**nomenclator**

**DE AEDIFICIIS. CAP. I.**

AEDES male materiatae Cie. e vitiosa materia structae. Ausz bosem Hotz gemacht Van quade stoffe oft hour gemaeckt Maison faicte de mauuais marrein Casa fabricata de cattiuo leguame Casa mal maderada

Aedes ruinosae Cic. vitium facientes Cic. Boetio. ptwmatw/dhs2 oi)ki/a. Fellig Hausz. Een huys dat vallen wil, een bauvallich huys Maision ruineuse Casa ruinosa Casa que parece caer

Aedes superficiariae Caio, quae in conducto solo positae, eius sunt cuius et ipsum solum, e)pipo/laios2 oi)=kos2 Hausz auff einem anderen Boden gebawen Huys op een anders gront ghefondeert Maison bastie sur le fond d'autruy

Aedificium Livio, fabrica Cic. habitatio Eid. habitaculum domicilium Cic. oi)/khma, oi)khth/rion, e)/ndion Oppiano. e(/dos2. Gebew, Wohnung Wohnstade, Sitz Wooninghe, logijs, woonplaetse, oft woonstede Edifice, logis, hostel, demeure Stanza, edificio Posada, posiente, morada

Aedificium arcuato opere ex structum Vide Hypogaeum.

Aedificium sartum tectum Cic. ab omni detrimento integrum. Ein Baw in Tach vnd Gemach erhaltem Huys in raeck en~ daeck gehouden Maison entretenue Casa fornita, ben itratenuta Casa nellos reparos tenuda

Aedificium subeterraneum Vude Hypogaeum.

Aedificium suspendere Cic. Domum exstruere cum fornicibus et pilis subiectis. Ein Gewelb bawen Een huys met columnen ende ver Welfsels maken, oft timmeren Bastir sur arches Far Casa in volta Hazar casa in buelta, o sobre arcos

Apotheca Plin. cella vinaria Cic. piqw/n Eupolid. a)poqh/kh, oi)noqh/kh, oi)nw/n. Xenoph. Ein Weinkeller Een wijnkelder Gaue ou celier a vin Caua, cantina di vino Cillero de vino

Area Vitruvio, solum Caes. pes planus. a()los2 plwtei=a, Locus ab aedisicio purus. Bodem, Ebenbode, Plat Een pletse, een onbetimmerde plaetse, leege werf Place sans bastiment Area, piazza Suelo, solar

Armamentarium Cicer. Locus reponendis armis publicis in usum belli comparatus. a)poqh/kh Thucyd. skeuofo/ron Halicarn. o(ploqh/kh. Zeug hauf D'Wapenhuys, daer bussen en ander geweeren inne staen Lieu de munition et des armes Armamentario Florent. luogo de munitioni, arsenale. Venet. et Genuens Alnnazen de armas

Armarium Cic. locus quo utensilia, aut cibario etiam recluduntur. skeuoqh/kh. Aeschin. Ein Kalter, Kalterle Schappray Armaire Armario. H. Almario

Aromatopolium a)rwmatopwlei=wn aromataria tabena. Da rinn man Specerey fely hat Daer men specerije en drogerije vercoopt Boutique d'espicerie Speciaria Tienda de especerias

Attegiae Iuvenali, mapalia Lucano magalia Virgil. proprie Maurorum tuguria. kalu/bai Appiano, oi)ki/dia Sosipater exponit. a)frw=n kalu/bai. Hutten Huttekens Logettes Capane Anduares. Sunt qui Attigias exponunt pro scenis ex opere topiario umbram aestate praebentibus. skia/???x Graeci vocant Frescate

Augustale Fabio, Tabernaculum imperatoris exercitus. strathge)=on. Eins Obersten oder Feldherrns Zallt Een tente oft pauilloen van den oppersten veltheere Pauillon ou tente du chef de guerre Padiglione, o tenda del generale o colonello del campo Tienda del emperador, del rey, del capitan, y otto

Aurificina a)rguromopei=on, Demost. xrus1oxoei=on xrus1oeyktei=on, xrus1oxwnei=on xrus1oplu/s1ion Straboni: quamquam hae voces referri etiam possunt

image: [s001b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s001b.html" \t "Bild)

ad monetariam officinam: ubi singularia loca lavatrinae auri, et fusiom, miscellaeque cum aliis metallis et excoctioni deputata sunt. Ein Gold Schmids Laden Een goutsmits winckel Boutique et ouuroir d' orfeure, ou affineur Botega d' orifice Tienda de platera

Bibliotheca Cic. biblioqh/kh. Librey Librarije Libraire Libraria Libreria

Caupona Cic. diversorium Eid. stabulum Eidem taberna diversoria Plauto, Pandocheum. Domus viatoribus mercede patens, katagw/gion, pandoxei=on, kata/lus1is2 Halicarn. staqmo)s2 Plutarch. u(podoxh\, kaphlei=on, moino/bion. Moschopulo. Ein Wirtshauss, oder Herberg Een weertshuys oft herberg Hostelerie, logis Hostaria, allogiamento, albergo Tauerna, posada, aluergueria

Cella vinaria vide Promptuarium.

Diversorium Praecessit in Caupona.

Domus aedes oivos, oi(mos2, o)=iki/a do/mos2, dw=ma, kalia/ proprie e)k ka/lwn, h)/goun cu/lois2, kates1keuas1me/nh Apollon. Schol. Ein hauss Een huys Maison Casa, magione Boccatio Casa

Domus Augusta Augustale basilica Cic. praetorium Plin. palatium. bas1ilikh\, bas1i/leion, oi)=mos2 e(/ndocos2. Poll. a)na/ktoron. Palast, Rathhauss, Koniglich Hauss Paleys raethuys, stathuys, heerenhuys Palais, maison royale et magnifique Palatio, palazzo, casa signorile Palacio, casa real, casa del rey

Exemplar vide Ichnographia.

Fabrica materiaria Plin. lignaria. Eins Zimmermans Werckstatt Eens timmermans winckel, oft werckstede, een timmerplaetse L'ouuroir du marinier La Botega d'vn falegname Botica o lugar donde trabajanda la madera

Figlina Plin. Figuli officina. meramei=on Eins Haffners Werckstatt Een potbackers winckel, potbackerije Poterie Botega de pignateri, luogo doue si fanno e vasi Tienda de olleros

Forma vide Ichnographia.

Ganea et Ganeum Terent. Dovat. prostibulum, lupanar Quinct. lustrum. Cic quo dminime illustre sit. fornix luvenali, praesepe etiam Cicero dixit, e)rgasth/rion. Demost. mhlwsto/n. Lycophr. kas1wrei=on. Aristop. matrullei-on pornei=on. Das Frauwenhauss, Hurenhauss het hoerenhuys, t'bordeel, het hoerencot Le bordeau Il bordello, il chiasso Burdel puteria

Ganeum praecessit in Ganea proximo

Gurgustium Vide Tugurium.

Hierocomium Locus elephantiacis et leprosis deputatus. i(erokomei=on. Der Ausssetsigem Hauss, die Lazarey De laserije t'lasarus huys La ladrerie, le lazaret Il lazaretto Venetis Lugardo estan aquellos que estan malos de lepra

Hospitium Livio, Domus peregrinis, sed necessitudine dut amicitia coniunctis, patens. cenw/n. Freunden Herberg Een logijs voor vrienden Vn logis pour les amis et aliez Allogiamento de gl'amici Hospederia o posa da por amistad

Hospitium publicum non male vocari posset, quod peregrina voce Xenodochium alii nominant cenodokei=on cenokomei=on, pgwxodoxei=on. Spirtal Tgasthuys L'hospital L'hospitale El hospedal

Hypogaeum Aedificium subterraneum arcuato operae exstructum, apud Vitruvium, cuiusmodi est cella vinaria, u(po/geion. Ein Gewialb vnter der Erden, Keller Een ghewelfde kelder Caue ou lieu sous terre Caua o cantina sotto terra fatta in volta Cueua sotterana

Ichnographia Vitrunio, exemplar Eid. forma, Iacens areae efformatio et super ficiaria descriptio, futuri operis specimen exhibens. i)xnografi/a, u(potu/pws1is2. Entwerffu~g, Patro~, Form Platteforme, patro~, oft d'beworp van een huys La Plante, pleine forme, le dessein Il modello, la pianta, il patrone, il dissegno El trachollano de edificio

Imago frontis erecta vide Ortographia,

image: [s002a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s002a.html" \t "Bild)

Insula Cie. Domus publico privatoque circuitu cincta, et communione parietum carens. h( dia/lauros2 kai\ peuia/mfodos2 o)iki/a Hauss so allenkhalben ledig steht, vnnd an kein ander Hauss stost Een huys op hem seluen, rontsom vry van ander huysen Vne maison a part, en uiro~nee de rues et ruelles Casa en isola, attorniata di strade et stradelle, separata dalle altre Casa que no esta iunta con otras

Laniena Plaut. officina laniorum. Bleeschshuys, vleyschhouwers winckel Boucherie

Lateraria Plin. Caminus in quo lateres excoquuntur, meramei=on. Brem nofen da man Zeigolstein vnd andere bacht Een kareel ouen, daermen kareelen en~ diesghelijcks backt Bricqueterie, tuilerie La fornace o luogo doue si fanno e mattoni Lugar donde hazen la drillos

Lorica testacea vide opus tectorium.

Lupanar Vide Gena.

Lustrum Vide idem.

Magalia vide Attegiae.

Mapalia vide idem.

Musaeum Var. locus studiis dicatus et publicus et privatus mous1ei=on. Schul, oder Studierstublin Schole, oft studorken Escole, ou estude Scuola, o studio, o studiatorio Escuela, o lugar para estudiar

Nosocomium, valetudinarium Colum nos1okomei=on. Ein Sichhauss, oder stuben Het sieckenhuys, de sieckcamer L'enfermerie L'infirmaria La enfermeria

Oenopolium Vide Taberna vinaria.

Officina Cic. ubi opus exercentur. dhmiourgei=on, e)rgasth/rion, sta/s1is2. Werckstatt oder Ladem Eem werckstede, oft winckel L'ouuroir Botega, fucina Petrarchae Tienda, botica para labrar

Officina tinctoria farmatw/n Die Faberen, das Farbhauss De verwerije La tinturerie La tintureria Tienda de tintores

Oporotheca Varroin, ubi condutur autumnales fructus. o)pwroqh/kh Ein Obs Gaden, obs Keller D'appelsolder, oft de vruchtkelder Lieu ou on garde le fruict Guardafruti Cillero para guardar la fruta

Opus e)/gon, e)rgas1i/a et B. Werck Ouurage. I. Opera Obra

Opus albarium Pl. calce pura sabulo impermixta constans. le/ukwma Weis Angestrichen Witfel Blanchissure de parois Imbiancatura delle casa Blanque adura della pared

Opus cotonarium Plinio, coronae in modum rotundatum, et affabre factum in orbem. stefanwqe\n e)/rgon Rond oder fein wellacht Werck wie ein Kron Ront Werck, oft rontsom ghe Wrocht ende volmaeckt int ronde Oeuure fait a I'entour

Opus emplecton Vitr. cum frontibus utrinque politis, medium naturalis saxorum materia temere collocata farcit. e)/mplekton.

Opus intestinum Plin. sublicium, quod ligno materia~ve constat. cu/lws1is2 th=s2 oi)ki/as2 Thucyd. culo/frakton e)/rgon. Inwendig Holiswerck Schuetsel Lambriz

Opus isodomum Plin. Vitr. ubi omnia lapidum coria aequali crassitudine costructa sunt. i)s1o/domon Als alle de laghem van eender dickten iin.

Opuspseudiso domum quando impares sunt coriorum ordines deudis1o/domon. Als die Lagen ohnegleich seyn

Opus reticulatum ubi caementa non tacentia, sed in latus stantia ponuntur. diktuo/qeton. Werck gemacht wie ein Retz. Werck met cantighe Steenen gemaect

Opus signinum Plin. quod fit e tusis testis addita calce. Ciment Ciment Piastra Suelo de argamassa

Opus sublimi Vide Opus intestinum.

Opus tectorium Var. tectorium Cic. lorica testacea Vitr. a)/leimma, moni/ama. Vber Weissung Pleckerije, Beplecksel, Plaesteringe Enduit, ou plastre Distucco, o di piastra Encaladura, enyessadura

Porro Loricatio inducit atq. integit parietes arenato calce et arena mistis: at incrustatio huic diversa est, quae parietes sectis marmoris crustis vestit.

Opus temporarium Pl. quod ad tempus durat. e)rgas1i/a pro/s1kairos2 Werck ein zeitlang werend Werck voor een tijt lanck Ouutage temporaire, durant pour vn temps Operache dura qualche tempo Obra pro algundia

Ortographia Vitr. erecta frontis imago Eid. estsecunda species dispositionis, qua non iacens, sed erecta in frontem figurarum indesignando opere descriptio apparatur.

Pegma Mart. Sen. Lignea machina in alium educta tabulatis etiam in sublime crescentibus compaginata de loco in locum portatilis, aut quae vehi potest, ut in pompis fieri solet, vel machina statuam portans aut sustinens. ph=gma. Ein Bunne, Wagenburg Stellagie, wagenborch Eschaffaut Catafalco Castillo que va nellos inegos de la fiesta

Pergula Plin. Locus vel tectus, vel dio expositus, aedisiciis coniunctus, per quem commearelicet. Ein Gang, oder Gommerlaub darinn zu spatsieren Een ganck oft galerye Galerie Galeria. logia El. corredor

image: [s002b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s002b.html" \t "Bild)

Pergula Ulp. Taberna ubi venum exponuntur merces. Ein Kauffadem Een winckel Boutique. I. Botega La botica de mercero

Pharmacopolium farmamopwlei=on. Apotekerije, oder Apotekers Laden Aptekerije, oft apotekers winckel Boutique d'apothicaire Apotecaria, botega d'apotecaria Botica de boticario

Popina Cic. therm opolium Plaut. Locus ubi publice obsonia et delicatiores cibi assantur aut apparantur: popina sellariola Mart o)ptanei=on, qermapw/lion, kaphlei=on. Praterey, Zeichhauss, Garkuche Braderije, cabaret Cabaret, rotisserie Cabareto Venet Cozina, assaderia

Promptuarium Catoni, cella penaria Cic. promptuaria cella armarium Plaut. quo conduntur et unde promuntur cibi tamei=on. Speisgaden Keller, Kammer, Kalter Spiis camer, bottelerije, schappracy oft spinde Garde manger, despense Botteleria, dispensa Dispensa a la mano, salua roba

Prostibulum Vide Ganea.

Receptaculum Cic. Locus quo aliquid intutum recipitur. e)kdoxei=on, u(podoxh\, e)/ndion. Herberg da mam einkehrt, zuflicht empfangt Toevlucht, inganck Retraite Ritratto Retraimiento

Schola Cic. ludus Eid. ludus literarius Quint. gymnasium Cic. didas1kalei=on, enhbhth/rion, pedagw/gion, gumna/s1ion, fwleo/s2. Epigr. Schul Schole Escole Scuola Escuela

Sciographia vel secenographia, ut Hermolao scribendum videtur, est universi tecti, quod scenam vocant, deformatio: veluti cum ligneis asserculis futuri operis forma repraesentatur ab architecto.

Stabulum Vide Caupona.

Substructio Cic. Vitr. fabrica Cic. structura Col. oi)kodomh\, katas1keuh/. Gebaw, vndergebaw Gebow, Fabrijclre, Timmeragie Bastiment, fabricque Fabrica struttura Fabrica

Substructio insana Cic. Plin. katas1keuh\ fortikh\ kai\ u(pe/rogkos2 ai)pu/dmhton Wunder gross gebaw Een groot begrijp Bastiment grand outre mesure Fabrita molto marauigliosamente grande Fabrica muy grandey magnifica

Suspendere aedificium Vide aedificium suspendere

Sutrina Livio, Calcearii officina r(afei=on. Schusters Laden oder Werckstatt Schoenmakers winckel oft werckstede L'ouutoir ou la boutique d'vn cordonannier Gazolaria Tienda de capatero

Taberna Cic. pro quovis aedificio popularis usus, praesertim e tabulis constructo s1khnh/ Kramer oder Kauffladen, ein Werckstat Een winckel, oft kraem Boutique Botega Tienda, venta

Taberna diversoria Vide Gaupona.

Taberna libraria Cic. bibliopwlei=on. Buchladen, Buchgaden Boeckvercoopers winckel oft huys Boutique de libraire Botega di libraro Tienda de libros

Tabern meritoria Prudent. quae mercede locatur Ein Laden der zu verleihen ist Een winckel die terhueren staet Boutique a louer Botega da sitar Venta que esta por arrendar

Taberna vinaria, oenopolium Plaut. oi)nw/n. Xen. piqw/n. Eupol. Ein Weinhauss, Wirtshauss, Zechhauss, trinkhauss Een tauerne, wijnhuys Tauerne Taruerna Venta, o taberna

Tectorium Vide Opus tectorium

Textrina Cic. i(stourgei=on. Weberey Eens weuers winckel oft werckstede L'ouuroir d'vn tisserand Testrina Lugar don de texen

Thermopolium Vide Popina.

Tonstrina Terent. xourei=on zurei=on. Ein Scherstuben oder Scherers Ladem Eem scheerhuys, oft barbiers winckel L'ouuroir ou la boutique d'vn barbier La barberia Tienda de barbero

Tristega Domus quae tres habet contignationes aliam super aliam tri/stegos2. Ein Hauss das drey Gemach ob ein ander hat Een huys drie soldeten hooghe Maison a trois estages Casa con camere et sopracamere Casa que tiene camaras a baxo y arriba

Tugurium Virgilio, casa Eidem gurgustium Cic. kalu/bh, kalia/s2. Hutte, Bawren Haus lin Hutken, schaepherdes oft boeren huysken Maisonnette a bergier Casetta Cabanna

**DE ANIMALIBUS. CAP. II.**

ANIMAL, animans zw=on Thier, alles was Seele hat T'ghediert, wat siele heeft Animant Animale Animal

Animal altile Plinio, quodcumque saginatur, s1itis1to/n. Was gemast wirdt Mestdier Beste de graisse Bestia qualunche che s'ingrassa Qualquiere animal que se engorda

Animal amphibium Var. anceps Cic. vibium Statio. a)mfi/bion, e)pamfoteri/zon. Thier das im Wasser vnd auffm Land lebt Ghedierte dat int Water ende opt Landt lecft Beste viuant en terre, et dedans l'eau Bestia che viue in aqua et sopra la terra Bestia que biue tambien en aguay entierra

Animal aquaticum, aquatile e)/nudron u(da tofre/mmwn Empedoc. u(gro/bion. No~no, u(gro/poron. Epig. Das im Wasser lebt Waterdier Beste aquatique Animal aquatile Lo que biue en agna

image: [s003a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s003a.html" \t "Bild)

Animal natatile nhkto/n Schwimmend Thier Swemmende Dier Beste qui nage Bestia che nata, animal natatile Qualquiere animal quae nada

Animal reptile e(rpeto/n Kriechend Thier Cruypende oft sleypende Dier Qui rampe et se traine sur le ventre Animal che rampa, rambiga, o serpe Que gatea por el suelo

Animal volucre, volatile pthn=on, peteino/n. Fligend Thier Vliegende Dier Volaille qui vole Animal volatile, che vola Animal que buela

Animans Vide Animal

Aranea, vestis aranei Lucretio, Vescas dici aranearum telas annotat Servius, ab ariditate et teneritudine. Scutulatum rete aranei. Plin. a scutilis hoc est, quadris, quae in ea tela plurimae visuntur. Scutula autem a scuti forma, quod quadratum erat, et oblongum a)ra/xnh, lepto\s2 a)ra/xnhs2 pe/plos2, Hipponacti. Spinnewab, Spinnewib Spinneceppe, spinnweue Fil d'araigne Tela duragno Tela de aranna. A. Copwebe

Armentum, grex armentorum Cic. a)ge/lh. Ein hauff groffes Viehes Drift oft hoop groote. Beesten Haras, troupeau de gros bestail Bestiame grosse Ganado maior

Bellua Immanis fera et formidabilis, quasiminime bella qh\r, da/kos2, knw/dalon Hom. khnw/peton Nicandro. Grausames vnd erschreckeliches Thier Fel, vreesselicken onbesuyst Dier Beste cruelle Belua

Bestia e feritate potius quam ex animalis genere aestimari debet, morsu unguibusque saeviens, Ulpiano teste. qhri/on. Thier Een dier oft beeste Beste Bestia Bestia, animal brauo y fiero

Fera qhri/on, dakego/n. Wild, Wildthier Wildt, wildtgedierte Beste sauuage Seluagine, fera saluatica. saluaggia Bocc Bestia fiera

Grex, pecuarium Cornificio et Persio. bo/s1khma, poi/mnk Ein hauffen Viehes, Herd Een cudde, oft hoop Beesten Troupeau ou haras de bestes Grege, o greggia Ganado menudo

Iumentum Quodcumque animaloperam nostram adiuvat vectando aut arando, kth=nos2. Arbeytsam Thier Arbeydende Beeste Iument Giumenta Bestia de carga

Iumentum appiosum Veget. quando micat auriculis, visu caligat, et gyrat in circulum tamquam ad molas. Woruelsiecke Beeste

Iumentum clitellarium Colum. dossuarium Varr. sarcinarium Caes. saginatium, veterinum Plin. vectarium Varr. s1keuofo/ron, e)pis1es1a/gme/non, s1a gma/rion, notofo/ron, a)stra/bh Demosth. fortofo/ron, notkgo\n, s1wmathgo/n. Saumtoss, oder Eselsaum oder tragviehe Pack oft sombeeste Beste a somme, sommier, cheual ou asne qui porte bahuz Sommero Bestia para cargas, bestia de aluarda

Iumentum coraginosum Veget. e)xedermi/a (aut e)pidermi/a ut manuscriptum exemplar habet) peponkko/s2, quando equas febrit, marcessit, corium costis adbaeret, spinaque obrigescit. Ein aussgemergeltes Vieh Vergaende Beeste Haridelle, beste fort maigre

Iumentum cyclicum kukliko/n Cyclo periculoso morbo laborans. Beeste die den vyuer heeft Beste qui a les auiues

Iumentum farciminosum cui fistulis quibusdam subtercutaneis corruptus humor manat, plurimasque toto corpore collectiones patitur. Wurmsieches Ross Wormich Peert Cheual farcineux

Iumentum molarium quod molam agit, Mulross, oder Esel Muelepeert Beste, cheual ou asne de la meule, ou du moulin Bestia chemacina, o gira il molino Bestia de muela para moler

Iumentum pistrinense Suet. quod in pistrino molam agit. Der in Skampffmule treibt Muelenpeert.

Iumentum plaustrarium, plostrariumve quod plaustrum trahit. Karrenross Wagenpeert Cheual de charette Cauallo di caretta Cauallo o asno de carro

Iumentum plostrarium proxime praecessit.

Iumentum roborosum Veget. tetanicum, quod ad similitudinem roboreiligni obrigescit. tetaniko/n. Veruangene Beest

Iumentum suffraginosum Colum. th= s1ei/ra| h)\ xira/mati peponhko/s2. Absyrto. Krampffiges Ross Crampich Peert, het welck dat spat heeft

Pecus Quidquid pabulo terrae pascitur sub hominis imperio, bo/s1knma, qre/mma. Vihe Vee, gedierte Bestail Pecora Ganado

Pecus eximium quod e grege excipitur et nota aliqua signatur, ut Donato placet, e)/kkriton, e)cai/reton, pro/kriton, diafe/ron. Aussbundig, ausserwelt Wtghenomen gediette Singulier esseu

Quadrupes tetra/poun, tetra/kwlon. Vierfussig Thier Viervortich Dier Qui a quatre pieds Quadrupede, o di quatro piedi Bestia de quatro pies

**DE ARBORIBUS IN GENERE. CAP. III.**

ARBOR de/ndron de/ndreon Hom, dru=s2. sic veteribus quaevis arbor dicebatur, Nicand. sch. Baum Boo~ Arbre Arbore Arbol

image: [s003b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s003b.html" \t "Bild)

Arbor bifera Plin. quibis anno dat fructum, di/foron, Aristoteli. Der zweymal Frucht tragt Die tweemael Vruchten draecht Qui porte deux fois I'an Che produce frutto per due volte l'anno Que da sufruta dos vezes en vnanno.

Arbor conifera, resinifera kwnoeide\s2, kwnofo/ron, quae conos, id est nuces, pineis similes fert, et quae resinam exsudat. Da das Hartz aussfleusset Hersboom D'ou degoutte la resine Che suda o cola della ragia Adonde deriba la resina, o trementina

Arbot felix Catoni, quae fructus gignit. de/ndron o)/lbion, e)uforon, quae et frugifera et fructifera. Fruchtbarer Baum Vruchtbare Boom Arbre fruitier Arbore fertile Arbol fertile

Arbor infelix Plin. religione damnata, quae nullos fert fructus neque seritur de/ndron dusdai=mon, s1kaio/n. Vnfruchtbar Baum Onuruchtbaer Boom Arbre sterile, qui ne porte point de fruit Arbore sterile Arbol sterile, y sin fruta

Arbor picaria Cic. quae picem fundit: nam qui silvam picariam intelligit, quae picis fodinas habet, nae ille toto errat caelo, quis enim unquam picis fodinas, quae arboris lacrima est, vidit! Pechbaum Peckboom qui iette et degoutte la poix Doue esce la pece Adonte cae la pez

Arbor resinifera Vide arbor conifera.

Arbor terminalis Paulo Iur. vel finalis, quae pro termino loci aut agrorum fine observatur. Ein Vndermarckbaum, Marckbaum Een Marckboom, daer doormende paele tent Arbre assis es bornes Arbore posta in luoguo d'vn termine Arbol que esta puesto por el termino

Arborem in orbem cedere Plin. Baum ringweiss oder rond absegen Boom int ronde sagen Scier l'arbre en round, ou par rondeaux Segar l'arbore a guisa rotunda Cortar o partir el arbol en redondez

Arborem in pulpam cedere Plin. Baum in die lange segen Boom lanckwijs saghen Tailler ou scier l'arbre en lo~gueur Tagliar o segar l'arbore pe'l lu~go, o in lunghezza Tajar o cortar el arbol en longura

Arbores in quicuncem digerere vel dirigere Cic. metari Colum. o)gme/uein o)gmo\n, e)lau/nein. Hes. Baume ordenlich, oder in gleicher Ordnung stellen Boomen op een rije een euengelijck potem oft setten Planter les arbres en efchiquier Disporte et piantare li arbori con bel modo, et ch' habbino per tutto il medesimo aspetto Plantar los arboles en vn ordem derecho

Arbuscula dendru/on, dendru/on Diosc. Baumle Boomken Arbrisseau Arboscello Arbol pequenno

Arbuscula topiaria quae flexilis et lentore suo sequax ad decorem in hortis conformatur in fornices concameratum. s1khn/wma, s1kia=s2 kamarwth/ Seheld oder truter Baum Een Boom diemen~ vlechten en buygen cam Arbre qui duit au vigneron Arboscello che se piega et riduce in volte et altre figure Arbol que se dexa labrar en muchas figuras

Planta, plantarium Virg. Stirps omnis quae pangitur. \*futo/n. Ein Zweig, ein zweig Schos En Plante Plante d'arbre, ou d'herbes Pianta Planta

**DE ARBORIBUS IN SPECIE. CAP. IV.**

ABIES e)la/th Weiss Dannen, weiss Dannenbaum Witte da~neboom, mastboom Sap, sapin Abete Abeto arbol

Acanthinum lignum cu/lon a)ka/nqinon creditur esse Arriano, quod Bresilium vocamus

Acer s1fe/ndemnos2. Massholterbaum, Ahorn Maeshoutenboom, maeshout Erable L'acero, I'arese Elasre

Aeschylus platu/fullos2 dru=s2 Germani reddunt, Mispelbaum. Enzina grande

Agrifolium Barbaro vocabulo, Italis Oxymyrsine, hoc est, Ruscus silvestris, aquilenta Varroni alentore insigni. aquifolia Plinii putatur esse nec male o)cua/kanqos2 Theophrasti voce dicatur, aut a feritate aculeata foliorum a)gri/a et o)cumurs1i/nh a)gri/a Stechpalmen, Waldistel Hulst, stechpalm Hous, housson

Alnus klh/qra. Erlinbaum, Erlernbaum Elst, elsenboom Aulne Auno, onio Hetruscis

Alnus nigra vocatur no~nullis, quam Germani Faulbaum et Leissbaum, nos Sporckenhout et piilhout vocamus, a conficiendis inde sagittis puerilibus.

Amygdalus a)mugdalh=, Mandelbaum Amandelboom Amandier Mandiola. Almendro

Arbor Iovis Vide Quercus.

Arbor sapiens Vide Morus

Arbutus ko/maros2 Hagapffelbaum Haegappelboom Arbouces Albatro Madronno

Arbutifructus unedo Latine, quod unum tantum esse expediat, noxia et inutili eius esu, mimai/kulon.

Bacca iuniperi Vide Iuniperi vacca.

image: [s004a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s004a.html" \t "Bild)

Betula Plin. s1hmu/da Theophr. Virckenbaum. Verckenboom Bouleau, boule

Buxus pu/cos2 Buxbaum Busboo~ Bouis Buxo Elbox

Calys glandis, putamen glandis, culpa offic. ku/ttaros2, Suidae. Eychelschelffe Schael van den eeckel

Caprificus e)rineo\s2 plutarcho. o)/lunqos2, et Messeniorum lingua tra/gos2, testante Pausoma s1ukh= a)gri/a Ein Wilder Feigembaum Wilde vygeboo~ Figuier sauuage Ficaia soluatica Cabrahigo

Carpinus rubens est, et fissililigno, cortice linido et scabro, zugei/a, h)\ zugi/a, quod ex eo boum iuga olim fabricabantur, Vitruvio teste, iumentis. Carpier, carme Carpe

Castanea dio\s2 ba/lanos2 e)uboi+\s2 ka/stanon, Kestenbaum, Kastanienbaum Castanionboom Chastaignier Castagno Castanno

Cedrus, cedrus conifera kedrela/th Plin. ke/dros2, nekrw=n zwh/, Nicand. interpr. Cederbaum Cederboom Cedre Cedro Alerze

Cerasus keras1ou=s2 Kirschen Baum Kerseboom Cerisier Ceraso Cerezo

Kolutea koloute/a, Theop. Welschlinsen Lombaertsche linsen, senijboom Baguenaude, baguenaudier

Cornus kranei/a Kornelbaum, Kurbeerbaum. Thierlinbaum, Welsch Kirssbaum Cornellenboom, cornelienboom Cormier, cornier, corneillier Corniolo Cerezo filuestre

Corylus Virgil. karu/a, karu/a pontikh/. Haselstaud, Haselnussbaum Haselaet, haselnoteboom Auelanier, noisetier, couldrier Nocciuolare Auellano

Cupressus kupa/rissos2, Cyparissus, Virg. Cypressenbaum Cupressen oft cypressenboo~ Cyprez Cypresso Cipres

Cupula Vide Calyx glandis

Ebenus e)/benos2, Arriano Ebeno variis linguis nuncupatur hodie, nigrior quam Gaiacum sive sanctum lignum, dictum vulgo, quod ipsum haud dubie Ebeni familiae est, qua~quam reclamant, qui summa intensissimaque nigritia illud a Graiaco, dissidere volunt. Neque vero hic fenestram aperire volo curiositati nimiae ac altercandi libidini, quae plurimum officit saepe, et ingenii lucem praestrictam obsidet ita ut veritatem obscurius quasi per nebulam cernamus. Plinius ebeno materia~nigri splendoris attribuit. Dioscorides simpliciter nigrum cum Virgilio esse dicit. Theophrastus libro nono, lignum ebeni Buxo assimile sed nigrescere deliberatum tradit. Idem libro quinto in ebeni medulla coloris nigritiem consistere prodidit. Helio dorus quoque naevum, qui Charicleae niveum brachium circinabat, ebeno assimulat ebur circumdanti. quo loco non utitur voce, quae nigrorem ebeno insignem, proprium illi attribuit, sed infectio nem modo quandam: sic enim inquit, h)n tis2 w(/stper e)/benos2 peri/dromos2 e)le/fanta, to)n braxi/ona miai/nwn. hoc est, naevus qui brachium infecerat, repraesentabat ebenum ebori circumdatum. Didici autem ex Theophr. Arriano, Herodoto et Pli. non ebeninas modo, sed et sasaminas (corrupte enim s1hs1a/mina apud Diosc. c. De ebeno scriptum est, unde foedierroris ansa Marcello) et Acanthinas phalangas, quae tria primae nobilitatis ligna exportat india, in exteras oras deferri olim solere, qui mos in nostram usque aetatem durat quoque. Siquidem et Ebeni sive Gaiaci et Bresilii truncos, die navigiis et camelorum vestabulis in mercimoniorum usum convehi scimus: quos fa/laggas2, cum Arriano, phalangas cum Plinio dicere licebit.

Ebulus xamaiakth/ quasi pumila sambucus. Attich wildeulier rad dick: adick Hieble Ebulo Sabugo peque~uo, yezgo

Euonymus e)uw/numos2 Th. Spindelbaum, Hanhodlin. Papenhoet

Fagus fhgo/s2 Buchbaum, Buche Bueckenboom, boeckboo~ Faux, foteau, sayant, hestre Fagio Haya

Ficus s1ukh= Feigenbaum Vijgheboom Figuier Fico Higuera

Fraxinus meli/h Eschenbaum, Escherenholtz, Eschern, Steineschern Eschenboo~, eschem Fraisne Frassino Fresno

Gummi Iuniperi Vide Iuniperi gummi.

Hedera kisso/s2, dionus1i/a. Ephew, Ephewbaum Cliif, veil, oft errdsvel Brabantis Lierre Hedera Ydra edera

Ilex pri=nos2 Leccio, elce Petrarcha Coscoia

Iuniperus a)/rkeuqos2, Krametbaum, Rech oder Wachholter Baum Geneuer, geneuerboom Geneure Ginepro, genebro Petr Enebro

Iuniperi gummi kommi\ ar)keuqi/dos2. Vernis Vernis Vernis Gomma di ginepro, vernice Verniz

Iuniperi bacca a)rkeuqi/s2. Wach oder Wachholter Beere, Krametbeere Geneuer besye Grain de geneure Granello di ginepro Granillo del enebro

Larix male credita esse Plinii peuce la/ric Lerchenbaum Large, melese Bellonio

Laurus da/fnh Lorbeerbaum Lauwer oft laurierboom Laurier Lauro Lauriero, laurel

Lautus baccalia vulgatissima illa et baccarunfertilissima, teste Plinio

Lentiscus s1xi=nos2. Mastichen, oder Zendschorerbaum Mastichboom Letisque, restringe apud Monpessulum Lentisco Lentisco, ma ta, arueira

Ligustrum ku/pros2 putata nonnullis, quos Massarius doctissime refellit, cum sit fillure/a Dioscor. Beinhoolsslin, Mundtholss,

image: [s004b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s004b.html" \t "Bild)

Kerngert, Hartrigel, rein Werden Keeleruyt, rijnwilgen, monthout Troesne, frezillo~ Oliuetta, oluella, guistrico Hetruscis, conastello, Patauinis, chambrossene Alhena, alfena

Lotus Ouidio, Arbor Africae et Italiae nota fructu praedulci, qui ab oblivione proverbio locum dedit, lwto\s2 ke/ltis2, Celtis etiam Plinio. Bagolaro, a baccis quas profert, et perlaro, quod margaritarum similes sint fructus Micacollier

Malus mhle/a pomus Apffelbaum Appelboom Pommier Pomo, pomero Mancino

Malus Assyria Medica, citrus, malus citria mhle/a mhdikh/ Pomerantzan Baum, Citronbaum Araniappelboom Orengier, citronnier Pomo rancio, vel naranzo, naranciaro Naranjo arbol

Malus Armeniaca mhle/a ar)meniakh/. Amarellenbaum Broege perseboom Abricottier Arbolde aluacoques

Malus cydonia vel coronea kudw/nios2 mhle/a. Quitken oder Kuttenbaum Queappelboom Coingnier, cognacciere Cotognaro Codonero

Malus Punica vulgo Granata. r(oia\, r(o/a s1i/dh nonnullis. Granatbaum Granaetappelboom Pommier de grenades, grenadier Pomo granato, granataro Granadero

Mespilus mespi/lh Raspelbaum Mispelboom Nesplier, neflier Nespolaro Mespero

Morus, sapiens arbor more/a s1uka/minos2 Maulbeerbaum Moerbesyeboom Meurier, meure Moro, gelsa, et gelso Danti Moral

Myrica, tamarix mnri/kh offic. tamariscus. Tamarischen Holss. Tamarisc. Portzt, Virtzenbettz Tamarischboo~. Tamaris dela bruyere Tamarice Tarahe, atarse, tamariz

Myrtus murs1i/nh, mur)r(i/nh Welsch Heydelbeere Myrtus Meurte Myrto Arraihan, arraihan moresco

Nux karu/a. Russbaum. Rotaboom, noteler Noisier Noce Nogal

Olea e)lai/a. olina. Virg. Palladia arbor. Oelbaum, Oelbeerbaum Olyuenboo~ Oliuier Oliuo Azeytuno, oliuo

Oxyacantha Vide Spina acuta

Palma foi=nic Al Dattelbaum Dadelboom Arbre des dattes palma Palmera palma

Persicus pers1ikn mhle/a Pfersichbaum Perse oft persichboom Peschier Persico, persicaro Durazno

Picea pi/tus2 Rothe Dannen, roth Dannenbaum Roode dennenboom L'arbre de la poix, pignet, garipot, pin sauuage Pezzo Pino negro

Pinaster Vide Pinus silvestris

Pinus peu/mh Forhen, Arben, Hartzbaum, Kynholtz Pijnboom Pin Pino Pino

Pinus silvestris, pinaster peu/mh a)gri/a. Fohranholtz, Eichtbaum, Kyfferholtz Buyrenhout, wilde pymboom Pin sauuage Pino seluatico Pino syluestre

Pirus vel pyrus. o)/xnh, a)/pios2. Byrbaum Peerboom Poirier Piro Peral

Piraster a)gra\s2, ba/kxh. Nicand. quo nomine putatur usus fuisse Virg. in 3. Aeneid. Victum infelicem baccas, lapidosaque corna. a/xla/s2 Theocr. schol. quomodoet o)/xnh pro silvestripyro accipitur, a)po\ tou= a)/gxein ut idem annot. Wilder Byrbaum Wilde peereboo~ Poirier bastard, ou sauuage. I. Piro seluatico Guadapero, o peruetano

Platanus a latitudine foliorum. pla/tanos2 Plaine Platano Platano

Pomus vide malus

Populus alba leumn\, a)xerwi/s2 Homer. quod redux ab inferis Hercules, populi in Acherontis ripa nascentis rama coronatus, emerserit, Harpocratione teste. Pappelbaum, weiss Albeerbaum, weiss Poppel Weidem, Sarbaum, Bellen Popelenboom Peuplier Popolo bianco, la pioba Alamo blanco

Populus nigra a)/geiros2. Sarbuchbaum, Aspen, Poppelweiden Popelier, popelaer Peuplier, tremble Popolo nero Alamo nigrillo

Prunus mokkumhle/a Pflaumenbaum Pruymenboom Prunier Sosiuaro Ciruelo

Prunus silvestris mokkumhle/a a)gri/a. Schlehendorn Sleedoren Prunier sauuage

Putamen glandis vide Calys glandis

Quercus, Iovis arbor dru=s2, s1arwni\s2, ba/lanos2 Hippocrat. h(/meris2. Eychbaum Eeckenboom, cecke Quesne, chesne Quercia Robre

Rhus coriaria r(ou=s2, r)o/os2 Hippocr. offic. sumach. Rhus terginus, vel tergorarius, Caelio Aureliano lib. 4. Chronicon vocatur, ita namque minore lectionis fraude lego, quam ut vulgati codices habent, rutherginario, pro rhoe tergorario, quotergora, id est corir depsere mos est. Ren, rin et smack, voce ex Arabico deflexa a coriariis depsitoribus pellium, qui folio arboris utuntur ad spissanda coria, quod r(ou=s2 burs1odeyimh/ nominatur Change Sumaque

Robor Sequitur statim in Robur

Robur , vel robor, Durissimae quercus genus, dru=s2 a)gri/a, a)li/floios2. Hageych Haegeecke Robre ou roure Rouere Roble

image: [s005a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s005a.html" \t "Bild)

Ruscus o)cumurs1i/nh. murs1i/nh a)gri/a, i(ero/murtos2, murta/kanqa, mua/kanqa, bruscum vocant officinae, Marcellus scopam regiam vocari scribit. Meussdorn, Keerbesen, Brusch Steeckende palm, muysdoren Meurte sauuage, frelon Rusco, et pungitopi Hetruscis, eo quod circumligatus a carnibus mures arceat Brusco

Salix i)te/a. Weidenbaum, Weiden, Felbinger Wilghe, wilighenboom Saulx, sauge Salice, salcio Sauze, salgueiro

Sambucus a)kth/. Holder Vlierboom, vlier Seu, suseau, sehu Sambuco Sauco, sabuco, canincro

Siler Pumila in aquosis nascens salix. i)te/as2 ei)dos2 xamai/zhlon. Hollandis Gheyl vocatur.

Sorbus o)/a, ou)=a Sperberbaum, Sporbyern Sorbenboom Cormier Sorbolero Serual

Spina acuta, oxyacantha o)cua/kanqa purinh. ea spina tonsilis, quae passim implexa saepe, extimas hortorum pometorumque oras ambit, rubentibus baccis fecundas. Hagdorn Hagedoren Aube espine Pan d'orso, amperlo, bagazzo, et bagaia Hetruscis Pirlitero

Spina appendix a Plinio memorata, a me pro eo frutice habebitur, quem crispinum Matthiolus nominat, tantisper dum nobilem illumfruticem, in cibaria acinis suis expetitum, a veteribus non fuisse praeteritum aut ignoratum constabit. quamita Plinius describit: Spina appendix, quoniam baccae puniceo colore in ea appendices vocantur, appellata est. quas crudas aut in vino decoctas alvum citam compescere ait, Germania Saurach, Erbsel, Versich, et Paisselbeer nuncupat. Sauseboom Espine vinette, (quod eius acinis vinum exprimatur) ou de berberis nisi quis contendat hoc nomine potius dicendum esse spinam illam, quae passim tonsilis apud curiosos hortorum cultores, macerie implexa extimas hortorum pometorumque oras ambit, rubentibus baccis fecundas. quam Gesnerus Dornstauden, maulbeere nominat, nos communi nomine Doornen dicimus.

Suber fello/drus2, i)/yos2 Theophr. a)naru/ka Theocr. schol Pantoffelholtss Corckboom, Vlothout Du liege Subro, souero, sugaro Alcornoque

Tamarix vide Myrica

Taxus s1mi/lac, mi/los2 Theophr. ta/cos2, quam lectionem malim apud Galenum, pro ka/ktos2, qu/mion Aetio, et qu/malon Diosc. Ibenbaum Ibenboom, yeuenhout Yf. Tasso Texo

Terebinthus te/rminqos2, tri/miqos2. Nicand. Terpentijn oft termentijnboom

Tilia fi/lura. Linden, Lindenbaum a materiae mollitie. Linde, Lindeboom Tillet Tilia Teja

Ulmus ptele/a Rustbaum, Rustenbaum, Vlmenbaum, Yll men, Lindhast, Yffenholtz Olmen, yepenboom Orme Vlmo Olmo

Ulmus Gallica, Atinia Plin. Columel. o)reiptele/a Theophrast. Wilde yepenboom Olmo siluestre

Arbores certis dus superstitiosa gentilitas consecratas olim voluit, eorumque tutelae adscriptas: nimirum Iovi Quercum et Esculum: Apollini Laurum et Lotum: Libero patri Vitem, Hederam, cum Ferula: Palladi Oleam: Cybelae Pinum, quamquam et Panisacram legimus: Veneri Myrtum: Herculi Populum: Plutoni Cupressum: Stupori Acerem, teste Servio. Ita inter herbas Gramen Marti, quod e cruore humano generetur. Plinii auctoritate consirmat servius, Narcissum Furiis sacrum florem lectum est.

Idem factitatum est in animalibus: Siquidem Marti Equum Lupumque consecrasse illos constat: Baccho Lynces, et Tigrin: Dianae Cervum: Cibela Leonem: Lunae Bovem: Diti Capram. Inter aves Apollini sacrati fuerant Olor, Corvus et Accipiter, teste Porphyrio, quamquam Martis tutelae hunc dedicat Servius, illud ob visus praestantem aciem, hoc ob rapinas, ut mea fert opinio: eidem Gryphes quoque consecratas idem Grammaticus memorat: Iovi Aquila: Soli Phoenix: Iunoni Pavo et Ciconia, Porphyrii testimonio: Minervae Noctua et kre/c: Marti Picus: Veneri Columba, Ardea et Cycnus: Cereri Grus: (ut in libris De animatorum abstinentia testatur Porphyrius) Mercurio Larus, Eustathii testimonio: Baccho Pica, ut annotat Cornutus.

**DE AROMATIBUS. CAP. V.**

ACorus vulgo calamus aromaticus, piper apum Apuleio, quod appensum alvearibus apes contineat ne diffugiant. mureyiko\s2 ka/lamos2 Polyb. Calmuss Calmis Galange Acoro Acoro

Aeromeli, ros Syriacus, drosomeli, mel aerium officinis manna, a)erome/li Gal. h)\ dros1ome/li Himmelhonig

Agallochum officinis lignum aloes. culalo/h Aetio, a)ga/lloxon. Putatur esse tarum Plinii. Aloesholtz, Crutzholtz Lignum aleos Legno aloe Linaloe

Aroma, odoramentumPlin. a)/rwma. sed hoc ab unguine ariditate soliditateque differt. Wurtze, Specerey Specerye Des

image: [s005b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s005b.html" \t "Bild)

espices Speciaria Especiaria

Assa dulcis vel odorata vide Laser Cyrenaicum

Atramentum cassiae vide Casia

Calamus aromaticus vide Acorus

Carpesium officinis cubebae, karph/s1ion Actuario. Eubeben

Carum ka/ros2 vel ka/ron Dios. ka/reon Aetio, karnaba/dion Zetho, officinis carui. Mattkummich, Kram Cheruy Caro Alcarauea

Caryophyllon karuo/fullon Nagelin Gherophle Naghel Cloux de giroffle Garofano Clauo d'especia

Casia kassi/a, kassi/a s1u/rigc Gal. s1u/rigc th=s2 kassi/as2 Actuario. kage/lla Nicolao Myrepso. Zimmet, Zimmetrorlin, Zimmetrinde Caneel Canelle Canella Canela

Cassia fistularis aliis Aegyptia siliqua, cuius medulla doctis cassiae atramentum a nigrore, et pulpa cassiae dicitur. kassi/a me/laina Actuario. Cassiesistel Casse Cassiafistola

Cinnamomum, cinnamum mina/mwmon, Aroma fragrantissimum, cuius in locum successit nobis casia

Cinnamum proxime praecessit

Coriandum mori/annon Coleander Coriander Coriandro Culantro, y ciliandro

Crocus kro/mos2 Saffran Saffraen Saffran Saffarano Azafran

Cuminum ku/minon Kummel Kumijn Comin Cumino Comino

Diapasmata Martiali, Pulvisculi odorati, quibus lectigeniales et discubitorii respergebantur, et quiad cohibendos suodres in balneis corporibus inspergebatur. diapa/s1mata, katapasta/ Galen. katapa/s1mata Diosc. eodem nomine vocari possunt, qui vestibus insperguntur pulveres, quos Damascenos vocant, et similes.

Drosomeli intelligo etiam quod vulgaris lingua etiamnum mel roscidum vel roreum nuncupat, quod aestinis noctibus mellei coloris, sed roris instar liquidum defluit. Melliginem quidam vocant, Plinius, et ex eo Ruellius, salivam siderum. Honichdauwe

Gummi benzeinum vide Laser Cyrenaicum statim sequens

Ladanum la/danon Herodoto, lh=don, et lh/danon Labdanum Laudano, adano Xara

Laser Cyrenaicum o)po\s2 kurhnai+ko)s2, vulgo assa dulcis vel odorata, et gummi benzoinum. Benzuyn

Laser medicum vel Syriacum. o)po\s2 mhdiko\s2 h)\ s1uriako/s2, vulgo asa foetida. Teuffels Dreck Duyvels Dreck Fierilofonfa

Laser Syriacum proxime praecedit

Macer vel macis ma/ker, culoma/ker. Cortex aromaticus, nucis myristicae involucrum, amiculumve. Muscatenblomen, Muscatbluhe Maciis, foelie, bloem van Moscaet Macis Macas, macias, gingibre maqui

Macis Vide proximum Macer

Magma Massa unguentorum, recrementum Celso, unguentorum faex Plin. lutum Virg. ob consistentiam luto similem. crassamentum Colum. sedimentum, ma/gma, s1uni/sas1is2, u(po/stas1is2 Theophr. eo quod subsidat. Het dicke van de Salue, oft wtgedruckte Salue Le marc

Mel aerium Vide Aeromeli

Mel roscidum Vide Prosomeli

Melligo Vide Drosomeli

Moschus, muschus Odoramentigenus, quam esse saniem e vomica capreae collectam Aetius putat, aut unicornis, ut Simeon Zethi ait. mo/xos2. Visem Muszkeliaet, Mosch Musc Musco, muschio Almisque

Muscus idem est quod Moschus

Myrobalanus Arabica voce Ben in officinis vocatur, glans Aegyptia Plin. ba/lanos2 ai)gnpti/a Archigeni, ba/lanos2 mureyikh\, h)\ tw=n mureyw=n ba/lanos2, muroba/lanos2 Aetio. Myrobolaen Ghianda vnguentaria Auellana della India, Tartago et muja

Nardi spica nardo/saxus2 Gal. Wolriechender Spickennardi Spicke, spickenardi Aspic d'outre mer Azumbar, espiga sil

Nascaphthum na/s1kafqon, vel na/rkafqon. thymiama, officinis styrax rubea Tegniame

Nux unguentaria vel odorata. ka) ruon a)ristiko\n h)\ ar)wmatiko\n, moxoka/ruon, moxokaru/dion. Muszcatnosz Note Moscaet Noix muscade, ou muguette Noce moscada Nuez d'especia

Odoramentum Vide Aroma

Palmula punicea sequitur in Phaenicobalanus.

Pastillus, orbiculus tro/xis1hos2. Schmeckkugle Rieckende oft ruijckbal

Phoenicobalanus officinis tamarindus, palmula punicea vel nigra. foinikoba/lanos2 Dioscoridi.

Pigmentum vide unguen.

Piper pi/peui. Pfeffer Peper Poiure Pepe Pimienta

Pissasphaltum pissa/s1faltos2 Monimie Mummie Mumia Cera de minera

Ros Syriacus Vide Aeromeli.

Saliva siderum Vide Drosomeli.

image: [s006a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s006a.html" \t "Bild)

Spica nardi Vide Nardi spica.

Stacte sakth/ Theophr. Latex oleumve e cinnamomo et myrrha incisa sudans.

Unguen unguentum, pigmentum, Odoranientum liquidum mu/ron, mu/rwma, fa/rmakon, sakto\n mu/ron Archistrato. Wolriechende Salb Welrieckende Salue, Parfujim Parfum Parfumi Athenaeus dividit in xri(s1ma, (quo in genere censeri possunt olea seplasiae, quaecumque illinuntur aut inunguntur: quomodo xri/s1ma mh/linon vocat dioscorides, quod Oleum e citoniis Plinius) et in a)/leimma: quo reliquum unguinis genus operosum et fragrans continetur mundus Sardianus, a Sardibus A siae, pro unguentorum deliciis a poetis effertur. Vnguento oloroso

Unguentum idem quod Unguen

Unguentum susinum kri/ninon mu/ron, s1ou/s1inon, krino/muron, a)/nqinon Hippoer. Lilien ol Olie van Lelyen

Zadura vulgo zedoaria. zade/ra, za/dor, za/doura. Zitwen Seeuersaet. Cretouart Zedoaria

Zedoaria proxime praecessit.

Zibethum zaph/tion Actuario, Odoramentum musco assimile odore. Ciuet Ciuette

Zingibet ziggiberi. Imber Gengbar Gember, Gingebar. Gingembre Gengeno, Zenziero Gengure gengibre Valadi

**DE ARTIBUS. CAP. VI.**

ARtes Cicer. quae te/xnai et maqh/mata, aut sunt liberales, ingenuae. Cicer. e)pisth/mai e)leuqe/rioi. Aristot. quod ab iis discendis serviles personae excluderentur: aut illiberales. a)nele)uqeroi, fau=lai, et deuterourgoi/: aut mechanicae, quales statuaria et plastice. a)texnikobiwtoi/, xeirotexnikai\, et mhxanikai/. sic dictae, quod manibus victui necessaria parent: aut sedentariae, sellulariae ve, quod a sedentibus otiose obeuntur, uti sutrina. e(drai=oi. Harum rursus aliae in cognitione rerum et intellectu sunt positae, quas contemplativas nostri. qewrhtika/s2 Graeci nuncupant: aliae in agendo consistuint, actuque ipso perficiuntur, nec post actum operis quidquam relinquunt, velut saltatoriae: activae, illis praktikai/ dicuntur, aliae factivae, hoc est poihtikai/, quae operis consummuitone, quod oculis patet, finem accipiunt, utfabrilis.

**DE ARTIFICIBUS LIBERALIBUS. CAP. VII.**

ALipta Iuven. Unctor qui palaestritas certaturos in gymnasio perungebat. a)lei/pths2, mhrwmatisth/s2.

Architectus vetborum Vide Logodaedalus.

Arithmeticus qui artem numerandi callet. a)riqmhtiko/s2. Ein Rechenmeister Een reeckenmeester, die leert oft can rekenen ende cyferen. Arithmeticien Arithmetico, maestro d'abaco El que ensena o sabe cuentar, y las cifras.

Aromatopola aromatarius Budaeo. ar)wmatopw/lhs2. Specereykremer, ein Wurtzverkauffer Cruyenier Espicier Spiciaro, speciere El que vende especias, o especiaria

Astrologus Cicer. qui caeli rationem, astrorumque cursus scientiam profitetur. a)strolo/gos2. Sternseheer, der des??? Himmelischen Lauffs bericht ist, ein Practickschreiber Een sterrekijcker, oft practijckschryver Astrologue Astrologo Astrologo que echa iuyzios

Astronomus qui docet et profitetur motuum caelestium scientiam. a)strono/mos2, a)stropolo/s2. Auszleger desz Gestirns, Erfahrnet der Sternen Een astronomus, die den loop des firmaments wtleyt ende leert Astronome Astronomo Astrologo que trata de los mouimientos

Baccalaureus iuris Vide Lyta.

Chirurgus Martiali, qui manu curat. xei/rourgos2. Wundartzt Wonden-meester, oft Chirurgijn Chirurgien Cirurgo, ciroico Cirurgiano

Decempedator Vide Gemetres.

Comicus Terent. Comoediarum scriptor. kwmiko\s2, momwdopoio/s2. Comedischreiber Comedidichter, fatsmaker, factiste Factiste, composeur de farses Comico Amaker, ofcomedies

Diaetus medicus in lap. vet. qui aegrotis victus rationem praescribit. diaithtiko/s2.

Dialecticus Cicer. qui dialecticam artem disserendi docet, dialektiko/s2. Der die Kunst der Dialectica versteht vnd lehret Een dialecticus Dialecticien Dialectico El que ensena o apprendre la arte de dialetica

Doctor Cic. praeceptor Fabio magister Terent. dida/s1kalos2. Ein Meister, Lehrer, Doctor, Schulmeister, Lehrmeister, Vnterweiser Meester, doctoor, onderwyser, leermeester,

image: [s006b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s006b.html" \t "Bild)

schoolmeester Maistre, docteur, enseigneur, maistre d'escole Maestro, dottore Maestro, ensenador, dotor

Finitor Vide Geometres.

Geometres Cic. finitor Eid. decempedator Eidem. Agrimensor. gewme/trhs2. Erdenmesser, Aus???messer der landen, Landtmesser Lantmeter Borneur, mesureur de tertes Geometra, misuratore delle possessioni Medidor de las tierras

Gra~maticus Fabio, literatus, qui quosuis auctores scit enucleare. grammatiko/s2. Der die kunst Gra~matica wol kan Die alle auctoren verstaet Gra~mairien, qui enseigne la gta~maire Ch'ensegna la gra~matica El que ensena la arte de gra~matica

Gra~matistes Suet. literator Fabio, grammatisth/s2. Ein sehlechter Gelehrter Een grammatist, die de kinderen haer grammatica leert Grammaticien, scauant tellement quellement Grammatista, grammatico, pedante Malletrado

Gymnasiarcha sequitur statim in Gymnasiarchus.

Gymnasiarchus Cic. gymnasiarcha, moderator vel gubernator ludi Cic. gumnas1i/arxos2 Plut. gumnas1ia/rxhs2. Der rector, oder regent der gantzen schul De rectoor, oft regent vander schole Recteur ou regent de l'escole Ilrettore della sculoa El rector, o el regente de la escuela Alioqui Gymnasiarcha erat, qui cum sumptu aliquo praeerat exercitio palaestrico: qui etiam xystarcha, sive custa/rxhs2.

Herbarius Plin. qui rei herbariae notitiam habet. r)izoto/mos2. Krautier, der die Krauter wolkennt Een herbariste, oft cruijtkenner Herbier Herbolaio Erbalario

Historicus Cicer. qui res gestas literis mandat. logoqe/ths2 Suidae. logogra/fos2, logopoio/s2. Ein geschicht schreiber Historieschtyuer Historien Historico, historiographo Historiador, cronicador

Iurisconsultus veliur eco~ sultus Cic. iurisperitus Eidem. consultus iuris Horat. nomiko\s2, nomodida/s1kalos2. Ein Iurist, rechtenweisz, oder gelehrter Eem iurist, oft wetgeleerde, geleert inde rechten Iuriste, scauant es loix Giurista Letrado per derechos

Leguleius Cic. qui legum studia sectatur. candi datus iuris. Der inden rechten studiert Die inde rechten studeert Qui estudie es loix Scolare che studia nelle leggi Estudiante en derechos

Literatus Vide Grammaticus.

Lithotomus qui calculos vesicae exscindit. liqoto/mos2. Ein steinschneider Een steensnyder Qui taille de pierre Che taglia e coglioni, o la pedra El que taja la piedro de los ninos

Logodaedalus Cic. architectus verborum Eid. Sermonis artifex. logodai/dalos2. Ein wortdichter Een schoonspreker, een schoompraet Forgeur des mots, bestisseur d'oraisons Inuentore de motti nuoui El que halla palabras nueuas y fingidas

Lyta lu/ths2 quem iuris bacalaureum vocant. Bacalaureus in den rechten Bacalaris in de rechten Bachelier es loix Bacalario nelle leggi Bachiller en derechos

Magister pedaneus xamaidida/s1kalos2. qui docet prima elementa de plano, et quasi citra cathedrae ius. Einer der die kinder das Abc lehret Een die de kinderen den Abc leert Abecedaire Abecedario El que ensena los ninos las letras primeras, y el Abc

Magister vittutis Vide Philosophus.

Mathematicus Tacito, Suet. et Tertull. genethliacus. Chaldaeus Agellio, apotelesmaticus: planetarius August. Tertull. Babylonius, (unde Babylonii numeri apud Hor.) qui in genesin et natales hominum inquirt. et de eventu fortunaque indicat. geneqliako\s2, a)po teles1 matiko/s2 Eustathio. genes1ialo/gos2 Artemidoro, xalda=ios2. Geburtsteller Planeetleser oft kennet Mathematicien, qui fait la natiuite de l'homme Mathematico, astrologo che fa la natiuita Astrologo de los nascimientos

Medicamentarius Plin. Pharmacopola Cic. Horat. farmamopw/lhs2, farmakotri/bhs2. Apotecker Apteker Apothicaire Apothecario Boticario

Medicus Cic. i)atros1ofisth\s2, i)atro/s2. Ein artzt medicijn, medicijn meester Medicin Medico Medigo o phisico

Metoposcopus Plin. qui ex faciei line amentis addivinat. metwpos1ko/pos2. Ein Warsager ausz dem angesicht desz menschenEen waersegger wt het voorhooft Vn endenineur hors la face Vn iudonino per la faccia El que adeuina por la casra

Musicus Eoetio teste, qui ratione expensa, canendi scientiam, non operis servitio, sed speculat ione imperio assumpsit, et iudicandi peritiam de rhythmis et cantilenis habet. nam qui operam suam in instrumentis eonsumunt, iisque Musicaefamulantur, sua peculiaria habent nomina ut Citharoedus, Lyricen, etc. mous1iko/s2 Ein singer, der singen lehret Een sanger, die leert singen Musiciem Musico Musico, cantor

Myropola Plaut. pigmentarius, unguentarius Cic. seplasiatius Lamprid. a Seplasio Capuano foro, unguentariis destinato. farmakw/triy. Demost. muropw/lhs2, murobre/xhs2. Salbkremer oder verkauffer Salf vercooper Parfumeur, qui vend des onguents Parfumiere che vende delli onguenti El que vende vnguentos olorosos

image: [s007a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s007a.html" \t "Bild)

Orator Cic. qui prudenter, apposite, et ornate dicere potest. r)h/tor, ko/pis2 Lycoph. Ein Redner Een Orator, oft welspreeckende man Orateur Oratore Orador

Paedagogus Cic. paedotriba, moderator iuventae martiali, qui puerorum mores informat. paidotri/bhs2, paidagwgo\s2, paideuth/s2, custos, et pueri morum formator. Plin. Zuchtmeister, Kinderlehrer Tuchtmeester, die de Kindeten onderwijst, tucht en~ manieren leett Pedant, qui prend garde aux enfans Pedante, pedagogo El que ensena a los ninos, maestro de crianza

Pharmacopola Vide Medicamentarius.

Philologus Cicer. qui discendi studio flagrat disciplinarumque amore tenetur. filolo/gos2 Ein liebhaber der Schrifft, oder der lust hat zu lehrnen Een beminner der schrift, oft die een grooten lust heeft om te leeren Amoureux de l'escriture, ou desireux d'apprendre Amatore de la scrittura, o desideroso da imparare Amador de la escrittura, a que tiene gran cuidado de appren der a algo

Philomusus Mart. Musarum amator. filo/mous1os2. Ein liebhaber der kunsten, oder des??? gesangs Een cunstbeminner, oft die de musijcke bemint Amoureux des muses, ou amateur de la musicque Amatore delle muse, o della musica El que ama las artes o la musica

Philosophus Cicer. Magister virtutis Ciceroni dictus. filo/s1ofos2. Ein liebhaber der Weis tzeit, ein glehrter Phantast Een philosooph, een liefhebber der wijsheyt Philosophe Philosopho Filosopho

Physiognomo~ Cic. Physiognomus, qui e totius corporis filo atque habitu, de ingenio cuiusque pronuntiat. fus1iognw/mwn Arist. Ein natur erkenner, ein kunstreicher meister der an gestalt des?? leibs vrtheilet, was eines natur vnd complexion ist Die eens menschen aert en~ complexie kent doort aensien Qui fait profession des conoistre la nature e des ho~mes a les veoir Physiognomo, che due da voler coguoscere la nature delle persone a vederle solamente, astrologo El que conoce la natura del hombre a veerlo

Pigmentarius Vide Myropola.

Poeta Cic. vates Virg. a viendo, quod verba modulatione connectat, (id enim est viere) teste Victorino. poihth\s2, stixaoido/s2 Epigr. mous1opoio/s2 Theocrito. a)oidoqe/ths2 Epigr. a)oido/s2, r(apidopoio/s2 Dorice, quod poentae manu lauream gestarent. ka/toxos2 e)k mous1w=n. Ein poet Een poete, rethorisijn, oft veersschryuer Vn poete, ou faiseur de vers Poeta Poeta

Professor Fabio, Suet. s1ofisth/s2 Philost. (Sophistarum enim vocabulo, quod in odium atque invidiam posteris saeculis detortum est, professores omnes, qui pretio docebant, continebantur.) Ein offentlicher leser, vnd lehrer Een doctoor, eem opembaer leser oft leeraer Professeur, ou lecteur public Professore publico El que se profiere de ensenar

Prolyta quem licentiatum indigetant barbari. prolu/ths2. Licentiat der richten Licentiaet in de rechten Licencie, ou licentiat es loix Licentiato Licenciado en derechos

Seplasiarius vide Myropola.

Tragicus Horat. tragoediographus, cothurnatus vates Ouid. quod cothurni usus tragoediae peculiaris fuerit. tragwdopoio\s2, tragiko/s2. Tragedischreiber Tragedischryuer Composeur de tragedies

Tragoediographus praecedit in Tragicus

Tragoedus Cic. Actortragoediarum, ut Comoedus pro actore fabulae.

Theologus Cic. qeolo/gos2, qeofa/ntwr Hesych. qeor)r(h/mwn Damas. qehgo/ros2 Suidae, qeofrh/twr Plutar. Ein gelehrter der heyligen schrifft Die inder godtheyt geleert is, een schriftgeleerde Vn theologien Theologo Theologo

Unguentarius Vide Myropola.

**DE ARTIFICIBUS NON LIBERALIBUS SIVE ILLIBERALIBUS. CAP. VIII.**

ACcipitrarius i(eraustro)fos2. Ein falckner Een valckenaer Vn faulconnier Falconero Halconero

Adfines in agris Digest. Vicini qui confines agros possident.

Aerarius faber Plinio. xalkotu/pos2. Kupfferschmidt, Kessler Ketelboeter, copersmit, oft coperslager Chaudronnier Calderaro, calderaio Calderero

Agaso Plin. Curtio, equi ductor et curator. i(pphla/ths2. Rosstreiber, Stalknecht, zaumer, Rossbub Stalknecht, Palfernier Palfrenier, escuier Palafrenero Harriero

Agaso mulio Iuven. qui mulum aut asinum ductat. o)noki/ndios2, killakth/r Dorice, a)strabhla/ths2 Alciphroni, o)nhla/ths2, o)no)forbos2. Ein eseltreiber Een Eseldryver, oft Muylatier Muletier Mulatiere, mulatiero Mulatero, azemilero

Agonotheta qui certamina et acroamata Musica et Scenica proponit, iisque praesidet: ut athlotheta, qui praest Gymnicis. ille a)gwnoqe/ths2, hic a)qloqe/ths2 dicebatur.

image: [s007b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s007b.html" \t "Bild)

Agricola Cic. agricultor Livio, agticolator, turicola Ouid. rusticus Virgil. qui rus colit. gewrgo\s2, gh=s2 e)rga/ths2, xwri/ths2 Musonio, e)/riqos2 Hom. ar)ouropo/nos2 Epigr. a)groi=mos2, a)griw/ths2. Ein ackermann. Pawr, ackerpawer Een lantman, ackermam, teelman, boer, lantbouwer, bouman Villageois, rustre, laboureur de terre Contadino, villano, rustico Villano, labrador del campo

Agticolator Iam fuit in Agticola.

Agticultor Praecessit itidem in proximo Agricola.

Alutarius Plaut. Weissgerber, der lin leder zu bereyt zeemen leer. bereyder Qui appareille peaux deliees Ch'acconcia li camozzi Que adoba pelejas delicadas

Alytarcha qui in certaminibus curam gerit, ne quid immodeste aut tumultuose siat, plebisque proterviam coercet dispositis lictoribus. qui a)lu/tai Elaeorum lingua dicebantur. a)luta/rxhs2, o) ths2 e)ukos1mi/as2 a)/rxwn.

Ancilla Sallustio, qera/paina, paidi/s1mh, s1hki\s2 a(/bra, dou/lh. Dienstmagt Dienstmaecht, Maerte, Ionckwijf Chambriere, meschine Fantesca Moca de serbicio

Annularius Cic. daktuliourgo\s2, daktulioglu/fos2. Ein ringler, der ring macht Rinckmaecker, oft steensetter Qui fait des anneaux Che fa delli annelli Que labra anillos

Anteambulo Mart. qui dominum aut heram praecedit. pro/polos2, o( prope/mpwn. Eins Herrn knecht der furjhme tritt, oder einer frawen leitter Een faliesleper, eem blocksleper, eem dienaer die voor dem heere oft voor de vrouwe gaet Vallet qui va deuant son maistre, ou conduit sa maistresse Seruitore che dianzi suo patrone, o conduce la sua patrona Staffero, o moco de damas

Antiquarius Iuven. qui antiquitatis studiosus prisca monumenta aut veterum monetas exquirit. ar)xai+ko/s2. Ein liebhaber der alten pfenning oder muntz, vnd anderer antiquiteten Een beminder der antiquiteyt Amateur d'antiquite Antiquario Amador de las antiguedades

Apiarius Plin. melissono/mos2, melissobo/thr, melissos1o/os2 Epigram. melissoko/mos2. Ymmenmeister Bieman Gounerneur de mouches a miel Che gouerna li api Colminero

Aquariolus Festo, Impudicarum mulierum sordidus assecla. pornedia/konos2. Hurenfurer. zutreiber, Kupller Coppelaer, Hoerjager, roffiaen, Platijnwachter Maquereau, ruffien Roffiano Roffiano

Aquarius Frontino, Aquarum custos. u)drofu/lac. et qui aquae abluendo corpori gerendae ministerium subit. u)drofo/ros2. Ein Wassertrager Waterdrager Qui garde ou porte l'eau au bain Aquaruolo El que trae o guarda el agua

Aquilex Varr. Nonio, qui inveniendae, eliciendaeque aquae rationem callet, a legendis aquis dictus. u(dros1ko/pos2, u(grofa/nths2, u(grolo/gos2. Brunnenmeister Fonteynmeester, een meester om een water te leydem, oft een fonteyne te maken Maistre fontenier Condottor~e d'aqua El que conoce donde ay agua

Arator Virgil. a)roth\r, tmh/ghs2 Hesych. ghto/mos2. Ackermann, Pfluger Ploeger, Ackerman Laboureur a la charrue Aratore Gan~an que ara la tierra

Archimagirus Iuven. ar)xema/geiros2. Kuchenmeister Cenckenmeester, Oppercock Le maistre de cuisine, le maistre cuisinier, le maistre gueux Il primo cuoco, o cuzinaro, il maestro di cugina El maestro ce cozina, el gran o principal cozinero, el cozinero major

Architecton sequitur mox in Architectus

Architectus Plin. architecto~ Varr. ar)xite/ktwn, liqolo/gos2 Thucyd. oi)modo/mos2 qui praeest fabricae, et rationem operis animo conceptam metatur, fabricandaque praescribit. Baw oder werckmeister Bou oft werckmeester Maistre ouurier, architecte Architerto Maestro de obra para edificar

Archithalassus praefectus classis. stola/rxos2, qalatta/rxos2, stola/rxhs2, a)rxqa/lassos2, naukra/twr. Obrister im schiffzug, oder im meer Een Am mirael vander zee, oft van een vloote Admiral de mer, capitaine d'vne armee de mer Ammiraglio, il generale dell'armata El general de galeras, o de la armada

Arcuarius tocopoio/s2. Bochenmacher Bogemaker Qui fait des arcs Che fa delli archi El que fabra los arcos

Arenarius Vide Bestiarius.

Argentarius in ant. lapid. pro eo qui principis argenteam suppellectilem custodit.

Argentarius coactor in lapid. vet. qui pecuniam colligit. Penningmeester Receueur

Armamentarius o(plopoio\s2, entos1iourgo/s2 Hom. kalkou=rgos2, o(plitopoio/s2. Harnischmacher, oder Schlager Harnasmaker Vn ouurier der Harnois Armaruolo Armero

Armentarius Virg. qui maiores quadrupedes pascit. a)gela/rxhs2 Plutar. proprie tamen de boum pastore seu nutritore, haec Graecis efferuntur: bouforbo\s2, boutro/fos2, boono/mos2, bouko/los2, bouka/phlos2. Rinderhirt, Kuhutter Osseweyer, Koevvachter Bouuier, vachier Bouaro Ganadero de ganada major

Artifex Fabio. texni/ths2. Ein kunstler, Handvvercksmann, Meister Constenaer, meester, oft ambachtsman Artisan, gaigne pain Artifice, artisano Artesano

image: [s008a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s008a.html" \t "Bild)

Ascaules utticularius Suet. pithaules Senecae et Vopisco, a)s1kau/lhs2. Ein sackpfeiffer Een moeselaer, een die op de rujispype, lullepype, oft sackpype speest Cornemuseur Che suona la piua Tannedor de gayta. Gaylera

Assecla Cic. assectator Eid. pedissequus Eid. quid ominum sequitur. o)phdo/s2, a)ko/louqos2. Eins herrn knecht, oder diener, der dem herrn nachtritt Eens heeren dienaer, een pagie Page, seruiteur suiuant son maistre Paggio, o seruitore che seguita il suo signore Page, o seruidor que an da tras de su amo

Assectator Praecessit iam in Assecla.

Atellanus scenicus Cic. quiludos Atellinos argumento ioculari edit. s1khniko\s2, biolo/gos2, a)rxaiolo/gos2, o(mhristh/s2. Ein Kautz, oder brille~reisser Eem boetsenmaker, sinnekem, oft neefkem Basteleut

Athleta Cicer. qui virtutis causa palaestra exercetur. a)qlh/ths2. Ein Fechter Een Campioen, een campvechter Maistre luicteur Luttatore Luchador

Athleta Vide agonotheta.

Atriensis Cicer. qui atrium observat, praecipuae fidei servus in familia, penes quem cura erat gentilitiarum imaginam. quae in atriis poni solebant. diaita/rxhs2, au)/lios2. Portner, Thurhutter Deurwaerder, Poortier, oft Huyssier Portier ou huissier de sale Vsciere di sala Portero

Auceps Plaut. i)ceuth/s2 Suidae. i)ceuth/r proprie, qui visco fallit aves. o)rniqeuth/s2 Dinarcho, o)rniqoqh/ras2, o)rniqagreuth/s2. vogler Vogelaer, Vlieger Oiseleur Vccellaio, vccellatore Cacador de aues

Auctoratus Hor. qui se ludo gladiatorio vendiderat, et ad periculum erat adductus.

Auiarius Colum. o)rniqopw/lhs2, o)rniqoka/phlos2, o)rnew/ths2. Vogel verkauffer Vogelvercooper Qui vend des oiseausx. Che vende delli vccelli Criador o vendedor de aues

Auletes Cic. tibicen Eid. auloedus a)ulw|do/s2, bombau)lios2. Schwegler, Pfeiffer Pyper, oft speelman Ioueur de fleute Pifaro Pifaro

Auloedus Vide iam positum Auletes.

Aurarius Bud. inaurator. xrus1oth/s2 Vergulder, Vbergulder Vergulder, overgulder Doreur, endoreur Indoratore Dorador

Aurifex Cicer. xrus1ou(/rgos2, grus1oxo/os2. qui proprie aurum fundit. Goldtschmidt Goutsmit Orfeure, ou affineur d'or Orefice Platero, que labra oro

Auriga Ouid. essedarius Cic. quadrigarius Arnobio, plaustratius Ul. aurigarius Sueton. quamquam Quadrigarius proprie sit Varroni, qui currum quaternis equis iunctum agit h(ni(oxos2, a)rmhla/ths2, ar(mathla/ths2, ke/ntwr, i(ppodiw/kths2, e)mba/ths2. Fuhrmann, oder Wagenmann voerman, oft Wagenaer Roulier, chartier Carrettiere El que rige el carro, carretero

Aurigarius Iam fuit in Auriga.

Automatarius faber in ant. lap. qui horologia, verua, aliasque machinas aut imagines sua sponte versatiles fabricatur. Vrewerckmaker Qui fait des horologes

Balneator Cic. balaneu/s2. Badtmeister Bat, oft Stoofmeester Maistre des bains ou estuues Bagnaruolo, stuffaruolo, maestro del bagno Ban~ador

Balnator Dig. pro servo qui balnei usibus inseruit. Ein Bader Een Stoofknecht, oft dienaer Vallet de bain Famiglio del bagno Moco del ban~o

Bestiarius Tert. Senecae, arenarius Firmico, qui contra bestias pugnabat, qkrioma/xos2. Der offentlich wider die Thieren kempfft Die de wilden beesten bestrijt Qui combat contre les bestes Che combatte con leb bestie Que pelea contra fieras

Bigarius Vide Cisiarius.

Bibliopegus Librorum compactor. bibliophgo)s2. Buchbinder Boeckbinder Relieur de liures Ligator de libri Acador de libros

Bibliopola Mart. bibliopw/lhs2. Buchfuhrer, oder Buchverkauffer Boeckvercooper Libraire, marchand de liures Libraio, libraruolo Librero

Bractearius Bud. bracteator Firmico, qui aurum in laminas exiles ducit ac procudit. xrus1th/s2 Plut. xrus1ou= mala/kthr Eid. petalourgo\s2. Goldschlager Goutslagher Orbateur, bateur d'or Batioro, batidor d'oro Batehoia

Bracteator Vide Bractearius iam iam positum.

Bubsequa Vide Bubulcus statim sequens.

Bubulcus Cic. bubsequa Apuleio et Sidonio, a sequendis bubus. iugarius Colum. Curator boum, qui boves iugo associat, aut stimulis agit. boukai=os2, bokla/ths2, boupela/ths2 Apollonio, bou/ths2, boosso/os2, zeughla/ths2. Ochssentreiber Ossendryver Bouuier, vachier Bouaco, vaccaro Boyero, vaquero

Buccularius qui galeas apparat. a buccula, quae galeaepars est. koruqopoio/s2. Ein helmmacher Helmslager, oft beckeneelmaker Qui fait des heaumes et salades Che fa delle sellate Que labra moriones, y selladas

Caementarius structor Cic. toixopoio\s2, toixodo/mos2. Ein

image: [s008b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s008b.html" \t "Bild)

Maurer metser, oft metselaer Macon Muraro, muratore Murador, murero

Calator Plauto in Rudente, puer qui herilia arma in militia portat. Troszbub Trosboeue Goujard Ragazzo Rapaz, o moco de soldado

Calcarius Plin. titanopoio/s2. Ein Kalckbrenner Calckberner Qui fait de la chaux, chauxfournier Qui bruscia de la calce Calero

Caprarius ai)gono)mos2, ai)/pwlos2, ai)gibo/tas2 Geissentreiber, oder Hirt Geyten herder, Geyten dryuer Cheurier Capraro Cabrerizo

Capsarius Digest. qui mercede servat inclusa vestimenta balneantium.

Capsarius Suet. capsarum opifex Digest. scriniarius. qaliopoio\s2, kistopoio/s2. Ein Schreiner Kiste~maker, oft schrijnv vercker Qui fait des coffres Che fa delle casse Que labra caxas

Carbonarius a)nqrakeu\s2, marileuth\s2, a)nqrakopw/lhs2. Ein Koler, oder Kolbrenner Coolberner, coolger Charbonnier Carbanaro, carbanaio Carbonero

Carminarius qui lanam carminat, (ut Plinius loquitur) a spurvitiis repurgat, ac veluti pectine tenuat. Wolle~kratzer, Streicher, oder Kemler, Kartescher Woileclopper, Kemmer, Kaerder, kammer, oft Heeckelaer Cardeur de laine Batilana El que carmina o carda la lana

Carpentarius essedarius, plostrarius. a(macourgo/s2 Aristoph. a(macopoio\s2, a(macophgo/s2 Heraclidi te/ktwr Hom. ar(matophgo/s2 Polluc ar(matopoio/s2. Ein Radt oder Wagenmacher Een Wagenmaecker, ratmaecker, Wielmaecker Qui fait les roues, ou les chariots Che fa li carti, o le catrette, et le rote Que labra los cartos, y haze las ruedas en ellos Quid vero obstat, quo minus Essedarii et Carpentarii vocabulo intelligamus eum, qui currus fabricatur, tametsi eo nomine significatur apud Ciceronem aliosque is, qui currum agit: quando hic destituimur propria voce.

Caupo Cic. stabularius Ulp. qui viatores pretio accipit, pandomeu\s2, ka/phlos2. Ein Wirt Weert, eea Herbergier, Tauernier, die gasten set Hoste, hostelier, tauernier Hoste, tauernaro Tauernero, ventero

Celeustes Bud. Navigationis moderator, qui remiges signo vocali exhortatur. keleusth\s2, o)trmuth/r Hesyc. Der zuschreyer vnd treiber der ruderknechten, der Comith Die de roeyers oft bootsghesellen aenport, ende die dat heet doen, de Comijt, de Opperbootsman Le comite, enhorteut de rameurs, donneur de courage Il comito, che commanda fischiando o subiando El gomito, que manda con el ciffolette

Cerdo Suet. veteramentarius sutor Sueton. palaiourgo\s2, burs1opoio\s2, kattu/wn. Schuchsliker, Altbutzet, Schuchblatzer, Altreisz Schoenlapper Sauetier Sauatiere, acconciascarpe Remendon de capatos

Cerevisiarius Cerevisiae coctor. zuqe/yhs2, zythepsa, qui zythum coquit. Bierbrauvver Bierbrouvver Brasseur

Cetarius Cic. mhtopw/lhs2. Der die grossen Meerfisch verkaufft Vischmenger, een die grootezee-visschem vercoopt Poissonnier, qui vend de grands poissons de mer Pesciuendolo, che vende e gtandi pesci marini Pescador de las almadrauas

Chiromanticus sequitur mox in Chiromantis

Chiromantis vel chiro manticus. xeiroma/ntis2. quie manuum lineamentis futura praedicit. Warsager ausz den henden Een hantkijcker, oft besiender Vn chiromancien ou endeuineur hors la main Chiromantico El que adeuina por rayas de la mano

Chironomus Iuven. gesticulator Colum. xeirono/mos2. Ein gauckler, der vil seltzame bossen mit den handen treibt. item ein Morischer oder kocherspergischer tantzer Een guychelaer, oft een Morisschen danser Qui fait mines des mains. item danseur de morisques Ch'e destro colle mani, o che dansa delle moresche Hozedor de gestos

Choraules Martiali, qui in choro sistulam inflat. xoraulh/s2. Spielmann, Pfeiffer der ein dantz pfeifft Pyper, oft speelman daermen danst Ioueur de fleute a la danse Chi suona o gioca di flauto nella danza El que tan~e en la danca.

Cinerarius Catullo, ciniflo Hor. capillaturae structor Tertulliano, qui prunas inflat, ut calamistra acusque calefiant, qui calamistris crines vibrat atque inurit. keropla/sths2, bostruxoplo/kos2. Der das haar krauset Die't hayt crolt Qui crespe les cheueux Che crispa li capelli El que encrespa los cabellos

Ciniflo Vide proximum cineratius.

Cifiarius Ulp. bigarius, carrucarius Ulp. zeugotro/fos2. Karcher, der ein karch fuhrt Karteman Charton Che mena la carrerta Cartetero

Citharoedus Cicer. qui ad citharam canit, dum pulsat. citharistes Cic. fidicen Eid. kiqarwdo\s2, formigkta/s2. Ein harpffenschlager, lautenist, oder geyger Een harpenslagher, oft luytenspeelder Harpeur, ioueur de harpe ou de luth Chi suona di liuto, a de la harpa, o cithara Tan~edor de harpa o cithara

image: [s009a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s009a.html" \t "Bild)

ClassiariiCaes. epibatae Hirtio qui navalibus operis aes merent, non aliter atque in castris milites. e)piba/tai. Kriegssleuth auff dem Meer Chrijchslien ter Zee Gents de guerre sur la mer, soudarts de nauite ou de galere Soldati delle galere, o galeoni Soldados de galera, o galeon

Clinopegus qui spondas fabricatur, klinophgo\s2, klinopeio/s2. Spanbettmacher Lidecantmacker Menuisier, qui fait des chaslits ou couches Che fa le lettighe Que labra las camas, o lechos de madera

Coactiliarius in lap. vet. qui coactilia concinnat et facit, hoc est, vestimenta e coactis lanis. Viltenmaecker

Cocus vel coquus Cic. ma/geiros2, daitro\s2, o)yopoio\s2, xu/treyos2 Athenaeo, apud quem male xu/trefos2 legitur, a)/rtamos2 Hesychio. Koch Cock Cuisinier Cuoco, cuzinaro Cuzinero

Cenacularius Ulpia. qui cenaculum unum atque alterum usuihominum instructum habet. staqmou=xos2. Haussmann der eine oder zwo Kammeren inn hat Huysmann die een Camer oft twee heeft te bewoonem

Colonus (de quo superius) est praedii rustici conductor, ita dictus, quod colat nummis. Ein Meyer Lantpachter, een Pachtenaer Fermier Fituale de la villa Que mora en heredad alquilada

Colonus partiarius Digest. qui cum Domino fundi fructus partitur, quasi qui societatem coierit. koinwno/s2. Mitgenoss, Gemeinder Een Hoeuenaer, die om de helft t'lant bouwt Parsonnier, qui fait a la moytie Che lauora la possessione per la mita Que labra la tierra por la meitad

Colonus perpetuarius Gratiano, qui perpetuo agrum conduxit, aut certa pensione in vitam suam. klhrou=xos2. Der den Meyerhoff zu einem Erbgut empfahet Een Erfpachtner, gheschwooren Huerlinck Fermier a tousiours Colono o castellano hereditario, o pur sempre Que tiene alquilado el campo por siempre

Conchyta Plauto, qui conchas legit et musculos. kogxulieuth/s2. Mosselman Pescheur de mousles

Coniector Cicer. somniorum interpres Eid. o)neiropo/los2 Hom. o)neirokri/ths2, o)neiroma/ntis2. Ein Auszleger der Traumen Eene droomen wtleggher Deuin des onges Indouino delli sogni Elque adeuina los suennos

Consitor Ouid. plantator, qui arbores depangit. futourgo(s2, futos1ka/fos2 Theocrit. futhko/mos2, futo/komos2, futoergo/s2. Plantzer, Zweyger Boomplanter, Boomsetter Planteur Plantatore Plantador

Conviva Cic. daitu/mwn. epulo Livio. Gast Gast Qui est conuie et inuite L'inuitato Combidado

Convivator Liutio, qui convivas accipit. e(stia/twr Plat. Der Wirt, der die Gastung halt De Weert die de Maltiit hout Qui fait le bancquet Che fa il pasto Que tiene el combite

Coquus vide Cocus.

Coriarius Plin. Coriorum concinnator, qui et coriarius subactarius in vet. marm. dicitur. pe/kths2 Tharrhaeo, burs1odei/yhs2, s1kutode/yhs2 s1kutopw/lhs2. Ein Lederer, oder Ledergerber Leertouwer, Huyuetter, Huytbereyder, Huytcooper Baudroyeur, conroyeur Acconciacuorami Curti dor que adoba cueros

Coronarius Plinio. stefanoplo/kos2. Krant; macher Cransmaeker, Roosenlioeyen maecker Faiseur de chapeaux de fleurs Che fa delle ghirlande

Coroplathus Puparum et sigillorum effector. koropla/qoc Dion. Chrysostom. kouropla/qos2 Christodulo. Dockenmacher Poppen maecker Qui fait des poupees

Crustarius Plin. qui incrustat parietes. konia/ths2 Glester, Gletter Plaecker plastaer, leemplecker

Crustularius Sen. qui crustula venundat. Oblatenbacher Oblatenbacker, Oblijenbacker, Coeckebacker Faiseur de pain d'espice, faiseur d'oublies Che fa marzapain Que haze cortezas para comer Sunt enim crustula pistorii operis edulia saccharata et mellita.

Culcitrarius tulhfanth/s2 Hyperidi, strwmnopoio/s2. Ein Federbethmacher Bedmaecker, een materasmaecker, die kulckten stopt met wederen ende pluymen Qui fait des lits, et les remplit de plumes Matterazzaro Mattelassero, que hinche los matelazos de lana

Cultrarius quamvis Suetonius alio sensu extulerit, qui cultros apparat. maxairopoio\s2. Messerschmidt Mesmaecker Qui fait des cousteaux Che fa delli coltelli Cuchillero

Cupedinarius Terent. qui esculenta delicatiora apparat. Pastete~macher, brater Pasteybacker, oft Brader Rostiet, viuandier, rostisseur, pastissier Pasticiere Vendedor de golosinas

Decempedator Cic. finitor Eid. Plauto, metator Eid. geome/trhs2. Ein Landtmesser Lantmeter Mesureur de tetre Che misura il terreno Medidor de tierras

Dendrophori in lap. vet. qui ligna venalia portant circum compita. Hout draghers Porteurs de bois

Depilatrix pilatrix, quae volsellis crines educendo deglabrat hominas

image: [s009b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s009b.html" \t "Bild)

parati/ltria Philost. Ein Weib dass das Haar aussraufft Een Hyr wttreckster Femme arrachant le poil Dona che caua et estirpa e capelli Muger que artanca los pelos

Designator Suet. Arbiter certaminis. brabeutes, qui praemin attribuit. brabeuth/s2. Der die Gaben aussgibt Die de prijsen geef Qui donne les pris Che dali primi el vincidore El que da el galardon de la vitoria

Doliarius Plinio. qui dolia componit. Ein Fassbinder, ein Binder Een kuyper Vn tonnelier, cuuelier Botajo Botero, tonnelero

Dossuarius baiulus Cic. gerulus Hor. corbulo fo/rtac, forthgo/s2, a)/ggaros2, nwta/rhs2, a)xqofo/ros2, a)gkalidofo/ros2, fortobasta/kths2 Suidae, a(s1karofo/ros2, s1keuofo/ros2. mulus Marianus. komisth/r. Ein Tracher, Fachin, Kretzer Een Sack oft turf drager, een Arbeyder. Vn portefaix, crocheteur, gaignedenier Facchino Canapan, bastaje

Eclogarius Cicer. qui eclogas, hoc est compenida librorum, quos legerit, excerpit, annotat, scribit: sive qui summatim libri cuiusque materiam, et insigniores locos contexit. e)klogeu/s2 dier potest, o(/ti ta\s2 e)kloga\s2 poiei=.

Emissarius Cic. Internuntius, qui ad nutum domini excubat aut praesto est, ut emitti queat. praecursor Cic. dromokh/ruc Dioni, a)ggeliafo/ros2, h(memodro/mos2, pro/dromos2 Lauffer, Lackey, Bott Een Boode die om Loon gaet, een Looper, een Lackey Vn messagier, vn va luy dire Il corriere, o laccaio Moco para mandados

Epibatae vide Classiarii.

Epulo est collega societatis confraternitatisque ut vocant. Cildebroeder vide Convina.

Equarius Solino. i(ppoforbo\s2, i(ppobouko/los2, i(ppoko/mos2. Stalmeister, Marstaller Maerschalk Courtier de cheuaux, mareschal, escuyer Coratiere de caualli, ch'ha caualli a nolo Que alquila o voude cauallos

Equiso Varr. Equorum magister et moderator. i(pphla/ths2, i(ppono/mos2, i(ppono/mhs2 i(ppopei/rhs2, i(ppoko/mos2. Rosskemmer, oder Bereitter Peerberijder Picqueur, ou domteur de cheuaux Caualcatore, cauallericcio Cauallerizo, caualcador

Ergastularius Colum. qui praeest ergastulis. o( tw=n e)rgasthri/wn e)pista/ths2. Lochhutter Een Steenwaerder, Stockmeester Qui a la garde des serfs emprisonnez Il guar diano de eschiaui incarcerati La guardia de los carceleros

Ergastulus Lucilio. catastus Vitr. Servus ergastulo inclusus, qui e vinculis opus facit. Ein Gefangner Een gheuanghen Slaue Serf enferre Schiauo incarcerato Carcelero

Essedarius vide Auriga, et Carpentarius.

Faber generice dicitur, qui e duriore materia aliquid facit. te/ktwn. Ein jeglicher Werckmann der in hartem Zeug wercket Al wat in harde stoffe wercket Tout ouurier besoignant en matiere dure Ogni sorte d'artisani Official de qualquiera arte

Famulus Ouid, minister Cic. oi)ke/ths2, drh/sths2 suidae, drhsth/r Hesych. dia/konos2, qera/pwn, u(phre/ths2, konh/ths2. Ein Knecht, diener, Bub, Iong Een Dienaer, oft Knecht Vn seruiteur ou vallet Famiglio, ministro, seruitore Seruidor, moco, criado, mochaco

Fartor Colum. qui aves altiles farcit et saginat. s1iteuth/s2. Vogelmester Vogelmister, Vogelmester Qui noutrit les oiseaux en mue pour les engraisser Ch'ingrassa vccelli que engorda aues

Fartor Terentio, qui farcimina et falta implet ad esum, teste Donato a)llantopw/lhs2. Ein Wurstmacher Worstmaecker, beulingenstopper, die Saucijskens maeckt Saucisier Salcizzaro El que haze salcicias o rellenos

Ferrarius faber Plin. s1idhre\us2, xalke/us2. Ein Eysenschmidt, ein Schmidt, ein Schlosser Een ysersmit, smit, flootmaecker Forgeron, serurier Ferraio, ferrero Herrero

Fibularius Spang oder Beschlagmacher Gespenmaecker, Beslachmaecker

Figulus Plin. kerame\us2, phlopoio)s2. Aphrod. phlopla/tos2 Luciano, nisi potius phloph/tos2 legendum sit, a)po\ tou= to\n phlo/n patei=n, phloplasth\s2, xutropw/lhs2. Haffner Potbacker Potier Figulo, pignatero Ollero

Finitor vide Decempedator.

Flammearius Plauto, qui flammeo colore vestes tingit. flo/ginobafe/us2. Rothferber Rootverwer, oft die met Greyn verwet Teinturier de grain Tintore di grana Tintoreno de grana

Fossor Virg. bolostro/fos2, s1kapth\r, s1kapane\us2, s1kale\us2, o)rukth/s2. Graber Grauer, Deluer, Spitter Fossoyeur, fouisseur Fossore Cauador

Foeniscae Colum. foenifex Plin. qui foenum succidit. Foenisector Colum. xortoto/mos2. Meder, der die Wisen abmehet Hoymaeyer Faucheur de prez Segador di feno Gadaneador, que siega feno

image: [s010a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s010a.html" \t "Bild)

Focarius qui foco in navi praeest. e)xare)us2 Pollu. Der Koch im Schiff De Cock int Schip Le cuisinier de la nauire Il cuogo della naue El cozerino de la nao

Focaria Hieronymo, Culinaria ministrat. mageiri/ssa. Kochin, Kochendierne Keuckenmaerte, oft Keucken ionckwijf Cuisiniere Cuoga, cuzinera Cozinera Flagrio, Nonio, quod flagris subiectus sit, servus vocatur. verbero Plaut. mastiga Eid. mastigi/as2, nwtoplh/c. Een boser Bub, ein Lotterbub, ein streichwrdiger Bub Een stuck Boefs, een Rabaut, een Fiel, die weerdich is datmen hem geesselt Belitre, coquin digne d'estre fouette Pultrone, forfante degno d'esser frustato Sieruo acotado, vellaco que merecera acotas

Frondator Virgil. arborator. Plin. putator arborum Eid. qui colit arbores et putat. fulloto/mos2, a)ls1o/komos2, u(loto)mos2, culourgo\s2, futourgo/s2, u(lourgo/s2. Sa uberer der Baum, Hauvwer Boomcuysscher, Boomsnoyer, Wijngartbesnijder Esmondeur d'arbres, tailleur de vignes Tagliator delle viti Podador de las vinnas

Fullo Plauto knafe\us2 vel gnafeu\s2, stibeu/s2 Tarrheaeo. pluno/s2, plunth\s2, na/khs2 Ein Walcker, oder Bleicher Volder Foulon Fullone Lauador de panno

Funambulus Terent. funirepus Politiano, neurobata Firmico Ein Seilgenger qui per extentum funem incedit xoinoba/ths2, neuroba/ths2. Een coordendanser Danseur sur la corde Che va et dansa sopra la corda El que anda z danca sobre la cuerda

Fusor aeramentarius Ein rotschmidt, Messingschmidt Gheelghieter, clockghieter, bussenghieter Fondeur de cloches et artillerie Che gietta campane o artilleria Derramador de campanas o artillerias

Gemmarius qui gemmas polit et venundat farmakopw/lhs2 apud veteres dicebatur, teste Aristoph. schol. in Nebulas, quod nulla non gemma peculiares habeat et singulares vires, non minus quam pharmaca. Een Iubilier Iuwelier Iozlier, vendeur de iozaux et bagues Gioiliere El qui lzmpia z vende piedras pretiosas

Gemmarum mango Plin. qui gemmas interpolat ut pluris revendat. Steengenbeentghen vercooper vendeur de pierreries

Gesticulator Vide Chironomus.

Gladiator Cicer. monoma/xos2. Ein Fechter mit dem Schwerd Een Schermer Ioueur d|espee, escrimeur Scrimiatore, giuocatore di spada Esgremidor de espada

Grallae kwlo/baqra Artemid. Yanco

Grallator Plauto, kaloba/ths2, gu/pwn Polluci, kalobaqra/rios2. Steltyer Die op stelten oft schaetsen gaet Qui va sur des eschasses El que anda en zancos

Gubernator Cic. qui clavum gubernat. kubernh/ths2, oi)akestro/fos2 Aeschylo, podoxw=n Antiphonti th=s2 ne/ws2 h(ni/oxos2 poetice, ut auriga apud Ouid. oi)akisth/s2. Der am Ruder oder an der Steur stehet De Stierman Gouuerneur Il gouuernatore della naue, il nocchiero El nauchel, el piloto, o gouernador de la nao

Gymnasta gumnasth/s2. Palaestrae magister.

Hamiota Plaut. qui pisciculos hamo venatur. a)spalieu\s2, a)spalneuth/s2. Fischer mit dem Angel Angelaer, Angelvischer Pescheur auec hamesson Piscatore con el hamo

Haruspex Terent. extispex. Varr. qui harugarum, id est hostiarum, exta et vitalia inspectat ad cognoscendum inde futurorum eventum. splagxnos1ko/pos2, i(eros1ko)pos2. Warsager auss beschawung der Eingeweyden Waersegger wt het Inghewant Deuin par les entrailles

Helciarius Mart. qui navim adverso amnetrahit fune ductario. Der ein Schiff zeucht mit ein Seil Een Schuyttrecker Qui tire vn bateau Che tira qualche nauicella con la fune Que tra hela hanquilla con la cuerda

Helciarius etiam qui fune molitur onera in navi, e(lkusth/r.

Histrio Cic. actor. Eid. qui voce et gestu fabulas agit. u(pokrith\s2, deikklisth/s2. Spielhalter, Comedispieler, Schawspieler Speelder, oft personagle in een speel Ioueur de farces L'histrione, ola personna della comedia Player of interludes

Hortulanus olitor. Cic. khpouro\s2, kupeu\s2, khpourgo/s2. Gartner Een Tuyman, Houenier Iardinier Hortolano Boccat. Ottelano

Imbricarius plinqonrgo\s2, plinqeuth/s2. Holziegelmacher pannemaecker, oft Pannedecker

Infector Plin offector Festo, tinctor. bafeu\s2, a)nqoba/fos2, xrwnnu/s2. Ein Ferber Een Verwer Teincturier Tintore Tintor

Insularii Petronio Arb. Viles homines, et publicis operibus addicti, quales fere hodie qui ad remos damnati sunt. Galeyboeuen La canaille des galeres Ca canaglia delle galere Los porros Morescos Turcos de galera

Interpolator mango Plin. veterum est et obsoletarum rerum, ut

image: [s010b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s010b.html" \t "Bild)

vestium, reparator. e)pis1keuasth/s2. Stumpler, Hosenflicker, Kleyderbutzer Een Brodder, ophaelder, oft Vernieuwer van ouden Dinghen, als van Cleederen, Oudercleercooper Fripier, radoubeur Regatiere, giudeo, strazzaruelo El que redoba y remienda la vestiduras viejas y assas la venne por nueuas, remendon de cosas vsadas

Interpres somniorum vide Coniector.

Lactarius Lampridio, casearius. turopoio\s2, turopw/lhs2. qui e lacticiniis edulia concinnat. Der Speiss von Kass oder Milch zuustet Suyuelmaecker, Suyuelcooper, Keesscooper Laictier, formagier Che vende latte, o fromagio Que vende leche y queso

Lanarius Plauto, lanifex, lanificus Mart. talas1iourgo\s2, e(riourgo\s2, tala/s1ios2. Eein Wullenwercker, Wullenschlager, Wollenspinner, ein Wullenweber Ein Wollenwercker, Wollespinder, Wolleweuer Drappier, qui accoustre les laines, tisserand en laine Acconcia lane, drapiere, batilane, tessitore di lana Texedor en land

Lanipendia Paulo Iuriscon. lanifica Mart. quae net. xernh=tis2 Callimacho. ei)roko/mos2, Hom. ei)ropo/nos2, e)riourgo/s2, linourgo/s2 Alexidi. Ein Spinnerin Spinster Vne filoire Filator Hiladera

Lanista cic. Gladiatorum institutor, qui discipulos eius artis in aliorum iugulos animat: quales Italia habet etiamnum eos, qui in duello, sive singulari certamine suis utrinque praesto adsunt. Ein Fechtmeister, ein Freyfechter Een Schermer, oft ein Meester van schermen Maistre escrimeur maestro della scrimia Maestro para esgremir

Lanius et lanio Cic Liu. carnarius. kreourgo\s2, krepw/lhs2, kreodai/ths2 splagxnoto)mos2. Metzger, Kuttler, Schlachter, Fleischhacker Vleeschouwer, Slager Bouchier Beccaio Carnicero

Lapicida latomus, lithurgus. liqoco)os2, liqourgo/s2, latu/pos2, liqoko/pos2 Demosth. lato/mos2, liqoto/mos2 Xenoph. liqotomi/as2. Steinmeitz, oder Steinbrecher, Steinhawer Steenhouwer Quarrier Tagliapedre Cantero

Laterarius phlofo/ros2, plinqourgo/s2, keramopw/lhs2, plhnqiako/s2 Milesio. Ziegelmacher, ein Ziegler Tegelmaecker, oft Careelbacker Qui fait des bricques ou tuiles Che fa delli quadrelli, ô delle tegole Que labra de los ladrillos, o tejados

Lecticarius Suet. quilecticas, sive hexaphora potentiorum gestabat. e(ca/foros2. Rossbartrager, Bethtrager Rosboerdrager Qui aide a porter la lictiere Ch'agiuta a portar la lettica El que ayuda traer o lleuar la lettera

Legatus classis qzi vicarias partes praefecto agit. e)pistoleu/s2 Poll. o( e)pi( tou= sto/lou dia/doxos2 tou= naua/rxou. Leutenambt im Schiff Onderammirael Le lieutenant du general de l'armee Il viceam miraglio El luegoten ente de la armada

Libarius Senecae, qui liba et placentas parat venalia. Fladenmacher Vladenbacker, oft Wafelbacker Faiseur de tartes Che fa delli torte Cozinero de tortas

Librarius Cicer. qui libros describit. kaligra/fos2. Buchschreiber. Boekschrijuer Escriuain de liures Libraio, scrittore de libri Escriuano, que escriue libros

Librator Plinio Iun. huius munus dissidet ab Aquilege, explorat enim atque examinat aquarum, lacuum, fontium alitudinem, quanto superent. ea loca, quo eas derivare constituerit. Brunnenmeister

Lignarius faber materiarius Plauto, tignarius Caio. u(liourgo/s2 Apollon. u(loto/mos2 te/ktwn, u(lourgo\s2 Eurip. culourgo\s2, culoto)mos2. Zimmermann, Schreyner Timmerman Charpentier, mareinier Faligname, lignaiuolo Carpintero

Limenarcha Paulo, portitor Donato. limena/rxhs2, limenofu/lac. qui portum observat, unde frequens traiectus est ad exteras nationes. Ein Hafenhutrer Boomsluyter, Hauenwachter Le guet de haure La guardia del porto La guardia del puerto

Linarius linopola, qui linum parat et vendit. linopw/lhs2, stu/ppeipw/lhs2. Flachssner, flachs verkauffer Een die met Vlas hanteert Qui besoingne de lin Che labora o prattiea co'l lino El que labra de lino

Lintearius Ulp. qui telas vendit, unde lintearia negotiatio. Ulp. Der mit Leinwaht vmbgeht vnd handlet Een Lijnwatier, die. Lijnwaet vercoopt Lingier, vendeur de linge, et de toile Mercatante di tela Mercadero de telas, lencero

Lintearius etiam dici poterit, qui lintea, velaque conficit et consuit. i(stiora/fos2, o)qonopoio/s2. Ein Segelmacher Zeylmacker Voiler Che fa delle vela El que labra de velas

Linteo Firmico, Linteorum textor, linourgo\s2, linoklw/sthr. Leinen Weber Lijnenweuer Tisserand en toile Tessitore di tela lencero

Logista qui seripta in libros redigieurat, qui hodie Cancelli expeditor.

Lotrix plu/ntria, faidu/ntria Aeschylo, quae pannos lavat, laneos linteosve. Ein Waschin, oder Wasscherin Wasschersse Vne lauandiere Lauandaia, lauandara Lauandera

image: [s011a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s011a.html" \t "Bild)

Luctator Plin. palaestrita Cic. palaisth\s2, palaistri/ths2. Ringer Worstelaer Luicteur Vn luttatore Vn luchador

Ludii Mart. ludiones Livio, qui ad tibicinis modos, pompae ludorumque anteambulones, ut Halicarnasseus docet, gladiis parmisque instructi saltabant: quomodo nostra in pompa Pyrrhicharii aut Gladiatores praecedere solent. ludi/wnes2. Halicarnass. quod a Lydis is mos principio defluxerit. Frey Fechteer, oder Schwerdttantzer Schermers, oft sweertdansers.

Lychnopoeus qui candelas cereosque parat, luxnopoio/s2. Liecht oder Fackelmacher Keersse oft Toorsemaecker Qui fait des chandelles ou torches Che fa delle candele o torchie Que labra de las candelas o hachas

Lyricus lyricen, fidicen lyrae Horat. luraoido\s2, lurw|do\s2, luriko/s2 qui lyrapfallit, digitorum percussu. Ein Leyrer Die op de liere speelt Ioueut de harpe, ou lire Suonatore di lira Tanedor de guittarra.

Macellarius Varr. Sueton. nomen generale ad omnes qui in macello res victui necessarias venum exponunt, o)yopw/lhs2. Speissverkauffer, Profanntverkauffer. Suyvel vercooper, Vettaglier Victuaillier, qui vend au marche toute sorte de viandes, viuan dier Vettouagliere, prouandiere El que vende en plaza todasuerte de vettoualla

Mancipium Vide Servus.

Mancipium veteranum, tritum Ulpiano. Alterdiener, bewerter Knecht Een oude Knecht, een versochten Dienaer Vieil seruiteur Seruitor vecchio et prattico Criado viejo y coucido

Cui opponitur mancipium novitium Ulp. Onerfahrner Diener, ein Iung Een onueruaren Knecht, Dienaer die eerst wtcomt Vn ieune et nouueau nouueau seruiteur Vn famiglio giouanetto, poco prattico, nouizzo Moco no conocido, criado nucuo, y que aun no sabe serbir

Mango equorum qui emit equos, et permutat distrahitque Ein Rosstausscher Een Rosstuyscher Maquignon Coratiete de caualli Corador de cauallos

Materiarius etiam dici poterit, qui tigna materiamque omnem aedificiis accommodam venalia habet. u(lopw/lhs2. Holtszverkauffer Houtbrecker, Houtwercooper Qui vend du bois, et le marrein Che vende della, legna El que vende la lenna

Mechanicus Suet. machinarius Paulo, Ingenissus et sollers fabricator operum, quae ingenio pariter et manu perficiuntur. mhxaniko\s2, mhxanopoio/s2. Ein Kunstler, ein artlicher vnd kunstreicher Haudwercksmann Een constighe werckman Vn ingenieux ouurier Vn artifice igenioso, mecanico Vn arresano ingenioso

Mediastinus Cic. Hor. Servus qui abiectissima quaeque domus munia obit, a medio stando vel tenendo, ut vult Priscianus: quod mediis in aedibus ad obsequia quaevis excubaret. mis1osta/ths2, mes1au/lios2 Homero. Sudler, Bossler, Bosselierer Schommelcock, Slauernijknecht Souillon, vire ou tournebroche Guatero di cugina Rapaz, ô maoco de cozina

Medicus circumforaneus, circuitor, circulator p???iod euth\s2, p???agorai=os2, o)xlagwgo/s2. Tracksverkauffer, Landtstreicher Quacksaluer, lantlooper Vendeur de triacle, triacleur, charlatan Ciarlatano, canta in banco Miedigo de aldeas

Mellarius Varr. meliturgus Eid. qui mellificii operarum curator est melittourgo/s2. Honigbereitter Honichwinner Qui a le gouuernement du miel Ch'ha il gouerno del mele El que labra en la miel

Mesonauta qui operam aliquam impendit, et tamen ut vector aliquid numerat mes1onau/ths2. item abiectissimus in navi minister Der Schifleeuthen Bub, oder Iong Een Ionghen int Schip, Putger Vn garcon de nauire Ragazzo della naue Moco de nao

Messor Cic. qui messem facit et succidit segeetem. a)mhth\r, qeristh\s2, a)malhto/mos2 Oppiano, a)mw=n. Schnitter, Ernder Maeyer, Picker Moissonneur Messore. Segador de trigo o ceuada

Mimus Cicer. qui gesticulationes edit, et mores factaque hominum imitatur. mi=mos2, au)toka/bdalos2 Eustathio. e)qelonth\s2, floi/ac, fallofo/ros2. Ein Gauckler Guychelaer, camerspeelder, batemenspeelder, iongeleur Basteleur, farceur Chi giuoca dellee comedie Momo, contrahasedor de personas

Miniculator Ulpiano, qui maiusculas e minio literas pingebat. Der grosse Buchstaben von Mini, oder Zenober zeucht Een miniator Miniateur Miniatore Miniador

Ministra Cic. famula Eid. e)gkoni\s2, drh/steira Hom. Haussmacht, Dienstmagt, Dirne Een Maerte, een Dienstmaecht, een Huysmeyt, een Deerne Vne seruante, ou meschine Vna fanresca, mazzara ministra Seruidora, moca, mochacha

Modiperator Varr. cenarum magister Mart. qui certam potandi legem modumque convivis, praescribebat. oi)nofu/lac, oi)no/pths2, o)fqalmo/s2 Athenaeo, mna/mwn Dorice, teste Plutarcho in Sympos. s1umpos1ia/rxhs2, quod velutiprincipatum inter convivas obtineret.

Molitor muleu\s2, muloqro\s2, muloko/pos2, o)noko/pos2 Alexidi, quod o)/non, id

image: [s011b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s011b.html" \t "Bild)

est molarem lapidem, caedat. Muller Mulnaer Meusnier Molinaro, mugnaio, vel munaio Molinero

Molochinartus Plauto, qui colorem tingit ad purpuram inclinante, qualis in malvae flore spectatur. Ein Braun Veyhelferber Een Peertsverwer, oft die Peerts Violet verwet. Qui teint en couleur grise violet Che tinge color berretino violat El que tinne en color de viola tinta

Monitor Cicer. curator operis, qui urget opus morasque cessatorum castigat. e)rgepei/kths2 Eustath. e)rgodiw/kths2, e)rgepista/ths2, e)/rgwn e)pista/ths2, o)trunth\r, e)/foros2, e)po/pths2, Ein zufehender, einer der den Werckleuten ernstlich obligt, vnd sie treibt etwas zu thun Een toesiender, een ringelmeester, een voordrijuer Vn admonesteur Ammoditore, et curatore ch'am monisce li lauoratori che trauaglino Commandador, que manda a los obreros, que hagan suobra

Monitor Fest. qui in scena histrionibus verba praeeundo suggerit et monet. stixomu/qos2. Einblaser, Ohrendiener Insteecker, inblaser, boeckhouder

Mulio Vide Agaso.

Mulio perpetuarius Senecae, qui in omnem vitam vecturam facit conductitio mulo.

Musutgus qui et musicus. mous1ourgo/s2, quem componistam Barbari vocant, quod legibus artis cantiones concinnat.

Nauclerus Plauto, navicularius, naviculator Cic. quem patronum navis vocant. nau/klkros2. magister navis Ulp. di/opos2 Erotiano. Der Herr im Schiff De Schipper, de Schipvoerder Le patron de la nauire Il patrone El nauchel, o el piloto de la naue

Naufragus Cicer. nauago/s2 Einer dem sein Schiff vndergeht, oder bricht Een die sijn Schipbreeckt, op een Cluppe comt, oft in Stucken stoot Eschappe du naufrage, ou qui est en naufrage Naufrago El que pierde o que branta su nao

Baupegus qui navim fabricatur. nauphgo\s2, te/ktwn, newpoio\s2, neourgo/s2. Ein Schiffmacher Een Schipmaecker Le maistre ouurier, qui fait vne nauire Che sa far vna naue Que sabe ordenar y hazer vna nao.

Nauta Cicer. navita Terent. naviculator. nau/ths2, naua/ths2 Lycoph. Ein Schiffmann Een Schipper, oft Bootsgeselle Marinier, batelier, nautonier Marinaro Marinero, nauegador.

Notarius Martiali, Plin. Iun. qui notis scribit, ita ut dicentem assequatur. taxugra/fos2 Synes. o(taxe/ws2 gra/fwn Eunap. o)cugra/fos2, o( dia\ s1hmei/wn ei)s2 ta/xos2 h)s1khme/nos2 gra/fwn Galeno. Ein geschwinder Schreiber, der die Federn last dantzen Een rasschen schrijuer, die cort schrijfft Qui escrit rade, et fait beaucoup d'abbreuiations Chi scriue con certe note El que escriue notas de las palabras, y abbreuia aquellas.

Obsonator Plaut. coquus nundinalis Eid. qui coemptos e macello cibos coquo tradit adcotturam. o)yw/nhs2. Ein Einkauffer Een incooper, oft Dispensier despensier, qui achette les viandes Dispensero che compara le viuande Despensero que compra de comer.

Oculariarius faber in marm. ant. is designatur, ut opinor, aut certe ita vocari potest, qui oculos vitreos seu conspicilla parat. Brillemaeker

O Enopola, tabernarius Caelio, vinarius Suet. oi)nopw/lhs2. Weinverkauffer, Weinschenck Wijntapper, oft Wijnvercooper Venedeur de vin Tauernaro che vende vino Tauerneto que vende vino.

Olearius Colum. pro eo qui oleum trapetis exprimit. e)laiourgo/s2. Oelmacher Olyslagher Huyllier Maker of oyle

Olearius Plauto, qui oleum venundat publice. e)laiopw/lhs2. Oelverkauffer Olyvercooper Seller of oyle

Olitor Colum. Olerum cultor et venditor. laxanopw/lhs2, kepe/us2. Ein Krautverkauffer Moesman, Moesvercooper Qui vend des herbes Hortolano che vende delle herbe Ortelano de ortaliza

Operae Cicer. operarii Eidem. operae mercenariae Eid. mercenarii Eid. opifices Eid. qui operas mercede locant. e)rga/tai, e)rgasth=res2 Xenoph. buzanti/oi Poll. a)poxeirobiwtoi\, e)rgati/nai Theocrito, xeirobos1koi\, kolwni/tai Hyperidi, misqwtoi/. Handwercksleut, Werckleut, Arbeiter, Taglohner, Tagnower Arbeyders, werckliens, werckluydem, hautwerckslien, dachwerckers, dachlooners. Ouuriers, manouuriers, gents de mestier Operarij, lauoratori Obreros, labradores

Opifex capsarum Vide Capsarius.

Opilio Colum. upilio Virg .. mhlobo/ths2, mhloboth/r Suidae, mhlofu/lac Epigr. mhlono/mos2, mhlonome/us2 Epigram. poimhn/, (quasi o)imhn/, ut antenotant, malim tamen ego para\ to\ po/a kai\ mw=) e)pibw/twr mh/lwn Hom. e)rus1ixai=os2 Alemani. para\ to\ e)ru/ein to\ xaio/n, quod pedum circumferat, Stephano teste. Schaafhirt, Schaafhudter Schaepherder Begier Pegoraro Pastor de las ouejas

image: [s012a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s012a.html" \t "Bild)

Ornatrix Suet. Ancilla quae operam dabat comendae dominae. mommw/trta. Zumacherin, Ziererin, Auffbutzerin Toemaeckster Celle qui orne et accoustre la femme Ornatrice Aquella, que orna y veste su patrona

Palangarius sive phalangarius Vitru. qui teretibus fustibus onera transfert: cuitssmodi genus hominum est, qui dolia cerevisiaria apud nos deportant. falaggofo/ros2. Fackyn, Ballendrager Lastdraghers Gaignedeniers Facchini Venet Los que traen fardeles con palos.

Pallio xlanidopoio/s2. Ianckermacher Huyckenmaecker, qui foeminarum pallas plagasve parat

Pastinator Colum. qui pastino bifurco instrumento agrum aut vineam fodit, interdum etiam trifuro. dikelli/ths2, triainhth/r Hesychio, qui fuscina glebas refodit. Karster, Hauwer, hacker Spitter, Hacker, die mettem Houwele den Wijngaert omworpt, een Houwer Houeur Zapatore Cauador de vinnas o arboles

Pastor. Cic. generale nomen de omnibus qui pascunt. nomeu\s2, bos1ko\s2, e)pibw/twr, e)pimhloboth/r. Hirt Herder, Weyer Pasteur, gardeur de bestail Pastore Pastor de qualquier ganado

Pansarius Senecae, qui remigibus modos dat. cum Celeuste idem, meo quidem iudicio, nisi quod discrimen videatur esse in accendendis operis, et facienda pausa, hoc est, supersedendo a remigandi munere. keleusth/s2. Der die Ruderer heist auffhoren Die de Roeyers heet ophouden L'aduertisseur des mariniers qu'il faut reposer Che commanda alli marinari da reposarsi Que manda los marineros de ser quedos

Pecuarius Cicer. qui pecoris, hoc est minorum quadrupedum, curam habet. probateu\s2, bos1ko\s2, bos1kh/twr, poimni/wn. Viechhirt, der das Viech versorget vnd hudet Veeherder, Veehoeder Bergier, qui sentend a la nourriture des bestes Pecoraro Ganadero de ganado menudo

Pedisequa Terent. a)mfi/polos2 Hom. la/tris2. Iungfraw, Dienstmagt Dienstioufer, een Cameniere Vne chambriere Donzella Donzella

Pellio Plauto, difqeropoio)s2. Beltzmacher, Korssner Peltier, Bontwercker, Pelsmaecker Pelletier, peaucier Pellizzaio, pellizzaros Pellizero

Pentathlus, quinquercio qui lucta, pugillatu, cursu, saltu et disco victor erat. pe/ntaqlos2.

Peroriga Plin. et Varr. vel meliore lectione proriga, aut pruriga, qui prurientia iumenta regit atque admittit ad initum. Stutenmeister der die Stuten zulast Die de heeten Merrien laet bespringen Qui garde les iuments, et les laisse saillir pour en auoir de la race che guarda le caualle, et le lascia assaltar par hauerner razza El yeguarezo, que echa garannon.

Personatus Cicer. larvatus. Der ein Schempert an hat Vermomt, die een mommen aensicht an heeft Masque Immascarato Masquerado

Petauristes, petaurista Varr. Festo, qui per circulos insigni agilitate se convoluit. petauristh/s2. Der sich geschwind durch ein Reiff schwencken kan, Gaugler Een Camerspeelder, die doort Reepken danst Ioueur de soupplesses, faiseur de soubresaults Che fa salti mortali Trepador, bolteiador

Phonascus Fabio, Formandae vocis praeceptor. fwnas1ko/s2. Sangmeister, oder Cappelmeister Sangmeester, oft cappellemeester Maistre de chant, ou de chappelle Il maestro della musica, o della cappella maestro de capilla, o el que ensenna la arte de cantar

Phrygio Plinio, limborarius Nonio. barbaricarium vocat Donatus. segmentarius, quisegmentis aureis sericisve additis vestes exornat: tametsi Probus Grammaticus eum intelligit, qui vestes ex auro elaboret. poikilth\s2, r(apidopoio/s2. Ein Seidensticker Borduywercker Bordeur, brodeur Recammatore Bordador o boslador

Pictor Cicer. zwgra/fos2, grafeu/s2. Maaler Schilder Peintre Pittore Pintor

Pileo qui pileos apparat. pilopoio/s2 Ein Barret oder Huthmacher Bonnetmaecker, een Hoetmaecker Vn bonnetier, ou chapelier Barrettiero, o capellaio, capellaro El que haze las gorras y sombreros

Pilicrepus Senecae. Balneartus minister, qui pilos cum forficularum crepitu (id quod pro more habent) truncat. non possum enim assentire viro doctissimo, qui ea voce significari putat eum, qui crepitante pila lusitat: multo vero minus Caelio, qui exponit pro eo, qui pilas pice illitas alendo vaporarii igni fomitem adicere solebat.

Piscarius Varr. i)xquopw/lhs2. Fischuerkauffer Vischuerrcooper Poissonnier Pesciuendolo. che vende pesci El que vende pesces

Piscator Cicer. i)xquobo/los2, i)xquboleu\s2, i)xquoulko\s2, a(lie\us2, a(liktupo/s2 Eurip. a)spalie/us2 theocr. a)spalieuth/s2, proprie tamen qui calamo pisces trahit, gripeu/s2 et gri/pwn Epigram. Fischer Vischer Pescheur Piscatore Pescador Fischer

image: [s012b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s012b.html" \t "Bild)

Pistor dulciarius Martiali. mazope/pths2. idem qui Crustularius. Kuchlinbacher

Pistor Plin. a)rtopw/lhs2, s1itourgo/s2 daitropo/nos2 Hesych. s1itopoio/s2. Plutarch. a)rtoko/pos2 Herodoto, a)lfiteu\s2, a)rtopoio/s2. Brotbeck, Pfister, Beck Backer, Brootbacker Panetier, boulengier Fornaio, pistore Panadero, majader

Pithaules Vide Ascaules.

Plastes Plin. fictor Cic. qui sigilla et simulacra argillacea fingit. phlopla/sths2, pla/sths2. Ein Vildschnitzer, der Bilder auss Leim oder Kreyden macht Die met Potaerde werckt Potier de terre Che fa delle imagini de terra o creda El que labra de barro

Plaustrarius Vide Auriga.

Plectropaeus qui plectra et citharas parat, plhktropoio/s2. Ein Lautenmacher Luytenmaecker Vn faiseur de lucs Vno che fa di liuti El que labra de las guitaras

Plumarius Catullo, qui culcitas acu pingit. Eein Deck oder Kusssticker Kulctensticker, een Borduerer van Kulcten ende Bedtcleeden Brodeur de coustils Chefa et lauora le cuoperte de eletti El que labra de las cubiertas de la cama

Politor Callistrato, polio Firmico, qui arma, loricuas, gladiosque in nitorem redigit ce/sths2. Ein Schwerd oder Harnisfeger Eem Sweertvegher, oft Harnas schuerder Fourbisseur d'espee Spadaio, spadaro Espadero

Polymitarius qui varii coloris filiis opus variegat. poikile)us2. Tepichweber Legwercker, oft Tapissier Tapissier, tisserand de tapisserie Tessitore di tapeti Texedor de tapizaria

Pomarius Hor. o)pwropw/lhs2, o)pwrw/nhs2 Demosth. qui poma venalia prostituit. Opsverkauffer Appelvercooper, Fruytier Frutier Fruttaruolo El que vende frutas

Popa Propertio, qui victimas ad aram alligabat, feriebatuqe, et secespita iugulabat. daitro\s2, ???qo/ths2, boutu/pos2, a)gers1ikubh=lis2 Cratino. Opffermetzger Slagher van d'Offerande Bouchier es sacrifices Beccaro ne sacrificij Que mataua las bestias de los sacriflcios

Popinarius qui, carnes assas, aut elixas, obsoniaque venditat. ka/phlos2. Ein Gartkochhalter, Sudelkoch Cabarethouder, oft Braderijhouder Cabaretier Che vende carne rosta et lessa Assadero, que vende carne rostida y bollida

Portitor Virg. vector Ouid. lintrarius Ulp. qui traicit homines. porqmeu/s2. Vberfuhrer, vberscchiffer Veermeester, Schuytvoerder Peagier, passeur Barcauole Barquero

Praecentor qui praeit praecinendo, et quasi viam praemonstrat. Vorsanger, Anstimmer Die intoneert, oft voorsinget Qui commence le chant, l'entonneur Chi incommincia el canto, che da il tuono El que da la boz, y el tono.

Praefectus classis Vide Archithalassus.

Praefectus navis, navarchus Cic. nau/arxos2, Schiffherr, obrister im Schiff Capiteyn van een Schip Capitaine d'vne nauire Nochero, capitano della naue El capitan de la nao

Praestigiator Plauto, qui aciem oculorum praestringit. go/hs2, telxi\n, terqre\us2, a)patew\n, qaumatopoio/s2. Gauckler, Sauberer Guychelaer, toueraer, konstgen Ioueur de passe passe che giuoca di passa passa El que iuega de passa passa

Praesultor Cic. choragus Sueton. qui chorum ductat. morufai=os2 Dioni, xorosta/ths2 Iuliano, xorodida/s1kalos2 Demosth. xoropoio/s2 Soph. xorou= e)ca/rxwn. Furtantzer Voordanser Celuy qui meine la danse Che mena o fa il ballo El que anda primero en danca

Promus Columel. procurator pein Plauto. cellarius Eid. promus, condus Plauto, tami/as2, tami/hs2. Homer. tamiou=xos2. oeconomus domus nonnullis vocatur. Speissmeister, Keller, Hofmeister Despensier, Kelder, Kellerwaerder Sommelier, despensier Dispensero Despensero

Pronuba Virg. Comes et concinmatrix sponsae numfosto/los2, numfe/utria Suidae. mnh/stria Poll. quae novam nuptam ad maritum domum adducit. numfopo/nos2, numfoko/mos2, promnh/stria. Die Brautfuhrerin De Bruytleyster Celle qui meine l'espousee quella se accompagna la sposa Madrinna de la boda

Proreta Plauto, qui in proratutelae navis praesiget. prwreu/s2 X en. prwra/ths2 Poll. Der vorn in Schiff sorg tragt Schimman, die voor int Schip sorge draecht Le gouuerneur de la proue Gouuernatore della proa Regidor de la prora

Psaltes idem qui Cantor. yalth\s2, yalmwdo\s2, yalth/r. Senger Sangher Chantre Cantore Cantor

Vulgo tamen hoc nomine intelligunt, quem organistam nuncupant. Huc accedit nonullorum superstitio, qui Musicae nostrae discrimina secisti, Cantorem appellant, qui Tenor vocatur, Incentorem, qui Discantus: Occentorem, qui Altus: Succentorem, qui Bassus, a bassa fortassis voce nominatur, sed absque exemplo, nisi fallor, ista dicta sunt illis.

image: [s013a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s013a.html" \t "Bild)

Psecas Ancilla quae matronarum capilltium fuco perpluit. yeka/s2 De Hooftmaeckster

Pugil Cicer. pu/kths2 Ein Kampffer, der mit den Fausten fecht Een Camvechter, die hem metten Vuysten weert Qui fait aux poings Che fa alle pugna Que se da con otro ap pun~os

Pyrrhicharius qui pyrrhicham saltat pur)r(ixisth/s2 Plutarc. Schwerdttantzer Sweertdanser Danseur entre les espees Che dansa tra spade Baylador con la espada

Est autem Pyrrhicha, pur)r(i/xh, armati ptripudii genus, nomen habens a Pyrrho inventore. quae et ???) o/plios2 xorei/a Halicarn. Das Schwerdt tantzen Het sweertdansen La danse aux espees La dansa sopra le spade la danca sopre las espadas

Quadrigarius vide Auriga.

Redemptor Cicer. qui stata pecuniae summa inse recipit totius fabricae structuram. e)rgola/bos2 Der ein gantz Werck verdingt, oder dasselbig vmb werdingten Lohn zu mal annimpt Aennemer van werck bijden hoope Qui entreprend a faire quelque ouurage a pris fait Ch'entraprende di fare qualque opra per vn certo pretio El que toma obra a destaio

Remex Cic. pro/s1kwpos2 Thucid. kwphla/ths2, e)re/ths2 e)pi/kwpos2. Ein Ruderknecht Roeyer Rameur Remige, vogatore, galeotto Remador galeote

Restio Plauto. xoinoplo/kos2, kalw/strofos2. Plut. ssartoplo/kos2, xoinos1umboleu\s2, xoiniostro/fos2, i(moniostro/fos2. Seildraher Een Seel oft Lijndraeyer Cordier Che fa delli funi, et corde Cuerdero, que labras de las cuerdas

Rex vini qui vini regnum talis iactis sortiebatur, ut Horatius inquit, qui et arbiter bidendi ab eodem poeta vocatur: is sorte ductus, aut (uti Tacitus ait) regnum lusu sortitus, imperabat huic ut biberet, illi ut vinum misceret, alii ut abiret, alterirursus ut adesset, ut in Epitecto commemorat Arrianus, saturnalium licentiae eum morem tribuens, ut etiam Tacitus in Nerone. qui mos in Regalibus hodie observatur. bas1ileu/s2. Der Konig De Coninck Le roy Il re El rey

Rudiarius qui rudia saga, t nova concinnat, teste Festo.

Rudiarius Suet. Gladiator qui rudi contactus a lanista liberatur ab operis harenae. Geurlaubter Fechter

Ruricola vide Agricola.

Salarius etiam est, qui salem in micas sive ramenta (utroque enim vocabulo Plinius utitur) cogit et concrescere facit. a(lophgo/s2 Nicand et qui saltem vendit. Saltzmacher oder verkauffer Soutmaecker, oft Cooper Qui vend du sel Che vende del sale Que vende de la sal

Salgamarius Colum. qui salgama, et fructus muria conditos vendit. tarixopw/lhs2, a(lmaiopw/lhs2, a/lmenth/s2. Der eingesaltzne Krautter verkauft, wie Kappren etc Die geconfijte dingen vercoopt, als Cappers, Olijuen, etc Qui vend choses salees, comme cappres, oliues, etc Che vende cose en salate, como cappari, oliue, etc Que vende cosas ensaladas, come aceytunas, y cosas semejantes

Salsamentarius Cornificio, salarius Mart. qui salsamenta, hoc est pisculenta aut carnulenta edulia vendit. tarixe/mporos2 Laertio, tarixopw/lhs2. Ein Saltzer Vercooper van gesouten Spijse Saumeur, vendeur des salures Che vende cose insalate Que vende cosas ensaladas

Saltator Cie. bhta/rmwn, xoreuth/s2. Tantzer Danser Danseur Ballarino, ballatore, dansatore Dancador, baylador

Saltuarius Pomponio, Saltuum custos. u(lwro\s2, u(lhwro\s2, a)ls1oko/mos2. Waldhutter, Waldmeister, Forstmeister Houtvester, Boschhoeder, Foreestwachter Forestier, verdier, garde de forest, gruyer Guardabosco La guardia del bosque

Samiarii qui terra Samia Ioricas, arma, et spicula desvicant ad nitorem, et gladiorum cuspides exacuunt. Harnaschvegers

Scandularius Bud. qui scandulis aut laminis petrarum tegit domos. Tachdecker Dackdecker, tegeldecker, Schaliendecker, Leyedekcer Couureur de maisons et toicts Che cuopre li tetti Que cubre la casa

Scriniarius vide Capsarius.

Sculptor Plinio. glu/pths2, glupth/r Epigram, luqoglu/fos2. Aussstecher Grauer, oft wtsteecker Tailleur, graueur Scultore Esculpidor, entallador

Sedentarius Plauto, sellularius Liu. qui sedendo opificium exercet suum. xeirw/nac, ba/naus1os2, xeiroga/stwr, xeiroba/naus1os2, e)gxeiroga/stwr, e(drai=os2. Der sein Werck thut sitzend Die al sittende sijn handwerck oft neeringede doet Qui trauaille ou fait sa besoingne estant assis Chi besogna assentando si Quientrabaja assientado

Seminaria in ant. marmore Praeneste, pro femina quae colligit et asservat herbarum semina. ssermolo/gos2. Saetbinstere

Sericarius Firmico, s1krikou= nh/matos2 u(fanth/s2. Ein Seidenweber Sijdenweuer Ouurier ou tisserand de soye Tessitore di seta Texedor de algodon de las Indias

image: [s013b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s013b.html" \t "Bild)

Serrarius pristes pristh\s2, tome/us2. Holtzseger Houtsagher, Sagher Vn scieur de bois, scieur Segatore delle legna El que siega la len~a

Serui Brutiani qui iussi alios vinciunt et verberant.

Servus Cic. mancipium Eid. dou=los2, a)ndra/podon, pai=s2, a)rgurw/nhtos2. Leibeigner Diener, ein Sclaff Een eygen Knecht, Slaue, een Knecht, oft Dienaer Serf, seruiteur, esclaue Seruo, sciauo Sieruo, esclauo

Servus Suppellecticarius Dig. qui suppellectilem curat.

Siticines Cic. sicinnistae, Tibicines, qui in funere ad tibiam canebant, et latioribus tibiis graves sonos edebant. ut testatur Galenus. tumbau=lai, quod ad tumulum eanerent.

Spondiales vel spondiauli Tibicines qui in sacris perlongas tibias canebant, teste Mario Victorino et Isidoro.

Stabularius Col. Stabuli custos. Stalknecht, Stalbub Stalknecht, oft Roscam Vallet d'estable Famiglio di stalla Moco de stalla

Stannarius cingiesser. Kaldengiesser Tinnegieter Estainnier Stagnaruolo El que labra el estan~o

Statuarius Fab. e(rmo/glufos2 e(rmoglufe\us2, qeopla(sths2 Aristoph. a)galmatourgo\s2, qeopoio\s2, a)ndriantopoi+o/s2. Bildgraber, Bildhawer, Bildschnizer Beelthouwer, oft Beeltsniider Tailleur ou faiseur d'images Statuario Entaillador de estatuas y figuras

Strator Digest. qui herum in equum sustollit. a)nabole/us2. Der seym Herrn zu Ross hiifft Die siin Heere te Peerde helpt Celuy qui aide son maistre a monter a cheual Ch'agiuta il suo patrone montar a cauallo, staffiere El que ayuda su amo a cauallo, staffero

Structor Mart. qui convivis cibos dividit, et in orbem adgestos construit. trapezoko/mos2, a)/rtamos2, Suidae, daitro\s2, dai/twr. Futschneider Voorsnijder Qui trenche la viande Che taglia la viuanda Trinchante de la comida

Structor capillaturae vide Cinerarius.

Subulcus Virg. s1ubw/ths2, u(opo/los2, u(forbo\s2, xoiropw/lhs2 Aristoph. Sewhirt Verckensdrijuer, Swijnwachter Porchier Porcaro Puerquero

Sulpurarius Plin. Scwebelholzlin macher, Schwedelkocher Solferpriem maecker, Solfersteckenmaecker Faiseur d'alumettes Che fa solferini Labrador en acufre

Sutor Cicer. calceolarius Plaut. s1kuteu\s2, s1kutoto/mos2, pi/s1uggos2 Hephaestioni, r(a/pths2, xh=las2 Hesychio. Schuster, Schuchmacher Schoenmaecker Cordouannier, cordonnier Calzaro Boccat. calzolaio capatero

Symphoniacus qui in classe canit bellicum. Trummeter auff den Schiffen Een Tromperter op een Oorloochschip Trompette es nauires de guerre Trombetta di galera Trompera en galera

Tabellarius Cicer. libellio Varr. grammathfo/ros2 Plut. grammatofo/ros2, pterofo/ros2 Dioni, quod proficiscentes peregre pennas pileis adderent. Ein Bott, oder Brieftrager Briefdrager, oft Boodc Messagier, courrier, porteur de lettres missiues Corriere, tabellario Correo

Tensarius Aetio, qui funes et frena equorum accommodat. Die t'Peert inslaet

Tensor Cic. koure\us2, kallunth\r, kallunth/s2 Hesych. kos1mwth\r, mommw/ths2. Ein Scherer, Balbierer, Barrscherer Een Barbier, oft Scheeret Barbier, tondeur Barbiere, barbiero Tresquilador, barbero

Textor Iuven. u(fanth/s2. Ein Weber Weuer Tisseur, tissier, tisserand Tessitore Texedor

Thoracopoeus qwrakopoio/s2 Xenoph. Rustung oder Harnischmacher harnas maecker Vn armorier Armaruolo Armero, el que labra de corcaletes

Topiarius Plin. qui opere topiario hortos exornat, et sequacem materiam varias exprimere rerum species docet. Ein Gartner, der hupsche lust im Garten macht Een Houenier, die lustich werck in een hof maeekt iardinier qui fait ouurage de verdure Giardinero che fa mille cosuccie belle delle herbe Iardinero que a feyta el iardin

Tornio, toreuta toreuth/s2. Ein Drachssler Een Houtdrayer Vn torneur Tournitore, che lauora co'l toroo El que labra con el torno, tornero, torneador

Tractatrix Mart. quae agili manis corpus fricando percurrebat.

Tragematopola tragkmatopw/lhs2, keggranopw/lhs2 Hesych. Ein Zuckerbacher Een die Confijten ende Viersaet vercoopt Qui vend confitures de sucre Che vende confetti Che vende golosinas

Typographus tupogra/fos2 librarius etiam dici potest. Buchtrucker Boeckdrucker, oft boeckprenter Libraire, ou imprimeur Stampatore Estampador

Vascularius Cic. aurifex Eid. xrus1opoio/s2 Luciano, xrus1ourgo\s2, xrus1ote/ktwn Epigram. a)rgurogo/pos2. etc. vide in Aurifex

Venator Cicer. qhrhth\r, a)greuth\r, kaukge/tos2, kunhla/ths2,

image: [s014a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s014a.html" \t "Bild)

qureuth\s2, kunosso/os2, e)pa/kthr. Soph. i)xeuth/r. Ein lager, oder Weidmann Een Iager, oft Weyman Veneur Cacciatore Montero de fieras, cacador de fieras

Veredarius Pegasus Cic. metaphorice cursor Cic. dromokh/ruc, h(merodro/mos2. etc Post Poste Posta Puesta

Verna Plauto, Servus domi nostrae editus, aut ancilla domi genita. oi)ko/triy, oi)kotrafh/s2. Leibegien Hausskindt Een eygem Huyskint Serf ou esclaue (masle ou emme) nais en nostre maisont Schiauo o schiaua nati in cas Sieruo o sierua nacidos en casa

Vestiarius Ulp. qui vestes circumfert venales. e)sqhtopw/lhs2. Kleiderverkauffer Cleervercooper Reuendeur d'habillements, radoubeur, racoustreur d'habits Regatiere, ferrauecchio Rom El que anda vender las vestiduras

Vestiarius etiam a nonnullis accipitur pro vestium concinnatore. sartor, sarcinator Plaut. a)ke/sths2, xlamudourgo/s2. Schneider Snijder, Cleermaker Cousturier Sarto, sartore Sastre

Vestispicus Plauto, qui curam habet herilium vestium e)sqhtofu/lac. Ein Kleid oder Gewandtwatter, Kleidhutter Cleerwaerder Garderobe, qui garde les habilleements Guardarobba El que alimpia y guardia las vestiduras, guardaropa

Veteramentarius sutor vide Cerdo.

Veterinarius Colum. mulomedicus, equarius medicus Valerio Max. kthni+atro\s2, i(ppiatro/s2. Rossartzt, Viehartzs, ein Huffschmidt Een peertmeester, een maerschalck, een hoefsmit Mareschal Mariscallo, maneschalco Albeytar

Vietor Vip. piqinoplo/kos2, oi)s1uourgo/s2. Eupolidi, oi)s1uoplo/kos2. etc. vide in Doliarius

Villicus Varr. Dispensator et oeconomus cum villae, tum pecuniae et frugum. epistates. Plin. Iun e)pista/ths2, a)grono/mos2. Ein Schaffner eines Meyerhoffs, ein Meyer, ein Lehenmann Een Hocucnaer, die op een Hoeue wootn Metayer, fermier, censier Villico, fartore, gustaldo Mayor domo del campo o de villa, capataz

Vindemiator Columel. vin demitor Hor. vinitor virg. maturae vinitor vuae. trughth\r, trughth/s2. Leser, Weinmeyer, Herbster Wijnplucker, oft leser Vendangeur Vindemiatore Vendemiador

Vinitor Cic. pampinator Colum. qui vineam colit. a)mpelourgo\s2, kla/sths2. Weingartner, Rebman Wijngaertman, Wijngaertbouwer vigneron Vinitore, vignaruolo Vin~adero

Vitriarius Senecae u(elourgo/s2. Ein Glassmacher Glasenmaecker Vn voirier, qui fait des voirres Vitraro, vitraio Vidriero

Vitriarius fusor qui vitreamina conflat. u(ele/yhs2 Olympiodoro. Glaassblaaser Glasblaser Vn faiseur de voirres Che fa delle vetri El que sopla los chiarros de vidrio

Urinator callistrato, Varr. qui sub aquam se demergit, et merces e fundo extrahit duto\s2, du/ths2 a)rneuth/r Homer. kubisthth\r, kolumbhth\s2, bu/qios2, u(/fudros2 nh/xths2. Der vnder das Wasserschwimbt vnd geht Swemmer, een Duycker Plongeon Vno che nata, et va sotto l'acqua Nadador, o somorguio

Utricularius vide Ascaules.

Zonarius Cic. zwniplo/kos2. Ein Gurtler, Gurtelmacher Gordelmaecker, Riemmaecker, oft beslagher Ceincturier, ou faiseur de ceinctures Che fa delle cinture El que labra de centas, o centuras

**DE AVIBUS. CAP. IX.**

ACanthis, spinus, lingutinus Gazae. a)kanqi/s2. Zinssle, Zeisel, Zischen Cijsken, gheel vogelken Scenicle, cinit Lugaro, lugarino luganello El firguero, sirguerito Siskin

Accipiter i(e/rac, i(ero\s2 o)/rnis2, sacer ales Virgil. Habich, Haphch Hauick, hafkin. Flandris Autour. tiercelet Terzolo Halcon o acor in genere

Accipitrum genera sunt: Aesalo, Buteo, Fringillarius, Palumbarius et Tinnunculus.

Accipiter fringillarius spizi/as2, spizi/ths2, Nisum recentiores appellant. Sperber oder Sperwer Sperwer Espreuier Sparauiero Sparthane

Ex fringillariorum genere est quem Muscetum vocamus, marem videlicet, quem Germani Sprintz, Sprint sel, et Sprintzlin dicunt Belgae, Een mosket, ut Nisum femellam.

Accipiter Palumbarius fassofo/nos2, quod palumbes inprimis persequatur. Hobbye

Aesalo ai)s1a/lwn Aristot. Smirlin, mirle Meerlinjn

image: [s014b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s014b.html" \t "Bild)

Esmerillon, smerlin Simeriglio, smerlo

Alauda Plin. galerita Eidem, a cristato apice in galeri modum sive galeae: unde illi impositum etiam cassitae nomen, a casside. unde dicterium in galeatos milites, qui ab aise Aldudie dicti, ko/rudos2, korudali\s2, e)pitumbi\s2 o)/rnis2 Theocrito. Cirin male Nebrissensis nominat. Lerch, Weglerch, Himmerllerch, quod in sublimc extra oculi captum sese abdat cantillans. Sanglerch Leeuwercke Alouerte Lodola, chapelina a galero, couarella Cuguiada Lerck

Alcedo. alcyon a(lku/wn, para\ to\ en a)li\ ku/ein o)/rnis2 a)ktau/h Apollonio, kh/rulos2 Hesychio. Eyssvogel Ys voghel, quod glaciali hieme pullos excludat

Anas nh=tta, nh=ssa. Endt, ent, ant, Antvogel, mas peculiari nomine Endtrich Ende, endtvogel, vt mas seorsum woorde Cane, anette, mas vero canard Anatre, o anadre anade Duc

Anas cicur nh=tta oi)kouro/s2 Arato, katoiki/dios2. Haussendt Tamme endtvogel Cane domestique Anadre domestica Anade de calle

Anas fera vel silvestris a)gri/a nh=tta a)nh/meros2, a)gria/s2 Arato. Wilde Endt Wilde ende oft endtvogel Cane sauuage Anadre selungia Anode. siluestro, o del bosco

Anatini generis sunt Boscas, Penelops, Querquedula, et Glaucium. De his extra ordinem elementarem seorsim primo annotabimus quae nobis videntur.

Anser xhn/. Canss, Gansserich et Canser atque haec postrema de mare, ut de femella Ganss. Gans, et fem. goes Iars, De mare priuatim: alioqui oye Occha: nam papero vel pauero, anferinus pullus illis dicutur Ganso, pato, ansar, proprie de masculo ansere Gose

Porro Batavi numeramus et discretis vocabulis nominamus ad septem anserum genera, quorum qui maximi sunt, Valchgansen dicuntur: qui anthracino sunt pectore, et alis piceis, extrema candent, ii Brantgansen vocantur: at Weenickens sunt vario colore, semper streperi, optimique custodes: sunt deinde Hollen sive Hollgansen, et Rotgansen, cibis expetiti ac delitiis Item Schiringen, diversi a ceteris sunt, et Valletgens.

Apodes vel depodes potius, ut depygis. Horat. a)/podes2, ku/yeloi Spirschwalben Ghierswalwen Martelers Rondoni, biui Veincejos, arrexaques

Aquila a)eto\s2, oi)wnw=n bas1ileu/s2 Pindaro. dio\s2 o)/rnis2 Epigram. Adler Arent Aigle Aquila, aguglia Aguglia Egle

Aquila leporaria Gazae, melanaeetus, valeria Plin. a virium fortasse valentia. melana/etos2, lagofo/nos2, lagoqh/ras2 Hesych. melano/ssos2 potius, quam ut Zezesscribit melano/sths2. Sacker, Kuppel, Sockerfalck Saecker Sacre

Ardea, avis Diomedea Aeliano et servio e)rwdio\s2, r(w/dios2 Hipponacti o)/rnis2 diomh/dous2. Heerganss, Reigel, Reihel, Reiger Reigher Heron Garza, agirone, airone, airon Carca Heron

Ardea stellaris a punctis quibus tamquam stellis eleganter picta visitur, a)steri/as2 e)rwdio\s2, pipw/. Taurus. Plin. quod mugitum quodammodo bovis imitetur. Rhordrum, rhordrump, quod inter arundines velut classicum cieat. rorreigel, mosku, mossochs, quasi bos palustris quod in paludibus mugiat Erdbul Austriacis, ab horribili mugitu, quem inserto terrae rostro edit. urrind, meerrind, ab eadem ratione. Puttoir, domphoren Buttor, boutoir Trombono, tarabusso vel terrabusso, a terrifico buccinae in modum sono Burtour, pittour

Asio, otus, noctua aurita w)to/s2. Orkautz Ranswle, kerckwl Mochuelo Hotnowe

Attagen a)ttaga=s2, s1kolo/pac. Haselhun Gelinetnette, gelinette du bois Francolino Francolin Morchen

Aurivittis Gazae xrus1omi/trhs2 Aristot. Goldfinck, Guger Gout vincke Goldfinche

Boscas bos1ka/s2 Aristot. minor est anate, illi prorsus assimilis, rostro latiore ad quandam cochlearis speciem. Mittelendt Sluyf Aueramia Pochard

Bubo bua/s2 Grosshuhu Schuyfwr Hybou, chathuant Bufo Buho Schriche owle, lyckeowle

Buteo triu/rxhs2 kegxri/lhs2 Hesych. nisi ad Tinniculum potius sit referendum hoc nomen. Bushen, Bushard, Busahrn, Kuttelwy Saxonibus, a miluij similitudine masswy, quasi palustris miluus, et masshw, quasi palustris bubo: quod non absimilis isti avi fit. Busart, buysard Poiana, a rustica quadam et vili ignauia Vn genero de aue arrebatadora Busshard

Carduelis quod carduis et spinis pascitur, unde et Acanthidem eandem cum hac esse censuit a)xr\ tw=n a)kanqw=n qraupi\s2, poikili/s2. Distelfinck, Rotkogel, stigelitz Distelvincke, petter Chardonneret Cardellino, gardelin

image: [s015a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s015a.html" \t "Bild)

Pintacillo, sirguerito, sic lecolore

Capra vanellus vulgo ai)/c, a voco caprinae similie. taw\s2 a)/grios2. Gyfytzt, Gyuit Kiuijt Vanneau, dixhuit, asono vocis Pauonzmo Lapuing

Capus capo Martiali, gallus spado Petronio. Kappun, Kapaun, Kaphan Capoen, oft capuyn Chapon Capone, capon et Capon

Cataractes katar)r(a/kths2 Aristoteli. Carbonem aquaticum vocat Albertus alii mergum magnum, qui in altum se praecipitem agit, praedam piscium sequens. Scharb Scholuer Crochu Magun, smergo Cueruo marino

Cepphus ke/pfos2 Laro similis avis marina: nam larus etiam dulces aquas expetit. Witte zee meeuwe Lacerceta Withcob, withsee meuwe

Chloris quasi vireonem dicas. xlwri/s2, xlwrhi+/s2 Homer. Grunstuck, Grunling, Rapffinck, quod raporum seminibus piscatur Hirss vogel, quasi Miliaria, ab esu milij Kutvogel Groene vincke Verdon verdmontan, verdero, zaranto Grienfinc Ex hoc genere est quam canariam ab una eex insulis Fortunatis lingua vulgaris nancupat.

Ciconia pelargo/s2, ab albis nigrisque pennis. Storch, Storck oyevaer, ouwevaer Cigoigne Cigogna Ciguenna Storke

Columba, columbus Catullo p???stera\, p???stero\s2, trh/rwn, Taub, Taube, tub, Hauss vnd Hausstaube Duyue, slachduyue Pigeon, colomb Columba Paloma Culuer, doue, hosedoue

Cornix korw/nh. cornicula. Krae, Krahe, Kraye, Winterkrahe,m schwartze Krahe Craye, winter oft swerte craye Corneille, graille, graillat Cornice, cornacchia, gracchia Corneia Crovve

Cornix frugivora ssermologos2 Aristoteli. Ruch Roeck

Cornix vatia cincerea, hiemis nuntia. ssodoeidh\s2 korw/nh Schiltcrahe, Rabelkrahe Bontecraye Corneille sauuage Munacchia, forte monacchia, ab aemulo monachicae vestis colore, albo nigroque

Corvus ko/rac Rab, Rapp Raue Corbeau Coruo, corbo Cueruo Rauen

Conturnix o)/rtuc Wachtel Quackel Caille Quaglia Cordoniz Quayle, quale

Cuculus ko/kkuc. Guggauch, Kuckkuch, Gucker, Guckuser Koekoeck, cochwt Cocou, coquu Cuculo Cuclillo Cuckouwe

Curruca Auis in cuius nido parit cuculus, cuiusque ova fovet, incubat, et exclusos inde pullos educat, cauda semper in altum elata. u(polai/s2. Grassmuck, Gorse, Ackermonncken, Bachstelz, Wassersteltz Grasmussche vn verdon Pizamosche, quod culices pungat, voretque La aue que cria los hueuos del cuclillo

Cycnus, olor ku/knos2. Schwann Swanze, swaen, huyter, a querula voce. is est quem proprie olorem latinis dici puto Cygne Cigno, cozano Venetis Cisne Swanne

Erythrotaon Plin. tetrao Eidem, tetrix. te/tric Aristoteli, te/trac, Athenaeo. Pirckhuner, Aurhan Wrhan, berckhaem Phesant bruant, a vocis grauitate iuxta Scaligerum pavon a greste apud Pyrenaei accolas.

Falco Iulio Firmico. Sunt qui Haliaeetum putarunt et Nisum Ouidii. Falck Valck Faulcon Falcone Falcon

Ficedula s1ukali\s2, a)mpeli/s2. Schnepffel, a captandis hiante ore culicibus Wussling. Een sneppe Becquefigue Bedquefigo El tordo, o auec comedera de higos

Fringilla ssi/za. Finck Vincke Pinson Frinquello Schaffmehe, sheld appel

Fulix Catullo, fulica virgil. Sosipater la/ron interpretatur, sed vitiose. Wasserhun, Rorhenlin, quasi gGallina arundinum. ein Pfaff Meercoete Foulgue, poulle d'eau, diable Folega, pullon Lacerceta

Galgulus Plin. galbula Martiali, ales luridus Plin. i)/kteros2. Hemmerling Galbedro, reigalbulo, melesio giallo Oropendola

Callina o)/rnis2, o)/rtalis2 Nicandro, a)lektori\s2, a)lktruw/n Atticis, a)/lektru/aina. Hun, Henn Henne Geline, poulle Gallina, polastra Gallina Hen

Gallina Adriana a)drianikh/ Aristot. paruo corpore, quottidie parit, ferocula a)lektori\s2 a)drianh/ Stephano. Leghenne, et Leyhenne aliis Gallina ponedera a Nebrissensi exponitur

Gallina Africana Colum. Numidica Afra Horat. gallina Indica. marem puonem Indicum vocant, gallopavum Gesnerus. Indianisch oder Kalekuttisch oder Welsch Hun Calkoensche oft Turcksche Henne Gelinge ou poulle d'inde, ou d'Africque Gallina d'India Pauon de las Indias Cok off Inde

Gallina effeta Plin. Erlagne Henn, die sich aussgelegt hatt Wtgheleyde henne

image: [s015b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s015b.html" \t "Bild)

Gallina glociens Kluckhenn, Glugerhenn Een henne die clockt, oft clockende henne, clock henne Geline glossant ou clupant Gallina que chioccia callina que clognea

Gallina iuvenca Plin. novella Colum. pullastra Varr. a)lektorti\s2 ne)a. Iunge Henne Ionghe henne Poullette Polastra, polastrella Gallina pequenna

Gallina matrix Colum. incumbans. e)pwa/zons1a, qa/lpons1a Porphyrio. Bruthenn broethenne Geline qui couue Gallina che coua Gallina assentadera sobret el hueuo

Gallina Medica Varr. Festo, Decumana, proceris ad pectus cruribus. mkdikh/. Welsche Henn Lombaertsche henne Poule Lombarde

Gallina Meleagris Varr. Numidica guttara Martiali, quae in plumis migrantesrhombos habet, in iisque aspersas albas guttulas, Pharaonis avis hodie vocitatur. Dootshofdeken, quod caput eius depile cadauerum craniis jo~ absimile sit. Gallina morisca henne off genny

Gallina pumila, pumilio Colu. a)lektori\s2 na/nos2. Erdhennlin, daschunle, schothenn Krielt, oft Kriephenneken Gallina enana

Gallina veterana Columell. ghrale/h. Alte oder olde Henn Oude he~ne Poulle vieille Gallina vecha Gallina vieja

Gallinago, rusticula Martiali et Plin. Scolapax Nemesiano Olympio, rustica perdix Martiali s1kolw/pac aristot. quam avem eiusque capturam genti nostrae admodum expetitam, quta luculentissimis versibus descripsit Olympius poeta, qui Cari Imperatoris temporibus scripsit de venatione, non possum non eius hic verba apponere, ut legendo nause im recreet et exuat lector.

Praeda est facilis et amoena Scolopax,  
Corpore non Paphiis avibus maiore videbis.  
Illa sub aggeribus primis, qua proluit humor.  
Pascitur, exiguos sectans obsonia vermeis.  
At non illa oculis, quibus est obtusior, etsi  
Sint nimium grandes, sed acutis naribus instat:  
Impresso in terram rostri mucrone, sequaces.  
Vermiculos trahit, et vili dat praemia gulae.

Quibus verbis clarissime depingit, ut nullus aeeque pictor nostratem Sneppam. Est ergo Scolopax. Scnepff, Schnephun Sneeppe, Houtsnippe Beccasse, vi de coq Gallinella, gallina arcera, accegia Hetruscis, pissacara Bonniensibus Gallina cieca woodcok, snippe

Gallinago minor, rusticula minor s1kolwpa/kion. Delicis mensarum et Heroum dapes vuglo nominavimus, ad stagnorum crepidines frequentem aviculam. haarschnepff, Schnepfflin, Wasserhunle Poelsnippe, quasi Paludanam gallinaginem: nam ea quam diligentiae nunquam satis laudatus Gesnerus Poelschepi nomine describit, a nostra longissime discrepat

Gallus ganninaceus Plinio. a)le/ktwr, a)lektruw\n, o)rqrobo/as2, quod auroram cantu nuntiet, Athenaeo. w)do\s2 o)/rnis2. Poll. a)/rews2 neotto\s2, o)rta/lixos2 Eustathio, Aristoph. mh=dos2 h)\ pers1iko\s2 o)/rnis2 Aristoph. Haan, Hausshaan, Guggek Haen Coq et Gallo Cok

Ganuia, larus la/ros2, kau/hc kau/hs2 Zezae. Mieuwe Mouette Condine marina Seecob Nebrissensis nunc Fulicam, nunc Mergum facit, altis ipse erroribus immersus.

Glaucium a glaucis oculis glauki/on. quod fuscius genus est plumis pedibusque. Pijsteert Nigretta

Gracculus, monedula koloio\s2, koraki/as2, lu/kos2, ssermolo/gos2. Tul, Dole, Kayke Saxonibus Kauwe, Hanneken Flandris et Gay Chouuette, gay, choca Tatula, taccola, ciagola Graio Ka, chog

Grus Palamedea avis. ge/ranos2. Kran, Krane, Kranich, Krye Heluetiis Crane Grue Gru, grua Gruz, grulla Craue

Gryps, gryphus gru/y. Greiff, Gryff Griffoen. Voghelgryp Griffon, griphon Griffon, griphon Gripho Grype, gryffon

Haematopus non autem himantopus. Vetustimum enim Plinii manusscriptum exemplar veriori lectioni attestatur, quod praefert Aematopodi: et suffragatur etymon vocis, a cruenta longorum crurum rubedine offictae, quam ego notavi in expressa vivis coloribus avis huius icone, a diligentissimo naturarum omnium inquisitore, gentilitiis imaginibus clarissimo viro Carolo a Divo Odomaro, milii exhibita, quae hoc etiam peculiare habebat, quod ternis digitis insisteret, quod de ea Plinius commemorat ai(mato/pous2. Mathoen, quasi haemoathoen, a sanguineis cruribus, nisi si quis Erythropodem cum Gesnero, aut Cirrin Virgilianam cum Scaligero faciat, quam Germania Rottbein, Anglia Reschink indigetat

Hirundo xelidw/n. Schwalbe, Haussschwalb, Schwalm et Huyssschwalm Heluetiis Swaluwe harondelle Rondine, rondinella Golondrina, andorintha Swalouwe

Iynx, torquilla Gazae, turbo Hermolao, Cinerei coloris avicula, caudam vibrans assidue. i)/ugc, ki/naidos2. Windhalss, Trahalss, Naterhalss, Naterzwang, Naterwendel. nomina omnia a colli obtorsione efficta Draeyhals Terco, turcot Collotorto, capotorto, stortacol Torzicuello

Livia peleia\s2, trh/rwn, Holtztaube Houtduyue, Croisi. Brabantis Croiseau Stockdouc

image: [s016a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s016a.html" \t "Bild)

Luscinia, philomela, acredula Cic. a)hdw\n, filo)mhla, pandari/s2 poetice, daulia/s2. Nachtegal Nachtegale Rossignol, roussignol Ruscignuolo, lusigniuolo, roscignouolo Ruysenor Nichtingale

Mergulus Aersvoet quasi pugos1keli/s2 a pedibus podici adiunctis. Trapazorola, piombin

Mergus ai)qu/a, pwu\kc, du/pths2. Teucher Duycker, Scholuer Plonget, plongeon Coruo marino Cueruo marino Cormorant

Merops, apiaster a devorandis apibus. me/roy. Imbenwolff Spencht Guespier Caulo, cardo Bononiensibus, lupo delle api Neapol. piccia ferro, a ferrea nostri duritie, melissophago Cretensibus quasi Apum gurges

Merula ko/yixos2, ko/ssnfos2. Merl, Amsel Meerle Merle Merlo Mierlo Blackbyrde

Miluus, miluius i)kti=nos2, a(/rph Eustath. Hunerdieb, quasi fur gallinarum Wouwe. Kieckendief, hoc est, Pullorum raptor, hadekite. Flandris Milan, escoufle Miluio, nichio Milano Kyte, putock, glede

Motacilla s1eis1opogi\s2, ki/lluros2 Hesych. Hollandis. Quicksteert. Guingnequeue, batte mare, lauandiere, bergeronnette Codatremola, ab assidua caudae vibratione, codacinciola, cotretola, cogiuannella, titispisa, squazzacoa, balarina, vccello di neue Venetis Pezpitalo, aguzanieue, quod rostro niuem foret

Noctua glau\c kikumi/s2 Callim. nuktobo/as2 nomen glauko/s2 a glaucedine oculorum. Kautz, Eul, Nachteul Wl, Nachtvvl, Stockvvl Chouette Nottola, ciuetta, barbaiano Lechuza, mocho Lusitanis Ovvle

Nycticorax nuktiko/rac, stri/glos2. Hesychio, quasi strix. Nachtrab Nachtravve

Onocrotalus o)nokro/talos2, ab asinino crepitaculi sono. Schneegans, Kropvogel, Onvogel Austriacis, ob monstrosam et absurdam a reliquo auium genere speciem Voghelhaine, Voghelheyn Grotro, grottomolinaro, ocella del duca Croto

Palumbes palumbus, torquatus Mart. fa/ssa, fatta/, Ringeltaube, Holtztaube, Plochtaub, slachtaub Heluetiis Ringduyue, Kriesduyue Flandris Ramier, mansart Colombo fauaro Paloma torcaz Ringeldoue, cous hot

Pardalus pa/rdalos2: grau/kalos2 Hesycliio. Puluier Pluuier Pluuier

Parus ai)gi/qalos2 Aristoteli. Meyse, Mayss Meesken, Meese Mesange Parizola, paruzola, zinzio, orbesina Timouse

Parus maior, fringillago ai)gi/qalos2 ssizi/as2 ita enim pro piri/as2 apud Athenaeum, vel ssizi/ths2. Kol oder Brandtmeiss Coolmeese, plakaet. proprie dicitur masculus, et hyken Holland. at femella suytken Mesange Capo negro, parussola, orbesina, sparnoczolo. Lusitanis tintilao dicitur Greattitmous

Parus minor Blauvvmeiss, Bymeiss Pimpelmeese, meelmese Parussolin, parazolina Mil heiro Nonna, a vittato quasi vertice

Passer ya\r, strouqo\s2, go/lmis2. Spar, Spatz, Sperck, et Spercklin Saxonibus. Luningt Cimbris Mossche Passereau moineau Passara, celega, passere, passer, Petr Gorrion Sparrou

Pavo, pavus plinio, Iunonia avis Ouidio, taw\s2, mhdiko\n o)/rneon Pfavv Pauvve, oft Paeu Paon Pauone Pauon Pecock

Pellecanus, platea a rostri latitudine, pelecan. peleka\n, r(a/mfios2 apud auctorem moirani/dwn, ob rostri latitudinem. Loffler, Lofflganss Lepelaer, a cochlearis figura quam rostro praefert Pale, truble, poche, a cochlearis specie Becquaroueglia Pelicano Shouelard, schofler

Penelops phne/loy Aristot. Anate et haec inferior, sed insigne habet puniceo colore collum. unde foiniko/legnos2 Ioni poetae, et ai)olo/deiros2 Ibyco, ut poikilo/deiros2 Alcaeo, a collo variegato purpurascentibus plumis dicitur. Smiente Holland.

Perdix pe/rdic Rapfhun Veldthoen oft Perdrijs Perdris Perdice, pernise Perdiz Pertrige

Phalacrocorax falakroko/rac Schvvemmerganss Svvemmergans Plongeon

Phasianus i)/tus2 Phasidis avis. fas1ianiko\s2 o)/rnis2 Aristoph. Fasan, fassan Fasaen, Fasant Flandris Faisant Fasano, fagiano Faisan Phesan

Pica ki/tta, s1i/ttas2 Callimacho. Aglaster, Aegerst, Elster Exter, oft Aexter Pie, agasse Gazzara, gazzuolo, ragazza, putta, picha Pigaza, picaca, pega Py, pye, pyot

Picus Mattius, turbo druokola/pths2 Aristoth. druoko/lay Hesych. kalo/tupos2, peleka/n Aristoph. Scholiastae. para\ to\ peleka=|n ta\ cu/la. Specht, vt et vero Bechebois, espec, piuert vero Bechebois, espec, piuert Pico, pichio Pico verde Specht, vvodpecker

Pipio columbulus Pullus columbae. peuisteri/dion, peuistourideu/s2

image: [s016b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s016b.html" \t "Bild)

Taublin, junghe Taub Ionghe Duyue, oft jonck Duyfken Ieune pigeon, pigonneau Piggione Palomino Piggion

Psittacus yitta/kh Pappengay, Sittich, Sickust Papegay Perroquet, papegay Papagallo Papagaio Popiniay

Pyrallis Species est columbae, quam iustiore ratione Frugipetam vocare posse videor, quam Gaza Ignariam dixit, ut sit puralli/s2 Aeliano, Aristot. et Athenaeo tritico pascens. para\ to/ e)s2 to\n puro\n a)/llesqai, quod in triticeas fruges excurrat pabulatum: neque enim in columbino genere est avis, quae ignem adulotiet: itaque non pu=r, id est, ignis, sed puro\s2, triticum, illi nomen creavit.

Pyrrhocorax Plin. moraki/as2 Aristot. pedibus et rostro rubentibus. Kavvtgen Chouette ou choucas, Picard. Craues

Querquedula kerki/s2 Minor boscas. nomen habens fortassis a querquero, hoc est gelido hibernoque tempore, quo maxime appareat. Kruckentlin. Teeling. Holland Cercelle Cercella Cerceta Teale

Regulus, trochilus tro)xilos2, pre/s1bus2, bas1ile)us2. Goldhendlin, Ochseneugle Conincxken Roitelet, petit roy Fiorancio. quasi calthae flos, ab aurea verticis macula, occhio bouino Vvreune

Rubellio, rubecula, siluia e)ru/qakos2. Rotle, Winterrotlin, Rotbrustle, Waldtrotle, Rohtkropfflin, Rotkelchyn Saxonibus Gorge-rouge, rubeline Petro rosso, pecchetto. Lusitanis. pitiroxo Readbreste, robin

Rubicilla, phoeniricus foini/kouros2. Rotschevventzel, Rotzagel, summer Rotle, Haussrotte Rootstertken Rossignol de mur. quasi Muralem lusciniam dicas Reuezol, corossolo, a ruffa cauda Readteale

Struthio struthiocamelus. Afram avem apud Horat. pro Struthione interpretatur Acron strouqo\s2 libuko/s2. Strauss, oder Straussvogel, Strauss Struys voghel Austruche, autruche Struzzo Aue struz, abe struz Oisiris

Sturnus ya\r, ya/ros2. Star, Starn Spreuvve Estourneau Storno, sturnello Estornino Stare, starll, sterlyng

Tarda, tetrax Nemesiano, otis, w)ti/s2. Trapp, Ackertrapp, Trapganss Trapgans Oustarde, bistarde Bustard, bistard

Tinnunculus Plin kegxri/s2. Wannenvvaher, quod vanni in modum alas expandat. Wandvvaher, quod in turrium parietibus nidificet. Wandtwehe, Wiewehem, Steinschmatz. Saxonibus, et Steengall Steensmetzer Quercelle, ou cercelle Cauinello, canibello, tristarello Cernicalo Kestrelle

Trochilus troxi/los2. pro litorali avicula, mira celeritate velocissimoque cursu vermiculos in litore consectante: quae diversa est a Regulo, quem etiam Trochilum vocari diximus, quae quia propter assiduam agitationem caudae et cinerei coloris similitudinem cum Motacilla commune quid habet, cum illa confunditur a multis. ki/gklos2 Graecis dicta. Beccassine de mer, quod rostro longo Gallinagini non sit absimilis Looperken. currendi argumento

Troglodytes, passer trwglodu/ths2. Dornkonning, Zaunschlupffer, Zaunkonig, quasi Apricus regulus. Schuykonig, Neffelkonig Saxonibus Dumeling, a pollicari magnitudine. Winterconincxken, Muysconincxken Riatino, reatin, percia cagia Siculis Hedge sparouvve

Turdus, ki/xla, ki/klh Wachholtervogel, Krantvvitvogel, Krametvogel, Zimer, Reckholtervogel, Weckholterziemer Lijster, Lijstervogel Griue, tourd, oiseau de nerte Tordo, viscada, maluizo Tordo, zorzal Feldfare

Turtur tru/gwn. Turtel, Turteldaub Tortelduyue Turterelle, tortorolle, torte Tortore, tortora, tortole Tottola Turteldoue

Vespertilio nukteri/s2 Fladermauss, Speckmauss, quasi Laridi belluo Vleermuys Chauue souris, quasi Caluus mus Pipistrello, a sonitu stridulo Morcielago Rearemous, bat

Vipio Gruis genus Plin. geranidh/s2. Iunge Kranich Ionge Crane Ieune ou petite grue Giouane et picciola grua Cayda o cruxia, pequen~a grulla

Ulula ab o)lolu/zein, id est eiulatu, dicta, teste Servio. e)leo/s2 Aristot. ai)gw/lios2. Vl, Eul, Stockeul, Huhu, Nachteul Wle, Nachtvvl Hibou, cheueche, grimaude Vlula, barbaiano Antillo, corusa Lusitanis Ovul, houulet

Upupa e)/poy. Widhopff, Kaathan, quasi Stercorarius gallinaceus Huypen Hollandis. Huberon, Hoppe Brabantis, Hupetup. Flandris Huppe. hupe Buba, vpega, gallo de paradiso

Venetis galletto de Maggio. Siculis cristella. Abubilla, Lusitanis popa Hovvpe

Urinatrix kolumbi/s2 Callim. ko/lumbos2 Hesych. Schvvartz Taucherlin Duycker Somorguion

Vultur vulturius Plauto, gu\y, ai)gu/pios2 Gyr, Geir Ghier Vautour Auoltoio. Boccatio Bueytre Geit

image: [s017a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s017a.html" \t "Bild)

**DE CARCERE. CAP. X.**

ADIGERE stipitem per medium hominem Senecae, Supplicium durissimum, Turcis familiare. An einem Pfal stecken Aen een Staecke setten, gelijckmen de Zeeroouers doet Empaler Impalar Metter en vn palo

Arca robustea Cic. robur Lucret. Livio. Locus in carcere robustis lignis septus, cui malefici homines includebantur. Robustus carcer, et lignea custodia Plauto, cu/lon Aristoph. phylaca Plauto, galea/gra. De Gaiole

Boiae Plauto, Vinculoram ferreorum ligneorumve genus. pe/dai cu/linai h)\ s1idh/reai.

Catamidiare Spartiano, Publice ignominiae afficere. katameidia=|n. Einem offentlich Schand anthun Eenen op de Vaecke stellen Mettre a l'eschelle, ou au carquan Beffare dileggiare, far vergona publicamente Ponner a la verguenza

Catasta Tibullo et Iurisc. Machina de qua emi potuit venalitius servus, a kaqi/stasqai forte. item pegma in quo supplicium pendit reus apud Prudentium. Ein Beune Schauot Vn eschaffaut

Catulus ferreus Plaut. Instrumentum illud intelligo, quo divaricato praetores comprehendunt noxios: eo quod sontium pedes appetat veluti canis. Ein Griefbogen Een Grijphont, oft Grijper

Cauterium Ferramentum, quo candante scelerosos inurunt. kunth/r Zeicheysen, Brandeysen Brantyser, T'merck Cautere, ou fer chaut Cauterio, ferro da cremare Hierro parra quemar

Cippus Caesari, Lignum bipatens, in quo sontium pedes includuntur. podaka/mh Synesio, podostra/bh e)/gkalon. Stock Stock Vn cep Ceppi Grilos

Columbar Vinculi genus est Plauto, ut Priscianus annotat, fort asse quo collum includebatur. Ita enim in Rudente legas: In columbari collus haud multum post erit. kloio\s2, kuna/gxh. non multum diversum a numellis videtur.

Compedes Terent, pedicae Livio, Vincula pedum ferrea, pe/dai. Fusseysen, oder Banden Boeyen, Cluysters Fers de pieds des esclaues ou d'autres malfaiteuts I ferri di piedi Cadenas o prisiones de los pies

Crux Cic. Patibulum Sallust. gabalus Varroni, arbor infelix Cic. e ritualibus libris. stau=ros2. Creutz, Galgen Galge, Oft Cruys Gibet, croix Croce, forca Horca, cruz

Porro Furca sive patibulum proprie constabat duobus arrectariis stipitibus, iniecto altrinsecus tigno transverso: quam malesici serui dispessis manibus alligati circum viciniam gestabant, ii si crucem ob flagitia meriti fuerant: ceterorum maleficiorum move divorsi dispendebantur, distendebanturque in furcam, quam deinde stipiti erecto (arbor, sive cum adiecto, infelix arbor dicebatur) affigebant) tuncque crucis nomen accipiebat. Plaut. Patibulum ferat per urbem, deinde affigatur cruci.

Culleus Cic. exponitur a Lexici vetusti concinnatore, tunica desparto, in modum eronis facta, quae linebatur pice et bitumine, in qua includebantur parricidae cums imia, serpente et gallo.

Distrahere Livio, distrahere in diversum actis curribus Senec. in diversum quadrigis differre. Virg. displicare Varr. despicare currus axi vinctum. Marcellino. diassa=|n Pausaniae. Mit Pferden zerreissen Met Peerden van een trecken Deschirer a quatre cheuaux Stracciare a quatro caualli Arrastrar por partes

Elidere crura Firmico. s1untri/bein ta\ s1ke/lh Polybio. s1keloka/tacis2. Raatbrechen Raybraken Rompre les os Frangere, o rompere le ossa Quebrantar los huessos

Eqvuleus aut, ut alii eculeus Cic. Stipes acutus, cui reus impositus excruciatur, distenditur, et evisceratur quodammodo et artuum compages dissolvitur, ar)tre/mbolon, de quo Iosephus ita: ar)trembo/lois2 o)rga/nois2 e)ch/rqroun kai\ e)c a)rmw=n a)namoxle/us1antos2 e)ceme/lizon vocatur, et streblwth/rion ab eodem: alii interpretantur tormenti genus, quo religatis superne manibus, appensum de pedibus pondus hominem distendit, quale tu/mpanon fere Graecis. Ein peinigung, oder fulterey im Eysen Pijnbanck, t'peert Instrument a bailler la torture Instrumento di tortura Instrumento para atormentar los malhechadores

Ergastulum Cic. Officina ubi serui compediti opus faciebant inde accipitur pro carcere et custodia. carcer Livio e)rgasth/rion ei(rkth\, fulakh\, des1moth/rion, unma/gxh. Kercker, gefangnuss, Gefangnisse Kercker, t'geuanghen Huys, t'steen Prison Prigione Carcel, mazmorra, prision

Fidiculae Suet. Machina multis intenta funibus, quibus ceu fidibus distendebantur facinorosi, ad exquirendam facti side molasth/rion, piesth/rion, a)rqre/mbola, tro/xos2 Aristoph. cu/lon bas1anisth/rion Sozomeno.

image: [s017b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s017b.html" \t "Bild)

Folterseil, Zwick, Treybschur, mit dem man foltert Pijnbanck Gehenne Nebrissensis interpretatur: illud tor menti genus quod Italiae familiare, tratto di corda Hispanis tratto de cuerda, vocatur: quo reus reiectis in tergum manibus fune suspensus in praeceps demittitur.

Gyrgathus Locus aut cubile, in quo mente emoti vincti aut inclusi tenentur. gu/rraqos2. Das Albern Thorn oder Taubenhauss Het Dulhuys La maison des innocens, ou des insensez, ou enrages La casa di matti, delli inspiritati Caso de locos, o de los endemoniados

Laminae Cic. Candentes ferri massae, quae facinorosum corporibus admovebantur.

Laqueus ar(pedo/nh pagi/s2. Strick, Halsing Sttop, Strick, Bast Lacs, lien Laccio corda Lazo cuerda

Latumiae Cic. lautumiae Varr. Plaut. latomi/ai, lapidariae lautumiae Plaut. ubi lapides caeduntur, quo ergastularii serui ad opus damnabantur. Steinbruch, Steingruben Steenput

Manicae Virg. Vincula quibus manus illaqueantur. xei=res2 s1idh/rai. Iosepho. nec alienae nunc sunt daktulh(qrai apud eundem, quibus digiti plectuntur. Handbinden Duym yser, oft Paternosters Menotes, liens a lier les mains, fers a enferrer les mains Legadure delle mani Esposas prision de manos

Nervus Plaut. Vinculi genus, quo cervices et pedes compediuntur: forte cum numellis idem. Halsseysen, Fusseysen Halsyser, oft Boet yser

Numellae Plaut. mufwn, kloio\s2, kuna/gxh. Vinculum quo cervix, interdum etiam pedes includuntur. Halsseysan, Branger Pranger, Halsyser

Taureae Iuvenal. Lora e bubulo corio. bo/eiai Sozomeno. Geisslen von Riemen gemacht Lederen Geessel Nerf de boeuf Neruo di bo Azote de vergajo de toro

Tunica molesta Iuven. Alimentis ignium et illita et intexta, Senecae, italicebit eam vocare, quae incendiariis inducitur pulvere tormentario infarcta, diritati supplicii compendioque mortis quaesita.

Verbera. flagella, scuticae, virgae ma/stiges2. Geisslen, Rutten Roeden, Geesselen Fleaux, fouets, verges Flagelli, verghe Azotas, vergas

Ungulae Prudent. Bisida sive bicornia ferramenta, quibus latera lancinabantur.

**DE CIBIS. CAP. XI.**

ACrocolia anseris, trunculi Celso. a)kroko/lia xhno/s2. Extremitates membrorum truncatae, quae inter ollicoqua exta elixari solent, piperato iusculo incocta. Gansen gheroof, croost, afval, testament van de gans

Alimentum Cic. alimoni. Varroni trofh\, bi/os2 mu/elos2 a)ndrw=n Homero. Erhaltung, Auffenthaltung, Narung, Fudter Voetsel, voeder Nourriture Alimento, nutrimento Mantenimiento

Alliatum Plauto. Intritum cui allium in reliqua ciborum mole admixtum est. e)s1korodis1me/non. Bruhlin van Knoblauch gemacht Sausse met oft van loock gemaeckt Sauce aillee, ou des aux Salsa d'aglio, agliata Ajada

Analecta Martiali, Reliquiae ciborum in solum delapsae, quae scopis everri solent. a)na/lekta. Auss schutte, was ab dem Tisch fallt D'ouerschot, reliquien, wtschutsel datmen van het tafel oft ammelaken schudt Reliefs, miettes Immunditie della tauola Relieues

Annona s1ithre/s1ion, di=tos2, bio/s2 Vorsehu~g mit jahrlichen Fruchten Iacercost, iaerlijcksche lijfrocht oft prouande Viures d'vn an, ou d'vne annee Vittoaglia et prouisione per vn anno Prouision por vn an~o

Annona militaris, stellatura Lampridio. s1itarxi/a Aristot. xorhgi/a. Polybio, s1ithre/s1ion Herodiano, s1itopompei/a Demost. Kriegsprofand Legerprouande, oft victalie Munition de viures oules viures d'vne armee, ou d'vn camp Vettouaglia, munition, e viueri per il campo, o l'armata Vituallas para la huesta

Annona salaria Liu. xrrhgi/a oa/lw/dhs2. Vorsehung duss Scaltses Prouisie van sout Prouision de sel Prouisione di sale Prouision de la sal

Annonae caritas Cic. difficultas Eid. gravitas, et saevitia Tocito, incendium Quintiliano annona compressa Livio a)fo/ria s1i/tou h)\ bi/ou a)pori/a, a)noyi/a Eustat. Theurung der essen Speise Dierte, dieren tijt Cherte Carestia di viueri Careza

Annonae laxitas, hubertas, vilitas Cic. e)u pori/a bi/ou, e)uoyi/a Eustat. Guter marckt, wolfeile Zeit Goeden tijt Bon marche Bon mercato, o l'abbondanza de e viueri Buen tiempo, barato, mucha provision de lo que es menester para

image: [s018a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s018a.html" \t "Bild)

mantenir el hombre

Annonam flagellare Plin. vexare et onerare Ulp. incendere et excandefacere Varr. vastare Lamprid. Theur machen, vertheuren Dierte oft dieren tijt maken. Faire ou causer la cherte Far la carestia, esser cagione de la carestia Hazer la careza

Annum Suet. Plin. quod in singulos annos alimentorum causa praestatur s1ithre/s1ion eniautiai=on Iahrliche Speiss Prouisie op een jaer lanck Prouision d'an en an Prouision d'anno en anno Prouision de cadaun anno

Apexabo Intestinum sanguine fartum, admista aruina. Ein Blutwurst, Hosswurst Vloclinck

Apparatus Cic. Instructio mensarum. paras1ke/uas1ma. Zurustung, oder zuberalttung Toerustinge Apprest, appareil Apparato. apparechio Apparejo

Apparatus rectus Senecae, Opiparus quidem ille, sed quid recto ordine importatis constat ferculis, qualis est procorum et megistanum istorum cena, ubi recto ordine dapes inferunt administri.

Armus ovillus, veruecinus kwlh/. Spalen, Schaffinschulter Schaepen schouder Espaule, gigot de mouton Spala di montone, o di castrato Espalda de mouton

Artocrea Persio a)rtokre/as2. Fleischpasteten Vleisch pasteye Paste de chair Pastello di carne Pastel de carne

Artolaganus Cic. vel artolaganum. a)rtola/ganon. Vrotkuchle Cransken Bignet Pan ahoiado

Bolus Terentio barbari, morsellum vocant. e)/kafos2. Eupolidi, blw=mos2. Mundtvoll Mondtvoll, brocke, bete Morceau Boccone Bocado

Buccea Sueton. buccella. e/tqes1is2 Athenaeo, ywmi/on Euangel. purno/s2 Hom. Ein Mundtvoll, Biss, Bisslin Een Mondtvoll, bete Morceau, bouchee Boccon, boccone, bocconcino Boccado

Butyrum bou/turon. Ancken, Buttern. Schemaltz Butter oft boter Beure Butyro. et Venetis ontosottil Manteca

Callum aprugnum Plin. Caro apri durior, solidior, calliosiorque. Esvvel

Caro xre/as2. Fleisch Vleesch Chair Carne Carne

Caro aprugna Plin. xre/as2 kaprino/n. Wildbrat vom vvilden Schvvein Wildbraet van eenen beer, beeren vleesch Chair d'vn sanglier Carne d'vn cingiale Carne de puerco montes

Caro assa krambale/on o)pto/n daps assaria Catoni. Bratlin, gebraten Fleisch Ghebraet, ghebraden vleesch Rosty Carne assata, rosto Carne assada, assado

Caro bubula boi+ko\n kre/as2. Rinderen Fleisch Ossen, rund, oft runderen vleesch Chair de boeuf Carne di boue, o di vacca Carne de buey, o de vaca

Caro conditanea, salita muriatica tarixhro\n kre/as2. Gesaltsen Fleisch Gesouten vleesch, gesprengt vleesch Chair salee ou saulpoudree Carne insalata Carne ensalade

Caro elixa vel lixa e(yhto\n e(fqo/n. Gesotten oder gekochts Fleisch Ghesoden vleesch Bouilly Carnelessa, o bolita Carne cozida en agua

Caro ferina Sallustio. cervina. e)la/feion kre/as2. Wildbrat Wildbraet, venesoen Venaison du gibier Seluaticina Carne de cieruo, o de qualquiere otra fiera

Caro frixa vel fricta potius Plinio. kapuro\n pnikto\n krea/dion Athen. taghisto/n. Gerost, oder im Schmaltz gebachen Gheroost, oft ghefrijt Fricassee, fritee Cotta nella padella, frita Carne freida

Caro fumo durata vel infumata. kapnisto\n kre/as2. Geaucht Fleisch Gheroockt vleesch Chair enfumee Carne seccata al fumo Carne humeada, o secada en el humo

Caro iussulenta Apuleio iurulenta Celso. zwmw=des2 e)uzwmon Fleisch in langen Bruhlin zurust Hutsepot, hutspot Pourboully Carne cotta nel suo brodo, carne in guazetto Venet Carne in guisada con suo cumo

Caro morticina Plinio, animalis non enecti, sed per se mortui. qnhs1imai=on mene/breion Aristoph. Erotian. nekrimai=on kre/as2 Erotian. Faul Fleisch vom Thier so selbst gestorben oder ersoffen ist Vleesch van eenighe beeste die verdroncken is, oft van selfs ghestoruen Chair de quelque beste morte d'elle mesme Carne di qualche bestia mortada per se medesima Carne de qualquiere animal muerto de su voluntad

Caro ovilla, veruecina proba/teion o)ia/teion. Schaaf oder Hammel Fleisch Schaep, vveren, oft hamelen vleesch Chair de mouton Carne di castrato, o di montone Carne de oueja

Caro suilla, porcina u)/eion, xoi/reion kre/as2. Schvveines Fleisch Svvijnen oft verckens vleesch Chait de porceau Carne di porco Carne de puerco

Cato tosta staqeuto/n. Gero ost auff dem Rost Op de colen

image: [s018b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s018b.html" \t "Bild)

ghebraden, oft op den rooster gheroost Brasee, charbonnee, carbonade Carbonada Venetis Carnequemada, o tostado sobre los carbones

Caro vitulina ut assum vitulinum Cic. Kalbfleisch, Kalberisch fleisch, et Kalbs Braten, Kalberisch Bratlin Suycker vleesch, calfsvleesch Chair de veau Carne de vitello suriente Neapolitanis et Siculis Carne de Bezerro

Caseeria forma Colum. turokomei=on. Kassmodel Keesvorme oft vat Esclisse a faire fourmages fiscelle, caseret Picardis La forma per far il cascio La forma para formar el queso

Casei quadra Martiali. Ein stuck Kass Een stuck kees Vne piece de fourmage Vna fetta di cascio Taja de queso

Casei scobina Plin. Caseus descobinatus Varro. turou= r(i/nhma, turo\s2 a)per)r(inhme/nos2. Geriebener Kass Gereuen keese Fourmage grate Formagio gratato, cascio gratugiato, o raspato La escofina de queso

Caseus turo\s2. Kass Kaes, keese Fourmage Formaggio. cascio Queso

Caseus oculatus, pumicosus, fistulosus, spongiosus turo\s2 mano\s2, a)raio/s2, spoggw/dhs2, misshrw/dhs2 Kass vvol gelochert Keese vol ooghen Fourmage plein d'yeux Cascio ochiuto Queso con muchos ojos, o sponjoso

Caseus Parmensis Plin. parmano\s2 h)\ parmai=os2 turo/s2 Steph. Parmisanischer Kass. Parmesaen Fourmage Parmesan Parmesano Parmesano

Caseus recens, musteus Plinio. turo\s2 nearo\s2, xlwro/s2. Frischer vn~ iunggemachter Kass Ionghe oft verssche kees Fourmage moust et fraiz Cascio fresco Queso fresco y reziente

Charistia Valer. Max. Convivium sollenne, cui praeter cognatos et affines interponitur nemo. xariti/a. Freuden Malh Vriendenmaeltijt, vastelauont mael Table ronde Pasto di carneuale Combite de todos sus parientes y amigos

Cibus, cibarium Cic. edulium e)/des1ma, brw=ma, s1iti/on. eh)=dar, o)mpnh/ Nicand. o)/neiar Homero, ab utilitate. pro/s1arma Hippoc. pu/rnos2 Theocriti Scholiastae homisth/. Apeiss Spijse, oft kost Viande Cibo Ceuo A. Meate

Cibus anceps Plin. qui huic salubris, illi inimicus est. e)/des1ma a)mfi/logon. e)pamfoteri/zon. Gefatliche Speiss so einem Gesundat, dem andern Schadt ist Spijse den eenen goet ende dienende, den anderen quaet, oft niet dienelick Viande qui duit a l'un et nuit a l'autre Viuanda pericolosa, che e bona a cestui, et e cattiua a quell' altro Comida peligrosa, porque esta buena para el vno, y esta mala para el otro

Cena qua moinh=|, id est promiscue et largius, vesperi vescebantur. do/rpos2. para\ to\ do/ru pau/ein Nachtmal Auontmael Le souper, la cene La cena La cena

Cena aditialis, sacerdotii Plin. quam dabant capessentes sacerdotium. ei)lapi/nh i(eratikh/. Der ersten Mess Mahl Der cerste misse maeltijt Banquet de quelque nouueau prestre Festino di prima missa Combite de presbytero, o de la primera missa

Cena adventitia i(podektiko\n dei=pnon Plutarcho, quae adventanti amico aut principi excipiendo instruitur. Gasterey, Freundenmahl Gastmael Banquet des amis Pasto d'amico Combite de amigo o de qualquiere senor

Cena ambulans Martiali, appositae epulae ad proxime accumbentem ordine transeunt, qui mos coenobiis receptus servatur etiam nunc. Wenn die Tracht auff den Tisch von einenzum andern geht Omgaende oft versonden schotel oft gerechte Plat renuoye Messo che va attorno Manjar que selleua delantes del vno v se da al otro

Cena centenaria Festo, in quam non plus contusse impedebatur, praeter e terra enata. Maeltijt van cen croone van veertich stuyuers

Cena collatitia, collecta qualis est sodalium aut contubernalium acubatio, ubi suas quisque adferunt epulas. e)/ranos2, s1unagw/gion, Athenaeo. Nachbaurn mahl Ghebueren maletijt Banquet de voisins ensemble Pasto de vicini Combite de vezinos

Coeno genialis, dapalis Plin. pontificalis Horat. opipara, opima Eid. adipalis adipata dubia Terent. Ubi tu dubites quid sumas potissimum. saliatis Cicer. Persicus apparatus Hor. dei=pnon peritto/n Aelian. mhdikh\ tra/peza h)\ pers1ikh/ Thucyd: quam trufhlhn/ exponit Scholiastes, s1ikelikh/ Synesio, s1urakous1i/a tra/peza, s1ubaritikh\, dai=s2 qa/leia Homer. Ein kostliches oder herrliches Mahl Een costelick mael, Paters mael Vn banquet magnifique Pasto di gran spesa Combite real

Cena paupertina, Hecales cena e)utele\s2 dei=pnon, lito\n, e)ka/lhs2 dei=pnon Eustach. Quae proverhia nos in nostris Adagiorum centuriis adnotavimus. Ein schmalles Mahl oder Essen Kees en~ broot mael Conuiue de mendiant Festin pouero et scarzo Cena di mendigo

image: [s019a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s019a.html" \t "Bild)

Cena recta Suet. in qua nil deerat necessarium mensae apparatui. dei=pnon entele/s2 Luciano. Ein freyes, vnnd wol zugerustes Nachtmal Een rustich, lustich ende opem maeltijt Vne cene tresrichement ordonnee Cena bella et benissime ordinata Cena muy magnifica

Cena terrestris Plauto, cena Cynica Petronio, quae leguminibus, holeribusque terra enatis constat, cibisq. inemptis. dei=pnon kuniko/n Welsch mahl Een mael vantwee haselnootkens, van salaet ende cruydekens Soupe d'herbes Cena Fiorentina, et d'herbucci Cena de saladilla, y de yeruas

Cena viatica Plauto, qua peregre reversos amici excipiebant. Ein willkumb Mahl Willecom maeltijt La bien venue Pasto che si fa a gl'amici venuti di suora Combite de amigos venidos de otra tierra

Coliphium Iuvenali et Martiali, Placenta aut panis pugilum, solidi nutrimenti, quod membris robur conciliet, kwli/fion.

Commeatus Cicer. copiae Cassiodoro pro alimonia publica privatave. bi/otos2 Homero, a)gora/ Diodoro, trofh\, e)pith/deia Xenop. s1itopompeei/a Eunapio. Profandt, Zebrung, Fursehung, oder Fusorg mit Speiss Prouande, victalie Viures Commeato Vitaullas

Condimentum h(/dus1ma, a)/rtuma, karu/keuma Aristoph. interpr. Gewurts, oder was die Speipss geschmackt mackt Sauce, confiitsel Sauce, assaisonnement, confiture Sapore, saoretto Venet Adobo de manjares

Convivium s1umpo/s1ion, s1u/ndeipnon Lysiae Ein Mahl, Gastenmahl, Gasterey Een gasten mael, gastery, weerdschap Conuiue Conuito Bocc Combite de muchos

Crustula metaphorice usurpari potest pro eo quod in superficie calefacti lactis aliarumve rerum coit atque concrescit, quod Galeno et aliis grai=a et grau=s2 dicitur: a rugarum senilium, in quas contrahitur, similitudine: vetulam interpretes verterunt. Das Hautlin, oder Rindle Vlies, quasi membranum dicas Natas

Crustulum Horat. Pemmatium e farina, melle, (aut, utnuncsaccharo) lacte, et similibus confectum opere pistorio pemma/tion. Offlaten Oblaet, oblye, waeffele Oublie, gauffre

Crustum vel crustulum Hor. ywmi/on. Die Rinde am Brot De korste, oft stuck broots Crouste Crusta Corteza de panpara comer

Cupediae Cic. scitamenta Plauto, Macrobio, mattya vel mattea Martiali et Sueton. matteolae diminutive apud Arnobium, pro ganeatis ciborum deliciis, quibus irritatur orexis. Dictae autem cupediae acupedinis foro, ut scitamenta a scito sapore. mattu/h Athenaeo, nw/gala, nwgale/umata. Schleck, Schleckerspeiss oder Bisslin Leckerny, leckerbeetken, sleckerny Friandise, friand lopinet, morceau friand Cibi delicati Golosinas

Diarium Petron. Arbitro, Diurnum cibarium Ta'gliche Speiss, oder Speiss nur auff einen Tag Spisse oft prouande op eenen dach Viande ou viure pour vn iour Vinanda per vn giorno Prouision para vn dia

Echinus conditaneus e)xi=nos2 tarixhro/s2. Ventriculus bovis conduus. Eingemachte Wammen Pans in de sult, gerolde panse, inghemaeckte pensen Porro e)xi=non dici proprie bonis ventriculum, a Nicandri scholiaste annotatum est. Sunt autem ut tres eius partes, ita et tria nomina: kekru/falon, e)xi=non, et h)/nnistron. ac mekru/falon quidem a reticulatis ad puellarium vittarium modum plagis cancellatisque, Belgica lingua vittam similiter vocat De huyue: e)xi=non vero ab aspredine nomen habentem, eadem appellat De menichvoude, quasi polu/ptuxon. quod nomen illi indidit quoque Nicandri interpres. Eundem echinum nuncupamus etiam T'boeck, ob multiplicia volumina ceu pagellas, quae non parum negotii facessunt coquis illum emundaturis. Pantices Plautino vocabulo Nebrissensis vocat intestina illa pelliculata, exponens. Postremo h(/nustron, De roode, a rubedine peculiari nominamus.

Embamma Columellae, Acetum ad intingenda obsonia conditum, intinctus Plinio. e)/mbamma, o)co\s2 s1keuasto/n Ulpiano. Bruhlin darinne man tunckt Dunne sausse, oft indopsel Saupiquet, sauce Salsa, sapore Mojadura

Epulae dapes pro cibis in usum hominum comparatis. Servius Honoratus dapes vult esse regum ad deorum epulas, privatorum. qoi/nh, s1iti/on. Kost, Speiss Cost, spijse, leckere spijse Viandes, viandes delicates et quotidiennes Cibi Manjar, comida

Epulum Populare convivium, dhmoqoini/a Aristinaeto, pandais1i/a, dai=s2, e(sti/as1is2, qa/leia, e)uwxi/a qoi/nh. Gastfrey Mahl, oder kostliche Gastung Warschap, groote heerlicke maeltijt, de Gulde, groot banquet Festin, banquet Banchetto, o festino, o conuito grande, pasto Combite publico

Epulum ferale, epulae ferales Plin. epulum funebre Cic. parentale. neku/s1ion peri/deipnon. Todten oder Leichmal Wtuaert maeltijt Conuiue de funerailles Conuito delle esequie Combite de las esequias

Esca, epulas in feris Virgilius dixit, ut Horat. tinearum epulas. o)xh\ ei)=dar Hom. au(/h Lycophr. drw/mh Q. Calab. qoinati/rion Eurip. Aas Aes Amorce, mangeaille, viande Esca Yesca

image: [s019b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s019b.html" \t "Bild)

Faliscus venter Statio, ventriculus fartus, de/lfu/s2. Aussgefullter wam bluthundt Gevulde oft gestopte pensen Banduio relleno

Farcimen Varro. Intestinum concisa minutim carne similive fartur oppletum. a)lla/s2. Wurst, Fulle Worst, beulinc Boudin, saucisse, ou ando uille Salsiccia, lucanica Longaniza, o salcicia

Farraceum Ex alica farris edulium. far)r(a/mion Halicarn. Brey Potbuelinge, wolling, Flandrorum fortasse Potage ou gasteau fait de farine de froument Menestra o foccaccia di formento La oblada o tarta de farro o de trigo

Frustum Cicer. frustulum. tru/fos2, yw/unon Eustat. purni\s2, ko/labos2, kla=s1ma, a)/kolos2, qrau=s1ma. Stuck stucklin Stuck. stuckken Piece, lopin Pezzo, particella Pedacuelo, catico

Globulus Catoni, Edulii genus globi in modum convolutum, cuiusmodi usitatus est coenobiis quadragesimae tempore, e farina, oleo, et passis vuis concinnatus, globi speciem referens e)piku/klios2 Ath. Kuchle Olycoeck Gasse musaux Buenoles

Hecta vel hetta Festo Pomo. pusula, Pustula in panis crusto assurgens: unde manavit proverbium Hectae facere pro vili pendere, a)tta/ragos2, flu/ktaina, ywqi/on Athen. o(/qen h)\ taroimi/a, w(s2 a)tta/ragon logi/zesqai h)\ ti/qesqai, a)nti\ tou= trixologei=in Ein Brotblatterlin, so mans bacht Blader opt broot Petite vessie du pain Bolla o uesica del pane Ampolla o vexiga de pan

Ientaculum Sueton. prandiculum Festo a)/kraton, (quia antiquitus ientaculum erat buccea e meraco vino, testante Athenaeo) a)kra/tis1ma, dianhstimo/s2 Athenaeo. Frustuck, das Morgenessen oder Vrot Den onbijt Le desiuner Collatione Almuerzo de mannana A. Breakefaste.

Illinctus, ecligma e)/kligma. Ein warmes Supplin Een suypen oft slickeringe Quelque brouet ou ius pour humer Qualche brodo che si piglia caldo beuendolo

Intrita et intritum Martiali, pro cibo in mortario subacto, quomodo et Donatus interpretatus est. u(po/trimma Gal. Im Morser Lerkniste unnd zerstampste Speiss. Gestampte spijse, collice gestampt Viande pilee ou broyee Cibo pesto Majada para comer

Intrita Plinio, Cibus qui interitur, aut infriatur blh/qa, blh=ma Athenaeo. Ein gebrockete, ein gebrosambte, ein geriebene Speiss Gebrocke oft gereuen spijse, ingebrockt oft gemorselt eten Viande broyee et menuisee

Isicium vel ut alii, insicium, quod miculis insectis carnium, iisque cum aruina fartis constet. i)/s1ikos2. Saltziss Saucijs Saucisse Salsizota, salsisa Salcitia

Ius Terent. iusculum Cato. zwmo\s2, karu/kkh. Bruhe, Supp, Bruhlin oder Supplin Sop, vleeschsop, iuysken, iuys, dunne potage Brouet, du ius, potage commun Menestra, broetto Venet Caldo de la carne o del pescado

Iusculum coactum Soltzen Geleye Gelatine Gelatina Eladura

Laganum Placentae similaginea farina in oleo frixa, cuius vice butyro nos utimur r(u/hma Gal. la/ganon Hesych. et Athenaeo: voce lagani non puto usum fuisse Horatium, cum codices probatiores praeferant ibi lachani catinum, pro cibo inempto et facili. Pannecoecke Bignet ou crepet Lasagna La lasana

Lardum Plinio, laridum Plauto, quasi laris edulium, aut secundum alios, late aridum xoirei=a s1a/rc. Speck, schweines Fleisch Speck Lard, bacon Lardo Lardo

Lardum rancidum Garstich vnnd faul Speck Garstich Speck Lard rance, chansi Lardo rancido Lardo rancioso

Levare annonam Cic. laxare Livio Wolfeil machen, abschlagen Goeden coop, afslach, oft goeden tijt maken Causer le bon temps ou le bon marche Far l'abondanza, et esser cagione del bon tempo Hazer abondancia, y que la vitoualla sea barata

Libum Virg. Dulciarium opus e melle, farre, et oleo. yaisto/s2. Fladen Vlade Gasteau

Liquamen Colum. Pinguedo ad ignem liquata. th=gma. Geschmaeltz, oder zerlassenes Schmaltz Geschmolten vet, droopsel Graisse ou sein fondu Grasso o seuo colato Manteca o otra cosa como es el sain, deretida

Lucanica Mart. botulus, Farciminis genus e suilla carne confecta. a)lla/s2. Wurst, Bratwurst Worst, metworst, braetworst Andouille Luganiga. Longaniza, morcilla

Mansum Cic. Quod nutrices in os infantibus inserunt. ma/s1hma, e)/nqes1is2. Gekaute Speiss Gekuyde spijse Masche Masticato Mascado

Medulla panis mu/elos2 h)\ to/ mes1ai/taton tou= a)/rtou. Das weich im Brot Het weeck vant broot. La mie du pain Midolla del pane El meollo del pan

Merenda Plauto, proprie olim prandium dicebatur, quod meridie daretur. Nonius cibus cibum qui post meridiem sumitur, interpretatur e(spe(ris1ma. Das abendt Brot oder Essen, vnnd Zundern essen

image: [s020a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s020a.html" \t "Bild)

T'vesper broos Le reciner Merenda. Bocc La merienda del medio dia

Mica Plin. xo/mis1ma yi/xh, yi/xion. Grutzle, Brosamen Cruyme, brocke, morsel Mie, mioche Mica Migaja

Mica salis Catull. grumus salis. Plin. salis frustulum seu granum. xo/ndros2 a(lo(s2 qro/mbos2. Saltzkornle, kornle salts Karle oft kaerne souts Miette de sel Brisa o mica di sale Migaja de sel

Minutal Iuvenali, Edulium concisis minutim carnibus constans, trunculos vocari a Cornelio Celso sunt qui credunt. knista\, minu/rigma Athenaeo. Gehack, gehackelte Speiss Gehackte spijse, plockte vincken potpastey Chair mincee, hachis, paste en pot Tagliada Manjar desmenuzo en pedazos

Missus Lamprid, ferculum Iuvenali pros1fora\, para/ qes1is2, e)pifo/rhma. Tischtracht, Richt, Gerichte, Tracht Gerecht Mets de viande Messo Manjar que se lleua in platoi

Moretum Ouid. Farti genus e lacte, caseo, et herbis. herbosum moretum Ouidius dixit. Itali Raviolo vocant: nam qui pro instinctu exponunt, plane explodendi sunt. Welscher Flad, von Kass Krauter, Wein vn~ Milch gemacht Taerken van keese, cruyden, wijn en~ melck ghemaeckt Torteau fait de laict, vin, fourmage, et des herbes Rauiola Elalmodrote, o falsa semejante

Obsonium Quicquid cibi praeter panem et vinum apponitur. o)/yon pros1o/yhma. tametsi proprie sit. o)/yon. quoduis edulium ad esum ignis opera concinnatum, sive assum, sine elixum, Athenaeo teste, imo vocabulum illud apud Graecos fere de piscibus efferri Plutarchus in Symposiacis testatur, quod apud Comicum quoque sonare videtur obsonium, interpretante idservo de minutis pisciculis. Allerley Speiss ohne Wein vnd Brot Toespijse Pitance, toute viande outre le pain et le vin Ogn' altro mangiar che si mangia col pane, et che non e pane Qualquiera comida que no es pan

Offa Colum. massa Eidem. Klotzachtiges Stuch Clomp, oft groote brocke Masse, gros morceau Boccon de villano Bocado grande

Offa Plin. Massa escae in modum pultis redacta, massula Colum. pasta stai=s2, pala/qh Theophr. qu/rama, ma/za, quam Erotianus exponit fu/rama, e)c a)lfi/twn et Hesychius, a)/lfiton pefurme/non. Teig, dick, gemust past Deech, paste, clomp deechs Pasta et e cibi fatti di quella, come macheroni, riuiali, le offellette, Mediolanensibus La pulpa, o la carne sin huesso, sopa

Offa melle saporata sic enim apud Virg legendum est libro 6. pro vitiosa voce Soporata, nimirum melle delibuta. Ein susse vnnd leckerliche Suppen Een honichsoppe oft brocke Soupe de miel Pasta melata Sopa de miel

Omasi tabulae pro quadris et segmentis frustulatim sectis omasi.

Omasum Intestinum pinguius crassiusque exponunt Grammaticorum filii, cum non sit aliud, quampars ventriculi (quem paulo ante in Echino in tres portiones distinximus) crassior et opimior: nam Latini Lexici concinnatores perperam e)xi=non. interpretantur, cum is aspersit et pinguedinis exsors. Erat autem omasum in delitiis olim, praesertim bubulum. Ein feister Darm, feist Eingeweydt Panse, oft pense, voce non abludente a panticibus Plauto sic dictis: vt et Gallica, Panse, ou le gras boyau Budel largo, budel gentile Crassura en la barriga

Quum edurum non durum. a)po/ster)r(on. Das entweder zu hart entweder zu lind ist Ey te pas gaer, oft gesoden Oeuf a demi dur et a demi mollet Quo mezano, cotto mezzo duro, mezzo molle Hueuo cozido templadamente

Ouum frixum tagknisto\n, pnikto/n. Eyer in Schmaltz In de boter gheroost ey Oeuf poche Ouo fritto Ouo freido. Ouum recens. ne/on, nearo\n w)o/n Frisch Ey Versch ey Oeuf frais Ouo fresco Hueuo fresco, y reziente

Ouum requietum non recens Verlegen oder faul. Ey Oudt ey dat niet versch is Oeuf vieil Ouo vechio Hueuo viejo

Ouum tremulum, molle Celso. sorbile Eidem a)palo\n, r(efhto\n, tromhto/n. Lindgesotten Ey Weeck oft sacht ey Oeuf en l'escaille Ouo per sorbire Hueuo para sorberlo

Oxyporum Plin. Condimentum acetatum, quod acuendo stomacho conducit. Oxygarum idem vult esse Columella o)cu/poron, non alienum huic est u(postu/fon h(/dus1ma apud Plutarchum. Sawre sause, oder mit Essig gemacht Suere sauce Saupicquet Salza fatta con aceto Salsa di vinagre, mojadura

Pabulum forbh\, to\n fe/rbon, xo/rtas1ma, nomh\, bora/. Viehfutter Voeder, beesten voeder Fourrage, foarre Pabulo pasto Pasto, forage

Panicia mensa Servio, solum craele Virgil. Quadra panis quae edulis substernitur: cuius usus in coenobiis fere observatur, et apud Anglos. tra/peza brw/s1imos2 Halicarn. Brot Teller Broot telioer, een viercant stuck oft omkerf broots, ghebruyckt als een tafelbert Trenchoir de pain Tagliere di pane Tairer de pan

Panis a)/rtos2, nasto/s2 Lycoph. pu/rnos2 Homero pro pu/rinos2 a)/rtos2, Dydimo interprete. Brot Broot Pain Pane Pan

image: [s020b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s020b.html" \t "Bild)

Panis acerosus Nonius hunc cum secundario confundit, e farre minus purgato, nec sordibus a candido separato confectum exponens, quem au)to/pnron Graeci dicant: cum Sexti Pompeii fidem secutus potius cum intelligendum putem, qui acere paleaeque recrementis non careat, sordidum videlicet et indignum, qualem Nonius cibarium nominat. Panis gregarius, squarosus, sordidus Plauto, a)xhrw/dhs2 a)/rtos2, kili/kos2 Platoni Comico, faio/s2 Alexidi, a)ge/laios2 Athen. dwriko/s2 Theocr. e)utelh\s2, pe/lanos2 Tarrhaeo. Grob Haussbrot, rauch Brot, voll Sprewer Grof huysbroot, grof roggen broot Pain bis, pain plein de paille, pain pailleux Pane grosse, et pieno di paglia Pan grancoso o lleno de grancas

Panis azymus Scribonio, non fermentatus. a)/zumos2. Vngehefelt Brot Ongedeessemt broot Pain sans leuain Pane senza leuato, o fermento Pan cenceno

Panis butyratus bouturi/ths2. Gebuttert Brot Boteram, boter en broot Pain beurre Pane onto con butiro Pan vntado con manteca

Panis cibarius Cicer. secundarius Suetonio, autopytus Celso confusaneus, secundus Horat. qui non castratus, furfures, utriculos et similam retinet: unde nihil cribro detractum est. au)to/puro Gal. s1ugko/mihos2 Dioscoridi, a)/nerektos2 Hippocrat. chro puri/ths2 Athen. au)topuri/ths2 Phronicho. a)leuri/ths2, pu/rinos2. Burger brot, Haussbrot, Faggentzerbrot Huys broot, grof terwen broot, afterling, ongebuydelt broot Pain de mesnage Pane grosso, secundario Pan baco

Panis crocatus Croco et ovi luteo infectus atque imbutus. lekiqi/ths2 Athen. kroko/eis2, Eyerkuchlein Eyercoecke, Eyerbroot Pain ensafrane Pane cotte con oui et saffrano Pan cozido con hueuos y acafran

Panis dulciarius pemmato/eis2: a)rtuto/s2. Pasteten Pasteye Paste Pastello Pastelo

Panis escharites super craticula coctus. e)xari/ths2 Brot auff dem Rost gebachen oder gedozret Gheroost broot Pain rosti sur le gril Pane cotto supra la craticola Pan cozido sobre las parillas

Panis fermentatus zumi/ths2 nasto/s2. Brot mit dem Hebel oder Sawrteig auffgemacht Ghedeimsent oft ghedeessemt broot Pain leue Pane di fermento, o fermentato Pan di leuadura o leuado

Panis furfuraceus, furfurosus Plin. recrementitius, crassioribus furfurum vecrementis constans a superiore minimum discrepans, pituri/ths2, brwti/mhs2, vel potius brwmi/ths2 veriore (ut equidem existimo) lectione restituo apud Athenaeum libro tertio, quasi avenatum si dicas. Kleyechtich Brot, gruschen Brot Broot vol gruys oft semelen Pain plein de son, ou de bran Pane pieno di semola, o di pagliuole Pan llenode saluados

Panis gradilis Prudentio, qui eleemosynae loco egenis distribuitur: ita dictus, quod olim plebi Romanae viritim in gradibus quibusdam divideretur, quo spectat, et ille eius auctoris versus.

Et quem panis alit gradibus dispensus ab altis. Brot so man aussgibt oder theilet Deel broot, proue Pain d'aumosne Pane che si da a pouerelli Pan que se da por limosna Panis hordeaceus Plin. kri/qinos2. Gerstenbrot Gersten broot Pain d'orge Pane d'orzo Pan de cevada

Panis mucidus Iuvenali, e)urw/eis2 au(xmw/dhs2. Schimlicht. Muchtlich, graw Beschimmelt, oft Wtgeslaghen broot Pain moisi, chansi, et relant Pane muffo Pan mohiento o mohoso

Panis nauticus, bis coctus, buccellatum Ammiano: Frumentum ad usus diuturnitatem excoctum, buccellatum appellant di/s1oufqos2 dipuri/ths2 Hippocr. dipu/ros2 Suidae. Bischotten, wider oder erbachen Brot tweemael gebacken broot, biscuyt, tweeback Biscuit Biscotto Viscocho

Panis saccharites quem Martium vulgo nominant Herm. Barbarus mazam panis. Martsepan Marcepan Marcepain Marzapane

Panis secalicius e secale ater Plaut o( e)koskali/dos2. Roggenbrot Roggenbroot Pain de seigle, pain brun Pane gero, o di segala Pan de centeno

Panis siligineus Senecae,Eflore seu polline purissimae farinae conflatus, recrementis carens. panis primarius, candidus Fabio, niveus Iuvenali. s1iligni/ths2 a)/rtos2 Weissbrot Witte broot, heeren broot Pain blanc Pane bianco Pan blanco, o de trigo

Panis similagineus, similaceus s1emidali/ths2 a)/rtos2. Semelen, Semelweck Fijn terwen broot Pain de fleur de farine Pane de fior di farina Pan de acemite, pan de stor de harina

Panis situm resipiens Faul, stinckechtich, schimmelt Brot Vunstich broot verdust broot Pain qui sent la chansissute et moisissure Pane che sa della muffa Pan que tiene moho

image: [s021a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s021a.html" \t "Bild)

Panis spongiosus spoggw/dhs2. Schwammechtig brot Pof oft hol broot Pain bouffe Pane boffetto, pane spongoso Pan sponjoso

Panis subcinericius e)gkrufi/as2 Athenaeo. u(panqraki/s2. Aschkuchlin Aschkoecke Gasteau cuit sous la cendre Pane cotto sotta la cenere Pan cozido so la ceniza

Panis testuaceusU arr artoptitius Plinio, Tostus sub testa vase figlino. kribani/ths2, ar)topth/s1ios2 Athen. Brot vnter ein jrrdenen deckel gebachen Vlade, wafel, oft pannecoecke Torteau, ou gasteau, pain cuit en four de terre Torta, pan cotto en testo Pan cozido en horno de barro, o en padilla

Penus penu Cicer. Omne efculentum, poculentumque, bi/os2, ta\ pro\s2 to\n bi/on e)pith/deia. Vorrath, Prouiand Voorraet, prouisie oft lijftocht van een huijs Prouision de viures de la maison Prouisione de la casa Prouision de casa para comer y beuer

Perna Plin. Coxaporicina salita. kalhn\, pe/rnan, petas1w=nos2 me/ros2 vocat Athenaeus: alii pte/rnan. porro ex iis Athenaei verbis discas licet, pernam dici partem petasonis carnosiorem nervosioremque una cum pede, terraeque in incessu proximiorem, Siquidem petaso coxa est ad petasi formam lata, meo iudicio: cui interpretationi favere videtur Nebrissensis, qui pernam exponit Hispanice. Pernil sin tocino, et Petasonem, Tocino sin pernil. atque ea ratione perna nobis esset, quod Petasonis nasum vocamus. Het neus ken van de hespe oft hamme met den voet. Alii pernas esse priores armos putant, quo modo Plinius suem suspendi pernis prioribus iussit. Die vorderst hamme Schenckel, schincke Iambon Presciuto El pernil de tocino

Petaso petas1w/n. Coxa etiam costas comprehendens. Schweiner hamm, der hinderste hamme Hespe, hamme

Placenta Plin Libum farinaceum caseo addito. plakou=s2, a)/mhs2, potano/n. Kuch, ghebachen, Kropffen, Fladen Taerte, struyue met keese, seemcoecke, vlade Gasteau, torteau, fouace Fagaccia, ischiacciata Hetrusc Torta

Placenta umbilicata popano\n o)mfalwto/n. Corst, pasteye

Pocoenium Hermolaus Barbarus non ineleganti vocabulo comissationem a cena dixit. kw=mos2. Der Schlaftrunck Een bancketken ecrmen slapen gaet, slaepdronck Petit banquet apres auoir soupe Collation dopo cena Manjar despues de la cena

Porcellus Troianus Fartilis, et uterum animalibus aliis, uti Troianus ille armato milite, gravidum habens. xoi=ros2, gemisto\s2, xoiri/dion trwi+ko)n. Ein gebratenes mit vogeln gefulltes schweinlin Braetvercxken ghevult Porcelet farci Porcelleto ripieno d'altri animali Lechon assado y lleno do otros animales

Prandium a)/riston, o(/tidei= a)risteu/ein. dei=pnon, sic dictum meq) o(\ de i=ponei=n Erotiano, quod prandio reficiebant vires, ut laboribus pugnaeque integri sufficerent. Das fruhmal, imbisz T'noenmael, oft de noenmaeltijt Le disner Prandio, desinar, pransar Comida temprana, o ayantar

Prandium caninum Plauto abstemium Agellio, a)/ionon dei=pnon. Hundisch mahl, Imbisz ohnewein Een hondenmael, sonder wijn Le disner de chien Il desinar cagnesco Ayantar como perro

Prandium passerinum pro exiguo bolo et minuto eleganter extulit Pomponius Com. quantum paesser absumat. Ein kleiner bisz, oder gar geringes mahl Een musschen mael Vn petit morceau, vn disner de mousche Il desinar Spagnuolo Ayantar de gorrion

Prandium statarium Mamertino, quod sumitur rapitm, et quasi in pedes stando. stadia=ion a)/riston. Auff die stedende fusz essen Wter hant eten Manger debout, ou en pied Tuorre vn bocconcino standoci in piedi Comer vn boccado sin se assentar

Proventus pro/s1odos2, a)/fenos2. Das einkummen, oder auffheben Incomste, rente, teelt, neering Le reuenu Entrata, rendita Renta

Pulmentum piperatum ius atrum. h(/dus1ma me/lan, me/las2 zwmo/s2. Ein pfeffer oder schwartze bruhe Een bruyne sauce Brouet noir, saupicquet de poiure Brodo di pepe Mojadura de pimienta

Pulpa Persio, torus Virg. Carnis portio exssis, musculis circumscripta. muw/n. Fleisch ohne bein, Fleischmowe Spiere, hyse vleesch Poulpe, chair sans os Polpa Pulpa, carne sin huesso

Pulpamentum Terentio, idem cum pulpa: accipitur et pro cibo in deliciis habito. pros1fa/gion Schleckspelsz Leckerbeetken, leckere cost Quel que friand morceau et douillet Viuanda ben saggionata Manjar delicado, y carne sin huessos

Puls Plin. pulmentum Horat. pulmentarium, et pulmentarius cibus plinio, quod cum pane editur, ut Budaeus expenit. polto\s2, a)qa/ra, pros1fa/gion Euang. o)ya/rion Musz von meele gekockt, Brey

image: [s021b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s021b.html" \t "Bild)

Moes, pappe, brye, dick moes, oft dicke pottagie Boulie, potage espez Polenta, pulte, menestra Pucha o poleada

Repotia Ausonio, pro epulis, quae editis in lucem liberis adornantur. Kindermael Le banquet qu' on fait es natiuitez des enfans Festino di gioia, quando e nato il fig liuolo Combite de alegria assi que nascio el hijo o hija

Repotia Horat. Festo, Convivium quod postridie nuptiarium apud novum maritum fiebat, quasi reparatio potationis liberatioris. Nachhochzeit Alsmen de bruyt opdrinckt Le banquet qu'on fait le lendemai des nopces Conuitti o banquetti delli nozze Tornaboda

Sagina Cibus quo quis pinguescit, Iuven. xilo/s2. Mastung, Mastspeisz Mestinghe, oft mestspyse Graisse qu'on acquiert pour estre bien traite, viande pour engraisser Cibo da ingrassare Grassa deloceuado

Sal Panaceam pro sale ubique accipit Lucilius, eo quod dolorem depellat, et a putredine vulnera immunia conseruet. a)gaiw=nos2 a)gni/ths2 pa/gos2. Lycophroni, velut Maris concrementum lustrale, quod mare cuncta expurget. a(/ls2, a(\las2. Saltz Sout Sel Sale Sal

Sal condimentarius a(\ls2 h(dus1me/nos2, qui aromatis aut odoriferis seminibus irritandae gulae gratia conditur: cuiusmodi erat a(\ls2 dwdeka/qeos2, quasi consentibus sive maiorum gentium diis dignus apponi: vel quod e duodecim seminum aromatumve miscella concinnatus erat, apud Aeginetam, tali misturae medici Trageae nomen crearunt.

Sal fossilis Plin. fossitius Eidem, qui e terrae visceribus effoditar. a(\ls2 o)rukto/s2. Gruben saltz, wie Luneburger saltz Gedolven sout, gelijck Luneburger sout Sel qu'on fouit de terre Sale cauato della terra Sal montes, y que se caua de la tierra

Sal fusilis Colum. qui facile liquatur et tabescit. a(\les2 xutoi/. Schmeltzig saltz Sout dat smelt Sel qui se fond Sale che se risolue in acqua Sal que se hunde

Sal Indus saccharum Plinio, a(\ls2 i)ndiko/s2 Aeginetae, me/li kala/minon Arriano. s1a/kxar Galeno. Zucker Suycker Sucre Succaro, succhero Azucar

Sal popularis Catoni, vulgaris. Gemein saltz Ghemeyn sout Sel commun ou vulgaire Sale commune Sal commun

Saliarem in modum epulari Cicer. Mensas conquistissimis epulis exstruere. Ein kostliches bancket oder malzurichten, oder essen Een heeren mael toerusten, ende eten Banqueter magnifiquement et richement Far pasto et squazzar da principe Comer o hazer combite de senor

Salis flos Plin. pro candido et primae notae, sal purus Horat. Weisz saltz Wit sout Sel blanc Sale bianco Sal blanco

Salsamentum Terent. Pisces carnesve muria sive salsilagine conditi. ta/rixos2, to\ tarixhro/n. Dioscoridi. Gesaltzt fleisch oder fisch Ghesprengt oft ghesouten vleesch oft visch Chair ou poisson sale Salame, carne o pesce salato Saladura, carne o pesce ensalado

Scriblita Martiali, Cat. nisi sit potius scribendum streblita, ab intorsione, quasi stribli/ths2. Kuchen, Wahen, Striblin gebachens Soorte van vladen Tarte

Segmentum segmen plin. to/mos2. Abschnitzel Snede, kerne Piece, partie, morceau Taglio, fetta Tajada, pedaco de lo entero

Spira Cat. Placentae genus aut panis dulciarii ad spirae funisve in orbem convoluti modum circumductum atque implicatum. Kuche gekrumnt, oder gewunden vmb einander Craeckelinck, vel panis, quem wielbroot, quasi rotarium nominamus, Flandris est wielken, quasi dicas rotula, siue quod rotae offigiem habeat, siue quod spiras quasdam circulares in solo expressas habeat Ein bretzel, bretschen, gebachen brot mit circkeln

Succidia a succidendo, ut innuit alicubi Cicer. quamvis a caedendis suibus deduxerit U arro. Tergum ipsum porci, quod aut muria asservatur, aut salitum in carnario suspenditur necessarios ad usus. Schweinen seitten, gesaltzene riemen non schweinen fleisch Een syde specks, de bake Coste de lard Mezena di porco salato El lardo de puerco salado

Sumen h)=tron, lapa/ra Sosipatro: u(poga/strion. Schlechspeisz vom euterlin Euderbret Les tetins d'vne coche qui a cochonne La mamella della scroffa, poich'ha partorito Vbere de la puerca salpresa

Symbolum Terentio, Collatio in cenae apparatum sive pecumaria sit sive penuaria, quam non male collectam posse dici censet doctissimus Turnebus. s1u/mbolon. Vrten, Schutz, gelag Ghelach, schot Lescot Scotto Danti Eicote

Tomaculum Iuvenali, Farciminis genus e porcua. Leberwurst Leuerworst, leuerlinck Saucisse, saucisson Tomasella, o mortadella Assadura del animal guisado

Tucetum Persio et Arnobio, Micae carnium cum aruina, minutimque

image: [s022a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s022a.html" \t "Bild)

insecta ilia, idem cum isicio. Tucetorum fama nobilis est inter Transalpinas gentes, et prima palma Bonoiensibus datur. Tuceta (inquit Annaeus Cornutus) apud Gallos Cisalpinos, qui Transalpini nobis sunt, bubula dicitur caro, condimentis quibusdam crassis oblita ac macerata, atque ideo toto anno duraens. Idem tuceta condimenta gulae delitiosa esse ait.

Turundae Varron. fartilia Plin. offae Colum. Bucceae altilium quibus saginantur. a)/moloi, ywmi)s1mata Plutarcho. Kugele oder zapfle die man den kapaunem einstost, sie zu mesten Brocken, aes om te croppen Apast Tronda Bocadillo o ballulo para engordar aues

Tyrotarichus Cic. Edulium e conditis carnibus et caseo. turota/rixos2. huiusmodi cibarii genus appellare videntur Itali Maccheroni et cascioncelli, per peram enim Erasmus pro iure e caseo confecto, quod menestram Itala gens vocat exponere videtur. Gesnerus caseum salsum et inveteratum interpretatur. Quid si tyrotarichus sit turo\s2 o( tetarixeume/nos2, caseus conditus? est et hodie in delitiis tyrotarichus, quamvis vile et rusticanum obsonium, nempe putrilaginosus caseus, interdam etiam vermiculans, qui infuso aceto conditur.

Viaticum viae auxilium Virg e)fo/dion, h)/ion Apollonio Zehrung auff die reise, Wegzehrung Teeringe, teergelt over wech Argent, ou de quoy pour faire son chemin Prouisione pel viaggio Despensa para el camino

Victus annona Cic. bi)os2, bi/otos2, s1iti/on. Nagrung, speisz vund tranck Lijftocht, spyse ende dranck Viure, victuaille Viuanda Mantenimiento

Visceratio Livio, Distributio carnis crudae, cuiusmodi recepta est nostrae genti, cum mactantur sues, kreanomi/a, dianomh\ krew=n. Ausztheilung vnnd geschenck vom rauchem fleisch Vleeschdeelinghe, omsendinge van worsten Holland. trypen, buelingen, etc. metdeelinghe Brabantis Largesse et donnee de chair crue Donatio di carne cruda Repartimiento de carne

**DE COGNATIONE ET AFFINITATE. CAP. XII.**

ABavus Cic. Proavi pater a)po/pappos2. Des vranis vatter Des overgrootvaders vader Le pere du bisayeul Padre del bisauolo Abuelo de abuelo, el padre del bisaluelo

Abnepos Suet.

Agnatus Cicer. per virilem sexum cognatione iunctus a)gxisteu/s2. propinquus. Cic. pa/os2 Isaeo, pho\s2, s1uggenh\s2, o/ e)ggu\s2 tou= gen/ous2 Isaeo, a)gxi/sporos2. Ein naher blutfreundt, Freund vom vatter her Ghevrient van des vaders wegen Parent du coste de pere Parente della parte del padre, propinquo Pariente de parte del padre

Affines Modest sunt viro cognati, uxoris, et e diverso, sic dicti, quod cognationes binae diversae nuptiarum copulae, altera ad alterius cognationis finem accedat. s1uggenei=s2, a)gxistei=s2, phoi/ Hom. mhdest ai\ Eustath. pros1h/montes2 ka t) e)pigami/an. sic s1ugkhdesta/s2 vocat Eustathius, qui sororibus duabus matrimonio coniuncti sunt. Gesipten, Schweger Cousijns, swagers Affins alliez par marige Affini Parientes por casamientos

Amita Cic. Patris soror. patrade/lfh, thqi/s2 Eustathio. Basz, desz vatters schvvester Moeye, des vaders suster Tante du coste du pere Zia da parte del padre, amita Tia, hermana de mi padre

Amita magna et proamita, Aui paterni soror.

Amitini Nonio, e fratre ac sorore propagati. a)ne/yioi. Geschvvistrigte kinder, von bruder vnd von schvvester Susters ende broeders Kinderen Enfans du frere et de la soeur Figliuoli di fratello et sorella Hijos de hermano y hermana

Arbiter initiationis Bud. susceptor Erasmo. quem vulgo patrem nuncupant. Gefatter Ghevader, oft compere Compere Compare del battesimo, santoccio apud Boccatium Compadre, padrino de babtismo

Atavus Cic. tritavus Paulo, abavi vel abaviae pater pappepipa/ppos2. Der pfuchane, Brane desz groszvatters, oder der groszmutter Den vierden oom L'ayeul, ou peregrand du bisayeul Il quarto auolo, tritauo Quarto abuelo

Auspex Lucano, cuius auctoritate potissimum sollennia nuptiarum peraguntur. numfo/stolos2, numfeuth\s2, para/numfos2, pa/roxos2. Ein anrichter oder anvveyser einer hochzeit, ein Breutiganfuhrer Een houvvelijck maecker Conducteur de mariage Procuratore delle nozze Padrino de las bodas

Auus Paulo, Patris et matris pater pa/ppos2, o) pro\s2 patro\s2 pa/ppos2, patro\s2 e)moi=o path/r. Hom. gironti/as2. Laconice Groszvatter

image: [s022b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s022b.html" \t "Bild)

Grootvader Ayeul, grand pere Zio, auolo Abuelo

Auia Cicer. ma/mma, th/qh Eustathio, Polluc. mhtromh/twr. Pindar. Groszmutter Grootmoeder La grande mere Zia, auola Abuela

Auunculus Cicer. Matris frater. mhtra/delfos2, qei=os2 pro\s2 mhtro\s2, mh/trws2 Hom. ne/nnos2 Polluci. Mein vetter, meiner mutter bruder Mijns moeders broeder, bestevader Mon oncle du coste de ma mere, frere de ma mere Il zio da parte della mader, il fratello da mia madre El tio hermano de la madre

Auunculus magnus Cicer. Auiae frater, qui matri avunculus est. Der groszmutter bruder Mijns grootmoeders broeder Le frere de la grand mere Il fratello della zia Hermano de la abuela

Auunculus maior Paulo, Sueton. Proaviae frater, avunculus magnus matris. Der mutter jhres groszmutters bruder Mijns moeders grootm oeders broeder L'oncle grand de ma mere Fratello de la bissauola Hermano de la bisabuela

Auunculus maximus Abaviae frater. Hermano de la tercera abuela. Sic de Patruo magno, maiore et maximo censendum. Patruum magnum Out-oom nominant

Caelebs Cicer. h) i)h/qeos2. qui uxorem non habet, coniugalis vinculi exsors. a)/gamos2. Ein ledige person, der nicht weibet, der keine ehefraw hat, vngeheurathet Een onghehoude persoone, onghebonden, leedich Qui n'est point marie Ch'e senza donna, che non e maritato Varon soltero, o muger soltera

Collegium Cicer. Coetus et Coitio sodalium. e(tairiko/n Diony. e(tairiko\n s1u/sthma. Bruderschafft, geselschafft, ampt genossen, Zunfft Een broederschap, gilde, gheselschap, collegie Compagnie, college, confraternite Collegio, confraternita Collegio, confraternidad

Cognatus Terent. Cicer. quasi una communiterque natus. consanguineus Cicer. Plauto, quasi sanguine nexus. oi)kei=os2, pros1h/kwn Plat. o(/maimos2, au)qo/maimos2, fi/los2, Hom. quod Eustathius exponit, o) a)f) a(/matos2, gnwto/s2 Apollonio. Blutfreundt, oder verwandter Bloetvrient, neeue en maghe die een ander bestaet Parent Cognato, parente Pariente de la mesma sangre

Confarrenatio Ulpiano, Matrimonii ritus, quando farre convenitur in manum, certis verbis, et decem testibus praesentibus.

Coniunx sive coniux, a coniugando, teste Phoca. s1u/zuc. Die ehe, ehegemahel, ehemann oder eheweib Man, oft wijf Mary ou femme Marito o moglie, consorte Marido o muger

Consobrini Cicer. e duabus sororibus geniti, quasi consororini. qui et sobrini Cic. et Donato. (tametsi pro consobrinorum filiis nonnulli Sabrinos exponant) a)ne(yioi, au)tane/yioi. Seschwester kinder Ghesusters kinderen, rechte susterlinghen Cousins germains, enfans de deux soeurs Li figliuoli de duoe sorelle, consobrini, cugini germani Primos hijos de hermanas

Consoceri Ulp. quorum liberi inter se coniugio iuncti sunt. Gegenschweher, die jre kinder mit einander verheurath haben Swaghers onder malcanderen, die haer kinderen onder malcanderen gehouwet hebben Deux beaux peres Duoi suocri, o suoceri Dos suegros

Contubernium Paulo et Senecae, Connubium servile: ut Connubium proprie volunt esse, ubi aequales coeunt nuptiis.

Filia Cicer. qugath/r. Ein tochter Dochter Fille Figlia, figliuola Hija

Filiae condicionem quaerere Livio, pro displicere maritum cui filium colloces. Deiner tochter ein mann auszsuchen Om sien om een vryer, besien om dyner dochter eenen man te gheven Cercher mary pout ta fille Cerchar marito per la tua figliuola Buscar marido o varon por tu hija

Filius Cicer. natus Virgil. Pai=s2, te/knon, ui(o/s2. Sohn Soon, soone Fils Figliuolo, figlio Hijo

Filius abdicatus Quinctil. ob flagitia reiectus a patre. a)pokh/ruktos2. Enterbter sohu, auszgethaner sohn, den der vatter nicht mehr fur sein kind helt Een onterfde soon, ende verstooten, oft uyt den broode ghedaen, ende die de vader niet meer voor zijn kint en hout fils reiecte, renonce pour enfant, desauoue, abstardi Figlio dichiarato bastardo, disheredato Hijo desheredado en la vida

Filius adoptivus Agellio, ui(o\s2 poihou\s2, ei)spoihto\s2, qeto\s2, o( qe/s1ei, ui( o/qetos2. Ein erwehlter sohn, oder angenomner an kinds statt Een aengenomen kint, t'welck yemant hout voor't zyne Fils adoptif Figliuolo adoptiuo Hijo adoptado, ahijado

Filius incestus Een overwonnen aeterling

Filius naturalis Suet. legitimus. gnh/s1ios2, i)qagenh/s2 Polluc. e)/gguos2. Ein recht ehelicher vnd naturlicher sohn Ein ghetroude soon Fils legitime Figlio legitimo Hijo legitimo

image: [s023a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s023a.html" \t "Bild)

Filius nothus Quinctil. illegitimus. no/qos2, mhtro/cenos2 Polluc. a)ne/gguos2, u(poblhto/s2. Bastart, vnchelich, banckhart Bastaert Bastard Bastardo Bastardo

Frater Cicer. gnwto/s2 Hom. s1u/ggonos2 Eurip. a)delfo\s2, a)delfeio/s2. Phocylidi. Bruder Broeder Frere Fratello Hermano

Frater germanus Cicer. au)ta/delfos2, o(mopa/twr, kai\ o(momh/twr, au)tokas1i/gnhtos2 Hom. Ein leiblicher bruder Vleeschlijcke broeder, oprechte broeder van vader ende moeder Frere germain Fratello germano Hermano de padre y madre

Frater uterinus Iustiniano, diversis patribus editus, uno tamen ex utero. kas1ignhto/s2 Homer. schol. mhtra/delfos2, o(moga/strios2, a)ga/stwr Lycoplrroni. Bruder von einer mutter Van een moeder Qui est 'vne mesme mere Fratello d'vna medesima madre Hermano de vn vientre

Fratres gemini Cicer. gemini Virgil. gemelli fratres Ouidio. di/dumoi, diduma/onos2 Homer. a)ga/stores2. Zwilling, zwen gebruder von einer geburt Tweelinghen, twee gebroeders van eender dracht Freres gemeaux, bessons Gemini, o gemelli Mellizos

Fratria Nonio Marc. Fratris uxor. ei)nath/r. Meins bruders weib Mijns broeders wijf femme de mon frere Moglie del fratello, cugnata, cugina Cun~ada, muger de hermano

Genealogia Cicer. series avorum, generis recensio. genealogi/a. Geschlecht register, Stammenbuch Genealogie, afcomste Genealogie, l'arbre de lignee Genealogia Abolorio, abolengo

Gener Cicer. Filiae maritus. gambro\s2. Meiner tochter mann Des dochters man Gendre Genero Yerno, marido de hija

Gentiles Cicer. qui eiusdem sunt familiae et cognominis. gennh=tai. Die vom selbigem geschlecht sind Die van een gestachte, afcomste, oft stamme ende huyse zijn Descendus d'vne maison, d'vne lignee De la medesima casa et famiglia De la misma familia

Glos Nonio Mariti soror, a)ndradelfh\ Sosipatro, ga/lws2 Polluc. galaw/nk Suidae, gali/s2 Hesych. Geschweye, desz manns schwester Mijns mans suster Soeut de mon mary Sorella del marito Hermana del marido

Haeres Cicer. e)pi/klhros2, dia/doxos2. Ein erb Een erfghename, oft oir Heritier, ou hoir Herede Heredero

Hybrida Horat. diverso genere natus, velut altero parente ignobili, vel altero parente indigena, peregrino altero satus. u(bro/s2. Ausz vnglejchen eltern geborn Van onghelijcke ouders ghebooren Ne de diuerse lignee Nato di diuerso parentado, mulo Nacido de dos y no semejantes linajes

Ianitrices Duorum fratrum uxores. ei)nath=res2, ai( s1unnu/mfoi, ai) tw=n a)delfw=n gunai=kes2. Zwen gebruders weiber Twee ghebroeders huys-vrouwen Les femmes de deux freres Le moglie de duoi fratelli Mugetes de dos hermanos

Levit Modest. Maritifrater, quasi laevus vir, teste Nonio. dah\r, a)nd ra/delfos2. Desz ehemanns btuder Des mans broeder Le frere du mary Il fratello del marito Hermano del marido

Liberi Cic. pignora Ouidio, proles Virg. te/kna, go/nos2 Hom. gonh/ Soph. pai=des2, gennh/mata. Kinder Kinderen Enfans, descendants de nous Figliuoli Hijos nacidos de nos otros

Maiores Cic. Generis auctores. genna/rxai, ar)xkgoi\ gen/ous2 kai\ r(i/zai, pro/gonoi, propa/tores2. Die vorfahren, altfordern Voorouders, voorvaders Les ancestres Li predecessori, li primi parenti, li maggiori antichi Los parientes mayores y mas antigos, los padres subiendo arriba

Maritus Cicer. dominus Virg. a)nh\r, ku/rios2 e)unath/r Aeschylo. game)ths2. Ein ehemann Een ghehout man Mary Marito Marido

Mater Cicer. genitrix Virgil. mh/thr, tekou=s1a Soph. gennh/teira. Mutter Moeder Mere Madre Madre

Matertera Cicier. Matris soror. qei=a pro\s2 mhtro\s2, mhtrokas1ignh/th, titqi/s2. Basz, der mutter schwester Moeye, des moeders suster La soeur de ma mere Zia, sorella della madre Hermana de la madre

Matrimonium Cicer. doniugium Eidem. connubium Virgil. e)pigami/a. Die ehe, der eheliche standt T'houwelijck, de echt, den echtlijcken staet, den houwelijcken staet Le mariage, l'estat de mariage Il matrimonio, il stato matrimoniale El casamiento, o matrimonio

Matruelis Ulp. ex matris meae fratre prognatus, aut prognata. Sohn oder tochter von meiner mutter bruder Soon oft dochter van mijns moeders broeder, mijns ooms kint Nepueu, ou niepce Cugnato, cugino, cugina Cun~ado, o cun~ada

image: [s023b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s023b.html" \t "Bild)

hijo o hijo del hermano de la madre

Nepos Cicer. e filio, filiave natus. ui(wno\s2, ui(wneu\s2, e)/ggonos2, a)delfidou=s2. nepos exfratre et sorore. Rinds kind, sohns sohn, Ennckel Kints kint, neef ken, soons soon, bioeders kint, vetusta Batauorum l;ingua Enckel Nepueu Nipote Nieto

Neptis Cicer. ui(wnh\, a)delfidh/. Kinds tochter, Enckelein Nichte, kints dochter Niepce Nezza, nipota Nieta

Noverca Cicer. mhtrnia/ Stieffmutter Stiefmoeder Maratre Madrigna Madastra

Nurus Cicer. Filii uxor. Schnur, meins sohns weib Snaer, mijns soons wijf Ma bru, la femme de mon fils La nuora Nuera

Nympha vide intit. De homine.

Paranymphus qui quaeve sponso aut sponsae ad curam nuptiarum adiumgitur, nonnihil ab Auspice diversus.

Parentes Virgil. tokei=s2, tokh=es2, gennh/tores2, gonei=s2. Die eltern, vatter vnd mutter De ouders, vader en moeder Pere et mere Genitori, padre et madre Padre y madre

Parentes confarreati Tacito, legitimo iuncti matrimonio.

Pater Terent. parens, genitor Cicer. path\r, goneu\s2, go/nos2 Hom. gennh/twr Plat. a)pfu/s2 Theocr. Vatter Vader Pere Padre Padre

Parthenius Filius e virgine non nupta editus. Een speelkint, natuerliick kint. alii Parthenium exponunt pro eo, qui matre sit natus virgine credita cum nuberet. parqe/nios2

Patrueles Cicer. e duobus fratribus nati. a)ne/yioi, au)tane/yioi, e)ca/delfoi Eustathio. Zwen gebruders kinder Twee gebroeders kinderen, rechte neuen Cousins germains Cugini germani Primo o prima hijos de hermanos

Patruus patris frater Cicer. qei=os2 pro\s2 patro\s2, patra/delfos2, ne/nnos2 Eustath. pa/trws2 Herodoto. Vetter, mein vatters bruder Oom van des vaders weghen, mijns vaders broeder L'oncle paternel, le frere de mon pere Fratello del mio padre, il zio da parte del padre El tio hermano del padre

Posteri Cicer. nepotes Virg. minores Eid. e)kgo/noi, a)mna/mones2 poetice, quasi indicti, et quorum nulla etiam sit memoria. matagene/steori, a)po/gonoi. Vnsere nachkommen De naecomelinghen Nos successeurs, nostre posterite Gli sucessori, la posterita Los descendientes, la generation venidera

Privigna Cicer. Stieftochter Stiefodochter Belle fille Figliastra Antenada

Privignus Cicer. Mariti uxorisve filius, cuius prior coniux e vita excesserit. pro/gonos2. Stieffsohn Stiefsoon Beau fils, filastre Figliastro Antenado

Proavus Cicer. Aui pater. pro/pappos2, tritopa/twr Aristotel. e)pi/pappos2 Eustath. Der anher, desz groszvatters vatter Overgrootvader, mijns grootvaders vader Bisayeul Bisauolo Bisabuelo, padre del abuelo

Procus Cicer. mnhsth\r, mnw/menos2. Ein buler der vmb eine wirbt Een vryer Vn amateur, ou amy, amoureux Amoroso, inamorato Amador, enamorado

Pronepos Cicer. Nepotis filius. Desz enckels sohn Miins neefkens soone Fils de mon nepueu Pronipote Proniero

Pupillus Cicero. qui patrem non habet, qut in eius potestate esse desiit. orphanus U allae, orbus patre Terentio, orbus Fabio. a) pa/twr Polluci, o)rfano/s2 Weiszling, ein vaterlosz kind, ein vogts kind Een wees kint, weese, vaderloos kint Pupille Pupillo El menor de baxo del tutar, pupilo, huerfano de padre

Rivalis Cicer. qui unam eandemque amat et ambit. a)nterasth\s2, a)nti/zhlos2. Ein mitbuler Een medevryer, die met zijn geselle op zijn vryen gaet, ende vrijt de selfde die zijn geselle vrijt Riual Riuale Combleco del enamorado

Socer Cicer. Uxoris pater. e(kuro\s2, penqero/s2. Schweher, meinet frauwen vatter Swagher, mijns wijfs vader Mon beau pere, le pere de ma femme Suocero, suocro Suegro

Socrus Cicer. Uxoris mater. e(kura\, penqera/. Schwieger, meinet frauwen mutter Mijns wijfs moeder Ma belle mere, mere de ma femme Lamadre de mia moglie, suocera Suegra

Socrus magna Festo, Auia uxoris meae. Groszsehwieger, meiner frauwen groszmutter Mijnder huysvrouwen grootmoeder La tante de ma femme Lazia de mia moglie Tia de mi muger

Sorot Cicer. germana Virgil. a)delfh\, s1unomai/mwn Moscho, a)delfea/ Sophocli. Schwester Suster Soeut Sorella, sirochia Booc Hermana

Sponsa Plauto. e)gguhth\, mnhsth\, nu/mfh. Die braut De bruyt La dame de nopce, la fiancee, l'accordee, l'espouse La sposa La esposa

Sponsus Ulpiano, nu/mfios2, mnh/stwr. Breutigam Bruydegom

image: [s024a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s024a.html" \t "Bild)

Le fiance, l'espoux Il sposo El esposo

Spurius Ausonio incerto patre natus. obscurus, cuius pater ignoratur. vulgo quaesitus Ulpiano, vulgo conceptus Modestino. s1kotio/s2 Hom. laqrhmai=os2, e)kpalliki/dios2. Ein hurenkind oder banckhart Een hoerekint Vn auoutre, ne d'vne pailliarde publicque Posticcio, figlio di putana Bastardo, hijo de puta

Vidua Cicer. xh/ra, a)/nandros2 Europ. Wittib, witwe, witfraw Weewe, weduwe Vefue Vedoa Muger biuda de marido

Viduus Cicer. qui uxore orbatus est. xhro/s2. Witwer, witling Wewenaer, wedenaer Veuf Vedouo Bido, que tiene su muger muerta

Vitricus Cicer. Matris meae maritus. e)pipa/twr, mhtrnio/s2. Stieffvatter Stiefvader Mon paratre, beau pere Patrigno Padrastro

Uxor Cicer. domina Cicer. Virg. nupta Terent. socia tori Ouid. gunh\, a)/koitis2, a)/loxos2 gameth\, game/tis2 Epigr. de/spoina, s1unoikou=s1a, gunh\ h)ndrwme/nh, kudroume/nh, et a)ndri\ memigme/nh, pla/tis2 Aristoph Weib, oder eheweib, ehefraw, eheliche hauszfraw, ehegemahel Een wijf, huysvrouwe, gehoude vrouwe Femme mariee Donna, moglie, donna maritata Muger casada

Uxor in manum viri convenit, quae Coemptio dicitur, sollennis contr ahendi matrumonii ritus, quando utriusque assensu coit matrimonium. atque hic maritus et uxor bonorum heredes sibi invicem succedebant, teste Servio libro septimo.

Porro qui agnationis graduum deseriptionem tabulamque exactam requirit, meo illam periculo petat e doctisstmi Iacobi Cuiacii Iurisconsultorum coryphaei observationibus.

**DE COLORIBUS. CAP. XIII.**

ADumbratio Cicer. pictura, rudibus lineamentis constans s1kiagrafi/a, s1karifis1mo/s2. Entwerffung mit kolen Ontwerp Proiect

Aeneus unde Aenobardi dicitur, rubidior est. xalkoeide/s2. Kupffergeel Coopergheel, metaelgheel Couleur d'aitain, ou de cuyure Color di bronzo, o di metallo Color de cobra

Albus color palloris cuiusadam particeps est, leuko\n, leuko/xroun. Weisse farb Witte verwe Couleut blanche Color bianco Color blanco

Aqueus u(drobafe\s2, yuxrobafe/s2. Gleich wie wasser, wasserfarb Waterverwe Couleur d'eau Color d'acqua Color en agua

Ater niger, anthracinus, furvus. me/lan, s1keteino\n, melambafe\s2, a)/s1kion kai\ melano/xroun Theoph. Schwartz, finster, dunckel Swart, doncker, duyster Couleur noire, tenebreuse, obscure Nero, obscuro, buyo Negro

Aureus e flavo et multo lumine mistus. xrus1ou=n, xrus1oeide/s2 Theophr. Goldfarb, goldgheel Goutverwe, goutgheel Couleur d'or Color d'oro, aureo Color de oro

Buxeus dilutior estluteo. pu/cinon. Buchsfarb Schijtgeel Iaune ou palle comme bouis Color di bosso Color de box

Byssinus aureo proximus, qualis in crudis filis sericis exsistit. bu/ssinon, o)mfa/kinon Polluci. Rauch seiden farb Rouwe syden verwe Couleur de soye crue Color di seta cruda Color de seda cruda

Caeruleus caerulus, a caeli colore. glastinus, a glasto sive Isatide herba. idem in oculis caesius dicitur et glaucus. glauko/n. Himmel blaw Blaeu, hemelblaeu Couleur de ciel, serain, perse Azuro celeste Color azul de ayre

Candidus differt ab albo, solo splendore quem illi addit: qualis in nive, argento polito, et margaritis visitur. Candidum enim nitente quadam luceperfunditur: idem et argenteus: e)/kleumon, leumofae\s2, ai)qon, kna/kwn Theocrito. ar)gureon ar)gu/feon Hesiod. ar)go\n, a)glao\n, a)po\ th=s2 ai)/glhs2, ar)gu/roeide\s2, ar)gurofigge/s2 Nonno. Weszlachtige, vnnd wie silber gleissende farb, silberfarb Siluerschoone verwe, louter blancke, blanck, quasi blinckende coleur Couleur blanche reluisante, blanche auecque lustre Color bianco con lustra Color blanco en lustre

Cereus Plin. cerinus Plauto. kh/reon, khroeide/s2. Wachszfarb Was verwe, gheel ghelijck was, wasgheel Iaune comme cire Color di cera Color semejante a la cera

Cinereus cineraceus Plinio, leucophaeus Eidem, ubi color albus nigredine obscuratur. leuko/fai\on, yaro/n, in equo, quem Germanicae Schimmel, et vulgaris nostra lingua stimmel, nominat murinus

image: [s024b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s024b.html" \t "Bild)

Colum. Graw, meuszfarb, aschfarb Graeu, muysvael, grijs, asgraeu Couleur cendree, ou grise Griso, beretino, et in equo vocatur liardo Color de cenizas

Citrius acolore citrii mali. ki/trinon. Citronien farb Citroen verwe Citrin Citrino Color de citrones

Coccineus a cocco baphico tinctoriove. coccinus. ko/kkinon, mokkinobafe/s2. Roth wie scharlach Kermezijn oft scharlaecken root Couleur d'escarlate Color scarlatino, o porporino Color de grana

Color tinctura, tinctus Plinio. venenum Virgilius dixit pro colore quo panni tinguntur. xro/a, xrw=ma, xrw=s1is2, a)/nqos2, bafh\, ba/mma, fa/rmakon. Farb Verwe, coleur Couleur, teinture Colore, tinto Color

Color dilutus remissus. e)uage\s2 xrw=ma Theophr. e)ukrate/s2. Dunne, durchluchtige farb Clare oft lichte verwe Couleur blaffarde, et qui n'est gueres chargec Color chiaro et transparente Color llano o viuo

Color evanidus fugax, obsoletus. e)ci/thlon, e)urupton eu)e/kplunton, a\nanqe\s2, eu)e/knipton, a)krate\s2, e)ue/kluton. Verblichne, vnbestandige, zergangliche, schiessende farb Verblickte, schietende, ende niet houdende oft duerende verwe Couleur passee Color morto, et suanito Color muerto y que noquedare

Color floridus Plinio, vegetus, vividus eu)anqe\s2, a)nqhro/n. Froliche vnd liebliche farb Vrolijcke, lieflijcke ende leuendige coleur Couleur gaye et viue Color allegro et viuo Color florecido

Color pertinax xrw=ma qeus1opoio\n, a)neci/thlon, mo/nimon, e)/mmonon, a)ne/kplunton, be/baion, a)neca/leipton, e)gkrate\s2, a)ne/knipton, a)ne/kluton, a)ne/ktripton. Vasthebige vnd bleibende starcke farb Een goede vaste, houdende oft geduerige verwe Bonne couleur, viue et durable Colore per durat, et fermo Color porfiado

Color satur Plin. plenus xrw=makatamore/s2 Platoni, baqu/xroun Theopb. Satte folle farb Volle oft hooge verwe Vne Couleur pleine et fort chargee Color pieno, et perfetto Color lleno

Color surdus Plin. lentus Eid. austerus Eidem. a)nanqe\s2, a)krate\s2. Tunckele oder trube farb Donckere verwe, onlieflijcke oft droeue coleur Couleur morne, et qui n'est point bien viue, triste Color melanconico, tristo et scuro Color muerto y obscuro

Colorem mentiri fuco Quinct. fucare lanam. dolou=n ta\ e(/ria Pollis. miai/nein. Hom. ba/ptein. Ein falsche farb anstreichen Een valsche coleur geuen, de verwe vervalschen Donner quelque couleur bastarde ou faulse, faulser ou abastardir la couleur Falsificar il colore, dargliene qualch'altro colore Falsar el color, darle otro color

Coracinus Vitru. mora/minon. Glitzerend schwartz Glinsterich swart Noire luysante Nero relucente Nero en lustre

Croceus crocinus Catullo. kromoeide/s2. Saffrangheel Saffraengeel Iaune comme saffran Croceo, color di saffrano Color de acafran

Cyaneus e lucido candido, leviterque nigro, kuanou=n, kua/neon, kuano/xrooun. Eurip. Dunckel blaw Lasuer verwe, peers Couleur perse ou bleue Azuro Azul

Eburneus e)lefa/ntinon, e)lefantw=des2. Weisz wie helffenbein Alsoo wit als yuoir, oft elpenbeen Plus blanche qu'yuoire Bianco come iuorio Blanco como el marfil

Flammeus splendoris est particeps cum candore quodam flogo/leukon, flogoro\n, flogw=pon, flogoeide/s2. Liecht roth Licht oft blyde root Couleur flamboyante, ayant vn peu de blanc, et lustre Rosso chiaro, rossetto, fianmeggiante Color semejante a la llama

Flavus canqo\n, puro/xroun. Gall Gheele Iaune Giallo, biondo o di color d'oro Ruuio o roxo

Fuluus ohscurior ruffo, qui in leone. mustellinus Terent. xaropo/n. Dunckelroht, hetter, leberfarb Doncker root, toaens Roan Lionato, soro Color leonado roxo

Fuscus aquilus Suet. subniger faio\n, a)i/qoy, kqlainofae/s2 Aristophil. o)rfnai=on o)/rfninon Platoni. zofero/n. Braun Bruyn Couleur brune Bruno Color baco o pardo

Harmoge Plin. Commissura et transitus colorum, a/rmogh\, fqora/ Plust. tw=n xrwma/twn mi/cis2. Vermischung der farben Verdryvinghe van verwen Mestange de couleurs Commistione de li colori Entremixtura de colores

Heluus Varr. giluns, Medius inter album et ruffum, qualis est color lateri semicocto: tametsi melinum cum giluo, confundat Servius. kir)r(o\n, balio/n Procopio. Falb, bleich, koth Vael, value Couleur baillet, ou de paille, couleur entre blanc et roux Color di paglia Color de paia

image: [s025a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s025a.html" \t "Bild)

Ianthinus Amerthystinus Plin. i)a/nqinon. Violbraun, Violfarb Violet Couleur violette Color di viola, color violato Color de violettas

Impluviatus Color parietum rubiginem e pluviae defluxu nat am imitans: aut ut apud Nonium legitus, quasi fumato stilicidio implutus, (vitiosa enim in omnibus, quae hactenus videre licuit, exemplaribus scripturae est, impletus) qui et Mutinensi, fuligineus. Rauschfarb Coleur de Roy, oft roaens, schou verwe Couleur de tanne, enfume, roan, couleur de Roy Color fumato, o di fuligine Color semejante al hollin del hogar, o color de humo

Lacteus glagero/n, glago/en), galakei/xroun, galaktoeide/s2. Weisz wie milch Wit als melck Blanche comme laict Bianco come latte Blancho como leche

Lividus plumbeus. molibdo/xroun Galen. Bleyfarb Lootverwe Couleur de plomb Color di piombo, color liuido Color carden~o, o color de plomo

Luridus Color qualis in vibieibus visitur, a similitudine coloris lurae, id est, utris coriacei. pelidno/n. Bleyfarb, schwartzgrun Peers doncker groen Verd mesle parmy le brun Verde scuro Color amarillo

Lateus quale est ovi vitellum, quo colore flammeum novis nuptis tingebatur, xlwro\n, lekuqoeide/s2. Bleich oder dunkel gehl Gheel ghelijck den doyer vanden eye Iaune commele moyeau d'vn oeuf Color simile al rosso del ouo Color semejante a la meolla del hueuo

Marmoreus marma/rinon, marma/reon Hom. lampro/n. Weisz wie marmet Alabaster witte verwe Blanche comme alabastre Bianco come marmo o alabastro Blanco como albastro

Melinus qui mali cydonii pallorem imitatur. alioqui Melinus color Plinio est candidus, a Melo insula, cui peculiaris est, et ubi optimus habetur, mh/linon. Apffelgrun Appelgroen Iaunastre Festucinc, Venetis, quasi dicas palearem, quod ad palearum flauedinem accedat

Mellinus Melleus, Plinio, a colore mellis ad fuscum accedens, me/linon, meli/xlwron Theocrito meli/xroun, melitw=des2, e)ruqro/xlwron. Hippocr. Honigfarb Honichverwe Iaune comme miel Giallo come mele Coxo como la miel

Miniatus Plin. Minio infectus pro rubro. miltolifh\s2, milou/prepos2, miltopa)rhos2 Hom. miltw/dhs2. Roth Root ghelijck vermilioen Rouge comme du vermillon Rubro Redde lucke vnto vermillon

Monochroma Plin. monochromateum picturae genus Eid. Pictura singulis coloribus ducta. mono/xrwma. Gleiche vnd allwegen ein farbe Eenderley coleur Vne mesme et semblable couleur Vn medesimo colore Ygual color

Niveus xeo/neon, xionoeide\s2, xiono/xroun. Schneeweisz Sneewit Blanche comme neige Niueo, bianco come neue Blanco como nieue

Pallidus w)xro\n, a)fuw=des2 Hippocr. Gal. Bleich Bleeck, pael, oocker Palle, et blesme Pallido De color amarilla Est hic color Ochreae similis, Latinis etiam subflavus dictus, ut u(po/canqon Graecis.

Piceus Nigerrimus ad modu picis. pi/ssinon. Schwartz wie pech Peckswart Noire comme poix Nero come la peze Negro como pez

Pigmenta Colores pictorum. fa/rmaka, a)/nqh. Maaler farb Schilders verwen Couleurs de peintres Colori de gli pittori Color para la pintura

Prasinus Plinio, a porr orum caudis. porraceus Plin. pra/s1inon, pras1oeide/s2. Lauchfarb, safftgtun, abschlaggrun Sapgroen, gheel groen Verde mesiee de iaune Verde giallo Verde que tiene poco de ruuio

Pullus quem nunc Spanum (sic habet manuscriptus codex, quando et spani/an pro Hispania agnoscit Strabo et Eustatilius, atque ita etiam Vegetius scribat) vel nativum dicimus, inquit Nonius. Hiberus, Baeticus, ferrugineus, constat ex atri et rubri mistura, cuiusmodi est in lana nativus. pulligo. Plin karu/kinon Xenoph. Dunckel tanet, schwartzlecht Moreyt Couleur de garance, grise enfumee Fosco, o negro Morado

Purpureus ostrinus, Tyrius, conchyliatus, Sarranus, Thessalicus Lucretio, e caeruleo et rubro, qualis Martiae violae. blatteus Cassiodoro et Eutropio. porfu/reon, porfuroeide\s2, porfuro/xroun Eustath. s1ardwniko/n Aristoph. interpr. a(lourgo\s2, o)/streion. Purpur farb, braun roth Purper verwe Culeur de pourpre, morel, couleur de fleur de peschier Pauonazzo, quasi pauonaceus Color de carmesi

Purpurissum a)ndrei/kelon Aristoteli. Leibfarb Lijfverwe Teinte de pourpre, croye de mine d'argent Roseto Ven Brasil o alcancilla

Ravus Horatio, suasus, sic dictus, quod sine vasis, hoc est tinctorum cortinis, suapte natura talis sit. ravidus Colum. xaropo/n.

image: [s025b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s025b.html" \t "Bild)

Schwartzgehel, Wolffsfarb Taneet Faune, tane, rosset Fosco, nero Negro de hollin

Roseus r(odo/oun, r(o/deon, r(o/dinon, r(odo/xromu Dioscorid. Rosenfarb Root als een roose Couleur de rose Rosato, color di rose Color de rosas

Ruber est flavus satur, enereuqe/s2 Suidae, e)ruqro/n, milto/prepon Eustath. Roth Root Rouge Rubro Vermejo

Rubicundus intensior est. sanguineus, a(imatw=des2. Kothlecht, vast oder gar roth Bloer-root Fort rouge, rouge comme sang Rosso come sangue, rubicondo Roxo como la sangre

Rubidus est remissior. u(pe/ruqron. Rothlecht, lind roth Rosachtich, rootachtich Rougeastre Rosloggiante Bermejo

Ruffus efusco flavus, qui color in bobus spectatus. pur)r(o\n, purs1o/n. Eurip. Galrot, rotbracht Ros, donckergheel Roux Rosso, rufo Roxo

Russus Catullo et Capitol. quem incarnatum vocamus. Leibfarb Lijf verwe, incarnaet Rouge incarnal Incarnato Encarnado

Rutilus igneus, hic saturo splendore ruber. puro/en, purw=des2. Fewrroth Vierroot, glinsterich root Rouge comme feu, reluysante, resplendissante, couleur vermeille, et embrasee Color di suoco Color di fuego

Scutulatus color Palladio is putatus esse in equo, quem giluo proximum, Apffelgraw Germania nominat, quasi pomaceum Belgica Appelgraeu. Pommele

Spadix spadiceus, Puniceus, Phoeniceus, hysginus. spa/dic. leuko/pur)r(on, u(s1ginobafe\s2, karu/kkinon Xenoph. a karu/kmh, non a ka/ruon, ut inepte sentit Brodaeus, viridem exponens nucum instar. Kestenbraun, brauntot Castanien bruyn Couleur bay, ou bayard Baio colore Color de castan~as

Sufficere lanam medicamentis Cicer. in Hortensio, uti qui combibi purpuram volunt, sufficiunt prius lanam medicamentis. prou=postu/fein farma/kois2 to\ e)/rion, farma/ssein Eustat. Die woll duncken, farben De wolle staelen, oft verwen Teindre ou mistionner la laine Tingere la lana Ten~ir o maior de lana

Tonus splendot Plin. Vigor picturae medius inter lumen et umbram. to/nos2. Der glantz De luyster, glans, oft uytsteeckinghe Lucut, resplendisseur, lustre Lustro, splendore El matiz en la pintura de colores

Venetus Vegetio, Thalassinus Lucretio, Cymatilis Plaut. qala/ttion, kala/inon Photioni, h)eroeide/s2 Hom. Blaw eysengraw Licht blaeu, Veneets blaeu Turquine, bleu Turchino Color de la mar

Viridis herbeus, herbidus. xloero/n, xlwro\n, pow=des2. Grun, graszgrun Groen, grasgroen Couleur verde Verde Verde

Vitreus hyalinus Virg. u(a/linon, u(aloeide/s2, a)erw=des2 Theoph. h(eroeide/s2. Homero. Glaszfarb, glaszgrun Glas-verwe Couleur de voire, ou ressemblant le voire Vitreo, color di vedro Color vidrial, color verde como vidrio

Xerampelinus Color autumnalium vitis frondium aemulus. chrampe/linon. Flachsfarbe Blont oft vlas verwe Blond Rosa serea apud Venetos

**DE DEO. CAP. XIIII.**

DEUS Cicer. a de/os2, ut voluit Servius, quod religio timorem ominibus conciliet: quo trahunt etiam illum versum, Primus in orbe Deum fecit timor. Rectius apud Graecos qeo\s2, sive a qe/ein, sive ab ai)/qein dicitur, tum ob perpetem et aeternam motionem, tum ob malorum consumptionem, ut Clemens ait. est enim Deus ignis absumens: neque absurda ratione (mes quidem iudicio) pu=r noero/n ethnici theologi definierunt, tamesti ad corporeum transferat hoc Servius. mei=zon Plat. Iul. para\ to\n mh\ i)/zein, quod perpetuus eius sit motus. to\ qei=on Damasceno, Xenophonti, to\ daimo/nion Isocrati. Numen Virg. Gott Godt, a bonitate Dieu Dio Dios

Deus Filius lo/gos2 et qei=os2 lo/gos2 Orph. ai)/tion, prwto/gonos2 ui(o/s2 et u(/parxos2 Orph. poikth/s2 Numenio, texnh/mwn ko/s1mou Nonno, ui(o\s2 monogenh/s2 Naziazen. e)/kgonos2 tou= a)gaqou= Plat. lib. 6. De repub. noera\ ou)s1i/a Amelio, pa/trios2 vou=s2 Porphyr. et Plat. patriko\s2 no/os2 au)togen/eqlos2 Orpheo, ko/s1moio tupwth/s2 Orph. ai)w/nios2 ar)xiere/us2 Polycarpo apud Eusebium, qea/nqrwpos2 lo/gos2 Gott der sohn Godt den soonte Dien le fils Diolo figlio Dios el hijo

image: [s026a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s026a.html" \t "Bild)

Deus Pater dhmiourgo\s2 tw=n o(/lwn Iamblicho, vou=s2 Amelio et Orhp. path/r Numenio, to\ a)gaqo/n Platoni, mei/zwn et krei/ttwn Platonicis, to\ prw=ton ai)/tion Macrob. o( w)\n in Apocalypsi, path\r kai\ u(/patos2 kreio/ntwn Homerice dici potest fortassis. pantokra/twr Naztanz. mhtropa/twr Orph. quo significare voluit th\n e)k mh\ o)/ntwn gen/es1in ut Clemens ait. bas1ile\us2 th=s2 do/chs2 kai\ tw=n ai)w/nwn Nazanzeno. ar)xo\s2 pa/ntwn a)gen/nhtos2 Timaeo, ar)xigeneqlos2 a/ pa/ntwn Orph. ku/rios2 s1abaw/q, h)/goun tw=n stratiw=n Nazanzen. Gott der Vatter Godt den Vader Dieu le Pere Dio Padie ognipotente Dios el Padre

Deus Spititus sanctus to\ a(/gion pneu=ma, pneu=ma kai\ nou=s2 xristou= Nazan. pneu=ma ui(oqes1i/as2, a)lhqei/as2, s1ofi/as2, s1une(s1ews2, boulh=s2, e)us1ebei/as2, fo/bouqeou=, gnw/s1ews2, da/ktulos2 qeou= Paulo et Nazanzeno. phgh\ yuxw=n Amelio, poi/hma Numenio. Gott heyliger Geist God dem heylighen Gheest Dieu le saint Esprit Dio lo santo Spirito Dios el santo Espirito

Natura CicerSenecae, nihil est aliud, quam numen Dei, et divina ratio toti mundo eiusque partibus insita. parens, rerumque opifex Plinio, creatrix rerum Lucretio fu/s1is2. Hanc Gentiles variis nominibus, pro diversis eius effectibus donarunt: nam et tu/xh a\ tngxa/nein, veliti auctor omnium dicta est, quod universa praestet et cibfucuat et e)imarme/nh, ob implicatam causarum seriem, et a)na/gmh, quasi necessitas, ob inevitabilem eius atque in expugnabilem potentiam. Rursus moi=ra, quod rebus aliud alii ingenium dispartia sit: a)/tropos2, quod eius immutailia sint opera: item peprwme/nh, quia administratio eius certum ad finem tendat: pro/noia deniqu,e quod eius providentia hominum utalitati consulat, ut Nicephorus disserit pluchre. Die natur De nature La nature La natura La natura

Numen Virgil pro potestate divina et voluntate eius. to\ qei=on. Gottliche krafft, gewalt vnd wil Godtlijcke macht, cracht en wille, Gods moghentheyt La puissance et volonte de Dieu La potentia et volonta d'Iddio La volundad y potentia o poderio de Dios

**DE DIIS. CAP. XV.**

ANima Cicer yuxh\, a)po/spas1ma qeou= secundum Stoicos, quomodo fere Horatius animum dixit divinae particulam aurae, et Philon, to\n nou=n ai)qeri/ou fu/s1ews2 moirw=n. Die seel De siele L'ame L'anima La anima

Caelites Cicer caelicolae Virgil. superi Eidem, ou)rani/wnes2 Homer. ou)rani/dai Apollon. ou)ranoba/mones2. Die heiligen im Himmel De heylighen in den Hemel Les saints de paradis Li santi Los antos del paradiso

Daemones, genii cum angelis iidem, quos Ethnici existimabant geniturae cuiusque praefecta numina, quaee (ut. Ammianus inquit) editis in lucem hominibus, velut eorum actus rectura, salva fatali firmitate addi putabant. (quae multorum adhuc animis opinio insedit) dai/mones2 mustagwgoi\ tou= bi/ou Menand. Genios autem dici a gignendo constat, sive genitos tuendi potestatem habere dicamus, sive quod nobiscum una gignantur, sine quod in eorum tutela, ut quisque est genitus, vivat. Daemonum autem voce Lares Cicero comprehendit, alii etiam Manes et Lemures. Indigetesque: quemque larem familiarem nominat Cicer. genium familiarem dixit Marcel. ita daemones sive genii boni, quos vulgo vocant. Die gutten Engelen De goede Enghelen Les bons anges Li angeli buoni, che si conducono et guardano Los buenos angelos, que nos guardan

Sic genii mali et ultores, quos diabolos et daemonas vocamus. a(la/storos2. Die teuffel duyvelen Les diables Li diauoli, et spiriti maligni Los malos espiritos

Deipara virgo, Dei genittix a)eiparqe/nos2, qeoto/mos2 parqe/nos2. Nazanz qeo)s1eptos2 ko/rh. Die mutter Gottes, Maria Maria, de moeder Gods Marie la mere de Dieu La madre d'Iddio La madre de Dios

Dii communesVirgil. sunt Mars, Bellona, Victoria, quod utrique parti favere ac communes esse possint: quo spectat ille versus.

Inter utrumque volat dubiis Victoria pennis

Dii vel divi maiorum gentium dici poterunt, quos sacrarum literarum testimonio constat caeli esse incolas.

Dii sive divi minorum gentium, vel adscriptitii quos posteritas caelestibus honoribus mactavit. pareggegramme/noi, me/toikoi.

Dii patrii Virgil. Cicer tutelares qui urbium tutelae praeerant patrw=|oi Halicarn. qui perperam cum Penatibus eosdem confundit. Eiusmodi divos patronos non aliena voce nuncupamus, peculiares singulis fere urbius. custodes. Virg. dixit. Patroonen Patroni Patronos y ayutadores

Divi Servio, indigetes Virgil Lucano, ratione quadam (si adoptionem

image: [s026b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s026b.html" \t "Bild)

veram cum absurda committere fas est, cum gentilitate nostram fidem) vocari possint, quos in album divorum relatos, sanctorum nomine indigetamus: nimirum qui ex hominibus consortium caelitum meruere, quasi inter deos agentes, sive nullius egentes, si etymon vocis spectemus: quos genitales dixit Ennius illo versu:

Romulus in caelo cum Diis genitalibus aevum

Degit

ubi Genitales dixisse videtur, quos geneqli/ous2 Halicarn. vocat, cum penatibus eos confundens: qui non tam a genitura, quam a perpetuitate, hoc est genea=|, nominati videntur. Numa vero Pompilius indigetandi rati ne instituisse videtur, cuius indigetamenta (hoc est a)poqew/s1eis2, ut ego interpretor) Arnob. lib. 2. memorat. Heiligen so canoniziert Heylighen Les saints Li santi canonizati Los santos canonizados

Empusa Spectrum, quod infelicibus se ingerit, uno pede ingrediens, et multifariam formam immutans. Hecatae dicatum, e)/mpous1a.

Fatum Virgil Immobilis et immutabilis rerum feries, a fando, per antiphrasin, quod non sit fas illud effart, ne diis quidem, moi=ra, e)imarme/nh, peprwme/non Schieckung, heissung vnnd verhecknutz Gottes, nothzwang vnd volg oder ordnung Gottes Gods ordinancie ende schickinghe. G. L'ordonnance diuine Fato, la volonta d'iddio El hado, que es la volundad de Dios

Lamiae mulieres putabantur oculis exemptilibus esse, seu daemonum imaginariae species, ludibriaque, quae blanditiis, illectos iuvenes formosos, muliebri assumpta forma, vorare atque in exitium trahere credebantur. Apuleius eas puerorum terriculamenta facit. Philostratus in Apollonio cum Empusis et Laruis easdem facit ex aliorum opinione. lami/ai. Nachtmummel. Nicephoro etiam Gilo vocatur nocturnum foeminae phantasma Alfken

Lares etiam praestites dicti, quod tuerentur scilicet, ac conservando tuta omnia praestarent, dicebantur et hostilii, quod hostes avertere erederentur. Itaque non privatis modo aedificiis, sed et urbinum custodiae praeesse put abantur.

Larvae Plauto, umbrae Horat. Mortuorum animae. Boldergeist, rumpeygeist, nachtgeist, zunszler Nachtgheest Espric de nuict, loupsgaroux Spiriti di notte Phantasma que paresce de noche

Lemures nocturni Horat nigri persio, Spiritus noctu infesti, ut vulgus existimat. Nachtgeister, nachtfraw, zunszler, gespenst Bytebouwen, bommeleers, nachtgheesten, Weerwolven Gobelins, loupsgaroux, esprits de nuict Li spiriti che caminano de notte, fatasie che paiono di notte Fantasmas que parecen de noche

Lemures Varr Porphyrioni umbrae vagantes hominum ante diem mortuorum, quasi Remures dicti a Remo, cuius umbrae fratrem Romulum inquietabant. atque ita sentiunt Martianus et Apuleius. Die todten, die geister der abgestorbnen seelen Gheesten, sielen, dooden Les esprits et ames des trespassez I spiriti, le anime de e morti Las animas de los muertos

Maniae Deformeslarvae, quas pueris plorantibus minitari solent nutrices.

Penates, Vigril sive a penu, id est rebus victui necessariis, sive quod penitus insident, unde et penetrales dicti, Ciceront teste: sive quasi penes nos nati. habebantur ab Ethnicis divi, qui domi colebantur, qui etiam Lares. e(rkei=oi, e)fe/stioi, e)th/s1ioi, et meili/xioi. Haliarnasseo teste, nam in ceteris haud dubie caecutit. Hauszgotter Huysgodekens, woutermannekens Dieux domestiques et familiers Li dei domestichi, et familiari, i penati Los dioses de cada vna casa

Spectrum Cicer Simulacrum seu imago oculis se representans, vel vere, vel corrupta imaginatione. fantas1i/a, fa/s1ma. visum Cicer. nimirum species, quam sopiti aut etiam vigiles videmur videre. Gespenst, ein gesicht das fut augen schwebt Visioen Phantosme, vision Simulachro, visione Imagen

Spiritus aetherei mentes aetheriae angeli a)/ggeloi, a)ggelikai\ duna/meis2 Nazianz. Mosen istud nomen accommode dedisse iis, quos Graeci h(/rwas2 et dai/monas2, quasi dah/monas2, hoc est scientes et catos, vocant, scribit Philo Iudaeus. Die englen Enghels, de enghelen Les anges Li angeli Los angelos

Striges inauspicatas volucres esse aiebant veteres infantiumque in cunis sanguinem exsugere, sie dictae, quod stridere noctesolent, teste Ouidio. s1u/rnia nukti/foita. Eodem nomine maleficas feminas intelligunt, quas Sextus Pompeius volaticas appellat.

Terriculamentum, terriculum Livio, terricula sen Spectrumterrificum terrorem incutiens, fo/bktron. e(katai=on, Hecataeum Apollonio, quod ab Hecate sive Proserpina immitti crederetur. dei/koulon, murmolu/kaion, mormw/. Schreckelin Vreeslijck ghesicht Spauentacchio El espantaio

image: [s027a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s027a.html" \t "Bild)

**DE ECCLESIASTICIS. CAP. XVI.**

ACerra Cicer Thuris repositoriu, sive arcula. qumiath/rion. Weyhrauch faszlin Wieroock cas ken Cassette a L'encens Cassette del encenso Nauezilla del encensio

Adytum Virg Locus templi secretior, quo praeter sacerdotem nulli aditus patet a)/duton. Sacristey Sacristie Sacristie Sacristia Sacristia

Aedicula, sacellum sacrarium Cicer i(ero\n, me/garon Eustath. lewko/rion. Capell, Kirchlin Capelle, Kercxken Chapelle Capella, Chisetta Capella

Aeramentum Plin campanum aes Statio, Ex aere fusum opus campana vulgo xa/lkwma, h)xei=on. Glock Clocke Cloche Campana Campana

Ambitus templi, maceries peuir)r(anth/rion Aeschin. peui/bolos2, e(/rkos2 Harpocrat. Der creutzgang De muer van 'tKerckhof, den omganck

Aqua lustralis Ouid peuir)r(aino/menon u(/dwr. Weihwasser Wywater Eau benoiste Aqua benedetta Agua santa

Aquiminarium amula Vas lustrale, deportandae aquae religionis expiationisque ergo deputatum, v(drei=on, perir)r(anth/rion Suidae, ar)da/nion Hesychio. Weihwasser fasz Wywater vat Benoistier

Ara est quaevis, in qua a)ra/n, id est votum, concipimus. altate, ab altitudine, quasi alta ara. bwmo\s2, bh=ma, qumiath/rion qus1iasth/rion qei=on Dyonisio. Ein altar Een outaer Autel Altare Ara, altar

Arca Lucano et Horat. pro capulo, sed quo plebeium funus offerebatur. Todtenbaum Ghemeen bare

Asylum Cicer Livio, Templum aut locus sacer, quo perfugis tutus erat receptus, unde nefas erat deripere aliquem. a)/s1ulon, fu/cimon, krhs1fh/geton. Freyheit Vryheyt, t'vrye, plaetse, kerckhof Lieu de franchise Liberta, luogo de franchiggia Lugar preuilegiado para los malhechores

Baptisma, baptismus Lavacrum regenerationis a)leci/kakon u(/dwr Nonno. a)fqars1i/as2 e)/nduma Nazianzen. kaqa/rs1ion u(/dwr Eidem, loutro\n paliggenes1i/as2 Eidem Der tauff Doopsel Baptesime Battesmo

Baptisterium Locus in quo abluti aqua sacra renascimur, et genitalis unde auxilio labe detersa, pectus expiatur, ut Cypriani verbis utamr. baptisth/rion Dionysio. Ein tuaffstein, oder badstande De vonte, aliis fonte Les fonts Il fonte, il battisterio La fuente

Capulus, utna feralis Tacito qh/mh Todtkast Dootkiste, oft de kiste daermen den dooden inne leyt

Cenotaphium Lamprid tumulus honorius Suet. bustum inane Stat. tumulus inanis Virgil. Monumentum memoriae dicatum, in quod corpus illatum non est, veletiam quod in funere erigitur. kenota/fion, kenh/rion. Ehrengrab Staetgraf Sepulcre qui sert de monstre Sepoltura d'honore Sepultura vana

Cippus Lapis sepulcro qui imponitur, et sepulti memoriam testatur, Cornutus simpliciter sepulcrilapidem exponit Mensa Cicer. lib. Delegibus vocatur, nimirum quadratus lapis in mensae formam sepulero imponi solitus. tra/peza Plutarcho. Creutz, oder stein auff eim grab De sarck oft steen vanden graue La pierre du sepulcre Il sasso de la sepolutura La piedra de la sepultura

Apud Antiquos qui mortua corpora cremabant, Pyra primoloco exstruebatur, quae erat lignorum congeries ad cremandum funerale cadaver. pu/rh. Rogus, cum iam ardere coeperitfunus: Bustum, iam exustum, aut certe semiustum, ut Servio placet.

Circumferre aqua non autem aquam, Virg. Verbum sacrorum proprium, pro lustrali aqua aspergere coetum. peuir)r(ai/nein Sozomeno, peuiagni/zein Luciano, peuikaqai/rein. Das weihwasser geben D'wywater geven oft omdragen Porter L'eau beniste

Coemiterium polyandrium Sepulcrorum locus. sepulcretum Catullo, koimhth/rion, polua/ndrion, tafai/ Aristoph. Kirchhof, Gottsacker Kerckhof Cemetiere, latre Cemitterio Cementerio de muertos

Colossus Plivio, Augusta et humana maior statua. ko/lossos2. Grosses bild Groot beelt Statue de hauteur enorme Colosso Ymagen muy alta y grande

Crotalum Virgil a)po\ tou= krotou=, a crepitu dictum, crepitaculum Colum. Fabio. Architae crepitaculum, quod ligneum fuit, unde pucine/h platagh\ et e)ukro/talos2 Ipigrammatario dicitur, pueritiae olim dicatum instrumentum, qui usus etiam hodie durat alioqui excubiis quoque sollennis. kro/talon, platagh/. crepitacillum. Lucretio dimikutivi

image: [s027b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s027b.html" \t "Bild)

forma. Klapff, weldstechklapffen Clappe, cleppe, ratele Cercerelle, clacquette Nacara Chapa, tarrena, sonaia. vide Sistrum. Posset etiam cum Fabio puerile crepitaculum nominari, quod infantibus in manum datur, nolula tinniens inclusa, quod Germam proprie Trincklin, Belgae alij Rinckele, alij klater nominamus: Hispani Castillejo

Cymbalum Cicer Instrumentum areum, concavum, tinnulum, matris Deorum sacris usurpatum. ku/mbalon. Cymbel Cymbel Cymbale Cembalo

Delubrum etiam simulacrum ligneum, a delibrando, co/anon. Ein holtzin bild Een houten beelde Figure ou image de bois

Ecclesia est coetus Christi fidelium e)kklhs1i/a. Ein versamlung der Christnen Een vergaderinge van Christenen, een Christelijcke ghemeynte Vn assemblee, Eglise La chiesa Yglesia

Epitaphium Cicer Inscriptio sepuleri. e)pita/fion, enta/fion. Grabschrifft Epitaphye, d'opschrift van een graf L'epitaphe Epitaphio Epitaphio de la sepultura

Ferculum pompae Cicer Sueton. Gestamen quod in pompa sollemni circum gestari solebat. He ligthumb vnd satch, so man tregt in einer procesz Heylichdom dat in de processie ghedtaghen wordt

Funeralia, murmut ferale Claudiano mortualia nonnullis, iusta funebria livio. neku/s1ia, nekui(a, qei=a no/mima. Ceremonien in eines begrabnusz Vigile, quasi dicas Vigilias mortuorum Funerailles Vigilie Las vigilias

Funus Terent. ita dictum a funibus, qui incensi mortuis praeferebantur, exsequiae Cicer. inferiae Virg. sollennia funerum Tacito, iusta exsequiarum Cicer. e)kfora\, e)khomidh\, kre/ris1ma, ena/gis1ma, ai(makouri/a Pindar. xu/tlon Apollonio, o)/s1ia, xoai/. Begrbanusz, bestattung, nachfolgung der leich, seelampt Begrauinghe, uytvaert Exeques, funerailles Exequie Mortuorio, exequias

Glebam in os inicere, apud Cicer inicere terram apud eundem. Sollenne erat funerantum verbum: quod in nostris sunerandi ritibus sacrificus obit, cum ter infundit terram xou=n e)pamh/s1asqai, xw=mae)piba/llein, gai=an e)pimoirei=sqai Phocylidi, xuth\n gai=an e)pixeu/ein Hem. e)piba/llein gh=n Aeltano. tarxu=s1ai Tarrhaeo. Cicero etiam os terrae reiectum obtegere. Erd auff den todten werffen Graf toeworpen, aerde op 'tlijck worpen

Hermae Cicer Statuae truncae Mercurii, quas sepulcris imposuisse antiquos ostendit. e(rmai/.

Hermae Iuven. Statuae quadratae plerumque, solo capite insignitae a Mercurii figura dictae. e(rmai/, Sic Hermathena apud Ciccer. signum in una basi communia Mercurii palaestrae, et Minervae gymnasiorum praesidis ora praeferens. e(rmaqh/na.

Hierotheca i(eroqh/mh. Ciborye

Icunculae Sueton imagunculae, Signa quae fidiculis et nervis occultis gradiuntur. neuro/spasta, daida/lou a)ga/lmata Platoni.

Inferiae, piaculum Virg piaculare sacrum Livio: cuiusmodi nostra religio missam pro defunctis tndigitat. a(gneuth/rion. Seelmesz Sielmisse Messe pour les trespassez Misse per i morti Missas por los muertos

Inferias annua religione alicui instituere Suetonio. qui ritus fere in nostra religione inveteravit, quando mortuum in memoriam anniversariam referimus, aut sacrum anniversarium defunctis instituimus. Iahrliche seelmessen, vnd kirchendienst Iaerlijcksche sielmissen, oft wtvaert insetten Anniuersaires

Labarum Vexillum sacrum. la/baron. Fann Vane, kerckvane Banniere de l'Eglise Labaro Bandera de la Yglesia

Labellum Cicer Lapis in parui labri speciem concavus, quem tumulis antiquitas imponebat. pu/elos2.

Lararium Lampridio Sacrarium domesticum. e(sti/a e)fe)stion. Hausz oder ein heimische capell Huyscapelle, oft een casse ut sit repositorium divorum tutelarium uniuscuiusque familiae.

Libaeum loibei=on, loiba/s1ion. Vasculum in sacris dicebatur, quo oleum effundebatur. Quid obstat, quominus ad sacrorum nostrorum instrumentum eam vocem transferamus: ita vocitando vasculum, in quo sa: cratum oleum continetur. Das faszlin mit dem heiligen oel 'Theylich oly bus ken

Lituus inflexum a summo bacillum antistitum vocari potest, ut olim augurum. Bischoffs stab Bisschops staf, oft krootse

Ludi Cicer num. plus. Spectacula publica, quae interim dum pompa producitur, exhiberi solebant, vel statis fertis, a)gw=nes2, panhgu/reis2. Schawspill Speelen, toonen Ieux publics Spettacoli, iuoghi publichi Iuegos

Lustrica, aspergillum, aspersorium peuir)r(anth/rion Theodor. Weihwasser pensel, oder wedel Quispel L'asperget ou guepillon Aspergolo Rociadero

Manducus Plauto. Larvata facies olim in pompa circumduci solita, pan. do ore et dentium crepitantium serie horribilis, ad submovendam ob.

image: [s028a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s028a.html" \t "Bild)

stantium turbam comparata. Der poppel Een bitebau, oft den bommelaer Loup garou

Mangmentaria fana Arnobio, Vasa sacra, quibus magmenta et sacra exta imposita, arae inferebantur. e)f) oi)=s2 a)natiqe/mena ta\ spla/gxna tw=| bwmw=| pros2 fe/rontai.

Monasterium, coenobium a)s1khth/rion, koino/bion, frontisth/rion Nazianz. s1emnei=on kai\ monasth/rion Phtloni, en w(=| menou/ menoi ta\ tou= s1emnou= bi/ou musth/ria telou=ntai, Philoni ut placuit. a)gneuth/rion. Kloster Clooster, quasi claustrum, conuent Monastere, conuent Cenobio, monasterio, conuento Monesterio

Mysteria Cicer arcana sacra, seclusa Latini vocant, teste Festo, quod profani, ab illorum inspectione secluderentur, musth/ria, ita dicta, quod dei= tau=ta mu/s1antas2 e)/ndon threi=n, quod occlusis foribus peragantur: vel para\ to\ mu/ein to\ sto)ma. quod non sint evulganda. Heeylige geheymnusz Mysteryen, verholen Godtlijcke saken Mysteres Mysterio Mysterio

Nola, tintinnabulum Iuvenali h)xei=on, ka/dwn. Glocklin, schellen, trincklin Clocxken, schelle, belle, rinckele Sonette, sonaille Campanella Esquilla

Oscilla Minuta sigilla cerea aut paleacea in effigiem humanam arte assimulata, teste Macrobio. cuiusmodi de templorum tholis suspenduntur. a)galma/tia, ei)ko/nia Plutarcho. Wachssene bilder Wassen beeldekens Petites images

Oscilla pro imagunculis quae infantibus puerisque ad lusum praebentur. Docken Poppe

Parentalia Cicer. Epulum quod in parentum aut propinquorum funere ex hibebatur. ta\ nomizo/mena, enagi/s1mata, xoai\, xu/tla.

Pendigo Arnobio. Velamen quo amiciuntur simulacra. para/rthma, qekw=os2, quasi qeou= xw=os2 Suidae.

Pompa Cicer. Sollennis apparatus in speciem triumphi, cum ludis et longo omnis generis hominum ordine, quam processionem nominamus. pomph\, panh/guris2. Hochzeitliche zurustung, vmbzug der leuten vnd allerley schawspill Ommeganck Pompe Pompa Pompa

Preces horariae e)uxolo/gia Suidae. Gebettbuchlin Ghetyden Des heures Le hore las horas

Pulpitum Sueton suggestum Cicer. a)na/baqron. Cantzel gestul Preeckstoel, predickstoel Chaire de prescheur Pulpito Pulpito predicatorio, pergolo, cadrega para predicar

Rituales libri Cicer libri sacri. i(eratikoi\ qes1moi\, i(erai\ kai\ a)ggra/foi de/ltoi Dionysio. Die Bibel, das alt vnd neuw Testament, Missal, Meszbucher Den Bybel, d'oude ende nieuwe Testament, Missalen, ende Misboecken Messels, la Bible et le nouueau Testament Missali, la Biblia, il nuouo Testamento Los Missales, la Bibliay el nueuo Testamento

Sacerdotium Livio, pro sacerdotis proventu. Pfrund Prebende, beneficie Prebende, benefice Beneficio, prebenda Beneficio

Sacerdotium gentile vel gentilitium, avitum Tacito, quod hodie nuncupant Beneficium iuris patronatus.

Sacrarium qus1iasth/rion, a)/duton. Heiligthumbs haufz Santuarye, 'tSacraments huys ken, 'tHeylichdoms huy Sanctuaire Sanctuario Sanctuario

Sacrum Cicer res divina Livio, leitourgi/a, oi)konomi/a Epiphan. Gottes dienst, Mesz Misse, Godsdienst Messe Missa, diuino officio Missa

Sacrum gentile, familiae sollenne apud Livium, quod familia aliqua privatim observat. i)dia/zous1a qus1i/a. Ein capelmesz Een officie, oft capelmisse

Sacrum opertaneum Plinio, a quo profani excluduntur. teleth\, musth/rion. ita dici non male fortassis poterit, quod secretum missae vulgus nominat.

Sacrum publicu, vel populare quod publico sumptis civitas universa colit. dhmo/s1ios2 qus1i/a, i(erourgi/a dhmos1i/a Eunap. Hochzeit Hoochtijt, hooghe Misse Feste double, Messe solennelle Festa grande o generale

Sandapila Mart capulum Plaut. Libitina Horat. feretrum Virgil. Orciniana sponda Martiali, lectus Stygius Eidem fe/retron Isaeo, nekrodo/kos2 klinth/r Epigr. s1ki/mpous2 Nazianz. Todtenbar, todtenbaum Bare Sarcueil, biere Bara Andas de muerto

Sepulcrum, sepultura Sulpicio, monumentum Fabio, tumulus Virgil. bustum Cicer. lib. de de legib. mnhmei=on, ta/fos2, h)/rion, mnh=ma, tu/mbos2, xw=ma, s1oro/s2. Grab Graf Sepulcre Sepulcro, seppltura Sepultura

Sepulcrum familiare Caio, quod peculiare sibi fmailiaeque aliquis construit. Eigne begrabnusz Eygen graf Son propre sepulcre Sepoltura per se et per suoi Sepultura por si y por los sujos

Sepulcrum hereditarium quod sibi heredibusque constituit quispiam. Erblich grab Erfgraf Sepulture hereditaire

image: [s028b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s028b.html" \t "Bild)

Sepoltura hereditaria Sepultura por todos de su casa

Monumentis inscribi solebat, quod pedes haberet in fronte, quot in agrum: ubi in agrum signisicat in longum, in fronte vero in latitudine.

Sgillaria Suet. Parvae imagunculae statuaeve cubitales, palmeresve. ei)ko/nia, a)galma/tia. Gegossene bilder, docken bilder Gegoten beeldekens, poppen beelden

Signa quaepraeferuntur in pompa collegiis opificum. s1hmei=a, e)pi/s1hma. Die leuchter von jedem handwerck De keersse van d'ambachten oft guldstocken

Simpulum (quod truncata voce Pulum vocat Belgica9 Vasculum, quo vinum in sacris affunditur. Graeci spondei=on nuncupant. Een pul, aliis ampue

Sphareulae praecatoriae Ersamo. Paternoster Paternoster Paternostre Rosario Rosario

Statua, sculptile, signum, icon Plinio, simulachurum, imago a)/galma, u(/lh nekra\ texni/tou xeiri\ memorfwme/nh Clementi, ei)/dwlon li+qo/ceston Sybillae, co/anon Clement. dia\ to\ a)poce/esqai th=s2 u(/lhs2. ita namque lego in Protreptico pro a)pa/cesqai. co/anon, a)/galma, ei)/dos2, ei(/dwlon, bre/tas2, a)ndri/as2 e(/dos2 Plutarcho. Bild, bildnusz Beelde Image Statua, imagine Estatua, ymagem

Signa autem statuae sunt humano modo minores.

Statua parilis quae repraesentat undecumque viri modum. ei)=dos2, ei)/kelon.

Stela, columella Cicer. Parva columna in sepulcro excitari solita. sth/lh, sthli\s2, li/qinon e)pi/qhma Platoni. Colomne oft cruys op 'tgraf Vernaculo more in crucis speciem speulcris imponi solent ligneae saxeaeve stelae.

Subsellia templorum fori Livio. e(dw/lia, ba/qra. Die stul 'Tghestoelte Les sieges de l'Eglise Le seggia Las catedras para assentarse

Suggestus Cicer suggestum Varr. Editior locus, unde ad populum sit concio. bh=ma Cantzel, gestul Predickstoel, ghestoelte Pulpite Pergamo, pergolo Cadahalso

Suppedaneum quod simulacrorum pedibus substernitur. u(po/qhma Pausaniae, u(popo/dion. Athenienses et Cois xeloni/da vocarunt, teste Sexto Emperico, qrani/on Atticis, Pausan. teste, e)dw/lion. Fuszstyle De voet van een beelt

Supplicatio Case supplicium Sallust. pro/s1odos2, i(keth/rios2 qus1i/a Iuliano. Gemeyne procesz, oder procession, creutzgang Ommeganck, processie generale Supplication, procession generale Supplicatione o processione generale Procession

Supplicatio ad pulvinaria Cicer ad lectisternia Livi, quando lecti in templis diis gentilium sternebantur. dias1keuh/ Athen. sic vocari potest supplicatio quae fit vulgo in die parasceves. Procesz, oder vmbgang, vmb ablasz Omganck om affaet Procession pour indulgences Processione che si fa per impetrar le indulgentie Procession por tomar indulgencias

Synaxis, communio sacrosancta s1u/nacis2, quasi confractio, ab a)/gnumi, frango. a) po/r)r(htos2 teleth/ Synes. i(era\ kai\ frikw/dhs2 mustagwgi/a Chrysostom. i(ero\n musth/rion Eidem. Communie Communion

Templum aedes, fanum, delubrum, proprie autem fanum est, locus qui templo effatus, et a Pontificum collegio consecratus numini, et in quo publice Deus colitur, ut Delubrum quasi Deorum labrum et conceptaculum nao\s2, new\s2, i(ero\n, te/menos2, s1hko\s2, a)na/ktoron, e)uth/rios2 oi(kos2 Sozomeno, qew=n e(/dos2 Isocrati. Tempel, kirchen Kercke, tempel Temple Tempio Templo

Thensa Cicer. Vehiculum in quo simulcra portabantur. i(ero\n zeu=gos2. Ein baar dar auff man heiligthumb vnnd bilbern tregt Een berrye om beelden op te draghen Ciuiere a porter images

Thuribulum Cicer. quo tura adolentur qui/s1kh in lib. Reg. e)xa/rion, puri/h Herod. Weyhrauchfasz, rauchfasz. Wieroockvat Encensoir Turibolo Encensario

Triton Vitru. bractea, quae summis turrium metis imponitur, ventorum index, a Tritonis marini specie: quamquam et alia specie videntur, gallorum praesertim. Der han Den hane, weerhane Le cocq Il gallo, giriolo a circumactu in modum gyri. El gallo

Tus citra aspirationem scribit Charisius, a tundendo dictum: Iul. Modestus a qu/ein, quasi qu/os2, deducit. li/banos2. Weyrauch Wieroock Ensens Incenso Encienso, encensio

Urna pro vase aut theca in qua mortuorum cineres condebantur. droi/th Aesch. puu/los2, qh/mh, lhno\s2, tu/mbos2. Tumbe

image: [s029a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s029a.html" \t "Bild)

**DE ELEMENTIS ET AD EA spectantibus. CAP. XVII.**

AEr Cic. inane Lucr. a)h\r, h)/rh fere/s1bios2, Empedocli. caelum. Virgil. Lucret. Luft De Locht L'air L'aere El ayre elemento

Africus Agel Libs, Libonotus. li/y. qui a solstitio hiberno flat. Sudwest. Wind Suydtwesten Wint Souest Garbin, o Lebeche Viento del occidente, inuernal

Aqua u(/dwr, be/du Orph. grou/nwma bro/ueion Empedocil. Wasser Water Eau, eaue ou aigue Natbonensibus Acqua Agua

Aqua caduca Frontino quae e lacu abundat, aut e castellis effluit, vel e fistularum hiaturis. Rohrwasser Sotewater Eaue coulante des conduits Acqua delle aque dotti ch'abonda Agua que caye de los atanores gastados

Aqua iugis Cic. Perennis Eid. perpetuo manans, neque deficiens unquam. pota/mion u(/dwr. Das stets rint oder lauft Looende Water, dat stracx loopt, Riuierwater Eaue de riuiere Aqua di fiume Agua del rio

Aqua pluvia Cic. quae de caelo cadit. caelestis Horat. pluvialis Ouid. aqua imbri collecta Cic. r(eu=ma Empedocli, o)/mbrion u(/dwr. cuius tres differentias statuit Hippocrates: qerino/n sive w(rai=on, aestivam aquam: brontiai=on, quam tonitrua demiserunt: et lailapw=des2, quam procellae effuderunt. Regenwasser Reghenwater Eaue de pluyes Pioua, acqua della pioggia Auga Illuuia que vienne del cielo

Aqua puteana plin. putealis Colum. u(/dwr freatiai=on Aphrodisaeo. Brunnenwasser, Sodwasser Putwater Eaue de puis Acqua di pozzo Auga de poco

Aqua saliens Cic. quam tubuli sistulaeve reddunt. u(/dwr krounizo/menon, krounai/os2 dro/s1os2 Euripidi. Springend oder Rorwasser Springen. de Water Eaue sortant des tuyaux Acqua di canone Agua del atanor

Aqua stagnans Plin. reses Varr. lemnai=on, tenagw=des2. Still Wasser Stil Water, staende Water, een Water dat niet en loopt, Meerwater Eaue d'estang, eaue croupie, qui ne court point Acqua morta, aqua di stagno Aqua muerta, agua represada, agua di estanque

Aqua viva quae pluviae opponitur, quam fontes effundunt. u(/dwr phgai=on. Wasser das gerad auffwalt Opwellende oft Fonteyn water Eaue de fontaine Acqua di fontana Agua de fuente, agu biua

Aquilo, Boreas Virg. qui ab ortu solstitiali flat: quem Caeciam in lib. De mundo Aristolceles parum sibi constans nominat. qui ferme sudum invehit caelum, unde ai)qrhgene/ths2 merito dictus ab Homero. bore/hs2. Der Nordoostwind Den Noordtoosten wint Bize, ou vent de bize, nort, ou vent de north Tramontana Northe, tramontana

Aura Virgil. quasi ??? th=s2 e(/w r(e/ous1a. proprie matutinus, et ab aurora surgens ventulus, au)/ra. Ein sanfter Luft Coelte, een Coel Windeken Petit vent doux Aura, vento piaceuole Viento Liuiano

Auster Virg. ab hauriendo. Notus Virgil. a)??? th=s2 noti/dos2, ab humore pluvio dictus no/tos2. Sudwind Regenwind Zuydenwint Vent d'auton, vent de midy, vent morin, pluau, Austre, Su, ou Sud Ostro, vento meridionale Viento meridional

Bulla Varr. Vesicula aquae superstans, pomfo/luc. Wasserblatter, Guttern Belleken, Bobbelken Bouteille ou bouillon Ampolla Burbauia, ampolla

aecias Ventus inter Caurum et Septentrionem flans, kaiki/as2, qras1ki/as2. Nordwindt zum Westen Noordenwint ten Westen Northouest Maestre, o maestro, vento maestrale Viento maestro, viento maestral

Caurus Virg Cours Argestes, Iapix. Virg. qui ab occasu aestivo flat. a)rge/sths2, o)lumpi/as2 Arist. a)??? th=s2 qerinh=s2 du/s1ews2 pne/wn a)/nemos2 Diodoro Sicul. Nordwestwind Noordtwesten wint Northest, vent d'aual Grego, vento gregale Gallego

Caligo Cicer o)/rfnh, s1koto/maina Nazianz. a)h/r apud Hippocratem, teste Erotiano. s1koti/a, o)mi/xlh, s1ko/tos2, a)xlu\s2, gno/fos2, zo/fos2. Finsternuss, Dunckel Duysterheyt, Donckernisse Obscurite, tenebrosite Buyo, obscurita Escuridad

Chaos Ouid Lactantio, Confusion atque congeries rerum omnium, et informis materia, quam poetae invexerunt, ex ea exstitisse omnia fabulantes. xa/os2 Orpheo. Ein vermischung aller Dingen Een confusie, een vermenginge van alle Dingen Confusion vniuerselle de toutes choses Confusione de tutte quante le cose Mescla o confusion de todas las cosas

image: [s029b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s029b.html" \t "Bild)

Caelum Varr. per oe, quasi koi=lon, a conve xitate. vel per aerectius, a caelatura siderum quorum babet impressa signa. ou)rano\s2, po/los2. Himmel Hemel Ciel Cielo Cielo

Caelum dubium Virg. ubt dubitatur de caeli eventu sereni an turbidi. micai/qrion Theoph. micaiqri/a Hippocr. Vngewisser Luft Onghestadich Weder, onghewis Weder Temps incertain Tempo inconstante Tiempo que esta assi y assi

Caelum nubilosum vel turbidum, caeli perturbatio Cic. e)pine/felon Aristot s1unne/feia Theoph. e)pi/neyis2. Bos Wetter Boos Weder Mauuais temps Catiuo o mal tempo, tempo bruto Mal tiempo

Cometes vel cometa Luc. Cic. crinita stella Cic. Plin. horrens crine sanguineo, et comarum modo in vertice hispida, Plin. stella comans Ouid. komh/ths2 Aristoteli. Comet Comete Comete Cometa

Elementa Cicer genitalia corpora Lucret quod ex iis omnia genita et producta sint. prima corpora Lucretio. stoxei=a, r(izw/mata Empedocli, velutiradices et rerum foutes. tetraktus2 Pythagorae, quasi rerum quaternio. Clementem, der anfang eines jeden Dings Elementen Les elemens, les commencements de toutes choses Li elementi Los primeros principios de qualquiere cosa

Eurus Nonio, quasi a)??? th=s2 e(/w r(e/wn, id est, ab Oriente fluens, vel quod ab auris matutinus procreatus, ut Vitruvius vult. subsolanus. a)phliw/ths2. ventus qui ab aequinoctiali perflat. Der Ostwind Osten wint Vent solaire, ou vent d'amont, Est Vento de leuante, vento orientale Viento del oriente, verdadero

Flamma Cicer. flw\c, ai)=qos2 Tarrhae. Flamm Vlamme Flambe Flamma Llama

Fulgetrum Plin. et fulgetra, fulgur Luceret. quam coruscationem vocant. a)straph\, stilboudw\n, lampidw/n. Blits, Werterleucht Wederlicht L'esclair Lampo Relampago

Fulmen Virg trisulcum telum poetis, et trisulcus ignis. Ouid Sulpur sacrum Iuvenalis pro fulmine dixit. be/los2 dio/s2 Pindaro, kerauno\s2, kerauni/a ma/stic Lycophr. prhsth\r, kerau/nios2 pigramm pterofo/ron dio\s2 be/los2, Aristoph. Der Strall Blixem Foudre Il fulmine El rayo del cielo

Fulminum tria genera suidas et Grammatici Graeci enumerant: quorum primum sit s1khtto/s2, quod vi magna in terram impingitur sive kataba/ths2: alteru a)rgh/s2 quod afflat et insuscat: tertium yolo/eis2, quod ictu perimit, de quibus locupletius in nostris fAnimadversorum libris annotavimus.

Gelicidium Colum pa/gos2. Gefroren wasser Ysel, ijseling Gelee Grandicello La cayda del yelo o elada

Gelu Virg. kru/os2. Frost Vorst Glace, gelee Yelo o elada

Glacies Plinio. pageto\s2, kru/stallos2, pa/gos2 kruo/eis2 Epigram. Eiss Ys Glace Ghiaccio Yelo, elada

Grando Virgil. xala/za. Hagel Hagel Greesse Tempesta, grandine Granizo, pedrisco

Halso Senecae, corona et circulus siderum, Plin sed praecipue lunae, a(/lws2 Aristot. Kreiss vinb den Mon Den rinck van de Mane Cercle autour de la lune Cerchio attorno alla luna Corona de luna

Ignes missiles qui per triumphum aut publico in gaudio funduntur. Fusseyen Fusees

Ignis, aether Cicer. ai)qh\r, a)??? tou= ai)qein, h)/ a)ei\ qe/ein, pu=r, ai)=qos2 Apollonio, ze\us2 a)rgh/s2 Empedocli. sic enim apud Plutarchum lib. De plac. philos. 1. legendum ex Laertio, pro ai)qh/r. Das element des Feuwrs T'vier, het element des viers L'element du feu Il fuoco elemento El fuego elemento

Ignis speculatorius vel specularis potius fruktwri/a, luxnokauti/a, Cephisodor. luxnayi/a, purkai+/a, purs1ouri/s2 Suid. frukto\s2, e)ufeggih\s2 dalo/s2 Tryphidoro. Hoher warten fenrer Vierboten vier Le feu de l'eschaugette Il. fuoco del faro Lumbre del faron

Imber Cicer. Agmen aquarum e concretis effusum nubibus, ut Apuleius inquit. o)/mbros2. quamquam Aristoteles u(eto/n accipiat ita pro pluvia contorta, wet maiora stillicidia effundente, ac iugi tenore ad terram delata, ut o)/mbros2 generis locum obtineat. da/kruon dio/s2 Orpheus pro imbri dixit. Schlagregen Slachregen, dichte Regen Pluye espesse Pioua spessa Lluuia espessa

Iris Virg arquus Nonio, arcus caelestis. i)/ris2 Aristot. Der Regenboghe L'arc du ciel L'arco celeste Arco de las nuues

Iubar, splendor, fulgor ignis s1e/las2 puro\s2 ai)qome/noio Homero, a)marugh/ Apollonio, marmarugh/ Homero lamphdw=n, o)/stlic Apoll. fe/ggos2. Schein oder glants des Fewers Schijn oft glans des Viers Lueur et resplendisseur du feu Splendore del fuoco Claridad del fuego

Iubar Virg pro Lucifero, quod in modum iubarum radios diffundat, solis ortum praeveniens, qui et Veneris stella, et hesperus, sed vesperi a solis occasu dicitur, fws1fo/ros2, a)frodi/ths2 a)sth\r, h)\ kat) eni/ous2 h(/ras2. lucifer Cicer. Der Morgenstern, oder

image: [s030a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s030a.html" \t "Bild)

Tagstern De Morgensterre, oft Dachsterre L'estoile du iour Lucifero Eluzero del alua

Luna Virg. mhn/h, quod numquam eodem vultu constet. s1elh/nh, quod iubar suum reparet, para\ to\ s1e/las2 neou=n: pa/ndia Ulpiano. para\ to\ pa/ntote i)e)nai: gorgo/nion Orpheo, a facie in ea apparente. Der Mon De Mane La lune La luna La luna

Luna corniculata, curvata in cornua Pli. mhnoeidh/s2, prwtofah/s2 Tryphiodoro, cum sexaginta partes a sole abest. Der spitzige Mon Scharpe Mane, gespirste Mane Lune cornue Luna cornuta Luna cuernuda

Luna dividua, dimidiata aequis partibus divisa, cum discessit nonaginta partes. dia/tomos2, dixo/tomos2. Halber Mon Half volle Mane Lune a demy pleine it Mezzal luna Media luna

Luna gibbosa dimidiato orbe maior, cum centum viginti partes abest a)mfi/kurtos2 Martiano et Macrobio. qua specie visitur et post plenilunium.

Luna intermestris vel intermenstrua Plin. interlunium. Eid. lunae silentium, luna silens Plin. lunae coitus Eid. Lunae et solis concursus Celso, luna tacita Virg. intermenstruum Varr. synodica Firmico, luna nova. Cic. vulgo. coniunctio lunae. s1u/nodos2, fqi/s1is2 th=s2 s1elh/nhs2 Aristoteli. Der new Mon, das new, angehend new De nieuwe Mane Conionction de la lune Congiontione della luna Luna nueua

Luna plena Caes. plenilunium Plin. e diametro soli opposita, quando centum octoginta partes abest. pans1e/lhnon. Wadel, voller Mon Volle Mane Pleine lune Plenilunio Luna Ilena

Lunae defectus Plin lunae labor Virg. deliquium Plin. eclipsis Eid. obscuratio lunae Fabio. e)/kleiyis2 s1elhniakh\, gnofumhni/a Mosi s1ko/tws1is2 th=s2 s1elh/nhs2. Finsternuss oder erloschung des Monts Eclipsis van de Mane Eclipse de la lune

Lux Ouid Lumen Virgil. fw=s2, fa/os2, fo/ws2 poetice, fe/ggos2. Liecht Licht Lumiere Lume, luce Lumbre, luz

Malacia Case tranquillitas maris, pellacia Lucretio. Subdola cum placide ridet pellacia ponti. galh/nh, malaki/a. Windstille auff dem Meer, Bonesse Calme, stilte in Zee Calme, temps calme, tranquillite de mer, bonasse Calmo, bonazza Calma, bonanca

Nebula Plin Exspiratio roscida, nuberarior, aquae non genitrix. o)mi/xla Aristot. Nebel Mist, Neuel Brouee, brouillard, bruine Nebbia Niebla

Nimbus Virgil Praeceps imber. r(agd ai=os2 u(eto/, Pausaniae. Platzregen, Schlegregen Slachregen, Plasregen, quasi lacunas faciens plunia, Heydroppen Guillee, giboulee, ondee de pluye Nembo Nuuada de lluuia

Nix Virgil. xiw/n. Schnee Snee, Sneeu Neige Neue Nieue

Nubes Cic nubilum Virg. ne/fos2 Aristoph. nefe/lh. crassamentum exhalationum, aquae gignendae fecundam vim babens. Wolck Wolcke Nuee Nube, nuuolo, nuueletta pro nubecula Nublado

Planeta Cic errans stella Eid. et erratica. planh/ths2. Pythagorei planetas pers1efo/nhs2 ku/nas2. dixere, teste Clemente. Planet, Schweifstern Planete Planete Pianeta Planeta

Pluvia Virg. u(eto/s2 Reghen Regen Pluye Pioua, pioggia Lluuia

Procella Virgil. Vis venti cum pluvia mari fere imminens, a procellendo, id est concutiendo, omnia qu/ella, za/lh, klu/dwn, s1a/los2, e)riw/lh Apollonio. e)knefi/as2. Sturmwind, braussender Wind Storm Orage, tormente de mer, tempeste de vents Tempesta de venti, fortuna di mare Fortuna en mar, tempestad de vientos

Pruina Virgil Matutini temporis gelu, a perurendo dicta. pa/xnh. Reyff Rij, Rijpe Gelee Rugiada, brina Petr Yelo que quema

Psecas, pluvia tenuis Virg. yaka/s2. Sophocli yeka/s2. Staubregen, Sprutzeten Stofreghen Pluye menue Grangiuola Lluuezita, Iluuia perquen~a

Ros Virgil dro)s1os2 e)e/rs1h, e)/rs1h. Twa Douwe Rosee Rore Rocio

Septentrio, Aparctias qui a polo per meridianum spirat. a)parkti/as2. Nortwind, von Mittnacht, Beisswind, Schind dem Hengst, quod frigore vrat excorietque iumenta Noordemvint Vent de bize Noort, vento di bisa Cierco que corre del northe

Serenitas Cic. serena tempestas Suet. serenum caelum. Nebulae opponitur. ai)qri/a, ai)/qrh, ai)/qrinos2 a)h/r. ai)/qrh a)ne/felos2 Hom. leukh\ ai)/glh Eid. e)udi/a, e)umeri/a, a)no)mixlos2 a)h/r Aristot. Gut Wtter, schon vnd hubsch Wetter Schoon Weder Beau temps, serain Bel tempo, cielo sereno Sereno, serenidad, claridad

Sidera Plin. Signa compluribus stellis constantia: mundoque affixa. a)/stra. o)/rgana xro/nou Platoni in Timaeo, quod eorum ortum aut occasum vertentis anni facies sequatur. Gestirnn Ghesterte Astre, signe au ciel Astro

image: [s030b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s030b.html" \t "Bild)

Sidera errantia Plin. ab incessu sic dicta, quum nulla minus illis errent. stellae errantes Cic. sidera palantia. Lucret. planetae planh=tai, Plato, planhtes2 et a)/taktoi Theoni. Planet, Sweiffstern Planeten Planetes Pianete

Sol Virgil titan poetice. h(/lios2, h)e/lios2 Hom. ne/os2, qeo\s2 Orpheo, foi=bos2, w(=ros2 Aegypt. plh=ktron Cloanthi, quod oriens radiis suis mundum quasi feriat. xrus1e/a bw=los2 Eurip. ad imitationem Anaxagorae praeceptoris, qui solem mu/dron, velut ignitum lapidem dixerat. Die Sonn De sonne Le soleil Il sole El sol

Stella Cic sidus Eidem haec singularis est, nec aliis admista. a)sth\r, a)/stron Homero. Stern Sterre Estolie Stella Estrella

Stilia Mart u(dati/s2 Suidae, stalagmo/s2, stagw\n, stra/gc, gutta Plin. destillans gutta comunctim Plinio dicitur. Tropff, Wassertropff Drop, Droppel Goutte Gotta, gioccio, ghiozza Gota que cae destillando

Stillicidum Cic. Stillae de tecto cadentes r(ani/s2 Gal. Trauff, dachtrauf Huysedrop, een Dackdroppinghe Esgout qui chet d'enhaut, degout Gioccia del tetto Gota del techo

Stiria Virg. Gutta gelu concreta, de tecto pendala, ac guttatim augescens, stalagmo/s2. Gefrorner Troff, Eysszapff, Kengel Yskekele, Tuckele, Ysdroppe Goute gelee Gotta gelada, o giacciata Cerrion, gota de agua gelada

Sudum Cicer. Serenum postpluvias quafi subudum, ut Servio videtur. aliis quasi sine udo dictum magis placet. quomodo a)nudri/a. Hippocrati dicitur, et a)broxi/a Theoph. Huypsch Wetter Droghe ende claer Weder Beau et cler temps Tempo bello et chiaro Tiempo muy lindo et claro

Tempestas Plin hiems Virg. cum largus imber admista fere grandine profunditur. xeimw\n, e)cw/sths2 a)/nemos2, e)cai/s1ios2 a)/nemos2. Xenoph. Vngewitter Onweder, tempest, buye Tempeste Tempesta Tempestad

Templum Varr. praipso caelo: alioqui aeris regio certis per augures finibus circumscripta apud Livium. auguratum templum. Cic. Ein vmkreiss durch die Augures bezeiehnet Een rinck door de Augures beteeckent Vn circle designe par les augures Cerchio dinotato pelli auguri Parte del ayre tomada por los augurios

Tenebrae Virgilio s1ko/tos2. Dunckel, Finsternuss Doncker Tenebres Teneble, tenebre Tinieblas

Terra tellus de hac paulo inferius, inter Terrae et aquarum vocab. quod elementum ab Empedocle a)i+donoeu/s2 dicitur poetice.

Terrae motus Plin. terrae quassatio Senecae. s1eis1mo\s2, s1eis1mo\s2 gh=s2. Erdbildem Aertbeuinghe Tremblement de terre Terremoto Terremoto

Terrae motuum genera Ammianus receset: palmati/as2, qui moles immanes propellunt sursum: xis1mati/as2, qui obliqui montes urbesque complanant, xas1mati/as2 qui voragine subita absorbent terrarum partes: et mukhti/as2, qui mugitu quodam terrae visera quatiunt.

Tonitrus Cic. tonitruum Plin. tonitru Senecae, caeli ruina Virg. bronth/. Tonder Donder Tonnerre Tueno o tono Trueno

Tranquillitas Plin. Iun. cum venti posuere, ut Virgil. inquit. cum nulla a ventis aeris, turbatio est, nhnemi/a, e)udi/a Aristot. a)pnoi/a Theophr. Windstille, Stille Stilte, Luy oft Laf Weder Tranquillite Tranquillitas Tranquillidad

Turbo Luceret. Ventus e depressa nube contortus. stro/bilos2 Arist. et lai/lay Aristot. tu/fwn. kataigidw/dhs2 a)/nemos2, ai)gi\s2, kataigi\s2, tu/fws2 et tufw/n, quasi tu/pwn, quod corpora etiam solida rumpat s1i/fwn, quod siphonis modo aquam sorbeat. a)nemos1ou=ris2 Alexandrinis, quod cycladi vesti muliebri similis sit, Olympiodoro teste. Windwirbel Weruelwint, weers hooft, draeyende Wint Tourbillon de vent Turbine Toruellino, viento remolinado

Ventus Plinio, aeris fluxus. ita enim apud Plin. lib. 2. legendum, ubi male fluctus, quomodo ab Arnobio fluor aeris, et a Plutarcho r(u/s1is2 a)e/ros2 dicitur. flabrum Virg. flamen Ouid. spiritus Colum. a)/nemos2, pnoh\, pneu=ma, r(iph\ a)ne/mou Triphiodor. Windt Wint, Wapinge Vent Vento Viento

Ventus altanus Servio dicitur, qui ex alto sive pelago surigt. Vent de mer Vento de mar Viento de la mar

Ventus ferens secundus Cic. i)/kmenos2 Homero, foro\s2 a)/nemos2 Ammonio, pneustiko\s2 ou)=ros2 Theocrito. sive peustiko/s2, ut alii legunt, quo navigare licet. e)pi/foron pneu=ma Pausan. ou)/rion pneu=ma Luciano. a)ne/mou taxupei/qhs2 r(iph/ Tryphiodor. Nachwind, gutt Wind Vootwint, goeden Wint Vent prospere, vent en poupe Vento prospero, vento in poppa Viento en popa quod a puppi sequatur, quemadmodum adversus ventus, qui a prora incumbit, Viento en prota. Huc spectat, quod ou)riod romei=n, e)pouri/zein Aristot. e)pouria/zein Lucianus dixerunt, pro vento secundo aut ferente currere. Mit dem Nachwind dahin fahren Voor Wint seylen Nauiguer prosperement Hauer vento en poppa Nauegar con viento en popa

Vis maior Dig. Plin. calamitosa tempestas Ulpiao qeou= bi/a Ulp.

image: [s031a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s031a.html" \t "Bild)

h( a)??? tou= dai/monos2 ai)ti/a Theophr. vis divina. ngewitter, vngestummes Wetter Storm, Stormweder, stinckende Storm, oft onweder Tempeste du ciel La tempesta del aite La tempestad del aire

Per tempestates apparere solent nautis Dioscuri quos Arnobius ignes sive fulgores marions nominat: Plinius geminas esse stellas ait nautis salutares, et prosperi cursus praenuntias, unde a)rwgonau/tai dio/s1kouroi, velut opitulatores nautarum us Epigram dicuntur. Vrede Vier Sant elmo

Umbra Cicer s1ki/a, ei)/dolon Bacchylidi. Schatten Schaduwe Ombre Ombra Sombra

Vulturnus Euronotus Agellio, quia brumali solstitio flat. Der Sudostwind Suydtoosten Wint Vuesth, Syroth Siroco Suesthe. Siroco

Zephyrus Virgil Favonius Eid. qui Subsolano adversus spicat ze/furos2. Der Westwind Westenwint Vent d'embas, ou d'aual, Ouest, vent d'ouest Vento di ponente, occidentale Viento occidental

**DE FLUVIIS ET FONTIBUS. CAP. XVIII.**

ABOVA Italie fluvius in Larium lacum instuens Adda.

Abubus Maximus Britanniae iuvius Ptol. Humbre.

Achardeus Strab Vardanus Ptolom. Sarmatiae. Asiaticae stuis. Copa.

Achelous a)xelw=os2 Aetoliae fluvius ab accolis propter eximiam aquae claritatem dictus Aspropotamus. Aspropotamo, vel Aspri.

Acheron a)xerw=n Brutiorum fluvius. Sauto en Calabria, aliis Chiersino vide in Cersinus.

Acitis Plin. Strab. Acyris. Magnae Graeciae flu. Acri en Calabria.

Acis Siciliae flus. Freddo.

Acithius Siciliae flu in tractu Orientali. Birgi.

Acragas Flu. Siciliae in tractu meridionali Polybio. Drago.

Adranus German. fluutus Tacito. Sunt qui Roram putant sed male. Fluu. in Cattos influensthodie dictus Eder, qui in amnem Adan exit.

Aeminius Lusitaniae flu. Minno.

Aenas Epiri flu ai)nas2. Vagiussa.

Aenus flu. In.

Aesacus Rhetiae primae fluu. ai)/s1akos2. Isach.

Aesis Umbriae fus. in Piceno. Sino, o siume sino en la marea Anconitana.

Alabi Siciliae fluis. Cantari.

Albis Germaniae clariss. flamen, Suevos, hoc est Saxones, a Cheruscis dividens, teste Vibio Sequestro. a)lbh/i+os2 Dioni. Elf, Elbe German. Labe Bobemis.

Albula ab albo aquae colore, Tyberis, Thybris. qumbri/s2. Tevere. Nobiliss. Italiae flu. qui Romam perlabitur.

Albula vel Albulates Plin. in Pelignis fluis. Liberata vel Librata in Abruzzo.

Alestes Melae Hispan. fluu. et Celandus. Cavado.

Alex Italiae flu. Strab. qui et Carinus vel Caecinus Plin. in magna Graecia. Alesso in Calabria.

Aliacmon Graeciae flu. Pelacus.

Allia Fluvius qui Tyberino amni miscetur, Umbriae in Sabinis flu. Rio de mosso, quasi mortuorum rivus, forte propter stragem Romanorum ab Annibale perpetratam, vel Caminate.

Alma Antonino, Aucte Volaterrano, Thusciae flu. Arbia.

Alphaeus Flidis flu. a)lfei=os2 Rofita, vel Rophea secundum Sophianum. Alabo Alphonso Adriano.

Alphaeus Siciliae flu. cuius os appellatur L'occhio della Zilica, Oculus Zilicae, ubi emergit ad Syracusastat alter fluvius, qui illic in portum influit, vice versa hodie Alphaes duitur.

Alsa Venetiae flus. Aquileiam praeterfluens. Ansa.

Aluta Alutius, Hungariaefluu. in Danubium fluens. Alvata. Olt, et Alt.

Amasia Tacito, Amasius, Germaniae flu. qui Embdanae civitati nomen dat. Emps.

Amasenus Volscorum in Latio fl. Abbatia, vel Amaseno.

Ambra Rhetiaeflu. Amber.

Amenanus Amenes Pind. Siciliae fluvius, versus Orientem. Iudicello.

Ana vel Anas. Hispan. flu. Lusitaniam a Baetica dividens. Guadiana.

Anapus Thucid. Siciliae fluvius Alpheo.

Amaxua Carnorum Venetae ditionis fluu. Brenta Castaldo, Piave Leandro.

Anemo Plin. et Antonino, Flaminiae flu. apud Boios. Lamone.

image: [s031b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s031b.html" \t "Bild)

Anio vel Anien, in agro Tyburtino flu. Tenerone.

Anitia Flu. Lombardiae Caspadanae, qui et Nitia, Lensa.

Anus Portugalliae flu. Auia.

Apresa Plin. Flu. Viae Aemviae in Flaminia. Plusa.

Arabon Pannoniae flu. Raba

Araris vel Arar Narbonens. flu. Saone, Sona

Araurius Narbonens. fluu. Rauraris. Ptolom. et Straboni. Aude

Araxes Armeniae fluu: Abon. Plin. a)ra/chs2. Arath.

Ariminum Flu. in Flaminia. Marechia

Arius Afiae flu. Pulimalon.

Arnus Hetrur. fluu. Florentiam perlabens. Arno.

Arsia Histriae flu. Arsa.

Arsus Thraciae flu. Chiaurlic.

Asama Afric. flu. Omirabi.

Asarath Afric. flu. Sessis.

Asines Plin. vel Asmatus, Sicil. fluu. Acesines Thucyd. Onobala Appiano Falconara.

Asius Scmnonum flu. in Italia. Esino.

Astaboras Afric. flu. Taccasii.

Atax Narb. flu. Aude

Aternus Fluvius in Pelignis. Pescara.

Athesinus Flu. elacu in Apenino profluens. Thosa.

Athesis Fluu. Rhetiae e Tridentinis Alpibus nascens. Etsch Germanis dicitur, Italis Ades, et Ladice.

At hiso Lombard. Transpad. fluvius Tosa.

Athyras Trac. flu. Athyra.

Atrianus Venet. flu. Ptol. Ades.

Aturius flu. Dou

Atys Sicil. fluis, Meridiem versus. Carabi.

Aufidus Fluu. Cannas praeterlabensin Apuleia Peucetia au)fido/s2 Strab. Lofanto in terra de Barri.

Auserus et Auxeris Plinio, qui et Esaris Strab. Boactus Ptol. Ital flu. prope Lucam in Thuscia. Serchio.

Axiaces Mysiae superioris fluutus. Solina.

Axius Macedoniae fluutus, sive Bulgariae, in sinum Thermaicum influens, a)ceio\s2, barda/rion Cedrevus nominat, quod nomen adhuc servat. Vardari.

Axona Gal. flu in extremis Rhemorum finibus. Disne.

Axufenus slu. in regno Neapolitano. Baldino

Bacchilio Ilutin Vicentinis. Bacchillone.

Baetis qui et Tarteslus, Hiepan. Baeticae nomen muituans flu. Guadalquibir.

Baetulon Melae, Hispan. Terraconensis flu. Becon.

Bagiada Afri. flu. Megrada vel alii. Mardoch.

Bagrada Persiae fluu. Bintmir, vel Budmir.

Barbesua Hispan. Baet. flu. iuxta Calpen. Guadioro.

Batis Sicil. Septentrionalis flu. Iatis.

Bautisus Asiae flu. Quiam.

Belon Hispan. Baet. flu Trafalgar, altis Rio Varnator.

Bernicus Ehetiae flu. Bernitz.

Bubo Fluu. in Marucinis in regno Neapolitano. Pescara.

Cacyparis Thucid. Siciliae fluis. Cassihuli.

Captasia Alterum Padi ostium Plin. Magnavaccha.

Caput Eridani Unum ex ostiis Padi in Romanaiola Coderea, Codera.

Carbonaria Ostium et portus Padi fluminis. Fornaci.

Carcemius Afric. flu. Mina.

Carinus Magnae Graec. seu Calabriae superioris fluvius. Caecinus Plinio. Alesso fiume.

Cataractus Cet. flu. Anapadore.

Celae Virg. Plin. et Claudiano, Hymerae Ptol. fluvius Sicil. Salsi.

Cetetanus Hetrur. flu. Plin. Eri.

Ceritus qui et Minio Virgil. Hetrur. fluu. Ceres, Mignone.

Gersinus qui et Acherontus, Brutiorum flu. Santo fiume.

Cesanus Umbrorum in Picennis fluu. Cesano.

Chaboras Asiae flu. Guilap.

Chabrus Hungar. flu. in Danubium influens. Moravia.

Chalusus Fluu. Germaniae, apud Lubecam urbem in Balticum mare se exonerans, Dravenna.

Chronus Lithuaniae fluu in Venedico mari aquas suas evomens. Germanis Memel, Niemen Slavonice, aliis Pergel. Prussiae fluvius prope Montem Regalem in mare effluens.

Chrysius Hungariae flu. Die Krayss.

Chrysoras Fluvius Damascum praeterfluens. Adegele.

Chrysos Siciliae flu. Dutaino.

Chyda Siciliae fluu. Rosinarini.

Circidius Corsicae flu. Ptol. Pianella et Bavano.

Cisla Flu. Ponti Cappadocum Quisa.

Clanes Strab. Corinthiae flu. Glan.

Clanius Fluu. Campaniae felicis. Glanio fiume.

Clanius vel Glanius, qui et Liris, Fluvius Minturnarum in Calabria. Garigliano.

Clarus Fons, Angliae. Shirburne,

image: [s032a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s032a.html" \t "Bild)

Clodianus Flu. Hispan. Tarracon. Fluvian.

Clusini fontes Hor. ad Clusiam urbem. Bagni de S. Cassiano.

Corcoras Hungariae flu. Der Gurck.

Crathis Calabriae fluvius, in Brutiis. Gratii.

Crimnisus Thucyd. et Plut. Pluvius Siciliae. S. Bartholomeo.

Crustuminum Flu. rapax Lucano, ob velocitatem, Ariminum praeterlabens in Flaminia. Conca.

Cryssius Hispan. fluu. Guadaiaro.

Cusa Ptol. Africae flu. Omirabi.

Cusus Hungariae fluu. Kheres.

Cyane Syracusorum fons. La piscina de Cyrino.

Cyrus Ptol. Albaniae flu. in Caspium mare se exonerans. Elcur, aliis Gori.

Danubius Ister i)/stros2. Donaw.

Darus Pannoniae inferioris fluvius. Mora.

Digentia Horat. Rivulus in Sabinis. Rivo o rio del sole.

Dranus Fluvius Hungariae. Dra.

Drilon Dalmatiae fluu. e Scardo monte profluens, et apud Taururum Danubto miscetur. Lodrino, Drinno.

Druentum Praecutinorum in Ital. flu. Tronto.

Druentus Narbon. fluuius, La Durence

Dubis vel Dubius, Galliae Narb. fluu. in Ararim influens. Douze, vel le doulx.

Duria riparia Salassorum flu. Dorietta.

Durius Lusitaniae flu. Duero.

Ecalidus Hetruriae amnis. Caldano.

Echedorus Macedoniae flu. qui inxta Thessalonicam in mare Aegaeum se exonerat. e)xe/dwros2. Galico.

Egelidus Thusciae flu. Freddano.

Flaver Galliae fluu. Allier.

Ellus Alsatiae fluu. qui nomen regioni mutuatur. Elsess.

Elorus Siciliae flu. e)lwros2. Abiso, Labiso.

Enisus Siciliae flu. Nisi.

Entella Ptol. Liguriae flu. qui et Labonia lavagna.

Eretenus Aeliano, Venetae ditionis flu. Rerone

Eridanus fluviorum rex Virgil. Maximus Italiae flu. qui et Padus. h)ri/danos2.

Erigon Macedoniae amnis in Thermaicum sinum influens. Vistrirza.

Erines Thucy. vel Erineus, Orini Ptol. Siciliae flu. Noti. cuius ostium Miranda dicitur.

Esaris vide Auserus.

Esarus Magnae Graeciae flu. Hylias Thucyd. ut creditor. Esaro.

Eustaberus Hispan. flu. Segurario.

Euphrates Nobilissimus Asiae flu. e)ufra/ths2. Apherat. Parath. Hebraeis.

Eurotas Laconiae flu. ad quem Spartana iuventus se exercebat. e)urw/tas2. Basilopotamo.

Fabaris Flu. qui Sabinos perlabitur, teste Servio. Farfaro.

Feritor Plin. Liguriae flu. Bisagno.

Formio Fori Iulii flu. Rifano.

Formio Histriae flu. Alben.

Frigidus flu. Carinthiae, ad cuius ripam sita est Goricia. Wipach.

Gabellus Lombardiae Cispadanae flu. Sechia.

Gabrus Daciae flu. vide Axius. Vardar.

Galesus Italia flu in regno Neapolitano. Bagrada.

Gallus Flu. Corsicae. Tarla.

Ganges Indiae nobiliss. flumen ga/gghs2. Ganga aliis Canten.

Garumna Galliae flu. Carona.

Gir Africae, flu. Nigir.

Glanis Thusciae flu. Chiana.

Guralus Plin. Germaniae flu. extremae versus Bastarnas, qui Anactiorium sive Conigbergam proeterlabens, U Venedico sinut infunditur, quem inscite cum Viadro cundem facit, ut Irenicus et Celtescum Suevo. Hodie vocatur. Al.

Halyacmon flu. Aliacmon, Graeciae flu. Pelecas Sophiano. Asanibaba Turcis.

Hebrus Thraciae flu. e(/bros2, Marissa Pellonio. Mariza. Nebrissensis ait vocari Ibar.

Helicon Siciliae flu. Oliverio.

Helium Plin. Ostium Rheni. Die vieling.

Heluinus Plin. Martinus Strab. et Ptol. Samnitum flu. Piomba.

Hierasus Flu. Moldaviae Pruth.

Himera Siciliae flu. Gelae Virgil. et Plin. Salsi.

Hippatis Pind. Hippanis aliis, Ypari Ptol. Siciliae flu. Camerini.

Hippatin qui et Pantagium, Siciliae flu. Porcari.

Hossa Thusciae flu. Marta.

Hylia Thucid. aliis Esarus, Magnae Graeciae flu. Esaro.

Hypanis Vig. et Herod. Sarmatiae flu. Bog.

Hypsa Flu. Siciliae Bilici.

Hyrminus Siciliae fluu. Mauli.

Iaxartes Flu. Asiae, quem Arrianus Tanaim vocat. Plinius Sylin vocari a Sythis, ait Chesel.

Iberus Hispan flu. i)/bhros2. qui aequo spatio inter Pyrenaeos et Idubedam montes defluit. Ebro.

image: [s032b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s032b.html" \t "Bild)

Inachus Flu. Peloponnesi. Planizza.

Indus Asiaeflu. celeberrimus. Indu. Plinius scribit Sandum ab incolis vocari.

Iomanes Asiae flu. Diamuna.

Isapis Strab. Lucano, Flaminiae sive Gall. Cisalpinae flu. in suu Anconitano. Savio.

Isar et Tisara Fluu. Galliae Narbon. Lysette.

Isaurus Praecutinorum flu. in Italia. Foglia.

Isburnus Siciliae flu. Mayhasoli.

Iuvantius Flu. Praecutinorum, Tordino.

Iuuavius Flu. Boariae. Saltz.

Lamber Flu. Lombardiae Transpadanae. Lambro.

Lartes Antonino, Thusciae flu. Marta.

Larus Thusciae flu. Larone.

Laus qui et Talaus, tucaniae flu. Cocco fiume.

Ledum Gail. Narbon. flu. qui Monpessulum actabitur. Lez.

Lemanis alus Linienus, Albionis insulae flu. Rotler.

Lethe sive Limia, Hispan. flu. Lima aliis, Guadalere.

Licus Rhetiae flu. Lech.

Ligeris Lugdunensis flu. Loire

Liquentia Plin. Flu. Carnorum dividens Marchiam Trevisanam a Foro Iulii. Livensa.

Liris vide Clanius.

Lix Africae flu. Lusso.

Locanus Magnae Graec. flu. in Calabria, Sagra olim, Sagriano.

Locra Corsicae insulae flu. Ptolom. Talabo.

Logia Ptol. Flu. Albionis. Lhygnuy.

Lupia Tacito. loupi/as2 Strab. German. fluvius. Lippe, de quo quam diverse senserint Germani lege Bataviam nostram.

Lycus Siciliae flu. Diodoro. Platani.

Lycus Asiae flu Neocaesaream praetersluens, Chelit.

Macra Flu. Liguriam a Thuscia dividens. Magra.

Macrinus qui et Albula flu. Libratoro.

Maeander Phrygiae flu. tortuosus maia/ndros2 Pallazzia.

Malva Africae flu. Mululo.

Manda Asiae flu. Menan.

Marysus Daciae flu. Maros Hungarice. Merich Germanice.

Massalia cretae flu. Masano.

Massa Africae flu. Sus.

Matrinus Apuliae fluu. Heluinus. Plinio. Piomba en Abrusso.

Matrona flu. Belgas a Ceitis dictinguens. Matne

Meandrus Cariae flu in Asia minori. Palazzia.

Medoacus maior, Flu. Venetae regionis. Plin. La Brenta.

Medonacus minor Patavinorum flu. vide in Bacc. Bacchillone.

Meduna Brutiorum flu. Mesuna.

Melo Flu. apud Brixiam Catul. Mela.

Melphis Hirpinorum in Samnitibus flu. Melfa.

Merula Flu. Liguriae. Meira.

metaurus Piceni flu. Metro, et Mertemo.

Metaurus Brutiorum fluu. Seminara in Calabria.

Metautus Umbriae flu. in Elamininiam decurrens, iuxta quem Asdruhalcum copiis casus occubuit.

Millea Flu. Siciliae. S. Iuliano.

Mincius Flu. Lombard. Transpadan, qui Mantuam perlabitur. Menzo, Mencio.

Minio Virgil Thusciae flu. qui et Ceres et Ceritus, Mognone.

Minius Hispan. fluu. Minno.

Misa Piceni fluu. Marrotto.

Moenus Germaniae fluvius Francofordiam praeterlabens. Meyn. Meno,

Monalus Sicil. flu. Pollina.

Morgus Plin. Fluu. in Padum desinens in Salassis. Orco.

Mosa Flu. ex Vogeso nascens, qui Rheno in Batavis miscetur. Macs.

Mosella Ausonio, Obrincas Ptol. qui ad Confluentes Rheno miscetur. Mosella.

Mothycamis Flu. Sicil. Cycli.

Mulucha Mauritaniae fluvius. Mulelacha. Arabice.

Munda qui Muliadas Strab. Hispan fluu. Mondego rio.

Nat Umbriae flu. in Sabinis. Negra.

Naron Dalmatiae flu. Narenza, vel Narenta.

Nasabath Africae fluu. Soffagia.

Nataronus Campan. flu. Arona.

Natiso Venet. flu. in foro Iulii. Natisone, aliis Lisonzo.

Nauportus Plin. Strab. flis. qui et Labatus. Quieto

Naus vel Nava. Flu. apud Bingium in Rhenum excurrens. Nae.

Nebis Fluu. Callaicorum in Hispan. Neve.

Nessus Thraciae flu. ex Haemo nascens. Turcis Charaseu, quasi nigerfluu. dicitur.

Nesto Sophiano, aliis Nissana.

Nicastus Fons Coaeinsulae. Appodimia.

Nicer vel Nicrus, Necarus. Germ. fluu. Necker. Necaro.

Nicia Italiae flu. in Padum influens. Lenza.

Niger Africae flu. Gambra Iovio. Rio de Senega.

Nilus antea Melo hodie dicitur Abbahuis, quasi amnium pater nei=los2. aliis Giou, Hebraeis Phison.

image: [s033a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s033a.html" \t "Bild)

Nubis Castellae fluu. in Hispan. Catrion.

Nymphaeus Plinio, Fluvius Latii, qui Stura Straboni. Stora.

Oanus Plind. Sicil, fluu. Frascolari.

Oaxes Virg. Cretae fluu.

Obrincus vide in Mosella.

Ochis Amniculus Albionis insulae. Oukey Anglice.

Oenis Austriae flu. Inn.

Ollius Plinio, Fl. in Padum defluens. Oglio, Oio.

Oretus Sicil. fluu. apud Panormum. vulgo Mitalla.

Orge quae et Sulga Fons in Gall. Narbon. La Sorgue.

Orobis Narbon. flu. Orb.

Orontes Flu. Phoenis. o)ro/nths2. Farfar, Tarfaro.

Osa Hetruriae fluvius, nascens e lacu Vulsinio. Marta.

Padus qui et Eridanus, Fluviorvut rex Virgilio dictus h)ri/danos2. Paw. German. Po. Ital.

Pantagias Claud. et Silio, quem dicit facilem superari gurgite paruo. Siciliae flu. Porcari.

Panticapes Flu. Scyth. Herodoto. Pizepetz in Lithuania.

Pantomatrium Fluvius Cretae. Milo potamo.

Panysus Messenii agrifluu. Tiffous.

Pegnesus Noricifluu. Pegnirz.

Pelia Thusc. flu. Paglia.

Peneus Thessal flu. qui per Tempe amoena defluens, Magnesiam a Macedonia dirimit. Salampria.

Pharybus Macedon. flu. Nizimo.

Philistina fossa exseptem ostiis Padi unum, quae Plinius septem maria vocat. Fossona.

Phiternus Fluu. Iapygiae in Apulia Daunia. Tifernus, Plin. Fortoro.

Phrudis Ptolom. fluuius. Some Somona

Phtuth Flu. in Africa, Tensist.

Pisoraca Hispan. fluu. in Castella veteri. Pisuerga.

Porcifera Flu. Liguriae. Porzevera.

Rha Sarmatiae Asiaticae flu. maximus, qui in Caspium mare culovitur. Volga Rhutenis, Eden Tartaris, Arabice Thamay.

Rauraris Narbon. fluuius. Aude, vel Erhaud

Rhenus Boiorum in Flaminia flu. qui Bononiam perlabitur Reno.

Rhenus Nobilissimum Germ. flumen. r(h=nos2 et i)/bhr. Nonno. Rhein. Rheno.

Rhodanus fluu. Rhosne

Rhotanum Ptol. Corsicae fluu. Tavignani.

Rhymnus Flu. Asiae in Caspium mare se exonerans. Iaick.

Romatinus Flu. Carnorum. Venetie ditionis Plin. Limino.

Rubicon Fluu. ad. Ariminum, Runcone, aliis Pissetello

Rubricatum Melae Hispan. citerioris fluvius, prope Barcinonem. Lobregat.

Rubricatus Africae fluu. Ladog.

Rutuba Ligur. flu. Rotta.

Sabaria Flu. Valeriae sive Istriae qui Poulo infra Petoviam, Romanorum hibernis claram in Dravum influit. Mura, vel Muera. Muer.

Sabatus Anton. Samnius Flora, Hirpinorum in Samnitibus flu. Fiume di Benevento.

Sabis flu. Namurcum praeterfluens. Sambre flu. Namurcum praeterfluens. Sambre

Sabriana flu. Ptol. Sauarne

Sabrina, Rothostathybius Britan. flu. Severn.

Saduca flu. Floriano videtur esse Guadalquivirejo. Rio verde

Sagra Calabriae flu. qui et Locanus. Sagriano.

Salduba Baet. flu. Guadalqui virejo

Salia vel Sanga flu. inter Astures Saia

Salsum Baet. fl. Guadaioz

Samabrina flu. Somme

Sambroca flu. Sambucha

Samosus Transyluaniae flu. Samisch. Germanice, Zamos Hungarice.

Sangarius Bithyniae flu. sagga/rios2. Sangari.

Sangona vide Arat.

Sapis Cisalpinae flu. Albs en Marca d'Ancona

Sarnus Campan. felicis flu. Sarno.

Sarnus Flu. Piceni. Scafaro.

Sarus Magnae Graec, flu. Sangro vel Sangnino.

Savus Pannon. flu. Saw vel Sou.

Scaldis Plin. et Caes. Tabuda Ptolem. Belgii flu. De Schelde. l'Escault. In Veromanduis originem sumit, prope Abbatiam Saucti Martini.

Scultenna Flu. Flam in. Plin. in Padum fluens Panato.

Selines Flu. Sicil. Madinni.

Selinus Flu. Sicil. Salemi.

Sentinus Fluu. in Piceno Misa.

Sequana flu. Parisios interlabens, et infra Rhotomagum in Oceanum delabens. Seine flu. Parisios interlabens, et infra Rhotomagum in Oceanum delabens. Seine

Serabis flu. Zinira. aliis Segura

Serpetis Africae flu. Miron.

Serus A siae fluu. Coromaran.

image: [s033b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s033b.html" \t "Bild)

Sessites Plin. flu. in Padum decurrens Sensa,

Siga Africae flu. Tesine.

Sitaris Brutiorum flu. Cochile, aliis Seli en Basilicata.

Singilis Baet. flu. Xenilrio, sive Guadaxenil.

Siris Magnae Graec. flu. Sino.

Sobanus Asiae flu. Sian. qui et Menan.

Socius Sicil. flu. Caltabellotta.

Solis fons Philostrato et Melae, apud Ammonis templum in Libya, Cancaron de Mahoma.

Somona flu. Somme flu. Somme

Sontius Carnorum in Ital. flu. Li Sonzo.

Sperchius Macedon. flu. spirxei=os2. Agriomela.

Spieticum Padi ostium. Primeto.

Strymon Thraciae flu. hodie Marmario, et secundum Lazium Ischar, Stromona Sophiano.

Stura flu. in agro Laurente. Stora.

Subur Africae flu. Subu.

Subus Mauritan. flu.. Sus.

Subus Tarraconensis flu. Besos

Sucro Plin. citerioris fluu. Xucar

Suevus Geran. flu. Plin. Viadrus aliis dictus, et corrupta voce Odera. quod ex Oderbergo monte cognomine fontes trahat. Oder.

Svenus Tacit. German. flu. Spre Willichio.

Suinum Plin. Piceni flu. Salino en Abruzzo, vel Alinello.

Suinus Flu. Samnitum. Salmo.

Shcoris citerioris flu. in Catalonia. Segre

Symaethus Sicil. flu. Marcelino.

Tagus flu. aurifluus. Taio

Talaus Lucaniae flu. alias Laus. Caeco en Basilicata.

Tamarus Britan. flu. Tone.

Tamnada Melae, Mauritaniae fluvius. Bedia.

Tanais Flu. Scythiae, qui Europam ab Asia dividit. olim Sitys. Plin. teste Don o Tana.

Tanarus flu. in Lombard. Cispadanas in Padum decurrens Plin. Tanaro.

Tanetum Fl. Lomb. Cispa. Tanedo.

Taniticum Nili Aegypti fluvii ostium. Calixene.

Tartessus vide Betis.

Tarus flu. in Padum desinens in Lombard. Cispad. Tarro

Taurominius Flu. Siciliae, Vibio Sequestro teste. Fiume de cantara.

Teneas Strab. Flu. Tyberim influens. Tinea o Topino.

Teria Sicil. fluu. Iaretta, vel Fiume de Iarerta.

Thamesis Britan. nobilissimum flumen Londinum regiam urbem praeter Labens. Teemps, Tamesi.

Thermae Stidianae in Thuscia, Bagni Sabatini.

Thermae Stygianae. Bagni Ceretani.

Tholobi flu. prope Barcionem. Tardera

Thormis flu. Tormez

Tiberis vide Albula.

Ticinus Fluu.Papiam praeterfluens. Tesino

Tifernus Plin. flu. Fortoro in Puglia

Tigris Rapidissimus Armeniae fluvius tigri/s2. Hebraeis Hidekel. Tegil, Sit. Ant. Pineto.

Tiliaventum maius Fori Iulii flumen, Tagliamento.

Tiliaventum minus Fori Iulii flumen. Stella.

Timavus Fons in Foro Iul. Timavo.

Timavus Virg. Fori Iulii fluu. Sunt qui Brechtam dictum esse volunt, sed male Timavo.

Tinna vel Tenea Umbriae flu. Topino.

Tisara Narbon. flu. Lysere

Tissus et Tyssus, qui et Patissus Plinio et Tybiscus Ptolom. Hungar. flu. Teissa.

Titius Histriae flu. cercha, aliis Variccha.

Titius Flu. Liburniae sive Illyridis. Cercha vel Chercha.

Tobius Flu. Albtonis insulae, Tovvy.

Togisonus Plinio, Venetae regionis flu. Scioco.

Tricarius Flu. Corsicae. Grosso.

Trinius Flu. prope Tifernum in Samnitibus. Trenoi.

Truentum Fluvius regni Neapolitani terminus Tronto.

Trunonus Fluu. Samnitum, qui et Vomanus Plin. Vomano.

Tungrorum fons a Plinio celebratus, hodie Iserborn vocatur.

Tuola Ptol. Corsicae flu. Golo.

Turia flu. Guadalauiat rio

Turrus Plin. Fluu. in Foro Iulii. Turro.

Tyras Europae flu. Nester.

Vacca vel Vacua Fluu. Lusitaniae. Vega.

Vaga Flu. Ang. in Limonio monte oriens. Gouvvy, aliis Gvvy.

Valialis Rhenus prope Neomagum cognominatur. Wael.

Valdanus Hungar. flu. Valpo.

Varanius Plin. Flu. Carnorum Venetae ditionis. Caloro.

Vardanus vide Achardeus.

Varus Flu. Galliae et Italiae terminus. Varo

Vatrenus Plin. Flu. Flaminiae. Santerno.

Vedra Flu. Angliam a Scotia dividens. Tueda.

image: [s034a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s034a.html" \t "Bild)

Ufens Campan. flu. Fanto.

Viadrus Germ. flu. Odera.

Vidrus Ger. inser. flu. Swrtewater, a nigrore paludum, e quibus decurrit.

Vistula vel Istula Wixel.

Visurgis Vesaris Sidonio. bi/s1ourgis2. Germ. flu. Die Weser, Variana clade nobilis, teste Paterculo. Itargus Ouid. ou)is1ourgo/s2 Dioni.

Vitis Plin. Flamin. flu. Montone.

Umbro Thusc. flu. Umbrone.

Volerius Corsicae flu. Rigi, aliis Fiuminale.

Vomaus vide Trunonus.

Vulturnus Flu. in Neapolitano regno. Voltorno.

Xanthus Asiae flu. Sirbis.

**DE FRUMENTIS ET LEGUMINIBUS. CAP. XIX.**

ACUS aceris, Purgamentum frumenti palea. Porro acus Plinio diciur, cum per ie spica pinsitur, palea vero, ubi cum spicula teritur in area. s1ku/balon Sprewer, Kleyen Caf Paille Paille. Ir. Paglia Grancas y ahechaduras de trigo

Alica zea deglubita. xo/ndros2. Gort

Amylon a)/mulon Amlung Ameldonck Amydum. Ir. Amido Amydon, leche de trigo

Aracus a)/rakos2, a)/raxos2 Galeno. Crock Vesseron, serre

Arista a)nqe/ric a)qu/r, quasi cornu spicae, et acus exilis ac longa e gluma exstans. Das Haaram Korn oder are Baerdeken van de Adere La barbe de l'espi. Ir. La spica La raspa de la espiga

Athera a)qh/ra, r(o/fhma, w(/s2per polta/rion u(gro/n. Sorbitiuncula pulticulae liquidae similis ex zeae tenuissimo polline. Muss Moes, suypen

Avena brw=mos2 a)kro/spelos2 Dioscorid. s1ifw/nion. Habern Hauer Auoine Auena, vena Auena

Byne bu/nh Aetio. Hordeum madefactum, quod germinavit, deinde cum ligulis enatis torretur, ut Cornarius annotat. Malts Mont

Cicer e)re/binqos2 Kichererbs Zizererbs, Kichern Ciceren Cices Ceci Garuancos

Cicer arietinum. e)re/binqos2 krio/s2 Zesern erwissen Cicers Pois cices

Conchis Martiali, Iuvenali, Faba cum corticibus suis eliva. Bonen die man vngerhelt kocher Ongepeelde boone gecoockt Febues bouillies auec l'escorce Faue bollite con le sue guscie Haua cozida con su cortesa

Culmus Frumenti calamus, stipula ka/lamos2, kala/mh. Culmum esse ipsum calamum: stipulam vero folium, quo vestitur calamus, voluit Servius. Halm, kornhalm, stengel, Stupffel Stoppel Chaulme, chalmeau de ble Gamba del frumento La cana

Eruilia w)=xros2 Erweissen Erritten Pois Arabeia Tradentinis, rauiglione, pisarelli Venet Arueja

Eruum o)/robos2. Ein gemuss, vie Wicken, da sman den Viche zu Futter saher Ernen Ers. Eruo, mocho Yeruos

Faba ku/amos2 Bonen Bone Febue Faua, baccieli Italis dicuntur fabae virides et recentes Haua

Etsi doctissimus Rembertus approbare nitatur, phaselum veterum, fa/s1hlon, esse vulgarem fabam, aegre tamen persuaderi possum, cognitionem leguminis tantoperc in usu mortalium semper habiti, ita prorsus abolitam atque ex animis hominum crasam, ut nunc demum velut rediuivam ab inferis, aliam nomenclaturam revocare necessum sit. itaque bona eius venia cum maxima doctorum turba receptam ubique temporum praerogativa vocem servabimus, dum omnium consensu veritas obtinuerit.

Faba fresa Plin. quae confracta est. e)regmo/s2 Gerehlte Bonen Gestooten oft ghecapte ost gemalen bonen

Fabae hilum Nigrum in summa faba. T'swart van de bone Lenoir de la febue Il nero della faua El negro de la haua

Fabae oculus o)/mma Aristot. Umbilicus fabae, ubi bifores fabarum valvae committuntur. o)/mma, h)\ to\ di/quron tw=n kua/mwn s1unh=ptai.

Fabae scapus fabalis stipula Ouid. kaulo\s2 tou= kua/mou Bonenstengel Bonenhalm Bonnstroo, bonenstangel

Fabae tunica concha fabae Scribonio, valvulus Columell. operculamentum. le/pos2, lemma, pe/s1kos2 Nicand. qh/kh Aristot. lo/bos2, le/bhris2 Hesychio, ke/lufos2 Apollonio De hawe, bowe, de peele La gonsse

Fabalia Plin. fabago Cat. fabaginum acus. kuru/bia. Quisquiliae et purgamentum fabarum. T'caf vande bonen

Fagopyrum Pabuli genus, quod a similitudine, quam cum sagina glande habet, vernacula lingua vocat Boeckweit, quasi faginum frumentum,

image: [s034b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s034b.html" \t "Bild)

meliore ratione, quam si etymon vocis referas ad hirci pabulum, itaque laudo vocem fagopyrum, improbo tragotrophon. Hey delkoren Boeckweyt

Far zea, adot, halicarnasseus lib. 2. tou= far)r(o\s2, o(\ kalou=men h(mei=s2 ze/an. Spelts, Sant Peters Korn, Einkorn, Blicken, Dinckel Speelte Speltre, de l'espeautre Spelta pirra, pirra, farra, alga apud Insubres Spelta

Farina simila Celso. mulh/fatos2 puro/s2 Apollon. a)/lfiton, quae sicrassior sit kri/mnon, sitenuior, a)/leuron vocatur. Mehl Meel Farine Farina Harina

Farinam depsere subigere deyei=n Hom. Mohlkneten, wurcken T'meel kneden, wercken Pestrir et amollir la paste Gramolar la pasta Souar la harina

Farrago Quod ex pluribus satis pabuli causa datur iumentis. Gemischet Furter Mistelluyn Dragee a cheuaux Comistione de biaua Herren de centeno

Festuca et festucago. ai)gi/lwy Lulch, Dort Drauick Auron

Festuca ka/rfos2 Strohalm Veese, Veesken Festu Ramuscello, festuca Palillo

Flos pollen Farina a furfuribus expurgatissima, quaniquam Plinius inter haec nonnihil discriminis statuat, et Celsus pollinem impuriorem farinam intelligat. paipa/lh, gh=rus2 Simmelmel, feinestmel Fijnmeel, Fijn bloemen meel, Donst Brabantis La fleur de la farine Fior di farina harina sotil y muy aputgada

Frit Var. Quod in summa spica matura minus est quam granum.

Fruges Quidquid e terrae proventu in alimonia cedit, Cereales fructus. o)/mpnoi, o(/mpnios2 spo/ros2 Nonno. Allerley Frucht der Erden Alderley vruchten Toute forte de fruit Ogni sorte de frutti Las frurtas de la tierra

Frumentum Adoreum semen Colum. semen Cereale. s1i=tos2, karpo\s2 dhmhtri+ako\s2, xilo\s2, o)/mpnh Lycoph. o)/mpnios2 spo/ros2 Nonno. Allerley Korn das aren hat Koren Fourment Ogni sorte di biaua Los panes quelquezieredes

Furfur Farinae recrementum crassius. kuri/bton, ph/turon Grusch, Kleyen Semel, Gruys Du son brau Semola, crusca Saluado, somas

Gluma Varro. Folliculus grani, seu involuerum seminum in frugibus, utriculus Plin. e)/lutron. Dioscorid. Kornhuilse Korenhuysken La paille qui couure le grain La guscia del fromento Hollejo del grano

Granum Varr. Quod intimum est solidum. vouvos. Kern Grein, grein Karens Grain Granum Granum

Hordeum kriqh/ Geersten Gerste Orge Orzo Ceuada

Legumen aliud est coctile, aliud refractarium et contumax, quod a)te/ramnon et kera/s1bolon Plutarchus et Nazianzenus nominant.

Legumen legumentum quod vellendo legatur, non secetur, xe/droy Theophr. o)/sprion e)/llobon Theophr. be/lekos2 Aristoph. Hulschenfrucht, Gemuss Vrucht diemen metter hant leest Legume Legume Legumbre

Lens lenticula. fakh\, fako/s2 Linsen Linsen Lentille Lenticchia Lentejas

Lolium ai(/ra, ziza/nion, qu/aros2 Lulch, rouwetsen, twalch, trespe Ontcruyt, harick, dronckaert Yuraye, yutoie, gasse, leuille Loglio Yojo

Lomentum Farina fabacea. lei/wma e)re/gminon a)/leuron. Bonen Mehl Bonen meel Farine de febues Farina di faue Harina de las hauas

Lupinus qe/rmos2 Feigbonen, Weickbonen, Wolffaschbonen Lupijnen Lupins Lupini Altramuz

Messis a)/mhtos2 Geschnitten Korn Ghemayer Koren La moisson Messe Miesse

Milium ke/gxros2, kegxri/s2 Straboni. paspa/lh Hippocr. Hierse Cheers Miller Miglio Mijo

Milium Indicum Plin. lib. 18. cap. 7. quod Turicicum, aut Sarracenicum triticum nuncupamus, praegrandibus culminis, quas fo/bas2 vocant, idem forte fuerit, quod a Theophrasto puro\s2 o( kamokai/as2, a cresstudine perticis longuriisque (ka/makas2 Graeci dicunt) aemula vocitatur. Turckisch Korn Turcksche tarwe Ble Satazin

Olyra Arinca Plinio. o)/lura Amelkoren Typha. tu/fh Welsch weiten Roomschetarwe

Omelysis apud medicos veterinarios, aequalis farinae miscella bordeaceae, seminis lini et foenigraeci, Pelagonio testante: at Plinio ex medicorum placitis, farina hordeacea cruda ad discrimen polentae, quae torritur aut frigitur. w)mh/lus1is2, et w)mih\ lu/s1is2 et kriqi/nh a)mh/lus1is2.

Oryza o)ru/za Reiss, Reiss Rijs Ris Riso Arros

Panicum a paniculis semen continentibas. melfrugum. Diocli dictum e)/lumos2 meli/nh Butsweiss, Heydel Panickoren Paniz Panico Panizo

image: [s035a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s035a.html" \t "Bild)

Panicum exoticum vel peregrinum panicum loculare, Ruellius vocat aloculorum, quibus semen includitur multitudine.Welscher Hierss, sourgo somen Forment batbu, ble barbu Sorgo, sagina Hetruscis, melica et melega Insubribus

Phalaris fa/laris2 Spaensch saet, saet van Canarien

Phaseolus dolichus. fas1i/olos2 Poll. lo/bos2 Gal. do/lixos2. Aeginetae. Welsche Bouen Roomsche boonkens Facioles Fagiuoli Frisoles

Pisum e)/tnos2 pi/s1on, le/kiqos2 Erbs, Welsche Erbis Roomsche erwitten, stockeerten, climmende certen

Polenta a)/lfiton Hippocr. Farina tosti hordei frictive. Gerost gersten Mehl Getoost ende ghedroochr geersten Meel Griorte seiche Polenta che si fa de farina d'orzo Poleada

Pollen est et volatica farina, molendini parietes dealbans staubmel Stuyfineel Fole farine Farina chese disperde Harirra que buela

Secale Plin. farrago, quod pecori forraginis vice detur. bri/za. Galeno, ut putatur.Rocken Rogghe Seigle, segle Segala Sentena

Seges a)/rotos2, lh/i+on Fruges cereales nondum demessae Saar noch nit abgeschnitten Staende Saet Fle encore debout Segete La miesse

Seges pro terra subacta et sata Varrom, a)/rotos2, gh= h)rotrias1me/nh Ein gesater Acker, Saat Gesaeyt Lant, Saet Terre semee. Ir. Terra lauorata, et seminata Tierra sambrada

Semen sementis. spe/rma, spora\, spe/rados2 Nicandro, spermei=on, et spei/rhma Eidem. Samen, Saat Saer Semence. Ir. Seme Semiente

Siliqua Folliculus Colum. concha, valvulus, a valvis simili operculatura, non autem a vallo, ut Nebrissensis putat Theca generaliter quae vestiuntur legumina. lo/bos2 kwruki/s2 Theophr. qh/kh Aristotels.

Similago simila. s1emi/dalis2. Media inter slorem et farinam pars, ex qua erassiores fursures excreti sunt. Zartweiss Mel, Semelmeel Bloeme, Terwen meel, de donst vaden, Meele Semoule. Ir. Amito, amido Semola acemite

Smilax hortensis s1mi/lac khpai=a Welschbonen, wElscherbs Roomsche bonen Febues peintes, faseoles Fagiuolo Turchescho Feyones

Spica Cicero. Quod culmus extulit, continctque granum, glumam, et aristam. sta/xus2 Aer, Kornare Adere Epi de ble Spica Espiga

Spica mutila aut (ut passim vulgati codices babent) mutica Varr. quae caret arista. sta/xus2 ko/lobos2.

Stramentum Varr. stramen. Quod terrae haeret, et postea subsecatur. ka/rfos2 Stro. Stroo, stroy Flandris Estrain foarre Paglia Paja de cama

Triticum puro/s2 Weissen, Weitsen Terwe Fourment Grano Trigo

Triticum robum tobus Colum. pondere et nitore praestans, quale nos Zelandicum nominamus Trigo ruuion

Triticum silig ineum siligo Colum. tritici vitium. Eid. quod pondere desicit, praecipue in panc s1ili/gnis2, strugi/s2 Hipp. vel trugi/s2. Rocken, oder Weitsen Winter terwe, quasi hibernum triticum Nebriss. exponit. Trigo candial

Triticum trimestre Setaneum Colum. puro\s2 tri/mhnos2, h)\ s1hta/nias2. Someterwe Trigo trimesino

Vagina Ciceroni, Stipulae exordium: herba in qua delitescit culmus cum arista prius quam exoriatur, Varroni. s1i/tou e)kbolh\, e(/kfus1is2 th=s2 xlo/hs2, ka/luc apud Thucyd. qui ait a)staxu/wn e)k tw=n kalu/kwn ge/nes1in Le tayau

Vicia bi/kion Afianis, a)rako\s2 aut ku/amos2 Atticis Wicken, Kornwicken, Rosswicken Vitsen, wicken Visses, vesce Vezza Elarueja

Uruncus Quod in infima spica ad culmum stramenti est minus quam granum.

Utriculus Plin. Quod furfure melius est. et simila deterius, vulgo Farinae venter, cretuta Pallad. exta tritici. Tenutus farinae recrementum. a)/leuron. Grob Mel. Grone bloeme Redondage Farina grossa Harina grossa

**DE FRUTICIBUS. CAP. XX.**

CAPPARIS inturis. ka/pparis2 Cappers Capres Capres Cappari Alcapparta

Erica brya silvestris Plin. e)rei/mh tetra/lic Theoph. offic. genistella. Heyden Heyde Bruyere, briere Erica Breco, queiro

Genista Pfrimmen, Pfinstenblumen. Ginstern Brem Genest Genesta Genestra, hiniesta, retama

image: [s035b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s035b.html" \t "Bild)

Glycytrhiza Scythica, radix dulcis Celso kluku/r)r(iza s1kuqikh/ Teophr. gluku/futon Dioscorid. a)/diyon, quod sitim restinguat, glukh/raton, glukei=a absolute Gal. et Theophr. gluku/mh Hippocr. gluku/r)r(izon Actuario. Scythica autem, quod eius esis famem Scythae in plures dies extrahant. Susskolts, Leckrits Soet hout Recilisse, regalisse, liquilice Regolitio Regaliza

Hippoglossum i)ppo/glwsson e)pi/glwsson, e)pifullo/karpon. Barbaris vvularia, Bonifacia lingua Pagana, bislingua. Zapflinkrant Hancblat. Auffenblat, Zungenblar Keelcruyt, tongenblat, tapkens cruyt Herbeaux langues Lingua pagana, bonifacia Lingua de canallo

Iasme nonnullis apiaria, zambacchum Arabibus, Leucoii species fruticantis. Iasmijn Iassemin Gelsimino

Cnovis anonis, offic. remora aratri, aresta bovis, acutella. o)/nwnis2. Stallkraut, Haw hechel, Ochssenbrech Staleruyr, pragwortel Bugraues, burgrundes Bognacho Gatillos, gatinos

Rhamnus Plin. r(a/mnos2. Falbaum Neprun, bourgespine Rhamno, matruca Scambrones

Rubus Frutex hamotis spinis, sentis, morus vaticaca. ba/tos2 Brombeere Bramen, braembesyen haghe Ronce Rono Carca

Rubus Idaeus ba/tos2 i)dai=os2 Hinnenbraemen Framboisier

Sabina bra/qu Seuenbaum, seuenpalmen Seuenboom Sauenier Sabina Yeruafabina

Spartum spa/rton sparti/on, lu/geia. Spacensche brem Genesta Spagnuola Esparto

Vitex salix Amerina offic. agnus castus. a)/gnos2, lu/gos2. Schaafmule, Abrahamsbaum, Kunschbaum Vitice, agno casto Gatillo casto, pimiento, sauz gatillo

**DE GEMMIS. CAP. XXI.**

ACHATHES Plin. ab Achate cognomine fluvio Siciliae, ut testatur cum Theophrasto Plin. Achat Agat Agathe Agata Azauache

Adamas Plin. ab indomita vi nomen habet duritia inenarrabili. victriceq. ignium natura, a)da/mas2 Demant, Demut Diament Diament Diamente Diamente

Aetites Plin. Lapillus qui in aquilarum nidis reperiri solet, vel a colore. avis, vel a virtute, qua citra illius praesentiam parere aquila negatur. a)eti/ths2 Adlerstein Adeler steen, Plinius scribit aliquos hunc lapidem gagaten dixisse, quod et Seruius annotat, cum sint diuersi

Amethystus Plinio, Violacei coloris gemma, nomen habens a vini colore, quem prius quam degustet, in violam de sinit, ut Plinii verbis dica: nam hallucinari eos ostendit Plutarchus, qui gemmae nomen datum putant a praesidio profligandae temulentiae, eum Theophrastus o)inwpo\n th= xro/a| esse dicit, vineo colore, ut ai(male/hn a)me/quston Tryphiod. quod diluti cruoris colorem referat. Dionysius. Afer u(phre/ma porfure/ous1an, quod leniter purpureum colorem affectet. Amethist Amethist Amathyste Amethysto Amethysto

Bacca Virg. margarita Cic. unio Plin. margari/ths2 Theophr. ki/naidos2 Arrian. i)ndiko\s2 li/qos2, e)ruqrai=os2 li/qos2, Luciano, Erythraeus lapillus Statio. quod a rubro mari peteretur baccha conchea Virg. in Culice. Peerlin Peerle Perle Perla Perla, o aliosat gruesso

Beryllus Plin. Solino. cum smaragdo naturae communis putatur, colore surdo, qui sigurae sexangulae repercussu exstitatur ab artificum ingeniis, Tryphiodorus caeruleum illi celorem dat, glaukhn\ bh/rullon vocas: Marbodeus quoque violacei coloris aut caerulei, in genere beryllorum excellere ostendit illo versu:

Eximios violae similes lymphaeve marinae. ita namque e manuscripto vetusto codice legendus ille versus, ubi hactenus in excusis, oleo pro violae, fuit. Beryll Berille Acqua marina, eo quod caeruleas maris vndas imitetus Berillo

Carbunculus Plinio, a similitudine prunarum nomen sortitus, tametsi ignes non sentiat a)pu/rotos2 propterea a nonullis dictus, et a)nqrakh/ths2. Karfunckelstein Carbunckel Escarboucle Carbuncolo Caruoncol

Carbunculus amethystizon pyropus Ouidio, abigneo flammeove rubore purwpo\s2, a)/nqrac a)mequsti/zon. Rubin Robijn Rubis Rubbino Rubbi

Carbunculus candidus qui extremo visum nubilum quid praefert. Ballays

Carbunculus carchedonicus vel Garamanticus, qui granatus a pomi punici colore nominatur. Grauat Granaet Granat Granato Granado

image: [s036a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s036a.html" \t "Bild)

Chrysolitus Plin. aureo colore tranflucens. non male a Propertio flavus propterea dictus, quem hodie gemmarum mangones Hyacinthum falso nominant. xrus1o/liqos2. Hiacynth Yacinth Hyacinthe Hyacintho Iacinto

Cyaneus lapis Coloris caerulei lapis est in aurariis aerariisque metallis inventus, quem Lazuli lapidem officinae vocant. Azuro oltramarino vt Atmenius lapis, qui inuenturarus est Verdazuro, quasi viride caeruleum

Cyanus Plin. Colore caeruleo gemna. ku/anos2. Saphyr Saphyr Sapphir Saphiro Cafir

Cyanus mas qui saturo magis caeli colore est. Blaeuwe saphier

Cylindrus Iuvenali, elenchus Plinio, Margarita oblonga, ovali figura. ku/lindros2. Langlechte Perlin Langachtige peerle Perle longuette Perla longhetta Perla rolliza y prolongada

Gemma Virgil. lapillus preriosus Curtio ti/mios2 li/qos2, timalfh\s2 li/qos2 Aristoph. schol. et polu/timos2. Edelgestin Edel gesteente, costelijcken steen Pierre precieuse Petra pretiosa Piedra pretiosa

Hyacinthus Plinio, alius est ab eo quem nostra saecula nominant: nam dilutiore etiam fulgore violacei coloris ab Amethysto vincitur. u(a/kinqos2 Luciano. Behemischer, oder Meissnischer Amethyst Een Beemschen oft Meischnischen amathist

Iaspis Plinio, viridi colore est. i)a/spis2 Iaspis Iaspis Iaspis Iaspide

Iaspis aerizusa eranus sive eranos, aliis. i)a/spis2 a)eri/zous1a, qui/ths2 Dios. Galeno. Turckis Turkoyse Turquoise Turchesa, o Turchina Turquesa

Iaspis Grammatias Plinio lib. 37. cap. 9. quae transversa linea alba praecingitur. i)a/spis2 grammati/as2.

Lychnis Plin, vel lychnites Gemma, cuius lucis vigor flagrantia lucernarum excitatur cocci rubore suffusus. luxni/ths2 Gelachter Rubin iudicio doctissimi Georgij Agricolae, qui in hac cognitione primas facile meretur Gheelachtige robijn

Onychium Theophrasto, Lapillus e fusco et albo compositis constans, ad ectypas scalpturas quaesitus, vitandis periculis valere creditus o)nu/xion Theophrast. leukw=| kai\ faiw=| para/llhlon. Hanc crediderim esse onychen Arabicam Plinio dictam, quam nigram esse ait candida zona praecinctam Onichel Onijckel Onicolo Hallucinari enim illos Lexicorum chapsados autumo, qui Onychen Gallice Cornaline, et Nebrissensem, qui Cornariam reddit. Onix autem candorem praefert unguis humani similitudine, unde illi nomen.

Est et hoc in genere, quem Chalcedonium vulgo nuncupamus. Chalcedonius Cassedonie, oft chalcedonie

Sapphirus Plinio, quem syrtiten etiam Marbodeus nominat: a Syrtibus natalibus etus eo versus qui in excusis codicibus abest:

Hic et Syrtites lapis a plaerisque vocatur

Quod circa Syrtes Lybicis permistus arenis

Fluctibus expulsus fervente freto reperitur

Lapis caerulei coloris a Cyano mare non multum differens, unde et kuanh=n s1a/pfeiron Dionysius Afeream vocat, quamvis et ad viride declinat, qualis proprie pras1i=tis2 nominatur, et ut xrus1i=tis2 quam xrus1hn= Dionysius. Gold, vnnd blaw Sapphir Sapphier Sapphir Sapphiro Sapphir

Sardius Plinio, qui impensius nigret, mas est: qui rubet magis, Sarda est, femina Theophrasto habita. Corneol Corneol Cornaline Corneolo Cornarina

Sardonyx Mixtum habet e Sarda et Onyche nomen, Arabicam Sardonychen excellere testatur Plinius, Candore circuli in ipsis umbonibus nitente, ac nigerrimi coloris substrato: nam Armenica pallidam praefert zonam.

Smaragdus Plin. Virore oculos satians gemma, unde ab Horatio viridis lapis vocatur, quem ex Iaspide fieri arbitratur Theophrast. s1ma/ragdos2 a s1maragei=n, id est, a nitore, qualis in undis relucet. Schmaragd Smaragd, ematraude Esmeraude Smeralde Esmaralda

Topazius Plinio. to/pazon vel topa/zion Eustath. glaukio/ mnta li/qon kaqaroi=o topa/zou dixit Dionysius Afer. Hunc aureum de se iubar fundere ait Eustathius, qui densioribus tenebris elucescat magis. Topass Topaes Topasse Topatio Petrarchae et Danti Topazio

Tympanum Plinio. margarita hinc rotunda, inde plana.

Unio exaluminatus Plin, qui colore pellucidus et praestans est. Videtur autem exluminatum dixisse, qui tristitiam illam aluminis exuerit. Heyter schone Perlin Hupsche schoone peerle Fort belle perle Perla chiara et bella Perla muy clara y hermosa

image: [s036b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s036b.html" \t "Bild)

**DE GENERIBUS AVIUM. CAP. XXII.**

AVES altiles Plinio, fartiles Eidem, quae sginantur, et turundis farciuntur ut pinguescant s1iteuta\ s1itista\, o)rni/qwn qre/mmata Platoni, bos1kadi/ai o)/rneis2 Nicand. Gemeste Vogel Voghels diemen mest, cropt, vult, oft vel maeckt Oiseaux de graisse, mises en mue pour les engraisser Vccelli chi s'ingrassano, et tengonsi in cabbia per grassarli Aues por engordar

Aues cortales sive cohortales Col. eaedem sunt cum altilibus: vel verte quibus intra cortem caveam ve inclusus minus libera evagandi potestas est o)/rneis2 katoiki/dioi Aphrodisaeo h(/meroi. In Kestenen oder im Hausshoof erzogene Vogel Vogelen in een keuie, hock, oft hoender Kouwe gesloten Oiseaux enclos ou en cage, poulallier Vccelli di caggia, o di corte, o serratinel pollaio Aues del coral o de jaula

Aues ferae Plaut. silvestres, nec dum circuratae Wildvogel Wildevogelen

Aues fissipedes xizo/pudes2 Aristot. Vogel so gespaltene vnnd zertheilte Fusshaben Vogheis met geclouen voeten oft claeuwen Qui ont les pieds fendus Ch'hanno e piedi o vngie fessi Que tienen las patas apartadas

Aues inferae Servio quae natura petunt volatu terrae vicinam aeris regionem, ut hirundines. Gar nider fliegende Vogelen die by der eerden vliegen Oiseaux qui volent presque en terre Vccelli chi si delettano di volar basso Aues que de su natural buellan per baxo

Aues palm ipedes Plin. solidipedes aliis stegano/podes2 Aristot. Breit, slach vnnd ganssfussige bogel Plat en breetvoetige voghels, gelijtck een gans Oiseaux qui ont les pieds plats comme vne oye Vccelli con e piedi larghi d'hoca o paparo Aues que tienen las patas de anada Holefeared byrdes

Aues praepetes Virgil. augurales, quaesuperiorem aeris regionem tenent, testimonio Servii oi)wnoi/. Hoochvliegende vogelen Oiseaux qui volent au ciel Vccelli qui volano insino al cielo Aues que buelan arriba

Auicula o)/rneon, o)rni/qion, o)rniqa/rion, o)rneope/teihon Aristoph. Vogelin. Vogelken Oiselet Vccelletto, augelletto, vscigniuolo Boccatio Auezillo Lkttelbyrd

Auicula in plumis a)/pteros2 o)/rnis2 Ein nacketes Vogelin, so noch one Federn ist Een voghelten dat cael ofe bloot is, ende sonder pluymen Oiseau sans plumes Vccelletto senza piume Aue sin plumas

Auicula involucris a)/pteron Das nicht fleucht Dat noch niet vlugge en is Oiselet qui ne vole point Vccelletto chi non vola Aue que no buela

Auicula volucris ptouno\n ptero/en. Gfugel, dat schon fleucht Een vogelken dat vlagghe is Oiselet volant Vccelletto volante Auezilla que buela

Auis ales, ab alarum magnitudine pecus volatile Col. oi)wno\s2, o)/rnic, o)/rnis2, o)/rneon, a)eropo/ron Philoni, kinw/peton, dia\ to\ kinei= sqai, petw/menon Dionysio, Eustath. Vogel Vogel Oiseau Vccello, augello Aue Byrde, fouule

Oscines aves Plin, w)|dika\ o)/rnea. Singende Vogel Singhende vog helen. Oscines dictae, quasi ore canentes, quarum e voce futurorum praesagi captabant veteres Oifeaux chantants Vecelli cantatrici Aues cantaderes Syngyng byrdes

Pullus o)rniqo/pais2, o)rniqofuh\s2 pai=s2. Innges Hunlin Kiecken, oft Kiecxken Poussin Pullo, polastro Pollo

**GENERA NAVIS. CAP. XXIII.**

ACATIUM Plin. ea navigii species est, quam vernacula lingua Botam vocamusse Plinii verbis lib. 9. ubi indicat acatium esse carinatum, prora rostrata, puppi inflexa: quae omnia in nostrate bota innenias, ab aliis diversa, nam carina alvum compingit, prora in rostrum assurgit, et puppis incurvatur molliter inflexa: a)ka/tion. Een boot

Biremis Cic. quae a puppe malum versus binis agitur remis, a malo ad proram uno tantum dih/rhs2, di/kroton Suidae, quod utrinque a prora et puppi impellatur remis, dicroton etiam Hirtio dicitur h(mio/lion Hesychio, et h(mioli/a, quod sesqui altero pleno remigio agatur. Fusta

Celox Plauto, Navigii genus brevis atque agilis. kelhs2 Polybio. melh/tion. Thucid.

Classis procincta Agellio, ad pugnam parata. e)coplis1me/nos2, ei)s2

image: [s037a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s037a.html" \t "Bild)

probolh\n katasta\s2 sto/los2. Ein hauffen Schiff zeugs zum Krieg zugerust Een vloete van oorloch schepen die al ghereet is Vne armee preparee a la guerre L'armada preparata La armada fornecida y apparejada

Corbita Plauto, Navis oneraria grandis et tarda, cuius malus corbem praeferebat in summo fastigio, ut etiamnum hodie usus obtinuit, siquidem quod in summo malo imponitur, Corbem malim, quam cum Erasmo Galeam vocare, non unam ob causam. Ein Lastschist Een meersschip, oft een schip met een meerse. Corbem enim meerse nominamus Nauire qui sert a transporter marchandise Naue di gabia Naue para lleuar mercadetia

Cymba Est et haec piscatoria navis: sed convexioribus lateribus, (siquidem ku/mbh dicta est para\ to\ kufo\n, w(s2 peuiferh/s2) tametsi eandem cum lembo faciat Isiodorus a(lieutiko\n ploi=on, a(lia/s2 Plutar. ku/mbh. Oriam exponit et Nonius talem. Ein Fischers Schifflin Een visschers boot, een buysse, een pinck

Dromas dromon Isidor. a celeritate cursus droma/s2. Aristoph interpr. Poll. Eins chnell Schiff Een karreueel, ost boeyer Vne carauelle Carauella

Hippago Festo, Navis qua equi vehuntur. i(ppagwgo/s2 Demosth. i(pphgo\s2 Polyb. i(ppagwgo\n ploi=on Herod. Ein Schiff da man die Pferdt mit hin verb fuhret. Een schuyte, oft schip om peerden mede te voeren Nauire pour mener cheuaux Batello per condumi caualli La tafuera

Lembus Virgil. lenunculus Sallustio, Navigium piscatorium. le/mbos2. Weidling, kleins Schifflin Een schuyte, oft visschers schuyce Nacelle a pescher Nauicella di piscatore El leno

Libunica triremis formam praeferebat: sed praedatoria magis, incredibi. lisque celeritatis, Suidas li=burnikh/ Plut. ploi=on penthriko/n Polyb. li+burni/s2. Iagschifflin Een fuste, oft iachte Fuste legiere Fusta o bergantino Fuesta

Linter Virgil. Caes. alveus Livio. mono/culon. Ein weidling Een iolleken Vne nasselle Gondolina Canoa

Navicula navigiolum Livio. ploia/rion. Schifflin Scheepken Nacelle, petite nauire Nauicella Nauezica, o naue chica

Navis actuaria Cic. navigium actuarium Caes. pro/plous2, e)paktri/s2, aliis etiam kwth/rhs2 i)sto/pous2, quae simul et remis et velis utitur, ut Isidorus ait. Ein Ruderschiff Een roeyschip, een veerboot, een barsie Barcque de passage Naue che porta passaggieri Barca de passaje

Navis constrata Cic. tecta Livio cui opponitur aperta apud Cicer. nau=s2 kata/fraktos2 Polybio. Gedecht Schiff Ouerdeckt schip, Schip met een ouerloop Bateau couuert Batello serrato o cuoperto Naue cubierta

Navis longa Caesar. triremis. makro\n ploi=on Polybio, trih/rhs2, nau=s2 makra/ Appiano. Galeye Galeye Galere Galera Galera

Navis militaris stratiwti/s2 Thucyd. o(plitagwgo/s2. Eid. qua transportavi vehique solent milites. Schiff darinn man die Kriegsleut vber fuhret Een schip om knechten met oft inne te voeren Nauire pour transporter soudars Naue per transfretare soldati Naue para Ileuar los soldados

Navis oneraria Cic. gravis Caes. frumentaria Eid. s1itagwgo\s2 o(lka/s2 Thucyd. forthgo/s2, Polybio s1ithgo\s2 nau=s2 Diodoro forthgiko\n ploi=on, stroggu/lon, foinikiko\n s1ka/fos2 Aristoph. gau=los2 Herodoto s1keuofo/ros2 Appiano Nauen, Lastschiff Hulcke, een coopvaerders schip Nauire marchande Batello, hulca Naue de mercadaria

Navis oraria Plin. Navicula qua oram litoris legimus. qualis actuariola Cic. quam eandem esse puto cum Horia, quae per aspiratam a Nonio scribitur. eu)/poros2 pla/th Euripidi. Ein schifflin damit man nun am Bord oder Gestad dess Wassers ruedert Een boot om bystrande te roeyen Nacelle pour ramer au bord de l'eaue Nauicella per nauigar lungo alla riua Naue chica por passearse

Navis praedatoria Livio piratica Quintil. paro Liaio, myoparo, et piraticus myoparo Cic. lh|striko\n, ploi=on peiratikh\ nau=s2, lh|stri\s2, muoparw\n, e)paktoke/lis2 Etymolog. Raub, oder Iagschiff Een Zeeroouers schip, een iachte, een barsie, bergantijo, oft een barcke Barque, bateau de coursaire, brigantin Bergantino, corsaro Naue de cossario

Navis praesidiaria fulaki/s2 Diodoro frouri/s2. Ein Zusatsschiff, ein Kriegschiff Een oorlooch schip Nauire de guerre Naue di guerra Naue de guerta

Navis praetoria nauarxi\s2 strathgi/s2 Diod. Dess Obersten Schiff Het ammiraels schip Le bateau de l'Amiral La naue del ammiraglio, o del capitano generale

Navis rostrata Liu. nau=s2 xalke/mbolos2 Appiano, xalkh/rhs2 Pluthar. e)mbola\s2 e)/xous1a Xenoph. Geschnabelk Schiff Een schip met een snuyte voeren Nauire begue Naue con ponta Naue fornecida para encontrar

Navis speculatoria catascopium Cic. exploratoria navicula katas1kopi+ko\n ploi=on Plutarch. Ein Speheschifflin Een

image: [s037b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s037b.html" \t "Bild)

lootsmants boot, een verspiers schip, een fuste, oft bergantijn Vn brigantin, vne fuste Vn bergantino, vna fusta, o fregata Vn bergantin, vna fuesta

Navis vectoria Ulpiano e)piba\s2, e)pibathgo/s2. in Pandect. Ein Fahrschist Een heu, een vracht, ost veerschip Barque, ou basteau de passage Naue de passagieri Barca de passaje

Phaselus vel ut alii, faselus, navigium velox et oblongum, teste Acrone. fa/s1hlos2. Ttraboni videtur ex Horatio et Virgilio phaselus non absimilis fuisse lembo, aut oriae, quippe qua circumvehi sua rura solebant ditiores, ut agitatu facili eadem et fragili. Ein Batketkle Een schuytken oft bacxken Vne barquette Barca, gondola, Venetis Barquilla

Ponto Caes. porqmei=on, po/rion Diodoro, Navigii genus quo omnes traiciuntur loco pontium. Ein Vberfahrt, schiff Een ponte, oft veerschuyte Bac a passer la riuiere, ponton Pontone, naue o barca di passat il fiume Ponton, y barca de passar el rio

Pristis Navigium oblongum et angustum, a marinarum pristium forma. pri/stis2. Ein langes vnd enges Schifflin Een beytel, een Wtersche schuyte, een damlooper, een barsie

Ratis schedia Ulp. xedia/ Ein floss Een vloot, oft sater Vn raseau Zartera La balsa de maderos trauados

Ratis scirpea Plauto, pro congerie scirporum in oblongum fasciculum colligatorum, cui pro fulcimento pueritia, quae natare discit. innititur, ut facilius natare ac movere manus discat. Ein Bintsen buschlin Een bobber, een bussel biesen Vn faisseau de ioncs, ou nasselle de ioncs. Vn fasciculo di ionchi, o nauicella di gionchi Nauezilla de iuncos

Scapha navicula quae onerariis subsernit. barca Isidoro s1ka/fos2 s1kafi/dion, e)fo/lkion, eo quod navis eam attrahat asseclam porqmi/s2. Ein kleins Schifflin Een boot, lichter, een schuytken Esquif Scipho, copano Scife

**DE GENERIBUS PISCIUM. CAP. XXIV.**

CARTILAGINEI pisces Plin. s1ela/xh, s1elaxw/dh, xondra/kanqa Aristoli, in quibus ossium vicem explet cartilago: ut Raia.

Cetacei pisces Magni quie semine, non ovo, gignunt perfectum animal. w/dea.

Crustati pisces Plin. crustis intecti Eidem, Mollitesta operculati, malako/s2 raka Aristot. Weich oder lind geschalter Fisch De gheschilde oft gescholpte Visschen Poisson d'escaille molle Pesci di scaglie mollesine, o tenere Pesces de teja muella, y blanda al tocar

Molles pisces Plinio, laeves malim vocare: quibus cutis non squamea, non aspera aut testea, sed laevis est et glabra, ut homini: ita enim Galeni verba interpretor lib. 3. De facult, aliment, cum sint tamen durae carnis, ut saepia: atque ita malako/n expono. mala/kia Aristot. malako/derma. Glatter Fisch one Schupen Glatte Visch sonder Schubben Poissons glissans, sans escaille Pesci politi senza scaglie Pesces polidos, sin escama

Piscem desquamare lepi/zein Den fisch scharpffen Den Visch schrabben, oft die Schelffen afdoen Escailler le poisson Escamar o quitar las escamas

Piscem exdorsuare Plau. r(axi/s1ai. Den Fisch spalten, auffschlagen oder thun Den Visch opdoen, oft clieuen, oft spouwen Effondrer le poisson Spallare il pesce Quebrar el espinazo del pesce

Piscem exenterare e)centeri/zein, entereu/ein Athenaeo. Dem Fisch das Eingeweid aussnemen Den Visch schoon maken, opdoen, breken, ontweyen Euentrer le poisson Suentrar le pesce, o cauargliene le interiora Sacar las tripas del pesce

Pisciculi minuti Terent. lepth\ gru/th Tarentino, e(yhtoi/ Menand. quasi elixatiles, qui minores sint quam ut torreri in sartagine aut assaridebeant. Grut Poissons menus, menuise

Pisciculus i)xqu/dion Fischlin, Fischle Visken Poissonnet Pesce picciolo Pequen~o pesce

Piscis i)xqu\s2 e)/lloy, e)/llos2 Sophtcli maudo/s2 Callim. Fisch Visch Poisson Pesce Pescado Fisch

Piscis fluvialis vel fluviatilis, i)xqu\s2 pota/mios2. Fisch der sich in rinnendem Wasser auffenthalt Rinier visch Poisson de riuiere Pesce di riuera, fluuiale o di fiume Pesce o pascado de rio

Piscis lacustris i)xqu\s2 limnai=os2. Seefisch Visch die hem in Wyers oft andere staende Wateren houdt Poissons d'estangs Pesce di lago Pesce de lago

Piscis maridus Pelagius. i)xqu\s2 qala/ttios2. Meerfisch Zeevisch Poisson de mer Pesce marino Pesce marino

Salsamenta Terentio, pisces muria durati Fabio lib. 8. Pisces muria conditia tari/xh, ta\ tarixhra/. Ein gesaltsener Fisch, wie der, Lacl

image: [s038a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s038a.html" \t "Bild)

vnnd Thonhering Ghesouten Visch, ghelijck den Abberdaen, oft Peeckelharinck Poisson sale Pesci ensalati Pesce salado

Salsamento macerare Terent. tarixh| diai/nein, h)/ deyei=n. Gesaltsene Fisch wassern, weichen, trempen, ins wasser legen Ghesouten Visch weycken, oft te weycke leggen Destremper et dessaler Macerar o addolcire nell' aqua li salami Remojar la saladura

Testacei pisces testae, Pisces duro operimento instrati, o(strako)derma Aristot. o)/streia Galeno s1klhro/derma Aristot. liqo/r)r(ina Empedocli, o)strako/rina Oppiano o)stra/mhra, o)/straka. Schalfisch, der sich in der harten Schalen helt Visschen met harde Schellen, oft Schelpen Poissons a coquilles Pesci de scaligo duro Pesces que biuen en teja dura

Turbinati pisces strombw/dh Aristot. stromboeidh=, qui in latum a mucrone fastigiantur, ut buccinum. Kinckhornlin Kinckhoornen, Hulcken Poisson qui se tient en coquille sabotee Pesci di testo puntuto Pesces que tien suteja en figura de trompo

**DE HERBIS. CAP. XXV.**

ABROTONUM semina a)bro/tonon qh=lu. Qui ex Plinio hanc Chamaecy parissum nominant, ne illa toto caelo errant, cum Pliniana illa, herba sit, haec Dioscoride teste, arborescat: et comantes auri fulgore corymbi hanc facile, quae sit, prodant. Cypres Cypres Du cypres, garderobe Cypresso, santolina

Abrotonum mas a)bro/tonon a)/r)r(en, qh=lu fqo/rion. Dioscorid. xolopoio\n, h(ra/kleion, gluku\s2 a)/gmon Dioscorid. Stabwurts, Gertwurts, Garthaglen, Schosswurts, Kuttelkraut, Affrusch Auerons, auerruyt Auronne, garderobbe, auroesne Abrotone Arotono, herba lombriguera a necandis lumbricis

Absinthium a)yi/nqion, a)pi/nqion Comicis, ab insigni amatore quo bibentes illud aversantur. baqu/pikron, baru/pikron. Wermuth, Elts Alsem, Alsene Aluine, absinte Assenzo, assentio Alosna, asentios

Absinthium seriphium vel marinum, vulgo lumbricorum semen e(lminqobota/nh, a)yi/nqion qala/ttion h)\ s1e/rifon. Wurmsamen Wormcruyt Barbotine, la mort aux vers Assenzo, o absinthio marino Alozna marina

Acanthus herpacantha topiaria, officinis branca ursina, et marmoraria. a)/kanqos2, mela/mfullon e)rpa/kanqa, paide/rws2. Beernkapen, Beernklauw Berenclaeuwe Branche vrsine Brancha orsina Yerua giguante, branqua vrsina

Aconitum Hecaties Ouid. offic. cappa vel cuculus monachi lukokto/non e)kathi/s2. Isenhut, blaw Solfswurts Monicx capkens Tere Aconito Yerua mattalouos, yerua de balestreros, centella

Adiantum cincinnalis, terrae supercillium, capillus Veneris Apeleio et capillaris. a)di/anton kallh/trixon polu/trixon. Frauwen haar Vrouwen hayr Capil Venere Capel Venere Culantrillo de pozo

Hivius species est, vel certe assimilis, officinarum Capillus Veneris, aliis Ruta muraria dicta, quod in parietinis crescal. Steinrauten, Mauwrrauten Steentuyte Rue de muraille

Agrostis gramen. a)/grwstis2. Grass Lot oft knopgras Dent a chien Gramigna Grama, gramena

Alcea bismalva silvestris, herba Simeonis. a)lke/a. Sigmars Kraut, Sigmundswurts, Hochleuchten Fellryss, Lowenzahn Sigmaers cruyt Guimauue sauuage Vngarica, malua seluatica, buon vischio Malua de Vngria, malua montesina

Alga ulua Illa maris est, haec stagnorum. phucus marinus Plinio, fu(/mos2 qala/ttion kai\ limnai=on. Meergrass Wier Algue Aliga Oua, o yerua de la mar

Allium s1ko/rodon, a foetoris gravitate, quasi s1kw=r o)/dwdos2, potius quam to\ s1kaio\n r(o/don ut Etymolog. habet. ghbo/s1kon. Knoblauch Loock Aux, ail Aglo Ayos

Aloe a)lo/h, trago/keros2, a similitudine cornuum hircinorum, a)mfi/bion, quod et terrae matri adhaerens, et inde exempta, deque trabibus suspensa, in aere vitam tamen tuetur diutissime. Alepatic, bitter Aloes Aloe Aloes, perroquer Aloe Cauilla, yerua de acibar, yerua babosa

Alopecurus a)lwpe/kouros2 Theophr. quasi vulpicandam dixeris. Vossesteert Queue de renard

Alsine officinis morsus gallinae quod nomen Anagallidi magis proprium est. a)ls1i/nh. Vogelkraut, Hunerbiss, Hunerdarm Muyr Mauron Centone, pauerina, quod anserculis (pullos auserum paueros vocitant) expetitur

Althaea hibiscus Virg. officinis bismalva, et malvaniscus. a)lqai/a,

image: [s038b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s038b.html" \t "Bild)

para\ to\ a)lqai/nein, medendi argumento. i)bi/s1kos2, a)nadendromala/xe Gal. dendromala/xh Aetio, a)ristalqai/a. Ibisch, Heilwurts Witten huenst Guimauues Maluauisco Yerua cannamera marmaie

Amaracus samsucus. s1a/myuxon Galeno, a)ma/rakon Aeginetae. Meyron, Meyran Margeleine Mariolanie, marone Maiorana, persa Hetruscis Amoradux, axedrea, maiorana

Amaranthus purpureus Virg. et Pli. vulgo flos amoris a)mara/ntos2. Sammetblum, Tausentschon, flor amor, Rotekolblin Passeuelours Fior velluto Hetruscis, fior di grana

Ambubeia Horat. aphace Theoph. a)fa/kh Theoph. lib. 7. ca. 11. ea herba planissime praesentatur, quae vulgo dens leonis, rostrum porcinum, caput monachi, et dens caninus vocitatur, quam maturrime florere, celeriter senescere et in pappos abire scribit. neque tamen abhorreo interim ab eorum sententia, qui i(era/kion h)=tton, id est, minus hieracium, hoc silvestris intybi genus nuncupant. Pfaffen rhotlin, Pfaffenblat, Korlkraut, Sawblumen Canckerbloeme, peerdebloeme Pissenlit

Amomum rosa Hierosolymitana, seu beatae Mariae Scaligeri iudicio. at Geneserus aspalathum censet esse rosam Hiereehuntis sive Hierosolymitanam, ut Amomum sit piper hortense ab holitorum gente dictum.

Ampeloprassum Vineale porrum. a)mpelo/prasson. Wildt lauch, hunds Knoblauch Wild loock Porreau de chien Porro seluatico, porrandello Puerros de las vinas

Anagallis corchorus Plin. officinis morsus gallinae. a)na/gallis2, a)ls1i/nh, nukte/ris2. Gauchheyl Guychelheyl Morgeline Anagallide Muruges

Huius species est purpureo flore Corallia Aeginetae koralli/a dicta, ut opinor, quod corallium flos, rubore mentiatur. Gauchheyl mit rothen Blumen Roode guychheyl Morgeline rouge

Anchusa a)/gxous1a, vulgo buglossum, vel lingua bovis. Ochssenzung Ossentonge, buglus Orcanette Anchusa Soagen

Anemone flos Adonidis: natum enim fabulatur Nicander, ex interfecti Adonidis cruore flos inodorus est. a)nemw/nh, unde quibusdam venti herba dicta faini/s2 apud Lacones, testante Sosinio. Kuchenschell, Hackelkraut exponit Gesnerus Coquelourde, ou passefleur Anemone Ampollade flor chiquita

Anethum a)/nhqon. Dyllen, hockraut Dille Anet Aneto Eneldo

Anisum a)/nis1on. Anyss Anijs Anis Aniso Anis, matalahuga, yerua dolce

Anthriscum Plinio vel e)nqous1iko/n, enthusicum Theoph. a)nqri/s1kos2. Holitorii generis herba, quam Morillonus eandem putavit, aliique non indocti viri, cum ea quam Chaerephyllum Columella dixit. Kerbelkraut, Korblinkraut Keruel Cerfueil

Anthirrinum anagallis silvestris. a)nti/r)r(inon, a)nti/r)r(inon Herbariis Germanis Orant, Sterckraut, Streichkraut. Calfs muyle, calfa nuese, orant Muron violet, l'oeil du gat

Aparine officinis aspergula fila/nqrwpos2, a)pari/nh, o)mfalo/karpos2, fili/stion Hippocrati, quod laciniis vestium adhaerere soleat asperitate sua. Klebkraut Tongecruyt, cleefcruyt Grateron, rieble Speronella Presera

Apex stamen Plin. Quod veluti filumentum e calycis sinu prosilit. kro/mh. Die Fademle im mitten der Blumen

Apiastrum citrago, quod citreum malum redoleat. melissophyllum Plin. melitena, amellum. meli/fullon, melisso/fullon, meli(ttaina. Melissen, Immenblat, quasi apum folium, Pfaffenkraut, Mutterkraut, Hertskraut, Frauwenkraut Melisse, consilie de grein Melisse, pom cirade Melissa, cedronella Torongil, yerua cidrera, yerua auegera

Apium s1e/linon Peterlin, Petersilien Peterselie Persil Petrosello, apio domestico Perexiil

Apium grande hipposelinum, equapium, olusatrum, petroselinum Alexandrinum Dodonaeus esse iudicat, Matthiolus vero vulgari levisticum, cui sententiae faveo. i(ppos1e/linon. Liebstockel Lauas, lanetse Brabantis

Apium palustre paludapium e)leos1e/linon, u(dros1e/linon Eppsich, Eppich, Hepfen Ionckvrou merck, eppe Persil de l'eau Apio palustre Perexil de agua

Argemone inguinaria Plinio, vulgo agrimonia silvestris, anserina, argentina, potentill. a)rgemo/nh e(te/ra. Fuere qui qa/liktron esse putarunt. Genserich, Grensing Siluercruyt, blick Hollandis Argentine, bec d'oye Argentina

Aristolochia longa a)ristoloxi/a h)\ daktuli=tis2. Lange Osterlucey Ostruyts Aristologie Aristologia Astronomia

Aristolochia rotunda terrae malum. a)ristoloxi/a stroggu/lh, mhloka/rpon, xamai/mhlon Diosc. Ronde Osterlucey Ronde ostruyts

Aristolochia sarmentitia Scrib. clematites Diosc. klhmati=tis2 officinis aristologia longa, nonnullis herba Saracenica. Sarasiincruyt Brab. Sarasine

Arte misia ab Artemisio Mausoli uxore adoptata. artemisia

image: [s039a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s039a.html" \t "Bild)

tenuifolia Ruellio a)rte mis1i/a ls1pto/fullos2, parqe/nis2. Boyfuss, Bucken, S. Fohanns Gurtel. Byuoet, sint lans cruyt Armoise, l'herbe de S. Iehan. Artemisia Artemisia

Arum serpentaria minor officinis, pes vituli, barba Aaron, sacerdotis virile. a)/ron Teutschen Ingber, quod gingiberis in modum admorsa radix linguam incendat. Pfaffen pint Papencullekens, calsfsvoet, Aron Vit de chien, pied de veau, vit de prestre Aro, gigaro Yaro

Arundinis cartilago Plin. vocari videtur, quod in geniculo minus durum porosuisque est.

Arudinum oculi vel bulbi. Plin. lib. 17. Radices quibus seruntur alhae. Rietspieren, spieren Hollandis

Arundinum tegulo domum operire Plin. Ein Hauss mit Rhoren decken Huys met riet decken Couurir la maison de roseau Coprir la casa con canne Cubrir la casa con canas

Arundo canna, calamus. ka/lamos2. Rhor Riet Canne, roseau Canna Cannas

Asarum vulgago Marcrob. nardus rustica, a)/s1aron. Haselwrts Haselwortel, mansoren, asara Cabaret Asaro, baccara Asara bacar

Asparagus corruda. a)spa/ragos2, o(/rmenos2 Atticis o(rmi/nion. Spargen Sparagus, coralcruyt Esparge Esparago Esparagos

Asparagus Primum germen herbarum quod edendo est, o(/rmenos2, a)spa/ragos2, e)kkekauliko/s2. Die, erste iunge vnd zarte Schosslin am Kraut Teer oft ionghe spruy tken van bet cruyt La premiere tige de l'herbe La cima, como de couli Tallo de la yerua

Aspargi radix sativi, spongia peculiariter vocatur a Plinio et Columella, Spargenwrts

Asparagus silvestris corrudago Gazae, a)spa/ragos2 thtrai=os2 h)\ muaka/nqinos2 Gal. Aeginetae, mua/kaqos2 Dioscorid. a)sparagi/as2 Theophr. Wildspargen Wilde sgaragus Esparge sauuage

Asphodelus hustula regia albucum officinis, affodillus a)s1fo/delos2. cuius flos cum scapo nominatur a)nqeriko/s2, albucum Plinio. Affodillwrts Affodillen Des asphodilles Amphodillo Gamonito

Asplenum vulgo in offic. Ceterach. a)/splhnon, s1kolpe/ndrion e)mio/nion pte/ric. Steinfarn, Miltskraut Steenvaren Ceterach Aspleno, scolopendria, herba indorata Doradilla

Aster Atticus Amellus flos, ut putant, sed falso reclamat enim foliorum paucitas, quorum tamen in amello copiosam silvam prodit Virg. et stellatus vertex, cuius ille nullum facit indicium, non omissur as tam celebrem notam in tam accurata floris praeter morem descriptione. inguinalis nonnullis. a)sth\r a)ttiko/s2, boubw/nion, a)li/bion. Megerkraut, Sternkraut, Bruchkraut, Schartenkraut, Wegstrew Sterrecruyt Aspergoute menue

Asyla Plin. ferus oculus Romanis. Anagallidis species in colore dissidens a)s1u/la. Hunerdarm, Huner serb, gauchheil, vogelkraut Morgeline

Atractylis hirsuta offic. carduus benedictus. a)traktuli\s2 las1i/a, Cardenbenedict Cardo benedictus Chardon benoit, saffran bastard El cardo huso

Atriplex atriplexum, aureum olus. xrus1ola/xanon, a)tra/facis2, para\ to\ a(drw=s2 au)/cesqai. Molten, Milten, Scheissmilt Milde Arroches, follette, ab insipido gustu. bonnes dames Atriplice Armoles armuelles

Auricula muris mio\s2 w)ti/s2. Wildt Mangold Muys oore Oreille de rat Orechia di topo Oreya de raton

Ballote cantherinum marrubium, ulceraria, marrubiastrum, marrubium nigrum, offic. prassium foetidum ballwth\, melampra/ssion. Schwarts Andorn Swarte andoren, oft malrueute Marrubin noire, ou puante Marrobio bastardo Marrojo negro

Bellis Plin. bellius flos. vulgo consolida minor, herba margarita. be/llis2 quasi biolli/s2, quod bibernis frigoribus indomitus rediuivus quasi vi in auras erumpat. Masslieben Matelieuen, kersowe Brabantis Pasquettes, marguerites Fiore di primauera, primo fiore Hetruscis

Beta s1eu=tlon, teu=tlon, teutli/s2. Mangold Biete Bete, poree Bietola Acelga

Betonica Pauli bettonikh/ Aeginetae vulgo vetonica dicta. Ehrenpteiss, Grundkeil, quasi panaces dicas Eerenprijs

Betonica sive (ut aii scribere malunt) vettonica (quippe a Vettonibus Hispaniae populi dicta( altilis sive coronaria. bettonikh\ stefanomatikh/. Nagelin, Nagelblumen Grassblumen Ginoffelen, angiers Oeillets

Betonica superba Mutwille, Hochmut Plyumkens, eleyne ginoffelkens

Betonica veltonica, Antonio Musae. serratula. yuxotro/fon, ke/stron, i(era\ bota/nh Scribonio. Betonien Betonie Betonie Betonica Betonica

Blitum bli/ton. Maier Maier Portette ronge, du blit

image: [s039b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s039b.html" \t "Bild)

Blito Bledo

Botrys ambrosia nonnullis teste Plinio. offic. quercula. bo/trus2. Krottenktaut, quasi bufonum herbam, quod folia infertora circa caulem, bufonis residentis speciem repraesentent Rabenkraut Druyfcruyt Pyment Botri

Brassica vulgo caulis brassica sativa kra/mbh, culokra/mbh Pelagonio.

Kol Kool Cloux Cauli, cauolo Verca, colhos

Brassica Apiana Plin. sabellica Eid. crispa Plin. ou)lh/ Nicand. ou)lo/fullos2 Theophr. s1elinoeidh/s2 Catoni s1elinos1i/a Athenaeo s1elina/s2 Plin. Krauser Kol Shecronckelde oft ghehalckelde kool Choux crespuz

Brassica capitata tritiana, imperialis. krambh\ kefalwth/. hanc suspicor esse quam Nicander gaste/ra nominat a tumidi ventris figura. Kappis Kraut Cabuys kole, sluytkole Choux cabus Cabuzzo

Brassica Cumana laevis, rubra. lei=a, leio/fullos2, kaule/dhs2, e)lea/s2. Breitter rother Kol oroote roodekool, flore Choux rouges

Brassica lacuturria Pl. Sauoysche kole Choux de Sauoye

Brassica marina qalassokra/mbh, krambh\ qalatti/a. vulgo in officinis soldanella. Meerkol Soldano, soldanelle

Brassica Pompeiana Plin. Cypria Remberto. Bloemekole Choux floris Cauliflores

Britannica Plin. Herba Bataviae peculiaris, praecipui adversus stomacaccen et scelotyrben usus, quibus malis dentes excidunt, compagesque genuum solvunturiquam Frisios monstrasse Romanis milit ibus tradit, sic dictam, ut putat quod confines Oceano Britanniae velut propinquae eius nomen deducaverint. in quo linguae imperitia falsum puto, quum vocis originem referendam existimem ad Britten, ita dicuntur cespites'e quibus aggerum moles adversus maris impetum surgunt, in quibus copiose provenit hodie cochleariam indigitamus, quod in oblongis foliis, nigrisque extremitas in cochlearii formam rotundetur Hollandi inde Lepelcruyt, et lepebladen appellant. Non desunt qui telephii nomine eam designari malunt.

Buglossum offic. borago, corrago Lucanis olim dicta, quod cordis affectibus opituletur, Apuleio teste bou/glwsson e)ufro/s1unon, nhpenqe/s2. Borresch Bruynagie, boragie, bernaeds Borrache Boragine Borraja

Bulbus Radix rotunda tunicata. bo/lbos2. Kolbwrst Ronde wortel Racine ronde Qualsiuoglia radice rotunda Qualquiera raiz redonda, como de cebollas

Bulbus esculentus bolbo\s2 e)dw/dimos2. Esclauch Schaloengie Eschalotte, oignonnette, appetitus, porrette Scalogni

Butomum bou/tomon, kalama/grwstis2 Dioscorid. Rietgars Ionc de cabas

Bryonia vitis, alba, ampeloleuce, colubrina. bruwni/a, a)/mptelos2 leukh\, yi/lwqron. cuius haccam Scribonius vuam Taminiam vocat, quam in vepribus ruberrinam crescere ait, ut inde statuere liceat vitem Taminiam et Tamum etiam Romana voce herbam istam vocatam fuisse quae apud Plinium corrupta est in Tanum o)fiostafulh/ Dioscor. quod in ea stabulentur angues, yi/laqron a depilandis coriis quam vim obtinent eius acini, karki/nwqron et klh=ma Nicandri et scholiastae. Schmertswrts, Hundskurbs, Meuffeiskurbs, Stickwrts, wilder Zirwen, Scheisswrts, Teuffeiskirsen, Rasswrts, Zanniben, Romische Ruben Bryonie, alffpape Brabantis quartelsbeyen Hollandis, quod acinis coturnices vescantur, schaepentel. Frisiis, a similitudine simi ouilli, quem acini referunt Couleuree, feu ardant, colubrine, vigne blanche Vite bianca, zuoca seluatica Mueze blanca, anorca

Bryonia nigra vitis nigra, hanc ego nauteam Festi esse puto, cui nigra attribuit grana, coriariis in usu ad depsenda piliisque spolianda coria. bruwni/a me/laina, xeirw/nios2 a)/mpelos2, a)/mpelos2 me/laina. Schwarts Stickwurts Swarte bryonie Vite nera Nuezo negra congorea Tan, coleuuree noite

Calamintha mentastrum Apul. et Plin. offic. calamentum: cuius tres censetur species. ea quam officinae calamentum montanum vocant. Calament Calament Calamento, Altera glh/xwn a)/grios2 Latinis pulegium agreste. Kleic Bachmuns, wilder Poleye Wildespotye Pouillot sauuage. Tertia quae Nepeta proprie Latinis, officinis nepita Katsenkraut, Katsenmunts Kattecruyt, nippe Herbe au chat Nipotella Laneuada

Calamiorum multiplex est genus: est enim Calamus fistularis Plinio s1uriggi/as2 totus concavus, fistulis utilissimus: calamus tibialis Plin. au)lhtiko/s2, continuo foramine pervius. Est et Calamus fruticosus, do/nac, flumineus, exilis, et nisi in aquaticis haud nascens, qui et ku/prios2 ka/lamos2. Est et Calamus vallaris, sive scpicularis fragmi/ths2 gracilis, maceriis expetitus. calamus spado Plinio. e)unouxi/as2 Theophrast. qui exiquam atque adeo nullam habet paniculae comam. Est et Sagittarius Plinio. nasto/s2. toto internodio concretus, sagittis quaesitus olim. Addatur huc Calamus Indicus, sive arundo Indica Plin. cuius nunc, ut olim, in templis usus fuit ad cereos lychnuchorum inflammandos. Kerckriet, Spaenschriet. Denique calamus

image: [s040a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s040a.html" \t "Bild)

calamus qui chartis seruis, quem scriptorium dicimus e)s2 bibliografi/an e)pith/deios2. Ein Schreibfeder Een penne, een schrijfveder vne plume a escrire Penna Petr Plume

Caltha Virg. officinis Calendula. nonnullis verrucaria. ka/lqh. Ringelblumen Goutbloeme Soulcie quasi solsie, hoc est solsequium, quod flos Calthae solis cursum sequatur.

Calyx Plin. Folliculus sive involucrum floris, priusquam dehiscat, praecipue rosae, kalu/c. Dioscor. Rosenknopff, der Knopft an Blumen De knoop van de bloeme Le bouton d'vne fleur Bottone o boccolo del fiore Bellota

Cameraria cucurbita Plinio, quod cameras umbra operiat etiam, nonnullis perticalis hoc nomine censetur et ventricosa et anguina.

Canabis sive cannabis, ka/nabis2, xoinostro/fon, a)sth/rion, a foliorum figura. Hanff Kennep, kemp Chanure Canabe Canhamo

Carex o)cu/s2. Plin. Iunci genus acuti et durissimi simile Sparto, non autem Asparago, ut perperam scriptum est in Lexicis, quae Calepini nomine in manibus habentur. helmum Hollandi vocamus, Heylem, Solent autem in carectis latere ac stabulari lepores.

Cantabrica sunt qui aquilegiam seu aquilinam vulgo nuncupatamita vocitent: in caule iunceo flosculus oblongis velut calathis, a Plinio descriptam cantabricam malunt alii ad betonicam altilem transferre: nolim ego rem controversam privati iuris facere. Si tamen statuendum erit aliquid, aquilinam Chelidoniorum generi asserendam potius duxerim, quorum folia mentitur, et ortum quoque ne dicam etiam vires. Interim dum sub iudice lis indecisa haeret, lituarem hona pace dicere eam liceat quaeso, a litui specie, quam flores suau iter reflexi referunt, adfabre cavo intus spatio quamque e veteribus monetis petere quivis possit. est enim nobilior vulgatiorque flos, quam ut nomine solum barbaro censeatur. Agley Akeleye Ancolye Aquilegia

Capillamentum Plin. Folium angustum in capilli modum, quale est croci. tri/xws1is2.

Capsicum Actuario, si liquastrum Plin. ut creditur. ka/yikon. piper Indicum. Indianischer Pfeffer Bresijlsche peper, peper wr oft van Indien Poiure d'Inde

Caput allii est, caput cum nucleis suis. daiti/s2 Galeno teste. ut allii coma cum capite. mo/luza Hippocrat. mw/luza Psello. at ipsi nuclei, quos spicas Latini vocant. a)/gliqes2 Dioscoridi sunt. Ein Ehet vom Knoblauch Cluyfken loocks, een bolleken loocks Gousses d'ail Spiga d'aglio Diente o espigo del aio

Cardui fructus sive caput vocatur nonnullis s1fo/ndulos2 et s1kali/as2 Theophr. vel ut Athaeneus ex eo citat, a)s1ka/lhron, et peuika/rpion Theophr. veriore, lectione quam peuika/rdion in Athenaeo scriptum est. Cardui vero scapus, cui caput insistit, seorsim pti/rnic Theophrasto dicitur.

Carduus altilis cinara strobilus ka/ktos2 Theoph. et Athen. ki/nara, ku/naros2 a)/kanqa Sophoc. s1ko/lumos2 h(/meros2. Welsch Distel, Artischock, Strobildorn Artischock Artichaut, carchiofe Cardo de comer, artichocas

Cassuta angina, vel podagra lini, officinis cuscuta. kassu/tas2, linod e/rh Theophrast. quam linanginam non male dixeris. Filtskraut, Flashsseiden, Todtern Schorft, wrange, viltcruyt Goute de lin

Caulis Stipes herbae, unde folia frondesque seu ramusculi emicant. kaulo/s2. Kraut, Stengel, Stortsel Steel, stapel, struyck, stangel, stock La tiege, ou tige Il gambo delle herbe El tallo de la yerua

Centaurium maius mentau/rion me/ga, xeirw/nion, ab inventore Chirone Centauro, peleqronia/s2, a monte Thessaliae Chironi habitato falso, pro Rapentico habitum a multis. Groote santorie Centaurea maggiore Cintoria

Centaurium minus fel terrae selbrifuga, propter amaritudinem summam. kent sp/rion to\ mikro/n h)/ lepto\n, ke/ntauri/s2 Theophr. limnh/s1ion, limnai=on Diosc. liba/dion Plin. quod propter fontes nascitur. Tausent guldenkraut, Erdtgal, Biberkraut, Fieberkraut Cleene centorle, centauriaen Chantepoulet, fiel de terre, centaure Biondella Hetrur quod crispandis dealbandisque feminarum capillis e lixivio expetatur, centaurea minore. Hiel de la tierra

Centunculus Scribonio gnaphalium, gnafa/lion, gnafali/s2. Scribonio, quasi tomentitia herba, italis pharmacopoeis cotonaria propterea dicta. Ruhrkraut, Rohr Root melisoen cruyt

Cepa Cepe kro/mmuon, dio/ti ta\s2 ko/ras2 mu/ein poiei=, teste Athenaeo, quod odoris gravitate nictare nos faciat. Zwibel Aiuyn Oigno~ Cipolla Cebolla

Cepaea nonnullis, anagallis aquatica, becabunga. khpai/a, a)na/gallis2 e)/nudros2, quod putant nonnulli, quod nomen Sio datur in Dioscoridi adiectis. Wasserpungen, Bachpungen, Pungen, Beeckeboon Hollandis waterpungen. Brab. Berle Gorgolestro apud Hetruscos

Chamaedrys trissago, quereula, serratula. xamai/drus2, xamai/rwy, lino/drus2. Gamanderle, Bathengel Gamanderlijn Garmandree, chesnette Querciola Hetrusc. calamandrina Insubribus Chamedreos

image: [s040b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s040b.html" \t "Bild)

Chamaeleo albus xamaile/on o( leuko/s2. carlina officinis. Eberwrts Carline Carlina Cardo pinto

Chamaemelum anthemis. xamai/mhlon, a)nqemi\s2, leuka/nqemis2 Camillen Camillen bloemen, camemille Camomille Camomilla Manganilla

Chamaepitys aiuga vel abiga Plin. tus terrae Eid. cucurbitularis Latine, officinis Iua arthetica vel muscata. xamaipi/tus2, quasi pumula pinus. Veld cypres, hoe langer hoe lieuer Iue muscate ou artheticque Iua chamepitio Pinillo, yua artetica

Chelidonium maius hirundinatia. xelido/nion me/ga. Schele wurts Chelkraut, Scaewalbenkraut, Goldtwrts Schelcruyt, goutwortel, groote gouwe Esclere, chelidoine, felongne Celidonia Yerua de las golundrinas, celiduena

Chelidonium minus offic. apium haemorrhoidarum, scrofularia minor, ficaria. Psaffenhodlin, Feigwartsen, klein Schelwurts, Meyenkraut, Blutkraut Speencruyt Bassinet, couillons de prestre, esclere petite Chelidonia minore, fauoscello Scrofularia menor

Choudrilla condrilla Plin. kondri/lh, xond ri/llh. Chondrilla Letteron Chondrilla Litugas, lechugas. Species est siluestris endiuiae, assimilis ambubeiae: imo illam in hunc ordinem referunt

Chrysanthemum Chamaemelum luteum. xrus1a/nqemon. Roomsche camillen, vt autumant quidam minus bene Genssblum S. Iohans blum. Vokelaer, hontrosen, geele gansbloemen

Cicuta xw/neion. Schierling Ziegerkraut, Wuterich, Windscherling, Wutserling Scheerlinck, dulle keruel, pijpcruyt Holland Cigue Cicuta Ceguta

Citago pseudo melanthium, a)/nqemon, yeudomela/nqion. Kaden, Koren rose Regelbloemen, korenrose Yuraie

Clematis Daphnoides Dioscorid. vincaperuinca Plin. qui etiam chamaedaphnen eandem Graecis vocari ait. klhmati\s2 dafnoeidh/s2 alii pervincascribunt. Ingrun, Singrun Vincoorte, maechden palm. ingroen Lisseron, peruenche Prouenca Peruinqua

Cnicus hortensis crocus, crocus Sarracenus, offic. certamus. knh=mos2. Wilder Saffran Wild saffraen Saffran bastard et sauuage Zaffrano Sarracinesco Cartamo, alacor, semiente de papagayos

Colchicum molxiko/n, e)fh/meron. offic. her modactylus, bulbus agrestis nonnullis. Zeitloss, Hundshoden, Herbstblum Hermodactilen Mort au chien

Colocynthis cucurbita silvatica. kolo/munqis2, s1ikuwni/a. Aegin. Coloquint, wilder Kurbs Appel, coloquint Courge sauuage, coloquinte Coloquintida Coloquintida Calabaza filuestre

Consiligo Plin. pulmonaria Vegetii, ellebori nigri species Hierocli, veratrum adulterium nonnullis pomelea officin. yeudoelle/boros2. Christwrts Viercruyt, wrangecruyt Pommelee, patte de lyon

Convoluolus Plin. vitealis officinis volubilis media. malake/kissss Casstano Basso, liliastrum nonnullis. Schwarts Winde, mittel Winde Swarte winde. Italiae huius flores vocantur Campanelle, a nolarum specie

Corona corolle. ste/fanos2, stefa/nwma Sophocli. Krants Krans Chapeau de fleurs

Corona collaris u(poqumi/s2 Plutarcho quod qumo/n, id est ollum circumdaret, non ab odore thymi, ut vir quidem doctissimus autumat. Halss krants Een hoet

Corona pactilis Plin. quae pangitur insertis floribus. stefa/namw phkto/n. Krants zusammen geheft Een ghespeten oft te samen gemaeckten krans

Corona sutilis Plinio, quae consuitur filis flores constringentibus. stefa/nwma r(apto/n. Hoetgen, hoeyken

Coronopus korono/pous2. Krahenfuss, Hanenfuss, Wetsel Vogels nest Capriole Herba stella Guiabelha

Crenae Incisurae in extrema ora folii. glufi/des2. Krinnen, Kerben Keruen Grens Tagliature Rayas o cortaduras

Crithmum crithamus. kri/qmon. Dioseor. offic. creta marina, baticula. Meerfenchel, Bacillen Creta marina Fenoil marin, bacil, senpierre Fenochio marino Hetruscis herba di santo Pietro Romae Perexil de la mar

Cucumis cucumer, cucumis sativus. s1i/kus2, s1i/kuos2 Aristoph. Cucumeren Concommer Concumbre Cocomero, cedruolo, quasi Citrullus Cogombro, cohombro

Cucumis asininus erraticus, silvestris. anguinus vulgo s1i/kus2 a)/grios2. Esels Cucumer Wilde concommer Concombre saunage Cocomero seluatico Cohombrillo omargo

Cucurbita anguina Plin. oblonga. Lang Kurbs Langhe cawoerde Courge longue Zucca

Cucurbita ventricosa koloku+/nqh e)dw/dimos2 Kurbs Groote cawoerde Courge Cucurbita Calabaca

Cuminum sativum. ku/minon h(/meron. Romische Kummel Cumijn Comin Cumino Cominos

image: [s041a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s041a.html" \t "Bild)

Cuminum silvestre consolida regalis vulgo, ku/minon a)/grion e(/teron Diosc. Ritterspor Ridderspore Cornuetre

Cyanus offic. baptisocula, blaveolus, flos Zachariae. ku/anos2. Kornblumen Coorenbloemen, rogghenbloemen Bluet, blaueole Fior campese, battisuocere

Cyclaminus orbicularis, tuber vel rapum terrae, offic. artanita, panis porcinus, rapum porcinum. kukla/minos2, i)xquo/qhron. Schweinbrot, erd, apffel, fawbrot, erdwurtz Verckens broot, eerdet-appel Pain de porceau Pan porcino, ciclamino Pan de puerco

Cymae Plin. cymata Colum. Coliculi delicatiores tenerioresque scaporum. kuh/mata, quasi novelli partus. Zarten schoszlin der krautern Nieuwe schootkens oft spruytkens Les cimes oules tendrons des herbes Le cime La cima o elbreton redoio de la verca

Cynanthemis kunanqemi\s2, kunobota/nh. offic. cotyla vel cotula foetida. Krottendill, hundsdill, hundsblum Paddebloemen

Cynoglossa kuno/glwssos2. Hundszung Honds-tonghe Langue de chien Lingua di cane Viuiebla

Cyperus Babylonius Vulgaris galanga. ku/peiros2 babulw/nios2. Galgenwurtz Galigaen Galingal Galenga

Cyperus iuncus quadratus Celso, iuncus angulosus Plin. et triangulus, offic. cyperus e)rus1i/s1khptron, ku/peiros2. Wilder galgan Wilde galigaen Souchet Cipero Iuncia auellanda, iuncia de olor

Daphnoides dafnoeide/s2 Dioscorid. e)upe/talon, a comae elegantispecie. ste/fanon a)leca/ndrou alii dixerunt: eandem fortasse nati esse cumlauro Alexandrina, ubi causam reddidi. pelas1go\n Plin. pe/plion Dioscorid. officinis laureola, cuius gustatu accenditur os et guttur. Zyland Kellerhals Laureole Laureola Laureola

Daucus oreoselinum dau=kos2. Vogelnest Croonkens cruyt sunt qui Hispanis dictam bisnagam putant, qua dentes repurgant.

Dictamnum pulegium Martis, offic. hortense gingiber, diptamus. di/ktamnos2, dorki/s2 Aetio. Wilderpoley Dictam, ou gingembre de iardin Ditamo Ditamo yerua

Dipsacus labrum vel lavacrum Veneris. offic. carduus fullonum, carduus Virg. virga pastoris. di/yakos2, o)noka/rdion, kne/wron. Kartendistel, bubenstrel, weberkarten, kartenkraut Volders kaerden, kaerden Chardon a foullon, chardon a carder, verge a bergier Cardo Cardencha, cardo penteador

Dracunculus officinis serpentaria maior. drako/ntion, drahonti/a mega/lh. Schlangenkraut, drachenwurtz Speerwortel, slanghencruyt Serpentine, serpentaine Drachonte Dragoncia

Dracunculus hortensis dracunculus acetariorum. Dragon

Echium alcibiacum, viperina, nonnullis serpentaria, e)/xion, a viqua pollet adversus virus viperinum, vel quod semen ferat viperinis capitibus simile. a)lkibia/dion, dwria/s2 Aeginetae. quae vox apud Dioscor. depravata est in a)ri/dan, e)xi/dnion Apuleto, et qhrio/rizon, e superiore ratione. Wilde ochssezung Wilde buglos Bulgosse sauuage Anchusa Yerua de la biuora, soagem

Equiselis equisetum, salix equina, hippuris. i(/ppouris2, salpi/ggion Cassiano basso, a)na/bas1is2, a scansili cannarum ordine. Roszwadel, katzenschwantz, schafthew, roszschwantz, pferdschwantz, katzenhelm, katzenkraut, taubendreck Cattesteert Queue de cheual, prela Coda di cauallo Prima eius species Italice ab asperitate vocatur asprella, altera vero scevola. Coda o rabo de mula, ciennudillos, ab insinitis geniculis

Erigeron senecio, vulgo cruciata. h)rige/rwn. Creutzwurtz, grindkraut Cruyswortel, crusette Senesson Cardoncello, spellicciosa Bonuaron betro

Eruca eu)/zwmon. Rockel, rackette Roquette Rucketta Oruga

Eryngium capitulum Martis, centum capita, offic. Iringus. h)ri/ggion. Brachdistel, manstrew, ellendt, wallendistel Cruysdistel, sonder eynde, meer-wortele Flandris Paincault, ou chardon testu Rinzo, iringo, eringio Cardo corredor, quasi carduus longe lateque prorepens

Erysimum irio. e)ru/s1imon. Hederich, wilder senff Witte mostaert Velar de la tortelle Irrione Rinchoan

Eupatorium e)upatw/rion, h(pati=tis2, h(patw/rion. involucrum maius, offic. agrimonia, concordia, marmorella. Bruckwurtz, odermenig, agrimonien Agrimonie, levercruyt Eupatoire, aigrimoine Agrimonia La agrimonia

Euphrasia ocularia. e)ufros1u/nh, o)fqalmikh/. Augentrost Ooghentroost Eufraise

Fasciulus manualis Plin. quem vulgus medicorum manipulum vocitat dra/kos2, dra/gma. Ein handtvoll Hantvol Poignee Mapulo Manojo de yeruas

image: [s041b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s041b.html" \t "Bild)

Fibrae Plin. capillamenta Colum. i)/nes2. Minutissimae et extremae radiculae. Beywurtzeln, die faselen an der wurtzeln De haerkens van de wortelen Filets des racines Il filo de la radice Hebra

Filix quasi minus felix aruis, antiphrastice, Capro teste. pte/ris2, qhlu/pteris2, blh=xnon Theocrit. schol. blh=tros2 Nicandro. das1u/klwnon, polu/r)r(izon, e(rmou= bai+/s2. Filicem fruticosam veteres agnoscunt, et produnt talem nomina, ita ut nostratis (quae unica recta insistit radice, eaque aquilam passis alis volantem exprimente) cognitionem habuisse non videamur. Porro inter filicis nomina apud Dioscorid. filis1fana/ria est, quae Foenaria, vel ut ego malim, Veneria verti potest Waldfahrn Varen Feuchiere Felce Delecho

Flos flosculus, a)/nqos2, a)/nqh Theophr. a)/wton. Blum, blust, bluhe Bloeme, blossem, bloemken, bloetsel Fleur Il fiore La flor

Foeni meta Hewschochen, hewstock, ein schochen Hoop opt cas oft rock hoys Monceaj ou tas de foin Mucchio di feno, bica Dan. et Ariost Monton de heno

Foeni striga Varroni, Ordo demessi foeni, ita ut stratus falce in pascuis iacet. Hew hauszlen ordentlich gestelt Een swad oft reck hoys naer malcander Monceaux de foin par ordre Cumuli di feno per ordine Montones de heno el vno tras del otro

Foeniculum ma/raqron. Fenchel Venckel Femoil Fenocchio Hinojo, finicho

Foenum a fatu quo fructisicat quotannis. xo/rtos2. Hew Hoy Foin Fieno Heno

Foenum cordum serotinum. Embd Tlaetste oft spadich hoy Foin d'arriere saison, foin tardif Feno che vientuora della stagione

Foenum furcillis versare Varr. Das hew mit gabeln vmbkehren Het hoy omkeeren metter gaffel Tourner le foin auec les fourches Volgere il feno con la forcella o forcina Traston~ar el heno con la horca de dos gaios o puntas

Foenum Graecum Silicia Plin. silicula Varr. th=lis2, bou/keras2, ai)go/keras2, ka/fos2. Fenigrec, bockshorn, kuhorn Fenigrieck Fenegrec, fenegrey Fiengreco Alfornas, alholuas

Foenum in foenisicii cumulum addere vel in pyramides exstruere. Ein burde hew machen Hoy aen rocken setten, oft hoopkens maecken, thoy tassen Combler le foin, amasser le foin en vn tas Far monte difeno Hazer monton de heno

Foenum mucidum Vegetio. Faul vnd schimlechtig hew Vunstich hoy Foin moisi Feno che sa di moffo Heno mohiento o mohoso

Foenum trastellis eradere Varr. Hew mit rechen auffkratzen Swelen, metter egghen uyt scherren Racler le foin auec le rasteau Rader il feno col tastello Raer el heno con el rastro

Foenum subsecare Varroni, falce demetere. a)ma=|n. Hew schneiden Hoy maeyen oft snyden Faucher, scier ou couper du foin Segar o tagliar il feno Cortare el heno

Fragrum tri/fullos2 moromenh/s2. Erdtbeernkraut Eerdtbesyen cruyt Fraisier

Fumus terrae fumaria, kapno/s2. quod delachrymationem oculis inunctus pariat ut fumus. kapni/on, xelido/nion Aetio. Erdrauch, taubenkropff, katzentorbel Grysecom, duyvenkervel, eerdtroock Fumeterre Fumo terra Paolilla

Fungus cuius species est Boletus, solus innocuus. mukhs2, hic bwli/ths2. Pfifferling Stoeltgen, campernoelye, duyvels broot, paddestoel. Holl. Champignon, potiron Fungo Homgos cogomelos

Galium ga/lion, quod vim coaguli habet incogendo lacte. Megerkraut, Walstro, vnser frawen bethstro Walstroo Petit muguet Galio Coaja leche

Geniculum Plin. articulus Ciceron. Nodus quidam herbarum in caule a)/rqon. Knopff, gleich Knoopken, knot Le neud Il nodo delle herbe El nudo de la yerua

Gentiana gentianh/, a Gentio Illyriorum Rege inventore. na/rkh. aloe Gallica Apuleio, ab insigni amaroe. Entzian, bitterwurtz, creutzwurtz Gantian Gentienne Gentiana Gentiana

Geranium vehinastrum. gera/nion. Gruinaria nonnullis, rostruncioniae, et acus pastoris Storckenschnabel Oyevaers beck, cranen beck Esquille a bergier, pied de colomb, herbe Robert Geranio, rostro di grua o di cicogna Pico de ciguen~a, aguja pampillos

Geum Plinio, caryophillata vulgo dicta ab odorata caryophyllorum ad modum radice. Barbaris Auancia, sanamunda, oculus leporis, benedicta. Benedicten kraut Naghelcruyt Herbe benoite, galiot, salmonde

Gingidium giggi/dion. Bisacuto Rom Visnaga Adstipulor

image: [s042a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s042a.html" \t "Bild)

hic magis Remberto herbario doctissimo, quam iis qui Cerefolio nomen istud attribuerunt.

Gladiolus Apuleio, genitalis, segetalis nonnullis, quod inter segetes crescat, cuius flores Italis Monacuccie dicuntur. cifi/on, fa/s1ganon Theophr. maxairw/nion, a)nakte/rion. Klein blaw schwertel Glaieul

Granum Gnidium ko/kkos2 gni/dios2, puro/s2 a)/xnh. Fructus Thymeleae, quam Arabes et officinae mezereon nuncupant. Pede montano, quasi montanum pipier, quod gustatu linguam accendat

Granum tinctorium vel infectorium. ko/kkos2 bafikh\, u(/s1gk pausaniae. Scharlachbeere Graine d'escarlate, vermillon Grana de tintori Grana in grano, grana para ten~ir

Halicacabus vesicaria Plin. offic. alkekengi. a/lika/kabos2, fu/s1alis2, stru/xnon, ku/stion Hesychio. solanum vesicarium. Iuden kirschen, boberellen, rot nachtschatt Criecken over zee, winterkerssen Des coquerets, coullebobes, alquequanges, baguenaudes Alquaquengi Bexiga de perro

Hedera terrestris hedera pluviatica corona terrae. gh=s2 ste/fanos2, xamai/kisson, xamaile/umh, ki/ssos2 a)/karpos2, vel e)pi/geios2. Chamaecissos Plin. s1ilini=tis2. Gundelraben Onderhave Lierre terrestre

Hedypnois Plin. intybus silvestris, foliilatioris, h( dupnoi)s2. Geel wegwart Gheele cicorye Cicoree iaune

Helenium quodex Helenaelachrymis exstitisse putatur. Inula, terminalium, offic. enula campana. e)le/nion, mhdikh\, flo/mos2 i)dai=os2, nek ta/rion, bou/glwsson klew/nion. Alantwurtz alant, alantwortel Enule, campane, aulnee Lella, enola, enoa Ala, enula campana

Heliotropium herba solaris Celso. h(liotro/pion, s1mopiou=ron, s1korpi/ou ou)ra\ h(lio/pous2, quod solis cursum sequatur, officinis Hetruriae verrucaria, a tollendis affrictu verrucis: aliis herba cancri, quod adversus carcinomata praesens sit. Sonnen wirbel Somerwendet, canckercruyt Tornesol, herbe au chancre Chirasole Tornasol

Helxine perdicium. muralium vel muralis herba Celso. urceolaeis Apuleio et Hortriago, vitrearia, parietaria Aurelio Victori, e(lci/nh, a)melci/nh Diosc. perdi/mion, quod perdices ea praecipue vescantur: s1idhri=tis2 in Hippiatricis, parqe/nion etiam Celso et Galeno, et Nicand. schol. Maurkraut, Sant peters kraut, Tag vnnd nacht Parietarie, glaescruyt Paritoire Parietaria, vitriola Yerua de vidrio, yerua del muro, alba haquilla de rio

Helxine cissampelos Galen. kalako)kissos2. Cassiano. Winden, Zaunclocken Winde Viluechio minore Campanella yerua

Hemerocallis h(merokalli/s2 Dioscor. Heidnisch gilgen, Heidnisch blum, goldwurtz Lelykens van Caluarien Lis iaune ou sauuage Giglio seluatico Lirio amarillo

Herba gramen poetis, pro quavis herba. poa\, bota/nh. Kraut Cruyt Herbe Herba Yerua

Herba voluntaria Plinio, quae sponte citrasementem nascitur, cui sativa opponitur. Kraut so von jhm selbst wachst Cruyt dat van selfs spruyt ende groeyende is Herbe qui croist de par soy sans estre semee ou plantee herba che nasce da sistesso Yerua que nace sin sembrarla

Hermodactylus kolxiko\n, e)fh/meron, Bulbus agrestis. Zeitlosen Hermodictilen Mort au chien

Hieracium accipitrina Apuleio, et lactuca silvatica. i(era/kion, s1enxi/ths2, qri/dac a)gri/a Apuleio, et pikri/s2. Habichkraut Hauicks cruyt

Holus vel olus, Quaecumque herba esculenta, ab olla nomen sortita, quod in cibum veniat. la/xanon. Gartenkraut, kochkraut, eszkraut Backcruyt, salaet, warmoes cruyt, moescruyt Toute sorte d'herbe pour manger Ogn' herba buona da mangiare Ortaliza

Horminium sativum saluia Romana, geminalis agrestis, galli centrum. officinis gallitricum. o(/rminon mhpai=on. Sunt qui a)lektoro/lofon vocant. Scharlach Scharley Oruale, saulge transmarine

Hyacinthus u(a/kinqos2, kos1 mos1a/ndalos2 Pausaniae. Mertzenblumen Pacinten blaenwe meyebloemkens Vaciet, ou oignon de chien Hiacintho, cipola canina Los mayos flores

Hydropiper Persicariae illud genus est aquaticum, quod sine maculis vocitamus piper aquaticum. u(dropi)peui. Sunt qui polu/karpon aut polu/driton Hippocrati dici volunt. Pfawenkraut, wasserpfeffer, muckenkraut Waterpeper Curaige, rassel Pepe aquatico Yerua pexiguera sin manchas

Hypericum offic. perforata, a foraminibus quibus pertusa ridentur

image: [s042b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s042b.html" \t "Bild)

folia: fuga daemonum. u(periko\n ko/rion. Sant Iohans kraut, harthaw Sint Ians cruyt Mille pertuis Perforata, hyperico Coraconillo

Hyoscyamus altercum Scribonio, Apollinaris, fabulum, Iovis faba, faba suilla, herba calicularis Apuleio, faba Iupina, symphoniaca Apuleio, mania, officinis iusquiamus: u(os1ku/amos2, dios1ku/amos2, e)mmane\s2, diqura/mbion, tufw/nion Zoroast. puqw/nion, a furore et insania quam conciliat: u(pnwtiko/n. Bilsenkraut, bilsen, bilsamen, sawbonen, schlafkraut, dolkraut Bilsen, malcruyt Hannebane, endormie, iusquiame, mort aux oyes, febue de porc Iusquiamo disturbio Veleno

Hyssopus u(/sswpos2. Kloster hyssop Hyssope Hyssope Hysopo Hyssopo

Iberis lepidium. ibhri\s2, kardamantikh\, a)grioka/rdamon, quasi nasturcium silvestre. Steinkressig, wilder kresz, gauchblum Passerage, chasserage, nositort sauuage Lepidio, iberide Nasturcio montesino

Internodium Colum. Intervallum inter hina genicula. fa/langc. Der halm zwischen zweyen gleichen 'Tknoopken tusschen d'een ende d'ander steel vant cruyt L'entredeux des neuds Spatio tra l'vno et l'altro nodo El canuto entre dos nudos

Intubum vel cichorium silvestre. pikri\s2, kixw/rion. nonnullis ambubeia. Wegweisz, wegwart Wilde cicorye Cicoree sauuage Cicorea seluatica

Inturis Latine, capparis. ka/pparis2. Kappers Cappers Capres Cappari Alcaparra

Intybus intybum, seris, intubus sativus vel hortensis. s1e/ris2. intubum sativum, latifolium, vulgo endivia, scariola offic. Scariol Witte endyuie Scariole Cicorea Cicoria, almiron

Iris i)/ris2, qaumasto\s2, ou)rani)a, ab admir anda caelestis arcus millecoloris imitatione. a)stragali=ths2 Galeno, radix Illyrica, sic enim lego apud Dioscor. pro ma/rika, lubrico errore in Scriptura A, quod geminatum sit M. Blaw silgen, blaw schwertel, violwurtz, Himmelschwertel Lisch over zee Flambe, glayeul Giglio azurro o celeste, irios Lirio cardeno

Iris lutea pfeudoacorus. yeudoa/koros2. Gheel oder gelbschwertel, drachenwurtz Gheele lisch, bocksboonen Glais, glaieul, flambe bastarde

Isatis glastum Plin. hodie guadum et pastillum. i)s1a/tis2. Weydt Weede, pastel Guede, pastel de Languedoc Guado Pastel

Iuncus scirpus, xoi=nos2. Bintz Biese Ionc Gionco Iunco

Iuncus acutus ex marinis et oxyschanis, quorum triplex est genus: is qui proprie acutus, vel mas et sterilis, o)cu\s2 est a Plinio dictus: haud ambigo quin sit quem caricem Servius intelligit, frequens maritimis in locis, tumulisque arenariis Oceano oppositis, qui ex semetipso, cacumine in terram depacto nascitur, ut Plinius fatetur. Hellem Holland. Giunco marino Iunco marino

Iuncus holoschoenus mollis et carnosus. o(lo/xoinos2. Martebiesen hic ad utilia utilissimus est, fertque fructum ovorum cohaerentium modo.

Iuncus laevis mariscus Plin. xoi=nos2 lei=a. Merchbiesen, bobbel Holland. Bobbert.

Iuncus odoratus h( xoi=nos2 offic. squinanthum, quasi xoi/nou a)/nqos2, vulgus pastum sive pabulum camelorum nominat. Kammelhew Squinanthum Gionco odorato, squinantho Paya de la mequa, paya de camelos

Iuncus triangulus vide in Cyperus.

Lactuca crispa cappadox Plin. qri/dac ou)/lh. Krauser lattich Ghecrolde oft ghecronckelde latuwe Laictue crespue Lactuca crespa Lechuga crespa

Lactuca sessilis laconica Plinio, betica, Colum. capitata aliis, qri/dac sive qridaki/nh platu/kaulos2 Theophr. a)/stulis2 Athenaeo, e)unou/xion Pythag. generis vocabulum utrumque, quod Veneris vim retundat et emasculet quodammodo esu suo lactuca. grosser latrich Crop latuwe, gesloten latuwe, cropsalaet Lactue testue Lechuga parada por el suelo

Lagopus lagw/pous2 Diosc. lagw/puros2 Hippocr. pes leporis, leporina herba, quod eius capitula referant pedem leporis, quae in furfurum tandem speciem abeunt: trifolium humile aliis. Katzenklee, quasi trifolium felium, et Hasenpforlin, Hasenpfatle Hasenpootkens Pied de lieure, herbe de la Trinite

Lanugo Mollis fructuum lana, ut cydoniorum. i)/oulos2. Die woll an fruchten De wolle van de vruchten La mousse des fruits

Lapathum la/paqon h(/meron, para\ to\ pa/ssein, ab inaniendo ventre: rumex sativus, offic. lapathium, hippolapathum Galeno, quidam rhabarbarum monachorum. i(ppola/paqon. Heidnisch lendenkraut Patientie Patience, lampe apud Allobroges Lapatio, rombice Labaca

Lapathum acutum oxylapathum, rumex acutus. (Rumex autem

image: [s043a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s043a.html" \t "Bild)

nominis originem refert adrumam, quod eius sucus velut eruma sugatur.) o)cula/paqon. Mengelwurtz, grindwurtz, striefwurtz, zetterwurtz Peerdick, patich Pareille herbe aux teigneux

Lappa ca/nqion, quod ruffet capillos. xoirado/leqron, quod strumas aboleat. Spiletzkletten, bettler leusz, quod mendicorum vestibus adhaereat pediculi in morem Cleyne clissen gleteron grapellas Lappola minore Lappa menor, amor de hortelano, quasi hortulani amores

Lavandula hirculus nonnullis, saliunca Plinio, ut Scaligero videtur. spica, spica nardi. Lauender, spijck Lauende

Laser Gallicum laserpitium Gallicum. la/s1aron galatiko/n in Hippiatricis: eam esse herbam reor, quam ostrutium herbariorum vulgus nuncupat. Meisterwurtz Meesterwortel Austrice. Ruellius Angelicam putat vulgo ita dictam Brustwurtz, heiligen geists wurtzel Angelica Angelicque

Lathyris offic. cataputia minor. la/quris2. Springkraut, springkorner, treibkorner Sporie, spurgie, springcruyt Espurge. Cataputia minore Tartago, hiquera del insierno, hoc est, ficus Acherontica, vt Nebrissensi placuit, quum Ricino id debeatur nominis

Laurus Alexandrina Idaea, hippoglottion Plinio, vel hypoglottion potius ex Dioscoride: Daphnitis Plin. lib. 15. cap. ult. pro quo vetustissimus Codex quem habui, nunc apud doctissimum medicum Becanum pro deposito servatur, Danaen pro Daphnitin legit: cuius ego sidem approbo, non ex Dioscoride modo, sed et ex Stephano, qui de urbibus scripsit, cuius verba mox adscribam. da/fnh a)leca/ndreia, et a)leca/ndreia bota/nh (non autem bota/) Stephano: item a)leca/ndra, in Alexandri Macedonis gratiam, qui eius ramulis coronamenti loco in certaminibus usus fuerit. dana/h , velin Danaes memoriam, vel quod foeneret tamquam da/nos2 quodpiam in foliis fructum. Rursus karpo/fullon Plin. vel fullo/karpon cum Stephano: cuius codex depravatus habet fullo/kapon. item u(poglw/ttion Dioscor. u(pelato\n Plin. i)dai=a utrique: u(dragago\n Dioscorid. Praeterea xamaida/fnh Stephano: adde et e)pifullo/karpon ex Theophrasto et Stephano, apud quem e)pifulla/kanqon perperam scribitur, nisi fortassis affinitate herbarum deceptus ille, putarit hanc cum Hippoglosso eandem esse, quae in foliis aculeatis ceu linguas exsecuntes habet, ac proinde e)pifulla/kanqon, eam scripserit. Porro Stephani haec sunt verba, a me integritati suae restituta: e)/sti kai\ a)leca/ndreia bota/nh kai\ futo/n, par) a)/llois2 de\ a)leca/ndra, e)/c h)=s2 e)ste/feto a)le/candros2 en toi=s2 a)gw=s1i, tine\s2 de\ dana/hn au)th/n kalou=s1in, oi( de\ xamaida/ fnhn, oi( de\ e)pifullo/karpon h)\ fullo/karpon. Porro sunt qui hanc etiam victoriolam hodie nominant: nec desunt qui cum Hippoglosso bonifaciam reddunt, de qua suo loco. Laurier Alexandrin, ou d'Alexandrie

LemniscusFasciola coloria e corona dependens. lhmni/s1kos2. Die faselen oder bendel die an den krantzen haughen De bindelen die aen de croonen hanghen Rubens ou bendes de chapeaux de fleurs Fiocchi, nappe Las vendas o vandas de las guirnaldas

Lenticula palustris fako\s2 telmatw/dhs2. Wasserlinsen Croest Lentille de mer Zen, lente di palude Lenteja de la agua

Libanotis offic. foeniculus porcinus. nomen habet ab odore thureo, quod libanwti/s2 sonat. Beerwurtz Beerwortel

Libanotis coronaria rosmarinus, salutaris herba. lhbanwti\s2 stefanwmatikh/. Roszmarin Rosemarijn Rosmarin Rosmarino Romero

Lichen offic. hepatica. leixhn/. Brunnenleberkraut, steinleberkraut Leuercruyt Hepaticque, porcorau Hepatica, figadella

Lilium rosa Iunonia. lei/rion, a)frodi/ths2 xa/rma Nicandro, s1ou=s1on, krina/nqemon. Gilgen Lelye Lis Lilio, giglio Lirio blanco, azucena

Lilium rubens purpureum Ouid. hyacinthus Eidem. lib. 10. Metamorphos. kri=non, kri=non e)ruqo\n h)\ porfurou=n, krina/nqemon, krino/r)r(odon, non cynorrhodon, apud Plin. lib. 21. c. 5. uti Cornarius legendum admonuit. Roth gold gilgen Roode Lelye Lisiaune

Limonium beta silvestris Plin. terrae tintinnabulum, offic. pyrola, palustribus in locis nascens copiose: apud nos herba betae assimilis, chirurgis expetita. leimw/nion. Holtzmangolt, wintergrun Pyrola, wintergroen Pirole

Lini stupa a stipando. Werck, stoppe Flandris Werck, stoppe Flandris Estoupe Stoppa di lino Estoppa de lino

Linum Plinio dicitur, quicquid textrinae aptum, sive contusae herbae, sive frutices arboresque subministrant, uti non male iudicat Rondiletius. li/non. Flachs Vlas Lin Lino Lino

Linum factum Ulpiano. Flachs der nun geschwungen vnnd gehechelt ist Gheheeckelt vlas

Lithospermon milium solis offic. cauda pecorina nonnullis vocatur. liqo/spermon, gorgo/nion, dio/spuros2 Theopr. Meerhirsch Peerlen cruyt, steensaet Gremil, herbe aux perles Mijo de sol

image: [s043b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s043b.html" \t "Bild)

Luculamentum Camera quaedam seclusa et distincta in seminum vasculis, uti videre est in capitulis papaverum. qh/mh Aristot.

Lotus sativa lwto\s2 h(/meros2. vulgo trifolium odoratum. Siebengezeyt Seven ghetijdtcruyt Trissle odoriferant

Lupus salictarius offic. lupulus, bru/on. Hopffen Hoppe Houblon Bruscandola, quasi bryon scansile, vt putant nonnulli Humbrezillos, cuerpo d'hombre

Lychnidum generi adscribenda est citra omnem controversiam ea, quam Digitalem herbariorum vulgus nominat: itaque communi nomine censebitur Lychnis luxni\s2, qrualli/s2. Digitalis, campanula silvestris. Fingerhut, fingerkraut Vingherhoete a digitabulispecie

Lychnis coronaria Sunt qui Iovis florem vocant. luxni\s2 stefanwmatikh\, dio\s2 a)/nqos2. Mergenroszlin, Marienrosen Christus ooghen Haec eadem est cum Rosa Graeca Plinii, de qua diximus in Rosa canina inter frutices.

Lychnis silvestris luxni\s2 agri/a. Widerstosz, gildweych Ienetrekens

Lysimachium salicaria. lus1ima/xion, lu/tron. Diosc. Weiderich, gelb oder geel weiderich Partijcke, wederick Pellebosse, cornelle, soucie d'eau, socie aquaticque

Malva maior vel hortensis. molo/kh, moloche Colum. melope Plinio, sed non sine vitio, ut reor. mala/xh mhpeuth\, dia/des1ma Zoroastri. a)/nqema Pythag. nonnullis ou)ra\ muo/s2, id est, muris cauda. Ehrnrosen, herbstrosen, grosz bappelen Winter-roosen Rose d'outre mer, maulue de iardins

Malva silvestris mala/xh a)xri)a. Bappel, kaszlinkraut, paplenkraut Papelmaluwe, kees kens cruyt Malue Malua Malua

Manipulus foeni Plin. a)gka/lh xo/rtoou, a(gkali/s2. Ein buschle hews Een arm vol hoys, greep hoys, een bussel hoys Vne poignee, vne iauelle, vn boteau de foin Maniplo o branchata di feno Manojo de heno

Mandragoras mandrago/ras2, a)nqrwpo/morfos2 Pythagorae, a)nti/mhlon, a fructu malo simili: mirkai/a, a venesicii amatorii suspicione, propter famosam Ciecen. mw/rion. Alraun Mandragora Mandegloire, mandragore Mandragora Mandracola

Marrubium prassium. linostro/fon, pra/s1ion, fullofari\s2, kamhlopo/dion. Marobel, andorn, lungenkraut Malroue, Maltrueuie, witte andoren Du marrubium Marrobio Marrujo, marrubio

Medica Varr. Trifolii genus pecori pabulum. mhdikh\ Dioscor. Gulden steinklee Mielguas

Melanthium nigelle, gith, officin. nigella Romana. mela/nqion. Romischer Coriander, schabab, schwartz kumel Nardus Nielle, nigelle, poiurette, a piperis sapore Nigella Axenuz, neguilla

Melilotus fertula campana Plin. officinis corona Regia, pratellum. meli/lwtos2. Steinklee Malloet Melilot Melioloto Corona de Rey

Mentha mi(nqh, h(du/os1mos2. Muntz Munt, ment, cruysmunt, bruynheylighe Mente Menta Yerua buena

Menthastrum h(du/os1mos2 a)/grios2. Roszmuntz, quasi caballina mentha: fischmuntz Roode watermuntz Mente sauuage, pouliot sauuage Menta seluatica El mastranto

Merourialis lino/zwstis2, e)rmou= po/a, h)\ bota/nion, parqe/nion, fh/llon Theophr. Bengelkraut, scheiszkraut, Mercuriuskraut, kuwurtz Mercuriael, bingelcruyt Mercuriale Mercurella Mercuriale

Merges Virgil. kw/mus2, de/s1mh. Manipulus spicarum. Korngarb Schoof, koorenschoof, koorengherwe, bussel-koorens Vn fais de fourment Fascio di fromento Manojo de trigo

Meum anetum silvestre vel tortuosum. mei=on. Barwurtz, hertzwurtz Meo Punillo

Muscus marinus bru/on qala/ssion. Meermoosz Zeemoes Coralline Corallina Malhorquiana yerua

Myrrhis vulgo cicutaria, quod foliorum hirsutiae repraesentet cicutam, mu/r)r(i/s2. Wilde kerffel Wilde keruel Cicutaire, persil d'asne

Napus bouni/as2. Steckruben Parijssche'rapen 'steeckrapeo Nauet Napo Nabicas, nabo luengo o delgado

Narcissus bulbus vomitorius. na/rkissos2 para\ to\ narkw/deis2, baru/thtas2 e)mpoiei=n Plutarch. quod caput gravet: a narce, non a fabuloso Narcisso dictus: Plinio, bolbo\s2 e)metiko/s2. lei/rion Theoph. et Tarrhaeo, e)umeni/dwn stefa/nwma Euphorioni, et Soph. schol. Narcissenroszlin Narcissen Narcisse Narcisso

Narcissus lauteus pseudonarcissus. Vchtblumen, hornungblumen, zeitlosen Sporckelbloemen, gheele tydel osen

Nardus Plin. nardus Assyria Hor. offic. spica nardi. na/rdos2. Spicken nardi, nardus Spica nardi Hazum bar, espiga sil

image: [s044a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s044a.html" \t "Bild)

Nasturtium a narium tormento Plin. ka/rdamon. Kressig, gartenkresz Kersse, Tuynkersse Hollandis Cresson de iardin, alenois, nasitort Nasturtio, agresto Nastuerco, malpica

Nervus Quod praelongum filamentum et continuum folia perreptat, ut in plantgine. Ader, oder seitte De zeen, oft zenue Le norf Neruo Nieruo

Nucleus Plinio, pro bulbo et segmine capitis allii, spica Col. a)gliqes2 ge/lgiqes2, s1kelli/des2 Aeginetae. Knoblauch zehen Keerne oft kaerle van loock Le cerneau des aulx Sphigherto d'aglio Dientillo del aio

Nympha Involucrum, seu calyx floris. modice dehiscens, seseque aperiens, nu/mfh.

Nymphaea clava Herculis, offic. nenuphar. numfai/a, r(o/palon h(ra/kleion, madwnai/s2 apud Boeotios teste Theophr. at flos ipse peculiari nomine dotatus, ble/faron Dioscoridi vocatur. Seeblum, haarwurtz Plompen Nenufar iaune et blanc Taiero, traierazzo d'acqua, ab orbis mensarij sorma Nenufar, higo del rio, escuderte del rio, golfano, gelphano Lusitanis

Olus coctivum vel concisum. la/xanon e)fqo/n. Grun muesz Warmoes Potage, soupe verde, delior Eburonib Minestra d'herbe, come di cauli, spinazzi, etc Comida de ortaliza

Ophioglosson lingua serpentina, lingua et lingulaca Plinii existimatur esse nonnullis: offic. lancea Christi. o)fio/glwsson. Naterkunglin Ons Heeren speercruyt Langue de serpent, herbe sans cousture Lucciola, lingua serpentina

Orchis, priapiscus Apuleio, leporina nonnullis, officin. satyrion. o)/rxis2, kunos1o/rxis2. Knabenkraut Kullekens cruyt Couillon de chien, Satyrion Testicoli de cane Cojon de perro

Origanum heracleoticum o)ri/ganos2 h(raklewtikh/. offic. origanum Hispanicum, nonnullis cunila. pa/naktos2. Wogelmut, dosten, costentz Grove margeleyne Holl. grove marioleyne Brab Mariolaine bastarde, origon Origano Oregano

Orobanche quae Latine scandulaca esse videtur, ascandendo, quod ut scandula alia aliam superscandit, ita haec frumenta scandendo obstrangulat. o)roba/gxh. eruangina. o)s1prole/wn quasi leguminum leo, leontobo/tanos2 Smeercruyt Tigne

Oxalis rumex, offic. acetosa. o)/calis2. Sawrampffer Zurick, surckel vinette, ozeille, salette Herba brusca Azedrilla, romaza

Oxalis minuta vulgo acetosella. Klien sawrampffer Schaepsurckele, schape zurick Hollandis, veldt surckele Petite salette

Oxys trifolium acetosum, offic. panis cuculi et alleluya. o)eu\s2, o)cutri/fullon. Guckgauchklee, hasenampffer, roszampffer, sawrer klee, buchlee, buchampffer, buchbrot cockoucks broot, alleluha Pain a coquu

Paeonia casta Diosc. aglaophotis Apuleio. paiwni/a, pento/robos2 Galeno, glukus1i/dh Theoph. quod acinos non absimiles mali punici praeserat, est enim s1i/dh malum punicum. s1elhno/gonon, dixomhn/ion, s1elhn/ion, quod corniculatae lunae speciem referant seminum involucra. e)fialti/a Aetio. quod ephialtem sive incubum curet. Gichtwurtz, peonien, beningenkraut, pfingstrosen, quod sub Pentecostes ferias exoriantur flores: Konningsblum, quasi Regius flos Peonie Penoesne, piuoine Peconia Rosa montes, rosa albardera

Panicula Plin. Lanosa coma, qualis arundinum, phoba Plin. a)nqe/lh, fo/bh, quasi coma seu iuba arundinacea. riedtpluyme Enea

Papaver sativum mh/kwn khpai=os2, kunekefa/laion Hesych. Olmag, magsamen, magle Mancop, heul, eulsaetcruyt Brab Pauot Papauero domestico Dormidera

Papaveris caput kwdei/a proprio nomine dicitur, ut folium eius, platagw/nion, teste Theocriti scholiaste.

Papaver erraticum fluidum. mh/kwn r)oia=s2. eo quod deciduum ac defluum protinus florem amittat. papaveralis. multi hanc anemonem vocare non dubitant. Klapperrosen, glatzen, wildmaen, wilder magsamen Clapperroosen, wilden hauel Cocquelicoc, pouctu Papauero seluatico Hamapola, pappoulla

Papaver corniculatum mh/kwn kerati=tis2 Diosc. fabulum marinum Latine dici ait Dioscorides. Gall olmagen, gehornter magsamen Gheelen heul Pauot cornu Papauero cornuto Dormidera marina

Pappus Plin. lanugo e floribus veterascentibus decidua et volatica. pa/ppos2, ge/reion Arato, Nicandro ge/rwn Athenaeo. xai=ta Theocrito. Wolle der Krauter, die sich last abblasen Stuyfken, monickhoofrken La fleur que le vent souffle

Peucedanum stataria herba, pinastellum, foeniculus porcinus vulgo. peuke/danon. Schwebelwurtz, sewfenchel,

image: [s044b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s044b.html" \t "Bild)

haarstrang Verckens venckel, solffet wortel Quene de porc

Parthenium solis oculus Latinis officinis matricaria, amaracus. a)ma/rakos2 Aeginetae, parqe/nion, xrus1o/kalis2. Mutterkraut, meidblumen Mater, Moedercruzt Matricaire, marone, cotula foetida Brusaculo Magaca

Parthenium mas Hanc volunt esse quae officinis athanasia et tanacetum nuncupatur. Reinfarn Rienvaren, wormcruyt Athanasie

Pastinaca cara radix stafuli=nos2 h(/meros2, fi/ltron, ka/ros2, Athenaeo. Pastinachen, pasteney, ruble Pinsternaceke, Pastinaecken, tamme moren Pastenades Pastinaca Sanahoria blanca

Pastinaca erratica Plin. stafuli=nos2. Wild pasteney, vogelnist Croonkens cruyt, Vogels nest Pastenade sauuage, des panets

Pastinacae radices Italis Macheroni dicuntur: nam macheroni cibus est epasta et caseo confectus.

Pentaphyllum quinquefolium. pentapete/s2 Theoph. penta/fullon. Funffinger Kraut, weiszfunff Vloycruyt Cinquefueille Cinque foglio Cingo en rama

Peplus officin. esula rotunda. pe/plos2. Teuffelsmilch Duyvels-melck Reueillematin de vignes at quam officinae vocant Esulam simpliciter, Pityusa Dioscoridi est.

Pepon pe/pwn, s1ikuope/pwn Galen. Groote Pepoen at melopepon. mhlope/pwn, a mali rotunda specie, mhlope/pwn spermatias2 Polluc. Melon, melaun, pfeben Meloen Pepon, melon Melone, pepone Pepon, o melon

Pericarpium folliculus Col. Siliqua. Virgil. Theca et involucrum seminis quodcumque. peuika/rpion, le/pos2, le/mma, pe/s1kos2 Nicandro. lo/bos2 Eidem. Heutle, hulschen, Kifle Peele, puele, 'thuysken daert saet inne is L'estuy ou gousse des grains Folliculo Hollejo

Periclymenus offic. caprifolium silvae mater Scribonio, volucrum maius, lilium inter spinas, barbaris matrisilua. peuiklu/menon, s1plh/nion, klhmati=tis2, kaluka/nqemon. Geiszblat, speckgilgen, zeunling, waldgilgen, gilgen confort Gheyten blat, memmekens cruyt, caprifolie Cheure fueille, vincibosse Matresilua Madreselua

Personacea personata, arcium, lappa maior offic. bardiana. pros1w/pion, a)/rkeion. Gros Kletten Groote clissen Gleteron, bardane petite, gletteron Lappola magiore Bardana

Petasites petas1i/ths2, a praegrandi ad petasi modum folio. Pestilentzkraut Dockebladeren, pestilentie wortel Bardane grande

Phu vulgo Valeriana fou=. Dioscorid. nardus rustica, marinella, genicularis, herba benedicta. Gros baldrian, Dennmarc Tamme valeriane, sint Ioris cruyt, speercruyt, quod primo erumpentia folia mucronem hastae referant Valeriane Valeriana Yerua benedicta

Phyllitis lingua cervina vulgo, offic. scolopendria. fulli/tis2. Hirschzungen Hertstonge Langue de cerf Lengua ceruina

Piperitis siliquastrum iuxta Ruellii sententiam, quam nec refello nec approbo: esset costus hortensis nobis dictus. pipeui=tis2. Frawenkraut, Heidnisch mundkraut Cost Herbe du coque ou de la poiurette herba di gallo Pimiento o pebre de Hispania

Plantago maior ar)no)glwssos2 mei/zwn, o)/rtuc Theophr. e(pta/pleuros2 Plin. proba/teion stele/fouros2. Gros wegerich, ballenkraut Weechbree, Weechbladen Plantain Plantagine Llanten yerua

Plantago minor arnoglossa, offic. lanceola quinqvenervia. ar)no/glwssos2 penta/neuros2. Spitzig, wegericht Hontsribbe, cleyn wechbree Lanceola

Polygonaton offic. sigillum Salomonis. poluge/naton. Weiszwurtz Salomons segel Ginuliere, geniculiere, quasi geniculata Ginocchierto, frassinella Hetrusc Frassinella

Polygonum proserpinaca, seminalis, vulgo centinodia, corrigiola, et sanguinaria. polu/gonon Wegerich, weggrasz Wech-gras, cruepel-gras, verckens gras, Duysentknoop Corrigiole, renouee Corregiola Corriola

Polypodium filicula. polupo/dion. Baumfarn, dorszwurtz, engelfust Eyckenvaren, boomvaren Polypode Polypodio Polypodio

Porrum capitatum aricinum. pra/s1on mefa/lwton. Lauch Loock Porreau Porro capitato, praso Puerro

Porrum sectile Iuven. sectivum Col. Tarentinum. ghqulli\s2, gh/quon. Spaltlauch, stucklauch Stockloock Porro capitatum et sectivum genere non differunt, sed mangonio: capitatum autem e sectivo sive longo sieri substrata tegula in transplantatione, resectis prius foliis annotat doctissimus in suis commentariis Matthiolus,

image: [s045a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s045a.html" \t "Bild)

schoenoprassum. xoino/pras1on. Schitlauch, Prisslauch Biest, Biesloock, a iuncis qui vice foliorum illi sunt Petit porreau, prretre, ciuette

Portulaca quod portulas foliroum similitudine imitetur. a)ndra/xnh, kixlhbw=tis2, quod ki/xlai, id est turdi ea vescantur, Hesychio. Grensel, Burgel, Burtzel, Portzelkraut Porceleyne Pourpier, pourchaille porcelaine Porcellana, portulaca, procacchia Verdolaga, baldrogas

Potamogeton fontinalis, folio betae. potamogei/twn, staxui+/ths2. Samkraut, Seehaldenkraut Fonteyne cruyt Epsi d'eau

Psyllium yu/llion. pulicaris herba. Flohkraut Vloycruyt Herbe a puces Psillo Zargatona

Ptarmica sternumentaria, pyrethrum silvestre, tanacetum aquaticum vulgariter. Wasser oder spitze Reynfarn Herbe a esternuer Oliuella

Pulegium glhxw/n. Poley, Hertzpoley Poley Pulege, pouliot Pulegio Polejo

Pyrethrum salivaris. pu/reqron, puri/ths2, purwto/n. Bertram Piretrum Piretre, pied d'Alexandre Pelitre Piretro

Raunculus strumea, a medendo strumae sardonia herba, scelerata Apul. officinis pes corui. batra/xion, batraxis2, s1ardw=a, s1ardw=on, sqe/linon Epigram. Hannenfuss, gleissblumen Hannenvoet Bacinet Pie coruino, ranunculo Yerua belida

Ranunculus vocatur etiam herba, quam polyanthemon. polua/nqemon Plinius vocat. Schmaltzblum Borerbloeme

Raphanis radicula. r(afani/s2. Rattich Radiis Raue, raifort Kaphano, radice Rauanl, et rauanillo

Rapum goggu/lh h(/meros2 Ruben Rape Raue, naueau rond Rapo Nabo

Rapum silvestre rapunculus. Rapuntzle Reponcel Raponce Raponzolo Ruyponces

Reticulum Cic. nodulus, pastillus odoratorius Horatio. a)mma/tion. cic. Reticulum ad nareis apponebat plenum rosae.

Rhecomo rhacoma Plin. rha, rheon, rhaponticum, Plin. rhabarbarum r(a\, r(e/on. Rhabarbaren Rabarber

Ricinus Plin. offic. kerua vel cerva, palma Christi, cataputia maior, regium granum Mesuaeo, ki/ki, kro/twn s1illohu/prion Herod. pentada/ktulon. Creutzbaum, Wundelbaum, Zeckenkorner Palma Christi, Mollencruyt, Wonderboom, Cruytsboom Palme de Crist, palme Dieu Mirasole, girasole, fagiuolo Turchesco Figuera del infierno velut avernalis ficus.

Rubia erythrodanum officin. rubia tinctorum e)ruqro/danon s1ku/ron Nicandro. Farberrot, Rote Crappe, Mee Garance Rubbia Rubia

Saluia e)leli/s1fakos2. Salbey Sauie, Salie Sauge Saluia Saluay, saluia

Satureia thymbra, cunila. Colum. thymbram vult esse silvestrem cunilam, vet sativam et hortensem Satureiam. Plinius quoque eo distinguit solum, quod Satreia vocetur in condimentario genere, ut palato gratior, alioqui eadem cum thymbra. qu/mbra. Kunel, Saturey, Zwibelhyssop, Gartenhyssop Euele, Satureye, Hoffkun, Lochekoel Satrea, sauareie, sarriette Saturegia, peuerella, conila, thymbra, sauoreggia, conille Hetruscis Segurella, axedrea

Scandix s1ka/ndic. volunt eam esse, quae Romanis acula, nostrate lingua Naelde Keruel, quasi chaerephyllum aciculatum, dicitur, cum tamen Plinius cum Theophrasto scadicen eadem, et tragopogona nominari dicat, foliaque illi croco similia tribuat, et in caule brevi calycem magnum, cuius in fastigio canam barba, unde illi nomen.

Scapus Plin. Caulis rectus in columnae modum. Thyrsus Plin. qu/rs1os2 Dios. kau=los2 Gerader Stengel Rechte steel van cruyt La tige droite Il gambo diritto Tallo o astil de la verua

Scilla s1ki/lla, xi=nos2 eadem Plutarcho dicitur et Etymologi auctori, unde Pericles xinoke/falos2 dictus convitio fuit, quod capite praegrandi Scillam reforret. Meerzwibel Zeeayuyn Charpentaire, sciboulle, oignon marin Scilla Cebolla albatrana

Scolopendrium caleifraga Scribonio, s1kolope/ndrion, a)/splhnos2, h(mio/nion, pte/ric. offic. ceterach. Miltzkraut, Steinfaren Steenvaren Ceterach Ceteraco Doradilla

Scordium trixago vel trissago palustris. s1ko/rdion pleuri=tis2. Lachen Knoblauch, Wasserbattenig Waterloock Chamaraz Scordio Scordio

Sedum maius vitalis Apuleio. Iovis caulis, semper vivum, hypogesson, quod in suggrundis fere nascatur, sesuvium Opilio, quod in tegulis domuum seri solebat ob vim sedandorum fulminum, officin. barba Iovis. a)ei)zw=on, ste/rghqron, zwo/fqalmon, a)me/rimnon, a)eiqale\s2, a)mbro/s1ion, h)rogenhto\n xrus1o/s1permon, ai)w/nion, prweigonon, u(po/geisson. Gross Hausswurtz, gross Donderbeer Huysloock, Donderbaert, quasi Tonantis barba Ioubarde Semperuiuo maggiore, orechiaria, a similitudine quam cum auribus habet Sempreuiua,. yerua puntera

Sedum minus cauda muris. a)ei/zwon mikro\n, h)riqale\s2, geis1i=tis2,

image: [s045b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s045b.html" \t "Bild)

petrofue\s2, triqale\s2, kerauni/a, quod sulminibus adversari crederetur. Hanc esse quam digitellum nominat Plinium, suspicor, a digitult similitudine. Kleine Donderbeer Cleyne Donderbaert Triguemadame Pignola, a similitudine quam cum nucleis pineis gerit

Sedum tertium illecebra, portulaca silvestris, telephium. a)ndra/xnh a)gri/a, thle/fion. Maurpfeffer, Katzentrublin Muerpeper Pain d'oiseau

Semem go/nos2, spe/rma, genea/. Saamen Saet Semence Seme Simiente

Serpillum matris animula. e)/rpullon. Hunerkole, Hunerklee, Costentz, Quendel Wilde Thijm, Quendel, onser Vrouwen Bedtstroo Serpolet Serpillo Serpollio, serpam

Sertum Virgil. strophium Plin. stefa/nwma. Krantz Mayen, Schaple Kransken Chapeau de fleurs Ghirlauda Guirnalda

Servia Plin. Sertum e sloribus, pastillus e floribus fartus. ste/fanos2 e)/liktos2. Ein Meyle von Blumen Een tuylken Brab. een houpeelken Flandris, aliis ruycker van bloemen. Vn bouquet Mazzo di fiori, mazo Venetis Emboltorio de flores

Sicilire pratum Falcibus consectari, quae foeniscae praeterierunt. Varr. Plin. Die Wisen oder Matten schropffen T'stopsel vant verlaten gras afmaeyen Refaucher le pre Tornar a segare il prato Segar la segonda vez el prado

Sinapis s1i/napi, para\ to\ s1i/nein tou\s2 w)=pas2. Senff Mostaert Moustarde, seneue Senape Mostaza

Sinus alarum cavum, Canus anfractus caulis, unde ramuli exiliunt, exoriunturque. kolpo\s2, maxa/lh. Die Krunme der Schossln T'hol der spruyten

Siser Plinii, haud dubie subalbidum Carotarum genus est, es iis quas iuri carnium incoquere, patrio more solemus, quidquid alii obloquantur id quod decet atque evincit praecipue nervus, mediam qui radicem perrepit, amariusculus, utcumque ab aliis negatus, in quem millies incidisse memini, quod eo radicum genere (quas a patria mea, cui vicinus ager praestantissimas fundit, Hornanas cum ambitu quodam, ut maiores delicatioresque natio nostra expetit) avidissime vescar. Est autem is nervus durior incoctiliorque et amarore quodam ingratus, fibris quibusdam in ceteram carnem excurrentibus consertus, exemptilis a reliqua carne. Non tamen ignoro totum genus haud distingui illo nervo, quod mangonio fortassis hortulanorum acceptum ferendum est, qui nonnullas herbas, spinas exuere, alias etiam tunica nudatas prodire docuerunt. s1i/s1aron. Geele Ruben Poten, Peen, Wortelen, Hoornsche Wortelen Pastenade iaune

Siser alterum s1i/s1aron. Gierlin zam Rapuntzel Suuckerwortelkens, Serillen Cheruy, gyroles Sisaro chirimas

Sisymbrium officin. balsamita, aliis menta crispa. s1is1u/mbrion. Krausen Balsam Gecrulde Baltem

Sisymbrium aquaticum nasturtium aquaticum. kardami/nh. Brunkressen, Wasserkressen Waterkersse Cresson Cressione

Sium laver s1i/on Wasser Eppig Watereppe Berle Gorgolestro Rabacas

Similax laevis offic. volubilis, campanula, funis atborum s1mi/lac, h)\ mi/lac lei=a. scandulaca Festo Pompeio, quod scandat herbas, easque necet. coniugulum catoni. Windenkraut, Weisslocken, Klocken blumen Winde, Wrange Liset, liseron Viluchio maggiore La campanellao corriola maior

Smilax aspera hedera cilissa Theoph. interpreti Gazae. volubilis pungens vel acuta. s1mi/lac traxei=a. Scharpffe Winden Steeckende Winde Liset picquant Hedera spinosa, rouo ceruino Hetruscis Biguorda

Smyrnium s1mu/rnion. Peterselye van Macedonien Macerone Apio Macedonico

Solanum strychnis. offic. vua lupina, et solatrum, morella, vua vulpis stru/xnos2 khpai=os2, tru/xnos2 e)uh/paton. Theoph. Nachtschatt Nachtscade Morelle solatro Yerua mora

Solanum letale offic. mortale mandrago/ras2 Theophr. Dolkraut Dulle besyen, Dulcruyt

Sonehus cicerbita, lactucella offic. taxaracon, lactula leporina Apul. nonnullis palatium leporis. s1o/gxos2. Wilder Hasenkol, Gans Distel Conynencruyt, Daudistel, Gansendistel, Melckweye Laiteron, palais au lieure Soncho, cicerbita Sarraja

Sparganium gladiolus palustris. sparga/nion, cifi/dion. Waterlisch, Candelaers

Sphacelus stfa/kelos2 Theophr. saluia agrestis, Ambrosiana officin. Wilde Salbey Wilde Sauie

Sphondylium rutinalis Latine, offic. Angelica putatur, et S. Spititus radix. Sunt qui angelicam, Panaces Herculeum esse existiment. spondu/lion. Angelica angelicque Matthiolus, vei herbariae columen, eam quam vulgus Brancam ursinam appellat esse sphondylium annotat Teutscher Berenklaw

image: [s046a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s046a.html" \t "Bild)

Spina alba a)/kanqa leukh\, a)grioki/nara, donaki=tis2. spina regia. offic. carduus beatae Mariae, Arabibus bedeguar. Frauwendistel, Mariendistel Onser Brouwen Distel Chardon nostre dame, artichaut sauuage

Staphysagria vua silvestris. pituitaria, pedicularia Scribon. herba pedicularis Colum. a)stafi\s2 h)\ s1afis1agri/a, fqeirokto/non. Speichelkraut, Leusskraut, Leusssamen, Bissmuntz Luysecruyt Staphisag rie, herbe aux poux Staphisagria, stapusaria, semensa de frati Fabaraz, paparraz, hauarraz

Stratiotes Diosc. vulgare millefolium, supercilium Veneris. stratiw/ths2 xilio/fullos2. Garb Schafgarb, Schafriip, Tausentblat Gerwe Millefueille

Symphonia gomphaena. Papegacyen cruyt, a colorum varietate, gelosye Genesie, gelesie

Symphytum insuta rustica, et alus Gallicus Scribonio, quae lectio reponenda est apud Aurelianum lib. 5. Tardarum passcap. 2. pro ar Gallicum, confirma maior, solidago, consolida maior. offic. s1u/mfuton. Walwurtz, Schmerwurtz, Schantzwurtz, Vein wellen Waelwortel Consire, oreille d'asne Consolida maggiore Suolda vel consuelda maior

Tages Apul. flos Indicus. Suntqui Artemisiam monoclonon eam faciunt. ta/ghs2 Tunetanus flos. Tuenis bloeme

Tarchon draco hortensis tarxo/n Simeoni Zetho. Dragon Dragon Dragoncello

Teutlomalache Ruellio, quod vulgo spinachium, forte a scmine spinis aculeatis non absmili, teutlomala/xh. Binetsch, Spinat Spinasie Espinars Spinazzo. Venetis

Thalictrum qaliktron, quasi qa/llor i(kte/rou: enest quam officinae sophiam indigetant, ictero praesentaneam semine. Welsamen Fyecruyt Melisoen cruyt

Thlaspi nasturtium tectorium. qla/spi Bisemkraut Seneue sauuage Pangueso

Thlaspi alterum raphanus maior. prs1ikona/pu, qla/spi e(/teron. Merrattich Mirredick Grand raifort

Thymus qu/mos2. Romischer oder Welscher Quendel Thijm Mariolaine d'Angleterre Thimo Tomilho, salsero

Tithymallus lactuca marina Celso, tiqu/mallos2. Wolfsmilch Wolfsmelck Herbe au laict Tithimallo Lechetrezna

Tragacantha traga/kanqa. Dragant Dragant Alquetira

Trichomanes fidicula capillaris, offr. polytrichon. trixomane/s2 Roter Seeinbrech Widertod Wederdoot, root Steenbreck Dupolytrichon Politricho Politricho

Trifolium acutum Colum. Veget. odoratum, bituminosum. a)s1fa/ltion Colum. mhnianqe\s2, kni/kwn, o)cutri)fullon, quod confragesis locis nasci Vegetius ait, odoris gravis: et bitumini similis, unde a Graecis a)s1fa/ltion, a Latinis propter siguram, acutum trifolium nuncupatur, longis et hirsutis foliis virens, caule quam praten se robustiore: quae verba hic auctor ex Columella descripsit, nam quod ibi additur. Simonianum vitiatum est, pro Siler montanum: Estque idem cum Scribonii

Oxytriphylio quod gravem emittere odorem testatur, foliis lanuginosis et in extremo quasi aculeatis.

Trifolium pratense tri/fullon, tripe/thlon Callimacho, mhdikh\ po/a Aristoph interpr. Klee Clauer Treffle Trifoglio Treuol

Tussilago, populago offic, ungula caballina, farfara, filius ante patrem bh/xion, a)fullanqe/s2. Theophrasto vocariexistimo, quasi sine folio florens, ev quod flos praevertat foliorum proventum. xamaile/ukh, velut pumila populus. Rosshuff, Brantlattich Hoefbladen, Peertselaeuwe, Brantlauwe, sint Quirijns Cruyt Patte a cheual Vnghia di cauallo Vn~a de asno

Typha sceptrum morionis tu/rh, Narrenkolben, Liessknospen Lieschdoden Donsen, Dullen, Polsen Masses, rouseau Mazza sorda, quod huius lanugo auribus incidens surditatem pariat Bohordo, iunco amacorocado

Veratrum album elleborus albus. e)lle/boros2 leuko/s2. Welsch Niesswurts Niescruyt, witte Niesswortel Viraire, veratre, ellebore blanc Elleboro binaco Yerua de balestre, verde gambro blanco

Veratrum nigrum Melampodium, a Melampode, qui Proeti filias hac radice ab insania liberavit, unde et Proetium quoque dicitur. e)lle/boros2 me/las2, melampo/dion, melano/rizon, proi/tion, e)/ktomon Hippocr e)/ntomon Plinio. Schwarts Niesswurtz, Christwurtz Niescruyt Viraire noir Elleboro nero Verdegambro negro

Verbasculum articularis, offic. herba paralysis, primula veris. flo/mos2, a)rqritikh/. Schuisselblumen, Handschluchblumen Sluetelbloemen, Hofbloemen Coquu

Verbascum Iucumbra: Lucernalis herba, candela regia, candelaria. offic. tapsus barbatus, flo/mos2 Wullkraut, Konigskertz, Brenkrant, Himmelkraut, Kersenkraut Wollecruyt, Wolblat, Tortsencruyt Bouillon Tasso barbasso Vetbasco o gordolobo

image: [s046b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s046b.html" \t "Bild)

Verbena Sacra omnis herba, et lustrales ramuli, qui vel religionis ergo adhibebantur, vel ad ornatum aris circumdabantur, cuiusmodi myrtus apud Menandrum, olea, laurus.

Vertex et Radix, quaere in Arbore.

Verbenaca eincinnalis, sagmen. peuisterew\n, a)risterew/n. Plut. Eiserich, Eisenhart, Eisenkraut Yserhars, Verbene, Ysecruyt Veruaine Vermina cola, herbena La grama yerua, verbena

Viburnum Virgil esse puto eam Clematidis speciem, quam servatc nominis vestigio Gallid, Viorne nuncupat, sic dictam a viendo id est ligendo: Germani Waldreben, et Liinen: Brabanti quoque Liinen. Viorno frutice Vngueneco de vimbres

Vila alba leuko/ion Vilieren, Stock vilieren, Damaschbloeme Viola bianca Violeta blanca

Viola calathiana Plin. autumnalis. Lungenbloeme Duysentschoone, bleu Lelykens

Vila flammea flammula Gazae, offic. herba clavellata, herba Trinitatis. flo/c Theoph. flo/gion. Freysam, Dreyfaltigkeit Bulm Penseen Penseos

Viola lutea Plin. offic. keiri, hesperis. Geele Nagelin, Nagelblumen Gheele Violetten, Steenviolieren Brabantis Giroffle iaune

Viola nigra purpurea i)/on porfurou=n Mertzen Fillen, blaw Veihel Violetten, Meertsche Violettekens Violette de Mars, et de Caresme Viola porporea, et mammola Violeta

Umbella muscarium Plin. a similitudine muscarii, quo muscae fugantur, vocatur fastigium pluribus longioribusque pediculis in orbem circumactum, quale in foeniculaceo caule. s1kia/dion Diosc. Ein dolder von Blumen, blumen Wadel De croon van cruyt

Umbilicus Veneris acetabulum, herba coxendicum Plin. scatuncellus Barbaris. kotulhdw\n, kumba/lion, s1kuta/lion. Nauelcruyt Escudetres Ombilico di Venerc

Urtica kni/dh, a)kalh/fh. Nessel Netelen Ortie Ortica Hortiga

Urtica labeo, lamium, urtica mortua vel iners. Todnessel, Taubnessel Doue Netel Ortie morte Ortica morta o sorda Hortiga muerta

Xyris iris agrestis, offic. spatula foetida. curi/s2 Welschswertel, Wandtleusskraut Stinckende Liesch, Wand oft Weegluyscruyt Glayeul puant

**DE HOMINE. CAP. XXVI.**

ADolescens neani/as2, mei/rac, meira/kion, neani/s1kos2. Iunger oderjungling Iongelinck, ioncxken Vn iouuenceau Adolescente Moco

Agrippa pedibus prius ex utero editis enatus puer a)rgi/ppas2 Plutarcho.

Alumnus maiatiko\s2, tro/fimos2. Ein erzognes Kind En kind wt liefden besteet ende opgeuoet, d'welck yemant om Gods wille houdt Nourrisson Nutrito in casa o fuora pet piacere, o carita, alieno Criado

Ancus adunco brachio puer, nec exporrectu facili.

Anus vetula grau=s2, pres1bu=tis2, grai=a, a)fh/lic, ko/kua Epigram.Ein altes weib Een oudt wijf Vielle femme Vecchiarella. vecchia, vecchiazza Vicja

Caeso Plin. e materno utero caesus. Exsectus matre perempta, Virgil. Casar. Auss seiner Mutter leib geschnitten Wtiyns moeders Lyfs gesneden Taille hors du ventre de sa mere Preso et nato dopo la madre esser aperta et tagliata Cortado y tomado fueta del cuerpo de su madre

Concubina Cic. honestiore voce quam amica, quod illa extra criminis notam habebatur: haec meretricio more quaestum corpore faciebat s1u/gkoitos2. Beyschlafferin, Bulerin Concubine, byslaepster, baelken Concubine Concubina Manceba de soltero, abaraganada, concubina

Cordus qui tarde nascitur. Ein langsam gebornes Kindt Een Kint dat spade gheboren wort Netard Nato tarde Parido tardimente

Decrepitus silicernium Terent. vel quodsilentibus, hoc est inferis mox cernendus sit, Donato teste, vel quod prono in terram capite silices spectet. Capularis senex Caecilio, capulare cadaver Lucillio, Acheronticus senex Plauto, senex recoctus Catullo, pe/mpelos2, krono)lhros2, e)xato/ghrws2, tumboge/rwn, parechulhme/nos2 a)naiqhtos2 Erymol. bekkes1e/lhnos2 Aristophani. kro/nippos2 Aristoph. parh/lic, u(pe/rghrws2, e(fqo/s2 gh/rwn, quasi Senex recoctus, quod apud Catullum est. Ein gar alter mann, so den einen fussim grab hatr Een ouden rochlaer, die met een stocxken gaet, ende het een been int graf heeft Le vieillard qui est sur le bord de sa fosse Vecchiarello vicino a la morte Viejo muy viejo

image: [s047a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s047a.html" \t "Bild)

Ephebus Terent. Puber, vesticeps Agellio, qui generationi habilis ac maturus est, e)/fhbos2, a)nti/pais2, h)i/qelos2, a)fei/menos2 geneiw=n, w(rai=os2 ga/mou. Ein iungling vertreffend die viertzenhen jarn Een jonghelinck die den baert inde kele heeft, oft die ouer die veerthien jaren oudt is Qui passe quatorze ans Chi trapassa e quat ordeci anni Moco que tiene mas de los quatorze an~os

Femina femella, mulier. qh=lus2, gunh\, qhlu/drion, qhlute/rh Homero. Ein Weib oder Fraw Vrouwe, oft Wyf Femme, femelle Femina, dona, moche Muger, hembra

Fetus etsi generice ad nascentia omnia extendatur, de homine tamen etiam effertur, te/mos2, ku/qos2 Callim. ku/hma, ku/os2 Aristoph. gonh\, gen/hma, s1ki/nar Nicandro, e)/mbruon: quamquam hoc proprie de fetu adhuc in utcro abstruso, maturiore tamen, quasi ento\s2 bru/on, ut et ku/hma de imbecilliore et conceptui viciniore, Galeno teste. Uterum etiam Tacitus pro fetu ipso extulit. Trag, zug, oder frucht Kindlin Dracht, vrucht, Kindeken Le fruit et portee de femme Frutto, o parto Elfruto o lo que la hembra pare

Homo ab humo dictus. a)/nqrwpos2, broto\s2, qnhto/s2 Der Menschl Mensche Vn homme Huomo Hombre

Homuncio homunculus, homuius Cicer. a)nqrwpa/rion, a)ndra/rion, a)ndri/s1kos2, a)ndri/on. Theocr. Menschlin, Mennlin Menschken, Manneken Petit homme Homunciolo, homiciuolo Boc. Hombre pequen~o, hom brillo

Impuber investis, nondum pube vestitus, qui nondum decimiquarti anni limites attigit. a)/nhbos2, a)gen/eios2 bou/pais2. Ein jungling vnder halb die viertzehen jarn Een ongebaerdt jongelinck Garconneau sans batbe Sbarbato gartzone Moco sin barbas

Infans infantulus. bre/fos2, nh/pios2, bre/fos2 neogilo\n Theoc. neoge\nes2 qre/mma paido/s2. Plat. nhpi/axos. Hom. nhpu/tios2, brefu/llion, pai=s2 u(pagka/lios2 Suid. neogno\n et neo/gonon paidi/on, r(a/rion Etymologico. Vnmundig kind, so noch nit reden kan Een kindt dat noch niet gespreecken en kan Petit enfant, qui ne scait encores parler Bambo, bambino Boccatio, fanciullo, fantino Danti Nino que no habla

Iuvenis ne/os2, o( en h(liki/a| Demosth. e)/nakmos2, neo/gilos2, u(phnhth/s2. Ein junger man Een jonckman Ieune homme Giouane, giouanetto Mancebo

Lucius Prima luce natus. Einfruch geborner Knab Een Kint dat met den dageraet gehebooren wort Ne auec le soleil leuant Nato alla aurora Nascido muy temperano, con el sol

Manius mane natus. Ein morgenkind Dat smorghens ter werelt comt Ne du matin Nato alla matina Nascido a la man~ana

Mas masculus, a)/r)r(hn, a)/rohn. Manlin Man, Manneken, Knechtken Masle Maschio, zitto Macho

Matrona Cic. Uxor usu, quae cum viro in matrimonium coit, oi)mode/spoina Ehrweib Matrone, eerlijcke vrouwe Femme d'honneur Matrona A matrone

Monstrum Terent. monstrosus fetus Lucano, pro fetu praeter naturae legem genito, teras2, fu/s1ews2 para(bas1is2 Aristot. Ein Vnmensch, vngeschaffen vnnd vnnaturlich Tragt Monster, onnatuerlijcke vrucht Monstre Monstro

Meretrix lupa Plaut. scortum, lupanar Catullo. prostibulum Plaut. diobolare scortum Plaut. quadrantatia Caecilio, limax Varr. a limando, nisi velis dici a noto animali quod sub vesperam e latebris proreptat, et imbrem praenuntiat, cuius in suo genere sitiens est meretrix. blita/s2 Pullus Veneris Plauto, ut pafi/hs2 vossi/s2 Epigram. e(tai=ra po/rnh, xamaitu/ph, ka/s1wris2, kasalba\s2, ma/xlos2, forba/s2 Soph. dh=mos2 Archiloch. mu/zouris2 Eustath. pw=los2 a)frodi/ths2 Eubulo, ka/praina Menan. ba/ssara Lycoph. xalkidi/tis2 Eustath. peui/polos2 kas1au/ra, a)nas1eis1i/falos2 Hipponacti. borboro/ph Ein Hur, oder Metz En hoere oft sack Putain, paillarde Metetrice, porca, putana, paillarda, putta, putta sfacciata Petr Putta vellaca

Mulier fecunda gu/nh go/nimos2, e)/uforos2 e)pi/teknos2 Hipp. Ein fruchtbare Fraw Vruchtbare Vrouwe Femme fertile Dona fecunda et fertile Muger que pario mucho hijos et hijas

Mulier feta gravida, praegnans Cic. uterum ferens. kuma\s2, e)/gkuos2, e)gku/mwn, ku/ous1a, kuwforou=s1a, e)pi/foros2 Xenoph. u(peyhres1me/nh, paidou=s1a Callim. e)pi/tec et e)pi/tomos2, sed proprie partui propinqua. Ein schwangere Fraw, ein tragendes oder eins Kind grossgehendes Weib Een swangere oft beuruchte, sware van Kindt dragende oft begorde Vrouwe Femme grosse d'enfant Donna grauida o pregna Muger prenada.

Mulier sterilis infecunda a)/gonos2, a)/tokos2, a)/kuqos2 Callimacho. Ein vnfruchtbares Weib Onvruchtbare Vrouwe Femme sterile Dona sterile, et che non partorisce Macherta

Nutricius tro/fos2, trofe\us2, tro)fimos2 Auffenthalter, Erzeuger Minnevader, de cost geuer Nourrissier

image: [s047b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s047b.html" \t "Bild)

Nutritore Amo

Nutrix tiqh/nh, titqh\, qhla/stria, qhlamw/n Lycoph mai=a, tro/fos2, kourotro/fos2 Die Seugamm De minne, memme, suechster, oft voester La nourrice Nutrice ouernena Ama que cria

Nympha non ita pridem viro coniuncta. nova nupta Terent. nu/mfh, neh/gamos2, newsti\ gamhqei=s1a. Ein junge Fravv De jonge, oft de nieu ghehoudes La nouuellement mariee Dona pocofamaritata Muger a poco casada

Obstetrix adsestrix Afranio, quod adsideret fetae mulieri, a)nage/tria et a)nage/tris2 Hesych. maie/utria, mai=a Eustath. loxi/a, o)mfaloto/mos2 Poll. quod infantium umbilicos praesecet. Ein Hebam De vroevrouwe La sage femme Obstetrice Partera

Opiter Puer cui superstes est avus mortuo patre.

Pellex quae se maritis uxoratis miscet puella. succuba Ouid. pallaca Sueton. pallakh\, moixali/s2. Schnur, Balg, Kebssweib Eens gehouden Mans hoere Concubine d'vn homme marie Bagascia Boccatio Manceba de casado, abarraganada de casado

Proculus patre peregre absente editus in lucem, velpatre iam sene et aetate procul praegresso natus. thluge/ths2 proprie Hom. et thlu/getos2, quasi o( thlou+ gonh=s2 w)\n, en gerontikh=| h(liki/a| sparei/s2.

Puella pupa, virguncula. paidi/s1kh, kora/s1ion, ko/rh, kerion. Meidlin, Tochterlin Meysken oft dochterken Fillette Fantina, zitella, tosa, bambolina, verginella Moca, mochacha

Puellus LUcil, puerulus Cic. pusio Cic. pupus Varroni. paidi/on, paida/rion, paidi/s1kos2 Athenaeo. paidis1ka/rion. Kindlin oder Kna'blin Kindeken oft knechtken Petit enfant Putrino, fanciulino, garzonetto Mochacho

Puer a puritate. pai=s2, kou=ros2. Kind Kind Enfant, garcon Putto, bambolino, fauciullo, toso, garzone Moco

Puer anniculus Varr. unum natus annum. pai=s2 e)/teos2 au) toeth/s2. Ein jarig Kind Een Kindt van een jaer Enfant d'vn an Bambino d'vn anno Mochacho de vn an~o

Puer abortivus fetus abortivus Suet. abortus Cicer. Exterricinius Festo huius generis est, quasi matre exterrita ante tempus natus. h)lito/mhnon Graeci dicunt e)/ktrwma, e)/kbolon Eurip. ku/rma a)nemiai=on, a)/mblwma. Ein Missgeburt, ein vnvoltragenes Kind Misdracht, Misbaert, Misbore Auorton, ne auant terme Nato innanzi al prefisso termine, creatura andata in male Criatura mal parida

Puer collactaneus qui pariter mammam suxit. s1u/ntrofos2. An einer Brust gesogen Dat eene Borst ghesogen heeft Enfant nourri de la mesme terre ou nourrice Bambino allettato de la medesima mamma, o ensieme et di compagnia Nino de la misma mama, o que iuntamente chupo la mama

Puer expositus proiectitius Plauto in publicum abiectus. e)/xqetos2, e)kkei/menos2 poei=s2, Pausan, in Arcad. Fundelkind Vondelinck Enfant expose Bambino esposito o gittato alla ventura Enechada o deschada criatura

Puer lactens bre/fos2 e)pima/stion, neogele/s2 Isaeo, e)pimastidi/on Polluci. Seugend Kindlin Een suygende oft voester Kindt, soochlinck Enfant qui tette Bambolo de la mamma o tetta Nino que mama, mammon

Puer posthumus Cic. a morte patris natus. posthuma proles Virg. o)/yi/gonos2. Ein Kind nach seines Vatters tod geborn T'kint dat eerst gheboren wort naer zijns vaders doot L'enfant ne apres la mort de son pere Figliuolo nato dopel padre morto Hijo nascido despues que su padre morio

Puer subditus Terent. subdititius Quintil. subditivus Caecilio, suppositus Iuvenali, supposititius Varroni, u(pobolimai=os2 Alexidi, u( po/bthtos2, a)nta/llagos2 Menandro. Ein Wechselbalg Een Wisselinck Enfant suppose Postiecio, colto in iscambio Postizo

Puerpera lo/xos2, toka/s2 Eurip. lexw/, loxei/a, a)r)tito/mos2. Kindbetterin Een vrouwe die van Kinde inne ligt, oft inde kraem is. Femme accouchee, gisante Puerpera, dona di parto Muger que pario

Virago mulier moribus et filo corporis ad virum proxime accedens, a)nti. a)neira, a)ndrizome/nh, a)r)r(enwpo\s2: a)r)r(enikh/ Luciano. Mannin Eem handige rassche vrouwe, oft helleueghe Femme vertueuse et qui fait actes d'homme Vna viragine, o dona gagliarda, et che tiene dell'huomo Muger que representa varon

Virgo parqe/nos2, a)/nandros2 Sophocli. Magd, Iu~gfraw Maecht, jonckvrou Vierge, pucelle Damigella vergine, puncella, pulcella et pulzella Bocc Donzella

Virgo desponsa mello/gamos2 Soph. e)pi/gamos2 Halicarn. ta/lis2 Callim. Ein verheissene, zugesagte vermahlte Iungraw, oder Braut Verloofde maecht, de bruyt L'espouse, vne vierge vouee a quelqu'vn, ou promise La sposa, et noviza

image: [s048a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s048a.html" \t "Bild)

Venetis Donzella prometida y desposada

Virgo exoleta aetatis provectioris vitio usui coniugii inepta et conceptioni inhabilis. parhbhkei=a, a)mfh/lic. Ein alte Iungfraw Een Lubcecksche maecht, een oude ionckvrouwe Vieille vierge Viergine gia vecchia Donzella vieja

Virgo immatura Suet. acerba Var. o)/mfac. Ein zarts Iungfrauwlein Een teer meysken Pucelle tresieune a marier Virgine troppo letiosa et delicata Florent Donzella nina, o pequena para ser casada

Virgo nubilis Cic. viripotens Plaut. tempestiva Agell. matura viro Agell. tempestiva vino. Hor. matura toro Stat. a)kmai/a, w(rai=a ga/mou, e)pi/gamos2 Demosth. pro\s2 a)/ndra e)kpeth/s1imos2, h)i+/qeos2 Eustath. mogizome/nh Ein mannbare oder zeitige vnnd volerwachsene Magd Een houbare, manbare, hylickbare maecht oft vrijster Fille mariable, preste a marier Fanciula da marito Donzella casadera

Virgo sororians Plaut. Fest. cui primum in tumorem attollere se incipiunt mammae kuami/zous1a Aristoph. Ein junge Magd so erstlich die Brusten erwachsen Een maecht dien de borstkens eerst wassen Ieune fille, a qui premierement croissent les tettins Donzella o verginella a cui incomminciano le prime mamelle Donzella a quien commiencan las mamas

Senecio senex somnolentus iam affecta aetate, nu/stalos2, nustalogero/ntion. Ein alter alber oder narr Een versuften ouden grieck Vn vieil reueur Vn rechio matto El vielleco, o nescio

Senex ge/rwn, ghraio\s2, pres1bu/ths2. Ein alter man Een oude man Vieillard Vecchio, veglio Petrarchae Viejo.

**DE INFAMIBUS. CAP. XXVII.**

ABACTOR Paulo, abigeus Ulpiano, qui pecoa abigit furtim? pascuis stabilisve, a)pela/ths2. Viehdieb Koedief, Peerden dief Larron de bestail Ladrone o rubatore de bestie Ladron de bestias

Adulator Cicer. assentator Eid. palpo et palpator Plauto. ko/lac. Ein Fuchssswentzer, oder Schmeichler, Halssstreichler, Flatthierer, Liebkoser, Federleser Een Vleyer, Pluymstrijcker, oft Vlaeybacker Flatteur, flagorneur, amadoueur, patelin papelard Adulatore Halaguen~o, lisongero

Adulter Cicer. moechus Plauto, subsessor alieni matrimonii Val. Max moixo\s2, e)/fedros2, o( ta\s2 e)una\s2 u(poklepto/menos2 Sophoc. Domesticus hostis pudicitiae. Ein Ehebrecher Ouerspeelder, oft echtbreecker Adultere, paillard, ribaud marie Adultero Adultero de casada

Aeruscator Agellio qui mendaciis, fallaciisque captat quaestum, qui malis artibus corradit pecuniam. Der allenthalben Gelt auffnimpt, ein Lieger vnd Trieger Een truggelaer Vn pipeur, vn abuseur de gents, vn afftonteur Affrontatore, che busca denari con grand' astutia Affrentador, que busca dineros por todas partes

Aleator cic. aleo Festo. kubeuth\s2, trhmasti/kths2 Hesych. a punctis, quibus distinguitur alea trhmati/as2 Eustath. s1kirafiw/ths2, s1kirafeuth/s2. Ein Wurffelspieler Ein dobbelaer, oft tuyscher Ioueur ordinaire Chi giuoca alli daddi Iuegador con dados

Aleator improbus et praevaricator bamolo/xos2 Suidae, et ko/balos2, quasi o( kow=n kai\ deino\s2 peui\ to\ ba/llein h)/ toi pai/zein toi=s2 pe/ssois2. Vnrechter Spieler Botter Barro. Vide infra in Circumscriptor

Ardelio Mart. Homo inquies. polupra/gmwn. Hans in allen Gassen Een albedrijf, albeschick, tantefeere, onrust, roervinck, albedille, rumoermeester Fretillon, tant d'affaire, qui de tout se mesle Huomo inquieto che vorrebbe far d'ogni cosa Hombre ligero, sin holgauca

Aretalogus Suet Garrulus virtutis ostentator. a)retalo/gos2, mompor)r(h/mwn, pompasth\s2, kempolh/kuqos2 Aristoph. Ein Schwatzer, Rhumer der Tugend Ein swetser, oft bolderaer Grand menteur, ou vanteur Auantatore, cianciatore, cicatatore Hablador vano Hacratione ab a)reth/ sit Aretalogus: an potius o( a)reta\ le/gwn quifabularum acromatumque narratione grata auribus obrepit Ein Brillenreisser Een schooncoutere, een schoonpraet Vn beau et doux parleur Che racconta delle nouelle, et baie. Componedor de nouelas fingidas

Blataro vaniloquus. koprolo/gos2 a balando fortassis, tametsi Varro lib. 3 pro flagrionibus sumpsisse videatur Ein vnnutzer Schwatzer Een sabberaer, tateraer, labberaer Lauguard, babillard Lenguto, baboino Que dize mucho, pero quasi toda menteria

Barathro qui in gulae barathrum absumit patrimonium. gurges et vorago patrimonii Cic. decoctor Eid. nepos Horat. Plin. lurco. Suet. asotus Cicer. eversor Caio Iur. quod eucrtat et dilapidet

image: [s048b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s048b.html" \t "Bild)

patrimonium heluo Cic. quod intemperanter bona sua comedit atque eluit. Verrii testimonio. conturbator macelli Mart. popino Suet. HOrat. prodigus Cicer. fura/ths2, a)/s1wtos2, xrewko/pos2. Ein Schlemmer, Prasser, ein Zechbruder Een doorbrenger, een slampamper, een banckboeue, een slemmer, een brasser, een dopmaecker Prodigue, saffranier, fol despendenr de biens, geurmand, garganton Prodigo, mangiatore de suoi beni, buon compagno Prodigo, gastador

Blatero Agellio, a blaterando, sive, quod idem est, blatiendo. lingulaca Plauto, linguax Agell. locutuleius Eid. Aius locutius Bud futilis, Terent. stw/mulos2, a)dole/xhs2, a)xali/nwtos2, a)quro/glwssos2 Eurip. a)pu/lwton e)/xwn sto/ma Aristoph. fluaro\s2, a)krito/muqos2 Homer. ko/pis2, stomodo/kos2, ko/balos2, battolo/gos2, dhmoko/pos2, a)perantolo/gos2, lalo/s2, a)metroeph/s2 Hom, flo/nafos2. Schwetzmaul, Krumschnabel, Bluderer Langetonge clapper, wt ende in clapper Cacqueteur, babillard, baguenaudier, bauard Ciarlatore, cianciatore, cicacalatore Hablador grande, de vanidad

Calumniator cicer. qui falsum crimen intentat. s1ukofa/nths2, diabolo/s2. Ein lesteret. Lasteraer Calomniateur Calumniatore Falso accusador

Catillo sive catilio Festo, liguritor, a)??? tou= ligurou=, quod cum fastidio suaviores escas delibet. cupes Plaut. catianum palatum proverbii specie. lixno\s2, te/nqhs2 Athenaeo, u(gro/s2 Schleckmaul Schlemmer Leckerbeetken, slocker, schortellecker, een leckeren boeue, leckplateel Flandris Lecheplat, friand, friole, frigalet, lecheur de plat, gourmand Goloso. vide infra in Gluto Goloso. vide infra in Gluto

Carnifex Cic. tortot Cic. Horat. dhmo/koinos2 Isocrati, a)ndragxo/s2 Suidae, dh/mios2, bas1anisth/s2. Nachrichter, Hencker, Scholderer Beul, scherprichter, hangman Tollart, eo quod e viuis tollat, bourreau Carnifice, boia Verdugo, sayon

Circulator Celso, qui populo ricatim circumiens verborum fumos vendit. vide supra in Medicus circumforaneus

Circumscriptor Cicer. qui quavis ratione perfraudem privat et emungit aliquem rebus suis. a)patew\n, ko/balos2. Ein Bescheisser in allerley wegen Een bybrenger, een loos mensche, botter. Trompeur surpreneur. Vccellatore, ingannatore Engan~ador

Conflator figurati aeris Theod. Geltbrecher, Muntzschmeltzer Geltbreecker, muntsmelter Fondeur de monnoye Che gietta della moneda Que haze la moneda

Coprophorus qui exonerat latrinas faecibus. koprofo/ros2, kopragwgo/s2. Scheissheuser Raumer, oder Feger Beersteecker, cen bruytleyder Nettoyeur de retraits Che monda li necessari Que purga y alimpa las priuadas o necessarias

Curruca Iuven. qui natos e moecha uxore liberos pro suis legit imisque educat, ad modum currucae aviculae, quae pro suis enutrit cuculi pullo. Ein Cornut, een Becfotuth Een hannen, Ian ligt achter, een goede Ian vaer, die de hoornen draget Iean, coquu Cornuto, becco, che porte le corna Cuernudo, que trae los cuernos

Delator Cicer. quadruplatot Eid. sycophanta Plauto. s1ukofa/nths2, s1ukasth\s2, lwbhth\r e)ndeikth\s2, e)rgola/bos2 fileghlh/mwn. Ambringer, Verrether, Anklager, Kalthans Aenbrenger, beclapper, schuymer, ouerdragher Delateus, accuseur, mouschard, mousche Delatore, accusatore, mosca Accusador malsin. Proprie tamen Quadruplator erat, teste Asconio, qui grauioribus vsuris foenerantes accusabat, et poena lege constituta in quadruplum condemnari curabat

Depeculator Cicer. quipublicum aliquid furto tollit, s1ulhth/s2 Rauber Roouer, blawesacksdief Pilleur

Directarii Ulpiano, qui in aliena cenacula furandi animo et malesico se dirigunt: quamquam in vulgatis codicibus etiam dioetarii iidem nominentur, a dioetis, id est, cenaculis, sed prior lectio probatur mihi magis. toixoba/tai possunt et e)peisphdhtai/ dici, ab insultu. et qurepavoi/ktai voce Laertiana, quasi effractores forium. Ein Steiger Huysenbeclimmers, winckelbreeckers, dieuen by nachte Larrons de nuit Ladri di notte Ladrones de noche

Ebriosus Cicer, bibax Agell. bibulus, potor Horat. me/qus1os2, oi)no/fluc, oi)noka/gxlanos2, oi)nepi/pas2, oi)no/lhptos2. Versoffener Mensch, ein Schlucker, ein grosser Sauffer, voller Zapff Bierbuys, dronckaert, wijnsuyper Yurongne, subiect au vin, grand buueur, bon biberon Imbriaco, gran beuitore Embriago, boracho

Effractor Digest. qui fores vi effringit rapiendi causa. qurepanoi/kths2, e)peisphdhth/s2. Hausssturmer, der die Thuren auff bricht, Einbrecher Inbreecker, deuren oploper Briseur d'huis. Che rompe le porte per rubare Quebrantadore de puertas para hurtar

Emissarius Cicer. Calumniator submissus et subornatus, qui secreta indaget aliena. peuqhn/ Ein Aussspeher, ein Suchhund Een vernemer, verclicker, oft wthaelder Vne espie, ou escoute Spia, che si manda qua et la Atalayador

Epicureus voluptarius homo Cicer. Epicuri de grege porcus

image: [s049a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s049a.html" \t "Bild)

Horatie, Phaeax Horat a Phaeacum voluptaria vita. e)pikou/reios2, h(doniko/s2 Cebeti, h(dupaqh/s2 Athenaeo, a)brodi/aitos2, trufhth\s2, trufero/bios2, a)brobios2 Dionysio fai/ac Leckerbissen Fresser, der sich zur zeitlichen Wollust gar begibt Lammekens leuen, een wellust soeoker, die zijns herten genoechte soeckt, sachtleuen, gemackelijck leuen Voluptueux adonne aux plaisirs mondains, Rogier bon temps Huomo dedito a piaceri, huomo voluptuoso El hombre que toma suplazer en su vida

Erro Ulpiano, planh/ths2 vagus Col. pla/nhs2. Bachant, Vagant, Landtstreicher Lantlooper Rodeur, courreur, vagabond Vagabondo, romito El que anda veendo todas las tierras

Exoletus Cicer. Scortum masculum iam adultius e)/cwros2, velut o( parhkmhkw\s2 kai\ e)/cw th=s2 w(/ras2.

Exsul Cicer. extor is Livio. fuga\s2, e)/kdhmos2, e)/coros2, a)po/dhmos2. Vandit, oder vertribner Een ballinck Banni Bannito foruscito Desterrado, bandolero

Falsarius Sueton, qui scripta publicae falsisicat. plastogra/fos2 Cyrillo, yeudogra/fos2 Felscher der Schrifft, ein falscher Lehrer Verualscher der schriftueren Faulsaire Falfario che falschifica la scrittura El que falsa le cscrittura

Fur Cicer. Lavernio, a Laverna dea, cuius tutelae permittebant se fures. trium literarum home Plauto, et dormitator, quod interdius dormiat, ut noctu ad furandum evigilet. sic h(merokoito/s2 Hesiod. fw=r, kle/pths2 a)rxi/klwy monobai/as2, quod solus absque arbitro eat. kica/lhs2 Hesych. fhlh/ths2. Dieb Dief Larron Ladrone Ladron

Furcifer Cicer. proprie servus, qui ob maleficia furcam, cui alligatus erat, circum vicinam gestabat, ut flagitii manifetus fieret. tripe/dwn Eustath. nwto/plhc Pherecydi staurofo/ros2 Galgenschwenckel, Lotterbub, Galgenswerth, Bub, Vnflat Galgenstrick, galge, galghen aes, velut dignus qui in cruce pascat coruos deuchniet, onueriaet Vaultneant, pendart, pendereau Furfante, poltrone impicato Galog enhorcado, vellacon

Ganeo Varr. accipitur et Nonio, ut idem sit qui popino Horat. cui vitae modulus est culina ut Varronis verbis utar te/nqhs2 Schlemmer De quo in Baratho supra. Sumitur et a Cicerone pro Scortatore, et qui lupas popularis libidinis nundinas frequentat. po/r nos2, pornoko/pos2, peiw/lhs2. Hurer, Hurenwirt, Hurensuhrer Hoeriagher, Venus iancker, bordeelbrocke, hurenweert, bordelhouder Paillard bordelier Bordelliere, bor dellaro, putaniere, fornicatore Putan~ero, el que anda a putas

Gluto Persio, manduco Plauto, manducus Eidem. mando Varr. cdax Cicer. tempestas, barathrumque macelli Horatio. laimargo\s2, fago\s2, a)ddhfa/gos2, lafu/kths2, li/xnos2, lixnote/nqhs2, bdellola/rugc Cratino, stomo/leqros2 laru/stios2 Suidae. gastero/plhc Eustath. pontofa/gugc, ga/stris2, lebhtoxa/rwn Cercidae, quod sit alter veluti Charon eduliorum in lebetibus excoctorum. messhgudorpoxe/sths2 Hipponacti, quod prae voracitate nimia cogatur saepe alui onus excludere. daitw=n a)???lumanth\r Hom. s1i/fwn Hesych. gastro\s2 a)grath/s2 Aeliaeno, limbo/s2 Moschopulo. Ein grawsamer Fresser, Frasz, Schlemmer, Dempffer, Schlucker Een vraet, slocker, slemmer, demper, een drybuych Glouton, bauffreur, gourmand, glout, goulu, grand mascheur ou mangeur Goloso, ch'ingiotisce molta voba, che mangia per tre Comilon, comedor, gloton, tragon, garganton

Hariolus Cicer. Terent. divinus, Cic. ma/ntis2. Warsager, Weissager Waerseggher Diuin Indenino Adeuino

Homicida Fabio, percussor Cicer. fone\us2, a)ndrafo/nos2, s1fageu\s2, a)ndroktonos2 Hesych. knhsth/r Eidem. Todischleger, Mo der Dootslagher, moordenaer Meurtrier, homicide Homicida, vccisore, micidiale Petrar Homiziano que mata hombre

Impostor Ulpiano, a)pathlo\s2, fh=los2, a)patew/n, kakou=rgos2, a)ndraka/bales2, h) peropeu/s2 Hom. fe/nac Verfuhrer, Betrieger Een seurder een leurder, een beuselaer Pipeur Barro, ingannatore Enganador, burlador

Incendiarius Fab. e)mprhsth/s2 Brenner, Fewer eintleger Brantstichter, moortbrander Boutefeu Incendiario, buta fuoco El que pone o echa huego

Incestus Plin. incestuosus, incestu pollutus. miaro\s2, enagw\s2, a)???tro/paios2. qui necessaris sanguine iunctis, aut religioni operatus stuprum offert. Der Blutschandt begangen hat Die met eene van zijn maechschap te doene heeft ghehadt Pollu de paillardise auec vn de sa parente Ch'ha vsato con qualchaduna di suo parentado Ayuntado con su parienta

Lamia lami/a Dion. Malefica mulier, quae et volatica antiquitus dicebatur, teste Festo, et strix. stri\c, stri/glos2 Hesych. Lego autem versus

image: [s049b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s049b.html" \t "Bild)

apud Festum corruptos hoc pacto.

s1u/rnia pompeu/ou nukti/noma, stri/gga talao/n.

o)/rnin a)nw/nnmon e)ce/la w)kupo/rons2 e)pi\ nh=as2. idest.

Syrnia noctiva ableges volucremque sinistram, Feralem striga velivolis immitte carinis.s

Hex Toueresse, heex, vandoyle Vaudoise, sorciere Iannara, strea, striga, maga, fattureia Bruxa

Lapidator Cic. qui saxis aliquem impetit. liqobo/kos2 Thucyd. Stelniger oder Steinwerffer Steenworper Rueur de pierres Che tria a sassi Elque echa piedras

Latro Cic. grassator Plin. s1i/nis2, lhsth\s2, o(doido/kos2 Suidae, o(douro)s2 Soph. Straszenrauber Straetschender, afsetter, snaphaen, straetroouer Larron, destrousseur de gens, assassin Assassino, ladrone Ladron

Lena Vip. stupri sequestra Apul conciliatrix Plauto. misqw/tria Lysiae. mauli)stria pugosto/los2. Hurenwirtin, Kuppelerin Goppelersse, hoerenweerdinne Maquerelle Ruffiana La huespada de las putas, rofiana

Leno Horatio, stupri aibiter, productor, qui virgines conciliat ad stuprum ma/stropos2, proagago\s2, et proagwge)us2, quiliberam personam ad quaestum exponit maulisth\s2, pornobos1ko/s2. Hure~wirth, KUppler, Hurenfuhrer Hoerenweert, coppelaer, roffiaen Maquereau, bordelier Roffiano, polastriero Boccat. porta polastri Venet Alchuete de turpes amores

Lucifuga et lucifugus Senecae et Apuleio, natura contrarius, qui luce dormit, noctu vigilat. vespertilio iuriscon isltis dicitur quod exacto iam diei curriculo sub noctem, vespertilionis in morem prorepat. luxno/bios2. Der das Liecht fleucht vnd hasset Een nachtreaue, oft dachflaper Qui fuit ou hait la lumiere Che fuye la luce, che dorme di giorno et di notte camina Elque anda de noche, y de dia dorme, o no se dexa veer

Mango Fab. plagiarius Cailistr. qui liberum hominem emit, rapit et rendit. s1wmate/mporos2 Menschendieb, Entsuhrer eins freygebornen Menschens, Kindeldieb Die kinderen steelen ende veruoreren, oft verleyden Larron et maquignon des enfans, ou serfs Rubbatore et marcante de fanciulli, o schiaui P egonero que vende Christianos por esclauos. Hinc Plagiarum vocat Martialis furem suorumliberorum, quos tanquam liberos sibi vendicabas

Menticularius Festo. zonarius sector Plauto. crumeniseca nonnullis, qui in conferta turba marsupiis manum inicit et aut secat aut inanit. balaktioto/mos2. Taschenraumer, Benetel oder Seckel Dieb Borsesnijder Coupebourse coupeur de bourses Tagliaborse Ladron cortabolsas. Vide Saccularius Mendicus Cit. ptwxo\s2, molobro/s2 Hom a)guo/ths2, a)/xhn Eustat: a)lh/ths2 Epigr. a)lh/mwn Epigr Better Een bedelaer, oft goyman Belistre, mendiant Mendico Mendigo

Meretrix Terent. scortum Cic a)po\ tou= s1kai/rein id est, a crissando, teste Don. nonaria Persio, eo quod non nisi a nona hora scortis liceret prostare, ne onsuetae exercitationes mane a iunentute omitterentur, ut Annaeus Cornutus annotas Lupa Tertull. diobolare prostibulum Petronio, et Plauto. po/rnh, pore/utria Aristoph. e(tai=ra, a)frodi/ths2 pw=los2 Ebulo. kas1wri/n Hypponacti, kas1aba\s2 ba/s1ara Lycoph borboro/ph Hipponacti kamaitu/ph Menandro, spodhs1ilau=ra, xalkidi/tis2 Suidae, quod aereolo meteret Ein Balg, ein offentliche Hur, ein geineine Metz, Gelthur Hoere, lichke vrouwe, een vrouwe die int leuen sit, een straetvercken Putain, paillarde Putana, lupa Petr. putaffacciata Petr. ribalda Puta, Puta publica de burdel

Meritorius puer Cic. pathicus Iuven cinaedus Catul. atamitus Ciet praecisus Senecae. kapapu/gwn, po/rnos2, malako\s2, lako/prwktos2, nus1oni/pttks Hesych ba/palos2 Harpocrationi, ko/naidos2, ai)xrou=rgos2, ya/luc Maximo Gram. a ya/lh, h)/toi ai)doi=on, paxhti/as2, kus1i/as2 Hesych. balanobo/ros2, a)s1elgh\s2, las1ito/s2 Hesych. qeo/dwros2 Aristoph. i(ppo/pornos2 e(tairi+kw\s2, qhludria\s2 e)kteqlkume/nos2, laikasth/s2 Aristoph. Bardascia, bagascia, piuo, surbo Puto, vellaquillo

Monetae adulterator Theodos. paracharacta Theod. cod. Monetae falsae reus. paraxara/kths2, para/s1hamos2. Der falsch Gelt muntzet Valsche munter, oft valsche muntslaender Faulsier de monoye, faulx monnoyeur Che fa moneta falsa bate o haze monedas falsas

Morio Mart fatuus, qui principum in delitiis est mwro/s2 Ein Hof Narr, Thor, naturlicher Narr Een dwaes, nar, sotte Fol Matto, folle, pazzo, sciocchone, busone Loco bouo, bufon

Mulierarius Capitolino, muliero sus Cic. gunaimanh/s2 Hom qhlumanh\s2, gunaikofi/las2 Theoc. Ein Frawen menn, Weibersuchtig Vrousieck, een vrouwen man Homme trop adonne aux femmes Huomo che ama multo le donne Hombre que quiere bien a las mugeres

Nebulo Cicer. Terent. proprie qui nebulam mendaciis obtendit.

image: [s050a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s050a.html" \t "Bild)

tenebrio, semissis homo, vatinio apud Ciceronem, quisquiliae Cic. nihili homo, lucifuga. tricw/lhs2 Eustath triobolimai=os2 Suid. ut trioboli homo Plauto, s1urfetw/dhs2, e)ci/thlos2, ut vappa Hor. a)lith/rios2, s1ito/kouros2 Menandro ut frugiperda, et fruges consumere natus Horat, a)la/stwo Demosth. tri/s1kata/ratos2, tris1kataptusto/s2 Ein nichtiger mensch, ein Lotterbub, Lecker Een ghuyt, boeue, rabaut, scharluy, schudde, cockijn, fielt, netboeue, t'schuym van de boeuen Pendart, fourrage des corbeaux, coquin, garnement, trueant Furbo, furfante, poltronello Vellacon, horcado

Nugator Plauto, gerro Terentio, qui meras fundit nugas. a)doles1xh\s2, lapisth\s2, krou=nos2 xutrolh/raios2 Aristoph. peuissolo/gos2. Ein Schwetzer, ein Luguer, ein Mehrlenerzehier, Brillenressel Een beuselaer, clappaert, een leugenaer, die de gansen can preecken, oft wat can wijs oft dienst maecken Raconteur de fables de sornettes, gabeur, bailleur de bons tours, baueur. Nugatore, che vende delle cianle, che da la baia, canta in banco Que desuaria en vanas palabras

Paedico paedicator, paederastes, pullopremo, vel pullopremus. puerarius. paiderasth\s2, paide/rws2 Teleclidi, kalopodiw/kths2, pugisth\s2, paidofi/lhs2.

Pantomimus Senecae, qui fracto corporis motu, turpique gesticulatione quasuis actiones repraesentat, ab omnifaria imitatione indito nomine. pantomi/mos2.

Parasitus Cicer. Terent. Gnatho Terent. assecla mensarum Cic. para/s1itos2, lopadagxo/nhs2 sive lopada/xnhs2 Eubolo, velut gurges et pernicies sartaginum. ywmoko/lac Philemoni ywmoko/lafos2 Diphilo, quod offulas abliguriat. hossotra/pezos2 Suidae, quasi teredo mensarum. tra/pezoloixo\s2 et knissoloixo/s2, quod nidorem e dapibus surgentem avidis faucibus hauriat. trapezoko/ros2, taghnorniqoth/ras2 Suidae, koilio/doulos2 Athenaeo, quod ventre metiatur felicitatem. enqes1i/doulos2 Athen. velut buccearum mancipium. s1ugkataneus1ifa/gos2 Crateti, quod ad nutum loquatur, ut mauducet. qura/pac Eustatio, quod alienis foribus insidietur: ko/lac trape/zhs2 Herodiano. Ein Tellerschlecker, Schmarotzer, Suppenfresser Een pannelecker, een schuyfelaer, smorotser, telioorlecker, die metten brootcant spreeckt, schuyfelschappraye Vn patelin, vn jacquet, qui suit les lopins Parasito Truchan per cosa de comer

Parricida Cic. antiquis dicebatur, qu liberum hominem dolo sciens necarat. foneu\s2, miaifo/nos2. Todtschlager Moorder, dootslagher Meurtrier Mecidiale, omicida Hombre que nata otro hombre

Accipitur et pro parenticida quo vocabulo Plautus utitur, quiparentem aut necessarium occiderit. patraloi/as2, a)la/stwr, patrefo/nths2, patrokto/nos2 Sophocl. pa/trotu/pths2, Isaeo, mhtraloi/as2, mhtrofo/nos2 Platoni, mhtrofo/ntous2 Soph. Der Vatter oder Mutter todtet Die vader oft moeder doot oft nederslaet Qui a rue pere ou mere, ou quelqu'vn de ses parents Ch'ha ammazzato o patre, o madre, o qualcaduno de suoi parenti El que mata o padre, o madre

Periurus e)pi/orkos2. Meineidig, Eidbruchig Meyneedich, die einem eedt breckt ende valscht Pariure, qui a faulse son serment Periuro, che da falso testimonio Periuro

Pirata Cicer. unde archipirata apud Ciceronem pro principe piratarum. Praedo. Cic. peira/ths2. Meerrauber, Schiffrauber Een zeeroouer Pirate, escumeur de mer Pirata, corsaro Cossario, corsario, ladron en mar

praemiatores Nonio, Praedones, quibus quicquid ab hoste dicto rapitur in praemium cedit, quos nostra tempestas bellis famosa vocat Urybuyters.

Proditor Cicer. prodo/ths2. Verrether Verrader Traistre Traditore Traidor

Pythonici spiritu fatidico correpti. puqwnikoi\, pu/qwnes2 Plutarch. sternoma/nteis2 Sophocli, e)ggastrimu/qoi Aristoph. e)ggastri=tai, e)uruklei/tai ARistoph. Ventriloqui, quod clauso ore per ventrem sermonem edere viderentur, Galeno teste. Die ausz den Teuffel weiszsagen Beseten en dolle lieden die waerseggen door den duyuel Qui prophetisent ou deuinent par le diable qui est en eux Chi prophetizano o indouinano per il diauolo decui sono inspiritati Enspiritados o demoniacos adeuinadores

Receptator Cic. et receptor, qui fures latronesque recipit, et eorum furta occultat. Der Rauber vnd Morder auffenhelt vnnd beherberget Een heeler, aenhouder, een dieuen en schelmen weert Recelleur de larrons et meschants Che loggia e ladroni et assassini Encubridor de hurtos

Redemptor causarum Ulpian. Quadruplator et alienae litis interceptor.

Saccularii Ulpiano, qui malefica magicaque ratione credebantur crumenas incantare, occultisque artibus pecuniam intervertere, qua infamia laborat apud nos circumforanea ista semperque incertis sedibus

image: [s050b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s050b.html" \t "Bild)

palabunda gens, quae Aegyptiacam ementito nomine ses fert. Seckeldieb. vide in Manticularius

Saccularii Asconio sunt, qui publicam pecuniam involarunt abstuleruntque. peculatores. Cicer. t??? dhmos1i/wn kle/ptai. Kistenfeger Blaeuwe sackmeeters, die de stadt beroouen, en haer metten gelde vande ghemeyne stadt besmetten Qui desrobent l'argent de la republique Chi rubbano la republica Ladrones de las rentas del rey

Sacrilegus Cicer. i(ero/s1ulos2, qua/r pac Hesychio. Kirchen dieb, ein Kelch dieb En kelckdief, een kerckroouer Larron des choses sacrees Sacrilego Ladron que hurta lo sagrado

Saga Cice. venesica Eidem. pharmaceutria, quae sacris quibusdem aut amatorio poculo mentem amatoris pervertit. et Bustuaria, ut Graeci tumba/s2, quod in monumentis versetur, et mortuorum cadavera mutilet. farmakeutri/a, farmaki\s2, qettali/s2. Ein zauberin Hex, ein Wettermacherin Weetmaeckster, een toneresse Vne sorciere, deuineresse Incantatrice, striga Adeuinadera, bruxa

Samniones vel potius sanniones, a sanna, quiere distorto aliis illisdunt. bwmolo)goi, mwkoi/. vel qui in scena dementant homines illudendo. Die Narren beym Spiel, Brillenreisser, Possenreisser, so die Zuseher schier zu Narren machen, Speyvogel Spot oft speckvogels, lauuytgeuers, de sinnekens in een spel Mocqueurs, les fols au ieu Scricciatori, li pazzi o mattinelle comedie, izani Ven Mofodores, escarnidores

Sannarum autem tria sunt genera: (ut id obiter hîc addatur) Ciconiam manu significare: quod fit, ugi quis infamem mediumve digitum ostentat, velut eiconiae rostrum exprimens. Met vingeren wijsen, oft de guych na steecken Holland aut auriculas asini imitari Die esels ooren maecken ofc setten, de toot setten, Holland, ant linguam sitientis canis aemulari De tonghe wttrecken, oft na steecken. quorum memlinit Persius prima Satyra

Scurra cicer. qui risum ab audientibus captat, nulla verecundia aut dignitatis habita ratione. xleuasth\s2 s1kw/pths2, geloia/sths2, Basilio. Lotter, Speyvogel Een schamper, Spotvogel, oft specvogel Plaisant deuiseur, iaseur, bouffon Butlatore, buffone. Borlador, truhan, que haze reer los que lo veen

Sicarius Cicero. subsessor, Servio teste, qui in insidiis delitescit, ut incautos trucidet. carnifex Livio. s1i/nis2 lhsth/s2. latro Innenali. Morder Moordenaer Meurtrier, brigand, voleur Assasino Que mata el otro segretamente

Sordidus Cic. cumini sector, kuminopristh\s2, r(uparo\s2, feido\s2 qumbrepi/deipnos2 Aristoph. s1ukotragi/dhs2 Archilocho et Hipponac mus1a/lmhs2 sive musa/lmhs2 Eustath. kradofa/gos2, ki)mbic, limo\s2 Eustath. limoki/mbic, glis1xro\s2, muko/nios2 Cratino. feidwlo/s2. Karg, ein karger Mensch, Hundisch Honts, gorre, karich, nauwe siende Chiche Sordido misero come vn pedocchio Auaricioso, mesquino

Sortilegus Cicer. qui ductis sortibus futura in vitas praedicendo, quaestum per mendacia factitat xrhs1mwdo/s2. Ein Lachszner, Lesser, abontursager Een fortuynsegget, oft leser Qui endeuine les auentures des hommes par sort Sortilego, ch'indouina par sorti le venture de gli huomini A deuino por suertes

Stigmatias Cic. literatus Plauto, inscriptus Plin. stigrnaticus Cic. rt alii legunt, stigmosus Plin. Iun. cui inusta est nota. notis compunctus Cic. stigmati/as2, sti/gwn, r(axi/ths2 Sophoc. Mit einem Brandzeichen oder Brandmal gezeichner Gebrantteeckent Flatre Seguato col fuoco Que tiene senales quemados en la cara

Susurro muqhth\s2, stas1iasth/s2, qui occultis sug gestionibus alicuius famam traducit. ein Ohtenblaser Een insteecker, oorblaset, preutelaer Maraut, barboteur Incitatore, marmoratore, susurrono Mormorador

Testamentarius Cicer. Adulterator testameti. r(adiou=gos2 Gemachfelscher, ein felscher der Erbgemachteo Verualscher van testamenten Faulsaire des testaments Falsario de testamenti Albacca de testamento

Thraso miles glorio sus Plauto. kapnopw/lhs2, a)la/zwn, qras1u\s2, r(axisth\s2. Theopompo, a)retalo/gos2, lapi/qhs2 Eustath au)xhmati/as2. Ein Schnarcher, hoffertiger Kautz Een pocher, een snorcker, stuyter, stuytvos, pofblaser Vn vanteur, presomptueux Presontuoso, ardito nel parlare Soldado presumidor, que dize las guerras de los Moros

Vecticularius Festo, qui vectibus alienos parietes furandi gratia moinur. effractor Paulo. toixoru/kths2, toixw/ruxos2, toixodifh/twr, qurepavoi/kths2 dici posset etiam vocabulo Laertiano. Een nachtdieb, oder hauszstutmer Een nachtdief, oft kneuelaer Larron de nuit Ladrone di notte Ladron de noche

Venalitius Cic. venalitiarius Ulp. qui servitia venundat et compavat, a)ndrapodisth\s2, a)ndrapodw/nks2 Aristoph. a)ndrapo doxa/phlos2

image: [s051a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s051a.html" \t "Bild)

Verkauffer leibeigner Leuten Slauencooper

Veneficus Cicer. terqreu\s2, farmake\us2, farmako\s2, ma/gos2 Sophocli, kradhs1i/ths2. Zauberet Toueraer, touenaer Sorcier, magicien Venefico mago, magico, necromante Que haze hecizos

Veneficus Plinio, venenarius Suet. farmako\s2, farmakopoio/s2.

Vergiffter der einen vergifft. Vergheuer, oft vergifter, hoc est, qui venena tum poculum ministrat Empoisonneur Anuelenatore Que mara con yeruas, emponconero

Veterator Terent. Subdolus impostor, et astutia vetere extritus. panou=rgos2, kro/nippos2 Aristoph. a)ndrako/balos2 Hesychio. ko/balos2, ke/rkwy Demosth. paipa/lhma kerkw/peion Synes. Ein alter Schalck, alter Aff, arglistig geschwind Een oude ende doortrocken vos, een schalck, een leep oft loos vosken, cen arghe listige boeue, een groot practisijn Vieil routier, sin, cauteleux Astuto, volpe vecchia, prattico, sotile Engannoso, inuiejecido en su arte

Virosa mulier Lucillio, libidinosa, pruriens, viri appetens fi/landros2 Plat. a)ndrera/stria Comico, mu=klos2, o)xeutikh\, la/gnos2, moixe/utria. Plat. Ein geyle Frauw, Vppige, Vnkensche, Hitzige Een heete, ritsche teeue, oft man siecke vrouwe Femme impudicque, ado~ nee a paillardise Donna calda di natura Muger que no puediera estar sin varon, o sin ser casada

Vitiligator Cat. concinnator litium Ulpiano. qui cavillis lites in longum trahit. xrath\r dikw=n.

Usurarius, vel rectius foenerator Cic. danista Plauto daneisth\s2, tokisth\s2, tokoglu/fos2. xrewsth\s2, xrhsth/s2 Aristoph. o)bolosta/ths2. Ein Wucherer Woeckenaer, oft lombaert Vsurier Vsurario, vsuriere Logrero, renouero

Uxorius Virgil. nimium obnoxius et deditus uxori gu/nandros2, ma/lqwn Suidae. salmaki/s2. qui velut Hercules Omphalae, uxori obtemperat. para/qhlus2, dionu=s2 Hesychio, a)/qhlos2 a)/nandros2 ba/khlos2, gunaiki/as2, pareime/nos2. Ein Hudler, der sich vom Weib lest meistern Ein wijffwl, Ian ligt achter, die voor woont als t'huys omgekeert is, daer t'wijf die broeck draecht Qui se laisse gonuerner de sa femme, le bon homme Pur troppo suggetto alla moglie, il buon huomo Elbon honbre, que se dexa acotar y regir de su muger

**DE INSECTIS. CAP. XXVIII.**

APis me/litta, me/lissa Ein Ymme, Bynle Vye Mousche a miel Ape Abeia a Bye

Attelabus Plin. Locustarum minima pennis carens. Hyeronimus genimen locustarum pennis modicis reptantium potius quam volantium esse dicit. a)tte/labos2.

Cantharis Viridis scarabaei genus luteo aurei colore lucens. kanqari/s2 Coldkafer Meilandischer Kiffer Keuer, groene Vlieghe, Spaensche Vlieghe Cantharide Cantarella verde Cubillo, abadejo

Cantharis rubea Vnser frauwen Kule Vnser vrouwen Haenken

Cicada te/ttic, ai)qali/wn Theocrito, para\ to\ ai)/qesqai u(po\ tou= h(li/ou Gryllen Stapel Cigale Cicala Ciguatregas

Cicindela Plin. lampyris Eid. Muscae genus, vespere per arva lucens: cuius lucidus ille liquor in chartis fulco tractus a me aliquando ad ostentationem fuit, cum in Bononiensi agro rusticarer: noctilucam sunt qui vocitent. pugolampi\s2 fa/laina Nicandro, kus1olampi/s2 Hesychio, lampuri/s2. Liecht oder Nachtmuck Eem Licht oft Nachmugge Ver ou mousche luisante de nuit Itali Lucciolam alucendo nominant, et lucio. La luciernega

Crabro Plimio, Vespae adsimilis est. a)nqrh/nh. Hurrnuss, Horlitz Horsele Froilon Calauron Tauarro

Culex Virg. Plin. Omnis vermiculus alatus. kw/nwy, kornw=pis2 Hesychio. Muggen, Snack Muesie Mouscheron Zanzara Mosquito

Ephemera Aeliano, Vinarii culices, e)fh/mera, h(mero/bia, quod non ultra diem vivant.

Examen apum e)s1mo\s2, s1mh=nos2. Ein Ymbd, schwarm der Ymmen, oder Bynnengeschwarm Een hoop oft swerm Byen Vn ietton de mouches Schiame, o schiera delle api Enxambre de abejas

Fucus Plin. Insectum aculeis carens, ape maius mellis operas depascens. fur Varroni khfh/n. Ein tran, Hummel Holm, Bommel Bourdon, mousche guespe Ape che non fa mele Zangano de la colmena

Gryllus Plin. Locustae genus, cicadae sumile, noctu stridens, retro ambulans. a)xeth/. Muheim, Heimenmug, Haussheim, Feldheim Nachtcrekel Crignon, ou grillon des champs Grillo Grillo

Insecta Animalia exsanguia, ita ab incisuris dicta, quae nunc cervicum loco, nunc pectorum atque alui praecinctu (ita apud Plinium lego ex vetustissimi antigraphi side, ut sit idem quod dia/toma) membra separant,

image: [s051b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s051b.html" \t "Bild)

tenui quandam fistula cohaerentia. e)/ntoma. Vngeziffer, Vnziuer Beeskens sonder bloet, gekoruem Los animales cen~idos

Locustae Plin. Insectum infirmis pennis alatum, ac proinde altius non eisolans, sic dictum ab uredine locorum, quos attingit. a)kri\s2, ma/stac. Nicandro, quod culta segetum depopuletur ko/rnwy, et pa/rnwy apud OEteos, molouri/s2 Nicand. a)/karnos2.

Locustarum tria genera tradit Moses Hebraea lingua: Arben, saleam, et hagab, primum doctissimus quisque locustam vertit, alterum astacum, tertium bruchum. Graeci plureis species agnoscunt, inter quas prima occurrit a)/pteris2, Dioscoridi et Aeginetae dicta, ovos aliis. a motus segnitie fortassis: et r(izaxo/s1khs2, ab hiatu forte oris patentiore, misi rectius scribendum sit r(izoxw/s1khs2. deinde ma/ntis2, quasi vatem dicas, quod ubicumque appareat, famem portendat, quae viret, anterioribus pedibus oblongis sed exilibus, et segetes depascitur. Plura in Collectaneorum libris de his annotavimus. Hewschreck, Inger Sprinckhaen Sauterelle, sautereau Gaualetta Lagosta, gasanhote

Mordella Gazae, orsodacna o)rs1oda/knh Aristot, insectum quaternis pennis volucre, ore largo, et prope denticulato, pustulas puerorum appetens. Puystebijter, Kombout

Musca mui=a, da/pth Lycophroni. Mug, Fliegen Vliege, Mugge Mousche Mosca Mosca a Flye

Muscae pro muscis e)pibos1ki/s2 Aristoteli.

OEstrum Virgil. asilus Eid. tabanus Plinio, vesparum genus armentis infestum. mu/wy, oi)=stros2 Aristot. Bram, Rossbram Koevlieghe, Brem Tahon Tafano Tauano, moscarda

Papilio Plin. Vermiculus aut insectum potius alatum, alis praelargis, imbecillis, omnis generis colores ementiens, yu/xh, s1htodoki\s2, ya/luc. Sommer voghle, Pfijfolter Capelleken, Vlindere, Botervlieghe, Pellario, Boterschijte Flandris Papillon Farfalla Mariposa

Pyrallis Animalculum pennatum lucernarum luminibus advolitans. puralli\s2, mu/khs2 Aristoph. Schol. quam hepiolum nominat Nebrissensis. Pelser, Schoenmaker

Pyrausta Animalculum volunt hoc esse alntum, muscae magnitudine, ex igne proveniens. unde puri/gonos2 et Aeliano dicitur.

Scarabaeus Plinio, quem pilularium vocant nonnulli, quod e stercore equino pilulas voluat. ka/nqaros2. qua voce Ruffinus pro Latina utitu, apud D. Clementem, tametsi cantherium eius loco reponere maluerunt Germani. h(lioka/nqaros2 Trallian. kopriw/n Hippocr. a fimo in quo nascitur. Mist oder Kaatkafer Peertsvliege, Schaeldijter, et scbaelbote Flandris, Torre Hol Escarbot, charbot Scarafagio scauarazzo Esca rauajo pelotero

Scarabeus Lucanicus vel taurus, cornutus est, quem idcirco cervum volantem vulgo nuncupant. ka/rabos2, Schroter Vlieghende hert Cerf volant

Vaginipennes Bestiolae quae alas quasi vaginis quibusdam inclusas habent, qualis Scarabeus est. kouleo/pterw vel kouleo/ptera. Aristoteli.

Vespa Plin. Aculeatum insectum, quod vesperiputatur muscas venari in cibum. Wespe Wespe Wesp Vespe Muscone Abispa, vespa

Uva apum Plin. quando examen apum dependet conglobatum pedibus inter se mutuo nexis.

**DE INSULIS. CAP. XXIX.**

ABantis vide Euboea.

Absorus Maris Illyrici insula, nunc Osero.

Acamanthida vide Cyprus.

Achilleia a)xi/lleios2 dro/mos2 Arriano. Euxini ponti insula, quae et Leuce, et maka/rwn nh=s1os2 Plin. vide Borysthenem, Sydonisi.

Acis quae et Siphnus, Cycladum una, s1i/fnos2. Siphano.

Aegates, Aegusa Maris Siculs insula. Mareramo, aliis placet esse Favignanam.

Aegialia Ins. vicina Peloponneso. Cecerigo.

Aegimus Maris Africi insula. Lotophagitis Zerbi.

Aegina Oenopia ai)/gina, oi)nopi/a, Ins. Peloponneso propinqua. Legina.

Aethalia Plin. Ligustici maris ins. ai)qali/a Palmosa.

Aethusa Africi maris insula. Limosa, aliis Faviana.

Alanae Insulae Livonici maris. Alant

Albania quae quoque Britannia minor, et secunda dicta fuit, pars Albionis insulae Septentrionalis, hodie Schotland.

Albion qui et Britannia, vel potius Prydania, Insula quae hodie Anglia.

Amorgus Cycladum una in mari Aegaeo, a)/mogros2. Pancale, Psychia, et Carcesia Amurgo.

Anaphe Maris Aegaeiseu Cretici ins. a)na/fh. Namphio.

Andros una Cycladum, a)/ndros2, in Aegaeo mari. Andro.

Artemisium, Dianium Parva insul. maris Tyrrbeni. Monte di Christo.

Asteria Insul. vicina Cephaleniae. Didascalio.

Astypalaea Cycladum una in mari Agaeo, Stampalia.

Atalanta Exigua insula propinqua Euboeae e regione Opuntiorum. Talandi.

image: [s052a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s052a.html" \t "Bild)

Atlantis insula Plat. forte America.

Automate quae et Hiera, e Cycladibus una, au)toma/th. Suda.

Baleares vel Balearides insulae, in mari mediterrane, quae et Gymnesiae, binae sunt, uno nomine complexae, et maiores et minores, illam Maioricam a re, hanc Minoricam vocant baleari/des2, gumnes1i/a. Mallorca et Menorca.

Baraca ins. ad ostium Indii fluvii. Diu.

Barace Asiae ins. Bazaim.

Barussae insulae quinque in mari Eoo. Mindanao, Cailon, Subut, cum aliis duabus Circium versus.

Batavia Germaniae inferioris ad ostia Rheni portio. Hollant.

Bazacata Asiatica ins. Basse.

Belbina in sinu Argolico ins. e regione Athenarum. Blenda.

Besbicus Propontidos ins. Calomino. sive Calonio.

Bonae fortunae insula in mari Eoo. Burneo.

Borysthenes Steph. Ponti Euxini ins. Achillea, Leuce, Fidonisi.

Britannia Insula co~iunctim Angliae regno et Scotiae censetur, alioqui discriminis ergo~, illa maior, dicitur, olim etiam Albion, a rupium, quae procul adnavigantibus albicant, candore. Engelant. Ingla terra. Ital. et Hispan. Haec minior, vel secunda vocitatur quae Caledonia veteribus putatur fuisse Schotlant. Escotia, Escoce. brettani/a Straboni. a)loui/wnos2 nh=s1os2.

Calauria kalauri/a. ins. in sinu Argolico. Sidra.

Capreae vel Caprea, insula maris Tyrrheni, ultra Surrentum Campaniae urbem. Crapi, aliis Campanella.

Carpathos Maris mediterranei insula prope Rhodon. Scarpanto.

Cartris Plin. Cimbrorum peninsula. Iutlandia. Iuitland.

Casos Carpathii maris ins. Casso.

Cassiterides insulae circa Hispaniam. kattite/rides2. Asores.

Cephalenia Ionii maris ins. Dulichium, Same, et Taphos. Cefalonia.

Cercinna Africi maris ins. Carchana, vel Querqvenes.

Cerne Plin. Menuthias Ptol. ke/rnh, Magadascar incolis, et Ysla de S. Lorenzo Hispanis.

Chios xi=os2 Maris Aegaei ins. ferax mastiches optimae, quae et Etalia.

Chio vel Scio. Saches Turcice.

Chryse ins. Asiae. Iapan.

Cios Aegaei maris ins. Zia.

Cicynethus insula, in sinu Pelasgico. Pontico.

Cituorum insula in Danubio. Schut Germanice. Cituatu Hungarice.

Claros Aegaei maris ins. Calamo.

Claudia ins. maris mediter. non longe a Creta insula. Gozo. ad quam D. Paulus appulit.

Claudos ins. vicina Creta. Antigos.

Clides insulae adiacentes Cypro. klei=des2. Capo bon Andrea.

Codanonia Melae, ins. sinu Codani, quae hodie Zelandia. Zcelandt. inter Daniae insulas primaria.

Colinia vide Cyprus.

Colubraria quae et Colubrina. ins. maris Balearici. Ophiusa. o)fiou=s1a. hodie Frumentaria, Hispan. Formentera, aliis Dragonera, et Moncolubrer.

Corcyra, Phaeacia, Schetia, Drepanum kerku/ra, faiaki/a, xeri/h. Corfinium Cicer. ins. maris Ionis. Corfu.

Corcyra Statio, nigra dicta, Melitaeis catulis ad feminarum delicias clara. kerku/ra melai/nh, Cursola.

Cori Maris Eoi insula Nicovat.

Corsica, Cyrnus ku/rnos2, qh/ra. Ins. maris Ligustici. Corsega.

Cos kw=s2, u(drou=s1a, Heradide Pontico teste. Nymphaea, Caris. mero/ph. Insula maris Myrtoi. Meropis, Lango.

Cossura Ins. prope Siciliam ad promontorium Lilybeum. Favagnana.

Cosyre, Paconia Maris Africae insul. Corsura, Pantalarea.

Creta, Curetis, Idaea, Aeria a)eri/h, i)dai=a, krh/th, maka/rwn nh=s1os2.Gnopia, e(kato/mpolis2, a centum urbibus, Hom. dicta, Iovis incunabulis, et 100. urbibus olim famosa. Candia.

Cuniculariae Plin. Insulae vicinae Corsicae. Goneiras

Cyaneae vide Symplegades.

Cyclades Insulae numerosae in mari Aegeo. Isole del arcipelago.

Cynthos vide Delus.

Cynethus Insula in sinu Pelasgico Pontico.

Cyprus, Aspelia, Aerosa Festo, quod in ea plurimum aeris nascatur. ku/stros2, kerasti/a, s1fhki/a Lycophroni a)maqous1i/a Straboni, mhoni/s2 Strab. a)kamanti/s2 Steph. kerasti/s2. Macara, Colinia, Cryptus. Chittim Hebraeis. Cypros, Cypro.

Cyrnus vide Corsica.

Cythera Ins. in sinu Laconico. porfuri/s2, et Sciothera. Cerigo.

Cycicus Propontidis insul. Marmora.

Delus Cycladum nobilissima. Scythias, Steph. dh=los2, phrpi/lh. Asteria,

Chlamydia, Ortygia, Pelasgia. Sdiles

Demetrias vide Paros.

Deorum insulae Ptol. Cicae Plin. prope Hispaniam. Yslas de Baiona.

Dia Ins. Cretici maris, Cretae vicina. Standia.

Diabate Ptol. Ins. prope Sardiniam. Asinaria.

Dianium vide Arthemisium.

Didyme ex. Aoliis una, Saline, aliis Panare.

Diodori insula in ostio sinus Arabici. Babelmandel.

Diomedeae Insulae sinus Adriatici prope Apuliam. Trimerus Tacito. Theucria. Isola di Tremito, o S. Maria de Tremito.

image: [s052b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s052b.html" \t "Bild)

Dioscutias Insamaris Indici Zocotora, vel Zacotra.

Dulichium vide Cephalenia.

Ebusus, Pityusa Ins. e regione Valentiae in mari Balearico. Ibiza. Ayiuza, Yuica.

Echinades Ionii maris prope Peloponnesum insulae. e)xina/des2. Cuzolari.

Egusa quae et Aegate, Ins. prope Siciliam. Fanagnana.

Elaphusa Ericusa et ceterae insulae, Merlciae insulae.

Ellopia vide Euboea.

Emonia Scotiae orientalis ins. Maid.

Enisipia Maris Libyci ins. Isola di colombi.

Ericusa, Ericodes ex Aeolis una. Alcudi.

Ericusa Ins. propinqua Corcyrae in mari Ionio. Paxo. Pacsu.

Erithaea, insula Geryonis. Londobris in mari Atlantico. Berleuguas.

Erithraea vel Erythaea, Gades ga/deira. Ins. in Herculco freto. Cotinusa Dionysio. Calyz.

Eropia vide Siphnos.

Erusa vide Tenos.

Erythinus Ins. Ponti Euxini prope Bithyniam Ptol. Farnasia.

Etalia vide Chios.

Euboea Aegaei maris ins. Boeotiae vicina. e)uboia, e)llopi/a, a)banti/s2 Hesiodo, ab Abante Neptuni et Arethusae silio. Steph. a)bantia/s2 Dionys. makri/s2 o)/xh. Nigroponte.

Eubonia vide Mania.

Euonymus Hanc septem Aoliis annumerat Solinus. Vulcanello. Nebrissensis dicit vocari Lustega.

Ficaria Ptol. Ins. vicina Sardiniae. Serpentaria.

Gades Ins. ad Herculeum fretum. Caliz

Galathe Insul. Tuneti vicina. Goletta.

Gaulos, Innonis fanum Ins. exiguae Melitae viclina. Gozo.

Gisso Ins. maris Illyrici. Pago.

Glessaria Plin. Maris Balt. ins. Sudau.

Gorgades Ins. maris Atlantici. Yslas de cabo verde.

Gymnesiae vide Baleares.

Helene, Cranae xranah/. Ins. contra Sunium Atticae promontorium. Macroniso.

Herculis insula vide Scombraria.

Hermea Ins. prope Sardiniam. Tolara, et Molara.

Hesperides insulae vel Gorgades. Yslas de Cabo verde.

Hibernia i)/ernh Strab. Ins. supra Britanniam, Iuverna, Melae. i)ouberni/a Ptol. Irlandia.

Hicesia Ins. vicina Siciliae. Panaria.

Hiera, Sacra, Therasia, Herataea Insula Aeolia Siciliae adiacens.

Chelbo Nebrissensis interpretatur Levenzo, aliis Vulcania.

Hiera vide in Automate.

Hieracum Ins. propinqua Sardiniae, Isola de S. Pietro.

Hyliessa vide Paros.

Hyrie quae et Zacynthus. Zante.

Icaria, icaros ab Icari appulsu. Doliche, Ichthyusa i)xquou=s1a, a piscimm praestantia, teste Heraclide Pontico. i)/karos2, doli/xh. Nicaria.

Ilua Ins. in mari supero, inexhaustis halybum generosa metallis. Elba.

Imbros Aegaei maris ins. Lembro.

Inarime Virgil. Maris Thyrrheni insul. a)ri/mh. Hom. Aenaria Plin. et Pithecusa Strab. Ischia.

Insulae Aeoliae numero septem. Merleias.

Insulae fortunatae hodie Canariae. Canarias.

Ios Ins. Homeri sepultura nobiliss. i)/os2. e Cycladibus una in mari Aegaeo. Nio.

Issa Insula in sinu Illyrico maris Adriatici. Lissa.

Isthmos Thraciae et Peloponnesi terrae angustus tractus inter bina maria. Hexameli.

Ithaca insula maris Ionii, vicina Cephaleniae, Ulyssis patria. Compare.

Iulia Caesarea ad Gaditanum fretum insida. Usla de Columbi.

Iuverna vide Hibernia.

Labadii Insuba in mari Eoo, forte Nova Guinea.

Lala vel Veneris insula Ptol. maris mediterranei, iuxta Marmaricam. Isola del Patriarcha.

Lamellum Ins. obiecta Liburno in mari Tyrrheno. Malora.

Latoa Ins. Libyci maris prope Cretam. Christiana.

Lemnus, Ins. maris Aegaei, Hypsiphyleia tellus Ouid. et Vulcania. kranao\n pe/don h(fai/stoio, lh=mnos2. officina dicta Cyclopum. Stalimene.

Leros Cycladum una in mari Aegaeo. Lero.

Lesbus, Egite le/s1bos2, i)/ssa Lycophr. pelas1gi/a Eustath. Metelina bodie iu mari Aegaeo.

Leucas ins. inter Epirum et Cephaleniam. S. Maura.

Leucasia vide Samothracia.

Leuc e vide Achillea.

Limnos Ptol. insul. circa. Angliam. Bardesey. Anglice.

Lindis farna ins. Angl. propinqua, ad ostium Tuedae fluvii. Hailigeilande.

Lipara ex Aeoliis insulis una. Lipari.

Londobries Ptol. ins. Oceant prophe Lusitaniam. Erithyia Melae. Barlinguas.

image: [s053a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s053a.html" \t "Bild)

Lopadusa Maris Africi ins. lopadou=s1a Steph. Lampidusa.

Lotoa Ionii maris ins. Guardiana.

Lotophagites, Meninx Plin. Mirnix Polybio, Africi maris ins. Gelues, alii volunt esse Zerbi, seu Gerbes.

Lysna ins. maris Adriatici. Liesena.

Macaron vide Achillea.

Macaros, et Macaronesus vide Creta.

Macris vide Euboea.

Mania quae et Menavia, et Eubonia, ins. inter Albionem et Hiberniam. hodie Man Anglice.

Maniolae insul. Oceani Eoi. Yslas de Pracel.

Meagrus ins. prope Neapolim. Castel del ovo.

Meconus ins. maris Aegaei, una ex Cycladibus. Micole.

Megaris ins. adiacens Neapoli, Plin. Qui.

Melegene Ptol. Adriatici maris insul. Delmaticae adiacens. Melena.

Melitusa Polyb. Melita. Sophiano.

Melito ins. naufragio D. Pauli nobilis et catellis: Melitaeis feminarum delitiis: nuper etiam inani oppugnatione exercitus Turcici. meli/th Malta.

Melos Zephyria Cycladum, una inter Cretum et Sunium Achaiae promontorium. mh=los2 Milo.

Meninx vide Lotophagites.

Menuthias insul. intertort Aethiopiae adiacens, mhnouqia/s2. Madagascar, vide Cerne.

Meroe Nili ins. mero/h. bedie Naulebabe, quasi optimorum portuum parens, dicitur, teste Iovio. Gueguere Castaldo, el Saba et Bed amare, Girava.

Mesna Peninsula Gall. Narbon. Mese.

Molybodes insula Sardiniae vicina, quae et Plumbea. Isola di toro.

Mona ins. inter Britanniam et Hibermam, Druydum sedes, Anglisea ab Angelis vocatur.

Monalida Ptol. Eubonia Gildae: Mania, et Menavia Bedae Man Angl.

Myconus Proverbiis celebris insula, ex Cycladibus una in mari Aegaeo. Micole.

Mylae insul. circa cretam. Gniosa et Listo.

Nanigeris insul. Indici maris Ptolem. Zeilan.

Naxus Tautominium Solino. na/cos2. Taormina.

Naxus etiam Dia, ins. maris Aeg. dionus1ia/s2. Strongyle. stroggu/lh. Insul. vini ferax, unde Bacchica Siatio Niosia.

Neritos insul. Epiri prope Zacynthum Leucadia Strab. nh/ritos2. Leucada. S. Maura.

Neuris Propontidis insul. Marmora.

Nisyros in Cariae ora insul. maris Myrtoi. ni/s1uros2. Nisaro.

Nivaria Una ex Fortunatis insulis Plinio, Gomera.

Oche vide Euboea.

OEneae insul. in Bletico mari sub Scandinavia. Oland.

OEnus insul.Pelopponnenso vicina. Sapientia.

Ophiusa vide Colubrina et Rhodus.

Orcades Insul. maris Septentrionalis prope Scotiam. Orane, Orknes.

Ortygia vide Delus.

Osteodes insula Aeoliarum. Li Pocelli.

Paconia insul. maris mediterranei. Pantalarea.

Pandataria insul. maris Tyrrheni in sinis Puteolano, Palmarola.

Paros Una ex Cycladibus. Minoia Solin. Zacynthus. pa/ros2 pakti/a Nicand. dhmh/trias2 u(ri/a minw/a Stephan. kabarni\s2, u(lh/essa Stephan. Pario.

Patthenope Ptol. Tyrrheni maris ins. Palmosa.

Patage Cycladum una. Mergone.

Pathmos e Cycladibus una, in mari Aegaeo. palmosa.

Pelopponnensus Graec peuninsula. pe/lopos2 nh=s1os2, a)/rgos2 a)xai+ko/n Strab. et i)a/s1ion, et i(ppion, et i(ppo/boton Eid. Apia pelasgia, Morea.

Peraneum ins. Lusit anica. persequera.

Phaeacia Corcyra, Corfu.

Pharia ins. sinus Adriatici Lesena.

Phatmacusa, Maris Aegaei insula. Parmosa.

Pharos Aegyptiinsul. contra Alexandriam fa/ros2. Faro

Phoenicusa ex Aeoliis ins. Felicudi.

Piperina maris Indici insul. Qualpenea.

Pithecusae Insulae non procul a Neapoli, a sigulinis dictae, non a sumiis. vide Inarime. Ischia.

Planasia Naris Tyrrheni ins. Sarduni.

Plemmyria ins. in Syracusano portu. Isola di S. Martiano.

Plotae Insulae maris Ionii, quae Strophades dicuntur. Strivali.

Pluitala una ex ins. Fortunatis Ptol. Isola del Ferro.

Plumbea vide Molybodes.

Plyaegos ins. maris Aegaei. Policandro.

Porphyris vide Cythera.

Probatia Maris Siculi ins. Favigna aliis Lavenso.

Prochyta in sinu puteolano ins. Procida.

Proeonnesus Propontidos insula. proko/nnhs1os2 Marmora.

Prote insul. ante Zacynthum Plinio. prw/th. Pruodo.

Psychia vide Amorgus.

image: [s053b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s053b.html" \t "Bild)

Ptychia insul. propinqua Corcyrae. ptuxi/a, Isla del guido.

Pythiusa vide Ebusus.

Rhene insul. Cycladum. Phermene, vel Fermenia.

Rhodus, Atabyria, Corymbia, Ophiusa o/fiou=s1a Eust. r(o/dos2, telxenh/s2 Eidem. a)iqrai=a. Insul. maris mediterranei clarissima. Rhodo.

Sabadibae Ptolem. Maris Aeoi insulae, Cainam insula cum duobus adiacentibus.

Sacra insula Siciliae vicina. Maretamo.

Salamis, Salamin ins. in Saronico sum Coluri.

Samos insul. maris Aegaei. Cyparissia. s1a/mos2, druou=s1a Heraclidi Pontico. parqeni/a, kupari/ssia. Samo.

Samothracia, Leucosia Aegaei maris insul. Samandrach.

Sardinia i)xnou=s1a. Crispo, a vestigii humani specie. s1andaliw/tis2. Timaeo, s1ardw/. Sardegna, Sardenna.

Laso Sirab. Ins. inter Epirum et Brundusium. Saseno.

Scardona Insul. adiacens Liburniae. Malconseio.

Sciathos Parva insula maris Aegaei. Sciato.

Scombraria quae et Herculis insula, prope Carthaginem novam. Escombrera.

Scopelos Maris Aegaei insul. Scopulo.

Scopulus Ins. maris Ionii. S. Maura.

Scothera vide Cythera.

Scriphos Cycladum una in mari Aegaeo, Serfone.

Scyros Cycladum una, s1xu/ros2. Scyro.

Scythias vide Delos.

Segestica Insul. Savo flu. circumflua. Zygea Hungar.

Sicilia, Sicania, Triquetra, Trinacria. s1ikeli/a.

Sicinus Insulula maris Aegaei. Sicino.

Simiae Insulae maris Rhodii Strab. Simie.

Sindae Aeoi maris insulae. Celebres Gilolo, et Ambon.

Siphnus, Aenoa, Eropia s1i/fnos2. Exigua insula inter Sicladas Sifano.

Sphacteria, et Sphagia eadem cum OEno prope Poloponnesum, ante insul. Sapientia.

Stoechades Massiliensium insulae tres in mari Gallico, Plin. Isles d'hyetres, ou d'or, Camargas.

Strophades, Plotae strofa/des2 plwtai/ Insula maris Iooii S rivali.

Strongyle una ex Aeoliis. stroggulh. Stromboli.

Sybota Insulula inter Epirum et Corcyram. Synita.

Syene Nili insul. s1uh/nh, Guagera,

Symplegades Insulae ad Bosphorum Thracium, quae et Cyaneae s1umplh/gades2, kuane/ai. Pavonare.

Syros insul. Cycladum una Syra.

Syrtes insulae Africi maris. s1u/rteis2 Baxos de Berueria.

Taphus vide Cephalenia.

Taprobana Nobilissima maris Indici insula taprwba/nh, olim s1imoui+/dou vnh=s1os2, postea etiam s1ali/kh Ptol. hodie Zamotra, Sinnatra, aliis Zeilan.

Tapsus vel Thapsus, Insul. Siciliae adiacens Vir. Isola de gli magnesi.

Telos Cycladum vua. th=los2, in mari Carpathio. Episcopi.

Tenedos, Calydnae leuke/frus2 Steph. et Heradidi, te/nedos2 kalu/dnai Eustat. Insula in faucibus Hellesponti, Tenedo.

Tenos una Cycladum, u(drou=s1a, ab aquarum abundantia. th=nos2, e)rou=s1a Demost. Tine.

Teredon Ins. quam Euphrates bicornis ambit hodie emporium Balzana. terhdw/n

Thasos Insul. una Cycladum in mari Aegaeo qa/s1os2 quae et Thelasia Tasso.

Theganusa Plin. in sinu Laconico prope Peloponnesum ins. qkganou=s1a Caurera vel Caura.

Therasia Stepha. Maris Aegaei ins. prope Cretam. Santorini.

Therasia quae et i)era/ Graecis, vicina Siciliae ins. Vulcania.

Thule Insularum nostri orbis pene postre ma. qou/lh Islandia.

Tiquadra Ins. maris Balearici, Coneiera, quasi cunicularia.

Tragurium Ins. cum oppido, Dalmatiae adiacens. Trau.

Tricadiba Ins. maris Indici. Queilloa.

Trinesca Asiatici maris ins. Resiphe.

Trogylum Ionii maris ins. Gatonisi.

Vecta vel Vectis. Insula Britannici Oceani, wycht.

Vectia Maris illyrici ins. Ptol. Vegia.

Veneris insula adiacens Cyrenaica regioni. Ysla del Patriarcha.

Zacynthus, Hyrie za/kunqos2. Ins. maris Ionii Zante.

**DE LACUBUS ET PALUDIBUS. CAP. XXX.**

ACRONIUS lacus Brigantinus Constantiensis. Bodensce. Lago de Constantia o de Bregentz.

Albanus lacus iuxta Albam in Latio. Lago del castel S. Gangolfo.

Anius lacus Puteolis vicinus. Lago sudatorio.

Aria Lacus Asiae Ptol. Burgian.

image: [s054a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s054a.html" \t "Bild)

Arsyssa Armeniae palus Giocho.

Asphaltites lacus Mare mortuum vel salsum.

Auernus lacus Prope Baias Campaniae, partus Iulii. Lago di Tripergola.

Benacus Virgil. Lacus e quo nascitur Mincius in Lombardia Transpad. Lago di garda.

Bicis Palus quae alterum latus Tauricae Chersonesi contimet. La mer noire.

Bistonis Thraciae lacus. Lac de Bouron Poru, vel Borun.

Boebeis boibhi/s2. Macedoniae lacus, Ezero.

Charybdis Vorticosum mare ad Pelorum Siciliae promum. Galofaro.

Cyminius lacus in Hetruria mediterraneus, qui et Elbii lacus olim. Lago di vico.

Coloe Palus Africae. Barcena.

Eupilis Lacus insubrum, in quem exit Lembeus stunius in Gallia cisalpina. Lago de Pussiano.

Fucinus lacus in Italia, qui et Marsicus. Lago de rossillon.

Fundanus lacus in Campania. Lago di Fundi.

Herbesus lacus Solino, in Sicilia sulpureus. Gurgo.

Lacus Felicis in Austria Gemunder See.

Larius lacus, Comacenus apud Insubres. Lago di Como.

Lemannus Lacus in quem Rhodanus influit in Gallia Narb. Geneversee. Lago de Lozanna, o de Geneva.

Lerna Pelus Pelopponesi, in qua Hydram interfecit Hercules. le/rna. Phonea.

Linterna Palus Campaniae felicis? Lago della patria.

Lucrinus lacus olim ostreorum captura nobilis in Campunia. mare mortuum.

Lugoum Strab. Palus in Carinthia. Zircknitzer See.

Lychites Palus Armeniae Ptolom. Exsechia.

Lychnites Lacus Macedoniae. Lago de Lochrida.

Lysimelia Palus Syracusis vicina. Pantanelli.

Maeoris palus Scythis Temerinda, Plinio teste. Goulfe o mar de Tanna, mar negro, Zabacco.

Mandurium Lacus Apuliae Dauniae. Andoria lago.

Marcotis palus, Maria Arapotes Plin. Lacus Aegypti incumbens a plaga meridionali. Buheira.

Mariane Ptol. Mediae lacus. Lago de Bendemal.

Marinus lacus Strab. in Thuscia. Lago de Orbetello.

Martiana palus Asiae lacus. Geluchalat.

Pantanus Lacus Apuliae Dauniae Plin. Lago de Lesina.

Pontina palus in Latio. Anfante palude. Erythraeo Satyrae palus.

Prylis Plin. Thusciae maritimus lacus. Lago de Castiglione, lago di Orbitello, aliis fangosa palude, Antonino Aprilis.

Regillus lacus Plin. in Latio. Lago di S. Prassede.

Sabata Strab. Lacus Hetruriae. Sabastia stagna Sillio, Sabatinus lacus, olim lacus Tarquinii. Lago d'Anguillara, o Braxiano.

Scardonius lacus in Illyria. Lago de Pruchlian.

Sebinus lacus Plin. Lombard. Transpadana. Lago d'Iseo, Isco lago.

Sirbonis palus inter Aegyptum et Palaestinam. Golfo de Tenese.

Thrasimenus lacus Hetruriae lacus. Lago de Perugia.

Vadimonis lacus Plin. in Thuscia. Lago di Bassavello.

Velinus lacus in Umbria. Lago di terni Fabritio, aliis lago de pie di luco.

Verbanus in radicibus Alpium lacus Lombardiae Transpad. Lago magiore.

Vigisonus lacus, in Patavino agro. Pieve di sciocco.

Vulsinius lacus in Hetruria. Lago di Bolsena.

**DE LAPIDIBUS. CAP. XXXI.**

ALabastrites Plinio, qui ad vasa unguentaria, servandis diutissme incorruptis unuentaria opportuna, olim excavabatur, nunc ad sigillaria opera. a)labastri/ths2. Alabasterstein Albaster Alabastre Alabastro Alabastro

Amiantus Plin. Lapis alummis scissili similis, e quo ellychma fiunt inextincta, dum superest oleum: quae Gallis vocant, Menthe sans fin. texuntur inde et mantilia, quae igni iniecta, absumptis sordibus nitidiora exeunt: atque inde illi nomen a)mia/ntou, velut impolluti. hinc et linum vivum Plimio vocatur, ut a)/s1beston et a)s1bestino\n li/non Graecis dicitur et linum Caristium, et spartopolia a)mi/antos2. polia Plin. polia/, a canitiei similitudine: bostruxi/ths2 Zoroastrae, a cupillamentis in quae secatur, item mors1oeidh/s2, quod silamenta exilia et capillaria imitetur. Federweisz, Erdflachs, quafilinum e terra erutum. et pliant, et Salamanderhaar Huius species est et magnetis sine mica. magnh=tis2. Glimmer, a splendore. Katzensilber Kattensiluer, quod sonat Felium argentum

Assulae Vitr. micae, Petrarum fragmenta sunt, quae in sculpendo desiliunt identidem. segmina secamenta Plin. latu/pai, s1ku/ros2 li/qou a)popele(kuma. Schindlin, Spelten, Grutzlin, Abhaw,

image: [s054b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s054b.html" \t "Bild)

Abschnitzling, Stick Bickels, bicksteenkens Retailles, rongunres Schietine Pedazitos de piedras

Bitumen Plinio, Limus seu terra quaedam tenax ac lenta, pici persimilis. a)/s1faltos2. Iosepho. Iudenleim Ioden lijm Limon glueux Bitume Betun Iudiego

Centrum Plin. Dwritia in marmore clavo similis. ke/ntron. Herter Ast im Marmelstein Herde weer int marber Neud on durillon dedans le marbre Nodo del marmo Nudo en el marmol

Ceraunius lapis qui a fubmine distringitur. li/qos2 kerau/nios2. Donnerstein Blixem oft donnersteen Pierre de tonnerre Pedra del fulmine Piedra del rayo

Coagmentum Planto commissura, Arcta et compressa coniunctio, proprie lapidum s1u/sthma, s1unafh\, a)/rmh. Zusammenfugung Vergaderinghe, vergaersel Iointure, attachement, lianison Giontura Ajuntamiento

Compages Cic. compago Ouid. a)llhlouxi/a, a)/rmh, a)rmogh\, s1u+narmogh\, e)pi/zeucis2, proprie, in lignis dicitur. Fuge, Verfamlung Voege, vergaderinge Assemblage, attachement, conionction Congiontione, rassembramento, trauegione Trauazon

Coralium Plin. quamvis geminato 1. scribant alii. Lapis colore rubens, rotundus in morem tuberis, in maris nascens, calami Indici instar ut a Theophrasto proditum est, inter lapides et gemmas medii fortasse generis. koura/llion theophrast. gorgonia Plinio. gorgoni/as2 Metrodoro, (perperam enim in Solino Gorgias scriptum invenias) a fabula Gorgonei capitis, visa omnia in lapides conusertentis, eo quod corallas alioqui mollis, ac vitilum modo lentus in mari duritiem assumat exemptus, dendri=tes2 etiam et liqo/dendron Dioscorid. quod fruticis modum carnulento tractu implens in mari, extractus lapidescat vel ad solum contactuminam retibus exceptum, aut scalpro praecisum Curalii nomen induere putatur, quod acri ferramtento praecisum sit, uti Plinius omninatur, nimirum koura/lion, quasi th=| koura=| a(lwto/n, hoc est, praecifione raptum. Aliam, sed fabulosam nominis rationem adfert Eustathlus, quod e cruore, qui de Gorgonis capite distillarit, ortum duxerit, quasi e)k th=s2 ko/rhs2 a(llo/menon. Coral, Kotell, Kralen Corael, crael Coral Corallo Corallo

Cos aquaria Plin. rotaria et gyratilis. qiga/nh. Schleiffstein Slijpsteen Queue a l'eaue Cote d'acqua Aguzadera con aqua

Cos cretica Plin olearis Eid. vel olearia, qua scalptores scalpra et caela exterunt oleo humectari volens: qualis Saliu aria in tonstrinarum officinis. quae saliva oris humectatur. Olstein Olyesten Queue a l'huile Coro a l'oglio Agazadera con azeyte

Cos Livio, Lapis cuius in acuendo ferro usus est, a)ko/nh, qiga/nh. Wetz oder Schleiffstein Westeen queue ou pierre a aguiser Cote Aguzadera

Coticula Plin. index Ouid. lib. 2. Metam. Lapis quo auri argentique experimentum fit. Heraclius lapis. Plin. et Lydius lapis. ba/s1anos2, li/qos2 i(era/kleia et h)\ lu/dou Theophr. lib. Delapid. xrus1i=tis2 li/qos2, ludi/a li/qos2. Probierstein, probstein, Goldstein Goutsteen, toetsteen Pierre de touche Pedra ditocco Eltoque

Crystallus vel Crystallum Plin. Lapis vehementia gelu frigorisque concretus kru/stallos2, quasi tw=| kru/ei stello/menon u(/dwr quod sit aqua gelu contracta, conctaque: vel potins. kru/ous2 stalagmo/s2. Crystall Cristael Cristal Cristallo Cristal

Ectypum Plin. Senecae, Opus, ex ipsis typis efformatum. e)/ktupon, e)ks1fra/gis1ma, e)/gmagma, e)kmagei=on, e)ktu/pwma, a)pei/kas1ma Abcontelfeytung Conterfeitsel Vn contrefait Contrafattura Debuxo

Ferrumen Plin. quo consolidantur metalla. s1idh/roma, a(rmogh\, s1unafh/ Lotung, Lotmetall Soudeersel Souldure Soldadura Atincadura, saldadura

Gagates Plin. vel gangitis, Lapis odore gravis: qui ustus sulpureum Plinio, vel bituminosum odorem Orpheo et Dioscoridi vomit. gaggi/ths2, e)gga/ggis2 pe/tra Nicandro. Gagatstein, Agetstein, Bornstein, Bernstein Aghet Agathe Azauaje

Glarea Lucano. Colum. Terra scruposa, qualem litus et ripae habent: vel certe calculi illi quibus rivi abundant. tro/xalos2, ka/xlhc Thucydidi la/llh Hesych. ko/klac, klaro/n. Hesychio. Griesz Ront steenken, steenachtich sank, drijf sant Grauois, grauier Arena piena di sassolini Cascaio arena con pedrezitas, arena con guijas

Cypsus vel gypsum Plinio, gu/yos2 Dioscor. s1kir)r(o/s2 Suidae. Spartack apud Saxones, Gyps Plaestergips Plastre du gips Gesso, gipso Yesso

Haematites Plin. non tam a sistendisanguinis vi, quam quod aridi concretique saciem praese serat, ut Theophrasto placet, hic lapis ustus minii colorem imitatur. ai(mati/ths2. Blutstein Bloetsteen

Lapillus Plinio liqa/rion, liqi/s1kos2 lai+\gc, xerma/dion. Homer. Steinlin Steenken Petite pierre Sassetto, sassolino Piedra pequen~a

image: [s055a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s055a.html" \t "Bild)

Lapis Cic. li/qos2 la/a. Stein Steen Pierre Sasso, pedra Piedra

Lapis armenius colore riridis, cum caeruleo communicans, Plinio teste, facile friabilis, indicio Me, vaei, tamet si Stephanus, qui De urbibus scripsit duritiem illi tantam tribuit, qua sigilla seulpi et caelari queant.

Lapis cyaneus, caeruleus stellatus quem officinae lapidem Lazuli vocant, calore Veneto et caelesti. ku/anon. Berglaw, Lazur Lasuer Lazur Lazuero Lazul

Lapis manalis Festo, a mamando, unde fons emanat. Ein Stein da Waffer auszsleut Een steen daer een fonteyne wt loopt Pierre de laquelle sort vne fontaine Pedra donde esce qualche fontana Piedra que della sale la fuente

Lapis molaris quint. incusus Virg. in quo excusi sunt sulci, qui frumentum atterunt. muli/ths2 li/qos2 Galen. mu/lios2 li/qos2 Procopio, o)/nos2 a)le/ths2 Xenoph. mulakri\s2 la/as2 Alexandro Aetolo, pe/tra nis1urh=tis2 Epig. ab insula Nisyra molaribus nobili. gurodro/mos2 li/qos2 Epigr. Mullstein Meulensteen Pierre de moulin Sasso molare. Piedra de mucla para moler

Lapis operarius Plin. qui seruit opificum operis, ut cos Ein Stein zum werck brauchlich Wercksteen Pierre qui duit a l'oeuure Pedra necessaria a gl'artefici Piedra que tienen menester los labradores

Lapis Parius Virgil. pro candido marmore. li/qos2 pa/rios2, a Paro insula, candidi marmoris genitrice Weisser Marmelstein Wit marbersteen Blanc matbre Marmo bianco Marmol blanco

Lapis quadratus Vitr. li/qos2 tetra/gwnos2, tetra/pleuros2, en tomh=| e)ggw/nios2 Thucyd. Quaderstein, vierschrettiger oder vierecketer Stein. Viercantighe steen Pierre quarree Pedra quadrata Piedra quadrada

Lapis rediuivus Cic. veteranus, cuius in operiis olim usus fuit. Ein Stein der zu vorn mehr gebrauchtist worden Steen die noch meer is ghebesicht gheweest Pierre qui a este autrefois mise en oeuure Pedra ch'altre volte e stata posta in opra Piedra que otra vez a sido in obra

Lencostictos Plin. porphyrites vocatur, candidis intervenientib. punctis distinctus. leuko\stiktos2.

Magnes Cic. a Magneribus populis, apud quos effoditur, dictus ut Lucretio placet. siderites Plinio quod ferrum trahat, heracleos nonnullis. magnh=tis2 h(raklei/a Galeno, ma/gnhs1s1a Callimacho, h(raklew=tis2 Hesych. ma/gnhs2. Porphyrio. Segelstein Zeylsteen Aimant Pedra calamita Piedra ayman, el manebo de hierro

Marmor Plin. ma/rmaros2 Marmelstein Marmer, marber, marmersteen Marbre Marmo, marmorio Marmol, piedra marmobena

Naphtha plin. Bituminis liquidi genus, sine colamentum bituminis. peuih/qhka th=s2 a)s1fa/ltou; ut Dioscorides habet. Hoc nihil esse aliud, quam vocatum petrelaeum sine petroleum contendunt, magnamque cum igni cognationem tribuunt auctores, na/fqa Dioscorid. na/fqas2 Plut. mhdei/as2 fa/rmakon Eid. et simpliciter fa/rmakon Suid. item mhdei/as2 e)/laion apud eundem, quod Medea pellicem inuncta naphthae viru corona concremaverit. petre/laion Nicolao Myrepso, mu/ron tou= a/gi/ou barba/rou Eid. Peterol Petrolye Petroglio Petroleo

Ophites Plin. Marmoris genus maculosum, serpentum maculis non absimile. o)fi/ths2.

Porphyrites Plinio, Marmor rubens purpurae in modum. porfuri/ths2. marmor porphyreticum Suet. Rot Marmelstein Porphyrsteen, rootmarber Marbre rougeastre Porfido Marmol de porfido

Pumex Virg. lapis bibulus Eid. spongia etiam Vitruvio, quod spongiae modo sistulosus sit. Lapis erosus spongiosus que, laevigandis corporibus ac libris oxpetitus kisshri/s2, quod veluti a vermiculis, qui ki/es2 dicuntur, sit exesus. a)lkuo/nion Theophrasto vocari putant, quod e marina spunta coactus sit. Bymstein, Pims, Krawstein quod plantae pedum elotae eo affcitentur Puynisteen Pierre ponce Pumice Piedra esponja

Pyrites Plin. lapis aerarius, marchasita hodie, Iapis luminis nonnullis quod ignem extritu reddat. puroto/kos2 li/qos2 Epig. puri/ths2. Feuwerstein, Kupfferstein, Kupfferertz, Martistein Viersteen Pierte a feu Marchasita Marquesita

Ramentum Plin. Tenue fragmentum marmoris, alteriusve rei. ramentam foem. gen. dixit Plautus in Rudente r(i/nhma peui/yhma. Abschabeten, Schnitzlin Afschaeffel, afnijtsel, snipperinghe Raclure raboture Tagliaature, pezzetti, stelle Pedaco de lo raydo

Sarcophagus Plinio, Asius lapis, e quo capuli et conditoria mortuorum fiebant antiquitus, absumentia impositorum corporum carnes, unde illi nomen, ut testatur Dioscor. sarkofa/gos2, a)/pios2 li/qos2. Een sarck Pietre de sepulture Pedra che si merte sopra il sepolcro Piedra que cubre la sepultura

Saxum Virg. petra Plin. pe/tra. Grosser Stein Grootesteen Caillou, pietre grande Sasso Piedra

image: [s055b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s055b.html" \t "Bild)

Saxum manuale Tacito, quod manum implet, manuque adici potest xerma/dion Homero. Ein stein der die Hand fullt Een hantvollige steen Pierre qu'on peut empoigner Pedra che si puo trarre con la mano Piedra que se puede tomor y Ileuat con vn pun~o

Saxum vivum Virg pro naturali. Ein naturlicher Stein Een natuerlijcken steen, niet met handen gheleyt Pierre naturelle Pedra viua Piedra biua

Scobs Horat. quod scobina dera ditur de metallis aut ligno. ko/rhma, r(i/nis1ma. Feylstaub, abfeylten Staub Vijsel, schauelinge Limure Limatura di metallo Limadura del metal

Scrupus Lapillus iter facienti molestus. li/qac, la/i+c, yhfi/s2. Ein Steinlin dasz eim in die Scbuhe fellet Een scharp steeuken dat eenen in de schoenen comt Petite pietrette Sassolino di montagna China, pedrezita

Segmenta Plin. Ramenta marmorum, idem quod assule et secamenta gemmarum a)poko/mmata. Abgehawen Stucklin Assnijtsel Retailles Scagliole Tajadas Eiusmodi praesegmina in calanis, s1kindalmoi/ dicuntur, in ligno xi/dakes2 et xi/dia Vitru. in coris mos1ku/lmata, et s1pati/lai.

Sigilla plutealia Cic. Imagunculaep uteis tabulisve inclusae Bildle in Tafelin eingefast Beeldekens in tafereelen ingeset Petites images enlenees, faictes de bois, ou enchassces Picciole imagini incassate Imagenitas encaxadas

Signa Cic. figilla Eid. Sculptilia fusiliaque opera. a/ga/lmata. Bilden, bildnusseu Beelden, item medalien Images et medailles Imagini et medaglie Estatuas y medallas

Silex Virg. xa/lic. Lapis durus, silentem intra se ignis laticem fovens. Kijsz, Kijszlingstein, Hornstein, a duritie et colore cornu Beserzstein, quod eo paujantur sola. Fewerstein, quod ferramenti incussu ignis scintilias edat. Gassen stein, quod viae ea sternuntur Kijselsteen, kesel Caillou Silice Pedernal

Smiris Plin. Lapis quo vitrum sinditur s1mi/ris2 Gal. s1mu/ris2. Schmergel Ameril Ameril Smeriglio Esmeril

Specularia Ulpiano et Martiali pro fenestris vitreis. Mart. Hibernis obiecta notis specularia puros. Admittunt soles, et sine faece dies. s1pekla/ria. Glasinfenster Glaesen vensters, proprie van spiegel glas Voirieres, fenestres de voirre Fenestre di vetro, vitreate Ventanas de vidrio

Specularis lapis Plinio, qui in quantum libet exiles crustas potest sindi, translucidus, quo antiquitas vitrearum senestrarum loco usa videtur. Idem et selenites, sive lunaris lapis: fortassis ab hebete in modum lunae splendore. aphroselenus quoque et Arabicus lapis. nec defunt qui speculum asini nuncupant, et Mariae glaciem s1pekla/rion, diafani/s2 Galeno et Aetio, a splendore quem transmittit. s1elhni)ths2, a)fros1e/lhnos2, quasi in quem luna despament. Sunt quibus s1feggi/ths2 a pellucido fulgore putatur esse. Vnser Frawen Eysz Sperglasz. Spiegelsteen

Spongites Plinio, Lapis qui in spongiis invenitur, tecolithus idem Plinio quoque dictus, quod vesicae calculos comminuat. s1poggi/ths2. Schvvammen steinlein Steenkens van spontien Pierre d'esponge Sassoletto di spongia Pedrezita de esponia

Succinum Plin. Lacrima vel resina arborum odoratarum pini et pinastripraesertim, cui rei indicio est odor similis, cum accenditur atteriturque electrum Ouid. glessum veteres dixere, a transtucida vitri in modum specie. h)/lektron, xrus1ofo/ron, pterugofo/ron a(/rpac Plinio quod folia paleas, plumasque ad se rapiat, attritu concepta caloris vi Dicitur et luggou\rion, hoc est lyncurium, ut vult Strabo lib. 4. velut e lyncis lotio natum, quod agresta terra obruit illud animal, quasi humano id usui invideat, in quo Theophrastus dissentire videtur, qui Lyncurium trahere admodum Electri non paleas modo, sed bracteas etiam metalli scribit in libr. De lapid. ita ut inter ea discrimen manifestum ponat: quin et Electrum lapidem esse in Liguria fossilem idem ait, sed quam vere, nescio. Vocatur et da/kruon h(lia/dwn apud poetas, quasi lacrimae Solis filiarum, quas exstillarint in morte Phaethontis fratris carabe officinis vocatur. Succini genus primum (quod soeminae differentia insignit Theophrastus) flavius est et pellucidius, quod glessum et glastum Germani dixerunt: hodie Augstein, illis vocatur, et Bornstein. Amer, oft amber Ambre; Ambra gialla, ambra di corona Esclarimente, ambar Alterum genus album et obscurum, quod sputium et bastardum vocit ant Germani

Tecolithus Plin. pyrene Eidem eureos eidem, diversis nominibus a Plinio idem lapis ac diversis per alphabeti seriem locis designatur, visi me fallit opinio, quem nucleo olivae similem ubique tradit. Iudaicus lapis dioscorid. Phenicites Plin. vel quia in Phaenicia frequens, vel potius, quia palmulae assimilis. foiniki/ths2, li/qos2 i)oudai+ko/s2 Dioscorid. thko/liqos2, a confringedo calculo puphn/h, quasi olivae ossiculum, quod sansam Latini vocant, notus officinis lapidis Iudaici nomine.

Thracius lapis Gagatidis species est apud Nicandrum, quem aqua accendit oleum restinguit, nigricoloris, qrh=ssa li/qos2. Schwartz Augstein, oder Birnstein Swart aghet

Tophus Plin. porus Eid. Lapis arenarius facile friabilis, alioqui asper

image: [s056a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s056a.html" \t "Bild)

et inaequalis: cuius generis est et Ostracires pw=ros2 trhto/s2 li/qos2 eu)nasth/r Oppiano Tofstein, Topstein, Taugstein Tuytssteen, morselsteen, tufsteen Tuffeau Tofo Piedra arenisca

Toreuma Cic. Sallust. Opus celatum, tornoque factum. to/reuma Anszgestochene Arbeit, erhebt Bildverck, gereucht Werck Ghedraeyt oft ghedrauen werck Piece d'ouurage taillee Opera sculpita, o lauorata al torno Obra torneada o esculpida

Typus Cic. Imago egypso, ad cuius similitudinem et formam statuarius plastesve lapidem caedit, aut aes fundit. forma Plinio. tu/pos2. Modelwerck, patron Voorbeelt, moolbeelt, patron, exemplaer Modelle, patron Modello, patrone Molde o forma

Typus et forma vocatur etiam matrix: qua nummi producuntur. tu/pos2 Stampffel, damit man muntzet de stempel La forme de la monnoye, ou la matrice Il modello della moneta El molde del dinero

Vitrum Horat. u(/alos2. Glasz Glas Voirre Vetro Vidrio

Vitrum haematinon Plin. lib. 36. cap. 26. Vitrum totum rubens, neque translucens. ai(ma/tinos2 u(/alos2. Gantz rolit Glasz Gantsch root glas Voirre tout rouge Vetro entieramente rosso Vidrio mucho roxo

De leguminibus hîc agendum esset, nisi id capite decimo nono factum fuisset. Illud igitur adeundum.

**DE LIBRIS ET AD LIBEROS PERTINENTIBUS. CAP. XXXII.**

ACROAMA Ciceroni festiva et lepida narratio. a)rkro/ama Kurtzweilige Red Een genoechlijcke vertellinge Vn conte plaisant a ouir, quelque sornette Qualche raggionamento dilecteuole Palabra bien criada, y donosa, habla para deleytarse

Acrostichis Cic. lib. 2. De divinat. cum deinceps ex primis versuum li. teris aliquid connectitur: ut in quibusdam Ennianis. QU. ENNIUS. FECIT. sic enim ibi interpolandus est locus, pro, Quae Enniusfecit. a)krostixi/s2.

Acroteleutium a)kroteleu/tion, Synesio et Thucyd. extremus versus finis.

Adversaria Cic. tabellae tumultuaeria opera perscriptae, et lituris non carentes, quibus memoriam rerum adnotamus adversa pagina, unde nomen illis est: non autem quod ea advertebant homines ad confirmandam memoriam, uti vir magni nominis existimat. quibus opponuntur. tabulae a Cicerone, quod illa negligenter scribuntur: hae cum diligentia et accurate conficiunt ur. Sudelbuch Cladboeck, cladde Bordereaux, brouillarts Protocolo

Aenigma obscura involueris quaestio. Scrupus Gellio, griphus. ai)/ni+gma, gri/fos2. Athen. pro/blhma paidixo/n. Ein Ratzel, oder schwere vnd dunckle Frag Raetselken, oft geraetsel Question obscure ou double Dimanda obscura et difficile d'intenderla Que es cosa y cosa

Album dealbata tabella, in qua Praetores descripta habebant edicta et interdicta grammatei=on, le)ukwma Poll. vulgo Matricula in scholis. lhcarxiko\n grammatei=o/n. Register, oder Namenbuch T'blanck, een rolle Registre, marille Registro Registro

Amphibrachys qui et Ianus, a gemina quasifronte, qua breves syllabae mediam longam includunt. a)mfi/braxus2. et Scolius, s1kolio/s2, a Scoliis carminibus.

Amphimacrus superiori contrarius, et Mensalis et Fescenninus, rereptus nuptialibus lasciviis. Creticus, krhtiko/s2, quo pede e)porxh/mata constabant, Victori.

Anapaestus a)na/paistos2, ab a)napai/ein, a repercussione, et Antydactilus, quod contrarius sit dactylo.

Annales Rerum gestarum plurium annorum consequens narratio teste Gellio: cui et chronici sunt libri. Chronica Plin. u(po/mnhma. Iarliche geschichken Buch Cronijcke, oft iaertijtboeck, daer ein van iaer tot iaer geschreuen wort watter geschiet Annales, chronicques Annali, chronica Libros adonde se escriuen las cosas hechas o contegi das de an~o en an~o

Apocha acceptilatio Ulp. qua creditor testatur sibi satisfactum a debitore, a)poxh/. Ein Quittantz, quitung, oder schtifftliche bekandtnusz desz Creditors Een quitantie Vne quitance Quitanza Aluala de pago y fin y quito

Apographa index. liber Cic. in Verrem, quod repertorium et inventarium Ulpianus dicit. a)pografh\, grammatei=on, gra/mma. Ein Inuentarion, eine beschreibung von Haab vnd Guter

image: [s056b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s056b.html" \t "Bild)

Een inuentaris van goeden Vn inuentaire Inuentario Inuentario

Apographum Plinio, exemplar, exscriptum Cic. exemplum, tabulae. a)po/grafon, a)nti/grafon, a)nti/tupon. Ein Copey, Abschrift, Auszug Copie, exemplar, wtschrift Copie, double, extrait Copia, exemplaio, estratto El deschada para labrar o pintar

Apologia Oratio purgatoria, et sui patrocinium instituens defensio a)???logi/a. Entschuldigung, oder verantwortung Excusatie oft eenighe schrift datinne men hem verantwoordt, ontslaet, onkent, oft excuseert Excuse ou defense Iscusatione, defensa Escriptura para se excusar y defender

Apologus Fabula tectorio ridiculae narrationis tegens aliquid moribas vitaeque utile. ai)=nos2 Hesiod lo/gos2 muqiko\s2 kai\ ai) s1wpiko/s2. Fabio. Een Fabel oder Mahrlin Fabel ost cluchte Fable Fauola Habla Lusitanis Fabla.

Apostoli Iurisconsultis sunt literae siuc libelli amissorii, qui ab appellante ad eum qui de appellatione cogniturus est, emittuntur testandae appellationis causa: quod veluti dimittatur causa ad eum qui appellatus est.

Argumentum periocha Cicer. peuioxh/. Ein kurtzer inhalt, oder begrifft desz weitleuffrigen Handels Cort begrypt vande gheheele materie Sommaire ou argument Argumento substanza et substancia Argumento substanza et substancia

Atramentarium melando/xon, a)/ggos2 melando/mon Epigram. Dinntenfasz Inckpot Cornet a encre Atramentaio El tintere de tinta

Atramentum fuligineum quo typographi in imprimendis libris utuntur. Buchdrucker Farb Boeck druckers swartsel Le noir ou l'encre des imprimeurs Il nero ouer linchiostro de stampatori Tinta para imprimir libros o otro

Atramentum scriptorium Celso, librarium Vitruu. Cic. me/lan kalligrafiko/n Hippiatr. Schreibdinnten Inckt Encre Inchiostro Tinta para escriuir

Atramentum sutorium Plin. conitium. xa/lkanqon. Kupfferwasser, Schuster schwartze Coperose, schoenmakers swartsel Couperose, ou vitriol Capparosa

Atramentum tectorium pictoribus in usu est. Kynrusz, oder Maler swartze Schilders swartsel Le noir des peintres Il nero de epittori La tinta de los pintores

Autographum Exemplar auctoris manuscriptum. au)ei/grafon. Eigene Handtschrifft Eygen hant Escrit de sa main propre Scritto di sua mano propria Escrittura de su propria mano

Bacchius baxei=os2. quod bacchantibus esset familiaris, Tripudians, Oenotrius Diomedi, ebrevi et duabus longis.

Breviarium Suet. Plin. brevis cicer. breve Vopisco. Epitome continens summam acceptam, aut debitorum nomina, aut simile quid e)pieimh. Auszug, oder ein kurtzer Inhalt Een extract, vercorte copie, cort begryp Vn extrait, liure abrege Maxime Romae Breue, estratto Abbreuiacion

Bustrophe Victorino. bostrofh/. Scripturae genus antiquis usitatum, qui cum a laeva incoeptum seripturae versum ad dexteram perduxissent, inde a dextra regredientes ad sinistram sequentem versum exarabant, in modum versurae sulci in agris.

Calamus calamus scriptorius Celso. ka/lamos2 grafi/s2. Schreibfeder Schrijfueder, een penne oft schacht Vne plume Penna da scriuere Canna o pluma para escriuir

Carmen cantio, cantilena. Cic. canticum Fab. w)|dh\, a)=|s1ma. Ein Lied oder Gesang Ghesang, liedeken, ghedichte, rijm Chanson, ou rime Canto Cancion

Carmen pro poematio numeroso versibus constante. e)/pos2 me/tron, e)/mmetros2 lo/gos2. Gedicht oder Poeterey Veers, dicht, liedt, poetery Vers, carme poesit Sonetto, canzon Obra compuesta en verso

Carmen amoebeum per vices respondens alternis pari numero et smilibus versibus. me/tron a)moibai=on. Reciprocum sive alternum dici potest.

Carmen bucolicum pastorale, quod armentarii inter se canunt. poimeniko\n, boukoliko\n, no/mion Apollon. ai)poliko/n. Hirten gesang Koewachters oft schaepherders liedeken Chant pastoral Sonetto pastorale Cancion de los pastores

Carmen Fescennium impudicis versibus personabat, socium Hymenaei vel quod e Fescennina urbe translatum, vel quod sascinum redoleret. quo vocabulo pudenda corporis pars intelligitur. i)wniko\n, u(gro\n, a)nas1es1urme/non, ai)xro\n, ai)s1xrolo/gon. Ein vnflatiges, vnkeusches, bubisch, oder hurisch lied Een vuyl ende onnuttig gesanck, oft hoeren Liedeken Chanson sale, vilaine, et impudique, ou de paillarde Canzon sporca, vile, et di chiasse Cancion fea, turpe, y de puteria

Carmen Lyricum quod Strophe, Antistrophe, et Epodo constabat, quarum rationem Galenus et Victorinus hanc fere tradunt. Strophe erat cantus quem a dextra aram circumeuntes diis accinebant. Antistrophe, quem peracto priore orbe sinistrorsum revertentes canebant. Epodos, quum ante aram in deorum conspectu consistentes, reliquum cantici obibant.

image: [s057a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s057a.html" \t "Bild)

Carmen nuptiale coniugiale Claudiano. gamh/lion, et e)piqala/mion. sed hoc peracto connubio accinitur, ut Thalassio, sive hymenaeus, u(me/naios2 sub congressum: hicque vel castiore carmine obibatur, vel Fescennina licentia, insertis obscenis vocibus. Hochzeit liedt oder gesang Bruyloft liedeken Chanson nuptiale, ou quelque balade qu'on dit es nopces Sonetto de le nozze Cancion de casados

Cento Ausonio, cum de variis locis diversisque sensibus carminis structura quaedam solidatur et coagmentatur. ke/ntrwn, r(ayw|di/a. Een geflicktes vnnd allenthalben zusammen geklaubtes gedicht Lapperye van ghedichten, oft geschuijmde rijm Rimaille, ou vers a demy desrobes, et ramasses deca et de la Tacconi de versi, o poesia composta et rubata di qua et di la Pedazerias o pedazos de versos, Romances tomados de aqua et colla

Cerites tabulae ceritem ceram vocat Horatius, tabulae censoriae in quas eorum nomina referebant qui ignominia notati erant, et suffragio indigni iudicati. de/ltoi en ai(=s2 ta\s2 e)ggrafa\s2 a)poti/qentai.

Catalogus Matricula et elenchus propriorum nominum, kata/logos2. Ein namenbuch Een rolle, oft namen register Le role, ou registre des noms Catalogo, o registro de nomi proprij Matricula de nombres proprios

Charta papyrus. xa/rths2. Karten, papeir Caerte, papier Papier, carte Carta Flor. paper. Lomb. Carta, papel Papyr

Cartha Augusta Plin. nimia tenuitate epistolis dicata, ab Augusta nomen sortita. Fein lind vnnd hubsch schreibpapier Fijn oft post papier Papier fin et delie Carta fina, come Fabriana, Venetiana Carta muy linda, papel de Senores

Charta bibula transmitteus literas, Plin. Durchflussig papeir Doorslaende papier Papier qui passe Carta schietta, o che passa Papel que se passa

Charta Claudiana Plin. regia, imperialis, macrocolum Plinio, a staturae cubitalis magnitudine. makro/kwlon. Gar grosz vnd dick papeir Regael papier Papier royal, imperial Carta reale, imperiale Papel grandaso, carta del rey

Charta dentata Cicer. literae aculeatae Cicer. quae pungunt et mordent. kentrwto\n gra/mma, dhktiko/n. Spitzige beissende, oder vbel stechende schrifft Spytich ende schimpende geschrift Escriture picquante Scriptura pungente Letra puncadera

Charta emporetica vel emporeutica scripturae inepta, quae segestrium vice mercibus involucra praebet. e)mporiko\s2 xa/rths2. Grob vnd Kremer papeir Packpapier, Coopmans papier, cladtpapier Papier brouillard, qui sert pour enuelopper les merceries ou marchandises Carta da straccio Papel de straca

Chatta pergamena, vel membrana apud Pergamum Asiae celeberrimam urbem invento eius usu. pergamhno\s2 xa/rths2. Membrana etiam simpliciter, Plinio et Fabio. Perment Perkement Parchemin Carta pergamena, o pecorina, carta di pecora Pergamino

Charta pura Ulpian. non descripta. leuko\n xarti/on. Weisz, sauber, vnbesehriebenes papeir Wit, blanck, onbeschreven, oft schoon papier Papier blanc Carta bianca Papel blanco, en quien no esta escritto nada

Charta virgo Martiali, ex qua nullum transcriptum est exemplar: quasi tunc pepererit charta, ubi ex ea desumptum sit exemplum iam invulgatum. Ein eintziges buch, desz gleichen man keines findet Een originael, oft schrifte, daermen geen copie af en heeft Escriture cachee, dont on ne trouune nul exemplaire Scrittura d'archiuio, la quale non e ancora publicata Libro nueuo, y singular, sin hallar otro de aquella misma materia

Codex accepti et expensi Cicer. tabulae accepti et expensi Cicer. codex rationarius, commentarius accepti et expensi. a)nagrafh/. Ein rechenbuch desz so man empfahet vnd auszgibt Een rekenboeck, oft boeckhouder Conte de la recepte et despense Libro di conto, giornale Libro de cuenta, libro de caxa, libro de rationes et acostamientos A countyng boke

Godicilli Chartae complicatae et obsignatae: vel ceratae tabellae, quarum usus erat ubi festinato opus erat. grammatei=a, de/ltoi. Schreibbuchlin oder tafel Schrijf-boecxkens oft tafelen. cedulle oft rolle

Codicilli Marcel. libelli quibus aliquis impeditus quo minus testamentum condat necessitate aliqua, elogii tamen ultimi voluntatem complet.

Codicilli Suetonio in claud. pro diplomatis et literis quib. honores mandantur.

Codicilli. tabulae Quinct. tabulae matrimoniales, de/ltos2 e)piga/mios2. Codicill, oder beyraths brieff. Houwelijcksche voorwaerde in geschrifte Contract de mariage, convention

image: [s057b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s057b.html" \t "Bild)

matrimoniale I patti ouero conuentioni matrimoniali Escriptura hecha sobre el casamiento

Codicillus Scriptura ultimae voluntatis elogium continens. Elogium Cicero pro testamento morientis dixit. kodi/kellos2 Theophil. Testament oder letzter wil Een testament oft leste wille Testament, ou codicille Testamento Testamiento

Collectanea collectiva scripta, analecta Senecae, scripta hinc inde excerpta et consarcinata in unum a)na/lektos2, s1ullogh\, e)klogai/. Schrifft so ausz mehr buchern zusamen getragen ist By een gheraepte schriften Recueils, escritures amassees de plusieurs auteurs Scriture raccolte horquinci horquindi Escritturas ayuntades y cogidas de muchos libros

Commentarius commentarium, in quo capita rerum describuntur. liber in quem vindemiolas quisque suas colligit, memoriae subsidium: eorum quae agimus promptuarium quoddam memoriae, hoc est diarium et ephemeris nostrarum actionum. u(po/mnhma, u(pomnhmatis1mo\s2, a)pomnhmo/neuma. Ein geschichtbuch, darinne die acta vnd allerley handlungen verfast, Auszzug, Kronick Blaffaert, een Cronijcke La substance de quelque oeuure, memoire historicque Commentario, estratto di qualche volume maggiore Vna minuta de la obra inuentas etiam Chronica inuenias etiam Chronica

Comoedia poema stylo humili dramaticum, res in peditas laeto exitu finiens. kwmw|di/a. Ein comedi oder spiel Comedie Comedie Comedia Comedia

Coniectanea Libri quibus coniecturas nostras inserimus. stoxastikoi\ lo/goi.

Crena calami fissura calami. glufi\s2 tou= kala/mou. Die auff oder zerspaltung der federn De splete van de penne Taille, coupure ou fente d'vne plume Taglio, incisura o tagliatura de la penna Raya, o hendedura o corradura de la pluma

Cuculus Martiali, Involucrum charta ceum, quo institores et propolae pulveres condunt. Ein papeiten puluer hauszlin, oder scharnutzlin Coopmans oft pouder briefken, een peperhuysken, papieren horenken Vn cornet de papier Scharnuzzolo Alcartaz, emboltorio de especias

Dactylus a dactylis Idaeis, vel a positu nodorum digiti. Heroicus pes, et Politicus Diomedi.

Dialogus Sermo inter colloquentes disput antesque personas. dia/logos2. Ein selbander gesprach, oder vnterrede vieler personen Een t'samencoutinghe, oft gespreeck van twee oft meer persoonen Dialogue, deuis entre deux ou plusieurs Dialogo Dialogo

Diarium ephemeris Iuvenali, narratio cuiuslibet diei res gestas continens. h(merologei=on, e)fhmeri/s2. Tagliches handelbuch Register van daghelijcksche gheschiedenissen, dagelijcx handel boeck Registre iournel, ou liure dont on scait tout ce qui se fait iournellement, iournal Giornale Historia de dia en dia

Diploma Cicer. Principum literae. di/plwma, di/plwma s1es1hmas1me/non Plutarch. Gewaltbrieff, Bull, vorschrifft entweder offner entweder versigleter brieff eines Fursten Bulle, gheweltbrief, opene oft besloten brief van eenen Landtsheere Lettres patentes de quelque Prince ou Seigneur, bulles Lettere patente di qualche Prince o Signore Bolla

Dirae Carmen quo aliis sinistra imprecamur, dirasque ultrices in hostium caput evocamus. a)rai/. Verfluchung oder bann Vervloeckinge, bannen ende schenden Execration Abominatione, verso desperato Verso lleno de iniuria

Ecloga Poemation imitatitium, aliunde expressum. e)klogh/. aut e lecta auctoribus collectaneum quoddam ac breviarium excerptum.

Elenchus continet nuda rerum vocabula. Syllabus, index libri. e)/legxos2. Ein tafel oder register Een tafel oft register Vne table L'indice, tauola El registro

Euchiridium Libellus exiguus, quem manu versamus, quasi Manuale dicas. e)gxeiri/dion. Handtbuchlin Handtboecxken Manuel, ou liure qui se peut tenir ou porter en la main Libro che si puo portar o tener en mano, manuale Libro manual, y lo que se puede tener en lo mano

Epigraphe index Cicer. inscriptio, titulus e)pigrafh/. Titel oder vberschrifft Opschrift, oft tvtel Titre, l'inscription Titolo, o inscritione Titulo

Epistola adventoria Martiali, quae amico peregre adventanti obviam mittitur. Willekumbrieff Willecoem brief Lettre gratulatoire Lettera per congratularci ad vn amico de la sua arriuata Carta para escriuir a vn amigo, y dezirle de ser elben venido

Epistolarum fasciculus cicer. des1mi/dion gramma/twn. Ein bundel oder hauff brieffe Een pacxken van brieven Vn pacquet de lettres Vn fascio di lettere, o fardello Pequen~a carta, o emboltorio de letras

Fabula narratio non vera, sed verisimilis, mu=qos2. Mahtle

image: [s058a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s058a.html" \t "Bild)

Fabel Fable Fauola, nouella Ficion, o nouella fingida

Fasti h(merologei=on. Liber in quo festorum ratio et series perscripta est ex annalibus eruta, una cum rebus gestis in statos mensium dies incurrentibus. e)fhmeri/s2. Kalender Kalendier Calendrier Calendario Calendario

Graphiaria Suetonio, vel pennaria theca, graphiarium Martiali, et theca calamaria. qh/mh kala/mwn. Schreibzeug Coker, schriftoris Vn calamar et estuy Calamaio Caxa de escriuanias

Graphium Ouid. stylus, Instrumentum aeneum, quo antiquitus in ceratis tabulis scribebant. grafei=on, stu/los2, s1mi/lh Suidae. e)gkentri/s2. Poll. Ein griffel, oder pfriem Een griffie oft schrijfpriem La touche Punta Florentin. puntaruolo Lomb El puncon

Historia Rerum gestarum oculata narratio, Gel. i(stori/a. Ein Hystory oder geschichtbuch Historie Histoire Historia Historia

Iambus a i)ambi/zein, quod maledicentiae aptus sit. Daunius, a Dauno duce, et Gradarius, Diomedi.

Indigitamenta ita dici volunt pontisicios libros in quos Indigetum, hoc est eorum qui caelestium numerum auxere, nomina referuntur.

Instrumentum Sueton. monumentum scripturarum ad res gestas pertinentium. grammatei=on. Schrifftliche vnterrichtung Een instrument, oft bewysinge der saken in geschrifte Lettres, ou papiers, et escritures Instrumento, scritture Instrumento

Invectiva Oratio infamatrix alterius vitae aut morum, e)pifora/ Hermogeni, s2hliteutiko\s2 lo/gos2 Nazianzen. Feindliche schrifft, rauch mit ein reden Aenclaginghe, dappere aentastinghe

Involucrum operculum libri, sittybus Cicer. membrana aut involucrum, quo libri ab iniuria temporis et pulverum integri conservantur. e)/lutron, ptukti/on enei/lhma, difqe/ra Luciano. Ein vberzug oder deckel Een omslach, coperkel, coffertorie Enueloppoir, conuerture Coperchio Emboluedor

Libellus Ein buchlin Een boexken Vn liuret, petit liure Libreccioletto Boc. libricino, libretto Librillo

Libellus Paul. ius. epistola assertoria, quam Certisicationem vocant. bebai/ws1is2, bibli/on. Ein paszbrieff oder port Een certificatie oft paspoort Vne instruction ou certification Pollizza Venetis. bolletta Florent, passaporto et patente vulgo Carta para certificar

Libellus Plauto, quo quis citatur, aut quo quid denuntiatur. Ladung, beruffung, tagzettel Een citatie brief, oft dagement Vn adiournement, ou vne citation Citatione o cartel Lombard Carta para llamar en el iuyzio

Libellus Quint. libellus memorialis Sueton. Scriptum quod memoriae novandae gratia subicitur. Ein gedenckzeichen, oder gedachtnuszbrieff Een gedenckteecken oft memoriael Vn memorial Memoria Boc. vn poco di memorial Florent Cartilla para se recordar a algo

Libellus Suet. libellus supplex, Martiali, i(kethri/a, Aristoph. i(ke/teuma Thucyd. i(kes1i/a Epigr. Supplicatz, supplication, schrifftliche bitt oder bittbrieff Een supplicatie oft requeste Vne requeste ou supplication Sopplica, richiesta Requesta, petition

Libellus famosus qui maledictis sauciat ac suggillat alicuius famam. fluari/a. Theophilo. Ein verleumbdes schreiben, libel famosz Een schimpbrief oft schrift Brocard, parole ignominieuse, libel fameux Pasquino. Rom. libro nasuto, mordace et pungente Escriptura para puncar alguno

Liber dictus a libro, qui cortex est arborum interior tenuiorque, cui olim animi concepta inarare solebant. CODEX ab arboris trunco, unde efformabantur tabulae ceratae. Codicem plurium tabularum coniunctionem Nonius exponit. bi/blos2, lo/gos2, gra/mma. Pluarch. Buch Boeck Liure Libro Libro A boec

Libri elephantini Fl. Vopisco, ex ebore facti magnisicis impensis, quibus Senatusconsulta inscripta erant. Ridiculum est illorum commentum, qui ita dictos autumant ab operis amplitudine, quasi elephantorum proceritas nominis ansam illis dederit.

Libri rituales Cicer. qui rituum et caeremoniarum rationes praescribunt et continent, cuiusmodi Missale et Pontificale nuncupant.

Litera elementum Cicer. stoixei=on gra/mma. Ein buchstab Een letter Vne lettre Lettera Vna letra A letter

Litera caduca Plinio, quae maior increscit quam calamo exaratur. Plinius scribit caducas fieri literas, ubi chartae scabritia dente laevigatur. stoixei=on kater)r(uhko/s2. Flissender buchstab, rinnende schrifft Vloeyende letter Lettre qui blanchist, et s'efface Lettera che s'allarga, como auienne sopra la carta lissa Letra que se haze mas grandosa que no esta escrita

Litera fugiens exolescens, quae vetustate sedit. e)ci/thlon, a)mudro\n,

image: [s058b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s058b.html" \t "Bild)

a(te/kmarton, a)/gnwston, e)cer)r(uhko/s2 Bud. Verdunckelte, vnd halb auszgeleschte scrifft Schrift die niet wel te lesen, ende half uytghegaen is Lettre qui s'efface Lettera obscura, et difficile a legerla, quasi scancellata, o sfasciata Letra o escritura quo no se puede leer

Literae tabellae Ouid. epistola. e)pistolh\, gra/mma, ptukti/on Nazianzen. Ein brief Brief, Missiue, sendtbrief Lettres, missiues, epistre Epistola, lettera Letra o carta mensagera

Literae honorariae sacrae Symmacho, quibus honores alicui deferuntur. Credentzbrieff, schrifftliche verehrung Eerlijcke brieven Lettres d'honneuts ou d'offices par l'Empereur, Roy, ou autre Lettera d'honore, o d'officio Letras del rey para entrar en officio

Literae laureatae Livio, victrices Cicer. victoriae indices. quales lauro victoriae teste involutas ad Senatum mittebat exercitus Imperator profligato hoste, aut expugnata urbe. gra/mmata da/fnh e)stemme/na. Sieg brieff Victorie brieven, blyde tydinghe Lettres ioyeuses enuoyees du camp, ou qui annoncent la victoire Nuoue de la ottennuta vittoria Cartas de alegria y sobre la victoria

Margo Paginae crepido et extremitas, kra/spedon. Das port, ort, eusserst, oder nebent von eim blat De cant van een bladt La marge Lo margine La margen

Mimus factorum imitatio cum lascivia. mi/mos2. Gaucklerey, gauckelspiel Guychelerie, guychelspeel Farce Facetia, o comedia

Molossus tribus longis constat, a Molossis Epirotis, qui co in praelio utebantur. i(ppios2, quasi equestris. item Vertumnus, et Extensipes, et Canius.

Nenia threnus, monodia, Carmen lugubre, quod ad rogum canebatur: ut Epitaphium, ad tumulum: Epicedium, in exsequiis dum iusta funeri persolvebantur. Illud qrh=nos2, ai)linon, vhni/a et nhn/iton dicitur, et kariko\n me/los2 i)a/lemos2, alterum e)pita/fios2 h)\ e)pitu/mbios2 w)|dh. postremum e)pike/dios2 Cicero lib. De legibus, Neniae vocabulo usum fuisse Gracchum (alii Graecos scribant) pro cantis funebri. Ein todten liedt, Klag oder grabschrifft Vigilie, lijckgesanck Vn chant funebre, ou de dueil Canzon de morti Cancion sobre los muertos

Notae pro compendiis lectionis et scripturae, s1hmei=a Plutarcho, Galeno. Siglae. Iustiniano. s1hmei=a en braxe/s1i tu/pois2 pollw=n gramma/twn dunamin e)/xonta, Plutarcho. Gebrochene, halbe, vnd verkurtzte worter Halue woorden, oft die int corte en met veel tittelen gheschreven zijn Abbreuiatures Abbreuiationi Abbreuiaturas

Opisthographum Cicer. quidquid utrinque calamo exaratum est. veteres enim ab adversa solum chartae facie scripsisse, quo liceret e regione adicere quae placuissent postea, vel certe propter chartae vitia, legimus. o)pisqo/grafon. An oder auff beyden seitten beschrieben Aen beyde zyden gheschreven Escriture a deux endroits Scrittura dall'vna et dall'altra banda Escritto a tras

Opus s1u/ntagma, s1u/ggramma. Ein gantz buch Een gheheel boeck, oft werck Oeuure Opera Obra

Opusculum s1uggramma/tion. Kleines buchlin Een cleyn stucxken van een boeck Petit oeuure Opuscula, operetra Pequen~a obra

Oraculum Cicer. sortes Valerio, responsum Plinio, effata Ammiano, xrhs1mo/s2 Thucyd. klhdw\n, o)mfh/ Homero, quasi to\ o)\n fai/nous1a, e)klekta/ Porphyrio, e)klo/gia Eusebio, pro/pion, qeopro/pion. Gottlicher spruch, weisz oder warsagung, prophecey Voor een waersegginghe, prophecie Oracle Oraculo Oraculo Volunt Oraculum esse, quod carmine reddatur: vaticinium vero, quod soluta oratione.

Pagina pagella, a pangendis versibus: vel quod in modum pagorum suum quaeque in libris regionem obtinet: utraque folii pars. Cera Cicer. et Cerae Suetonio. sic Ceram extremam codicis, Cicer. pro folio extremo. et Primas ac secundas ceras testamenti, dixit Suetonius. s1eli/s2. Die ein seitte eins blats D'een oft d'ander zyde oft pagie van een bladt La page d'vn liure Pagina o foglio, o l'vna et l'altera facciata della carta Vna qualquiera hoja de libro, o de papel

Palimbacchius palimbakxei=os2, qui et pompiko/s2 Victorino. quae lectio reponenda est in Diomede grammat. apud quem male Proponticon legas. Saturnius idem et Latius, ac Thessalicus. e longa et duabus brevibus.

Palimpsestus tabella deletilis, membrana deletitia, quae prioribus literis inductis eradi potest, cuiusmodi in usu est calculatoribus et musicis: illis in adnotandis iugulandisque numeris, his in modulorum compositione: hocque differre mihi videtur a pugillaribus, quod illi bivalves sint et complicentur: hic sola lamina, membrana, aut corio asinino cretato gypsatove constat. Huius generis est Pyctacium apud Aeli. Lamprid. tabella gypsata ac dealbata. pali/myestos2. Schreibtafel, oder haut, wie dann die Kauffleut vnd Schuler bey den Rechenmeistern brauchen Een leye, oft schalie daermen

image: [s059a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s059a.html" \t "Bild)

op schrijft ende wederom uytwischt, huyt, schrijftafelken, oft bert Tablette dont on efface l'escriture quand on veut, ardoise Cartella da scriuer in conto, et che si depenna con la sponga, o altro Tablilla, para matcar, notar, o escriuit algo, y lleuarlo quando quizieredes

Palinodia Carmeno quo probra prius congesta encomiis commutamus, et quasi retractamus. palinw|di/a. Widerruffung oder sag Wederroepinghe, ende als yemant zijn woorden eet, oft door den hals haelt Reuocation, d'Esdit Disdetta, richiamo Verso para retrattar la iniuria dicha adelante

Pandectae Plin. Volumina quiduis continentia, et promiscue de omnibus disserentia, copiae cornu. pande/ktai, \*amalqei/as2 ke/ras2. Allerley gattung, bucher darinne man von alles find Boecken van alderley materie Liures de diuers arguments, ou sont traitees toutes choses Libri vaghi, ou isi con engono se non tuete, almeno varie et sfogiate materie Libro de muchas y varias materias o cosas

Philyra Plin. philura Martiano. scheda Cicer. membrana papyri. xe/da. Ein blat papeits oder perments Een bladt papiers, ofc perckements Vne fueille de papier ou de parchemin Vn fuoglio di carta Vn plico de papel, hoia de carta

Pluteus Iuvenali, Armarium sive repositorium librorum. Buchhalterlin Boeck casse, oft layken Vn armoire a serrer liures Armaio da libri Armario o caxa de libros

Pluteus Persio, Tabula qua scribentes utuntur subiectae. Ein pultbret Een schrijfbert, lessener Vn pulpitre sur quoy on escrit Pulpito da scriuere

Poema poi/hma. Ein buch so in reymen gestelt Het werck van eenen poete, refereyn, oft wat anders nae der Rethorica in rymen gemaeckt, gedicht Oeuure composee en rimes Poesia Obra de poeta

Praeformare literas infanti Quinct. protupou=n ta\ stoixei=a. Ein vorschrifft machen, dem schuler etwas vorschreiben Een voorschrift oft materie schryven Donner ou escrire matiere ou exemple a son escolier Scriuere ouer dar qualche materia al suo discepulo Escriuir algo adelante para su discipulo

Proverbium paroemia, adagium, Oratio vulgo in usu habita allegorice aliquid innuens. paroimi/a, ai+nos2 Theocrito. Gemeiner spruch, gassen wortlin Ghemeyn spreeckwoort Prouerbe, dit commun ou vulgaire Prouerbio Prouerbio

Pugillares Tabellae plicatilese materia, membranis vellaminis, a pugno deducta voce. Bipatens pugillar Ausonio. delti/on di/ptuxon Herodoto, pi/nac ptukto/s2 Homer. grammatei=on di/quron, s1ani/dion filu/rinon di/quron Dionysio. puci/on Lucian. pinaki/s2. Schreibtafel Schrijf-tafelken Tablettes a escrire Cattella, ouer tollella, nella quale si scriue colstiletta Tablillas para escriuir

Pyctacium Budaeus etiam interpretatur pro commentariolo rerum summam continente. pukti/on. Ein schrifftlin, darinne die hauptartickel oder sticken verzeychnet Een minute, oft cleyn briefken van bescheede Bordereau, petit cayer Breue La minuta de algunas escripturas

Pyctatium vel potius pyctacium, Cassiodoro et Lampridio, exigua tabella. pitta/kion Moschopulo, a corii praesegminibus exilioribus, quae Dorice pettu/kia vocabantur, creato forte nomine. Ein kleine zettlin Een cleyne cedulle Tablettes, bref, vne descharge ou cedule

Pyrrhichius pur)r(i/xios2, a celeri motu Pyrrhichae armatae saltationi usitato. Dibrachys. di/braxus2. Pariambus, pari/ambos2, h(gemw/n Victorino, quasi parens et auctor reliquorum. Cinesias, kinhs1i/as2, a motu, et Gradivus, Diomedio.

Satyra Invectivum in mores poema. s1atu/ra, a Satyrorum peculantia dicta. Ein schimpfbuch, wider die vnzuchtichkeit Schimpliedt, oft ghedicht, daerinne d'ondeucht en onmanierlijckheyt berispt wordt Vn esguillon des vices Pasquino, o despreggio de e vitij Verso que reprehende la mala crianza, o costumbre de algunos

Scalpellum scriptorius cultellus, graphiarius gladiolus, scalprum librarium Sueton. kalami\s2, s1mi/lh, o)cunth\r kala/mwn mes1oxide/wn Epigr. Ein schreibmesserlin Een pennemesken, schrijfmes Vn cauinet, ou trencheplume Taglia penna, o tempera toio Trinchete

Scriptura Sueton. scriptum Horatio. gra/mma, grafh/. Schtiffc Schrift, gheschrift, schriftuere Escriture Scrittura

Scriptura sacra qeopara/doton lo/gion Areopag, qeologimh\ de/ltos2 Eidem. Gottliche geschrifft Heylighe schrift Sainte escriture Sacra scrittura La sagrada escrittura

Segestria Plin. Involucra quaevis mercium, quibus involuuntur et segeruntur. eneilh/mata. Allerley zeug oder lumpen, darinne man die kauffmannschatz einwickelt, oder schlegt Packpapier, omslach, oft maculature Maculatures, ou autres

image: [s059b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s059b.html" \t "Bild)

choses pour enuelopper ou contregarder la marchandise

Sigillaris cera qua in obsignandis litteris utimur, r(u/pos2 et r(u/poi, Aristoph, Olim eius loco terrae sigillaris usus erat, quae s1hmantri\s2 gh= dicitur Herodoto, Ciceroni etiam nota pro Flacco. Sigelwachs Seghelwas Sire a seeller

Sigillum Horat. quo litterae obsignantur. signum Ciceron. s1h/mantron, s1fragi/s2 Poll. s1fra/gis1ma Eurip. Sigel Seghel Seau, seel Sigillo A seale

Spondaeus spondai=on, a tractu cuntus in sacris recepto: unde et Pontificius et stabilis pes, victor. Diomedes.

Syngrapha Scriptura fidem obfirmans et contestans. Tabulae, cautiones nominum factorum, s1uggrafh/. Syngraphum Cicer. chirographum Iuvenali, quo debitor creditori debitum prositetur. symbolum Plaut. i)dio/xeiron. Handtschrifft, schuldtbrieff Handtschrift, handtteecken, cedulle, obligatie Cedule, obligation Scritta di mano, obliga Escriptura entre dos, aluala de propria mano

Tabulae auctionariae Cicer. in quas bonorum auctione venditorum ratio relata est. Ein kauffbuch, register oder tafel der verganten guter Tregister van een boel-huys, een coopdach boeck Le registre de la vendition, la tablette du vendeur Conto de e beni venduti al l'incanto Cuento o registro de la ropa vendida en almoneda

Tabulae novae cicer. quibus antiquabantur nomina facta, ne creditam pecuniam debitor cum usura persolveret. xrewkopi/a, xrew=n a)pokoph/ Andocydi. s1eis1a/xqeia Laertio et Plutarcho.

Tabulae publicae gra/mmata dhmo\s1ia, grammatei=on Stadtbuch Stadtboeck

Theca pulveraria vel arenaria e qua pulvisculus scriptis aspergitur. Strewbuchsen Een sandtbusse Boite de poudre Polueranojo La saluadera

Tibicen Versus in quo aliquid infarcitur quod metri legem hiulcam sustentet, teste Servio.

Tomus Martiali, chartae segmentum, aut libri concisi fragmentum. to/mos2. Ein stuck oder theil von eim buch Tstuck van eenich groot boeck, oft den horn van een boeck Partie ou piece d'vn grand liure Tomo di qualche libro grande ita et El tomo

Ante chartarum usum in palmarum foliis primo scriptitatum fuit: quod etiam de Sibylla testatus est Varro. Deinde in quarundam arborum libris: postea plumbeis votuminibus, et linteis ac ceris. Plin.

Tragoedia poema sublime, a vulgi sermone avium, illustrium hominum fortumas infelici exitu hauriens, tragw|di/a. Ein tragedi oder klagliches schauwspiel, desz endt vnd eusserste nur weinen vnnd elend Tragedie Tragedie Tragedia Tragedia

Tribrachys tri/braxus2, a tribus brevibus syllabis, quem etiam nonnulli xorei/on vocarunt, teste Victorino. braxus1u/llabos2, et pugmai/wn aliis dicitur.

Trochaeus troxai=os2, xorei=os2. a cursus celeritate dictus, et quod choreis esset accommodus. Rotilus, a rotatione.

Versiculus pro brevi ac certis quibusdam verbis concepto eloquio, ac veluti carmine publici usus. Cicer. pro Milone. Carmen Cicer. pro Rabirio, et Livio. quod etsi poeticis metris non constabat, certa tamen numerorum lege cadebat. tou=s2, veluti pes, Galeno dicitur carmen sive edictum a praecone recitari solitum uno quasi spiritu. unde a)napodi/zein apud Aeschinem et Herodotum, pro revocare praeconem ut statum edicti carmen repetat. Ein verszlin, oder gedichtlin Een veersken, oft liedeken Vn petit vers ou chant Vn sonetto breue Verso pequen~o y corto

Versus in quo orationis genus versum est, vel a versura scripturae repetitae, Victorino teste. sti/xos2. Ein vers Een veers Vn vers Verso Verso

Versus aequivocus echoicus Servio: apud quem in vulgatis male Heroicum legas. Versus in quo sonus ultimae syllabae congruit penultimae: ut Grata malis lis. vel in quo arte elaboratur extremae vocis repetitio vel tota vel fracta, ab inexspectato plerumque responsans, aut materiae novae ansam ministras: semper tamen praecedentis vocis imaginem repraesentans, unde et Echo ipsa a Valerio Flacco et Horatio Imago dicitur, quasi Imitago: ut Porphyrioni placuit. h) xiko/s2.

Versus caput initium, a)/xron Thucyd. Schol. ar)xh\ tou= sti/xou.

Versus confragosus Fabio, fragosus Diom. streperus, qui syllabis aspere coeuntibus catenatus est. xalepo/s2 Quinct. traxu\s2 Diom. mhnuros2 Scali.

Versus delumbis victorino, cuius finem deformat Iambus. mei/ouros2, s1ka/zwn, telei+ambo/s2 Victorino.

Versus dolichurus cuius finem productior cauda claudit. doli/xouros2 u(permh/mhs2 Eustath. makros1kelh\s2, e)pi/ouros2 Scalig.

Versus intercalaris qui inter versus inseritur atque interponitur ut intercolumnium quoddam. In vulgaribus rhythmis versum identidem repetitum Scipionem aut baculum appellant. e)mbo/limon e)/pos2, e) pimelw/dhma, e)pw|dh/ et pro/as1ma, Theocriti scholiastae. Zwischen gestrewter vers, oder schluszreimen De stock, oft stockreghel Vers insere, refrein de ballade Verso interposto

image: [s060a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s060a.html" \t "Bild)

Verso enxerido o entrepuesto

Versus fistularis Diom. Rhopalius Servio, sic enim legendum apud illum est, e manuscripto codice castigatissimo, non Eurypalicus: aut (ut perperam citat Scaliger) Euryalicus: cui paulatim increscunt, et ab una ad plures augescunt syllabae. phdomerh\s2, klimakwto\s2, a)nabai/nwn, r(opalio\s2, para\ to\ r(o/palon, s1uriggoeidh\s2, klhmaki/as2.

Versus Heroicus hexameter, Pythius Victorino, quod interfecto Pythio dracone compositus esse dicatur. Longus, epicus. e(/pos2, h(rwi+ko\s2 sti/xos2, e)ca/metros2, pu/qios2.

Versus hiulcus laxus, cuius medium brevis syllaba contra legem obsidet. s1fhkw/dhs2, s1fhkoeidh\s2, lagaro/s2 Eustath.

Versus hypermeter in cuius sine redundat syllaba. u(pe/rmetros2, u(perkata/lhktos2.

Versus illaboratus simplex. cuius dictio inelaboratae similis et solutae orationi. a)plolo/gos2, a(ploxh/mwn, logoeidh/s2.

Versus illibatus integer, qui plenissima dictione formatus, nulloque vitio contaminatus est. a(phlegh\s2, te/leios2.

Versus iniugis coniunctionibus nusquam nexus. a)/zuc, a)s1u/ndetos2.

Versus mutilus truncus, qui ab initio syllaba aut litera defectus est, aut a brevi incipit: vel cuius initium pro conditione propriae legis non procedit integrum, sedlitera syllabave defectum est. kolobo\s2, a)ke/falos2, braxuke/falos2 Eustath.

Versus pentameter elegiacus, quod tristibus rebus seruiret et luctui. Stesichorius.

Versus reciprocus retrogradus, qui a sine orsus retrogrado ordine fertur: qualis est ille, Micant nitore tecta sublimi aurea, qui versus elegiacum facit. a)nti/strofos2.

Versus serpentinus o)fiw/dhs2, o)niauto\s2 et ku/kli+os2 cum Hermogene vocari potest, quod in se recurrat, initio consentiente sine.

Versus sonorus qui velut exsultante dictione crepitat. h(xhtiko/s2.

Versus teres volubili et cohaerente dictione continuus. kukloterh\s2, kuklotelh/s2.

Umbilicus Horatio. Lamella quam librorum involucris extrinsecus adhibebant veteres sive ad ornatum, sive contra attritum. a)/mfalos2. Ein buchspang, oder zierung Doppe, tbeslach aen een boeck Bossette Il quarnimento del libro Tachones

Volumen Parslibri, a convolutione, quod olim libellos e corticibus arborum, qui sua sponte convoluuntur, factitarint. grammatei=on Demosth. ptukti/on Nazianz. kano/nion Suidae. Ein bestimpter theil eines gantzen buchs, ein vnterschiedenes buch Een seecker deel van een boeck Vn volume a part, roule, vne partie d'vn liure Volume Qualquiera parte de vn libro grande, volumen

Volumen papyraceum ptukti/on papu/rinon. Ein buch papeirs Een boeck oft rolle papiers Vne main de papier Vn libro di carta Mano de papel

**DE LOCIS. CAP. XXXIII.**

AByssus August. et Ambros. Immensae altitudinis fundoque carens aqua. a)/bussos2. Abgrundt Afgront, grontloose diepte van water Abysme Abisso Abismo, agua sin hondo

Actus Modestino Iurisconsult. qua armenta trahere, et vehiculum ducere licet: isque est proprie dimidius actus. Zugelassener vnnd gemeiner weg Nootwech, gemeyne wech Chemin ordinaire et permis Strada ordinario et publica Camino para seruidumbre

Actus via duplex est, qua occurrentia sibi invicem vehicula commeare possunt. Breitter weg Breede wech Chemin large Strada larga Calle ancha

Aequor Colum. Virg. pro planitie maris strati, ab aequitate, ut Cicer, voluit. Die ebne des Meers De slechre Zee La plaine de la mer Il mare piano La mar llano

Aestuarium Caes. Locus vicissim aestis maris vel nudus, vel aquis stagnantibus offertus. platamw\n, a)na/bras1is2 Straboni. Ein arm desz meers, exponitur a Ioanne Frisio, quod potius in sinum competit De vlacke Lieu sec, ou la mer flote et reflote Pianura done il mare corre et ricorre, piaggia El estero de la mar

Aestus pro solo accessu et incremento maris. accessus maris. e)pi/tas1is2 Strab. plh/mh, plhmmu/ra, plhmmuri/s2, klu/dwnos2 e)pana/stas1is2, h)\ a)na/xus1is2 a/lo/s2. Das angehn, oder anlauffen desz meers De vloet Le flot de la mer qui vient Il crescere del mare El cresciente de la mar

Aestus Virgil. pro arena illa instabili, quae absorbet et haurit omnia, ubi ait:

Aestu miscentur arenae.

Welle sincksant Sable moite et qui s'enfonse

image: [s060b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s060b.html" \t "Bild)

Sablione mollesino, che s'affonda Arena peligrosa, y que se enhonda

Aestus Plin. Maris crescentis ac decrescentis commotio. plhmmuri/s2. Quell oder vngestumme des Meers De stroom Le flot de la mer, l'aller et venir de la mer, la maree La marina La marea

Ager Cicer. a)gro\s2, te/lma. Isaeo, gewrghs1imo/n xwri/on. Acker, feld Acker Champ Agro Campo que se labra

Ager arcifinius Frontino, occupatorius Sic. Flacco, qui nulla mensitra continetur, occupatusque a victore populo, fugatis inde hostibus, tenetur.

Ager assignatus Cicer. qui veteranis militibus praemium assignabatur.

Ager compascuus Cicer. Fabio, communis ad pascenda pecora. Gemeiner weidacker Ghemeyne weyde, oft beemt Iachere, gaquiere Picardis, pasturage commun Pascolo commune Campo donde las bestias pastan en commune

Ager decumanus Cicer. qui decimas quodannis pendit. Acker oder gut das den zehenden gibt Landt dat thienden beraelt Champ subiect a dismes Agro che paga decime Campo que a dedar las decimas

Ager effetus Virgil. effetum solum Eidem. defatigatum solum Colum. Continua fertilitate lassatum et exhaustum. a)/gonos2. Auszgenutzet oder ersogen erdrich Wtghemergelt, wtgeteert landt, en wtghepuert Champ qui ne porte plus Campagna senza frutificar piu Campo que no haze mas fruta alguna

Ager occatur Cicer. quando comminuuntur glebulae, et quasi occiduntur, secundum Varronem: sive quod occaecatur satum, secundum Ciceronem. bwlekopei=n. Die schollen zerbrechen, egen Egghen, de cluyten breecken Esmotter, rompre les mottes Romper le zolle Quebrar terrones

Ager novalis Plin. novale Virg. veruactum Plin. quasi vere novo subactum, requietus ager Ouid. qui alternis annis seritur. ne/wma Nazianzen. neato\s2, veio\s2 o)rga/s2. Brachacker so man ein iahr vmb das ander sahet Dreslandt, landt das dres leyt Iachere, terre qu'on laisse reposer en friche Terra no seminata gia duoi anni Baruecho

Ager offringitur Varroni, ubi iterum aratur. Auffgebrachen acker wider brachen Een geploecht landt wederom ploegen Derechef labourer Lauorar pur altra volta Arar otra vezlo arada

Ager proscinditur Lucretio, cum prima opera aratur. Erstlich brachen Voor d'eerste reyse eeren Labourer pour la premiere fois Laborar la prima volta Arcar baruecho

Ager restibilis Colum. Plin. qui quotannis obseritur. arvum restibile Plinio. palimfuh\s2, pali/mblastos2. Acker so alle iahr bawfehig, den man alle iahr sahet Boulandt dat alle iaer ghesaeyt wordt Terre qu'on seme tous les aus Terra che si lauora etculciua ogni anno Terra que si labra cada vn an~o

Ager ruderatus Plinio, qui ruderibus impletur. Vol steingemusels Landt vol puyens Champ rempli de moillon Campo remplito di scaglie, et pietre Campo lleno de piedras

Ager runcatur Plinio, cum inutilis herbarum luxuries evellitur. botani/zein. quod exherbare Columella etiam dixit: poani/zen Theophrastus. Erseubern Wyden, het oncruyt wtwieden Serfouer Estirpar l'herba trista Rocar

Ager sarritur Plinio cum sarculo finditur, quod Horatius dixit s1ka/llein, s1xale/uein. Ietten, hacken, vmbhacken Omspitten, omgraven, omhacken oft delven Sarcler Zappare, o sarchiare Escardar

Ager scripturarius Festo, Agerpublicus, in quo pecora certo aere pascuntur. Lehenacker den der zoller zu weiden vmb ein summ gelts auszleyhet Leenacker die verpacht wordt om een somme gelts Pasturage ou pastis qu'on prend a louage Pascolo che si piglia a fitto Campo para pastar bestias alquilado

Ager vectigalis pro tributario, sive stipendiario. u(potelh\s2, teles1fo/ros2. Steurbar oder zinszbar acker Landt dat cijns gheeft Qui doibt cens Che paga o rende tributo Que deue tributo

Agger Livio, Cicer. pro munimento castrorum terreo, arcis, aut oppidi. xw=ma. Ein bollwerck, pastey, oder schantz Een bolwerck, oft schans Trenchee, boleuar, rempart Riparo, balouardo Baluette

Agger pro aggesta terra in quam sagittarii iaculantur sagittas. Ein schieszziel Doel La bute Bersaglio Terrero

Agger Servio, Ammiano et Isidoro. pro via militari et lapidibus strata. Auffgeworffene strasz Ghehoochde strate Chaussee, esseuee ou haussee Strada alzata Camino pesoneado

image: [s061a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s061a.html" \t "Bild)

Agger Virg. xw=ma, xou=s2, pro/xwma Aggesta in altum terra adversus fluminis impetum. Werr, damm Dijck, dam Leuee ou chauslee d'vne riuiere Argine Monton de tierra

Alluvio Cicer. alluvies Livio, Tacirum inerementum, quod paulatim a flumine fundo accessopme, praebet, pro/xus1is2 Apollonio e)pi/klus1is2, pro/s1klus1is2. Zuwellung, ampfurschung Aenspoelinghe, aensettinghe, oft aenwas Accroissement de riuiere Crescimento del fiume Cresciente o crescimenro de rio

Alveate alvearium, apiarium Colum. castra cerea, Claudiano. s1i/mblon, melittw=n kuye/lh, s1mhnw/n Apollon. Byn oder Immen korb, immenhaulzle Bye korf Catorie Cupile. Hetruscis Colmenar

Alveus Virg. canalis Caesari. au)lw\n, diw/ruc. Wasserkanel, was serfurt Waterconduyt, canael, waterlosinghe Conduit d'eau, esuier, tuyau Condotto d'acuqa, canale Canal

Alveus fluvii Virgil. Fossaper quam labitur slumen. ku=tos2. Wasser canal, oder graben, der runsz eines flusses Den loop van een riuiere Le canal ou la fosse d'vne riuiere II canale, o corso del fiume, letto, quod lectumsonat La madre por donde corre el rio

Anfractus Varr. Viae flexus, ab ambitu et frangendo.peri/dos2. Krumme strasz, ranck einer strassen Onwech, een keer inder straten Destour de ruem Rottura e giramento di strada Rodeo de camino

Angiportus, angiportum Terent. Vicus angustus et flexuosus in modum anguis aut non pervius. stenwpo/s2. Ein klein enges gaszlin Een enghe strate, oft ganck Ruelle, rue estroite Stradella, callizella Calle angosta, estrecha, y sin salida

Anguli in plaeteis. Die eck De hoecken Les coings Li catoni, le cantonate Los rincones de calles

Arbustum Colum. arbustivus locus Eid. arboretum Agell. Amoenitatis, utilitatisve gratia consitus arboribus locus. cu/loxos2, i)/da Poll. dendrw/n. Baumgart Boomgaer Vergier, parc d'arbres, lieu plante d'arbres Arbor, arbuolo Arboledo

Arbustum Virg pro silvula resectarum arborum.

Apricus locus Virg. soli expositus, qui fri/mhs2, hoc est horroris frigorisque caret. pros1h/lios2. Sonnechtiges ort Een plaetse die seer aen de sonne ligghet Vn lieu ou le soleil frappe tousio ur Luoco doue batte il suole Lugar que esta al abrigo

Aquagium Pomponio Iuriscons. aquae ductus Cicer. u(dragwgi/a. Wassergang, wasserlauff, wasserleittung, wasserdeychlung, wasserdolen, deychel Waterganck, waterloop Conduit d'eau Duccio, aquedotto Aquaducho

Aquarium Catoni, quo iumenta aquatum aguntur. alcus Donato. i(ppolou/stra Ein wette, oder trenck Een drenck, oft wet Abbreuoir Abbreuatoio Abbreuadero

Aquarium, aquariolum, lavatrina, urnarium Varr. Locus ubi vasa escaria eluunt coqui, coquinae fusorium Palladio. mageirei/ou u(dro/r)r(oia. Wasserstein Watersteen Esuier Acquaio Aguadero

Arundinetum plinio, donakw\n, donakei=on. Rorbusch Rietbosch Lieu ou croissent les roseaux Luoco doue crescono le canne Canaueral

Aruum Varr. cultum Virgil, neutro genere, quod aratum est, necdum satum gui=ai, a)/roura. Geerter acker Gheaerde acker, boulandt. Terre laboutee, preste a semer Terra lauorata per seminat Campo que se labra para sembrar

Arx Virgil. ab arcendo dicta. a)/kra, a)kro/polis2. Ein veste oder schlosz Een solt, een casteel, een forteresse, een sterck slot Vne forteresse, vn chasteau de defense, vne haute tour Cittadella, fortezza, castello Castillo, o fortaleza

Bivium Virgil. Via in duo capita secta. a)/mfodon, di/stomos2 o(do/s2 Sophocli. Wegscheide Tweespronghe, tweewech Fourchee Biuio Dos caminos

Brevia Virgil. Vadosalocamaris, navigantibus insidiosa, quod ibi undae breus sint, nec in altum assurgant. braxe/a Polyb. tena/gh Die dinne, santhauffe der tieffe Ondiepten, platen, barnigen, quod ibi arenarum aestumare ferueat Lieux secs en mer Plaga, plaggia Baxas

Callis Virgil. via trita Cicer quasi callo pedum durata, tri/bos2. Steig, getrettener weg Een paeyken, den voetpat, betreden wech Chemin fraye, batu Calle, calla, pedara, sentieruola, camino batuto Camino de calcada arracife, calle

Canalis Colum. a cannae similitudine, semirotundus est. s1wlhn.

image: [s061b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s061b.html" \t "Bild)

Deuchel, brunnendeuchel, kenel Een goote Canal, buisine, tuyau Canale Canal, Can~o

Canalis structilis Vitr. qui e latere vel quadrato saxo exstructus est, cutus generis Romae visuntur passim interrupti qui aquam in balnea deducebant.

Cardo Plinio, Colurmel. Limes quiper agros currit a meridie septentrionem versus. Strich von mittag gegen mitternacht gefuhrt ein acker ab zu theilen Een streecke die loopr van zuyden int noorde om een landt afte deylen Chemin trauersant les champs de midy vers la minuit Striccia che trauersala possessione da mezzo giorno verso septentrione Calle que corre por el campo de medio dia hasta el norte

Carectum Virgil. locus caticum proventu hispidus. Hellemruychte

Carnarium Plauto, tagerna cararia Varroni, ubi carnes solae venduntur. krewpwlei=wn, a)rnei=on Didymo. Metzg, fleiszgaden De vleelchmarckt, het vleesch-huys La boucherie La beccaria La carniceria

Castellum Cicer Oppiducum muro cinctum. frou/rion, o)xu/rwma, fulakth/rion, e)pi/tei/xis1ma. Ein veste, ein schlosz, ein vestes hausz, ein vester platz Een casteel, slot, oft borcht Chasteau, bourg Borgo, castello Castillo Castel

Castellum Iaboleno et Frontino, Aquae sontis receptaculum, e quo fistulis aqua redditur, teste Festo. ka/stellos2 voce mere Romana ab Hesychio dicitur. Brunnenschlussel Conduyt Conduit Lauello del aquedotto Almazen de aguaducho

Castellum vocariforte non male poterit aquae conceptaculum e stillicidiis aut tubulis manantis, ubi asservatur. e)kdoxei=on, eu)/ripos2. Reghenwater-back, reghen-back

Cataracta Livio, Vectes portarum, cancellatae portarum fores, adversus hostilem impetum pendulae. r(inopulh Polybto, katar)r(a/kths2, xalko/deta e)/mbola Eur iptdi, qu/ra e)pir)r(akth/ Plutarcho. Schutzgatter Het eck, de balye La herse ou le gril d'vne porte de la ville Il rastello Compuerta

Cespes bituminosus vel gleba fossilis, vocari potestmeo iudicio, cespes qui terra alte effosus, soleque excoctus, pro ignis fomite est, cui bituminis sulpurisque ingenium esse, loquitur pallor quem coneiliat assidentibus, et ardor. Saxonue Torf. Turf, oft torf

Cespes vivus Virg. gramineus cespes Ouidio, viridis Virg. bw=los2. Terra simuicum herba effosa. Gruner pusch Groene soedse, ende groene rusch Blette de terre verde Cespo, o cespite d'herba verde Cesped que verdea

Chleae Excurrentes in fluvium aut mare aggeres, qui vim vorticum fluctuumque frangunt atque inhibent, ad modum chelarum in cancris, exstantes exciptentesque aquarum impetum. lhlai\ Thucyd. Wasserbollwerck, oder wehr Hoofden die nytsteecken Bastardeaux, piles, ou diques faites pour resister l'ean Rempari contro le acque

Cisterna Plin. Aquae pluviae receptaculum infra terram. e)kdoxei=on, eu)/ripos2 Ioseph. la/kkos2, u(droqh/mh. Cistern Cisterne, oft reghenback Cisterne Cisterna Cisterna algibe de agua.

Civitas Cicer. conventiculum hominum Eid. Collecta civium multitudo. po/lis2. Ein burgerschafft Borgherschap, gemeente Cite, bourgeoisie Citta Ciudad, compania de ciudadanos

Cloaca Cicer. cryptam abusive dixit Iuvenalis. receptaculuni omnium purgamentorum urbis Livio, Spiraculum illud. quo omnis sordium colluvies immisso flumine expurgatur. decagen/h, u(po/nomos2 exponitur ab Halicarnasseo. Graben oder tolen, dadurch der vnflat einer statt hiweg fleuszt Ryole, oft goote onder d'aerde L'esgont d'vne ville Chiauega apud Eononienses, scolatoia Albanar

Coderum Festo, Ager horrius succretione caudae equinae (ut equidem existimo) herbae agricolis invisae neque enim plane accedo Festi expositioni, quae interpretantur pro agro in quo existunt frutices in modum caudarum equinqrum. Landt vol van peerdesteerten

Colluviarium Vitruu. Purgamentorum et colluviei receptaculum. decagen/h, lhno/s2. Ein misthauffen, ein dolen dadurch der vnflat hinweg kompt Een goote, oft vuylnis back, vuylnis cuyl, mesthoop Esgout ou tombent les immondices Scolatorio, lauello Almazen, o albanar de la suziedad

Colonia Cic. Urbs, quae ob indigendrum inopiam, novis cultorbus impletur, aut aliunde deportatis oppidanis noun exstrultur. a)poiki/a.

Compitum Cic. Virg. Locus laxior, in quem commeare per diversas plateas licet, quod ea plura itinera competunt: ut Cornuto plact, vel a compotando, quod finita agricultura sacra ibi peragerent rustici, compotationesque instituerent. a)/mfodon. Creutzweg, creutzgassen Open strate, cruy-wch Quarrefour Cruceata de strade Encruziada

Concaedes Tacito, Rami arborum caesarum. Abgehauwene baum aste Tacken van booem afgehouwen Branches

image: [s062a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s062a.html" \t "Bild)

d'arbres coupez Rami d'alberi tagaliati Ramos de arboles cortados

Confluentes Plinio, Commissio fluminum. s1umbolh\ potamw=n Strab. s1u/r)r(oia, zumbolai/ Arriano. Zusamenrunsz oder zusamenstosz der flussen Vergaderinghe van riuieren, daerse in een loopen Conflant, ou l'assemblement de deux riuieres Congiontione de doe fiumare Lugar do se iuntandos rios

Cothon servio, Artifieialis portus, qui aggestis molibus sit. xuto\s2 limh/n Apollonio, kw/qwn. Ein gemachter hafen Een gemaeckte hauen, niet natuerlijck, hoot, oft kaeye Molo

Crater Plin, Iun. conceptaculum auqae salientis in fonte. krath\r Hom. Brunnen bach, oder beth, quasi fontis lectulus Fonteynen bedde, oft back, waterback

Crepido Colum, Ora terrae, quam aqua alluit, quod ibi unda crepitat. margo. labrum Plin. Iun. o)fru\s2 Apollonio, krhti/s2 Polybio, kumatwgh/ Herodoto, o(/rmos2, kra/spedon te/nagos2 Pind. scho a)por)r(w=ges2 a)ktai/. Das bort eines Flusses De walle, oft steyghere, de cant des landts Le bord de la terre Il margine della terra di lungo al mare La margen de la tierra luengo a la mar

Diverticulum Plon. divortium Virgil. ut placet Servio. Semita trasnsversa ad latus viae militaris deflectens. a)trapo/s2. Abweglin, nebenweglin, fuszweg Bywech, zijdtwech, laen Destour, destorse Diuerticulo, camino dall'vna o l'altra banda, et che torna dacanto Apartimento del camino

Diverticulum fluminis Frontino, diverticulum fluminis Martiano Iurisc. ubi flumius devertitur alio. Auszlauff, oder abgang eines flusses Verlaet Destour d'vne riuiere Diuolgimento del fiume Apartamiento del rio

Divortium aquarum Cicer. et Mamertino, ubi amnis diversus insulam facit. divergium aquarum Frontino, quo din diversum vergant: quomodo Rhenum divortio sui Bataviam amplecti Mamertinus dicit. Scheidung eines flusses Daer de riuiere scheydet La ou la riuiere se vient a separer Diuision della fiumara Assi que el rio corre en dos partes

Dumetum Virgil. senticetum Plin. spinetum Virgil. las1iw\n Nitandro, fragmw\n, a)kanqw/n. Dornbusch, dorngestaud, becken wald Dorenhaghe, dorenbosch, distelbosch Buisonniere, roncier, espinaye Spineto, dumo di spine Espinal

Elices Colum. colliquiae Eid. sulci aquarii Eid. Sulcilatiores ad eliciendas et corrivandas e segetibus aquas. u)dror)r(o/ai, a)ma/rai, o)xetoi\, e(/likes2 Pandect. Wasserfurchen, wassertunsen Vooren, grauen, groepe, groeuen Rayons pour escouler l'eau Solchi grandi per condurni l'acqua Sulcos maiores para desaguar la tierra

Eluvio Cicer cum alveum superante aqua stagnant agri. e)/krkgma Theophrasto. e)pi/r)r(oia. Schwaal, oder vberlauff des wassers Inloop, oft inbreeck van water Deluge d'eau Dilugio d'acqua Auenida de rio

Emissarium Sueton Locus qui aquam emittit, sistitve obicibus vel demissis vel reclusis. diw/ruc, u(dro)r)r(oia Aristoph. Wassergatter, laszladen Verlaet, sluys, spuye Conduit par ou l'eau s'escoule Sostegno d'acqua Sangradera

Emporium Livio, Cicer. Locus mercatus vel nundinarum. e)mpo/rion. Ein gewerbsatt, da man gemeyne messen vnd iarmatckt helt Een coopstadt, oft coophauen, een marckt Marche, wille marchande, lieu ou on tient foire Citta mercantesca, emporio, luoco delle fere Lugar de feria trato de mercaderia

Epistomium Varr. Senecae, quo canalium nares obturantur, et versato recluduntur. e)pisto/mion, stro/figc Aristoph. schol. Der han De hane Le robinet, la canelle Coccon Pico del iarro

Ericetum Erica copiosus locus, unde scoparum materia colligitur. e)reikew/n. Ein ort woll heydes Heyde oft heye Lieu ou croist force bruyere

Euripi Cicer. Aquarum ductus exiliores in altum salientium, qui per tubos aut sistulas deducebantur, eu)/ripoi, quas doxa\s2, u(da/twn, hoc est, aquarum cenceptacula, exponit Hesychius. Kanel vnd deychel, dain man wasser herumb fuhret Springhendo wateren in huysen gheleyt Ruisseaux d'eau Ramuseuli d'acqua corrente Canales de fuente

Fluctus caecus Livio, pro fluctu qui vento silente excitatur, vel cuius non apparet manifesta causa conquiescentibus ventis. ku=ma kwfo/n.

Fluctus cecumanus Festo, decimus fluctus Lucano, pro magno et inusitato, eo quod decimus quisque fluctu maximus sieriputetur. trikumi/a, tro/fi ku=ma Homero. a)krwth/ria Luciano. Grosser woll Deyninghe, groote bare Vague impetuensc Onda grande et violenta Ola alta

Flumen Virg. fluvius Cicer. amnis Eid. potamo/s2. Ein flusz, ein wasserflusz Een volet, een loopende water, een riuiere Fleuue, tiuiere Fiume, fiumara, rio Rio

image: [s062b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s062b.html" \t "Bild)

Flumen vivum Virg. perenne, semper fluens. Flusz der nit abgeht Ene eeuwich loopende water L'eau qui court tousiours Fiume che mai minuisce Rio que siempre corre

Fons Cicer. phgo/r)r(utos2 i)kma/s2 Orp. thgh\, krhnh\, liba/s2. Ein brunne Een fonteyne Fontaine Fontane Fuente.

Forum Cicer, mercatus Terent. Locus quo venales res comprtantur. a)gora\, pwlhth/rion. Ein marckt De merckt, oft marckt Le marche, ou le lieu du marche Il Mercaro, la piazza El mercado, la plaza

Forum boarium Livio. Rindermarckt De ossemerckt Le marche aux boeufs Il mercato de boui Carniceria de vacca

Forum cupedinis Varr. ubi cupediaelautioresque cibi venduntur. mattuopwlei=on.

Forum nundinarium Plinio, mercatus Livio. e)mpo/rion, prath/rion, pwlhth/rion. Iarmarckt Iaermerckt Forire Fiera Feria

Forum olitorium Livio. laxanopwlei=on. Der krautmarckt De creytmerckt, oft de warmoesmerckt Le marche aux herbes Il mercato delle herbe El mercado de ortaliza

Forum piscarium, piscaria Ulp. macellum cetariorum Varr. i)xquopwlei=on. Der fischmarckt Vischmerckt La poissonnetie, le marche aux poissons La piscaria La piscaderia

Forum pomarium o)pwropwlei=on. Der opsmarckt D'appelmerckt, o oftmarckt, oft fruytmarckt Le marche aux fruits La fruttaria El mercado de frutas

Forum promercale, scrutarium ubi vestimenta aut ves usu tritae venum exponuntur. grutapwlei=on. Der plundermarckt De cleedermerckt, oft de luvsemerkt Brab La fripperie, ou le vieil marche Il marcato vecchio El viejo

Forum suarium Varr. xoiropwlei=on. Der sewmarckt De veemerckt, oft de vercensmerckt Le marche aux porceaux Il mercato delli porci Carniceria de puercos

Fossa Cicer. ta/fros2, ta/freuma. Grub, graben Degracht Fosse Fossa Hoyo

Fretum Cic. Maris angustiae, quod ibi ferveat aestu magis mare. porqmo/s2, e)/uripos2, et qala/tths2 au)lw/n Polluci. De enge des Meers De engde der Zee, Hoofden Lestroit de mer Il stretto del mare El estrecho de la mar

Frutetum, frutectum Columel. Locus fruticibus consitus. qamnw/n. Gestaud, een orr da viel stauden gepflantzt sind Een plaetse met poten ende spruyten gheplant Lieu ou il croist force arbrisseaux Luoco piantado da piu arbuscelli Maleza, bren~a

Fundus Horat. Pessessio tantum rustica. xwri/on Gut auszerhalb der statt Een hoeue oft hofstede Metairie Possessione in villa Heredad o possenssion de tierra en el campo

Gleba Cic. Globus terrae durior, bw=los2, bw/lac. Erdtscholl, ein klumpff oder kluntz erden Clomp, cluyte, clotte, hardachtighe aerde Motte, gason Zolle, zoppe Terron de la tierra

Gurges virgil. Profundus amne locus, quo aqua circumagitur gulae in modum trahens et absorbens. di/nh, a)/mpwtis2, Wassergompe, gompe waag Een colck oft wiel Gouffre Gorgo Remolino de agua

Heredium Varr. Praedium a maioribus velutiper manus traditum. Erbgut Erfgoet, erf-hofstede, erf dat op den outsten so on sterft Heritage Heredita, hereditagie Hredad

Horti pluralinum. Cicer. arboribus consiti ad voluptatem amoenit ate~mque para/deis1os2, kh=poi. Lustgarten, baumgart Speelhof, lusthof Iardin a plaisir Giardino di piacere Iar din para plazer

Horti Adonidis qui temporaria opera per aestatem fiunt, et pausulis diebus en ati, mirisico spectaculo oculos pascunt, suspendunturque de laque aribus, crudo sictili in oblongam formam producto, occultos per meatus radicibus humorem sufsiciente. kh=poi a)dw/nidos2 Plat. et Theophrasto.

Horti imagin arii qui in fenestris in imagine hortorum quottidiana plebis urbanae oculis rura praebent, ut Plinius lib. 19. cap. 14. loquitur. Bloempotten, teelen oft testen met bloemen, ende ander welrieckende cruyden

Horti pensiles Plin. qui supra aedisicia aut columnis suspensi eminent: inventum Semiramidis, Cirive. mh=pos2 mete/wros2, kremasto\s2 kh=pos2, Strab. kh/pwn au)w/rhma Epigram. Garten auff hausern oder gewelben Een hofken bouen opt huys Iardinet sur la maison Giardinetto nell'altana Iardin sobre la casa

image: [s063a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s063a.html" \t "Bild)

Hortus Horat. pro olitorio, et herbis instructo et flosculis. kh=pos2, mei/lac. Krautgarten Cruythof, tuyn Holl Iardin aux herbes Giardinetto d'herbe Huerto pata ortaliza

Incile Ulp. Colu. incilis canalis Festo, fossa incilis, Canalis in quem aqua confluit in viis lapide stratis. diw/ruc, dias1fagai\, pras1i/a. Furt, canel Een goote, hueel. zijl, tocht, ofrocht Conduit, canal, fosse Canale Acequia, acuda

Inundatio maris Plinio. kataklus1mo\s2, plh/mh. Das vberlauffen des Meers Een hooghe volet, overvloet, opwater L'inondation La inundatione La marea anchay gruessa o alta

Lacula Varr. Fossa in quastat aqua. u(drodo/mos2, la/kkos2, te/lma, telmi/s2 Hesychio, xara/dra, e)/krhgma Suidae, xaradrai/h Epigram. Wassertolen. wassergruben Een plas, oft waterpoel Lacune, fosse ou l'eau s'arreste Laguna Laguna de agua reposada

Lacus Frontino, Publica lavatrina, ubi lintea abluebant. Ein weschplatz Ghemeene waschplaetse, daermen hemden ende lijnwaet wascht Lieu publicq ou on laue chemises et linges Luoco publico doue si lanano le camise et altre cose Lugar publico do se lauan des camisasy otras cosas

Lacus Servio, Perpetuae aquae receptaculum, quasi Lacuna, unde erumpens aqua fontem facit, qui prostuens alveum efsicit.

Lacus Virg. Perpetua aqua profunda, unde rivi et fluenta exeunt. li/mnh. See Een meer Lac Lago Lago

Lama Festo, Profundiorlacuna, et aquae collectio.

Ligneum culi/nh, ai(mas1ia\, dru/faktos2. quae palis longuriisve constat sepes. Een houten tuyn, een glent van staeccken, latten oft rafters ghemaeckt

Limes decumanus plinie, qui agrum secat ab ortu solis ad occasum. Al Ein vntermarch von auffgang biss sum nidergang der sonnen Een wech die doort landt loopt van oosten totten westen Chemin trauersant les terres du leuant vers le soleil von chant Camino che trauersa la possessione da leuante insino a ponente Calle que andapor los campos derecho de la man derecha hasta la ezquierda

Limes Virg. terminus Cic. o(/ros2, te/rma. Finis agroum. Vndermarch. march Landtpale Frontiere, ou lisiere Termino, o confine La linde, ot termino

Limitanei agri in limitibus provinciae proxime hostes siti. Grentzen Landen op de frontiere Terres des frontieres Terre delle frontiere Campo puesto en la frontera

Lingula Caes. et Plin. Lingua Plin. Angusta terrae portio, seu pulvinus oblongus qui in mare excurrit ad exsertae linguae modum. Vuhel, oder langleht bergle Wtsteck

Littus Virgil. litus per simplext extra carmen actam dixit Cicero pro littore, imitatione Graecorum. r(ugmi/n Homero, ai)gialo/s2, h)i+w/n, Hom. a)kth\ proxous1a kai\ problh\s2, platamw/n Apollonio, kro/th, a)kth\, kroka/lh Epigr ya/maqos2 Sophoc. Das gestad am Meer De strande, den oeuer aen Zee Le bord de la mer Il lito, la riuera del mare La ribera de la mar

Locus maritimus Cic. a(lite/rmwn Epigr. a(likrhpi\s2 gai=a Non. para/lion xwri/on Philoni, e)piqalatti/dion h)\ e)piqala/ssion xwri/on Polluci. Ein ort am Meer gelegen Een plaetse aen de zee cant. oft by de zee gheleghen Lieu pres de la mer Luoco maritimo Lugar cerca de la mar

Locus situ sentus Virg. au)xmhro\s2, eu)rw/dhs2, eu)rw(eis2. Ein ort voll vnsaubers, vnd dempffig Een dempighe, rumatijcke plaetse Licu remeugle Luoco rumatico Lugar amohado y suzio

Lorca Cas. Sepimentum muri, quod a lapsu tuetur, et protegit in muro stantes. qrigko/s2 Diosc. lwri/kon Sudiae, qwra/kion Diodoro et losepho, stafa/nh, peri/bolos2. Ein schantz Een schans, oft borstweere Donjon, la ceinatur Riparo, schermo, trinchea Trenchea, baluarte

Lucus Cicer Densa intactis arboribus silva, numini consescrata, ac propterea incidua, dicta quod non luceat, non autem quod ibi sint lumina religionis ergo, quae luceant, ut voluere quidam. te/genos2, a(/ls1os2, Thucydidi. Bannwald Heylich bosch Petit bois espez consacre Bosco sacrato, luco Bosque consagrado

Lucus non male diciposse videtur, meo quidem indicio, coenobium sive conventus, quo nomine hodie vocatur, quod ea arboribus, syluisque undique ferme vestiri videamus, testimonio ac doeumento esse poterunt Ciceronis verba ex oratione pro domosua, ubi ait, Manlii domum, eius qui regnum appetisse est indieatus, domum eversam duobus lucis convestitam videtis. Ein Kloster im wald Een clo oster int bosch Vn cloistre au bois Vn conuento o badia nel bosco Vn monasterio en el bosque

Macellum Cic. Locus quo venum portantur omnia ad victum humanum necessaria, ita ut, Varrone teste, complectarur omnia fora quae in unum contracta Macelli nomine veniunt. Macellariam tabernam dixit Val. Max. o(yopwlei=on. Speiszmarckt De halle Le

image: [s063b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s063b.html" \t "Bild)

marche Il mercato Mercado

Maceria, maceries Cic. Murus inter medius e congestis lapidibus absque calce et cemento. qrigko\s2, stefa/nh, e)/rkos2, fragmo\s2, a)mfi/blhstron toixw=n Eurip. Turckne maur Scheydelmuer, een muet souder calck opghehoopt Muraille seiche sans mortier Muro secco senza calcina Albarada de piedras sin barro

Mare Cic. salum Eid. sal Virg. aequor Eid. a(los1udnh Hom. po/ntos2, qa/lassa, za/y, Euphorioni, a(lu/kh za/y Simmiae, kro/nou da/kruon Pythagoreis. Das Meer De Zee La mer Il mare La mar

Maris electamentum Tac. quicquid mare in litus expellit. qala/sshs2 e)/kbras1ma Auszwerffung, was das Meer ans landt wurft Aenstrandinghe, wat de zee vytworpt Ce que la mer jette a bord Quello ch'el mare gietta a terra Lo que la mar hecha fuera en tierra

Mephitis Virglio, Putor terrae, quem sulpurcae aquae effundunt. Sonat autem mefitis sive mephitis lingua Syriaca, gravem exhalationem et spiritum, qeiw/dhs2, a)pofora/. Schweblender gestanck der erden Een solseren ghestanck Puanteur des eaues ensousrees Puzzo di sulfo Hedor de la piedra acufre

Metropolis Urbs matrix, e qua colnia deducta est, provinciae caput. mhtro/polis2. Ein haubtstatt Een hooftstadt Ville capitale Citta Principale Lamas honrada tierra o ciudad

Militare sepimentum quod aggere et fossa circumdatur a)s1iogei/a, stratiwtiko\n peuitei/xis1ma h)\ peui/fragma. Ein schantz Een schans, eeo borstweere van aerde

Moenia Virgil. muri Cicer. tei=xos2. Die ringmaur einer statr, die stattmauren De mueren, de stadtmueren Les murs ou la muraille d'vne ville Le mura della citta Los muros de la ciudad

Municipium Cic. Quaevis civitas, muniis, honoribusque populi R omani fruens: sic vocarip potest oppidum quoduis, legibus principalibus utens. kwmo/polis2, quasi vicus maior et oppidi aemulus. Mitburgerschafft Vryheyt met stede rechten Place ioiiissant de priuileges Luoco che parimente godisse i priuilegi della citta Villa con iurisdicion

Navale Cicer. ubi constituuntur, aedificantur naves, aut reparantur quassatae. nau/loxon, nau/lexos2 e(/dra. Soph. e)pi/neion, nau/staqmos2, new/s1oikos2. Schiffstelle Helling, scheepwerf, de werf Vn haure L'arzenale Ataracano

Nemus Cicer. tempe Virgil. Arboribus consit us locus, amoenus, virens, opaeitate umbrosa, frigiditateque gratus. ne/mos2, te/mph, a)/ls1os2, na/pos2, u(loko/mon Eurip. Lustwald Een bosch van playsancie een ghenoechlijck wout Bois de plaisance Bosco diletteuole Moheda, bosque, silua

Nili Cic. Aquarum ductus maiusculi, sive emissaria. neiloi, quales in privata magnatium aedisicia deauci solebant, sumptuo si operis.

Nidus Cicer. cunabula avium. Plin. neottia\ kali/a. Vegelnest Voghelnest, nest Nid Nido Neast

Oceanus Virgil Mare toti terrarum orbi circum fusum. w)keano/s2. Das grosz Meer De groote oft wilde zee La grande et haute ou pleine mer Oceano Il mare Oceano La mar grande, Oceano.

Orbita plinio, Vestigium decurrentis in via rotae. ar(matroxi/a Porphyrio, a)mfaconi/a. Wagenleisz, karrenleisa. B Waghenslach, waghenspoore, waghenleese. Orniere Sulco del carre Carril

Ostium fluminis Cicer. fauces. ubi in marese exonerat amnis. e)kbolh/ Agathiae, proxoh\, di/odos2 Thucyd. Ein lauff oder auszgang der flussen in das Meer Tgat van een riuiere in zee La bonuche d'vne riuiere, ou elle tombe en mer Ostia Puerta de boca del rio

Ostium portus Cicer. die/kplous2 Thucyd. sto/ma lime/nos2. Ein haffen des meers De mont van de hauen L'entree du port L'entrata del porto La boca del puerto

Pagus Horat, vicus rusticus Cic. kw/mh. Ein dorff Een dorp Vn village, on bourg Villa Barrio

Palus Cicer. A qua minus profunda, lateque diffusa. e(/los2. Gullen Maras, veenen, bodsich landt Marez, marescage Palude Lagunajo, lagnuna

Pascuum Horat. ubi pecora pascunt. nomo\s2, bos1kh\, mhlobo/tos2 gh=. Weid, weidgang, allment Weyde Pasturage, pastis Pascolo Lugar o campo do se pastan las bestias

Patria Cic. mater Virg. dicitur pro solo genitali. ibid. populonia mater. solum genitale vel natale Ouid. patri/s2. Das vatterlandt, heimeth 'Tvaderlandt Le pais d'vn chascun Patria Tierra naturaleza

Piscina Varr. vivarium. Plin. i)xquctrofei=on. Weyer fischgrnben Vyuer, wouwer Piscine, viuier Piscina Estanque do se erian peces

Pelagus Cicer. Altum maris, quod sit a terra sine litore procul. pe/lagos2.

image: [s064a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s064a.html" \t "Bild)

la=itma qala/sshs2. Hom. Die tieffe des Meers De diepte der Zee La haute mer L'alto et profondo mare El hondo de la mar

Pila Opus in aquis iactum eductumve. ad portuum tutelam, quo tatius stabbulentur naves: de cuius constructione Vitris. lib. 5. sit etiam tabulationibus inssa aquam factis, quam ab arcendis aguis arcam nominat Vitru. Ein bollwerck im wasser wider die vngestumme der wellen Een hoost Bastardeau, ou moile pour resister contre l'eau Pila

Pinnae murorum Livio, murorum minae Virg e)pa/lceis2. Die zinnen an der maur De canteelen oft tinnen van een muer Les creneaux ou barbicats Ischermi, o ripari Las almenas de muro, portillos de muro

Platea Terentio, Militais et consularis pla/teia. Grosse gassen oder straasz Een wilde, breede strate Grande rue ou chemin Strada, o camino largo Camino ancho

Pomerium Livio, Locus circa murum ab humane cultu aedisiciisque purum solum habens. Zwinghof Decinghel, de binnen pleyne tusschen de vesten ende de huysen L'espace qui se laisse a l'entour d'vne ville, vuyde entre les murs et les maisons Pomerio spatio vuoto tra le mura et lefosse della citta La ronda entre los murosy las casas

Pomarium Ouid. Locus non amoenitatis modo, sed et fructuum gratia, consitus omni felicium arborum genere. Sosipater Charisius contendit pometum diei, ubi poma gignuntur, ut olivetum: at pomarium, ubi asserwantru, ut Penuarium. o)/rxatos2, o)/rxos2, mhlw/n. Baumgarten Bogaert, oft gaerden Pommeraye Pomaio Huerto plantado de mancanos

Pons Virg. ge/fura, zeu=gma Diod. Ein bruck Een brugge Vn pont Vn ponte Vn puente

Pons longus Cornel. Tacito vocatur agger, qui angustiore tramite inter paludes praecipue aggeritur. atque ita accipi patatur etiam a Catullo. Kadijck

Pons sublicius Livio, roboreus Ouid. Ein holtzine bruck Een houten brugghe Pont de bois, pont sonde sur pieux Ponte dilegno Puente de madera sobre postes

Pons verstailis Falbruck Valbrugghe Pont leuis Ponte leuatoit Puente lleuadero Item qualis est pone, qui versatur, ut navi portum subeunti aditum praebet. Oorgat

Porca Varr. Colum Terra inter sulcos duos elata, quod ea seges frummenta porrigat, eo quod aquas porro arceat. Furchen reinlin, buhelin zwischen zweyin Furchen De verheuen aerde tusschen twee vooren Seillon, terre esleuee entre deux rayona La terra che resta tra doi solchi Tierra que queda entre dos sulcos

Porta Caes. pu/lh. Das thor De poorte Porte Porta Peurta

Portus Cicer. Locus maritimus quo naves appellunt, hiemant, merce important, aut exportant etiam. limhn\, ke/ras2 etiam dicitur portus, sed proprie sinuosus et oblongus in modum cornu curvatus, Moschopulo. Meerhafe, poot, schifflende Een haven, oft poort Vn port, ou haure Porto Puerto

Praedium Cicer. Possessio tam urana quam rustica. xwri/on. Ligendt gut, erbgut Erue, hoeue, ligghende goet, een stuck landts Heritage, possession Heredita, possessione, casa nella terra o in villa Heredad, possession de tierra, heredad en poblado, o en el campo

Praedium clientelare, vel benesiciarium Budaeo, colonia, Paulo, quod vulgo feudum a barbaris dicitur. Lehen, lehenhof Leen, leengoet, leenbhofstede Fief Feudo

Praedium optimo iure Cicero dixit quae vulgo alodialia bona: quasi alaudialia, nominantur, quod in corum laudem auctor non veniat. Vnzinszbare vnd freye ledige guter Vrye goeden, alodiael goeden Biens fraucx et alodiaus Beni franchi et alodiali

Praetorium Livio, Domus praetoris veliudicis, praitw/rion, a)rxei=on, strathgei=on. Das richthausch, des schuldheissin, vogts, richrers oder veldherrn hausz Des heeren oft schouten buys Le logis du preteur, du iuge, du baillif La easa del potesta Casa consular, posada del alcalde maior

Pratum Cicer. in quo ad percipiendum fructum falce duntaxat opus est, quod sine ope paratum sit, ubi quadrupedes degunt. ti=s1os2, au)lw\n, boubo/s1ion Straboni, xortomopei=on, poa/strion, bou/nomos2, mei/lac. Wiesen, matten Beemt, wysen, hoylandt Pre Prato Prado

Propolis plinio Gluten quo alvei sui oras compingunt apes. pro/polis2. Wachs winden, verstosz Tschutasel van den byencorf, tvoorhuysken Propoli Betun de colmenar

Propugnaculum Virg. pro/bolos2, e)/palcis2, promaxew\n, purgoba/ris2 Suidae. Ein Weere, ein Bollwerck, Pattey, vorschantz. Scirum Een Rondeel, een Bolwerck, een Schans Bastille, bastillon, forteresse bastine, fortezza

image: [s064b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s064b.html" \t "Bild)

riparo Fortaleza, baluarte

Pulunius Plin. areola. Colum. pulvinitorus Plin. Dorsum Virg. dixit. Donatus paulo aliter exponit quam Servius, locum editum in quem acta conscendit. Eminentior in hortis terra, in qua semina depanguntur. pras1ia/ Garten beht Een beddeken Planche de iardin Apartamento delle herbe Era para sembrar ortaliza

Pulvinus Servio teste, arena maris, reciproco fluctuum meaut densata, et saxi instar durata. tenagos2. Ein sandhauffen der tieffe Een banck, hart sanque plate, oft sant Quelque banc de sable en mer Piaggia secca en alto mare Banque seco en la mar

Puteal Cicer. Operculum putei. pw=ma tou= fre/atos2. Der deckel eines sodbrunnes Het decksel van de borrenput Le couuercle du puis I. couerchio del pozzo Brocal del pozo

Putei crepido virlgo os putei. krhpi\s2 fre/atos2 Der bord eines sodbrunnes De mont van een pur Le bord du puis La bocca del pozzo La boca del pozo

Puteus Cicer fre/ar, te/lma Aristoph. Sodbrunn, Galgenbrunn Put, pette, borrenput Puis Pozzo Pozo

Puteus iugis Cicer. qui perennem habet aquam. dihneke\s2 frea/tion. Sodbrunn der nit verschwint Een borremput die niet en verdwijnt, een do orslagen put, die nemmermeer sonder water is Puis fort abondant d'eau Pozzo viuo et copioso d'acqua Pozo que nunca falta

Quadrivium Iuvenali. mi/codos2. Da sich vier weg von ein ander scheiden Een vierspronghe, een crys-wech, oft een cruyf strate Quarrefour Cruciata de camini, quadriuio En cruziada de quatro caminos

Rapina Colum. pro agro rapis consito. AL Ruben acker, rubenland, rubland Raep landt Rauiere Campo di rape Sumiente de nabos

Recessus maris reciprocatio. maris Plin. refusio maris ex Vergildici potest, qui ait:

Ponto sonat unda refusa.

et Ouidio:

Aequorque refundit in aequor.

mare refugum vel refluum: a)/nekis2 Strab. a)/mpwtis2 Theophr. palir)r(oqi/h, palir)r(o/qion ku=ma Homer. plhmmuri\s2 pali/nors1os2 Apollon. Der abzug des Meers De ebbe Le flot de la mer qui va Il decrescere del mare El descresciente de la mar

Ripa Cic. fontium proprie et sluminum; quamquam Plinius etiam pro litore vocem extulerit. o)/xqh, xei=los2 potamou= Polybio, a)/ndhron Nicandro. a)na/xwma Hyperidi. quamquam hoc proprie aggerem fluvoi egestum, qui eluvionem arcet, signrsicat. AL Das bort, oder gestad eines flufses Den oeuer, oft de cant van een riuiere Riuage, riue Riua Ribera del rio

Rivus Cic. r(u/ac, r(e/os2. Tenuis auqae sluor, naturali impetu, non specu, incilive sactus, teste Festo. Runszle, bach Beecke, beecxken Ruisseau Rio Rio pequen~o, chorro

Roborarium Agellio, vivarium Varr. Septum e robusteis tabulis, intra quod cervi et ferae includuntur. qhriotrofei=on Varr. dru/fakton. Thiergarten Een warande, een parck voor Wilt Garenne, parc a nourrir bestes sauuages Luoco doue si tengono le bestie seluatiche Biuar

Rus Terent, Locu sine edisicio extra urbem, ubi agri coluntur, a)gro\s2, a)groiki/a. Gew, das feld Tlandt, tvelt Lieu aux champs Campagna, campo Campo

Salictum Cic. Salicibus consitus locus. i)tew/n. Ein ort. voll weidbauwen Een wilghen bosch Saulsaye Bosco de salici Sauzedal

Salientes Vitr. siphunculus plin. Iun. papillae Varr. ubera Cassiodoro, Caput tubuli sivescaturiginis, ubi aqua exprimitur. mastoi\, krou=noi, s1u/rigges2 Sophocli. Sprutzle, rorle, brunnenrorer Crane, tap oft tote van de buysen der fonteynen Le bout des tuyaus La bocca delcanale El aguatocho, boca del can~o

Siphunculus dicietiam poteste sambucino ligno tubulus, quo, pueri glaudes stuppeas cum bombo expellunt. Claterbusse

Saltus Virgil Densior silva et opacior, in qua aestivare, pascique solentferae. a)/lzus2, drumo\s2, o)rga\s2, drumw/n. Forst, dicker, wilder wald Dicht wout, foreest, dick bosch Forest, bois espes Salto, gran bosco Salto

Scopus qui in aggere tali proponitur, ut eo colliment sagittarii, Das weisz Het witte, de staeck oft pinne Le but, le blanc Labrocca, o il bianco Elblanco

Seges Virgil. quod aratum satum est. a)/rotos2. Saat, gesahter acker Saet, ghesaeyet en ghebouwet landt Terre labouree et semee Terra lauorata et seminata Tierra barnechada para sembrar

Seges restilis Plin. quae regerminat, et in sequentem annum fecunda resistit. pali+mfuh\s2 a)/rotos2. Frucht der erden so vom saamen

image: [s065a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s065a.html" \t "Bild)

desz vergangen Iahrs kompt ohne sahen Cooren dat opcomt vant saet des vergangen jaers Fruit de terre de la semence passee sans semer Frutto che nasce del seme delan~o passato Grano que nace del sembrado de an~o passado

Sementis Plin. satio. spora/. Saat, sa'hung Saeyinghe Semaille Seme Semiente

Seminarium Colum. plantarium Plin. Locus novellis arbusculic consitus. unde plantaria transferuntur, hoc est novelle plantae. futali/a, futeuth/rion, futw/rion Didymo, o)/rxatos2. Ein ort darinn man junge Baum pflantzet, ein Ortvoll junges Gewachses Een plaetse daermen jonghe boomen set om te verplanten Pepiniere, pepin eriere, bastardiere Luoco dal quale si transferiscono le plante in altro terreno, luoco delle plntesine El almaciga para arboles

Semita Caes. quasi viae semissis. Via angusta. a)trapo\s2, sti/bos2 Sophocli. Fuszweg, Steig, schmaler weg Smalle wech, woerwech, voetpat Sente sentier Sentiero, stretta calpestrata Senda, sendero, vereda

Sepes Cic. sepimentum Varr. septum Eid. peuistau/rwma, ai(mas1ia\, e(rki/on, peui/fragma, peui/dromos2 r(h=xos2 Nicand. fragmo\s2, o(rka/nh Lycurgo, xo/rtos2 Pind. in Olymp. Zaun oder Hag Een Tuyn oft Haghe, Glent, Heynighe, Staeckettinghe Vne haye Siepo, cesa spinata Seto, soto

Spimentum fabrile sive maceria, e lapide autlateribus, tektoniko\s2 fragmo/s2. Een steenen Heynig oft Muer

Sepimentum quadruplex est Varroni:

Virgulteum sine spineum. ai(mas1ia\ frkganw/dhs2. Een Doorenhaghe, Heyninghe van Dooren

Septum Ulpiano, Obex aquarius, continendae transinittendaeve aquae inventus: cataractum nonnulli vocitant. Spuye, oft Sluys, vide Emissarium

Silva Virg. quae hyle, idest, materia lignisque, abundat. u(/lh. Wald Wout, bosch Bois, forest Selua, bosco Bosque de arboles

Silva caedua Plin. quae succiditur ad usum. u(lotomi/a Aristoth. u(\lh kou/rimos2. Hanwald Bosch darmen afhout Bois taillis, bois qu'on coupe Bosco da tagliare Bosque que se corta

Sinus Horatio, Litus incurvum mare amplectens. ko/lpos2. Krumme der Gestaden Een crommen oft binnen dijck, ihham, oft boosem der Zee Golfe de mer Golfo del mare El guelfo de la mar entre dos cabos

Sipho etiam pro instrumento aeneo, quo aqua ad exstinguendam in incendio ignis alimoniam expuitur, accipi ostendit Hesychtus. s1i/fwn, xutiko\n o)/rganon, s1besth/rion kw/luma Plutarcho. Wassersprutze Waterspuyte Schitarolo

Stagnum Cicer. in quo reses aqua perpetuo stat, praesertim ex imbribus, collecta. u(/dwr sta/s1imon Dioseor. te/nagos2 Apollon. te/lma. Still Wasser Stilstaende Water. een Poel Estang Staguo Estanque, aqua represada

Statio navium Virgil. Ulp. ubi naves ad tempus stare possunt. namest e vocabulis, quae me/s1a vocant Grammatici: est enim et tuta navibus statio et malesida. o(/mos2 Arato, e)piwgh/. Ein Stelle, Schiffstelle Een Reede Rade Statione Estancia Rode

Suburbium Cicer. proa/steion. Vorsatt Voorstadt Le saux bourg Il borgo d'vna cita Arrabal de ciudad

Sulcus Cicero Lacuna vomere facta. au)/lac bou/tmouma, tmh=gos2 a)ro/trou Hsychio. o)/gmos2. Theocr. schol. Furch, Ackerfurch Een voore oft leese Rayon Sulco Sulco

Syrtes Virg. Importuosa et undarum brevibus infestaloca. s1u/rteis2. Vnkieffe orter im Meer Verloopen Sant Lieux sablonneux et secs en la mer d'Africque Le seche d'Africqua Baxas de Barbaria

Taenia maris Plinio, Crepido cautium longo tractu excurrens, ad speciem taeniarum, fasciarumve. Lange streimen auff Steinen Vlencke, lange Streepe van Clipper voor een Strande liggende Le bord des rochiers saillant dehors en la mer La punta de e scegli che scoire molto indentro o che gira in guisa di ghirlanda El cabo de la roca, che rodea la mar, o entra mucho en ella

Telonium Domus telonae qui vectigalexigit. telwnei=on Suidae, telw/nion Das Zollhausz Het Tolhuys Le banc ou la maison du fermier La casa del gabellaro, dogana, fondaco Boccatio: nam quod Boccatius idem nominat, el banco della raggione, Rationarium est, vbi accepti expensique ratio redditur Angli Telonium vocant a Custo~hous, quod ibi consueta de more vectigalia pendantur. La posiente del peajere

Terminalis lapis qui in agrorum sinibus ponitur. te/rma. Marckstein Merckstein, paelsteen Borne Termino Termino

Thermae Martiali, Aquae naturaliter calidae, e terra viseeribus manantes, item artisicialiter calentes, qerma\ loutra\, qermo\n u(/dwr au)tofue/s2 Artemidoro. Wasserbad, Badstuben

image: [s065b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s065b.html" \t "Bild)

Bat, heet Bat Estuues, baing Bagno Ban~o

Torrens Virgil. Fluvius qui non viva aqua, sed pluviis crescit. xaradrai=os2 potamo/s2 Nonno, xaradrew/n Nazianzeno. xeima/r)r(ous2, quod hibernis aquis tumescat. Regenbach, Tosender Bach, Gieszbach, Giessen, Waldwasser Eeen Beeche Torrent Torrente Chorro, corriente, arroio

Traiectus Livio, traiectio Cic. ubi traicitur flumen. di/olkos2 Straboni. Das Faar, die vberfahrt T'veer, de Vaert, d'ouertocht Le passage, port Il porto, o il passagio El passaje

Trames Cicero, Transversasemitae. tri+/mmos2. Xenoph. Krummer Fuszweg Dweerse pat, dweerse wech Chemin a trauers des champs Camino transuersos Camino trauersero

Tribunal Cicer. Editior sedes iudicis. dikasth/rion, bh=ma. Der Richterstul Des Richters Stoel Le siege ou parquet iu dicial, ou le lieu du iuge Il tribunale, illuoco del giudice Eltribunal, assiento del iuez

Tribunalia Plinio dicuntur editiores tumuli cespitibus aggesti contra maris aut fluviorum inundationem, in quos pecori et armentis pateat tutus receptus. Een hoochte

Trivium Ciceroni tri/odos2 micodi/h Apollonio, mi/codos2. Ein Ort da drey Weg zusammen stossen Een driehoock, driespronghe, een driewech Vn chemin en trepied Triui Encruziada de tres calles

Tubus Cic. tubulus Varr. Fictilis aut plumbo ductilis fistula, vel lignum canaliculatum teres, per quae aqua corrivatur. Tubos fictiles commissuris pyxidatis duci utilissimum esse ait Plinius: hoc est: ut alterius os subintret alterius caput. s1wlhn\, s1u/rigc et s1urigge/mbolos2 Eustathio. Deuchel, Brunnendeuchel Buyse, Looden gote, Pompe, Waterconduyt Tuyau, buisine Canone, doccione Atanor

Turris Cicer. pu/rgos2. Ein Thurn Een Toren Vne tour Torre Torre.

Vadum Caes. Locus minus profundus per quem pedibus vadere licet. po/ros2, bra/xu. Ein Wasserfuhrt da man durch mag watten Ontloopte daer men can door waden, ende schier mer droogen Voeten ouercomen Gue Guado Vado

Vallum Caes. Munimentum castrorum aut urbis e palis. xa/rac, peuistau/gwma. Schrancken, oder Bollwerck von Pfalen Een bolwerck, van groote Blocken oft Palen Rempart de bois Riparo, steccato Baluerte de len~o

Venafontis, scaturigo Columel. scatebra Virg. scatebrae Plin. pi/dac, krouno\s2, krou/nis1ma krounai=os2 dro/s1os2 Euripidi. Vrsprung, auffweeung, Brunquellen Fonteyn ader, oorspronck Source, surgeon La vena et scaturigine della fontana La bullidura

Versura Victorino, ubi sulcus desinit, et unde alter inchoatur kamph\, boustrofh/. Vmbkehrund der Ochssen am End der Acker Furchen Omkeeringhe int bouwen Reuersure La volta Buelta, o to rcedura

Via Virg. o(do\s2, oi)=mos2. Weg oder strasz Wech, oft strate Voye, chemin Via, camino, strada Camino, calle

Via ferens fe/rous1a o(do/s2. Halicarn quae recta aliquo ducit. Rechter Weg, rechte Strasz De rechte Wech, oft strate Chemin droit Strada dritta Camino derecho

Via regia consularis Dig. militaris Cic. Colum. praetoia publica Ulpiano. lewfo/ros2 Philoni, i(ppa/s1imos2, pedia\s2, i(ppo/krotos2 Pind. a)mach/latos2. i(pph/latos2, bas1ilikh\, a)macito\s2, dhmos1i/a Eunapio. Die Landtstrasz, freye Srrasz S'heeren strate, hooghe strate, s'heeren wech Le grand chemin Varco, passo publico, caminata, strada publica Camino real

Via strata Livio, viarum strata Virg. liqo/strwton, s1kurwth\ o(do/s2 Pindaro. Besetzter Weg Ghepaueyde straet Chemin paue Strada lastricata Camino pisoneado

Vicinia Terent. geitni/as1is2, geitni/a, geito/nhma, Plat. geito/nhs1is2. Ein Nachbaurschaft Een ghebuerte, Nabuerschap Voisinge Vicina Vezindad

Vicinitas Cic Tractus vicinus. Vmb beyligender Platz Omligende Plaetse, oft Contreye Lieu voisin, contree voisine Contorno Lugar que esta cerca

Vicus Cicer Multitudo iunctarum domorum, aut via inter illas. a)guia\, lau/ra, r(u/mh. Gassen Een Strate, oft Wijcke Rue Vico Aldea

Villa Cicer. Virgil. Domus in fundo collocata. e)/paulis2. Meyerhof, Bauwrenhof Lanthuys, pachthof, pachtershuysz, boeren huys Ferme Villa Casa en la heredad del campo

Vinea Cic. vinetum Statio, Fabio. a)mpelw\n, a)mpelo/futos2 xw=ra Lucill. a)loh/. Weingart, Rebgarten Wijngaert Vignoble, vigne Vigna Vin~a, vinedo

Virgetum Cic. Virgis ad alligandas vites aptis consitus locus r(abdw\n.

image: [s066a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s066a.html" \t "Bild)

Ein Ort mit Binderstecken die Reben auff zu binden Teenbosch Lieu plante de verges a lier les vignes Luoco doue crescono e legami delle vigne Lugar do se crian vergas

Virgultum Virg. Multitudo fruticum pullulantium. r(w=pes2 Dionysio Afro, futa\ xqamala\ kai\ qamnw/dh Eustath. r(wph/i+on Homero. Gestand, nidere Baumlin Leeghe boomkens, een hoop ionghe spruyten Petits arbrisseaux ne produisans que verges et houssines Piccioli arbuscelli, che non producano altro que verghe Matas de veras o vergas

Viridarium Suet. Locus plantis semper virentibus constis. a)/ls1os2, para/deis1os2, a)lwa/. Lustgarten Een Lusthof, grone wout, groeyende hof Iardin verdoyant, wergier Giardino, verdero Vergel, iardin

Uligo Virg. Varr. Naturalis terrae humor, ex ea numquam recedens. i)kma/s2. Naturliche Erdfeuchte Naturerlijcke vochticheyt der aerden Moiteur naturelle Humidita naturale Humidad cruda de la tierra

Unda Cicer. fluctus Eid. ku=ma Well, Wasserflusz Een Bare, een Waterbate, Watergolue Onde, vague, flot Onda Ola, onda

Unda sequax Virg. brevis, ubi unda undam supervenit, ac veluti persequitur, cuiusmodi maius navibus periculum creat. Cortop een flaende Bare

Vortex sive vertex, Contorta inse aqua, Fabio teste. i)/ligc, s1ustrofh\ u(da/twn. Ein Wirbel im Wasser, Strudel Een Colck, Draeyinghe oft dwaerlinghe int Water Tournement d'eau Giro d'acqua Remolino del agua

Urbs ab orbe, quod antiquitus in orbem fiebant urbes: vel ab uruo, aratri parte, quo muri designabantur. oppidum Cicer. po/lis2, a)/stu. Ein Statt Een Stadt Ville Citta Ciudad

Urbs maritima oppidum maritium Caes. po/lis2 a)gxi/alos2 Hom. pa/ralos2 e)/falos2. Ein Statt am Meer gelegen Een Zeestadt Ville pres la mer, ou fituee sur la mer Citta maritima, o appresso alla marina Ciudad iuntada a la mar

**DE LUSORIIS. CAP. XXXIV.**

APodidrascinda Pueritiae ludus, quo obstructis ei qui in medio sedet oculis, ceteri in latebras sese abdunt, mox dato signo dum ille latentes vestigat, hi ad sedem eius tamquam ad metam recipientes se, praevertere illum satagunt a)podidras1ki/nda Poll. Schuylwinckgen, schuylhoecxken, duyckerken Flandiris, Coppen comt wt den hoecke Brab. item pijpt oft ick en soeck v niet

Alveus lusorius Plin. magis Paulo Iuriscons. abacus Macrobio. fimo/s2, kh/qion, kh/tion Athen. yhfobo/lon kh/qion, khqa/rion, plinqi/on. Bretspiel, Schachbret oder Tafel Verkerrbert, tictackbert, schaeckbert, speelbert Tablier a iouer

Annulus ferreus Klosboorte, beugel

Arteres Artemidoro libr. 1. cap. 57. dici videntur massae aut graviora pondera, quae ad eiaculationem in altum elata prius deinde evibrantur. para\ to\ ai)/rein. ab attollendo dicta, quod et indicant eius verba quae subiungit: Est enim hoc exercitii genus non aliud, quam paras1keuh\ xeirw=n, hoc est manuum ad agilitatem expeditio. Cuiusmodi genus hodie est receptum in aulis principum, quod pali nomine donant. Alii ab hoc sunt Alteres, de quibus ex Budaei sententia et Cornarii nonmhil addidimus pag. 216.

Ascoliasmus empusae ludus fit ubi altero pede in aere librato, unico subsiliunt pede. a)s1kolias1mo/s2 Poll. Hinckelen Opeen been springhen, hinckepincken Flandris

Basilinda Cum sortito ductus rex facienda praecipit, ministrique iussa tenentur facessere, quod feriis regalibus moris est factitari. bas1ili/nda Poll. T'conincxken speelen, een coninck maken

Caelestis plia ou)rani/a. quando in caelum excepta manu everberatur.

Calculus Iuven. Orbiculus aleatorius, quo in alveolo luditur, yh=fos2. Brettstein oder Scheibe Schijue Table Tauola

Canis Ouid. Sueton. canicula Persio. ku/wn. monas keno/s2 Hesych. ku/bos2 Zenobio et Eupolidi, o)/nos2 Pollnci, vel oi)/nh suidae et Hesychio, xi=os2 Hesichio, ku/klwy ab uno oculo monadi respondente, apud Eubulum. ki=os2 Epigr. Asz Aes, aesken As L'asso Sunt qui Canem exponant Hazardam.

Chartulae lusoriae Kartenspiel Caerspel, troefspel Ieu a cartes Giuoco alle carte Iuogo con cartas

Chytrinda Cum qui medianus sedet, vellicatur, pungitur aut fertur a circumcursantibus, donec ab eo prehensus quispiam eius vices subit.

image: [s066b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s066b.html" \t "Bild)

xutri/nda Poll. Bierkensoet, vel pruymen eeten

Cindalismus Lusus genus, quo paxillos in terram uliginosam mollemve adigunt pueri, et stantes prosternere student kindalis1mo/s2. Poll. Fijcken Qui hoc lusus genere exercebantur, kindalopa/ktai dicebantur.

Communis e)pi/s1kuros2, e)pi/koinos2, e)fhbikh/. quando partes hinc inde e silice expulsam scite excipiunt, ac expedite ultera metam remittunt.

Datatim ludere Plauto. So einer dem andern den Ballen auffgibt, oder wurfft Den bal opgenen Donner ou iettel l'efteuf

Dator Plauto, qui in lusu piae dat pilam et adicit. Geber Geuer, opgener Le donneur

Dielcystinda quo duplices puerorum turmae, porrectis hinc inde manibus, alteros adfe pertrahere conantur, dum pars altera superior exsistat. duelkusti/nda Poll. Porthouden

Epostracisius Lusus quo testulam aut lamellam sive lapillum distringunt super aquae aequor numerumque saltuum, quod facit priusquam desidat, ineunt, victoria penes illum relicta, qui saltuum multitudine superet. e)postrakis1mo/s2. Borten, zeylen, kuchelen lingua Batauica, a velificandi argumento

Si liber Suetonii tranquilli De lusuum puerilium generibus exstaret, plura certiroaque hoc loco tradi potuissent: nunc ea ope destituti, lectorem curiosum ad Iulium Pollucem, qui haec ipsa nonnullaque alia enumerat, remittimus.

Expulsim ludere Varr. in Serapide. Ad pueros pila expulsim ludere. Den Ballen auszschlahen Den bal wtssaen

Factor Plaut. qui alteri parti sive factioni operam dat, obstruendo, pellendo, et excursus metam signando. Auffzeichner De mercker, de teeckenaer Celuy qui marque la chasse

Flagbellum Cleppe, sweepe, beytel

Follis Mart. Follis pugillatorius Plaut. Pila ventosa, quam siphonibus vento complent, coriacea, atumore quo follem imitatur, nomen adepta. pugillatorius vero, quod pugno verberetur, non palma. kwruko/n sunt qui Hippocrati dici putant. Auffgeblasene lederine Ballen Groote opgheblasen lederen bal Grosse pelotte enflee Pallone Bola de viento

Fritillus Iuven. pyrgus Horatio, orca, Persio, turricula Martiali, Vasculum aleatorium infundibuli speciem repraesentas; per quod aleae iaciuntur ad evitandam impostaram: cuius adhuc inter aleones usus est apud Italos. Salsereta de donde lancan los dados

Halteres Martiali. Massulae plumbeae, quibus in saltu librant se, ut certius assiliant: vel quibus gressum suspendunt illi, qui in extrema chorda ambulant. a(lth=res2. Springkugelen Springballen om hem int gewichte te houden Boulets de plomb, pout donnet le contrepoix aux sauteurs et danseurs sur la corde Alcaderes para saltar

Harpastum Mart. Pila folle mnor paganica maior, nominata a studio rapiendi, quo eam quisque rapere satagit. ea quoque erat vel scortea, vel Lanea, vel tomento floccisve farcta. a)rpasto/n Ein grosser Ball Een grooten caetsbal Grosse pelotte a iouer

Impostoria faini/nda, e)feti/nda et fenni/s2 Eustathio, quando pila uni ostensa alteri adicitur.

Larva Hoeat. persona Plinio. marmolukei=on, mormo\n, pros1wpi\s2 pros1wpei=on. Butzenantlitzt, Bockenantlitzt, Schonpert Mommenaensicht Masque Mascara Mascar

Latrones Martiali, latrunculi Senecae. calculi. Schachstein Schaecken Eschets Scacchi Sccaccos

Latrunculis sive lateruunculis ludere Senecae, proelia latronum ludere Ouidio. hoc proprie dici, pessoi=s2 pai/zein, et pessonomei=n apud Cratetim, sunt qui autumant: a pessis nimirum, quorum oblonga est species, medica, si diis placet, materia. Im Schach spielen Schaceken Iouer aux eschets Giuocar a scacchi Iuegar a scaccos

Micare digitis Cicer. Lusus genus Italiae domesticum ac familiare, quo extentis utrimque digitis, alter alterius numerum divinatione assequi contendit. e)palla/ttein tou\s2 daktu/lous2. Die Finger herfur werffen, vnd schnellen pueris nostratibus ludus similis vocatur Peertgen wel bereyt, vel pick olye oft graef, vel cock cock rijwel. quo puer obstructis oculis diuinat quot alter digitos erectos habeat Iouer a lamour Giuocar a l'amore Iuegar al amorra

Myinda Ubi obstructis pileo taeniave luminibus, fugientes tantisper exquirit, pulsatus interim, dum praehenderit aliquem. mui+/nda Polluci, mui=a xalkh= Hesychto. T'blindeken, t'blindenspiel, suyckernoemken, vel hagercour

Orbis saltatorius Cicier. Ring oder Kreiszcarntz Ronden dans Bransle

Oscillum oscillatio, Pensilis motio, lusus, genus, pueris rusticisque familiare, priscae aetati in Latinis feriis usitatum, quo religatis altrinsecus de tigno arboreve restis sinibus in are librati subuectantur: quod oscillo iactari vocat, qui Commentarium doctum quidem, sed mendocissimum in Germanici Aratum dedit. ai)w/ras2 Athenienses vocarunt primi, et instituerunt in Erigones grattam, quae vox, ibi in aras depranata est, proaeoras, ai)w/ran dixit hoc lusus genus et Plato. ai)w/rks1in,

image: [s067a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s067a.html" \t "Bild)

ni fallor, Galenus, venitque mini in dubium, de hoc ne senserit Suetonius, ubi Augustum cum pueris scribit lusisse ocellatis, vel, ut alii scribunt, ossilatis aut ossiculatis, cum vicinius aliquanto sit puerili ludo, si legas ofcillis, aut oscillatis. Ritzen Tonteren Fladris et Brab. schongelen, schoppen Holland Baculer, ballocher

Ostracinda Lusus genus, quo ducta linea dispartitos in partes pueros dispescit, mox protecto pileo (olim id fiebat ostraco) pars quae supinum pronumve eius casum divinarit, alteram in fugam dilapsam insequitur. deprehensus (asmum nominabant) considet repetitque cantionem, nostra lingua quae sonat, Hol oft bol, quod est, Cavum ne an planum: vel luysen oft noppen: velut olim is divinandum occinebat, Nox an dies, o)straki/nda Polluci.

Phaera golubus Virg. s1fai=ra. Klotz Cloot, bol Globe, boule Globo Pelota

Pila Cleso, pila lusoria Plin. manuaria aliis. pila recussabilis et Italica Aureliano, a repercutiendi vicibus. s1fai=ra malakh/ Polluci, pi=los2 Suidae. Ballen Bal, caetsbal Esteuf, pelotte Balla, palla Pelota Balle

Pila clavaria quae clava plumbata expellitur, duriore spissioreque tomento infarcta. Ballen die man mit Kolben schlegt Slachbal, koluebal. hanc crediderim esse, quae trigonalis martiali, nisi fallor, dicitur, praeduram firmoque stipatam pilo Pelota de los ciudadanos

Pila paganica Mart. laxior, et vel lanea, vel pluma mollive pilo farcta, paganis, hoc est, pagorum incolis usitata. Dorff ballen Een lackenen oft sachten bal, pappaert Flandris Pelota de los aldeanos

Pilae lusoriae quadruplex refertur a Polluce et Eustathio ratio: nimirum.

Plistobolinda Ludus, quo qui plura iactu numerat puncta, appositam argenti summam aufert. pleistoboli/nda Polluci. Meiste Augen. Vberwurff Meeste oogen Plus de points Piu ponti Tiro demasiado, mas puntas

Raptim ludere in caelestis pilae lusu, quando volitantem pilam excipimus rapimusque. Den Ballen empfahen, vnd widerumb schlahen Den bal geraken, oft ontfangen, ende wederom slaen Porro tribus hisce modis in pilae lusu agitur, ut Datatim sit, quando in tectum pergulam ve a datore adicitzur: ex pulsim autem, quando vel de tecto ex cepta, vel solo illisa in longum expellitur: raptim vero, quando ultro citroque volans pila repercutitur: id quod in sphaeristeriis et palma fit et reticulo.

Refractio a)po/r)r)acis2, ubi solo alliditur identidem resultans.

Reticulum Ouid. Instrumentum chordis intentum sive maculis: quibus pila excipitur expelliturque. Kaggeten Rackette Raquette Spargula, rachetta Raqueta

Schoenophilinda Consessum puerorum circulo sedentium obit unus, funiculumque aut muccinium, aliudve quid apud unum aliquem deponit, qui si dolum non praeviderit, antequa circumcursarit ille, vicem illus obire cogitur. s1xoinofili/nda. Pol. Cock cock heeft geleyt, hoc est, Gallina exclusit ouum

Scruporum duodecim Iusus Fabio. s1kirafi/a, s1kirafi/zein Polluc. Damen Le ieu aux dames. Ioannes Frisius Germanis dici ait, Der Zwolfftstein

Senio Persio. Mart. Latus tesserae sex ostendens puncta. e(\c, e(ci/ths2, plh/rhs2 Zenobio, kw=os2, s1unwrikw/s2. Sechs Sijs, secken Six Sei ponti Seys puntos en el dado

Sphaeristerii nomine censeri quoque potest locus, in quo globis certatur, sive ad paxillum humi depactum expulsis, sive per annulum adactis. Rolbane, kosbane, bolbaen, klootbaen, beygelbaen

Sphaeristerium Plin. Iun. Lampridio, Locus exercitio pilae potissimum desigantus. s1fairisth/rion. Ballenspiel Caetsspel Tripot, ieu de paulme Giuoco di palla Iuego de pelota

Staciuli Catoni, Gestus saltatorii, quibus ad statos musicos concentus subsistunt. u(porxh/mata. unde Staticulos dare, pro saltare, dixerunt Cato et Plautus. Der Pasz Den pas Le pas Il passo

Tali Cicer. a)stra/galoi, a)straga/lai apud Iones. a)/stries2 Callim. a)/strixoi Aristoph. Kondon Konten in bubus, bickelen oft pickelen oft hilteken in ouibus Talons Taloni Cornicoles

Talus Cic. talorum iactus Ouidio astragalismus. Ludus erat puerilis, qui quaternis fiebat talis a)stragalis1mo/s2. Wurffelspiel, Wirten Hiltekens spel, kotenspel. illud ouillis talis, hoc lusus genus bubulis constat Iuego a caruicol

Talus pronus prhnh/s2 Aristoteli, qui iactus prosper erat. Kote die stooft kote cuys

Talus supinus qui cauvum ostendit. u(/ptios2, Aristotel. Iactus infelix. Kote die schijt

Tessera Livio ku/bos2, pesso/s2. Wurffel Teerlinck De, det Dado Dado

Tesserarii ludi iactus notiroes sunt Venus, Senio et Canis.

Tesserarius ludus ab astragalismo diversus. pettei/a. kubei/a, petei/a s1xolh=s2 a)luph\s2 diatribh/ Gergiae, terpno\n a)rgi/as2 a)/kos2 Sophoc. alea

image: [s067b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s067b.html" \t "Bild)

Cicer. Allerley Bretspiel mit Wurffeln Alderhande waechspel met teerlingen Tout ieu de hazard, ou a dez Ogni giuoco di dadi Qualquier iuego con dados

Turbo Tibullo, turben, ut Sosipatro placet. bmbic, r(o/mbos2, stro/mbos2, stro/bi+los2 Platoni. Topff Top, tol, nonne Toupie, sabot, trompe Trottolo, pirlo Trompo, peonca

Venus in tesserario ludo (qui ternis obibatur tessris) supremus erat iactus et felicissimus, ter senarium explens. (sic enim apud Parphyrionem decui olim interpolandem esse vocem, tricenarium.) Drey mal sechs, wenn man rumpfft oder mit dreyen Wurffeln wurfft Drie sijsen, alsemen rijfelt, oft met drie steenen worpt Trois six, quand on ioue a trois dez Tresei, quando si giuoca con tre dadi Tres seys, entonces que se iuega con tres dados Dicebatur et Venus in talario ludo, qui quaternis talis constabat, ubi nullus talus eodem vultu staret, ut Martialis loquitur, sed diversam singuli faciem ostenderent.

Versus Plauto, Cum qui saltat, in orbem sese versat et circumagit.

**DE MAGISTRATE ECCLESIASTICO. CAP. XXXV.**

ABBAS dictione Syrapatrem significante. archimandrita, velut ovium sive mandrae pastor. a)ppas2 a)rximandri/ths2. Abt Abt Abbe Abbate Abad, prelado de monges, o frayles

Aeditimus Cicer. Varr aedituus Plin. templi curam gerens et custos. newkou/ros2, teme/nwros2, tou= teme/nous2 proestw/s2 Straboni, pulwro/s2 D. Ignatio, tou= naou= prosta/ths2, i(eroko/mos2, i(ero/doulos2. Kirchenhutur, oder Sigrist Kerck meester, Kerckbewaerder, oft Coster Secretain, sacristain, marguillier, garde des choses sacrees Sacristano Sacristan, guardador del templo

Agyrta mhtragu/rths2 Halicarn. mhnagu/rths2 Eusebio, a)gu/rths2, qehpo/los2 Suidae, o)xlagwgo/s2, circulator dici potest, qui lararia circum pagos circumvehit, praestigiisque verborum vulgi aures onerat. Landtstreicher, der das Himmelreich macht Een Casseboeue, Casiager, oft Muylstooter Reliquarie Che porta di gua et di la a monstrar le reliquie Que muestra aquay colla las reliquias

Anachorita qui in solitudinem discedit. cremitam vocant. a)naxwri/ths2. Ein Hermiter, Einsidier, Waldbruder Een Eremijt, oft Cluysenaer Vn eremite Vn ermitannoVn ermitanno

Antistes Livio, praesul, e)/foros2. Prelat, Prior Prelaet, Prioor Prelat. Prieur Prelato, o priore Perlado

Antista Cicer. sacerdos primaria. Abdissem Abtisse, Priorinne, de Moeder Abbesse Abbatessa Abadessa de mongas

Archiepiscopus a)rxiepi/s1kopos2 a)rxiqe/wros2, a)rxiereu/s2. Ertzbischoff Eertsbisschop Archeuesque Arciuescouo. A. Arcobispo

Causiatus vel purpuratus pater, cardinalis, rex sacrorum diciposse videtur, quod is solus Pontifici maximo subiciebatur. i(eromnh/mwn Cardinal Cardinael Cardinal Cardinale Cardinal

Censor ecclesiasticus a)rmosth\r o( ei)s2 to\ eu)= zh=|n diata/ttwn Areopa. schol. i(erono/mos2. Prouisor, oder Dechant Prouisoor, oft Deecken Prouiseur, ou doyen Prouisore, o decano Prouisor, o decan

Ceroplastes qui cereas imagunculas fingit. Der Wachssen Liecht vnnd Bilder macht Wassen Keersen oft Beeldenmaecker Faiseur d'images de cire Chi fa delle imagini di cera Que labra las images de cera

Coenobiarcha Praefectus vel antistes monachorum aut coenobii. moinobia/rxhs2. Der obriste im Koster De Pater van den Conuente, de Prioor van de Monicken Le prieur d'vn conuent Ilpriore d'vn conuento El prior del monasterio

Contionator Cic. ecclesiastes. dh/modida/s1kalos2 Synesio, panhguri/sths2 Nazianz e)kklhs1iasth/s2. Prediger, oder Predicant Een Predicant, oft predicker Prescheur Predicatore Predicador

Cuiro Arnobio, pro sacerdote curiae praefecto, quem parochum et curatum, vel aedis sacrae moderatorem vocamus. Pfartherr Pastoor, Prochiaen, Prochiepape, Curaet Cure, pasteut Plebano, pastore, curato Pastor

image: [s068a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s068a.html" \t "Bild)

Daduchus taediger. dadou=xos2, qui faces Mysteriis praefert. Fackel oder torschendrager De Toorsedrager Porteur de torches Portatorchie Que lleua o trae la hacha

Designator Acroni, Tert. arbiter funerum, qui funus conducebat ad locum Libitnae, ut cum honore efferretur, vel Designator Plauto, qui quamvis aut funebrem pompam vonstituebat, cuilibet ordinem, quem inter incedendum servaturus esset, praescribens. Der Ceremonien Meister, Anweiser, Radlefuhrer, dor verordnet wie sie gehen sollen Ordinancie, oft ceremonien Meester, Aengener Maistre des ceremonis Maestro delle ceremnone Maiestro de las ceremonias

Dioaconus leitourgo/s2 Areop. dia/konos2. Diaken Diacre Diacono Diacono

Episcopus designatus a)na/doxos2, kaqhge/mwn. Coadiutor Coadiutoor Coadiuteur Coadiutore Coadjodor

Initiator episcopi vicarius. telesth\s2, teleta/rxhs2, i(erotelesth\s2, i(eromu/sths2, suffraganeum nominant ubique.

Libitinarius pro eo qui humum sepeliendo cadaveri aperit. nekroqa/pths2 Pand. bustuarius Ammiano, tafeu/s2. Todten graber Graefmaecker Fossoyeur Chi fa la fossa A quel que haze la caua

Libitinarius Ulpiano, qui cuncta ad funebrem pompam necessaria procurabat. kteristh/s2. Der verschafft, kaufft vnd zuruft, was zur Leich zubestatten vondtten ist Die alle dinck toerust ende beschickt, wat tot een Wtuaert noot sakelijck is Qui appreste ce qui est necessaire aux funerailles Chi metre in ordine ogni cosa necessaria pell' essequie Que apareja las cosas necessarias per el mortuorio

Lychnuchus qui lychnum praefert. luxnou=xos2. Latern drager, Lichtdrager Lanteeren drager Porteur de lanterne Portalanterna Que lleua la lumbre

Monachus qui solitariam vitam degit. mo/naxos2, a)s1khth\s2, o(/s2 on tw=| monasthri/w| ta\ tou= s1emnou= bi/ou musth/ria monou/menos2 telei=tai, ut Philon. inquit. Ein Munch Een Monick Vn moine Vn monaco Vn mongo

Mystagogus Cice. qui hospites circumducit ad visendas aedium sacrarum reliquias, quas vocant mustagwgo/s2. Der die heythum last sehen Die de Reliquien verthoont Qui monstere les reliques Chi mostra le reliquie Que muestra las reliquias

Nolae curator e)pimelhth\s2 tou= h)xei/ou, qualis ferme olim apud Athenienses e)fu/dwr dicebatur, a clepsidrarum, quibus horas metiri solebant, cura. Der das Vhrwerck stellet, oder die Klocken zeugt Die d'urem stelt, de Clocken luyt, oft daer met bayaert, den bayaerder Qui sonne ou gouuerne les cloches Chi suona a tocca o mette en ordine le campane El que toca las campanas

Pollinctor Plauto Ulp. qui cadavera lavat, atque unguentis illinit. nekralei/pths2. Todten salber Lijcksaluer, reeuwer Qui oiongt les corps morts Chi ongi li corpi morti Que onta los cuerpos muertos

Pontifex Cic. episcopus, antistes, antistes caeremoniarum et sacorum Cic. infulatus mysta, et protomysta Sidon. e)pi/s1kopos2, prwtomu/sths2, i(erodida/s1kalos2 Halicarn. i(erofa/nths2, i(erono/mos2, qeofra/dmwn h(gemwneu/s2 Proclo, a)rmosth/s2 Dionys. Areopag. ut scholiastes annotat. qewro/s2 Areop. i(erofu/lac. Ein Bischoff Een Biffchop L'euesque Vescono Obispo

Pontifex maximus curio maximus diciposse videtur, (nisi mutata religio prohibeat) quod eius auctoritate curiae omnes, atque universitas curionum regeretur. Astipluatur et Nebrissensis his verbis: Curio maximus erat, qualis apud nos est Papa. voce ea usus est praeter Ouidium et Livium Arnobius Lactantii praecetor lib. 2. Papa, quasi pateri, id enim est, pappa/s2: quod nomen identidem usurpat pro Episcopo Apollinaris. a)rxiereu\s2, i(erofa/nths2, t??? i(erw=n bas1ileu\s2, i(era/rxhs2 Dionys. t??? i(erw=n prosta/ths2. Der Bapst De Paus Le Pape Il Papa El Papa.

Popa Sueton. qui victimas feriebat immolabatuque. qu/ths2 Plutarch. Oppffermetzger Slagher des Offerbands

Praeco feralis qui funus praevia nola edicit. De Belleman

Praefectus sacrarum virginum Der pater in Frauwencloster De Pater van Baghijnhof Le prieur des nonnanis Il priore del beguinagio El padre de las monjas

Sacrifius Ouid. sacerdos Cic. sacriloga Tacito, flamen Cicer. mysta vel mystes Ausonio, sacris operatus. i(erourgo\s2, qu/ths2, quxo/os2 Eustat. i(ere/uths2 Plat. quhpo/los2 poetice, quth/r Sophoc. linoba/ths2suid. ut liniger Iuven qeourgo/s2 Poll. za/koros2 Plut. telesth\s2, kaqa/rths2, koinolhs2. Pfaff, Priester, Opfferpfaff Priester Prebstre Sacerdote, prete Sacerdote

Sandapilarius sandapilarum faber Iuven. pro eo qui sandapilas et apsulas cadaverum parat. s1orophgo/s2, s1eropoio/s2. Todten Baarmacher. Die de Bare oft Kisten voor de Dooden maeckt Qui fait les casses aux mortes Chi fa le casse

image: [s068b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s068b.html" \t "Bild)

per li morti Que labra las caxas do se ponen los muertos

Vespillo Mart. qui cadavera praecipue sub noctem exportat. sandapilarius qui sandapila mortuos effert. inscriptus Martiali. nekrofo/ros2, s1oropoio\s2, s1orophgo/s2. Leichtrager Lijchdragher, Celleborer Qui porte le corps mort en terre Chi porta il corpo morto ad enterrare Que lleua en espaldas el muerto por enterrarlo

Victimarius Valex. Max. quisacrorum minister instrumenta popae paratae subministrat.

virgo vestalis vel sacra e)sti/as2 halicarn. a)ph/tria, qerapeuti/s2. Ein Closterfrauw Een Nonne, een Baghijne Vne beguine, vne nonnain Vna monaca Vna monia

**DE MAGISTRATV POLITICO. CAP. XXXVI.**

A Commentariis qui in acta refert principis res. u(pomnhmatogra/fos2. Ein Gheschicht schreiber Een Historieschrijuer van en prince L'historien de quelque prince Lhistoriographo di qualche principe El historico del rey Nebrissensis A commentariis eum esse putat, qui catalogum prehensorum descriptum habet. Clerck vanden bloede

A libellis Sueton. libellorum magister, qui cognitiones tractabat, et supplicum libellorum vota. o( t??? i0ketes1i/wn proi+sta/menos2. Ein Cantzeler Een Cancellier, oft een Meerster van de Requesten Chancelier, uole maistre des requestes Il canceliere, o maestro delle richieste Por quien el responde a las peticiones

A memoria magister memoriae Cod. qui annotationes omnes dictabat, emittebat, precibus respondebat, meoriam agendorum suggerebat. o) e)pi\ th=s2 mnh/mhs2, th=s2 mnh/mhs2 proestw/s2 Herod. mnh/mwn Aristoph. schol. El que recuerda el rey lo que ha de hazer Recorder

A pedibus Cicer. circumpedes eid. ad pedes Martial. pedissequus Col. lackey Lackay, pagie Lacquay, page Lacaio, pagio Laquey, page, o el moco d'espuelas

A Poculis a caliculis, procillator nonnullis, sed minus, Latine, o( pro\s2 tai=s2 ku/lici. Schenck Schencker Verseur Chi da bere al principe El que da de buer al rey

A rationibus Suet. rationarirum praefectus, ratiocinator Cic. rationalis Lampridio, qui accepti expensique rationem habet. Rechenmeister Rerckenmesster Maistre des contes Il contadroe Que tiene cargo de las cuentas, el cuentador

A secretis o( e)pi\ t??? a)???r)r(h/twn. Ein Secretari Een Secretaris Le secretarie Secretario Secretario

Ab aure Een Secretarijs oft Consilier

Ab epistolis Suet. e)pistoliogra/fos2. Secretari, Brieffschreiber Secretarius om brieuen te schrijuen

Accensus Cic. ostiarius Plin. qurwro\s2, o( tai=s2 qu/rais2 e)festhkw/s2. Thurhuter, Portner Poortier, oft Deurwaerder Huissier, portierVsciero Portero Accensi munus erat accire ius poscentes ad praetorem, et importunis interpellatoribus silentium imponere, et populum iussu magistratus, cuius ministri erant, accire, hoc est vocare.

Actuarius Suet. Notarius qui verba dictantis excipit citatiore manu. grafeu\s2, taxugra/fos2. Screiber Notairus, Schrijuer Escriuain

Ad manum servus Cicer. pro a manibus: ad pedes Martiali, idem quod a pedibus.

Antigrapheus qui pecuniarum a coactoribus acceptarum in usum principis rationes observat. custos Cicer. adversus Rullum a)ntigrafeu/s2. Rodelschreiber Controlleur Contrerolleur Contralor Contralor

Apparitor Cic. qui magistatus imperio praesto erat. e)pi/xeir. Ein Stattdiener oder Knecht, Weibel, diener der Obrigkeit Eem Stadtknecht oft Dienaer, een dienaer der Ouerheyt, Bedel Apparituer, bedeau Bedello, cursore Romae El que esta en pie para seruir a ostro

Archidux dux, et comes, sub Reguli nomine Latine loquentibus comprehenduntur.

Archigrammateus Scribarum praefectus. a)rxigrammate)us2. Polyb. Cantzler Cancellier Chancelier Cancellario Cancellario

image: [s069a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s069a.html" \t "Bild)

Caesar kai=s1ar quem regem Romanorum nominant. Romischer Konig Roomsch. Conick Le Roy des Romanis Il Re de Romani El Rey de los Romanos Hoc discrimen statuunt nonnulli: alii confundunt, ut Caesar sit idem Imperatore.

Comes Dig. proprie intellgitur qui proconsulem praesidem ve in prouninciam abeuntem comitabatur, inque eius erat offico. Graff Graue Comte Conte Conde. Sic Comes prouincialis exponitur a nonnullis, pro eo, quem Landgrauium Barbari vocant

Cubicularius Cic. katakoimasth/s2. Plutar. Kammerdiener Cameling Valet de chambre Cubiculario A Chamberlaine

Decurio cubiculariorum Sueton. qui praeest cubiculariis principis Obrister Camerherr Oppercamerlinck Grand chambrelan Gran ciamberlano El sobre camereto High chamberlaine

Dominus olim invidiosum, ut annotat Servius, qui imperium habet in populos. ku/rios2 o\s2 a)/rxei e)ko/ntwn tw=n a)rxo/ntwn koi/ranos2. Herr Seigneur Segnore Senor

Dynasta vel dynastes Cicer. Vir aut princeps potes. dunasth/s2 Gewaltiger grosser Herr, Freyherr Geweldich en machtich Heere, Baender Heere Bron, puissant Seigneur Barone, o potente signore Senor muy alto y poderoso

Formularius Fabio, qui formulas omnis generis negotiorum ad usum servat Der aller Handlen Formulat hat, oder ein Praicticus Copist Clergeau Gopista Que tiene copia de cada escritura

Fabricensis Cod. Theod. cui armorum imperialis aulae incumbebat cura fabricandorum, quem existimo etiam sabrorum praefectum Vegetio dici, qui ferramenta, vehicula, machians, et arma vel nova sieri, vel quassata reparari curabat. e)/parxos2 tw=n texnitw=n Plut. nisi quis velit Fabricensem curiae iperatoriae vacari soli: Praefectum vero fubrorum in qunuis expeditione et castris suum tueri munus. Bawmeister Fabrijckmeester Le maistre de la fabrique Il maestor delle fabriche El maestros de las fabricas

Herios Mart. heronia Propert. Illustris femina. h(rwi\s2, h(rwi/nh. Ein herliche vnd adeliche Fraw Een edel en~ deuch delijcke Vrouwe Femme noble et vertueuse par excellence Heroina, principessa nobile et vertuosa Senora de mucha virtud

Heros Virg. semideus Statio, Vir illustris, et qui rerum gestarum magnitudine aut virtutis claritate homine maior est. h(/rws2 Ein herrlicher, tummmuttiger Mensch, Edel, Rittermassig, heilig Een vorrome, edele, oft deuchtlijcke Persoon Homme ayant quelque vertu plus que de l'homme, demy Dieu Huomo valente, vertuoso, heroe Senor de mucha virtud

Imperator Augustus. au)tokra/twr. Keyser, Obrister der Romischen Reichs Keyser L'empereur L'imperadore El emperador

Inter rex Cic. qui regis defuncti vices implet, dum novus succresserit mes1obas1ileu/s2 Plut. Istud inter Propregem et interregem discriminis esse censeo: tametsi Nebrissensis confundat. Eins abgestorbene Konings Statthalter Een Stadthouder oft Regent, regierende in des gestoruen Conincx plaerse Vice roy ou regent qui gouuerne tant qu'il n'y a Roy Vicere, o tegente, che gouuerna in luoco del re morte El virey, qui tiene laplaca del rey muerto

Librariolus Ciero. pro villi scriba libellorum. grammatoku/fon Demost. Ein Schreiberle Een Clerck, Registerclerck, Pennelecker Clerc, clergenau, plumeteur Scrittore, scrittorello Escriuanillo

Megistanes Suet. purpurati Curt. magnates quorum est magna potetia et auctoritas, megista=nes2, e)/carxoi Grosse Heeren Groote ennde machtige Heeren Grands maistres, princes, primats, premiers gouuerneurs d'vn royaume Signori grandi, principi, i gouuernatori delle prouince muy magnificos senores, gouernadores de la tierras y prouincias

Monarcha mona/rxos2 Plaut. mo/narxhs2. Ein Furst, allein Herr, Landherr fur sich selbst allein Ouerheer alleene Monarque Monarcha, solo principe Vn monarca o senor suelo

Nobilis Cic. nobili genere natus Eid. natalibus clarus Plin. Iun. Nobili loco natus Cic. e)ugenh/s2 Aristo. e)ugene/ths2 epigr genai=os2 Edel, vom edlem Geschlecht oder Stammen, Wolgeborne Edel, Welghebooren Noble, de noble race Nobile Hidalgo Gentilman borne

Novus homo Cic. qui matioribus suis praelucet, nullis vel obscuris natalibus editus, kaino/s2 Appiano, o( a)f) e(autou=, a) ll) ou) tw=n progo/nwn gnw/rimos2. New auffkomme Leuth, van schlechten Orten erboren, aber jetzt in achtung kommen Van nieuwe hercommen de nouuelle race Huo mo nouo A gentilman oft he first head

image: [s069b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s069b.html" \t "Bild)

Palatina officia Capitolino dicuntur, quos aulicos officiales nominant. Eins Keysers oder Konings diener S'Keysers oft S'conincx Officiers ende Dienares Les ofsiciers d'vn empereut ou d'vn roy Li officiali dell' imperadore, o del re Los officiosos del palacio

Praefectus arcis a)krofu/lac Polyb. frou/rarxos2 Xenop. Obrister in eim Schlosz Castelen Chastelain Capitane di qualiche fortezza o castello Capitan de fortaleza

Praefectus praetorii Augustalis hodie Marcscalcus, Marcschal.

Praegustator Suet. Cic. qui cibos principi appositos praegustat. prote/nqhs2 Athen. progeu/sths2 Credentzer Proeuer Escuyer trenchant, eschanson Chi gusta in anzi ch' el principe mangia le vinande Que haze la salua gustando

Praeses limitaneus qui limitibus finibusve provinciae praeerat, quem Marchionem dixit Germania, a finibus idem etymon secuita. Marckgraff Marckgraue Marquis Marchese Marquez

Praetextatus assecla qui Gall. vocatur Un page d'honneur.

Praetor comitatus Augustalis qui et Palatinus hodie.

Praetorio praefectus Suet. qui a Caesare primas partes habebat, disciblinae curialium emendae praepositus, ut'e Cassiodoro intelligimus unde ab Eunapio accommode vocatur ea dignitas bas1ilei/a a)po/furos2, velut imperatoria dignitas, sed extra purpuram vel trabeam, th\s2 au)lh=s2 e)/foros2 Plutarch. in Galba e)/parxos2 tw=n bas1ilei/wn, e)/parxos2 th=s2 a)/ulhs2 Eunopia.

Primates optimates Cicer. proceres Virgil. xummatess qui primi sunt et eminentiores in civitate aliqua. a)risth=es2 prwte/uontes2 Die furnembeste Herren, Obristen vnd regenten einer Stadt De Opperste ende Principaelste oft beste in een Stadt, de Hooftacken, de Regenten les gouuerneurs ou principaux d'vn populaire Li capi della cirta Los principales del pueblo

Princeps Cic. a)/rxwn, dhmou=xos2 Sophoc. kuroth/r Hesych. koi/ranos2. Furst oder Furstin, furnemmer Herr Een Prince oft Vorst, oft Princesse Principe, o principessa, prencipe o prencipeza Principe, o princeza

Prorex qui regis absentis vices et locum gerit. a)ntibas1ileu/s2 Eins Konigs Statthalter Een Conincx Stadthouder, Viceroy Viceroy Vicere Virey, vlcerey

Regina Cic. bas1ili/s2 bas1i/lissa. Konigin Coninginne Royne Regina, reina Reyna

Regulus Plinio, proprie filius aut nepos regis. inde ad principatum aliquem obtinentes latius extenditur vocabulum. bas1ilis1ko/s2. Ein Furst, hertzog, oder Graff Een Vorst, landtsheere, Hertoch, oft Graue Prince, Duc, ou Comte Principe, Duca. o conte Principe, duque, o conde

Rex Cic. bas1ile\us2 balhn/ Aeschylo, s1khptou=xos2, krei/wn Konig Coninck Roy Re Rey

Satrapa velsatrapes Terent. est autem vox Persica praesidem signans. toparcha. s1atra/phs2, topa/rxhs2. Vogt, landtvogt, Landsherr Drossaert, Marschalck, Landtvoocgt, Landtsherre, stadthouder Gouuerneur Gouuernatore Gouernador

Scriba Festo, librarius Cic. Catul. qui libros describit, grammateu\s2 grafeu\s2, grammatoku/fon Demost. quod vilem operam locet scribendis libellis, prono capite et cernuus. Buscschreiber, Schreiber bockschryuer Vide infra in Librarius

Scribae Festo, libtarii Eid. qui in tabulis publicas res ac rationes referunt, grammatei=s2. Stattschreiber Greffiers, quasi graphiarij. Schrijueynen, Stadtschryuers Greffiers, escriuanis Greffieri, scrittori dell' archiuio Escriuanos de la ciudad

Scribae in sacris literiss diversi sunt ab his, quippe legis interpretes, qui legem descriptam habebant. grammatei=s2 Schriftgeleerden

Scriptuarius Lucil. qui in provinciis acceptorum rationes publicanis scribebat, diagrafeu\s2, e)pigrafeu/s2 Poll. Zollschreiber Tolschryuer

Silentiarii Cod. a silentio, quos aliqui secretarios a secretis intelligunt: alii latius eo vocabulo comprehendi principis consiliarios omnes existimant. Alciatus. administros quictis in palatio exponit.

Tubularius Tacit. amanuensis Suet. qui rationes publicas aut privatas annotat. proxeirofo/ros2, grammateu/s2. Schreiber, oder Notari Schrijueyn, oft Notaris Esciriuain ou notarie Scriuano, o notario, o notaio Escriuano o notario

Testamentarius Callistrato, Scriba qui ultimi elogii voluntatem adnotat. diaqhkogra/fos2 Ein Notari, oder Testamentschreiber Testamentschrijuer Notarie d'vn testament Il notaio per scriuere il testamento El notario que escrine el testamento

image: [s070a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s070a.html" \t "Bild)

**DE MARI. CAP. XXXVII.**

BOSPHORUS Cimmerius bo/sporos2 kimme/rios2. Streto di Caffa

Euxinus pontus eu)/ceinos2 po/ntos2 Mare nigrum Turcis vocatur. Marmaggior

Bosphorus Thracius bo/s1poros2 qra/kios2 Estrecho de Constantinopoli

Fretum Gaditanum vel Herculeum. Estrecho de Gibraltar, vel de Maruecho De strate

Fretum Siculum Mamertinum Cic. El faro de Messina El faro de Messina

Hellespontus e(llhs2po/ntos2. Angustiae maris inter Seston et Abydon. Estrecho de Gallipoli

Hippadis pelagus Ptol. Maris rubri pars. Arcipelago de Maldivar.

Mare Adriaticum Superum Plaut. sinus Adrianus vel Adriaticus. qa/lassa h(\ a)/nw, h)\ a)drianh/. Das Venediger meer Golfo di Venetia

Mare Aegaeum quo Asia ab Europd dividitur, ai)gai=on pe/lagos2, e(llhnikh\ qa/latta Thucyd. Arcipelago. Thurcis Mare album vocatur

Mare asperum Ptolem. Sinus Barbaricus ad mare rubrum. Golfo de Melinde.

Mare Balticum Xenoph. baltiko\n pe/lagos2. Morimoruza Philemoni, Mare Suedicum. Osterzee

Mare Caspium Hircanum, ka/spion pe/lagos2. hodie Corusum Georgiam, Terbestan, et Curzar. Mauris hobar corsun vocabulo communi cum sinu Arabico. Rutenis Chualenska more.

Mare Erythraeum vel rubrum Pilnio a fundi colore. qui aquis ruborem communicat, alii volunt ab Erythra rege in eo submerso, e)ruqrai=on pe/lagos2. Das rott Meer Roode Zee Mer roge mar rosso Mar d'India. Suph. Hebraeis vocatur, velut rubrum seu caricosum

Mare inferum Cic. Thuscum Plin. Tyrrhenum, Notium Plin. Liburnum Cicer. Das Tuscanisch Meer Mar di Toscana, mar Tosco

Mare Ligusticum Mar Lione

Oceanus Virgil. Mare universum ambiens, w)keano/s2. Das grosse Meer. De groote oft wilde Zee La mer Oceane Il mar Oceano Oceano, mar grande

Oceanus Atlanticus quem Hispania ob submersa crebris naufragiis iumenta nominat sua lingua, Golfo de las yeguas, velut equarum sinum.

Oceanus glacialis Scythicus, Septentrionalis, mare Amalthe um Yszee La mer gelle Mare geleto Mareldo

Propontis pro/pontis2 Mar de S. Georgio

**De MEDICAMENTIS. CAP. XXXVIII.**

ACOPUM Plinio, Medicamentum quod lassitudinum e vehementiore motu corporis contractam illitu sopit, dolores levat: e calefacientibus molli entibusque conflatum. a)/kopon. Salb fur die Mude Salue voor de vermoetheyt Medicament qui deslasse Rimedio contro la stracchezza Remedio pro quitar el cansancio

Acraepalum medic a)krai)palon, a)me/quston, Medicamentum, quo vel prohibetur vel discutitur ebrietas et crapula. Artzney wider das vollsauffen Dranckaerts drancxken Remede contre l'yurongnerie Rimedio contra la vbbriacchezza Remedio contra la boracheria

Alipasma Pulvisculus, qui oleo commistus inungitur ad cohibendos sudores

Amuletum Plin. quod collo appensum aut alia quavis ratione admotum, amolitur facinum et sortilegia. peui/amma, peui/apton, a)potro/paion, para/rthma Luciano, katasth/r. Dasz man an halsz hencket fur Kranckheiten, oder sonst bose Zufell Datmen aen den hals hangt oft dracht voor eenich eeuel, als sint Ians Euangelie Fermaillet pendant au col

Anabrochismus cum immissis vinculis aliquid supervacanei tabefactum tollitur. a)nabroxis1mo/s2.

antidotus Plin. Alexipharmacum, quod usu potuque letalibus venenis ressistit. a)lecith/rion, a)lecifa/rmakon a)nti/dotos2, Artzney wider das Gifft Preseruatijf oft medecije tegens t'venijn, oft vergheuen Preseruatif contre poison Antidoto

image: [s070b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s070b.html" \t "Bild)

Medicina contra concona Hoc etiam porphylacticum dici potest. profulaktiko\n fa/rmakon, quod ante venenum assumptiur, ut theriacum. qhriako/h, quod ferarum morsibus medetur.

Cataplasma Plin. medicametum molle ad varios olim usus expetitum, nunc pro medicamentoie viridibus simplicibus decoctis, contusisque. Cataplasme Cataplansme

Ctapotium Plinio, Medicamentum, quod non diluitur, sed ita ut est, deouratur: ut a Scribonio descibitur. vulgo pilula a rotunda specie, pilae instar, sic goggu/lion Hipp. et gogguli/dion, a rapi forma. katapo/tion. Pillulen Pilleken Pillule Pilula Pildora

Ceratum vel cerotum Plin. Medicamentum ex oleis gummis et liquoribus ceraunitis constans. khrwto\n, khrwth/ Galleno Zupflaster mit Wachs vnd Oel gemacht Ceroen Cerot Ciroto Ceroto

Commansum apophlegmatismus, quod ore commansum pituitam capitisque humores deducit. medicorum barbaries masticatorium vocitat. diama/sshma, u(poflegmatis1mo/s2.

Cremor Vegetio etiam chylus, nisi fallor: quae vox non abludit a vernacula, Ghiil, quae cremorem cervisiae notat.

Cylindrus Emplastrum oblonga forma, medicis magdaleo. magdali/a, Rolle

Decoctum Plin. a)fe/yhma, decoctus Plin. pharmacopoei decoctionem nominant. Einsiedung Decoctie, opsiedinghe, gecoockten dranck Decoction Decoctione HLa decocion

Diapasam Plinio, Medicamentum ardium e siccis pulveribus conflatum, inspersile, quod aut vestibus ad gratiam odoris, aut uleci, vulnerique varia ratione, aut potui etiam ad luxum inspergitur. dia/pas1ma, kata/pas1ma, katapasto\n fa/rmakon. Oribasius non male discrimen inter has voces ex Antyllo ponene mill videtur: ut e)mpa/s1mata sint, quae sudoribus cohibendis, et commovendo pruritui adhibentur: quae sympasmata et aspergines Aurelianus nominat: katapa/s1mata, quae ulceribus superponutur: ch/ria etiam dicta: h)\ diapa/s1mata, conciliandae inventae fragrantia.

Dropax Mart. Medicamentum deglabratorium sive depilatorium, quod pilosa loca ad tempus levia ac glabra redduntur drw(pac, yi/lwqron, ut psilotrum Mart. drwpakisto\n fa/rmakon, et pittwto\n, pi/ttws1is2, quod pice calente id ministerii obrretur. Salb da von das Haar auszfelt Salue om t'hayr wt te plucken Oingnement pour arrachet les cheueux Onguento per estirpar li capelli Atanquia para arancar pelos

Ectyloticum quo calli exteruntur. e)ktulwt\iko/n. Salbe die Schwilen damit lu vertreiben. Een salfken om de erterooghen oft weeren te verdrijen Oingement pour defaire le cal, ou durillon Onguento per diffare e calli Onto por desechar los callos

Emmoton Medicamentum liquidum, quod peniculis vulnerariis exceptum ulcerum sinibus innicitur. e)/mmoton.

Emplastum Plin. Medimicamentum in massam coactum, quod praemollitum igni vulneribus imponitur. e)/mplastron. Ein Pflaster, Ziglin Plaster, pleyster Emplactre Empiastor Emplastro

Errhinum quod metae forma naribus inditus, nascale Barbaris dicitur. e)/r)r(inon.

Escharoticum medic crustificum, quod crustam inducit: quod et ignito ferro sit, et medicamento extremi ordinis e)xarwtiko/n. Ein Pflaster die Wund zu glesten Een plaster daer met men de rooue doet wassen op een wonde Emplastre pour faire venir la crouste sur vne playe Empiastro per far venir la corsta sopra la piaga Emplastro par hazer la llaga dura y cortezada

Fomentum Celso, fomentatio Ulp. forus Plin. quod corprin admotum ipsum fovet et calefacit. qermas1ma, estque dulex, et aridum et humidum illud puri/a, puri/as1is2 Dioscor. et puri/ama: hoc kata/ntlhma Dioscorid. et kata/ntlks1is2 dicitur, quod affuso humore adhibetur. Erwarmung, Erhaltung Stouinghe, verwerminghe Estuument, rechauffement Fomento fomentatione Calentadura, emplastradura

Gargarismus gargarisatus Pl. quod collucendis faucibus adhibetrus. garga/ris1ma Das Gorgelen Gorgelinghe Gargarismo Gargarismo Gargarismo

Glans balanus. Barbari suppositorium vooant, quod sedi immittiur ad deducendam allum, a sigura oblonga glandis, ba/lanos2. Zapflin den Stulgang zu bringen Pille suppositore, pille van onderen Suppositorie Suppositorio Cala, calilla, mecha para prouocar camara

Illinctus ecligma quod lembendo illingitur. e)/kleigma, e)kleikto/n. Ein Latwergen Slickmarckt, slickeringe Suchement Succhio Lamedura

Infusio Corn. Dilutum in quo immaduit quid et maceratum est. a)po/brexma. Weichung, Nesse, Feuchte Dicke vochte, oft sap van geweyckt graen Ius espais

Malagma Colum. Emplastri genus duritiei emolliende comparatum

image: [s071a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s071a.html" \t "Bild)

ma/lagma Weich pflaster Een plaester die vermorwet, treckplaster Emplastre remollitif Empiastra da mollificare le durezze Emplastro para amollentar llagas duras

Medicamentum Cic. remedium Eidem medicamen Plinio. Quicquid medendi gratia propinatur, sumitur, aut admovetur, i)/hama, i)hth/rion, luth/rion, fa/rmakon, a)le/cion Nicandro. Artzney Medicijne Medicine Medicina, remedio Melezina

Med. abortivum Marcello quod fetum interimit et eicit, abortu procurato, quod nesarium est et illicitum. fqo/rion qunquam ista Budaeus confundat.

Med. anasto moticum, osculans Aureliano vocatur, acre et mordax, quod venarum ateriarumque ora reserat. a)nastomwtiko/n. Ero'ffenende Artzney Bijtende en~ ontsluytende medicijne Remede picquant et ouurant Rimedio mordace per aprir le vene Remedio que morde y abre las venas

Med. anodynum Celso, quod dolorem sopit, ac lenit. a)nw/dunon, parhgoriko\n, lus1i/ponon, prau+ntiko\n, po/nou pausth/rion, paus1i/ponon. Artzney die den Schmertzen milteret De pijn versachrende medicijne Medicament appaisant les douleurs Medicina ch' addolcisse e dolori Medicina que halaga y amansa los dolores

Med. attocium Plin. a)to/mion Dioscorid. quod facit ne mulier concipiat, sive sterilitatem concilians.

Med. attrahens quod materiam ex alto foras trahendo evocat, habetque remissam discutiendi vim. e(lktiko\n, e)pispastiko\n, e)cipwtiko/n Galeno. Artzney die hinausz zeugt Medicijne die wtwaerder treckt Medecine pour faire sortir la matiere Medicina che tira et caua la materia Medicina que saca fuera la materia

Med. cicatricem ducens quod cute tenuive callo operit. e)poulwtiko/n Artzney die ein Wunden schleust Medicijne die een wonde sluyt Emplastre pour fermer la playe Empiastro per choider et serrar la piaga Emplastro para cierrar llagas

Medicamentum catharticum Celso, medicamen ventrifluum Aureliano, quod alvum deiecit ka/qars1is2, kaqarth/rion h)\ kaqartiko\n fa/rmakon, u( ph/la ton Hipp. e)lath/rion Eustat. et Polluci kenw/s1imon fa/rmakon Moschopulo. Artzney die purgier oder den Stulgang treibt Purgatie Euacuatif, purgatif Purga, purgatione, euacuatiuo Purgacion

Medic. depascens quod callosam et superfluam carnem exedit et absumit, et ad naturalem modum reducit. kaqairetiko/n Galen. katastaltiko\n t??? u(perauchqe/ntwn Calen, nemo/menon Hippocrat. s1hptiko/n Durchfressende Artzney Medicijne die t'ouerwas door eet Corrosif Medicina o onguento corrosiuo Emplastro para gestat la carne sobre cresciente de llaga

Med. discussorium quod exinanit, digerit, difflat per cuticulares meatus, perque halitum. diaforhtiko/n Ausztreibende, oder auszleeaende Artzney Wtdrijuende oft verdwynende medicijne Medicine pour chasser ou resoudre le mal Remedio per scacciare la malattia Remedio para sa cudir el mal

Med. diureticum quod urinam concitat, impellit, movet. diourhtiko/n. Gal. urinale medicamentum Aureliano, Artzney die den Harn treibt Remedie om te doen pissen, oft zijn water te maecken. Remede pour faire pisser ou vriner Rimedio chefa orinare Medicina que haze vrinar

Med. ecbolion est quo fetus in utero enectus expellitur, ne puerperae periculum cret. e)kbo/lion Diosc. quod iuste licet.

Med. ecphracticum quod meatus corporis omnes reserat et expurgat. e)kfraktiko\n, e)kkaqartiko/n. Artzney die offnet Medicijne die opent ende ontsluyt alle de gaetkens oft gancxkens des lijfs Medicine qui ouure tous les passages du corps Medicina che apre tutti i meati del corpo Medicina que purga y abre todos los passages del cuerpo

Med. emolliens quod indurata corpora emollit, malaktiko/n. Linderende Artzney Een medicijne die sacht maeckt t'ghene dat hart was Medicine pour attendrir et mollifier Rimedio per ammollificare Remedio para amollentar

Med. emplasticum quod praeclusis spiraculis, nativum calorem inhibendo netranspiret, concoquit illitum e)mplastiko\n, e)mfraktiko/n. Ein Salb so die Schweiszlocher stopffet Medicijne die de sweetgaerkens stopt Quelque oingt pour retenir la chaleur naturelle Onguento per ongere li pori et serrar gliene, afin ch'elcaldo naturale li rimanga Vnto para ontar el cuerpo y retenir assi la calor natural

Med. erugatorium quo rugae exteruntur, et facies complanatur tentipellium Titinnio vocatur. teta/nwqron, teta/nwma. Dasz die Runtzeln vertreibt Remedie om de fronsen te verdrijuen, ende dat het vel spant Medicament ostaut les rides Onguento per lleuat via le respagriccie Onto para quitar las rugas

Med. exulceratorium Plin. e(lkwtiko/n. Dioscorid. quod cutem

image: [s071b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s071b.html" \t "Bild)

exulcerat. Das die Haudt aufffrist oder auffzeucht Medicijne die t'vel op eet Medicine qui a vertu d'entamer ou vessier la peau Medicina chefa delle vesighette sopra nella pella Medicina que haze las ampollas o postillas sopre el cuerpo

Med. glutinans siccans, quod cruentis admovetur. kollhtiko\n, s1umfutiko\n, traumatiko/n, et e)/naimon Galeno, a)li/painon Celso. Trucken vnnd zichendes Pflaster Een drooch treckende bintplaester Emplastre pour conioindre et seicher Empiastro par redunare et seccar la piaga Emplastro engrudadero o pegadero

Med. hydragogum aquiducum Aureliano, quod hydropicorum aquam inanit Artzney wider die Wassersucht Medicijne om t'water te lossen Medine bonne contre l'hydropisie contra la hydropesia Remedio contra la hidropisia

Med. incarnans s1armwtiko/n. cuius tria faciunt genera: cephalicum quod peculiariter calvariam incarnat. kefaliko/n catag maticum, quod reliquis fractis ossibus adhibetur, coalescant. katagmatiko/n et emmoton, quod penicillo exceptum vulneri immittitur. e)/mmoton, quasi penicularium dicas. Artzney oder Pflaster so das Fleisch wachssen macht Incarnatijf Medicine incarnatiue Incarnatiuo Remedio para ayuntar los huessos, o encarnar llagas

Med. obstipans obstruens, quod oscula vasorum occludit, nec per sensibilem vacuationem quidquam emittit, stegnwtiko\n, s1figgo\n, a)pokleio/n. Stropffende Artzney Stoppende medicijne Medicine pour restraindre Medicinache stoppa Remedio que encierra

Medicamentum praesens praesentaneum Plin. quod confestim iuvat. remedium efficax Celso, remedium singulare Plin. paiw/nion fa/rmakon Poll. pa/nakes2. Poll. Bewehrte Artzney Oprecht ende goede, terstont helpende medicijne Souueraio remede Medicina presentanea, ouer' efficace et insperimentata Melezina que obra luego sin dilation

Med. relaxans rarefaciens, quod spiramenta corporis rarefacit, cutim relaxat, tensionem remittit. a)raiwtiko\n, xalastiko\n. Auszbreittende Artzney Wtspreedende medicijne Remede relaschant. Rimedio per allar gare Remedio por desatar y afloxar la materia.

Medic. repellens quod initiis fluxionum adhibetur ad repellendum. a)pokroustiko\n. Artzney wider dem Flusz Wechdrijvende medicijne oft repercussijf Medicine contre le flux, ou coulement Remedio contra al flusso Remedio contra el fluxo

Med. repurgans extersorium, quod sordes eluit ac tollit. r(nptio/ni Seuberende Artzney Suyuerende ende spoelende medicijne Medicine qui purge Repurgatiuo Remedio para se alimpiar

Medicamentum sanguinem sistens i)/xaimon Polluci. Artzney vbm. das Blut zu stellen T'bloetstoppende oft stelpende Medicijne Remede pour faire arrester le sang Remedio da reprimer il sangue Remedio para entancar la sangre

Med. sternutatorium quod sternutamentum prolicit. ptarmiko/n. sternutamentum Plinto dicitur. Artzney die das niessen bringet, nieszkraut Niespouder Poudre pour esternuer Poluere o rimedio per sternutire Poluo o remedio por esternudar

Med. stupefaciens soporiferum, quod sensum fallit obliterando dolorem, corporemque sua fragilitate inducit. narkwtiko\n, karwtiko\n, i(pnwtiko/n, lhqedano/n Luciano, lhqhkh/s2 Hesych. Entshlaffende Artzney Een medicijne die de menschen tot slaep beweecht Medicine qui endort les malades Medicina de la quale li ammalati s'addormentano Medicina que haze dormir

Medicata potio poto\n, po/timon, tisto)n Aeschylo. Artzneytranck Medicijnen dranck, een dranck Bruuage de medecine Potione medicinale Beuida o xaraue para putgar

Nodulus, nodus Caput, quod seminibus lini, altheae, similibusque fartum et insuccatum, veruloque suffixum adhibetur ad molliendam linguae aspredinem. krokufa/ntion. Knotgen

Paracentesis Aureoliano, quasi compunctio, incisio scalpello aculeove facta, qua hydropicis paulatim aqua detrahitur. parake/nths1is2.

Pessus Celso quod digiti forma feminis ab utero affectis subicitur. pe/ssos2. Mutter Zapflin Pessarie Cala

Philtrum Ouidio amatorium virus Plinio, amatorium poculum Cic. quale delenimentum vocat Afranius fi/ltron, i)/ugc Gehe mir nach Volght my nae Remede ou poison pour faire aimer Rimedio per farse amar Hechizos

Phoenigmus Aureliano, Medicamentum, quo rubor excitatur, quod corpus valet papulare, (ut Aurelianus loquitur) hoc est, in vesiculas attollere, ac proinde exulcerare, idem nominat sympasma. quod ruborem facere valeat: alibi etiam vocat ruborem e sinapismo.

image: [s072a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s072a.html" \t "Bild)

Pyroticum medic quod ignis usum praestat, adhibeturque, ut vitam partibus restituat, vel ut inexpugnabile alias vitium superet. In quo genere sunt Dropax, Sinapsimus, Phoenigmus, Septica, Escharoticum, etc. quae in genere Metasyncritica veteres dixerunt, quod exsucca membra ac tantum non exstincta recorporent pristinae naturae reddita purwtiko\n, metas1ugkritiko/n Aureliano.

Scarificatio Colum. quae cutim scarificat et radit. e)gxa/racis2, kataxas1mo\s2, a)po/s1khyis2 Hippoer. a)poxas1mo/s2. Das Schrepffen Vliemen, coppen metten vlieme, schrappen Scarifier Scarificare Iasser para saccar sangre

Sinapismus Exulceratio cutis, quae cataplasmate e sinapi fit. s1inapis1mo/s2 Archigeni.

Spissamentum Colum. Odoramentum quod conditis ne fluitent postremum imponitur. stu/mma. Buschelin zusamen gedruckt

Splenium Plin. Emplastrum in fasciolae modum oblongum: cuiusmodi lieni admovetur indurato. splh/nion. Bausch Lanck plaester Longue emplastre Empiastro lungo Emplastro luengo

Suffitus Plin. suffimentum Eid. suffitio Eid. suffimen Ouid. Odoramentum quodignitis prunis iniectum adoletur, ut nidorem gratum exhalet. qumi/ama, qumi/as1is2. Vnterrauchung Beroockinge, onderoockinghe Parfum Parfumo Sahumerio

Suppuratorium med Plin. quod puris materiam commovet. diapuhtiko\n, e)kpuktiko\n, peptiko/n. Das ein Geschwer lind macht Medicijne die rot dracht oft etter brenghet Medicament faisant apostumer et meurit, faisant purger Medicina che fa apostemare et venir la materia Medicina para hazer materia

Synchrisma Unguentum liquidiove substantia quam acopum. s1u/gxris1ma. Ein dunnes Salblin Dunne salue oft smeeringe Oingnement menu et subtil Onto sottile Vnto liquido

Syrupus serapium, dro/s1aton Nicolao, s1era/pion Actuario, aliis s1uroupo/s2, quasi ku/rios2 o)po/s2, ut cuidam placuit. Serapium fortassis a Sirapa, quam vocem adulta Latinae linguae aetas, quae Columellam tulit, agnovisse videtur, pro usitato quodam conditurae olivarum genere unde ad similes condituras translata sit vox. Ein Syrupel. Syroop. Du sirop Syropo

Trochiscus pastillus Plin. Celso, Medicamentum quoduis rotulae ad formam coactum troxi/s1kos2, dakti/lios2 Hippocrat. ab annuli specie. a)rti/s1kos2 quod panem referat kukli/s1kos2, a circuli figura. Pharmacopolae trochiscum nominant.

Venenum Lucret. virus Cicer. i)/os2, fa/rmakon. Gifft Venijn, vergift Poison, venin Veleno Poncona

Venenum letale mortiferum Cicer. acre Lucret. praesentaneum Agellio a)ndrofo/non Hom. dhlhth/rion Gal. fqoropoio\n, foniko\n, o)le/qrion, qana/s1imon, fqartiko/n. Todtlich Gifft Dootlijck venijn Poison mortel Veleno mortale Poncona mortal, o para morir della

Unguentum Cic. unguen. Plin. constat ex adipibus et liquoribus oleo permistis, ad exactam usque spissaturam olei. a)/leimma, a)/leifar. Salb. Salue Onguent Vngento, onguento, onto Vnto, vnguento

**DE MENSIS SECUNDIS. CAP. XXXIX.**

ACINI semina Celso purh=nes2. Dioscor. Granat kornlin Granaet Keernen oft besyen Le grain de la pomme. grenade L'acino. o le grano del pomo granato Granillos de granada

Acini tunica vel folliculus Varroni Das Hautlin T'velleken. La cote du grain La gulcia del grano La mochilla de grane

Acinorum nuclei semina vinacea Cic. Die Kernlin De Kernen. Les pepins Li garigli El meollo

Acinus densius stipatur, ut in botris. r(a\c, ko/kkos2. Beere Besye beye

Armeniacum Armenium, praecox. a)rmeniako\n, a)rme/nion Aeginetae, berikokkio/n Molleken, Sant Iohans Pfersig Roode Peerse, vroeghe Persig, auant Peerse Auant pesche, abricot, pesche de Troyes, carmaignole Moniache, baccocche Hetruscis, armeniache grisomele Albericoques, albarchigas, aluaricoques

Bacca rarius crescit, utin lauro. Beere Beye, besye

Balaustium Silvestris Punicae flos. balau/stion. Wild Cranat Apffelbluhe De bloem oft bloeysel van eenen wilden Granaet Appelboom

Bulbocastanum bolboka/stanon Tralliano a)grioka/stanon. Erdnusz Aer denoren, Aerdaeckers

Capparis inturis. ka/pparis2 Theoph. Kappren Cappers Cappres Cappari Alcapparas

image: [s072b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s072b.html" \t "Bild)

Castanea Virgil Sardiana glans. lo/pimon, ka/stanon, dio/s2 ba/lanos2 Diosc. s1ardi/anh ba/lanos2, leukai/na Galen. Kesten Castanie Chastagne Castagna, maroni Castagna, marones

Chrysomelum cotoneum, inclinato ad aurum colore. xrus1o(mhlon Goldfarbige Kutten Goutgeele queen

Cicus vel cicum Varr. Membrand tenuis acinos in malo Punico discriminans. La tela de los granos de granada

Cerasum kera/s1ion Kirschen Kersen Cerise Ceregie Cirezas

Cerasum actium a)/ktion kera/s1ion. Schwartze Kirschen Kriecken, swarte Kriechen Grinche Corbine

Cerasum Apronianum Plin. quod maxime rubet. Amarellen Roode Kersen Cerasa ambrunesa Nebrissensi

Cerasum duracinum Spanische Kirschen Spaensche Kriecken Marchiane, duracine Hetruscis Cereza dura o tiesta

Chelidonia ficus purpurea Colum xelidw/nion s1u=kon Athen. e)ruqrome/laina i)xa/s2 Athenaeo. Blauwe Vyghe

Cornum kra/neion Corniol, oder Welsuhkirsch Corneille Cornille Cornole, corniolo Cornizolos

Culleola Cortex viridis putamen ambiens. Bratschgen oder Danggen Bolster, de groenen Notenschelle

Cytinus Plin Flos mali sativae Punicae. ampullagium Aureliano, ab ampullae similitudine quadam: quae mihi lectio magis probutur, quam quae alio loco exstat Ambulacium. ku\tinos2 th=s2 r(oia/s2. Granat Apstelbluhe Granaten blomme La fleur d'vn grenadier Primo fioro di pomo granato Flor de la granada

Dactylus palmula, caryotis. da/ktulos2 foi=nic, ba/lanos2 foi/nimos2. Alciphroni Dattelen Daden, daten Dates, figues royales Dattoli Datiles, tamaras

Drupa Oliva immatura. drupeph\s2 drupeth/s2.

Echinatus calyx castaneae operculum Pl. dicitur. pw/gwn lopi/mou Gal. ab hispiditate barbae simili.

Ficulum folium qri/on, kra/dion. Feigenlaub oder Blat Vyghebladt Fueille de figuier Foglio di fieo Hoja del higo

Ficulnus ramus kra/dh, kra/dos2.

Ficus s1u=kon. Feige Vyghe Figue Fico Higo

Ficus Callistruthia Plinio, sapore confertim praestantissima, kallistrou/qion s1u=kon, i(pere/xon tw=n pa/ntwn Athenaeo.

Ficus cerina a cereo colore. s1u=kon kh/rinon. Gheele Vyghe

Ficus Liviana Livia, Pompeia, Plinio. siccata sole in annuum usum libia/non s1u=kon Athenaeo.

Ficus matura s1u=kon pe/pon ko/lutron Athenaeo. Zeitige Feigen Rijpe Vyghe Figue meure Fico maturo Higo maduro

Ficus passae caricae. i)xa/des2, i0xa/des2 au)=ai Epigr. i)xa/des2 pifogme/nai Eustat. Durre Feigen Dodesche Vyghen Figues seiches, figues de caresme Fico di quadragesima

Ficus praecox s1u=kon pro/dromon Athenaeo. Fruzeittighe Feighe Vroeghe Vyge Figue hastiue Breua, higo temprano

Ficus serotina duricoria Macrobio Figue tardiue

Folliculi vel retrimenta vuarum quae expressis vuis supersunt reliqua. ste/mfula Galen. Peuipi/s1mata Aristoph. stafulw=n a)popie/s1mata, bru/tea Eustathio. Le marc

Fragum Virg. Erdbeeren Eerdbesyen Frese Fraga Miezgado. mayuera

Fructus o)pw/ra, a)kro/drua Obs, Frucht Fruyt. Oeft Fruit Frutto Fruta

Fungus mu/kus2 Psifferling, oder Schwam Campernoelle Champignons, potirons Fungo Hongo

Granum ficarium frumentum Plin. keggrami/s2 Theoph. Luysen, a sonitu pediculos, dum necantur imitante

Grossus Immaturus fructus ficus. fh/lhc, o)/lunqos2, e)rinaki/s2 Ameriae. Grune Feigen, vnzeittige Feigen Groene Vygen die noch niet rijpe zijn Figue sauuage, figue qui n'est pas encore meure Florono, bole Venetis Higo aunno maduro

Hypotrimmata Bellaria arida: cuiusmodi hodie saccharata sunt in usu, olim superfundi nuptis novis et seruis manumissis cum sospitatis folicitatisque augurio solita. kataxu/s1mata, i(potrimmata. Gebachen Zucker Confiiten, Viersaten Confits, confiture Confiti in scatole Azucar de conserua

Mala Claudiana Pli. pleno saturoque rubore tincta klaudiana/. Ioopkens, Knoopsteertkens

Mala orthomastica Plin. ma~marum effigie. o)rqomastika/. Rabauwen, vel Rapauwen, quod raporum specie sint.

Mala petifia Plin. non magna, gratissimique saporis, peti/s1ia Athen. Puppinghen Pommes de carpendu, capendu

Mala pulmonea Plinio, stolide tumentia pleumw/nia. Potappels, quasi ollaria dicas, Boggers

Mala sanguinea Plin. rubelliana Ruellio rubella Budaeo, purpurea ai(mathra/ Kottlingen Somerguldelinghen Pommes de rouueau

image: [s073a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s073a.html" \t "Bild)

Mala scandiana Plin. Pendent ad matrem in hiemem usque s1kantiana/ Winter guldelinghen

Malicorium Plinio Corium, cortexve Punici mali. s1i/dion, s1idoe/ntos2 ka/lumma karpei/ou Nicandro. Die Rind am granat Apffel Granaet Appelschelle L'escorce d'vn granad ss scorzo della melagrena Corteza de granada

Malum mh=lon. Apffel Appel Pomme Pomo, mele Manzana

Malum aureum Aurantium. xru/s1eon Athen. mhdiko/n Schol. Pomerantz Aranie, Appel, Appel van Aranien Pomme d'orange, orenge Arancio Melaranzo, naranzas

Malum cydonium lanatum Plin. a lanugine qua vestitur Canum Virg. kudwni/on, las1io/malen Hesych. xnoa/on Nicand. Kutteo, Kuttenapffel, kuttinen Queappel Pomme de coing Pomo cotogno Membrillo, marmello

Malum Hesperium Medicum, Assyrium, Cytreum, e(speriko\n mh= lon subae, e(speri/dwn mh=lon Athen. medro/mhlon Dioscorid. pers1ikon h)\ mhdiko/n Theoph. ki/trion kokkw/mulon pers1iko/n Diphilo. Citron Apffel vnnd Limon Citroen ende Limoen Citron et limon Citrone, cedro et limone Cidraz y limonzas

Malum musteum melimelum Horatio, quod minimum durat, celeriterque miteicit. meli/mhlon. Paradiszle, Paradisz apffel S. Ians Appel cruyelinck Pomme de paradis

Malum insanum Hermolas. Pomme d'amour Melensane, merezane Liguribus, melongene

Malum orbicularum Plin. a figura orbis in rotunditatem circumacti. epiroticum. mh=lon h)peirwtiko/n, o)rbika/ton Athen. Grunacher Ront Appel, Schijuert, Schrjueling, ab orbis rotunditate Pomme de franceteur

Malum Pannucium Plin. quod celeriter nugis crispatur. mh=lon r(utidw=des2. Gheruntzelter Apffel Gheschrumpelde Appel Pomme ridee

Malum punicum granatum, a granis acinisve. s1i/dh r(oia/. Granat Apffel, Apffel von Granaten Granaet Appel Pomme de grenade Pomo granato, melagrana Granada, Romana

Mali punici propria sunt Malicorium, Cytinus, Balaustium, Aicini, et Cicus.

Malum Sceptianum Plin. insignirotunditate Keriappel

Malum st utheum matus et odoratius cydonium Aetio, Dtoscor, strou/qeion, strouqio/mhlon. Quepeeere

Marisca Ficus insipida Vne figue folle

Massa caricana pala/qh Korb mit Feigen Corf met Vyghen

Melapia Plin. quae sonant mixto nomine mala et pira, quare miror Budoeum novum quaesivisse nomen pyramala, ut Plinii nucipruna mhla/pia. Apffelbieren Appelpeeren Pomme poires Melapie Romae

Mespilum me/spilon, a)rwni/on me/spilon kai\ tri/mokmon Naspelen Mispel Neffle Nespola, azarolo Neapolit Mespero fruta

Morum mo/ron Aeschylo s1uka/minon Maulbeere Moerbesie Meure Moro La fruta de moral

Morum rubi morum sentis, vaccinium ba/tinon mo/ron. Brambeere, Krazbeere Brambesye Le fruit d'vne ronce Il moro di rubo Frutas de roue, o de carca

Morum rubi Idaei Hinnebesyen Framboises

Myxa myxaria mu/ca muca/ria Aetio, Actuario, vulgo Sebesten.

Nauci dissepimentum Festo, Membranula nucis intergerina. peui/yhma. Sattel, vnderschlacht zwischen dem Nuszkernen Het dinck van een Walnote La coquille, ou petite raye d'vne noix La scorza della noce Cascara de las nuezes

Nuclei tunica Plin. Schelffen am Nuszkern De pele van de Keeren van een Note

Noculeus purhn/ Nuszkern, Kern Keeren, Pitte, Karle Noyau Nucleo El meollo de la nuez

Nucleus pineus ko/kkalos2 Hippocr. stro/bilos2 Zirlinnuszkern Pijnkeerne Le noyau de la pomme de pin. Nucleus pineus lacunato toro includitur. Plin

Nux Fructus omnis duro operculo tectus a)kro/druon Nusz Note, oft Nuete Noix Noce Nuez

Nux avellana Pontica, Praenestina, nucula. Sex Pompeio nux minima Iuvenali, Heracleotica, quamvis castaneam interpretetur, licet falso, Macrobius. ka/ru n pontiko/n Dioscor. lep toka/ruon au)aro/n. Hesychio. Haselnusz Haselnotte Auelline, noysette Nocella, nocciuole, auellane Auellanas

Nux basilica regia iuglans. ka/ruon bas1iliko/n h)\ pers1iko/n Poll. Nussen. Welschnusz, Baum nusz Okernotte, Walnote Noix NoceNuezes

Nux Graeca nux Thasia amygdala. a)mugda/lh Mandel Amandel Amande Mandole Almendras

Nux pinea Cybeles pomum Mart. kw=nos2 Zirbelnusz, Zirlinnusz Pijnappel Po~me de pin. I. La noce di pin Pinnon

image: [s073b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s073b.html" \t "Bild)

Nux rancida ka/ruou taggo/n h)\ e)laingon Cassiano.

Nux vitiosa Plaut. Wurmassige oder prasthafftige Nusz Doue oft lose Note

Oliva e)la/a Olbeer Oliue Oliue Oliua Azeytuna

Oliva conditanea colymbas molumba\s2, a(lma\s2, a(li/pikstos2 pigram. a(linh/kteira hid. fqinopporis2 ibid. nhktris2 Pol. Ingemachte Oliue Olyue wt de Peeckel, Oliue ghesulten Oliue confite

Orchas orchites, testicularis et rotunda, o)rxa/s2. Oliue Olyue om te eten

Ossiculum Os penetrale fructuum, in quo nucleus est, ut in cerassis pruntsque, purh/n Polybio et Herodoto. De Steen Noyau Cuexo de fruta

Pausia Oliva nigricans prae maturitate. stemfuli/s2. Athenaeo.

Persicum duracinum, nux Molusca, succio apud Macrobium. pers1iko\n, pers1iko\n mh=lon dora/kion Paulo Pfersig Peersick Peerse Pesche Persico Pexego, durasuo

Phaulia Oliva grandissima et maxime pulposam habens haccam. Regia et Maiorana faulia Theophr. fau/lh e)lai=a Eustath pituri(s2 Athenaeo.

Pyrum vel ut alii, pyrum a)/pion, o)/xnh, a)gra/s2 Byrn Peere Poire Pero Pera

Pirum acidulum Plin. postautumnale Eidem, acidulo sapere incundum. Ysboute

Pirum Amerinum Plin. serissimum omnium, maximeque durans Sint Thomas peere

Pirum ampullaceum Plin. collo ampullae instar tumido. Engelsche Tafelpeere

Pirum Crustuminum Plin. gratissimum, et ex parte rubet, Servio teste Sint Iacobs peere

Pirum cucurbitinum Plin. ab oblonga cucurbitae figura Lanckhalsachtige peere, Lanckhalsen Poire de sarteau, ou de campane

Pirum Dolobellianum Plin. Longissimi pediculi. Engelsche braetpeere

Pirum Falernum Pl. largo succo abundat. Fransche Kangeweelen

Pirum hordearium Plin. ab odoris fragrantia: quod perperam superbum vocat Grapaldus mura/pion Moscatel Birn Moscatel Peere Poire musquette

Pirum librale Plin. a ponderis amplitudine. talantiai=on a)/pion Anguisse Peere Poire de bon Chrestien, poire de liure Budaeo

Pirum Pomponianum cognomine mammosum, a rotunditate, Plin. Tafel Peere

Pirum regium Plin. minimo pediculo, quasi sessile. Ostpeercken, mispelpeere

Pirum Signinum Plin. testaceum, a colore testae. Rierpeere

Pirum superbum Plin. parvum, sed ocissimum. Waterpeere, Tijtpeercken, Dircken

Pirum Venereum coloratum dicunt ut Plinius inquit Venus peere

Pirum volemum Virg. quod volam manus impleat. sementinum Catoni, musteum. xeiroplhqe/s2 Vlaemsche Smoutpeere

Pistacium karpo\s2 th=s2 pista/mhs2 Alciphroni, pista/kion Dios. yitta/kion Nicand lista/kion Posidonio Welsch Pimpernuszlin Fistici Pistaches Pistacchi Alhocigo

Pomum Quicquid berhaceo fructu virens lignoso operculo caret o(pw/ra Democr. Ops, allerley ops, oder assige Frucht, auszwendig ling. Alerley Fruyt met weecke Schellen, Oeft Toute sorte de fruit bon a manger, et aplani par dehors Pomi Frutas de arboles

Pomum calculosum, lapidosum liqw=des2 Steinachtiges opsz Steenachtich Fruyt, steeniey oeft Pomme pierreuse Pomo pieno di petruccie Fruta pedregosa

Pomum decumanum Colum. praegrande te/leion Grosz ops Groot Fruyt groot Oeft Fruit gros, pomme grande Fruto smisuratamente grande Frutas grandes

Pomum cadivum Plin. caducum Cic. e)ukata/ptwton Abge fallen opsz Afval Pomme qui cheoit aiseement et d elle mesme Pomo caduco na per se Fruta que por si se cae

Pomum fugax Plin Opsz das sich nit lang gehalten kan Niet duerende Fruyt oft Oeft Fruit qui ne se garde guere, pomme tost se corrompant et sentichant, pomme qui n'est point de garde Pomo o fruto che presto seguasta Fruta que no puede durar

Pomum immite Plin. crudum immaturum. Vnzeittig opsz, grunopsz Een groenen Appel, Fruyt dat noch nier rijpe en is, onrijp oeft, een rouwen Appel Pomme asgre, verde, crue point meure Pomo crudo, duro, che non e maturo Fruta cruda, y que no esta madura

Pomum maturum mite Virg. w)/rimon, pe/pon, w(rai=on Reipf. Zeittig opsz Rijpe Fruyt, rijpe Oeft Fruit meur Pomo o fruto maturo Manzana o fruta madura

Pomum nanum na/non. Klein ops Cleyne Fruyt, cleyn Oeft

image: [s074a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s074a.html" \t "Bild)

Fruit menu, ou petit Fruto picciolo et en menuto Fruta pequen~a

Pomum praecox praecoquum Martiali. prw/i+mon, pro/wron, pro/dromon, prwi/blaston. Fruzeittig ops, Somer opsz Somer Fruyt. Somer Oeft Pomme de hastiueau, fruit d'este, ou hastif Pomo d'estate Fruta temprana

Pomum putre putrila inosum. s1hpedonw=des2, s1apro/n Faul ops, fauler Apffel Vertotren Appel, rot oef Pomme pourrie, ou gastee Pomo corrotto, o putrefatto Fruta podrida

Pomum serotinum Colu. o)/yimon, o)yi/blas1on, a)po/qeton Spat zeittig opsz, Winteropsz Winter Fruyt, spaed Fruyt, winter oft spaed Oeft Pomme tardiue, fruit d'hyuer Fruto d'inuerno Fruta tardia

Pomum vermiculosum vermiculans Plin. Wurmstichiger Apffel Wormachtich Fruyt, oft appel, oft oeft Fruit vermineux Pomo pieno de vermi Fruta que tiene gusanillos

Pomum vietum Agellio, molle, et quasi visua et soliditate defectum. s1apro/n. Murb. oder Poselachtig apffel Een murwen Appel, gheburst oft mueck Oeft Fruit flestri Pomo molle Fruta muelle

Pruneolum prunulum, prunum silvestre. kokku/melon, a)/grion Schlehen Sleen, slewen Flandris. Prunelles, pelouses Pruno

Prunum kokku/mhlon o)cu/malon pers1iko/n Laconib. Pflaum, Praume Pruyme Prune Pruno, susino Prunas, andrinas amexcas, ciruelas

Prunum asinarium asininum, vile et maius Pispruyme

Prunum cerinum cereum Roszpflaum Witte Rospruyme

Prunum Damascenum bra/bhlon Theocr. h)/goun damas1khnno/n Quetschen, blaw Spilling Blaeuwe Pruymen, oft pruymen van Damast Prune de Damas

Prunum decumanum Cierpruyme

Prunum hordearium Plin. Candens est. Witte pruyme

Prunum nanum Kleine Herbstpflauum Croosken, Palloken Creiches

Prunum passum rugosum. mokku/mhlon a)po/qeton. Pruyme van Damast Prunes de Damas Pruno secco Pruna seca

Putamen Compactile operimentum, bifidas putaminis carinas Plin. dixit ke/lufos2, kelu/fanon Hesychio. lepu/rion Nuszschalft, Nuszschal, Nuszdangen Notenschael, Nuetendoppe La cascara

Radius Oblonga oliva, Plinio.

Sansa vel samsa Colum. os oleae Suetonio, Ossiculum olivae puri/nh, ste/mfulon Cassiano, pughn\n e)la/as2, stupei=on Suid. Olijuen steen Buruio de las azeytunas

Siliquae ceratia kera/tia, culoke/rata, kar)r(ou/bia Actuario. Sant Iohans Brodt Carrubes Carobe, carabole Alfarobas

Sorbum o)/a, ou(/a Speyerling, Speyerbeeren, Sporapffel Cormiere, corme Sorbo Sorbas

Tragemata Macrob. mensae secundae, bellatia Agellio, quae in fine mensae, vela cena assumuntur gulae irritamenta, tragh/mata, qeute/rai tra/pezai e)pidorpi/s1mata trwga/lia, e)piforh/mata: quasi secunda fercula, e)pitrapezw/mata pe/mmata, para\ to\ pe/mpesqai, e)/paikla Dorice Athen. e)pi/deipna Athenaeo. Nachricht, oder Tisch Tweede oft andere gherechten, tergie Dessert de table Messi secondi Frutas de sarten

Tuberes Plin. u(/dna Hischbrunst Trufle, swammen Tarfuffi Turmas de tierra

Tunica acini vel folliculus Varr. xitw\n th=s2 r(ago/s2. Das Heutle La cote du grain

Vaccinium Quid obstet quo minus hoc nomen mereantur (ut a baccis deduci volunt eius originem) fructus non ignobiles, quos Germania Heydelbeeren. Druympelbeeren, et Bruchbeeren. Belgica Craeckebesyen, Postelbesyen, et Haverbesyen nuncupat: quemadmodum et illud genus, quod in Hollandiae palludibus nascitur, et lingua vernaculat Veenbesyen, quasi palustres baccas, indigitat, vaccinia non male dici queant.

Vinaceus Cic. semen granum acini. gi/garton De Steen van de Besye in de Druyue Le pepin El granillo de la vua

Umbilicus quod in pomis vel prominet vel conditur, ab adversa pediculo parte o)/mfalos2, puqmhn/ Poll. T'cruynken

Volua Scribonio Pomi medium, in quo ceu loculo latent semina. u(ste/ra, mh/tra, kardi/a, splagxno/n. Blochuys, quasi campanile, intra quod sonant semina et nuclei

Vua racemus botrys. bo/prus2 Ein Weintraub Druyue, rasijn Raisin. grappe de raisin Grappa d'vua, vua. Vua

Vua escaria Plin. cibaria Eidem. trw/cimos2 quae edendo est.

Vua immatura acerba. o)/mfac unica voce Graecis dicitur: tum demum enim vua audit, cumiam maturescit. a)/wros2 stafu/lou. Unzeittige

image: [s074b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s074b.html" \t "Bild)

Weintraub Ampere oft ontijdighe Druyue Raisin qui nest point assez meurVua encora verde Vua aun no madura

Vua matura edulis. w(/rimos2 purnai=os2 Theocrito perka/zous1a Diosc. Zeittige Weintraub Rijpe Druyue, goet om eten Grappe de raisin meure Vua matura Vua madura

miscella Catoni, et Colum. quae mistum habet saporem inter dulcem et austerum. Messier

Vua praecia Virg. quae ante alias maturescit. praecoqua Colum. pra/i+mos2. Fruhzeittige Weintraub Vroechtijdige druyue Hastiueaux

Vuae apianae apiariae, quas muscatellas Vulgus Italicum nominat. sti/kai Moscatel trauben Muscatel druyuen Du raisin muscatel Vua moscatella Vua moscatela

Vuae Corinthiacae apyreni. a)pu/rhnoi. Kleine Weinbeerlin Karenten

Vuae crispae Creutzbeer Steeckebesyen, Steckelbesyen, Knoesselen Brabantis, Cruysbesyen Grosselets, grouselles Vua spina o crespina

Vuae dactylides digiti instar oblongae. daktuli/des2. Weintreubel die ein Finger lang sind Vingher lanckachtighe Druyuen De la longueur d'vn doigt Passule de sol, longhe vn deto Vuas luengas vn dedo

Vuae duracinae quae acinos duriore crassioreque corio ferunt

Vuae collares quae in fictilibus ollis condiuntur. bo/trues2 a)po/qetoi, trw/cimoi. Raisins qui se gardent en pots

Vuae passae a patientia ut inquit Plinius. stafi/des2, a)stafi/des2, stapi/des2. Roseinen, Weinbeerlin, Meertrenble Rosijnen Raisins en cabas, raisins confits Vua passa Vuas passas o passadas

Vuae pensiles quae suspenduntur de trabibus ad diuturnitatem, kremastoi\ bo/trues2. h(\ trw/cimoi.

Vuae ursinae a)/rktou stafu/lai Gal. S. Iohans traublin Aelbesyen Grosselets, gransmarins, ribetres Ribes

Zizyphum, sericum offic. iviubae, s1hriko/n Gal. zi/zufon Simeoni Zetho. Roth Brustbeerle Iuiuben Iuiubes Giuggiole Azofeifa

**DE MENSURIS. CAP. XL.**

ACETABULUM Celso, oxybaphum capit cyathum unum et dimidium. o)cu/bafon, kotu/lhs2 te/tarton. Ein halb Maszle, ein Bacherlin Een passelijck romerken

Actus Plinio in quo boves agebantur cum aratur uno impetu iusto. hic erat centum viginti pedum.

Actus quadratus Var. longus latusque centum viginti pedes: qui et mina Latine dicitur.

Aequilibrium Vitr. aequamentum Festo Pomp. libramentum Plin. i)s1osta/s1ion Poll. cum neutro inclinat examen, sed aequo momento partitur discrimen. Das instehend Gewicht T ghewichte Poids pareil Peso eguale Peso ygualado

Aequipondium Vitru. sacoma Eid. Appendiculum quod per scapum trutinae campanae punctis observatur. s1fai/rwma Aristotel. forte quid in modum globi pilaeve rotundum sit. De pounder, ghelijcke ghewichte Contrepoids Contrapeso

Amphora sive quadrantal, a quadrati pedis figura. vas est vinarium, quod urnas capit duas, quadraginta et octo sextarios. a)mforeu/s2 pedem autem quaqua versum quadratum habebat.

Aereolus Sexta obolt pars. nam obolus sex aereola continet, xalkou=s2.

Arura a)rou=ra dimidium plethri, pedes habet quinquqinta, Suidae testimonio.

Aurum ad sacoma appendere Vitr. Volkommen gewicht Golds geben Sijn oprechte ghewichte gouts gheuen Bailler le poids de l'or Dar il suo giusto pese del oro Dar el peso del oro segun la racion quod s1h/kwma poiei=n dixit in Mechanicis Aristoteles, quasi aequilibrium facere. unde apud Pollucem a)nas1hkwqh=nai dicitur, cum quid adicitur lanci trutinae leviori, quo aequalitatem trahat

Bes Cicer Zwen Drittheil, acht Vdrzen, ein Marck apud monetarios Acht oncen, een marck Huit onces Otto oncie Ocho oncias

Cadus, metreta Attica amphora Attica. ka/dos2, metrh/thn, kera/mion, dei=nos2, stamni/on, sta/mnos2. capit duodecim congios, seu septuaginta duos sextarios, sive libras mensurales centum et octo.

Choenix dimensum Terent xoi=nic, h(merotrofi/s2 Alexarcho, mi/tron. continet tres cotylas Pollucis testimonio. Cotylae autem dantur unciae tredecim et dimidia. capit ergo libras tres, uncias quatuor cum dimidia.

Clima Colum Mensura pedum sexagenum quaquaversum. kli/ma.

Concha semicyathus, capit sex drachmas. ko/gxh.

image: [s075a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s075a.html" \t "Bild)

Congius Plin. capit sextarios sex. xou=s2, xoeu=s2. Drey Kannen Ruym twe stoop

Cubitum Cicer ulna Virg. sesquipes Colum. Ulna ab w)le/nh, id est brachio. nomen trahens, intervallum a flexu brachii, ad digiti medii supremani usque partem ph=xus2, ku/biton Hipp. w)le/nh, a)gkw\n, w(le/kranon Anderthalb Schuch, Eie Anderthalb Schuch, Eie Een elle, een cubite Couldee de pied et demy, aulne Cubito, alna, brazzo Codo de medir, vara

Cubitum regium superat commune cubitum tribus digitis, test Herodot. et humidorum fuisse, ac tertiam choenicis partem.

Culeus capit amphoras vicenas, sextarios nongentos sexaginta, libras mensurales sive medicas mille sexcentas.

Cyathus Plin. capit ligulas quatuor, sive sescunciam. Cleyn bekerken, oft kroesken

Decempeda De ea annotavimus inter Architectonica instrumenta.

Decoquere ad palmum Columella dixit, pro, ad quartas coquere, ut medici loquuntur. Bisz auffs vierdttheil ein lassen sieden Tot opt vie rendeel laten insieden Bouillir tant que la quarte partie soit consommee Cochere insino alla quarte Bullir hasta que falta la quarta parte

Denarius dhna/rios2 drachmam ponderat et septimam eius partem.

Deunx Iuvenali. Eylff Vntz Elf oncen Onze onces Vndecie oncie Vnze vncias

Dextans Colum. Zehen Vntz Thien oncen Dix onces Dieci oncie Diez oncias

Dextans Vitruvio, pro decem unciis.

Diaulos Vitru, in duo extenditur stadia di/aulos2, i(ppiko/n, quasi equestre, indito ab equorum cursu nomine, quatuor comploctitur stadia, Plutarcho teste.

Digitus da/ktulos2 quae minima est mensura, index et longitudinis, et crassitiei, et latitudinis. actunc quidem transversus latusve digitus intelligi debet. Ein zwerch Finger Een vingerbreet, een vinger, een vingerstede Vn doigt Vn dedo Sextadecima parte del pie

Dodrans Columellae, pro novem unciis pedis.

Dodrans Plin. palmus maior, Intervallum inter pollicem et minimum digitum diductos, estque duodenum digitorum, sive palmorum trum. spiqamh/. Ein spann Een spanne

Dodrans Varr. Neun Vntz, drey viertheil Neghen oncen, drie vierdeel Neuf onces, les trois parts ou quart de quelque chose Noue oncie Nueue oncias

Dolichus spatium est duodecim stadiorum. dolixo/s2.

Drachma draxmh\, o)lku\, a)rguri/s2 Athenaeo. Der achteste theil einer Vntz, ein Quintlin Een vierendeel van een loot

Duella Tertia pars unciae, continet octo scriptula, sive drachmas binas, totidemque scriptula.

Elephas e)le/fas2. tres implebat congios.

Examen Virg. Lingua suse lingula, quae in ansa huc atque illuc nutat, dum lancibus aequatis respondeat summo puncto. kanw/n Das Zunglin in der Wag De tonge oft het tonsken La languette du trebuchet ou de la balance Lengua della bilancia Fiele o lengua de la balanza

Fasciculus Scribonio manipulus Celso xeiroplhqe\s2 des1mi/dion. Handtvol, Handbuschlio Hantvol Vne poignee Vna branchata El punno lleno

Gradus etsi auctores non utantur pro mensura, Boetio tamen teste continet duos pedes et semissem, bh=ma. Tritt Trede

Gradus formicinus Plauto, pro parva et contracto. Kleiner Stapff oder Tritt Cleyne stap, oft tree Petit pas Passo picciolo Passado pequen~o y breue

Gradus grallatorius Plaut. Ein grosser mechkiger Tritt Een gro ote oft wijde schrede, tree oft stap Grand ou long pas Passo grande Passado luengo

Gradus testudineus Plaut. lentus. Langsamer Gang oder Tritt Sleypende ganck, oft lancksame, een trage tree Pas tardif Passo lento, o tardo Passado tardo

Granum s1ita/rion Gren Een greyn Grain et Grano

Hemina Fannio, capit uncias novem, quartarios duos. moth/lh, trubli/on, (mi/ceston. Halb Nossel Ontrent een pinte Pollux. cotylen dicit et aridorum.

Hostorium Plauto, radius Eidem Lignum teres, quo mensurae aquantur. o(mali/s1ra, kerki/s2. Streichholtz, Streiche Strijckstock, streeckel Rouleau, racloir Randa Rasero de la medida

Iugerum Varr. ruris modus, quem uno die iuncti boves exarare uno iugo possunt, habetque duos quadratos actus, (ut Columella attestatur Varroni) pedes ducentos quoquoversum. Fabius tamen libr. 1. cap. penult. iugeri meusuram ait esse ducenum quadragenum pedum in longitudine sdimidioque in latitudinem patere, Varro a gu/h deducit vocem. Was ein par Ochssen auff ein Tag eren mag, ein Iuchert Een bund lants Iournee, iourneau, ioug de terre Giornata Vna obrada de vnpar debueyes

Iugum zugo/s2 Aristot. Scapus bilancis, de quo lances utrinque pendent. Euenaer, ab aequationis argumento, obuersante in ansae meditullio lingula

image: [s075b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s075b.html" \t "Bild)

Ansa la/bh in qua examen versatur. Lade

Lanx Cic. pla/stigc, zugo/s2 etiam Eustathio teste, vocabulo latius sumpto. Wagschussel Waechschale Bassin d'vn trebuchet Scudella della bilancia Escudilla de la balanza

Libra as, duodecim uncias concinet. li/tra metrikh/, et staqmikh/ Pfundmasz in der Apoteck Aptekers pont, van xij. oncen Liure de douze onces Libra commune di dodici onze Libras de doze onzas

Libra Cicer. Instrumentum quo res ponderantur. staxa/nh Suide ta/lanton Homero, staqmo/s2 Phocylidi, truta/nh, stath/r Poll. Wag Wage Balance Bilancia Balanza

Libra Attica quam Romana maior fuit quatuor drachmis.

Libram statuunt triplicem: mercalem sive zygostaticam, zugosatikh/n et statikh/n Pollux nominat) qua negotiatores institoresque quicumque merces appensas venundant, utuntur, sedecim uncinarum: regiam Franci vocant: alteram indigitant Romanam, duodenum vicinarum, quae Romanis olim usitata et scriptoribus omnibus est decantatissima, et tertiam nummulariam dicta et octonariam vulgo marcam.

Lichas Intervallum inter pollicem et indicem extensos. lixa/s2. complectitur audem palmos duos et semissem. pli/cis2 Suidae. Ein Eurspan Een spanne vanden duym en~ der eerste vingher, een voorspanne

Ligula cochlear. mu/stron Ein leflin Een lepelken

Mantissa Lucillo, ad ditamentum Cic. auctarium Plaut. corollarium Cic. accessio Eid. e)pi/s1agma Sophoc. prosqh/kh, para/doma, parenqh/mh, para/phgma, po/ris1ma. Zugab, Zumasz, Vbermasz Toemate, toeworp, toeghifte, toe ware Surcroist Qualcosa di piu, giunta Anadidura, sobornal

Medimnus Cic. me/dimnos2 cotinet, teste Polluce, octo et quadraginta choenicas. sive centum et octo libras.

Mensuta me/tron, no/mis1ma apud Aristoph in Thesmophor. metrum Victorino. Masz Mesure Mensura Medida

Mensuras et pondera invenit Palamedes in obsidione Troiana, testibus Philostrato et Agellio: revera autem Caino Adami filio ea gloria debetur, Iosepho teste.

Metreta ATtica capiebat duodecim congios, sive septuaginta duos sextarios Ontrent een half ame

Metreta Syriaca capiebat centum viginti sextarios metrh/tis2 s1uriako/s2.

Metrum bioticum Victorinus vocat, quod in vitae usis taxatur, me/tron biwtiko/n. quatuor autem modis accipitur, per spatium longitudinis, ut cubitale: Secundo per examen ponderum, ut librale: Tertio per qualitatem acerualem, ut in modio: Quarto per lumidam et fluxam qualitatem, ut in cyatho, congio.

Milliare et milliarium Cic. et Suet. spatium mille passuum. octo continet stadia lapis etiam ita accipitur, et cippus Valerio Probo, quia milliaria olim lapidibus et cippis signabantur, cuius rei documentum adhuc exstat in Veneta ditione. mi/lion Moschop. Ein Meil, tausent Schrit lang Een mijle, duysent schreen L'espace de mille pas Miglio Milla

Modius Cic. mo/dios2 Suidae. capit libras viginti sex cum octonis uncis. Ein viertheil, sester

Momentum in rationibus monetariorum vocatur etiam Ein Esz, quasi monadem dicas. Een aes Vn grain Vn grano, o asso Vn granillo

Momentum Auffzug im Gewicht Wtslach

Orthodoron Intervallum a carpo ad digiti medii extremitatem. o)rqo/dwron. lichadem excedit digito uno. Einer ausz gestreckten Hand lang Een oprechte hant lanck

Palmipes Mensura ex palmo et pede, viginti digitorum, definiturque spaito a cubito ad digitos extremos inflexos. pugw/n.

Palmus Plin. Quatuor digitorum spatium doxmh\, daktudo)xmh, palaisth\, dw=ron, palaisth=s2 Polluci, nisi sit erratum. quadrans pedis. Agellio Handbreit, vier zwerg Finger Hantbreet, vier vinger Vne paulme, quatre doigts Palma, quatro dedi Palma, quatro dedos Eadem ratione vocatur Quadrans operae a Colum. operarum diurna divisio in quartas facta. Das viertheil am Tagwerck T'vierendeel van een dachwerck, een schoft

Parasanga Plinio, Persicum miliarum, triginta stadia complectens, teste Herodoto. paras1agghs2.

Passus Plin. Spatium quod utriusque manus extensione completur, continetque; pedes quinos. Ein Schritt, ein Masz von fuiff Schuchen Vijf voeten, vadem, vaem, schreede Vn pas Passo Passado Ab hoc dissidet Graecorum o)rguia/ tametsi voce passus ab interpretibus reddita: ut pote maior, quippe quae pedes sex cum quadrante contineat.

Pes de quo superius, sicut As in duodecim uncias distribuitur: ita sextans Plinio, pro duabus unciis pedis ponitur. quadrans Agell. pro tribus unciis pedis, qui et palmus pedis. triens Plin. pro quaternis pedis unciis. quincunx apud eundem, pro quinque unciis.

Pes quatuor est palmorum, sive digitorum sedecim, dividiturque in duodecim uncias, ita ut duodecima pars pedis vocetur uncia. pollicem diei

image: [s076a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s076a.html" \t "Bild)

auctor est Frontinus. Poroo pes Graecus ut et passus Romanis, sunt longiores siquidem Graecus pes semuncia longiore est quam Romanus, et graecus passus Romanuni pede uno, quartaque eius parte superat. tou=s2 Fusz. Voet Pied Pede Pie

Pes contractus longus et latus semipede. Eingezogener Fusz. Ghecrompen oft inghetrocken voet.

Pes porrectus est iusta pedis mensura. Stehender Fusz. Staende voet

Pes quadratus longus et lauts pede. Fusz im Quadrant, Voet int viercante Vn pied en quarre Vn pede nel quadro Vn pie en el quadro

Plethrum ple/qron et pe/leqron poetice (tametsi iugerum male vertant interpraetes) stadii sexta pars, hoc est, cubitorum sex et sexaginta.

Pondus centenarium Plin. e(katontalanti/a. Ein Centener. Een centenaer, hondert pont Poids de cent liures An hundre, poundes

Pondus staqmo\s2, ta/lanton Hom. Gewicht, scwere. Gewichte, swaerte Poids Peso Peso

Pugillus dra/c Vnuijck, een vuystken vol Petite poignee Vna branchatella Vn punno chico

Quadrans Plin. te/tarton Sechs Lot. Die oncen, ses loot Trois onces Tre oncie Tres vncias

Quartarius livio, Quarta sextarii pars, capitque duo acetabulo. te/tarton, h(mikotu/lion Ein Meszlin.

QuincunxHorat Funff Vntz. Vijf oncen Cinq onces. Cinque oncie Cinco oncias

Rhytum Mart. r(uto/n Athen. duos capiebat congios.

Sacoma Vitris quod lanci trutinae appensum aut adiunctum, aequalitatem ponderis conciliat. s1h/kwma Pool. De remedie, oft het regengewichte om de swaerte te gelijcken Le remede, ou le contrepiods

Schoenus Aegyptia mensura sexagenum stadiorum, ut hermogenes scribit. xoi=nos2 Funciculum vertit Hieronymus, quod distinctis spatiis in Nili ripa helcyaria iumenta funibus naves trahant.

Scriptulum Varroni, scripulum Charisio grammh/. Schrupel gewicht, drittheil eins Quintlins. Schrupel

Selibra Pli. h(mi/litron. Halb Pfund Half pont Demy liure Meza libra Media libra

Simimedimnus, quadi antal Volusi h(mime/dimnos2, capit quinquaginta quatuor libras.

Semipes Catoni, qui semissis Vitr. pes Sexto Pompeio, pro octonis unciis.

Semodius Iuvenali. continet libras tredecim, uncias quaternas.

tri ???eu/s2 Polluti capit sedecim choenices.

i(kteu/s2 apud eundem octo choenices.

da/dic vero sex choenicum mensura est.

Semuncia dipondius tepra/draxmon, stath/r Cleopatrae. Ein Lot. En loot Demie once Meza oncia Media onza o media duodecima.

Septunx Columel. Sieben Vntz Seuen oncen Sept onces Sette oncie Siette oncias

Sescuncia et sescunx Colum. Anderhalb Vntz, drey Lot Drie loot, anderhalf once Vne once et demie Vna oncia et mezza Onza y media

Sextans vel sestans Plin. e)/kton. Vier Lot. Vier loot, twe oncen Deux onces Due oncie Dos oncias

Sextarius ita dictus, quod sit sexta portio congii, testante Fannio. ce/sths2. capit libram cum dimidia, nempe uncias octodecim. Ein Nossel Ontrent een quaerte oft vierendeel

Sextula cic. sexta unciae pars. e(ca/gion Actuario. sta/gion Nicand. interpreti. Pharmacopolae quatuor scrupulos nominant. Das sechste theil einer Vntz. T'seste deel van een once La sixieme partie d'vne once La sesta parte dell' oncia. La sesta parte de la vncia

Sicilicus plinio. a)ssa/rion. dictus est teste Festo, quod semunciam secet, nam pendit drachmas disis. Hal lot. Half loot Deux dragmes Due drachine Peso de dos ochauas o dramas

Siliqua, ceratium kera/tion Vier Gren Vier greynen Quatre grains Quatro grani Peso de quatro granos de trigo

Stadium Plin. spatium est in sexcentos pedes porrectum, sive centum viginti quinque passuum. sta/dion, sta/dios2, au)lo/s2. Renn weg hundert vnd funff vnd zwentzig Schritt weit. estque octaua miliarij pars, teste Columella.Hondert ende vijfent wintich schreden Cent et vingtcinq pas Cento et vinticinque passi Ciento y ventecinco passados

Superpondium pros1kata/blhma, e)pifora), e)pi/r)r(us1is2, e)pi/blhma, e)pi/metron. quoddam quasi iuctarium, quod super pondus apponitur. Vbergewicht.Ouerghewichte, ouerwaghe

Triens Cicer. triton. Vier VntzenVier oncen. Quatre onces Quatro oncie Quatro oncias

Trientalis materia Vitru. erassitudinem quatuor pollicum habens. Holtz vier Dumen dick.Een hout vier duymen dick Bois espais de quatre poulces Legno spisso o grosso qua tro police Madera gruessa o larga quatro de dos gruessos

image: [s076b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s076b.html" \t "Bild)

Trutina Vitru. statera Cic. qua centenaria appenduntur. truta/nh, para\ to\ tru/esqai tw=| barh/mati, quod pondere atteratur, stath/r Polluc. Schusselwag.Goote wage Grande balanceBilancia grande Balanza grande

Trutina campana Isidoro, quae constat scapo punctis librarum discrimina notantibus distincto. statera Vitru. fa/lagc Aristot. h(mizu/gion. Schnellwag. Knipwage Bilancia Romana

Trutina momentana apud Isidorum,a memento quod istic spectatur, nisi potius legendum videatur, trutina monetaria, qua videlicet pecuniae appenduntur. Goldwag Goutwage, goutgewichte Trebuchet, balance d'orfeure Balancia d'orefice Balanza de platero

Trytodoche Thecabilancis. trutodo/xh Goldwag Taflin. Goutgewicht layken

Versus Varro. Quadratum agri spatium centum pedes longum, totidemque latum, is et omdius agri Varro dicitur. Hundert Schuche lang vnd breit. Hondert voeten lanck en breet Arpent

Uncia Cicer. ou)ggi/a, dwde/katon, tetra/ssaron i)taliko/n Cleopatrae. Ein vntz. Een once Once Oncia, onza Onza, oncia

Urna capit congios quatuor, sive vicenos quaternos sextarios.

**DE METALLIS CAP. XLI.**

AERIS flos aerugo aeris xalkou= a)/nqos2 Diosc. qui sponte ex aere exidit Kupffer grun, Grunspan. Copergruen, Spaensch gruen La rouillure d'erain Flore de rame Cardenillo

Aeris squama lepi\s2, kalkou(/ lepi/s2, quae crassior marculorum ictibus excutitur. Rupfferschlag. Coper slach L'escume d'erain Squama di rame Esquama del cobre

Aerguo Plin. Rubego quaedam in aere cum virescit: vel sucus concretus e liquore cum aere misto aeruca Vitru. quam et nativam et factitiam tradunt, i)o/s2 sine i)os2 xalkou=. Kupffrrost, Spangrur, Kupffergrun Spaensch groen Verdegris, verdet Verde rame El moho de cobre

Aes Plin. xalko/s2 Ertz Kopffer Cooper Cuyure Bronzo, rame Cobre

Aes caldarium Plin. fusile, quod funditur, tantum malleis fragile. xalko/s2 xuto\s2 troxi/as2. Pol Kupffer, Klockenspeisz Clockspise Erain Bronzo, o rame che si pio giettare Euslera

Aes Campanum Cui palmam tribuit Plinius: e quo ollae et lebetes aenei conflantur.

Aen CorinthiumCic. pretiosissimae notae aes, fuit, quod casus miscuit, ut Plinius ait, cum incendio eius urbis, aeris auri, argentique venae in commune fluxissent, teste L. Floro. kori/nqios2 xalko\s2, o( s1untuxi/a labw\n to\ a)ci/wma, s1ugxqe/ntwn kai\ s1un take/ntwn xrus1ou= te kai\ a)rgu/rou kai\ plei/stou xalkou=, ut Plutarchus refert.

Aes Coronarium, orichalcum, aurichalcum w(ro/xalkon Arriano. o)rei/xalkon Letton, Messing Metael, Latoen Leton Latone Laton morisco

Aes cyprium quod proprie cuprum nominatur. xalko\s2 ku/trios2 Kupffer Cooper Cuyure Rame, o bronzo Cobre

Aes ductile vel regulare Plinio, quod malleo in laminas attenuatur. e)lato/s2 straboni, tupi/as2 Poll. Das fisch schlagen lest T'weleckmen slaet metten Hamer Erain qui se frappe auec le marteau Bronzo che si lauora col martello Cobre que se dexa labra con el martillo.

Alumen Plin. salsugo, quasi terrae Plin. stupthri/a. Alaun Aluyn Alun Alume Alumbre

Aluminis species sunt, Rotundum, quod a similitudine metae sacchari, zuccarinum vocant: factitium nonnulli. Liquidum sine rupeum. fo/rimon. quod Alumen de rocca, et Liparinum, a lipara insula, forte Itali nominant: Scissile, et scissum. xisto/n et trixi=tis2 stupthri/a, quod Plinius exponit, in capillamenta quaedam canescentia dehiscens, quod falso Alumen plumeum nominant, vero Amiantilapidis nomine dicendum potius: adulteri enim scissilapidis corrumpitur, plumosique nomen acquirit. Italice, Alume di piuma, et de scagliola, quod officinae vitiata voce, de scaiola indigitant, eadem etiam alumen Iamenum, e Babylone invectitium. Creuel Gruyt, a pruritu quem inspersum excitat Itching pouder, ab eodem effectu

Argenti spuma Plin. lythargyrium Eid. et lithargos. liqa/rguros2. Silberschaum, Glett Lithargyrum Escume d'argent Spuma d'argento, lithargirio Almartaga, litargirio Eius tria sunt genera: chrysitis Pl. quae optima aureique coloris xrus1h=tis2 quam lithargyron auri vocant officinae Soldgelette, argyritis Polin. quae argenteum colorem mentitur a)rguri=tis2 Silberglette quae species hodie sunt notae. Tertiam addit Plin. molybditin quae plumbi ipsius fusura sit.

Argentum Virg. a)/rguros2 a)rgu/rion Silber Siluer Argent Argento Plata

image: [s077a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s077a.html" \t "Bild)

Argenti nomine continetur et factum et infectum

.

Argentum escarium Digest. Argentearum lancium supellex, quae epulis seruit. Silberen credentz, tischsilber Een siluer contoor, siluer om aen te rechten, tafelsiluer Credence d'argent Credenza d'argento Repostero de plata

Argentum excoctum Hiberum argentum, pro puro dixit Varranam prissimi drgenti metallis abundavit semper Hispania. kaqaro\n, a)/pefqon. Fein silber Fijn filuer Argent pur Argento puro et schietto Plata pura, y sin mezela

Argentum factum Virg. Cicer. quod vasis et signis est, ut Isidoro videtur. en s1keu/es1i pepoihme/nos2 Appiano. Wetcksilber Ghewrocht siluer Argent batu, ou laboure Argento battuto, o trauagliato Plata obrada

Argentum grave Livio, pro massis argenteis dictum, annotat Servius.

Argentum infectum Ulp. rude, quod abhuc in massa constitutum est. a)/s1hmon, a(s1h/manton App. ar)go\s2 a)/rguros2 Straboni. Das noch in blantschen ist Onghewrocht ende ongheslegen siluer Argent qui n'est point ouure Argento che non e ancora posta in opra Plata sin obra alguna

Argentum pastillatum (si ea placebit lectio, quae Budaeo non improbatur) fuerit argentum quod in pastillos et massas coactum sit, quas Germanica natio centenarias, (Budaeus ignarus linguae, Cendreas vitiose nuncupat) hoc est, Centner, nominare solet, et Silberscheiben, et Blantschen. Siluer in coecken ghegoten Argent coule en petites masses rondes Argento giettato in piastrello picciole Panecillos de plata

Argentum pustulatum suet. Martiali, in aspredines excelsum ac caelatum pusulatum rectius, ut in Florentinis Pandectis legitur, a pusulis, quales in panibus coctis exurgunt. kerxneito/n Polluci, fluktainw=des2. Aufzgeschlagen oder geleutert silber Ghedopt oft uytgheclopt siluer, ghedreuen oft ghesuyuert siluer Argent trespur et bien affine Argento broffolato, ben mondato Plata pura y bien purgada

Argentum signatum aliqua forma expressum. e)pi/s1hmon Thucyd. Appian. e)/ntupon, para/s1hmon, parakexaragme/non, paratetupwme/non. Gemuntzt silber Ghemunt siluer Argent monnoye Moneta d'argento Moneda de plata

Argentum vivum plin. vomica liquoris aeterni, et rerum omnium venenum Plinio vocatur, hydrargyrum. u(dra/rguros2 Dioscoridi, a)/rguros2 xuto/s2 Theophrasto lib. De lapid. quod liquoris ritu diffluat. a)pospermatis1mo\s2 dra/kontos2 Chymistis, illud quod e minio secundario sit. ac Hydrargyrum e stanno. xolh/ sive Fel draconis, quod ex auro, Discus solis. Quecksilber Quicksiluer Du vif argent Argento viuo Argento biuo, azogue

Atramentum sutorium Celso, Plinio, quo coria sua tingebant veteres coriavii. (tametsi aliud in usu sit hodie istis hominibus) vitriolum est, vulgo ita dictum a perspicuitate vitrea: et ab Arabicae scholae studiosis, zeg viride. ka/lkanqon. chalcanthum Plin. diversum ab aeris flore, quod xalkou= a)/nqos2 distinctis vocibus dicitur. Kupfferwasser Coperwater Couperose, ou vitriol Vitriolo Capatrosa

Hoc autem est vel stillatitium. stalaktiko/n Galeno, et pina/rion dictum apud Dioscorid. limi forte permistione, et logxwto/n, ab oblonga hastilis in modum specie. Germanis Gockelgut. vel concretitium, in fodinis coactum. phkto/n Dioscor. ratione formae dissides ab illo. sunt qui Kupfferrach, velut aeris fumum, vocitant.

Auri scoria kibdhli/s2 Schlacken oder schaum des golds 'Tschuijm van gout Escume d'or La spuma d'oro Hez del oro

Auripigmentium, arsenicum Plin. a)r)r(eniko\n. Arsenic, meuszgift, opermnt Rattecruyt, operment Orpin, arsenic Orpimento Oropimiente. Estque duplex: atsenicum luteum, alij citrinum nominant Goldgelb operment, huttenrauch alterum rubrum, Sandaraca Graecorum s1andara/xh Fewrschwebel, roht operment, rother schwebel, reuszgeel, roszgeel

Aurum ab aura, id est, splendore, qui illi metallo praecipuus est. xrus1o\s2, xrus1i/on. Gold Gout Or Oro Oro

Aurum canalitium Plin. in puteis effossum, quod venarum canalibus per saxa vagatur

Aurum netum Gezogen gold Ghetoghen oft ghesponnen gout Or file Oro filato Oro hilado

Aurum obryzum Pilinio, purum putumque Plauto, excoctum, recoctum Virgilio, quod experimento ignis, simili colore rubet. xrus1o\s2 ei)likrinh/s2, kaqaro\s2, a)/xrantos2, a)/pefqos2 Luciano et Thueyd. gnh/s1ios2, a)ki/bdhlos2, a)migh\s2, a)ke/raios2, a)kraifnh\s2, a)hribh\s2, do/mimos2, o)/bruzon dictum, quasi Ophirisum, si Hieronymo credimus, quod ex insula Ophir primae notae aurum efferretur. Fein rein gold Fijn louter gout Or pur Oro fino et puro Oro recozido y puro, sin mezcla

Aurum purum, infectum Virgilio, quod nondum caelatum est aut percussum xrus1i/on a)/s1hmon Thucyd. Gold das noch in einer

image: [s077b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s077b.html" \t "Bild)

blantschen ist, nicht feingold Ongheslaghen gout L'ot qui n'est pas mis en oeuure Oro puro ex scietto Oro que aun no esta labrado

Bractea Virgil. Metalli tenuis et prae exilitate crepitans lamella. pe/talon, ptu/xa Homerus dixit,f ab complicando argumento. a)/rguros2 ei)s2 u(me/nos2 i)de/an ecelasqei/s2 Athenaeo. Blat oder schinen ausz metael Folye, blat Fueille Foglio Chapo o hoia de metal

Cadmia Plin. Lapis e quo aes sit, medicinae utilis. (male enim in Plin. lib. 34. inutilis, leges seriptum) lapis aerosus Plinio, non ita multum a Pyrite lapide diversus. Cobaltum vocant Germani. ossicinae climiam et cathimiam et lapidem calaminarem. Hollin de la hornaza de cobre

Cadmia fornacaria quae fornacum altioribus locis appingitur atque assidet, racemi instar concreta. unde kaeumi/a botrni/tis2 Dioscoridi vocatur, in officinis dicitur turia

Cerussa Plin. yimmu/qion Bleyweisz Ceruse, lootwit Ceruse, fard Cerusa Aluayalde, blanquete

Chalcitis Plin. lapis e quo et aes coquitur, mollis natura, ut videatur lanugo conereta. Coloctar barbare vocatur, crediturque esse vitriolum rubrum, sive atramentum citrinum. xalki=tis2. Roth vitriol Coper-root

Chalybs Sillio, stomoma, nucleus ferri Plin. acies ferri Eid. Genus durissimi purgatissimique ferri, quo induratur ferrum, xa/lubs2, xalibiko\n sto/mwma Eustath. sto/mwma Poll. Hesiodo in clypeo Herculis, a)/damas2 vocatur, ab invicta duritia. Stahel Stael Acier Acciaio Acciel, azerro

Chrysocolla Plin. Auri gluten. xrus1oko/lla. terra viridis nonnullis dicitur. Berggrun, steingrun, scheifergrun Berchgroen Cole a or, sondure d'or Saldadura dell'oro La atincadura del oro

Est autem et nativa et factitia. nativa utuntur aurifices, et boracem nominant: auri saniem Plin. Burtis, damit die goldschmid loten Boras Soudure d'or Chrysocolla, borazo Borrax, para attincar.

Cinnabaris Lacrima arboris Indicae concreta, ut ex Arriano in Lustrntione maris rubri liquet. sanguinem draconis a eolore vocatum puto, non autem quod tabum sit elisi ab elephanto draconis, id quod somniat Solinus cum Plinio. kinna/bari, to\ lego/me/non i)ndiko\n, a)po\ tw=n de/ndrwn w(s2 da/kru s1unago/menon, Arrianus. Theophrastus Cinnabari saturo esse colore, ac propterea dra/kontos2 w(=ma creditum seribit.

Estque genuinum et naturale Plinii minium, quod et mi/ltos2 et a)/mmion Dioscorid. cuius gleba anthrax Vitruvio dicitur. Verzinober Vermilioen Vermillon Vermiglio Bermelon Vermelon

Cinnabaris Indica Plinio, cinnabari Dioscorid. ai(=ma dra/kontos2 recentiorum Graecorum, et sanguis draconis officinis dictus est, seplasiae adulterium.

Crustae et emblemata argenti caelati Cicer. kerxnw/mata. Geschmeltz, erhaben vund gedriben werck, geraucht werck Ghedreuen siluerwerck, ghedopt werck Oeuure d'argent haut efleue Opra d'argento di gran rilieuo Plata muy ricam ente labrada

Porro Chyinicorum ars planetis metalla attribuit: Soli aurum: Lunae argentum: Mercurio electrum: Martiferrum: Saturno plumbum: Veneriaes: Ioviplumbum candidum, paulo diversius Pindari schol. Iovi electrum: Mercurio assignat plumbum candidum.

Electrum Auri argentique mixtura quaedam, ut Plinio videtur, quinta argenti portione commista, cui subscribit et Pausanias. h(/lektron, a)namemigme/nos2 ar(gh/rw| xrus1o/s2.

Ferri scoria, stercus s1kwri/a s1idh/rou. Eysenschlack Hamerslach Escume de fer Spuma di ferro Mozo de herrera o de fragua

Ferrugo Plin. ferri rubigo. i)o\s2 s1idh/rou. Eysenrost Roest, Yserroest Rouillure de fer Rugio di ferro El orin

Ferrum Cicer. s1i/dhros2, a)/rhs2. Eysen Yser Fer Ferro Hierro

Ferrum vivum Plin. quod in magnete extritum, ferrum attrahit, retine??? que ac catenat quodammodo, immigrante in proxima quaeque eadem vi. Eysen das auff dem segelstein geschliffen ist Yser dat op den zeylsteen gheslepen is Fer ou cousteau aguise sur l'aimant Coltello o ferro aguzzato sopra la calamita Cuchillo aguzado solbre la piedra de hierro

Halonitrum quod Salpeter nostris vocatur. aphronitrum. a)fro/nitron, veluti spuma nitri. Salpeter der anden mauren wachst Den salpeter die aen de mueren wast Alatron. Nitratus pulvis, qeiw=des2 yh=gma, vocari potest, tormentarius puluis, quo tormenta exploduntur Kraut Buscruyt, oft busponder Poudre d'arquebuse Poluo d'arcabuso Poluo de arcabuzeros

Holos achoe spuma arida maris Plin. lanugo maris, salisuma Plin. salsa aspergo Virg. a)lo/s2 a)/xnh, a)lo/s2 xnou=s2. Meerschaum Zeeschuijm Escume de mer Spuma del mare Escuma de la mar

image: [s078a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s078a.html" \t "Bild)

Helcysam Plin. Scoria in argento. faex argenti. e(/lkus1ma Galen. e)/gkauma Diosc. ar)guri/ou s1kwri/a. Silberschaum Siluerschuijm Escume d'argent Spuma d'argento Escoria de plata

Maris flos a)lo)s2 a)/nqos2. sperma ceti vel balaenarum officinis vocatur, et ambar subalbidum. Walrach, baldrath, quasi praesentaneam opem adferens Walschot, quod sonat balaenarum eiectamentum genitale, siue semen

Metallum Plin. dictum, quod una inventa vena, non procul inveniatur alia, quasi meta\ ta\ a)/lla: vel certe a metalla/n, id est, a scrutando. me/tallon. Allerley ertz, bergwerck, metall Metael, oft berchwerck Metal, tout ce qu'on tire des mines Metall Metal

Minium adulterinum, quod ex plumbo sit, a Cinnabari et Minio factitio (quod vulgaris Cinnabaris nomen servat) diversum. Meng, minienn Menye Vermillon Minio, cinapro o cinaprio Bermellon

Nitrum Plin. quod Baurach Arabibus. ni/tron. niter, sal niter, sal petrosus nonnullis vocatur. salem lucidum sunt qui nuncupant, et salem Alexandrinum. Unicum nitri genus hodie notum est, borax non excocta quam pro fossili nitro sunt qui habent. Bergsaltz, quasi sal petrae, cognata sali res Salitre

Pala Plinio, Minor massula excoctioris auri, et quidem selibralis. pa/lh Straboni, h(militrai=a bw=los2. Ein stuchle fein golds Een clompken fijn gouts Paillette ou papillote d'or, petite masse de pur or Mazzetta d'oro fino Barra pequen~a d'oro puro

Plumbago Plin. galena Eid. molybdaena. molu/bdaina. Glantz, asplendore, Bleyertz, quod materiam plumbi contineat, Bleyschweisz, quod sudorem plumbi sonat Lootaerde daer loot en siluer onder is Miniere de plomb et d'argent Marchesita di piombo Marquesita de plomo

Plumbi scoria recrementum. s1kwri/a molu/bdou. galli cacaturam vocant. Bleyschlacken Lootschuijm. Escume de plomb

Plumbi lamina charta plumbea Sueton. e)las1mo\s2 molu/bdou, pe/talon, kassi/teros2 e(lhlas1me/nos2 e)s2 to\ lepto/taton Pausan. pla/tus1ma Aetio. Blech Bleeck Lame de plomb Piastrella di piombo Lama de plomo

Plumbum candidum Plin. plumbum argentarium. kassi/teros2 Homero. Zin Tin Estein Stanno Estan~o

Plumbum cinereum Weiszmuth, Mythan, conterfeyt

Plumbum nigrum Plin. mo/lubdos2. Bley Loot Plomb Piombo Plomo

Pompholyx Plin. Aeris et cadmiae favilla. pomfo/luc a bullae simili levitate, qua per aerem evolat, ut Dioscorides testatur. unde et nil album. et nihili ofsicinis ab extremae levitatis nota dictum fuisse auguror, ut et a Germanis Nichts, unde natam suspicor paroemiam ex voce ancipiti. Nichts ist in die augen gut, quasi dicas, Nil oculis conducit. tuciam Arabes vocant, cuius species est spodos Plinii, sive spodium vulgare: nisi quod haec nigra pompholyx, seu nil griseum censetur, candore et nigrore inn pompholyge superantibus. fuliginem nominat spodon Plinius, lib. 34. cap. 13.

Rubrica fabrilis rubrica Colum. mi/ltos2 tektonikh\, gh= s1hmantri/s2. Rotelstein, rot erdrich, bergrotel Roode aerde Croye ou terre rouge Terra rossa, tubrica fabrile Almagra Ruddell, read chalke

Rubrica Lemnia terra Lemnia, minii gleba Celso lib. 4. minium Lemnium, sigillum Lemnium, terra et lutum sigillatum Auicennae. s1fragi/s2 Gal. quod Dianae sacerdotis sigillo obsignaretur ad evitandum fucum. mi/ltos2 lhmni/a, mi/ltos2 lhmni/s2 Nican. in Theriacis. lhmni/a gh=. offic. terra sigillata. Tierra sellada. quae nunc Turcici sigilli fide munita ostenditur: pallidiorem dilutioremque existimo esse, non ob altiores quam olim fodinas, aut terrae dilutiorem colorem: vt autumat quidem: sed quod is ritus desierit obseruari, quem Galenus indicat, quo mactata Dianae capra votiua, sanguis eius terrae obsignandae permisceri solebat. cuius miscellae modum vt oeulata fide obseruaret Galenus, non dubitauit Lemnam per mare petere

Rubrica Sinopica minium Sinopicum, et Sinopis Plinio, mi/ltos2 s1inwpikh\, s1inwpi/s2. officinae bolum Armenum vocant.

Sal nativus vel fossilis, saxeus, qui sal gemmae hodie dicitur a pellucido nitore, specularis lapidis modo, qualis olim sal Cappadoceus fuit, Plin. teste. kaqalmh\s2 gai/hs2 bw/lac Nicand.

Sandyx Virgilio, a sandaraca factitia Vitr. nibil differe putat Agricola vir longe doctissimus, colore est ardenter rubente s1a/nduc, s1nriko/n. Bergrot, Parijs rot Berchroot

Scoria Plin. Faeces metalli, sive spurcities, retrimentum, vel recrementum stercus Scribonio Largo. s1kwri/a, kibdhli\s2, kibdhli/a. Schlacken, chaum, oder absameten des metals 'Tschuijm van metael L'escume et l'ordure du metal Spuma di metalli Escuma hez de metal

Sil Plinio. Ochra Eidem. Terra lutea, coloris pallidi, e qua combusta fit risbrica. teste Theophrast. w)/xra. Augergel, berggel, ochragel, ockergelb Ocker, berchgeel Ocre Ocra

image: [s078b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s078b.html" \t "Bild)

Color de almagra quemada

Sulpur Plinio, metallum vivax Apuleio, qei=on, qe/agon, qe/eion, sulpur vivum et fossile Latinis. a)/puron. quod Celsus ignem non ex pertum vocat: quod glebosum est et solidum. Lebendiger schwebel Leuendighe solfer, oft swauele Soulfre vif et naturel Solfo viuo Azufre

est et factitium sive mortuum, quod ignis persicitur coctura. Geleschter oder getodter schwebel Gheleschte solfer Soulfre contrefait Solfo morto Azufre muerto

Stannum Plinio, Primus qui in fornacibus fluit liquor. Encelius putat parum distare ab eo genere plumbi candidi, quod ut imperfectius Germani sua lingud Halbwerck, nuncupant, quasi dimidiatum opus dicas, e quo cantharos et sextarios conflare solent: ut eadem frme sit stanni proportio ad candidum plumbum, quae plumbi cinerei ad nigrum.

Stibium Plin. stimmi, alabastrum Plin. sti/mmi Gal. gunaikei=on nonnullis dictum, quod tingendis nigrore ciliis mulierum expetatur. platuo/fqalmon Plin. quod picturae mangomo dilatare oculos quodammodo videatur. antimonium officinis nominatur. Spielzglasz Antimonye De l'antimoine Antimonio Alcohol

Stricturae Virg. scintillae e candente ferro emicantes, teste Nonio, cum massa malleis cuditur: ita dictae, quod strictius emittantur, vel quod oculos fulgore praestringant, quamvis Servius ferri massam intelligat ea voce. spinqh=res2. Feulen, gneist vom gloenden eysen springend De voncken ost geysteren, oft straelkens die vant gloeyende yser springhen Les estincelles du fer chaud Le scintelle del ferro ardente Centellas de hierro caliente, o ardiente

**DE MILITARIBUS. OFFICIARIIS. CAP. XLII.**

AEneator Marcillino, pro eo qui classicum canit, qui aeneo instrumento, tympani, in morem tenso complosoque sonitum dat. xalkotu/pos2. Herpaucker Keteltrommelslager Tambourin a cheual Tanburino a cauallo

Porro Tubicen, tubae cantu in bellum ciet, rursusque receptui canendo revocat: Cornicinis ac Buccinatoris cantui signa obtemperant, quando moventur, aut mota fingenda veniunt, teste Vegetio.

Annonae structor Cicer. a commeatu, annonae praefectus e)pimelhth/o e)mpori/ou Dinarc. bi/arxos2, s1itoko/mos2. Prouiandmeister Prouandtmeester Commissaire des victuailles Commissario delle vettouaglie Prouedidor de la vitualla

Antesignanus Cic. qui ante signa stat in acie. pro/maxos2. Der vor dem fanhle steht in der schlachtordnung Die voor in de slach staet Qui marche en bataille deuant le port' enseigne Chi marcia nelle bataglia inanzi le ensegna Que esta en la battalla adelante de las benderas

Armaturae duplices Veg. qui dupla stipendia merent. duplicarii Varroni dici videntur, quod illis ob virtutem duplicia cibaria darentur. dimoiri/tai Arriano, didraxmopli/tai Polluci, quod duos mererent denarios, cum unus stipendium esset militi diurnum. Doppelsoldner Dubbel soudener Doubel paye Lanzia spezzada Piquero a dos pagas

Balistarii qui balistis utuntur, quibus et saxa et iacula everberabant, et muros quassabant: quorum vicem implent nunc tormentarii, qui muros deiciunt sternuntque validis machinis. a)kontistai\, a)kontobo/loi. Bachsenmeister Busmeester Canoniers Bombardieri Lombarderos

Caduceator Livio, Legatus aut internuntius pacem petens. kh=ruc, e(rmh=s2. Fridbott Vreed-Bode, pays bode Embassadeur de paix Ambasciatore della pace Embaxador de la paz

Castrorum praefectus Tac. Veg. Der obriste im leger, Feldher Veltheere, Prouoost Le prouost Il maestro del campo El maestro del campo

Calones Livio, Militares serui. Caculae Plaut. s1keuofo/roi, u(lofo/roi Epigram. varones etiam, Cornuto teste, militum serui dicuntur. Troszbuben Trosboeuen, trossen, ruyters iongen Goujarts, valets des gendarmes Li ragazzi de soldati Los moços de los soldados, los rapazes de los eseu deros

Cataphracti equites Liu. Saalust. vel cataphratti, ut alii scribunt. cataphractarii Lampridio. kata/fraktoi. de quibus ita Nazarius: Cataphractos equites, in quibus maximum steterat pugnae robur: his disciplina pugnandi est, cum aciem arctaverint, seruent impressionis tenorem: et immunes vulnerum, quicquid oppositum est, sine hesitatione perrumpunt, Cataphracti rego sunt, qui gravioribus armis instructi stabili agmine congredinntur. Kurisser Curissers, ruyters int

image: [s079a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s079a.html" \t "Bild)

volle harnas Gens d'armes armez de pied en cap Gente d'arme, armati da capo in piedi Gente de armas, armados de la cabeça hasta a los pies

Centurio Caes. qui centum numero praeerat militibus. e)katonta/rxhs2 Ein Haubtmann vber hundert Een hondertste-man, een Hopman ouer hondert Centenier Centurione Capitan de ciento armados

Chiliarcha tribunus. xili/arxos2, drougga/rios2 Leoni. Ein Haubtinann vber ein tausent Duysentste man, een capiteyn ouer duysent Coronel, capitaine de mille soudarts Colonello Coronello

Circitores Veget. vel circuitores, Vigiliarum recognitores, peuipo/loi e)fodeu/ontes2 Polyb. Die schaarwacht De Heere die omgaet, de schaerwacht La ronde La ronda La ronda

Commilitones Cicer. commilites Caes. commanipulones Spartian. contubernales Cic. s1ustratiw=tai, o(mo/stegoi. Spiesz oder rottgesellen, burszgesellen Rotgesellen, stalbroeders Compaignons de guerre Compagnoni Compan~eros

Conquisitor Liuto et Cicer. qui militum delectum agit. cenolo/gos2 Polybio. stratolo/gos2. Ein kriegs Commissari, oder Musterherr Een Commissaris oft Beuelsman, die de knechten aenneemt, een Munsterheere Commissaire, ou qui a charge de faire l'eslite des gents, quelque Seigneur de la monstre Commissario di guerra, o Signore della monstra Commissario de guerra, o Senor de muestra

Coricaeus cum Exploratore idem fere est, qui occulte subausculat quid dicatur, kwrukai=os2. Ein auszspeher Een luysteraer Escouteur, quasi auscultator Spia Aslechador

Cornicen Iuven. classicus Varr. corniculatius Val. Max. et Cicer. buccinator Caesari, classicen Varr. kerau/lhs2, o)trunth/r. Zinckenblaser, hornblaser Zinckeblasr, horenblaser Corneur Cornetta, suonatore di cornetto Cuernero

Cunicularii vel cuniculares Veg. qui cuniculis suffessis improvisi emergunt, et hostilia munimenta invadunt Schantzgraber, vndergraber Schansgrauers, pioniers Pioniers Pioneri, guastadori Peoneros, gastadores

Decanus Veget. decurio, Manipuli praeses. Rottmeister Rotmeester, thiendeman Disenier en guerre, corporal Caporale Caporal

Desertor qui stationem in militia suam deserit. leipota/kths2. et apud Caesar. qui perdiu a castris abest. Der seyn platz oder glid verlast im krieg Die zijn ghesellen verlaet in de crijch, oft in den brant Delaisseur de ses compagnons Abbandonatore de suoi compagni Desamparador, o dexador de sus compan~eros

Desultor Livio, Eques qui alterum equum attrahit, in quem celeriter transilire, ubi res postulat, potest metaba/ths2, ze)ucippos2, ke/lhs2. Reisiger, springreuter Reysigher

Procubitores Festo. Velites qui noctu ante castra excubant, cum castra hostium in propinquo sunt. Wtwacht

Emansor Modestino, qui ultra tempus commeatus ab imperatore impetrati, a castris abest, leviusque crimen sustinet quam desertor, planh/ths2 Polybio. Ein waghalsz, ein abentheurer, ein kistenfeger Een krijsman die langher uytblijft dan zijn paspoort inhoudt Vn soudard qui hazarde de s'absenter sans conge Venturiero, soldato che s'absenta piu che non gli ha permesso il suo capitano Soldado que tarda mas que no tiene licentia

Emissarius qui praecedit aciem ad lacessendum hostem. prwtagwgeu/s2. Der verlorne hauff, die voranlauffer, die zum auszschosz verornet seynd D'auantguardie L'auantgarde La scorta, l'auanguardia La auanguardia, la scuerta

Equites Livio, equitatus Plinio, celeres olim dicti, teste Plinio, i(ppei=s2, e)/fippoi, i(ppo/tai, e)piba/tai, a)naba/tai, i(ppoba/tai, i(ppokorusth/ Hom. e)/fippoi o(pli=tai Porphyrio. Die reissigen, der reissige zeug, die reutterey Reysigers, ruyters te peerde, de ruyterie Les hommes d'armes, es cheuaux, gents de cheual, la cheuallerie Caualleria, gente a cauallo La caualleria, los cauallos

Excubitor Colum. nuktofu/lac Dioni. Wachter Wachter Guetteur, qui fait ou tient le guet de nuict Guardiano, guardia Guardian, que haze la guardia de noche, escuchador vellador

Excubitor specularius qui in speculis orarum excubat. fruktwro/s2 Thucyd. fruktwriw=n e)popth/r Aristoteli. Ein wachter auff dem wartthurn De waecker op den waecktoren Le guetteur de l'eschauguette Lo guardiano della lanterna, scutinella della torre El atalayero

Fecialis Varr. Cicer. Internuntius, vel belli vel pacis feriendae. pres1bu\s2, ei)rhnodi/mhs2 Halicarn. fetia/lis2 Plut. Ein bott der absagbrieff dem feinden zutragt, ein Herold Een Heraut om d'oorloge aen te bieden, oft pays te maken Herant des armes Heraldo, Re delle armi Heroldo Rey de las armas

Funditores Caes. qui fundis missilia et lapides iaciebant. libratores

image: [s079b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s079b.html" \t "Bild)

Tacito, quo missilia eminus librando contorqueant. s1fendonh=tai. Schingenwerffer Slinghetworpers Qui vsent de fondes a combatre Frombolaz, funditori, o chi combattono con le fionde, o frombe Honderos

Horum in locum successere, qui plumbeas glandes iaeulantur vi tormentarii pul??? ris elisas. Hackenschutzen Haeckeschutten, busschieters, Coleueriers Arquebusiers, hacquebutiers Arcabusieri Arcabuseros

Hastati Varr. qui in prima acie versabantur xros1foma/xoi Polyb. feremmeli/ai Mimnermo, xros1fofo/roi Polyb. s1arissofo/roi. Langespiessen De langhe spiessen Les picquiers Li picchieri Los piqueros

Imperator Cic. imperator exercitus, archistrategus. o( proestw\s2 tw=n o(/lwn pragma/twn Polybio, ar)xistrathgo\s2, autokra/twr, strathgo/s2. Obrister seldherr Opperste veltheere, Capiteyn generael van een armeye Ches de guerre Il generale della armata, o del campo Capitan general

Lancearii Suet. logxh=tai, logxofo/roi, dornfo/roi. Lantzen Lancie-voerders Les lances Le lancie Lanceros

Legatus Caes. qui cum potestate mittitur. legatus fiduciariam operam obtinens Caes. pres1beuth\s2 au)tokra/twr en. u(postrathgo/s2. Ein Statthalter, oder Lutenambt Een Stadthouder, oft Lieutenant Lieutenant Il luoco tenente del capitano generale El luego tenente del capitan general

Lignatores Livio, Milites qui lignatum eunt. culofo/roi, culhgoi\, fruganofo/roi, fruganistai\, u(lofo/roi. Holtzhawer Die hout gaen rapen ende soecken Qui vont querir du bois Chi vanno per legna Los que traen len~o

Lixae Livio, qui exercitum sequuntur lavandi et coquendi gratia. Die sudler, koch vnd wascherinne im krieg De schommelcocx, een craeuwels, ende wasscherssen Cuisiniers et lauandieres I cuoghi et la lauandaie Los aguaderos, los cozineros y las lauanderas

Magister equitum Livio. i(/pparxos2, i(ppostrathgo/s2 Suidae. Obrister Rittmeister Ouerste Ridtmecster Le general de la cheuallerie Il generale della caualleria El general de los cauallos

Mensor Veget. designator diversoriorum. e)pi/staqmos2, staqmodo/ths2 Plutar. Fuhrierer, herberigbesteller, quartiermeister Forier, oft quartiermeester Fourrier, ou qui ordonne les quartiers Foriere, o il maestro de e quartieri, i loggiamenti El forerio maior, o el aposentador

Mensoris enim erat diversoria in oppidis designare, militi tentoriorum positum praescribere.

Metator Veg. Cicer. qui castris locum eligit. Ein Legerschlager Die 'tlegher ordineert om te slaen Qui choisit le lieu pour asseoit le camp Il maestro del campo El maestro del campo

Eiles Livio, qui sacramento rogatus et adactus est. stratiw/ths2 aerarius Varr. ab aere, quod stipersdium faciat. tenxofo/ros2 Eurip. misqofo/ros2. Ein kriegszmann, ein soldner Een krijsknecht, soudaet, oft soudenaer Vn soldat, souldard, homme de guerre, gendarme Soldato Soldado

Miles aere dirutus Cicer. exautoratus Livio, expunctus stipendiis Paulo. a)pezws1me/nos2 Herodiano, a)do/kimos2. Auszgemunsterte knecht Weghemonsterde krijsknecht Soudard casse, mis hors de l'estat Soldato cassato, scancellato Soldato a quien quitaron el sueldo

Miles auctoratus Hor. delectus. do/kimos2, e)/klektos2 e)pilelegme/nos2 e)kkritos2 pro/kritos2, a)po/dektos2, loga\s2, e)pi/dektos2 Herod. Polybius, e)ktraordinari/ous2, id est, extraordinarios, interpretatur e)pile/ktous2: cuiusmodi e sociis deligebantur. Geschworne kriegsleut Gemonsterde krijsknechten Soudard iure et paye Soldato pagato et giurato Soldado pagado y obligado a serbir

Miles causarius Livio, valetudinarius, qui insta de causa militiae laboribus supersedere potest. a)po/maxos2. Vmm redlicher vrschen willen erlauber Een landtsknecht die zijn paspoort heeft, om zijnder sieckten oft andere eerlijcke oorsaken wille Qui est delaisse par sa maladie, ou par quelqu' autre inste empeschement Cassato a cagion honesta Licentiado con buena razon

Miles classiarius classicus Curt. epibates Hiclio, inscensor Lampridio. e)piba/ths2, e)pibh/twr. Ein kriegszman auff dem wasser Een krijsman ter Zee Sondard en mar Soldato in mare, di galea Soldado por mar, o en galera

Miles emeritus Lucan rudiarius Sueton. quasi rude donatus. a)fhlike/steros2 Dioni. e(ccstrateume/nss kai\ ghrw=n Appiano. Ein alter auszgedienter kriegszmann Een oude krijsman, die van ouderdom niet meer gedienen en can Soudard casse par sa vieillesse Soldato casso per la sua vecchezza Soldado iubilado

Miles evocatus Caesari, qui post emerita stipendia revocatur militatum. (evocatorum autem ordo honestus erat) a)na/klhtos2 Dioni. o(\s2 pepanme/nos2 th=s2 stratia=s2, e)p) au)th\n au)=qis2 a)neklh/qh Dion.

image: [s080a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s080a.html" \t "Bild)

Miles gravis armaturae Livio, o(pli/ths2. o(plofo/ros2 baru\s2, sta/s1imos2, ena/ries2 Ionic, tales dicuntur, et bare/a tw=n o(/plwn Polybio. Ein knecht mit schwarem zeug, harnisch oder rustung Een krijsman int volle harnas, oft swaer ghewapent Homme d'arme Huomo d'arma Hombre de armas

Miles gregarius Sallustio. e)gku/klios2, e)ktetagme/nos2. Ein spanniger Inspannigher Soudard peu renomme Fantacino Beson~o

Miles levis armaturae Cicer. expeditus Sallust. ferentarius Eid. et Veg. veles Livio, rorarius Eid. qui expedita ratione pugnam capessit, et obviis telis. yilo\s2 Aristoteli. kou=fos2, e)lafro\s2, eu)xerh\s2, eu)/kolos2, eu)/xeir Polybio, peltofo/ros2 gumnh/ths2, eu)/zwnos2 Appiano, a)krobolisth/s2. Scharmutzler, ein ring geruster kriegszmann, ein fertiger Landsknecht Een waechhals, een auenturier, een lichtueerdighen krijsman Homme de guerre arme a la legiere Soldato armato alla leggiere Soldado que esta poco armado

Miles limitaneus Theodos. praesidiarius Livio, idem ferme sunt, nisi quod in regni limitibus ille praesidio sit, hic etiam mediterraneis locis. frouro\s2, o(/rios2, o( en toi=s2 meqori/ois2. Der in der besatzung, oder auff der grentz ligt Die op de frontieren in garnisoen ligghet Qui est en garnison sur les frontieres Ch'e nella guarnigione insu le frontiere. Hombre de la guarnicion

Miles stationariusUlp. fu/lac. Der die schiltwacht halt Die op de wacht is De guet Di guardia De guardia

Miles veteranusCicer. qui diu militiam secutus est gegumnas1me/nos2 Appiano. Ein alter Landsknecht Een vervaren en oudt krijsiman Vn vieil soldat Il soldato vecchio El soldado viejo, y anciano en la guerra

Miles tumultuarius Livio. subitarius miles Livio, subitario collectus, au)toxe/dios2. In eyl zu samen gebracht Metter haesten vergabert Fait a la haste Racolto prestamente Cogido en priessa

Miles triarius Liu. Strenuus et exploratae virtutis miles. a)risteu\s2, pezai/teros2 Ulp. Demosth. interpr. loga\s2, a)risti/ndhn e)zeilegme/nos2 Athenaeo. Ein frischer vnnd freymutiger kriegszmann Een vryen en dapperen krijsman Vn bon soudard Vn buon soldato Vn buen soldado

Miles voluntarius Livio, voo Eid. qui ultro nomina dat. e)qelonth\s2, au)toke/leustos2. au)qai/retos2, au)th/koos2, au)tepi/taktos2, a)ntepa/ggeltos2, a)para/klhtos2, a)profa/s1istos2, a)nepi/taktos2. Ein freywilliger knecht Een willighe soudaet Soudard voluntarire, qui vient sans contrainte Soldato di sua buona voglia Soldato de su buena y propria volundad

Milites adventitii cic. externi Eid. extraordinarii. e)pi/lektoi Dion. e)pi/s1aktoi Plutarcho. Auszlandische kriegszleuth Wtlandtsche krijchslieden Soudars estrangiers Soldati forestieri Soldados de tierras agenas

Militum supplementum Livio, Militares copiae, quae in caesorum numerum supplentur. plh/rwma. Das auszfullen, erstetten Knechten, daermen de Rotten oft Vendelen weder met vult Supplement Supplemento Accomplemiento

Obses Cic. qui twendae fidei causa alterius potestati traditur. o(/mhron Polyb. o(/mhros2, o(mh/reuma Plutar. a)s1fa/lis1ma, ene/xuron. Gijsel, Pfandsmann Ostasel, Pantman Ostage Statico, hostaggio El rehen de las treguas

Optio Suet. qui excubiarum negotium obit per oculatos inspectores, ipse excubiis praefectus. Optionis nomen in veteribus marmoribus non raro occurrit, e quibus unum multorum vice erit. quod Pisis erutum ita habet. IN EIS TESSERAR. OPTIO VEXILLARIUS. o)pti/wn Plutarcho exponitur. o( di\ o)pth/rwn u(phres1i/as2 telw=n. Turnebus aliter exponit, ut optio sit, qui, tribunis vel centurionibus morbo aut negotio impeditis, tamquam vicarius adopatus, omnia curat eorum munera.

Ordines Cicer. numeri Suet. quos status militiae nominant, et aliquo in numero sunt et praesunt, ut centuriae, cohortes. ta/ceis2 strathgikai\, a)riqmoi/ Synesio.

Ordinum ductor dux militum. h(gemw\n, di/opos2 Aeschylo. e)pita/ktwr, ar) xhge/ths2 Sophocli, tago\s2, loxago/s2 Suidae, s1hma/ntwr Aristot. taci/arxos2, strathgo\s2, kra/ntwr, h(gu/twr, ta/curxos2 Aeschylo. Haubtmann, Rottmeister, Feldweibel Hopman, Rotmeester, Veldtweuel oft Sergent Capitaine, corporal, Sergeant Capitano, caporale, sergente, condottiero de genti Capitan, caporal, sergente

Pedites Hirt. peditatus Cicer. pozoi\, fa/lagc Orbicio. Die knecht, fuszknecht Voetknechten Gens a pied, pietons Fanti, fantaccini, gente a piede, pedoni Peones, soldados a pie

Perfuga Cicer. transfuga Livio, defector Sueton. pro/s1fuc, au)to/molos2, a)posta/ths2. Ein verlauffner, abfalliger, abtrinniger, oder feldfluchtiger kriegszmann Een overlooper, die totten

image: [s080b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s080b.html" \t "Bild)

vyant ouerloopt Qui s'enfuit aux ennemis Chi s'accosta al nemico et lascia e suoi Tornadizo

Praefectus rerum capitalium quaesitor Virg. Asconio, praetor rerum capitalium, latrunculator Ulp. koiais1i/twr Moschopulo, o( e)p) e)gklh/mas1i timwro/s2. Schultheisz, oder Profosz De Prouoost Le preuost des mareschaux Il preuosto Pesquisidor, preuoste

Praefectus vigilum Paulo nuktofula/kwn a)/rxwn Dioni. Der Wachtmeister De Wachtmeester, oft de Wachtbesetter Le capitaine de la garde du Roy Il capitano della guardia El capitan de la guardia del Rey

Primipilus Veget. unde Primipulum dueere Caesar dixit. Primi ordinis ductor, primus centurio, prwtosta/ths2. Haubtmann der ersten rott, oder geschwaders Hopman vant eerste rot oft gheswader Capitaine de la premiere bande Capitaneo della primera banda Capitan de la primera banda

Sagittarii Cicer. quisagittis iaculantur. toco/tai. Schutzen Schutters metter handt fot voetboghe Archiets Arcieri, balestrieri, sagittarij, saettieri Frecheros, ballestreros

Scutati Cicer. a)spidou=xoi Eurip. a/spistai\ Homero, a)spisth/res2, a)spidofe/roi. Schiltfurer Schiltvoerders Armez de boucliers Iscutari, le targhe Los que traen escudo o targa

Signifer cicer. vexillarius Livio. s1hmeiofo/ros2, s1hmaiofo/ros2. Fenddrich Vaendragher Port' enseigne Alfiere Alferez

Speculator Curt. Caes. explorator Caes. a speculis, ex ordine tesserariorum. kata/s1kopos2, s1mopo\s2, s1kopih/ths2 Epigram. o)pthr Hom. s1kopi/wros2 Aristop. e)po/pths2, pro/s1kopos2 Xenoph. kato/pths2. Auszspeher Verspieder, bespieder Espie, eschauguetteur, espieur, espion, guetteur Spia Espia

Erat in Speculatorum numero, quem Livius hemerodromum Graecis vocari testatur, qui ingens spantium die uno cursu metiebatur, qui diluculo emissus ad speculandum sub noctem recvertebatur. h(merodro/mos2, h(meros1ko/pos2 Aeneae.

Ersserarius Suet. qui nocturnarum excubiarum tesseras tractat, et per militum contubernia denuntiat. tessera/rios2 a Plutar. in Galba voce Latina dicitur, exponiturque, o( di\ a)gge/lwn u(phres1i)as2 telw=n, qui per internuntios tesseram dictat, o( s1u/nqhma s1hmai/nwn. Wachtmeister, oder weibel, der das losz oder die kreid gibt Wachtmeester, wachtsteller, die de loose gheeft Le sergeant qui baille le mot du guet Il sergente che da la parola El serjente que dize la palabra

Tribunus armamentarii Zeugmeister, arckeleymeister, zeugschreiber Artileryemeester Maistre de l'artillerie Il maestro della artigleria El artillero, el maestro de la artilleria

Tribunus militum vel militaris Pomponio, cuius munus erat milites in castris continere, et ad exercitationem educere Marischalcum passim nominant. Maerschalck

Tubican Veget. qui tubae cantu Martem accendit, ut inquit Virg s1alpi/tkths2, o)trunth/r. Trommeter Trompetslagher Trompetteur, trompette Trombetta Trompeta

Tympanistes vel tympanista, tympanotriba Piaut. tumpani/sths2, tumpanotri/bhs2. qui tympanum pulsat. Trommelschlager Trommelslagher Tambourin, tabourineur Tamborino Atabalero, adufero, panderetero, tamborin

Tyro Cic. Novus miles. ne/os2, neos1u/llogos2 Appiano, neo/lektos2, nes1u/llektos2 Iosepho. Ein lehrjung im krieg, ein junger kriegszmann Een ionck krijsman, een nieuwe krijchs appel Bachelier aux armes, nouueau on ieune soudard Soldato nouicio, o giouane Soldado mancebo, moço, o nouicio en la guerra, beson~o

Uragus Postremi agminis ductor. ou)rago/s2. Haubtmann des hinderhalts Capiteyn van d'arriere garde Capitaine de l'arriere garde Capitano della retoguardia Capitan de la retoguardia

**DE MILITARIBUS REBUS. CAP. XLIII.**

ACies cic. para/tacis2, s1u/ntacis2 Aeliano, ta/gma. Instructio exercitus in procinctu pugnae stantis, et ad confligendum parati. Ordnung, schlachtordnung, geruster zeug Slachoorden Armee en ordre Essercito in ordinanza Haz, batalla ordenada

Ad manus venire Ciceron collato pede proeliari Livio, conferre manum Ciceron. conferre signa vel pedem Livio, confligere acie Eidem. gradum conferre cum hoste Eidem. decernere

image: [s081a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s081a.html" \t "Bild)

armis Cic. decerne re acie vel ferro Livio. ei)s2 xei=ras2 i)e/nai Thucyd. Halicarn. s1una/ptein ei)s2 ta\s2 xei=ras2 Polyb. s1ur)r(h/gnusqai Chrysost. s1uua/ptein Plutarch. s1nr)r(a/ssein Xenoph. s1uua/ptein th\n ma/xhn Plutarch. ei)s2 pei=ran ma/xhs2 e)/rxesqai Halicarn. o(mo/s1e fe/resqai Xenoph. kri/nesqai a)/rhi+ Hom. ma/xhs2 a)ntibolh=s1ai. Eidem. pa\r a)s1spi/da sth=nai Eurip. kata/rxesqai th=s2 ma/xhs2 Polyb. o(mo/s1e xwrei=n toi=s2 polemi/ois2 Eid. s1umba/llein, s1umpi/ptein, s1umple/kesqai Plut. pros1mi/gnusqai, cuna/rasqai to\n xi/ndunon th=s2 ma/xhs2 Thucyd. s1ummi/cai ei)s2 xei=ras2 polemi/ois2 Xenoph. ei)s2 xeirw=n no/mon a)pike/sqai Herodoto. poih/s1asqai ma/xhn Xenoph. e)kxeiro\s2 ma/xesqai Eid. Streiten, Schlahen, Kempffen, von freyer Handt Streitren, Schlacht lieffern Hant gemeen worden, ter slach, oft man aen man comen, voet by voet oft by stock setten, slach leueren Batailler, combatre, venir a la main, liurer la bataille Combatere, dar la bataglia, venire alle mani, entrar en zuffa Pelear

Aestiva Livio, Alsiosa loca in quibus aestivis caloribus vitandis stant milites qerina/. Summerleger Somerlegher in Coele plaetsen Lieux champestres, ou il fait fraiz Luoco doue sta il campo d'estate Real de gente en el estio

Agmen Virg. proprie exercitus ambulans iterque faciens, ta/gma Dioni, te/los2 Ein ziehender Kriegszeug Een treckende Heyr, een voortmarcerende Camp Armee qui marche Esercito che marcia Campo que camina

Alae Livio, Equitum ordines, quod alarum vice pedestres copias obtegunt utrimque a)/ghma. Flugel der Reisigen De Vleughels vant Peerdevolck Les ailes de la cheuallerie A la de la caualleria Ala de la gente de cauallo tendida Sunt autem Alae in equitum gente, quod Cornua in peditibus. id quod Grammaticorum vulgus confundit.

Apparatus bellicus Cicer. paras1keuh\ polemikh/ Aeliano. Rustung zum Krieg Ghereetschap totter Oorloghe Apprest de guerre Apparato di guerra Apparejo de guerra

Arma Cicer. quibus corpus munimus. armatura Cic. o(pli/s1mata, o(/pla, e)/ntea, teu/xia ge/r)r(a, arma e quavis materia facta, quibus nos in hostem armamus, Xenoph. a)gxe/maxa stadiai=a o(/pla, haec Artemidorus o(/pla s1kepasta/ vocat, quod ad corporis tutelam iis utamur: ut o(/pla ta\ e(khbo/la, missilia omnis generis iacula. Waaffen, Kriegswaaffen, Harnisch Wapen, harnas Armes, armures. Harnois Arme Armas Vveapons

Arma invenisse memoratur Phoroneus Inachi filius, Hygino teste: Galeam Curetes, ut Diodorus, aut, ut Plinius vult, Lacedaemonii: Loricam Mydias Messeneus, Plinio teste: Clypeum, Proetus et Lacritius inter se digladiates, vel, si Plin. Stabitur, Chalcus Athamantis Thebani filius Gladium Belus Neptuni filius, cum antea fustibus sudibunsque res gereretur, ut scribit Hyginus, quod inventum Curetibus alii tribuunt, ut Spartanus Plin. Iaculum et Amentum Aetolus Martis filius invenit, Plin. Hastam Lacedaemonii: ut Hastam velitarem Pylumnus Tyrrhenus: (sic enim in manuscripto Pliniano codice lego) Lanceam Aetoli: Frameam Mars: Umbonem clypeo addidisse, et galeis cristas, Cares populi leguntur apud Thucyd. schol. Fundae inventio Aetolis datur a Strabone, Balearibus a Vegetio: Phoenicibus a Plinio, Arcum Scythes Iovis flius, ut Sagittam Perses, Persei filius invenit Plinii testimonio, utrumque Apollini dat Diodorus: Peltam Illyrii populi, Clemente teste: Harpen Thraces: ut idem ait: Tympani inventi gloriam sibi usurparunt Corybantes, ut apud Euripidem Bacchus testatur: Balistam excogitarunt Phoenices: Onagrum Cretenses, Plinio teste: Helepolin Demetrius cognomento Poliorcetes: Arietem Epeus ad Troiam, Ammiano auctore: Ocreas Cares ostenderunt, teste Plinio, Amazones bipennem: at inducias Lycaon primus instituit: Theseus Foedera.

Armilustrium Armorum lustratio. o(plokaqa/rs1ion, o(ploka/qarmos2. Wapenschouwinghe

Auxilia Tac. Suet. cohortes auxiliariae Cicer. Cohortes e sociis confoederatisque conscriptae. cohortes auxiliares Caes. s1ummaxiko/n Demostheni. Hulff von Bundsgenossen, Zusatz Bystant van de Verbonts genooten Secours, aides des alliez Socorso Ayuda

Canere bellicum Cicer. canere classicum, signum dare buccina Curtio, ad arma conclamare Livio, quod postremum videtur nonnihil a reliquis discrepare, ut sit, quando nuntiato hostis adventu totis castris tumultus exoritur, et arma inclamantur, nimirum ad castrorum defensionem, non autem pugnam. videtur tamen eodem cum prioribus sensu extulisse Arrianus, ubi ait: u(po\ s1alpi/ggwn tw=| ennali/w| a)lala/zein. rursus, cnua/lion a)lala/zein. a)lala/zein simpliciter Halicar. s1hmai/nesqai to\ polemiko\n Diodoro, s1hmai/nein th\n e)/fodon Plutarch. s1hmai/nein th=| s1a/lpiggi Andocidae, u(pos1hmai/nesqai to\ ei\s2 e)/fodon Pol. Ein Lermen blasen oder schlahen Alarm slaen Sonner a l'arme Sonat la battaglia, dare all'arma. Tan~er para acometet la batalla

Casae Hirtio, Militum tentoriola e cespitibus, et stramentis. kalu/bai, s1khnai/ e frondibus. Strohauszle, oder Huttle Hutteken Logettes, maisonnettes Casette, o capane di terra et paglia Cabannas de tierra y paja

Castra Cic. strato/pedon, parembolh/. Leger, Heerleger

image: [s081b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s081b.html" \t "Bild)

Leeger Camp Campo, allogiamento di soldati Campo, real de gentes armadas

Castra metari Livio, ponere Caes. Cic. stratopedeu/esqai. ti/qesqai to\n xa/raka Halicarn. katas1keua/zesqai. Das leger schlahn T'leger slaen Camper, asseoir le camp Accampare Metter y poner su campo, accampar

Caterva Hor. Indistincto similiter capitum numero censetur apud auctores. ou)lamo\s2, sti=fos2. Kriegszschaar Een Bende, een hoop Volcks Bande de gens d'armes Banda o moltitudine di gente armata Muchos hombres d'armes

Centuria Cic e(katostu(ia, ta/cis2 Orbicio. Ein Rott von hundert Kriegszleuten Een Rot oft Bende van hondert Krijchsluyden Centaine Squadra de cento fanti Esquadra de ciento soldados

Classis pro multitudine hominum adunata, vetus est, unde classis procincta pro exercitu ad proelium instructo, moi=ra, ta/cis2. Classes etiam pro equitum ordinibus extulit Virg. Cuneus eadem ratione apud eundem accipitur, pro conferta hominum turba, forte quod cunei in modum perrumpere quasique diffindere hostilia agmina possit. e)/mbolos2 Aeliano Cuneus esse videtur acies cuneum repraesentans.

Cohors Caes. Legionis pars decima, ut volunt, Callisthenes septingentis armatis, ducentis Ephorus, centum Plutarchus constare cohortem annotarunt: nos reiecto opinionum pugnantium certamine, pro armatorum incerto numero vocem accipimus. spei=ra, ta/tma, lo/xos2. Hauffen Kriegfzvolcks Een hoop Krijchsvolck Flotte de gents d'armes Squadra de gente d'arma Esquadra

Cohors millenaria Constabat mille centum et quinque peditibus, centum triginta duobus loricatis equitibus. eaque in singulis legionibus una tantum erat, sub aquilae signo contenta. Cohors milliaria Vegetio.

Cohors praetoria Cic. quae consuli aut praetori inprovincia praesto semper et devota erat, ab eo nusquam decedens. Ita vocari potest, quae regis aut principis turelae satagens, quasi in famulitio eius et ad nutum parata est. ta/gma strathgiko/n. Des Obristen oder Feldherrn Gwardi Eenes Conincks oft Veltheerens Garde La garde du roy La guardia del principe Capitania de la guardia del rey

Coniuratio quae fiebat motu tumultuario, quando propter imminens urbi periculum singulos in verba iurare negabat necessitas.

Conscribere exercitum Caesari colligere exercitum Cicer. centuriare Eid. cogere militem vel copias Caes. poei=n stratei=n Xenoph. cenologei=n, katale/cosqai th\n stratia/n Xenoph. s1ulle/cai Diodoro, a)ndrologei=n Alciphroni, stratologei=n. K???egszleuth auffnemen, vnd einschreiben, ein Zug zurusten vnd samlen Knechten aennemen Enrouler, enregistrer et amasser gents de guerre Raccogliere soldati Hazer y coger armada

Auctorare militem Livio, sacramento obligare Cicer. stipendio obligare. oi)keiou=sqai Verpflichten, Lauffgelt geben Verbinden, Loofgelt gheuen, Gelt op die Hant gheuen Obliger par gages Dar danari de caparra Dar algunos dineros a los soldados por obligarlos

Copiae Cic. manus Virg. Tacito du/namis2, neka/des2 Callimacho, sed abusive. poimano/rion Aeschylo, loga/des2. Ein hauffen Kriegszleuth Een Armeye, een hoop Crijchsvolck Armee Armata Armada, huesta de gentes armadas

Copiae navales Tacito. nautiko\s2 lao/s2, nau/fraktos2 o(/milos2 Aeschylo, nauba/ths2 lew/s2 Eidem. Kriegszvolck zu Wasser Armeye te Water Armee par mer Armata per mare Armada por mar

Copiae terrestres agmen terrestre Lucano. peziko\n, pedostibh\s2 lew/s2 Aeschylo. Kriegszleuth zu Land Armeye te Lande Armee par terre Esercito per terra Armada por tierra

Corona castrensis sive vallaris Livio, haec ex auro in valli speciem efformato donabatur illi qui primus hostilia castra pugnando invaserat.

Corona civica Cicer. qua civem civis donat, ob salutem ritamque ab eo perceptamteratque iligna vel querna: postea placuit ex aesculo, testante Plinio.

Corona muralis Sillio, qua donabatur ab imperatore, quiprimus murum subierat. inde velut pinnis muralibus intercisa, eratque frondea, ut Plinius, vel, uti Agellio crediderim hic potius, aurea.

Corona navalis Virg. rostrata Plinio, qua navium rostris insignita, quam accipiebat qui proelio maritimo primus hostilem navem armatus insiluerat.

Corona obsidionalis Livio, quam obsessi liberatori suo dant, eratque graminea, e gramine loci obsessi plexa.

Corona ovalis Agellio, sive myrtea, qua utebatur imperator, qui incruenta victoria hostem profligarat.

Corona triumphalis Ouid. aurea erat, quae imperatori ad honorem triumphi mittebatur, antiquitus laurea.

Cuniculos agere Caes. toi=s2 o)ru/gmas1in e)gxeirei=n Polybio, u(poru/ttein Vntergraben Ondergrauen, onder mijnen Faire des mines, miner Far delle mine minar

image: [s082a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s082a.html" \t "Bild)

Bellum Cicer. mo/qos2 Colutho, mw=los2 Hesiodo, po/lemos2 Krieg Oorloghe, Crijch Guerre Guerra Guerra

Bellum domesticum Cicer. Iustino, quod intra ditionis fines geritur. e)/ndhmos2 Ein heimischer Krieg Oorloghe binnens Lants Guerre domesticque, au pais Guerre domestica, nel paese, et casa sua Guerra en su tierra

Bellum externum Cic. e)/kdhmos2, a)po/dhmos2, u(pero/pios2. diapo/ntios2 Auszlandischer Krieg Wtlansche Crijch Guerre estra~giere Guerra fuora del paese Guerra estran~era, y fuera de sus tierras

Bellum internecinum Livio, exitiale, exitiosum, quo alterius partis exitio iniuriae aut odia expiantur. po/lemos2 panole/qrios2, panw/lhs2, kuqnw/dhs2 s1umfora/ Zenobio. Todlicher, oder verderblicher Krieg Dootlijcke oft verderflijcke Crijch Guerre mortelle, bataille fort cruelle guerra molto crudele et atroce Muy damnosa guerra

Bellum intestinum Cic. quo civitas velut in sua viscera desaevit, ac grassatur. e)mfu/lios2 po/lemos2, ento/s1qios2 Auffruhr, emporung, ein heimischer Krieg, menterey Oproer, oploop, burgerlijcke twist, muyterye Sedition, guerre entre bourgeois Seditione o guerra ciuile, fra citradini Guerra de vezinos

Canere receptui Livio. a)nakalei=n th=| s1a/lpitgi Diodoro, a)naklhtiko\n s1hmai/nein Eid. a)na/klhs1in poiei=n Plut. receptui signum date Livio. Vom Streitt abmahnen, den Abzug blasen oder schlahen Den aftocht, t'vertreckt, oft retret slaen, oft blasen Sonner la retraite Sonar la raccolta, far signo di ritirarse, voltar faccia Tan~er para se retraer

Corona urbem invadere Caes. Circumfuso undique, ne qua pateat effugium, exercitu inferre signa. Ein Stadt im Kreisz an lauffen, vnnd sturmen De stadt rontsom bestormen Enuironner vne ville Circondare, o assaltare la terra d'oni banda Assaltar la villa de todas bandas y partes

Dare nomen militiae Cic. vel ad militiam Livio. a)???gra/fesqai Arriano, paragge/llein ei)s2 to\n kata/logon Appian. Sich zum Krieg lassen einschreiben Hem laten inschrijuen Se faire escrire ou enregistrer pour estre soudard Se far scriuere per soldato Dexar se escriuir por soldado

De summa rerum proelio decertare de summa imperii dimicare, extremam belli aleam experiti, lummam salutem periclitari Cic. in dubiam servitii imperiique aleam ire Livio, aleam omnem iacere Suet. ultima experiri Livio. kri/nesqai peui\ t??? o(/lwn Polyb. kri/nein ta\ o(/la Eid. e)khube/uein toi=s2 o(/lois2, kai\ u(pe\r t??? o=lwn Eid. o(los1xerh= ma/xhn poiesqai Halicarn. ei)s2 to\n peui\ t??? o(/lwn s1ugkatamai/nein ki/ndunon Polyb. Das letzte vnd eusserste versuchen, alles wagen vnnd in die Schantz schlahen Al op al wagen, en de in een kantse setten Se mettre en hazard, ou de vaincre ou d'estre vaincu par bataille Venire alla bataglia reale Pelear por auentura de vincer, o de ser vincido

Decursio decursus Agellio, decursio ludicra, Troiae lusus e)pi/deicis2, dokimas1i/a, dielas1i/a, a)nqippas1i/a. Das Stechen vnd Turniren Steeckspel, tournoyinghe Ioustes, tournois, courrement de lances Giostra Torneo

Direptio Cicer. proprie in expugnationelocorum, quando libidini victoris patent omnia. ar(pagmo/s2 Aeschini. Plunderen, plunderung Plonderinghe Pillerie Sacco Sacco

Euocatio qua subitum ad bellum evocabantur viritim.

Ex iure manu consertum vocare militaris res posse videtur, si de peculio ipsius ac regne in alienam possessionem immigrarem. Proinde militiae ut instrumentis (quae propria habet, colit, agnoscit) coniungatur, ratio poscere videtur: quin et ipsum litis periculum deterret, quo defungi, liberari, atque eximi adeo malim, quam illam aestimari.

Exauctorare militem Livio, sacramento absolvere. Vrlauben, erlauben, des Eyds erlassen, ausz mustern, den Sack geben, abdancken De Knechten afdancken, verlof gheuen, laten loopen, wt monsteren, des Esds ontslaen Casser les souldarts Cassar o licentia e soldati Dar licentia a los soldados

Excubiae Cicer. utriusque sunt temporis, tam nocturnae quam diurnae. froura\ fulakai\ prokoiti/ai apud Principes. Wacht Wachte, Scharwachte Leguet La sentinella, guardia Escuchas del campo

Excursio Cic. e)kdromh\, e)/codos2 Halicarn. e)/las1is2. Auszlauff, auszschweiffung Wtvalen, oft loopen ende springhen Course Correria Corrida

Exercitus Cic. stra/teuma, stato\s2, stratia/. Kriegsheer, grosser hauff Kriegszleuth. Een Heyr, Crijchsheyr Ost de gens de guerte Esercito Huesto

Exercitus cornua Terent. ke/rata, pleurai/ Die Flugel einer Schlachtordnung De Vleugelen van een Slachoorden Les aisles d'vne armee Le corna Los cuernos

Exercitus frons Tacito, Quint. pro/s1wpon Orbicio, zugo/n Poll. Der spitz einer Schlachtordnung T'vorste des Heyrs,d'auantgarde. G. L'auantgarde Auantgardia La parte delantera en la batalla

image: [s082b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s082b.html" \t "Bild)

Exercitus tergum ou)ra\, s1u/zugon. Das hinderst Het wterste des Heyrs, oft d'arrieregarde L'arrieregarde La retroguardia La parte postrera en la batalla

Exercitus versus Ordo militum a fronte ad tergum sigillatim porrectus. stoi=xos2, lo/xos2. Das mitlest im Heer Dmiddelste van t'Heyr Le milieu de la bataille Il mezzo della bataglia El medio de la batalla

Expeditio Caes. Cic. stratei/a, e)/fodos2, e)las1i/a stratia+s2 Halicarn. e)pibolh\, e)fo/rmns1is2. Reisz, Zug Tocht, Heyrtocht, Krijchtocht Voyage de guerre, cours de guerre Impresa Desembaraco

Frumentatio Caes. ubi frumentum conquirit miles. s1is1ologi/a Plut. e)pis1itis1mo/s2 Kornsuchung Wtgaen om Koren Prouision de ble Andar per fromento Buscar grano

Gerrae Sosipatro, Crates implexae castris pro munimento, praesertim terra aggesta impletae. ge/r)r(ai, ple/gmata pros1fero/mena tei/xes1in Sosipatro. Hurden, geflochten Korbe Schantskoruen Gabions

Habere delectum Caes. dokima/s1ai, e)klogh\n poiei=n Diodoro. Knech auszschiessen, oder klauben De beste Knechten wtlesen Faire eslite Far la scielta Tomar los mejores de los soldados

Hiberna Cic. Caes. hibernacula Livio, castra sive loca in quibus hieme stant milites. xeima/dia Winterleger Winterleeger Lieu ou le soudard yuerne Luogo doue el soldatoinuerna Real de gente do inuiernan

Impedimenta Cic. Curtio, sarcinae, clitellaria iumenta, cum asseclis exercitus. a)???s1keuo/ Luciano Polybio, s1keuofo/ra. Der Trosz Den Tros, Bagagie die t'Leger volget Bagage de l'armee, le cariage Bagaglie Bagajes

Impressio Livio ei)obolh\, e(pe/las1is2, e)pa/r)r(acis2, e)pi/qes1is2, pros1bolh/. Gewaltiges hin eintruckem, Einfall oder Getreng der Kriegszleuten, Sturm Aenruckinge, Aenval, Indruckinge, Aenspronck, Storm Impression, effort ou choc de gents de guerre, empreinte, assaut Impressione, assalto Assalto

Impressionem facere Livio. e)gkei/sqai. bri/qein Plutarch. e)piti/qesqai, prospi/ptein Polybio, prosfe/resqai Plutarch. Hinein rucken, den Feind angreiffen Aenuallen, zijnen vyant antasten, aengrijpen, in oft do ordringen, intocht doen, aensetten Faire emprainte, assaillir Dar vna stretta al nemico, far impresa, assaltare, dar glieme dentro, o adosso Llegar contra el aduersario, y enemigo, y pelear con el

In fidem accipere Curtio, in deditionem accipere Livio. u(pospo/ndous2, poiei=n, u(popoiei=sqai Gregorio, oi)keiou=sqai Herodiano. In Gnaden auffnemen In gracie nemen, In handen nemen Prendre a mercy Pigliare alla discretione, o in gratia Tomar en merced

Induciae Cic. pax sequestra Virg. Cessatio a bellicis operis in statum tempus utrimque pacta. a)nakwxh\, a)noxh/ Polybio, e)kexeiri/a. Anstand eines Kriegs Bestant Treues Tregua Treguas

Insidiae Caes. lo/xos2, e)ne/dra Auffsatz, heintlicher Halt Versteecken Volck, Laghe Embuches Aguato, insidie, imboscata Assechancas, emboscada

Legio plena et perfecta Veget teste, habet pedites sexies mille et centum, equites septingentos triginta. legew/n

Lignatio Caes. ubi ligna in culinae usum quaerunt. culis1mo\s2, fruganis1mo/s2 Arriano, culei/a. Holtz klauben, vnd suchen Houten, Hout rapen Apportement de bois Andar per legna Buscar lenno

Lorica castrorum qrigko\s2 tou= stratope/dou. Brustwerc Borstweeringhe Fortificarion contre l'assaut de l'ennemy Fortification del campo Texbique para defenderse

Manipulus Vegetio, Contubernium decem modo militum sub uno manipulo et papilione degentium, nomine sumpto inde, quod manibus coniunctis pariter dimicent. lo/xos2. Ein Rott Knechten vnder einen Fanle Een Rot Knechten onder een Vendel Esquadre de soudarts dela mesme enseigne Squadra di soldati d'vna ensegna Esquadra de baxo vna sena

Manubiae Cic. Praeda Imperatoris pro portione de hostibus capta, Asconio teste. la/fura, s1kule/umata. Des Hauptmanns Theil am eroberten Raub, vnd Beut Des Heeren Buyt Le butin du chef de guerre Il bottino del colonnello Rodo del capitan

Manubiae pro quibusuis spoliis, aut pecunia e praedae venditione conflata, Agellii testimonio. Gelt ausz der verkauften Beut ghemacht T'gelt van den vercohten Buyt Monnoye du butin gaigne sur l'ennemy et vendu Dinaro del bottino obbottinato Dinero cogido del butin

Materiatio et materiari Caes. ubi materia caeditur in bellicos usus, velut ad apparatum machinarum, u(lokoph\, dendrokoph/. Sich mit Bawholtz versehen Prouisie van Timmerhout Prouision de marrein Prouedersi di legname per la guerra

image: [s083a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s083a.html" \t "Bild)

Proueder la madera por la guerra

Merere Cicer. aera merere Horap. stipendium merere Cic. stipendia facere Livio. mis1qoforei=n mis1qoforei=s1ai mis1qodotei=sqai, mis1qo\n fe/rein. Thuc. Vmb Gold dienen, dem Herrn dienen vmb Gelt Solt verdienen, den Heeren dienen om Gelt oft Loon Deseruit soulde, ou paye Seruir per soldo Tomar paga

Meritorium Locus in tabernaculo stpris et adulteriis destinatus.

Militia Cicer. stratia/ Kriegszug, Krieg Crijch Guerre Guerra Guerra

Militiae triplex genus apud Romanos fuit: Sacramentum, Coniuratio, et Euocatio.

Militiam Iurisconsulti faciunt et armatam, nempe bello operatorum militum, et palatinam, eorum videlicet, qui munus in republ. principis nomine gerunt.

Missio Suet. Livio. Dimissio militis. a)pous1i/a, quasi absentia. Vrlaub, Erlaubnusz Verlof, Oorlof Gonge Licentia Licentia

Missio causaria Ulpiano, quae militiae laboribus exoluit propter valetudinem, sive ea vera sit: sive simulata. a)pous1i/a profatikh/. Ehrliche Paszport vnd abschiedbrieff Eeerlijcke Paspoort, oft Vertreckbrief Conge honeste, comme par maladie Licentia honesta che si da a caso di malattia Licentia que tiene el soldado entonces que sta malo

Missio honesta quae expleta militia tribuitur, vel ante, sed imperatoris consensu. di/kkaia kai\ e)pi/timos2, a)pous1i/a. Ordentliche vnd fugliche Pasporr Rechte Paspoort Conge legitimement et iustement impetre Licentia giusta et legitima Buena y honrada licentia

Missio ignominiosa quae ob delicta sacramento exoluit. a)/timos2 Vnehrlicher Abschied Oneerlijck Paspoort, scheldinghe Conge infame Licentia dishonesta Licentia feay verguen cosa

Missionum autem in re militari tria sunt genera:

Monomachia duellum Cicer. Singulare certamen. monomaxi/a Krieg oder Streit, vnd Kampff von zweyen Een Camp Combat d'homme a homme Campo Desafio de vno por vno

Naumachia Mart. Suet. proelium navale Fabio. Pugna navalis. naumaxi/a. Schlacht auff dem Wasser Slach te Water oft ter Zee Guerre sur la mer Pugna nauale Pelea en la mar

Obsidio Cic. obsessio Eid. poliorki/a. Belegerung Belegeringhe, Belech assiegement, le siege Assedio Sitio, o cerco

Ocreae Livio et Virgil. ocreae ferreae Vegetio, tibialia Paulo Iur. et Servio, Crurum munimenta ferrea. knhmi=des2, proknhmi=des2. Aeliano. Beinschinen Scheenplaten, Scheenijsers Greues, armures de iambes Gambiere Calcados y antiparas de la pierna

Opima spolia Livio, quae dux hostium duci detrahit, ut Verrius voluit: vel, uti Varroni placet, ea etiam quae manipularis miles hostium duci detraxerit. a)kroqi/nia Philostrato. Ein herrliche vnd kostliche Beut Een heerlijcke een costelijcke Buyt Riche butin Bottino copioso et rico Mucho robo

Pabulatio Caes. ubi pabulum iumentis exquiritur. s1unagwgh\ xilou= Halicarn. pronomh/ Eidem. Futerung Voederinghe, Foragie Fourragement Andar per fouragia et pasto Buscar pasta

Pelles Cic. (unde Sub pellibus hibernari.) Scortea tentoria. bai/tai Soph. de/rmata. Lederine Zelten Lederen Tenten

Phalanx Livio, Quadrata acies octonis peditum milibus constans, in qua pes pedi, clypeus clypeo, vir viro consertus erat, invictum agmen et stabile, Macedonum instituto, ut Q. Curtius memorat. fa/lagc. Zug von acht tausendt Fuszknechten Een Heyr van acht duysent voetknechten Armee de huit mille hommes a pied Armata d'otto milla homini a piedi Armada de ocho mil hombres a pie

Praeda Var. Corpora rerum captarum. lei=a, w)fe/leia Polybio, a(rpagh\, a(/rpagma Iosepho. Raub, Beut Buyt, Proye, Roof Floye, butin Butino, roba Robo

Praeludium pugnae Cicer. praelusio Plin. Iun. principium pugnae Virg. lib. 9. proimionth=s2 s1umplokh/s2. Das Vorfechten, dasz anbegin des Kriegs De Proefslach oft Voorslach L'essay du combat Il principio de la batagglia Lleuada

Praepilatis hastis obicere spiculis ludibrium obicere, auctores ad piaculum noxae obicere Livio. Durch die Spiesz treiben oder jagen Door de spiessen jagen Faire passer les picques Far passer le picque Mandar a passar las picas

Praesidia Caes. Milites qui tutelae ac defensioni locorum imponuntur. frouroi\, frourai/ Demosth. frou/rion Thucyd. Besatzung, furnemmer Schirm Besettinge, Garnisoen Garnison

image: [s083b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s083b.html" \t "Bild)

Guarniggione Guarnicion

Praetenturae Marcellino, Stationes militares ante tendentes, quae hostium insidiis obtenduntur. Schantsen

Principia Livio, Primores, qui in acie primi et principes stant. pri/gkipes2 Polybio. Die dapfferesten Manner der Schlachtordnung, die Doppelsoldner De Dobbelsoudenaers, die int voorste ghelit ghestelt worden Les picquiers et les corselets Lanze spezzade, i picchiori Soldados viejos.

Proelium Cic. conflictus et conflictio Cic. s1u/nayis2, h( e)k xeiro\s2 ma/xh Polyb. xeirw=n no/mos2 Etd. s1umbolh/ Xenoph. s1umplokh/ Luciano, s1u(r)r(acis2. Feldtschlacht oder Streit Ein Slach te veldt Combat, ou bataille au champ Combatto, bataglia Batalia, pelea

Pugna Virgil. a pugno dicta, quod ante armorum fortique usum, calcibus, pugnis, et lucta certatum fuerit. ma/xh, dhi\s2, dhi+o/ths2 Hom. mo/qos2. Schlacht, Streit Slach, Strijt, Camp, Geuechte Combat, bataille Battaglia Batalla, pelaa

Pugna imaginaria Suet. Simulacrum pugnae ad spectatorum oblectationem praebitum. ma/xh e)s1kiagrafhme/nh. Anbildung eines Kriegs, een gemachrer Krieg Een geheconterfeyte ende ghebootste Crijch oft vechtinge Bataille conttefaite, faulse, et de ieu Battaglia contrafatta per piacere Iuego de can~as

Pugna stataria stadiai=a, h( e)k s1usta/s1ews2 ma/xh Herodiano, h( s1ustado/n ma/xh. Bestehende Schlacht Staende Slach, gerechtlijcke Slach Bataille ferme Battaglia constante Batalla ferma

Punctim quam caesim ferire magis Livius de Hispanis dixit, quod Polybius Romanis attribuit. ou)k e)k katafera=s2, id est caesim, a)ll) e)k dialh/yews2, id est punctim, maxai/rais2 xrh=sqai. Mit stechen vnd nicht mit hauwen Steeckende sonder houwen D'estoc, non de taille. A bella punta non a cotellade Herir a est ocadas, sin cruchilladas

Rapina Cicer a(rpagh/. Raub Roof Rapine Rapina Robo

Raptus Cicer. ad stuprum refertur vi attentatum. a(rpagmo\s2, kata\ bi/as2 a)fai/res1is2. Entfuhrung Ontvoeringhe, entschaeckinghe Rauissement Rapimento Arrebaramiento

Recensere exercitum Livio, lustrare exercitum Caes. inire numerum armatorum Livio, a)pariqmou=n Isocrati, e)pile/gesqai tou\s2 stratiwta/s2. Musteren, Musterung thun oder halten De Knechten monsteren Faire monstre generalle Far la mostra Hazer la muestra

Receptus cic. Virg. Locus, quo in tutum se recipit exercitus. Servio teste. a)naxw/rhs1is2. Zuflucht, Abzug Aftoch, Toevlucht, Vertreck Retraitte Refugio Retraimiento, lugar de amigos, do el campollega

Sacramentum Servio, sacram entum militare Plin. Iun. sollenne sacramentum Tacito, in quo quilibet miles iurat se non discessurum militia, nisi post completa iusta stipendia: quae viginti quinque annorum erant. Der Eid Den Eedt Le serment Il giuramento, la fede El iuramento, la fe

Sacramentum dicere Caes. Tac. sacramento dicere Livio, sacramento teneri Suet. iurare in verba Caes. dare iusiurandum Cicer. e)pwmo/s1asqai o)mnu/ein ei)/s2 tina/ Plut. in Othone. o)rkwmotei=n. Einem Herrn schweren, oder einem den Eyd thun Den Heere sweren, oft een Eet doen Faire serment Far giuramento Iurar, o dar el iuramento

Serra proeliari catoni, Velitari velut in crenarum serrae modum, accurrentibus et recipientibus se velitibus. a)krobuli/zesqai. Scharmutzeln Schermutsen Escarmouche Scaramucciare Escaramucher

Signa Cic. signa militaria. Hor. vexilla. Caes. s1hmai/ai. Panet Fanle Banieren, Vanen, Vendelen Enseignes, banieres, estandarts Ensegne, bande, bandere, stendardi Benderas Enseigne, gytarne, banner

Signa erecta Spartiano. Fliegende Fandel, auffgesteckte Fandel Opgerechte, vliegende Vendelen quae rei bene gestae significationem obtinent. Enseigne depliee Ensegne alzate, o spiegate Las banderas que buelan

Ligna supina Spartiano, quae milites imposita humeris gestant, rei iacentis et supinae indicia. Nidergelassene Fandel T'vaenken oft t'vendel op de schouderen Enseigne pliee Ensegne piegate et abbassate Banderas que se traen sobre las espaldas, y que no buelan

Spolium virg. exuviae Eid. Quidquid hosti detrahitur vestium sive armorum. a)kroqi/nion D. Paulo, la/furon Soph. proprie quod vivis dedisctum est, ut s1ku=lon Hom. quod mortuis. Auszgezogene Kleider vnd Harnisch der Feinden, Raub, Beut Buyt, Roof Destrousse, despouille des ennemis, butin, pillage Spoglio, butino Despoio

Statio Virg. Locus custodiae militum deputatus staqmo/s2. Schaarwacht, Wachtstatt der Kriegszleuth Hoefslach, Schaerwacht Le guet, le corps de garde Il cuerpo, de

image: [s084a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s084a.html" \t "Bild)

guardia El cuerpo de guardia

Stativa Livio castra stativa Cic. castra temporaria, quae in obsidionem muniuntur, quod ibi stet manearque exercitus. staqmoi/. Geschlagen Leger Vastliggende geslegen, een beschanste Legher. Camp arreste Campo fortificato, o d'assedio, alloggia mento statario Campo fortificado

Tabernacula Caes. tentoria sunt e tabulis consertis mutabilia, s1khnw/mata. Holtzene Zelten, oder Hutten Hutten van Berderen gemaeckt Cabinets Casette di tauole Casillas de tablas

Tentoria Lucano, papiliones Plin. Veget. proprie sunt e velius tensis. klhs1i/ai. Hom. Zelt Tenten. Pauilloenen Tentes, pauillons Padiglioni, tende trabache Pauellones

Tessera duplex est: vocalis et muta Veget. vocalis est vocale signum, quod humana voce pronuntiatur, ut Venus victrix Caesari: Hercules invictus Pompeio: Lar Mario: Syllae Apollo Delphicus. Muta vero, ut aquila, penna. Hocque symbolum necesse erat circumgestari a milite, sicut hac tempestate taeniae albi purpureive coloris, aut Veneti. Feldzeichen Velt-teecken

Tessera Livio, symoblum Plin. Beelicum symbolum, quod militibus datur s1u/mbolon, s1u/nqhma Appiano: quo iudicio exploratores et hostes a sociis dignoscuntur. Das Los, Loszeichen, heimlich Wort Die Lose D'woort Le mot du guet La parola La palabra, appellido de guerra

Tropaeum sive tropaeum Virg. Fugato hoste veteres erigebant in editioribus locis stipitem humana specie, aut arborem ramu amputatis truncam, cui spolia hostium circumponebant. idque tropaeum dicebatur: cuius formam graphice lib. 11. de scribit Virg. Is mos in urbes posteris temporibus commigravit, a stipitibus monumento translato ad arcus exaedificatos. tro/paion, a)??? th=s2 troph=s2, quod fugaehostilis esset illud monumentum. Sigzeichen Seegteecken, quasi victoriae signum. Standaert Trophee, enseigne de victoire Trofeo, segno della vittoria Seno della victoria a Braue

Trulla ferrea Livio lib. 7. dec. 4. in qua noctu funalia cadent, obsidionis aut incendii tempore. fano\s2, lampth/r. Feurpfann Vierpanne

Turma Cicer. inter equites est, quod inter pedites centuria, habetque triginta duos equites. i)/lh, me/ros2 Leoni. Geschwader Reisiger oder Reutter Een bende Ruyteren Bande de gents a cheual Banda di caualli Banda de cauallos

Vasa colligere Cicer. convasare Terent. a)nas1keua/zesqai, katalu/ein s1khna/s2 Polybio, s1keuagwgei/n, a)nazeugnu/ein. Einpacken, den Plunder zusamen binden, hinweg ziehem, sich daryen machen, von dannen trollen Opbreecken, pack en sack maken, den aftocht doen Trousser ses hardes et les emporter a l'emblee Far fascio, dislogiare, leuar il campo, sgombrare tomar sus baracos y irse con dios

Vasa conclamare Caes. Exercitui moturo denuntiare ut vasa colligat. Vmbschlagen oder blasen daszu man auffziehe, vnd breche Omslaen oft blasem om te vertrecken, oft om op te breken Sonner pour leuer son camp Sonar la tromba per ritirarsi, o volta faccia Dat seno para se lleuar d'alli

Velitatio Plaut. velitaris pugna Sallustio. s1umbolh/. Halicarnass. a)yimaxi/a Appiano, a)krobolis1mo\s2, s1umbolh/. Schermutzel, Schermutzung Scharmutsel, scharmutsinghe Escarmouche Scaramuccia Escaramuca

Vigiliae Caes. nocturnae sunt tantum. profulakh\, panuxi/s2. Nachtwacht, Nachthut, Schiltwacht Nachtwaecke, Schiltwachte Sentinelle Sentinella Sentinella

**DE MONETA. CAP. XLIV.**

ADaerare Dig. aere aestimare, Ad pecuniae taxationem vedigere. e)cargurw=s1ai. Zu Gelt schatzen, oder schlagen Opt Gelt brenghen, rot Gelt slaen, oft taxeren Adenerer, apprecier a argent, mettre a quelque pris Appretiare, mettere a qualche pretio Estimar o appreciar con dineros

Aerarium Cic. Repositorium publicae pecuniae tamiei=on. Schatzkamer, stattseckel Stadt Geltcamer Chambre de monnoyes Erario La caxa, o camara de los dineros de la villa

Aere mutare Plin. Colum. pretio aliquid emere aut venundare. a)lla/ttesqai. Kauffen vnd ver kauffen Coopen ende vercoopen, verhanteren Acheter et vendere pour argent Comperare et vendere Vender y comprar con dinero

Aeruscare Agellio, pro aera, seu pecunias undique colligere praestigiis et fallaciis Allenthalben Gelt samlen vnd zusamen kratzen Practiseren om Gelt te vinden, Gelt met archen list soecken Cercher et amasser argent auec finesse et ruze

image: [s084b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s084b.html" \t "Bild)

Raccore danari con inganno et pratica mirabile Buscar dinero por todas partes

Aes pro omni genere aureorum argenteorumve nummorum xrh/mata. Allerley Muntz Alderhande Gelt Toute sotte de monnoye Ogni sorte di moneta Toda suerte de moneda

Aes alienum cicer. quod aliis dibetur. debitum. xre/os2 w)/flhma. Plut. Geltschulde Schult van geleeden Gelde Debte d'argent preste Debito di danari imprestati Deuda de dineros prestados

Aes circumforaneum cic. quod e tabernis argentariorum, quae circum forum sub porticibus erant, foenori petebatur Geldt auff Wucher entlichen Gelt op Interest, oft woecker genomen Argent prins a inter est ou vsure Dinaro tolto ad interesse Dinero romado a vsura

Aes grave dicebatur, quo non numerato, sed appenso debita exolui solebant.

Apophoreta Mart. munera quae convivis asportanda donabantur. a)pofo/rhta.

Argentariam dissolvere Cicer vel cedere foro, dicitur, quando nummularius tabernae suae exercitium deserit. Vom Handel abstehen, Banckertottirn Banckeroeten, Banckeroet maecken oft speelen Faillir, faire banqueroutte Farbancorotto, fallire Hazer bancarota, quebrar el banco, ser fallido

Argentariam facere cic. in Verrem pro exercere usuram, aut argentarii nummulariive munus obire a)rguropraktikh\n e)rga/zesqai. Wucheren, oder den Wechsel treiben Met wisselen omgaen, woeckeren Bailler a vsure Vsurar Ser vsurero

Arra Plin. arrabo Plauto, quod emptionis nomine datur, ut constet fides de pretio, quod convenerit. r)r(abw/n gottspfenning, Pfantschilling, haftpfenning godspenninck, Arpennink Arres La caparra Senal de la compta

Arra sponsalitia quae datur utrimque a sponso, et a sponsa in matrimonii contractus testimonium

As ubi de numerata in aere pecunia agitur, minimus est aeris nummus: verum cum de pondere est sermo, As solidum, id est libram sive pondo, signar: quoties vero de divisione solidi, hoc est, hereditatis aut fundi. At pro solido accipitur, unde fluxerunt illae formulae, Ad assem reddere, Ad assem omnia perdere. Ex asse haeres: quod postremum etiam ex libella dixit cic. ad Att. lib. 7. Fecit palam te ex libella, me ex teruncio scilicet, heredem.

Asinius Celer mullum piscem mercatus est H-S. octo milibus, hoc est, quadringentis plus minus Caroleis, uti Plinius testatur.

Auctoramentum Cic. Suet. quo accepto miles obligatur, cum dat nomen. Verpflichtung, vergeltung, laufgelt Gelt op de Hant, loofgelt, Kenpenninck Guerdon Caparra

Aureus qui et solidus, et aureus stater, viginti quinque denarios valebat, sive sestertios centum: nam Dio historicus, ubi ait, xrus1ou=n to\ no/mis1ma to\ ta\s2 pe/nte kai\ ei)/kos1i draxma\s2 duna/menon kata\ to\ e)pikw/rion o)noma/zw. et iterum, xrus1ou=n pe/nte kai\ ei)/kos1i draxma\s2 dmua/ menon, pro drachma denarium accipit, ut et Plinius alias. xrus1ou=s2, xrus1ou=s2 stath/r Aristoph. taxatur Rosato, quem Anglia dat, sive centum stuferis, vel quinis Caroleis Vijf Karolus gulden. H. 1000. marauediz

Bos seu bw=s2 Atheniensium proverbio notissimus, bovis imaginem monetae insculptum habuit, ob animantis ad varios mortalium usus necessitatem (ut annotavit Homeri scholiastes) vel quia contractus antiquitus fieri consueverant quadrupedum permutatione ante excogitatum pecuniae usum, atque inde vetusti moris argumento. bovis typum monetae placuit insculpi.

Bravium quod victoris confertur in ludis. brabei=on. die Gaab, so man dem Helden im Kampff gibt Den Prijs diemen geefi in Spelen oft tornoyen Pris de la iouste Il premio della giostra Aquel don que se da en el torneo

Caesar Dictator aere alieno oppressus dixit, bis millies et quingenties centena milia sibi esse oportere, ut nihil haberet, teste Appiano. quae summa efficit aureorum Ungaricorum sex milliones, sexaginta milia, sexcentos et sex, cum sestertiis duobus et dimidio.

Caligula intra vertentis anni curriculum absumpsit vicies et septies millies H-S. quod Tiberius Imp. reliquerat, hoc est, aureorum Ungaricorum sexcenties quinquagies et quater centena, quinquaginta quatuor milia, quingenta quadringenta quinque, et non totum dimidiatum.

Canon Legitima et ordinarta pensitatio dici potest, cuiusmodi sunt vectigalia et portoria. kanw/n Iarliche Gult Ordinaris, Domeynen L'ordinaire, domaine Enttata Renta

Caput Cic. sors Terrent. summa Plin. Principalis summa, quae foenori datur. kefa/laion Platoni, quod caput sit foenoris. a)rxai=on Isocrati, quod ex eo tamquam principio oriantur usurae. a)rxai=on da/neis1ma Demosth, da/neion, da/neis1ma Haubtfum, Haubtgut, die gantze Sum Hooftsumme, Hooftgelt, t'caue dael La somme principale et entiere, la cauedal Somma principale, il cauedale La summa, y el canidal

image: [s085a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s085a.html" \t "Bild)

Census Cic. ti/mhma, kh=ns1os2. Aestimatio fortunarum, pro cuius ratione tributum penditur. Schatzung eines jeglichen Haab, item Vngelt, Stewr, Zinsz Waerderinghe oft schattinghe van een yeghelijcks goet, Schilttael, item Cijns oft Schot Gens Censo Pecho

Centussis Persio. Moneta decem denarios seu 40. sestertios valens. Veertich stuyuers Penninck

Chalcus aereolus. xalkou=s2. etsi ponderale sit vocabulum, Pollux tamen pro nummi genere agnoscit, ac septem minutias pendebat, Suida teste. Proinde ad nummulum nostratem sextam decimam sestertii partem, cum bona lectorum venia transferre ut liceat mihi oro, cum quo eiusdem valoris fuit nummulus Byzantinus e ferro, ut nomen ostendit, procusus, quem s1idhrou=n vocitabant. Een Hollantsche Penninck, vier Mijten Brabant. non eo tamen inficias, pluris aestimari debere: siquidem sexta oboli pars est chalcus, sed clarioris doctrinae gratia id mihi sumere liceat, ne vsitatissimus ille nummulus asymbolus veniat, ac nominis exors

Charisterium quod beneficio datur xaristh/rion. Loon voor Weldaet quanquam charisterij vocabulo etiam sacrum pro parta victoria intelligatur

Cimelium quod reponitur extra quottidianum usum. keimh/lion Homero. Geschmuck vnd Kleinoter Iuweelen en Clenodie Bagues Gioie cosas pretiosas

Cleopatra Aegypti regina absumpsit una cena centies sestertium, nimirum quinquies centena Caroleorum milia.

Clodius senties quadragies septies empt am domum habitavit, teste Plinio, hoc est, Caroleorum septies centenis triginta quinque milibus.

Castophorus Cicer. Asiatica pecunia cuius pretium fuit pauxillo maius, quam denarii dimidium ita dictus, quod ea moneta expressos haberet cistigeros, qui sacrorum arcana cistis inclusa gestarent. Quatuor autem denarii (ut ex Festo colligerelicet) efficiunt septem cistophoros cum semisse, ex qua summa ad calcidos revocata, colligitur eius pretium ad tres obolos cum semisse. nostra moneta Twee, Stuyvers ende een Duyt, oft Negenmanneken oft Sesken. H. 21. maravediz. Itaque fallitur Malespina Italus in observationibus suis ad epist. Cicer. ad Atticum, qui Cistophorum octonis assibus, apuloque etiam pluris aestimat, quum quinos asses et vix tertiam assis partem superet.

Collecta pro pecunia quae a convivis exigitur. e)/ranos2. Gelach, Malgelt T'gelach, Maeltijt gelt L'escot Il scoto

Collybo pecuniam curare vel mittere Budaeo. Gelt durch ein Wech selbrieff schicken Gelt op de Wissel oft met eenen Wisselbrief ouersenden Enuoyer par lettre de change Iscambiar, o man dar per lettere di cambio Embier por cartas de cambia

Comistrum quod baiulo datur ko/mistron, fo/retron, forei=on. Arbeyter oder Tragerlon Draech oft Sleeploon Payement de crocheteur, ou gaignedenier Pagamento di facchino Sueldo de bastaje o ganapan

Collybus Cicer. Pecuniae permutatio. ko/llubos2, Poll. Wechssel Wissel Change Cambio, gana de cambio

Congiarium cic. Munus quod populo datur a principe, e)pi/dos1is2 Herodiano, a)ristei=on, quamquam hoc proprie strenuis viris virtutis ergô praeberi solitum munus accipio. Fursten Gab Princen oft Heeren gift Le don que fait vn seigneur a ses subjets Congiario Lo que el rey da a sus vezinos

Conturbare Cic. posterioribus creditoribus satisfacere, praeteritis veteribus. Die letzte Schulden abtragen, vnd die alten bleiben lahn De leste borgen oft schulden lossen, ende de oude Resten laten staen Payer la debre derniere, et laisser la premiere ou la vieille Pagar il debito nuono et dismenticar il vecchio Pagar la deuda postrera sin la primera

Coronarium Cic. quod principi ad inaugurationem aut novum honorem donatur Gaab die wan einem Fursten auffseiner cronung schencket Een present d'welck men eenen Heere gheeft als hy ghehult wordt, oft als hy zijn intree oft incomste doet Ce qu'on donne au prince a sa ioyeuse entree Presente che si fa al principe alla sua incoronatione Don que se da al rey enronces que el toma la corona

Coronatus stefani/ths2. Ein Gold cron Een Gouden croo Vn escu Scudo doro Escudo de oro

Crassus in agris possedit H-S. bis millies hoc est, Caroleorum centies centena milia.

Ctuciatus cruciger, a crucis figura ibi expressa notissimus ubique nummulus. quem stunrofo/ron propterea non male dixerit quispiam, respondet fere illi, quem trithmo/rion Philemon comicus nominavit, sex chalcos pendentem Creutzer Halue Stuyuer, Kruysser

Cyzicenus stater kuzikhno\s2 stath/r Demost. viginti octo drachmas Atticas valebat. taxatur duobus aureis Ungaricis, duodecim duodenariis et duplis undecim, nostrate moneta quatuor Caroleos, et octodecim stuferos. Vier Karolus gulden achtien Stuyuers. H. 900. marauediz

Daricus da/reikos2 non a Dario Xerxis patre, sed antiquiore Persarum regepercussus, valebatque quantum aureus Atheniensis, ut

image: [s085b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s085b.html" \t "Bild)

Harpocration annotat, drachmas duas Atticas pendens. auri autem drachma dens argenteas drachmas praestabat, ut ab Hesychio proditum est. Falsus itaque est Glareanus, qui Daricum nummum fuisse tetradrachmalem scribit: graviorique errori implicitus tenetur Budaeus, qui octo drachmarum esse voluit, secutus eos, qui ab Harpocratione erroris insimulantur. Drie gulden ende een half, vierde halue gulden 700. marauediz

Decies sestertium (sive hac nota II S. aut ut alii pingunt H-S.) signat decies centena milia sestertium. deki/es2 Plutarchus exponit, muria/des2 pe/nte kai\ ei)/kos1i. quod Sueton. in Caesare H-S. mille dixit. Sunt denariorum ducenta quinquaginta milia, hoc est, Caroleorum quinquaginta milia.

Decoquere decoquere creditoribus Cic. Plin. Creditum non reddere, credito fvaudare xreokopei=n. Auffstehn, ein frischen Tisch machen Voor zijn ghebueren opstaen, voor Daghe ruymen S'en aller sans payer Arderne senza pagare Quebra el credito, ir se con dios sin pagar

Demensum Terent. Mensura stata quatuor frumenti modiorum in singulos menses seruis appensa vel admensa. s1itome/trion. die Vacht Maentkost voor een Slaue L'entretien nement d'vn esclaue pour vn mois La spesa d'vn sciauo per vn mese La costa de vn esclauo para vn mez

Denarius ita dictus, quod denos aeris valebat, teste Varrone, hoc est, decem asses. quapropter et decusse X. signabatur, ut So sipater annotavit. Denarius autem legitimus pendebat drachmam Atticam et septimam eius partem. itaque etiam pretium eius superabat: id ex Libra facile cognoscitur. Viet stuyuers, Crabbelaer Holland. conuenit fere cum Angelico, quem ab angeli typo Germania ita nominat, siue scrickenbergio Schrickenburger 40. marauediz

Diatium Horat. Diurnae operae pretium. xoini=c. Taglohn Dachloon, Dachhuere Iournee giornata Iornal de cadann dia

didrachmum di/draxmon, bou=s2 Philochoro, quod haberet expressum bonis effigiem ab una parte, et ab altera Thesei. Vier Batzen Seuen Stuyuers, twee Realen oft Iulien Sept patars Sette piacche, duoe giulij Dos reales, adaremes dos

Diobolus diobolum diw/bolon Aristoph. Nummus Atticus,-insculptam habens hinc Iovis speciem, illinc noctuam, unde a nonnullis etiam glau=c fuit dictus. Een Stuyuer en neghenmanneken, half Vierijser, Negenduyt, een Stuyuer ende een Duyt, neghenseskens Flandris 11. Marauediz

Dipondius Plinio, vel, ut alii malunt, dupondius, duos asses appendebat, ut ex Plinio adduximus, eratque ex aere dinou/mmion. Een Blancke, bynaest derthien Penninghen

Donarium Marcrob. proprie, quod in sacrum usum confertur. a)na/qhma. Kirchen Gezierd oder Geschenck Kercken Cieraet en Ornamentem

Donativum Suet. quod ab exercitus imperatore militi confertur. la/mpra\ e)pi/dos1is2 Herodiano Eins Herrn geschenck Heeren Schenck oft Present Largesse faite par le prince Donatiuo, liberalita del principe Lo que da el rey

Dos fe/rnh, e(/dnon, dos a marito profecta: at proi/c, quae ab uxore. Heimstewr, Morgengaab Bruyloft, oft houwelijck goet, Morghengifte, boelgoet Dost, douaire Dota dote del casamiento

Dos adventitia ad extraneo donata, vel ex ipsius mulieris bonis.

Dos profectitia Ulpiano, a parente virilis sexus profecta. fortassis non male ita vocetur, quod vulgaris lingua appellat Een Leen.

Drachma Aeginaea draxmh\ a)rginai=a apud Attic. taxei=a draxmh/, quasi crassa, respectu alterius, quae lepth/, hoc est tenuis, dicebatur. valebat decem obolos, ita ut obolum plus pependerit, quam tres semisses drachmae Atticae. nostratis monetae sex stuferos valet. Een Schellinck, ses stuyuers 60. matauediz

Drachma Atrica pendit sex obolos. draconem etiam nominat Nebrissensis, incerto mihi auctore: draxmh\, draxmh\ lepth\ h( e)cw/bolos2 Hesyc. a)rguri/s2Athen. Zwen Batzen, sieben Creutzer Seuen groote, eenen Reael Quatre sous Vn giulio, o vn reale Real de plata, adareme

Emere ab hasta Cicer. in auctione emere. nam ubi auctio siebat, hasta olim de more erigebatur, tamquam praecipuum signum, ut Festus annotat. unde et hasta apud Ciceronem pro ipsa bonorum venditione sive auctione ponitur, quod hastarium dixit Tertullianus. Offentlich kauffen In den wtroep coopen, in een Coopdach coopen Acheter a l'encant ou en vne vendue Comparar all incanto Comprar en la almoneda

Euangelium Cic. Ulp. quod laeta nuntianti datur. e)uagge/lion. Das Bottenbrodt Bodenbroot, Bodenloon, Miente, goeden Drinckenninck Salaire pour bonne nouuelle Pagamento di qualche buona noua Albricia de la buena nueua

Exstat apud Sosipatrum, Aes theatricum, quod spectaculorum gratia dabatur. a)rgu/rion qeatriko/n. Gelt so man gibt ettwo ein Spill zu sehen Gelt om spelen te sien

image: [s086a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s086a.html" \t "Bild)

Fiscus Cic. Sexto Vict. Principis aerarium a fiscis, sive fiscellis, hoc est sportis, quib. includi et asportari pecunia publice principi debita solebat. Ein Furstenschats S'heeren Geltkiste Le fisc, ou le reuenu d'vn prince La entrata en del principe La renta del rey

Foenus usura, Fructus e pecunia fenoridata collectus, quod ad sortem usu accedat. foenus vero, quod sit accepti veluti fetus. to/mos2. Wucher Woecker Vsure Vsura Renueuo, vsura, logto

Hastae subicere Cicer. sub corona vendere Iustino, sub corona venire Caes. in propatulo vendere, hastam in foro ponere, et bona voci subicere praeconis Cicer. auctionari Eidem. a)pa/rtion progra/fein Plut. a)???khru/ttein Demosth. a)pokefas1me/nws2 pwlei=n Eidem. Offentlich verganten vnd verkauffen Wtroep houden, Coopdach houden, metten Heere vercoopen, by s'heeren executie vercoopen Vendre publiquement, et a l'encant Vendere all' incanto Almonedear

Honorarium Cicer. quod honoris ergô magistratui aut principi rei publicae nomine offertur, non tamquam debitum. pres1bei=on, ge/ras2. Verehrung, Etrenschenck zu einem Fursten oder Oberkeit Gheschenck, Vereeringhe, Present t'welck men eenen Prince schenckt Present fait au prince Present che si fa a principi Lo que se da al rey

Honorarium etiam merces, quae medicis, iureconsultis, aliisque oper am beneficy loco praestantibus dabatur. ge/ras2. Ehrenschench, chrlicher lohn Vereeringe, eerlijcke loon Salaire honeste Stipendio honesto Paga honrada

In assem satisfacere Digest. in solidum. Gar abzalen Te vollen betalen, voldoen, op een driemijte toe betalen Payer iusqu'a vne maille Pagar infin ad vn bagatino Pagar hasta vn marauediz

Indictio collatio, collecta Cic. e)/ranos2, s1umbolh/. Stewr, so man dem Volch aufflegt Impost Taille Taglia Cosecha

Intertrimentum Livio, intertritura Scaevolae, quod pecuniae deteritur. para/trimma. Abgang oder verlust am Gold vnd Silber Verlies, afgang van Gout oft Siluer Dechet

Isagogicum quod pro rudimento donat discipulus, ei)s1agwgiko/n. unde Isagogicum dependere dixit Bud. quod fere consonat cum illo Ciceronis, rudimentum ponere, et rudimentum tyrocinii deponere, quod Iustinus dixit. Das willicum Gelt geben vnd bezalen Het incom Gelt betalen oft geuen Payer son beiaune, payer sa bien venue Pagar l'entrata nella scuola. Pagar algo al maestro per ser el ben venido en la escuela

Iulius Caesar Serviliae Bruti matri margaritam mercatus est sexagies H-s. nimirum ter centenis Caroleorum milibus.

Lautia Livio Munera quaelegatis exterarum nationum dabantur. lau/teia mere Romana voce Plutarchus dixit. Frembder bottschaften Geschenck T'present datmen eenen Ambassadeur gheeft Presents et dons donnez aux ambassades estrangiers Li doni che si danno a gli ambasciatori forestieri El presente y don que se da al ambassador estranero

Legativum Ulpiano quod dabaturlegato viatici et impensae nomine. Zeergelt einer Bettschafft Teergelt van eenen wtghesonden persoone, oft Ambassadeur La paye d'vn ambassadeur La spesa d'vn ambasciadore La costa del ambassador

Lentulus Augur testante Seneca, quater millies H-s.possedit id est, ducenties centena milia Caroleorum.

Libella Nummulus erat argenteus, denarii pars decima, valebatque assem, qui eratlibralis, ex aere; ita ut as et libella tantundem pendant: Itaque locum Plinii, qui 33. lib. c. 3. exstat, qui multos male torsit hactenus, nulloque ferme sensu ita legitur. (Libralis, unde etiam nunclibella dicitur, et dipondius appendebatur assis) in meliorem concinnioremque et veritatis patrocinio securam lectionem immutandum censeo. Libra as, unde etiam nunc Libella dicitur, et dipondius appendebat II. assis. Facilis lubricusque lapsus in Libra as, ubi a post Libra in duos literarum pedes distractum, praesertim hiante vertice, in lis ab obscitante vel sciolo librario fuit deformatum: eadem ratione in alterum errorem praeceps corruit, dum notae dipondio quae binos esse produnt, coniunctae, u literae formam fere repraesentantes, necessitatem quandam scribendi appendebantur, pro appendebant II. asses, persuasit. Proinde As, Libra et Libella argenti Plauto. et Libella Cic. et Assis pro eodem accipiuntur. a)ssa/rion. valet nostrate moneta Ses penninck, oft half Blancke ende bynaest half penninck. 3. marauediz

Libra Romana pondo, est octoginta quatuor denariorum, sive senum et nonagenum drachmarum, siquidem Donarius pendit Atticam drach mam et septimam eius partem: siquidem Celsus lib. 5. cap. 17. unciam ait esse pondus denariorum septem. Libra Romana argenti puri valet aureos Ungaricos octo, duodenarios octo, cum quatuor duplis, ut annotat exactissimi iudicii vir Georgius Agricola, qui istam rem, ut et metallicam, diligentissime persecutus est. nostratevero moneta sex et decem Caroleos, cum sedecim stuferis. Caroleum autem nomine viginti

image: [s086b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s086b.html" \t "Bild)

sestertios (ut denary trientes) sive stuferos. Sesthien Karolus gulden xvj. Stuyuers 3360. marauediz

Loliae Paulinae mundus et ornat us aestimat us fuit qua dringentis H-S. hoc est, Caroleorum vicies centenis milibus, ut meminit Plinius.

Lucar Tacito, Pecunia quae ludis et histriombus impendebatur. qewriko/n xrh=ma.

Lucullus in cenam Ciceroni et Pompeio praebitam impendit quinquagena denariorum milia, hoc est, decem Caroleorum milia.

Lytrum Ennio, quod pro captivi corporis redemptura dependitur. lu/tron, a)/poinon Hom. Rantzon Ranssoen Ranson Ransone Ranzon

Maeotrum quod obstetrici datur. mai/wtron. Der Hedbaumen lohn Vroevrouwen loon Salaire de la sagefemme Salario della allenatrice Sueldo de la partera

Materia nummorum, praeter aurum, argentum, et aes, quae recensuimus, fuit etiam ferrum, plumbum, et corium. Ferreo numismate usos fuisse Byzantios, fidem faciunt Plato Comicus in Pisandro, et Aristophanes in Nebulis. Quin et Lacedaemonii ingentis molis ferreis nummis usi leguntur, quorum tamen vile admodum erat pretium. Plumbeos vero nummos (e plumbo ne candido an nigro, non satis liquet) Syracusis percussos iussus tyranni Dionysii, Pollux auctor est locuples. Caracallam quoque tmperatorem e plumbo deargentato monetam invulgasse, Dion memorat. At e corio nummos, quos scorteos nominat Hieronymus, in vulgus sparsisse Numalegitur. certe pecuniam de corio bubulo exstitisse olim, quo tempore Carthaginis fundamenta Dido locaverat, sunt qui autumant ad illum Virgil. versum, Taurino quantum possent circumdare tergo: atque inde pecuniam dictam, quod ex eo pecore originem sumpsisset. uti a Donato annotatum est. Ceterum qui primus mcnetam excuderit, ingens controversia atque aemulatio inter scriptores exstitit, quando Hermodicen Midae Phrygum regis uxorem prudentem feminam, cudisse primam Cumanis numisma scriptum reliquit Heradides Ponticus, Phedonem Argivum prmum cudendae monetae auctorem nominat Pollux: cam gloriam Erichthonio apud Athenienses alii asserunt: Lydis attribuit Xenophanes: Naxiis scriptor Aglaosthenes: nec desunt qui in Aegina primum argentum excusum volut: callia praetore Athenis aereum nummum fuisse percussum, Suidas annotat: apud Italos primus id factitavit Ianus: qua de causa apud eam gentem datum illius honori fuit, ut gemini eius caput monetareferret: eam tamen laudem Saturno propriam esse nonnulli voluerunt.

Neque vero silentio obliteranda suntilla, quod Aetolorum nummus Herculem praeferebat clava confringentem Acheloo cornua: Corcyraeus, triremem remigio subactam habebat pro nota: Tenedius securim cum binis capitibus viri feminaeque aversis: Tarentini in sua moneta Tarantem conditorem delphino insidentem habuere: Dymaei capram, quae ranam proterebat: Crotoniatae tripodem Delphicum: Leveady navem: Corinthii Pegasum cum Neptuno tridentigero sedente: Lycii leonem cum capra insidente: Naxii barbatum Bacchum et cum poculo Satyrum: Chy Harpyiam: Eretrienses Dianae speciem: Histiaei Neptunum ceto insidientem: Metapontini Cererem cum arista: Boeoty niuscam alatam, cum cervo, cantharum bacchi cum racemo: Herculisque bipennem Thebani: Phocenses aquilam et tripodem: Trachiny sedentem Herculem: equum Thessali: Locrorum aly stellam, alii cicadam, aly pugilem: Macedones Herculis clavam, et hircina cornua: Chalcis postomidem: Byzantim delpbinum tridenti circumfusum: Thasii Bacchum coronatum et Herculem servatorem: Rhegini leporem cum curru: binos gallos pugnantes Dardani: Mitylenaei Sapphus civis suae effigiem: Chii Homerum: noctuam Athenienies: Argivi lupum teste Sophoclis interprete, vel murem, ut Pollux refert: A spendii palestritas: Troezeny tridentem cum Minervae facie: Troiani Troiam, id est seropham: Cyziceni leonem: Alexander macedo bucephalum equum et victoriam alatam: Pyrrhus Palladem hastatam sedentem in solio: Philippus Macedo bigas: Demetrius Neptunum reducem, Augustus Caesar Capricorni sideris notam, sub quo in lucem editus fuerat: Cererem legiferam Livia: Brutus hinc suam effigiem, illinc pileum et pugiones duos: Hadrianus Imp. sedentem iustitiam. Atque haec quidem hactenus: nunc reliqua exsequamur.

Medici ducena quinquagena annua ab imperatoribus accipiebant, Plinio teste, nstrate moneta Carolcorum duodena milia et quinquaginta.

Menstruum Cicer. et Livio, cibarium in mensem.Fursehung der Prouiand fur ein Monat Spijse voor een Maent, Maentkost GAL. Viande ou provision pour un mois Prouanda per vn mense Prouisio y comida para vn mes

Menstruum Ulpiano, pro stipendio militis in mensem e)pimhn/ion. Epimenii voce etiam Iuvenalis utitur: de quo mox.Ein Monatsold Een Maent solt, gagie voor een Maent Gage d'vn mois Soldo per vn mese Sueldo y salario de vn mes

Porro Iuvenalis Epimenia vocat exilia et sordida munuscula, quae in singulos menses pro navata opera conferebant: ut in illum eius poetae versiculum annotavi.

image: [s087a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s087a.html" \t "Bild)

Et veteres epimenia bulbi.

nam quae de Epimenidio tertio scillae genere annotant illic Grammatici, merasunt et anilia Cascorum deliramenta.

Menytrum quod indici et exploratori datur. mh/nutron. Geleits lon Wechwijsers loon, Miente Payement d'vne guide Pagamento della guida Salario de la guia

Merces Cic. Conductionis locationisque premium, dut pro opera. on) oi)kion Clementi, mis1qo/s2. Lohn, Lidlohn, Taglohn Huerloon, Dachloon, Arbeytsloon Salaire, gage pour la besongne Mercede Iornal

Milo septingenties sestertium aeris alieni debuit, teste Plinio, id est, trigesies quinquies centena Caroleorum milia.

Mina Attica (quae diversa est a libra, ut perperam statuit Budaeus Galliarum lumen) centum drachmis. mna= valet nostrate moneta decem et septem Careolos cum dimidio. Seuenthien Karolus gulden ende een haluen. 3500. marauedis

Minerval Hier. Merces Iuvenali, quod praeceptoripro institutione numeratur: a Minerva artium praeside. di/daktron, mis1qo/s2 D. Clemente, di/das1ka/leion. Lehrgelt, Schultgelt Leergelt, Schoolgelt Le salaire d'vn maistre Salario della schola, o del maestro Sueldo y salario del maestro

Minutia Senecae, minutum. le/pto/n Polluci. Septima pars aereoli. licebit ita nominare, quam Brabanti mitam, quasi minutam vocitant.

Missilia Dig. Donaria quae in vulgus promiscue spargit princeps aut magistratus. meili/gmata, dhnadi/ptra Suidae. nisi potius legendum videatur dhnari/pttra, (id quod aequo lectori expendendum iudico) quasi denariorum sparsiones ac nimbi. Herren Gaben vnd Gelt, so man vnder das Volck wurpft Gelt datmen in den griel worpt, Gelt datmen stroyt Largent qu'vn prince seme Dinaro, ch'il principe gietta et sparge El dinero que el principe hecha en el pueblo

Moneta a monendo dicta Martiali, nummus, numus, numisma Horat. pecunia, a pecore quaesito nomine. no/mis1ma, quod no/mw|, hoc est lege sit factum. ut Aristoteli placuit. ke/rma nou=mmos2 Epicharino, krh=ma. Muntz, Gelt Munte, Gelt Monnoye Moneta, denario Moneda

Moneta accisa arrosa. a)rgu/rion peuikope\n, peuikekome/non peuikekarme/non. Beschnijtner Pfenning Geschreyt Gelt Monnoye rongnee Moneta tagliata Dinero cortado

Moneta adulterina Cic. improba. ki/bdklon, quasi u( po\ t??? xi/wn dedhlwme/non, id est a Chus, quorum odio flagrabant Athenienses, vitiatum. a)do/kimon Aristotel. para/tupon A ristoph. schol. u(po/xalkon, paraxa/ragma. Falsche vnd bose Muntaz Valsch Gelt, valsche Munte, Bulion, Munte van quadam Alloye Monnoye contrefaitte, de mauuais alloy, faulse piece d'or ou d'argent Moneta falsa et ria Moneda falsificada

Moneta proba no/mis1ma do/kimon, a)ki/bdhlon. Gutte Muntz, gut Geld Goet Gelt, Gelt van goeden Alloe Monnoye ou argent et or de bon alloy Buona mneta Buena moneda

Monetaria officina a)rgurokopei=on, h)manth/rion Suidae. Die Muntz De Munte, Munterye Monnoye Secca Moneda

Mulcta vel multa Cicer. Pecuniaria poena. timh\, zhmi/a, e)pipi/mion. Vusz Breuck, Boete Amende

Munus, munusculum donum dwrea\, dw=ron, quod dw/rw|, id est palmo geratur. e)pi/xeiron, mei/ligma. Gaab, Schenck Gaue, gifte, present, Schenck Don Dono Don

Naulum Iuvenal. quod pro vectura et traiectu solvitur. nau=lon Luciano, nau=los2 Aristoph. porqmei=on diabath/rion, quamquam hoc postremum proprie efferatur de stipe, quam viat ores pendunt in pontibus pro traiectu. Fuhrlon, Schifflon Veergelt, Schipgelt oft loon, Vrachgelt Peage Nolo Nolito, flete de passaje

Nero Claudius Caes Tyridati Armeniae regi abeunti contulit sestertium millies, nimirum quinquagies centena milia Caroleorum. Tanti solum emit exstruendo foro Caesar dictator, teste Plinio. Tantundem in culinam congessit Apicius, teste Seneca.

Niceterium Iuvenali Praemium quod victori datur. palmarium Ulpiano. nikhth/rion, o)=qlon, e)/patlon. Gaab oder Belonung die man einem sighafften gibt, opffer von Sigs wegen Loon oft Prijs voor Victorie, Miente Guerdon de la victoire Guidardon por la victoria

Nomen Cicer. quod nos debemus, aut quod nobis debetur. xre/os2. Schuld Schult, Losrente Debte Il fio apud Boccat. debito Deuda

Nomen dissolvere Cic. pro Plancio. Schult abzalen Schult afbetalem oft lossen Payer ses debtes Pagare suoi debiti Pagar sus deudas

Nomina exigere Cic. Schulden ersordern, oder enziehen Schult in manen Demander ses debtes Dimandare i debiti querir ser pagado

Nomina facere Cicer. Obligare se debitorem cautionibus. ita enim Nomen accipitur pro debitoris obligatione Digest. de verbor. signif. Sich in Schulden stecken Hem verobligeren ost

image: [s087b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s087b.html" \t "Bild)

verbinden S'obliger Obligarse, dar obligo di sua mano Hazer carta del obligation

Nomina impedita Livio. Verwirte schulden, alte vnd verlegne schulden Oude ende verlegen schulden Vieilles debtes Debiti vecchi Deudas viejas

Nota ratis in triente et quadrante signata fuit, ut legitur apud Plinium.

Nummaria difficultas Cicer. Argentaria inopia. Mangel am Gelt Gelts ghebreck Faute d'argent Mancamento o stretezza di danari Dinero que falta

Nummaria tessera Suet. Scheda, qua exhibitae pecuniae repraesentantur. Wechselbrieff Wisselbrief Lettre de change Lettera di cambio Letra o carta de cambio

Nummariam rem constituere Cic. Ordnung vom Gelt auff bringen Ordonancie opt Gelt setten Introduire ordonnance de la monnoye Far nuoue legi della moneta Poner alguna ley y orden sobre la moneda

Nummum commovere Cicer. Pecuniam a mensariis accipere foenori. Gelt auff der Banck holen oder nemen Gelt op de banck lichtenoft ontleenen

Nummum commutare a)/rnusqai, a)ntikatalla/ssein, a)mei/besqai to/ no)mis1ma. Gelt wechselin Gelt wisselen Changer Cambiare Cambiar

Nummum percutere signare, monetam cudere vel argentum Terent. ferire pecuniam Plin. a)rgurokopei=n, no/mis1ma ko/ptein, ens1hmh/nasqai no/mis1mapoei=n Aristot. entupw=s1ai Muntzen, Muntz oder Gelt schlagen Munten, oft Gelt slaen Battre ou frapper monnoye Stampare o battere e danari, far moneta Cun~ar moneda

Nummus asper Suet. recenter et notis suis affabre expressus atque percussus e)/ntupon, para/s1hmon. Erst oder new geschlagner Pfenning Nienghemunt Gelt Argent monnoe nouuellement Moneta nuoua, et frescamente battuta Moneda nueua

Nutritia pluraliter Ulpian. Merces nutrici impensa. profei=on, qrepto/n Hom. qrepth/rion. Einer Seugammen lohn Voesters loon, den loon die men een Amme oft Minne geeft Salaire de la nourrisse Salario della nutrice Salario del ama

Nummus Corinthiacus pw=les2, id est, pullus, Pegasum insculptum repraesentavit, teste Polluce.

Oblatio Latina voce subsidia vocamus. Gult so man der Oberket gibt Subsidie oft hulpe Les aides Agiuto Ayuda

Oboli octo peculiari voce h(mi/ekton Crateti Comico dicuntur.

obolus Sexta drachmae pars. o)/bolos2 fo/lleis2 Suidas interpretatur o)bo/lous2. Aristoteles Obolos o)fe/llous2 vocari testimonio Pollucis ait. Negenpenninck en half

Licebit isto donare nomine nostrum semibrasdenarium, qui decem nummulos valet seu chalcos Hollandicos. Een halfbraspenninck 12. marauediz

Octussis Horat. pro octo assibus. Drie Stuyuers penninck

Pallis libertus Claudii Caes. ter millies possessor fuit, teste Cornel. Tacito, id est, centies quinquagies centena milia Caroleorum in bonis habuit.

Peculium Cicer. Quicquid labore nostro partum et repositum nobis est. ou)s1i/a, ke/rma, ta\ o)/nta. Werbgut, erworben Gut, Werbgelt, gewunnen Gut Gewonnen Goet, eygen Goet, Eygendom Bien propre Proprieta di beni Peguial

Peculium Iurisconsulti esse volunt eorum, qui in aliena sunt potestate. kth=s1in, tou= en a)llotri/a| e)cous1i/a o)/ntos2 u(=is2 h)\ dou/lou. Huc spectant illi loquendi formulae: In orci peculio numerari, hoc est, pro mortuo haberi: et, Cupidinis peculio annumerari, pro amoris vinculis captum teneri.

Peculium adventitium Dig. quod alius alii concedit exercendum. Gelt dasz man einem thut darmit ettwas zu handelem Goet oft Gelt om Neeringhe daermede te doen Argent baiile pour traffiquer Dinaro lasciato per traficar Dinero para lograr y hazer mercaderia con el

Peculium castrense quod in militia acquisitum est. aut degenti militiae donatur. Krieges Gut Krijch Goet, en den Crijch ouercomen Bien acquis en guerre Beni acquistati nella guerra Dinero y ropa que gano el soldado

Peculium profectitium Digest. quod vivens pater silio permittit. Gelt so der Vatter in seinem lebem den Sohn vberlast T'gelt dat een Vader zijnen Soone gheeft in zijn leuen

pecunia aerosa Cod. cui plurima aeris portio est. xalki/on. Kupfferig, oder kupfferin Gelt Coperen Gelt Monnoye de cuiure Moneta di rame Moneda de cobre

Pecunia attributa Asconio, quae adnumerari questori solebat a tribunis aerariis in stipendium militum. assignationes sunt qui vulgo vocars putant. Zugestelt Geldt Assignatie, Assignatie Gelt Argent d'assignation Dinaro d'assinatione Dinero que tomamos por assignation

Pecunia calendario destinata Dig. in calendarium conversa Dig quaefaciendis nominibus occupata est: inde origine peti???a, quod calendis

image: [s088a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s088a.html" \t "Bild)

mensium ferme pecunia foenori (ut ex Horatio et Aristophanis Pluto disc. is) daretur. Pecunias ad calendas largiri, dixit auctor Panegyrici Constantino dicti, pro pecunias menstru. is donare. Gelt so man ausf gewin auszgibt Gelt op renten oft losrenten gegeuen een wtgestelt Denier bonne a gaing Dinaro dato fuori a quadagno Dinero que quadan~a

Pecunia numerata Cicer. argentum praesentarium Plauto. Bargelt Baergelt, gereet Gelt, gereede Penningen Argent contant Di contanti, pecunia numerata Dinero cuentado

Pecunia otiosa Plin. Iun. nummi vacui Scaevolae, da/neion h(\ xrh=ma a)rgo/n Demostheni, quae non occupatur aut exercetur: nec in nomina aut praediorum emptionem collocatur. Gelt das entweder in Kauffmanschafft, entweder auff gewin auszgeben oder angelegt wurdt Leedich Gelt, dat noch verhanteert noch wtgegeuen wordt Denier oisif, auec lequel on ne prattique point Dinaro di cassa, con il quale non si fa traffico veruno Dinero que esta alli sin hazer nada con el

Pecunia quaestuosa vel foenore occupata. energo/n xrh=ma Demostheni.

Pecunae nomine, quidquid in patrimonio est, continetur, teste Paulo Iurisc. vulgo res stabiles, sive soli, et mobiles, vocitant. Farend vnd ligend, Haab vnd Gout Roerende en liggende, Haef en Gott Biens meubles et immeubles Y beni mobili et immobili Todo que vale dinero

Pecuniam occupare Cicer. Exercere et nominibus collocare pecuniam. e)nergo/n xrh=ma poiei=n Demosth. Sein Gelt lassen gewinnen Gelt verhanteren, ende laten winnen

Portorium Cicer. quod portiori in portu solvitur, pro importatis aut exportatis mercibus, e)llime/nion Aristot. Zol, Hauengelt, Boomgelt, Impost Peage ou impost du port Gabella del porto Gabella del porto Flete que se paga al barquero

Praemium Certaminis merces. a)=qlon, mis1qo/s2. Im Stroit verdienter lohn Loon voor zijn moeyte Guerdon Guidardone Galardon

Profiteri Sallustio, pro Intralegitimos dies, sive constitutum iudicio tempus pecunias persolvere, vel saltem bonorum summam in acta referre, ut inde creditoribus satisfiat. Binnen een tijt de Schult op brenhen

Proxeneticum Merces quae pro opera impensa proxenetae persolvitur. procinhtiko/n.

Putare rationes Cicer. Plaut. pro puram putamque et absolutam rationem conficere, neque enim satisfacit mihi Nonius, qui putare hic exponit colligere et conferre. Sic putare lanam dixit Titinnius, pro puram et repurgatam studiosa diligentia carminare. vulgaris lingua, claram facere rationem, vocat. Die Rechnung leutteren vnd klar makem Clare en effen rekeninghe maken oft doen Faire la balance es contes Fat la bilancia del vno et l'atro conto Hazer cuentade manera que no falta nada

Quadrans antea triuncis, teste Plinio, quarta pars assis. teruncius Cic. denarii pars quadragesima. Anderhalf Penninck Hollantsch, ses Mijten

Quincunx usura Scaevolae, ubi pro sorte centum nummorum, quinque eiusdem generis penduntur. Funff vom Hundert Vyue ten Hondert Cinq pour cent Cinque per cento Cinco por ciento

Reparare Horat. Nummis e mercium venditione conflatis aliquid emere. Ettwas anderst an statt kauffen Yet anders in de plaetse coopen Acheter quelque chose au lieu de l'autre Comperar altra cosa in luoco dell'altro Comprar algo por aquel otro

Repraesentare Cicer. Ante diem solvere quomodo repraesentare poenam de Charonda dixit Val. Max. pro confestim sine mora exsequi, poenamque persolvere: vel certe praesentem pecumam solvere nulla interposita mora: quod magis placet. qua ratione Caesar ait: Se quod in longiorem diem collaturus fuisset. repraesentaturum. Baar Gelt dargeben oder legen Voor zijn dach betalen, oft metter daet betalen, baer oft gereet Gelt geuen en neder leggen Representer. et payer soudainement ou subit Pagar di contanti, et subitamente Pagar luego y con dinero cuentado

Sagittarius toco/ths2, regis Persarum numisma, notam sagittary equo insidentis praeferens, apud antiquos legitur in usu fuisse.

Seneca ter millies sestertium quadriennio quaesivit, testante Tacito, quam summam in Pallante explicui antea.

Sembella Denarii pars vicesima. tres circiter nostrates aereolos valet. Ontrent drie penninghen Hollantsch

Semiaureus h(mixru/s1ous2 Anaxandridae. h(mistath/rion Aristot. draxmh\ xrus1i/ou Hesych. Belgae Nobilem vocant, quinquaginta stuferorum pretio aestimatum. Een Nobel 500. marauedix

Semiobolus Quatuor chalci. h(miw/bolon Polluci. Een Philippus oort, oft vijfpenninck 6. marauediz

image: [s088b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s088b.html" \t "Bild)

Semissis semis h(/mis1u h(miassa/rion, tou te/sti te/tarton me/ros2 o)bo/lou Polybio. Drie penningen Hollantsch ruym

Serra seu nummus serratus a serra nummorum nota usitatus fuit, ut discimus e Tacito.

Ianus Geminus nota fuit aeris ex una, et rostrum navis ex altera parte apud Romanos, ut prodidit Plinius.

Sestertius et sestertium poetis, quasi semitertius, ut Sosipatro videtur, quarta denarii pars est, nimirum dipondius cum semisse: dictus ita, quod de tribus assibus semissis deficiat. cuius nota nihil aliud, quam dipondium et semis ostendit, hoc pacto H-S. vocatur et nummus et sesquiobolus. nou=mmos2 Aristoteli, valebatque tri/a h(miwbo/lia. sive aeris libras duas et dimidiam, aut quod idem est, duos asses et semissem. Een Stuyuer Vn patar Vna piaccha Vna placca

Sextans, Duo chalci, teste Polluci. di/xalkon. tetarthmo/rion, quod sit quarta oboli pars, et tetarth/moron. eundem e(cta/nta Sicula lingua dictum fuisse ex Aristotelis fide prodnlit Pollus, apud quem libro nono perperam scriptum invenias e(cta/lanta, pro e)cta/nta, ut, et tri/a ta/lanta, cum tri/enta reponendum non temere asseverem, pro Sextante et Triente, nec melius scriptum reperias lib. 4. cap.24. e)ca/litra pro e(cta/nta, et tria/konta loco tri/enta.

Siglus (alius a Siclo) Numisma Persicum, septem valebat obolos Atticos cum dimidio, ut ex Xenophonte liquet. Hesychius octonos valere obolos ait: cuiusmodi prety erat et Sardianus nummus: nostrate moneta aequat fere stuferos quatuor cum drmidio.

Sors nautica Modestino, vel traiectitia, quod trans mare vehatur. portorium etiam Cicer. da/neion nautiko\n, porqmi/on, a)mfotero)ploun Demostheni, quod pro itu redituque in profectione persolvitur, sicut harpocration Lexici decem Rhetorum auctor exponit. at e(tero/ploun, quod pro alterutro vel abitu vel recursu numeratur. Fuhrlon, Schifflon BELG. Veergelt, Schiploon. L'argent qu'on paye au batelier Nolo de la naue Nolito

Sostrum quod medico datur pro curatione et restituta valetudine. s1w=stron, s1wth/rion i)atrei=on. Artzes lohn, Meister gelt Meestergelt, medecijns loon Salaire du medecin Pagamento del medico Sueldo del medico

Sportula apud Iurecons. Pecunia ab actore et reo communiter deposita constituendi iudicii gratia. trutanei=on Isocrati.

Sportula Sueton. Mart. pro cibo aut denario quod in clientes et salutatores erogabatur.

Stips collatitia Marcellino, quae in pauperum usus erogatur. e)lehmos1u/nh Chrisost r(u/s1ia yuxh=s2 dw=ra Epigr. Allmosen Aelmossen Aumosne Elemosina Limosna

Stips Plinio, stipendium Ulpiano, aes militare Asconio, aes, peculium castrense Pomponio, quod militi pro opera mercenaria solvitur. militare stipendium, teste Plinio, erat denarius in dies singulos. mi/s1qwma, a)???fora/ Plutarch strateutiko/n. God, Kriegssold, Besoldung BELG. Besoldinghe, Betalinghe, Solt. GAL. Sonde, gage, paye. Soldo, paga Sueldo, paga

Strena Symmacho, Munusculum quod in anni auspicio donatur. Strenae autem primum fuerunt instituae a Tatirege, aceptis e luco Streniae deae verbevis, novi anni auspicibus, teste Symmacho. e)pinomi/s2 Athen Das gut Iar, ein newes Iar Een nieuwe Iaer Estreine Strena Estrenas

Summam cavere alicui Scaevolae. Einen versicheren, oder einem versicherung geben vmb die gantze sum De gheheele somme versekeren, asseuerancie geuen voor de gantsche somme Asseurer la somme entiere Assicurar la somma entiera Assigurar toda la soma

Talenta viginti Demosthenes acceperat ab Harpalo, ut taceret: hoc est decm milia Ungaricorum aureorum: centum octoginta et unum, et circiter triginta quatuor stuferos.

Talentum Aegineticum decem milia drachmarum pendebat.

Talentum Atticum valehat sex drachmarum milia, sive sexagenas minas. unde tris1xi/lioi da/reikoi apud Xenophontem tantundem valent, quantum decem talenta.

Talentis centum donatum fuit Erasistratus medicus sanato Antiocho ut scribit Plinius, quae summa excrescit ad centena quina Caroleorum milia, Caroleo (ut antea admonui) ad viginti sestertio contracto.

Talentis quinquaginta mulctatus fuit Demosthenes Orator, convictus silenty Harpalo venundati: quae summa efficit vicina quina milia auveorum Ungaricorum, quadringentos, quinquaginta quatuor, et dimidiato paulo plus.

Talentum decem milibus apparatus funeris Ephistioni ab Alexandro Macedone factus constitit, Plutarcho et Arriano testibus, hoc est aureorum Ungaricorum MMMMM UCD CCCIX.

Talentum multiplex fuit: Auri talentum, xrus1i/ou ta/lanton, tres aureos Atticos valuisse refert Pollux: argenti vero talentum, a)rguri/ou ta/lanton, minas Atticas sexagenas.

Talentum viginti milia et quingenta annuos reditus pependisse Aegypt???

image: [s089a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s089a.html" \t "Bild)

Ptolemaeo Auletae regi, Ciceronis testimonio refert Strabo, hoc est, aureorum Ungaricorum centies vicies septies centena, viginti septem milia, ducentos septu aginta duos, octo drachmas cum semisse.

Tressis Persio, Nummus tribus assibus aestimatus. accedit ad nostrum brasdenarium. Braspenninck

Tetradrachmum de quo paulo ante egimus. Eubulus Comicus lepide palla/dos2 pw=lon, velut Palladis pullum, dixit, ob expressam in eo illius deae effigiem. Quin et Hyperides Orator idem numisma xo/rhn, id est virginem, in gratiam deae, ut pa/rqenon Euripides nuncupavit

Tetradrachmum, stater siclus Hebraicus vel argenteus. tetra/draxmon, stath/r Cleopat s1i/klos2 Iosepho, valet quatuor drachmas Atticas, te/traxmon Atticis, teste Ammon. glau=c Philochoro, eo quod Palladis efsigiem ab una parta, ab altera noctuam expressam haberet. Acht Batzen, ein halber Thaler, halber gulden Groschen Vier REalen, veerthien Stuyuers Penninck, haluen Daler 4. reales

Tetrobulum tetrw=bolon cuius nota apud Athenienses erat Iovis simulacrum cum duabus ab adversa parte noctuis, ita nummus vocari potest, nostra lingua qui nominatur, Vieryser, oft Vierslach. ab expressa igniary ferri forma, quae moneta dobus stuferis et quadrante stuferi aestum itur: tametsi pluris aliquanto taxari debeat, nimirum duohus sestertiis et asse Twee Stuyvers ende een half blancke. 23. marauediz

Tributum Cic. Ulp. Pecunia populo imperata, quae a singulis tributim pro census portione colligebatur. te/los2, ei)s1fora\, das1mo/s2. Stewr, stewrgeld Tribuyt, Impost, Schilttael, Bede, Gchattinghe Tribut Tributo Pecho

Pensitationum tria genera tradit Asconius: Canonem, oblationem, et indictionem.

Triens Tertia pars assis. Een Negenmanneken Brab. een Sesken Fland. een Duyt Holland

Vectigal Cic. proventus annuus, reditus. Portorium pro eodem Plinius extulit. pro/s1odos2 poris1mo\s2, po/ros2. Rent jarliches einkommen Rente, iaerlijck Incomen Rente, reuenu, peage Entrada Renra, peaje

Vectigal Dig. proprie portorium quod in itinere praestari solet. te/los2, te/los2, diagwgiko/n strab. Zol Tol, Tribuyt, item Excijse Tribut, gabelle Gabella

Versuram facere Cic. versura solvere Terent. Aes alienum ex aere alieno solvere, Donatus exponit. to\ da/neion metagra/fein. An eim orht leschen, vnd am andern anzunden Hier een gat stoppen ende ginder een opdoen oft maken, Schult met Schult betalen, een Schult betalen, ende een nieuwe Schult maecken, Schult omsetten, nieuwe Schult maecken om oude te lossen, Gelt op Renten nemen om Schult af telossen Payer debtes auec debtes, rattouper ses debtes Pagar quiui vno, et far cesta altri debiti Pagar aqui el vno y ser deudor a colla al otro

Versuram facere etiam est, cum quis pecunia minore accepta foenore, maiore occupat. Mit Gelt auff Interest oder verlust auflgenom men Wucheren, item mit Gelt auff Wucher entlihen, ein mindere Schult abzalen Groote Schult maken om een cleyne te betalen, oft af te doen Emprunter argent a gros interest pour payer vne debte Torre e danari ad interesse per pagar il suo debito Molatrar exponit Nebrissensis

Vespafianus Imp. Graecis Latinisque rhetoribus annua centena constituit hoc est, Caroleorum quina milia.

Vicies sestertium Cicero domum emit in palatio, teste Agellio, nimirum centenis Caroleorum milibus,

Victoriatus Plin. nummus signatus victoria, quinarius triobolus triw/bolon, h(mi/draxmon Poll, quasi Semidrachma. si habeatur ratio drachmae, valebit. Ein Batz Seuen oort, eenen haluen Reael. sin ad aestimationem denary, qui Romanis erat proprius reuocetur, duos stuferos valebit Deux grands blancs, ou sols, ou patars Medio real

Viginti milia talentum mulctae nomine Sylla Asiae imperavit. quae summa aestimatur aureorum Ungaricorum decies centenis centum, uno et octoginta milibus, octingentis octodecim, et septenis sestertiis.

Usura semissis Scaevolae cum pro centum cuiusuis pretii nummis quolibet mense dimidius penditur: nempe sex in anno Sechs von Hundert Sesse ten Hondert Six pour cent Sei per ento Seis por ciento

Usura unciaria, centesima Cic. foenus unciarium Cor. Tac. quae centesimam sort is partem singulis mensibus capit: quando nimirum quotannis duodecim penduntur usurae nomine. ibi enim assis nomine censetur annus, ut unciarum vicem gerunt menses. Zwelff vom Hundert Twaelften Hondert Douze pour cent Dodeci per cento Doze por ciento

Xenium Mart. quod hospitibus donatur. ce/nion. Freundem oder Gastgeschenck Vrienden oft Gasten present Present fait a quelque amy ou estrangier Presente che si sa a gl'amici in segno d'allegrezza Don o presente de huesped o amigo

image: [s089b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s089b.html" \t "Bild)

**DE MONTIBUS ET VALLIBUS CAP. XLV.**

ABNOBA Germaniae mons circa Wirtebergensem Ducatum, unde Danubius oritur. Die Baar, is mons late exteditur per Germaniam, variis appellatus nominibus, alibi Ottenwald, aliis Steygherwald dictus, rursus alibi Speszhart.

Adula Mons inter Alpes, qui Tschudo Der Vogel, Etzel, ab incolis Mont S. Gotardt aliis.

Aetna Sicil. mons perpetuum ignem ê cratibus evomens a)/itna. Mongibello.

Agragas vel Acragas, Siciliae mons. Gergento.

Almus Pannon mons quem conquisitissimis vitibus ex Italia translatis consevit probus Imperator. At patarto Hungarice.

Alpes, Montes perpetui et editi, qui perpetua crate Italiam a Gallis et Germanis dividunt. a)/lpeis2.

Alpes Adulae montem Gothardi Poldus vocat, Tschudus Favetsch.

Alpes Cortiae Alpes Salassorum. Monte Senis Leandro. monus Geneure aliis.

Alpes Graiae in Salassis. sunt qui Bernardo inscribunt. Monte minore de S. Bernard, o colomna de Iove.

Alpes Iuliae in Foro Iulii. Zelie.

Alpes Lepontiae Die grauwen Pundtner.

Alpes Poeninae, Poenina iuga Ticito Alpes summas quas Caesar nominat, sunt qui has esse putant, montis Cenisii nomine, nunc notiores. Mont Seniis.

Alpes summae in Lepontiis Caes. videntur mihi esse, quae in Helveti is ducunt Gothardi divi cuispiam nomen praeferentes. Der Gothardt. Monte di S. Gothardo.

Apenninus, Mons qui Italiam mediam dividit. L'Appennino, monte Fiscello.

Apuanorum montes Ligurum, Segaunorum, Teguliorum Violatum, in Hetruria. Montagna di Carrara, et di Lunigrana.

Arbone montes ad Danubii fontes. Auff der Bar.

Argentarius mons in Hetruria maritima. Monte argentaro.

Argentum Argenteus mons Beticae, unde Bethys fluit: Segura sierta, sierra Alcaraz.

Arminius Mons Hispan. Armino monte.

Asis Mons Umbriae. A sis.

Aspis Pars montis Atlantis in Africa. Meies

Athos Mons inter Thraciam et Macedoniam. a)/qws2. Monte sancto hodie, propterea quod monachis desertum colentibus frequentetur. Monte claro. a)/gion o)/ros2 Graecis hodie.

Atlas Mauritaniae mons, quem incolae Clarium montem vocant, tesnte Iovio. a)/tlas2 quem Adirim incolas olim ncminasse, refert Martianus Capella. Hanchisa, aliis Deris et Adderis.

Aureus mons Ptolem. in Corsica ins. Monte Gradacchio.

Aureus mons in Hungaria. Machecgt Hungarice.

Balista Cispadanae regionis mons. Monte Balesta, vel Valestra.

Cabubarra Arabiae felicis mons. Darzira.

Caecius Mons Hungar. Den Scheckel.

Calpe Mons Hispan. ad Gaditanum fretum, Gibraltar.

Campi lapidei in Gall. Narb. Lacrau.

Campi maci strabon. in Lombardia Cispadana. Valle de Montirono.

Carpathus Hung. mons Tartzal Hungarice, den Munch, Wurtgarten, schnepergh, Vatter Germ. Huius aitissima iuga (quae Solino Sarmatiae montes suat) hodie Sclavorum lingua vocantur Tatri.

Carucus qui et Pyrenaeus, German. mons. Prenner.

Catadupa Montes Nili, de quibus praecipitat cum ingenti frgore, unde nomen.

Caudina vallis in Hirpinis Samnii. Valle di Gardano.

Caunus Hispaniae mons in Pelendonibus, Moncaio.

Cecius Mons Austriae, comprehendit omnem eum tractum, qui hodie vocatur Kalenberg, Schneeberg, Hertzberg, Deubsberg, Hengstberg, unnd Plaisz.

Cemenelion Licur. mons. Cameliono.

Cemenus Ptol. aliis Gebenna, et Cebenna, Gal. mons. Les montaignes d'Auvergne, montaignes de Cevennes.

Ceraunia, et Acroceraunia Epirimontes. Montes de Chimera, ve Cimariotti.

Chrysites Mons Macedoniae fodinis inclitus, Siderocapsa hodie.

Cigunus Flamin. mons, Strab. Cerognone monte.

Circaeus Mons Latii maritimus, in quo Circaeum promont. Ptol. Monte Circello.

Claudius Mons Hungar. cuius iuga occidua Cilienses vocant Den Vogel, Rochitzorberg, Werentze.

Comagenus Mons Austriae. Hannpurger Verg.

Corytus Umbriae mons, Monte coruo.

Cyminus mons iuxtalacum Cyninium. Monte de Viterbo.

image: [s090a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s090a.html" \t "Bild)

Cyclopum scopuli iuxta Siciliam, Gli Faraglioni.

Citharius Maedon. mon. Xerolibado.

Dicta Mons Cret. Labyrintho, aliis Sethie et Lasthi.

Didyma Montes in Thessalia.

Didymi Montes in Arabia felici, Ptol.

Didymus Mons in Galatia, Ptol.

Didymus Mons in A sia minori, Ptol.

Dimastus Mons in Nicone ins. Plin.

Didymus et a iuga sunt montis Idae in Phrygia.

Eryx Sicil. mons e)/ruc. Monte di S. Iuliano.

Gallicanus mons qui et Massicus, in Campania felici, generoso vino olim nobilitatus Monte Gerro, monte Ragono.

Garganus Mons Apulorum Dauniorum. M. de S. Angelo.

Gabenna vide Cemenus.

Gessacus Mons Hungar. Der Scheckel.

Haemus Thrac. mons argenti fodinis celebris. Monte argentaro Italis, Balbau Turcis, Cumoviza Sclavis.

Herminius mons Caesari, in Lusitania. Monte Arminno.

Hyperboreus mons Riphaeus Plin. Sarmatiae ad Oceanum septentrionalem. Camenoipoyas, id est, Cingulum terrae.

Ida Cretae ins. mons. Psiloriti.

Imaus Maximus mons Asiae, in quo Tartariae reges omnes sepeliuntur. Alkai.

Iovis mons Melae Hispan. Tarraconensis prope Barchinonem. Monte Iudaico.

Isidis mons in urbe Augustana Isenberg.

Itabyrius Ptol. Mons Palaestinae, qui Thabor in sacris libris.

Iura Mons Gall. Narbon. Galliarum terminus. Monte de Faucilles mont S. Claude aliis.

Iura mons qui Iurassus Strabon. et Ptolem. varia habet apud Helvetios nomina, alibi Bortzberg, alibi Houwenstein, alibi dictus Novum castrum.

Lepas vertex Thucyd. Siciliae mons. Monte Crimiti.

Letus Livio mons, Lombard. Transpadanae. Alpi di S. Pellegrino.

Leuci Cretae mons Madara, et Spatia.

Leucogaei Campan. colles Plin. inter Neaptolim et Puteolos. Lunera.

Ligurum montes in Thuscia. Montagna di carrara, et di Lunigiana.

Lucullianus collis prope Neapolim. Pizzo Falcone.

Lunae montes in Africa, e quibus nilus oritur. Bed.

Mariani montes in Hispan. Baetica. Sierra morena.

Massicus vide Gallicanus.

Melanes Palaestini montes Ptol. qui et Sinai et Oreb in sacris literis celebrati promulgatione legis a Deo Mosi traditae. Sinai Christianis, Turla Mauris.

Melibocus Cattorum mons. Catzenelleboge.

Minarii Montes altissimi Somariae regionis Angliae. Minedepehille.

Mons argentum et saltus Tygensis, Hispan tractus, qui hodie vocatur, Sierra d'Alcaraz.

Nebrodes Mons Sicil. Maduma.

Oeta Thessal. mons in consinibus Achaiae et Macedon, in quo Hercules vivus in pyram insiliit. Bunina.

Olympus Macedon. editissimus mons. Olympo.

Orbelus Thrac. mons. Karopnize.

Oropus Boeotiae mons. Sucamino.

Orospeda mons. Sierra Morena Clusio, aliis Sierra Molina, aliis Sierra de Granada

Pangeus Mons Thraciae argenti fodinis nebilis. Mala et Castagna.

Parnassus Nobilis Achaiae mons, Musis olim sacer. parna/ssos2. Liacura, aliis Parnasso.

Periardes Asiae mons, Leporus hodie Iovio. quasi frugifer, ob summam rerum omnium fecundicatem.

Phiternus Tifernus Plinio, Iapigyae mons in Apulia Daunia. Monte Bisamo.

Pindus Mons inter Acarnaniam et Thessaliam. Mezzovo.

Pinifer mons in Nartgoia, inter Bambergam et Norembergam, quatuor insignium amnium pater, et metallorum ferax. Fichtelberg.

Poenina vallis Germ, regio, hodie Vallesia, Helvetiis foedere iuncta. Wallisserland.

Pyrene Pyrenaeus mons. purhnai=on o)/ros2. Mons Comitatus. Tyrolis. Prenner.

Pyrenaei montes qui Galliam et Hispaniam dividunt.

Rhetica iuga Plin. Lombard. Transpadanae montes. Monte Braulio.

Rhodope Thrac. mons, Valiza, montagna d'argento.

Rigodulus vallis Der Eyssel.

Riphaeus vide Hyperboreus.

Quirinalis mons Romae Monte Cavallo.

Saltus Tygensis vide Mons Argentum.

Segaunorum vel Teguliorum montes, in Thuscia. Montagna di Carrara et Lunigiana.

Semanthini Montes in A sia auriferi. Idifa.

Setius Mons in Gallia Narbon. Capodi Sete.

Severus mons sive tetricus, in Sabinis Monte severo y negro.

image: [s090b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s090b.html" \t "Bild)

Sinai vide Melane.

Solis mons in Mauritania Tingitana. Ca. Cantin.

Soracte Horat. Mons in Faliscis. Monte di S. Silvestro.

Sudeti montes German. montas. Fichtelberg.

Taburnus Mons campan. felicis. Monte taburo.

Tagrus Lusitan. mons, Varroni Sintra.

Tarpeius mons Saturnius, Capitolium. Campidoglio.

Taurus Mons A siae, qui in sacris literis Ararat dicitur.

Teguliorum Montes Thusc. Montagna di Carrara.

Thermopyle Mons Phocidis, qui fauces habet angustissimas. Terremoto.

Tifata Mons Calabr. felicis. Monte di Capua.

Tifernus vide Phiternus.

Tinni montes Strabon. aliis Tuniatum in Hetruria Montuniata.

Tritolinus Mons inter Baias et Puteolos. Saluiati.

Vesulus Mons Liguriae, unde Padus oritur Monte veso.

Vesuvius Vesbius vel Vesevius, Maeulus Vibio Sequestro, Campaniae felicis mons. Monte de Somma.

Vinius Mons Cantabr. Floro. Monte de Oca.

Voceius mons in Helvetiis vel Vocetius. Boetzberg.

Vohesus in finibus Lingonum, unde Mosa oritur. Monte de Voga en Lorena. Monte de Fauciles, Pineto.

**DE MORBIS CAP. XLVI.**

ABORTUS Cic abortio Eid. abortivum Plinio. Fetus intempestive ortus, aut violenta extra tempus eius excretio a)/mblwma, a)/mbws1is2, a)mbluws1mo/s2 Hip. a)pofqora/ Eid. et a)mblwqri/dion, e)/ktrws1is2, e)/ktrwma, e)ktros1mo/s2 Aristoteli, e)ca/mblwma, Miszgeburt, Vnzeitling, Eezeittige geburt Misval, Misbaringe Auortment Abortiuo Criatura mal parida, o el mal parir de la muger y sin tiempo

Abscessus Celso, apostema Plinio, Materiae collectae in pus conversio. a)po/stas1is2 Hippoc. a)po/sthma a)po\ tou= a)fi/stasqai, quod partium in quibus collectio facta est, discessio contiguique separatio fiat. Zeittig gheschwer Aposteunye Apostume Apostema El botor

Achores Celso, Uleuscula capitis manantia, et foraminulenta. a)xw=res2. saphari ab Arabibus.

Alopecia Plin. Capillorum defluvium. a)lwpeki/a, a vulpe, cuius lotium effeta dicitur reddere loca in annum, ut Callimachi scholiastes annotat: vel a malo vulpi peculiari. Scheussung des haars Wtvallinge des hayrs La pelade Pelarella Cayda de pelos

Huic malo assimilis est pilorum in palpebris casus, qui mada/rws1is2, mi/lfws1is2 et mu/dws1is2. nominatur.

Amentia Cicer. dementia Eid Affectio animi lumine mentis carens. a)/noia, e)/kstas1is2 logis1mou= Plut. e)/kstas1is2 frenw=n Chrysost. Sinnlose, Vnsinnigkeit, Tolle Bysinnicheyt, onsinnichhet Forcenement Schiochezza, pazzia Locura perdida del seso

Anasarca Qui toto corpore diffusus est bydrops. a)nas1a/rka, i(pos1arki/dios2, kata\ s1a/rka Heraclidae s1arki/ths2, et leukoflegmati/hs2 Aretaeo et Celso.

Angina Plinio, Inflammatio faucium khna/gxh et luka/gxh Aureliano, quod canes ac lupos frequenter afficiat, s1hna/gxh, vel a suspendy similitudine, quod non secus, quam laqueus praefocans enecet. a)gxo/nh enim laqueus est: vel a s1une/xein, quod spiritum continendo respirationem inbibeat, ut Aurelianus inquit. Das Zapflin, das worcken im Halsz Squinancie Squinancie Squinancia Esquinancia

Ani procidentia procidentia sedis Plin. procidua sedes Eid. propi/tton a)rxo/s2 quando sedes prolabitur. pro/ptws1is2 a)rxou=, h(\ e(/dras2. Wen der Arszdarm auszgehet Als het eynde oft t'Lijf wtgaet Tombement ou sortement du long herry Caduto o escimento de la sedia, andada, del corpo Cayda de la tripa luenga, cagando

Aphthae Celso, oscedo Sereno et Isidoro, Ulcuscula quibus infantium ora ulcerantur. a)/fqai. alcola Arabib. B. Spruwe.

Apoplexia Celso, attonitus stupor, sideratio Scribonio, hoc morbo repente concidit homo, motu sensuque privatus respiratione etiam laesa: resolutio totius corporis. a)poplhci/a, a)poplhktiko\n no/s1hma. Der Schlach oder Tropff De popelsye, de hant Gode L'apoplexie Apoplexia Apoplexia

Appetitus caninus Famesingens et praeter naturalis. xhnw/dhs2 o)/recis2 canina appetentia, fit autem vel ex refrigeratione, et siccitate oris ventriculi, vel ex acido hmore illud pungente Ein grausamer grosser hunger Onnatuerlijcken grooten hongher Faim sans cesse, rage de manger Appetito cagnesco, grandissima fame Hambre muy grande y estra ordnaria

Articularis morbus vel articularius morbus Plinio, a)rqri/ths2

image: [s091a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s091a.html" \t "Bild)

Tumor articuli dolorisicus, in quem defluxio decumbit. Das Zipperle T'fleercijn, oft fledercijn, Gichte La goutte L'arthetica, la gotta Enfermedad de los artejos, gota Hic morbus ab articulo aut membro quo decumbit, nomen acipit: ut a pede, podagra Ouid. poda/gra: si in genua defluat malum, gona/gra: si in manus, xeira/gra chiragra Horatio.

Ascites Hydrops solo ventre distento, a)s1ki/ths2 quod in morem utris venter percussus resonat.

Asthma cum difsicultas spiritus veb ementior est, ut sine sono et anhelatione spirare nequeat aeger a)/sqma suspirium Latinis dici annotanit praeceptor olim meus Hollerius. Kelchen Kich Difficulte d'haleine vehemente L'asmo Acezo

Atheroma Celso, Tmooris est doloris expers, in quo continetur humor tenui pulticulae, quae a)qe/ra dicitur, similis. a)qe/rama. Ein schwenten

Atrophia Celso, cum quis timore minus vel nimia aviditate plus quam debet assumit, unde macies summa oritur: aut cum aegrotus vires colligere nequit. a)trofi/a nutrimenti cessatio Aureliano vocatur. Das Abnemen Que enende siecke, Afneminghe, daer door de Mensche niet groeyen en dan Quand on est en chartre Mentre che l'huomo e attormentato della tisica Entonces que el humbre esta malo de tisica

Auditus gravitas Plinio, tarditas aurium Eid. baruhkoi+/a, dus1hmoi+/a. Schwer Gehor, vbel Gehor Quaet gehoor Difficulte de l'ouye L'vdire malamente, a pena vdire No oyr mucho

Auris verminosa Plino, vermiculans, quae vermibus scatet s1kwlhkow=n ou(=s2. Ein Ohren vol Wtitmen Een oore vol wormen Oreilles pleines de vers Orechia piena de vermi Oreja llena de gusanos

Aurium sibilius tinnitus Catull. parakoi+/a s1uris1mo(s2 u)=xos2, yo/fos2, tris1mos2, bo/mbos2. Singend oder sansend, oder pfeiffend Ohr Tuytinghe, suysinge, oft ruyschinge, oft singinghevan ooren Letintement ou cornement des oreilles Il risuonamenro et ribombo delle orecchie El retenimiento de las orejas

Bronchocele hernia gutturis, botium Barbari nominant. brogxokh/lh. Ce speyne, oft speene

Bubo panus inguinis boubw/n Ein Schlier, Trtisen neben den Gemachten Een Clappoire, si ex Veneris contagione natus sit, Vult Bosse, clapoir Anguinaia, gauocciolo, panocchia Encordio

Bulimus Insatiabilis edendi aviditas, nata e nimio aeris frigore exciccante os ventriculi. phagedaena Aureliano, ed acitas praeter consuetudinem Horatiano bou/limos2 Plut. in Sympos. Gal. boulimi/a et boulimi/as1is2. bou/brostis2 Plut. Hom. fage(daina Vnersattiger hunger Een smertigen hijsteren grooten hongher Vne faim qui ne se peut saouler Vna fame et appetito da manicare che non si puo satiare Hambre de lobo

Chchexia Celso. Malus corporis habitus, unde omnia alimenta corrumpi contingat. fitque cum aut longo morbo corpus non resicitur, aut malis medicamentis affectum est, aut maligno victu diutius usum est. kaxeci/a. Ein bose gestalt des Leibs Een groene siecke, als een in een quaet Vel steeckt Mauuaise disposition du corps Cattiua dispositione del corpo Assi que todo el cuerpo esta mal dispuesto, Hinc Cachectus Plin. et Cachectitus, cuius corpus macie conficitur. kaxektiko/s2

Callus Cic. Cutis obduratio e labere nimio. tu/los2. Schwill an handen vnd fuszsolen Een Weerel Eelt Cal, ou durillon Callo Callo del pie o de la mano

Cancer Celso, Tumor durus inaequalis, aspectu teter, venis in ambitu turgentibus, colore livescens: karki=nos2 Gal. karki/nwma Pol. carcinoma Suetonio. Der Krebs De Cancker Le cancre Il cancro, il cancaro El caratan

Caput Plin. in abscessu vocatur, ubieruptionem minatur. Ein Eugle, ein Kolbe T'hooft, d'Ooghe

Carbunculus Celso, Uleus e crasso atroque sanguine, celeriter escharam faciens. a)/frac, qui vel simplex est e putredine natus. Bloetvinne, oft Bloetsweere: vel malignus, qualis pestilenti in lue grassatur. Pestilentziges Geschwer Buyde, Carbonckel, t'vier Antracs Brusco, carboncello, carbunchio Lobanillo

Cardiaglia rosio stomachi Plin. Morsus oris ventriculi, vel (ut Erotiano plaeet) mole stus vetriculi dolor cum nausea. kardialgi/a, kardiakh\ dia/qes1is2, kardiwgmo/s2 Hip. et Gal. lib. Aph. 4. pugna tamen est auqedam inter medicos de postrema voce, vel ipso Galeno seque stro nondum liquido composita, sit ne cordis ipsius, an ventriculi (cui cordis nomen altenum non est) affectio: sed a Cardiaglia Erotianus claris verbis discriminat kardiwgmo/n, ut sit cordis ipsius palpitatio. th=???kardi/as2palmo\s2 a) qro/ws2 kai\ s1fodrw=s2 geno/menos2 quic quid sit, nolim Palaemonis hic uti supercilio, et rem ab ipso Galeno dissimulatam componere. Rosio interim illa stomachi (ne altercatio nomenclaturae praevaricetur) Aureliano etiam stomaxikh\ s1una/gxh, et stomachica passio dicitur. Hertzenwee Hertpyne, pyne aent herte Douleur de coeur Cordoglio Dolor de coracon

image: [s091b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s091b.html" \t "Bild)

Cataplesis in hac aegris hiant oculorum sinus, corpus riget, malum nascens e vehemente cerebri refrigeratione cum siccitate, leste Galeno. kata/lhyis2, a)fwni/a Diocli, a)naudi/a Antigeni, katoxh\ Praxagorae, ka/toxos2 Aeginetae. Sunt autem Lethargus, Caros, Catoche, Cataphora, Coma, sommculosae affectiones omnes, profundiore, quam natura ferat, sopore. Gchlaaffend sucht Slapende sucht L'endormie Morbo sonnocchioso, mal de mazucho Modorra, modorilla

Catarrhus vulgaribus Medicis, destillatio Celso cum ad os et fauces e capite humor destillat. kata/stagmos2 Celso, kata/r)r(oos2. Hauptflusz Catarrhe quinterne Catarrhe, distillation des humeurs Catharro, rheuma Romadizo

Causus febris ardens Febris continua, tertio quoque die exacerbatior, cum maxinio incendio et intolerabilisiti, quasucontinua tertiana. ka u=s1os2, kau(s1wn, kaus1w/dhs2 Celso. Hitziges Feber Bernende, Cortse Fieure chaude Febre ardente Causon fiebre encendida

Cephalaea Diuturnus capitis et inveteratus dolor, aegreque cedens, teste Aetio. kefalai/a. Hauptweche von langer zeit her Inghewortelde oft langhe hooftsweere Douleut de teste de long temps Dolor di testa vecchio Axaqueca

Cephalaglia Capitis dolor in anterioribus eius membranis. kefalalgi/a. Hauptwehe Hooftswere, pyne int hooft Douleur de teste Dolor di testa Dolo. de cabeca

Cholera felliflua passio Aureliano, Celerper vomitum alvumque ventriculi conturbatio, e cruditate plaerumque nata. xole/ra. Bauchgrimmen von vbriger gallen Buyckwee, oft crevelinge, bor, quasi borborigmo/s2, (qua voce. Aurelianus vtitur) ob intestinorum murmur huic passioni peculiare La cholere Colera Colera

Cicatrix Cic. ou)lh, a)/rmh Hipp. khli/s2 Wundzeichen, Wundmal Littecken, Lijckteecken Cicatrice Cicatrice Senal de la herida

Clavus Tuberculum in cute exstans rotundum, callosum clavi caput summa parte repraesentans, praedurae radici affixum. h(=los2 Agerstenaug, Huneraug Lijckdoren, Aecxterooghe, Exterooghe Clou Callo di e piedi Nacido del pie

Colicus dolor Coli intestini morbus kwlikh\ dia/qes1is2, kwlikh/ simpliciter. Vauchgrimmen, die Mutter, a matricis dolore transsumpto vocabulo, sed perperam: qui error in nostrma linguam vernaculam transiliit T'colicompas, de Moeder La colicque La colica Colica passion

Coma marcor Gal. annotat nonnullos exponere kw=ma pronitatem ad somnum, katafora\n ei)s2 u(/pnon. Est autem hippocrati duplex, kw=ma a)/xrupnon, hoc est, insomne, in quo vigiles manent aegroti, clausis tamen oculis, quos excitati attollunt, et tangentem respectant, kw=ma u(pnhlo\n, sine u(pnotiko/n, id est, somniculosum, ubi profundo et diuturno gravantur sommo.

Comitialis morbus a Rom. comitiis Plin. caducus morbus, a cadendo. maior morbus Colso, Herculeus morbus, qua voce inexpugnabilis eius vis portenditur. sacer morbus, vel ob magnitudinem, vel quod dirus, et a diis immissus videatur, vel quod in capite animae sacrato loco fiat. epilepsia, e)pilhyi/a, eo quod sensum atque mentem pariter comprehendit, ut aurelianus ait. i)erh/ no/s1os2 Aretaeo, h(raklei/a no/s1os2 Hipp. e)lefanti/as1is2, teste Aretaeo, quod nulli remedio cedat aut expugnari se patiatur. lues deifica vel sacra Aureliano, sonticus morbus Plin. ita enim Epilepsiam e Dioscoridi reddit Sanct Valentins Plag, sanct Veltis Plag, das Boszwech, die hinfallende Sucht, frasd S. Iaus euel, de vallende sieckte Le mal saint Iean, le mal caducque, le haut mal Il morbo caduco Gota coral

Condyloma Tuberculum ani simile haemorrhoidi unde sanguis fertur, Aureliano, Celso. kendu/lwma. Herte ronde Knollen, wie Feihwartzen, sanct Fiackers kranckheit Spene L mal saint Fiacre Sbroggia de la sedia Almorana ciega

Contagium Virg. contagio Cic. contages Lucret. Morbus e contactu natus, Een halende oft aenhangende sieckte, oft erfsieckte quod Germani Erbsuchut vocant quo nomine intelligitur morbus aut vitium a parentibus in liberos transiens, quasi haereditarinm malum Maladie contagieuse Morbo coutagioso Enfermedad que se pega

Contusio Plin. qla/s1ma fla/s1ma Hipp. Zerknuttschung, zertossung Knutsinge, Contusie Contusion, brisement Fracasso, contusione Quebrantadura, contusion

Coxen dix Var. coxarius motbus, ischias, ischiadicus dolor Plin. i)xi/as2 Aeginetae Die Huftwee, oder Huftsucht T'sciatica, pyne in de heupen oft hencken Goutte sciatique Sciatica Ciatica

Crapula Cic. helucus Tertull. Gravitas capitis e vino nata kraipa/lh, para/ to\ ka/ra pa/llein, quod capitis statum percellat Fullerey, Trunckenheit, oder Trescher im haupt Dronckenschap, hooftsweere van drincken Yurongnerie Vbriacchezza Embriaquez, boracheria

Crisis Naturae et morbi conflictus, Aureliano. kri/s1is2

Defectio Suet. defectio virium Cic, languor virium Ouid. im becil.

image: [s092a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s092a.html" \t "Bild)

litas, debilitas, a)toni/a a)sqe/neia e)/klus1is2, a)r)r(wsti/a th=s2 duna/mews2. Abnemung. oder abgang der Kreeften, Machtlose, Schwachheyt, Kraftlose, Onmacht, Hertzlose Swackheyt, verliesinghe van crachten, Crachtloosicheyt. Onmacht Defaillance de force, langueur Fiacchezza Flaqueza

Defectus animi Plin. defectio animae Celso, deliquium animi. Praeceps virium lapsus. leipoqumi/a Philothaeo, leipoyuxi/a Hippoc. In hoc genere gradus est, ut e)/klus1is2 sine leipoqumi/a secundum Aetium sit leve animoi deliquium. leipoyuxi/a, validior animae defectio, cuius terminus est sudor, syncopesque initium habetur. syncope s1ugkoph/. gravissima, mortisque in consinio constituta, quasi concisio spirituum, viriumque. Onmacht Onmacht, Swymelinghe Pasmoison Fallimento o mancamento di cuore Desmayo, pasmo

De lacrimatio Plinio, pituitae cursus Celso, Delatio humorum adoculos. e)pifora/ epiphora etiam Plin. cic. r(euma/twn e)pifora/ Aeginetae. Ein geher flusz in den Augen Op oft toedracht in d'ooghen Defluxion es yeux

Delirium Celso, In febrium vigore mentis alienatio, e biliaut calida exspiratione ad cerebrum subrepente. deliratio Cic. deliramentum Plaut. parakoth\, parafora\, parafora\ th=s2 dianoi/as2 Plu. a)r)r(wstei/a tou= dianohtikou= Greg. mentis error Horat. quando aegri desipiunt et aliena loquuntur Vnsinnigkeit Aberwitz, Natrey Remclinghe, rauelinghe, doliorum ghebreck van sinnen, raserye Resuerie, rad otement Delirio Desuario

Dentitio Plin. Eruptio dentium prima in infantibus. o)dontofui+/a Aeginetae, o)donti/as1is2 a qua differt, o)dacis1mo/s2 Galeno sive ou)/lon o)dacis1mo/s2, ut ab Hippocrate vocatur, pruritus ille gingivarum, quem dentitientes pueri sentiunt. Das Zenen Het tanden der kinderkens La venue des dents aux ieunes enfans La prima dentatura de e bambini Lo endentecer de los ninos

Dentium stupor Qui ex acerborum usis eontrahitur, torpor. ai(mwdi/a, ai(mwdias1mo/s2. Vnempsindligkeit der Zenen Eggicheyt oft buemicheyt van tanden Dentera Errant autem qui ai( mwdi/as2 nomine etiam stridorem dentium comprehendi putant, qui velut attritu quodam intelligitur, qui proprie o)dontu/brugmos2 nuncupatur.

Diabetes Passio qua sine dilatione potus liquor per urinam quasi per siphonem ac fistulam transiens egeritur, Aureliano teste diabh/ths2 Gal. di/yakos2 Aeginetae, ab immensa siti, quam invehit dia/r)r(oia ei)s2 ou=ron, u(/deros2 ei)s2 a)mi/da, quasi hydrops in maculam. Hinc est quod hunc morbum matulae intercutem, alii urinae profluvium, et siphonem nuncupant.

Diaria febris ephemera, Unius dieifebris, cordis spiritu incalefacto, non autem humoribus, nata. e)fh/meros2, pemfigw/dhs2 Hippocr. lib. 6. Epid. quasi flatuosa febris, in spiritibus inflammatis consistens pneumatw/dhs2. Feber das nut ein Tagwchret Cortse van een dach Fieure d'vn iour Febre diaria Calientura de solo vn dia

Diarthoea Cicer proluvium alui, defluxio Aurel. profluvium alui Colum. dia/r)r(oia. Durchlauff. Bauchflusz Buyckloop, de loop Flux de ventre Flusso diarria fluxo de la barriga

Difficultas spirandi Celso, Anhelatio quae modica est, neque ex toto stra~gulat. du/spnoia difficultas spiritus Celso. Schwere desz Arhens Benantheyt van adem, oft borsts swoegen Difficulte d'haleine Difficulta dell' anhelito Acezo

Dolor po/nos2, o(du/nh, ka/matos2, ko/pos2. Schmertzen Pyne, Smerte Douleur Dolore Dolot, dolencia

Dysenteria Cic. Plut. Cruenta alui deiectio cum dolorifica torsione. unde et tormina Celsus hoc malum nominat. dus1enteri/a Rotschad, Rotror Troot melesoen, den bloetganck Mal des entrailles Cagasangue Camaras de sangre

Dysuria Cic. Difsicultas urinae cum cruciatu magno e lotii acrimonia, aut cervicis vesicae inflammatione vel exulceratione. dus1ouri/a. Harnstrenge, Harnwinde, (vulgus confundit plerumque similia) Last om zijn Water te maecken Difficulte d'vrine Gran disaggio nel vrinare Dolor de vrinar

Elephas Lucr. elephantiasis Plin. e)le/fas2, h(ra/kleion pa/qos2 Aretaeo, ob vim insuperabilem mali. le/wn Aretaeo, a cutis similitudine, s1aturi/as1is2 Galeno. leonti/as1is2 elephantia Celso, ob cutis asperitatem corio elephanti non absimilem. Auszsatz, Maletzey, Veldsieche Lazerye, Malaetsheyt Ladrerie, lepre Lepra Lepra

Epiala febris Febris pituitosa, e vitreo et acido phlegmate ortum habens, in qua eodem tempore calor frigusave in quavis corporis particula sentititur. h)pi/alos2 dicta actuario teste, quod h)pi/ws2 a)leai/nei, quod miti blandoque calore afficiat.

Epinyctis Celso, Subliuda, vel subnigra pustula, numquam fabae magnitudinem excedens. noctu potissimum affligit. e)pinukti/s2.

Epulis Carnis excrescentia intus in ore ad molares dentes, e)pouli/s2. Ouerwas van vleesche aen de kiesen oft backtanden La carne superflua cerca de las enzias

Erysipelas sacer ignis Columel. ignis Samomnico, e)rus1i(pelas2,

image: [s092b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s092b.html" \t "Bild)

e)ruqro/pelas2 Polluci. Rubor cum inflammatione ac dolore ulcus ambit, interdum vulneri accedit. pu\r a)/grion Hipp. Das Gockfeur, das Rothlauff oder S. Antonis feur, die brennen de raach S. Antonis Vier, de Roose, a roseo rubore Le feu S. Antoine Erysipelas, fuogo di sant Antonio

Fascinus Virg. Horat. Morbus quo pueri emaciantur, cuius originem obliquis invidorum oculis tribuerunt veteres, cuiusmodi oculos urentes, vocat Persius. bas1kani/a Plut. para\ to\ toi=s2 fa/es1i kai/nein Hesychio etiam xraugh/ dicitur Zauberey Touerye

Fastidium stomachi Cic. fastidium in cibis Plin. horror ciborum Aureliano a)/s1h, a)noreci/a. Maszleidigkeit, vnlust des Magens Onlust, Warsheyt van Spyse Desgoustement Fastidio del stomaco, seccagine Bocc. sprezzamento delle viuande Hastio o aborrecimienta de la comida

Febris Celso. a feruore, Calor nativus inigneum conversus, aut immoderatas calor praeter naturam in corde exsistens. pureto\s2, pu=r, bruxeto/s2 Feber, das Kaltwee, der Frorer De Cortse La fieure Bebre La fiebre, o calientura

Febris colliquans ardentissima, quae cum pinguedine carnes et solidam substantiam calore liquatam per alvum effundit. s1unthktiko/s2 vel s1unth/kwn pureto/s2.

Febris continens Febris in sanguine consistens, cuius effervefacti contagione cor ipsum, partesque omnes incalescunt citra putredinem. haec nullis exacerbationibus accessionum interpellatur, una solum accessione a principio ad finem perdurante. Haec triplex est: o(mo/tonos2 sine a)kmastiko/s2 quasi eundem semper tenorem conservans, quando calor par et sui similis toto febris decursu permanet. e)pakmastiko/s2 sine a)nabatiko/s2, quae a principio usque ad crisim paulatim invalescit atque augetur, calore incrementum assumente: parakmastiko/s2 in qua calor a summo incipiens vigore, sensim decrescit dum desinat.

Febris continua continuata, Celso, s1unexh/s2 cuius unica est a principio ad sinem accessio in plures dies extracta: sine in qua fobris numquam intermittit, eiusque materia in maioribus vasis continetur. Ein stads bleidendes, vnauffhorendes Kaltwee Een steeghe byblijuende, en niet ophoudende Cortse GAL. Fieure continuelle Febre continua HIS. Calientura continua.

Febris intermittens pureto\s2 dialei/pwn. Febris putrida, quae vicissim et repetit et solutitur, consistitque in venis minoribus, corporisque habitu. cuius tres sunt specses, Quottidiana, Tertiana, et Quartana. quae vocantur etiam peuio dika\ no s1h/mata, quod statis circuitibus recurrant reduces Das ablassend Fieber Decortse die ophout en wedercomt Fieure qui va et vient Febre che va et vienne Fiebre que agora dexa el patiente y despues buelue otra vez

Febris typhodes ex ardentium genere est febrix symptomatica, e iecinoris erysipelate nata, aut renum. tufw/dhs2 sic quae ab erysipelate pulmones infestante oritur, krumw/dhs2 vocatur.

Fistula Plin. Sinus arctus, oblongus, et callosus. s1u/rigc Fisteln Fistel Fistule Fistola Fistula

Furor Cic. mania Aureliano, rabies Horat. haec melincholiae fere succedit, ut soboles eius, sed saevior truculento aspectu, et praecipite impetu obvios involans, ac proterve calcibus et pugnis, mordicusque belluae in modum desaeviens. mani/a manikh\ e)/kstos1is2, lu/sshma Eurip. intemperia Plaut. Wuhtigkeit, Taubsucht, Taube Raserye, verwoetheyt Rage, fureur Furiosita, furore, furia Furia rauia

Furunculus Pli. Tuberculum acutum cum dolore et inflammatione, ovum columbinum magnitudine non excedens. doqihn/ Ein klein spitziges Blatterle Fijck, oft herde Buyle Bosserte dure Bugnoncello, visciuolo Comba pequen~a y dura

Gangraena Plin. incipiens partis affectae corruptela, et (ut ita dicam) mortificatio. ga/graina. male pro cancro exponunt Lexica nonnulla et Germanica et Gallica. Faul Fleisch Quaet en vuyl vleesch Chair morte Carne morta d'vne piaga Carne muerta de Ilaga

Glaucoma Plaut. Pl. Oculi vitium praeter naturam glaucescentis. glau/kwma Ein grawer fleck im Aug Graeu ooghe

Gonorrhoea profluvium genitale, aut seminis, Nimia seminis profusio sine Venere ac nocturnis imaginibus elata, Aureliano. gono/r)r(oia. Barbari gomorrhaeam vocant.

Grando xala/zion. Tuberculum durum superioriferme palpebrae innascens.

Gravedo Celso, Cic. Defluxus ad nares, eas abstruens, vodem obtundens, tussimque cum sonitu aurium movens ko/ruza Hippocrat Knusel, Pnufel De snoffe, swaerheyt van hoofde, druypinghe wt de hersenen Distilation du cerueau, pesanteur de teste Destillotione de ceruello, grauezza di testa Romadizo

Haemorthois Celso, Sanguinis profluvium per venas ani. ai(mor)r(oi)s2. Blutstusz vndersich, Blutstusz der gulden Adern oder Aftergender De Speene, den Bloetganck van onder Caquesangue hemorrhoides Hemorrhoide Almorrana de sangre

image: [s093a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s093a.html" \t "Bild)

Hectica febris Calor praeter naturam in solidis partibus accensus, qui tam in cordis substantia sedem sixit. e(ktikh\ e(ktiko\s2 pureto/s2. hanc produnt oculi fugientes, corporis squalor, collapsus temporum, ventris extennatio, et a eibo caloris augmentum. ethica Barbaris dicitur. Der ettick De verdweenende cortse Fieure eticque Eebre ethica

Hemicrania Dolor recurrens identidem ac statis temporibus, alteramque capitis partem infestans. h(mikrani/a, h(mi/kraina, e(terokrani/a Hautptweh an einer seitten Hooftsweere aen een zyde Douleur de teste d'vn coste Dolor di testa da vna banda Dolor de cabeca del vna parte

Herpes zona Scribonio, serpens Lucretio, Ignis. sacri species est, in quo ardor cutim serpentibus minimis pustulis exasperat, et vvit per artus repens, unde illi nomen. e(/rphs2 Dioscoridi. e(rpudw/n Nicand. zwsth/r teste Plinio. e(rpustiko\n e(/lkos2 Polluci Ein eysse, der vmbsich frisset Sprengt vier, een voortcruypende sieckte

Herpes exedens Depascens ulcus, quod serpendo celeriter penetrandoque usque ad ossa corpus urat, teste Ceiso. e(/rphs2 e)sqio/menos2 Der Wolff De Wolf

Herpes miliaris vel pustulosus, in quo pustulae exiguae per cutem summam excitantur, milio non absimiles, minimumque prominentes. e(/rphs2 kegxri/as2 sine fluktainw/dhs2.

Hordeolum kriqh/. Tuberculum suppurans, e palpebrae margine erumpens.

Hordeolum a specie hordei, Exiguum tuberculum in palpebris enatum. Graeci similiter kriqhn\ et posqi/an nominant, ordeolum Barbari. Een styghe

Hortida febris semitertiana frikw/dhs2 pureto/s2 Hip. lib. 1. Epid. h(mitritai=os2. hemitritaeus. Martiali, Febris in qua magnam accessionis partem horrores occupant, eo maxime die, quo tertiana et quottidiana simul occurrunt. Subiciamus hic vitiosi corporis et integri affectiones (quas Graeci. diaqe/s1eis2 rectius vocant) cum nativas, tum adventitias.

Horror Celso, Perfrictione maior est, et inaequalitate illa, sedrigore minor: fri/kh, fri/kion Dioscor Zitterung von kelte vnd frost, schauderung Beuinghe en schuddinghe van coude Frisson Hortore, tremore Espeluzo por frio

Hydrops Horat. aqua intercus Cicer. aquosus humor Aurelian. aquosus languor Horat. veternum Servius apt esse aquam intercutem. u(deros2 Aurelian. u(/drwy, pare/kxus1is2 Aureliano, quod sit manifesta quaedam humorum effusio inter peritonaeum et intestina Die wassersucht De watersuchte L'hydropisie La hydropesia La idropesia

Ileus quem volvulum, verbum verbo reddentes quid am non inscito vocabulo appellarunt. tormentum Aurelianus dixtt chordapson Celsus, Gravissimus periculosissimusque tenuioris intestini morbus, quem Barbari medici vulgo propterea miserere mei vocitant, alii iliacam passionem. ei)leo/s2, a contorsione: xo/rdayos2 Diocli, quod chordarum fidiumve in morem intestina tendantur, ut Aureliano videtur. vel quod admota affecto loco manus, th=s2 xordh=s2 a)/ptesqz, id est tensam sidem tangere sibi videtur: fragmo/s2 etiam Aurelian quod obtrusis ventris officiis siat Darmgicht, grimmen Lanck euel Iliacque passion Iliaca passion Dolor de la tripa, ilion

Impetigo Plin. Infectio et asperitas summae cutis cum non levi pruritu. lichen. Plin. leixhn\ Zittermaels flecht Hayrworwe Feu volage, galle, gratelle La volatica Culebrilla, empeine

Incrementum Augmentum morbi totius, et singularum etiam accessionum. a)na/bas1is2, e)pi/dos1is2, e)pi/tas1is2, au)/chs1is2 Zunemung der kranckheyt Toeneminghe, oft vermeerderinghe der cranckheyt Accroissement du mal La augmentatione del morbo EL crescimiento del mal

Incubus ephialtes Macrob. Corporis nocturna oppressio et suffocatio quaedam, vocispirituique liberum meatum intercipiens. e)fia/lths2 sive e)pia/lphs2 ab insultu qui fieri videtur. e)fialtw=n pnigmo/s2. Dioscorid. faunorum in quiete ludibrium Plinio, suppressio nocturna Plin. pnigali/wn sive pniga/mwn Themisoni, e)pibolh/, quasi impressio Aureliano, enupni/wn pnigmo/s2 Diosc. h)pi/alos2 Didy. qui daemonem esse putat, vocarique alias e)pi/althn et ti/fhn et eu)o/pan Nachtmennlin, schrotlin, Saxonice alp De mare, oft nachtmerrie Le loup garou La magera, la stria, la canara Mamnesada, mampesadilla

Inflatio Colum. e)mfu/s1hma, e)mpneuma/tws1is2, pneuma/tws1is2. Tensio inanium corporis spatiorum e flatuoso spiritu Geschwurst, oder geschwellung Gheswollenheyt van winden Inflation Confiadura, inflatione Hinchadura

Insania Cicer. Mentis aegrotatio et morbus, hoc est, insanitas et aegritudo animi, ut Cieer. ait lib. Tusculanarum quaest. 3. ubi paulo post subicit: Insaniam enim censuerunt inconstantiam, id est, insanitatem, posse ta men, etc. ita enim restituendus estibi ex manuscr. locus, qui in vulgatis hodie legitur ita: Stultitiam enim censuerunt, id est, inconstantiam sanitate vacantem, cuius scripturae sidem praecedentia comprobant, ut diligens lector facile iudicabit, ne illum hic morer extra institutum. a(/noia,

image: [s093b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s093b.html" \t "Bild)

a)fros1u/nh. Alberwitz, alberheit Onwijs heyt, oncloeckheyt, in een die niet wel metten hoofde bewaert en is Priuation de sens Insania, poco ceruello Poca sabiduria

Insipientia Cicer. insania Eidem. Aegritudo animi. valetudo mentis suet. mentis alienatio Plin. impotentia mentis Suet. depravata functio principis animae facultatis in cerebri domicilio sede habentis. parafros1u/nh, para/noia, parafroni/a Thorheyt Sotheyt, dwaes heyt, onwijs heyt Folie Schiocchezza. ,etreria, ignorantia Necedad, ignorantia

Integtitas Solutio in febre intermittente, cessatio a febri. a)pureci/a. nam in continua vocatur parakmh. quasi respiratio quaedam a statu supervenitens Ablasz des febers Aflatinghe van de cortse L'entrelaissement de la fieure Rilaxatione della febre Dexamiento de calientura

Interrigo Plin. Colum. attritus Plin. Intertimentum in feminibus praecipue sudantibus ex incessu vel equitatione. para/trimma. Der arszwolff Blickaers, smertinghe, oft smertsel Entretail, escorchure de peau par eschauffement, souillure Scorciatura Sahorno del sudor

Ischuria lotii retentio, vel suppressio, obstructo vesicae meatu, periculo non earens. i)xouri/a. Auffhallung oder verstopffung des harns Verstoppinghe vant water Suppression de l'vrine Impedimento o ritentione della orina Retention de la vrina

Dentigo Plin. Macula subruffa aut pulla, faciem maxime incessens. fa/kos2. Laubflecken Sproete Lentille Lentigine Peca

Lethargus Celso, veternus Plauto, Morbus phrenitidi contrarius, in quo marcor est, et mexpugnabilis prope dormiendi necessitas. lh/qargos2. Die schlaaffend sucht De slapende sieckte Lethargie Lethargia Lethargia Cum hoc fere convenit Caros. ka/rws2. in quo profundus sopor est, imo lethargo altior, ocisli perpetuo occlusi, sensus motusque abest, illaesa tamen respiratione. Arabibus Subeth: quae vox etiam Lethargum comprehendit.

Lienteria Celso, Intestinorum levitas, quae continere nihil potest, et assumpta alimenta protinus imperfecta atque incocta reddit. leienteri/a. Bauchflusz, die rur Den buyck-loop, daer gheen verteeringhe van spyse en is Flux de ventre auec indigestion Flusso di ventre con crudita et indgestione Fluxo del vientre con cierta indigestion

Lippitudo Cicer. ophthalmia, Inflammatio tunicae corneae, cum rubore, tensione, et dolore, et delacrymatione. o)fqalmi/a, lh/mh, gli/mh. Augentrieffen, augenflusz, fliessen der augen Leepooghe, loopende ooghen Vice des yeux pleurants et chassieux Lacrimatione delli occhi Cegaies

Lipyria febris Actuario, in qua externa frigent, interna uruntur leipuri/as2, o(/ti lei)petai puro/s2, quod calore sit de fecta, qui in ea evidens non succedit. Aetius e ventriculi erysipelate accendi eam annotat.

Marasmus Tertius hecticae gradus, ubi absumpta carnosa substantia calor febrilis obsesso corpore primigenium humidum (radicalem Barbari nominant) depascitur manifeste. marcor, vel febris hectica, cum marcore. maras1mo\s2, maras1mw/dhs2 pureto/s2. Verwelckung, volkommen ettich Oprechte verdweeninghe Eticque parfaite Seccagine della etica La etica verdadero

Lumbago Festo, Vitium et debilitas in lumbis Lenden wee Tspit, pyne in de lenden Douleur du rable et des reins Dolore di e lombi Dolencia del lomo

Lycanthropia Eae mentis alienatio, qua hominum consortia exosi in secessus ac lustra se abstrudunt, et luporum ritu ululatus edunt.

Macula Plauto, pro ingenita nota et innata. naevus Cicer. khli\s2, spi/lwma, spi/los2. Angeborne maasz, anmaal, angeborner fleck Mael, vlecke, sprote Tache, marcque, macule Marca, macchia, tacherella Mancha, manzilla, lunar, senal negra en el hombre

Malacia pica, Absurda in gravidis mulieribus appetentia malaki/a, quam Plinius mollitiem praegnantium nominat. ki/tta, id est, pica, ab avis versicolore varietate, aut incostantia: quod nunc hoc, nunc illud appetant praegnantes et absurdissima quaeque edulia fere. Schwanger weiber lust Lust van vroukens die groot gaen L'appetit estrange des femmes enceintes L'appetito mirabile delle donne grauide El desseo de las mugeras empren~adas

Marisca Iuven. ficus Mart. Tuberculum in ano ad fici similitudinem. s1u=kon, s1u/kws1is2. Feigwartz Een bleyne int fondement Fic Figo Higo, almorrana, dolencia del rabo

Melancholia quam parum seite Graecos incessens, Cicero, ut parum verbo valentes, furorum reddit, est mentis alienatio ex atra bile nata, cum maestitia, metuque coniuncta. melagxoli/a. Schwartz gebluit Swaergheesticheyt, melancolye Melancholie Maninconia Melancolia

image: [s094a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s094a.html" \t "Bild)

Melancholia hypochondriaca sive flatulenta, aut flatuosa, quae a sinistri hypochondrii sympathia generatur, unde ater vapor exiliens mentem petit

Meliceris Cels. Abscessus, in quo melleus quidam mellive similis humor continetur: melikhri/s2 Ein geschwer mit eyter dem honig gleich Een sweere met erter ghelijck honich Aetius alia nomine etiam mhri/on. veluti favum neuncupat, quippe in quo glutinosus humor melli aut favo similis per foramina in cute erosa exprimitur.

Mensium profluvium vel mulierum profluvium Plin. abundantia feminarum Eid. r(ou=s2 e)/ruqros2 Scribonio, e)/mmhnos2 ka/qars1is2 Galen. gunaikei/wn o)rmh/. Aristoteli. Die zeit der weiber De stonden, oft sieckte der vrouwen Les fleurs des femmes La malattia delle donne La purgacion de la muger

Mensium suppressio e)poxh\ e)mmhn/wn Aeginetae. e)mmhni/wn e)pi/xes1is2 Dioscoridi Verstopffung der weibischen zeitten Ophoudinghe oft verstoppinge der stonden Suppression des mois es femmes La suppressione delle purgationi donnesche El supprimir de la purgacion de las mugeres

Mola Plin. Informis caro in utero, sive tumor induratus uteri, graviditatis opinionem adferens. mu/lh Gal. mulo/s1arc Hesychio Ein klotz fleisch Meulen, ende clomp vleesch Masse de chair au ventre d'vne femme Vn pezzo di carne malfatto La carne mola

Morbus Cicer. valerudo adversa Colum. no/s1os2, nou=s1os2, no|s1hma, nos1h)leia, a)r)r(w\sthma. Sucht, kranckheit, siechtag Sieckte, cranckheyt Maladie Morbo Enfermedad

Morbus acutus quem praecipitem cum Scribonio dicas non male, aut celerem cum Aureliano. pernicialis Livio dicitur, qui celeriter necat aut liberat hominem o)cu\ no/s1hma kai\ pa/qos2. Geschwinde kranckheit Haestighe sieckte Maladie soudaine et viste Malattia subita Enfermedad que presto mata o dexa el hombre

Morbus anceps Plinio, e quo hic evadit, ille interit. a)mfi/bolon no/s1hma. Kranckheit da dieser von stirbet, vnd jener nich Een sieckte daer d'een af sterft en d'ander ontcomt Mal dont l'vn meurt, l'autre eschappe Morbo del quale l'vno muore, l'altro i schampa Enfermedad que mata el vno, y dexa el otro

Morbus fluens Lucano, morbus caeli Virg, lues Stat. corruptus et morbifer aeris tractus, qui uno eodemque tempore ex aeris constitutione natus alibi grassatur. e)pidh/mion no/s1hma Gal. popularem vocant interpretes. fqora/ Herodiano. aeris infectio dicipossit. Kranckheit so gemeinlich vber leut vund viehe auszgehet Een sieckte die uyt infectie des lochts rijst Maladie generale par infection de l'air Malartia per infectione del aire Enfermedad que nace porque el ayre esta corrumpido

Morbus Gallicus lues venerea, siphylis Fracastorio, para\ to\ s1i/nein ta\ fu=la. Frantzosen De pocken, de Spaenjaerts, oft Fransoysen Le mal Francois, ou le mal de Naples Il mal Franzese, o il morbo Gallico El mal de Naboles, buuas

Morbus longus Celso, longinquus Livio. tardum Aurelianus vocat. xro/nion pa)qos2 Aretaeo, dihnekh\s2 h)\ bradei=a no/s1os2. Ein langwirige kranckheit Een langhe sieckte Maladie longue Malattia longa Enfermedad que dura mucho tiempo

Morbus palabundus spora\s2 no/s1os2 Hippocr. Galen. sporadiko\n no/s1hma, qui privatim sparsimque singulos occupat. h( dia/foros2, ou)x o(mogenh\s2. a)/llh a)/llw| s1umbai/nous1a. Schwermende kranckheit Swermende crenckte, particulier sieckte Maladie qui regne par-cy par-la Malattia che va grassando or quiui or costi Enfermedad desbaratada

Morbus patrius sive vernaculus, qui numquam non et peculiariter locum aliquem infestat. no/s1os2 e)/ndhmos2 Galeno Een landtfieckte

Morbus pestilens pestis Cicer. pestilitas Lucretio, Exitialis morbus. loimo\s2, loimw=des2 no(s1hma, h)\ o)le/qrion, nou=s1os2 qeou=, no/s1os2 simpliciter Thucyd. no/s1os2 loimikh/. pestilentia Plin. Pestilentz, beul Pestileutie, gratie Gods Peste Peste Pestilencia

Morbus sonticus Iurec. qui perpetuus est, neque certo tempore finitur, sive qui gerendae cuique rei impedimento est, a sontibus, hoc est, nocentibus, quasi perpetuo nocens, ac propterea hominem absentiae excusans. Plinius pro Epilepsia accepit. no/s1os2 deinh\, no/s1hma talantiai=on Alcaeus dixit, quasi magni momenti. Schadtliche kranckheit Aenhanghende sieckte, by-blyuen de plaghe Maladie langoureuse Infirmita grande Enfermedad durable

Morbus universalis quo plaerique vulgo conflictantur. pa/gkoinon h)\ koino\n no/s1hma Galen. to\ pollou\s2 koinh= katalamba/non. Allgemeine kranckheit, gemeine plag Ghemeyne plaghe

image: [s094b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s094b.html" \t "Bild)

Maladie vniuerselle et generale Malattia vniuersale et generale Enfermedad que esta en todas partes

Nausea Plin. Inane vomendi desiderium. nauti/a Eckel Walginghe, de walghe, qualijckheyt Appetit de vomit Voglia da gomitare Volundad para vomitar

Nephritis Quivis affectus renum, tametsi proprie calculum in renibus hoc vocabulo signisicari velint. nefri=tis2 Nierenwee Pijn in de nieren Douleur de reins Dolore de reni Dolor de los rin~ones Secundo modo. Der stein, das griesz Den steen La pierre, ou la grauelle La pedra La piedra

Oblivio Cicer. e)pilhs1mos1unh/, lh/qh. Vergessenheit Verghetelheyt Obliance Oblio Oluidanca

Odontalgia dentium dolor Plinio. o)dontalgi/a Galeno Zahnwehe Tantwee, tantsweere, oft pyne in de tanden Douleur de dents Dolore o mal de e denti Dolor de los dientes

Oedema Celso, Tumor laxus, pituitosus, presso digito cedens, lacunulamque relinquens, membro genuinum vel certe albidum colorem servante. undimiam Barbari vocitant. oi)/dhma. Wasserige geschwulst Waterighe swellinghe Enflure humide et aqueuse Bolla piena d'acque Postilla llena de aqua

Onirogonos imaginaria Venus, in somnis geniturae proflunium Plin. o)neirogo/nos2.

Ophiasis Celso, Areae species, quae capillitium defluit, per certa spatia, in modum anguis cutem capitis depascens.

Ortopnoeo Celso, cum nisirecta cervice spirare aeger non potest. o)rqo/pnoia.

Oscedo Agell. Vitium oscitandi saepius orisque hiatus diducendi. xa/s1mh. Statigs gynen Staech geeuwen Baailler sounent

Oscitatio xa/s1mh. Das gynen Geeuwinghe, gapinghe Baaillement Sbagliamento Bocezo, bocezamiento

Ozaena Celso, Putridum ulcus in naribus cum graveolente mucco in crustulam coacto. o)/zaina. Ein presten in der nasen Een stinckende puystken in de neuse La puanteur du nez La spuzza del naso Hedor de las narizes

Pandiculatio Plat. Membrorum distensio involuntaria ad vaporum difflationem. s1kordinis1mo\s2, s1kordi/nhma. Das recken vnd strecken De reckinghe ende streckinghe S'estendre de tout son corps Distender se di qua et di la co tut' ol corpo Enaspar todo el cuerpo

Panus Plin. Celso, phlegmone in locis adenosis, latior quam altior, tarde maturescens, neque magnopere in pus se convertens. fu/geqlon. mammosus panus Plin. Schwenten, drusz, dussel oder knuttel, gleich wie ein Brekle Een sweere Vne enfleure Panocchia Diuiesso

Papula poterit vocari etiam pustula aquam in vesiculae modum continente. u(dati\s2. Hontsmeede

Papulae Celso, Virg. Fervidae eruptiones, rubidae cutis aspredines papulae rubentes Plinio, boa Eid. sudamina nonnullis. e)kze/s1mata Gal. e)kbra/s1mata Gal. Aegin. pomfoi\ Hippocrati. Hitzblatterle, zittermal Root vonck, toot hont Bourgeons ou bibbes Sbroggie Boia, buua, Iobanillo

Paplulae et boa etiamsunt puerilis morbus, qui rubore corpus obsidet, nimirum exiles maculae rubrae, autpurpureae, interdum nigricantes. e)cauqh/mata proprie ea, quae Galenus lib. Epid. 6. e)canqh/mata kegxrw/dh a milii similitudine vocat. Rote kinderblotterle De maselen Rougeolle, petite verolle Variole, quod nomen Barbaris receptum est

Papulae Vegetio, quae cuti insurgunt ex prurigine. Puckelen

Paralysis Celso, nervorum resolutio Eid. nervorum sideratio Scribonio. h(miplhgi/a, paraplhgi/a Aretaeo, tara/lus1is2, pa/res1is2 Tropff, schlag, das gut Beroernisse, lammicheyt Paralysie Paralysia Perlezia

Parasynanche In musculis faucium externis tumor cum vubore. paras1una/gxh, u(a/gxh Aureliano, quod suthus familiare sit malum Lobado

Parotis Celso, Abscessus secus aures. parwti/s2 Oren muckel, oder orenuttel, geswulst hinder den oren Swellinghe achter d'oore Les oreillons, apostume derriere ou entour les oreilles Apostema dietro de orecchie Hinchazon tras las orejas

Paro xysinus accessio Celso, exacerbatio aliis, excandescentia non male fortassis verti posset, quod tunc morbus ab humore exagitatus velut excandescit: estque recursus febris. parocus1mo\s2, ei)s1bolh/ Gal. lh=yis2 Aristot. (cuius ipsius initium ar)xh\ et e(pis1hmas1i/a Galen. dicitur.) Das frostelen Her aencomen der cortsen L'inuasion ou l'accession de la fieure Paroxismo, l'assalto della febre Assique la siebre topa el hombre

Parulis Tuberculum ingingivis, aut ut alii volunt, inflammatio. parouli\s2, apud Celsum parodonti/s2 scribitur, sed vitiose, ut putatur Sweeringhe int tant-vleesch

image: [s095a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s095a.html" \t "Bild)

Passio voce Lantinis auribus minus nota, sed Medicorum filiis tristissima. pabos2 Galen. est affectio sive dispositio qualiscumque actionis offensam pariens, naturali corporis constitutioni adversa, sive praeter nataram aliquid parti aecidat, sive absit quod affluere naturalites consueverat, atque ita quatenus morbum, velut vinbra corpus sequitur; etiam Symptomatis nomen assumit. s1u/mttwma. Accident, quam vocem seruant et cum Gallis Itali et Hispani

Pedicularis morbus phthiriasis Plin. Affectus quo corpus verminat, scatetque pediculis. fqeiri/as1is2. Leuszsucht Luysensucht

Perfrictio Plin. Affectio febricitantium, quae horrorem praecedit, et extrema membra occupat peui/yucis2 Aphrodisaeo. Wen der leib aussenthalben kaldt ist Als de uyterste leden cout worden, huyueringhe Froissure, refroidissement du corps par dehors Raffredimento del corpo esteriore Frio de fuera en el cuerpo

Peripneumonia Celso, Pulmonum exulceratio ac inflammatio, quam spiritus difficultas, cum malarum rubore sequitur. peuipneumoni/a Lungensucht Longhensieckte Le mal des poulmons Malattia de pulmoni Dolencia de los pulmones

Pernio Plin. Morbus pedispraecipue calcem infestans nimio frigore. xi/metlon, ma/lkh Theon. Auszbruch an fussen oder verssen von kalte Muyle, oft cackhiele Mule aux talons Speronaglia, buganza Sauanor, o frieras

Phagedaena Plin. Cancri genus Celso, quod cutim et subiectam carnem serpendo corrodit. fage/daina Ein bosz vmbsichfressendes geschwer Een sweere tottet ghebeente toe opvretende, de wolf Farcin Exulceratione sin alle ossa Botor caualdo hasta a los huessos

Phlegmone Colso, inflammatio Plin. flegmonh\, flo/gws1is2 veteribus, flegmas1i/a Hippocr. Tumor praeter naturam collectus, calidus, cum rubore, prominens Entzundung Ontsteeckinghe, swellinghe die ontsteecken is, een swijnpuyste Inflammation que les chirurgiens appellent vn flegmon Phlegmon venetis

Phlyctaena pusula Colum. Bulla similis illi quae in cute affusa fervente aqua exsistit, substavo humore distenta, quam vulgo ignem silvestrem dici, doctissimus Fernelius annotat. flu/ktaina, flukti\s2, fluza/kion Galeno. Das wildfeur 'Twilt vicr, quod sonat pu=r a)/grion Feu sauuage, bouton Broffola, biorzola Postilla

Phrenitis Celso, continua dementia Eid. Primarium cerebri malum ex inflammatione cerebri aut eius involucroru, comitem semper febrim attrahens. freni=tis2. phrenesis Iuvenali. Taubsucht, vnsinnigkeit Een rasende sieckte Frenaisie Frenesia Frenesia

Phyma Celso, Tuberculum furunculo simile, sed rotundius ac planius. fu=ma, futo/n Archilocho.

Pleuritis Dolor lateris acutus et pungens, cum febre assidua et spirandi difsicultate. pleuri=tis2. Der stich, seitenwehe Het pleuris Pleuresie Pleuresia El dolor del costado

Polypus Hor. Carnis excreseentia in narepropendens. polu/pous2. Ein nasen geschwer, noli me tangere Een sweere aen de neuse Poupe, penule Pulpa del naso Dolencia en las narizes, como carne de pulpo

Porrigo Celso, Iuven. Cupitis cut is furfuraceis squamulis foeda pituri/as1is2. Der grind des haubts Schorft, oft schorfcheyt vant hooft La tigne La tigna Caspa de la cabeca

Profluvium narium Plin. h( dia\ mukth/rwn ai)mor)r(agi/a Dioscor. h( dia\ r(inw=n ai) mor)r(agi/a Gal. eruptio sanguinis e naribus Cels. Das bluten der nasen Her bloeden der neusen Saillie du sang hors du nez Escimento di sangue per il naso Sangrar por la nariz

Prurigo Colum. pruritus Plinio, scalpurigo Solino. knhs1mo\s2 Kretzigkeit, das jucken oder kratzen De jeuckte oft crauwagie Demangeure, gratelle Pezzicore Comezon

Psora Plin. fera scabies Celso, et Graece a)gri/a yw=ra Celso, Cutis summae asprities cum furfureis squamulis. Ein bose raud mit schuppen De boose schorft Galle, maladie S. Main Ruuidezza di pelle Sarna

Psydracium Tuberculum supersiciarium leviter in summa cute natum, phlyctaenis simile. yudra/kion, yu/drac.

Pterygium Celso, cum caruncula ab ungue digitorum recedit non sine magno dolore. pteru/gion. alii volunt esse, cum caro superfusa partem unguis obsidet.

Pustula Mart, puqedw/n. Blatterie, pfutzlin Een blare, een puyste, oft bleyne Vessie, ampoulle Vesica, ampolla Postilla

Quartana febris Cicer. quam Saturni filiam nominavit antiquitas, Octavio Horatiano teste. quadrimis circuitus febris Plin. tetartai=os2. Das virtagig feber odet kaltwee De derdendaechsche cortse La fieure quarteine La

image: [s095b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s095b.html" \t "Bild)

quartana Calientura quartaua

Quottidiana febris Terent. pureto\s2 a)mfhmer. no/s2, quae quottidie simili typo recurrit. Tagliches fieber De daghelijcksche cortse Fieure cotidienne Febre cotidiana Fiebre o calientura cotidiana

Ramex Plinio, hernia Mart. Tumor praesertim scroti. kh/lh. qui pro loci ratione varia sortitur nomina: cum in inguine prominet, boubwnokh/lh dicitur: cum ab intestinis est, entero/kh/lh: ubi omentum scroto illabitur. e)piplokh/lh: ab adnata carne, s1arhomh/lh: ab qua, u(drokh/lh: a varicibus, kirs1okh/lh: a vento pneuma tokh/lh. ramex ventosus. Hodenbruch, bruch, der karnooffel, bruch der gemachten Ghescheurtheyt, scheurnisse Rompure, hergne, greueure Hernia Potra

Raucitas Plin. ravis Plauto, raucedo, ubi in asperam arteriam decumbit humorum defluxus. bra/gxos2. Heysere Hees heyt, haers heyt Enrouement Raucita Ronquedad

Reduvia vel redivia Cicer. paronychia Plin. Cutis circa radices unguium resolutio atque fissura. parwnuxi/a. Gebrot, wen die haut von neglen sich abwirft oder schelt Nynaghel, dwangnaghel Peau creuee autour des ongles Pannarice, schioppatura toruo all'ogne Elrespigon, repelo, padastro de la vn~a

Regius morbus Hor. celso, ita dictus, quod in aulis regum molliter curetur, (ut Sammonicus ait) ludis, lasciviaque, per quae mens exhilaretur. arcuatus morbus Celso, a colore arcus caelestis aemulo. icterus, a volucri galbula concolore. aurigo Scribonio, propter auri colorem, quem bilis toto diffusa corpore mentitur. e)/kteros2. Gelsucht Geelsuchte Iaunisse Icterita Itericia

Rigor Plinio, Frigus illud, quod in accessione tertianae febris tremorem adducit. r(i/gos2. Starrkelte Groote coude Tresgrande froidure Rigore Rigore

Ructus Celso, Eruptio reiectioque flatuum e cruditate stomachi nascentium. e)reugmo/s2, e)rugh\, e)rugmo/s2 Arist. Ein gurps, kopp Een respe, rupsen, respinghe Router, route, routement Rutro Regueldo

Saltus cum membrum alternatim vibratur. palmo/s2 Schietinghe van leeden

Sanguinis reiectio Plin. Pallad. eiectio Vitruvio, expuitio Celso. a)nagwgh\, ai(\matos2 Aretaeo, ai)mo/pths1is2. Blutrunsz, auszwurff des bluts Bloet ouergheuinghe, opgheuinghe van bloet, bloetspouwen Crachement de sang Sputar del sangue Spudar de la sangre

Satyriasmus a Satyrorum similitudine, (ut inquit Aurelianus) quos in Venerem pronos daemones fabulata est antiquitas: vel a vi satyrii herbae, cuius esus tentigincm genitalium partium invehere creditur. tentigo veretri Aurel. tentigo Iuvenali, veretri intensio. Priapismus. r(opalis1mo/s2 Suidae ta/s1is2 tou= ai)doi/ou, te/tanos2, priapis1mo\s2, s1aturi/as1is2, s1aturis1mo/s2.

Scabies Iuven. yw=ra. Raud Ruyde, schorfricheyt Rongne Rogna, schabbia Petrarch Ron~a

Scirrhus Celso, scirrhoma Plin. s1kir)r(o\s2, s1ki/r)r(wma. Tumor durus sine dolore, renitens. durities dici potest. Harte, oder hirtigkeit Verhattheyt van leuere, oft ander deel des lichaems

Screatus Terent. Conatus reiciendi de pectore sputi, aut pituitae potius, vitium senio peculiare. xre(myis2. Neusplung, auszwurff Schreewinghe, uytlegginghe Crachement Sputamento Escupir tossiendo

Sideratio Absoluta corruptela atque exstinctio membri affecti, cum sensum omnem penitus pars amisit. s1fakelo\s2, s1fakelis1mo/s2 Aetio, te/leia ne/krws1is2. Gehe schweynnung eins glids Als cenich lit gantschelijck tgheuoelen verlooren heeft La corruption totale d'vn membre La entiera corruption d'vn membro Gastadura de todo el miembro

Singultus Plin. Convulsio ventriculi conantis excutere quae tunicis suis impacta sint. lu/gc, luxmo/s2. Der nosch, hixen, harsch Den hick, nockinghe Le hocquet, ou sanglot Singolto, sinchiozzo El hipo, o solloco

Sinus Celso, Venter et latens capacitas, quae expurgato abscessu remanet, dum pus exitu negato subsidens, proxima quaeque erodit, et sana corripiendo late se fundit. ko/lpos2. sunt qui u(ponomhn\ vocant, quod ad cuniculo sum ulcus transversis itineribus late proserpens refero. Die hole eins geschweres Holle oft diepe Vlceratie ende zere Surgidoire

Spasmus vel spasma Plin. nervorum distentio Celso, raptus Aureliano, convulsio Plin. conductio Aureliano. spa/s1ma, spas1mo/s2. Verstrupffung, verkrummung, krampff De crampe, crimpinghe der zenuen Spasme, retirement Spasmo Pasmo

Spasimus cynicus cum canino rictu labra et nares contrahuntur. spas1mo\s2 kuniko/s2. Treckinghe vant aensicht

Status virgor, summa, Tertium morbi tempus, in quo extremam habet vehementiam, quando saevissima accidentia vis morbi adducit. a)kmh/. Wen die kranckho???t zum heftigesten obligt Als de

image: [s096a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s096a.html" \t "Bild)

fieckte ten hoochsten is Le bout de la maladie, le plus haut La violenza del morbo La fuerça del mal

Steatoma Celso, Apostematis genus, in quo pingue quiddam et adipi simile conclusum habetur. s2ea/twma. Speck aposteunye Apostema que haze podre como seuo

Sternutamentum Cicer. sternutatio Scribonio. ptarmo/s2. Niessung Niesen Esterneuement Sternutamento Esternudo

Stigma Martiali, Nota qua inuritur quis, quaque sit literatus, ut Plautino more dicam. victurum in cute punctum Veget. stigma, nota publica in Theodosiano codice vocatur. sti/gma. Brandtmal, brandtzeichen, angebrennt zeichen Brant-teecken Marque empreinte d'vn fer chaud Tacherella, signale brucciato Punctura o punçadura, quemadura, senal quemado

Stomacacce Plin. oscedo Marcello, scelotyrbe Plin. Oris vitium illud, hoc crura infestans, ex eodem fonte originem trahens. stomaka/kkh Straboni, et s1kelotu/rbh. Blaenschuyte, scheurbuyck

Stranguria Plin. substillum Catoni. vesicae morbus Cic. urinae stillicidium, quando stillatim lotium redditur. straggouri/a Plut. h( kata\ stra/gga tou= ou)/rou e)/kkris1is2. Kaltseich, harnstrenge, harnwind De coude pisse Difficulte d'vrine Stranguria Ahogamiento de la vrina.

Struma Celso, choeras, Tumor in quo quasi glandulae durae oriuntur in cervice et alis. membrana sua inclusae. xoira/des2. scrofulam vocant Barbari. Kropff Cliere, kropsweere Escrouelle Gozzo Puerca, o lamparon

Stupor Cicer. Emotio mentis e repentino terrore, e)/kstas1is2, e)/kplhcis2, qa/mbos2, paraplhci/a. perculsio Erstaunnung, entfrembdung desz verstants Verbaestheyt Estonnement Spanto Espanto

Suffusio u(po/xus1is2, u(po/xuma. Sunt qui cum Scotomate supradicto confundunt, sed tota illi errant via: quod in hoc non minus quam in scotomate nubeculae, muscae, atque id genus alia oculis obversantur, cum suffusionis sedes et causa penes oculum sit, alterius vero natalis sedes in cerebro ex conturbatis spiritibus. Medicorum vulgus cum Manardo cataractam nominat. Das sternsel De schemeringhe, oft vel in d'ooghen Catarracte de l'oeil Catarratta, o suffusione del occhio Cataracta de ojos

Suggillatio Sanguinis intra tunicas collectio diffusionque ex ictu. u(po/s1fagma, aliis u(po/s1falma. nimirum ubi oculus sanguine perfusus videtur: qui ubi refrigeratus, livescit. peli/wma iam et pe/llama Theocr. schol. aut peli/dnwma vocatur affectus. Livor Latine: at si multus ille sit, ac in pus convertatur, u(po/puon, id est puris fussusio, nominatur. Blawaug Blaeu ooghe Oeil blesse et bleu Occhio negro par battidura Ojo negro de herida

Stultitia Cicer. fatuitas Eidem. stoliditas, vitium est memoriae, et quaedam mentis ignavia. mwri/a, mw/rws1is2. Narrey, vngheschickligkeit, thorheit Doorschap, sotheyt, sotticheyt, dwaesheyt Folie Mattezza, pazzia, stoltezza Boueria

Stultitia Cicer. kw/fws1is2. Dumme, vngehor, taubsucht Doofheyt Sourdete, sourdesse Sordita Sordedad

Syntexis Plin. consumptio Cicer. Colliquatio, qua mollis primum caro tabescit, mox etiam solidarum partium substantia. s1u/nthcis2. Slytinghe, queenende passie

Tabes Celso, Pulmonum exulceratio, corpus universum sensim colliquans. fqo/h, fqi/s1is2, fqina\s2 no/s1os2 Plut. thkedw\n pu/h Aretaeo. Die ertig, oder schwindt sucht Teering, d'uytdrooghende sieckte L'eticque, ou tisie Tisica Tisica, trefedad

Telum Sereno et Isidoro, Lateris morbus immanis, subito dolore corpus gladii instar transuerberans.

Tenesmus tenasmus Plin. inanis egerendi voluntas, thnes1mo\s2, teines1mo/s2. Das trucken, treibende not des stulgangs mit wenig witckung, das tringen Drucken om ter cameren te gaen Espraintes, expressions, grand desit d'aller a la selle Volunta grande d'andar a la camera El puxo, gana de hazer camara

Tertiana febris Cic. tertiana absolute Plin. tritai=os2 Dreytaglich feber Ouer anderdaechsche cortse Fieure tierce Febre terciana Calientura tertiana

Tetavus rigor Celso, distentio Aureliano, et extensio, Passio quae corpus neutrobi flexile facit. te/tanos2. Eius duo sunt genera Emprosthotonus, quem pronum raptum nominat Aurelianus: estque involuntaria colli in anteriores partes imlinatio: cum scilicet membra antrorsum flectuntur, mentumque pectoriafsigitur. e)mprosqo/tonos2, et opisthotonus, supinus vel posterganeus raptus Aureliano vocatur, quando in dorsum ac scapulas caput torquetur. o)pisqo/tonos2. Tetanus, halstarre Styuen hals, stijfheyt van halse Rigueur du col Rigori delli nerui o del collo Enuaramiento de neruios, sic Opisthotonus, enuaramiento de capeça a tras

Thymus thymion Celso, Verrucula infra exilis, supra latior, subdura,

image: [s096b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s096b.html" \t "Bild)

in summo per aspera, a specie cacuminis thymi herbae, ut Aetio placet: aut, quod aliis, a colore floris thymi, qu/mos2, qo/mion.

Tonsillae Plin. Inflammatio circum fauces, durusque tumor. a)ntia/s2 Aegin. o)/gkos2 s1kir)r(w/dhs2 t??? parisqmi/wn, pari/sqmia Galen. flegmonh\ parisqmi/wn Dioscorid. Geschwulst der trusen vornen am halsz, mandel Gheswollen amandelen Les glandes de la bouche enflambez Pallo insiammato La agalla en garganta del hombre hinchada Columellae inflammatio, quam barbari vvulam vocant, cuius quatuor species facit Aretaeus: ki/ona sive kioni/da, cum gurgulio teres gracilescit ac rubet, stafu/lhn, vuam, quando linescit ac subnigratur in extrema ora, ad modum vuae: i(ma/ntion, quasi lorulum, ubi membranae utrimque dilatantur, inctar altrum vespertilionis: et kra/spedon, hoc est simbriam, quando in tenuem atque oblongam membranam desinit, ceu in mucronem. Das Zapfflin De huych

Torpor Celso, Cic. Stupor et hebetudo sensus motusque. na/rkh, na/rkhma Galen. na/rkhs1is2. Das schlaaffen der gliedern De slapicheyt oft vaddicheyt van leden Endormissement des membres D'indormire delle membra, torpore Tremielga, entormecimiento

Tremor Virg. tro/mos2. Motus depravatus involuntarie membrum concutiens. Das litteren oder schulderen Tschudden en beuen Tremblement Tremore Temblor

Tuber Tumor rotundus e lapsu fere. o)/gkwma Vegetio. Buckel, hoger Een bulte, een buyle Bosse Gibbo Corioba, o comba

Tuberculum supersiciarium aut hulcusculum. e)pipo/laion e)lkos2, a)muxh/ Gal. Hesychio.

Tumor Plin. o)/gkos2. Geschwlst Gheswel, swellinghe. Enflure, bosse Enfiatura Hinchazon

Tussis Terent. bh\c. Der husten De hoest Toux Tosse Tosse

Tussis sicca Celso, quae nihil emolitur. Ein truckener husten, der nicht auszwurfft Een drooghen hoest, die niet en lost La toux seiche Tosse secca Tosse seca

Tympanites Celso, aqua intercus sicca Hippoc. Exctans inflatio ventris intenti, et ad percussum palmae resonantis in modum tympani. tumpani/as2, tumpani/ths2.

Vari Celso, Dura et pusilla faciei tubercula, velut rotunde salebrae. i)/onqoi, quod o)/nqw|, id est simo, similiter faciem conspurcent, a)kmai/ Cassio medico, vel potius a)knai/, eo quod pruritum non pariant. Rothe platterlin im angesicht Steenpuystkens int aensicht, oft dronckaetts puysten Taches ou petites ampoulles au visage Vesighette o bolle nel viso Barri en el tostro

Vari Plin. ecthymata, pituitae eruptiones Plin. Puctulae in summa cute extuberantes, pueritiae adniodum infectae, albae, sed in ambitu rubrae. morbillos vocant Barbari. e)kqu/mata Hippocr. para\ to\ e)kqu/ein h)/goun e)corma=n. quae e tenuibus nata humoribus, in hulcuscula potius quam tubera abeunt, sine e crassis ortum habeant, in tumores cutem attollunt, ut Gal. lib. Epid. 3. e)kbra/s1mata Aetio, a simlitudine eiectionis algae inlitus. Die kinds blattern De cleyne pocken Morbilles, les petites veroles Morbilli

Varix Plin. Vena crurum foeculento sanguine dictenta. i)ci/a, kirs1o/s2. Krapfader Crampader Veine de iambe pleine de sang melancolicque Vena delle gambe piena di sangue Vena tetorcida en la pierna llena de sangre

Verminatio Plin. tormina alui Celso, stro/fos2. Intestinorum circa umbilicum torsio. Darmwinde, bauchgrimmen, darmgicht Buyckpyne, pyne in den buyck Trenchees, mal de ventre Dolore o tormento di ventre Dolencia o torqon de las tripas

Verruca Plin. Wartzen Werte, oft wratte Vertue Verruca Berrueco, berruga

Verruca pensilis a)kroxordw/n. Verruca oblonga et grandi capite, qua corpori adhaeret, exili velut pediculo innixa, aut de chorda pendula.

Verruca sessilis vel formicans. murmhki/a, murmh/kion Celso. formicatio Plin. Verruca altioribus radicibus, infra lata, supra tenuis, quae dum stringitur, sensum inducit formicarum (unde nomen habet) morsibus assimilem, testantibus Aegin. et Actuario. Aetius etiam a colore subatro, qualis in formicis spectatur, nomen illi inditum addit.

Vertigo dinos2 i)/ligc, i)/liggos2. Affectus quo circumagi in gyrum videntur omnia, e spirituum flatuumve commotione. Hauptschwindel, vmbtrumlung Swindelenghel, hooftswende, omloop vant hooft, swymelinge Tournement de teste Stornimento di testa Vaguido Vertigo etiagravius malum vocatur, cum tenebrae oculis aut spledores, acscintillae quaedam (marmarugai\ Aretaeo, lamphdo/nes2 aliis dicuntur) cum caligine multa permista oculis obversantur, praeter capitis et gravedimem, et rotationem, s1ko/twma Aretaeo. s1kotwmatiko\n pa/qos2 Aegin. s1koto/dinos2 Hippocr. s1kotodini/a Platoni. Hauptschwindel Suyselinghe, swindelinge, blinde hooftsweere Estourdissement de teste

image: [s097a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s097a.html" \t "Bild)

Vibex Persio, Signum verberis: et vestigium in carne remanens e vi verberis. i)/buc Hesych. stigmh\, s1mw/digc, mw/lwy, peli/wma, peli/dnwma. Streichmal, schmarren Gheslagen streep, streeme Marque demeurant puis qu'on a este fesse Signale, tacherella Boccat Roncha senal del guelpe

Vitiligo Celso, Cutis vitium infectae. leukh\ et a)lfo/s2, morpheam vocant Barbari.

Ulcus Plin. e(/lhos2. Solutio continuitatis a rosione proveniens. Ein offner schad oder geschwer Zeer, oft sweere Vlcere Vlcere Llaga que haze materia

Ulcus Chironium Celso, quod magnum est, et oras callosas tumentesque habet. quod et Telephium nominant. illud, quod Chirone praectante Medico opus habeat: hoc, a Telepho, quem immedicabili ulcere affectum A chilles medicatus fuit. xeirw/nion e(/lkos2 et thle/fion. Bos geschwer Boos en quaet zeer Maling et mauuais vlcere Piaga immedicabile o incurabile Llaga incurable

Ulcus malignum tetrum Plin. dus1i/aton, kakohqe\s2 e(/lkos2 kai\ dus1alqes2 Dioscor. ulcus verminosum, quod vermibus scatet. s1kwlhkiw=n, virulentum: i)w=des2, saniosum, purulentum, i)xwr)r(oou=n.

Vomica Cels. Plin. Iuven. Abscessus malignus latens, puris plenus a)posth/matos2 ei)=dos2. Geschwer Verholen ghesweer Apostume secrete Apostema scosa El botor segreto

Vomitus Celso, R eiectio eorum quae in ventriculi spatio continentur. e)meto/s2. Kotzung, das erbrechen, das kotzen Ouergheuinghe, spouwen, braecken, quasi canino ritu reijcere Vomissement Gomito Vomito.

Uteri strangulatus praefocatio matricis Aureliano, strangulatus vuluae Plin. Recursus uteri ad superiora, respirationis defectum invehens. pni\c u(s2erikh/ Dioscor.

Vulneris crusta Celso. e)xa/ra. Die ruffen auff einer wunden De roof van een wonde La crouste d'vne playe La crusta della piaga La parte sobrera y dura de llaga

Vulneris os Celso. sto)ma trau/matos2 pro hiatura. Die weitte der wunden De gapinghe oft den mont van de wonde L'ouuerture de la playe La larghezza della piagha La boca de la herida

Vulnus Virg. trau=ma, trw=ma Herodoto. Ein wunden Een wonde, oft houwe Vne playe, ou ferite Piaga, ferita, colpo Llaga herida

**DE MORBIS ARBORUM. CAP. XLVII.**

ALburnum Plin. Mollissima pars arboris teredini obnoxia, a colore nomen habens. ste/ar de/ndrou. Die spinn Tspint, het witte vant hout Aubier, aubour Rasa o grasso dell' arbore Albura o blanco de la madera

Articulatio Plin. Cum vi tempestatum, germina vitium auferuntur: aut imperitia laeduntur, aut vitiose caeduntur. pra/gos2. Rompre ou greuer la vigne

Centrum Duritia ligni clavo similis, inimica serris. h)=los2, ke/ntron. Een harde ast

Fungus Plin. clavus Eid. patella Eidem. h(=los2. Arborum morbus e solis exustione. Die brenner am baumen, wenn sie an der sonnen verbrennen De boomen brant, alsse aender sonnen verbernen

Nodus arboris. s1ustrofh/. tuber Plin. conctat callo carnis inse convoluto. Knorre eins baums Quast, oft ast Vn neud, vn cin

Panus Plin. Tumor fungosus in arboribus in panis speciem assurgens. fu=ma. Baumschwam Boomsquam

Rubigo vel robigo, Malum commune et frugibus et vitibus, in illis uredo, in his carbunculus proprie dicitur: quod ex illis Plinii verbis intelligo, Caelecte frugum vinearumque malum rubigo, quamquam alibi vitia icta confundit, ubi ait, aliis rubiginem, aliis uredinem, aliis carbunculum appellantibus. quo loco doctissimus quidam vir caniculam reponit, voce velut praetorio iure in possessionem rectituta, ut ipse ait. cui minime tamen subscribere queo, cum Canicula mali istius efficiens sit causa, non ipse morbus: quod vel Plinii illa verba convincant, ubi inquit: Res summa vitium agitur decretorio vuis sidere illo, quod Caniculam appellavimus. unde carbunculare dicuntur, ut quodam uredinis carbone exustae. Uredo ista (quae fit frigore tantum urente, sole innoxio) kauqmo)s2 Graecis est. at Rubigo in segetibus, milti\s2 Pausaniae in Boeoticis vocatur. Die rothe, brenner, brandt, rost am korn Brant int coren Nielle des bleds, geler en bourre Rubigine delle biaue Anuble de trigo, o de los panes

image: [s097b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s097b.html" \t "Bild)

Sideratio Plin. Cum vaporum sucitate arbores moriantur. a)stroboli/a, s1fa/kelos2. Der schlag, der tropff Vlam Bruslure d'arbres, ou autre gastement Guastation, o corrottione totale delli arberi o piante Pasmadura subita de los atboles

**DE MORBOSIS. CAP. XLVIII.**

AEnobarbus vel potius ahenobarbus. canqugen/eios2, canqi/as2, pur)r(i/as2. Roterbart Roode baert Barbe rouge Barba rossa Taheno en la barua.

Agrippa Plin. qui pedibus prius editis ex utero nascitur. a)gri/ppas2. Der inn der geburt mit den fussen herfur kriecht vnd geboren wird Een kint dat metten voeten voorcomt int baren Enfant fortant auces les pieds deuant Bambino ch'esce prima con li piedi Nino que echa fuera los pies naçiendo

Alatus pterygodes apud Medicos, cui scoptulae opertae alarum in modum exstant, teste Galen. et Aretaeo quod genus hominum tabi abnoxium est. pterugw/dhs2 Hippocr. et Aret. fqinw/dhs2 Hippocrat. Dem die schulterbletter auszstechen Dien de schouderbladeren uytsteecken A qui les os des espaules sortent fort Tisicuzzo Boccat A quien se veen mucho los huessos de las espaldas

Ambidexter aequimanus Ausonio, quod utraque manu aeque utitur. a)mfide/cios2. Beyde recht vnnd linck Rechts en slincx Qui est gauchier et droitier Ch'e destro et senestro, che s'agiuta con amendoe le mani Diestro de entrambas las manos

Ancyloglossus cui lingua est breviore membranula adctricta. a)gkulo/lwssos2. quod vitium nisi tollatur in infantia, et adultiorem comitetur atetem, iam etiam mogila/los2 vocabitur. Dem die zung nicht frey ist Die de tongriem heeft Qui a le filet Ch'ha il filo de la lingua Due tiene el frenillo

Araeosyncritus cui corpus est rarae texturae, et transpirabile. a)raios1u/gkritos2, e)udia/pneustos2. Helder van lichaem

Arquatus Celso, auriginosus, a colore auri suffuso. Arquatus, quod eo morbo affectis color et oculi vireant, quasi in arqui caelectis similitudinem. ictericus Horat. i)kteriko\s2. Geelsuchtig, der die ggelsucht hat Die de gheelsuchte heeft Qui a la iaunisse Icterico Iterico

Atta Festo, qui propter vitium pedum terram attingit potius quam calcat: Der gleich als auff dornen gehet, churpffer, lurtscher, oder schlirper Die d'aerde schroomt te gheraecken Trainepieds Che straccia, o strascina e piedi Hombre que va con les pieds arrastrando

Attonitus Celso, proprie cui casus fulminis vicini aut tonitrui sonitus stuporem afflavit. a)po/plhktos2, e)mbro/nthtos2. Erstummet, erschlagen Verschrickt Estonne Attonito, smarrito Attronado, espantado

Balbus Cicer. qui lingua est haesitante. yello/s2. Stamler, statzer Stamelaer, kekerbout Begue Balbo Tardamudo

Blaesus Martiali, cui lingua est impedita et inexplanata. traulo/s2 Lispeler Tateraer, lispelaer Gegue Balbo Tardamudo

Broncus Nonio, qui dentes habet prominulos, et os productum. brochus Varro. Der ein langes maul hat, vnnd den die zeen weit herfur blecken Tuytemuyl, die de tanden vooren uytblicken met een langhen muyl Qui a le menton et les dents de dessous plus auancees que celle de dessus Ch'ha le labra disotto molto grosse et infuora Hombre que tiene los labros baxos mas gruessos que no tiene los sobreros

Bucco bucculentus Plauto, cui tumidiores sunt buccae, aut os grandius. gna/qwn. Grosz buszbacken, oder der ein grosz maul hat Een trompetblaser, volle wanghen, oft wijdtbeck, groot backhuys Iouflu, ou geullard, qui a la bouche grande Ch'ha le guancie infiate, ganassone Hombre de bouchettes grandes, carillado

Caecus Cicer. oculis captus Eidem. tuflo/s2, a)lao/s2, a)lawpo/s2 Eustath. stu/flwy, a)le(ustoros2 Soph. knw\y Suidae, lipaugh/s2 Epigr. Blindt Blint Aueugle Cieco Ciego

Caesius Terent. glauko/fqalmos2 Aphrodys. glaukw=pis2 Homer. Der graw katzen augen hat Kat-ooghen Qui a les yeux de chat Ch'ha gli occhi di gatto Que tiene ojos de gaton

Calvus Sueton. Myconius, a peculiari incolis Myconi insulae vitio. mada\ro/s2, falakro/s2, yilo/s2, leioka/ghnos2, fa/lanqos2 Poll. muko/nios2. Kaal Bles, Kael Chauue Caluo Caluo

image: [s098a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s098a.html" \t "Bild)

Canus Catul. polio\s2, polio)xrws2, leuko/kras2, poliokro/tafos2, polioko/rs1hs2 Nicetae, a)lwpo/xrous2, a)lfito/xrws2 Suidae. Graw, weisz von alter Grijs, graeu Chenu Canuto, bianco, griso Cano o albo de cabellos

Capito Cuer. cui caput magnum est. makroke/falos2 Groskopff Groot hoot, groot hoofr restu, qui a grosse teste Capitoso, ch'ha la testa grande Hombre de cabeça grande

Cernuus Virg. capite terram versus prono incedens. lordo/s2 Nider gebogen, bogechtig wie die alten leut Neersichtich, dien 'thooft hanghet, luymoore Qui tient la teste inclinee vers terre. Ch'ha la testa inclinata verso terra Que mira con la cabeça baxa

Cilo qui est acuminato capite. foco/s2 Homero. Spitzkopff Spits van hoofde Qui a la teste ague, ou pointue Ch'ha la testa longa Qui tiene cabeça luenga o alta

Claudus Cicer. kullopo/dhs2, lipo/guios2. Epigram. a)mfiguh/eis2 Homero, sed proprie qui utroque pede claudicat. kullo/s2, xwlo\s2, xalai/pous2. Hinckend Hincke-poot, creupel Boiteux Zoppo, manco dallato, isciancato Boccatio Coxo de pie o pierna

Cocles Plaut. luscus Cicer. altero captus oculo a natalibus. defioculus Mart. unoculus Agellio. mono)mmatos2, e(tero/fealmos2, tou= tou=n a)rima/spwn gen/ous2, mono/fqalmos2. Einaugig Losch, met een ooghe Borgne, lousche Lusco ruerto de vn ojo

Caelophthalmus qui reductos habet oculorum orbes. koilo/fqalmos2. Xen. Der hole vnd tieffe augen hat Die holle en diepe ooghen heeft, holooghe Qui a les yeux creux et profonds Ch'ha gli occhi incauati et indeutro Que tiene ojos encauados y abscondidos

Comitialis Plinio, caducus Firmico, epilepticus. e)pilhptiko\s2, e)pi/lhptos2, fw\s2 r(oph=| s1elh/nhs2 pi/ptwn Orpheo. Der S. Valentins krankheit hat Die de vallende sieckte heest

Comperuis Resto et Lucil. qui genua habet iusto coniunctiora. Non placet Nonii expositio pro longis pedibus praedito. Scheefbeen

Corpulentus Fabio, megalos1w/matos2, eu)/s1arkos2, e)pi/s1wmos2. Leibachtig, grosz von leib, wol geleibet Lyuich, wel int vleesch, wel int lijf Corpulent, corporu Corpolento Gordo de cuerpo

Cossus Festo, Rugosi corporis homo. a similtudine tarmitum, sive cossorum vermium, qui in lignis stabulantur. r(utidw/dhs2. Voller runtzelen Vol rumpelen, oft rimpelen Plein de rides, ride Pieno di respagriccie Lleno de rugas

Crispus Plauto, cui intortum est capillitium. ou)=los2, tri/xoulos2 Archilocho, ou)loka/ghnos2 Hom. ou)lo/trixos2 Herodoto, ou)loko/mos2 Alexidi, ou)lokiki/nnas2 Telesillae, stramboloko/mhs2, aut, ut Hesychius citat, stabaloko/mhs2 Sophocli. Krauszhaarig Ghecrolthayrich, cruysthooft, ghectonckelt hooft Crespe, crespu Crispo, biondo Crespo

Dento dentatus Plauto, qui dentes habet eminentiores iusto. proo(dwn. Langzahn Lancktant Qui a de longues dents Dentato, ch'ha li denti grandi et lunghi Que tiene los dientes luengos

Depygis Horat. cui nates graciliores sunt et attritae. u(po/lispos2 Arictoph. lispe/pugos2, lispo/s2. Der keine arsbacken hat Die gheen billen en heeft Sans fesses Senza natighe Hombre sin nalgas

Dysentericus Plinio, dus1e/nteros2 Nicandro, dus1enteriko/s2. Der die roht ruhr hat Die 'troot melisoen, oft den bloetganck heeft Qui a trenchees de ventre auec flux de sang Ch'ha il cacasangue, o la cagarella Paciente de tripas llagadas

Edentulus Plauto. nwdo\s2, nwdoge/rwn, a)no/dous2 Pherecrati: quamquam is proprie dicatur, qui raros habeat dentes, ut volunt Grammatici. Zannlosz Tandeloos Esdente Sdentato Sin dientes, o desdentado

Exomphalus cui prominet umbilicus. quod malum chirurgi nominant umbilici egressionem et rupturam. e)co/mfalos2. Dem der nabel auszscheust Dien de nauel uytgaet A qui le nombril sort Ch'ha l'ombiliguolo in fuora Que tiene el ombligo de fuera

Exophthalmus qui prominentiores habet oculos. e)co/fqalmos2. Xenoph. Der grosse vnnd auszschiessende augen hat Puylooghe, die groote ende uytpuylende ooghen heeft Qui a les yeux sortants hors de la teste Ch'ha gli occhi grandi in fuora de la ciglia Que tiene los ojos muy adelante y fuera de la frente

Fanaticus Iuven. numine afflatus. Bacchabundus. ka/toxos2, kato/ximos2, kata/xotos2, e)/nqous2, e)/nqeos2, enqous1iw+n, ka/toxos2 e)k qeou= Plut. qeoforou/menos2, oi)strodi/nhtos2, oi)stroplh\c, dafnhfa/gos2 Lycoph. quod in fanis consulentes oraculum sacerdotes, laureum tenentes termitem spiritum conciperent, baccharenturque. Besessen, Feindselig

image: [s098b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s098b.html" \t "Bild)

Beseten Raui Fanatico, inspiritado Enspiritado

Flaccus Cicer. auribus demisse pendulis. Luck, der lampende ohren hat Hangoore Qui a les oreilles lasches et pendantes Ch'ha le orecchie longhe et pendenti Encapotado de orejas

Foriolus apud Nonium, qui ventris est solutioris, a foriis, quaesunt excrementa liquidiora. diar)r(oi+ko/s2 Durchleuffig, durchfellig, scheissig, pflutterig Die den dunneproef, oft buyckloop heeft Foireux Ch'ha il cacasangue Que tiene los cagajones

Fronto Cicer. Cuifrons est ardua et prominens: metwpi/as2, e)urume/twpos2. Grosz stirnig Groot oft hooghe van voorhooft Qui a grand front Ch'ha la fronte grande et exta Hombre que tiene la frente muy grande

Gibbus Celso, gibbosus Eidem. gibber Varr. u(bo\s2 Dorice, kurto/s2. Hogerachtig, der ein hoger hat Bultenaer, bultken Bossu Gobbo Corcobado

Gigas Lucretio, Immani corpore homo, quasi terrae silius. gi/gas2, gh=s2 vi(os2 Eustath. ghgenh\s2, bougai+/os2, gew/lofos2. Ein risz, oder held Een reuse, groot droes Geant Gigante Gigante, hijo de la tierra

Bravedinosus vel, ut in vetuctis libris scriptum innenio, gravidinosus Cicer. gravedini obnoxius. karhbare/wn, karwtiko/s2. Pfauszlechtig, des schwere des haubts vnderworffen Hooftswerich Subiect d'auoir pesanteur de teste, morfondu Soggietto a dolor di testa Arromadizado

Gutturosus Ulpiano, cui guttur tumidum est. e)cege/brogxos2 Aretao, Hippocr. strumosus Iuven. Kropffig Croppaert Goitereux, goitteux, qui a gros gosier Gozzoso Boccat Papudo

Haemoptoicus ai(moptoi+ko\s2, a)naforiko/s2 Galen. Aetio, qui sanguinem per guttur reddit Der blut auszspeyhet Die bloet spouwet Qui crache sang Che sputa sangue Que escupia sangre

Hermaphroditus a mixtura Mercurii et Veneris. androgynus Cic. in quo uterque sexus apparet. a)ndro/gunos2, e(rmafro/ditos2, difuh\s2, digenh/s2. Der ein mann vnd weib ist Half man half wijf Garçon-fillette, qui est masse et femelle Hermafrodito

Hitcosus Persio, cui virus alarum redolet. tragoma/xalos2. Der bockelet Die stinckt ghelijck een bock Qui sent le boucquin Che spuzza come il becco Que hiede a cabron

Hydrophobus Plin. a rabido cane morsus. Iymphaticus Isidoro, a metis aquae, quam formidatam vocat Ouid. nempe immedicabilis propterea, quod miserrimum morbi genus est, in quo ager et siti et aquae metu torquetur. kuno/lussos2, h(drofo/bos2, fe/ugudros2 Polybio, fobo/diyos2 Aureliano. Der von einem tauben hund gebissen ist, der dasz wasser furcht Die van eenen dullen hont gebeten is Blesse de morsure d'vn chien enrage Morso, o mordato di qualche cane enraggiato Mordido de perro furioso

Integer Cicer. o)lomelh\s2, a)/rtios2, ar)timelh\s2, a r)ti/pous2, ar)ti/xeir. Wolzu leib, frisch Gantsch, geheel, wel te passe Entier, tout frais Fresco et gagliardo Entero en cuerpo

Labeo Plin. labrosus Lucret. chilo Fecto, qui tumida aut prominula habet labia. xeilw\n, pro\xeilos2, gelunoi/dhs2 Eustath. paxu/xeilos2. Der grosse lefftzen hat, trollen maul Dicke lippe Lippu Ch'ha le labra grosse Hombre de gruessos beços o labros

Lentiginosus cui facies aut corpus infectum est maculis subruffis, lentis ad modum. fakw/dhs2. Der laubslecken har am leib Die vol sproeten is Lentilleux, plein de taches Pieno di tacherelle o lentigini Pecozo

Lienosus Plinio, lienicus Eid. spleneticus Eidem. qui e splene laborat. splhniko/s2. Miltzsuchtig Een dien de milte quelt Qui a douleur de rate Splenetico Doliente del baço

Lippus Plin. cui oculi lacrimantur, et putredinem exsudant. gla/mwn, lhmw/n. Trieffaug Druypooge, loopendooghe Chassieux Rugiadoso d'occhi, quasi cui roscidis guttulis manant oculi Cegaioso

Longurio Varr. qui inepte longus est ad modum longurii, reliquia corporis mole parum respondente. promh/khs2, u(permh/mhs2. Ein gar langer mensch Langherich veeter, lange lenter Long herry, long homme, long comme vne perche, treslong Huomo sconciatamente longo Luengo de cuerpo

Loripes Iuvenali, cui in lori modum obtorta sunt crura. blais1o/pous2. Krumbfusz, der kromme schenckel hat Slimvoet, crombeen Qui a la iambe tortue Ch'ha il piede o la gamba torta Que tiene el pie o la pierna tuerta, çancajoso

Lunaticus Paulo, qui statis lunae temporibus insania vexatur. s1elhno/blhtos2, s1elhniako\s2, s1elhni/zwn, linoplh/c Suidae, frenoplh/c. Monig,

image: [s099a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s099a.html" \t "Bild)

monsuchtig Die de mane int hooft heeft Lunaticque Lunatico Alunado

Lusciolus et Iuscitiosus Plin. qui parum videt propter oculorum vitium, qui caligant et hebescunt: vel, qui interdiu cernit, a solis occasu obtusius, noctu nihil, ut Aegineta inquit, nukta/lwy. s1knipo/s2 Poll. u(po/tuflos2, a)mbluwpo/s2. Blintzaug, vbersehend Bysiende, bysienich Qui a courte veuem Ch'ha la vista corta Visoio que vee poco

Lunatus e)/carqros2, e)kmelou/s2. cui articulus loco emotus est, aut excidit. Verrenckt, versetzt, ausz dem glied gangen Versprengt, verset, uyt de leden ghegaen oft gheschoten, uyr de kote Desnoue, desmis de son lieu Senestrato Desconcertado o desencasado

Lymphaticus Plin. lymphatus Hor. Mente captus et insanus, quod nympharum spectra furorem conciliare crederentur. Ceritus Plaut. quasi Cereris ira agitatus. Larvatus Plauto, velut Larvarum incursitatione ammo vexatus. numfo/lhptos2, dhmhtriako/s2. Vnsinnig Onsinnich, dul Furieux, hors du sens Furioso Furioso

Mancus Cicer. defectus aliquo membro. puro\s2, a)na/phros2. Vnuolkommen Verminckt, manck, lam Manchot Manco Manco

Mancus etiam Cicer. qui unimanus Livio. e)tero/xeir, mono/xeir. Einhendig, der nur ein faust hat Eenpoot, die maer een hant en heeft Manchot, qui a seulement vne main Huomo con vna man suola Que no tiene mas de vno mano

Maniacus furiosus Cicer. mente captus Eidem. maniko\s2, freno/plhc, para/ plhktos2 Soph. Wutig, ertaubet Dol, rasende verwoet Enrage, furieux, forcene Furioso, fuorsennato, priuo di mente, priuo di senso commune Furioso, enrabiado

Melancholicus Cicer. melagxoliko\s2, fus1w/dhs2 Aret. Schwerbluttiger mensch Swaergheestich, melancolijck, swaervan gheeste Triste, melancolicque Maninconico Melancolico

Mento cui oblongius iusto mentum est. progen/eios2 Der ein langlechtiges khinn hat Lanck van kinne Qui a le menton agu Ch'ha il mento longhetro Hombre que tiene rostro luengo

Mutilus Horat. cui vi allata autferro membrum aliquod exsectum est. kolobo\s2, kullo/s2. Gestumpffer, beschroten Verminckt Affolle, mutile Stroppiato Desmochado

Mutoniatus vasatus Lamprid. apud quem in editione Germ. perperam est nasatus, nimirum qui vasa, hoc est tectes grandiores, habet peoi/dhs2. qui scriptura mihi probatur magis, quam pew/lhs2 de quo mox. Wol geschwantzet Wel ghetaeckalt Bien membru Ch'ha li coglioni grossi Hombre que tiene el miembro grande

Mutus Terent. elinguis Plin. Iun. a)/fwnos2, a)/naudos2 Hippocr. a)r)r(h/mwn, eneo/s2 Aristot. kwfo\s2, a)/bac Suidae. Stumm Stom Muet Muto Mudo

Myops Plin. qui nisi proprius admota non videt aut legit. mu/wy. Der ein kurtz gesicht hat Bysiende, sticksiende, die een cort ghesichte heeft Qui a courte veue Ch'ha la vista corta Visoio

Myscellus qui nanis est cruribus. mu/s1kelos2, quasi murina habens crura. Der kurtze beinlin hat Cortbeen, drucker Homme a courte iambe Gamba corta Hombre que tiene la piierna corta

Naso nasarus, vel, ut, alii, nasutus Horatio. makro/r)r(in. Grosznasz Wel oft groot gheneust, die een domphooren heeft Nasu, nasard Ch'ha gran naso, nasuto Narigudo, de luenga nariz

Obstipus Cicer. Horat. cui collum riget, et in alterum humerum caput reclive est. e)pikekufw/s2. Krumbhalsz Cromhals, slimhals Torcol, binard Collotorto Cabezcaydo

Ocella lucinius, qui exiles habet oculos. mikro/mmatos2. Kleinaugig Die cleyne ooghen heeft Ayant fort petits yeux Ch'ha gl'occhi piccioli Que tiene los ojos chicos

Paetus Horat. qui leviter obliquat oculos cum venustate. Der bocks augen hat, gluraug, vbersichtig Gluyerachtich, verweent siende, lonckaeft, lepacrt Ayant yeux en sorte d'vn bouc Chi guarda por trauerso con gl'occhi El que guarda de ojos bueltados a luna parte o a la otra

Pansa Plinio, cui pedes sunt pansi et lati, latipes. plath/pous2. Der breitte fusz hat Die breede voeten heeft Qui a le pied fort large Huomo ch'ha il piede largo El hombre que tiene la planta llana

Pectorosus Columellae, qui praegrandi est pectore. e)uru/sternos2 Hom. e)urusth/qhs2. Hochbrustig Hooch-borstich, breedt-borst Qui a la poitrine grande et large Pettoruto Boccatio Hombre de pecho ancho

image: [s099b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s099b.html" \t "Bild)

Pectoroso opponitur stenoqw/rac Gal. et s1aniw/dis2, vel potius s1anidw/dhs2, ut apud Aretaeum lego, qui angucto est pectore et compresso, asseris in modum: quae natura facile tabem incurrit Engbrustich Nauwe en enghe van borste Estroit de poitrine Stretto o picciolo di petto Estrecho de pecho

Pedo onis. makro/pous2, strouqo/pous2 apud Aristoph. schol. megalo/pous2. Der lange bein vnd schenckel hat Lanck-been, langhe schenckel Homme a longues iambes Gamba longa Hombre que tiene las piernas luengas.

Plautus Festo, plancus Plin. qui pedes habet planos, gracilesque plancarum instar. stegano/pous2, lai/pous2. Flachfussig, der breyte vnnd flache fusz hat Plat-voet, die breede en platte voeten heeft Qui a le col du pied bien bas Ch'ha il collo del piede molto basso Hombre que tiene el pie largo

Sunt qui plautum exponunt pro latas aures habente, ut sit platu/wtos2, quomodo Festus canes Plautos appellari scribit, quorum aures flaccidae sunt et languidae latioresque.

Pumilio Colum. nanus Iuvenali, qui pumilo corpore est, pumilus Stat. pumilius Suet. vavos. Zwerg, miszgewachs Dwerch, een Naencken Nain Nano Enano

Quadratus Celso, qui commoda statura est, neque gracilis, neque obesus: tetra/gwnos2 Platoni. Vierschrotig wol von glidern gestaltet, ein wolgesertzter leib Vierschotich, wel gheset van lyue, een middelmatich man De beau corsage Ben disposto gagliardo, quadrato Bien hecho y dispuesto o formado

Recalauster recalvus Plauto, cui calvafrons est. yedno/s2 Hom. a)nafalanti/as2, a)na/s1ilos2. An der stirnen kaal Cael oft bles aent voorhooft Chauue par deuant Caluo di fronte Que tiena la frente calva.

Rufus cui rufum est capillitium. pur)r(oi/as2, unde Byrrhiae nomen apud Comicum canqi/as2 Aristolph. canqo/tric, purs1okourole/wn Hesych. Roter Kepff Root-hoofr Roux Rosso Roxo

Scaeva Ulpiano, qui sinistra loco dextrae manus utitur. scaevola. s1kaio/s2. Lincketausz, der linck ist Slincke-poot, die slincx is Gauchier Che piu mette in opra la man senestra, senestro Izquierdo

Scaurus Horatio, cui talisunt exstantiores, ut Porphyrion annotat. Horatius ipse exponit, male fultum pravis talis. s1kau=ros2. Mit grossen knoden vnd versinen Groot van enckelen, die volle encklaeuwen heeft Pied bot, qui a les talons gros Ch'ha le cauecchie grosse Hombre de gruessos carnicoles

Sedigitus qui senos habet digitos. e(cada/ktulos2 Der sechs finger an einer handt hat Die ses vingheren aen een hant heeft Qui a six doigts Ch'ha sei dita, sedigito Qui tiene seys dedos

Semivir Ouidio, eunuchus Iuven. gallus, eviratus Plauto, cui coles amputatus est. ga/llos2 Epigram. semimarem Ouidius dixit. h(mi)andros2, i)/qris2 Hesych. quasi ou(= i)\s2 teq???ristai, cuius virilitas demessa est. h)mo/gunos2 Synesio, h(mia/nqrwpos2 Luciano. Geschnittener, halberbermann Half man, ghelubt Chastre, demy homme Castrato, eunucho Capado, castrado

Eunchorum quatuor genera a Graecis enumerantur: qladi/as2. sive qlas1i/as2, cui confracti sunt tectes: spa/dwn. spado Plinio, cui sunt evulsa genitalia vasa: e)ktomi/as2, cui exsecti sunt testes, qui et o)rxotomou/genos2 Absyrto et s1idhroka ta/dimos2 dicitur: qlibi/as2, cui attriti. Spadones (inquit Mamertinus) quasi a consortio generis humani extorres, ab utroque sexu aut naturae origo aut clades corporis separduit.

Silo Nonio, cui prominent supercilia, a Sileno. e)co/frus2. Ruych, oft rouwe van wijnbraeuwen

Silo Plauto, filus Cicer. qui nasum habet resimam, hoc est sursum versus repandum, more simiae. Kumpffnasz, der die nasz ob sich hat wie ein aff gekrumpt Cromme neuse opwaert Qui a le nez crochu contre mont Ch'ha il naso di simia Hombre de nariz roma

Simo simus Plinio, cui nares sunt depressae superius. s1imo)s2. Flachnasz, tellernasz Platte neuse, kipte neuse, camuys Camus Ch'ha lo naso riuolto in su Hombre de nariz sima

Sphenopogon cui cunei in morem diffisa est barba. s1fhnopw/gwn Suidae. Der ein zersplaten bart hat Die een ghecloofden baert heeft Qui a la barbe sourchue Ch'ha la barba biforcata Que tiene la barua en dos partes y separada

Strabo Cicer. strabus, qui dictortis est oculis. strabo\s2, i)llo/s2 Poll. parablw\y, e)pillo/s2 A pollonio, dia/strofos2, streblo\s2, folko\s2, strabw/n. Schillecht, schilaugig Schelaert, scheluwe, losch, loschaert Lousche, bigle Guertio Que tiene los ojos turnios, que no guardo de recho

Strignosus Colum. monogrammus, macilentus. Strigosus autem, quasi stringis et rugis deformatus. filu/r)r(inos2, mono/grammos2. Auszgemergelt, gar durt vnd magher Magherheyn, schimme van een man, quasi vmbra hominis Elance, fort maigre

image: [s100a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s100a.html" \t "Bild)

Magro, schemo apud Dantem Muy flaco

Surdaster cicer. qui graviter audit. u(po/kwfos2 Plat. baruhko/os2, du/s1kwfos2. Dumlecht, vbel horend Doofachtich, qualijck hoorende Quelque peu sourd Poco sordo Poco sordo

Surdus Cicer. las1io/kwfos2 Suidae eneo/s2 Xenoph. kwfo/s2. Dum Doof Sourd Sordo Sordo

Suspiriosus Plin. anhelator Eid. anhelus Virgil. asthmaticus. a)sqmatiko\s2, duspnoi+/ko/s2. Keychig, kysterig, der ein kurtzen athem hat, engbrustig Amborstich, engborstich Poussis, asmaticque, qui a son haleine a grand peine Asmatico Asmatico

Syntecticus Plinio, Defectus viribus et exhauctus, atrophos Octaviano. s1unthktiko\s2, a)/trofos2. Gar macht vnd krafftlosz, der nichts zunimbt Die slijt, die in een slytinghe is, die gheen voetsel en crijcht Affoibli, qui ne prend point aucune nourriture Indebolito, molto aperto del corpo, che non piglia refectione alcuna Que no tiene fuerça, que luego echa fuera loque come

Tabidus phthisicus, quem tabes conficit. fqis1iko\s2. Der die schwinnende sucht hat Die d'uytdroogende sieckte heeft, die aen de teeringhe is Ethicque Tisico Trefe

Torosus Catul. lacertosus Varr. Colum, qui musculosa et compacta carnis pulpa est validus. Knorrich, fleyschachtich Vleeschachtich, vol vleesch, poeselachtich Charnu, qui a gros muscles, puissant Lacertoso, carnoso Lleno de carne, gordo

Valgus Plauto, qui diversas habet suras, atque talos vitiosos. ita enim coniunctim lego apud Festum. blais1o\s2 Polluc. cuiusmodi est cancrorum et lacertarum incessus. Schiegge Wiens beenen uytwaerts ghecromt staen Qui a les pieds courbez et to urnez en dehors Ch'ha gli piedi intorti in giu Beso en los beçcos çancajoso

Varicosus qui venis plus iucto turgidioribus est. Krampffaderig Die dicke gheswollen aderen aen de beenen heeft Qui a les veines des cuisses enflees de sang melancolicque Ch'ha grosse vene nelle gambe Que tiene las piernas llenas de venas sangrosas

Varus Horat. distortis cruribus, ut ipse exponit, a loripede diversum non puto. s1kambo\s2, streblo/pous2. Schlem Slimmen

Vatia vel vatius Varroni, cui crura sunt introrsum intorta. vitium valgo contrarium. r(aibo\s2, r(aibos1kelh/s2. Epigram. Krumbschenckel, der die bein auszhinwerts gebogen hat Wiens beenen innweaerts gheboghen zijn Qui a les iambes tortues en dedans Ch'Ha le gambe torre in giu Hombre que tiene las piernas tuertas Dicitur et vatienus, ut Nebrissensis annotavit.

Ventricosus Plauto, vel ventriosus, ventrosus Plinio, proga/stwr, gastrooidh/s2 Euctath. bos1ka/da nhdu/n e)/xwn Nicandro, ga/strwn. Schmerbauch, butterich Dickbuyck, grofbuyck, smeerbuycxken Ventru, pansard, pansu Pansatico, panuto Hombre de tripa grande

Verminosus Plinio, quem vermes infectant. gastri\s2, s1kwlkkiw=n. Voller wurmen, wurmechtig Van de wormen ghequelt Vermineux Pieno de vermi Patiente de los gusanos

Verpus Catull. appella Horat. recutitus Mart. cuipellis virilis membri decorticata est. leipo/dermos2, ywlo/s2 Aristch. a)peywlhme/nos2 Eid. Beschnitten wie ein fud oder Turck Besneden als een Iode oft Turck Circoncis, sans prepuce Circonciso, senza preputio Retajado, circuncidado

Verrucosus Cicer. qui verrucis scatet. quae vox apud Nonium in Lucilii versu reponenda est, pro Varicosus in dictione, Vatrax. nam cognomentum illud fuit Fabii, tecte Plutarcho. berou/kwssos2. Voller wartzen Vol wratten Plein de verrues Verrucoso Que tiene muchas berrugas

Vesticeps Agellio, cui prima lanugo malas vectire incipit. cui opponitur investis apud Palladium. sive imberbis, de quo alibi. geneiw=n, geneia/zwn, i)ouli/zwn Tryphidoro. Bartfehig, dem der bart anfeht zu wachssen Die eerst een baert begint te cryghen A qui la barbe commence a venir Giouanetto a cui incommincia la barba Mancebo que comiença a baruar

**DE MUSICALIBUS. CAP. XLIX.**

ARca Vitruvio, in quam anima minstrans canalibus influit: nisi mavis ara, ut sit bwmi/s1kos2, quod tamquam ara subctrata candlibus submittat flatus, ut illa nidorem et vaporem e victimis. Lade La cassa secreta del organo

Balatus Plinio blhxh\, blh/xhma, bru/xhma, mi/lwn Aeschylo, mh/leios2 blaxh/ Suidae. mhkas1mo/s2. Das bleeken oder blerren eines

image: [s100b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s100b.html" \t "Bild)

schaafs 'Tbleten ende bleen van een schaep, de bleinghe, bleetinge oft het ghebleet Beellement Balato di pecora Balido de las ouejas

Barbiton Horat. barbitos foem. et barbitus, Lyricum instrumentum plectro solitum percuti. ba/rbiton, ba/rbitos2, baru/miton. Poll. ob graviores fortasse fiaium sonos: nam in Athenaeo perperam ba/rwmon legas scriptum: cuius inventi gloriam Terpandro tribuit Pindarus, ut Anacreonti Neanthes et Antipater. Martianus Felix multiforme Barbiton dixit, ob varietatem, non (ut arbitror) formae, sed sonorum forte. Strabo lib. 10. Sambucam cum Barbito eandem esse ait, ibi s1ambu/kh h)\ kai\ ba/rbitos2, quod miror, cum Sambucam o)cu/fqoggon, id est argutum, esse instrumentum Athenaeus prodiderit, aliter quam de Barbito sentire Pollux videatur. Halicarnasseus ba/rbita ke/rkein dixit, pro Barbita plectris radiisve percurrere.

Barritus Elephantum est, de quo Philostratus, e)le/fas2 tetrigw/s2, dixit.

Bombus Varr. Sonus quem apes edunt. bo/mbos2. Das brummen der Ymmen 'Tghedommel der Byen Le bourdon Ribomba Sonido ronco

Bombyces bo/mbukes2 Aristoteli vocantur longae tibiae, quae difficultev magnaque cum contentione flatus implentur.

Buccina Ouid. eadem fere cum tuba. buka/nh. Posaun, zunck Basuyne, basoen, sincke, cornet Cornet Cornetto Bozina

Canere foris Asconio, est dextra plectro uti, chordasque pulsare. ke/rein Halicarn.

Canere intus Asconio, est laevae manus digitis chordas capere. yhlafa=n. Die seyten greiffen De snaren slaen Toucher les cordes Toccar le corde Tocar las cuerdas

Chelys magas, pro assere qui ponticulum sustinet. xe/lus2, maga\s2, h)xei=on, eo quod sonos repercussu reddat. Die rose De solder, ofdt de roose

Chroma Boetio, modulatio crebritate et sollertia modulorum oblectans. xrw=ma, quasi colorata vocum compositio. Colorieren Diminueren, oft seer coloreren ende breecken, scherteringe oft quenckelinghe

Cithara ki/qara Plat. ya/ltigc Suidae, fo/rmigc Hom. xe/lus2, a xelw/nous2 id est testudinis testa. Testudo Cicer. a forma. Eusebius tamen lib. 10. aliquamtulum discrepare fo/rmigga et Citharam indicat, non explicat tamen. Vir periphrastice Citharam cavam testudinem dixit. Lauten Een luyte, oft cisther Luth Luito Nebrissensis vihuelam exponit. alii Citharam putant harpam esse nostram, Hieronymi forte verbis persuasi, qui Citharam deltott figura describit cum chordis vigintiquatuor. ad quam accedit instrumentum illud, quod vulgo nos virginale et clavecymbalum nominamus. Galli espinetam et clavecymbalum quoque nuncupant.

Clamor vociferatio Cicer. au)th\, boh\, kraugh\, enoph\, i)wkh\, i)axh\, kekragmo/s2 Plut. qru/llos2. Geschrey Roep, ghetier, gheschrey Cry Grido, clamore Clamor, boz grande, grito

Clangor Cicer. klaggh/, i)/a Eurip. kina/qus1ma Aeschylo. Schnaltz Clinckende gheluyt, gheclanck, clanck Cry comme des oiseaux Sono di trombetta Sonido de trompeta

Classicum Livio, Virg. tibia vel tuba classis proprie, Servio teste, capitur pro bellica tuba. s1a/lpigc. Trommeten vmb ein sturm, schlach, oder larmen zu blasen Tromper om een alarm te slaen oft te blasen

Constitutio Boetio, systema, Intervallorum certus complexus, s1u/sthma Psello.

Cornu Virg. ke/ras2. Herrhorn, blaszhorn Heerhoren, blaeshoren Corne, cornet Corno Cuerno

Crepitus Plinio, Violentus sonus ex impulsu pa/tagos2, ko/nabos2, yo/fos2, bro/mos2, kanaxh/ Hesiodo, xtu/pos2. Klapff, knall Barste, ratelinghe Son violent Crepito Ruido

Crepitus dentiums Cicer. Zanklapffen Tandenklepperinghe, tandenclappinghe

Crocitus Nonio. coruorum est. krwgmo/s2. Rappengesang Graffen, een craeyen roep Corbiner, le cry d'vn corbeau Il grido del coruo El grazindo del cueruo

Cymbalum de hoc in Rebus ecclesiasticis dictum est. Illud dissimulare silentio nequeo, Cymbala, Pectidas, Lyras pro bellicis instrumentis fuisse habita, quod a D. Clemente Alexandrino in haec verba proditum est: In suis bellis utuntur Tyrrheni tuba, fistula Arcades, pectide Saeculi, Cretenses lyra, tybia Spartani, cornu Thraces, tympano Aegyptii, cymbalo Arabes. A Cymbalis differunt crembala, xre/mbala, qua voce signisicatur conchyliorum tritorum et ossiculorum linea, qua pueri accincti personant concussa. Rinckelen Sonaias, tarrenas, chapas. ita enim Hesychius: alii kre/mbalon dici posse putant instrumentum illud estomomate concinnatum, pueris in usu frequens, quod labris comprehensum, modulatum sonum edit, dum ligula inflexa, quae medium secat, digito agitate perstrepit. Trumm Trompe

Diaschisma Dimidius dieseos. dia/xis1ma Philolao Pythagoreo, cum quo idem esse arbitror, quod ta/guri Eupolis Comicus, et Suidas vocant, quae vox non dubito quin reponenda sit apud Festum in Titivillitio, pro bli/turi, quod musici organigenus, cum ta/guri minimum quid signet.

image: [s101a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s101a.html" \t "Bild)

Diatonum Boetio Modulatio naturalis. dia/tonon Plutarcho, diato/nion Psello. vulgo est, End duo.

Diesis Vitruu. Semitonii dimidium, semitonium minus Boetio, estque intervallorum minimu, sesquioctonae quadrans. di/es1is2 Nicomacho, Psello.

Echo Perseo, iocosa imago Horatio, soni aut vocis repercussae repraesentatio, h)xw/. Wederton Wederclanck, oft Wederslach van stemme oft gheluyt Echo Echo Laboz que retumba

Eiulatus Cicer. lam entum Eidem. o)durmo\s2, klauqmo\s2, kw/kuma, klauqmuris1mo\s2, o)lofurmo\s2, oi/mogh\, oi)=ktos2, qrh=nos2. Leib, Weeklag, Hewlung Ghehuyl, Gekerm, Claginghe, Leet Brayement, lamentation Piante Llanto con bozes, grito con gemido

Epistomium Vitruvio, Obturaculum, quo continetur spiritus, aut laxatur in organis. Den wintbanck Ventil

Fides diis, Cic. chorda Eid. nervus Eid. nervia Nonio, mi/tos2 li/non Epigram. xorda\, neu=ron, pinio/n. Seiten Snare Chorde Corda Cuerda

Fistula Virg. calamus Eidem canna, harundo, cicuta Virgil. buxus poetice. s1u/rigc, du/nac, lwto/s2. Eurip. constat e calamis. Pfeiff, Fleure Pijpe, fluyte, ein rietpijpe Fleute Flauto, fiuta Flauta

Fragor Virg. proprie rerum fractarum est. dou=pos2, kanaxh\, yo/fos2, a)ragmo/s2 Eurip. kolus1urto/s2 Hom. Eustatb. Schnaltz, Knall Craeck, craeckinghe, berstinghe, barst Cricquerment, froissis, vn son esclatant Strepite o romore de cose che si rompono, fragore, fracassamento Estruendo de cosas quebradas

Frem itus, fremor Virg. sonor Eidem. qualis est fluctuum ex alto mari.

bro/mos2 ktu/pos2, r(oi/zhma, r(oi=zos2 r(oi=bdos2, fruagmo\s2, frimogmo/s2. Rausschen, Braussen, getummel Gheruysck, ghedruysch, ghethier Grand bruit, fremissemeut Fremito Ruido

Gannitus Mart. Donatus vult esse veluti ploratum vapulantium, ubi alii legunt, vulpium. knuzhqmo/s2. Des ballen Ianckinge, keffinghe Glapissement, lappissement, grommelement Il sgagnolire della volpe Ganido

Garritus avium est. stw/mulma. Das chutteren Quetteren cakelen Cacqueter Garrito, cicalate El gorgear de las aues

Grunnitus Cic. suum est. stridor suis Plin. grus1mo/s2, kekragmo\s2, grullis1mo\s2, klaggh/ Hom u(is1mo/s2. Das grunnen oder ruchlen wie ein Schwein Gnoringhe oft ghillinghe van een Vercken Grongnement Grunnito Grunnido del puerco

Harmonia Cicer. Modulatio ab arte concepta, gravis et auctoritatis plena, consonantia Boetio, acuti soni, granisque mixtura suaviter uniformiterque auribus accidens. ut dissonantia, duorum sonorum aspera areqsque radens percussio. Macrobius aptam et consonantem convenientiam vocat. a(rmoni/a, quam polumige/wn e(/nws1in Nicomachus Gerasinus exponit. Zusammen stimmung, Wollautung Een accort van verscheyden voysen oft stemmen ende toonen Accord des sons different Accordo et consonantia musicale consonantia en la musica

Harmonicum en armo/nion. Musicae genus difficillime ad cantum applicari, multaque exercitatione et usu opus habere dixit Psellus, Diatonium vero simplex esse et naturale: Chromaticum vero ciendis affectibus lacrimisque accommodatius esse Chromatici autem usus antiquior fuit ceteris, si Plutarcho credimus. Horum quodlibet variatur, dividiturque in Lydiam, Doriam et Ionicam cantilenas. Lydiam, lu/dion a/rmoni/an, lugubrbus convenire Plutarchus scribit, eiusque inventorem Olympum Phrygem nominat Aristoxenus. Erat et alterum Lydiae genus effeminatum ac molle, Ionicae affine, illa qrhnadikh/. flebilibus dicata, haec e)paneime/nh ludiste, et e)klelumenh, hoc est dissoluta et fvacta, audiebat. quamquam fuit et micolu/dios2 mistigeneris, Sapphus poetriae inventum testante Aristoxeno. Certe Lydia et Iontca harmoniae, molles et symposiis accommodae habebantur. unde ab animorum remissione xalarai/ Platoni dicuntur. Doriae vero harmoniae gravitatem et magnificentiam Plutarchus aliique tribuunt: Cassiodorus etiam castitati prudentiaeque inseruire testatur.

Hinnitus Cicer. xremetis1mo/s2, mimixmo\s2 Hesychio mugmo\s2 poetice, frimagmo/s2 Lycophor. Das Wihelen Naeyen Hennissement Hinnito El relinchido del cavallo.

Hypate Vitrun. principalis Albino, Chorda in Musica, quae gravem reddit sonum, ob id Saturno attributa, propter motus tarditatem, et sonigravitatem. u(pa/th Psello. Der grosz Brummer

Hyptate hypaton quasi principalis principalium, u(pa/th u(pa/twn. Mereurio datur a Cicerone. mi

Hypate meson u(pa/th me/s1wn Psello. Saturno tribuitur a Boetio: Marti a Cicerone. E. la mi.

Intervallum Vitruu. Acuti gravisque soni distantia, velsonorum mutua unius ad alterum vatio. dia/sthma Psello.

Iugum Cervix citharae, in quam verticilla immittuntur, ktei\s2, zugo\s2,

image: [s101b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s101b.html" \t "Bild)

s1imai/ Aesychio. Lauten Krag De krage

Latratus Ouid. u(lakh\, u)lagmo\s2, a)ragmo/s2, w)rugh\, knuzhqmo/s2 Suidae. Das bellen Baffinge, janckinge, keffinge, ghebas, bassinghe Abay, abayement Latrato Ladrar de patros

Lessus Cicer. Lugubris eiulatio. i)a/lemos2. go/xgus1is2. Das hewlen vber den Todten T'gekerm ende gehuyl ouer de Dooden Brayement pour le trespasse Lamentatione sopra qualche morto Endecha ollento sobre muerto

Lichanos ab induis digiti nomine tertia chorda dicitur Boetio. leixano/s2.

Lichanos sive diatonos meson. dia/tonos2 me/s1wn Saturno Cicero dat, Marti Boetius. sol. re. vt

Lichanos vel diatonos hypaton, index, et extenta principalium, quem Soli tribuit Cicero. leixano/s2 Plut. u(pa/th dia/tonos2 Psello. D. sol. re.

Lituus Virg. Incurva buccina, exili sono, qua in bello canere solebant, teste Festo. Schalmey, Krumme Trummeten, Krumhorn Schalmeye Claron, ou cleron Trombetta bastarda Trompeta curua, o bastarda

Lyra lu/ra ki/qaris2 Aristoxeno, Lyrae et Citharae discrimen non parvum est, quamquam Grammatici fere confundant, inter quos est et Eustathius, qui sic scribit: xe/lus2 cithara dicta est, eo quod testudinis testa iugo addita, fidibusque tensa lyram deformavit. et rursus: Chelyn, hoc est lyram, e testudinis testa factam scribi8t. Cui sententiae videri potest subscribere et Horatius, qui Mercurium curvae lyrae parentem nominat lib. Odarum primo, at lib. tertio testudinem illi attribuit. Diversas facit Plato. quid, quod Diodorus trichordon lyram fuisse insimulat, at Citharam sive testudinem septem nervis instructam Horatius? quomodo fo/rmigga e)pta/glwsson, id est, septenos edere sonos, Pindarus ait. Disertis quoque verbis Lucanus in carmine ad Pisonem (quod non sine manifesta iniuria possessum hactenus ab Ouidio, nos auctori suo vindicavimus0 docet istud discrimen: nam Chelyn sive Testudinem digitis aut pectine pulsabant, Lyram pellebant. versus eius sunt: Sive chelyn digitis, et eburno. verbere pulsas. et moxe Nec pudeat pepulisse lyram. Seneca etiam Chelyn plectro verberari, D. Clemens plh/ktrw| krou/esqai, id est plectro pulsari, dicit. Leyren Liere Lire, liron Lira Guittara

Magas, magadium Tabulatum citharae testudinisve chordas sustinens, sonumque repraesentans, a nonnullis vocatur fulcrum: ab artis peritis ponticulus: hemisphaerium dicitur a Boetio. maga/s2 Suidae, maga/dion Luciano. Der Sattel D'bruycxken Le cheualet

Manubria epitoniorum vel epistomiorum, ut alii malunt, Vitruvio. De clauieren

Melos Boetio, numerus Virgil. modulatio Fabio, modulamen, modulatus Senecae. r(uqmo\s2, me/los2. Gesang, Singen nach dem Schlag Sanck, melodye, sanck op zijn mate, ende na den slach Chant, melodie, chanter pat mesure, mesure de musicque Habet autem tria genera, Vitruvio et Boetio testibus. Harmoniam, Chroma et Diatonium.

Mese Vitruu. me/s1h, vel me/s1h mo/nws2 Psello. Soli datur a Boetio: ultimo caelo a Cicerone. media. A. la. mi. re.

Mese, media quia re vera est inter septem medio ordine. me/s1a.

Modi Cicer. moduli Plin. quasi mensurae quaedam cantus. no/moi. sic dicti, quod statam intendendi cantus rationem, ceu legem transcendere non liceret, ut Plutarchus monat. Die Mensur, der Schlag, die Masz im Gesang De mate, den slach La mesure La misura La medida

Modos concidere et frangere Fab. Cicer. minuritionem citare, vel minuonem, (ita enim malim apud Cicer. lib. De orat. 1. legere, quam munionem, voce propius ad veterem scripturam accedente, et tw=| minurw| respondente) est remittente se voce canere, ac quasi colligere, recipiendo se ab acutissimo sono usque ad gravissimum. mnuri/zein. Vernacula lingua affini voce id explicat. Minuiren, et diminueren Diminuer en chantant, fringoter

Murmur Virg. mu/khma, mukhqmo\s2, mugmo\s2. Das Luyen, das Muchtzen Lueijnge, Moeijnge Guglement Mugito Bromido del buey o vacca

Murmur Virg. yo/fos2, trus1mo\s2, korkorugmo\s2, korkorugh/. Gereusch, Getummel, Strudel Rumoer, Grommelinge, Knorren Murmure Mormorio Murmullo

Musicam triplicem esse volunt, vel ore, vel manu, vel flatu editam, Cicero in Rosciana cantum, vocum nervorum et tibiarum nominat: quam aliis vocabulis harmonicam, organicam et rhythmicam indigitant eius artis magistri.

Mussitatio muzhqmo/s2. Heimlich ghedummel in Mund Mompelinge Parler entre les dents Mussitatione, mussamento Palabra entre dientes

Nete Septima citharae chorda, acutum insonans, a Terpandro Antissaeo adiecta. nh/th Psello.

Nete diezeugmenon nh/th diezeugme/nh. E. la mi.

Nete hyperbolaeon ultima excellentium. nh/th u(perbolai/wn. A. la. mi. re.

image: [s102a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s102a.html" \t "Bild)

Nete synemmenon Lunari circulo datur a Boetio. nh/th s1unhme/nwn, veluti colligatarum ultima. D. la. sol.

Organa sive instrumenta musica triplicia sunt: (ut in Protheoria in Psalmos Chrysostomus scribit) vol e)mfus1w/mena Athenaeo, sive e)mpneusta/, quae flatu complentur. vel e)/ntata, sive e)/gxorda, quae nervis intenduntur. vel krousta/, quae pulsantur. Primi ordinis sunt, Tuba, Tibia, Fistula, Classicum, Buccina, Corna et Lituus. Secundo ordini debentur, Lyra, Cithara, Testudo, Psalterium, Sambuca, Pandura, Barbiton, Naulium, et Pectis. Adtertium referuntur, Tympanum, Sistrum, et Cymbalum. o)/rgana. Allerley Instrument, Seytenspiel oder Gesang spiel alderhande Instrumenten van musijcke Instruments de musicque Instrumenti di musica

Organum pneumaticum Vitru. quod venti ministerio insonat. Orgel, Positijf Orgel, positijf Orgues Organo Instrumento

Paeanem citare Cicer. lib. 1. De Orat. vocem sensim excitare, ut ibidem loquitur, Cicero, vel contentiore voce altum et acutum scansim insonare. paiani/zein, paiwni/zein Aphrodisaeo. Steigen, hoch singen Climmen, rijsen, int fesset singen Chanter en fosset

Pandura pandou=ra, pandouri/s2. Musicum instrumentum trichordon, triplicibus fidibus tensum. Fidel Veele, veelken Rebec, rebeequin Rebecchino

Paramese Boetio, quinta, quod mediae succedat ordine, quae et trite, quod a Nete sit tertia: quam Coroebus Athyos filius Lydorum rex adiecisse creditur. parame/s1h, tri/th.

Paramese Vitra. para/mes1os2 Psello. fa. b. mi

Paranete quasi Netae proxima, quam Hyagnis phryx addidit. male enim apud Eusebium lib. 10. a)/gnhn scribitur, pro u(/agnin. paranh/th.

Paranete diezeugmene penultima divisarum. paranh/th diezeugme/nh. D. la. sol. re.

Paranete hyperbolaeon paranh/th u(perbolai/wn. sol. re. vt

Paranete synemmenon paranh/th s1unhmme/nwn. Mercurio assignatur a Boetio. C. sol. fa.

Parhypate Vitru. quasi iuxta hypaten collocata, secunda est in heptachordo fides. tot enim ad imitationem planetarum placuit adhibere. par(upa/th. Der klein Brummer

Parhypate hypaton parupa/th u(pa/twn. Veneri assignat Cicero. C. fa. ut.

Parhypate meson parupa/th mi/s1wn. Iovi attribuitur a Cicerone. F. fa. ut.

Pectis magadis. Instrumentum musicum cum Psalterio quiddom commune habens, usqueadeo ut Psalterium interpretatus sit Apollodovus: Lydorum inventum, teste Anacreonte. phkti\s2, ma/gadis2, o)/rganon yaltiko/n, quod sine plectro dia\ yalmou= usum sut praebebat. at ma/gadis2 au)lo/s2 et palaioma/gadis2, tibiae genus eodem tempore et gravem et acutum insonans, teste Athenaeo.

Phthangorum apposite modulationem componentium octodecim tropos prisca aetas statuit

.

Phthongus Vitru. sonus Boetio, sonitus Vitru. Casus vocis e)mmelh/s2, id est melo aptus, in unum tenorem sive intensionem. quod Boetio cum Aristoxeno placuit: ita dictus a loquendi similitudine. quod est fqo/ggos2 a fqe/ggesqai. Toon Le ton Tono Tono

Pinax Vitra, Summa tabula foraminosa. T'weltber

Pianctus Statio, plangor Cic. Eiulatus cum pectoris percussione. ste/rnwn a)ragmo/s2 Sophocli. kopeto/s2. Leidstreich, Leid, Weeklag Hertze~leyd Erbamlijck gheroep, Ghelaet, Gheschrey, oft Ghecrijt Grand dueil auec frappement Pianto, rammarico Llanto con heridae del pecho

Plausus Cicer. Complosio manuum, pedumque studii ferme aut laetitiae testimonium. krotoqo/rubos2 Plutarcho, ko/nabos2, kro/tos2, podokrousti/a Straboni, quasi pedum complosio. Das Handklopffen, das frolocken Hantcloppinghe Frappement das mains Plauso, applauso Sonido de manos por fauor

Plectrum Horat. pecten Virgil Calamus aut paxillus, vel quodcumque, quo citharae chordas tangimus. plh=ktron. Geigen Bogen, Fidelbogen, Hackbrettholtzkin Het boochsken van een veelken, kofken Archet, arc Arco Arco

Pleuritides regulae Vitruuto, quasi laterales dicas, quae impelluntur et reducuntur ad obturanda foramina vel aperienda. Das Register De registers, geluyden

Poppysmus et poppysma Iuvenali, Vocis blandimentum, quo demulcentur equi cum tractatione. po/ppus1ma. Das pfoffen oder pfeiffen vnd streichlen dasz man den Rossen thut Fluytinghe en handelinghe der Peerden Flattement aux cheuaux Vezzi Sonido de boca que se da a los cauallos

Proslambanomenos Vitruvio, acquisitus Boetio. pros1lambano)menos2 Psello, pros1melw|do/s2 aliis. estque primus et infimus troporum, unde fortassis lunae eum attribuit Cicero. A. re,

Psalmus Cantus, qui in psalterio scite modulateque accinitur. yalmos2. oda seu carmen, Musicus concentus, qui linguae plectro editur. w(dh/. ut in Protheoriis suis Chrysostomus disseruit. Een Psalm

image: [s102b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s102b.html" \t "Bild)

Een Psalm Vn pseaume Vn psalmo Vna cantion o psalmo

Psalterium Musicum instrumentum ab Hebraeis nebel, aut (ut Chrysostomus in Psalmorum librum annotat) nau=la. yalmoki/nhton lu/ran quidam dixit in illis versibus. tou= pne(umatos2 ta\ qei=a to/ca kai\ be/lh tei/nas o( dabi\d yalmokinh/tw| lu/ra|. Describit autem Chrysostomus in Protheoriis ad psalmos ita: yalth/rion t??? enta t??? me\n h)=n, plhn\ o)/rqion, kai\ a)/nwqen ei)=xe t??? fqo/ggwn ta\s2 a)forma\s2, etc. hoc est, Psalterium instrumentorum unum est, quae fidibus tenduntur, sed erectam, (eam enim o)rqi/ou melw|di/as2, quam Plutarchus Terpandro tribuit inventori, signisicationem esse autumo, quae rectis, non iacentibus, aut obliquis fidibus editur) cuius sonus altrinsecus e superiore parte redditur. Habet autem decem verticilla quae in ingo ipsius vertuntur, totidemque chordas sono dispares: (hinc decachordi psalterii sit mentio in Psalmis) dextra autem plectrum tractabat, laeva altrinsecus chordis oberrans, per intervalla, digitosque frequenter transponens, vel gravem, vel acutum, mistumve sonum excitabat, hactenus ille. D. Hieronymus Psalterium in modum Kliterae compositum ait. D. Augustinus scribit Psalterium habuisse superiore in parte sonorum lignum, quasi tympanum, cui nervorum series incumbat, ut meliorem sonum reddat, quod lignum in Cithara inferius sit. Psalterium hinc fere statuereliceat esse Harpam: tametsi pluribus nostra instructa sit chordis: Alii instrumentum illud, quod eodem fere vocis sono Psalterium aut Psalterinum vocatur, esse existimarunt. Porro nablion. sive na/blan, ut Clemens, et ex eo Eusebius scribunt, vel nau=la, ut apud Plutarchum est, Hesychius ambigue et Citharam et Psalterium exponit, rursus organi genus musici aspero sono, quod Cappadocum inventum esse voluerunt, ut Sidoniorum Sopatrus, naulium dixit Ouidius illo versu: Disce etiam duplici genialia vertere palma Naulia.

Quiritatus Varr. quasi Quirtium ad ferendam opem imploratio. a)lalh\, a)lalhto\s2, a)lalagmo/s2. Iammerlich gheschrey Deerlijck gheschrey, Velt geschreeu Cry, brayement Grido Grita

Phonchus Martiali, sonus quem quis supinus stertendo edit. Gutturis stridor Aureliano r(o/gxos2, r(ogmo/s2. Das schnarchlen Snorckinghe oft ronckinghe Ronflement Ronchiar Ronquido

Ruditus Asinorum clamor. brw/mhs1is2, o)gkas1mo/s2. Hauen, schreyen wie ein Esel, Gigagen Crijschinghe ghelijck een Esel Brayement d'vn asne Ragghia El roznido

Rugitus proprie leonum bru/xhma, bruxhqmo\s2, brimas1mo\s2, brhgmo/s2. Gebrul, das brullen Vrieschinge Buglement Rugito Bramido del lion

Sambuca Triquetrum instrumentum, imparibus longitudine fidibus, s1ambu/kh Athen. Hispanice Nebrissensi vocatur Campona. Athenaeus instrumentum esse musicum acuti soni et argutum, tetrachordum scribit. Hackbrett Hackbert Harpechorde Harpicordo

Selopus vel stlopus Persio, sonus qui ex inflatis buccis eliditur. Das klepffen, Backenschnaltz Trompen mer opblasen Le son des ioues enflees Schioppo Iouido de boca inchiada

Semitonium a diesi proximum est, sesquioctavae dimidium. h(miepo/gdoon, a)???tomh Boetio. proforiko\s2 lo/gos2 Nazianzeno, fwnh/ proprie, quod sit velut fw=s2 nou=, id est, mentis lumen, nimirum animi concepta (qui endia/qetos2 lo/gos2 est) audientibus detegens: au)dh/ Homero, et o)mfh/. Red, Spraach. Sprake, reden Deuis, parole Sermone, raggionamento, parola Palabra

Sermo medius Virgilio, qui non impletur, occurrente aliqua causa, ut Donatus inquit: sive cui responsum non subiieitur, ita ut pendeat imperfectus.

Sermo numerosus ligatus, adstrictus. e)/poxos2.

Sermo solutus pezo\s2 lo/gos2. idem quod oratio prosa. Fauella sciolta

Sibilus Cicero. qui sit ore, compressis dentibus. r(oi/zhma, r(oi=zos2, s1irugmo/s2 . Das pfeiffen mit dem Mund Seiffelen, Sijfelinge, Schuyfelen, Pijpinghe Sifflement Sibilo Siluo

Sistrum Ouid. crotalum Virg. Instrumentum aeneum, ferreumve trigonum ferme, orbiculis annulisve bacillo ferro complosis tinnitum edens, ad quos staaticulos edebant olim puellae: qui mos in Italia etiamnum durat. Crepitaculum Martianus Felix appellare videtur, quod ipse leniter, blandeque tinnire testatur. Sistrum a concussu, et agitatione, vocabulo Aegyptio sacris Isidis receptissimo. Idem autem esse instrumentum Sistrum cum Crotalo, fidem facere possunt testimmonia auctorum, eadem de re loquentium. Virgilii inprimis in Copa.

Crispum sub crotalo docta movere latus. alterum Martialis.

image: [s103a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s103a.html" \t "Bild)

Haec quatiat tenera garrula sistra manu. tertium Ouidii:

Iactantem Pharia tinnula sistra manu. Errant turpituer qui tympani formam sistro tribuunt: ut et illi, qui cornu recurvum interpretantur. Nebrissensis quoque Tubae genus inepte, cum idem sit cum Crotalo, ut diximus, quod etiam indicans epitheta a poctis illi data, tinnulum et crepitans apud Propertium.

Sonus generaliter est aeris percussio indissoluta usque ad auditum, Boetio, h)=xos2. Thon, Klang Gheluyt, oft gheclanck Son Sono Son, sonido

Strepitus Cicer. proprie e collisione rerum redditus sonus. a)/rabos2, i)axh\, ktu/pos2, a)ragmo\s2, ko/mpos2, pi/tulos2, qro/os2, kina/qus1ma. Aeschylo. Gereusch, Geschwader Gheruysch, Rommerlinghe, Ghetier Bruit des pieds et mains, trepinement Stopiccio, strepito Estruendo

Stridor Plinio, Collisio acrior et quasi sibilans. strigmo/s2 Aristoteli, s1igmo\s2, bruxh\, s1is1mo/s2, qualis est ianuae cardinum. Das kirren oder kirschen van einer Thur Het knersen van de Deure, t'ghieren van een Deute Grincement Stridore Ruido fuerte

Stridor dentium a)/rabos2 o)do/ntwn Hesiodo, bruxh\ o)do/ntwn Apollonio, s1is1mo/s2. Zanklapffen Knarselinghe der Tanden

Stridor patellae ko/mpos2 lopa/dos2 Philostrato Pfeyfen der Pfannen Kissinge, oft het kissen van een Panne

Stridor rotarum a(rmatu/ktupos2 o)/ttabos2 Aeschylo, tris1mo\s2 a(ma/chs2 Aretaeo. Das Kirren von einem Karch Kirkinge van de wielen in een Waghen

Stridor serrae tri/mmos2 pri/onos2 Plutarch. Gillinge van een Sage Chillido

Suspirium Statio, gemitus. muxqimo/s2 Eurip. stenagmo\s2, kw/kuma, i0a/lemos2 Eurip. stenaxh/. Seufftzung Suchtinghe, versuchtinghe Souspir Souspirio Sospiro

Susurrus Horat. Submissum murmur, quale est rivuli et frondium. yiqu/ris1ma Theocr. yiquris1mo\s2, toqorus1mo\s2, goggus1mo/s2. Gemummel, Timber ghedosz Suysinghe, suyselinge, tuytinge, cuyselinge, gonsinge, rijtelinghe Vn bruit sourd Susurro Zumbido

Symphonia Cicer. concentus Eid. s1umfwni/a. Procreatur autem concentus ex coniunctione phthongorum, Vitruvio teste. Gesang, zusamenstimmung Accoort van stemmen, wetghestemde sanck Accord des voix, melodieux chant et accordant Buon accordo de voci Canto accordado

Tibia buxus poetis, quod e buxo ferme eius materia. huius usus olim praeripuus fuit in funere, luctui dedicatus: unde a nenia nhnido/na tibiam dixit Pratinas. au)lo\s2, lwto/s2 Euripidi. Pfeiff, Fleuten, Schwagel Pijpe, fluyte Fleute Fiuta, flauto Flauta

Tibia utricularis a)s1kaulo/s2 Sackpfeiff Lullepijpe ruyspijpe Vne cornemuse Gaita

Tibiae dextrae terentio, quae dextra oris parte et manu itidem dextra tenebantur. similiter Tibiae sinistrae, quae contraria oris parte manuque. au)loi\ decoi\ kai\ a)risteroi/.

Tibiae ligula glw=tta Dioscorid. Aristotel. Das Zunglin Het tongsken Languette La canna La cana

Tibiae longae apud Marium Victorinum, quibus supplicantes utebantur in templis, cantum trahentes. quinque eiusmodi tibias inflare asseverant Spondulae dicebantur

Tibiae Phrygiae impares erant, et inaequales habebant cavernas.

Tibiae Sarranae (ea namque sincerior mihi videtur, et probatur lectio ipotius, quam Serranae, quae cum serra nihil habent commune) agente dictae, ut a Phryginus, Phrygiae, nimirum a Sarra, Tyros olim eo nomine vocabatur, unde Poenos Sarra oriundos Ennius dixit, si Probo credendum est. Hae pares erant, et aequales obtinebant cavernas sive foramina.

Porro ad tibiam minoris aetatis funera produci consvenisse, innuit Statius eo versu: Tibia enim teneros solitum deducere manes. ut maioris aetatis, ad tubam. unde Didymus elegiam ait esse luctuosum carmen ad tibiam decantari solitum. Praeviis etiam tibiis victimas diis offerre solebant, teste Plutarcho.

Tibiarum multa genera enumerat Solinus Polyhistor. quae obiter pertexam ordine. Praecentoria tibia qua praecinebant ad deorum pulvinaria: vasca, si non potius vasta, magnitudinis argumento, quae numeroso foratu praecentoriam superabat: puellaria sive puellatoria a clariore sono ad puellarum vocum modum: gingrina. gi/ggras2 Polluci. giggri/nous2 et gi/ggrainos2 au)lo/s2 Eustath. quae brevior exilem luctuosumque edit sonum, nomen habens a Gingri (ita vocabatur lingua Phrygia Adonis0 defleto, talibusque tibiis funerato, vel, uti Festo placet, agangritu sictitia anserum voce, vel quod ex anserum ossibus eae tibiae concinnarentur: miluina, quae in accentus acurissimos exibat.

Tinnitus Plin. proprie de metallis. h)=xos2, ko/mpos2 kwdonokro/tos2 Epigram. yo/fos2. Das klinglen T'elincken, de clinckinghe

image: [s103b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s103b.html" \t "Bild)

Tintement Tinnito, risuonamento Retinte

Touns duobus semitoniis constat, et sesquioctavam constituit.

Trite diezeugmenon tertia disiunctarum. tri/th diezeugme/nh Psello. C. sol. fa. ut.

Trite hyperbolaeon tertia excellentium. tri/th u(perbolai/wn Psello. F. fa. ut.

Trite synemmenon vel syzeugmenon, quasi tertia copulatarum coniunctarumve. tri/th s1unhme/nwn. Veneri tribuit Boetius. fa. b. mi

Tuba Cicer. dicata erat bellorum praelusionibus, et accendendis animis bellatorum: Tyrrhenorum inventum, s1a/pigc. Trommeten Trompet Trompe, trompette Tuba, trombetta, tromba, trompetta Anasil, trompeta derecha

Tuba ductilis quae ex aere facta est, ahenea tuba. Kupfferine Trummeten Coperen trompet Trompette de cuyure Trombetta di rame Trompeta de cobre

Tuba proeliaris rotunda erat, teste Artemidoro, stroggu/lh s1a/lpigc h)\ polemikh/, ita ut recta fuerit, qua in sacris utebantur. i(era/n ipse vocat.

Tubae varii a Polluce tribuuntur soni. e)cormhtiko\n fw/nhma, quando classicum canebatur. parakelaustiko/n, ubi in conflictu animos accendebant. a)naklhtiko/n, cum receptui canebant. a)napausth/rion, quando ab itineris labore supersedere, castraque metari militem volebant. et pompiko/n. cuius in pompa sollenni usus erat.

Tumultus qo/rubos2, qrou=s2, klo/ios2, ta/raxos2, kudoimo/s2 Polybio, o)mado\s2, s1urfeto\s2, r(uxareto/s2 Aristoph. taraxh/. Auffrur Gheruchte, Oproer, Oploop Bruit Tumulto Alboroto, bollicio

Tympanum Instrumentum membranis utrimque clausum, baculis complodi solitum. tu/mpanon, burs1o/tonon ku/klwma Euripidi. Trummen, Trummel, Sumber, baucken Trommel, tamboerijn Tambour, tabourin, bedon Tamborino, tamburro Pandero, atabal, adufe Tympano assimile est, quod Germani composita voce Kesseltrummenm, item Heerbancken, et Belgae Keteltrommel vocant, quasi ahenotympanum. nimirum ahenum tenso corio personans: cuiusmodi fere r(u/ptron burs1opage/s2 dixit Appianus in Partico: de quo videri potest sensisse Papinius, ubi ait: Aeraque taurinos sonitu vincentia pulsus, nam tanrinos pulsus vocat complosa tympana.

Vagitus Virgil. vagor Lucretio, Infantium ploratus. babas1mo/s2. Das wecken, Kindergeschrey Dat wecken, oft ghecrijt van jonghe Kinderkens Le cry des petits enfans Vagito EI llorar de los ninos

Verticuli verticilla, epitonia Varr. Paxilli, quibus fides vel tenduntur, vel remittuntur, passali/s1koi Chrysost. ko/llopes2 Aristoph. ko/llaboi, ka/lamoi Luciano. Die Nagel Sleutelen

Ululatus Virg. qualis feminarum et luporum. o)lolugh\, o(lolugmo\s2, lukhqmo\s2, a)lalhto/s2. Geschrey Gheschrey, Ianckinghe, Huylinghe, Crijtinge, Guykinge Hurlement Vlulato, vrlamento Aullido de lobos o mugeres

Vox hoc differt a sono, quod haec articulata est et intelligitur, ille percipitur auribus sine vocum certo discrimine aut cognitione. accipitur tamen etiam pro quovis sono. fwnh\, fw/nhma, fquggh\, gh=rus2 Homer. Stimm Stemme Voix Voce Boz

Vox assa sola quae fit linguae usu, sine musicis admixtis, eo quod nobis semper assit praesto, ut Varro et Nonius volunt.

Vox duplex est secundum Marium Victorinum, Articulata, quae e)/narqros2 et au)dh/ Homero, explanata: aut confusa, quae simplicem sonum reddit, ut hinnitus, balat us. Martianus Capella triplicem statuit: continuam, qua loquentes, vel prosam orationem legentes verba percurrimus: qualis etiam colloquii est s1unexh/s2 Boetio. ea enim scriptura reponenda est apud eum, pro Synches. divisam, quae diasthmatikh/ cuius in modulatione usus est, quam canendo suspendimus, quaque modulis seruimus. et mistam, qua carmina poetarum canuntur.

**DE NAVIBUS. CAP. L.**

AD remum dare Suet. remo publicae triremis affigere Valer. Max. ergastulo nautico mancipare, ad triremes relegare. Auff die Galeen schaffen Op de galeye setten Enuoyer aux galeres Mandare alla galea Eschar o embiar en galera

Adversum aestum velis superare Wider das Wasser fahren Den stroom af oft door seylen Monter a voiles contr'eau Montar cotr'aqua Nauigar a vela abierta contra el agua

Carbasa substringere Virg. colligere arma Virg. contrahere vela Horat. est contractiores facere velorum sinus, ne expansa vim irruentis

image: [s104a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s104a.html" \t "Bild)

venti non sustineant, quod fit ubi funiculi inferiore in veli sinu assuti constringuntur. th\n o)qo/nhn stei=lai Luciano. Das Sagal einziehen oder kleiner machen Rist innemen, het seyl cleyn maken

Classis sto/los2, nautiko)n Appiano, nhi+/ths2 strato/s2. Thucyd. Ein Schiffzeug Een vlote schepen Troupe ou flore de nauires, vne armee Vna armata per mare Flota de nauios, o armada por la mar

Dare vela Quinct. facere vela Cic. velificari Plin. i(striodromei=n. Saglen Seylen Aller a voiles desployees Andar a vela Attar o hicar las velas

Deducere vela Ouid. legere vela Virg. Das Sagel nider, oder ablahn T'seyl neder trecken oft laten, oft strijcken Abaisser les voiles Ziare, abbassare le vele Sacar a baxo las velas

Laxare pedem facere pedem Virg. endou=nai. o)li/gon tou= podo/s2 Luciano, en ou=nai to\n po/da. De schoot vieren

Naviculariam facere Cicer. Verri. rEgendae navis artem exercere. nauarxei=n. Schiffer seyn Schip voeren, oft stieren Gouuerner vne nauire, y estre pilote ou patron Far larte di marinaro, pratticar il mare, esser nochiero Ser nauchel o patron, regier o gouerna la naue

Navis navigium, currus etiam Catullo. ploi=on, nau=s2 a(/rma qala/sshs2 Nonno, nai+/a a)ph/nh Euripidi, e)/xhma pela/gion Poll. tra/mpis2 Nicand. a)ma/la Aeschylo, pla/th quin eam metafo/rhton oi)=kon veterum quispiam dixit, teste Eustathio. Schiff Schip Nauire, bateau, nef Naue, nauigio La naue, nao

Obliquare cursum Laueren

Obliquare sinus velorum Virig. est velum ita in puppim pede adducere, vento transversum flante, ut tamen navis cursum obliquum tenere possit. plagia/zein th\n o)qo/nhn. Das Sagel vber zwerch ziehen, oder hefften De hals aensetten, t'seyl aensetten

Remum agere remis incumbere impellere remum Virg. e)re/ssein, kwphlatei=n. at remis in surgere, est more Italorum remigum in remos surgere. e)mba/llein kw/pais2 Hom. et e)mba/llein simpliciter Xenoph. Ruberen Roeyen Gascher, tirer a l'auiron, ramer, voguer Tirar il remo, remigar, vuogare Remar

Solvere Cicer. solvere ora vel oram Quinct. solvere navem Ouidio, est solutis anchoris navigationi se commttere. Dahin vom Land fahren, abstechen Afstecken, vant lant waren Partir de terre Partirsi di terra ferma Dexar la tierra, y merter se en orden para nauigar

**DE OPPIDIS. CAP. LI.**

ABDARA Ptol. aliis Abdera. Baet. opp. Stephan. ad Gades sitam dicit. Almeria

Abdera a)bdh/ra. Thrac. urbs, Democritipatria olim stultitiae et ruditatis notata. Polystyllo.

Abea Pelopon. marit. op. Calamata.

Abella Op. supra Neapolim. Bella.

Abellinum vel Auellium, in regno Neap. Troia.

Aboni sive Abroni moenia, Asiae minoris vel Galatiae oppidum. a)bw/nou tei=xos2 Steph. qui ad Euxinum Pontum illud locat. Boli.

Abudiacum Bavar. op. Abach.

Abula vel Abyla, Castellae veteris op. in Hispan. Auila.

Abusiacum Rhetiae oppidum ad Leccam fluvium. Fussen.

Abusina Vindeliciae op. Abensperg.

Aca quae et Ptolomais, Urbs Palaestinae. Acon, aliis Acre.

Acanthos Marit. Macedon. opp. Erisso.

Acci vel Acti Ptol. opp. Guadix

Accitum Baet. opp. Finiana

Acedum Ptol. Venetaereg. opp. Asola castello.

Acedum Ptol. Acelum Plin. Venetae reg. op. Monselice.

Achataea aliis Achatara, Asiae oppid. Auter.

Acherontia Magnae Graec. maritimmum op. Matera.

Acilia Germ. opp. Strubinga hodie. Straubingen.

Acra Iapigia Plin. alias Iapygium, et Salentinum, Magnae Grace. oppid. mediterraneum. Capo di S. Maria.

Acrath Afric. op. Bellis de Gomera.

Ad Fines Castellum in ripa Turiae vel Thauri fluvii. Pfin.

Ad Muros Austr. op. Sumerani.

Ad Pyrum vel Pyri mons, germ. urbs ad Rhenum, Speyr.

Adrana sicil. op. mediter. in radicibus Aetnae. Aterno.

Adranum Sicil. op medit. Aderno.

Adrianopolis prius Uscudama, postea Oresta, Thracum civitas. Hadrianopoli, et Andrinopoli.

Adrumentum Afr. minoris opp. Machometta.

Aduaticum Tungrorum Hubertus Leodius Abbatiam Brabantiae amoenissimam Tungerloo, hoc nomine donat. Repugnat Ioan. Goropius, qui Antuerpiam esse censet.

Aedessa Mediterran. Macedon. oppid. Vodena.

Aegialo Op. Amorgi inf. Hyali.

image: [s104b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s104b.html" \t "Bild)

Aegida Plin. Histriae op. quae et Iustinopolis, quae in scopulo sita continenti longo ponte iungitur. Capo d'Istria.

Aelia Ricina Op. Piceni. Recanati.

Aemonia Colonia Pannoniae. Istr. marit. op. Citta nova.

Aenos Opp. Thrac. celebre Polydori tumulo. Eno.

Aequilium Carnorum Venetae ditionis op. Citta nova.

Aesernia Hirpinorum in Samnitibus opp. Isernia, vel Sergna.

Aessis Piceni opp. Giese.

Aessisium vel Assisium Umbr. op. Ascisi.

Aessui Hannon. in Galg. Belg. op. Aeth.

Aethusa olim, quae nunc Constantinopolis.

Aetna Opp. Sicil. ad radices Aetnae montis. Centorbe.

Agabra op. in Trudetanis. Cabra

Aganagora Asiae urbs. Aganora.

Agatha vel Agathopolis. Opp. Gall. Poldus vult eandem esse cum Civitate Nigra in Narbonensi Gall. Agde dictam, aliis Mons pessulanus. Montpellier.

Agathyrsus Sicil. op. Sanfradello.

Agaunum in Helvetia Alpinum op. S. Mauritz.

Agendicum inter Celtas op. Provins.

Aginum Op. Gall. Angolesme.

Agios vide Constantinopolis.

Agrippina Colonia ab Agrippina Neronis matre aeditscata, ad Rhenum nobilis urbs. Colen. Cologne.

Ala Flaviana Castra Flaviana, Iuliobona Ptol. Vindebona Antonino, Austriae nobilissim. Urbs. Vienna. Wien. Weenen.

Alae Flaviae aut, ut alii, Arae Flaviae, Oppid. Rhetiae littoralis. Nordlingegen.

Ala Narisca Opp. Germ. ad flu. Altmul dictum. Aychstat.

Alata castra Scot. metropolis. Edimburgum.

Alatrium Hernicorum opp. in Campania. Alatra en campagna de Roma.

Alba Hispan. oppid. Biana.

Alba Helucutiorum Plin. Ptol. Gal. Narb. op. Albi.

Alba Iulia Apulum. Weissenburg Germ. Gula feyruar. Hungarice. Urbs clarissima Hungariae.

Alba longa Latii mediter. opp. Savella.

Alba Pompeia Lombard. Cispad. sive Gall. Togatae op. Alba.

Alba regalis Hungar. op. Stul weissenburg, Hungar. Gula feyrua.

Alba tertia olim Taurinum, et Belgradum, et Nonderalba, nunc Alba Graeca. Griechisch Weissenburg.

Alberacinum Securium, Hispan. op. Erias.

Albingaunum Ligur. op. Albenga.

Albiniana castra Bataviae praesidiarium oppidum, nunc pagus, duobus a Lugduno miliaribus distans, nomine non multum a verteri alieno. Alsiin, Alphen.

Albiniminium Ptolom. Liguriae urbs, quae Albium Intemelium Tacito et Antonino vocatur. Vinti miglia.

Alesa Sicil. marit. op. Caronia.

Aletium Opp. Salentinorum. Leze, in terra d'Otranto.

Aleuntium Sicil. op. S. Angelo.

Alexandria Aegypti urbs clarissima. Scanderia.

Alexia Celticae metrop. Lauxois, aliis Lussois.

Algidum Latii op mediter. prope Tusculum. Rocca del Papa.

Alicarnassus As. minoris op. Dionysii Alicarnassei patria, in Caria. Mesi.

Alista corsic. op. Ista, aliis Amassa.

Alone Melae, Alona Ptol. item Ilice, et Ilicitanus portus, Tarraconensis vrbs. Alicante

Altissiodorum vel per n, Antissiodorum, quod Vellaunodonum Caes. Autricum Ptol. Op. Gall. vino generoso nobile. Auxerre en Borgogne.

Altium Marit. op. Thusc. Cere.

Altium Ptol. Istriae op. mediter. Aquilegiae vicinum. Algona.

Aluntium Sicil. op. S. Angelo.

Alybae Columna Afr. opp. adfretum Gaditanum, quae et Essilissa. Ceuta.

Amasia Cattorum Germ. op. in Hessia, Academia nobile. Marpurgum.

Amastris Urbs Bithyniae. Suyastro.

Amathus Op. Cypri, ubi Amathusiae Veneris fanum. a)makou/s2. Limisso.

Ambianil Picard. op. Amiens.

Ambracia Epiri urbs. a)mbraki/a. L'arta, Ambrachia Sophiano.

Amestrata Plin. et Cicer. Misistratum Polyp. Op. mediter. Sicil. Mistretta.

Ambrosia Vicus celebris Vilugianae provinciae Angliae. Ambresbyri Saxonice.

Ameria Cic. Umb. op. Amelia.

Amida Frequentissima Mesopotamiae urbs, hodie Caramida dicta, id est, nigra, propter soli fertilis et atri naturam.

Amison Ponti urbs nobilissima. Quinopoli.

Amnisus Cret. emporium. Picorna.

Amphipolis Macedon. urbs. a)mfi/polis2 Demost. Chrysopoli, ubi monetam Turcarum imperatores eudunt: alii Seres vocant. h)iw/n. Crademna, Anadraemos. Myrica, et Novem viae.

image: [s105a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s105a.html" \t "Bild)

Amphipolis Syriae civitas iuxta Euphratem, a Seleuco condita, Syri Turmedam vocant.

Ampsalis Op. Asiaticae Sarmatiae, Albasequia.

Anactoria vide Miletus.

Anactorium Epiri op. ad Ambracium Sinum. Voniza.

Anagnia vel Aninia, Latii op. in Hernicis Auagna en Campagna de Roma.

Anchialus Thrac. op. ad Pontum Euximum. Anchialo.

Ancona Piceni primaria civitas, a situ nomen habens, quod in Cimmerio promontorio tamquam cubitus, a)gkw/n dicitur in mare Hadriaticum. promineat. Ancona.

Ancyra Phrygiae urbs Ptol. Angori.

Ancyra Galatiae op. hodie Mediacus, vide Volaterranum.

Andegavum Gall. op.

Andes Transpad. Lombardiae vicus, Virgilii natalibus celebris. Cipada, aliis Petula.

Angleria Gall. Transpad. opp. Angiera.

Anianae Thermae Cumanorum Campaniae op. Bagni del lago.

Anicium Narbon. op. Puy

Antandros Virg. Op. As. minoris ad Aegaeum mare. S. Dimetri, quasi S. Dimetrii op.

Antaradum Syriae op. Tortosa.

Antenacum Germ. op. Rheno adsitum, Antiniacum Antonino, ubi Valentinianus Imp. tumulatus fuit. Andernach.

Anthedon Syriae op. Gazae celeberrimae olim ubi vicinum, nomine illius ferme reliquias testans, dictum Gazara, clarum Sampsonis factis illustr ibus, et portu Maionia.

Antibarrus Illyrid. op. eregione Barii oppidi Italiae situm Antivari.

Antigonia Epiri op. in Chaonia. Croya d'Albania.

Antinoe Aegypti ad Nilum op. Anthios.

Antiochia Mesopopotamiae urbs clarissima, ad Orontem flu. Reblata

Heb. Thosoli Iustiniani tempore dicta, Alepo. vide Berroea.

Antiochia Assyriae ad Taurum montem. Euphratisia.

Antiphellus Lyciae marit. op. Habessus olim dicta Antiphelo.

Antipolis Narbon. op. Ragny

Antipyrgus Marmaricae op. Luco.

Antisliodorum vide Altissiodorum.

Atium Vetus in Latio ad mare op. Nettunio, aliis Cabo de Antio.

Anxa Plin. Callipolis, Mediterraneum Mag. Graec. op. Gallipoli,

Anxur Urbs maritima Latii. Teracina.

Apamia Bithyniae civitas ad Propontidem. Hamous Bellonio aliis Apamia.

Aphrodisium Marit. urbs Asr. Africa hodie, et Mauris Mahadia. Expugnata Caroli Caesaris auspiciis an. 1550. Castaldus Mahometiam opinatus est, sed perperam.

Apollinis templum Afr. op. Tamaclati

Apollonia Epiri civitas copiosa. Velona, aut Valona.

Appollonia Op. Afr. Bonandrea.

Apollonia Macedoniae Mari Ionio adsitum op. Sissopoli.

Apollonia Thrac. op. Apolline.

Aponus in Venetiis oppid. Titi Livii patria Thermis nobile, cuius fontes Martialis et Claudianus celebrarunt, a Theodorico Gothorum rege muris circumdatos postea, teste Cassiodoro.

Apros et Apri et Theodosiopolis Thrac. mediter. Apro.

Aptera Cretae medit. op. Paleocastro.

Apua Catoni et Anton. Thusc. marit. op. Castello di Ponte tremuli.

Apeneste Apul. urbs Manphredonia.

Aperrae Maritimum Lyciae op. Phinica.

Aquae augustae alias Gennus, Aquitaniae op. Bayona.

Aquae Cayae Thusc. Medit. op. Bagni dell Bollicano.

Aquae Calidae Britan. ins. op. Bathonia, thermis nobilis. Aquae Solis Antonino. Bathe.

Aquae Calidae Cilinorum Hispan. op. Orepsae.

Aquae Flaviae vel Aquiflavia. Lusitan. op. Chaves.

Aquae mortuae foliae Marianae Ptol. Op. Gall. Narb. La Camargue, ou Aigue-mortes, Hispan. Aguas mvertas.

Aquae Quintianae Ptol. Seburrorum in Hispan. op. Aquecaldes.

Aquae Sextiae Narb. op. Aquensis ciuitas. Aix

Aquae Statiliae Plin. Gall. Cispadanae op. Acqui.

Aquae Vesuvianae in campania felice. Torre de ibagni.

Aquae Voconis Antonino, Op. Tarrac. Balneolae

Aquarius vicus vide Visonium.

Aquilegia Fori Iulii urbs. Algar German. Aquileia Ital.

Aquilonia Samnitum sive Abrutiorum urbs. Agnone castello.

Aquinum Hirpinorum in Samnitib. op. Aquino.

Aquisgranum Germ. op. Acken Aix. Gall.

Aqvula Ptol. A quaseses, Plinio, Thusc. civitas mediterr. Aqua pendete.

Arabonia Pannon. op. munitiss. Rab.

Araduca in Hispan. op. Callaicorum. Arzua.

Araducta Mediter. Lusitan. oppidum. Lamarante.

Ara Lunae Arlunum, Gall. Belg. op. Arle. Arlon.

Are Bacchi Op. Germ. ad Rhenum, nobilitate vini celebre. Baccharach.

image: [s105b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s105b.html" \t "Bild)

Arae Flaviae vide in Alae.

Arae Neptuniae Numediae op. nonnullis. Algier, aliis Redico.

Arae Philenorum In Cyrenaica regione, Finis imperii olim Carthaginensium, Aegyptum versus, teste Sallisstio. Licudia, aliis Pverto de Saba.

Arae Sextianae alias Turris Augusti, et Lucus Augusti, Hispan. Tarraconensis op. Lugo.

Arae Tutilae Corsicae ins. op. Calonica.

Araudis Lusit. op. Torre Vedra.

Arausio Secundanorum Melae, Narb. Gall. op. Orange.

Arbor felix Rhetiae op. ad Brigantimum lacum. Arbona.

Arcati regia Sora Asiae urbs. Bisnagar.

Arcena et Arcenum Thusc. urbs mediter. Bracciano.

Arci Tarracon. vrbs. Hariza

Arcilacis Ptol. op. Aleala Horra

Arcilacis Bastitanorum Op. medit. in Hispan. archisana.

Arcobrica Hispan. Tarraconens. op. Arcos.

Acrobriga vel arcobrica, Ptol. op. Lusitan. Alca sor.

Aredata Austriae op. ad Danubium. Lazius Aurelianum vocat. Lintzium.

Aredata vel Arca lapidea, nunc monasterium ardacher nomine.

Arelate vel Arelas, Gal. Narbon. op. Arles en Provence, quod et Arelata Sextanorum.

Arenacum Geldriae op. Arhnem.

Aretium Arutini vereres, Fidentiores, Iulienses Plin. Op. Hetrur. mediterraneum. Arezzo.

Argelia Ptol. Misniae in German. op. Torgaw.

Argenomescum Ptol. Hispan. op. Arnani.

Argenteola Hispan. op. in Asturia. Medules.

Argentoratum Argentina, Germ. Straszburg.

Argentuaria Sequanorum op. in Burgundia, Horburg, B. Rhenanus vicum esse ait Ello fluvio imminentem.

Argiruntum Illyriae op. nunc Serisia pagus.

Argirypa vrbs. Monte. S. Angelo

Argos Inachium vel Dipsium, Coryphasium, Posidonias, Anthanis Stephano, Aphrodisias, Saronia, et Troezen, Pelopponesi urbs. Predena.

Argos Apia, Aegialia, Phoronaica urbs, a)/rgos2, i(ppo/bo/ton. Op. Pelopon. Iasus. Argos.

Argyrutum Dalmat. Op. Obratium.

Aricia in Latio op. Via Appia. Rizza.

Ariminum Op. in flamin. ad Rubiconem. Rimino.

Arinianum Hetrur. oppid. mediterr. Arignano.

Arisabium Asiae op. Aua.

Aroe quae et Patrae, Achaiae urbs. Patras.

Arpinum Hirpinorum op. in Samnitibus. Arpino.

Arsa Ptol. vrbs. Arcoz

Arsenaria Ptol. Mauritaniae Caesariensis colonia. Arserum.

Arsenium Germ. op. Prinsintza.

Arsinoe Op. in sinu Arabico, portus. Sueza porto del mar rosso.

Arsinoe olim etiam Ephesus dicta. Foglie.

Artaunum German. op. hodie Herbipolis, Episcopalis sedes. Wirtzburg.

Artaxata in Armenia minore op. urbs amoeniss. et opulentiss. Choim.

Arthemisus Valentiae regnis in Hisp. op. Ataymus.

Arthigis Ptol. op. Alhama

Arthobriga minor quae et Cenum, German. opp. Artzberg, aliis Beltenburg.

Arucci Turdetanorum in Baetica op. Moron.

Arumictum Hung. oppid. ad Danubium, e regione Tybisci ostii. Petrovaradin.

Arunca quae et Pometia Livio. Sessa.

Arunda aliis Munda, vrbs. vbi Caesar Pompeij filium in fugam vertit. Ronda, aliis Mundecaran

Ascalon Palaestinae opp. minutiss. hemycli figurae portum circumdans. Ascalona.

Ascalingium Germ. op. episcopale. Hildeszheim.

Asciburgium Tacito, Vicus infra Coloniam, non procul a veteribus castris in ditione Comitis Mursensis, ubi stetit olim amplissima eius nominis civitas, quod docent ruinae loci. Aeschelburg, servar vetus nomen, situm mutavit Rheni cursu diverso. Barrat Beatus Rhenanus, qui Duisburgum ita dici censet, quod constat esse Teutoburgum Taciti.

Asculum Apuliae Dauniae op. Asculo.

Asculum Praecutinorum in Samnitibus op. Ascolo.

Asindum op. Asyla Ptol. Medina Sidonia

Asine Op. marit. Peloponnesi iuxta Messeniam. Phaneromeni.

Aspavia op. ad Salsum flu. prope Cordubam. Apea vel Castro el rio

Aspis Afr. urbs. Quipia.

Aspithara As. urbs Aspicia.

Asserum Sicil. op. Azaro.

Assidona vrbs. Xerez de la frontera

Assisium Ptol. Esisium Catoni, Umbr. Ascissi.

Asso Hispan. op. Ossea.

image: [s106a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s106a.html" \t "Bild)

Assos Troadis op. et promontorium. Sancti quaranta.

Astacapra As. op. Campanir.

Asta colonia in Lombard. Cispad. urbs clara. Asti.

Asta Colonia Baet. non procul a Gadibus. S. Lucar de Barrameda, Moletio, Xerea

Astigi vel Astygis, et Astyr Augusta firma, Astigitana colonia, Turdetanorum in Hisp. op. Eciia.

Asturica Augusta Tarraconensis op. in regno Legionensi Astrorga

Astusa Germ. op. Bodenhansen.

Asyla vide Asindum.

Atella vel Ateliae, Cumanorum in Campania felice op. Anversa, vel Aversa.

A teste Venetiae op. Este castello.

Athanagia Livio Op. Hispan. citerioris in Ilergetibus. Manrresa, aliis Pampelona.

Athenae Clarissima olim Graeciae urbs, humanitatis, doctrinae et disciplinarum parens habita, cuius urbis laude fractum prope ac debilitatum Graeciae nomen niti sua aetate Cicero praedicabat, nunc solum vicus, piscatarum tuguriis habitatus, hodie Satines vocatur.

Attaca Tarracon op. Arteca

Attacum Ptol. op. Alago

Attalia Op. Pamphyliae marit. Satalia.

Aualonia urbs Angl. Inis avalon.

Auaricum Celtic. op. in finibus Biturigum. Chasteau neuf en Berry, aliis Bourges.

Auca quae et Bravum, et Masburgi Ptol. Celebris. Hispan. civitas. Burgos.

Avenio Cavarum Narbon. op. Auignon

Auenticum Helvetiorum op. Wieselburg.

Augusta acilia Germ. ad Danubium op. Straubing.

Augusta Batienorum vel Vacienorum Lombardiae Cispad. op.Bassignana.

Augusta Bracchara Callicorum metropolis. Braga.

Augusta Caesariaquae et Caesaraugusta, olim Salduba, ubi pons lapideus menmorabilis. Hispan citerioris urbs, Saragoza.

Augusta Drusi Drusomagus Ptol. quam plerique non sine errore Augustam Vindelicorum existimant esse hodie. Augspurg.

Augusta Emerita Lusit. urbs Roman colonia a militibus imeretis ab Augusto Caes. deductis nominata. Merida la grande.

Augusta Emerita quae et Forum Egurtorum. Merida Moletio, aliis Medina del rio seco. sed placet prior sententia, quae Merida la grande esse dicit.

Augusta firma vide in Astigi.

Augusta nova ailas Porta Augusta. Op. Hispan. Torquamada.

Augusta praetoria Salassorum in Lombardia Transp. op. Osta.

Augusta rauracorum Pagus Basileae vicinus, Augst dictus, e cuius ruinis crevit Basilea.

Augusta Romanduorum Germ. inferioris celebris urbs. Lutzenbourg.

augusta Salassiorum Saluz.

Augusta Taurinorum Turinum hodie, Metropolis pedemontanae ditionis. Turino.

Augusta Tiberii quae Reginoburgum et Ratispona hodie vocatur, Germ. urbs ad Danubium. Negenspurg.

Augusta Trevirorum Treveirs Treves, Trier.

Augusta Tricassinorum vel Tricastinorum, Gall. Narbon. oppid. Aymargues.

Augusta Valeria Setabis Sillio, Hispan. ap. Xatina.

Augusta Veromanduorum op. S. Quintino op. S. Quintino

Augusta Vindelicorum non exstat, rudera visuntur et ruinae prope Wolffertzhausen, ad Isaram.

Augustobriga Hispan. op. Villar de pedraso Clusio, Medina celi Moletio Burgos, vero Floriano.

Augustodunum in Heduis op. quae et Flavia Heduorum. Autun.

Augustonemetum Ptol. Gall. op. Nivers.

Augustoritum Ptol. Pictonum op. Poictiers.

Auia vel rectius Livia, Hispan op. in Baetica. Villalon.

Aulon Macedon. marit. op. ad sinum Hadriaticum au)lw/n. Velona.

Aureatum German. op. Aychstatt.

Aurelia sina Clarisa Hispan. op. Caroza.

Aurelianum Austriae op. Lintz Lazio.

Aurelii vicus Biracellum Ptol. Thusciae op. Vicarello.

Auria callaicorum in Hisp. op. ad Minium flu. Orense.

Auriapolis Ingolstadium. Ingolstatt.

Aurigda Pentapoleos Africae regionis oppidum. Zadra.

Aurigia Baet. op. Ariona

Ausa Ausetani, Catalauniae op. supra Lacetanos. Vich.

Ausa Plin. Claustra Ptol. Maritimum op. Astura.

Austurum lucus op. Ouiedo

Autricum Carnutum op. in Gall. Chartres.

Antomolax Pentapolis, Urbs Cyrenes Estam.

Auximus Strab. Oximum Livio, Picenorum op. Osmo en marca Anconitana.

image: [s106b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s106b.html" \t "Bild)

Axalita Baet op. Lora

Axiace Op. ad pontum Euxinum, Oczakou.

Axilis Marmaricae op. Forzeli.

Azotus Palaestinae olim urbs, nunc vicus ruinis amplitudinem veterem repraesentans. Asdod.

Azylea Epiri op. marit. in Acarnania. Natalico.

Babylon Semyramidis Assyriorum regina opus, primaria Mesopotamiae urbs, et Calipharum regia babulw/n. Bagadad, vel Baldaque, Bagdet. Baldach.

Babylon Aegypti populosiss. et maxima civitas, Cairum. sedes antehac Aegypti Sultanorum, Arabice Mazar. Chaldaice Alchabyr.

Bactra Bactrianorum metrop. Eplira.

Baeterae Op. Gall. Narb. Ptol. Blitere Plin, Besiers.

Baganum Nerviorum op. Ptol. Tomaeum. Doornick. Tornay.

Baganum Vada Tacito, in Batavis op. Geldriae. Wagening.

Baiae Cumanorum op. thermis famosum. Baia.

Balantipyrgum Asioe op. Capilamba.

Balonga Ptol Ind. op. Pegu.

Balsa Lusitan. op. Tavila.

Bancona Germ. op. ad Rhenum. Opvenheym.

Baniana Ptol. Hispan. op. Cantabri. Santillana.

Baracura Indiae emporium Ptol. Bangela.

Baracura Op. Asiae, Bacala.

Barathiae Afr. op. Brata.

Barbari As. urbs. Bermet.

Barcinon Tarraconnensis vrbs praeclara. Barchino, olim Fauentia dicta. Barcelona

Bardulia op. Castilla la vieja

Barigasa As. op. Bacam.

Barium Baretum. Barionum maritima Apuliae peucetiae urbs, quae et Iapyx. Barri in Puglia.

Barra Plin. Lombard. Transpad. op. Barian castello.

Bastetaia op. Baca

Batan Caesarea As. urbs. Baicudelo.

Batavodurum Bataviae op. Wiick te Dursteden.

Batrachus Afr. op. in Marmarica. Trabuco.

Bebriacum Tacito Vicus inter Cremonam et Veronam Romanis oladibus notus et infaustus, Suetonio Biberiacum, nisi error sit. Labina castello.

Belgium Bellovacorum op. aliis Bellovacum. Beauvais.

Bellica op. Victoria

Bello Baetic. vrbs. Brabate Clusio, aliis Tariffa

Bellovaci Op. in Rhemis, Beauvoisin.

Bellunum Plin. Carnorum Op. Belluno.

Belon bailw/n. Ptol. oppid. Brabate

Benacum Lombard. Transpad. pagus. Tusculano.

Beneventum olim Maleventum, Hirpinorum in Samnitibus op. Benevento.

Bepirus As. op. Bonpruo.

Berenice Afr. urbs. Benich.

Berenice Aegyptiop. ad sinum Arabicum. Chosair.

Bergidum op. Vrgel

Bergomum Transpad. vrbs. Bergomo

Bergulae Thrac. op. Bergas.

Berinsona Castrum Belincionis, Paulo Diac. Lombar. Transpad. urbs. Belinzona.

Berroea Thessal. vel Macedon. marit. Veria.

Berroea quae et Chalepum. xa/lep. Cedreno, Syriae urbs. Alepo.

Bersmine Ptol. Berseba, Palaestin. op. nunc Gyblin.

Berytos Felix Iulia, Syriae marit. urbs et portus. Baruti.

Betula Tarracon. op. Badelona

Betolonium vel Vetulonium. Thusc. civitas. Viterbo.

Bianorum Hetrur. op. Vionora.

Biberiacum Suet. Lombard. Transpad. op. Lebina casteloo.

Biblus Syriae op. Gibelet.

Bibracte Heduorum op. vinis generosis nobile, Beaulne.

Bibrax Rhemorum op. quatuor miliaribus Gallicis distans a Suessionum civitate. Brayne.

Bidaium Austra. op. Dietmaining.

Bidis Sicil. op. Bigenis.

Bigerra Valentiae regni in Hisp. op. Villena, aliis Beiar.

Bilbilis Tarracon. op. ad Salonem flu. durando, tingendoque ferro clarum, patria Martialis poetae Calataiud nonnulli vicinum huic volunt

Bilbilis in Baet. vrbs. Billena

Bimonium Angliae op. winchestre.

Bingium Vingio German. op. Rheno adsitum et Nao. Bing,

Birginium Tarrac. op. Berga

Bissonis turris vide Lybissonis turris.

Bistonis Thrac. op. Poru.

Bistritia Hungar. op. Noesn German. Bestercze Hungar.

Biturgia Thusc. op. Malliano.

Biturgium Plin. Bicurgium Ptol. Turingiae urbs, Academia inclita

image: [s107a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s107a.html" \t "Bild)

omnesque Germaniae urbes magnitudine superanss. Erphurdia. Erffurdt.

Bityla Peloponnesi op. in Laconia. Vitilo secundum Sophianum, Moletio est Brodegui.

Blanda op. Blanes

Blere Mediter. op. Thusc. Bieda.

Bletisa op. in Salmanticensi territorio. Ledesma

Bliterra Narbon. Gall. op. Besiers.

Bocanum Hemerum Nobilissima Africae urbs, Bochi Getulorum regis regia, omnium totius terrarum orbis amplissima, nunc regni titulo nobilis. Marocho.

Bocenum Rhet. primae op. Bozzen.

Bodobriga Bondobrica, Germ. op. ad Rhenum. Popparden.

Boeon Op. mediterraneum Tauricae Chersonesi Czurgati.

Boianum hodie Bovianum, Op. in Samnitibus. Boiano en Abruzo.

Boiedurum Op. Danubio adsitum. Passavia hodie. Passaw.

Bolentium, Pannoniae superioris op. Rachelszpurg.

Bonitium Hetrur. medit op. Poggibondi.

Bonna Marcellino, e regione cuius Genosia olim fuit, ubi rhenum ponte iunxit Drusus, Germ. ad Rhenum op. Bonn.

Borbetomagus Op. inter argentoratum et Vangiones. Ogerszheym.

Borbetomagus hodie wormacia, Germ. urbs Worms.

Bormium Alpinum Op. ad flu. Advam, sub Rheticis iugis. Wrmse.

Botris Syriae op. Boteron.

Bovianum Hirpinorum op. inter Samnites. Boiano.

Bovillae Op. medit. Latii in Hernicis. Babuco, vel, ut alii scribunt, Baduco en campagna di Roma.

Bracara Brachara, Lusitan. urbs. Braga.

Bragodurum Rhetiae op. Kockenburg.

Bramma As. op. Brema.

Brangonia quae et Vigornia, Ang. op. Wereester.

Brannogenium brannoge/nion. Op. Britanniae in wallia. Bangar.

Brathia Afr minoris op. Blata.

Branum vide Auca.

Bregetium Rhetiae op. Bregnitz.

Brigantium Hispan. civitas Ptolom. Flavium Brigantium. Compostella.

Brigantium Cenomannorum op. Brianson.

Brigantium Op. Alpinum ad Acronium lacum. Bregentz.

Brigentium vel Brigatium, op. Ouiedo aliis Briuiesca

Brillendunum Britan. ins. op. Bridlington.

Brisiacus mons in ripa Rheni inter Argentinam et Basileam op. Brisacum. Brisach.

Brixellum Op. Lombard. Cispad. prope Mutinam. Brescello.

Brixia Urbs clara transpadan. Lomb. Brescia.

Brocomagus German. vicus, duobus milliaribus infra Argentoratum situs. Brucomat.

Bruca Sicil. op. Longoballo.

Brudusium Magnae Graec. maritima urbs. Bronda Fest, Brindisi.

Brutium Marit. op. in magna Graecia. Burlano.

Bubastus Aegypti ad Nilum op. Azioth.

Bubienum Maroboduum, a conditore Marobodo rege, Metropolis Bohemiae regni clariss. Carsurgis Pyramio, Praga.

Bucca Samnitum op. in Peliginis. Buccara, Melae. Secca.

Bucephala Asiae op. Gelfeten.

Bucephala Graec. urbs. Cavalle.

Bucinobantes Op. Germ. e regione Moguntiae, therma nobile. Weiszbaden.

Buda Nobiliss. Hung. civitas. Ofen.

Budoris Germ. op. Durlach, potius quam Heidelberga.

Budurgis Ptolem. Silesiae vrbs ad Viadrum amnem. Vratislavia hodie Preszlau.

Bulua Illyrici op. Budova.

Burcia Ungar. op. Barczalach Hung. Wurtzlandt Germ.

Burdegala Nobilis Gall. civitas, ad Garumnae ostium, Ausonii poetae patria, Senatorum consessu clara. Bordeaux.

Burtina Ptol. op. Barbastro

Buthrotum Nobile Epiri emporium. Butrinto.

Butrium Boiorum Flaminae op. Brutrio castello.

Butua Liburn. op. Butuanium Plin. Buia.

Buxentum Marit. op. Lucaniae. Pisciotta.

Byblus Syriae op. Gibelet.

Byzantium Nobiliss. Thrac. civitas, Constantinopolis. a Constantino dicta. Stambol hodie Turcis nominatur, et Czarigrad Sclavonice, vel Czaroudom, hoc est, Caesaris domus. Olim etiam Antonia, a)ntwni/a, Seweri Imperat. tempore, et a)/nqous1a Constantino Magno konsantinou/polis2 Stephano, et buza/ntion, Aristidi etiam nea/, r(w/mh Graecis hodie Stimhoili, antea Agios, et Aethusa.

Caballio Strab. Cabellio Plin. et Ptolem. Narbonensis Gall. oppid. Cavailon.

Cabillonum Heduorum op. Chalons sur Saone.

Caere vetus Hetrur. marit. op. Virg. Cervotere.

image: [s107b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s107b.html" \t "Bild)

Caerperis Angl. op. Portehestre.

Caerseverus Angl. op. Sarisbury.

Caesaraugusta vide Augusta.

Caesarea Olim metropolis Palaestinae, in honorem Caesaris dicta, Plin. Apollonia, aliis Stratonis turris, Flavia colonia postremo a Vespasiano dicta.

Caesarea Paneae quae et Caesarea Philippi, quondam Leser, deinde Dan, hodie a Barbaris Belina et Balbec.

Calagurris op. Calahorra

Calaris Plin. Carallis Ptol. Sardin. op. Cagliere.

Calata quae et Celinacte, Sicil. op. Calatagirone.

Calathis Thrac. op. Caliacea.

Calatia Camp. felicis op. Gaiazzo.

Calatina Diodoro Calata Cicer. Calacta Ptol. Sicil. Septentrionalis op. S. Marco.

Calatum Ptol. Calcaria Ant. Op. Angliae, Helecastre, nunc Tadeastre.

Cale Campan. felicis op. Calui.

Cale Lusitan. op. Pverto.

Calegia Saxoniae op. ad Albin, Wittenberg, Academia nobile.

Calenum Campan. felicis op. Carinula.

Caleva Britan. ins. op. Academioa nobile. Oxonium, Oxford.

Calidona Aethiopiae op. Aiton.

Calkiaci Tacito, Sicamb. op. in Clivia. Calckar.

Calle Vicus in Piceno Senonum. Caglio.

Calligula Campan. felicis op. caianello.

Calligaris As. urbs. Cananor.

Calligatis Asiae op. Nigapatam.

Callipolis Thrac. urbe. Gallipoli.

Caloni Antonino, Op. Cliviae cognomine. Cleve.

Calydon Aetoliae op. Aiton.

Camaletum Urbs Angl. in ipsis Murotrigum limitibus. Cair malei.

Camanes Asiae op. Chaul.

Camera Cretae ins. op. Camera.

Cambodunum Bavariae op. Baergen. aliis Monachum, Munchen.

Camerina Virgil. Siciliae op. palude vicina etiam Sibilla notum. Camarana.

Camerinum Picenorum op. Camerino.

Campidunum Rhetorum op. sub Alpes. Kemptem.

Campi Phlegrhi qui et Forum Vulcani Strab. Op. Campan. felicis. Solfataria.

Camulodunum Trinobantum urbs in Britannia ins. Northampton. aliis Colcestre.

Canagora As. op. Canaga, aliis Cangigu.

Canelate Corsicae op. Scallo di Canello.

Canobus vel Canopus Iuvenali, Aegypti op. lascivia et temulentia nobilitatum, et Campi Menelai gubernatoris sepulcro, Nebrissensis perperam Damiatam vocat. Bichieri, aliis Bochir.

Cantioebus Ptol. Germ. op. ad Herciniam silvam. Amberg.

Canusium Apuliae Peucetiae op. Cannossa in terra de Barri.

Capara vel Cappara, Baet. op. Capara.

Capellatium Marcellino, vel Palas, Arx exigua in medio Rheni alveo Palatinatus titulum praeferens, Pfaltz.

Capena Mediter. Thusc. op. Capenates. Canapina castello.

Caphareus Euboeae ins. op. Chimi.

Capionis turris Hispan. op. centum stadiis ab ostio Baetis fluvii dissitum Chipiona.

Capis Afr. op. Caps.

Caprenae Senonum in Picenis op. Caprae, Capresso.

Carodoc vide Caerseverus.

Carallis Vide Calaris.

Carcassum Narbon. op. Plin. Carcassone

Carcenna colonia hodie Circellum, distat ab Algerio ad occasum sexaginta passuum milib. Mazzagran.

Cariara Vetusttum in Hetruriae littore op. Luni.

Caricus Ciliciae op. Chura.

Cariovalum vide Nuagerra.

Caripula Op. Afr. Mustaganin.

Carisa aurelia, Plin. Baetic. op.

Carosa nam Carozorla male scribitur.

Carmona vrbs. Carmona

Carnasa As. op. Curdem

Carnicum Inlium Carinthiae op. in Norico, quod et Vacorium alii nominant, Villacum hodie. Villach. Germ. Veia Italis. Sunt qui Goriciam esse volunt.

Carodunum Ptol Silesiaewrbs ad Vistulam flis. Cracovia.

Carotus vide Cyrene.

Garpentoracte Narbon. op. Carpentras

Carraca op. Turia. Guadelaiara. Alias Rio Henares. olim Turulus

Carrea Thusc. op. mediter. Plin. Carrara,

Carrodunum Carinthiae op. Crainburg.

Carsula Umb. op. Carsuli.

image: [s108a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s108a.html" \t "Bild)

Cartama Urbs regni Granatensis. Cartama.

Carteia karth/ia Ptolom. Hispan. urbs ad fretum Gaditanum, Cartagena quae est ad fretum illud, diversa ad Carthagine nova, auctoritate Clusii: Curio Tariffam interpretatur.

Carthago Metropolis Libyae, a Carchedone Phoenice appellata, korxhdw\n, kainh\ po/lis2 Steph. ka/dmeia Steph. et oi)nou=ssa, et kakka/bh, quod illorum lingua sonat, equinum caput, cuius in iacendis urbis fundamentis ostentum repertum fabulantur. Tharsis in Bibliis, Africae quondam caput, et Romani honoris aemula, nihil hodie praeterquem ruinae exstant.

Carthago nova Baetic. urbs. Spartaria. Cartagena.

Carthago vetus Tarracon. op. Villa franca

Carystus Asopus, Chironia, Op. Pelopon. Caristo.

Casalum Corsicae ins. op. S. Florent.

Casasilla Afr. minoris op. Carazulo.

Casilinum Cumanorum Campan. felicis op. Castelluzo.

Caspiae portae Op. ad mare Caspium. Derbent.

Caspira As. op. Cospetir.

Cassandria. Graec. op. Sciatto Bellonio, Cassandria Sophiano.

Cassii forum Mediter op. Vertalla.

Cassiliacum Rheticae op. Romakessel.

Cassillium Stereotium, Hessiae op. Caffel.

Cassiope Corcyrae ins. op. Ioannina Sophiano. aliis S. Maria Casopi.

Cassium Lombard. Cispad. op. Casele, Castello.

Castellum Menapiorum Belg. op. ad Mosam, Kessel.

Castellum Morinorum Flandriae op. Kassel op den Berg.

Castelon Cataloniae op. Castello d' Ampurias.

Castra Flaviana quae et Ala Flaviana, Iuliobona Ptol. Vindebona Anton. Nobilissima Austriae ad Danubium civitas, Vienna Austriae. Wien.

Castra Hannibalis plin. Marit. op. Magnae Graec. Le castelle.

Castra Herculis in Bataviae op. Arckelens.

Castra Vitelliana Boet. op. Medelin.

Castrum Plin. Elorus aliis, Sicil. op. Sta in pace.

Castrum Ptol. Castrum novum Plin. Precutinorum op. Flaviano.

Castrum Belincionis vide in Berinsona.

Castrum novum Anton. Thusc. op. mediter. Castel novo.

Castrum novum quod Virgilius Castrum Inui nominat, Thusc. marit. op. Corneto.

Castrum Octavianum Solino op. Cucufas

Castulon Baetic. op. Cazlona la vieia.

Casurgis Vide Bubienum.

Catana Thucyd. Strab. et Ptolom, Catina Cicer. Catania Plut. Sicil. op. Catania.

Caticardama Ind. op. Ptolom. ubi D. Thomae corpus dicitur conservari. Chiromandel.

Cattiara Indiae intra Gangem emporium nobile. Calicut.

Cattigare As. op. Canton.

Cattimeliboci Germ. op. in Hessia. Catzenelebogen.

Cattuaci Belg. urbs, nunc Academia, Duacum. Dovay.

Caturactionum katour)r(akto/nion. Ptol. Britanniae ins. op. Cardelia, nunc, carleil.

Caudinae furcae Locus in Hirpinis clade et deditione Romani exsecitus turpi nobilis. Stretto de Arpaia.

Caunus Cariae marit. op. La Rosa.

Caurana Op. Asiae. Camul.

Caurita op. Caurium. Coria

Cecia Austriae op. Zeisselmaur.

Celeia Noricorum op. Cilia.

Celenae Phrygiae metropolis, quam Marsia amnis mediam interluit. Maras.

Celendris Ciliciae op. Crionero.

Celeno Thusc. op. medit. Celino.

Celi As. op. Calentar.

Celia Apuliae Peucetiae op. med. Cidio.

Cenelata Corsicae op. Canele.

Centrones Ditionis Leodiensis op. tribus miliaribus a Tungris. Sanct Truyen, Hub. Leodio. Cortriick Becano.

Centum cellae Hetrur. marit. op. Cincella. aliis Forcelle.

Centum colles Hungar. op. Hundertbuhel. German. Zazbhalon Hung.

Centurinum Corsicae op. Centuri.

Centuripae Sicil. op. Centorbi.

Cenum vide Artobriga.

Cephaledus Sicil. op. Cifalu.

Cerasus Ponti op. Cherasoda.

Ceraunia Cipri ins. op. Cerines.

Cereate Marsorum op. medit. in Latio. Cereto.

Ceresi Arx non longe ab urbe Leodiensi. Cerey.

Ceretanorum iugum Cataloniae op. Puigserda.

Ceretanum Emporium Thusc. marit. Turres Anton. S. Severa.

Cerosunum Corsicoe ins. op. Nebbio.

Cessero Narbon. op. Plin. Castres

Chabaris As. op. Calapate.

image: [s108b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s108b.html" \t "Bild)

Chadisa Plin. Fauda Strab. Ponti op. Phadisa.

Chalastra Macedon. op. ad Axium flu. xala/stra, quam nomine Bucephali equi Alexander cognominavit. La cavalle.

Chalcedon Asiae urbs e regione Constantinopolis ad Bosphorum Thracium. xalkhdw/n. Chalcidona Sophiano aliis Scutari.

Chalcis Euboeae ins. primaria urbs, quae etiam Euboea, Stymphelus, Alicarna, Hypochalcis vocatur Negroponte.

Chaleos Op. ad sinum Corinthiacum. Aspro Spiti.

Charax Strab. Pharaxa Ptol. Op. Africae mari Medit. adiaces Sibecca.

Charax Tauricae Chersonesi op. marit. Giricunda, aliis Cacagioni.

Cherronesus Pelopon. Marit. op. Phanar.

Chersonesus Sicil. op. et portus, Ptol. Augusta.

Chersonesus Siciliae quae Virg. Thucyd. et Ouid. Tapsus. Manghisi,

Chersonesus Cretae op. Altemura.

Chersonesus occidentalis in Creta. Punta de Corinto.

Chersonesus septentrionalis in Creta. Punta di Settia.

Chertobalus Pannoniae superioris, id est, Austriae p, Carlburg.

Chettaea Afr. villa. Carto.

Chrysites Maced. op. Siderocapsa.

Chydae Lydiae op. marit. Giva.

Chyretiae Macedon. op. Molcoluri.

Cibinium Daciae op. medit. Hermanstadt.

Cimolis Paphlagon op. Quinoti.

Cingulum Picenorum op. Cingulo.

Cintilia op. Santiliana

Ciratana Sicil. op. Iarratana.

Cirtha vide Salde.

Cisamus Marit. Cret. op. Chisamo. Chisamopoli.

Cisse Afr. op. Serceli.

Civitas nigra Agatha, vel Agathopolis, Gall. Narbon. op. Agde.

Cladianum Germ. op. ad Danubium. Melck.

Claros Ioniae op. oraculo Apollinis celebre. Calamo.

Clasto Solino. op. Cordubae vicinum. Andujar

Clastidium Lomb. Cispad. op. Chiesteggio.

Claudia Angl. op. Glocestre.

Claudia Carint. op. mumtum. Clagenfurt.

Claudii forum Op. Thusc. Mediter. Tolfa nova.

Claudiomerium op. Corines

Claudiopolis Hung. op. Colosnar, Hung. Clausenburg.

Caustra vide Austra.

Cliterna Op. Boiorum in Flaminia Quaderna

Clugiae Fossa Clodia, Venetorum op. in Hadriatici maris littore. Chiogga.

Clunia in Gallecis op. Corunna. Nebrissensis dicit esse Celtiberiae finem Ciudal reale

Clusium Mediter. op. Tus quod olim Camersol. Chiusi.

Clutillum Sabinorum in Umbria op. Contigliano.

Clypia vel Clupea, Afr. op. Quipia, vel Calibia, aliis Zafaran.

Cnidos Doridis op. Cabo Crio, aliis Chio.

Coccoranagora As. urbs, forte Ciamganor. quasi Albus lacus.

Codania Daniae metropolis et regia, a qua nomen accepit sinus Codanus, Copenhaga.

Coddura Asiae urbs. Gandavari.

Coemba Gedrosiae op. Cambaia.

Coetaria Sicil op. Scupello.

Cogienses Plin. Carnorum ditionis Venetae op. Conegiano.

Colaca Valentia bodie, vrbs in regno Legionensi. Valencia

Colchi As. op. Canamcina.

Colchinium quod et Olchinium, Illyrici op. ad Drimonis ripam. Dulcigno.

Collis libera Ptol. Gall. Narbon. op. Colliure.

Coilops vide Cullu.

Colmaria Germ. op. Colmar.

Colone Pelopon. op. Grisi.

Colonia Agrippina vide in Agrippina.

Colonia Traiana Germ. ins. ad Rhenum op. Keyserward.

Colophon As. urbs. Altobosco.

Colybria Celebre Academia op. in Lusitan. Coimbra.

Comagenum vel Comagena castra, Austriae op. Holnburg, Himburg.

Comana Ponti Galatici urbs. Arsenga.

Complutum Carpentanorum in Hisp. op. Alcala de Henares.

Comum Insubrum op. in Lombard. Transpad. Plinii Secundi patria. Como.

Condate Op. Rhedonum in Gallia. Rhenes en Britagne.

Confluentes Germ op. ubi Mosella in Rhenum decurrit, Eoblentz.

Conimbrica Lusitan. op. Coymbra. rectius, aliis Condeira la velha.

Consentia Mediter. Brutiorum in Calabria op. Consenza.

Constantinopolis vide Byzantium.

Contestania op. Concenteyna

Contyaeum Galat. in Asia minore op. Cute.

Corduba Baet. vrbs regia, Lucani et Senecae patria, olim P atritia, Cordoua

image: [s109a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s109a.html" \t "Bild)

Corfinium Italica Strab. Samnitum in Pelignis metropolis. Pentinia aliis Campi de S. Pellino.

Coriminium Salopia, Britan. ins. op. Shrovisburg.

Corindiur As. urbs. Catibider.

Corinium Ang. op. Cychestre.

Corinthus Ephyre ab Heroina eius nominis. e)fu/ra, ko/rinqos2, h(li/ou po/lis2 Stephano ob siccitatem soli, et pa/gos2, e)mpo/rion e)lla/dos2. Achaiae civitas celebris in Isthmo. Coranto.

Cornelia Germ. op. Wimpen.

Cornelii forum Boiorum Flamin. op. Imola.

Cornus Sardin. ins. op. Galea.

Cornu Byzantium olim Galaa, Thraciae op. prope constantinopolim Pera.

Corona vel Stephanopolis, Segethusa, Hungar. Cronstat.

Corone Messeniae op. in Pelopon. Coron.

Cortacha As, op. Tartacho.

Cortina Cretae op. Metaria.

Coriphasium vide Pylus.

Corytus Hetrur op. prope. Aretium. Cortona.

Cosamba As. op. Satigan.

Cortyara As. op. Cochin.

Cotzus Illyridis urbs. Cotzio.

Crademna vide Amphipolis.

Cranon Thrac. urbs. Cetes.

Cromna Valer. Flacco, Paphlagoniae op. Goman.

Croton Calabriae marit. urbs in sinu Tarentino, xro/twn Crotone.

Cremene Estiotidis Macedon. regionis op. Grisano.

Cuculum Strab. Marsorum in latio op. medit. Scutulo castello.

Cullu et Collops Magnus, Numidiae urbs. Alcol.

Cuma Aeolidis marit. op. Castri.

Cumae Campan. marit. op. Cuma.

Cunetio Angl. op. Marlborw.

Cunens Sphen. s1fhn/ Lusit. op. El faro en los Algaruos.

Cupae Anton. in Misia op. Scopia.

Cupra, Marit. Piceni op. Ptol. Grotti castello in marca Ancona.

Cures Sabinorum op. in Umbria. Turre.

Curia Anton. Helvetiorum op. Chur.

Curium sius Curias Cypri op. Piscopia.

Cursula Sabinorum i n Umbria op. Cassia.

Curta Ptol. Hungar. regia, ad Danubium sita Buda, quae et Ofen.

Curva Cesena Boiorum in Flaminia op. Cesena.

Curulla, As. op. Coloran.

Custodia Hermopolitana Aegypti op. ad Nilum. Benifuiaif.

Custodia Thebaica Aegypti ad Nilum op. Munia.

Cydon Cydonia, Cretae op. Canea.

Cydonis Cretae op. Chania.

Cyllene Pelopon. op. marit. Chiarenza.

Cyparissi Pelopon. marit. op. arcadia.

Cypsella Thrac. op. Chapsilar, aliis Chypsala.

Cyptasia Ptol. Galat. op. Caroza.

Cyrene quae et Carotus, Lybiae op. Carcora.

Cyrene Theraeorum colonia Salust. Afr. urbs Corena.

Cyropolis Mediae op. Scyra.

Cyrrha Apollinis oraculo notum Phocidis op. Aspropiti.

Cyrtha Salust. Numidiae regia. Salda Ptol. Constantia.

Cyteorum Cappadociae op. Cecina.

Cythaeum Cretae op. marit. Phrascia Sophiano. Cytiae Bellon. aliis Candia.

Cizicus A siae minoris op. in Mysia ad Propontidem. Chizico.

Dantiscum Gedanum olim et Gythonium, Urbs et emporium nobiliss. ad Vistulae ostium. Dantzick.

Daona As. urbs. Done.

Deborus Macedon. op. Dibrii, vel Debry.

Delioli horti prope Neapolim. Pozzo reale.

Delminium Dalmat. op. Denna.

Delphi Beotiae op. Apolliniss oraculo celebre. delfoi/. Casstri.

Demetrias Thessaliae aut Macedon. op. ad Pelasgicum sinum. dhmhtria/s2, olim Pegasa. Dimitriada.

Dertona Lombard. Cispad. op. in Taurinis. Tortona.

Dertosa quae et Dertusium, Cathaloniae op. in Hisp. citeriore. Tortosa.

Derris Libyae op. Deroas.

Detunda Hispan. op. Turdulorum. Ronda.

Deva Angl. op. Anton. Cester.

Devana Britan. ins. op. Devonshyre.

Develtus Thrac. urbs. Develto.

Devona Ptol. Noricorum in German. op. Newmarck.

Diabelinteres Pagus Brabant. ad Getam. flu. Linter.

Dianae fanum Graec op. Scutara.

Diania Ligur. op. Diano.

Diania vel Dianium, et Hemeroscopium. Strab. op. Denia, puerto de Valencia

Dicharchea Puteoli Cic. Cumanorum Campan. felicis op. dikarxai/a. Puzzuolo.

image: [s109b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s109b.html" \t "Bild)

Dictamnum Cretae ins. op. Dittana.

Dian Bodiontiorum op. ad lacum Lemannum. Donoy.

Dinia Narb. Oall. op. Digne.

Dionysiopolis in confiniis Thrac. et Bulgar. clade Christianorum memorabilis. Varna.

Diopolis Tarracon. op. Emporiae. Ampurias

Diospolis Syriae Palaestinae op. olim Lydda. Rama.

Dipsium vide Argos.

Diuguntiorum forum Ptol. Lomb. Transpad. op. Crenia.

Divitense munimentum vel monumentum et Diutensium municipium Pagus transrhenanus e regione Coloniae, Iuadaeorum officinis notus. Deutsch, Duytsch.

Divodurum nunc Theonisvilla, Thiomville. Diedenhoven. tametsi B. Rhenanus pro ipso Mediomatricum metropoli Metz interpretetur.

Drepanum Sicil. op. Drapano.

Drusi moles Turris Moguntiae inscripta Druso. Eichelstein.

Drusipara Thrac. op. Mysini.

Drusomagus Rhetia civitas. Memmingen.

Duae columnae Marcellino, Insubrum op. Gembolace castello.

Dubal antea Tubal, lusitan. marit. op. Setubal.

Dunga As. op. Dabul.

Dunium dou/nion Ptol. Britan. insul. op. Sarisburia. Salisburg.

Duria Britan. ins. op. Dorcestria Dorcester.

Durii antiquitus Ocelli, et Scarabris, op. Samora

Durlacum Germ. op. Heidelberga, ad Nigrum amnem.

Durobrevis Ang. op. hodie. Roffa, Rochestre, vel Rofcestre.

Durocottorum Anton. Urbs Rhemorum in Gall. Belg. Reims.

Durovernum Cantorium in Britannia insul. metropolis. Cantelberg, Canterbyri.

Dyrrachium Epidamnus, Segesta, Macedoniae marit. urbs. Durazzo.

Easo Ptol. Tarracon. op. S. Sebastiano

Ebolum Piceni op. in Campania. Euoplo.

Ebora Lusit. op. Euora, Ebora.

Eboracum e)bo/rakon. Ptol. Britan. ins. civitas Eberwicke, et contracte, Yorcke.

Eburum Moraviae op. Olmutz, Olmuntz.

Ecelesta Mediolum, Hispan. op. Median celi.

Edessa Urbs orientis ad Mesopotamiam. Orpha hodie.

Edeta quae et Leria. Op. Valentiniani regni. Liria.

Egelaste Castellae in Hisp. op. Strab. Yniesta.

Egesta seu Segesta, Sicil. op. Conterrana. aliis Barbara.

Egion Sicil. op. Mazara.

Egita sive Egedita, Lusit. op. Edunia.

Egnatia hodie Iuvenatium, Apul. op. Iovenazzo.

Eion vide Amphipolis.

Elbium Thusc. op. Vico.

Elbora op. Talauera

Elcebus hodie Selestadium Germ. urbs. Sletstat.

Eldana op. Duennas

Eleusa Graec. op. Elesa.

Eleusin Achaiae urbs marit. Lepsina.

Eliberis Famosa Granatae regni metropolis, e Sarracenis longa obsidione recepta. Illiberis, Granada.

Eliocrata op. Lorca

Elorus Sicil. urbs. quae Plinio Castrum, Sta in pace.

Elyma Macedon. mediter. op. Cannina.

Emerita vide Augusta.

Eminium vel Eumenia, Euminium Plinio, op. Agada villa

Emissa vel Emesa potius, Phoeniciae urbs. Hamsa Arab. Hamam Turcis.

Emporia Diapolis, Tarracon. op. Ampurias.

Encyra Cappadociae op. Anguri.

Enna Cicer. Sicil. umbilicus, raptu Liberae per Ditem patrem nobilis, cuius descriptionem pete a Cicer. ex Actione secta Verrina. Anna castro, Castruianni.

Enona Dalmatiae op. ad sinum Adriaticum. Nona.

Epetium vel Epedium, Graec. op. Spezze.

Ephestia Op. in Lemno ins. Cochino.

Ephesus quae et Smyrna, arsinoe, Trichia, Ortygia Pteleis, Sisyrba, et Samorna e)/fes1os2 Ioniae urbs. Dianae templo celebris. Epheso.

Ephyra vide Corinthus.

Epidamus vide Dyrrhachium.

Epidaurus Illyriae marit. urbs, Turcis propter mercaturae celebritatem tributaria Dobronicha, Turcice, Ragusium hodie, Limira, Pausan. Ragusi.

Epidaurus Laconiae marit. urbs. Monembasia. Hodie Graecis dicta o)/nou gnaqo/s2. Malvasia.

Epidaurus Pelopon. marit. op. Cherroniso.

Eporedia Salassorum civitas ad Alpium radices in Lombard. Transpadana. Ibreia, Yureia.

Eretum Crustuminorum in Umbria op. Monte retondo.

Erganica Tarracon. op. Alcanniz

Eriboea Macedon. op. Pressa.

Erythrae Erythraea, Ioniae op. marit. Cabianco.

image: [s110a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s110a.html" \t "Bild)

Escua quae et Ascua, Regni Granatae op. Huescar forte

Esigus Numid op. Lelise.

Esisium Catoni Assisium Ptol. alias Assisinates, Umbr. op. Ascisi.

Esope vide Corinthus.

Essesia Illyriae op. nunc aequatum solo, antiquis monumentis visendum. Beribir, aliis Bergane.

Essilissa Exilissa Ptol. Africae op. ad fretum Herculeum, quae et Iulia traduta. Septa et Ceuta.

Eugium Achaiae marit. op. Bustizan.

Euminium vide Eminium.

Falerii Strab. Thusc. op. Falare.

Faliscorum mons vide Fessenia.

Faliscum Plin. Colonia Hetruscorum. Phalisci Monte Fiascone.

Faventia vide Barcino.

Faventia Togatae op. Faenza

Fanum Fortunae Fanestris, op. Fano.

Felsina Plinio, post Bononia, Aemiliae urbs A cademiae celebritate toto terrarum orbe clarissima. Bologna.

Ferentis Ptol. Ferentenum Strab. Ferentium Plin. Ferentinum, Mediter. Thusc. op. Ferentino.

Feronia Thusc. op. Castel. di S. Silvestro.

Feroniae lucus Op. Romae vicinum in Thusc. Pietra sancta.

Ferraria clariss. vrbs ad Padum. Ferrara

Fescennium Caton. Fessenia Plin. Faliscorum mons Vibio Sequestro. Tus. med. op. Citta Castellana.

Fesulae et Phesulae Medit. Hetrur. op. Fiesoli.

Ficelia vide Vosavia.

Fidenae in Romano territorio op. Castel iubileo.

Fidentia Hetrur. in Apennino op. Fiorenzola.

Firmum Ptol. Firmanorum castellum Plin. In Piceno op. marit. Fermo.

Fisera Corsicae op. Figati.

Flammona Illyridis op. ad sinum Adriatic. Fianona.

Flavia Gallica op. Fraga

Flavia Heduorum vide Augustodunum.

Flavia et Flavia Lambris, Maritim. op. Callaicorum in Hisp. S. Maria de Finis.

Flavianum vide Castra Flavina.

Flaviobriga vel Flaviogallica, Op. in Cantabris, Bilbao.

Flauionavia et Flavium Brigantum, vrbs in Calecis. Compostella

Flavium Carinthiae op. S. Andres.

Flexum Pannon. op. Altenburg, vel Preszburg.

Fontes Aponi Martiali, Venetorum op. Bagni de Abano.

Forconum Vestinorum urbs, Forcono.

Formiae Op. Campan. Mola Fabricio,Formi aliis.

Fortunae fanum Marit. op. in Piceno, Fano.

Foruli Strab. Sabinorum op. Fololo.

Forum Appii Mediter. Latii op. nunc tantum diversorium, La marutti.

Forum Bibalorum op. Fomillan

Forum Cassii Thusc. medit. op. Vetrallan.

Forum Cellae Marit. Hetrur. op. Forcelle.

Forum Claudii Mediterraneum op. Thusciae. Tolsa nova.

Forum Claudii Alpinum op. Tarentasia. Tarenteza.

Forum Cornelii Togatae op. Boiorum in aemulia. Imola

Forum Diuguntiorum Ptol. Op. Lomb. Transpad. Crenia.

Forum Egurorum Medina del Rio seco, vide in Augusta Emerita.

Forum Fuluii Plin. Gall. Cisalp. op. Valentium. Valenza.

Forum Gallorum Boioram op. in Flaminia Castel franco.

Forum Heduorum quod et Augustodunum, Burgundiae op. Autun.

Forum Iulii hodie et olim Liburnia Friuli.

Forum Iulium Caranorum Coloma, metropolis regionis Fori Iulii Cividale, di Friuli.

Forum Iulii Octavanorum Plin. Navale Augusti Caes. Strab. Freius.

Forum Libetiorum vel Lebuoni, Insubrum op. Borgo Laveza.

Forum Licinii Cisalpinae op. in Insubribus. Incino

Forum Limicorum Op. Ponte de Lima

Forum Livii Boiorum in Flaminia op. Forli.

Forum Pompilii Flaminae op. Forlimpoli.

Forum Segusianorum op. Bourg en Bresse

Forum Sempronii Senonum op. ia Piceno sive Umbria. Fossumbruno en marca d'Ancona.

Forum Tiberii Helvetiorum oppid. Suitze. Rhenanus interpretatur Keyserstul.

Forum Truentinorum Boiorum in Flamina op. Brentinore.

Forum Varronis Varrese.

Forum Vibii Op. i n Foro Iulii seu Carinthia, Villacum. Villach.

Forum Vulcani Strab. Campi yhlegraei, Locus Campaniae propinquus Cumis. Solfataria.

Fossae Clodiae vide Clugiae.

Fossae Marianae vide Aquae mort.

image: [s110b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s110b.html" \t "Bild)

Fossae Papyrianae Thusc. op. medit. Fossel novo.

Fregellae Latii op. vetustum. Ponte coruo.

Frusino Op. Latinorum in Hernicis medit. Fraselone.

Fruxinum Vindeliciae op. Freysing.

Fulginium Cat. Fulginia Sill. Fulcinium Appiano Umbriae op. Fuligno.

Fundi et Fundae. Op. Latii. Fondi.

Gabala Syriae op. Gibel.

Gaballicus Pagus Gall. Narb. Baulx.

Galata olim, Cornu Byzantium, Thrac. op. Constantinopoli oppositum. Pera.

Gallipolis Melae, Anxa Plin. Opp. Magnae Graeciae. Gallipoli.

Gange Op. ad ostium Gangis flu. Bengala.

Gaumelum Insubrum op. Laumello.

Gaunodorum Helvetiorum op. Constanci.

Gela Sicil. op. littorale, Alicata.

Gemellina Caecilia op. S. Maria de Guadalupe

Genabum op. academia nobile. Aurelia. Orleans, aliis Gyan

Genadium Hungar. op. Chonad.

Gennus quae et Aquae Augustae, Op. in Cantabris. Bajona

Geraea Lusit. op. caceris.

Gergobia in Boiis op. Molins

Gergobia op. in Auernis ad flu. Flauer. Gergoie

Germanica Legio nobilis vrbs. Leon

Geronda Op. ins. Pithecusae. Ischia.

Gerunda seu Gereona, citerioris siue Tarracon. op. Girona

Gessodunum Austra. op. Steyr.

Gessoriacum Navale Morinorum. Bolonia.

Gisira Afr. op. One.

Glandomirum op. Mondonnedo

Glanum Gaol. Narb. op. Cap.

Glessoburgus Angl. op. Glessenburg.

Glorium Alpinum op. ad Athesin. fluvium. Glurentz.

Gnodia vel Cnossus, Cretae op. Candia.

Gorduni Flandr. Magnitudine celebris, Marliano Ghentz.

Gortyna Cret. op. med. Gurtina.

Graccaris op. Agredia

Granta Britan. ins. op. academia hodie celebris. Camebridge.

Gravionarium Germ. urbs, Maeno, flu. adsita. Banberga.

Gravisacae Virg. a gravitate aeris dictae. Monte alto.

Grinnes Batavorum. op. Rhenem.

Grudii qui et Levari, Belgii nobiliss. urbs Musis sacra. Leoven.

Grumentum Medit. Lucaniae op. Saponara.

Gunduni Belgii ampliss. urbs. Gendt.

Hadrianopolis vide Adrianopolis.

Halia vide Thessalonica.

Halicarnassus vide Alicarnassus.

Halmissa Illyrici op. Ciclodie.

Halycidon Narb. Gall. op. prope Aquas mortuas. Peccais.

Harpadium Hirpinorum in Ital. op. Arpaia.

Harudes Germ. op. ad Lacum Acronium. Costentz.

Helena op. Elna

Helenpolis Urbs nundinis clara, et Imperatorum inauguatione, ad Moenum fluvium. Francofurta.

Heliopolis vide Corinthus.

Heliopolis quae et Thebae, Memphis.

Hemeroscopium vide Diania.

Hephestias Op. Lemni ins. Cochino.

Heraclea Cariae op. Hassio porto.

Heraclea vel Herculanium, Campan. felicis op. Turre di Greco, o Torre di Ottavo.

Heraclea Narb. op. S. Gyllis

Heraclea Cicer. Minoia Livio, Sicil. op. Terra nova.

Heraclea Ponti op. Aupep.

Heraclea Syriae op. Italica.

Heraclea in Taurica Chersoneso op. heraclea.

Heraclea vel Heracleum, Cretae op. Mirabello.

Herebescum Diodoro, Mediter. Sicil. op. Pantalica.

Herbita Sicil. op. Nicosita.

Herculeum vel Herculaneum, Campan. op. La torre de la Annonciata.

Herculis turris Afr. op. Corcuera.

Herculis turris Op. Cyrenes. Zivayra.

Hermionie Pelopon. marit. op. Castri.

Hesperia Melae, Op. Cyrenaicae regionis. Bernic.

Hidra Sicil. op. Cadra.

Hierapolis Comagenes celeberrima urbs. Alepum hodie Iovio teste.

Hiera Pydna Plin. Cret. op. marit. olim Larissa dicta, Gierra petra.

Hieronoros Cretae op. i(ero\n o)/ros2 Monte sacro.

Hierosolyma Aelia Urbs sacra, Iudaeae metropolis. Cuzumobarech Turcis.

Hippocura As. op. Onor.

Hippon seu Vibo Valentia, Medit. Brutiorum op. Maida.

Hippo Regius vel Hippon, Numidiae urbs in ora marit. a Phoenicibus

image: [s111a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s111a.html" \t "Bild)

condita, Sallustio teste, ubi D. Augustinus episcopum egit. Bona.

Hisaplis Celeb re emporium Hisp. mercium Indicarum advectione, et in omnem orbem distributione nobile. Iulia Romulea. i(spalis2 metrw/polis2 Ptol. Sevilla.

Hispellum Umbr. op. al. Hispellium, Spello.

Histionium Op. Samnitum in Italia. Guasto di Aniona.

Hortanum Thusc. op. aliis. Hurtanum. Horti.

Hostia Latii op. Tyberis ostio adsitum. Ostia.

Hostilia Ant. Venetae ditionis op. Hostia.

Hybla Sicil. op. mellificio apum nobile. Mirilli, Missillis.

Hyccara Synesio et Thucyd. Sicil. op. Laidis patria. Vicaris, aliis Carivi.

Hydruntum Hydra Ptolem. Maritima urbs in Magna Graecia. Otranto.

Hyria Magnae Graec. Apuliaeve mediter. op. Orea.

Iader vel Iadera, Illyrici sive Liburniae marit. op. Zara.

Iagath Afr. op. Terga.

Ialysus Op. Rhodi ins. Rhodes, aliis Uxilica vicus.

Iamna Op. Minoricae ins. Ptol. Cinitadella.

Iapyx vide Barium.

Iarsath Afr. op. Tedolez.

Iasus vide Argus.

Iatinum Op. Meldarum in Gall. Meaulx.

Iaurinum Iarnum, olim Arabonia Rab.

Iaxetani Tarrac. Hispan. urb. Iaccaforte.

Iccius portus Cales.

Iconium Lyciae op. Cogne.

Icosium Afr. op. Acor.

Idubeda op. Vbeda

Iudunum vide Utinum.

Ierabrica Ant. Op. inter Ulyssiponem et Scalabim. Alanquera.

Ierum Plin Ieras excelsus Sillio Medit. Sicil. op. Iato.

Igedita vide Egita.

Igligili Marit. civitas, Africaeregia. Bugia.

Ilerda Tarrac. op. Lerida

Ilice vrbs, alias Alone, et Ilicitanus portus, Elche, aliis Alicante

Ilipa Op. Niebla forte

Ilium Troadis urbs decennali obsidione a Graecis arctata, et incensa tandem. i(/lion. Troia.

Illiberis Baeticae regia. vide Eliberil. Granata.

Illiberis Narb. op. Salsulae. Salsas, vel Saulses

Illiberis Tarracon. op. ad radices Pirenaei montis. Colibre

Illicen Hispan. citerioris urbs, vino nigro nobilissimo celebrata. Alicante.

Illipula magna Ptolem Baeticae urbs celeberrima. i)lli/poula Ptol. Granata Episcopo Gerundensi.

Illiturgis Hispan. op. Aldea el rio, aliis Andugar.

Incibilis Livio Hispan. in regno Valentiae op. Chelua.

Inguinium Liguriae op. Albenga.

Inguinium Plino Umbriae oppid quod est Isuvicum Ptolomaeo Eugubio.

Inicum Pausan Inyctos Herodoto, Inyctum Strab. et Steph. Sicil. op. Longobardo.

Interamna Umbriae op quod inter ammes sit constitutum. teste Varrone. Terano in Abruzzo.

Inui Castrum vide Castrum novum.

Inutrium boiariae inter Alpes pagus. Mittenwaldt.

Iol Caesarea vel Iulia Caesarea. Afric. propugnaculum ad mare medit. Caroli Caesar. irritata expeditione clarum. Algerium Algier Gezeit Mauris nebrissensis tradit Bugiam esse regni Africani caput, aliis Neptuni aras vocatam.

Ioppe Palaestinae op. marit. appulsu peregrinantium, qui Hierosollma petunt, nobile. Iaffa.

Iosedo op. ad Sequanam. Corbeil

Iria Iria vicus, Op. ad Taurinorum Voghera.

Iria flavia Call. op. S. Maria finis terrae, aliis Padron.

Isca quae et Augusta. Angl. op. Excestre.

Iscacis Angl. op. Ilcester.

Issedon Scythica Asicae urbs, unde in totum pene terrarum orbem rhabarbarum suppeditatur. Succuir.

Issedon Serica Asiae urbs, Chami Tartarorem imperatoris regia Cambalu.

Istionium vide Histionium.

Isurium Angl. op. Aldburg.

Italica Urbs in Italia, alio nomine Corfinium.

Italica civitas Baeticae, Silii Italici et Traiani patria.

Itanus quae et Lyctos, Op. Cretae marit. Paleocastro.

Ityca quae et Utica, Afr. op. Biserta.

Iuliacum Marcellino Gugernorum op. Gulick.

Iulia Caesarea vide Iol.

Iulia colonia Friuli op. Civita d'Austria.

Iulia Constantia op. Seuilla la veja

Iulia fama op. Seria

image: [s111b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s111b.html" \t "Bild)

Iulia felix Plinio, Salatia Plin. Officina mercium exoticarum, Lusitaniae emporium. Olyssippo Plin. et Ulyssippo, Ulyxbona Solino regia Lusitaniae. Lisbona.

Iulia liberalitas postea Ebora, Lusita. op. Ebora.

Iulia Libyca Op. dirutum, et ruderibus antiquitatem repraesentans, in Pyrenaeis montibus, non procal a Bucerdan op. hodie Linca.

Iulia Myritilis op. Vaena

Iulia Pietas Plin. aliis Pola, Histriae urbs Pola.

Iulia Romulea vide Hispalis.

Iulia traducta quae et Tingi, in Mauritania. Tanier. vide supra in Exilissa.

Iuliobona Calecorum op. et portus, Honnefleur. vide et in Ala Flaviana.

Iuliobrica in Cantabria op. ad Iberum amnem Algrunium Logronno, aliis Oliua.

Iuliomagis Lugd. op. Angiers

Iulium Carnicum vide Carnicum.

Iulium praesidium op. aliis Scalabis. Trugillo. vel Santarena

Iunonis templum op. Trasalgar

Iustinopolis Histr. op. marit. vide Aegida. Capo d'Istria.

Istripolis Hung. op. Strigonium.

Iuuavia Ioviacum, et Poedicum, Boiariae urbs praeclara Saltzburgum hodie.

Labicum et Lavicanum, Latii mediterraeus pagnus. Valmontone.

Lacedaemon Sparta. lakedai/mwn spa/rta. Nobilis Peloponnesi urbs. Mizithra.

Laciburgium Germ. op. academia celebre Rostochium, Rostock.

Lacippo laki/ppw. Baetic. op. Fuengirola.

Lacobriga Lusitan. op. ad Oceanum. Lamcobriga, Allagoas.

Lagyra Tauricae Cherson. op. Soldaia.

Lameca Lusit. op. ad Durium flu. Lamego.

Lampsacus Laomedonria Steph. Mysiae urbs ad Hellespontum. Lampsico, vel Labsico.

Lamum Latii op. Marino.

Lanuvium Latii op. Indivina.

Laodica Syriae op. Rhamata Iudaei, Lichem Barbari vocant.

Lariagara As. op. Caracaran.

Larissa Thess. op. marit. Larizzo.

Larissa vide Hierapitna.

Larthenianum quod et Veientum veteribus, Mediter. Thusc. opp.

Latera Narb. ad mare medit. Latez

Latobrigi Op. ad Lacum Lemannum. Losanna, Losanne.

Latopolites Aegypti op. ad Nilum. Derote.

Lavare Hispan. op. Auero, aliis Porto. Ad Durii amnis ostium situm op.

Laviacum Austriae op. Lauffen.

Laum Plin. Medit. Lucan. op. Laino castello.

Laumellum Insubrum op. Lamello.

Laureacum Austriae op. Ens.

Laus Pompeia Op. Transpad. in Insubribus. Lodi.

Lebadia Boeotiae op. Badia.

Legio gemina Germ. op. Soppingen.

Legio Germanica quae et Septima, item Subiantla, et Regia Legia, Legionis Hispan. regni metropolis. Leon.

Legio secunda Augusta Op. Britan. ins. Leskerd.

Leontium Leontinum, Sicil op. Lentini.

Leptis magna Afr. minoris op. marit. Lebida Mercatori Nebrissensi vero Tripoli.

Leptis parva in ora marit. a Sidoniis conditum op. teste Salustio, inter duas Syrtes. Mahemedia, Mahomerta.

Leria quae et Edita, Valentiniani regni op. Liria.

Leuca Lotharingiae ad Mosellam op. Toul.

Leucas Acarnaniae urbs, iuxta quam Augustus vicit Antonium Suessula.

Leucaspis Libyae op. Ripae albae.

Leucopidia Ptol. Luballia, Anton. Op. Ang. Carleyl.

Lianum Op. ad Maeotidis paludem. Salinca.

Liconiturgis op. Burgos

Lilybaeum Sicil. op. inipso Libybaei promont. situm, Marsala.

Limio saleum Ptolem Poloniae op. Gnesna.

Limira vide Epidaurum.

Lindos Op. Rhodii ins. Lindo.

Lindum Op. Coritanorum in Anglia. Lincolnia. Lincolne.

Linternum Campan. felicis op, Torre de la patria.

Lissos Op. marit. Illyridos. Alesio.

Littus Caesiae Op. Corsicae Calui.

Lixa Africae op. ad Oceanum Atlanticum, Larach aliis Larissa.

Locoritum Germ. op. ad Moenum. Forchheym in Franconia.

Locus Felix Austr. op. Wels.

Londinium Tacito, Londinum Trenobantum caput et Angliae emporium toto orbe celeberrimum. Augusta Marcellino. London. Londra.

Luca Thusc. civitas clariss. Luca.

image: [s112a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s112a.html" \t "Bild)

Luca Callaicorum in Hisp. op. Lugo.

Lucentia Citerioris op. Lugent aliis Susana

Luciferi templum Strab. Hispan. Baeticae op. San Lucar de Barrameda.

Luculliana villa in Latino op. Aequicolorum. Frascano.

Lucus Augusti Tarrac. op. Oluca hodie Lugo

Ludfurdum Ptol. Misniae op. in Germ. Meissen.

Lugdunum emporium ad confluentes Rhodani et Araris. Lion

Lugdunum Batavorum ligodeino\n tw=n batabw=n Ptol. Leyda Stofflerinus enim fallitur, qui Traiectum ita nominat.

Lumnimia Lusit. op. Auia.

Lutetia Parisii, Celeberrima et emporio et gymnasio toto orbe civitas. leuketi/a. Leucodecta Ptol. Paris.

Lybissa Bithyniae op. Diaribe.

Lybissonis turris Plin. Bissonis Ptol. Sardiniae op. Sardos, aliis Porto di Turre.

Lychnidus Macedoniae op. ad lacum Lychniten. Ochrida.

Lydda quae et Diospolis, Palaestinae op. Roma.

Lysimachia Op. Chersonesi Thraciae. Hexamilium, Hexamili.

Macara Sicil. op. Cittadella.

Macodama Afr. op. iuxta Syrtin magnam, Mezorata.

Mactorium Herodoto, Macharina, Ptol. Sicil. op. Mazarino.

Madauria Numidiae et Getuliae conterminum. Oran.

Madoce Ptol. Arab. felicis op. Adena.

Maguntiacum Vetus Germ primae civitas, hodie Maguntia, episcopatus titulo insignita. Mentz.

Malaca Baet. marit. op. Malaga

Maleventum vide Beneventum.

Maliaca Tarrac. op. Beniuente

Mallos Cilic. op. Malo.

Manconium Anton. Angl. op. Machestre.

Mandorinum Mediter. Magnae Graec. op. Casal novo.

Mandragora As. urbs. Mongalor.

Maliana Thusc. op. Malliano.

Manliana Hispan. Baet. urbs, quae forte Ulla quoque est. Monte mayor.

Mantinea Pelopon. op. Mundi.

Mantua Celebris Virgilii natalibus in Gall. Cisalpina urbs. Mantova.

Mantua Carpentanorum quae et Viseria, op. Madrid

Mapeta Sarmatiae Asiaticae op. ad Pontum Euxinium. Copa.

Marantium Mediter. Thusc. op. Ripa Maransi.

Marathon Achaiae op. Marathona.

Marbella Baet. op. Barbesola

Marcia Baet. op. Marchena

Marcodurum Duromagus Anton. Ubiorum op. in ditione Iuliacensi. Dura. Duren.

Margana As. op. Mognan.

Mariana villa Latii medit. op. Marino castello, o Zagarolo.

Marianum quod et Malianum, Insubrum op. Marliano.

Marianum et Merelianum, Op. Campan. felicis. Morliano.

Maridunum Britan ins. op. Carmarlin.

Marionis Germ. op. Ptol. Lunaeburgum. Luneburg.

Maritima civitas Narb. op. Martegue

Marobudum vide Bubienum.

Maronea Marit. Thrac. op. Marogna.

Maronias Cili. op. Maras.

Marruvium Op. Marsorum in Latio. Maruo.

Martua Ptolem quae et Pompilos. et Pompeiolis, vras. Pampelona

Masaci Op. ad Mosam. Maeseyck.

Masburgi vide Auca.

Maseriacum Antonino Op. Belg. Masieres.

Massilia Phocensium colonia, Narb. vrbs marit. Marseille

Matiera Halicarnassei. Tudernum Ptolem. Tuder, et Tiora, Umbriae urbs. Todi.

Matiscona aut Matissana, ut vetusti codices Caesaris habent, Op. ad Ararim. Mascon

Matium Cret. ins. metropolis. Candia.

Metreio Rhetiae op. Matran.

Matricorum Dinodurum, Mediomatricum urbs, Theonis villa. Dierenhofen. Thionville.

Mediolanum civitas clariss. in Insubribus. Milano.

Mediolanum Op german. hodie Monasterium, Munster.

Mediolanium Op. Sanctonum., Saintes.

Mediolanum Britan. insp. op. Lancastre.

Midiolum vide Eclesta.

Medobrida Caes. Lusit. op. ad montem Herminium. Armenna.

Medullum Vindeliciae op. Melding.

Megalopolis Op. Arcadiae, in centro Peloponnesi Leontari, aliis Londario.

Megara Sicil. op. marit. Agosta.

Megara Achaiae op. Megara.

Melange Asiae emporium. D. Thomae Apostoli sepulcro clarum. Maliput.

Meliodunum Bohem. op. Mileusco.

image: [s112b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s112b.html" \t "Bild)

Mellaria Plin. Carteia Ptol. Baet. op marit. Alzezira

Melodunum Celticae op. Melun.

Melpum Insubrum op. in Ital. Transpadana. Melci, Melzi.

Menace vide Malaca.

Mene Op. mediter. Sicil. Meneo.

Menium Saxoniae op. Ptol. Mesuium, hodie Magdeburgum, Parthenopolis. Meydenburg.

Menosgada Ptol. Op. Germ. in confinio Bohemiae. Egra.

Mentesa Hispan. op. Iaen, aut op. illi vicinum Mentexa. aliis Monteio in Baetica.

Mesembria Mysiae urbs ad Pontum buxinium. Misimbria.

Mesgana Afr. minoris op. ad oram maritimam. Alger. Mauri Geizer vocant.

Messana Siciliae emporium nobile. ad fretum Mamertinum. Zancle Olim. Messina.

Messapia Medit. op. Magnae Oraec. Misano.

Messene Nobilis Graec. urbs. Petalidia.

Metacum Arab. felicis op. Ptol. Calaiate.

Metapontus Op. in sinu Tarentino. Torre di mar.

Metelites Aegypti oppid. ad Nili ostium Raschit Turrice, Rosetto nostris.

Metellicastrum Emporium in Zelaudia. Middelbergum.

Methone Marit. Peloponnesi urbs. Modon.

Mevania Umbriae op. Bevagna.

Miletus Cariae urbs, olim. Anactoria et Pityusa.

Mindon Op. Callaicorum in Hisp. Mondoiedo.

Minnagora As. op. Maciquepatan.

Minturnae Op. Campan. in Italia. Traietto.

Minya Amorgi ins. op. Plati.

Mirobriga Hispan. Baet. oppid. Plin. Ciudad Rodrigo, aliis Monte maior.

Misistratum vide Amastru.

Mitylene Lesbi urbs clara. Metelino, Mitylin.

Mocenia Op. Germ. ad Danubium. Montzing.

Modoetia Insubrum op. Monza.

Modura As. op. Bisnagar.

Monobrica Baet. op. Monobriga

Moridunum Britan. ins. op. Murotringum. Somerthon.

Morta Siciliae op. littorale. Porto gallo.

Motuca Siciliae op. inter Paclrynum et Lilybaeum. Modica.

Munda Baeticae op. bello civili et Sexti Pompeii fuga inclitum. Monda, alii Mundecaran.

Munychiates Arabiae Petraeae urbs, hodie Medinath Alnabi, ubi Mahometae sepulcrum, Mecha.

Murella Op. in regno Valentiano. Morella

Murgentium Strab. Murgantia Livio Op. Sicil. Anguni.

Murgis Baet. op. Mursia.

Mursa vide Teutoburgum.

Mutilum Flamin. op. Modiana.

Mutina Lomb. Cispad. op. Modena.

Mutiscae Umbriae op. Trevi.

Mycenae mukh/nai Pelopon. op. Agios Adrianos.

Mylae Sicil. op. Milazzo.

Myrica vide Amphipolis.

Myrina Op. Lemni ins. Lemno.

Nabrissa vel Nebrissa, Venerea, Op. Librixa

Nagara quae et Dionysiopolis, As. op. Nerg.

Nagiera vrbs. Nauarra

Nannetes Maritima ad Oceanum ciuitas. Nantes

Nantuates Op. Germ. ad Lacum Acronium. Costentz.

Narbo Narbo Martius, Colonia Decumanorum sine Atacinorum Urbs quae Gall. Narb. nomen dedit Narbona.

Narnia quod et Nequinum, a libidinosa incolarum inertia sic dictum, Op. Umbr. in Sabinis. Narni

Narona Illyrici op. Narenta.

Nasium Leucorum op. Nanceium. Nansy.

Navale Caes. Auguste vide Forum Iulii.

Navalia Oppidum ad Rhenum. Campen. tametsi Appianus Zwol esse putat.

Naulium Ligur. op. portu celebre. Noli.

Naupactus Achaiae op. ad sinum Corinthiacum. Lepantho.

Nauplium Pelopon. marit. oppid. ad sinum Argolicum. Napoli de Romania.

Nauportum Tacito, Histriae opp. Labato castello, Dalmatis Lubeana.

Neapolis Parthenope, Regni titulo celebris urbs. Neapoli.

Neapolis Macedoniae, Op. ad Strymonium lacum. Christopoli.

Neapolis Op. Syrtis parvae. Tripoli.

Neas Sicil. op. Noto.

Nemausus Plin. Gall. Narb. urbs Nismes.

Nemetobriga op. Val de Nebro

Nemetum municipium German. op. praeclarum, et Imperialis camerae (ut vocant) primaria sedes. Spira.

Neocaesarea As. op. Nisar.

image: [s113a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s113a.html" \t "Bild)

Neodunum Lugdunensis oppid. Ptol. Leondoul

Neomagus Angl. opp. Glyford

Neomagus Narb. op. Nyon.

Neoportus Carniolae Germ. regionis op. Laubach.

Nepe et Nepeta, Med. Thusc. op. Nepi.

Neprunium Latii op. marit. Nettunia.

Neritum Salentinorum op. Nardo.

Nicaea Bithyniae medit. urbs. Nichia.

Nicaea Plin. et Nicia Anton. Ligur. marit. op. Nizza.

Nicomedia Bithlryniae clara civitas.

Nichor Turcis hodie dicta, nautis Comidia, voce truncata.

Nicopolis Thrac. op. ad Haemi montis radices. Nicopoli.

Nicopolis Epiriop. Actiaca victoria nobile, ad ostium sinus Ambracii. Preveza.

Nicotera Brutiorum op. marit. Nicodro.

Ninine As. op. Monsal.

Niomagus Brit. ins. op. Bokynagam.

Nisia Africae op. ad mare medit. Nubia.

Nisibis seu Ninive, a Nino aedificatore dicta, Ionae propheta legatione celebris.

Nissaea Achaiae marit. op. ad Saronicum sinum. Salina.

Noega Callaicorum in Hisp. Navia.

Noela sine Novium, Callaicorum op. Noya.

Nomentum Sabinorum. op. Lamentana.

Norba Caesarea op. Alcantara

Noreia Urbs Carinth. ad confluentes Frigidi et Natisonis fluviorum. Goricia. Gorch.

Noricia Sveniae imperialis urbs. Weissenburg.

Noricum ripense Austr. op. Hauszruck.

Novaria in Insubribus op. Novara.

Novem pagi Plin. Thusc. mediter. op. Baganarea.

Novem viae vide Amphipolis.

Novesium Germ. Secundae op. ad Rhenum. Nuys.

Noviodunum Bellovacorum, aut Suesionum potius opp. in Gollia. Noyon.

Noviomagum Belgii op. Rheno adsitum. Nimmeghen.

Novionmagus Op. in agro Moguntino. Ingelheim.

Nuagerra Ptol. Aquisgranum hodie, thermis et Caroli Magni palatio celebratum. Aken. Ach. et Alix Gallice.

Nuceria Umbr. op. Nocera.

Nuceria Pisentinorum in Campania op. Nuceria de i Pagnai.

Numantia Tarrac. vrbs, quam terrorem Romani imperij Cicero nominat, quod obstinatissime repugnans, non vnum Romanovum ducem ceciderit: tandem a Publ. Scipione deleta. Soria, aliis Caesar-Augusta

Nursia Umbr. op. medit. Norsa.

Nymphaeum Tauricae Chersonesi op. Ciprico.

Obulco vel Obucula. o)\boulkon Ptolem. Baeticae op. Vbeda

Ocellis Emporium extra Arabici sinus fauces inxta Palindromum promont. regia urbs. Adena.

Ocellum Lusit. op. Otero del rey.

Ocelus Britan. insul. opp. marit. Yermouth. nostratibus Yermuyen. alii contendunt esse Hullam oppidum et portum in eadem Nordofolciae. ditione.

Ocriculum Umbriae Sabinorum opp. Otriculi.

Octodurum campus Gothorum, Tarracon. op. Toro

Octodurum in Helvetiis aut Veragris op. adradices. Alpium. Martenach in Wallisserland.

Octogesa Caes. op. ad Iberum fluuium. Hitona

OEnias Op. Achaiae marit. ad ostium Acheloi fluvii. Dramagesto.

Oliba Op. ad Borysthenis ostium. Strapenot.

Olbia Melae, Gall. Narb. op. Eres.

Olbia Bithyniae op. ad Propontidem. Verlia.

Olchinum et Colchinium, Illyrici op. ad Drinonis ripam. Dulcigno.

Olearso Op. marit. ad Pyrenaei montis radices. Hondaribia incolis, Hispanis Fuente rabia.

Oliba Tarrac. op. Olit

Olicana Angl. op. Halegfex.

Olmo Op. nonlonge a Basilea. Hole.

Oluis Cret. op. Olulo.

Olympicus Sicil. op. Lysimelia Thucyd. Pantanella.

Olyssippo vide Iulia felix.

Onignathus vide Epidaurus.

Opane Afr. op. Opin.

Opitergium Carnorum Venetae regionis op. Oderzo.

Orcelis opp. in regno Valentiano. Oriola, Origuela

Orcophanta As. op. Rotas.

Ordolucae Tacit. hodie Beruicium, in extrema Britannia praesidium versus Scotiam. Berwick.

Ordovici Britan. ins. op. Lancastrienses, Cestrenses, et Salopienses.

Ordovicum Tac. Brit. ins. urbs. Norwich.

Oretanum Germanicum sive Oretani, vrbs non procul a Carthagine noua, a quibus per Vaccaeos iter erat ad Astures. Calatraua

image: [s113b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s113b.html" \t "Bild)

Oreum Euboeae op. marit. Loreo.

Oropitum Thusc. medit. op. Oruieto.

Ortona Plinio, Ortonium Strab. Petra piratarum olim nucupatum, teste Strab. Op. Samnii in Pelignis. Oriona.

Orthosia Syriae op. Tortosa.

Ortura As. op. Orissa.

Ortygia vide Ephesus et Delos.

Osca quae et Capua, Colonia Campanorum. Capua.

Osca Citerioris opp. siue Tarraconensis. Huesca

Ossobona Opp. in confinio Baeticae et Lusitan. Silueira.

Ossobona forte Turdetanorum veterum in Hispania opp. Exuba, en el reyno de los Algarues.

Ottorocora As. op. Salgora.

Ouilabis Austr. op. Lambach.

Oximun vide Auximus.

Oxoma sive Uxama, op. Osma

Oxonium Angl. opp. academia nobili inclitum. Oxenford.

Ozene Asiae oppidum. Tiascani regia, Ptol. Pale.

Pactya Thrac. op. marit. Panido.

Paestum quae et Posidonia, Lucaniae marit. op. rosariis olim nobile. Policastro, aliis Possidonia.

Pagosa Thess. opp. Demetrias. Dimitriada.

Pagos vide Corinthus.

Pagrasia As. urbs. Perperi.

Palaepolis Cumanorum Campaniae oppid. Poggio reale, o torre dei gioparelli.

Palanda As. op. Pari.

Palantia op. Tarrdcon. Palencia, alrio Carrion

Palatium Diocletiani urbs Euseb. Spalato.

Paliana As. op. Panconia.

Palibotra As. urbs. Aua forte.

Palica Sicil. urbs Paliconia.

Palis Cephaleniae ins. op. Palichi.

Pallene Marit. opp. Macedoniae ad sinum Toronicum. Canistro.

Paltos Melae. Syriae op. Gibel.

Panassa As. op. Pandasgu.

Panormus Scil. metropolis. Palermo.

Panormus Cret. ins. op. Voulismeni.

Panormus Macedon. op. Yerisco.

Panticapaeum Tauricae Chersonesi oppidum. Vospero.

Paphos nova Cyriop. Bafo.

Papia Ticinum, Ostrogothorum sedes, regis Galliarum Francisci captinitate nobilitata. Pavia.

Papirianae fossae Mediter Thusc. opp. Fossel novo.

Paraetonium Marmarice opp. Porto rassa, aliis Berton.

Parentium Plin. Histr. op. marit. Parenzo.

Parium Op. Troadis ad Propontidem. Pario.

Patala As. op. Petacal.

Patara Lyciae marit, urbs. Patera.

Patavia Germ. op. in Styria. Paetovio aliis, Passaw, rel Petaw.

Patavium Inclita Venetorum academia. Padua.

Paterniana op. Pastrana

Patrae Marit. op. Pelopon. Patras.

Pavea Ptol. Corsicae op. Pavonia.

Pax Iulia quae et Augusta, Hispan. op. Padaios, aliis Beia, o Bexa. Op. Portugalliae.

Pella Macedon. op. Alexandri Magni natalibus clarum. Ieniza.

Pelusium Urbs Aegypti ad ostium Nili, Pelusioticum ab ea dictum, sita. Damiata.

Pentia Opp. Siculo mari vicinum, ubi multa vetustatis monumenta hodie visuntur. Li pulici.

Perga Pamphyliae op. ubi antiquiss. et sanctissimum Dianae Pergaeae fanum fuisse Cic. dicit. Pyrgi.

Pergamum As. minoris urbs, Attali regia, Galeni medicorum principis patria. Pergamo.

Permula As. op. Patane.

Perincari As. op. Pelagonga.

Perinthus Thraciae marit. urbs in Propontide. Heraclia, Czetly, Rodosto Bellonio, alibi Heraclee.

Peronticum Thrac. op. Verdiso.

Persepolis Persiae urbs. Siras.

Perusium et Perusia, Hetruriae mediter. urbs, quam obsidio et fames proverbio nota famosam reddidit. Perusi.

Pessinuns Paphlagoniae oppid. Cybeles cultu nobile. Tribanta.

Petilia Virg. Oppidulum Magnae Graec. marit. in sinu Scylaceo. Belicastro en Calabria.

Petra Arab. felicis oppid. Mequa, Mecha.

Petra piratarum vide Ortonium.

Peuce Hungariae urbs, a quinis sacris aedibus. Quinquecclesiensis dicta.

Phabiranum Ptol. Chaucorum maiorum vebs ad Visurgin. Brema.

Phaleria Halic. Phalaris Catoni, Phalirum Ptolem. Mediter. Thusc. opp. Falare.

Phalafarna Cret. op. Contarini.

image: [s114a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s114a.html" \t "Bild)

Pharae Oppid. iuxta Coronen. Calamata.

Pharaxa vide Charax.

Pharus in Calecis op. Corunna

Phasis Op. Colchidis Plin. Fasso.

Phauda vide Chadisa.

Phebiana castra Rhetiae op. Bebenhausen.

Phellus Lyciae op. Phello.

Pherae Marit. op. Messeniae Plin. Cheramidi.

Phestus Thessal. op. Oista.

Phesulae vide Fesulae.

Pheugarum Ptolem. Germ. urbs. Halberstadt.

Philenorum arae vide Arae.

Philaeum in Frisiis maiorum urbs clara. Groninga.

Philippopolis Trimontium, Adrianopolis, Urbs in Chersoneso Thracica, Olympiada olim, Andrinopoli.

Phinopolis ad Eosphorum Thracium op. Phinopoli.

Phlegraei campi vide Forum Vulcani.

Phlius fliou=s2. Marit. op. Pelopon. Iry.

Phocaea fwkai/a. Aeolidis marit. oppid. Foglia vecchia.

Phoenix Cretae ins. op. S. Niqueta.

Phoronaicum vide Argos.

Phregenae Plin. et Anton. Phregena Strab. Thusc. marit. op. Pali.

Physcus Cariae op. e regione Rhodi. Fiesco.

Piada Op. Asiae. Peim.

Picentia Pisentinorum in Campania felice op. Pastello al mare di Stabie.

Picentia Opp. Campan. inter Surrentum et Silarim flu. Vicentia.

Pilae Geticae Hung. op. Vascapu Hungarice, Eysenthor Germ.

Pilanum Aequicolorum in Latio opp. Pagliano.

Pilium Medit. Latii oppidum in Aequicolis. Pilio.

Pinguentium Ptol. Histr. mediter. op. Pinguento.

Pinna Samnitum oppid. Sillio Italico Penna.

Pintia op. hodie Vallis oletana, Copiosa ciutas. Valladoletum. Valladolid

Pioniae Op. Afr. Pignon.

Pisaurum Opp. Umbrorum in Piceno. Pesaro.

Piscena Narb. op. Pesenas

Pisonium German. op. ad Danubium. Wischelburg.

Pistorium Plin. et Cat. Pistoria Ptol. Ad Pistores Anton. Medit. Thusc. op. Pistoia.

Pitane Op. Troiadis. S. Georgio.

Pithyusa vide Miletus.

Placentia Lombard. Cispadanaeurbs. Piacenza.

Placentia op. in Castella noua. Placenzia

Planasia Narb. op. ad Rhodanum. Pont S. Esprit.

Plemmyrium Siciliae op. Cabo massa Ulivieri.

Plut Sicil. op. Plaza.

Poecila Cilic. op. Paxolli.

Poecilasium Cretae op. Pentalo.

Poedicum Norici op. Passaw. alii volunt esse Iuuaviam.

Poetovio Stiriae op. Petaw.

Pola vide Iulia Pietas.

Polemonium Ponti op. Leona.

Pollentia Lombard. Cispad. op. Palanza.

Pometia olim, quae et Sessa Atunca, Op. Campaniae. Sessa.

Pompeiopolis quae et Martia Ptol. et Pompilos, Celebris in regno Navarrae urbs. Pampelona.

Pontes Anton. Angl. op. Reading.

Pontes Scaphoni Op. Bavariae superioris. Schefltaren.

Populonia Hetruriae op. Plumbinum. Plombino.

Populoniae portus Thusc. op. marit. Porto. ferrato.

Porrago Op. Corsicae. La bastia.

Porta Augusta, vide Augusta nova.

Portillum Tortillum Thucyd. Sicil. op. Curcurasi.

Portus Edron Plin. Venetae regionis op. Porto di Chizzo.

Portus Hannibalis Hispan. urbs. Albor.

Portus Herculis Monoechi Ligur. op. Villa Franca.

Portus Ilicitanus vide Alone.

Portus magnus Angl. marit. oppid. Portsmouth.

Portus Mauritius Ligur. oppi. Porto Moriso.

Portus Menestheus vide Menestheus.

Portus Monoechi Ligur. oppi. Monacho.

Portus Romatinus Fori Iulii op. Porto Cruaro.

Portus Syracusanus Corsicae insulae op. S. Bonifacio.

Portus Veneris Narb. op. Cap. de Creux

Portus Veneris Ligur. op. Porto Venere.

Portus Ulyssis Sicil. op. Longina.

Posidium Syriae op. Pualo.

Posidium ad intimum Arabicisinus recessum op. Ques, aliis Zues.

Posonium Pannon. oppid. Presburgum.

Potentia Lucaniae op. medit. Potenza en Basilicata.

Praenesta Latii oppid. mediter. Pilastrina.

Prasia Pelopon. op. Ciparissi.

Privernum Latii oppid. mediter. Piperno.

image: [s114b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s114b.html" \t "Bild)

Prusa Bithyniae urbs. Bource.

Psychium Cretae op. Sichino.

Pteleis vide Ephesus.

Ptolemais Cyrenaicae oppid. Tolomita.

Ptolemais Palaestinae urbs, quae et Aca, Acon, aliis Acre.

Pucinum Histeriae opp. generosis vinis Plinio laudatum. Prosecho.

Puteoli Cumanorum Campaniae felicis op. Puzzuolo.

Pylos Messeniae op. quod et Coryphasium. Navarino.

Pyrgi Plin. Hetrur. oppi. Civita vecchia.

Pyrgi Virg. et Purganum aliis, Maritimum Thusc. oppid. S. Marinello.

Pyrgus Marmaricae op. Barda.

Pyri mons vel ad Pyrum, Germ. urbs ad Rhenum. Speyer.

Pyrrha Cariae op. Demoniari.

Quadrata Lazio, Austr. opp. neunkirchen.

Quadrata dicta et Ratispona, olim aforma quadra, Tiberina a Tiberio, Reginopolis a vicino amne, Imbripolis aliis, ab imbribus fluvii, qua ratione etiam Hyetospolin dictam arbitror, (nam hoc etiam nomen traditur) ab u(eto/s2, id est imbre, rectius, quam ab Hiotaso duce quopiam, quem somniant Regenspurg.

Quintanorum colonia Oppid. quondam in ripa Danubii, nunc pagnus Kyntzen.

Quiza Plin. Vuisa Ptol. Mauritan. op. ad mare medit. Oran.

Rarassa As. op. Racang.

Rassadirum Afr. op. Arcudia.

Ratispona vide Quadrata.

Reate Oppid. Umbriae in Sabinis Riete.

Recinata veteribus, nunc Recatinum, Picenorum op. Recanata.

Redintuinum Ptolem. Bohem. op. Teni.

Regia Op. Baeticae. Vaena.

Regia Legio, quae et Septima legio Germanica, et Subiantia, vrbs Leon

Regium Iulium Brutiorum op. Rezzo.

Rrgium Lepidi Lomb. Cisp. op. Rigio.

Requiescit Transsyluaniae op. Rihonsala Hung. Reichersdorff Germanice.

Rhamata Hebraeis, quae et Laodicea, Syriae op. Lichem.

Rhigodunum Angl. op. Rippon.

Rhisinium Plin. Rhiso Polybio, Illyrici op. Cataro.

Rhitium Op. ex adverso ostii Tybisci flu. ad Danubium situm. Salonchemen.

Rhoda opp. quae et Rhodope Ptol. Roses

Rhotomagus celebris ciuitas. Rouan

Rhuspe vel Ruspina, Africae minoris op. Alfaques.

Rhuteni op. Rhodes

Rhythymna Cretae opp. marit. Retimo.

Rigiacum Belgii insigne op. Aras.

Rigodulus Oppid. ad confluentes Mosellae in Rhenum. Cobelents Auentino.

Rigomagus Germ. op. Eymagen.

Rigomagus Germ. oppid. ad Rhenum. Rhynmegen.

Risistum Thrac. op. Rhodosto.

Rivuli Transsyluaniae oppid. neuster German. Nagbania Hungarice.

Roma Orbis caput, olim Valentia arcano carmine dicta. de quo vide Solinum. r(w/mh. Roma.

Romanae portae. Porta Flaminia. Porta del populo. Capena vel Appia. Porta de S. Sebastiano. Trigemina vel Horatia perquam trigemini fratres Horatii ad pugnam exiere. Porta de S. Paulo. Pons Miluius Martiali, Rom. Ponte molle.

Ropicum Corsicae op. Rogela.

Rosetum Thusc. marit. op. Grosseto.

Rosellae Ptolem. Medit. op. Thusc. Rosella.

Rosulum Mediter. Tus. op. prope Romam. Monte Rose.

Rufacum Alsat. in German. op. Ruffach.

Ruffiana Ptol. Germ. op. ad Rhenum. Oppenheim.

Ruscino Colonia provinciae Narbon. Perpinianum, aliis Roussillon.

Rusibis Afr. op. Estezo zastello.

Rusicada Numidiae op. Stora, vel Astora.

Russinum op. Rossillon

Rustonium Afr. op. Bresca.

Rutena Narb. op. Rhodes

Rutubis Afr. op. ad Oceanum Atlanticum. Rusibis.

Rutupia op. nunc Roffa, Rocestre

Sabana As. op. in insula Iapana. Seendeber.

Sabaria Austr. oppid. ad Angrum flu. Stain.

Sabatia Ligur. op. Savona.

Sabona Germ. op. Brixen.

Sacarbantia Urbs Austr. ad Arrabonem flu. Gurment.

Sacrum promontorium Lusit. oppi. Cabo S. Vincente.

Saduca vide Salduba.

Saetabis vide Augusta Valetia.

image: [s115a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s115a.html" \t "Bild)

Sagnina Thusc. oppid. mediter. Sayena.

Saguntum op. cui fides in Roma nos constans rumae occasio fuit post longam famem. Moruedre

Salacia vrbs. Setubal

Salamin vel salamis, Cypriemporium que postea Constantinana, Famagosta. vide Tamassus.

Salapia Apuliae Davinae op. Argiripinorum emporium, quae et Salpia. Salpe.

Salaria op. Siruela

Salatia vide Iulia felix.

Salde colonia (quae et Cirtha Fazella) Afric. oppid. Mauritania. Algier.

Salduba Hispan. oppid. s1a/ldouba. Ubeda.

Salentinum vide Acra Iapygia.

Salernum Campan. felicis urbs in Pisentinis. Salerno.

Saletio Germ. op. sexto infra Argentinam miliari. Selsa.

Salinum Pannoniae inferioris urbs, Buda nunc. Ofen.

Salmantica Urbs academia illustris. Salamanca

Salnia Piceni op. Alia castello.

Salodurum Helvet. op. Solothurn.

Salona Dalmatiae op. Aruinata, aliis Salone.

Salusbium Flamin. op. Castro caro.

Salsulae vide Illiberis.

Samandria Op. Belgrado oppsitum. hodie Scenderonia.

Samarobrina hodie Cameracum Felgis clara urbs. Cambray.

Samba As. op. Arracan.

Samorna vide Ephesus.

Samos Op. Cephaleniae ins. Samo.

Santones vrbs. Xainctes

Santonum portus Galliae urbs. La Rochelle.

Sara As. op. Selungos.

Sarabaris Hispan. op. Toro ad Durium flu. Clusio, aliis Samora.

Sardica Thrac. Chersonesi opp. Triadiza.

Saron Iudaeae marit. oppid. S. lamperthi.

Sarra Tyros, Nobiliss. As. emporium. Pverto de Sur.

Sarsina Flamin. op. Playti poetae patria. Sarsina.

Saturnia colonia thusc. op. mediter. Saturniana.

Savaria Austr. op. Leybnitz.

Salulum Ligur. op. Sori.

Saxa rubra Hetrur. op. Monte rossae.

Scalae Hannibalis Locus marit. in Hispania Tarracon. inter Barchinonem et Tarraconem. Costa de Garaf.

Scaldis pons Anton. Hannon. op. Valencenae forte.

Scallabis vide Iulium praesidium.

Scardona Illyrici maritimi urbs. Scardona.

Scheria Scil. op. Calatames.

Scodra Dalmatiae urbs ad Drilonem fluvium. Scutari.

Scupia vel Scupi, Mysiae superioris op. Scupia.

Scutica Hispan. op. alii. Sentica scribunt. Samora.

Scyllaeum Op, Brutiorum, Plin. Scyglio, Siglio.

Sebasta Pisidiae op. in Cilicia, Suassia Iovio, Suias.

Sebastopolis Opp. Ponti Cappadociae. Sebasti.

Sebusium Germ. op. Nemetib. vieinum. Weissenburg.

Securium vide Alberacinum.

Sedunum. Sion Sitten.

Segedunum Opsi. Hungar. ad Tibiscum flu. Segeth.

Segesta vide Egesta.

Segestanorum emporium Scio. op. Castro al mar di Gofo.

Segestum Plin. Ligur. oppid. regulia Ptolom. Sestri de Levante, vel Sigestro.

Segethusa Daciae urbs. Corona.

Segisama Iulia rurris Syllana, op. Tordesillas

Segni Belgii op. Siney, aliis Segny.

Segnia Marit. Illyrici op. Senia.

Segobia Castella in Hisp. urbs. Secobia Anton. Sagonia Plin. Segovia.

Segobrica Celtiberiae op. in regno Valentiniano. Segorbia.

Segodunum Germ. emporium mercatu florentiss. et quasi eius umbilicus. Nuremberga. Nurnberg.

Segodunum Auerniae in Gall. oppid. Rhodes.

Seguntia vel Serguntia Hisp. Tarraconens. op. Biguenca.

Sigunitum Angl. op. Caersegent, Ciliester.

Segusium Plin. Taurinorum Lombar. Transpad. oppid. Susa.

Selambina op. Salobrenna

Selampura As. op. Lampuraa.

Selenis Afr. op. Salonef.

Selenis Sicil. op. quod et Slinon, Selinus Virg. Salemo, aliis Terra di pulici.

Selinus portus Africae marit. op. Porto Alberto.

Seleucia Illustris Syriae urbs. Solda.

Selymbria Urbsthrac. ad Propontid. Selibria, Seliurec.

Sempronium austriae oppidum. Oudenburg.

Sena Senensis colonia Tacito et Plinio, Thusciae urbs, antiquitantis laude semper clara. Siena.

image: [s115b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s115b.html" \t "Bild)

Sena Gallica Ptolom. quae et Senogallia, vel Senegallia, Piceni urbs prope Anconam.

Sentica Hispan. op. in Castella veteri. Septimanea. Simancas.

Sentina Thusc. medit. op. Sento.

Sepinum Hirpinorum in Samnitib. op. Sepino.

Septempeda Oiceni op. S. Severino.

Septimanca Hispan. urbs in Castella veteri. Semancas.

Sera Afr. op. Sindinfu.

Sere Asiae minoris op. Mesurata.

Serezola Ptolom. Hispan. urbs inclita. Toledo.

Serninus vicus Anton. Lomb. Cispad. oppidulum. Sermito.

Sestos et Abydos Op. Hellesponti littorialia, Turcis Bogazossar, quasi in maris faucibus sita.

Setabis villio, Hisp, op. Xativa.

Setia Latinorum op. medit. Sezza.

Sevatum Austr. op. Schwatz.

Severani Plin. Thusc. mediter. oppid. Souretto.

Severianum Op. Pannon. Swerin.

Sex Ptol. op. Motrel

Sibastra vicus As. op. alii Sirastra scribunt. Saurac.

Sicum Illyrici op. ad mare Hadriaticum. Sebenico.

Sicyon Achaiae nobile olim oppidum. Basilica.

Sideni Sidenorum sedes, Op. ad mare Balthicum. Sterin.

Siga Afr. opp. Humain.

Siga Sigapolis Caesariensis Mauritaniae op. Guardia.

Signia Latii opp. mediter. in Hernicis. Segna.

Silva Lusitan. op. Selues.

Similia As. emporium. Sintacora.

Singidunum Hungar. op. ad Danubium, vide Samandria. Zenderin.

Sinuessa et Sinope, Campam. felicis op. Suessa.

Siphe Achaiae op. ad sinum Corinthiacum. Rosa.

Sipontum Apuliae Dauniae op. Sipus. s1i/pous2. Siponto.

Sipphara As. opp. Vissaopatan.

Sirmium Anton. Lombard. Transpad. opp. Catulli poete patria. Sirmio castello.

Sirmium Pannon. inferioris oppid. Simaeh.

Sisapone Hispan. op. Xeres de la frontera.

Sisyrba vide Ephesus.

Smyrna Asiae minoris, sive Ioniae urbs ad Aegaeum mare. Le Smirne.

Soletum Magnae Graec. urbs. Soleto.

Solicimum Ammiano, German. opp. Solms.

Solicomium Pagus in Suevia. Bretta.

Sosicure As. op. Iacamcuri.

Sparta vide Lacedaemon.

Spartaria Ptol. vrbs. Cartagena

Spedia Ligur. op. Specie.

Sperchia Macedon. op. ad sinum Maliacum. Pthelia, aliis Fitilco.

Spinae Anton. Op. Angl. Neuburi.

Spoletum Umbr. op. Spoleto.

Stabiae Plin Locus in agro Campano. Castel di mare.

Stagira Maced. op. ad sinum Strymonium, Aristotelis patria. Libanova.

Statones Plin. Thusc. marit. opp. Scarlino.

Stephanopolis Corona, Daciae vel Transsyluaniae op. Cronstatt German. Brasso Hung.

Stereontium Hessiae op. Kessel.

Stragona Ptol. Op. Poloniae. Posnavia.

Stratonica Macedon. op. ad sinum Singiticum. Francocastro.

Stridon Op. Histr. medit. D. Hieronymi patria. Sorgna.

Strygonium Hungariae opp. ad Danubium. Ctan.

Strigulia Angl. op. Chepestau.

Stymphelus vide Chalcis.

Suassa Ptol. Urbinates metaurenses Plin. Picem urbs. Urbinum. Urbino.

Subiantia vide Legio.

Sublagum Latii medit. op. Sollago.

Subrita Cretae ins. op. Sandioia.

Subur op. sirges

Sucro Strab. Citerioris Hispan. oppid. Cullera.

Sudernum alias Tudernum, Opp. Thusc. medit. Muderno.

Suel Ptolemaei Baet. op. Molena

Suelum op. Chipiona

Suessa Romanorum colonia. Sessa.

Suessula Campan. felicis oppid. iuxta Neapolim. Sessula, dias Scafaro.

Sulmo Pelignorum opp. Ouidii poetae patria. Sulmona.

Sunici Tacito, Op. ditionis Coloniensis, telonio notum. Suns.

Suriga Afr. op. Aber.

Surrentum Pisentinorum op. in Campania felice. Surrento.

Susa Persidos metropolis. Sopham, aliis Sustra.

Susudata Ptol. Germ. opp. in Marchia Brandeburgica. Wilsnach.

Sutrium Thusc. medit. op. Sutri.

image: [s116a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s116a.html" \t "Bild)

Syene Agypti urbs. Asna, Guevere Iovio.

Syngilia op. Antiquera

Syracusae siciliae urbium maxima et pulcherrima, quam Cicero ex quaturo maximis urbibus conctitisse memorat, quarum una fuit Insula dicta, Hieronis regis palatio olim insignis: altera Acradina: tertia Tyche, a nobili Fortunae templo, in ea exstructo: quarta Neapolis, quod postrema aedisicata fuerit. Saragossa.

Memorabilia sunt loca in hac urbe:

Amphitheatrum Syracusarum La fossa di granari.

Euryalum arx prope Syracusas. Beluedere.

Labdalum Arx Syracusis. Monte Belissi.

Latumiae Carcer olim Dionysii tyranni. Le Tagliate.

Lepas Collisprpoe Syracusas. Monte di Criniti.

Paciorus Opp. propinquum Syracus. Palazzolo apresso di Saragossa.

Syrtes Brevia et vados aloca in mari Africano, naufragiis insidiosa.

Seche di Barbaria Baxos de Barueria.

Tabacra Op. Afr. littorale ad mare Mediterraneum. Bugia.

Tacola Indiae emporium extra Gangem. Malaca.

Taeniolonga As. op. Mesenna.

Talabrica Lusitan. op. Talavera.

Tamara Britan, ins. op. Tamerstock.

Tamassus et Salamis, Cypri urbs, expugnatione et mortalitate civium per Turcas patrata nobilis, anno 1572. Famagosta.

Tamiatis vide Pelusium.

Tamusiaa Afr. op. Tefeltner.

Tanais Urbs ad ostium Tanats fluu. Asaph.

Tanitum Togatae opp. in Italia. Tanedo

Taphrae Op. Afr. inter Syrtes. Faches.

Taphrae Op. in Isthmo Tauricae Chersonesi, Pizecop.

Tarentum Magnae Graec. urbs, a Lacedaemoniis in Calabriae finibus condita, OEbalia Virg. Taranto.

Tarichaea Iudaeae op. ad mare Galilaeum. Iefferkiin.

Tarraco Cositanornm urbs in Hisp. Taraconensi. Tarragona.

Tarsus vide Tharsus.

Tartessus quam Carteiam vult esse Clusius. alii Belonem. op. ad Calpen. Tariffa

Tarvanna Morinorum op. Terovane.

Taruscum colonia vel Tarasco. Op. Narbon. Tarascon

Taruedum quod et Oreas, Op. Britan. ins. Dungisbe.

Taurominium olim Naxus, Solino teste, in Sicilia. Tavarnera.

Taurisium a Taudriscis conditum, Op. Venetae ditionis. Trivisi.

Taurunum Hungariae munitissima urbs, ad confluentes Savi in Danubium. Albae Graeca, Belgradum. Griechisch Weissenbug. Nandor alba Hungarice.

Taxagetum Ptol. Rhetiae urbs. Rotwill. Tazos, Sarmatiae Asiaticae, seu verius Tauricae Chersonesi op. Susaco, aliis Theodoro.

Teatea vel Theate, Oppid. Samnitum in Pelignis. Chieci in Abruzzo.

Tegulia Medit. Thusc. op. Laula.

Telgir As. op. Triminavas.

Teredon As. op. ad sinum Persicum inxta Euphratis octium. Balsera.

Tergeste colonia Fori Iulii op. Tergestum. Trieste.

Terna Ptol. Taruisium hodie. Persarum regia.

Tersalium Tersacz.

Teuchira vide Arsinoe.

Teuderium Op. Germ. Padelborna.

Teuthrama Civitas ad mare Syriacum. Tripoli.

Teutoburgum Tacito, Germ. op. olim Rheno adsitum, cuius saltus memmorabilis fuit clade Varianarum legionum. Doszburg.

Teutoburgum Pannon. urbs, Quinquecclesiensis dicta, Volaterrano teste. Funtkirchen. quam tamen Auentinus antiquitus Morsam nuncupatam exsictimat.

Tharsis vide Carthago.

Tharsus Ciliciae op. Hama, et Hamsa Bellonio. Tarso.

Theate vide Teatea.

Thebae Achaiae op. Tiva.

Thebae Boeotiae op. Stibes.

Thebae Opp. Thessaliae ad sinum Maliacum. Ziton.

Thelesia Oppid. Hirpinorum in Samnitibus. Thelese.

Theodosia Emporium Tauricae Chersonesi. Caffa.

Theodosia Gangrorum Op. Paphlagoniae, Totia Bellon.

Theodosiopolis vide Apri.

Thermae Aponi in agro Patavino. Bagni de Abano.

Thermae colonia Sicil. op. Sacca.

Thermae Hymerae Sicil. op. Termini.

Thermae Stidianae Op. marit. Thusc. Bagni Sabatini.

Thessalonica Urbs praetoria, et metropolis orientalis tractus Macedonici et Illyrici. Selenica, vel Saloniqui.

Thesuinum Op. sammnitum. Muro trassino.

Theuchira op. Asr. Tahacora.

Thusculum opp. Latii mediter. Tusculo.

Thusculanum Cic. villa, hodie monasterium Latii in Aequicolis, dictum

image: [s116b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s116b.html" \t "Bild)

S. Maria di grotta ferrata. Fabricius Frascatam nominat.

Tiberiacum Anton. opp. ad Rhenum ditionis Colon. Beick, vel Berck.

Tiberiopolis oppid. Phrygiae magnae. Stromizza.

Ticinum Lombard. Transpad. urbs, memorabili pugna, quae Gallorum rex captivus in Caroli v. Caes. manus incidit, clara. Papia, Pivia.

Tifernum Umbr. opp. Citta di Castello.

Tignium Piceni oppid. S. Maria in Georgio.

Tigranocerta Urbs Armeniae opulentissima, a lucullo deucta. Sulthania Iovio, aliis Safa.

Tigurinus vicus Caes. Tigurum, et Turegium, Helvetiorum urbs. Zurick.

Tilium opp. littorale Sardiniae. S. Repata.

Tilogrammum As. op. Catigan.

Tine op. Asiae. Tendue.

Tingis Caesarea vel Tingis, Afr. as Oceanum Atlanticum op. ad Antaeo conditum. Tanger.

Tipasa Afr. in Mauritania opp. Tenet, aliis Taves.

Tolbiacum Belg. op. Zulpich.

Toletum Hispan. urbs regia. Toledo.

Toporis Thrac. urbs. Pusio.

Torda Torrenburg.

Tornacum Belg. oppid. ad Scaldim situm. Tournay. Doorniick.

Torolium op. Tuyr

Torone Plin. Macedon. opp. ad sinum Toronicum, Agiomamma, sed sophiano. Longo.

Tortylum Thucyd. Op. Sicil. Curcuraz.

Tortosa op. Dertosa

Toxandria seu Toxandrum, op. ad Mosam inter Leodium et traiectum superius. Weset. aliis Tessenderloo.

Traiana legio Germ. op. ad Rhenum. Drexhausen.

Traiani pons op. supra Tagum. Ponte de Alcantara

Trallis Paphlagonum colonia, Agathiae xw/ra.

Trapesus Cappadociae urbs regalis. Trapezunda, Trebizonda.

Trece vel Tricassum, oppid. Campaniae Gallicanum, Troia en Champagna.

Tremitus Cypri urbs praeclara et opulenta. Nicosia.

Trenobantes vide Londinum.

Treva Ptolem. Nobile emporium ad Albim. Hamburgum hodie. Hamburg.

Triatium Sicil. op. Randatio.

Trica Macedon. op. Tricala.

Tricastina Locus Narbo. Trois chasteaux

Tricca Troadis op. Heliodori historicipatria. Triccala.

Trichia vide Ephesus.

Tridentum op. Alpinum Germ. extremum. Trento.

Triglypton Regia urbs Asiae. Pegu.

Trinium Apul. Peucetiae marit. oppid. Trani.

Trisantonis Angl. oppid. Southampton.

Tritium Tuboricum opp. Naira

Tritium Metalum Ptol. Hispan. Tarrac. op. quod et Tuballa. Tafalla.

Troiana As. op. Taigin.

Trogilium Sicil. op.

Trophea Augusta Ligur. opp. Torbia.

Trossurum Thusc. medit. opp. Trosculo.

Trotillum vide Portilum.

Truentum Piceni op. Tronto.

Tubal Lusitan. op. Setubal.

Tuballa op. Tafalla

Tubella op. Tudela

Tucca seu Tucci, op. Martos

Tucris quae et Tubella, Hispan. opp. Tudela.

Tuder Tudernum Ptol. Matiera Halicar. Umbr. op. Todi.

Tulisurgium Ptolem. German.d clara urbs. Brunsuica.

Tullium Op. ad Mosellam. Tull.

Tunes Livio Tunicense opp. Plin. Mauritaniae opp. ad mare Mediterraneum, expugnatione Caroli V. Imper. celebre, Carthagini vicinum. Tunes.

Tungri Belgicae opp. in Eburonibus, vetustate venerandum, Tongeren.

Turena Augustalis Medit. Thusc. op. Burnea.

Turiaso Celtiberiae opp. Taraçona.

Turres Anton. Marit. Thusc. oppid. S. Severa.

Turris Augusti vide. Arae Sextianae.

Turris Syllana opp. Tordesillas

Tuscanienses Plinio Op. medit. Thusc. Toscanello.

Tybur Latii op. ad Anienem flu. Tivoli.

Tyde vel Tude. op. in ripa Minij flu. Tuy

Vabar Op. Afr. Bismeo.

Vacorium Noriciop. sive Carnorum, alias Vocorium, Villacum Iovio. Villach.

Vada Tacit. German. opp. in Geldria. Wagening.

Vadum Sabatium Liguriae opp. Vadi.

Valentia Hispan. urbs, regni caput. Valencia.

Valentia Nard. op.Valence

image: [s117a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s117a.html" \t "Bild)

Valentium vide Forum Iulii.

Valeria op. in Castilia noua vel Celtiberiae. Valeria a Quenca

Valeria colonia corsicae op. Leria.

Vallata op. Vanenca

Vallesium vide Varronis vicus.

Vallis Iani Thusc. mediterr. opp. Valliana.

Vangionum specula Vuormatia Herolde.

Varetanum Anton. Thusc. op. Valestano.

Varronis vicus qui et Vallesium, et Versisium, Lombard, Transpand. op. Varescio.

Vasate Op. Narb. Basas

Vatuca Castellum quasi in mediis Eburonibus, fortasse Gulich.

Vegesatum Op. ad Mosam. Wesel ad Mosam. Wesel

Veia op. Andujar

Veientum et Veiens, Civitas Thusciae, quae a thuscis Larthenianum dicta. Martheniano.

Velitrae Latii oppid. medit. in Volscis. Belitre.

Vellaudunum Caesaris Austricum Ptol. quae et Antissiondourm Auxerre, urbs in Burgundionibus, vino quod inde nomen habet, nobilis.

Vellica ob. Victoria

Venafrum Op. Hirpinorum in Samnitibus. Venafri.

Venantodunum quasi Venatorunm mons, Britann. ins. oppi. Huntington.

Veneria op. Nebrissa

Venetiae Nobiliss. Europae emporium in sinu Hadriatico, Venetia.

Venetiae oppid. in Britan. Caes. Vannes

Venta Anglo. op. in Icenis. Nortwich. Nordovicum.

Venta Angl. op. Winchestre.

Venta Aualoniae Augl. op. non longe a sinu Cornubiensi, emporium mercatu non ignobile. Bristou.

Venusium Mediter. op. Apuliae Peucetiae vel Dauniorum. Venosa in terra de Barri. Horat. poetae patria.

Verbigenus. Op. in Helvetiis . Orba.

Verbinum op. Veruin op. Veruin

Vercellae Op. Lombard. Transpad. Vercelli.

Verolanium Angl. oppidum. wethelingeestre.

Verona Cisalpinae clara vrbs. Bern, et Dietrichbern Germ. Verona Italice

Verovicum Brit. ins. op. werwike.

Versisium vide Varronis vicus.

Verulum Mediter. Latii op. Verulo.

Vesonrium et Vesontio, Burgundiae comitatus urbs. Besanson.

Vetera vel Vetera castra. Cliviae op. Xanten.

Vetulonium Thusciae opp. Viterbo, aliis Vetulia.

Vibisci vide Burgidala.

Vibo Valentia vide Hippon.

Vicentia vel Vincentia, Venetae ditionis op. Vicenza.

Vienna Allobrogum op. in Gall. Narbon. Vienne.

Vienna Civitas Austr. quam Plinius Vianam nominasse videtur. Ween.

Vilugia Angl. opp. Wileshyre.

Vindunum Ptoll. vrbs. Vendosme

Vindibona vide A la Flaviana.

Vindinossa in Helvetiis op. Windisch.

Virgi op. Vera

Virgium Liguriae op. Voragine.

Viroviacum Anton. Werwiicke, in Flandria pagus.

Virunum Stiriae oppid. Iudenburg, aliis Freisach.

Viseria vide Mantua Carpentanorum.

Visonium Lusitan. oppid. quod et Viseum, Viseo.

Viterbum Thusc. opp. Viterbo.

Vivarium Narbon. op. Viuiers

Ulissipo. Vide Olissiop.

Ulpia Ttaiana quae et Zermisgethusa, Daciae medit. opp. Verhel, aliis Veczel.

Ulyssis portus Sicil. op. Longina.

Vosavia alias Ficelia, Germ. ad Rhenum op. ubi Mammeamater Alexandri Severi sepulta est. Oberwesel.

Urbicua opp. Arbeca

Urbinum Piceni urbs. Urbino.

Urcesa opp. Veliz

Urci seu Virgi, opp. Hispan. Berea. o Verea.

Urcinium Op. Corsicae. Aiaz.

Urgella Tarrac. op. Vrgella

Uria vide Hyria.

Uricovium Ang. op. Wrockcestre.

Usbium Austr. urbs. Perlenpeug.

Utica Asr. opp. ad mare mediterran. Porto Farina.

Utina et Utinum. Fori Iulii urbs. Udine.

Vuixa ptol. Asr. op. in ora maris mediter. Orano. vide etiam Quisa.

Vulsinensium urbs quae et Volsinia Catoni, Volsinii Anton. Thusurbs. Bolsena.

Vulturnum Campan, felicis op. stello al mar di Botorni.

image: [s117b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s117b.html" \t "Bild)

Uxama vide Oxama.

Uxena Baet. op. Ucelis.

Uxentum Magnae Graeciae op. mediter. Usento.

Xilia Africae oppidum ad Oceanum Atlanticum, Arzita.

Yonosa Valentiniani regni in Hispania opp. Vilaioysa.

Zagylis Libyar op. Cazales.

Zancla quondam Sicil. oppid. nunc pagus. Chiera.

Zancle vide Messana.

Zermisgethusa vide Ulpia Traiana.

Zeta Afr. minoris op. marit. Zerbi.

Zeugma Daciae vibs, Clausenburg.

Zilia Afr. op. Alger.

Zygris villa Africae oppidum. Solonet.

**DE PARTIBUS AEDIFICIORUM. CAP. LII.**

AMBULATIO Cicer. ambulacrum Plin. peui/patos2 Gang, Spatziergang Spacierhof, galerye, wandelplaetse Pourmenoir, galerie

Amusium Vitr. circinatum tympanum Plin. Tagulae ex qua ad libollam collocata deprehenduntur plagae, unde ventorum certisiatus spirent: ita dictum fortasse, quod imperitis et amusis ingeniis eo consuleretur in explorandis ventis. Compas Compas Compasso El Compasso

Acroteria Vitr. Eminentia fastigii aedoifiorum pinnacula et signa, quae vel columellae sunt, vel stylobatae, in quibus sigilla vel arulae. Canteelen, Foryen Acroteres, piedestalles

Andron Plin. andronitis, Locus secretus a mulierculis, ubi viri versantur sine interpellationibus illarum, a)ndrw\n, a)ndrwni=tis2. Das Mannen Zimmer, das Knablinhausz Th'ays voor de mans, t'knechtkens huys Logis des hommes, la maison aux gatçons La stanza per gli homini, a figliuoli La casa de los dvarones, o posada para los muchachos

Ante Vitruvin. ostiorum latera Festo. Lapides vel arrectaria utrumque ostii latus munientia. parasta/des2 Xenophont. staqmoi) Polluci, te/ttara Hesych. Polluci. Die seitten an einer Thuren, der Fusz darauff man die Thzr tuschleuszt De Stijlen van de Deure, Posten Les iambes, ou iambages d'vn huis ou porte Posti, le balestrado delle porte El bastidor de la puerta

Antepagmenta Vitru, ea dem sunt cum Antis, sed Catoni et Festo antipagmenta, valvarum sunt ornamenta, quae antis adpanguntur, id est, adsiguntur: cuius generis sunt Bullae Ciceroni, de quibus inferius.

Anterides Vitru. erismae Eid. Arcus, pilaeve muris obinente, et labans aedificium fulcientes: vel tigna parietes ruinosos sustinentia. a)nthri/des2, e)rei/s1mata. Tram oder Sant, Setztholtz, Vnderserzling Schoorhout, Onderstutthout, Stutters, oft Vysels Arc ou pilier boutant, quasi pila arcusve obnitens, estage, contrefort Speroni, contreforti

Apodyterium Cicer, spoliarium dici posset, ubi lavaturi vestes exuunt. a)???duth/rion. Hutstuben, Abziechstuben Een plaetse daermen de cleederen wttreckt alsmen hem wasschen wil, cleeramer Le lieu ou on laisse les habillemens, quand on se veut estuuer, chambre aux habillemens Luoco doue si lascian li vestimenti quando voi andare a la stufa, stuferino per li vestimenti Lugar do se dexan las vestiduras, assi que quezieredes andar a la estufa, estufa o camara para las vestiduras

Archivum Vopisco, a)rxei=on, a)rxai=on Athenaeo, xartofula/kion Hesychio, grammatofula/kion. idem mihi cum superiore tabulario esse videtur, nempe monumentorum publicorum receptaculum. Die statcamer oder kast daerin man die Frexheit und andere Schrifften oder Originalen bewart De staetcamer oft kiste daer de priuilegien en ander originalen inne liggen La chambre des priuileges et autres escritures de la republicque L'archiuio Romae Sola para edificat casas

Area Varr. Locus ab aedificio vacuus. a(/lws2. Ein grosser vngebawter Platz, ein ebener Bodem Een onbetimmerde Gront, leeghe Werf Le fond ouk parterre sans edifice Il fondo vacuo Sola para edificat casas

Arenatum Calx recenter arena permista. ma/lqh. Kalch so erst mit dem Sand vermischt ist Beslach, beslagen Calck Chaux meslee auec du sablon Arenato, calce pista ensieme col sabione Maçacite

Argyrotheca vasarium Cicer. Repositorium argenteorum vasculorum, vel potius, omne instrumentum et supellex argentea, quae magistratus in provinciam abiens instruebatur ex publico. a)rguroqh/kh. Ein Credentz, ein Puffet, oder Anrichte mit silberen Geschirren Silueren buffet. item silueren schappraey Buffet La credenza delle argenterie Vasos de plata

Asseres Crassior et angusta materies, fereque trientalis hoc est, quatuor

image: [s118a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s118a.html" \t "Bild)

pollices lata: ita dicti (Festo testante) quod parietibus, trabibusque assideant. Bretter oder Dilen Eeken Ribben Membrures de bois fendu ou scie Tauole, o trauicelli Vigones, o tablas cortadas

Asses assamenta Plin. axes, sectiles tabulae, planeae Plin. s1ani/des2, s1anidw/mata. Bratter, Dilen, Laden, Brugel, Bruckladen Deelen, Plancken, Bladen, Berderen Planches, bois de fente, membrures, membrures de sciage Asseri, pianche Entabladuras

Astragalus Vitru Torulus veluti torques, qui baccis plerumque scalpitur. a)stra/galos2.

Atrium Varr Primus in aedes aditus, oecus Vitru. In atrio vult Servius olim fuisse culinam, unde a fumi nigrore nominis ratio. au)lai/a, pro)aulon, pro/domos2, aliis mes1au/lion et peuistw=on. ac recte quidem, sed in iis aedibus, quae aulam aut porticum ante atrium habebant. Ein Saal Een sale La sale Sala Sala

Auiarium Columel. cokortalium avium stabulum Varroni. o)rniqw\n, o)rniqotrofei=on. Vogelhausz oder Keffig Voghelhuys, een keuie Voliere, mue Luoco da tener vccelli et volatili Lugar donde se crian aues

Balneum Cicer. balneae Eid. balanei=on. balineum Plauto. Bad, Badstuben Bat, baedstoue Bain Bagno Ban~o

Basis Ipsa spira quaed scapo subicitur, haec stylobatae imponitur. bh=los2, ba/s1is2, ba/qron, krhti/s2 Pindaro. Der Fusz von der Sauwl De Voet van de Colomne Soubassement Base El pie de la columna

Bubile Colum. nam bovile dictio mionus Latina est. bou/staqmon, bouau/lion, bou/stas1is2 bousta/kh. Rindernstall Kustall Ossenstal, koestal Estable a boeufs et vaches Stalla di boui et vacche Establo de los bueyes et de las vaccas

Caementum Cic Lapis rudis, non caesus. xa/lic Thucyd. Schopstein, Bruchstein Onghehouwen Steen, rouwe Steen Blocaille, moillon Recalci Cimiento

Calcaria fornax Plin. i)pno/s2. Kalckofen, Brennofen Kalckouen

Calx Plin. ferumen caementorum Eidem. koni/a, a)/s1bestos2. Kalch Calck Chaux Calce Cal

Calx harenato lita quae et intrita, qua opus structile compingitur. lapides veteres. Beslagen Calck, Beslach

Calx uda lap. antiq, dicitur, qua dealbatur paries. Witsel

Calx viva ti/tanos2, zw=s1a a)/s1bestos2 Cassiano. Raucher oder vngeleschter Kalck Ongebluste Calck Chaux viue Calce viua Cal porregar

Caminus Cicer. spitamentium Plin. fumarium Nar. insumibulum aliis. ka/pnh Nazianz. kapnodo/xh, kapnodoxei=on. a)no)paia Hom.h)/goun o)ph\ h( en me/s1w| th=s2 o)rofh=s2 di) h)=s2 o( kapno\s2 e)kphda=|. Rauchloch, Kamin Schauwe, schoorsteen, cafcoen Flandris Cheminee Camino Cheminea

Canterii Vitru. Tignatectioblonga a columine ad imum tectum pertingentia, quae si iusto longiora sint, suggrundam constituunt. Tachrafen, Tram, Tillbaum Dacksparren, Caprauens Chantiers, ou cheurons Canthieri Perchas

Capreoli Vitru. Ligna utrimque proclinata, quae canterios sustinent. Veeren

Carceres Cic. loucus unde euqi ad cursum emittelbantur, vel cursores unde i(ppafe/s1eis2 nominat Halicarnasseus. a(fethri/an aili: balbi/s2 etiam dicitur, et bath\r, grammh/ quoque Polluci, quod is locus certa nota lineave distinctus esset.

Cardines Vitru. Extremae partes capreolorum aut tignorum quae in cavum induitur. Gallis cardo vocatur, le tenon, ut cavum ipsum, la mortaise.

Cardo Virg. quo ianua movetur, quasi cor ianuae, e)pispasth/r Suidae, stro/figc, ei) requ/rh Hom. o)rs1oqu/rh, qairo/s2 Polluci, gi/gglumos2 Galeno. Thurangel. Een Herre,Gehinge oft Henxele Le gond d'vne porte, le piuot d'vn huis Gardine Quicio sobre que se buelue la puerta

Carnarium Colum: ubi caro salita, fumove durata suspenditur. Fleischgaden, da man das eingesaltzen oder im Rauch gedoreet Fleisch auffhengt Daerme~ t'ghesouten oft t'geroockt vleesch ophanget Ou on pend la chair salee ou enfume Lugat para metter la carne ensalada y enfumada

Caryatides Vitru, Sigilla consimilia Atlantibus, sed muliebrispecie, a Caria Laconiae ut cum Pausania Athenaeus: sive a Carya Peloponnensi oppido, quod Vitruvius sentit: vel a nuce arbore, quae karu/a, quam virginum chorius ibi metu ruinae conscenderint, ut Lut atius voluit. karua/tides2 Athenaeo. Weibsbilder vnder die Balcken Portanten in Vrouwen ghedaente Figures de femmes portans les modillons Caryati di femine Figuras de mugeres pare sostener las vigas

Caseale Colum. Locus in villa ubi confici8untur aut exprimuntur casei.

Castellum Vitru. Aquae tymano egestae conceptaculum. Den back

Catadromus Suet. (decursorium sunt qui appellant) Locus ubi imaginario praelio equis concurritur: quod Troiam ludere nonnullis dicunt.

image: [s118b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s118b.html" \t "Bild)

kata/dromos2. Thurnirplatz, Lauff oder Stechplats Tornoy plaetse Lieu poui iouster Luoco di giostra Lugar do se tornea. Porro apud Suetonium in Nerone, sunt decti viri qui existimant cantadromum dici extentum funem, per querm funambulus edito de loco decurrat

Catillus Paulo Iuriscons. Molae superior lapis. o)/nos2 Hesych. De looper Le dessus du moulin Maciguo sorano Muela de encima

Canaedium Plin. Iun. cavum aedium Varr. Locus sub dio vacuus inter domus atrium au)lh/. Athenaeo. quod is locus vento pervius atque per flatilis ante locupletum aedes: unde et nomen aulae magnatum aedisiciis adoptatum esse auguror: non multum tamen hinc discrepare videtur hyparthri sive subdialis nomenclatura, nisi forte illud sit discrimen, quod cavaedium habeat compluvia. hyparthrum non habeat. quod ipsum peritioribus et in architecturae cognitione versatioribus excutiendum relinquo. Ein Hof Het hof La court a l'entree d'vne maison La corte Corte

Cavea Cicer. oi)ki/s1kos2 Philostrato, pe/tauron, Suidae, oi)/khma, oi)ki/dion, oi)khma/tion. Domuncula seu carcer avicularum. Kefin, Kefe Een ghiole oft keuie, couwe, vogeicouwe Cage Gabbia Iaula

Cavea Virg. Area theatri in meditullio, ubi populi consessus erat, teste Servio. qewrhth/rion. Der Boden im Schamplaty, da das gemein Volkck sityet vnd yuschawet Het onderste, daer hanneken all man staet, oft sit en kijcht Le bas du theatre Il fondo o il piano del theatro Talanquera

Chondrocopium farreum non male fortassis: ubi far frangitur: et alica sit. xondrokopei=on. Poll. Darinn mann Dinckel Korn mahlet Gotterye, gortmeulen

Clathri vel clathra Colum, cancelli Cic. Ferramenta, lignave reticulato textu, quibus fenestrae muniuntur, sepiunturque, ka/gkelloi, di/ktua Salomonis interpreti, veluti reticula, kigkli/des2. Gatter, Schrenck, Spangen Tralien oft dgheerden Barreaux, treillis Cancelli Rexas o verjas para çerrar o aportar

Clavis kloi\s2, balana/gra, eô quod obicem velut persequtur. o(/ti th\n ba/lanon a)gre)uei, ut Thucyd. schol. videtur. Schlussel Sleutel Clef Chiaue Llaue

Clepsammidion sicto vocabulo ad imitationem clepszdrae, cuius hoc saeculo usus exolevit: machinula vitrea, quae defluxu arenae aut pulvisculi e contusis ovorum testis comparati, statum temporis intervallum designat, kleyammi/dion, ab arenae furto. Ein Sandtvhr Ene santlooper Vn horologe a sablon Vn horologio a poluere, o d'atena Vn relox de arena

Coagmenta alterna Vitru. cum cubilia laterum lapidumve alternant, nunc in longum, nunc in latus, e)pa/llhloi s1usta/s1eis2. Verwechselte Steinlagen Gheschaeckierde Nesten

Coaxatio Vitr. coassatio, opus axibus constans, hoc est, sectilibus tabulis: nempe tabulatum. nam axes transversis trgnis impositi sola contignationum informant. u)perw=|on, kath/liy i)kri/wma. Bunne, Soller Solder Planchier, estage ITAL. Solaro Entabladmiento

Cochlea per quam claviculatim striatam praelum spiratim attollitur, et vicissim demittitur in torculari, vectiariis ergatam versantibus. koxli/as2. Drotten Spindelt Spilte La viy de la presse Il stilo o la vida del torcol El albo de la prensa

Cochlea cochlis, scalae cochlides, Scalae in gyrum ascensiles. koxli/as2, koxli\s2, koxli/dion Strab. kli/mac e(likth/. Athenaeo Ein Schnech, ein rundt Stagen Een wendeltrap Viz a monter Scala a babaluxa, caracho, garagoso, lamaga Caracol

Cenaculum Varro. Superior domus pars ad quam cochlide aut scalis ascendebatur, ubi antiquit us cenabatur. e(stiato/rion Plutarch. deipnwth/rion, a)nw/gewn, u(perw=|on. Ein ober Gemach, Stuben, oder Saal, ein oberlust Sall Een oppercamer, oft sale om te eten Chamdbre haute ou sale, ou on soupe Cenaculo, o sala ad alto per cenare Sobrado o sala alta para cenar

Cenatio Colum. Hanc volunt esse inferiore in loco, ut cenaculum in superiore. qoinhth/rion. Nidergemach oder Stuben, Nidersaal Neercamer oft sale Salette, parloir Sale di basso, saletta Sala baxa para cenar.

Cenatio laqueata yalidwto\n qoinhth/rion. Gewelbte Stuben, gewelbder Saal Ghewelfde eetsale Saldette lambrissee Sala fatta in volto Sala labrada de çaquicames

Colliquiae sive colliciae Festo, Cavae tegulae, per quas aqua defluit, sive canales, laminae vel leviter concavatae, quae defluam e tecto aquam cllicientes atque excipientes in angulis tecti cavaedii, pluvias aquas deiciunt. Wasserrunsz, Wasser Furhen Gooten Goutieres

Columbaria Vitru. Cubilia asserum vel tignorum, ubi sedent asseres. o)pai/. Nestend daer de Ribben in Lluyten oft liggen

Columbaria Vitru. Foramina per quae aqua tympano excepta effluit.

Columbarium Columell. peuisterew\n, peuisterotrofei=on. Taubenhausz Een duyfhuys, eenduyuencot Coulombier Colombaio Palomar

Columbarium Varr. Loculamentum singulis columbarum partibus deputatum, Tauben Nast oder hol Duyuenest

image: [s119a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s119a.html" \t "Bild)

Boulotte lotte ou trou pour alloger les coulombs Il nido delle colombe El nido de las palomas

Columnae proprie dicuntur arrectaria, quae columen sustinent, transtrique innituntur. kath/lipes2 Hesychio, dokoi\ basta/zous1ai to\n o)/rofon, a)mei/bontes2. Standers

Columen Vitru. Summum tignum tecti, quod a fastigion inLongum pervadit. o)ro/fwma. Ein Stutz Nock quasi nuchae, id est spinae dorsi, vicem implens Le support et appuy du toict Il colmo El cumbre

Columna rotunda est. stu/los2 Hippocr. ki/wn. cuius partes sunt Scapus, qui est veluti corpus Columnae, supra quem capitulum surgit: infra scapum Spira, eaque inferior Stylobates. Sew. Pfeyler Een ronde Colone, een Pilaer Colomne, ou pilier Colomnna, pilastro Columna

Columna striata Plinio. Kalachtighe Sewl, oder mit Holkalen vnderschiedne Sewl Gestremde colomne Colomne canelee, creusee Columna striata Columna acanalada

Columna structilis Ulp. Martiali, e pluribus saxis constructa, opere caementitio, lateritio, aut lapideo. Cui opponitur columna solida, sth/lhmono/liqos2 Iosepho. Von vil stucken auffgesetzre Sewl Een pilaer van veel Steenen opghemaeckt Colomne bastie de plusieurs pieces ou pierres Colonna fabricata di molte pietre Columna edificada de mugas piedras

Compluvium Vitru kata/klustron me/s1aulon. Tabulatum plutei in modum devexum in unam partem, aedisiciis applicitum: cuiusmodie ea sunt de quibus datatim pila luditur. Constar autem interpensivis, trabiculis immissis, et instratis asseribus. Laub Lueue Vne goutiere, ou esgout La fogna, tetto El patio de casa

Compluvium erectum Vitru, quod non officittricliniorum aut atrii luminibus, cuius in emporiis usus est: hoc tamen habet incommodi, quod in fistulis stans aqua aut redundans corrumpit opus intestinum et parietes. Auffgehende Laub Opgaende lueue

Conciliabulum Plaut. Locus ubi concilium initur, praesertim a flagitiosis, s1u/llogos2, s1une/drion. Versamblung Vergaderinge Assemblee Congregatione El lugar do se yutan a consejo

Conclave Terent. Cicer. conclavum Plauto, Lucus secretior in penetralibus intimis domus, una clave domesticis pervius: Terentius interiorem domus partem in eadem scena dixit. Donatus vult plura cubicula intra eum clausad esse. Ein herimlich Gemach mit viel Kameren Een binnencamer, oft besloten camer met andere vertrexkens Chambre auec plufieurs retraits Conclaue Rom Conclauio, camara ençerrado o recamara

Conisterium Vitru. Locus in xystis, ubi luctaturi ceromate peruncti, pulvisculo inspergebantur. konisth/rion.

Contignatio Plin. Textura tignorum. Schregtile Versparringhe, Ribben Lage. Estage, solier, planchier de maison Taualato trauamento, solaio, palco Boccat El sobrado o entresuelo

Coria Vitru. Ordines et ductus perpetui cubilium. e)la/s1mata, geissw/mata, diazw/mata Theophr. Ein Legesteinen Laghen Bouches Corsi Hillada de ladrillos o piedras

Cornix cantharus Plauto, manus extera Lucret, annulus aut marculus ferreus quo pulsantur fores. kigkli/s2 Theoc. Schol. korw/nh Hom. ko/rac, kri/kos2, r(o/ptron Eustath. e)pispasth/r Herodoto, e)pi/spastron Poll. Der Ring, oder Hamel an der Thur De Clopper, oft de Deurhamer L'annello de la porta El anillo de la puerta

Coronae coronices Vitru. Praecinctiones sius transversa cingula, quibus praecinguntur parietes passim, potissime ex intestino opere, ad inhibendam repellendamque vocem canentium loquentiumve. Cornissen

Cryptoporticus Plin. Iun. Porticus subterranea, aut loco depressiore posita, cuiusmodi structura est porticuum in antiqui operis monasteriis. kru/pth. Gang gar nahe vnter der Erden allenthalben beschlossen Onderaerdich ende lange pant, monicke pant

Cubiculum Cicer. a cubando. koitw\n, dwma/tion. Schlafkamer Slaepcamer Chambre a dormir Cubiculo, camera Camera donde dormimos

Cubilia Plin. coagmenta Vitru. Sedes laterum, lapidumve singulorum, ut inter se sedens, et coguntur, coniungunturque arcte. s1usta/s1eis2, s1usth/mata. Legsteinen Het Nest van de Steenen Perpins

Culina Cicer. coquina Donato. mageirei=on. Kuche Keucken Cuisine Cucina Cozina

Culmen Virg. Stramineum tectum, culmis constratum. o)/rofos2 Ein strowes Tach Een stroyen Dack, oft Rietendack Toict de foarre ou d'estrain Tetto di paglia Teche de paja

Cumera Horatio. Vas vimineum aut fictile, in quod plebey homines condebant frumentum, ut in granaria,sd quilatifundiis praecelldebant. kiyi/lh, s1ipu/h, s1ithro\n a)ggei=on. Kornkorb, Kornkast, Korngealter Corencasse oft kiste Vaisseau a garder le froument Bugnola Panero

Cunei Vitru. Virgil. Theatri sedilia, sive spectatorum loca in theatro. kerki/des2 Alexidi.

image: [s119b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s119b.html" \t "Bild)

Curiceum Vitru. kourikei=on. Tonstrina balnei, ubi caearies tonderi, et praesegmina unguium demi solebant. Da man sich Kolben, vnd die Nagel abschneiden lasser Daermen hem scheeren, en de nagelen afsnyden laet Ou on se fait tondre et trencher les ongles Doue si tonde et tagliano le vngia Do se hazen las barbas, y cortan las vn~as

Curriculum Horat. Spatium ad currendum aptum, teste Charisio, in quo de pernicitatis gloria certamen erat. dro/mos2, sta/dion. Lauff oder Rennplatz Loop oft renplaetse Lieu depute a courir Luoco deputato a paleo Carrera

Cymatium Vitru. unda, lysis Vitru, quod sit sinuosa in modum undae, nempe sima recta aut inversa, quae coronae imponi solet, undamque imitatur in praeceps ruituram. kuma/tion, lu/s1is2, u(peroxh/ Suidae: qui tamen alibi Cymatium cum tai/nia| confundit.

Deliquiae deliciae Festo, Tignum quod a culmine ad infimas angulares tegulas fastigium versus collocatur, ut inde aqua pluvia deliquet. unde et tectum deliciatum. Opgaende plancke, daer t'water vanden Geuel afschiet Goutieres Solchi da condurre vial l'acqua Sulcos para sangrar el agua lluuia

Denticulus Vitr. Fascia epistylii ad dentium imaginem interfecta

Diathyrum Vitru. Tabularium e materia, quod opponitur ostio, ut excludat ventum irrumpentem, dum valvae aperiuntur, ut Alciati videtur in lib. De verb. signisic. pro/quron. Vitr. dia/quron. Een Schutsel Alii diathyra existimant esse ea repagula lignea, quae arcent equos aut curruum incitationem a vestibulis aedium. Voorschutsel

Elaeothesium Vitru. e)laios1qe/s1ion, a)leipth/rion Polluci, ubi ab alipta inungiolleo corpora lotorum consueverant.

Emblema Lucill. Versicolor tesserula, et insitia, qua pavimentum variatur. e)/mblhma. Verschroten Werck, gewurffelter Esterichziegel Entrelassements de pierres pour embellir le paue Tegole di piu colori, per ornar il pauimento Azulejos

Encarpa Vitru. Implexus florum frondiumque yophoro insculptarum e)/gkarpa. Blumwerck Frutasie Frutage Ghirlaude et festoni Frutas y flores

Epistylium Vitru. capitulum, modulus, quod scapo imponitur. e)pistu/lion, kiono/kranon Ctesiae, sthli\s2 et glufi/s2 Etymol. h( kefalh\ tou= ki/onos2. Capital Capitael Chapiteau Capitello architrauo Capitel sobre la columna

Equile Varr i(ppw\n, i(ppo/stas1is2, i(pposta/s1ion. Roszstall Peertstal Estable a cheuaux, escuietie Stalla di caualli Caualleriya, establo de cauallos

Exedra Cicer. a sedium frequentia, locus disputantium aut de communibus netotiis agentium consessui accomodus. Cuius specimen coenobia nobis servarunt, capitulum nominant. e)ce/dra, pasta/s2 Xenoph. Gestul, Capittel, Capittelhausz Het capittel, t'gestoelte Le chapitre, les sieges, parloir Seggia Neapol. il capitolone, conuenti El capitulo. Hoc vocabulo sedilia quae pro foribus habentur, siue lapidea siue lignea nominari non male possunt Stoepen, bancxkens

Exostra Cic. e)gku/klhma, e)cw/stra. Machina lignea, qua quae intus geruntur aut suint, versatione rotarum spectatoribus ostenduntur.

Fastigium Caes.d culmen Plin. Altitudo anterior domus in acumen surgens pyramidale. o)rofh\, a)krwth/rion Plutarch. in Caes.dixit quod fastigium Sucton. Der oberst Spitz unnd Gipfel. Opgaende Geuel Le feste, coupet d'vn edifice, le frontispice. Il frontispicio El cumbre y la altura del edeficio

Favus Vitru. Hexagona tegula in sex angulos excurrens. khri/on e(ca/gwnon. Sechsecketer Esterichstein Sescante Vloerteghel

Fenestra Cic. quri/s2. Fenster, Fenster oder Tachloch Venster Fenestre Fenestra Ventana Vvindore

Fimetum Plin. sterquilinium Columl. Locus aggestus simo, koprw\n, fu/rma. Mistgruben, Misthauffen oder Lagen Mesthoop. mestput, messinck Flandr Fumier Fossa do sterco Muladar de estiercol

Focus Omne in quo fovetur ignis, Servio teste. e)sti/a, e)xa/ra. Fewrstatt, Hardstatt Den Heert Garde feu, l'astre Fuoco, focile petrarch. fuocolaro nonnullis Hogar

Foenile Colum. Focnirepositorium. xelwth\r, xortw/n. Hewstall. oder Gaden Hoystal Fenil Fenile Almear de feno

Foramen Cicer. foramentum Gayae, a forando. o)ph\ trh=ma, tru/ma, trumali/a, tru/phma. Ein Loch Een gat, een gheboort gat Trou, pertuis Pertugio, forame, bucho Horado, agujero

Foramen palmare Vitru. habens diametripalmum rnum. Ein Loch das ein zwerch Handt werd ist Een gat dat een hant breet wijt is. Vn Pertuis alrge de quatre doits Forame d'vn palmo Horado de quatro dedos lagro

Foramen rotundum quod lerebrae vertigine excavatur. Ein rondt Loch Eenront gheboort gat Vn pertuis rond. Forame rondo Horado redondo

Fori Livio, spectacula Livio, Tabulata unde ludi spectantur. Bunne, Standt darauff man dem Spiel yuschauwet Stellagien, oft schauotten om te sien speelen Eschaffaux ou

image: [s120a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s120a.html" \t "Bild)

sont ceux qui regardent iouer Luoco donde si vede giuocar le comedie Lugar para mirar los iuegos

Ferica Iuvenali, pro latrina publica. a)fedrw\n, kama/ra. Gemein scheiszhausz Tghemeen schijt-huys Retrait publicq Latrina publica Priuado o albanar publico

Fornax Cicer. i)pno\s2, bau=nos2, qermau/st ra vel qerma/stra Callimacho. Ofen, brennofen Ouen, bernouen Fournaise. ITAL. Fornace Hornaza

Fornix Cir. arcus Ouid. concameratio, testudo Virg. yali\s2, yali/dwma kamarwto/n Straboni. kama/ra. Gewelb, sehwibbogen, bogen eines gewelbs Een voute, oft welfsel, oft de boghe van 'tghewelfsel Arc, arche, voute Testudine, arco, volta Arco, boueda Differunt tamen hae voces figura, siquidem restudo conctare videtur doubus arcubus sese decussantibus, aut crucis in modum sese intersecantibus, fornix vero in arcus similitudinem incurva est et oblonga, unde et arcus dicitur, ab his diversum est hemisphaerium Vitr. quod ad sphaerae similitudinem orbiculatum est. Cuppola. Huc spectat discrimen inter Fornicari et Pandari: quandoquidem illud est reniti ac in diversum curvari, more palmae arboris, quod kurtou=sqai Plutarchus dixit, alii kamarou=sqai. Bogenweis krummen, vbersich vmbbiegen Boghewijs omcrommen, opwaerts ombuyghen Vouter Voltare, volteggiare Bouedar At pandari est ponderi cedere. endido/nai Plutarcho. Bucken vnd beygen wie ein vberladene wand Toegeuen int buyghen Courber et affaisser. qua de re Plin. lib. 16 cap. 42

Fracturae Vitr. Materia lapidea vel caementitia, quae medium inter duas frontes parietum vel murorum interstitium farcit atque implet: ubi extima utrinque veriisura ordinario conctat lapide, reliquum spatium e caementis educitur: id quod Plinius dixit medios parietes fractis caementis farcire. Bruchstein vnnd ???harben, damit man die mauren einstopffet vnd auszfullet Stopsteen Remplage Piedre o scaglie per riempire Ripie entre dos hazes

Frigidarium Vitru. loutrw\n Xenoph. ubi frigida perluebantur. Kaltbad Coutbat Bani en eau froide Bagno d'acqua fredda. Ban~o de acqua fria

Frontispicium Der gipfel De geuel, oft de voorgeuel Le deuant de la maisoni La facciata dinayi de la casa La fruente o parte de lantera de la casa

Fundamentum Livio, Vitru. Fessa ubi sit subctructio. qeme/lion, krhpi/s2 Pind. u(po/qes1is2, ba/s1is2, ba/qron. Grundt, grundtveste Fondament, gront Fondament Fondamento Clmiento

Fundamentum fistucatum Vitr. fistucis pavitum Plin. Mit schlageln vnd hayen ein getribner grundt Een fondament wel inghestampt oft gheheyt Fondement enfonse auec vne hie Fondamento ben inficcato Cimiento hincado

Furnus a furuo colore, Locus in quo panis eoquitur. fou=rnos2, pnigeu\s2, kli/banos2, kri/banos2. Hoc tamen discriminis volunt esse inter dlibanum sive testum, et furnum, quod clibanus e ferro aut aere aliave materia constat, sub quo non panis modo, verum aliud quiduis coqui potest, deinde etiam quod moveri loco possit, id quod in furno de sider atur, qui immobilis est, et calce aut intrita coagmentatur. Bachofen Backouen Four Furno Horno

Gallinarium Colum. chors sive cohors Varroni, Locus parietibus inclusus ad pascendas gallinas. officina Colum. o)rniqobos1kei=on. Huner hausz Hoenderhuys, hoender polder Poullaillier, poullier, gelinier La gabbia delle galline Gallinero

Gnomon Vitru. Aeneus stylus umbrae indagbator, sive veruculum, quod in medio sciaterici collocatum, umbrae proiectu horarum discrimina designat. gnw/mwn, s1kiaqo/ras2 tecte Vitruvio, quod umbram indaget. Yeigerstang, die rut in sonnen vhr De wyser La verge d'vn quadran Il ferro che l'ombra El hierro del relox

Gradus Cicer. klimahth=res2. Staffel stegen, feigel Trappen, steeghers Flandris Degrez Basselli, scalini Escalon

Guttae Vitru, quae triglyphis subduntur ad iversi turbinis speciem.

Gynaeceum Cicer. Terent. Locus mulierculis separatus, in quo textrinae lanificioque dabant operam, gunaikwni=tis2, gunaikei=on, gunaikhi+/h Herodoto. Weiber oder frawen zimmer, das meidlin hausz Het vrouwen huys, 'tmeys kens huys Cabinet, chambre ou retrait pour les femmes, la maison des filles La stanza delle donne, o la casa per le figliuole Retraimiento de mugeres, posada para las muchachas

Hara Cic. suile Colum. u(feo\s2, s1ufeo\s2, s1ubo)s1ion, ma/ndreuma, xoirotrofei=on, aulh/ Homero. Sew oder schweinstall Verckenscot Estable aux porceaux Stalla de porchi Pocilga de puercos,çahurda

Hippodromus Plin. Curriculum equorum, ubi de pernicitata dursus certatur, citra pugnae simulacrum. i)ppo/dromos2. Rennplatz

image: [s120b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s120b.html" \t "Bild)

Balye, daermen de peerden doet loppe Lieu ou baille ou on fait courir les cheuaux Luoco doue corrono i caualli Corredera

Horologium Cicer w/rologei=on. Vhr so die stunden anzeiget Een vrenwerck Vn horologe Horologio Relox

Horologium sciatericum Plin. solarium Marcellino, Horologium aut instrumentum gnomonicum, quo horarum interstitia e solis umbra dignoscimus. w(rologei=on h(liako\n, h)\ s1kiathriko/n, ab umbrae observatione. Sonnen vhr, quadrant, Sonnen yeiger Ene sonnen vrewerck, een sonnen wyser, oft hoorloghe Vn quadran ou horologe a soleil Horologio del sole Relox

Horreum Cieer. s1itobolw\n Hesych. s1itobo/lion, r(ogo/s2 Epicharmo, oi)kei=on Theophrasto. Ein korenhausz, oder schewr Een corenhuys, oft schuere Grange GranaioAlholi

Horreum pensile granarium Varro. s1itobolw/n, stoa/. Aristoph. Ein kornschut, kast, oder speicher Een corensolder Grenier Granaio Granero

Hyalotheca ubi vitreum instrumentum recondiiur. u(aloqh/kh. Ein glaszbret Een glasbert, daermen de glasen inne verwaert Quelque table pour y mettre les vorrres Doue si seruanol li vetri Adonde estan los janos y vidrios

Hydromyla Vitruvio enim pro corrupta hydraula, istam lectionem, ut germanam, restituendam censeo, pro mola, quae vi fluminis aquaeve rotatur. u(dromu/lh. Ein wassermulle Een water meulen Moulin a eau Molino d'acqua Acena

Hypaethrum Vitru. subdiale Plin. locus caelo patenti expositus, sine tectom, quod sub aethra, hoc est dio sit. u(/paiqron. Offner gang vnter dem blossen Himmel Een open ganck onder den blooten Hemel Galerie ouuerte, et a la decouuerte Loggia scuoperta Corredor discubierto

Hypaethra ambulatio Vitru. subdialis inambulatio Plin. paradromis Vitruvio. u(pai/qrios2 peri/patos2. Spatziergang vnter heyterim Himmel Een wandelinghe, oft onghedeckte logie daermen t'somers inne wandelt Pourmenoir descouuert Loggia scoperta per andarui a spazzo d'estate Corredor discubierto para passear en el estio

Hyperthyrum Vitruu. superliminare Plin. u(pe/rturon, u(pertu/naion Poll. et a)nw/flion. Limen superum. Die vberschwel De bouendorpel Le linteau dessus l'huis Soglio di sopra liminal, o limitare Petrarchae Lumbral eucima la puerta

Hypocaustum Cicer. Locus ad sudendum. Laconicum Colum. sudatorium Senecae, vaporarium Cic. ubi sicco calore cruditas excoquitur, sudorque provocatur. qo/los2 curo/s2 Aphrod. puriath/rion, u(po/kauston. Schweiszbad Sweetbat Estuue Stufa Estufa

Hypothyrum Vitru. Ipsius osntii hians inanitas. u(po/quron, xa/s1ma th=s2 qu/ras2. De weite der thuren De wyde vander deuren, deure wijt openstaende L'ouuerture ou le vuide de la porete Il voto de la porta Aquella vayiedad de la puerta

Hypothyrum Vitru. Limen Virgil. u(po/quron, bhlo\s2, ou)do\s2, bath\r, flia/. Die schwel Sen dorpel, drempel, de suhll Fland Le sueil de l'huis Soglio de la porta, liminal, et limitare petrar Lumbral baxo en la puerta

Hypotrachelium Vitr, Scapipars sub astragalo. u(potraxh/lion.

Ianua Virgi. Primus domus ingressus, a Iano. cui omne initium consecraverat antiquitas. Ostium, reliquus intra ianuam ingressus, quasi obstaculum, quod arceat aditu. Fores, proprie quae foras in publicum reiciuntur. qu/ra, qu/rama au)/leios2 qu/ra Herodoto, s1ani/s2 Homer. Thur Deure, voordeure L'huis Vscio Puerta

Imbrex Plinio, Tegula semitabuli in modum advoluta, s1wlhn/. Holzyegel Cromme tichel Tuile creuse Tegola torta Teiado

Impages Vitr. Regulae simae quae tympanum circumdant. Cruysering, boerding Orli

Impluvium Varron. Asconio, Terent. me/s1aulon. Quadratus locus sine tecto in aedibus, quo imber impluere in domum potest, et collegi. Pletzle Logie, oft pletsken La court La corte Patio de la casa

Infundibulum Vitru. per quod in molam frumentum decurrit ac transmittitur. xw/nh. Trimellen, darinn man das korn auffschuttet Tremelle van de meulen La tremue d'vn moulin Imbotatoio, piria Tolua o embudo de molino

Interpensiva Vitr. Tigilla quae stillicidium fulciunt, aut quae de parietib, inter tectum pensilia capitibusque trabium immissarum excepta, asscres tecti devexi sustinent. Gambim, babouini

Intrita Vitru. intritum Plin. Calx longiore tempore macerata. Alter beschlagner kalch Oude beslaghen calck

Laburm Cicer. Terent. Vas ad lavandum accommodum. pluno/s2 Homer. a)s1a/minqos2. Butte Cuype, oft ton om te baden Cuue

image: [s121a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s121a.html" \t "Bild)

Tinnaciolo Tina para banarse

Labrum Locus quo vinum e lacu transfertur.

Lacunar Horat. lacunarium, laquearium, laquear Virgil. lacus Lucillio. fa/tnwma, te/ramnon, w)o/n Athenaeo. Tignum concamerationis. Vertaflung einer Bunne oder Tyle 'Tghespan van een Solder oft Ghewelsel Le planchier d'vne maison Il solaro El sobrado o entresuelo

Lacus in quo cervisia refrigeratur. Ku'lwasser Fasz Coelvat, cuype Vaisseau pour mettre la biere a refraischir Vaso per mettere il vino in frescho Vaso para metter el vino en frio

Lacus Virg. Vas amplum, in quod mustum praelo expressum recipitur. lhno/s2. Wijnback La cuue La cueua

Lacus Colum. quo distinguitur granarium separandis leguminibus. Kornkast Opschuttinghe van verscheyden coren, ecn corenkiste

Lacus mortarium Vitru. Conceptaculum, ubi calx rutro subigitur, maceraturque. Das ort da man den Kalch oder die Pflaster ruret De Cuyle oft Plaetse daermen den Calck beslaet Lieu oû on fait le mortier Luoco doue s'acconcia la calce con l'arena Mortero de cal y tierra

Lamina lamella. Sectilis laminae tabula. lepi/s2. Scalie, oft Leye Ardoise

Lapis frontatus Vitru. qui utrinque laevigatus parietis crassitudinem exaequat, dia/tonos2 h)\ dia/toros2 li/qos2. Schloszstein Ghesloten Steen, doorgaende Steea Pierre passant les deux parts du mur Pietra che passa amendo e le bande del muro Perpiano

Later Cic. Ad solem arefacta argillae massa. pli/nqos2, pli/nqos2 qolerh/. lateroulus crudus Plin. Ziegel, ziegelstein Rouwe Careel, onghebacken Carel Bricque Quadrello, mattone Ladrillo

Later coctus Vitru. laterculus coctilis Plin. testa Vitru. later igni excoctus pli/nqos2, o)pth/. Gebranter Ziegel Backsteen, ghebacken Careel Bricque cuite Mattone cotto Ladrillo coho

Latrina Varr. privati usus est. eu)ma/reia Polluci, ob commoditatem deplendae corporis saburrae. Heimlich Gemach, a latente eius vsu, quomodo latrina a latendo nomen accepisse putatus : quamuis a lausando quasi lauatrinam malint alij Heymlick, nimirum a latendo: priuaet, cackhuysken Retrait, priue, necessaire, basse chambre, latrine Latrina, secreto, necessario. H. Necessario de la casa, priuad

Lavacrum Agrill. nymphaeum Plin. loetro\n, numfai=on. Balneum in quo quis lavatur. Wasserbad Watterbat Lieu a se lauer Lauacro, luoco da laurse Lugar do se lauan

Lovaculamentum Colum. Receptaculum fere vimineum, in quo aves nidificant nidus s1hko/s2. ein Korb darinn die Wogeln ihre Nast haben, nast Een nest Vne ruche Nidio Florent Nido

Loculamentum fictile columbarium fictile Colum. capsula fictilis, in qua nidulantur aves. Ein Hafen darinn die Vogeln jhre Nest machen Een pot daer de Vogelen inne nestelen, een spreupot

Longurii Var. Caes. dolikai\ ka/makes2. Perticae oblongae transversim fere poni aut figi solitae. Lange tramel, Haglatten Latten, Langeribben, Recken Perches longues Pertiche lungeh Pertiga luenga

Lorica Vitr. Corona tectorum, quae praecipitium prohibet qrigko/s2 Hom. peui/bolos2 stefa/nh Didymo. Schirmtachle, Zinnen Transse, Tinnen

Lutum Paleatum Plinio, aceratum Festo, intrita Plinio. phlo/s2. Argilla acerum segmentis quisquiliisque subacta, qua parietes cratitii fere latantur. Kaat mit Habercafel gemischt Kleye oft Leem met gecapt Stroo Bauge, mortier de terre Mortario de paglia Mortero de tierra y paja

Machina supra scenam locus, unde ex improviso deus aliquis apparebat. mhxanh/ Luciano, qeologei=on Polluci.

Marmoratum quod calce et contuso marmore constabat. Mortel oder pflaster von marmelstein vnd Kalch gemischt. B. Moortier van Marbelsteen ende Calck gemengt

Menianum Suet. Pergula proiecta a quodam Menio, qui abligurito patrimonio, domoque vendita, extra columnam (quam sibi unam reliquam servaverat) tabulatum pergulamque proiecit in spectaculi usum. e)zw/sths2. Vberschutz Ouersteecksel Saillie de maison

Mesaula Vitrus. Ingressus pervius inter Andronem et Gynaeceum. Gang De ganck

Meta Horat. Palus acuminatus in stadii fine positus, circum quem gyrabant cursum. te/rma Hom. nu/ssa Eid. sth/lh Soph. kampth/r, a flectendi argumento.

Meta Paulo, inferior molaelapis, tametsi diversum Grapaldus sentiat De leggher Le bas du moulin Maciguo di sotto Muela de baxo

image: [s121b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s121b.html" \t "Bild)

Metopae Vitruu. intertignium Vitru. meto/pai, meto/pia. Intervallum inter triglyphos et denticulos, quod vel purum relinquitur, vel ornatur lancibus scalptis, cornibus, taurorum capitibus, vittis revinctis, et lemniscis.

Mola Plin. mu/lh, mu/los2. Mulle Een meulen Moulin et Molino

Mola alata pneumatica, quod vento circumagatur. Mahlmulle, Windmulle Wintmeulen Moulin a vent Molino a vento Molino de viento

Mola Asinaria Caton. machinaria Apuleio quam iumenta versant. Eselmu'llen Rosmeulen, oft rosqueerne Moulin a cheuaux Moline a caualli Atahona de mulos

Mola trusatilis Catoni, versatilis Plin. manuaria, quod manibus trudatur verseturque, moletrina cat. xeiro/mulos2 Treibmu'lle, Handmu'lle. Een querne, hantmeule Moulin a main ou a bras Mola di mano Muela de mano

Molile Catoni, Manubrium, quo mola impellitur, et in gyrum agitur.

Mutuli Colum. Varr. quasi mutilae trabes, quibus capita trabium imponuntur, ita pure puteque idem sonare videntur et proceres et mutuli, si Grammaticorum iudicio stabitur. quid si mutulos eas trabes mutilas intelligamus esse, quae ex arrectariis parietum surgentes, trabium molem desuper incumbentium excipiunt atque sustinent. quod in latioribus aedificiis videmus fieri, opere iam desito novis architectis, vel certe improbato, veteribus tamen recepto, quando aliter Varronis verba lib. De re rastica 3. cap. 16. accipi nequeunt, ubi ait: Alvos fictiles e mellariis fabricatas in mutulis parietis ita collocari, ne inter se contingant, quod ipsum in proceribus an sieri possit, mihi liquere nego, quippe qui crassitudini trabium fere respondeant, quae his incumbunt. Non inficior tamen, eundem utrisque esse usum, ut mutuli longinquius trabibus subveniant, vacuo interposito spatio, ubi quid collocari queat: proceres vero nullo interiecto intervallo trabium capitibus sive extremitatibus substernantur: nisi eodem censeri nomine genus utrumque placeat. Eustathius Aristotelis interpres mou=tla vernacula lingua dici innuit, sed in eo falsus, quod cum Triglyphis con fundat. Corbielen, oft Coruiels Corbeaux, modillons Modiglioni Capata, candebaxo de la viga

Nidi Martiali, Loculamenta in vestiario, ubi reponuntur panni aut vestes, oi)ki/s1koi. Truchen der Kremeren, oder vnterschlette Laden Trous, et cassetins

Nucleus Plin. Vitru. Crusta sive corium pavimenti. xo/ndros2 purhn/ De Korst L'anima

Nympheum in antiquo marmore Romae. Zonaras Historicus numfei=on exponit aedificium augustum publicum, in quo nuptiae celebrabantur ab iis qui angustius babitabant, cuiusmodi Lutetiae sunt. Alii putant amoena esse lavacra, publica tamen, in quae virgines se conferebant amoenitatis ergo, vel a nympharum statuis quibus exornata erant.

Obex Festo, pessulus ferreus, Ferrum in sera mobile, cui subiecta clavis pandit reseratque fores. Pessulus Terent. o)xe(us2, ba/lanos2 Thucyd. scbol. quod et ma/gganon, blh=tron. Furschub, Furwurft, Sperling Voorschuyf, Schuyfyser Vn verrouil Cadenazzo El pestillo, o aldaua

Odeum Ciceroni, Locus scenae ubi canebatur, quod ad pulpitum refertur, ita ut w)|dei=on idem cum eo fit, meo iusdicio.

Opere intestino vestire parietes culw/s1ei to\n toi=xon peuiba/llein. Die wand mit bretteren abschutten Die want afschutten. oft schutsel aen de want maeker Lambrisser

Orchestra Cic. Locus inter scenam et cunees, senatoribus ad spectandum designatus, ut Suetonius Vitruviusque ostendunt. Pollux orchestram chori esse propriam, annotavit, auctor Etymologici in orchestra minos solere exhibere suas actiones. o)rxh/stra, peuis1kh/nion, to\ e)/dafos2 en w(= qeatri/zous1in oi( mi=moi.

Orthostatae Vitruvio, arrectaria Eiaem, Quaevis materia sive lignea, sive lapidea, quae tympana includit. o)rqosta/tai, stauroi/ Suidae. Ecksteinen oder Seitenbalcken Hoecksteenen, oft de Sijdebacken recht opstaende Contrefors, montans Traui o sassi dirizzati in piedi

Ouile Ouid. caula Virgil. s1hko\s2, e)/paulis2, staqmo/s2 Homero, me/s1aulon Eid. kleis1i/on, mhliauqmo/s2. Lycophr. au)/lion. Theocrito. ma/ndra. Schaafstall Schaepstal, schaepskoye, schaepshock Bergerie, estable a brebis Stalla di pecore Apriso de ouejas

Palaestra Virgil. Locus ubi luctatores peruncti oleo luctabantur. palai/stra, kuli/stra Suidae, koni/stra. Ringplatz, Kampffplatz Worstelplaetse Lieu de la luite Palestra, luoco di lottatori Lugar donde los luchadores luchan

Paries toi=xos2. et Wand Paroy, ou mur Pariete Pared

Paries caementitius Vitru. ex informi et rudi lapide.

Paries diplinthius Vitru. toi=xos2 dipli/nqios2. Ein wand die zweyer stein dick ist Een want van twee steenen dick Paroy espesse de deux bricques Pariete grosso dus mattoni Pared de dos ladrillos

image: [s122a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s122a.html" \t "Bild)

Paries cratitius Vitru. e can nis cratibusque implexis factus. toi=xos2 oi)s1ui+/nos2. Ein wandt mit Hurden geflochten Een Leemenwant met Horden oft Theenen geulochten Paroy faite de clayes Muro o pariete di terra Pared texbique, pared de emprenta o catzo

Paries fornicatus Boetio, qui in arcum curvatur. Ein gebogene oder gewo'lbte Want Een ghewelfde muer Muraille courbe, ou faite sur les arcs Muro in volta Pared en buelta

Paries intergerinus Plin. qui inter confines struitur, et quasi intergeritur, teste Festo mes1o/toixon Athenaeo. Communis utrique domui paries ab Ouidio dicitur. Scheidelwand Ghemeene want Paroy moitoyenne Pariete commune, et mezo fra doe case Pared en medio de dos casas

Paries lateritius Palladio, testaceus. pli/nqinos2 toi=xos2, plinqiourgh/s2. Vom Ziegelen gemacht En want van Backsteen, oft Careelen Paroy de bricques Pariere o muro di mattoni Pared de ladrillos

Paries marmoreus qui saxo quadrato constat Ein Marmelsteine Wandt Een Marmersteenen Muer Paroy de marbre Muro di marmo Pared de marmol

Paries medianus Vitru. qui medias aedes interstinguit, et variis usibus destinata loca seiungit. mes1o/toixon. Zwisschenwand, Mittelwand Middelwant, Beschot Paroy trauersant les parcs de la maison Pariete che diuide i appartamenti de la casa Pared para appartar las cameras y otros lugaes de la casa

Paries solidus Cicer. qui a solo in fastigium usque surgit continuatie ductu. Ein recht auffgehende Wandt Een recht opgaende Geheuel Paroy droite, et haut esleuee Facciata diritta Pared derecho y que sale arriba

Parietina Cicer. Plin Paries vetus et semiratus, sive parietum ruina. toi= xos2 h(mir(r)agh\s2, toi/xwn ptw=ma. Ein altebawfellige Wand oder Maur Een veruallen Muer Masure, vieille paroy ou mur Parietina, muro rouinato Pared cayda

Pavimentum Cic e)/dafos2, e(/dos2. Esterich De Vloer Paue Pauimento Soler de casa

Pavimentum asarotum Statio, elaboratum arte picturae et variegatum, in quo variae rerum, avium, aliorumque figurae visuntur. ita dictum, quod scopis non everratur propter attritum, sed penicillis emundetur. a)s1a/rwton. Musaica opera Italice.

Pavimentum intestinum e ligno, cu/linon e)/dafos2 Ein Holtzen Esterich Een Delen Vloer, oft een Houten Vloer

Pavimentum lateritium pli/nqinon e(/dos2 Ein Esterich von Ziegelstein Een Vloer van ghebacken Steen Paue de bricque Pauimento di mattoni, o mattonato Solar obrado de ladrillos

Pavimentum, lithostrotum lapidibus stratum. liqo/strwton, li/qois2 strwtoi=s2 tetugme/non Nonno, kratai+/on ou)=das2 Hesych. kratai/leon pe/don Eurip. in lectra. Ein Steinen Esterich Gepaueyde Vloer Paue de pierres Pauimento lastrigato Suela solado de piedras

Pavimentum spicatum scalpturatum Plin. volunt esse quod Mosaicum, vel, ut alii, museacum nominant: musium dixit Spartianus. diapoi/kilon e)/dafo. Esterich von eigelegter Arbeit Een Mosaichse Vloer Paue mosaicque Pauimento farto alla mosaica Suelo de arte musaica

Pavimentum spicatum Vitru. testaceum, laterculis in latus proclinatis ad modum spicarum constans.

Pavimentum subdiale quod sub dio est s2u(pai/qrion. Eein Esterich so nit zugedeckt, vnd vnder den offnen Himmel ist Een open Vloer, een die onder den blauwen Hemel staet Paue a l'air Terazzo scuoperto Solar abierto o discubierto

Pavimentum tesselatum Sueton. tessaris quadrisve stratum. yhfoqe/thma. Ein gewu ffletes Esterich, dasz in Wurffelweis oder mit vierecketen Steinen besetzt ist Een Vloer met Careelen beleyt Paue fait de careaux Suolo fatto a quadrelli Solar hecho a quadrillos

Pavimentum vermiculatum cum superiore idem esse contendunt apud Lucilium docti, de quo obiter meam sententiam in medium deponam: nimirum errasse turpiter, ne dicam Latae culpae insimulandos esse censeo, qui apud Nonium exponentem vermiculatnm pro minuto, miniatum subisituerunt. quasi vermiculus color id denotet e vulgi colonia in Latium adoptatus. Siquidem isti non sine plagii fraude lectionem genuinam corrupêre, quam manuscriptus codex, et quidem vetustissimus, praefert, Vermiculatum enim minutis segmentis elaboratum, et quasi vermicusis quibusdam concinnum recte dici autumo, id quod leptourge/s2 non male reddi posset, meo quidem iudicio, ut ea ratione a segmentato non discrepet. At Vermiculum pro col rerutilo usurpare qui velit, naeillae priscae elegantiae repug et, siquidem decoctricis illius aetatis, quae cum praecipitante imperio irrepsit, proprium esse vocabulum videtur: quamquam in Nonium nostrum correctorum vitio

image: [s122b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s122b.html" \t "Bild)

adiectum imo obtrusum sit manifesta fraude, (at que miniato) quae in manuscripto voces non leguntur. Porro curiosa nimis diligentia distinguere nonnulli sunt aggressi, ut vermiculatum parietibus prorie sit attributum, lignis segmentatum, et Paruimentis tessellatum.

Penetrale Virgil. Interior pars domus etiam non tecta muxo/s2 Das innerst im Hausz Het binnenste vanden huyse Le plus dedans de la maison Il secreto de la casa, luogo bendreuto in casa El retraimiento en la casa

Peristy lium Cicer. Porticus columnis undique inclusa et septa quaquaversus: cuiusmodi Antuerpiae celeberrimo emporio quadratum videmus, quo sub meridiem confluit frequens mercatorum coetus: bursam vulgo indigitant: aut qualia in coenobiis videmus, et Italiae magnatum aedibus, peui/stulon, peuistu/lion peuiki/wn Polluci. peui/stoon Atticis. Ein Gang mit Seulen vmbgeben, wie die Creutzgang in Klostern Een galerie met colomnem onderset, ghelijck de Burse t'Antwerpen, en de cruysganghen inde cloosters Vn lieu enuironne de piliers et colomnes, commeles cloistres Chiostro, claustro, luoco circundato di colonne. El patio entre colomnas

Pertica Varr. vallus Virg. ka/mac, stau)rwma, i)/krion Halicarnasseo. xa/rac. Stang, langer Stock, Pfal Passe, stanghe, lange stock, reck Perche, long baston Pertica Pertiga o el varal

Pila Plin. steia Eid. hoc a Columna discrepare putatur, quod sit quadrata, cum illa sit rotunda. stela autem proprie est stans in monumento columna, quam Cic. lib. De legibus columellam vocat, Plato li/qinon, e)pi/sthka sth/lh. Viereckete Sewl Viercante Colomne Pilier carre Pila Pilar

Pilum ruidum Plin. lib. 18. cap. 10. Palus in mola olearia, qui in sublime evectus, mox decidens subiecta comminuit, a ruendo nomen habens: ut prorsus, explodenda sit Hermolai Barbari, eiusque errore impliciti Caelii expositio. accipientium ruidum pro rudi et impolito Ein Stossel De heye, het olyblock Pilon Pestello Mabo

Pinnae Acroteria acuminata ad modum fastigii turriam qrigkoi) Zijnen, Spitz der Mauren Torenkens, scharpe Foeyen Torettes Palle Pelotas, torresillas

Pinnae Vitru. in tympano assamenta, quae aquae impetu impelluntur Lepeten, scheppers

Piscina Plin. Iun. pro lacu balnei in quo aqua calida vel frigida continetur ad balneandum.

Pistrinum Cicer. Terent. moletrina Catoni, in quo pinsebant, hoc est pilis tundebant farra. a(lfitei=on Poll. zhtrei=on, zw/nteion, mu/lwn, a)letrw/n Athen a)rtoptei=on, s1itopoii+ko\s2 oi)=kos2 Poll. Ein Skampffmuhlen, oder Backerey Een meulen, oft backerye, eeu backhuys Moulin, lieu a piler le ble boulengerie Pistrino, o molino, botega di fornaio Molina, botica de panadero

Plinthus Vitru. Ima pars basis quadrati lateris formam referens. pli)nqos2 Het viercant van de Pedestael

Plutheus Vitru. lib. 4. cap. 4. Septum e marmore, lateribus, intestino opere, aliave materia quo inter columnia (quae sunt spatia inter columnas) solent intercludi et obsepiri. Ein Diel, oder Schimbret Ofleuninghe

Podium Iuvenali, Locus pulpiti instar extra parietem exstans, aut alia ratione ad spectandum habilis: quod ad pedis modum exstet, sive quod ad pedes aedificiorum strui consueverit. In Codice Iustiani vitiosa scriptura o)rqai/ vocantur, aliis krossai/ scribentibus: sed perperam, cum generis nomine, quod Proiectura est, censeatur voceturque e)cw=stai. Ercker oder Lauden voren am Hausz Voorlueue, oft wtstaende stellagie, daermen buyten den Huysen opstaen mach, Puye Accoudoir, perron, saillie ou proiect de la maison Podiolo. harenga

Porticus Cicer. solarium Plaut. Ambulacrum columnis fultum, ubi in umbra solis ardores imbresve declinantes inambulabant. stoa\, peuiki/wn, ai)/qous1a Homero. Bedeckter gang, da man spatzieret Een pant oft besloten ende ghedeckte galerye Pourmenoir couuert, galerie Galeria, o logia coperta par andarui a spazzo Portal cubierto para passearse

Posticum Horat. postica Ammiano pseudothyrum Cicer. o)pis1qo/domos2, para/quros2 Plutarch. khpai=a Galeno yeudo/quron. Die hinder thur, Thur hindem am hausz Achter deure L'huis de derriere Postico Postiga de tras de la casa

Postis Virgil. proprie latus estque, sive arrectarium portae, unde ostium pendet, quasi post ostium stans. parasta\s2, flia/. Thurpfost, der Hinderpfost, dar an de thur hangt Post, oft achterstijl Posteau auquel l'huis est attache Posti

Praefurnium Cat. propnigeum Vitruu. Os furni, in quo succenditur ignis Ofenloch De mont, oft gar vanden ouen La gueule dufour La boca del forno La boca del horno

Praelum Virgil. Trabs qua vua calcata premitur. tripth\r, piesth/r

image: [s123a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s123a.html" \t "Bild)

Dioscor. pathth/rion. Presz Persse, druckboom Pressoir, presse Prelo, torchio Prensa, o viga del lagar

Praesepe colum. praesepium Virgil in quo pabulum iumentis apponitur. fa/tnk, bouka/ph, ka/ph Pindari schol. Die Kripp, oder der Baren De cribbe La creiche auge d'vn estable, mangeoire Persepio, mangiatora Pesebre

Proceres Capita trabtum, aut lapides parietibus iniecti, prominentesque, qui portant trabes, servio teste. pro/boloi. Krachstein, Kapffern, darauff man die balcken legen mag De Nueten Les modillons Modiglioni, calastrelli Capate

Procoetium Plin. Iun. (ea enim verior mihi probatur lectio magis, quam quae vulgatis in codicibus exstat procestrium, quod aditum Festo significat, quo in murum proceditur) et antit halamus. prokoi/tion vel proikoitw\n, a)ntiqa/lamos2. Cubiculum minus thalamo vicinum, ubi ancillae aut ministri dormiunt. Ein neben Kimerlin, Boden, Schaffkamer De knechts oft jonckwijfs camer, vertreckcamer Salette deuant la chambre, ou retrait des seruiteurs et seruantes Camerino per li famigli Camara o retraimiento de los criados, mocos y mocas

Proiectura Vitru. corona Eid. Supercilium vel prominentia parietum ad arcenda inde stillicidia. Loricam testaceam alibi vocat Vitru. e)kfora/ in columnis, e)kqe/ths2, e)/xqema Hesychio, probolh/. in parietibus vero e)cwstai/, et generaliter dicuntur. a)??? tou= e)cwqei=sqai, quod veluti proiciantur, propellanturque extra parietis normam. Eein Gesimsz, oder schupftachlin Wtsteeckinghe, Voordack Saillies, larmiers, quod guttas stillicidij tanquam lachrymas a pariete relidat. entablements Ciglio, o corona La corona encima, y fuera de la pared

Propylaeum Cicer. Vestibulum portae palatii templi, aut similium. propu/laion, pro/pulon tou= i(erou= Herodoto Kerckportael

Proscenium Liu. Locus liber ante scenam aulaeis et peripetasmatis (quae choragium thymelicum sive scenicum vocat Apuleius) tectam, in quo histrioniam agebant. pros1kh/nion. Vorburg

Prothyrides Vitruvio, ancones Eid. Mensulae quaedam volutarum instar leniter infractae, ad S. literae speciem ante ostium. proquri/des2. Controfrontali del vscio come mezzi muli posti a rouerso

Prothyrum Vitru vestibulum Cic. quod ianuam vestiat, sive quod Vestae sacratum fuerit. pro/quron, pulw(n qurw\n, pro/domos2. Vorschopff T'portael van een huis Vn auant portal, l'cntree de la maison Portale Portal fuera de casa

Pteromata Vitr. muri gemini utrimque a templis, ad eorum altistudinem surgentes, ita dicti, quod alarum speciem praebeant. alae nonnullis. pterw/mata Straboni, ptera/. Cruyswercken

Pulpitum Mart. locus scenae editior, e quo tibicines et citharaedi musica actione populum demulcebant. qume/lh, logei=on.

Pulpitum Vitr. Podii provectior pars, ceu pergula quaedam. Pergolo

Pulvinus vitru. Fundamentum caementis aut arena farctum. Erhochte grundtveste Ghestampt fondament

Pulvinus Vitruu. Pars inter abacum et echinum, unde volutae dependent

Repagulum Cicer, quod distinet equos cursores, et sublatum emittit ad cursum. u(/splhgc, cum carceribus idem, nisi quod istud loci vocabulum sit: repagulum vero obstaculi, quo libertas excurrendi cohibetur.

Repagulum Cic. repages. kata/phc, blh=tron. Sperling, Righel fur die Thur, Grendel Weruel, oft grendel Verrouil, barre, barriere Stanghetta Tranca de la puerta

Rima Plin. Fissura in tabulis. o)ph\ kleiqri/a. Eein Spalt, Klimsen, Klack Een splete, scheure, cloue, spou winge Fente, cretrasse, gerseure Rima, fessura Hendedura, resquebrajadura

Rudus Livio, Retrimentum vetusti aut collapsi aedificii. e)rei/pion, gei/sswros2 Sosipatro, s1ku/balin. Scherben, Kalchscherben, Steingemusel, Bruchstein Pueine ghebroken Steenen, Calckscheruen, Gruys Brabantis Moillon, plastre Piastra Ripia

Rudus novum Plin. elapide primum contuso, e)rei/pion neo/tmhton. Erstgebrochner vnd zerknitschter Stein Nieuwe oft versche pueine, nieu oft versch gemursel van Steenen ende Calck

Rudus vetus Plin. e)rei/pion palaiogene\s2 h)\ palaio)n. rudus rediuivum Vitr. quod e dirutis aedificiis fit, cui calcis minus adicitur Alt gebrochner Stein Oude pueine

Saginarium Varr. Ubi saginantur aves. s1itisth/rion. Meststal Hoendercouwe, mestcot Mue, ou on engraisse le bestail Luoco doue singrassano vccelli, et volatili Lugar para engordar aues

Scalae Virgil. Cicer. anabathra Iuvenali. perquas scansim ascenditur. kli/mac, e)pibaqra, ba/qron, pro/bas1is2, klimakwto/s2 Straboni. Leiter, Stagen Een leere, oft trappen Eschelle, degre Scala Escala, escalera

Scalae erismate fultae Vitru. quae tertiun, habent tignum, quod obnitentis fulcimenti loco est. quarum usus est in praealtis atriis, aut in putandis

image: [s123b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s123b.html" \t "Bild)

arboribus. patibulum Catoni ista sealata machina vocatur, divaricatis ad imum cruribus, capitibus coniunctum in axiculum unum. Boomleere, schoorleere

Scalae gestatoriae quae transferri possunt Ein Leiter so man hin vnd wider tragen mag Een leere diemen verset daermen wilt

Scalaris forma Vitru. dicitur, inc linata ad medum scalarum, non autem perpendiculariter erecta. Leiter weisz, nicht eben auffgehend Hangende, niet recht ouer ende staende vorme, oft gedaente

Scandulae scandulae robusteae Vitru. scand ulae fissiles, sectiles tabularum laminae Plin. Tabulae quae vice tegularum tectis insternuntur. pe/taura Theocr. schol. e)re/yima cu/la, cu/lws1is2 Thucydid. Tachscindel Dackberdekens Aissis, aisselles et bardeaux a couurir maisons Cantinele Ripias o madera rajada

Scaphium Mart. scaphe Vitr. hemisphaerium, Horologii genus introrsum tecedens, in quo stylus medio in fundo collocatus, horarum ductus discriminat. s1kafi/on.

Scapus Vitru. Columna perpendiculariter basi insistens. Lapis oblongus perpetaus. Der gestrackt Kenghel einer Sewl De Stijl oft het lit van een colomne Le corps et membrure d'vne colomne Il corpo della colonna El cuerpo o astil de la columna

ScapusVitru. Truncus scalarum cochlidum a summa coassatione ad imum librantentum. Ein Schnecken spindel De spille van eenen wendeltrap L'arbre de l'eschelle a vix L'antenna, l'anima, il stilo Anten~a del caracol

Scena Cicer. frons theatri Cassiodoro, Locus actorum obstructus peripetasmatis, e quo in proscenium acturihistriones prodibant. s1kh/nh. Die zu gemachte Bunne, darauff man das Schawspil her De stellagie oft schanot daermen op speelt L'eschaffaut Scene Morada sombria, caban~uela

Scoria tro/xilos2 Rozzella, orbicola

Scutula Oblongior scuti instar in quadrum vergens tegula. s1kuta/lh. Langlecht Esterichziegel Langwerpt Vloerreghel Thuile quarree

Seclusorium Varr. Auiarium minus, quod alteri cum ostio coniungitur ad secludendas aves. Een flach, cen verlaet

Sera Iuvenali, claustrum ferreum Senecae, patibulum Nonio teste, quod remota sera valvae pateant. klei=qron, e)piblh/s2 Schlosz Slot Serrure, closture Chiostro, sera Cerraia, cerroio, cerradura de llaue

Sima Plinio, In summis coronis pars obtusior, nasi caprarum instar. Itali gulam rectam nominant. La gola dritta

Solum Celso, Vas in quo in balneis sedentes lavabantur pu/elos2, droi(th Nicandro. Badzuber, Wanne Baedcuype, oft back Baignoir, cuue a se baigner Caldaro o tinaccio del bagno Caldera otina del ban~o

Solum Virgil. Caes. Quicquid alteri rei substernitur, fundamenti vicem obtinens. bhlo\s2, pe/don, ou)=dos2, e(/dranon, e(dw/lion, e(/dos2. Der Boden, oder das Fundment ?De Bodem, oft de gront Parterre, fond de terte Suolo, fondo Suelo

Sphaeristerium Plin. Iun. ubi pila exercetur corpus. s1fairisth/rion. Ballenspiel Kaetspel, oft baen Ieu de paulme, tripot Giuoco di palla Lugar deliuego de pelota Idem vocabulum denotat locum, ubi globulis per annulum ferreum luditur, aut globis ad paxillum luditur. Kuggel Platz Closbaen, clootbaen, rolbaen Ieu de boule

Spira Vitru. Basis columnae tori unius aut duorum. abacus Vitru. quadra videlicet, quasi lamina columnae subiecta, sessioni habilis. spei=ra. Der Fusz einer Saul Het vnercant onde een colomne Le pied de la colomne Lastra di pietra

Stabulum Virgil. persaepe Eid. Mansio armenti aut gregis. mandra Iuvenali. staqmo\s2, kleis1i/on, au)lh/. Hom. Viehstall, Stallung Stal Estable Stalla Establo

Statuminare rudus Palladio, Testae contusae duplum cum calcis simplo committere. Steingemusel mit Kalck vermisschen Pueing met Calck verw ercken ende menghen

Stereobata Vitruu. Murus ex ipso solo eductus, basis videlicet totius aedificii, fundamentum aedificii. qeme/lion, stereoba/ths2, quasi ster(r)a\ ba/s1is2, krhpi/s2. Das Fundament T'basement, t'Fondement vanden Huyse Basement, fondement Basamento Cimiento o cauia de edeficio

Stibadium Plin. Iun. torus Virg. a tortis herbis, cubile aut abacus herbidus, quo convivae discu mbunt in viridario. xame/unh fullo)strwtos2 Eurip. fulla\s2, katastrofh\ fulla/dos2. Eurip. Prieelken, prieel

Striae Vitruu. Enimulae et extuberantesin striatis columnis partes, strigibus, hoc est, caniculis superiores. e)coxai/ holkal, Streymen Stremen, Strepen Canaux ou rayons et colomnes Strie o cannollate delle colonne Los canales de las columnas

Porro Striae multiplices sunt, aut rectae, aut belicis in modum convolutae, seu seansiles, ut in torcularis cochlea videre licet.

image: [s124a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s124a.html" \t "Bild)

Striges Vitru. caniculi eid. Cavi canaliculi columnae striatae, inter strias subsidentes et excavati, quod strigilum more sulcata sint. e)s1oxai\, au)loi\, ptu/xes2. Kleine Furchlin an den Seulen, Holkelen Voiren, Vloech Chanfrain creux, goutiere engrauee Canellate Canales

Stylobata Vitr. non est cum stereobata idem, quod putant nonnulli: sed proprie columnis quod substernitur pro fulcimento. stuloba/ths2. Fuszstule Pedestael Le patin ou la pate d'vne colomne Pedestale Caria de columna

Subgrunda vel suggrundia Plin. imbricamentum Gazae, Pars tecti prominentior, quae stillicidium arcit ne quid parieti nocumenti fiat gei/s1s1wma, Aristot. prote/gis1ma Poll. geis1ipo/dis1ma Eid. geissi/pou/s2, u(po/geis1s1on, gei=s1a. Vortag, das fur den Baw auffgehet D'ouersteck van het Dack, den Hoosdrop La seueronde, ou souronde Grunde Ala del tejado que buela

Sublicae Caes. Trabes longae et pali, praesertim pangendis pontibus destinati i)/kria. Schwirren oder Pfal an einer Brucken Heypalen, langhe Balcken Soliue Pali o traui lunghi da figer in acqua Palos para sostener vn puente

Subscus ferrea quae molam sustinet Het meulen yser Le fer du moulin. Bud

Supercilium Vitru. quod ipsis ostiorum antipagmentis sub ipso superliminari imponitur. o)fru=s2.

Tablinum Plin. pinacotheca Eid. In atrio locus circa limina ac fores, ubi imagines gentilitiae et tabulae pictae asservabantur, ut ext Plinio liquet. pinakoqh/kh.

Tablinum quoque locus erat in atrio, aut illi adhaerens, in quo rerum in magistratu gestarum monumenta et codices ponebantur. Plin. test. lib. 35. cap. 2. pinakoqh/kh. Die Schreibstuben, Cantzleystuben Een contoir, oft schrijcamer Cabiner, ou estude, contoir Scrittoria, cancellaria, studio Escrittorio

Tablinum Varr. est menianum tabulis fabricatum, in quo aestate caenabant

Tabularium apud Cic. idem fere cum tablino est, nisi quod illud publicum fuerit, ut privatarum aedium tablinum: nam in tabulario instrumenta, literae, tabulaeque publicae, in quibus vectigalia et publicanorum rationes perscriptae erant, continebantur. Die Cantzley De cancelrye La chancellerie et Cancellaria

Taenia vitru. Ecphorae sive proiecturae columnarum species, estque veluti fascia supra metopus exsorta Cornijsse, Bouenlijst

Tectum Cic. te/gos2, o)roph\, o)ro)fwma, ste/gos2 Soph. Tach Dack Toict, couuerture de la maison Tetto Tejado, teche

Tectum imbricatum, tegulaneum Ein Tag von Ziegeln Een Tegelendack, Pannendack Toict de tuiles Tetto di tegole Teche de tejas

Tectum pectinatum Fest. displuviatum Vitr. quod utrimque devexum est, divortio quodam hinc inde pluviam demittens. cuiusmodi nostratia fere tecta visuntur Spitziges, vnd an beyden seyten scharpff Tach Een Dack dat aen twee syden nedergaet

Tectum scandulare Apuleio, e ligneis scandulis concinnatum: quod nominis etiam competit in tectum sectilibus e saxo laminis constans. nam a scandendo factam vocem puto, quod laminarum ordines mutuo se scandant; prius illud Alpinis populis frequens, alterum Belgicae et Galliis. Tach von Tachschindel gemacht Coeuerdack, Rijnsdack, Leydack, Schalyendack Toict d'ardoises Tetto di cantinelle Teche de ripias o de madera rajada

Tectum testudinearum Vitru. quod in quatuor partes devexum est. Ein vierecketes spitziges Tach Een viercant Dack

Tegula ke/ramos2. ea est vel foraminosa, quae iniecto paxillo suspenditur. o)pai=a Graecis dicta vel hamata. quam vulgaris lingua nasatam vocat (Teghel met een Neuse.) Ziegel Teghel Tuile Tegola Teja

Tegula Vitru. testa lata pavimentis commoda. ke/ramos2. Ein Flachziegel, ein Ziegel Een Steen, ghelijck een Teghel Vne tuile Tegola Teja

Tegula deliciaris Festo, per quam defluxit, delicuitque aqua pluvia. Keele

Telamones Vitr. Atlantes, Signa virilifigura: quae in aedificiis mutulos aut coronas, aut aliud quid sustinent. a)/plantes2, ab Atlante, quem mundum fulcire finxit vetustas. Ein Vndersetzer Balck, geschnitzet wie ein Mann Portanten in mans gedaente Consolateurs, figures des hommes portans les modillons ou cornices Carimatidi maschi Figuras de varones para sostener las vigas

Templa Vitr Assamenta transversa, canteriis imposita, supra quae collocantur asseres.

Terminus Ubi peracto cursu quiescunt. te/rma, te/los2, bath\r et balbi/s2 Pollucis testimonio.

Tessera Vitru. Quadrata pavimenti tegula. yh=fos2. Vierecketer Esterichstein Vie rcante Vloertegel, oft Carcel Quarreau Quadrello Quadrillo

Thalamus Virgil. Cubiculum nuptiale pasta/s2, qa/lamos2. Hochzeit Kammer, der Eheleuten Kammer T'bedde oft de camer

image: [s124b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s124b.html" \t "Bild)

vanden bruydegom en de bruyt, staetcamer, bruyloft bedde La chambre aux mariez, le lit de l'espoux et de l'espousee La camera de lo nozze Camara para los casados

Theatrum Cicer. visorium Cassiodoro. Locus spectaculi, ubi ludi omnis generis inspectante populo edebantur, in bemicycli faciem deformatus nam qui circulo clausus erat, Amphitheatrum dicebatur, quod postea in oblongam formam etiam tractum est. qe/atron. Schauplatz Kijckplaetse, tanneel, tinne Thearre Theatro Theatro

Tholus Virg. Testudinis umbilicus in medio tecto, in quem trabium capita conveniunt. cui moris erat antiqui voventium donaria, primitiasque affigere, ut Lutatis annotat. qo/los2. Schloszstein Sluytsteen, stuytback: quando ex intestino opere sit concameratio Laterne Tribuna, laterna La claue

Tibicines Tigni qui ruinosos parietes fulciunt a)nthri/des2. Stutten, Vysels. vide in Anterides supra

Tigillum Catullo, transtillum Vitru. cu/lon, e)re/yimon strwth/r Lycurgo, Harpocrat. Latten Latte, Ribbe Cheuronneau, soliueau Trauicello Pequen~a viga

Tignus, tignum Ulpiano, a tegendo. cu/lon Halicarnasseo. Iurisconsulti censent tigni nomine venire, quicquid vinceae necessarium est. Balck, Bloch Timmerhout, Carbiel, Latte Tout marrain, soliue, cheuron Ligname Madera del edificio

Torculus Plin. torcular, torcularium, Machina torquendis et experimendis vuis comparata. stafulobolei=on Isaeo et Dinarcho Torckel, Trotten, Trotbaum, Presz Wijnpersse, persse Vn pressoir Torcolo Torno para prensar

Torus torulus Vitru. Columnae crassior torques et teretior.

Trabes dokoi\, stw/migges2. et Balcken Trefs, sommiers, poutres Traui Vigas

Trabes compactiles Vitr. dokoi\ e)ua/rmostoi. Zusamen gesetzte, vnd in einander gefugte Balcken Ghelapte balcken, oft die in malcanderen geuoecht zijn Trefs de plusieurs pieces assemblez Traui congionti Vigas ayuntadas

Trabes everganeae Vitru. affabre factae. dokoi\ e)uergei=s2. Fein hupsch gearbeydtte Balchen Ghewrochte Balcken Poutres labourez Traui laborati Vigas labradas

Transenna pro cancellato septo, per quod strictim praetereuntes prospectamus. kigkli/s2. Ein Gatterlin Kijckvensterken, een tralyen vensterken Treillis Ferata Rexa de hierro

Transtra Vitr. Transversae trabes Dweersche Balcken

Transversaria Vitruvio. e)pika/rs1ia. Zwerchholtzer oder entzwerch gelegt Dweerse Balcken

Trapes Virg. trapetum Catoni, Mola olearia. tra/phs2. Oelmu'lle Olymeulen Molin a huile Molino a l'oglio Molino de azeyte Alii trabem esse dicunt, qua oleum exprimitur, et quidem rectius: nam orbis Catoniest ipsa olearia mola, quae in trapeto vertitur, oleamque conterit. o)/ros2 Poll. et tra/phs2. Oeltrotten Olypersse Pressoir d'huile Torculo d'oglio Alfargo de molino de azeyte

Triclinum quod et conclave Cicero dixit, Locus in quo discumbebant, tribus discubitoriis lectis mensam cingentibus: ita ut stratori et a poculis puero quartum mensae latus esset liberum ac reliquum. tri/klinon. Ein Saal ein Tischstuben Eetcamer Chambre pour prendre repas de disner et souper, tinel et Tinello Hoc nomen apposite quadrat inlocum a reficiendo cibis corpore refecto rium dictum in coenobiis, ubi ferme tres mensae sternuntur, vel si plures, tria tantum domus latera occupant. Der Muoch Eszstuben Rester Refectoire Il refectorio di fratri El refectorio de los frayles

Triglyphi Vitru. tribus constant sulcis, et tignorum proiecturas ad decorem vestiunt, eorumque sedes est in zophoris. tri/glufoi, triglu/fai Eurip. scalpturae caniculatae triplici sulco.

Turbo clibanus Budaeo, Meta furnaria, in qua virginis eliquatur aqua. Distillir Ofen Distilleer ouen, alembeck Campane Alembico Horno para distillar arguas

Tympanum Vitr. in vuluis est quod materiarii panellum vocant tumpanon. Panneel Panello

Tymapnum Vitru. Organum haustorium, quod circumactum. aquam modiolis haurit et erogat. tu/mpanon. Wasserrad Watermeulen rat

Tympanum fastigii quod inter simas et coronas est. T'panneel

Valvae Cic. Ianuae aut fenestrae plicatiles sive bipatentes. unde valvae bifores Ouid. dictae ita, quod revoluuntur ac velantur, ut Servio placet. ptu/xes2, o)rs1oqu/rh Homero, kigkli/des2 Suidae, qu/rai s1undroma/des2, dikli)des2, a)mfi/quron. Thur mer zweyen Fachen Dobbel Deure, oft in twee deelen opgaende Porte a deux batants, ou qui s'ouure en deux parties Porte che si aprono in due Las puertas que se abren y cierran

Vectis propertica, qua ferreis ansis aut columbariis immissa, fores obfirmantur vel fenestrae. moxlo\s2, a)nafore/us2. Ein Stang da mit man zuispett Een boom, Hantpaeck Barre, barreau Stanga Pastillo, cerra dura de palo

image: [s125a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s125a.html" \t "Bild)

Vectis qua atracta vinculo foras promicante, ianua patescit. klhi+\s2 Hom. e)piblh\s2 o)xeu/s2. Ein Righel Clincke Clinquet, clanche, vatton, pieu, cadenat, serreure Cadenazzo, stanga. chiauistello Barra o cerroio de hierro

Vestiarium Plin. ubi vestimenta reponuntur. i(matioqh/kh. Kleyderkast, oder Kalter Cleerschappraey Casse ou arche a garder habillements Guarderobba Guardaropa

Umbilicus solis Plin. Exiguus circulus, cuius in medio gnomon figitur, aut quem medium intersecant lineae in sciaterico amusiove

Voluta Vitr. e(/lic. in capitulo quod propendet circuli tortilis ad modum, aut cincinni crispati.

Volutabrum Virg. Locus in quo volut antur iumenta, apri, et sues a)li/stra, kulindh/qra, a)lindh/qra, kuli/stra. Ein kotiges Ort da sich die sew waltzen Moeyer daer de verckenen Wentelen Veautroir, ou bourbier Luoco doue s'inuoltono i porci Rebolcadero

Urnarium Varr. lavatrina Plaut. Lapis mensae Specie quadratus, super quo vasa escaria a lixis eluuntur a)po/loutron. Wasserstein Watersteen L'aiguier

Xystrophylax custrofu/lac Artemid. vbi strigiles asseruabantur defricandis corporibus

Xystum Vitr. Ambulacrum subdiale, ubi sudo caelo exercebantur. custo\n, paradromi/s2. Offner Platz, vnbedeckter Spaziergang ohne Tach Een open plaetse om te wandelen, oft exercitie te doene, een balie Lieu descouuert a se pourmener et faire exercice, baille Luoco scuoperto per saprciarui et far exercitio Portal para passearse

Xystus Vitruvio. Porticus tecta, hibernis exercitiis destinata, et ambulacrum pensile custo/s2. gedeckter Gang Galerye Galerie couuerte Galeria Portal

Zophorus Vitru. veluti pictus baltheus, in quo metopa et figurae exsculpuntur zowfo/ros2. Frise Freggio

Zophorus pulvinatus Vitr. qui leviter in circulum tumet ac rotundatur

**DE PARTIBUS ANIMALIUM. CAP. LIV.**

ADeps et sevum differunt, quod adeps liquidior est, nec durescit, oleo temporis diuturnitate incrassato similis, viscusque operit: at sebum siccius est, nec funditur facile aut liquescit: estque fragile, et a liquefactione coit atque concrescit iterum, estque in fine carnis semper

Adeps aruina Pinguedo subcutanea Servius enim ex Suetonio aruinam exponit pingue inter viscus et cutem pimelh\, kni/ssa Homero. li=pos2. Schmer, Schmaltz, feist, Speck Smeer, Vet, Smout, Speck Graisse Grasso Gressura puesta sobre la carne, gordura

Adminicula prosubulae, a)munth=res2 Arist et Stangen

Armus in brutis, quod in homine Homerus. w(=mos2 Spalen, Laffen, Schaltern Schouder Espaule Armo Espalda

Aruncus Plin. Capreae barba. h)/ruggos2 Aristot Geisbartlin Gheytenbaert Barbe de cheure Barba de capra Baruas de cabras

Axungia stear u(/eion Diosc e)cu/ggeon Aeginetae, Pinguedo vel sebum porci. Ruetsel Quia vero huius unguinis praecipuus huius fuit in axibus curruum inungendis, hinc illi nomen creatum, et Grammatici omnes pro unguine vehiculari exponunt Karrensalb oder Schmeer Waghensmer Oingt Assungia Enxundia, vnto para vntar los exes del carro

Cauda ou)ra\, a)lkai/a, kerko\s2, o)lkai/a Nicand. para\ tou= e)/lkqsqai. Der Schwantz De Steert Queue Coda Cola

Cera khro\s2, ma/lqh, sed proprie mollita cera Wachs Was Cire Cera Ciera wachs

Cera miniatula Cic. minio tincta. khro\s2 miltw/dhs2, miltolifh\s2, milto/prepos2. Roth Wachs Root Was Cire rouge Cera rubra Ciera vermeia Redde waxe

Cera Punica Vitr. candida. khro\s2 leuko/s2 Diosc. Weisz Wachs Wit Was Cire blanche Cera bianca Ciera blanca Withe vvachs

Cera sigillaris r(u/pos2 Aristoph. in Lysist. khro\s2 e)pth/eueios2 ei)s2 to\ katas1hmh/|nasqai. Vide supra in Sigillum

Chelidon Cavum ungulae xelidw\n, xelw\nh Tryphiodoro Strale

Corii praesegmen a)po/komma a)pokni/s1ma Aristoph a)po/tmhma. Abschnitzel vom Leder De Snippelinge vant Leder Rongneure de cuir Tagliatura del cuio Pedazitos de cuero cortado

Cornua ke/rata. Horner Horrens, in ceruis solenni vocabulo De Croon, vt et apud Gallos Testes de cerfs. alioqui nominantur. Cornes Corni Cuernos

Corona Ungulaeexortus. stefa/nh Absyrt e)/fus1is2 th=s2 o(plh=s2, a)rmoni/a tou= o)/nuxos2, ungulae commissura

Falcula Plin. Adunca ferae ungula. o(plh/. Kromb Klawe Cromme Claeuwe

Favus cella apum, loculamentum, Cellula sexangula apum, operis

image: [s125b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s125b.html" \t "Bild)

fundamentum, kh/rion ku/ttaros2. Waaben, oder Hauszle der Ymmen Honichraet Bournal, ou rayon de miel Fauo di mele Panal de la miel

Fimus stercus. a)po pa/thma ko/pros2, a)fo/deuma goi=tos2 a)/fodos2 Diosc. Ab his diversus est quem Theophrastus ko/pron s1urmati/thn nominat, fimum quisquiliarium, vel ut Gaza convertit, stipularium, e coaceruatis quisquiliis constantem. Kaat, Mist, Dreck Mis, Dreck, Mest Fiente, fiens, ordure Fimo, sterco, letame Estercol hienda

Fimus asini o)/nqos2, o)ni/s2. Esels Kaat Esels Vygen Fiens d'asne Sterco d'asino Estercol de asno

Fimus bovis laetamen bolew/n Harpocr. bolito\s2, o)/nqos2 boo/s2 Hom bolbito/n. Kudreck Koemes. Koestront, Koemest Fiente de boeuf Fimo del boue Hienda del buey

Fimus caprae spura\s2 spo/raqos2 Geissendreck Geytenstront oft kuetelen Fiente de cheure Sterco di capro Hienda de cabra

Fimus equi pe/leqos2, spati/lh, ti/los2. Roszdreck Peerdenmest Fiente de cheual Letame de cauallo Hiendo de cauallo

Fimus ovillus oi)/ptwton, s1ku/balon. pilulas vocat Plin Schafdreck Schaepskuetelen Fiente de brebis Fimo di pecora, o di castrato Hienda de oueja

Hippomanes Caruncula equino pullo in fronte enascens, expetita amoris veneficio, i(ppomanes2. Unde proverbiali dicendi formula. hippomanes devorasse, to\ i(ppomane\s2 katafagei=n, dici possunt, quae amoris oestro percussae sunt Zy heeft cruyken volcht my nae gheeten

Hirundo vel impetigo Aureliano Squamula in cruribus anterioribus equorum sub armis nata, leixh/n et xelidw/n.

Iuba Crines a collo penduli, lefi/a, xai/th Xeno Die mane De mane Le crin Il crine Cerda de la bestia, o cerneia

Mel Honig Honich, Zeem Miel Mele Miel Hony

Muscarium Veget. Equi cauda, s1o/bh. Pelagonio. Roszschwantz Peertsteert Queue de cheula Paramosche, coda del cauallo Moscadero cola del cauallo

Muscerda Plin. Muris stercus, muo/xodos2, muo/kopros2, mus1ke/lhdron. Mauszdreck Muysendreck oft kuetelen Fiente de souris ou de rat Sterco di sorge Hestiercol de ratones

O Esypus Plin. lana succida Eidem vellus succidum Mart. Ouidius, oesypum exponit sucum ab immundae ovis vellere demptum. Plin. lib. 29. sordes sudoremque lanis ovium adhaerenteis. Versantur itaque non paruo in errore, qui oesypum. interpretantur pro scybalis et stercoreis pilulis ovium lanae inhaerentibus, cum Plinius eodem in loce nomine alio eas donet, videlicet sordes caudarum in pilulas concretas appellans. oi(s1upos2, quasi oi)o\s2 r(u/pos2, et oi)s1u/ph. Feiste, onflatige vnd schmutzige Wollen am Schaf T'vet van de vuyle ende ongewasschen Wolle, Wolle met der yecken Suin de laine Ysopo humido Lana suzia

Palear Virg. Pellis e boum gutture dependula a)nqerew/n. Wamme Quabbe, Onderkin Le fanon d'vn boeuf Pagliuola Papo, pelleia de buey

Pellis agnina a)rnaki\s2 r(hni/s2. Hippoc Lammer Haut Lammer Vel Peau d'agneau Pelle d'agnello Cuero de borrego, o pelleja de cordero

Pellis caprina ai)gi\s2 ai)ge/a na/kos2 i)ca/mh Hippoc. ste/rfos2 ai(gei=on. Llycoph. Geissen Fehloder Haut Gheyten Vel Peau de cheure Pelle di capra Pelleja de cabra

Pellis cervina nebris Statio. nebri/s2. Hitschen oder Gemsem Fehl Herts huyt oft Vel Peau ou cuir de cerf Pelle o cuoio di ceruo Cuero di cieruo

Pellis ovina oi)e/h Eustat. kw/dion w)=a Hermippo kw=as2 Apol. mhlw/th na/kos2 Suidae. Schaaf Fehl Schapen Vel Peau de mouton Pelle di moutone,o di castrato Pelleja de oueja

Pellis suilla fori/nh pellis suina. Schweinenhaut Swynenhut oft Vel, swoerde Holland. swaerde Brab Peau ou cuir de porceau Pelle del porco Pelleja del puerco, o de tossino

Promuscis Plin. manus elephanti Eidem proboscis Eid. pronomai/a Philostr. probos1ki/s2 Oppiano mukth/r Aristot e)le/fantos2 r(i/s2 Suidae Schotzen, Rusel oder Naas eines Helphants De Snuyte La trompe ou museau d'vn elephant Grugno del elefante La trompa del elefante

Rami cornuum r(i/zai Epigram sto/rqugges2 Epigram Hornnast De Tacken oft Rancken, eynden van de horens Branches, rameaux ou iets de cornes Rami della corna Ramos de los cuernos

Rostrum ad alia quoque animalia extenditur protomh/. in auib. Schnabel: in canibus Hundsschnautz: in ceruis die Schnautzen in aui Nebbe, Beck Museau Rostro, becco Pico

Rostrum r(o/gxos2. Sewschnor, Sewrusel Verckensmuyl Groin d'vn porc Grifo Hicico de puerco

Ruma sive rumen Festo. mh/rugc, me/nustron Poll. h)/nustron Nicand. Eminens submento gutturis pars, qua cibus in alvum demittitur, et admissus

image: [s126a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s126a.html" \t "Bild)

a certis revocatur animalibus. Gurgel Crop Gorge La gola La eruera con que tragamos

Seta xai/th. Sewbursten Borstel Soye de porceau Seta Seda de puerco

Sevum sebum et sepum Plin. ste/ar. Vnsclit Ruyt Suif Sego Seuo

Subulae Corn va simplicia. tubercula cornuum recta. pattaloi/ Aristot. Speten Cornua in ramos sparsa cervis natura tribuit: subulonibus simplicia: platyceroti in palmas efficta: capreis ramosa: arietum generi in anfractum convoluta: tauris infesta: rupicapris in corsum adunca: in adversum damis: erecta et rugarum quasi lirarum ambitu contorta, strepsiceroti. Plinius.

Succerda Festo, Suis fimus. u(pe/leuton. Sawdreck oder Mist Verckens stront Fiens de porceau Sporchezza di porco Fraeca o estiercol de puercos

Suftrago in posterioribus quadrupedum pedibus, quod in prioribus genu dicitur o)pisqi/a mes1oku/nion Hippiat. ku/on ku/noplon. Wider oder Hinderbuch Den Slegel Le iarret des iambes de derriere, a l'endroit des genoux de deuant, es bestes Garleto della gamba dietro del cauallo, o d'altra bestia La quartilla de oblegadura de la bestia

Tergus corium, pellis, exuviae, proprie a carne separata. s1ku=tos2, s1kuti/on de/rma Suidae tis1u/ggion Hesych. dora\, ste/rfos2 Lycophr. Leder, oder Haut Leer, Huyt Cuir, peau Cuoio, cuoiame. Cuero o corteza

Vellus a vellendo, cuius prior fuit usus quam tondendi. po/kos2, kw=as2 kw/dion. Schopper, flisz Vlies, vachte Toison Vello, Tosone Vellocino

Ungula o(plh\, o)/nuc Xenoph. Huf, Klaw, Horn Hoef proprie de equo dicitur, Claeuwe, etiam de ceteris quadrupedibus Corne du pied Vnghia Vn~a

Ungula solida o(plh/ proprie iumentorum: at biscula, bifida, scissa Lucret. xh/lh.

**DE PARTIBUS ARBORUM. CAP. LIV.**

CAUDEX stipes, Truncus arboris cum frondibus. ste/lexos2, e)/rnos2,, kormo\s2, fi/tros2 Hom. Der Stam De Stamme Le tronc d'vn arbre, la souche d'vn arbre Steccho, tronco Tronco del arbol

Cortex Exterior arboris veluticrusta. floio\s2, le/mma le/pis1ma. Bast, Rinden Bast, Schorse, Schelle Escorce Cortice, scorza Corteza

Echinus Plin. echinatus calyx Plin. Asperum et spinosum cactaneae operculum. e)xi=nos2 Arict. Kestinen Igel Steckighe huyt van Castanien La couuerture picquante des chastaignes La spina della castagna Erizo de castan~a

Emuscare arborem Colum. Den Baum vom Mosz saubern T'mos afoden Oster la mousse Toruiar il muscho Arrancar el moho de los arboles

Fastigium cacume~, vertex. korufu/. Der giffel oder das oberst am Baum Tsop Le coupet d'vn arbre La cima dell arbero El cumbre del arbol

Folium fu/llon, ko/mh, xai/th. Blat Blat Fueille. Foglio Hoja

Folium carnosum Plinio, crassiusculune, fu/llon s1arkw=des2 Diosc. paxu/. Fleischachtig vnnd dick Bladt Dick Blat Fueille espesse Folio grosso Hoja gorda

Folium crenatum pinnatum Plin. incisuris divisum e)xis1men/on Dios. Ghekrinnet, zerhackt, zerkerfft Blatt Ghekerft Blat Fueille crenee Foglio tagliato Hoja rayada

Frons frondis. pe/talon. Ein Laubast, gruner Zweig, Laub Loof, groen Loof, groen Twyghe Gueille, rameau ou ramseau des arbres Fronda, fronde, foglia Hoja de arbol Est autem ramus cumfoliis virens velsaltem folium arborum, ut herbis sit commune folium cum floribus arboribusque.

Fructus karpo/s2. Frucht Vrucht Fruict Fruto Fruta

Fructus deformatus Fab. quia a delapsis floribus iam formatus exsistit Schon gestalte Frucht, die alle ihr gestalte vberkommen hatt Ghesette. Vrucht Gruict forme Fruto formato Fruta traacada y figurada

Frutex sit pullulatione stolonum, nec assurgit ad iustam arboris magnitudinem. qa/mnos2 u)/lhma. Staud Spruyte, Hestere Arbreau Frutice Mata, arbol baxo

Galla khki/s2 Eychhapffell, Gallapffel, oder Nusz Galnote, eycken appel Noix de galle Galla Galha, agalla

Glans ba/lanos2, druoba/lanos2 Strab. a)/kulos2 Aristot. (tametsi ilignam proprie glandem notare velint) unde manasse videtur origo nostri vocabuli et Germanici. fruges roburneae Colum. Eychel Eeckel, aecker Holl Gland Ghiande Balota

Globulus si s1fairi/on verbum verbo reddemus, vel galbulus Plin. Pilula sive nux cupressis s1fairi/on Theophr. s1fairi=tis2 Aetio Frucht vom

image: [s126b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s126b.html" \t "Bild)

Cypressenbaum Cypres note Noix de cypres Nocciuolo di cypresso El agalla de cypres

Gummi ko/mmi, to\ e)chramen/ on o)pw=des2 da/kruon. Gummi Gumme Gumme Gomma Goma

Gummi iuniperinum ko/mmi, a)rkeuqi/dos2 Mauritanis Sandarax dicitur. Vernis Vernis Vernis Gomma di ginepro Vernis

Lacrima Latex arboris in gummi abiens da/kruon. Saft T'sop dat in de gomme verstijft L'eau, ou l'humeur, le pleurement de la vigne Lagrima Lagrima

Lacrima abiegna resina oleosa. r(hti/nh e)laiw/dhs2 Dioscor. da/kruon e)la/ths2. Veneetsche terpeentijn Lagrimo

Liber Interior tunica arboris ipsi ligno adhaerens. le/pos2 Innerlich Rinde Schorse oft onderste Schelle Escorse interieure d'arbre Scorza interiore d'albero La corteza de arbol iunto el len~o.

Lignile cu/lwn. Hotzlege, Holtzhausz Stapelhuys vant hout houthuys Vn buchier Legnaio, o stiua di legno Lugar do se guarda la len~a

Lignorum strues Livio, meta Vitr. cu/lwn purami\s2, o)/gkos2. Holtzblig Een hout tas, oft stapel houts Lignier, pile de bois, monceau de bois, chantier de bois Catasta, stipa monte di legna Montan o bacina de len~a

Lignorum vehis Plin. o)/khma. Ein fuder Holtz Een voeder houts Voiture, charrettee, tomberelee de bois Carga, carriola, somma o carro di legname Cargo o carreta de len~a

Materia lignum quod ad usum succiditur. u(/lh, cu/lon. Holtz Hout Bois Legno, legname, materia Madera

Materia vitiosa Plin. u)/lh s1hpedonw/dhs2, s1apra\, qripedesta/th Theophr. Wurmstichich Holtz Wormstekich hout Bois mange de vers Legname pieno de vermi guasto Len~o corrumpido y gastado

Medulla arboris fructusve, matrix. e)nterew/nh, mh/tra mu/elos2, kardi/a e)gke/falos2 Xenoph. spla/gxnon, yuxh/. Absyrto. Das mittelst oder innerlechst am Baum het pit, t'herte, het Merch, t'binnenste La moelle Midolla, cifighone Siculis Meolla de arbol

Musci coma interiecta navium commissuris ferruminare textus Plin. Mit Mosz die fuge in den Schiffen verstopffen Met Mos de schepen calefateren Soulder et estouper les nauires de mousse Saldar et stoppar le commissure delle naui con musco Soldar y cerrar las commissuras y trauazones de la nao con el moho

Muscus Lanugo arboris mni/on, bru/on, s1fa/gnon. Mosz Mos, mosche La mousse Musco Moho de los arboles

Myrrha Virg. lacrima arboris Arabicae mu/ra, mir)r(a Ionice s1mu/rna. Myrrhen Myrrhe Myrrhe

Myrrha stacte sive stillatitia, quam seplasiarii storacem liquidum minant. s1mu/rna stakth/.

Nucamentum panicula Plin. Iulus. Eidem in avellana dicitur. quod in corylo velutipraelongus vermiculus dependet, ku/ttaros2, i)/oulos2. Katzle, Zaserle, Nuszblue Kattesteerten, d'bloeysel van Haselnotenboom, en diergelijcke, Rattensteertkens niet onghelijck La fleur de noix semblable a la queue d'vn rat, minons in Gallia Narbonensi

Oculus Colum. gemma Cic. o)fqalmo)s2 Aug, Brum Knop. Botte Bouton, Bourgeon L'occhio La yema

Pecten Plin. Linearum tractus, qui in longum excurrit in materia. sic fagis pectines sunt transversi in pulpa. dia/fus1is2 Dioscor. kth/dwn Eidem Die Iare Den draet vant hout, de iaeren Letrait, ou raye du long du bois Li anni, o le onde del legname, il tratto El trecho y raya del arbol

Pediculus stylus, Plin. Petiolus Colum. a quo folium aut fructus dependet. Der still. am obs De steele La queue des fruits Piede efruti El peacon de fruta

Pix pi/ssa, o)/rgh Aristoph. interpr. Pech Peck Poix Pece Pez

Pix arida concreta, excocta, offic. pix navalis. palimpi/ssa Dioscor. pi/s1s1a chra/. Peck, steenpeck

Pix liquida fluida Liquor qui e truncis stipitibusque resinosarum arborum in furno exsistilat. kw=nos2 Dioscor. pi/ssa u(gra/. Teer

Pix radulana Plin. quae radula in strumento navigiis deraditur. zw/pissa Dioscor. u(po/xuma Aeginetae a)po/xuma Dioscor. Abgeschaben Pech Afgeschrabt peck Poix raclee Pece rasciata, o raspata La pez que se rae de la nao

Pulpa in arbore est quod musculus in corpore humano, maximeque sissilibus inest, mero flamine. Das March im Holtz, dasz sich ringsweisz spalten lest De muys vant hout Le milieu du bois Ilcuore del legno El medio del arbol

Quisquiliae Reiectamenta caducorum foliorum, fruga/non xai=tai. Hinwurffig Gesteut Weehworp van Bladen Petites buschettes qui cheent des arbres Foglio d'alberi che cascano Granaconas y hojas que caen del arbol, y se pisan

image: [s127a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s127a.html" \t "Bild)

Radix r(i/za Wurtzel Wortele Racine Radice Rayz

Ramale Ouid. Ramus ab arbore reiectus. spa/dic. Abgehawner oder abgeriszner Ast Afghehouwen Tack Branche coupee, ou inutile Ramo inutile Ramo de arbol enue gescido

Ramus brachium arboris Colum. o)/zos2, kla/dos2, pto/rqos2, klw\n, i)/amnos2 Nicand. Ast, Zweig, Strang Tack, Telge, Twyghe, Stange Rameau, branche, ramseau Ramo Ramuscello Ramo

Resina Humor arborum oleosus, e vinis manans arboribus, alter mellis in modum fluidus concretus, durusque, alter r(hti/nh. Hartz Hars, herst Resine. ITR esina Resina

Resina larigna laricea pitui/nh lariki/nh. Terpentijn, termentine

Resina lentiscina mastiche. masti/xh, Mastich Mastick Mastic Mastice Almacigo, o almastiga

Schidia vel schidiae Vitru. fragmenta et assulae ligni quae dissilunt. xi/cai, s1kindalmoi\, peleku/mata. Die Span vom Holtz, Holtzspan, Flugspan Spaenderen, spanen houts Des esclats, ascelles, coupeaux Scheggie Astillas

Scobs Hor. lanugo Col. serrago Caelio Aureliano, quod serra deligno deteritur. r(i/nhma r(i/nis1ma to/rneuma Dioscorid. pri/onos2 e)/kbrwma Soph. a)pri/s1ma i)xqu/hma Hippoc. Erotiano, yh=gma Epigram. Sagmal. Sagspan Sagels saechmeel viissel Scieure, limeure, limaille Risecatura, segatura Asserradura de la madera

Semina Virgil. et plantae, dicuntur surculi de pacti, qui actis radicibus in vineta aut arbusta transferuntur. spe/rmata. Planten Plantes, in vineis, sauuageaux in arbustis nominantur

Spadix Ramus palmae una cum fructibus revulsus. spa/dic. Ein abgerissen Broeig von einem Dattel. baum Een afgescheurden Tak van eenen Dadenboom Rameau de la palme arrache auec les dattes Ramo della palma estirpato ensieme con li dattili Razimo de datiles con su vaina Spina, Pars in plantis quibusdam rigida et mucrone suo vulnerans. a)/kanqa Dorn Doren Espine Spina Espina

Stirps Planta firmitate praedita, quasi ster)r(o/pous2, ut vult Scaliger. e)/rnos2, e\uqale\s2 futo/n. Stam eines gemachs oder Baums Struyck Racine d'arbre, ou d'herbe, ou ce qui en sort Stirpe, radice d'arbori o d'herbe Planta, raiz del arbol o de la yerua

Stolones Plin. soboles Colum. Coliculi inutiles e radicib. aut caudicis laterib. succrescentes, parafua\s2 para/fus1is2 au)tomoli/a i(pobla/sthma, i(pofua\s2 mo/xos2. Schosz Nebenscosz bey dem Stammen Opselach Ondergervas Waterschoten Reietton croissant au pied de l'arbre Germoglio a pie dell' arbero Pimpollo que nace al pie del arbol

Surculus germen, turio Columellae, Ramas exilior teneriorque fruticis, o)/xos2 o)ro/damnos2, blasto\s2 qalo\s2, pto/rqos2, a)nabla/sthma Platoni. lunge Zweig eins Baums ein Estle Een tonghe Scheute Swak Taexten oft Telghen Ietton, ou greffe Rampollo, getto, sorcello Renueuo del arbol

Surculus Quint. insitum Colum. calamus Plin. Ramulus novellus, qui inspicatur ad inserendum ke/ntron e)/mblhma Pol o)ro/damnos2 Homero, et o)/ramnos2 Nicandro. Zweigschosz Poote, Griffle, Ent Ente, greffe Ento Espiga para enxerir

Talea Surculus utrinque resectus, ut inseratur terrae. ke/ntron. Ein Knebel Scheute oft loot afgesneden om te planten Ietton ou scion d'arbre qu'on plante en terre Pianta, ramo da piantare Estaca para plantar

Taleas inhumare Plin. Knebelin pflantzen Looten oft Scheuten setten Coucher vn plantar en terre Piantar qualche ramo Plantar estacas

Termes Horat. Ramus cum fructibus decerptus spa/dic Dorice, o(/rphc poetice. Abgebrochner Schosz mit sammt der Frucht Eenen Tack metten Vruchten afgebroken Rameau d'arbre arrache Ramo d'albero estirpato Ramo de arbol arrancado

Torulus Callum ligni in se convolutum. Vitruvius, ex arbore incisa eici tradit torulum: ubi Philander exponit partem medullae proximiorem, quod non probo

Truncus Caudex ramis et frondibus exutus grouno\s2, kormo\s2, ste/lexos2, pre/mnon. AD. Abgehawen Stam, Stump. Stomp, Stam Le tronc ou trognon Tronco Tronco

Vimen quasi vincime r(i\yilu/gos2, oi)s1u/a, Ein Band, weiche Stande, Weiden Teen, Tien, Rijs, Twyge, Wisse Har, ou harcelle Vimine, stroppa Vimbre, vara o verga que se doblega

Virga r(a/bdos2. Gerht, Ruth, Stab Roed, Twyghe Verge Verga Vara, Verga

Viscum Virg i)co/s2 Plin. Virg. a)/stulis2 Hesych. h(/fear, steli/s2 offic. viscum quercinum. Mistel, eichen mistel Marentacken Guy Pania, vischio Muerdago de roble

Viscus et viscum, pro glutino aucupum. gloio/s2. Vogelleim, Klab Vogel-lijm, lijm Glu Vicchio Visco, liga

image: [s127b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s127b.html" \t "Bild)

Virgultum cremium Colum, cuius usus est ad cremundum: cuiusmodi sunt genista, spartum, ruta. fri/ganon trau/cauon Hesych. r(w=pes2 Nidere Baumle Cleyne Boomkaens met veel taexkens, dienen tot den brant, tiend ghewas Arbrisseau portant verges et houssines Arboscelli che producano delle verghe solamente Mata de varas, o vergas

Vitilia Proprie quibus vites vinciuntur lenta vimina. lu/goi, oi)s1u/ai, r(i/pes2. Ba'nder oder Reiffen sta'nglin Teenen, Bantroeden Liens de vigne, soit d'osier, ou d'autre Legami della vigna Vimbre para atar la vid

**DE PARTIBUS AVIUM. CAP. LV.**

ALA. pte/ruc, ptero/n. Flugel, facken Vleugel, wiecke Aile d'oiseau Ala Ala

Calcar Colum. plh=kron Sporn De spore Esperon Sprone Espolon

Cauda pavonis chonchata Plin. quae sursum iuflexa conchae in modum incurvatur, dum pavo eam surrigit.

Caulis pennae Plin. Fader kengel oder Kehl De schaft van de penne Le tuyau de la plume Maacico de la pluma

Clavicula kleidi/on. Aristot. De bril

Crista lo/fos2. Kamb Kam Creste Crista Cresta

Hordeolum Pars extrema uropygii eminens et acuminata, kriqh\, a)leiptare/a Demetrio.

Ingluvies Colum. Vesicula gutturis. prhgorew\n, pro/bolos2, fu/ssa Suidae. Der Kropff De Crop La poche d'vn oiseau Ponga Papo

Lanugo Colum. xno/s2 Die Gauchfedern am jungen Vogel Poddenhayr Poil follet, barbe qui commence a venit Prima barba lanugine vello, flucco, primera barba

Oculi caudae pavonis Plin. e)fqalmoi\ tou= ptirou= Theophyl. Scholastico.

Oui albumen Plin. ovi albor Pallodio ovi candidum Celso. leuko\n tou= w)ou= Aristot. le/ukoma. Eyerklar, oder das weisse im Ey T'wit van een ey Aubin Chiare del ouo La clara del hueuo

Oui luteum vitellus Hor. le/kuqos2 xrus1o\s2 tou= w)ou=, neotto\s2, xlwro\n tou= w)ou= Hipp. Eyerdotter, oder das Gelb im Ey Den doyer, oft dodder vant ey Moyeu d'oeuf Torlo Yema del hueuo

Oui testa Sereno, Putamen Plinio, cortex Eidem. kelu/fanon Lycoph. ke/lufos2, lepu/rion Hipp. o)/strakon Arictot. ne/mma. Eyerschaal Eyrschale. oft eyerdop Coquille Guscio o scorzo del ouo Teja del hueuo De ovis reliquum in sine capitis De cibis require

Oui umbilicus sto/los2 o)mfalw/dhs2 Aristot. Quasi umbilicaris appendix. Fui aliquando in ea opinione, quod apud Aristotelem libr. De generatione animalium tertio, pro sto/lon legendum esset qo/ron. quod ea voce lenter seminalis signisicetur. T'geuochelt, quasi seminalis neruus

Ouum w)o/n. Ey Ey Oeuf Ouo Hueuo

Ouum decumanum Fecto. i(permegeqe/s2. Ein gar grosz Ey Lombards ey

Ouum pullescens Colum w)o\n xisto/n. Ein faules vnd auszgebruttes Ey Een vuyl, ghebroedt ey, oft daer een kiecken in is Oeuf couue Ouo cauado Hueuo empollado

Ouum geminum di/dumon Arictot. Ein zwyfaches Ey Een ey met twee doyeren Oeuf a deux moyeux Ouo dopio, ch'ha due rossi, o vitelli Hueuo de dos yemas, o amarilles

Ouum irritum Plin. subuentaneum, hypenemium Eid. zephyrium Eid. a)nemiai=on, au)to/maton Aristot. zhfu/rion Eid. quasi vento conceptum, e quo gigni nihil potest i(phne/mion Aristot. a)nomi/dion Plat. e)couri/s1an Aphrodis. Lar, lauter oder windey Wintey Oeuf remply de vent Ouo senza rosso Hueuo sin meaia, o sin yema

Ouum urinum Plin. cynosurum Eidem ou)/rion kuns1ou/rion. generationi ineptum, quod fit incubatione derelicta. Faul stinckendes. Ey Een vuyl stinckende scholp, oft broetey Oeuf qui n'a point de germe Ouo que non vale per far polcini Hueuo que sale guero, hueuo guerro

Non vident quanto in errore versentur Grammatici qui urinum cum hypenemio confundunt, ac pro eodem interpretantur, clara in luce prorsus caecutientes: cum hypenimium, citra coitus legem fiat, et ex affeictu femellarum, urinum vero evadat vel cum galli marisve opera efficax, sed ob interruptam incubandi sedentariam operam in ritum. usque adeo saepe genus illud nasutorum hominum deprehenditur ignorare quae sint inguinis et capitis diserimina.

Palea Colum. Varr. quod de mento gallorum rubens velut barba

image: [s128a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s128a.html" \t "Bild)

dependet. ka/llaion Aristot. pw/gwn. Das roth Laplin an desz Hanen halsz De telle, d'lapken, oft onderkam van eenen haen La barbe d'vn cocque Berbetta del gallo Barbezilla de vn gallo

Penna ptero\n. Eder Veder, oft penne Penne, grosse plume Penna, pluma Pluma Feader

Pennae remiges maiores avium quas expandunt a)ku/titera, e)lath=res2 Demetrio. Schwe. ngfedern Schanckvederen

Pennae vestitrices minores quae praetexunt illas kaupth=res2.

Plangor alarum Virggil. Agitatio sonitum ciens kro/tos2 kru=ma, kopeto\s2 tw=n pteru/gwn. Flugel streich oder schlag Den slach oft t'waeyen van de vloghelen Batement des ailes Il scuotere o scorlate delle ale Herida de alas

Pluma pti/lon. Feder, so man am Hut oder Barret hefft vnd traget Een pluyme, oft plumagie Duuet Pluma, pennacio Plumas, plumazo Pluyme

Rostrum r(a/mfos2. in avibus quod in quadrupedum genere. protomh/. Schnabel eines Vogels Den beck, oft nebbe Becq Becco d'vcello Pico de aue

Unguis o)/nuc. Nagel Claeuwe Ongle, la serre d'vn faulcon, in accipitrum genere Vnghia Vn~a

Uropygium et orropygium Martiali, ou)ropu/gion, o(r)r(opu/gion. Extremapars spinae in sacrum os desinentis, podicique imminentis. Groppa Rabadilla de aue, o abispillo

**DE PARTIBUS HOMINIS. CAP. LVI.**

ABdomen Iuvenalt. sumen aqualiculus, nonnullis. Quod sub umbilico est usque ad pubem. i(poga/strion, h(=tron, i(ph/trion e)pi/xion lapa/ra, i(pokoi/lion. Sumen contendunt dictum esse quasi Sugimen velimutatione literae rume~, ac proprie in suibus quo suilla ubera continentur. Der vnderbouch Den onderbuyck Partie du ventre contenant les intestins Quella parte delle ventre doue si contengono tutte le interiori A quella parte del vientre, adonde estan ensienadas las tripas et entran~as

Acetabulas matricis plkta/nai kerai=ai, kotulhdo/nes2.

Acromium Humerisummitas, ubi cum scapulis iugula committuntur a)kra/mion, Ruf. e)pomi/s2 Eurip. w)/mou kefalh\, a)krokwli/a.

Acromphalum Umbilici medium: a)kro/mfalon, gaggamw/n, ab inextricabilis sagenae contortaeque specie. mes1omfa/lion.

Alae Iuvenali mustax, Barba quae superius labrum vestit. mu/stac, u(po/r)r(inon Ctesiae, propogw/nion. Knebel, oder Knebelbart Kneuelbaert les moustaches Li mustacci de la barba Bigor o el boaco, o mostazo de la barua

Alae Naturae muliebris labra. pterugw/mata, murto/xeila, krhmnoi/ Poll. Hippoc. et Rufo. e)xa/ra Aristoph.

Alae pinnulae Isiodoro, pulpae utrinque nasi orbiculum sepientes. pteru/gia Rufo. i(phn/ai Poll. Blaeskens oft Wiecxkens van de Nuese

Alantoides membrana Tunica amnio circumposita. a)lantoeidh/s2.

Album oculi vel albugo. loga\s2, s1fendo/nh, kuklw/pion. Das weisz jm aug D'wit in d'ooghe Le blanc de l'oeil Il bianco d'ell' occhio La parte blanca del ojo

Alvus venter. gasth\r, nei/aira Hippoc. koili/a, nhdu/s2, para\ to\ nhei=n, quod in eum cibaria congerantur. Bauch Buyck Ventre Ventre, panza Viente

Amnium Fetus involucrum tenue, quod eius volucri sudores recipit. a)mni/on. Il manto

Amphidaeum Caput oris uteri, labris vucurbitarum simile a)mfi/daion, o)xi/on, le/gna Gaien. in gloss. h(\ peui\ to\ sto/ma th=s2 mh/tras2 e(likoeidh\s2 e)pana/stas1is2.

Antiae capronae Lucill. anteventuli, propenduli crines. proko/tta, proko/mion. haarschopff vorn an der Stirn De bresse, t'voren nederhagende hayr Le toufet, cheueux des femmes Capeli delle done Copete de los cabellos

Anus Cutis superans umbilicum, cuius rugae senii indicium faciunt. Corrugata vetula, a Barbaris dicitur. grai=a.

Articuli internodia digitorum. s1kutali/des2 Gal. fa/lagges2. Aristoph. Gleich De licken Iointures Artigli Artejos

Auricula exterior Omnis cartilago aurem ambiens. La ternilla de la oreia

Auricula infima Cic. ansa auriculae lobo/s2. Di Kresplem am Ohr D'lapken oft tippeken van d'oore Le tendron de l'oreille El baslo de le orecchia El pico baxo de las oreias

Arteria vena Celso, vena pulsatilis. a)rthri/a, para\ to\ to\n a)e/ra threi=n, a)o/rth Rufo. et s1h/ragc, et ke/nwma pneumatiko\n a)ggei=on Rufo. Pulsz oder Schlagader De puls, oft flachader, oft ademader Artere Arteria, la canna della gola, strozza Donde passa el ayre

Articulus iunctura et nocus membri. a)rqri/dion. Gleichlin, oder Gelenck Knockel Iointure Artiglio, giontura Atteio

Sed quia Medicorum familia corpus dispertitur in partes quas Similares nomiant: cuiusmodi sunt Nervus, Vena, o(moio merh= mo/ria, et in

image: [s128b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s128b.html" \t "Bild)

ofsiciales instrumentariasve, quae ex illis constant, o)rganhka/ et a)nomoimerh= Graecis dictas, prius illas enumerabo cum humoribus corporis aliisque eo spectantibus, ne quid innobili ista fabrica desideratur.

Artus quaedam sunt veluti vincula membrorum, quibus artantur et colligantur. Compages et nodi corporum Pl. a(/rqra a)/yea me/lh, r(e/qh, r(e/qea, gen/ta Call. Glieder, Liedtmassen Lidtmaten Parties du corps, entre les iointures, les membres Nodi Nudos o miembros del cuerpos

Auris ou)=s2 a\koh/ Poll. Das Ohr D'oore L'oreille Orecchio Oreja

Auris meatus po/ros2 a)koustiko\s2, a)koh/ Rufo Die locher im Ohr De oorgaten L'ouuerture de l'oreille L'apertura delle orecchia

Aurium marmoratum Plin. cerumen nonnullis. ku/yelis2. Ohrenfauligkeit Oorsmeer L'ordure des oreilles La sporchezza delle orecchie La suziedad de las orejas

Axilla ala mas1xa/lh, ma/lh. Achssel Oxel. O. Aisselle Ascella Sobaco

BarbaCic. vestis Virg. Unde et Investis pro imberbi apud Palladium. gen/eion pw/gwn i(ph/nh. Ein Bart Baert Barbe Barba Barba

Barba prolixa immissa Virg. promissa Livio. muo/s1obh Epigram. quasi abigendis muscis comparata. talantiai=os2 pw/gwn Synesio e)ktenh\s2, e)pimh/khs2. Ein langer bart Eenen langen baert Barbe longue Barba longa Barua longa

Bilis Celso fel xolh\ canqh\, h)\ krokoeidh\s2, gluku/, quasi dulce a contrario sensu, cum sit amarissimum, testibus Pl. et Aureliano. Gall De galle, oft cholera Fiel, cholere Fiele, colera Hiele

Bilis atra Plaut. melagxoli/a melagxlwro\s2 xolh/ Aetio. Melancholey Melancolye melancolie Maninconia Colera negra

Brachium braxi/wn. Ein Arm Den Arm Le bras Bracchio Elbraaco

Bucca Haec mala infertor est depressiorque. gna/qmos2 gna/qos2. Backen Kaecken Ioues Gnancia Boca

Cadaver cassum anima corpus Lucretio, nekro/s2. Ein Leich, oder todter Corper Lijck, een doot lichaem Charongne. corps mort Carogna, corpo morto Cuerpo muerto

Calva Plinio, calvaria, Celso, cranium kra/nion, quod cerebrum integat, quasi kra/nos2, id est, galea. po/los2 ko/gxos2 Lycoph. s1kafi/on Aristoph ku=tos2. Hirnschaal, Hauptschussel De panne vant hooft, d'beckeneel, hofftschotel Le tez de la teste Cranio, cuticagna in Orlando La calauerna

Calx Plauto, calcaneum Virg. pte/rna, s1keli/s2. Verssen Hiele Le talon Calcagno El calcanar

Cani poliai\, leuka/qes2 xai/tai Non a)lfito/xrwtes2 tri/xes2. Weisz Haar Graen hayr, grijs hayr Cheueux Chenus ou blancs Capelli canuti Las canas de lacabeaca

Capillus passus Terent. Temere dispersus et negligenter circum caput reiectus. e)/qeira e)ktetas1men/h kai\ petasqei=s1a. Zerstreetes Haar Wtghspreyt hayr, om t'hoot slingerende Perruque desliee Capello sciolto

Capreolus exterior auriculae ambitus, ut interior Scapha, e)/lic Rufo, koxli/a Poll. at Scapha a)nqe/lic Rufo s1ka/fos2 Polluci. Der kraisz am Ohr Der Ohren randt Le bout de l'oreille La cima delle orecchia Redondez de las orejas

Caput ka/ra, kefalh\, ko/rs1h, krai=ra, kwdei/a poetice. Das Haupt, oder der Kopff Hooft oft cop La teste Teste, capo Cabeaca

Caro Carnem proprie dici volunt animalis mortui, quasi carentem vita. s1a/rc. Fleisch Vleesch Chair Carne Carne

Carpus vulgo brachiale, Prima palmae pars Celso karpo\s2 ktei=s2 Hesych. Le porgnet de la main Giontura de la mano, manile Maneaca de la mano braacal o manilla

Cartilago Plin. xo/ndros2. Krospelen Krakeling Cartilage, tendrillon Cartilagine Ternilla

Cavernae mortariola Loculamenta quibus singuli dentes sunt insixi. bo/dria Galen o(lmi/s1koi Pol. Rufo Zahndlocher. E. Tandenholleken Le creux des dents Il fondo o la pianta de li denti las cauas de los dientes

Cerebellum paregkefali/s2 Heroph. e)/gkranon Gale. e)pikrani/s2 Pol. o)pi/sqios2 e)gke/falos2. Das hinder Hirn D'achteste herssene La ceruelle Il celabro La nuca del meollo

Cerebrum vitallia capitis Plin. e)gike/falos2 leuko\s2 mu/elos2 Sophoc. Das Hirn De herssene, bryne Le cerueau Il ceruello El meolle de la cabeaca

Cervix Posterior colli pars. au)xhn\, deieirh\ i)ni/on Rufo. Das Genick, die Schwart oder das hinder theil am halsz De Necke Chignon, la nucque du col Coppa Ceruiz del cuello

Chalinos Aureliano, Ultimus angulus oris ac compago, vel buccaru pars circa labioru confinia. xalino/s2, quod sit velutifrenu et retinaculum oris.

Cilium Pili e palpebris enati. blefari\s2, tars1oi/ Rufo. Augbrawen haar Het hayr aen d'ooghem Le cil Ciglio Parpado

Cincinnus Cic. Intortus capillus. annulus Martiali, Cornua proprie cincinnos dici annotat Servius. ki/kinnos2, s2hmoni/ai Cratino. ou)lai\,

image: [s129a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s129a.html" \t "Bild)

e(/likes2, o)/stligges2 Callim. et Herodiano Gram. parati/s2. Krauszhaar Cruys oft ghecrolt hayr Passe fillon, cheueul entortille Cincinno, o crespura de e capilli Crispadura de los cabellos

Circuli, cannae pulmois kro/twnes2 Hippocr. bro/gxia, s1h/ragges2.

Cirrus quasi in circum totus capillus, plo/kos2, ple/kos2 Aristoph. bo/trus2 Colutho, bo/struxos2, plekta/nh, e(/lic, plo/kamos2, ploka/s2 Pherecrati, ploki/on Menand. ko/rumbos2 in feminis, s1ko/rpios2 in pueris, tecte Thucyd. Scholiast. Zopff Tuyte vel tute, voce antiquitatem spirante: quando ex Varrone et Festo conctat Tutulos priscis dictos fuisse matronarum capillos ad verticem capitis convolutos, et in altum aggestos. quod pu/rgon ploka/mwn cum Nazianzeno, et Suggestum comae cum Statio dicere possimus. Vne touffe de cheueux Chioma crespa, capello crispato Guedeja de cabellos

Clavicula iugulus Cels. Compages colli cum trunco. klei)s2, klhi+/s2 Hom. klhi+/qron Galeno. Das trosselbein Het cropbeen L'os du gauion L'osso della strozza El huesso de la garganta

Collum tra/xhlos2, lofi/a, de/rh Hom. Hals Hals Col Collo Cuello

Coma crinis, capillus, capillitium, caesaries, pilus. qri\c, tri/xwma, ko/mh, e)/qeira, ko/rs1h, ke/ras2, fo/bh, poka\s2, xai/th, s1mh/rigc, la/xnh. Haar am haupt Hayr, 'thayr vanden hoofde Cheuenx, perruque, cheuelure, poil Pelo, capello, cauello, chioma, capillatura, peluzzo Cabello, cabelladura

Coma adoptiva adscititia, galericulum, sutile capillamentum Tertull. phni/kh, fena/kh, proko)mion, e)/ntrixon. peui/qeton, peui/qetos2 qri/c Dioni. pro/sqetos2 ko/mh. Falsch, odet toden haar Ghemaeckt oft vreemt hayr Fausse cheuelure, ou perruque Zazzera tolta in presto Cabelladura agena

Commissurae cranii suturae Celso, r(afai\, s1umbolai\, grammai/. Arat. Die fuge der hirnschaalen De naden van de panne Sunt autem tres: Coronalis, quod ibi loci serta imponantur capiti. stefani/tis2, stefanai=a. La commissura coronale o arcuata, o quella de la poppa Lambdoides. lambdoeidh/s2, a sigura literae \*d. sic dicta, occiput circumscribens. Lambdoide, o quella de la proda, o la ypsiloide Sagittalis vel veruculata, o)beliai=a, quae in viris superiores veru instar contingit. Sagittale Deinde sunt et Squameae: quae squamarum modo utrinque ad aures obiacent. lepidoeidei=s2 et lepidoeidh= pros1kollh/mata. Squagliose, o mendose, o quelle delle tempia Las costuras de la calauerna, in genere

Compago Quod inter dentes solidum est. a(rmo)s2.

Concha Cavum auriculae. ko/gxh Rufu. a)stako/s2 Poll.

Cor kh=r, kardi/a. Hertz Dat herte Coeur Corde, o cuore Coraacon

Corona capitis Extimus crinium circulus. stefa/nh, peui/dromos2. Haarkrantz Den rinck van het hayr Le bout des cheueux Il cerchio a la ghirlanda de e capelli cubre de los cabellos

Corpus s1w=ma, de/mas2, quasi vinculum animae quo alligetur, w(s2 des1mo/s2, s1w=ma, velut s1h=ma, quasi animae sepulcrum. s1kh=nos2, quod sit velutiscena et tabernaculum animae. Item xitw\n et froura/ metaphorice apud Gregorium Palamam. Leib Lichaem, lijf Corps Corpo Cuerpo

Corpus integrum Cels. sanum ei)likrine\s2, u(gie/s2. salubre Martiali. Ein frischer vnnd gesunder leib Een gesont lichaem Corps sain et dispost Corpo sano et gagliardo Cuerpo sano

Corpus mali habitus Celso, affectum Livio, morbosum, morbidum Plin. nos1ero\n, nos1a/keron Aristot. nos1hmatw=des2, nous1ale/on Nonno, nos1hleu=on, a)sqene\s2, e)pi/nos1on. Ein krancker oder schwacher vnnd vngesunder leib Sieck, cranck, onghesont, swack lichaem Corps mal saim, malade Corpo debole, ammalato, mal disposto Cuerpo que esta malo y no es sano

Corpus quadratum Cels. iusto temperamento aptaque compositione decorum, nec gracile nec obesum. s1w=ma e)us1arkon Galen tetra/gwnon. Eins helden leib, oder ein wolgestalter corper Een viercant en geproportioneert lijf Corps quarre et bien dispose, ou proportionne Corpo d'Orlando, ben fatto Cuerpo lindo, direcho, de Rey, y de hijo dalgo

Coryphe Digitorum extremitas interior iuxta ungues korufh/. Das zipfflin oder eusserste der finger Het tippeken van de vingheren Le bout du doigt La cima della dita La ponta de los dedos

Costa pleura\ spa/qh Rufo. Ripp Ribbe Coste Costa Cuesta, costilla

Costae nothae no/qoi pleurai\, malqakai\ pleurai\, xond rw/deis2 a)/kanqai, kte/nes2. hesychio. Kurtze ribben Corte ribben Les petites costes Le coste del fianco Las cuestas de la yjada

image: [s129b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s129b.html" \t "Bild)

Costarum pars latior Palmula dicitur, pla/th Polluci. anguctior, quae spinae vertebras attingit. Remulus: kw/pion Polluci.

Cotyla kotu/lh, glou=ton Theocriti interp. Sinus concavitasque coxae, in quo femoris caput vertitur.

Coxendix Varroni. coxa Celso. i)xi/on, ko/xwnon Hesych. Die huff De huepe La hanche Anca Anca

Cremasteres Nervi unde tectes dependent, per quos genitale semen procedit. kremasth=res2 Galeno. parasta/tai Paulo. qui etiam o(lkoi) dici possunt.. Die adern an welchen die hoden hanghen De zenuen oft aderen daer die clootkens aen hanghen Les nerfs des couillons Inerui di cui dependono le ballottone Nieruos de los cojones

Crimium praesegmina kourai\, kuna/des2 Theocrito, lingua Dorica.

Cruor sanguis ater e vulnere manans, quasi e corde ruens. ai(=ma, i)xw/r. Schwartz heszlich blut Swartbloet Sangue bruto Sangre vellaca

Crus Virg. s1ke/los2 Pars infra genua ad pedes usque, conctans tibia ac sura. Die schenckel De schenckel Iambe Gamba Pierna

CubitusPlauto, Gibber brachii. w)le/kranon Atheniensibus. a)gkw/n Rufo, ku/biton, ku/bwlon. Ellenbogen Elleboghe Coude Il gomito Codo del braaco

Cuticula e)pidermi\s2. Vehlin Cleyn velleken Petite peau Pellicciuola Pequen~a pelleja

Cuticulatis meatus Plin. pori, invisibilia foramina Cels. caulae Lucr. po/roi. Schwaiszlocher Sweetgaetkens Les petits pertuis de la peau Spiragli de la pelle Aquella horadura de la pelleja

Cutis in vivo homine est. nam Pellis est a carne iam deducta, quae et Exuviae. Illa xro\s2, haec vero de/rma, para\ to\ de/rein, et dora\, et ste/rfos2 Lycoph. para\ to\ ste/fein to\ s1w=ma a)mfiennu/genon, et r)i/nos2 Homero, a)nqrwphi/h Herodoto, derbisth/r. Cutis. Vehl Velleken Peau Pelle Pelleja. Pellis Die haut Huyt Peau Pelle Cuero, o pelleja sotil

Dens o)dou\s2. Ein zahn Een tant Dent Dente Diente

Dentes canini Plinius, columellares. ku/nodontes2. Augzahnt Scharpe oft ooghetanden Les dents fort agues, ou des yeux I denti del l'occhio Colmillos

Dentes exserti Plaut xaulio/dontes2. Schifferzahnd Slachtanden Dents qui sortent hors la bouche, limes ou armes du sanglier Denti de cinghiale Boccatio Dientes del puerco iaualo

Dentes genuini Cicer. intimi Eid. kranth=res2, o)yi/gonoi, s1wfronisth=res2. Die letzten oder inneristen zahnd De leste tanden Dents maschelieres Denti masciellari Dientes que estan iuntos a la maxilla

Dentes molares, maxillares, mu/loi, gomfi/oi. Back oder stockzahnd Baecktanden Dents maschoires La muela para mascar

Dentes primores incisores Isidoro, tomici Celso, tomei=s2, digasth=res2, kte/nes2, tomh=tai, gelas1inoi/. Die furdersten breite zahn Botertanden Les dents de deuant I dente grossi Dientes de lanteros

Digiti pectinatim inter se amplexi Plin. pectine iuncti Ouid. palmae in alternas digito rum vicissitudines connexae Apule. In einander geflochtene vnd verhaffte finger Gheuouwen ende in malcander ghevlochte vinghers Doigts entrelassez Diti l'vno tra l'altro congionti, et vniti ensieme Los dedos de ambas manos enclauiados

Digitus da/ktulos2. Finger Vingher Doigt Digito o dito Dedo

Digitus annularis Agellio, medicus, ita dictus quod prisci Medici miscerent eo pharmaca. para/mes1os2, e)piba/ths2. Hertz oder prangfinger Hert-vingher Le doigt de l'anneau Il dito del annello El dedo del anillo

Digitus auricularis minimus Plin. mikro\s2, w)ti/ths2, mu/wy. Klein oder orenfingerlin Tcleyn vingherken, pinckpinckoy Petit doigt Dito picciolo El dedo menor de todos

Digitus index salutaris Suet. demonstratorius Isidoro. leixano/s2. a lingendo dictus Boethio teste. deiktiko/s2. Der futderst finger, der zeyger De voorste vinger, oft der wyser El dedo con que senalamos

Digitus medius Martiali, infamis Persio, impudicus Isidoro, verpus, famosus. me/s1os2, katapu/gwn Atticis, s1fa/kelos2. Der grosz oder middelst finger De middel-vingher Le plus long doigr Il dito longo, o maggiore el dedo de medio

Discrimen capillorum aequamentum. lu/s1wma et lu/s1ws1is2 Arist. Scheytel Scheydel, oft scheel La creste des cheueux Separacion de e capelli La patidura de los cabellos

Dorsum tergum, nw=ton, meta/frenon, lofi/a. Der ruken De

image: [s130a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s130a.html" \t "Bild)

rugghe Le dos Il dosso El espinazo o el lomo

Ensiforme os quod finit, sternon et pectus. cifoeide/s2. Das hertzenblat Thertendecksel La fourcelle La forcella del stomacho, la granata, la spada La paletta del estomago

Excrementum peui/ttwma. Vnflat, wust Vuylicheyt des lichaems L'ordure du corps Escremento Superfluidad del cuerpo

Excrementum alui alvus. Celso, stercus, merda. Horat. s1kw\r, ko)pros2, a)popa/thma, a)fo/deus1is2, pu/raqos2. Nicand. s1pati/lh Aristoph. pa/tos2, s1ku/balon, a)fo/dion gastro/s2 Nicand. a)fo/deuma. Dreck, kaat, mist Gheuoech, mest, stront Fiente Sterco, merda Estercol, mierda, cagajon

Excrementum oris Tacito, saliva Plinio, sputum Celso, ptu/elon, ptu/s1ma, s1ialo\s2, s1ielo/s2. Geiffer, speichel, speuwer Speecksel Saliue Saliua Saliua

Exortus Candidum quod in ungui exoritur. a)natolh/. Das weisz der negel De mane in de naghelen

Facies pro/s1wpon. Angesicht Aensichte Face Faccia Rostro, cara

Facies cadaverosa foeda, ac tetra, et quam cadaveris inctar merito aversetur aliquis. Ein grausames, scheuszliches angesicht Een eysselijck oft grouwelijck aensichte Vn regard espouuentable vn viso horrendo et spauenteuole Cara fea, y que se puede temer a mirarla

Fauces frumen Donato, Summa pars gulae, fa/rugc, faru/ggetron, a)s1fa/ragos2, broxqo/s2. Der rachen, schlumd Kowen La gorge La canna della gola El tragadero del animal

Femen volunt Grammatici pocteriorem carnosioremque pulpam esse, femur vero anteriorem et adverso homini propiorem

Femur femen. mhro\s2. Die huff De dye Cuisse

Fibula pero)nh. Minus os tibiae. Die kleine pfeiffe im schinbein De cleyne pype Petit focile Raggio minor Espinilla menor

Forcipes Ossa transversa in temporibus, quae aures complectuntur. zugw/mata karki=noi.

Fornix Cerebripars supra communem cavitatem, in fornicis modum arcuata. kama/rion yallidoeides2 Galeno.

Frons me/twpon. Die stirn 'Tvoorhoofr Le front La fronte La frente

Frons erugata Plin. explicata, exporrecta Terentio. Ein glatter stirn Een onghefronst, vry, ghelat voorhooft Front sans rides Fronte senza ruga alcuna Frente sin rugas

Frons nubila matutina Martiali, obducta. s1unefe\s2 me/twpon. Ein saures oder trauweiges gesicht Een suer, stuer, oft treurich opsien Vn regard fort aspre et obscur Volto o aspetto tristo, et addolorato Frente o cara anublada

Frons relicina Apuleio. refugo capillo nuda. me/twpon a)nas1illo)komon Appiano. Nebrissensis recilinam inversis literis scribendam ostendit, calvamque exponit. Glatz Voorblesse, kael voorhooft Le front chauue La fronte calua Frente calua de cabellos

Frons rugosa Martiali, corrugata, caperata Plauto, contracta, striata Apul. me/twpon r(ikno\n, r(utidw=des2, farkidw=des2 Hipp. Eretiano. Ein stirn woller runtzeln Een ghefronselt, gherompelt, gheschrompelt voorhooft Front ride, plein de rides Fronte rugosa Frente arrugada y rugosa

Gargarizo Fauces colluo. gargari/zw, a)nakogxulia/zw Platoni. Gorghelen Gorghelen Gargarizer, gargouiller Gargareggiare Hazer gargarismo

Gena mala, mh=lon, pareia\, ku/kloi Hippoc. Wang, backen Wanghe, koon, appel vande wanghe La ioue Guancia, gota Maxilla, o el carillo

Genitale pudendum, verendum, viris et feminis commune. ai)doi=on, reverentia quae illis debetur. mo/rion. Manns oder weibes scham De schaemte Les parties honteuses La natura, il naturale La parte verguenacada

Genitura Plin. semen genitale, urina genitalis. spora\, spe(rma, dro/s1os2 Aristoph. gonh\, qoro\s2, qorh/, Aretaeo. Naturlicher samen 'Tnatuerlijek saet Semence naturelle Seme, semenza naturale La semiente de la natura

Geu go/nu. Knie Knie Genouil Ginocchia Rodilla

Gingiva ou)lon, e)/noulon. Das zahnfleisch Het tant-vleesch Genciue Gengiua La enzia

Glans Penis suprema pars, praeputio tecta ba/lanos2, ku/ttaros2 Suidae et Hesychio. Der kopff oder kolb am schwantz Het hooft der manlijckheyt La teste du galand Il capezzolo della coda La cabeaca vnguenacada

Grandebalae Pili subalares. Achsselhaar 'Thayr onder

image: [s130b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s130b.html" \t "Bild)

d'ocxelen Le poil dessous l'aiscelle Il pelo sortito l'ascelle El cabello del sobaco

Gula Canalis per quem descendit in ventriculum cibus. laimo\s2, oi)s1ofa/gos2, sto/maxos2 proprie. i)sqmo/s2 Eustath. di/ou(= i(/entai ta\ s1iti/a. Die kelen De kele Gueule Gola, canna della gola Tragadero, herbero, garganto

Gurgulio, epiglottis Plin. sublinguium Isidoro. Columel. pensilis de palato isthmus, Aretaeo dicitur, sive gutturis operculum, e)piglwpti\s2, ki/wn, kioni\s2, gargarew\n, stafulofo/ron Arictoteli et Rufo. bro/gxos2, xo/ndros2 Polluc. Athemzunglin quasi anhelitus lingula. Item Zapfflin im halsz. Gorghel, tonges ken. La luette Campanella, vgola Campanilla, gallillo, nuez del cuello

Guttur animae canalis Plin. canna pulmonis, aspera arteria. la/rugc, bro/gxos2, traxei=a a)rthri/a. Galeno tamen la/rugc proprie est caput et ostium arteriae asperae. Gurgel D'onrechte kele, gorghele Le sifflet Gola, canna della gola Elpapo o guarguero

Hircus Horat. virus alarum. Gestanck vnter der vchssel Stanck van de vcxelen Sobaquina

Hirqui Oculorum anguli. kanqoi\ quorum qui ad nasum sunt. r(anthres2 et phgai\ dicantur, quod inde lacrimae manant: at qui ad tempora. parwpi/ai Poll. Nicandro. Schol. Augenwinckel Ooghenwinckelen Le coing de l'oeil Il cantone del occhio La grimal del ojo

Humerus armus Virg. Ille tamen in homine hic in reliquis animantibus, w)=mos2. Schulter Schouder Espaule Spalle Espalla

Hypochondria u(poxo/ndria. Das weich der seitten het Weecke aen de zyde

Hypoglossis pars quae sub lingua est, u(poglwssi\s2.

Hypopia Ossa oculis subiecta. u(pw/pia, u(pofqa/lmia Rufo.

Iecinoris fibrae loboi\ h(/patos2, et h(pati/ai. supra quos sunt e)/rimes2, Galeno in glossis. Leberader Leueraderen Les petites veines ou filets du foye Le cordelle del fegato La cuerdillas del higado

Iecur hepar. h(par, i)/trion Nicand. Schol. Leber Leuer Le foye Il fegato El higado, fegado Lusit

Ilia In imo ventre posita sunt inter coctam et pubem. Celso. gagw\n, kenew/n Gal. lib. 3. de artieul. lapa/rh. Das weich des bauchs D'weecke van den buyck Les flancs I fianchi Yares o interior de la yjada

Incoxare Cossim (quasi coxim) in sidere apud Pomponium, sarcinatorum in morem et Turcarum complicatis pedibus sedere. Pacuvius. Incoxanti pes obstupuerat. Sitzen mit den beyden beinen vnder dem ars auff Turckisch Sitten op zijn cleermaeckers

Infundibulum torcular, Concavitas cerebri in quam meatus desinunt. xoa/nh, pu/elos2, lhno/s2 Herophilo

Inguen boubw\n. Die scham am den weibern vnd mansbildern Huepen, eyghenisse L'aine L'inguinaglia La ingle

Interfinium Isidoro, isthmus, Intersepimentum vel discrimen narium. Imbrex narium Arnobio scite dicitur. i)sqmion, stuli\s2, ki/wn, dia/fragma. Bandt dernaaszlocher Middenschot van de neusgaten La taille des narines Il mezo delle ventagli del naso El medio de los narizes

Intercilium Isidoro. Intermedium inter supercilia spatium, unde nasus incipit, estque depile. mes1o/fruon Rufo, quo in loco ammae principatum olim statuit Straton, teste Plutar.

Intestina e)/ntera, e)gmoi/lia, e)/ndina, xordai/ Aureliano, e)/gkata. Das gedarm, samenhaffte eingeweid De darmen, het inghewant Boyaux, les entrailles Pancia, vantraiuola Bocc Entran~as, las tripas y assadura

Intestinum colon xw=lon, h( ka/twkoili/a Rufo, Polluc. neiai)rh Hom. Groszdarm, veckerlin

Intestinum ieiunum Isidoro. nh=stis2. Vleeschdarm

Intestinum primum pu/lwros2, e)/xfus1is2. Der magendarm Den maghendarm

Intestinum rectum nonnullis longanon. a)peuqus1me/non, qaktu/lios2, ar)xo/s2. Hippocr. Philot. Der arszdarm, mastdarm Den eersdarm Droit intestin Longari

Intestinum tenue Celso. lepto\n, xola/des2 Aretaeo. Dunne gedarm Dunne darmen

Iris Circulus niger qui papillam ambit. fw=s2.

Iris Circulus pupillam ambiens. i)/ris2 grammh\ kukloterh/s2. Das cronlin 'Tcroonken

Iugulus iugulum Quinctil. leukani/a Homero. s1fagh\, qumo/s2, Poll a)ntika/rdion Rufo. Gurgel, oder trossel am halsz Strot, storte Gosier, gauion Strozza, gozzo Garganta o asilla

Labrum labium. labrum superius, labium inferius. Labram asinerum vult esse Tib. Donat. gei=los2, e)rkos2 o)do/ntwn Hom. kelu/nh. Lefftze Lippe Leure Labro El

image: [s131a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s131a.html" \t "Bild)

beco o labio de la boca.

Lacertus inferior brachii pars. a)xkw\n. proprie. Das vnderst am arm De nederste arm La souris du bras Muscolo et la fors del braccia El morezillo del braco

Lacuna Lactantio, philtrum. Cavum in labro supertore sub naribus. fi/ltron. Pfutzlin vnderhalb der naslocher Tvoorken in d'opperste lippe Ce peu de vuide qui est a la leure superieure Quel poco di voto sotto il naso La caua de los narizes

Laeva Cic. sinistra manus. laia\, a)ristera\ e)uw/numos2. Die slincke handt Die slincke handt Main gauche La senestra Yzquierda

Lanugo flos Virgilio, Pilorum ad tempora eruptio. xnou=s2, xnoo/s2 Callimach. i(/oulos2, oi)na/nqh Pindaro, geneia/dwn a)na/fus1is2 Pind. Schol. Rufus et Pollux pa/ppon nominant inferiore in mento erumpentem lanuginem. Gaughaar Vlassenbaert Poil folet, la premiere barbe Barbetta El flor de la barua

Larus pleuro\n. Die seitte Dezyde Coste Lato Lado, costado

Lien splen. splhn\. Miltze De milte Rate, ratelle Lamilza Elbaco

Ligamentum quo ligantur ossa. s1u/ndes1mos2. Bendel der beine Bandt des ghebeente Lien des os Legatura delle ossa Atadura de los huessos

Limis obtueri Plin. para/foron ble/pein Luciano, parafe/rein to\n o)fqalmo/n. Scheleren, vber zwerch sehen, einen blick geben Loncken, over zijdts sien Regarder de trauers, ou tourner la veue Volgher l'occhio del trauerso, o trauersar l'occhio Mirat con el ojo tuerto o altraues

Lingua glw=tta, plh=ktron Poll. Zung Tonghe Langue Lingua Lengua

Lisae Venae maiores gutturis, teste Donato, quibus intersectis animal confestim moritur, unde elisum, quidquid ex tali causa mortuum est, dicitur.

Lotium urina. ou)ron, ou)/rhma. Harnbruntz, oder bruntzwasser Vryne, pisse, oft zeyck Vrine, pissat Ourina Vrina

Lumbi yoai\, i)cu\s2, o)s1fu\s2, pro/tmhs1is2 Poll. Lenden Lendenen Le rable Lumbi Lomo

Lumborum musculi interni a)lw/pekes2, neuromh=trai, neuromh/toros2 Polluci, Rufo.

Malleolus Tibiarum processus imus. s1furo\n pe/za Poll. Fersinen, verssenen Fersene, versen Le plus bas de la iambe La parte bassa della gamba El basso di la pierna

Mamma mammilla, uber, Lactis receptaculum. Grammaticorum senatus curiosior ubera interiora, mammas ipsas eminentias dici voluit. mazo\s2, masto\s2, titqo\s2, titqi/on, mh=lon Suidae, ob mali in rotunditate similitudinem. ou)=qar Hom. u(ph/trion Suidae. Brust, dutten, oder dutlin. Vter proprie pro vbere animalium Mamme oft borst in femina, wre in armento. elder in ouillo pecore Tetin Mammelle, poppe, poppedine Boccatio Mammas, teta

Mandibula maxilla. gamfh/lh, s1iagw\n, gen/us2, gna/qos2. Kihnbacken Kinnebacken Guancia Boccatio. masciella, gota, Petrarchae La guixada

Manus xei\r, xei\r a)/kra Galen. lib. De fract. Handt Handt Main Mano Mano

Medulla muelo\s2. Das marck im bein D'merch Mouelle Medolla Tutanos, tuetanos

Medulla spinalis Macrob. mu/elos2 r(axi/ths2, nwtiai=os2 diauxe/nios2, ywi/ths2 Galen. Das matck im ruckgrat 'Tmerch int rugghenbeen La moelle de l'eschine La midollo della spina El meollo del espinazo

Membrana u(mhn/. Vehl Velleken Petite peau, taye Tela Tela

Membrum caro artus tegens. kw=lon. Ein glied Een lidt Membre Membro Micmbro

Meninges Cerebri involucra. Barbari Duram et piam matrem appellant. e)pikrani/des2 Erasist. mhn/igges2, ei)lami/des2 Polluci: quarum altera peuikra/nios2, altera tunica peuio/stios2 dicitur. Hirnhautlin De vellekens daer de herssenen inghewickelt ligt Les couuertures de la ceruelle Le tele del ceruello Las membranas que cubren el meollo

Menses Plin. menstruum Eid. profluvium mulierum Eidem. Lunare virus Ouid. profluvium genitale Plin. mhn=es2, kaqa/rs1eis2 e)/mmhnoi, e)/mmhna, gunaikei=a Theoph. katamhn/ion. Der blutgang, weiber kranckheit, mon Det vrouwen sieckte, oft stonden La maladie des femmes Il menstruo El menstruo, o purgation de la muger

Mentum a)nqerew\n, gen/eion. Kihn Kinne Menton Mento La barba de hombre o muger

Mensa Dentium molarium pars latior, quae cibum conficit atque comminuit, tra/peza Rufo. at pars quae ginginam contingit, mwmi/s1kos2 Polluci.

image: [s131b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s131b.html" \t "Bild)

Mesenterium mes1ente/rion, e)pixordi/s2 Aretaeo. me/s1arxon, mes1arai=on, mes1o/kwlon Hippocr. a)noxeu\s2, tw=n ente/rwn Rufo, e)pixordi/s2 apud veteres, test A retaeo. Das mitten im imgeweid Het scheytsel der darmen Le milieu des boyaux ou entrailles Il bel mezo delle interiori El medio de las tripas

Mesopleuria spatia intermedia costarum, mes1ople/uria.

Metacarpium torus manus, tubercula, Unde exoriuntur digiti, metaka/rpion, a)/ndhron. Der berg in der hand Der berch in de handt

Mitra Testium involucrum. mi/trh Gal. e)pididumi/s2 Hippocr. Hoden haublin 'Tvelleken daer de clootkens inne liggen La peau ou sont encloses les animelles La pelle doue sono rinchiusi li coglioni Pelleja que cubre los cojones

Muccus vel mucus Catul. mu/ca, le/mfos2 ble/nna, ko/ruza Rufo. Rotz Snot Morue, ou morueau du nez Mucco Moco

Musculus Plin. mu=s2. Die mausz De muys Muscle Muscolo o pesce El morezillo

Nasi orbiculus pirula Isidoro, a piri forma, Orbiculus protuberans, cui subsunt nares s1fairi/on Rufo. Poll. Das rond zapfflin der nasen Het tippeken oft balleken van de neuse Le bout du nez L'estremo o la punta del naso La ponta del nariz

Nasus r(i\s2, mukth\r, r(w/qwn. Nasz Neuse Nez Nazo Nariz

Nasus aquilus aquilinus grupo\s2, e)pi/grupos2. Habichsznasen, ein hohe naasz Een hauicks oft hooghe neuse, oft een domphoren Nez aquilin Naso aquilino Nariz aquileno

Nauss resimus Ouid. sursum compressus ad modum simiae. r(i\s2, a)nw/s1imos2 Aristot. Ein dumpffeter, oder vbersichtiger nasen Apen oft simmen neuse Nez recrochu, camuz Naso ischiacciato, velut placentae in modum compressus Nariz romo

Nates Celebri exiles et oblongae eminentiae. glouti\a Galeno. didu/mia, a testium similitudine.

Nates Hor. clunes Iuvenali. sedes glouto\, e)fe/drana. Die arszbacken De billen Les fesses Le natige Nalga

Nates Nasi foramina seu fenestrae. mukth=res2, mu/cai Sophocli, r(a\sqwnes2, qala/mai o) xete/umata mucwth=res2 Rufo. Naszlocher Neusgaten Les narines Ventagli del naso Narizes

Natura Plin. muliebria Eidem. cunnus Hor. Virgil. hortus Ouid. in Metamorph. genetale arvum Virgil. utrumque honesta metaphora. sic kh=pos2 Laertio, ne/mos2 Hesych. interfemineum Apul. volua, porcus Varroni ad imitationem Graecorum. fu/s1is2 Artemidoro, xoi=ros2, klei/s2 Rufo. s1a/kandros2, a(po/r)r(htos2 muxo\s2, xelidiw\n Suidae. do/rillos2 Etymol. blh/xwn, trh=ma, u(/ssakos2, mu/rton, me/laqron Hesychio. klhtori\s2, formi/s1ion Aristoph. dias1fa/c Eustathio, ge/r)r(on, e)pi(s1eion, i)/ktar Hippocr. lib. 2. De mulierum morbis. ke/ntauros2, teste Eustathio, apud Theopompum. o)rqago/ras2, et busso/s2 Aristoph. glwttokomei=on Eubulo comico, s1indiko/n teste Stephano, paidopo/ros2 gen/es1is2 Epigr. de/lta, s1a/rabos2. Die natur der weiber, oder beermutter De vrouwelijckheyt Le con Natura, mozzo, potta, cono, fringa, ficha Natura, con~o

Nervus neuro\n, to\nos2 Hipp. Galen. Sen, flachs, oder spannader Zenue, pese Nerf Neruo Neruio

Nictare Crebro connivere prae metu, oculorum motu signum dare claudendo vel alterum vel utrumque. s1kardamu/ttein, blefari/zein. Mit den augen wincken Wincken Cligner les yeux Cennare, accennare Hazer o dar senal con ojos

Nictare est et dormiturientium. gloia/zein Hippocrat. nusta/zai, katanusta/cai katanusta/zein, s1unelei=n ble/faron. Die augen kaum konnen auffhalten, oder voller schlaffs haben Gluyeren, oft gluyerooghen

Nubecula Albida unguium puncta. nefe/lia.

Nympha Caruncula resultans medio interfemineo. nu/mfh, mu/rton, klhtori\s2, u(poderi/s2 Rufo, e)pi/deris2, ke/rkws1is2 ubi increverit.

Nympha Cavum inferioris labri. nu/mfh Ruf. tu/pos2 Poll. Zwischen der vndern lepftzen vnnd dem kihnhole De hollicheyt tusschen de kinne ende d'onderste lippe L'espace vuide entre le monton et la leure de dessous Il voto tra il mento et il labro di sotto Caua entre el labio de basso y el menton

Occiput Ausonio. i)ni/on occipitium Plauto. Das hindter theil desz haupts Het achterhooft Le dernier de la teste L'occipitio El postero o detras de la cabeca

Oculi emissitii Plaut. quihuc atque illuc excurrunt, omnia curiose ob servantes. Ein schiessendes gesicht, vmbesehende augen Ghesichte dat alle dinck can bewaren Yeux regardants en tous endroits Occhio sagace, o perspicace, o prudente Ojo sabio y mucho prudente

Oculi momentum r(oph\. Ein augenblick, schwang

image: [s132a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s132a.html" \t "Bild)

Ooghenblick Vn clin d'oeil Vn bater d'occhio El bassar del ojo

Oculi noctuini Plaut. qui et herbei apud eundem, quos felineos vulgo dicimus. glauci Plin. Grasz grun augen Catten ooghen

Oculorum tunicae quatuor sunt: Cornea, quae alba est. keratoeidh\s2 xitw/n. Vuea, r(agoeidh\s2, quod vuae acinum externo laevore repraesentet, et xoroeidh\s2. Vitrea, u(aloeidh\s2, ab humore vitreo. a)raxnoeidh\s2. quod tenuitate telam araneae mentiatur. et a reticuli similitudine a)mfiblhstroeidh\s2 Heroph. Crystallina, krustalloeidh\s2, fakoeidh\s2 et dis1koeidh\s2 Rufo Ephesio, quem de ratione nominum consule.

Oculus ocellus, o)/mma o)fqalmo/s2, quasi w)po\s2 qa/lamos2, ut Oppiani Scholiastes annotat. o)/yis2. Aug Ooghe L'oeil Occhio Ojo

Oculus lynceus Horatio. Aquilinus Plauto. miluinus Apuleio. lugkiko/s2 Hom. e)cuderkh/s2. Scharff gesicht, luchssenaug Goet ghesischte, scherpsichtighe ooghen Veue tres-aigue Buona vista, occhio acuto Ojo agudo, y de buena vista

Omentum Persio, Involucrum intestinis obtentum. e)piploon. Des ingweids netzlin Dat net La coiffe Reticilla El redano de las tripas

Orropygium sacra spina Isidoro, Sacri ossis acumen, ko/kkuc, o)r(r)opu/gion, spondu/lion. Stuyte

Os o)stou=n. Bein Been Os Osso Huesso

Os sacrum quod finit spondylos. platu\ h)\ i)ero\n o)stou=n, u(pos1fo/ndulos2, trhto\s2 ko/khuc. Het stuytbeen

Os sto/ma, logei=on Poll. xa/nos2 Comicis, ab hiatu. ma/stac Homero. Mund oder maul Mont Bouche Bocca Bocca

Palatum caelum. u(perw=|on, u(perw+/|a, ou)rano\s2, ou)rani/s1kos2 Galeno. Der rachen, oder himmel im mund 'Tghehemelde in den mont Le palais de la bouche Palato El paladar, sentido del gusto

Palma Cicer. diducta ac dilatata manus Eidem in Orat. explicata manus Fab. qe/nar. Ein flache oder offne handt Vlacke handt Paume Palma Palma de la mano tendida

Palpebra a palpitando dicta. gena Plin. Tegmentum oculi. ble/faron, quasi to\ tou= ble/pous2 fa/ros2, hoc est, visus tunica operculumve s1ku/nion ka/lumma. Augbrawen, augendecksel, oder lid Ooghentalen, ooghenlidt Paupiere Palpebra del l'occhio Parpado o pestana del ojo

Palpebrarum crepido unde cilia prodeunt: extremae orae harum, quae inter dormiendum se mutuo centingunt. Chelae, xhlai\ et stefa/nai Rufo vocantus: at crepidines ipsae e)/lutra, o)rxoi\, tars1oi\ Poll. entrixw/mata.

Pancreas Grandulosa et adiposa caro pyloro adiacens. pa/gkreas2.

Papilla Capitulum mammarum, quod papularum sit simile. qhlh\. Brustwertzlin, oder zepffel Speene tepel Le tetin, ou le petit bout de la mamelle Capezzolo della mamella El pecon de la teta, o teta pequen~a

Parastatae Varicosa involucra, ubi in sperma abit sanguis. parasta/tai Galeno, parasta/tai Heroph. kers1oeidei=s2 Gal. a)dhnoeidei=s2 Gal. go/nimoi Rufo, parasta/tai po/roi.

Patella Celso, Mola genu. ko/gxh, ko/nxos2, mu/lh, e)pigonati\s2, e)pimuli/s2 Hippocr. mulakri/s2 Hipponacti. Kniescheib Knieschyue La palette du genouil Rotula del ginnocchio Rodillas

Pechys ulna, Maius os lacerti. ph=xus2, proph/xion. Die grosz splindel am arm De groote arm-pype oft spille Grand focile Maggior fusello del bracchio

Pecten Iuvenali, pubes impubium aliis. h)/bh, e)fh/baion, e)pi/steion, e)pei/s1ion, h(=tron Aureliano. Scham haar De schameleheyt hayren Le poil des parties honteuses Pettignone, li peli de la natura La mancebia

Pectus Quod sub iuguli clavicula est sth/nion, sth=qos2. nam ste/rnon pars est pectoris, quo concurrunt costae. Brust De borst Poitrine Petto Pecho. At ste/rnon Il sternon o l'ossa del petto, il scudo del cuore

Penis muto, coles, veretrum. Suet. fascinus virilis Arnob. caulis Lucill. nervus Iuvenali, tentum Catull. verpus, virile, virile membrum Cicer. scapus Virg. membrum genitale, cercolipa Catul. et sicula, a Sica. mentula, virga, priapus, cauda salax. s1a/qh, pe/os2, a)nagka=on Artemidoro, s1au/nion Cratino, tau=ros2 Suidae, de/mas2 Plato. in comm. e)/mbolon, ba/lanos2 Aristoph. et e)re/binqos2, ou)ra\ Eupolidi, mu/khs2, s1i=nos2, sth=ma, tu/los2, ka/pro/s2, ai)dw\s2 Hom. kwlh/ Aristoph. fle\y goni/mh Epigr. quasi genitalis vena r(odonia\, ywlh\, korw/nh in oraculo quodam. posqh\ Xenoph. kriqh\, ne/uron, trie/mbolon, yoa\, korkou/ths2, a)ndrei/a Artemidoro. Der schwantz De manlijckheyt, oft s'mans toede Verge, vit Coda, priapo, cotale, membro, faua, Piuiola, cazzo, rabo, la puga Verguenca genitale, carajo

Pericranium cutis capillum gignens Celso. peuikra/nion. Die haut der hirnschaalen De huyt van 'tbeckeneel

image: [s132b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s132b.html" \t "Bild)

El paniculo que cubre el casco

Perinaeum Linea suturae assimilis, medium scrotum intersecans, Polluci. Galenus tamen exponit pro loco inter scrotum et sedem, quem Aristophanes koxw/nhn videtur dixisse et pu/gaion. Archippus proxw/nhn, locum sub pudendo, inter femora et nates medium, uti cum Polluce sentit Arictoph. Scholiactes.

Peritonaeum Arabice Siphac. peuito/naion.

Pes ba/s1is2 Plaut. pou=s2, kw=lon Eurip. Fusz Voet Pied Pede Pie

Pileum naturale Lampridio, pro membrant quam in fantes nonnulli capiti obuloutam praeferunt in ipso ortiu. Verba eius scriptoris sunt: Solent pueri pileo in signiri naturali, quod obstetrices rapiunt, et advocatis credulis vendunt. siquidem causidici hoc iuvari dicuntur. at iste puer pileum non habuit, sed diadema tenue, at itaforte, ut rumpi non potuerit, villis inter se sedentibus specie nervi sagittarii. quo loco perperam legitur, Viris intersedentibus specie. Nervis agitari ferunt, etc. Helm agaleae specie.

Pinna Cartilaginea pars auriculae latio. pteru/gion.

Pinnula Isidoro, Summa auriculae pars.

Pituita phlegma. fle/gma. Gliedwasser Vlyme, fluymen Flegme, fleume Pituita, flegma Flema

Pituita etiam gallinarum morbus est. Der piptzt De pippe La pepie Pepita de las gallinas

Planta pedis Inferior pars pedis. pe/lma Aphrodis. pedi/on, o)/ros2, piluo/steon. Solen am fusz De sole oft bal van de voet Plante du pied Pianta de e piedi Planta de los pies

Plechas Spatium inter crura et scrotum. plhxa\s2, plhga/s2 Gal. lib. De fracturis 2.

Podex anus, ani, prwkto\s2 pugh\, a)rxo\s2, daktu/lios2, ba/talos2 Eupolidi, po/tnion Hesych. Der ars Der eers Le cul II culo, o fondamento Saluonor, rabo, culo

Pollex pollendi argumento. me/gas2 Poll. a)nti/xeir, quod toti manuisolus aequipolleat. Der daum Den duym Pouce Pollice Pulgar

Poples i)gnu/h, kw/lhy. Kniebug Knieschyue oft haessen Iarrer Garletto, sotro el ginocchio Garganta del pie, rodilla

Praecordia fre/nes2. itela cordi obtenta. Das netz, oder eingeweid Het net, oft d'inghewant Les parties autour du coeur Le parti vicine al cuore, le interiora Telas del coracon, o lugares y cosas propinquas del coracon

Praeputium Iuvenali, Pelliicula glandem integens. a)krobusti/a Euangel. posqh\. Die vorhaut des mannlichen glids 'Tcappeken van den hane, de voorhuyt Prepuce, la peau du bout du membre viril Pelle nella punta del membro virile Capilla del miembro

Praesegmen unguium resegmen Plinio, a(ponu/xis1ma, a)po/komma. Dernagel schnitz Knipsel van de naghelen La taillure des ongles La tagliatura delle vngia La mundadura de la vna cortada

Praesepia Ossa quae dentes continent. fa/tnai, fa/tnia Galeno.

Pugnus gro/nqos2, pi/tulos2, dra\c, ko/ndulos2. Die faust Vuyst Poing Pugno Pun~o

Pugnus pro colapho interdum usurpatur colaphus Terent. alapa. ko/ndulos2, ko/lafos2. Backenstreich Kinnebackenslach, oorbandt, oft clincke, muylpeere, oft sofflette Soufflet, buffe, iouee Punzone, sorgozone, sciapho, buffetta, pugno Pun~ada, palmada, boffeton y boffetada

Pulmo pulmones Cicer. spiramentum animae Virgil. Carnem pulmonis pare/gxuma proprio nomine vocavit Erasistratus. pneumw\n, pleumw/n. Lung Longe Polmon, ou poumon Polmone, lonza Leuianos, buetagos, bofes

Pupula Lucretio, pupilla Cicer. xo/rh, glhn/h. Augstern oder apffel D'ooghen appel La ptunelle de l'oeil Pupilla del l'occhio Danti Nina del ojo

Pus crassum et albidum, glutinosumque Cels. pu/os2. Eyter Etter, dracht La boue Marza Podre

Radius Minus brachiios. kerki\s2, paraph/xion. Die kleinere armpfeiffe De cleyne arm-pype Petit focile Raggio, minore fusello del bracchio Cauilla del braco

Radius Os tibiae maius. kerki\s2 Herophilo. sth/rigc. Das groste rohr im bein De groote pype vant been Le grand focile Raggio maggior de la gamba Espinilla maior

Radix unguis r(izwnuxi/a.

Renes nefroi\ Nieren Nieren Rognons Rognoni Ron~ones

Rugae frontis Cicer. stoli/des2 r(uti/des2, a)marugai/ Poll. Runtzeln Rompelen, fronsen, kroken Les rides Ruga Ruga

Sanguis anima Virgil. pro sanguine qui animae vehiculum est. sic yuxh\ apud Aristophanem accipitur. ai(=ma, e)/ar Poet. Blut Bloet Sang Sangue Sangre

Sanies tabum. quae Grammatici differre volunt: ut sanies sit mortui,

image: [s133a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s133a.html" \t "Bild)

tabum viventis sanguinis, ut Servius annotat. Celsus saniem varie crassam et coloratam, tabum vult esse saniem tenuem e malo hulcere exeuntem. lu/qron, bro/tos2. Eyter geschwer Etter, vervuylt bloet Sang gaste Sanguaccio, sangue corrotto Sanguaza de la sangre

Scrotum Cel. o)/xeos2, pau=ros2, poiri/n Nicand. Schol. thn/ira et phna/ra qora/hn invenio apud Erotian. fortasse rectius. puri=na. Der hodensack 'Tculborseken oft sacxken Gaillette, la peau exterieure en laquelle sont contenuz les genitoires La pelle che pende sotto itesticoli La bolsa por de fuera de los cojones

Secunda Membrana alantoidem cingens. xwri/on deute/rion.

Sepes maceria, Dentium series. fragmo\s2 Polluci.

Septum transversum Cels. disseptum Isidoro, diaphragma. u(po/zwma Aristoteli, dia/fragma. Die leist Mittel rifte, de liese des lijfs Vne peau separant les parties interieures Pelle che separa le parti interiori Pelleia apartadera de las entranas y otras partes

Sesamina ossicula quae manuum pedumque articulis natura velut auctarium circumposuit, a sesami specie exili nomen sortita.

Sinciput bre/gma, bre/gmos2. Forder theil am haupt, der scheytel Scheytsel Le deuant de la teste La parte dianzi de la testa La parte de lantera o primera de la cabeca

Sinus Virg. oculi peluis. Cavum oculi vocat Virg. non autem oculorum orbes seu palpebras: ut male sentit Sevuius. pueli\s2 Rufo, ko)gxos2 Polluci. Das hol der augen 'Thol van de ooghen Le creux de l'oeil Il fundo del occhio El hundo del ojo

Sinus mammarum uber Latine a)/s1kwma Rufo. ko/lpos2 Poll. at ku/amos2, primum incrementum mammillarum in puellis, unde kuami/zein hae dicuntur, Sororiare Latine, ubi in tumorem primum attolluntur mammillae.

Spatulae scoptula operta Celso, Ossa quae a tergo incumbunt. pla/pai, w)mopla/tai, e)pinw/tioi. Schulterblat 'Tschouderbladt oft been Pallette della spalla

Spina dorsi r(a/xis2, kloni/s2 Antimacho, a)/knhstis2 Etymolog. Ruckgrat Rugghebeen, ost de ruggraet L'eschine La spian del dosso El espinazo

Spuma Ouid. sordities quaedam ebulliens in saliva, sanguine, et vino. a)/fros2. Schauwm Schuym, bruys Escume Spuma Escume Fome, frothe

Succingens membrana Tunica quae costas intus praevelat. u(pezwkw\s2 u(mhni\ Aret. vel xhtw\n u(pezwkw/s2.

Sucus humor in corpore valente abundans, quasi sugus: quod eum ex alimentis membra sugant. xumo\s2, xulo/s2. Safft Sock, sap Suc, seue Succo Sumo

Sudor u(drw/s2 Schweisz Sweet Sueur Sudore, succidume Boccatio Sudor

Supercillum Ductus pilorum supra palpebras. o)fru=s2, o)fru/wn gei=s1s1a, tuloi\ e)pis1ku/nion Poll. Augbrawen Wijnbraeuwen Sourcil Ciglio Leja

Sura Venter obiectus tibiae. gastroknh/mion Waden am schenckel De kuyte van de schene, oft de bra van 'tbeen Le mol de la iambe La polpa de la gamba Panterilla de la pierna

Talitrum Sueton. Convolutis digitis impressio facta. ko/ndulos2, kro/mbos2. Ein schnaltzer Eenen knip Chiquenaude Friguocola Papirote, floretada

Talus a)tra/galos2 Aristot. kw/lhy. Homero. Knod oder knor am fusz Enckele, encklaeuwe Talon Talone Tornizuelo

Tempora kro/tafoi. Der schlaff Den slaep vanden hoofde Les temples Le tempia La sien

Tendo te/nwn, a)poneu/rws1is2 muw=n Galeno. Geelhayr Corda

Testes colei Cicer. et Martiali. vasa Plauto lepide vocantur, quod seminalem bumorem contineant o)rxei=s2, di/dumoi mi/zea Hesiod. mh/dea Hom. o)rxei/dia, o)lkoi/ Oppiano. Hoden Clootkens, sweserkens Couillons, animelles Faue, coglioni Turme, cojones

Testudo Concamerata auriculae pars, ubi foramen auris patet. kama/ra.

Thenar Carnosa pars manus inter pollicem et medium digitum. qe/nar. Die mausz De muys La souris Muscolo Elmoresillo de la mano

Thorax Spatium intermedium inter collum et femur. qw/rac, o(/lmos2. Die gantze brust Gheheele borst Poitrine Petto Huero del cuerpo del hombre, peto

Tibia Celso. kne/mh. Crurisos surae oppositum. Scheinbein Schene L'os de la iambe, ou iambe Gamba, o l'osso della gamba Espinilla o canilla de la pierna

Tonsillae Cicer. Plin. glandulae colli, quas Amygdalas chirurgorum vulgus nuncupat, a)ntia/des2, mh=la, a malorum sigura, pari/sqmia, spoggoi/ Hippocr. quod sponigarum in modum humores imbibant. Mandeln Amandelkens Les glandes au bout du gros de la

image: [s133b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s133b.html" \t "Bild)

langue Glandole o gangole o stranguglioni, Palli Agallas en la garganta del hombre

Torus Virgil. lacertus cicer. lacertorum totus Cicer. pulpa Persio. muw\n. Fleischmausch Spiere, oft een hyse est enim caro musculo inclusa sine ossibus. La souris, charnure, muscles de chair Carnatura, muscoli carnosi Morezillo de carna

Tragus Quod conchae extrinsecus respondit. tra/gos2 Rufo.

Tricae Capillus intricatus. tri/xwma Verworren haar Mecre vlecht, verwert hayr Cheueux entortillez Guedeja en hetrada

Truncus Cic. pro corpore cui praesectum sit caput. s1w=ma kolobo\n, kormo/s2 Eustath. Der leib so zu scheiter gemacht ist Romp, d'lichaem sonder hooft Le tronc du corps, corps sans teste Il trunco del corpo Cuerpo descabecado

Tubus sacra fistula, qua spinalis medulla decurrit. s1w/lhn i(era\ s1u/rigc. Ruckpfeiffe Ruggen-pype

Vena fle\y, e)panqis1mo/s2 Eudoxo, decame/nh Hesychio, quod sit canalis sanguinis. Blutader Ader Veine Vena Vena

Venter collativus Plauto, pro turgido et inexplebili. sesquipede exstans, Persio, abdomen insaturabile Cicer. bos1ka\s2, nhdu/s2 Nicand. Ein grosser bauch Een grooten buyck, oft trijp-sack Gros ventre Trippa, o ventraia Vientrazo gordo

Ventriculi fundus puqmhn\, h( ka/tw koili/a, nhdu/s2 Hippoer. Der grundt oder bodem des magens De gront vande maghe Le fond de l'estomac Il fondo del stomaco Il hondo del estomago

Ventriculi os Superior eius pars. kardi/a proprie medicis. Der mondt des magens De mont van de maghe L'entree de l'estomac La bocca del stomaco La boca del estomago

Ventriculus Celso, stomachus, qualiculus. gasth\r, h( a)/nokoili/a, sto/ma koili/as2. Der magen De maghe L'estomac Il stomacho El estomago

Vertex korufh\, mes1o/kranon Orpheo. Der wirbel am haupt Den top oft cruyne vant hooft Le sommet de la teste La cima o sommita, et il vertice della testa La parte soberana de la cabeca

Verticuli vertebrae Plin. spondyli. spo/nduloi, stro/fei=s2, stro/figges2, a)stra/galoi Hom. ku/boi Riano, horum primus a Polluce e)pist rofe/us2, hoc est cardo, quod in eo caput circumagitur, Hippocrati etiam o)dou\s2, id est, dens nominatur. Secundus proprio vocabulo a)/con velut axis immobilis Polluci vocitatur, et purhnoeidh\s2 a)po/fus1is2. Sed extremus Atlantius nodus Plin. ut Graecis a)/tlas2 dicitur, quasi qui totam molem sustineat. Wirten, oder gleich des ruckgrats De knokels van den ruggraet Le vertebre, l'os de l'eschine du dos L'ossa delle spalle, della schena et simili Huessos de qualquiere espinazo

Vesica Plin. ku/stis2, ou)rodo/xos2 ku/stis2 Aphrodisaeo. Wasserblatter De blase La vessie La vesiga, vescica Bexiga

Vesicula fellis sub sibris iecinoris delitescit. ku/stis2 xolhdo/xos2. Gallen heufflin 'Tgalblaesken La vessie du fiel La vesighetta del fele Pequen~a vexiga de la hiel

Vestigium Virg. i)/xnos2. Fusztritt, oder stapffen Voetstap Marche, trace Orma, vestigio Petrarch Pisada del pie

Vibrissae vel vibrissi, Narium pili. Nasenharlin Het hayr in de neuse Le poil du nez I peli del naso Pelos de las narizes

Viscera exta, interanea Plin. splaxna, e)/gkata Etymolog. e)gkoi/lia. Das gerick, oder eingeweid Inghewant Entrailles Budella Bocc Entran~as

Vitalia Lucano, Cor, pulmo, cerebrum, iecur, vitae inctrumenta. entosthqi/dia pue/umata Diodore. Incruyt

Umbilicus ab umbone. o)/mfalos2 r(i/za gastro/s2 Aristoteli. Der nabel De nauel Nombril Vmbilico, vmbiligolo Ombligo

Unguis o)/nuc. Nagel Nagel Ongle Vnghia Vn~a

Vola Varroni, Media pars manus. dw=ron, koi=lon xeiro\s2, kotu/lou, qe/nar Pind. Schol. Gauf, oder mittelhole der handt De palme van der handt La paume Palma Palma

Vola pedis Plinio, Concavitas pedis. kotu/lh, koi=lon podo/s2. Holle des fusz Het holle van den voet Le creux du pied Ilvoto del piede La caua del pie

Ureteres Canales per quos in vesicam corrivatur urina. ou(rhth=res2.

Urinarius meatus vel fistula, qualotium e vesica promanat, ou)raxo\s2, ou)rh/qra, po/ros2 ou)rhtiko/s2.

Uterus loci, matrix. delfu\s2, u)ste/ra, nhdu/s2 Hesiode, et Hom. gouh\ Hippoc. mh/tra, a)ggei=on kuhth/rion, Galeno. Die mutter De moeder L'amarri, ou matrice Matrice El vientre donde concibe la muger

Vultus os. pro(s1wpon, ei)dos2, fuh/. Gestalt des angesichts De ghedaente, d'wesen oft'tghelaet vant aensicht Mine, trongne, viaire Volta Cara

image: [s134a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s134a.html" \t "Bild)

**DE PARTIBUS NAVIS. CAP. LVII.**

ACatium artemon Iaboleno. Marius velum navis. ar)temw\n in Actis Apost. Das grosz sagel im schiff Het raeseyl Le plus grand voyle La vela grande La vela grande

Acroteria plutei navales. Tigna ad ornatum prorae puppisque eminentia. a)krwth/ria, Xenoph. a)krosto/lia Appiano, a)/flasta Tarrhaeo, ko/rumba Hesych. a)munth/ria, parablh/mata. Compange, opboeysel

Alvus navis ga/stra, ku=tos2, s1ka/fos2 Thucyd. ga/stra Eustath. nho\s2 e)/dafos2 Homer. Der bauch im schiff Den buyck vant schip, het ruyme, het hol vanden schepe Le creux, le ventre de la nauire

Anchora uncus Val. Placco. a)/gkura, i)xa/s2 Soph. nhope/dh Nazianzen. u(/splhc Lycoph. e)unh\ Homero, li/qos2 poetice, quod saxi usus olim loco anchorae fuerit. xei\r, new/s2 Epigr. e(/dranon new/s2. Ancker Ancker Ancre Anchora Ancla

Anchora sacra i(era\ a)/gkhra T'plecht ancker

Anchorae dens uncus. o)dou\s2, o)/nuc. Plut. Der hack Der hant Lecroc L'vncino El garfio

Ansa gubernaculi Vitru. Pars summa clavi. oi)/ac Den helmstock

Antenna Virgil. Lignum transversum in malo. kerai/a. Die sagelstang De spriet Le bois trauersant le mas L'antenna El antena que cruza el mastel

Antlia Mart. Machina haustoria, quae e sentina attrabitur exinanitur que nautea. a)ntli/a, a)ntliantlh/thr Eustath. a)ntli/on. Eins chopfzeug De pompe La pompe Vn instrumento per cauar l'acqua Anoria para sacar agua

Aplustre vel amplustre, aplustrum Festo, Ornamentum navis, quod summo malo imponitur. Das fehnlin Het vaenken La banniere La bandera, o l'ensegna La bandera A flagge

Bolis cataptorates Lucil. quod de prora demitti soleat ad explor andum fundum, marisque altitudinem. linea Plauto. boli/s2 Ein grundklotz Grons, ost diepllot Vne sonde, Veneti scendaio dicitur, ab argumento desensus quo fundum petit La solda, o sonda

Calx mali Vitruvio, Ima mali pars. pte/rna Athenaeo. De voet van de mast

Carchesium Catul. Suprema mali pars. sive foramen per quod in summo malo funes traiciuntur, ut Nonius vult. karxh/s1ion. Das sagelloch De ton La hune

Carina Trabs ima navis, eiusque fabricae fundamentum Ouidio. stei=ra, stei/rwma, dru/oxon Polyb. entero/neia Aristoph. Equitibus. Ein schiffbodem De kiel, den schipbodem La carine, ou carene La colomba. Venet Carena

Carina pro infimo alvo navis, quem alveum vocat Sallustius, quem inversum pro tuguriis olim habuisse scribit. tro/pis2, mh/tra, koilh\ nau=s2 Xenoph. koi/lh Athenaeo. Schiffbodem Schipsbodem Le fond du bateau La carena. Ven

Chalmuci Marcellino, Machinae tractoriae quibus in litus trabuntur nanes. kamoulkoi/ Polluci.

Cinctus subligaculum. u(po/zwma Athen. zwsth\r Heliodoro, a)mfimh/trion. Gurben krumbholtz Berckhout, dr ribben van 'tschip, de gorden

Clavus Virg. gubernaculum Cic. phda/lion, e)fo/lkaion Homer. o(/lkion et plh=tron Sophocli. oi), i+/on Apollonio. Das stewrruder Het roer Le gouuernail de la nauire Il temon El gouuernale de la naue, el timon

Columbaria Foramina in navis lateribus, per quae remi promicant, similia latibulis nidisque columbarum Isidor. o)pai\ Vitru. Ruderlocher Roeygaten

Commissura navis Fabio, s1unafh\, ar(mogh\, a)llhlouxi/a. Ein fug Een voege Iointure Giontura, conionctione Commissura, trauazone

Commissuras navium feruminare musci coma Plinio. s1una/ptein. stipate, quasi stuppa infarcire. paktou=n ta\s2 a(rmoni/as2 Herodoto. Die fugen stopffen Braeuwen, calfaten Calfatret

Contus Virg. Hasta nautica longa et robusta. konto\s2 Stackel Een kloete, oft boom Perche de matinier Pertigon Cuento

Corbis galea Erasmo. De meersse Cage La gabia La gauia de la naue

Cornua Virg. ceruchi Lucano, Ex tremitates antennae. ke/rata, a)kroke/raia, i(stokerai=ai Orpheo, Artemidoro. te/rqra Apollonio.

Detergere remos Livio, Caesari, defringere Livio, in concursu navium remos comminuere. paras1u/rein tars1ou/s2 Diodoro, qrau/ein tars1oou/s2

image: [s134b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s134b.html" \t "Bild)

Polybio, s1unqrau/ein kw/pas2 Dioni. tou\s2 tars1ou/s2 s1untri/bein Appiano. Die ruder zerbrechen De riemen breecken Rompre et briser les rames Rompre il palamento Quebrantar los remos

Dolon Minimum velum ad proram. do/lwn. De focke La trinchetta

Epidromus epidromum, Velum ad puppim. e)pi/dromos2. De besane La mezana La mezana

Fori Cicer. Tabulata navium constrata. per quae nautae feruntur. e(dw/lia Herodoto, katastrw/mata. De ouerloop Le tillac ou beisle La corsia La corsia

Funiculus kalw/dion, xoini/on Schnurlin Een coordeken, een touken Cordelette Nastro, cordella, funicella, cordicella Cuerda pequen~a

Funis restis xoi=nos2, ka/lws2 Lucill. mh/rinqos2 Orpheo, o)/plon Homero, xoini/on Seyl, schnur Touwe, zeel, roop, bast Corde Fune Cuerda, soga

Funis anchorarius prymnesium. Funis de quo stat navis. Festus tamen prymnesium vocat tonsillam, palum ipsum de quo religatur navis, non funem. prumnh/s1ion, a)po/xeion, pei=s1ma, xalinwth/rion Eurip. anchorale Livio, Plin. retinaculum Virgil. funis qui navim in alto aut vado sistit. Anckerseyl 'Tancker touwe Le chable de l'ancre La fune dell'anchora La cuetda del ancla

Armamenta navis o(/pla, s1ke/uh Xenoph. Die zeug vnd rustung eines schiffs De rustinghe, ghereetschap, oft'tghewant van 'tschip La munition et les outils de la nauire La munitione et gli stromenti dela naue La municion y lo que es menester en la nao

Harpago Pertica ferro adunco praepilata, qua navis tenetur. a(rpa/gwn. Hack Schiphaeck Croc, hauet Vncino El cloque

Haustrum ita nomino lignum excavatum, quo hauriunt aquam ad irriganda vela Een ghieter

Inhibere remos Cicer. est vehementiore remigationis modo navem ad puppim convertere. pru/mnan kru/esqai Die ruder auszhalten De riemen strijcken Ziare Venetis

Mala lignea Servio dicuntur orbiculi volubiles, qui malum circulo ambiunt, ut eorum ope facilius vela attollantur. rackclooten, paternosters, eo quod imitentur pilulas precatorias, quas indoctum vulgus digitis versat

Malus arbor navis Paulo, i(sto\s2. Der sagelbaum De mast, oft mastboom Le mas, ou l'arbre de la nauire L'arbol El mastel de la naue

Manus Lucano, Ferrea harpago pluribas uncis divisa, qua naves in conflictu navalli colligantur. a(rpa/gh, xei/r Ein eysener hack Een dregghe Croc, pour accrocher nauires Mano di ferro Clogue, o garfio de naue

Modius Isidoro, Locus in quem malus immittitur. i(stodo/kh Hom. lhno/s2 Poll. Athen. mes1o/dmh Apollon. De koker

Nautea Plauto, Sordes putidae, quae in sentina sunt. Stinckende grundtbruhe, oder wasser der schiffen De vuylicheyt die inden durck is L'ordure de la nauire Le sporchezze et immondicie delle naue La suziedad delnao

Oculus Lous cui navis nomen inscribitur, quam simam vocare licebit, ptuxi\s2, ptuxh/ Tarrb. o)fqalmo/s2 Poll. e)pwmi/s2 Epigr.

Orthiax Appendix insimae veli parti quae adicitur. o)rqi/ac Epicharma. De bonet

Palmula Virgil. tonsa, a similitudine palmae humanae, extrema pars et latior remi. pla/th, ptero\n, tars1o\s2, phdo/n Die laffen 'Tblat Le bout large d'vne rame La paletta del remo La pala de remo

Pergula Excursu per totam navem apertus locus ad navis latera, ageam vocat Festus. Geng in schiffen De waering, den ganck in de schepen La tilla

Pes Funis quo transfertur velum. pou\s2 De gaerde La cuerda para guindar la vela

Phalanges phalangae, pulvini Isidoro, quibus navis subducitur in portum aut litus. fa/lagges2, fala/ggai, Poll. o(lkoi/ Thucyd. Sunt autem cylindri quidam lignei qui vectibus promoventur ad transducendas naves. Caesar scutulas videtur dixisse. Schiffwalen Rollen

Pons Virgil. pro scalis navalibus, quibus excipiuntur, aut in terram exponuntur vectores. ge/fura, th=s2 new/s2. Schiffleyter Schiplader, oft koebrugghe

Promptuarium navis tamei=on, mageirei=on. De combuys

Prora Navis pars anterior. prw/ra. De bieten De steuen, 'tvo orsteuen La proue Proda Boccatio, nautis fere proa La prora

Puppis pru/mnh, a)/flaston Lycoph. Hom. Der schnarren Het achter casteel La poupe Poppa La popa

Pyxidicula nautica qua poli positum explorant. puci/dion. 'Tcompas Le compas II compasso, il bossolo di nauigare

image: [s135a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s135a.html" \t "Bild)

Remi manubrium e)gxeiri/dion Poll. Der griff am ruder De hanthaue van de rieme Le manche de l'auiron Il manico del remo La empun~adura de remo

Remulcus Funis quo religata maior navis minorem sequitur remis actam. u(phre/s1ion, r(u(ma Polybio, para/r)r(uma. Vuyrcable, de kreckabel

Remulco trahere r(umoulkei=n Polybio. Boechseerden

Remus, tonsas Virgilius remos vocavit, a decutiendis fluctibus. kw/ph, e)retmo\s2, spa/qh Lycoph. Ein schiffruder Een rieme, oft roeye Auiron, gasche, rame Remo Remo

Rostra Pars navis primore in prora exporrectior, et cunei in modum acutior. e)/mbola Plutarcho, xalkw/mata Eid. korwni/s2. Schiffschnabel De snuyte Le bec La ponta, il becco La ponta

Rudentes oi(=s1a, spa/rta Suid. ka/miloi Theophylacto, topei=a Harpocrationi, ka/lones2 Apollonio, ou)=s1a Lycoph. pro/tonoi Apollon. pei=s1mata. Tarrhaeus proto/nous2 eos rudentes intelligit, qui malum confirmant ad proram et ad puppim: ka/lwas2, qui ab utroque navis latere malum tenent: mes1ouri/as2, funes, quibus velum demittitur: po/das2, quibus transfertur, ut pro/podas2 bis proximos: terqri/ous2, quibus antennarum cornua adducuntur. Grosse schiffseyler Hooftouwen, taeckelen, cabels Chables Corde, fune Maromas cuerdas de nao

Saburra Plin. Quidquid navem onerat, ut stabilior sit in cursu. go/mos2, e)/rma, plh/rwma th=s2 new/s2. Schifflast Ballast Charge d'vne nauire

Scalmus Cicer. Lignum teres, cui alligantur pensiles remi loro, quod struppum vocat Isidorus, stropham Vitruvius. Hinc interscalmium, Locus vacuus et intermedius inter scalmos remigum. s1kalmo\s2. at lorum ipsum tropw/thr Polluci dicitur. La cheuille de l'auiron Forcola, palaschenno Eschalmo

Sentina Iuvenali, Locus quo confluit colluvies aquarum, quae per commissuras exsudat, et navis sordes. decame/nh, gau=los2 Eustathio. Ein losey De druck L'ossec La sentina La sentina

Sentinare verbum non inhonestum apud Festum et Caecilium, pro satagere atque eniti exinanire navis sentinam. Wasser auszschopffen Pompen Vuider l'eau Cauar l'acqua Sacar el agua

Siparium Cicer. Velum in scena.

Siparum Isidoro, Velum quo iuvatur cursus navis languescente iam vento. De vrede focke de lulle

Spira Involutus funium circulus Servio. Een laghe touwen oft cabelen

Stamina costae Plin. vel, ut Caesar, statumina, Ligna arrectaria in interiore alvo, quaelatera navis suppingunt, stami=nes2, nomei=s2 Hesychio, e)gkoi/lia Theophr. enteriwni/s2 Aristoph. Das jnnwendig holtz Het binnenste hout

Tabulata s1ani/des2. De dennen

Thoracium qwra/kion Athenaeo, Eustatio, h(laka/th. Velum in summo mali fastigio. Het meersseyl, oft het topseyl

Torus Funis e loris contortus, qui toro, id est lecto, subtendebatur. to/nos2 Herodoto. Roop

Transenna funis extentus Servio, unde etiam non inepte vocare posse existimo textum illud e funibus supra foros navium, supra quod itur, quasi transienna, quod vernacula lingua bovenetum nuncupat. Het bouenet

Transtra Caes. Remigum sedilia, quasi transuer sim strata. iuga Virgil. de/lmata, zuga\ klhi+/des2, qra/nos2, s1elidw/mata, u(phreth/s1ion. Suidae. Ruderbenck, sitzbenck Roeyerbancken, dosten Les bancs des gascheurs, ou rameurs Li banchi per vogar Los bancos de la galera

Trudes Tacito, Pertica robusta, qua vado inhaerens navis impellitur. Een schipboom Perche a pousser Pertigon da spinger a forza Varal o pertiga para empuxar la nao

Tutela Petronio et Senecae, signum in prora unde navis nomen accipit. para/s1hmon Luciano.

Velum linteum Horat. carbasum et carbaseus sinus Virg. suppara velorum dixit Lucanus, arma velorum sinus dicit Virgil. i(sti/on, a(/rmenon, o)qo/nh, fw/sswn Lycophr. lai=fos2 Eurip. li/non Lycophr. o(/pla Oppiano. Sagel 'Tseyl Le voile Vela, velo La vela

**DE PARTIBUS PISCIUM. CAP. LVIIII.**

ACerabula flagella, brachia Plin. chelae, forcipes denticulati Eid. cirri Eidem. etiam sic plekta/nas2 reddenti. Forcipata brachia cancrorum Gazae. xh=lai, plekta/nai, kotulhdo/nes2. Krebs oder scorpion scheren Scharen, crabscharen

image: [s135b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s135b.html" \t "Bild)

Pincettes des escreuisses ou du scorpion Branche o forcipi di gambari, grancele, et di scorpion Bracos y tenazas de scorpion o de gangrejo Yklees of a crabbe

Branchiae Plin. bra/ggia Aristot. Fischoren, kiewen Vischkaken, kuwen Les oreilles des poissons Branche, che, barbole di pesce Les agallas del pesce proprie

Cirri barbae Plin. plo/kamoi, tri/xes2. Meo quidem iudicio cirri diversi sunt a brachiis sive chelis, quod haec manuum vicem impleant: at cirri contortos crines et voce et similitudine referunt plexiles, unde et plo/kamoi Graecis at tri/xes2 quoque dicuntur, prominentque a capite ad modum corniculorum, quibus limaces et cochleae iter praetentant. unde et ke/rata ab Aristotele, a Gaza cornua nominantur: neque absurde Pliniana voce barbae dici possunt, quas polypis tribuit Trebius Niger, nihil enim commune habent aut simile saltem cum cirrorum, aut capillorum voce, forcipes, sive brachia, quibus cibum prehendunt, alterius plane usus

Lactes Plin. galakti/des2 Prisciano, e(/gkata. estque in signe marinum, ut ovafeminarum. Milch, milcher De homme, oft den melcker La laite du poisson Latte del pesce Leche del pesce

Ouum piscis w)o\n. Rogen, oder roghel aliis Den roger, de roge, oft kuyte, oft kyte L'oeuf du poisson L'ouo di pesce El hueuo del pesce

Pinnae pte/ruges2. Fischfederen Vinnen Ouyes des poissons Las alas con que nada el pesce

Spina a)/kanqa. der grat, ruckgrat Den graet Vne areste La spina Espina

Squama lepi\s2. Die schuffe, oder schupe am sisch De schubbe oft schelffe Escaille du poisson Squama, scaglio Escama

Testa o)/strakon, ke/lufos2. Fischschale Vischschulpe Coquille de poisson Testo di pesce Teja del pesce

Tomus Plin. segmentum. te/maxos2, to/mos2, a)po/komma. Ein schnitt oder stuck vom fisch Een snee oft moete Lopin ou piece de poisson Schenale Cortadura o pedazo de pesce

**DE PISCIBUS IPSIS. CAP. LIX.**

ACipenser qui vulgo sturio dicitur. a)ki/pens1er, galaci/as2 Galeno, gallari/as2 Athenaeo, nisi locus corruptus sit. o)ni/s1kos2 Dorioni apud Athenaeum. Een steur Esturgeon Porcelletro a Stuer

Acipenserem nostrum esse sturionem, id quod cum doctissimo Rondeletio censeo, uno argumento praecipue, ceu validissimo ariete labefactare, atque evertere se posse putant nonnulli, quod eum squamis ad os versis contra aquam nando maare scriptum reliquerit Plinius, et Rhapsodus Macrobius, maioribus tamen tibicinibus ea ratio consirmanda esset, nist unus Rondeletius velut Aiacis clypeo munitus, omnium facile impetum excipere atque sustinere posset, invictum adversus oppugnantes vallum. Siquidem ab illis scriptoribus istud prolatum videtur, qui elopem cum acipensere confundentes (quos ex Ouidio Plinioque diversos esse constat) singularem hanc notam elopi attributam, etiam acipenseri asscripserunt. neque veri videtur simile, piscem adversis squamis cursum suum vel maxime remora aturis in adversas fluviorum undas enatare, Accedit huc, quod eorum opinionem praecipue convellit, quod acipenser cartilagineus est piscis (quod genus squamis caret) Athenaeo teste, et perpetuam habet dorsi spinam cartilagineam, ad modum fluviatilis muraenae, sive lampetrae, ut de eo scribit Dorion, appellatque o)ni/s1kon gallari/an: nisi cum Galeno potius legas galaci/an. Adde quod Aristotelis testimonio refert hunc oniscum hiante ac patulo esse ore galei modo, nec esse gregalem, quod utrumque nulli piscium melius quam sturioni nostro competit. Accedunt indubitatae notae, quas acipenseri idem assignat, porrectum rostrum, et corporis trigona species.

Acus aculeatus Plin. r(afi\s2, belo/nh, a)blennh/s2. Een geepe Esguille, orphie Acuchia, agusigola, arguzella Aguilla, aguia pescado Hornebeke, snacotfysshe, ganefysshe, pyperfysshe, hornfyssche apud Cimbros dicitur, tobias apud Saxones

Alburnus Ausonio. Blick, roteugle, blieggle, zwybelfischlin, rohtaug, welszfischlin Een blye, Bleye, ruyssen Able, ablette Pesguerel Ferrariae Bleie

Alosa clupea nonnullis. qri/ssa, tri/xis2, trixi/as2. Elft Alose Ghepia, lacchia Romae Saboga, sauolo

Anguilla e)/gxelus2. Ein aal Ael, schafteling, nebbeling Anguille, pimperneau Anguilla Anguille Eele

image: [s136a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s136a.html" \t "Bild)

apud eosdem praegrandis fausen eele, minima grigge, media scafling dicitur.

Aguilla decumana e)/gxelus2 u(permege/qhs2, u(perfuh/s2. Grosz aal Palinck.

Apua cobitis a)fu/h kwbi/pis2 Athenaeo. Stint, stinckling Spierinck, stinck-visch

Apua phalerica a)fu/h falhrikh/. Weiszfischlin Witvisch

Araneus Plinio, draco, dracaena. dra/kwn, drakaini/s2. Een pieterman Viue, araigne Massiliae Pesce ragno, tragina Neapolit Pesce arana. a Quavyver

Ascarides, Lumbrici cucurbitini. a)s1kari/des2 Galeno. Mayen, aerswormkens

Asellus o)/nos2, o)ni/s1kos2, ba/xgos2, xella/rhs2 Athenaeo. Bolch Cabellau, bollick, graeutken, gulleken, sed hipostremi minores sunt Merlu Merluzo Roman. nasello Liguribus Kodde, koddefische

Asellus arefactus Stockfisch, gedutter bolch Stockvisch Stockfisch

Asellus minor asellus Callarias Plin. o)ni/s1kos2 kallari/as2. Schelvisch Egrefin Hadok

Asellus mollis Argenteo splendore asellorum e genere mollissimus omnium. o)ni/s1kos2 ar)genh/s2. Witling Wytinck Whyting

Asellus salitus o)ni/s1kos2 tetarixeume/nos2. Lachs Abberdaen Labordean, moulue Habberdyne

Astacus, cammarus a(/???akos2, ka/mmaros2. Meerkrabs Zeecreeft, oft kreft Escreuisse de met, hommar Gammaro di mare Roman. astase Venet. lombardo Genuens Gangrejo de mar Creuis, creuysshe

Aurata, orata xrus1o/frus2, i)wni/s1kos2. Zee-brasem Brame de mer Auraia Venet Dorade a Gyltheade

Balaena fa/laina, fa/lou, hnw/dalon, para\ to\ en a) li\ kinei=sqai Pindari Schol. Wal, ruszwal, walfisch Een walvisch Balaine Capidoglio Rom balena Vallena a Whule

Buccinum kh/ruc. Auszgesputzte meerschnecke Kinckhoren GAL. Coquille sabotee. Buccine, corneto Liguribus Bozios

Cancer karki/nos2. Krebs Crabbe Cancres Granchio, granzo Romae Gangrejo a Crabbe

Capito Ausonio, cephalus fluvialis Munier eo quod circa moletrinas versetur. vilain, ob victus sparcitiem: testard, a capitis magnitudine. Cauezale apud Insubres a Polard

Cete kh/th, a)nta)kaioi herodoto. Walfischen Walvisschen Les plus grands poissons de mer Balene, et altri pesci grandi Vallenas

Chamae xh=mai Arictot. Conchaerotundae et circinatae. Biueroni, penerazze

Cochleae koxli/as2. Meer oder seeschnecken Huys-slecke, oft horen Limaçon de mer Chiocciole, maruza Caramuyo, almeja, caracol de la mar a Wincle, or perwincle

Cochlea margaritifera Perlmutter Peerlemoeder

Cochlea nuda, limax Wegschnecken Huys-slecke, wech-slecke Limaçon Limaga Limaça, bauosa

Cochlea Veneris vel concha Venerea, murex Mutiano, matriculus Enn. cuius utrumquel latus se convoluit atque colligit, quali utuntur hodie pro clavium pendigine mulierculae. xoiri/nh, dia\ to\ xoi/rw| tw\| gunaikei/w| mori/w| th=| xi/s1ei pros1eoike/nai. Ein meerschnecke Porcelin Porcelaine

Conchlea opercularis quae gypseo opercule per hiemem obducitur. koxli/as2 pwmati/as2. Rubenschnecke Wijingaerr slecke Limaga delle vigne Limaza de vin~as

Cochlea terrestris koxli/as2, ko/xlos2, s1e/s1ilos2 Epicharmo, Dioscor. Schnecken Slecken mette huyskens Limaçon auecques la coquille Buouolo, lumaca Boccat Ameja

Cochleae domus Sammonico, calyx Plinio, ke/lufos2 Dioscor. o)/strakon Galeno. Schneckenhauszlin, oder huttlin Tslecken huys ken oft horenken. la coquille du limaçon Il tetto o la casetta del buouolo Casilla de la almeja

Cochleae operculum pw=ma, ka/lumma, e)pika/lumma, e)pi/ptugma. Der schnecken vberhaut het decksel van der slecken, schobbe

Concha Omnis testa. ko/gxh, kogxa/rion. Allerley schale, oder fisch mit schalen bekleidet Alderley schelpen, oft visch met schelpen bedeckt, ghelijck mosselen Conche, coquille, toute sorte de poisson en coquilleConca, capa Concha Shelfysshe

Congrus, conger ko/ggros2. Conger, congerle Congerael Congre Broncho Gongrio a Counger

Cuculus ko/khuc. Zeehaen Rouget Lucerna Venet. cocchou Neapol a Gornart, a curre

image: [s136b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s136b.html" \t "Bild)

Cynoglossus kuno/glwssos2. Een schartonghe, oft tonasken GAL. Pole.

Cyprinus Carpionis genus, sed latioris, apud Cimbros et Frisios Karutz.

Cyprinus vulgo carpio. unpri=nos2. Ein karpffer oder karpfel Kerper Vne carpe Carpana, rama Ven. bulbaro a Carpe

Cyprinus latus barbari prasemum vocant, abramidem Bellonius. Ein brachsem Brasem Brasme, breme Scardola

Delphin, delphinus delfi\s2, i(ero\s2 i)xqu/s2. Delfin Meerswijn tumelaer Holland. GAL. Un daulphin, bec d'oye, marsovin. Delphino Delfin, golfin a Dolphine

Echeneis, remora e)xenhi+\s2, para\ to\ e)/gein ta\s2 nau=s2, naukra/ths2 Suidae. vide in Lampetra.

Encrasicholi Ex apuarum genere pisciculi. e)gkras1ixo/loi, e)ggrau/leis2, et lukosto/moi Aeliano. Entzeuen Antsouwen GAL. Anchoyes. Anchoui Enchugas

Eruthrinus Plin. rubellio Eidem, a rubro colore. e)ruqri=nos2, u(/kkh Athe. GAL. Rouget, communi aliis nomine. Phrangolino Pagel

Exos quod ossibus careat, vel ut alii legunt, esox Plinio. a Lax

Faber Plin. gallus marinus. zeus Plinio. ze\us2, xalke/us2 Athenaeo. B. Spiegelvisch. Doree ab aureo colore laterum: trueie Massiliae, quod suum more grunnit captus. Citula Romae Gal

Fiber, canis ponticus ka/stwr. Ein biber Beeuer Bieure Biuaro Biuaro, o biuerio

Galeus, glaucus galeo\s2 glau=kos2. toenhaye Cagnot bleu

Galeus laevis, hinnulus nebrh/s2. Een haye Emissole Pesce colombo Romanis Galliudas

Galenus stellatus sive asterias. galeo\s2 a)steri/as2. Een haselhaye Lentillat a maculis albis lenti non disparibus.

Gobius, gobio kw/bios2, kwqo/s2 Numenio, kauli/khs2. Ein goet. Goneken, gouie Gouion Gobio, paganello Venet. et go Gadozes gobi

Govius fluviatilis Ausonio, qui fundulus barbaris dicitur. kw/bios2. Grundling, schmerlin Een grundel a Gudgion

Halec vel halex Martiali. a)/llec, maini/s2. Hering harinck, oft herinck Harang, ou hareng harengo Aleche, harinca a Heryng

Porro de Halece id praefatum apud doctorum aureis velim, me visitato illi Caesaris dicto inhaesurum, quod monet cum multis esse loquendum, cum paucis sentiendum, hoc est, me trita receptaque halecis voce usurum tantisper, loco barbarae harengi, dum definitum semel fuerit, consentientibus eruditorum calculis, quo nomine veteribus nobilis iste et inter coryphaeos merito recensendus piscis dictus fuerit: alioqui non sum nescius halec proprie liquamen esse e tabefactis piscium intestinis apud Horatium. priscianus tamen et Sosipater cum Maritiali, pro pisce qui muria condirisolebat, accepêre. E recentioribus Massarius, vir apprime industrius et doctus, Leucomenidas sive s1mari/das2, quas Gerres dixit Plin. Veneti girulos vocitant, esse Belgarum arengas autumat, opinionis non certus. quippe cum Thrissarum generi adnumerandae hae veniant.

Halex conditanea vel muriatica. a)/llec tetarigeume/nos2. Sosipatro. Pickelharing, rosch oder nohehering Peeckelharinck Hareng sale Harengo salato harinca salada

halex infumata voce Plautina, vel passa, fumo durata. a)/llec kapnisto/s2 Athenaeo. Bockling Buckinck, bocksorinck, drogen harinck Flandris Hareng sore harengo infumado Harinca rossa o seca Redhearyng

Hirundo piscis. xelidw\n, nukteri/s2, quod vespertilionem magnitudine ac maculis alarum aemuletur. h(mero/koitos2 Moschopulo, quod noctu escam quaerens vigilet, interdiu quiescat. G. Volant, quod extra aequor ad lapidis iactum volet, Item papillon, a maculis papilionum in modum alas distinguentibus. Item rate penade, id est, vespertilio. IT. Rondella, rondola. H. Valador, a pennis quibus volare videtur. B. Zee-swaluwe.

Holothuria o(loqou/ria. Quabben

Lamia lami/a, karxari/as2, la/mna Oppiano. s1ku/lla Nicandro. Potshooft, cappert, a truncandis sagenis piscatorum Lamio Lamia Lamia

Lampetra a lambendis petris, mustela Ausonio, muraena fluviatilis, echeneis Oppiano, quod suctu suo navibus affixa remoram iniciat. e)/xenhi\s2, bde/lla Straboni, a sugendi argumento. mu/raina potami/a Dortoni apud Athenaeum. galew/numos2. Ein pricke Lampreye, oft een pricke Lamproye Lampreda Bocc Lamprea

Leo le/wn Ondocht quae voce vilitas eius notatur: ex crustaceorum vel cancrorum genere piscis.

Leuciscus le(uki/s1kos2. e mugilum fluviatilium genere. Colfooghe GAL. Gardon. lacha est et alter leuciscus, quem Germani

image: [s137a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s137a.html" \t "Bild)

Weyfischlin nominant. Vandoise, dard

Locusta ka/rabos2, grafai=os2 Athenaeo. Stuercrabbe Langouste A la gousta apud Ligures, lanchrina a Lobster Lolligo. teuqi/s2. Dintenfisch Zeecatte Casseron Calamaro apud Venetos

Lucius Hecht Snoeck Brochet, bequet Luzzo Sollo a Pyke

Lumbricus Celso, colubra caeca Columellae, pro verme alvum humanum infestante. e(/lmins2. Spulwurm Buyckworm Ver Verme Lombriz

Lupus la/brac. Zeesnoeck Bar, lubin Lupazzo, spigola Rom. varolo Ven. Sollo

Lutra, canicula e)nudri\s2, ku/wn pota/mios2. Otter Otter Loutre Loutra Nutria

Lytra Plin. Vermiculus in canum lingua, qui exemptus rabiem avertit. lu/tta. Taubwurm Hondenworm, tongeworm

Maena Plinio maini/s2. Cagarel, quod aluum citet Menola

Melanurus, ophthalmia Plauto, ab oculorum magnitudine. oculata Plin. Nigr'oil, oblado Massiliae Ochiado Rom

Midas Vermis quifabas exest. mi/das2 Theoph. Bonenwurm Boonenworm Ver des feues

Mugil, capito kestre\us2, go/mfos2 Zezae. Groszkopff Harder Hllandis nobis dicitur, vela carnis duritie aridit ateque, vel quod vti pastorem oues, ita marem greges feminarum etiam in praesens capturae discrimen sequantur, et e diuerso mares feminam Mullet Cieualo Ven. cefalo Romanis, quasi Cephalo a Mullet

Huius generis est xe/lwn Aristot. Labeo Latinus, et labrus Ouid. et mh/cwn. Errat autem turpiter, quipiscem nostrate lingua Schelvisch dictum, mugilem interpretatur.

Mullus, barbus Auson. tri/gla, geneiati/s2. Barben, Barbel Barbeel Barbon, barbel, barbeau, surmulet Barbo, trigla Rom Salmoneta a Barb

Mullus barbatus Varr. Ein barb Een Zeeconinck

Muraena, fluta mu/raina, s1mu/raina. Murene Murena Morena

Muraenula Neunaug Neghenooghe

Musculi mu/es2, ko/gxoi melaini/des2 Sophroni. Musschlen Mosselen Moules Conchole Mexiles Muscles

Mustela Trusch Een Aelpuyt, pudde Frisiis Donnola

Ophidium o)fi/dion. Een valle

Orbis Cruyckvisch, quod cantharum capace alvo referat.

Ostreum, Ostrea Plin. o)/streon, th=qos2. Vster Oester Huistre ostrega Ostia An oyster

Pagurus pa/gouros2. Steeckelcrabbe Crampella, squaranchon Prouincialibus Chabro a Punger

Passer yh=tta. Platteiszle Scholle, Pladijs C. Plye, quarrelet. Plane, platuse a Place, playse

est et passer quem Belgica nominat. Een Heilbut, oft Eelbut. Flatelet, Germania Ein Heiligbutt Angli a Hallibut.

Passer asper vel squam mosus yh=tta traxei=a. Een Griete Limade

Pastinaca trugw\n, o)pis1qo/kentron Epicharmo. Pijlsteert, ab aculeata iaculi in modum cauda Raye, a similitudine quam habet cum Raia pastenago aliis Bruccho Rom. forcaza Liguribus

Pecten e concharum striatarum genere teste Plinio ktei/s2. Sant Iacobs Muschlen Sint Iacobs Schelpe Large coquille coquille de saint Iacques Capo santo, romia, cappe Ven. Coeles

Pectunculus differt Plinio a pectine kteidi/on vocare licebit. Petoncle Gongole Romanis

perca pe/rkh Galeno. Bars, Barsich, Barsic Baers perche Persega

Phoca vitulus marinus. fw/kh. Ein Meerkalb Zeehont Flandris Robbe Lobo marino

Physeter fus1h/thr, ab efflandis aquis. Capidoglio Rom Wyrlepole, horlepole, ab excitandis in aqua turbinis instar vorticibus

Polypus polu/pous2, a)no/steos2 Lacedaemoniis. Poulpe, poupe Polpo Pulpe Pourcouttel

Porculus porcellus, cernua, ut volunt nonnulli. xoi/rilos2, xoiri/dion. pisciculus est porcum mentiens, continente spinarum serie, ad modum setarum: capite et cauda eidem animali non dissimilis, Hllandiae et Cimbris notissimus. Kaulbarsz Posch, Post An ruffe

Purpura pelagia Plin. Piscis e turbinatorum genere, porfu/ra. Burez Ognella Venetis, roncera Genuensibus

Raia ba/tos2. Roch Raye Pesce raza La raya pescado Thornback, a spinoso dorso

Raia clavata Steenroch Raie bouclêe, ronsee Perosa, vel petrosa

image: [s137b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s137b.html" \t "Bild)

raia oxyrinchos ba/tos2, o)cu/rugxos2. Vleet, Snuyter Alesne Sot, giliora, perosa rasa

Rana ba/traxos2. Frosch Vorsch, Kickert, Puyt Flandris Raine, grenouille Rana, ranocchio Ranas a Frogg

Rana viridis kalami/ths2, bre/cas2, druo/futos2. Loubfrosch Croisset, verdier, a colore

Ranarum fetus molouri/des2 Nicand. guri/noi Arato, batraxi/des2 Roskopff, Rosznagel, Kulpaugen, Kaulkroten

Rhomboides r(omboeidh/s2. Scharde

Rhombus r(o/mbos2, Tarbot Turbot Rodanallo pescado Turbet

Rubeta fruno/s2. Graszfrosch Loofvorsch, Loorvorsch Grenouille de buisson Raua san martina, rospo, botta La rana de los çarçales

Salar Ausonio, Salmo exilis: nam e Salare fit Salmo. Salmling Iongen Salm Saulmonneau Salmoncello Salmon pequen~o

Salmo Salmen, ein Lachs Saxonice Salm Saumon Salmone pesce Salmon pescado Salmon, samond

Sarda trixi\s2, trixi/as2. Plasken, sprot, Sardijn Sardine

Sco inbrus s1ko/mbros2. Maccarel, Macrel Macreel Flandris, Mackereel aliis. Macquereau Scombro Venetis lacerto aliis Cauallo, aliis el aleche pesce, ob similitudinem cum Alece

Sepia s1hpi(a. Blacfisch, Meerspinn Spaensche Zeecatte Seche Sop Xibia a Cuttel cuttle.

Sepium s1h/pion. restum Colum. Solidum illud quod in Sepia continetur. quo aurifices utuntur. Fischbein Zeeschuym El huesso de la xibia

Silurus s1i/louros2. Schaid vel Weller

Solea lingulaca Plauto, bou/glwssos2, s1anda/lion. Zung, Zunglin Tonghe Vne sole Lenguata Rom. sofia Ven Lenguado a Sole

Squatina r(i/nh. Meerskate Schoerhaye Ange ou angelot de mer Squadra, squaia Ven. angelo Liguribus Lixa Skate

Squilla gibba kari\s2, kari/dion, kwri/s2 Simon. kolu/bdaina Epicharmo. Garner Sauterelle, cheurette, guernette Gambarella a Shrimp

Stella stau=ris2. Vijfvoet, a quinque pedum numero

Sudis Plin. sphyraena. ke/stra Attice. s1fu/raina. Spet Spetto Spetto

Taenia Plinio ita enim restituenda illi est verior lectio, pro tineae, lumbrici teretes, lati et longi, fasciae nonnuliis. taini/ai, e(/lminqes2 platei=ai, keiri/ai. Kinderwormen

Tellina mytulus teli/na, mu/tlos2 Athenaeo. Telline Rom. capparozzole, capparole Ven

Testudinis operimentum xelw/nion, xeleion Nicandro. Der Schilt Den Schilt, oft de Schelpe

Testudo xelw/nh, e)mu/s2 Hesych. mu=s2 Aristot. Schitkrott Schiltpadde Tortue, tortugue Galana, tortuga Galapago Schelcrab

Thynnus qu/nnos2 Tonyne Ton, tonnine Ton, tonnina, tonno Atun Tuny

Tinca Auson. merulam lacustrem putat esse scaliger. ko/ssufon limnai=on. aliis creditur esse fuki/s2. Fullo. gnafeu\s2, yu/lwn. Schley, slye Cimbris Zeelt, schoenmaecker Tanche Tinca o tenca Tinca o tenca Tenche

tomus aselli Lenuior aselli, ventri et abdomini praesecta portio. ita vocari potest Pliniana voce, quam Belgae nominamus Roodschaer.

Torpedo na/rkh. Torpille, dormiliouse Massiliae. Ochiarella Rom. torpedine, tremorize Liguribus. Hugia

Trocta, truta, varius Isidoro. sunt qui salarem vocant. trw/kths2. Vorn oder Vari. Burntrout

Trox Vermis quilegumina erodit. trw/c.

Turbo concha Virg. stro/mbos2, stra/bhlos2 Athen. stro/bilos2 Suidae, ko/xlos2 Pausaniae. Cochlea marina qua ad buccinandum utebantur. Kinckhoren Caramuyo, caracol, almeja wylk

Tursio phocaena, tyrsio. fw/kaina. Bruynvisch Marsouin Marsopa a Perposs

Umbilicus Cic Conchae tortuosaegenus.

Uranoscopus ou)ranos1ko/pos2, h(merokoi/ths2 Oppiano, nukteri/s2 Eidem, a)/gnos2 Athenaeo, kalliw/numos2. Hosemont Tapecon Massiliae

Xiphias gladius Plin. cifi/as2, galew/ths2, et ku/wn Straboni. Schwerdtfisch Schweerdvisch Emperador Pesce spada Swordefysche

**DE POLITICIS. CAP. LX.**

Accola Cicer. finitimus Livio, conterminus Colum. kara/s1mios2 Halicarn. peuinaie/ths2, pros1o/ros2. Nachpawr

image: [s138a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s138a.html" \t "Bild)

Ghebuerman prochain, voisin Vicino Morador cerca algun lugar

Actor Cic. accusator Eid. diw/kon, kath/goros2, kri/nwn, ai)tiw/menos2, e)uqu/nwn grafo/ menos2. Der Klager Den aenlegger, aenspraeck, oft clagher Demandeur, ou accusateur Actore, accusatore El que demanda o accusa, en iuyzio

Adsessor Digest. qui a magistratu vel praeside in concilium adhibetur, quod assideat in iure dicundo pa/redros2. Beysitzer, Rathgeber Assessoor, bysitter, raetgeuer, raetsman Assesseur, conseilleur. Assessore, o il giudice a latere Assessor

Advena Cicer peregrinus Eidem externus Livio. ce/nos2, pros1h/lutos2, me/toikos2 e)/poikos2. Ein Fremdling, ein Auszlender, ein Frembd herkommender Een vreemdelinck, een vreemden, een buyteman, een wtlander Estrangier Straniero Estrangero, aduenidizo

Advocatus Asconio, qui ius saggerit, et praesentiam suam amico commodat, ut eo praesidio ab adversarii iniuria se tueatur. Ulpiano vero Advocatus vocatur, quicumque agendis causis quoquo modo operatur. causidicus Cicer. patronus etiam Asconio, et causae patronus vocatur. pro/dikos2, s1unhgo/ros2, prosta/ths2, cunhgo/ros2. Ein Fursprach, Anwalt Een voorspraeck, aduocaet, patroon, procureur, taelman Aduocat, patron. Patrono, aduocato A quel que defiende en cosa criminal, quogado

Aedilis Cicer. qui aedium sacrarum privatarumque curam habebat, ut sartae tectae, nec ruinosae manerent: viasque etiam publicas idem curabat. a)stuno/mos2 Papiniano. Bawmeister, Bawherr Boumeester, erfscheyder, roymeester, roymeester, quod aedificiorum parietes ad libellam exigat. Kerckmeester. Voeyer, maistre des oeuures Il maestro delle fabriche, quel ch'e sopra le fabriche Iuez de los edificios

Aedilis Cerealis Pomponio, qui annonam curat et mensuras, vendentiumque rabiem coercet. a)gorano/mos2 Ulpian. o) e)po/pths2 t??? w)ni/wn th=s2, a)gora=s2, s1itome/trhs2. Ein Brotweger Een brootweger een keurmeester Fiele del pan

Aerarius scriba Cic. librarius Festo, qui rationes publicas in tabulis scribebat, et monumentis publicis, qui proxime dignitatis erat a tribuno aerario. Rechenschreiber, Buchhalter Reeckeningen schryuer, boeckhouder van den ontfanck Qui tient les liures de comte de quelque seigneur ou marchand Che scriue et riuede e conti Que tiene el libro de cuenta

Arbiter Cicer. disceptator Eid. Livio, qui facultatem et arbitrium totius rehabet, bonaeque fidei iudiciis datur. dialla/kths2, diaithth/s2, mes1odi/khs2 mes1i/ths2. Ein Mittler, Entscheider Schiedman Middelaer, paeysmaker, scheedman, fegsman Arbitre Arbitro, mezzano Iuez arbitrario, o arbitro

Arbiter honorarius Cicer. quem honoris causa controversiae suae iudicem pars utraque constituit. diallakth/rios2, diaith/ths2. Willkunlicher Richter von ehren wegen auffgenommen. Een reuisoor, een ouersiender van beyde partyen Vnreuiseur Reuisore Reueedor

Arcarius dispensator qui arcae et nummis domini praeest.

Argentarius Plauto, Quinct. nummlarius, collybista, qui quaestum facit foenerandis permutandisve pecuniis. mensarius Cicer. a)rguramoibo/s2 Suidae katalla/kths2, a)rgurogni/omwn, kollubisth\s2, trapezi/ths2 Demosth dokimasth\s2, kermodo/ths2 Nonno, kermatisth\s2, xrus1amoibo\s2, a)rguropra/ths2. Ein Wechsler Een wisselaer oft banckier Vn bancquier, changeur, argenteur Banchiere Banquero, cambiador

Beneficiarius Plin. iun. in beneficiis ad aerarium relatus Cicer. qui ob navatam praeclare operam muneris vacatione donatur, stipeque annua. Ein Prouisoner Een die gegaster is, oft jaerlijcksche penfioen heeft. Qui vit de quelque pension annuelle Ch'a prouisione o pensione chiascun anno El que tiene su prouision para biuir

Caducarius qui fit haeres in eius bona, qui herede caret. Val int goet

Censor Cicer. Magister disciplinae et severitatis, et morum magister a Cicerone dicitur. reformator vulgo vocatur. timhth\s2, timhti/as2. Schatzmeister, Egaumer, Zuchtmeister, Zuchtgaumer Regiment heere, reformatoor Reformateur de la police, et des meurs Reformatore, censore Censor Censoriae notae erant: Senatu eicere senatorem: Equum adimere equiti: Tribu movere plebeium: In ceritum tabulas referre: quod erat sufferagio aliquem spoliare: et Aerarium, vel aere dirutum facere, hoc est, militaribus stipendiis orbare.

Circitor, vel circuitor Ulpian. qui vestes mercesque distrahendas vicatim circumfert. paligka/phlos2, pali/mpwlos2, a)napra/ths2. Feyltrager Een wtdragher, een meersman Mercier, porte panier Chi va per le strade con un cesto a vender

image: [s138b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s138b.html" \t "Bild)

stringhe et cosi fatte cosuccie El que anda a vender porlos carillos

Civis Cicer. municeps Ulpiano, sed abusive poli/ths2. Ein Burger Een borgher, oft poorter Bourgeois Cittadino Ciudadano

Cliens ovid. litigator, qui patroni opera indiget et utitur. pro/s1fuc Nazanz. pela/ths2 Plutar. Einer der eins Schirmes bedarfft, vnd begert Een die des voorspraecken hulp en bystant versoeckt Celuy qui prie l'aduocat de soustenir sa cause, mis en la protection d'vn autre Cliente Encommendado a algun auogado

Cliens fiduciarius quam Barbari vasallum nuncupant. Vassal Vasal Vassal Vassalo Vassallo

Coactor vocaripotest, quem collectorem aut receptorem particularem dicimus. s1ullogeu\s2, e)ranisth\s2, a)rgurolo/gos2: alioqui Coactor Cicer. et Horat. est, qui argentario in auctione operam dabat, ut administrer, nummosque a circumforaneis cogebat exigebatque, qui collectarius vulgo. Vngelter In maner, ontfanger, receueur, penningmeester Receueur Che recitando li debitori che pagghino Recebidor de deudas

Cognitor Cicer. Asconio, qui praesentis rei causam novit et ut suam tuetur. Beystender, Rathsfreund Raetvrient, die cen partie ten besten raedten bystaet Procureur qui a son maistre present Procuratore che ha il suo patron presente Procurador que tiene su amo en presentia

Colonus Hora. Villae conductor. a)/poikos2. Lehenmann, Meyer, Bawersmann Een pachtenaer, een hoeuenaer, een lantbouwer. Metaier, fermier Colono, castellano, villano, contadino Villan, labrador de la tierra

Commentariensis, carcerarius komenkarh/s1ios2 Etymol. a)rxides1mofu/lac. Carceris praefectus, et qui carceratorum nomina in commentarios refert. Der Lochutter oder Stockmeister, der Blutschreiber De steenwaerder, stockmeester, suppier, clerck vanden bloede Geolier Guardiano della priggione El carcelero

Commentariensis Paulo, cuius manu acta subnotabantur, quoties apud fiscum agebatur. Ein handlung Schreiber Een die alle dinck opreeckent Qui note et escrit toutes choses Che descriue et nota ogui cosa Qui escriuey sena todas cosas contegodas

Consul Cic. a consulendo reip. u(/patos2. Burgermeister Burgemeester Lebourgmaistre, le consul Il console o il borgemaestro El consul

Consularis exconsul Isidoro qui consulatu abiit. u(patiko/s2. Der alt Burgermeister, der Burgemeister gewesen ist. Den ouden Burgemeester Le vieil bourgemaistre Il vecchio console El consul viejo

Convenae Cicer. qui diversis e regionibus in unam sedem confluunt. s1unh/ludes2. Ausz mancherley Landen zusammen gelauffene Leut Vergadert volck wt allen hoecken Gents meslez de plusieurs lieux ou pays Le natione Las naciones

Curator Festo, qui pupillo loco tutoris datur. e)pi/tropos2, o)rfanisth/s2. Schirmvogt, Pslegvatter Besorgher, voocht Curateur Curatore Curador, que se da al menor

Curio Mart curiae (Romae autem 35. erant, in quas divisus erat populus) praefectus, cuius munus erat in theatro recitare, coram principe aut magistratu postulata aut supplices libellos alicuius. Zunffomeister Hooman, ouerste van een hoomanschap

Dardanarius Ulpiano, annonae flagellator Plinio, qui annonam incendit et vexat, ut quam carissime vendatur. Occasio nominis a Dardano profligatissimo mago, quod maleficis artibus annonam in granaria sua avertere, mensuras in admetiendo minuere, fraudemque facere crederetur s1itoka/phlos2, timiopw/lhs2, pantome ta/bolos2 pantopw/lhs2. Hudler, der das Korn hinder sich halt, der redlich mit dem Iuden Spiesz sticht Een corenbyter Vsurier qui cache le ble, et recele, attendant la cherte C'ascoude lo frumento in sino alla carestia per venderlo tanto piu caro Vsurero de grano

Duumviri capitales ad quos capitalium causarum animadversio spectabat. quo vocabulo nominari possunt simulquos scultetum et balivum vocitamus.

Expromissor Pomponio, qui alienam obligationem in se vel fideiussione, velnovatione, vel delegatione suscipit. Ein Mitburg Mitrgult Mitborge, die eens anders obligatie op hem selfs stelt Qui promet pour autruy de payer Che piglia il debito sopra di se Que dize de pagar por otro

Fiediussor Ulpiano, qui suo periculo ac fide, alterius promissum in se recipit, in re nummaria praesertim. e)gguhth/s2, mes1egguhth/s2. Fursprecker, Vertroster oder Burg Die voor een ander spreeckt, borghe Pleige, ou respondant Sigurta o respondente Fiador de los dineros

Frumentarius Caes. Plauto. puropoi/lhs2, s1itoka/phlos2, s1itopw/lhs2, s1ithgo/s2. Kornkauffer Corencooper Marchand de

image: [s139a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s139a.html" \t "Bild)

ble Mercatante de frumenti Mercadero de trigoy grano Frumentator Livio, pro eodem accipitur, et pro eo qui frumenta in castra convehit. s1itofo/ros2.

Haeres fiduciarius Iaboleno, qui velut per fiduciam hereditatem suseipit, alteri traditurus. fidei commissarium vocant. Ein vertrawter Erb Testamenteur Testamenteur Fideicommissario Fideicommissario

Hera Terent. domina Cicer. de/spoina, de/spoteira Sophocl. despo/tis2 Eurip. Hauszmutter, Frauw im Hausz Vrouwe van den huyse, meestersse Maistresse, dame Donna de casa Senora Maitres, ladie

Herus Terentio. despo/ths2, ku/rios2. Hauszherr, Meister Huysheere Maistre, sire Maestro Senor

Hospes Ouid. ce/nos2, qui hospitio accipit. Wirt Weert GAL. L'hoste. L'oste, hostiero El huesped

Hospes pro eo qui accipitur. diversor Cicer. katalu/ths2, ce/nos2. Gast Gast Hostelier Il conuitato Elconbidado

Incola Cicer. e)/noikos2, e)gxw/rios2 Einwohner Inwoonder habitateur, habitant Habitante, qui habita constanza Morador

indigena Livio, genitus eo ipso in loco. au)to/xqwn, e)gxw/rios2 Thucyd. Ein ingeborner Landtmann, ein Inlen discher Een ingheseten oft ingheboren man oft wijf, een inlantsche Ne et natif du pays Nato nel paese Naçido en aquella tierra do el esta

Inquilinus Cicer. qui alienam domum incolit, aut in alieno privatim habitat e)/noikos2, o( enoikw=n en a)llotri/a oi)ki/a|, ut Appianus exponit. Ein Hauszmann Een huysman oft huerlinck Louagier Fituale Que mora in casa alquilada

Institor Ulp. Quaestuar negotiationi praepositus, sicat Procurator, negotiationi non quaestuariae, polhth\s2, prath\r paligka/phlos2. Desz Kauffherrn Factor oder Kreiner Een Winckelknecht, factor, oft kramer Vn mercier, ou facteur d'vn marchand, reuendeur Merciero, o fattote Regaton mercadero, vendedor, merzero

interpres qui exterorum interpretandae orationi adhibetur. e)kfa/ntwr, e(rmh=s2. Ein Dolmersch Eeen voorspreecker, een taelman, oft tolck Truchement Interprete, truchemanno Truchaman, farauto de lenguas

Iudex Cicer. qui causae cognitionem inquirit, eaque habita fert sententiam. krith\s2, dikasth/s2. Ein Richter Een rechler, oft Schepen GAL. Le iuge ou eschevin. Il giudice El iuez

Iudex edititius Cicer. diaithth/s2. quem altera tantum pars eligit: qui ex aequo et bono aestimat, quomodo actori satisfieri oporteat. Ein Richter von einer Partey allein angenommen Een oordeeler oft richter van een partye gecoren Iuge aduoue d'vne partie tant seulement Giudico capato dell'vna parte Iuez elegido de l'vna parte

Iudex pedaneus quasi imi subsellii iudex, qui plano pede iudicat, neque tribunal habet. xamaidikasth/s2 Theophilo. pedarius Cicer. vel qui facile sine arbitrando in aliorum sententiam abit. Der leichtlich Vrtheilet, vnd seine Meinung mit kurtzen Worten eroffnet Die een cort bescheedt geeft, die segt dat een ander segt Qui passe de la partie a coste de celuy qui contredit, quiiuge legierements et qui approuuel opinion d'autruy Chi giudica alla prima instanza Iues de la primera instancia

Iudex selectus Cicer. a)po/lektos2, e)/kkritos2. Ein commissari, ein erwelter Richter Een commissaris Vn commissaire Commissario Commissario

Iudicum princeps Cicer. Asconio: Iudex quaestionis, qui primus iudicum sententiam fert.

Legatus Cicer. orator Livio, qui cum mandatis aliquo mittitur. a)po/stolos2, presqbu/s2. Machtbott, Gewaltbott, Gesandtbott, Tager Messagier, ambassaet, oft bode van machte, een bode die machtich gemaeckt is GAL. Legat, ou ambassadeur. Legato, imbasciatore Legado, embaxador, nuncio

Libripens Boetio, Plin. qui explorandis ponderibus praefectus est. zugosta/ths2. Wagmeister Waechmeester, wegher Maistre du poix Maestro del peso, o della dogana Maestro para pesar. Proprie vero Libripens, qui stipem, hoc est militare stipendium, ponderabat. Geltweger Geltwegher Qui poise la monnoye Chi pesa la moneta El que pesa la moneda

Lictor Cicer. Livio, qui fasces ac secures praefercbat consulibus et praetoribus, qualis est quem praetorianum ministrum vocamus. r(abdou=xos2. Ein Scherg, oder Stattknecht, oder Oelberger Eens schouten dienaer, een dienaer, een stadtknech, een sergeant, een diefleyder Sergeant Saffo Venetis

Magister Cicer. qui bonis debitorum distrahendis communi creditorum consensu praefectus erat. Schultherr, verordnet die Gutter desz Schuldners zu verganten De heere, die ghestelt

image: [s139b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s139b.html" \t "Bild)

is om de schuldenaers goeden te vere:open Leseigneur qui prend et vend les biens du debteuir Il podesta che fa vender li boni del debitore El alcalde que manda vender la ropa del deudor

Magistratus Cicer. oi\ en te/lei Halicar. a)rxoi/ Ouerheyt Magistrat Magistrato Maestrasgo

Magnarius Negotiator qui mercimonias omnis generis in solidum vendit. megalempo/ros2, ai)ginopw/lhs2. Ein grosser Gewerbsmann Grossier Qui a grand maniement d'affaires Grossiero

Manceps Cic. publicanus generali vocribulo dicitur, teste Asconio: quisi decumas quaestus sui gratia redimit, decumanus Cic. vocatur:si portum, portitor Cicer. Terent. si pascua publica, pecuarius e)rgola/bos2. Manceps ergo sive publicanus, qui vectigalia publica et tributa suiquaestus causa conducit. telw/nhs2. redemptor Horat. et Labeoni. Ein Zolner Een tollenaer, excijsmeester Fermier de ferme publique Gabellaio, dogannero, daciere Peajero

Portitor Hollandis privatim etiam Paelmeester et boommester dicitur.

Mercator cicer. qui exportandis et invehendis mercibus quaestum facit. negotiator Caes. Videntur autem in hoc differre, quod Mercator domicilium et familtam habet, Negotiator peregrinatur incertas sedes permutans. quamquam Horatius id confundit. e)/mporos2, pantopw/lhs2, ai/ginopw/lhs2 Pindari schol. qui omnis generis merces distrahit, quo mihi vocabulo proprie accipi posse videntur Solidarii Budaeo dicti, eo quod Aeginaea omnia magna haberentur:in hoc genere, Negotiator aerarius, ferrarius, vinarius, leguntur in Mar. Ant. Ein Kauffmann Een coopman Vn marchand Mercaute, mercatante Mercadero, negociador

Monetarius Firmico, qui monetae publicae cudendae operatur. a)rguroko/pos2, a)rgurhla/ths2. nam xrus1oxo/os2 proprie est qui in formas massasque aurum diffundit. Ein Muntzer Een munter Monnoyeur, forgeur de monnoye Monetaio, monetario Monedero, foriador de moneda

Monopola qui ius monopalii, ut solus certas merces divendat, impetravit.

Municeps cicer. pro ascito et adscripto in civium numerum,, atque ita munerum civilium participe. Ein Mitburger, ein Frembdet der Statt Freyheit genosz Een medepoorter een vreemden die de stadts vryheyt gheniet

Nomencalator aut ut alii. nomenclator Cicer. qui transeuntium nomina aut salutantium domino suggerebat. o)nomatolo/gos2. Ein namser, oder der Namen Anzeiger Een namer,die alle man by zijn name en toename can noemen Qui sçait le nom de chascun Nomenclatore, chi sa li nome di ciascuno El que sabe el nombre de cada vno.

O Economus oi)kono/mos2. Hofmeister, Schaffner, hauszknecht, hauszverwalter Hoofmeester, huysknecht, dispensier Maister d'hostel, despensier Maestro di casa, maggior domo Mayor domo

Oppidanus Caes. e)/mpolis2 Sophoch, a)sto\s2 poli/ths2. Ein Stattmann Een steetsman Vn citoyen Oppidano, cittadino Ciudadano

Paterfamilias Cic. stegano/mos2, e)stiopa/mmwn Dorice, stega/rxos2, e(stiou=xos2, oi)kodespo/ths2, nau/klhros2 Polluci, klh/twr. ein Hauszvatter Een vader des huysghesins Pere de famille Patre de familia El homo en casa, el senor de casa

Patricii Livio, Senatorum, qui patres dicebantur, filii, quod patres ciere possent, teste Velleio Paterculo: unde eorum error manifestus fit, qui pert literam Patritii scribunt. patriki/oi, e)upatri/dai. Plut. Der Rathsherrn Sohn Der Raersbeeren Kinderen Les fils des senateurs patricij, i sigliuoli delli senatori Los hijos de los senadores

Persecutor e)kdikhth\s2, e)/xdikos2, qui iudicio experitur contra eos qui reip. pecunias debent.

Populares Suet. quos Barbari compatrioras nominat. dhmo/ths2. Landsleut Lantslienden, lantsman D'vn mesme pays Paesani Los del mesmo pueblo

Praeco Cic. Caes. qui in actione ad hastam stabat pretiumque oblatum nuntiabat. Eiusdem munus erat in contione audientiam denuntiare, citare ad suffragia, et praeeuntis scribae verba recitare. kh=rhc. Ein Auszschreyer, Auszruffer, Auffkunder Een wrtoeper Crieur public Quelle che grida all' incanto Pregonero

Praes Cicer. qui satisdat rei pub. et praestitarum se promittit, quod alter, pro quo se interponit, tenebatur. Ausomus in re nummaria praedem dari ait, tia a Fideiussore in eo dissidere videatur, quod Praes in rebus, reditibusque populum et rem pub. spectantibus, fidem suam, praediis latifundisque oppositis obstringat: Fideiussor vero in privatis contractibus idem praestet. Ea est de hisce vocibus mea sententia. e)gguhth/s2. Ein Vertroster, oder Burg Een borghe, die zijn goet voor een ander obligeert ende verbindt GAL. Celuy qui respond et soblige pour autruy. Celuy che

image: [s140a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s140a.html" \t "Bild)

risponde et sobliga par altruy Abonado en biens de rayes

Praetor Cicer. Iudiciorum moderator, qui ius dicebat. a)/rxwn, e(xapele/kus2 Polybio, quod sex uteretur lictoribus. schultheisz, Amptman, Richter Schout, Meyer, Amman Brab Preteur Lo podesta El alcalde mayor de la iusticia, o el alquazil Erat autem praetor urbanus et peregrinus: ille in urbe ius dicebat inter cives, hic inter peregrinos, quem Gallico vocabulo balivum vocant. Balieu Flandris Baillif Praetor etiam dicitur, qui exercitui praeest, qualis legatus, ut ax Cicer. patet, ubi ait: Epaminondas Thebanorum imperator, ei qui sibi ex lege successerat praetor, exercitum non tradidit, strathgo/s2. Feldherr Een Veltheere, een Ouerherre ouer het Krijsvolck le gouuerneur d'vne armee Il general del campo El general del campo

Proconsul qui consulis vice cum potestate extraordinaria in provinciam mittitur. a)nqu/paqos2. Eins Burgemeisters verwalter, oder Stathalter Een Onderburgermeester Le lieutenant du consul, ou du bourgmaistre Proconsole, il luoco tenente del console El proconsul, o luegotenente del consul

Procurator causarum Asconio. vin dex Boetio, qui negotium vindicandum suscipit e)pimelhth/s2. Verwalter Procureur Procureur Procuratore Procurador

Propala Varr. Lucil. Cicer. qui merces quasi de palo appensas venum exponit. Palus enim multis in locis rerum vaenalium index ante domum erigi solet. Est autem vox mere Latina, id quod syllabae longae ratio, facile evincat, cum si peregrina fuerit, Propola, necessario brevianda sit. commonstrat hoc Luciliy ille versus: Sicuti cum primos ficos propala recenteis. Protulit, etc. Der auff dem Laden Gut feyl hat vnnd setzt Een openbaer vercooper, die zijn goet voor zijnen winckel wt te coope voor doet Bouticlier, ou marchant qui met hors la monstre de ses biens Che mette publicamente a vendere e suoi boni El que vende publicamente su mercaderia

Propola qui merces prior emit, ut pluris revendat: dictio pure puteque Graecam originem referens. propw/lhs2 Aristoph. propra/ths2 Lysiae, propra/twr Isaeo, prote/nqhs2 Aristoph. metapra/ths2 paligka/phlos2. Furkauffer Voorcooper Reuendeur Regatiere El regaton Budaeus propolam exponit, minutarium negotiatorem, qui a solidariis coempta pluris divendit. Regatier qui etiam metaboleu/s2 dicitur Graece. ut Solidarius sit, qui in solidum vendit. Der im grosz etwas verkaufft Grossier Grossier Grossiere, mercante in gorsso Gruessero

Proxeneta Mart. mediator Apuleio, pacarius Senecae, Conciliator in contractib. procenh/ths2, propra/twr Dinarcho. Vnterthediger, Vnterkeuffer, Thedingsman Een maeckelaer, oft pays maker Courtier, moyenneur Vn senzale Boccat. coratiere Corredor de la mercaderia

Quaestor aerarius Varr. qui publicas pecunias conquirebat aerario inferendas. koiaistw/r Moschopulo, o( s1uzhtw=n kai\ e)reunw=n e)pi\ xrh/mas1i, a)podekth\r, pros1o/dwn tami/as2 Aristot. a)pode/kths2. Ein Renntmeister Rentmeester Thresorier Tresoriere maggiore El contador mayor Quaestor etiam, sive aerarii praefectus dici potest, quem generalem financiae barbaro nomine appellamus.

Rabula Cicer. tametsi simpliciterpro causarum patrono exponat Nonius, is proprie est, qui verbositate nimia, et rabie quadam in agendis patrociniis utens, aures radit atque percellit. consarcinator litium Ammiano, vitilitigator Cantoni, canina facundia exercitus Sallust. togatus vulturius Apuleio: hirudo forensis. e)gglwttoga/stwr Aristoph. ko/pis2 Eurip. r(wpoperperh/qra Comicis. krath/r dikw=n, dikole/kths2, dikor)r(a/fos2. Ein Schwetzer, ein Tauber vnnd vnsinniger Schreyer am Gericht Een krijscher ende tierder voort recht, een cakelaer, een swetser, oft pleytvoghel Criard, plaidoyeur, plaidereau Chicalatore, ciacciatore, ciachierone Pleyteador, picapleytos

Recuperator Festo, Livio, qui inter civitates controversas de reddendis privatis rebus per iniuriam extortis cognoscit. Ein Commissari von der Obrigkeit wegen Een commissaris vander ouerheyt wegen Iuge delegue par le roy Il commissario o messo della signoria Alcalde de las alçadas

Reus Cic. defensor Eidem diadikazo/menos2, gegramme/nos2, kathgorou/menos2, ai)tiaqei\s2, o( en ai)ti/a| w)\n, o( ai)ti/an e)/xwn, krino/menos2, kindune/uwn, o( ei)s2 a)gw=na kaqista/menos2, a)gwnizo/menos2, o( fe/ugwn, e)gkalou/menos2. Der Beklagt De verweerder, de beclaechde Le defendeur, eeluy qui est accuse L'accusato, il defensore il reo El accusado o demandado en iuyzio

Satelles Cicer. stipator Eidem. spiculator Tacito. latero. s1wmatofu/lac, peussi/nios2, deciola/bos2 Euang. s1kh/qhs2 Polluc. dorufo/ros2,

image: [s140b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s140b.html" \t "Bild)

ai)xmofo)ros2 Themistio. praetorianus miles Plin. Gwardyknecht, Trabant, Herrn. Diener Een trawant, artsier, hallebardier, sheeren dienaer Archier de la garde, halbardier Satellite, halebardiero, arciero Alabardero, arcero

Scrutarius Lucill. qui scruta, nulliusque pensi merces vendit:qualem fracti ciceris et nucis emptorem Flaccus vocat. gelgopw/lhs2, gruta/rios2 Aristoph. interpres. r(wpopw/lhs2 Eustath. frivolarius Bud. grutopw/lhs2 gruta/rhs2. Spengelkremer Poppencramer, poppenmaecker, een die oude vodden ende snuysteringhen vercoopt Quinqualier Ferrauecchio Buhonero

Sector Cicer. Plin. qui damnatorum bona veli redimit, aut per calumnias ea involat, aut confiscatis iis fruitur, ex insontibus plaerumque. Ein Kauffer der verfallen Gutter Een die de gheconfifkeerde goeden coopt Qui achete les biens confisquez Comparatore delli beni confiscati Comprador de los bienes del desterrado

Senatores Cicer. patres Sallust. vel ab aetate, vel a curae similitudine. boulifo/roi, bouleutai/. Die Ratsherren De Raetsheeren Les senateurs ou conseilliers I senatori Los senadores, y regidores de la ciudad Patres autem patricii generis erant teste Festo, patres adlecti, qui senatorum in numerum ex equestri ordine propter inopiam assumpti fuerant:at patres conscripti, qui in senatu scriptis erant adnotati, quorum in tabulis extabant nomina.

Senatus Cicer. amplissimus ordo Eid. et Digest. gerous1i/a, boulh/. Der Rath, oder versamlung des Raths Den Raet, oft vergaderinghe van de raetsheeren Le senat Il senato El senado, el regimiento de la ciudad

Sequester Asconio, et Plauto qui de pecuniis apud se depositis inter altercantes iudicat. mes1e/gguos2 pros1agwge/us2, quasi conciliator controversarum partium. e)rgola/bos2 Scheidmano Scheyder, oft middelaer Appointeur, moyenneur, courtier Sequestro, mediatore Tercero

Sponsor cicer. qui quavis ratione promissi nomine tenetur. Ein Burg, Burgschafft, Verheiszer Een borghe, die zijn belofte schuldich is Pleige, prometteur Sigurta Fiador

Tribunus aerarius Asconio, qui erogabat pecuniam attributam ex aerario quaestoribus provincialibus, et secundum Varronem, militibus adnumerabat. tami/as2, a)podoth/r. Schatzmeister, Seckel oder Pfenningmeister, der Zalmeister Den ontfanger generael, oft de penninckmeester, oft den penninkmeester, oft den thresorier GAL. Le receveur general, le thresorier. Il tresoriero, o thesorario El tresorero

Tribunus plebis Cicer. Magistratus sacrosanctus, qui tribubus plebique auxilio erat, eamque tutabatur, quo nomine noctes diesque patebant eius domus fores. dh/marxos2 Diod. Obrister Zunftder Gemeenten quoa nomen illius magistratus, quem consules vocitamus, munus apertissime exprimit, qui burgimagistri, quasi oppidi aut civium, plebisque defensores, magistrique, hoc est praefecti, vulgo dicuntur. Confatonero, conseruatore Rom Iurado sesmero del pueblo

Tutor Cicero, Pupilli defensor. e)pi/tropos2. Vogt, Pflegvatter, Vormunder Momboor, momber Tuteur Tutore Tutor

Vas vadis Cicer. Sponsor pro altero in re capitali, apud Festum. Vertroster, Burg am Leib Ein borghe alst lijf aengaet Pleige en matiere criminelle Sigurta in cose criminali Fiador de la persona

Viator Cicer. stator Eidem. qui absentes accersebat, apparitor publicus. r(abdou=xos2, klhth/r Aristoph. Ein Statrknecht, oder Diener, ein Weibel Een stadtbode, een stadt dienaer, een corte roede Sergeant, messagier Cursore Romae Andador que va acitar

**DE POPULIS. CAP. LXI.**

Accusii Narbon. populi. Gratianopolis. Grenoble

Aduatici Caesar. qui nunc Hannonii. Hennewiers. Los del cantado de Henao.

Aessui Populi hodie Athenses. Aeth hodie Athenses. Aeth

Agenates, Agesinates Plin. Aquita. pop. Agenois.

Agyrinenses Sicil. pop. Los de S. Philippo de Agrione.

Allobroges Gall, Narb. pop. Sabaudi hodie et Delphinates. Savoyens, et Delphinois.

image: [s141a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s141a.html" \t "Bild)

Ambiani pop. Amiens

Ambiliates. Pop. Britan. Gall. Durance.

Ambivariti Brab. pop. qui nunc Autuerpienses, voce alludente ad vetus nomen Ambwarten, velut Andwerpen.

Andegavi Andini, Gall. pop. Angiers, Angevins.

Angruarii Germ. pop. qui nunc Antuerpienses, voce alludente ad vetus nomen Ambwarten, velut Andwerpen.

Andegavi Andini, Gall. pop. Angiers, Angevins.

Angruarii Germ. pop. pars VVestphaliae. Westfalen.

Arecomici Plin. Arecomii Ptol. Nemausiensium territorium in Narbon. Gall. Territoire de Nismes.

Arevates Lnsitan. pop. prope Cluniam. Marquesia.

Astures op. Asturias

Atrebates hodie Artesii, Artoysins, Arras.

Aruerni Gall. pop. Auvergne.

Aulerci Lugdunensis Gall. popul. Nebrissensis Rotomagenses ita nominari putat.

Ausetani qui et Oxitani Cataloniae pop.

Bactriani Pop. Scythis finitimi. Zagatai.

Barduni Pop. Alpini ad Duriam flu. De Osta.

Bastuli Basistani, Hispan. pop. Granatenses.

Batani bataboi/. Betowers, et Hollanders. Hollandi.

Betasii. Pop. Brabant. de Peelanders.

Bituriges Gall. Aquitanicae pop. quorum oppidum Auaricum. Bourges en Berry.

Bodini Popul. Pedoliae in regno Polon. Podolia.

Borussi Prutheni. Pruyssen.

Brannovices Gall. pop. Brianson.

Breuni Bavar. pop. Perlacher Haid.

Brigantes Britaniae ins. pop. Eboracenses, Yorckshyre.

Brigantes Hibern. pop. Ganaford.

Brutii Calabria inferior. Calabria inferiore.

Bufactores Gorm. inf. pop. Tlant over Ysel. sic interpretatur Christophor. Pyramius, sed perperam, cum sint verius Westphaliae portio.

Cadurci. pop. Cahors

Callaici pop. Ptol. Galizia

Cangi Pop. Angl. Tacito. Gannocli.

Caninefates Bataviae pop. quasi Cuniculipeti, quod cuniculorum captura ibi copiosa sit, Kennemerlanders.

Carni Ital pop. quorum regio Corinola.

Caspii Pop. As. Strama.

Catti Germ. pop. Hessia.

Cathiclauni. Angl. pop. Buchinganshyre, et Herforshyre.

Cauci maiores.

Cauci minores.

Cenomani. Ceux du Mans en France.

Centrones Alpini pop. Tarentasi in Sabaudia.

Centrones Belgicae pop. in quibus censetur. S. Trudonis oppidum, vulgo Sint Truyen. at Meierus Centrones iudicat esse Gandavenses.

Chamani westphali.

Charitivi Germ. pop. wirtembergenses ita nominat Pyramius.

Cimbri Holsatii, et Slesuicenses.

Condrusi Pop. ditionis Leodiensis, quorum caput Hoyum ad Mosam amnem, Condrotz.

Coritani Angl. pop. Lincolnienses.

Damnii Angl westermerlaudi.

Damnones vel Dommonii. doumno/nioi. Ptol. britanniae populi. Deu onia Comitatus, Devonshyre.

Dardani in Epiro. Albanoissen.

Devani Angl. pop. Cestrenses.

Doruentani Angl. pop. Derbienses.

Durotriges Britan. pop. nunc. Dorestria. Dorcestershyre.

Ebrodontii quos Plinius Inalpinos vocat. Gall. Narbon. pop. Ambrun.

Eburones Belgicae pop. Liegeois. Leodienses.

Egutti pop. Los de Medina del rio seco

Elymiotae Grae pop. Placano conttado.

Exui Belg. pop. La comte de Eu.

Exitani in regno Granatae populi. Salbrenna

Falisci Thusc. op. Monte Fiascone.

Fertini Carnorum pop. Feltro.

Frisii maiores.

Frisii minores.

Frisiabones waterlandi in Holland.

Gaballi Gall. Narbon. pop. Gevaulden.

Germani

Getae qui nunc Tartari vocantur.

Gorduni Belgicae pop. Oandavenses putantur esse. Meierus repugnat, Cortracenses esse scribens.

Grudii Lovantenses putantur esse, cum sint Levaci potius dicendi. Grudios Burgenses vocat Goropius.

Gugerni Germ. infer. pop. Iuliacenses. Gulickers.

Gunduni Huberto Leodio vocantur Gandavenses.

Hedui Burgundi. Bourgoigne.

Helvetii Switsers Suiços.

Hermunduri Misnenses.

Iazyges Metanastae, Septem castra, Transiluania, Pop. Hungar.

image: [s141b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s141b.html" \t "Bild)

qui Iaz hodie vocantur, et habent peculiarem vocem.

Iceni Anhl. op. Essex.

Ilergetes Hispan. citerioris pop. Los de Urgel.

Insubres Mediolanenses. Los del Ducado de Milan.

Lucetani Laltani postea Gotholani. Hispan. pop. Catalogna.

Lazi Agathiae olim Colchi la/zoi.

Lemnii. lh/mnioi, s1i/nties2 Homer, s1apai=oi Steph. vide Lemnos.

Lemovices Gall. pop. Limosin.

Lepontii Plin. Alpini pop. Grawpunter.

Levaci et Grudii, Brabant oppidum et academia. Lovanienses,

Leuci Lucemburgi, et Campani.

Lexobii Lexovii, Fall. Lugdunensis pop. Lisieux.

Lingones Belg. pop. Langres.

Lutiburi qui et Silesii hodie Germ. pop. De Slesner.

Marcomanni Caes. Moravi hodie.

Messagetae Mauritani uno nomine Alarabes Hispanis dicuntur.

Mattiaci Populi Batavis vicini, Tacito. Zelandi.

mediomatrici vel Mediomatrices, Divodurum Tacito Westreicher, Metz.

Menapii Belg. pop. in quibus sunt Clivenses, Geldrii, et Iuliacensium pars.

Morini Belg. pop. Terovanenses.

murotriges qui et Sumotriges, Britan. ins. pop. Somersethshire.

Narisci Boiariae pop. Voithlender.

Nemetes Spirenses.

Nervii Becano sunt Oudenardenses, alii Tornacenses et Hannonii.

Nictiobriges Gall. Narbon. pop. Le territoire de Montpeliers.

Oromansci iuncti morinis et Gessoriaco. S. Odomari opp.

Pedemontani Piemontesi.

Petrocorii Aquitanicae Gall. populi. Pierrergort.

Pharodini Ptolom. German. populi Mogaloburgenses. Mechelburg.

Pictones Gall. pop. Poictiers.

Pleumosii Cortracenses, Flandrenses.

Quadi Bohemorum olim gens. Marckferders.

Rhinucii Plin. Rhingower.

Rhodii r(o/dioi kolossaei=s2 Eustath. a colosso famoso.

Roxolani qui hodie Russiam rubeam, sive Rutenicam, et Russiam meridiolanam habitant sub regno Poloniae, quos Tacito Bestarnas dictos putat Willichius. Reusszen.

Sabatii Alpini pop. Sab audienses.

Salentini Territorium Hydruntinum. Terra di Otrunto.

Salii Geman. pop. Suollenses, et Sallandi.

Samnites Abruzzo.

Sanctones Aquitan. Gall. pop. Xainctes.

Scordisci Bozuachi hodie.

Sebusiani Gall. pop. aliis Subaudienses. Les Bressants.

Sebusii germ. pop. wissemburgi.

Segusiani Gall pop, Forestz pais.

Sequani Burgundia.

Severiani Angl. pop. wylsbyre.

Sideni Territorium Stetinense. Steliner Landt.

Suevi Caes. et Tacito, qui postea Alemanni Saxones hodie dicti.

Suiones Tacito, hilleviones Plin. sed vitiosa voce, qui nunc Suedi Sueden.

Taurici Norici, quos Carnos prius dictos refert Plinius.

Teutomarsi Dietmarsi.

Triballi Pannonus vicini. Burgari.

Tribocchi Strab. Triboni Ptol. male. Elsatii.

Turdetani Turduli, et Bastetani, pop. quorum regio vocatur hodie Andaluzia

Turdetani veteres Lusit. pop. Algarues Clusio.

Vangiones in Suevia. Wayblingen pop.

Vascones Gascongners, et Navarroys.

Ubii Coloniensis ditio.

Velocasses Gall. Belg. pop. Veugassin.

Vernicones Angl. pop. Northumberlant, Tarazali Ptol.

Vindelelici Guman. pop. Schwrben, aliis Bayern.

Zygi Asiae Sarmaticae in Chersoneso Taurica populi. Corcassi secundum Iul. Scaligerum.

**DE PORTUBUS. CAP. LXII.**

PORTUS Maritimus locus, quo navibus appellitur, limhn\, ke/ras2, sto/ma. Hauen, Poort Port, ou haure Porto Puerto

Amphimaleus portus, in Creta. Suda.

Argous portus in Ilua insula. porto ferraro.

Arsinoe Portus rubrimaris. Suzzia.

Baianus portus vide in Sinus.

image: [s142a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s142a.html" \t "Bild)

Besippo Hispaniae portus ad Mellariam. Pverto de S. Maria.

Brundulum Plin. Portus quem Athesis fluaeius facit. Broadolo.

Cassiope Chaoniae portus Casopo.

Cauconae portus Ptol. Caucones Procopio in Sicilia. Scalambri porto, et de S. Croce.

Cesana Piceni portus. Cesnadigo.

Cressa Cariae portus contra Rhodon insulam. Potto malfetan.

Cypantha Plin. Peloponnesi portus in sinu Argolico. Stylo.

Delphinus portus in Liguria Plin. Porto fino.

Doris sive Darvenum, Portus et traiectus Britanniae insulae. Doeveren. Dovures.

Portus Edron Plin. Clugiarum portus. Porto di Chiozza, Vicesimo a Venetiis miliari.

Erycis portus portus Delphini portus Plin. in Liguriae. Porto fino, della speza.

Erycis portus qui et Veneris et Lunae dicitur maris Ligustici, Porto di Luna.

herculis portus in Hetruria Porto Hercole, pverto d'Ercole.

herculis Monaeci portus in Liguria celebris. Villa franca.

Iccius portus Icium navale portus Morinus, Fregellae Floro Caletum in confinibus Gall. et Fland. Cales. Meterus contendit esse Stapulam portum in eodem littore.

Labron Cic. Liburni portus, in Hetruria. Porto di Livorno.

Lechaeus portus sub ipsa Corintho. Porto de S. Demetrio.

Lissus Portus Cretae, Phionissi.

Magnus portus Mauritaniae op. Marzachibir.

Magnus portus in Britannia insula Porsmuyen, portismouth.

Magnus portus in Hispan. Albuferta.

magnus portus in Africa. Seren porto.

Medoaci portus non procul a Venetiis. Malamocco.

Menestheus portus et Mnesthei portus, in Baetica Pverto de S. Maria

Minoa Cretaeportus. Altemura.

Mysocoras Portus Africae Goze porto aliis Tencedor.

Naustathmus Siciliae portus, Catii pari amni vicinus. Fontana bianca.

Naustathmus portus Plin. Phoenicus Ptol. in Sicilia Vindicari Aretio. Fontan bianca.

Novus portus in Britannia insula Ptol. Rye.

Olani alter portus Padi Plin. Vollana.

Onchesimus Epiri portus et promont. Santi Quaranta.

Pachini portus Cic. in Sicilia. Porto Longobardo.

Phalisci Portus Hetrur. Monte fiasco.

Piraeus Terent. Portus Athenarum et emporium. Porte.

Populoniae portus Marit. Thusciae oppidum. Porto ferrato.

Portus Edron Plin. Venetae ditionis oppidum. Porto di Chiozza.

Portus Filonius in Corsica ins. Porto Favone, aliis porto vecchio.

Portus Hannibalis op. Albor

Portus Illicitanus opp. vide Alone, Alicante

Portus Mauritius Liguriae op. Porto Moriso.

Portus Moenici Liguriae op. littorale. Monaco.

Portus Pactorum in Taurina Chersoneso. Calamita.

Portus Romatinus in foro Iulii marit. op. Porto gruaro.

Portus Syracusanus in Corsica. S. Bonifacio.

Portus Veneris Gall. Narb. op. marit. Cap. de Creux.

Portus Veneris Liguriae opp. Porto venere.

Portus Veneris in Pyrenaeo monte. Pverto Vendre.

Sanctonum portus Rupella. Rochella.

Selinus portus Oppid. Africae marit. Porto Alberto.

simbolus Portus Tauricae Chersonesi. Sibula.

Sphragiae portus supra Methonem in Peloponneso. Sapientia.

Telamon Portus Hetruriae Porto Telamone Annius dicit ess. il capo del monte argentaro.

Traianus portus Hetruria apud Volaterr. Porto sangoso, quasi lutulentum dicas.

Ulyssis portus in Sicilia prope Catanam. hodie portus Logninae vocatur.

Zuriga Africae portus. Ptolom. Goz porto.

Zygis Africae portus. Golfo di li Arabi.

**DE POTV. CAP. LXIII.**

ACETUM o)/cos2 e)i/dos2. Poll. Essig Azijn, Edick, Eeck Vinaigre Aceto Vinagro

Amurea Plin. sanies oleae Eid, a)morgh\, stru/c etiam teste Polluce. Oeltrusen ol haaf Droesem oft droesen van d Olye Lie d'huile Fece d oglio Alpechin, borras de azeyte

Amystin vela mystide bibere, obducere Arnobio, ducere Horat. educere Plaute. a)/musti/zein, a)/mustine)kla/ptein Aristoph. a)/mustin e)lku/ein

image: [s142b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s142b.html" \t "Bild)

Eurip. s1kuqesti\ pi/nein, a)/mustin propi/nein Anacreonti. Nicander circumscripsit periphrastice ita: ku+/te tau=ros2 xando\n a)me/trhton de/xetai po/ton Trincken wie in Kuh fonck drincken, oft sonder snuyuen wt trecken Boire tout d vn trait, sans reprendre son haleine Bere tutto senza respirarne Beuer todo fuera, de vn guelpe, y sin respirar

Amystis Horat. Potio qua affatim hauriebant, in hauriendo optima fide non respirantes, ut Plinii verbis describam, sic dicta para\ to\ mh\ mu/ein. quod non commissis labris affatim biberent. a)/mustis2 Anacreonti, draki/a pro/pos1is2 Polluci unde Threiciam Amystidem dixit Horat. h)\ a). pueusti\ po/s1is2 Starrken Trunck vnnd ohne schnauffen Een stercken oft fonckdronck, en sonder snuyuen Le boire sans respirer ou reprendre son haleine Il bere d vn tratto et senza respirarne La beuida de vn guelpe sin respirat

Bibere in orbem circumpotare Cic. peuis1obei=n th\n ku/lika ront om drincken

Circumpotatio Cic. lib. De legib. pro convivio funebri, quod ante funeris elationem in orbem biberetur. peui/deipnon. cuiusmodi ritus Batavis sollemnis est in femineo coetu, ubi post elatum funus ad mortui aedes reditum fuerit.

Coagulum quo cogitur spissaturque lac pitu/a, ta/mis1os2 Theocrito. Der Magen, Lypp, Kaszlypp, Kymulypp Lebbe, Holl. Rinsel, Brab. Melckrinsel Pressure Caglio Cuajo, coalho

Colustrum vel colostra Plin. lac novum Virgil. hoc est, quod post fetum mulgetur, Servii testimonio. trofali/s2 Bienst Biest, nieuwe Melck Lait caille Quagliaro Colostro de leche nueua

Cyceon Arnob. Miscellanea potio. hukew\n, para\ to\ kuka=an. Supplin Suypen, Candeel, quae vox a kandu/lh. Graecorum non abludit olim in deliciis: cuiusmodi est et Frisiis recepta Warmeiaute, quod sonat Calidum donum, quasi qerme/dioron.

Decapulare oleum Plin. deplere. katera/s1ai, metaggi/zein. idem quod in vinis elutriare. Oben abschutten Bouen afghieten, oft verlaten Desemplir, survuider, mettre d vn vaisseau en l autre Tremutar l oglio d vn vaso al l altro Trassegar el ezeyte de alpechin

Defrutum Vinum musto ad dimidias decocto factum. e)=yhma, para/xuma, glutri/s2 Athen. quae vox reponenda est in Laertii Polemone pro gau=s1is2, vel certe gluku/s2, ut citat Suidas. Gesottner Wein, Traubenmusz Ghesoden Wijn, dicke Mist Vin cuit Vino cotto Vino codizo

Faex sanies Plin. Crassamen Colum. et crassamentum. tru\c, i(posta/qmh. Trusen, Hapffen Hef Hollandis, ghest, ghist Flandris, Droessem, grontsoppe, moeyere, hoc in vino praecipue Lie, fondrille, bourbe, limon Feccia, bibia Hez, borras de vino

Faex vini vasta barbari tartarum vocant s1fe/klh Aeginetae. Wijnsteen

Flos lactis cremor lactis, pingue lactis Erasmo. pu/on Eustat. pi=ar tou= ga/laktos2 Epigram. a)pa/nqis1ma Der Nyder, oder Ramen, Milchraum Room Hollandis et Flandris, Zaen Brabantis Creme Capo di latte, cima di latte, cao di latte Ven Flor de la leche

Hydromeli plin. aqua mulsa Eid. melicratum Aque melle mista u(dro)meli, meli/kraton. Volunt autem hoc esse discreminis, quod melicratum sit recens mistura aquae cum melle repentino usui parata: hydromeiy vero vetusta, et ad usus recondita. Meeth von Honig, Hippocras ausz Wasser Honichwater, meed van honich en water bruuage d eua et de miel Beuanda d acqua et mele Meloxa delagua miel

Lac Plin, ga/la Milch Melck Lait Latte Leche Milke

Lac pressum Virgil. e)kpiesqe\n, pephgo\s2 ga/la Epigram. Plate Keese Fourmage mol Ioncata Queso fresco o cerrion

Lac serosum agitatum. ga/la o)r)r(w=des2. Rurmlich Botermelck, Kernmelck Lait beurre

Mulsum Plin a)/lmh, oi)no/meli meli/zwron. Nicand. Weinmeeth Ghonichde Wijn, Wijnmeed Vin mielle Vino melato Clarea de vino y miel

Muria Martiali, salsugo vel salsilago Plin. a)/lmh a(lmei/a, a(lmuri/s2 Saltzbruhe Peeckel Saulmure Muria salmora aliis Salmuera, o salmorejo para adobo

Muria dura Scribonio et Celso, quae acerrima est, et saliendis conservandisque cibariis aptissima. a)/lmh stakth/.

Murina Plaut. Festus nectar exponit: Varro passum muri/nhs2, et mur)r(i/nhs2 Diphilo. Vinum erat odoramentis et pigmentorum illecebris factum, quidam dulce reddiderunt. Lieblicher, fusser vnnd wolriechender Wien Lieflijcke soete en welrieckende Wijn, oft Hippocras La boisson d vn Roy Nettare, beuanda de principe Clarea, pocion que puede beuer el Rey

image: [s143a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s143a.html" \t "Bild)

Mustum Plinio gleu=kos2, deu=kos2, Tarrhaeo, xe/dion po/ton Epigram. Most, Weinmost Most Moust Musto Mosto

Mustum lixivum Colum. protropium Plin. quod in lacum fluit priusquam praelo pressum sit. oi)=nos2 pro/tropos2 Polluci, o)\ e)kruei\s2 pri\n a)poqi/besqai. Vorschutz Wein, trupff Wein Leeckwijn, Most van selfs gheleckt La mere goute Vino mosto de giocoia Mosto o vino del tintin

Mustum tortivum Colum. quod post primam pressuram vinacorum exprimitur. Wein vom nachdruck Most laetst wt geperst Vin ou moust de preslurage Mosto d vltimo torchio Vino de mosto torcido, o que sale del husillo

Oleum e)/laion. Oel Olye Huille Oglio Azeyte

Oleum acerbum qestivum, candidum Plin. omphacinum Eid. crudum, ex immaturis olivis expressum. a)motribe\s2, e)/laion o)mfa/kinon. Azeyte de olivas en agraz.

Oleum balaninum Plin. oleum glandis unguentariae, e myrobalanis confectum.

Oleum cibarium Colum. quod in cibos adhibetur esturque.

Oleum cicinum Plin. ricininum. e)/laion ki/kinon

Oleum de Ben pharmacopolis vocatur.

Oleum rancidum e rancidis et veterbus nucibus expressum taggo\n e)/laion Cassiano.

Oleum viride Suet. pro recenti et musteo usurpari videtur.

Olivum Horat. e)/laion Baumol Boom olye, olye van d Olyue Huile d oliue Oglio d oliua Azeyte de azeytunas

Omphacium o)mfa/kion Agrest Veruys Agrest, verdjus Agresto Agraz

Oogala Puls ex ovis et lacte. w)o/gala Eyermlich Melck met Eyeren gheroerr

Oxygala Plinio, veluti acetosum lac. o)cu/gala Sawr Milch, Rurmilch, Anckenmilch, Dicke milck Suere melck, dicke Melck geklonterte Melck, Opruetels, Opruytels Souwer milke

Posca Plin oxycratum. o)cu/kraton. Potio ex aceto aqua permisto. Ein tranck von Essig vnnd Wasser zusamen gemischt Een droncxken van Water en Azijn Bruuage d eau et de vinaigre Mistura d acqua et aceto Mezcla de agua y vinagro

Potio Cic. effertur fere de medica potione. Truncklin, Artzneytranck Droncxken, medecynen dranck Breunage Beuanda Beuida o xaraue para se purgar

Potus poculum Virg. poto\n po/ma po/s1is2. Tranck Dranck Boire boisson Beuer Beuida

Promulsis Cic. Potio conditanea e mulso.

Salgama Colum. Conditanea quaevis in doliolis ad usum conservata: cuiusmodi olivae cucumeres, pyra. tarixhra\, ta\ ei)s2 a)nasto/mas1in brw/mata Athen. a)nastomatika/ quasi appetitum irritantia. quae et u(pubinhtiw=nta Menander dixisse videtur. Compost Compost, gepeeckelde Ware Toutes choses salees et confites Qualunche cosa condita et assaggionata, et acconciane vasi La conserua que se guarda en cartido

Sapa Plin. Vinum muste ad tertias decocto factum. s1eiraio/s2. Wein bisz auff den dritten theil eingesotten Wijn tot op den derden deel ingesoden Vin cuit Sapa vin cotto. La meloxa o arropa

Serum lactis serum Plin o)/r)r(os2 Schotten Wye, Weye Ser du lait, megue Siero, o acqua di latte Suero de leche whey

Sicera Vox Hebraea, quamvis potionem quae inebriare possit complexa. vinum e po mis factitium Plin. Apffeltranck, oder Wein Appeldranck Sidre Vino de manzanas

Temetum Livio, Grave vinum, quaesi tentans mentem. me/qu eu)/tonos2 e)\ a)ndrei=os2 oi)=nos2 Erotiano. Krafftiger, vnd starcker Wein Stercke en cractighe wijn Vin fort et puissant Vino grande et gagliardo, et ceruelloso Vino resio y fuerte

Villum Terent. oi)na/rion Weinle Wijnken, cleyne oft sleche Wijn Vinot, vinet, petit vin Vinaccio

Vinum oi)=nos2, tru/c Cratino, phlo/s2 Tryphiodoro. ai(=ma a)mpe/lou Clementi, bromi/ou ai(\qwy, flogmo/s2 Thespidi, ba/kxeion na=ma Aristoph. Wein wijn Vin et Vino

Wein Wojn Vin et Vino

Vinum acescens vappa Horat. marcidum Statio. o)ci/nhs2, e)ktropi/as2, e)ceshkw/s2, quod odorem saporemque genuinum exuit. Verrochner vnd verdorbner Wein Verschaelde, suere, verdoruen Wijn Vin pousse et corrompu Vino suanito et guasto Vino robetado, desuane cido

Vinum annosum edentulum Plaut. vetustum polueth\s2 oi)=nos2 Alter Wien Oude Wijn Vin vieil Vino vecchio Vino viejo.

Vinum Apianum Falernum. faleri=nos2 Athen. Moscateller Moscatel vijn Vin moscatel Vino muscatello, moscatella

image: [s143b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s143b.html" \t "Bild)

Vinum aromatites Plin. a)rwmati/ths2 oi)=nos2, qu/eston po/ton Herodoto, velut aromatica potio. Gewurtzter Wein, Hippocras, oder Claret Hippocras, Claretwijn Hippocras

Vinum Aruisium Virgil. Creticum, Chium, monembasites. a)riou/s1ios2 Athen. krhtiko\s2, monembas1i/ths2 Malfasey Maluezye Maluesie Vino maluatico, maluasia Maruisia. Est autem Aruisium, vnde nomen habet vinum, promontorium in insula Chio, vulgo dictum Maluasia vel Maruisia

Vinum asperum a)/gri/os2 Harter Wein, der rauch, vnlieblich vnd herb ist Straffe oft harde Wijn Vin rude, desgouteux

Vinum atrum Plauto rubeum. Diker rohter Wein Roode Wijn, Wijn tint, Wijn van Alicanten Tinture Vino rosso o negro Vino tinto

Vinum Bibactrense quod Belnense vulgo a Bibracte Sequanorum oppido, quod Belnam hodie vocant. Belnerwein Beane Vin de Beaulne

Vinum bimum Horatio dieth\s2 oi)=nos2 Zweyjariger Wein Tweejarige Wijn Vin de deux fueilles Vino di duoi anni Vino de dos an~os

Vinum consistens ferens aetatem, firmum Plin. et Virg. au)to/kras2, pra/mnios2 oi(=nos2, o( pro/s2 paramonhn/ e)pith/deios2. Bestandiger Wein Duerachtige Wijn Vin durable Vino di lunga dura Vino que se puede detener

Vinum dilutum lymphatum. u(darh/s2 Gewasserter Wein, Vermischter Wein, Wein mit der wasser stangen geschlagen Ghewaterde Wijn, Wijn dien t hooft ghespoelt is Vin trempe Vino con acqua, acquato Romae Vino aguado

Vinum elutriare Plin. Vinum de vase in vas transferre, quod et transuasare minus usitate dicitur. metaggi/zein ton oi(=non, katera/s1ai, katastamni/zein. Poll. Wein ablassen oder abzeihen Wijn verlaten, van de Moeder trecken Frelater du vin Tramutar il vino d vn vaso al l altro Trassegar vino

Vinum factum Varr in dolia conditum, nec turbulentum amplius. doliare vinum Ulpiano, novum nec dum veteranum ac proinde vilius. Furhwein, gefaster Wein Voeder wijn, gheuaette Wijn. Vin pare

Vinum fragrans odoratum, flos liberi Plauto et ennio. a)nqos1mi/as2 euw/dhs2, nektarostagh/s2. Worliechenden Wein Wiin van goeden ruecke. welrieckende Wiin Vin de bonne odur, sentant bon Vino di buon odore Vino che ole echando de si odor

Vinum fugiens Cic. exolescens dubium, in vitium inclinans, aetatem non ferens. e)cista/menos2, tropi/as2 Wein der abfalt, vmbfalt, absteht Afgaende Wijn, ende die niet dueren en mach Vin altere, et point durable Vin cotto, che se guasta, che non puol durare Vino que no se puede detener bueno

Vinum genersum nobile Horot. e)pagwgo/s2 Heblicer Wein Leckere Wijn Vin delicat et friant Vino delicato et piaceuole Vino delicado

Vinum heluolum Colum. et Cat. Medium inter album et ruffum kir)r(o\s2 oi)=nos2. Galeno etiam canqo/s2, quod tamen vir doctus annotat esse rubei coloris, sed erroris non vacuus, siquidem Galenus exponit pur)r(o\n w)xro/n. hoc est rufum pallens. Schiller, oder schileter Wein Pijlget vel pillet, voce a Gallica detorta, quae est Paillet. Wiin claret. Vin clairet Chiarello Vino claro

Vinum hispanense Spanischer wein, Romaney Wijn Sec, Romenye

Vinum honorarium Cic. gera/s1mios2 oi)=nos2, gerou\s1ios2 Hom. Schenckwein, Verehrungwein Presentatie Wijn, Stadtpotten wijn Vin d honneur Vino da presentar, o far presente Vino de honra, y que se da, quale principibus aut exteris legatis offerri solet honoris ergo

Vinum hornum hornotinum, oi)=nos2 au)teth/s2 Heuriger oder jariger Wein Iatighe Wijn, oft Wijn van desen jare Vin de ceste annee, ou vin d vne annee Vino di questo anno, vino d vn anno Vino de vn an~o, o que esta cogido este an~o

Vinum igni iliquatum vini latex. Brandtwein ghebrande Wijn Eaue de vie, eaue ardente Acqua vite, acqua di vita Agua ardente

Vinum ignobile cibarium Vaerroni. fau=los2 oi)=nos2 Schlechter vnd ringher Wein, Tischwein Slechte Wijn, Tafelwijn Vin ordinaire. ou de table Vino picciolo, de tauola, ordinario Vino ordinario y de mesa

Vinum merum meracum Cic. purum putum, a)/kratos2 a) migh\s2, eu)/zwros2 eu)/zwron me/qu Eurip. Lauter, vnd vnghemengter Wein Louter, pure, suyuere, ende ongemengde wijn Vin par clait, point mixtionne Vino schietto puro Vino puro y sin agua

Vinum molle Virg. lene h)\ meri/dhs2 oi)=tos2 Plutarch. Milder Weir. Milde, mondelijcke oft liesijcke Wijn Vin sauoureux

image: [s144a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s144a.html" \t "Bild)

et amiable. Vin gustoso, saporoso, di buon gusto

vinum mucidum Mart. Konachtiger, nuchtlender Wein, Wein der nach dem Fas schmackt Kaenachtige, Kiemachtige, oft vaetsche ennd na t Vat smaeckende Wijn vin chansi, moisi Vino moffo, o che sa di moffa Vino mohoso

Vinum operarium Plin. quod operariis exprimitur. Botten oder Knechten Wein Dranck voor de Boden ende Wercklieden Vin de manouuriers, ou de famille Vino de famiglia Vino de obreros

Vinum passum e passis et sole siccatis vuis factum. para/xutos2 oi)=nos2, o(po/ xutos2 oi)=nos2 Laertio. et Bastaert Vin bastard Vino bastardo

Vinum patrium vinum indigena Plin. i)qagenh\s2 oi)=nos2 et Hipp. au)tigenh/s2 Athenaeo. et Landwein Vin du pais Vino della patria Vino de su tierra

Vinum pendulum quod lentescit. Zaher Wein Langhewijn Vin relant Vino che fila Vino liento, y lo que hyla

Vinum praecium Virg. praeliganeum Catoni sive quod prae ominibus legitur et vindemiatur, sive quod in usum familiae operarumque ex vuis ante iustam maturitatem collectis sit. Der erste Wein im Herbst D eerste Wijn, Vroechwijn, Voorwijn Vin premier vendange Vino della prima vindemia Vino de la primera vendimia

Vinum saccatum Plin. s1akki/as2 Poll. s1akto/s2 Eupol. Durch ein Sack abgezognet wein, Hippocras Door eenen Sack gedaen oft ghegoten wijn

Vinum sacco castrare Plin. sacco frangere, sacellare Nebrissensis ponit vini vires emedullare s1akkeli/cein, Plutarch. e)unouxi/zein oi)=on. Eid. Wein durch ein Sack abziehen, auff dasz jme die stercke vergehe Wijn lecken

Vinum secundarium Plin. lora Varroni, dilutum vinaceorum: expressi namque acinorum folliculi in dolium coniciuntur, aqua quibus affunditur. deuteri/as2 Atticis. tru/c Galeno, stemfuli\ths2 Eid. trughfa/nios2 Poll. Trafstwein, Lawrenwein, Lawr. Afgespoeltwijnken, Lower oft Luerwijn, Doorspoelinck De la beuuette, vin de despense Vinaccia, vino de dispensa Vino aguapie, vino de racion

Vinum tortivum bostruxi/ths2 oi)=nos2 Preszwein Presse, oft gheperste wijn Le pressoirage Vino de mosto torcido

**DE PROMONTORIIS CAP. LXIV.**

PROMONTORIUM Plin. Mons in mare prominens. a)/kra a)kroth/rion, r(i/on Apoll. xh/lh, e)ri/pnh Hooft. Cape, promontoire, Capo proMontorio. Cabo.

Abyla Africae promontorium ad Gaditanumfretum. Alminna in Barbaria.

Acamas Prom. Cypri. a)xa/mas2 a)/kra Ptol. Capo de S. Epiphanio.

Acra Iapygia vide in Salentinum.

Acritas Prom. Elidis in Peloponneso. a)kri/tas2 a)/kra. Ptol. Capo Gallo, o Capo de S. Gallo.

Aegitharsus Sicil. prom. ad occidentem. Capo di S. Theodoro, alii Capo di S. Vito.

Ampelusia Melae, Mauritan. prom. ad fretum herculis. a)mpelous1i/a. Cotes Ptolom. La punta de Alcazer. Gerardus Merc. interpretatur Capo Spatello.

Antivestaeum a)ntiouestai=on Britanniae prom. in Cornubia, Belerium Diodoro. bole/rion Ptol. Peuthyngnaed, aliis S. Burien.

Aphrodisium Veneris promontorium, Hispan. Tarraconensis prom. a)frodi/s1ion. Creux, o cabo de Cruz.

Apollinis promont minoris Africae. Rasamusat, aliis cabo Zafran.

Apollonii Chersonesus Prom Sicil. Cabo Milazo.

Arae solis Ptol. prom. post Nerium promont. Ca. de Mongia

Araxos peloponnesi prom. Chiarenza.

Argenum Lesbi prom. e regione Chii insulae. Capo stellaro.

Arietis frons Criu metopon. kriou= me/twpon. Promont. Cretae Hermico.

Arietis frons Tauricae Chersonnesi promont. Famat.

Aromata Africae promont. Ca de Guardafu.

Artabrum Galiciae prom. quod et Nerium, et Celticum. nh/rion Cabo de finis terrae, vel S. Maria de finis terrae.

Artemisium vide Ferrarium promont.

Aruisium Chii ins. prom. Malvisia.

Asaborum promont in regno Ormutii regis. Cabo Mochandan.

Assum Troadis prom. S. Quaranta.

Asteris prom inter Samum et Ithacam. Didascalio.

image: [s144b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s144b.html" \t "Bild)

Athenaeum Promont. Campan. a)qhnai=on. Campanella.

Atlantis promont in Africa ad Oceanum Atlanticum. Ca. de Alguer.

Auarum Ptol. Hispan. prom. Cabo de Viano.

Barbarum promont prom. Ca. de Spichel.

Boraeum Afric. prom. Ca. Rasausen.

Brutium prom Calabr. Bursano.

Caenis Hetrur. prom. Ca de l arme.

Caledonium quod et Epidium, Sco. promont. Themul. of Cantyre.

Candidum promontorium Numidiae Cabo Ferata.

Caphateus Euboiae

Carambis Galat. Prom. Ga Pisello.

Carapula Prom. afric. Batalic. Poenis vocatur Gira flumar.

Carsinum Magnae Graec. prom. quod et Cocinum dicitur. Capo di Stillo.

Carpasia Cypri prom. S. Amona.

Cassiope Corcyrae ins. prom. Casoopo.

Celticum prom vide Artabrum.

Cenaeum Euboiae promont. mhnai=on. Cabo Litar.

Cepias Craete prom. Ca. monaster.

Cervaria Extremus finis Gall. Narbon. versus Hispaniam. La corbiere.

Caridemum prom Ca. da carbonero.

Charidemi xaridh/mou a)krwth/rion Ptol. Prom. ad mare mediterran. Ca. de Gates

Cholonates Peloponnesi si prom. Castel Torneso.

Chersonesus Apollonii Septentrionalis tractus Sicil. Caba Milazo.

Chersoneusu Aurea Asiae regio. Malaca.

Chersonesus Cimbrica xer)r(onh=s1os2 kimbrikh/. Dania, et Indtlant.

Chersonesus Taurica Procopia, ubi Capha.

Chrysoceras auri cornu, Thrac. promont. ad Byzantium. xrus1o/keras2. Pera.

Cimarus Cret. prom. Cocus.

Cibrorum prom Scagen.

Circeium Hetrur. prom. Monte Circello o S. Felicita.

Claudia Gaudos Melae, Cretae prom. Gozo.

Cnidos Prom. Cariae seu Doridis. C. Crio.

Cocinthum Syllaceum Plin. Magnae Graec. promontor. quod et Carcinum Ca. de Stillo.

Collaicum Cori Ptol. Cochi. Arriano, Asiae prom. C. de Colle.

Comaria Asiae prom. Ca. Comari.

Corax Cretae prom. Cambrussa.

Corii Asiae prom. Capo Canamcina.

Corium Cretae prom. Cambrasia.

Crin metopon kriou= me/twpon. Cretae prom. Ca. Leone, aliis S. Iani.

Cromnium Cypri prom. Ca. Cornachieto.

Cumerum Plin. Piceni prom. Monte d Ancona.

curianum Gall. prom. Sollac.

Cyamum Cret prom. Cabo Spado, aliis Chizino.

Cymeria vide Cumerum.

Cyparissum Peloponnesi prom. Ca. Conello.

Deorum vehiculum qew=n xh=ma Afric. prom. La punta de Lope Gonzales, aliis Sierta Siona.

Dianium vide Ferraria.

Didyma Sicil. prom. Salini.

Diomedis promontor quod et Hillis, Illyriae. Ca di Cista.

Dion Cret. promont. Capo della Frachea.

Domna vide Rubeae.

Drepanum Cypri prom. dre/panon a)/kron Ca. de Trapano.

Drepanum Cret. prom. Ca. de Melecha.

Egitharsus Sicil. prom. versus Septentrionem. Cabo S. Vito aliis Cabo di S. Theodoro.

Epidium vide Caledonium.

Erythrae Leucimne, in Ionia. Cabo Rosso.

Erythraeum prom. Cret. C. Rosso.

Etythris Asiae minoris promont. Ca. Rosso.

Falacrium promont. Sicil. Raza culmo.

Ferraria hemeroscopium Strab. Dianium, et Artemisium, promont h(meris1ko/pion. Cabo Martin, vel Denia puerto de Valencia

Focatiae prom. Flam. Monte de Pesaro.

Frons Africae Melae, hodie. Capo de buona speranza.

Grammaria extrema Afric. promont. ad mare Atlanticum. Cabo de Non.

Gobeum Gall. prom. Le four, aliis S. Matthieu.

Graniacum Corsic. prom Amanza.

Hemeroscopium vide Ferraria.

Heracleum Promont. A siae ad Pontum Euxinum. Cacari.

Herculis prom Africae ad Oceanum Atlanticum. Cabo Cantin.

hermaea mercurii prom Afric. prom. ad mare mediter. Cabo bon aliis Cabo de Nubia.

Hesperion ceras e(spe/rion ke/ras2. Afric. promont. Cabo blanco, aliis verde.

Hillis vide Diomedis prom.

image: [s145a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s145a.html" \t "Bild)

Iangagnorum promont Angl. Gogarth.

Iapydium Magnae Graec. promont. Salantium, alias Acra Iapydia Plin. Capo de S. Maria.

Iurganum Asiae minoris prom. Capo de S. Maria.

iccium prom. Gall. ad mare Britannicum. Blackenesse.

Isannium Hibern. prom. Porrmuk.

Isthmos Estrecho de Morea.

Itanos vel Itanum, Cret. prom. Paleo castro.

Iunonis prom Pverto S. Maria.

Lacinium Hetrur. prom. Ca. dell a lice.

Lacinium Magnae Graec. prom. hodie Columnaeum. Capo delle colonne, columnas.

Lectum Prom. inter Aeolidem et Troadem, Plin. Scorpiata.

Leo Euboiae prom. le/wn Ca. Mantello.

Leucimne Prom. Corcyrae ins. C. bianco.

Leucopetra Brutiorum prom. Spartavento en Calabria, o capo delle arme.

Lilybaeum Prom. Sicil. versus occidentem lilu/bh Dionys. lilubai=on Strab. Capo di boei, Siculis vocatur oppidum in ipso promontorio. Marsala.

Lunae pro mont in Lusitan. Rochan de Sinna.

Lnnarium promont de mare mediter. Ca. de Vallis, aliis Ca. pala figuel

Magnesia Prom. Macedon. Ca Verlichi.

Magnum promont Ca. de Cascau

Malea melopon. prom. Maleum. Ca. Malio.

Massici Montis promont. in Campania felici: Monte dracone.

Mega Prom. Africae. la guarda.

Mercurii prom in Sicil. Capo buono. Cabo bveno.

Mercurii prom et Pulchri prom. circa Clupeam Africae minoris ad mare mediter.

Mercurium Plin. Hermea Ptolem. Ca. bono.

Metagonites vel Metagonium, Numidiae prom. Cabo de tres forcas.

Minervae prom in Campan. Ca. de Minerva.

Misenum prom ino ora Campan. Monte Miseno.

Nerium prom vide Artabrum.

Notium Austrinum prom. Hibern. Cabo de mar.

Novantum Scot. prom. Ardemoutheade.

Odyssea Ulyssea, Sicil. prom. Ca. Marza.

OEason prom. iuxta illud quod hodie vocatur Fontarabie

OEnanthia A siae prom. ad pontum Euxinum. S. Sophia.

Onaeum Dalmat. prom. Capo Cumano, o Sabionello.

Onchimus Epiri promont. Santi quaranta.

Pachynus Sicil. prom. pa/xunos2. Capo passaro. Cabo pacino

Paneus Chii ins. prom. Phanale.

Panceus mons Thrac. prom. Malaca, et Castagna.

Panormus Achaiae prom. Raphei.

Panormus Cretae prom. Voulismeni.

Panormus Epiri prom. Panormo.

Parthenium Tauricae Chersonesi pro. occidentale. Rosophar.

Pascum Cretae prom. Spata.

Pedasium Cypri promont. Ca. de la Griega.

Pelorus Sicil. promont. Ca. de la torre del faro.

Phalacrinum Sicil. promont. Rasoculmo.

Phanae vel Phaneus, Chii proont. Capo Masticho.

Phrurium frou/rion a)/kron Cypri prom. e quo praecipitabantur, qui aram Apollinis attigerant. Capo bianco.

Pictonum Promont. Gall. Vornoc.

Plemmyrium Sicil. promont. Cabo massa Uluvieri.

Poecilasium Cretae ins. prom. Pentalo, aliis Selino.

Populonium hetrur. prom. Porto baratto, al. Capo Campana.

Posidoniate Promont. Lucaniae. Capo Leucoso.

Psichium Promont. Cretae Sichino, aliis Briotisa.

Pyxentum Prom. Luca. Capo de Pisciota.

Raptum Africae promont. Ptol. Magale.

Phium et Anthirrium, Duo graeciae prom. quibus clauditur sinus Corinthiachus. El stretto delli castelli de Lepanto.

Rubeae Prom. Livoniae ad Balticum mare. Dagherort, Becano vero Wardhausz in Scandia.

Sacra petra Cretae prom. Ca. Orso.

Sacrum prom in Lusitania. Cabo de S. Vincente.

Sacrum prom Lyciae prom. Cap. Chilidoni.

Sacrum prom Corsicae. Seghe, aliis Capo Corso.

Salentinum Apul. prom. quod et Iapygium, et Salentum a)/kra i)apugi/a. Capo de S. Maria.

Samonium Cret. prom. ca Salamone, vel Salamo.

Santonum Gall. promont. Malvason, aliis Blaye.

Scombraria prom. Baetic. Ca. de palos

Scylla Calabr. scopulus. Scyllo.

Scyllaeum Peloponnesi prom. Ca. Scylli, vel Ca. de Sygillo.

Scyllaeum Brutiorum prom. Garofilo en Calabria.

Scyllaceum vel Scyllatium caput. Magnae Graeciae prom. Ca. de Squillaci.

image: [s145b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s145b.html" \t "Bild)

Scythicum Prom. Cantabrorum. Cabo di Figo.

Sepias Macedon. promont. Capo Manaster.

Sextiaria extrema Africae prom. Galba.

Sigaeum Troadis s1i/geion a)/xron, Promon. e regione Tenedi insul. Ca. de Ianizzari.

Solis mons Africae promont. Ca. Cantin.

Solis promont Africae Cabo de Bosador.

Sperchia Promont. Macedon. ad sinum Maliacum. Pthelia.

Sumarium Ligur. promont. Capo de monte.

Sunium Atticae prom. Ca delle colonne. Ca. de colomnas.

Syagrium prom. Arabiae felicis. Ca. Risalgate.

Taenarus Laconiae promont. tai/naros2 Ca. Matapan, quod et Ca. Maini.

Tapsus Virg. Thucyd. Chersonesus Siciliae. Manghisi.

Taurus Sicil. promont. Ca. de S Croz, o Croce.

Tilossum Prom. Corsicae insul. Cabo Revelar, vel Chevelar.

Tretum Africae prom. Ca. ferrato.

Trierorum Sicil. prom. Ca. Mesurata.

Triton Numid. promont. Ca. Brueramel.

Xanthonum vide Santonum.

Xiphonium Sicil. promont. Cabo de Molina.

Zephyrium Locrorum prom. Capo de Bursano in Calabria.

Zephyrium Cretae prom. Ca. de Miravello.

Zephyrium Cypri prom. cefu/rion a)/xron, punta Malota.

Zephyrium Graeiae prom. Spartiventi.

Zygaeum Africae montis prom. Cabo de Ianizzari.

**DE QUADRUPEDIBUS. CAP. LXV.**

AELLO Ouidio, a)ellw/. cognomento unius ex Harpiis: ab impetu a)e/lla, hoc est procellae, non absimili. Fleiche Vliech. Aglaodos Ouid. ab insigni dentium nitore, quasi a)glao\s2 tou\s2 o)do/ntas2. lego tamen in manuscripto a)xrio/dous2, a ferinis dentibus. Vlicktandt

Agnus e)yi/gonos2 a)mno\s2 r(hn\ a)rni/on, a)rneio/s2. Lam, Lammerlin Lam, lammeken Agneau Agno, agnello Borrego, cordero Lambe

Agnus cordus Plin. Serotinus, tardeque natus e)yi/gonos2. Langsam gebornes Lamb Spaedgeboren lam Agneau tardif Agno chi nasce tardi Cordero que nace tardimente

Agnus subrumus Varroni. a)rrneio/s2 galaqhno\s2, neogilo/s2 Hom. i(poma/zios2, s1hki/ths2, a)/rn) a)malhn/ Hom. dixit quoque h(du/pnoun Hesychius. Seuglammerlin Suychlam Agneau tettant, ou de lait Agnello qui tetta Cordero ahijado

Agri Ouid. a)/grh, ab a)gre/uein. Venatica canis. Iaghun din. Iachtken. Alce Ouid. a roboris praestantia verius quam ab alces animalis similitudine Starck Sterck

Alce Sunt qui Tragelaphum esse existimant. a)/lkh. Ellend Een allant, eelandt

Anyte a)nu/th Epigram. ab a)nu/ein, a perficiendo, quod herilibus votis in venatu respondeat. Fleisz Beschiegen

Aper ka/pros2, pte/las2. Lycoph. e)r)r(wo/s2 Callim. xlou/nhs2, po/rkos2 Lycoph. Wildtschwein Wildt vercken, oft beer.. Sanglier Porco siluatico, cingiale Iauali, puerco montez Aboore

Argus Hom. Ulyssis canis, a candore vel a velocitate cursus. a)rgo/s2 Schnell oder geschwindt Snel, rasch

Aries krio\s2, a)/rgeios2 Hom. koru/pths2, a koru/ptein Etymol. quod cornu feriat. Widder Ram Belier, ram Montone, ariete Carnero AM. A ramme.

Aries admissarius krio\s2 o)xei=os2. Carnero para casta, carnero morueco

Aries mutilus krio\s2 kolobo/s2 qui cornibus defctus est. Gestutzter Widder Een ram sonder horens Mouton sans cornes Montone scornuto, senza corni Carnero desmochado sin cuernos

Asbolus Ouid. a fulgineo nigrore a)po\ th=s2 a)s1bo/lhs2. Moor Moor, morelle

Asinus o)/nos2, ka/nqwn, ki/llos2 Dorice. et Esel, Asne, baudet Asino Asno borrieo Asse

Asinns Indicus unicornis monocero Plin. mono\keros2, o)/nos2 a)/grios2 Ctesiae. Ein horn Een horen Licorne Vnicorno Vniceruino A vnicorne

Bos bou=s2 Ochs. Rand Os oft koe rindt Boeuf Boue, bue Buey Oxe

Bos camurus qui conversis incurvatisque introrsum cornibus est. Servio.

Bos castratus bou=s2 e)ktomi/as2. Aristotel. proprie quem nos vocamus Een os.

image: [s146a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s146a.html" \t "Bild)

Boslactaria Colum. Milchkuhe Melckoey Vache a lait Vacca di latta Vacca de leche

Bos licinius qui cornibus est sursum reflexis Servio.

Bos patulus Servio, qui diversa habet cornua, terramque spectantia. Ein Ochs mit einer breyten Stirn Een os met een schoone croone

Bubalus bou/balos2. Buffel Buffel Buffle Bufalo Bufalo Bufill

Gabullus kaba/llhs2 Hesych. Rosz, Hengst, Gaul, Pferdt Een peerdt, oft guyl Cheual Cauallo Cauallo arrocinado

Camelopardalis kamhlopa/rdalis2. Giraffe, beste ressemblant au chameau et panthere Giraffa Girafa, animal raro

Camelus kamh/los2. Kameelthier Kemel Chameau Camelo Camello Camelle

Canache Ouid. kanaxh/, quod latratu perstrepat, para\ to\ kanaxei=n. Blufferlin Basserken, guytere

Canis ku/wn. Hund, oder Hundin Hont, rueken oft teue Chien, ou chienne Cane, cagna, cagnuola Perro y perra Adogge, ot bytche

Canis Gallicus Ouid. sagax Cic. odorus vel odorisequus. eu)/ris2 vel eu)/rin, r(inhla/ths2 apud Tragicum o)s1fanth/rios2, quem et plaudum vocant nonnulli auribus flaccidis ac pendulis. Spurhundt, Wachtelhundt Spoordt hondt, bracke oft bloethondt Bracque Bracco Perro ventor, que saca de rostro, sabueso A thierhounde, a hounde

Canis hybris vel hybrida, ex venatico et gregario natus. Halbe Windt Een bastarde Winde Vne lice

Canis molossus Horat. molotti/s2. Ein grosser Hundt, oder Englische Dogh Een dogghe Matin, chien dogue Mastino Mastin A mastine

Canis pecuarius Columel. pastoralis. Eidem, qui oves a luporum iniuria defendit. Scheffers, Hirds oder Meyerhund Bandt, oft schaepherders hondt Chien de bergier, gardien des bestes Candelle mandra, il guardian delle pecora Perro o perra de pastor, para guardary defender las bestias

Canis venaticus Gallicus, ku/wn qhreutiko)s2 Galen. Iaghundt, Hirsschenhundt, Windt Hasewindt, wiindthondt jachthondt Leurier, chien de chasse, ou de venerie Cane venatico Galgo para liebres A graye hound

Canis villaticus Columellae, domesticus oi)kouro\s2, oi)ko/qouros2 Hesych. Wachtundt, Hauszrechel Een huys wachter, wachthondt, huysrckel, korre Chien d'hostel Cane domestico. guardiano El perro de la guardia A kurre

Canis villosus las1io\s2, laxnw/dhs2. Wasserhundt, oder zotterer Hund Een waterhondt, oft rouwe spuglion Vn barbet Can, peloso Perro velloso o peludo

Canterius quasi carentarius, quod semine careat, Varrone teste. spado Vegetio Equus castratus. Eein verschnittens oder vngantz, oder glubs Rosz, Hengst Een ruyn Cheual chastre, cheual hongre Cauallo castrato Cauallo castrado Gelding

Capella xi/maira, bh\kh. Kitzlin Gheytken Cheurette Capretta Cabritta o cabra pequen~a

Caper Hircus castratus. tra/gos2. Heilbock Ghesneden bock Bouc chastre Becco capro sannarizo, et aliis caprone Cabron o cibo castrado

Capra ai)/c Geisz Gheyte Cheure Capra Cabra A goote

Caprea do/rc. Rehe, Rehegeisz, oder Rehebock Ree, oft wilde gheyte Cheureau, cheureul sauuage Capriolo Cabronzillo montez Roo, reebock

Catellus Melitaeus kuni/dion melitai=on. Iungfrawen Hundlin Een ioftrou hondeken, Yslandthondeken Petit chien de damoiselles Cagnolino di Fiandra, o di damigella Pertizillo de las damas A pretty littel dogge

Catulire dicitur canis h)\ ku/wn s1kuza=|n quando in Venerem prurit. Lrufen, treibig oder hitzig sein Spulcx, tritsich oder hittich zijn Demander le masle La cagnaesser calda Estar la perra cachonda

Catulus et diminutivum ab eo catellus. kuna/rion, kuni/dion, s1ku/lac. s1ku/mnos2. s1kula/kion. Hundlin Een hondeken Petit chien Cagniolo, cagnolino, cagnoletto Perro pequen~, perrillo Lyttel dogge, alyttel whelpe

Cercophitecus kerkopi/qhkos2 Caudata simia. Maerkatz Meercatte Marmot Catto maimone Gato paus Marmosett Nebrissensis hunc esse kh=bon. Aristotelis, hoc est cebum putat.

Cerva catuliens e)/lafos2 s1kuzamen/h. Aufahen zu lauffen Beghinnende te ruen, oft te ryden Commencant d'estre en rut La cerua che e calda La cierua que esta cachonda

Cervus cerva e)/lafos2. Hirtz, Hinde Hert, hinde Cerf, et vne biche Ceruo, cerua Cieruo Cierua Harde,

image: [s146b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s146b.html" \t "Bild)

stagge

Charon Aeschylo. xa/rwn, quasi Leunculus, a)po\ th=s2 xaropo/thtos2 a fuluedine leoni peculiari. Lowlin Leenken

Corax Aeschylo. ko/rac. a coruina nigredine. Rab Raue

Cuniculus lagidh\s2, das1u/pous2 Aristot. gew/ruxos2, lebhri/s2 Strab. et Erotiano, kou/nhklos2 Polybio, Galeno. Kunglin Conijn Connin Coniglio Coneio A connij

Dama dorka\s2 platu/kerws2. Deinlin. Damhirtz Daynken Dain Daino Gaino, corza Fallou diere, a doe

Dorceus Ouid. dorkeu/s2 a persequendis damis, quas Graeci dorka/s2 vocant: vel ab oculorum acie, quasi Derceus, a de/rkw. Sihe auff Gautgen siet toe, scherpsiet

Dromas Ouid. ob cursus pernicitatem. droma\s2. Lauff Snel, looper

Ebur vel ebor, dens elephanti, Plin. o(dou\s2 h)\ ma/llon ke/ras2 e)le/fantos2 Philost. ke/rata dentes elephantorum iuba nominavit, eo quod a temporibus enascantur. Philost. e)le/fas2 quoque Helffenbein Elpenbeen, oft yuoor Yuoir Auorio Diente de elephante, marfil Yuorij

Elephas elephantus Plin. Cic. e)le/fas2. Helffant Elephant Elephant Lionfante Elephante Olyphant

Equa h( i(/ppos2, i(ppa/s2 Oppiano fora/s2 Hesych. Ein Stutt, Merch, Gurr, Motsch, Mutterpferdt Een merry, oft meere Iument Equa, caualla Yequa o caualla Meare

Eqvulus Cic. eqvulus Iulio Obsequenti. novellus equus, pullus equinus Quintii. pw=los2 i(ppa/rion. Ein Fullin oder Roszlin, oder junges Pferdt Een vuel, oft ionck peert Polain Cauallino Potrico

Equum calceare Suetonio, Calceum ferreum equi ungulae inducere. Das rosz beschlahen T'peert beslaen Ferrer le cheual Ferrare il cauallo Hierrar il cauallo

Equus i(/ppos2. Rosz, oder Pferdt Perrdt Cheual Cauallo destriero Aristo Cauallo Horse

Equus admissarius Plin. Varroni, qui sobolis procreandae gratia admittitur. êmissarius Plauto. o(xeuth=s2 Absyrto o(xei=on. Aristoteli. Straboni, e)pibath/rios2 a)naba/ths2 kh/lwn Hesych. Spring oder Stalhengst Sprenckhengst Estallon Stallone Cauallo garan~on A stallyon

Equus agminalis Ulpiano, qui exercitum sequitur ad convehenda impedimenta. nwtofo/ros2 de quo vide in Iumentum.

Equus calcitro Var. calcitrosus, qui calce ferit. laktisth/s2 Hinden auszschlagends Rosz Een peert dat achter ???aet Regimbeur, rueur Cauallo che tira delle calcie Accoccador

Equus cernuus Virg. qui faciem quasi in eam partem quam cernimus, cadit, uc Servio placet: vel qui capite in humum impacto secidit.

Equus cespitator suffossus Virg. Streuchlends Rosz Een peert dat struyckelt, oft stronckelt Qui n'est seur du pied, trebuchant Cauallo sdrucciolante o slizzeggante Tropecador

Equus desultorius de quo facilis est desultus, non ophippiatus Ein Rosz ohne Sattel, oder blosz Een ongesadelt peert oft peert sonder sadel Cheual non selle, sans selle, ou deselle Cauallo ignudo, senza sella, oue non e missa la sella Nebrissensis non recte exponit pro equo saltatore Cauallo de brida

Huic opponitur. Ephippiatus equus Gesattelter Hengst Ghesadelt peert Seele Cauallo guarnito con la sella Cauallo emparamentado

Equus helcyarius Martiali, qui helcyo munitus naves molitur, subducitve. Ein Rosz dasz die Schiff ziehet Een treckpeert Cheual qui tire ou nauire ou autre chose Cauallo che tire o la naue o altro Cauallo que trae arrastrando

Equus meritorius conductitius. mi/sqios2 Leyhrosz Huerpeert Cheual de louage Cauallo di nolo Cauallo de alquiler

Equus pavidus yofodeh\s2 kraugi/as2 i(/ppos2 Hesych. quod ad clamorem expavescat. Forchtsamer Hengst, schewes Rosz Schouwe, schouwachtich oft steech peert Cheual peureux et retif Cauallo spaurito, o spaurato Cauallo detrasero, o que anda de tras

Equus refractarius duri oris, Ouid. sthmi/as2, a)mfhnasth\s2 du/s1fimos2, a)/stomos2, dus1ga/rgalis2 Xenoph. s1klhro/stomos2 Aeschylo: a)peiqh\s2, dus1a/gwgos2, e)tero/gnaqos2: Polluci, dusth/nios2, dus1upo/taktos2. Hartmaulige, oder beissig, starck im Maul Hart in de mont oft bijt Cheual dur en bouche Cauallo ostinato, et de mala bocca Cauallo que tiene la boca perfiada

Equus sternax Virgil. qui sessorem excutit o)rqo/plhc, katwmisth\s2, a)naxaiti/zwn, e)ktraxhlisth\s2, a)pos1ei/wn. Kurzlichs Rosz, das gern abwirfft Ketelich, ofr ketelachtich peert Rueur, cheual retif Cauallo griccioloso Que derriba

Equus scutulatus Palladio Apffelgraw er Hengst Een appelgraeu peert Cheual pommele Frison

Equus strigosus Liu. male habitus Agellio. a)/trofos2. Ein Magers, nicht wolgehaltens, vnnd straubachtiges Rosz Magher

image: [s147a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s147a.html" \t "Bild)

harst, oft magher hein van een peert Fort maigre Cauallo magro Cauallo muy magro y consumido

Equus succussator succussarius Lucillio. succussor, tortor, Nonio, crucians Ausonio et Plauto Ein Traber, ein Rosz dasz hohe und hart trabet Trotter, drauer, d'welck eenen harden draf heeft Trotier qui va le trot, et galope dur Cauallo che trotta, va il trot, et schuote l'huomo Cauallo que saiude et da del lomo

Equus suspiriosus anhelus Ouid. sqmatiko/s2. Erstickts, dammffig, hertzschlechtiges oder hinsch vnnd gichtiges Rosz Dimpich en corbortstich peert Poussif Cauallo bolzo o sinatico Gauallo aceroso

Equus tolutaris vel tolutarius Senec. gradarius Lucil. asturco Plin. cui mollis alteriio crurum explicatio glomeratio est. Ein Zeltner, oder Zelt Een telle, oft hakeney Hacquenee, tracquenart, guilhedin Acchinea, vbino Cauallo amblador, hacquinea, traquenart Amblyng horse

Erinaceus eres Nemesia echinus a)kanqo/nwtos2, a)kanqi/on, e)xi/nos2. Ein Igel Een egel, yseren vercken Hollandis Herisson Riccio Erizo Hedghogge

Felis ai)/louros2 para\ to\ ai)o/llein th\n ou)ra/n. a certo caudae vibramine spata/lh Suidae katoiki/dios2 h)\ katoi)kios2 galh= Zetz. Katz Een katte oft kater Chat Gatta, gatto Gato Katte

Eorda Ouid. Colum. horda Varr. feta. ge)/kuos2 h)\ e)gku/mwn bou=s2 Ouid.

Forda ferens bos est, fecundaque, dicta a ferendo. Kalber oder tragende Kuh Een koe die kalf draeckt Vache qui est preins Nacca pregna Vacca pren~a

Glis a gliscendo dictus: quod somno pinguior reddatur, teste Servio. mu/ocos2, e)leios2, kamyi/ouros2 Arist. Relmausz. aliis dicitur Haselmaussz Veldtmuys Gleron, rat gleron Gliero, galero Liron Fyldmouse

Harpalus Oui quasi abunde rapax, a(rpa/zwn a(/lis2. Grieff Grip

Harpya Aechylo et Ouid. a)rwu/ia, a(rpaktiko\n ku/na, exponit Hesychius. cognominis Harpyiis arapacitate simgulari. Wolff, Frasz Slock, Hylactor et hylax Ouid u/laktwr kai\ u(/lac a latratu. Bruffer oder schnarch Basser, Wachter

Hylaeus Ouid. quasi sinaticus. e)n u(/lais2 a)/gwn.

Hinnulus Plin. hinnuleus Horat. Cervus iuvencus. nebro\s2, e)llo\s2. kema/s2 Tarrhaeo Rehe, ein iung eines Rehes oder Gembsen Ionckhart Faon Figliuolo di caprioli, dami, di caualli, et simili animali Enodio, ceruatillo

Hircus tra/gos2, a)nh\r ai)gw=n. Theocrito, ut Virgil. Bock Bock Bock Bouc Hirco Cabron

Histrix xoiro/grullos2, Suidae gu/lios2 a/kanqo/xoiros2, quod spinis in modum erinacei horreat. Stachelschwein, quasi Sus pungens Dornschwein, Taran Een dicr gelijck een eghel Porc espic Porco spino histrice Puerco espino Porkepijne Hyaena, Petro Bellonio creditur esse animal ab odoratis excrementis notum, Civetta dictum.

Haedus e)/rifos2, xi/mar)r(os2. Bocklin, Kutzlin Bocxken, ionghe gheyte Cheureau Cauretto, ciauarello, capretto Cabrito A kyd, a yonge goote

Ibex Rupicaprae alterum genus, rota Varroni, ut creditur, quam vocem sunt qui in Platycerota commutarunt a(\c i(/calos2 Hom. Steinbock, ybsch Geisz, et ybschen Heluetiis Wilde gheyte, steembock Vne espece de cheureul Vna specie di capra seluatica Vn genero de cabra montes

Ichnobates Ouid. i)xnoba/tes2, ferae vestigiis insistens. Spor Spoor, spoorvolgher

Iunix Tenerae aetatis vacca, bucula da/malis2, boi+/dion, po/rtis2. Ein Kuhlin oder junge Kuhe Hocklig oft veerse Ienice, genisse, ieune vache Vacchetta, vacca giouane. Vachilla Heffar or yonge ku

Iuvencus h)=nis2 Zeitochs, ein jungher Ochs Een ionghe beeste, ionghen os, pnick Ieune beste Bue giouane Buey nouillo A yonge oxe

Labros Ouid. labro/s2, a rapida velocitate. Huy, wind Vliech, snelle

Lachne Ouid. la/xnh, quasi villosus, ab hirtis villis. Zotet Ruygert, ruychhayr

Ladon Ouid. ab indagando et capiendo, para\ to\ la/zesqai vel Lagon, ut Lugdunense exemplar profert, a leporum venatu. Hasewindt Hasewindt Leurier

Laelaps Ouid. ab impetu turbinis in morem veloci. lai/lay. Windt Winde, vliech

Laethargus Epigram. lai/qargos2 Clanculum mordeus. Lawr Sluymer

Lamparus la/mpouros2 Theocrit. a caudae nitore, vel potius a vulpina specie qua multi inveniuntur: nam vulpes inter cetera ctiam lampouri/s2 dicitur. Weiszwadel witsteert

Leo le/wn, qh/r Hom. xa/rwn Lycoph. Ein Low Leeuwe Lion Lion T. Leone, lione. Leon

Lepus lagwo\s2, ptw/c. Hasz Hase Lieure Lepore Liebre A haere

image: [s147b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s147b.html" \t "Bild)

Lepus capitur aut dromalo/s2 h)\ dromai=os2, in cursu. Im Lauff gefangen In loop geuangen Prins a la chasse Preso nella caccia Tomada o topada corriendo aut e)unaio/s2 in lustro sive cubili circumventus. Im Langer vbereylt In zijnen nest oft nachtleger ghevonden Prins en son giste Colto al suo nidio Halado dormiendo

Leucon Ouid. leukw/n a pili candore. Weisz, Schnee Witten, witken, blanck

Lupus lu/hos2. Wolff Wolff Wolff Loup Lupo, louo Lobo

Lycisca Ouid. lycitas Aeschylo et Ouid. lycas Simonidi. luki/s1kh, luki/tas2, a)/grwssa, luka/s2 Sim. veluti lupi progenies. Wofflin Wolf ken

Lynx Lupus cervarius. lu/gc Luchs Los oft lochs Loupseruin Lupo ceruiero Lobo cerual A los

Maialis Varr. Verres exsectus vel castratus. ka/pros2 e)ktomi/as2 Athenaeo. de/lfac. Barg oder veschnittener Eber Berck, gheuoert vercken Porc chastre Porco castrato Marrano, cochino de vn an~o Borrowe hogge, libd hogge

Mannus Horat. equus pumilus. i(nno)s2. Ein kleins Roszlin cleyn peerdeken, negge Cheuallet Runcino Cauallo euano Nagger

Martes i)=ktis2. Marter, Buchmarter Mater Foine, martre Foino Marta Marter

Melampus Ouid. mela/mpous2. nigripes. Schwartz fusz Swartvoet Pienegro

Melaneus Ouid. melanchaetes Ouid. quasi atripulus a nigris villis. melaneu\s2, melagxai/ths2. Schwartzet, zoteter Mohr Swartgen Noireau Nigrillo

Meles officinis tassus vel taxus. Dachs Das Taisson, grisart Tasso Texon Gray, broc

Mulus h(mi/onos2. Maul Esel Muyl Mulet Mulo, sed et his. macho Mulo, sed et his. macho Mule

Mus mou=s2, mou=s2 katoiki/dios2. Mausz Muys Souris Torpo sorge, o rato di casa Raton A mouse

Mus agrestis nitedula Servio, forte nitella Plinii mou=s2 a)rourai=os2. Feldtmausz Veldt oft eerdmuys Souris de champ Topo di campaigna Ratoncillo del campo

Mus aquaticus Wasserratzen Watterrat Rat d'eau Sorgio morgange Raton de agua waterrate

Mus araneus muga/lh Harmele, Mutzer Toperagno Murganho

Mus maior u(/rac Nicand. Ratz Ratte Rat Rat Sorge o ratto di casa, pantegana Venetis, source Romanis Raton

Mus odoratus peregrinus Hieronymo Moskellaet katte Almisquera Muske catte

Mustela galh=, spondu/lh. Wisel Wesel Wesel Bellette Donnola, ballottula Comadrejr

Mustela Alpina alba. Armelin Armelin ou hermine Armelino Arminno Hormine

Mustela Scythica martes Sckthica. Zobel Maerters Sable Martorello Marta

Nape Ouid. na/ph quod saltus, qui na/pai dicuntur, inerret.

Nebrophonus Ouid. nebro/fonos2, para\ to\ nebrou\s2 fone/uein, hinnulorum pernicies.

Onager o)/nagros2. Waldt, oder wilder Esel Wildt esel Asne sauuage Asino saluatico Asno siluestre

Orestrophus Ouid. o)res1i/trofos2 montibus innutritus. Berghundt Berchhondt

Oribasus Ouid. o)re/ibas1os2. montivagus. para\ to\ e)n toi=s2 o)res1ibai/nein. Berg oder Hugelsteiger Berchlimmer

Ouis pecus Plin. pro/baton o)i+\s2, a)mna\s2, mh=lon, qre/mma. Schaaf Schaep Brebis Pecora Oueja Schepe

Ouis reicula Varroni, quae vel aetate vel morbo gravis est, aut saltem minus idonea o)i+\s2 a)pobolimai=os2. Auszwurffling Wederdeege, worpeling

Pamphagus Ouid. pa)mfagos2. omnivorus. Slocher Alvraet, slock

Panthera pardalis panqh/r, pa/rdalis2. Leupard, lefrat, pantherthier Lupaert, lybaert Leopard Lion pardo Leon pardal Lybard

Podargus Epigr. a pernicitate pedum. po/dargos2. Bald auff Snel

Poemenis Ouid. qunsi pastoricia canis. poimeni/s2, gregis custos. Hirdtshund Schaepwachters hond

Pterelas Ouid. ptere/las2, quasi alis actus. para\ to\ toi=s2 pteroi=s2 e)lau/nesqai. in manuscriptis est Pherelas, quod esset appositissimum nomen feras agitantis canis, si e pateretur compositio corripi, fhrela/s2 enim a)po\ tou= e)la=n fhra/s2 diceretur. Fluchs Vliech

Porca Sam, Loosz Suege, soch, gelte Truye, coche Porca Puerca Souwe

Porcellus nefrens Varroni porculus Plauto, quasi qui frendere fabam nondum possit. de/lfac, ko/labros2, Suidae. xoiri/dion, xoirofo/rhma. ALEMAN. Fehrlin, abgeseugtes,

image: [s148a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s148a.html" \t "Bild)

Frhlich. Speen oft braetvecxken, bigghe Cochon, porcelet Cochino Cochino Pigge

Porculus sive porcellus subrumus, lactens, u(=s2 galaqhno\s2, delfa/kion. Sengfehrlin Suygende vercxken Porcelet tettant, cochon de lait Cochino che tetta Lechon Soucking pigge

Porcus xoi=ros2, xro/llos2. Schwein oder Heimich Vercken Porceau Porco, ciacco Florent. Aristot Puerco Hogge

Porcus colluviaris Festo colluvione alitus Ein Schwein mit allerley Bnflat gemast Een vercken met spoelingen gemest Porceau nourri de laueure des escuelles, ou d'amas d'ordures Porco notrito del lauature delle scodelle, o d'altra sporchezza Puerco que come qualquiere suziedad

Porcus saginatus Propert. de/lfac s1iteuto\s2, s1ialo\s2, s1u=s2, larino\s2, s1etali/s2 Athenaeo. Mastschwein Ghemest vercken Porceau engraisse Porco ingrassato Puerco ceuado o engordado

Porcus serarius Catoni (apud quem non recte sectarius scriptum invenias) qui sero Pastus est. Ein Schwein mit Schotten gemestet Een vercken metweye ghemest Porceau repeude mesgue Porco pasciuto col scolo di latte Puerco pascido de suero

Rupicapra Plin. ai(/gastros2 Appiano Gembs, Gembsen Wilde gheyte Chamois, ysard Camuccia, camuza Vn geuero de cabra montes

Sciurus Pli. s1ki/ouros2, kamyi/ouros2. Eichhornlin Eeckhorenken Escurieu Schiriuolo Harda o esquilo Squyrell

Scropha grwna\s2 gromfa/s2 Suidae. Mutterschwein Een soch met ionghen Truye Porca fattrice, scrofa treieta Puerca parida Souwe with pigges

Sim ius simia, a simis et depressis naribus. Clunam etiam ab attritis clunibus veteres dixere pi/qhkos2, mimw/, ab imitatione hominum aemula ke/rkwy a cauda. kalli/as2 Dinarcho et Atticis Ast oder Affin Simmel oft scheminckel Singe Marmono, bertucia ximio, mono Ape

Sorex Ein Mutzer, Spitzmausz Slaepratte Vne souris Sorzo, rato, topo Raton pequen~o Dormous

Sticte Ouid. stikth\, quasi maculosa, et punctis interstincta, para\ to\ sti/zein. Pfleck Schimmel

Subulo Plin. Cervus, cui prima erumpunt cornuum tubercula, et quidem simplicia. pattali/as2 Aristotel. Sprieszhirtz Ionge hert, speetken Brocart, ieune cerf qui a les cornes simples, et non point forchues Ceruo giouenetto, delle prime corna Corco

Sus u(=s2 Schwein oder Saw Vercken, oft soch Porc ou truye Porco, o porca Puerco, o puerca Hogge, or souwe

Sus grandinosus u(=s2 xalazw/dhs2. Aristot. Vngantz Schwein Gortich vercken Porceau ladre et surseme

Talpa a)spa/lac. Maulwurff Schermausz Molle Taulpe Talpa Topo Molle syuant

Turus tau=ros2, bou=s2 te/leios2 kai\ e)no\rxhs2. Stier. Farr, Farren, Mum melstier, wurucherstier, Bullen Stier, varning, varre, bulle Toreau Toro, buy rezio Bulle

Theron Ouid. qh/rwn. ferinus, sine a ferae indagine, sive a truci aspectu.

Thous Ouid. qw=os2. pernix. Snelle

Tigris Ouid. ti/gris2, e velocitate sagittae simili, quae Tigri rapidissimo Hyrcaniae amni nomen creavit. Windt Pijl, snel, vlielch

Tigris ti/gris2. Tigerthier Tiger Tigre Tigra Tigre, hembra del pardo

Tollutim incedere Varr. tollutim carpere incessus Plin. glomerare gressus Virg. ad numerum colligere ungulas Martiali. i(pokre/nein. Ein Zelt gahn Ambelen oft tellen, oft een telle gaen Ambler Ander a lambro, vel ad agio, vel il tracco Amblar

Diversum huic est quod barbara voce Gallopare dicunt: quod Pelagonius gumna/zein to\n i(/ppon dro/mw dia\ ka/lphs2, tw| legomen/ o triph/dw|. Plutar. kalpa/zein, alii kalpa=|n dicunt: ita ut ka/lph ea cursus citatio sit, quam velut concatenatam pe/dhn vocat Xenophon, i(ppas1i/an kukloterh= Poll. exponit Vernacula lingua forte ronden draff, velut rotundum cursum. At vocem tri/phdon (unde Tripedarios dictos apud Vegetium autumo equos, pro Trepidariis) exprimit incessus, a Germanis peculiariter dictus. Dryschlag.

Tragelphus trage)lafos2 Hircocervum quidam vocitant, qui villosis armis est, et mento promissa barba hirto, cetera cervo similis. i(ppe/lafos2 Aristot. Brandthirtz a semiusti ligni colore, animal in Germaniae saltibus Boemiae vicinis notum, quamquam de re, quae nusquam in rerum natura exstet, Graeci proverbium finxerint: tragela/fous2 pla/ttein, id est, Tragelaphos comminisci. quod exstat apud Nazianzenum et Aristophanem. Putavit autem et Nebrissensis Tragelaphum esse animal fictum.

Proverbium hoc apud nos quibus animal hoc incognitum fuit non immerito et nasci usurpari potuit. Nec enim necesse fuit animal hoc in rerum natura non esse, licet aliqui proverbium hoc usurparent.

image: [s148b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s148b.html" \t "Bild)

Vacca bou=s2, bouqh/leia. Kuhe Koe Vache Vacca Vaca Cowe

Veredus Martiali, equus viatorius, qui publica via ibat, cursusque publici causa praebetur. pa/roxos2 i(/ppos2 Theodoreto, qualis quem nunc postum vocamus, quasi equum dispotum. cum Suetonio. Ein post oder kutschen Rosz Een postpeert Cheual de postillon Cauallo de la posta, o di cocchio Cauallo de la puesta, o del correo

Verres Porcus non castratus. o( mh\ e)ktet mhmen/ os2 xoi=ros2. ita enim legendus est Plutarchi locus in Cicerone, ubi falso legitur to\n e)k te/tmhm. etc. In quo errore tenetur vir doctissimus, qui Dictionarium Latino-Germanicum dedit, Verrem eisdem quibus Maialem nominibus donans. Vngeschnittener Eber Beer ontgelubt vercken Verrat Porco maschio, verro, porco non castrato Verraco, puerco no castrado Boore, vngelded hogge

Vertagus Martiali. Canis qui sua sponte exit, domumque praedam reportat. Ein hundt so fur sich selbst jagt Duynhondt Chien qui de sa nature chasse Cane che va da se stesso alla caccia El podenco que trae a la mano la caca y caca de su natura

Veruex Aries castratus. krio\s2 e)ktetmhmen/os2. Hammel, virschnitener widder Hamel weer Mouton Montone castrone, castrato Carnero castrado Werher

Veruex sectarius kti/los2 Dux gregis. o( th=s2 poi/mnhs2 pro/pompos2 xeiroh/qhs2 kai\ h(/meros2. Herman, Wider so voran gehet Belhamel, herman, belleman Mouton a la sonette Il capitano de la mandra El manso a quien siguen los otros

Vitulus mo/xos2. Kalb Calf Veau Vitello Bezetro Caulffe

Viverra Plin. i)=ktis2, galea\ a)gri/a Strab. Fret Foret, frette Furet Foretta donnola Huron Ferrette

Ursus a)/rktos2. Beer Beer, hors Ours Orso, vrso Osso Beare

Vulpes a)lw/phc, kerdw\, qamic Hesych. bassa/ra, ki/nados2, koqou=ris2. Fuchs Vos Renard Volpe Zorra, raposa Foxe

**DE REGIONIBUS. CAP. LXVI.**

ACHAIA in Peloponneso regio. in qua Nauplium. Romania.

Adiabena Assyr. regio. Botan.

Aegyptus ai(/guptos2, a)eri/h. Afric. notissima regio. Egypto.

Aegyptus inferior quae et Delta, a triangulari specie vocatur, quae utrinque Nilo praetexitur, ab oriente Bechria dicta, ut ab occidente Eirif.

Aegyptus superior quae et Thebais: hodie Sahid vocatur.

Aegyptus Mesec in scripturis, a Meserem Chami filio. xa\m s1khnw/mata. dicta est etiam Aegyptus, tabernacula Cham.

Aemathia Regionis pars, quae nunc, Macedonia Phtiotida.

Aemylia reg. Lombardia di qua del Po.

Aethiopia Hebraeis Chus, quaesi nigra vel nigreda, Regio Africae.

Aetolia Regio inter Acarnaniam et Phocidem. ai)twli/a. El despotado.

Africa minor cum utraque Mauritania. Barbaria hodie. Barbariien. Barueria.

Albania inter Colchidem et Armeniam Asiae regio. Servan. Sipiche Castaldo, alii Zuiria, alii sic annotant, in Comania Tartarorum regione contineri Colchidem, Albaniam et Hiberiam.

Albania quae et Britannia minor, vel secunda, hodie Scotia, regnum.

Analitiorum regio Gall. Narbonnensis. Provence.

Anthemusia Asiae reg. Aliduli.

Aprutium Regio inter Picenum et Apuliam. Samnium Abrusso.

Apulia Daunia Regio. Puglia piana

Apulia Peucetia regio. Terra de Barri

Aquitania Gall. reg. versus Hispan. Aremorica. Guyenna.

Arabia felix Asiae regio. Aiman, vel Ayaman.

Arabia deserta Hebraeis Cedar. Beriara.

Arabia petraea quae et Nabathaea Plin. et Strab. Palaestinae contermina, Asiae regio. in sacris literis eam incolunt Amalechitae Barra ab, aliis Bengancal.

Arachosia Asiae reg. Cabul.

Arachoris Asiae reg. Chesmur.

Argia Peloponnesi regio. Saccania, aliis Romania.

Aria Regio Asiae. Sernere Mercatori aliis Corazant

Ariace Asiae regio. Decan.

Armenia maior Asiae regio, quae et Basilisena. Turcomania.

Armenia minor quae et Leucosyria Procopa Asiae reg. Anaduole, aliis Pegiam.

image: [s149a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s149a.html" \t "Bild)

Armorica Britannia Galliae, sonat autem super mare. vide in Insulis. Bretaigne.

Armuzia Regio Asiae ad fretum sinus Persici. Ormuz, regnum.

Asia minor Natolia hodie.

Asia propria Asiae minoris reg. Sacum.

Aurea Chersonesus As. reg. Malaca.

Bactriana As. reg. Carassan,

Baetica a Vandalis Hispaniam infestantibus Vandalia dicta, hinc Andaluzia.

Barbaria Aethiop. reg. Ptol. Quiloa forte.

Basilisena As. reg. Turcomania.

Bithynia Regio As. minoris. Bursia.

Bodini Regni Poloniae regio. Podolia.

Bogdomantis Regio Asiae minoris. Chiutaie.

Boiohemum quasi Boiorum domicilium, vulgo Bohemia, Behem.

Brutium reg. Calabria

Cambria Britan. reg. Walia.

Campan felix, regio. Terra di lauoro, Lauorini campi

Cantabria reg. Biscaia

Cantium Britan. reg. Kent.

Cappadocia Asiae minoris reg. Amasia.

Carmania As. regio ad sinum Persicum Reyno de Narsinga.

Carmania felix Asiae regio. Turque stan.

Carmina deserta As. reg. Dulcinde desertum, Narsinga Iovio.

Carnia nunc Carinthia. Crani.

Celtiberia Hispan. reg. Reyno d'Aragon.

Chalcidica Graec. regio. Iamboli.

Chaldaea As. reg. quae et Babylonia, Azamia Belonio.

Chaonia Epiri ditio. Cannina.

Cilicia hodie Caramania, quod ad Amanum, sic dictum, quasi atrum montem, propter exustas cautes, iaceat. Cara magna.

Colchis As. reg. Mengrelia.

Comagena Syriae reg. Euphratisia.

Corinia Britan. insulae regio, a Corino palaestrita nuncupata. Cornubia aliis. Cornewalle. Cornovia etiam.

Cyrene Cyrenaica regio, quae et Pentapolis. Afric. regio. Corena.

Dacia Scyth. regio Moldavia, et Walachia.

Dacia mediterranea Ripensis. Siebenburg, Herdel Hungarice. Transiluania.

Dalmatia Illyrica regio, Liburnis contermina. Slavonia de mar.

Dardania Europ. reg. Bossina, Bossen.

Daretis Reg. As. Adilbegian.

Epitus h(/peiros2. Graec. reg. Cimera, Albania.

Flaminia reg. Romagna

Forum Iulii Friuli.

Galatia quae et Gallograecia, As. minoris reg. Amasia hodie. Chiangare Castaldo.

Gallecia Regio citerioris Hispan. Galizia.

Gallia galli/a, vel keltogalli/a. Aquitanica. a)koitani/a. quae montes Pyrenaeos attingit. Belgica belgikh\. quae inter Sequanam est et Scaldim. Bracata, quae et Narbonensis, Delphinatum continet cum Provincia, et terra Languedocae. Transpadana, reg. Lombardia di la dal Po. Cispadana, Aurelia, vel Aemilia, Catone teste, olim etiam Bianorea, a Bianore O Eno. Celtica, quae et Lugdunensis. lougdonhs1i/a. Comata, habet Celticam, A quitanicam, et Belgicam. Togata Plin. Cisalpina Plin. Lombardia Cispadana, Romandiola nunc, Romagna, Nebrissensis Lombardiam complectitur. Transalpina, quae et Celtogallica.

Gedrosia Asiae reg. Gest, aliis Gusarate.

Germania vide in Germani.

Graecia Eurip. regio incolis Graecis Romechi vocatur, Turcis Horomeli.

Haginoia Belgii regio. Henegouwe.

Hetruria Thuscia. tur)r(hna. Pelasgia. Tyrrhenia. Toscana.

Histria olim Iapidia, teste Plinio, regio. Istria.

Hispania Iberia, Hesperia ultima, i)bhri/a Ptol. Ulterior, seu Baetica Andaluzia. Citerior, quae et Tatraconensis, et Lusitania.

Hytcania As. reg. Diargumont, aliis Strava, et Mesandaram.

Iberia Pars Hispan. Ibero fluvio proxima. Reyno d'Aragon.

Iberia Regio As. Colchis finitima. i)bhri/a. Georgia.

Illyris Illyricus. i)lluri\s2. Esclavonia.

India extra Gargem As. reg. Hevila Hebr. Mucini.

India intra Gangem As. reg. Indo stan.

Ionia As. reg. Quiscon. Turcis.

Italia O Enotria, Ausonia, Hesperia, Camesena antiquitus. ar)gh/ssa Lycoph.

Litium regio. Campana di Romana

Lectorum Regio, in India extra Gangem. Regnum Pego.

image: [s149b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s149b.html" \t "Bild)

Liburnia libourni/a Ptolem. Regio inter Illyridem et Dalmatiam, nunc Croatia, Crabaten, Croace, el contado di Zara.

Liguria It. reg. Riviera de Genova.

Lucania reg. Basilicata

Magna Graecia Iapygia, Mesapia, a Mesapo duce. Salentina, Apulia, Calabria superior.

Margiana Mediae regio, Ieselbas, aliis Zagatai.

Marmarica Aegypto et Lybiae vicina. Barcha.

Mauritania utraque cum Africa minore, uno nomine vocatur Barbaria.

Mauritania Tingitana Reyno de Marocho.

Mauritania Caesariensis Regnum Thremesinum.

Media mhdi/a, a)sprakani/a Cedreno, Asiae regio ad mare Caspium. Servan.

Melitene As. reg. Aracghelaram.

Menapiscus pagus Belgicae reg. Flandria.

Mesopotamia As. reg. Aram neharim Hebr. quasi Syria fluviorum, quod hinc Tigri, hinc Euphrate amnibus inclusa sit. Diarbech.

Messapia vide Pamphylia.

Moesia vel Mysia superior, hodie Servia et Bosna, et aliqua ex parte Rascia, ut vult Petrus Ranzanus.

Moesia inferior Bulgaria, et Walachia.

Mysia As. minoris regio. Bursia.

Nabathaea vide Arabia.

Nerigos Plinio, quae nunc Noruegia. Regio Scandinaviae in Arctum late excurrens. Nortwegen.

Nicomedia As. minoris reg. Comidia nostris. Nicor Turcis.

Noricum pro Austria, pro Bavaria. et parte Styriae. nwriko/n.

Numidia Afric. reg. Biledulgerid. Regnum Tunetanum.

Numidia nova Reyno de Bugia.

Ophir Hebr. Urphen Eupolemus vocat. Peru regio.

Palmurena As. reg. Arden.

Pamphylia quae et Messapia. As. minoris reg. Parthenia, Setilia.

Pannonia superior vel prima h( a)/nw. quae et Valeria. Austria inferior cum Styria.

Pannonia inferior Polonia h( ka/tw. Hungaria.

Paphlagonia As. minoris regio. Anadoule.

Parthia As. reg. Arach.

Parthiene Parthiae pars. Delin.

Persi As. reg. Farsi.

Peucetia Reg. vel Apulia Peucetia. Tietra de Barry

Phygia As. minoris pars. Sarcum.

Phrygia magna frugi/a mega/lh.

Phrygia minor frugi/a mikra/. quae et trwa\s2, teste Ptolemaeo, h( en ellhspo/ntw|. Eustach.

Picenum reg. a Pico Martio dicta. Blondo etiam Marca Firmiana. Marca d'Ancona

Pieria Regio in finibus Macedon. Aemathia ante dicta. Lacosichia.

Rhetia prima vel superior. Swaven Suevia. Schwaben.

Rhetia secunda vel inferior, Pars Bavariae.

Roxolania Ptol. quae hodie Russia rubea, Ruthenia, et Russia meridionalis vocatur. Reussen, sub regno Poloniae.

Sacarum Regio in Asia. Desertum Belor.

Saltus Galliani Plinio in Flaminia Italiae regio. Galeata.

Saltus Provinciae Narbonensis Cante de Sault.

Samnium Abruzzo

Savia Pannonia Europ. regio. Slavonia.

Scythia inter Taurum As. reg. Mongal.

Serica Regio seu pronincia Asiae. Cataio. aliis Cambalu.

Sincae As. reg. China.

Sogdiana As. regio. Maurenbaer, aliis Corasina.

Susiana As. reg. Cusistan, aliis Susay, aliis Cus, aliis Zaque ysmal.

Syria s1uri/a, e)ufra/ktis2 Steph. ab Euphrate amne. Soria.

Taurica Chersonesus Europ. pars. Perocopska et Gesara, aliis Gazaria. Dominicus Niger eius partem meridionalem Gothiam vocari, ut septentrionalem Gazariam, annotat.

Theria Regio Alpina, hodie Comitatus Tirolensis. Tirol.

Thessalia qettali/a. Grae. reg. Comenolitati, aliis Lamina, et rectius.

Thracia quae et Perca olim, et Aria, et Scyton. Europ. reg. Romania.

Troglodytica Aethiop. reg. Reyno de Melinda.

Turdetania Baet. reg. Reyno de Murcia

Valentia Ammiano, Reg. Angl. Wales.

Valeria Pannon. pars, in honorem Valeriae Diocletiani filiae nominata, teste Marcellino, hodie Styria, quae et Pannonia interamnensis. Steirmarck.

Venetia Marca Trevisana.

Vindelicia hodie Bavaria. Beyern.

Umbria Ducato de Spoleto.

image: [s150a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s150a.html" \t "Bild)

**DE ROSA ET PARTIBUS EIUS. CAP. LXVII.**

CAlys Plin. alabastrus Eid. Rosae globus nondum explicitus et patens totus. sed convivens. a)gxou=s2, h( ka/luc, ka/luc r(o/dou memukw/s2, cohivum, vel, ut alii, conivum, vocari vetus Lexicon Turnebo teste, loquitur. Rosenknopfflin Een roosen knopken Bouton des roses non espanies Bottone o boccolo di rosa prima ch'ella se spanisca El nudo de la rosa antes que ella se abre

Capillamentum Tenuia stamina in rosae medio. stami\n.

Caput Globulus inferior rosae, lanugine refertus. kefalh/. Het hooftken van de roose

Flos Quod capillamentis croceum insidet, barbaris anthera dictum. a)/nqos2. Das gelb oder die bluhe De bloeme La fleur, le iaune de la rose Il fiore, il giallo de la rosa La flor.

Rosa r(o/don, qro/non Hom. et Theocr. schol. Rose Roose Roose Rosa Rosa

Rosa Alabandica Plinio, albicantibus foliis. Leibfarbige rosen Prouensche roose, roosen van Prouencien Rosa incarnata

Rosa alba r(o/don leuko)n. Weisz Rosen Witte roose GAL. Rose blanche. Rosa Damascena, rosa bianca Rosa blanca

Rosa canina silvestris Plinio, kuno/r)o(odon, kuno/s1baton, ku/na culi/nhn oraculum dixit, Plutarcho teste. kuno/kentron Hesychio, kuno/mwron Galeno ut creditur. Hagenbutten, hanbuttel Eglentier Esglantier, rose sauuage Hunc florem Rembertus, vir de re herbaria optime meritus, rosam Graecam Plinii, sive lychnidem esse existimat. cui quo minus subscribam, facit odoris praestantia, quem flos iste reddit, cum nullum rosae Craecae tribuat Plinius itaque eglenterium eam esse autumo rosam, quam e rubo natam et silvestrem vocat Plinius: et Gesnerus acutissime recentiorum controversias refellens, cynorrhodon, sive cynos baton esse censet, Rosam vero Graecam non aliam quam Lychnidem esse iudico, inodoram, stato foliorum numero, violaeque albae magnitudine notam: quam ob coloris saturitatem Rosae nomine dignatus est, ut mihi persuadeo.

Rosa coroneola Plinio, pallida, odorata, fortassis illa, quam delitiae hominum mosschettam nominant a musci odore, quem mangonio acquisivit. Mus ket-roose Rose autumnale

Rosa Milesia Plin. cuius ardentissimus est colos. rosa purpurea, rubra. r(o/don porfurou=n, milhs1iako/n. Rothe rosen Roode roose, oft bruyn roode roose Rose rouge

Unguis Pars infima folii rosae albida, quod et fortex a Nebrissensi dici annotatur. o)/nuc. Das weisz am rosenblat Het witte van cen roosenbladt Le blanc en la fueile d'vne rose

**DE SAPORIBUS. CAP. LXVIII.**

ACerbum Cicer. immite Plinio, quod contrabit et stipat quodammodo tactum, ut cornum. a)/stomon Dioscor. strufno/n. Grun Sap, taertich Verd Garbo Agro por madurar

Adstrictorium Plinio, Genus est commune acerbi et austeri, quorum utrumque contrahit, piros densat, reprimit, siccat, qualitate frigidum. stu/fon, stuptiko/n Dioscorid. Das zusammen zeugt Nypendet samen treckende Restraintif Ristrettiuo Cosa que restrin~e

Acidum Plin. Mordicans citra caliditatem, ut oxalis. o)cu/. Sauwr, sauriecht, esselechtig Zuer Aigre, sur, tirant sur l'aigre Acetoso Cosa azeda

Acre quod mordicat et rodit valido calore, ut piper. drimu/ Galeno. Starck, heysz Heet op de tonghe, sterck Aspre, hisnel Agro, brusco Agro, fuerte

Amarum Cicer. detergens adeo ut etiam exasperet. pikro\n. Bitter Bitter Amer Amaro Amargo

Austerum Colum quod asperum sensum commovet, in profundum subiens. ac veluti humorem depascens, ut mespilum, au)sthro/n. Rauch, herb Straf, wreet, amper Aspre, austere Aspero, austero Aspero

Dulce Cicer. amaro contrarium, quod manifesta voluptate linguam imbuit. gluku\, glukero/n Homer. Susz Soete Doux Dolce Dulce

image: [s150b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s150b.html" \t "Bild)

Pingue unguinosum Plinio, quod linguam sine voluptate inungit. liparo/n. Olachtig, feyst Vet, vetachtich Ointeux Ontuoso Vntoso

Salsum Virg. linguam detergens. a(luko\n, a)lmuro/n Theophrast. nitrw=des2 Praxagorae. Gesaltzen Ghesouten, soutachtich Sale Salso, insalato Salado

Suave Virg. quod blandum et gratum linguae occurrit, h(du/. Lieblich Lieflijck, smaeck elijck Souef Soaue Suaue, delectable

**DE SERPENTIBUS. CAP. LXIX.**

ANguis senecta Plin. vernatio Eidem. exuviae Virgil. spolium serpentis Lucretio. s1u=far, lebhri/s2. vestis serpentis quoque dicitur. Die abgestraffte schlangenhaut Verworpen slangen huyt La despouille d'vn serpent La pelle della biscia Holleja della culebra

Basiliscus Plin. regulus serpens, bas1ili/s1kos2. Basiliscus Basiliscus Basilisque Basilisco Basilisco

Bufo Virg. tubeta Plin. quod inter rubos degat. fruno\s2 ba/traxos2 xers1ai=os2. Krott, gartenkrot Padde Crapaut Rospo, botta, zatto, babi, buffo, buffa Escuerco, sapo a Tod, a padde

Caecilia Columel. Serpentis genus caeci, to/flaina, tu/flwy Nicandro. Blindtschleicher

Coluber Plin. Serpens qui nemorum umbras incolit. o)/fis2. Hauszschlang Huys-slanghe Couleuure Serpe, serpente, biscia Culebra

Draco dra/kwn. femina dracaena, drakaini/s2. Track Draecke Dragon Dracone Dragon

Hydrus Horat. chelydrus Lucano, natrix. Cicer. u(/dros2. Wasserschlang Waterslange, nater Serpent d'eau Biscia che se mantiene nell'acqua Culebra del agua

Lacertus Plin. lacerta Horat. s1au=ros2, s1au=ra. Heyder, heydochs Haghedisse Lesarde Lacerta, lacerfola, liguro, zamatro Gartija, lagarto, lagardiza a Lysarde

Salamandra s1alama/ndra, mo/lgh. Olm, molch, malen Salamandet, molck Salamandre Vascones Mirtil nominant, Allobroges pluvine, quod pluviam portendat. Alibi in Gallia vocatur sourd, surditatis argumento Salmandra Salmanaquesa

Scorpius et scorpio Plinio. s1korpi/os2. Scorpion Scorpioen Scorpion Scorpione Escorpion, o alacran

Serpens anguis Virg. o)/fis2, e)rpeto/n. Schlang Serpent. slanghe Serpent Serpe sorda Serpiente Serpent

Vipera excetra Cicer. e)/xis2, e)/xidna. Nater, hegknater, brantschlang Adderslanghe Vipere Marazzo, vipera Vinora, bicha

**DE SILVIS. CAP. LXX.**

ARduenna silva in Gallia Belgica. Bosch van ardenen. Lutticher waldt. Germ.

Algidum Nemus mediterraneum Latii. Selua del Aglio.

Silva Hercynia Caesar. Orcynia silva, Martiana silva. e(runi/a u(/lh Iuliano. Schwartzwald, hartzwald.

Silva Mesia in Veientibus. Bosco de Baccano.

Silva Semana. Bacenis Caes. Selua de Turegia. Thuringerwald.

Lucus Vulsinius in Hetruria, Bosco de monte Fiascone.

Ingriones German. silva. Der speszhart.

Vitulonia silva Hetrur. silva. Selua Verletta.

**DE SINUBUS MARIS. CAP. LXXI.**

SInus horat. Incurvum littus, quod mare complectitur. ko/lpos2. Inham oft boesem der zee Goulfe de mer Golfe del mar Guelfo del mar

image: [s151a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s151a.html" \t "Bild)

Sinus Adrianus vel Adtiaticus. Golfo de Venetia Guelfo de Venize

Adrumentinus sinus Afvicae. Golfo de Mahometa

Ambracius sinus In Epiro ad mare Ionium. Golfo del arta, vel de Larta

Amphimalites sinus Ptolom. Sinus in Creta insula. Golfo de la Suda

Arabicus sinus a)rabiko\s2 ko/lpos2 Ptol. mare rubrum Europaeis dicitur. Mar rosse, mar di Mecca Mauris Bohar Corsun, quasi mare inclissum.

Argaricus sinus in Asia. Il golfo di Bengala

Argolicus sinus maris Aegaei in Peloponneso. Golfo de Napoli in Romania

Astacenus sinus in Propontide. Il golfo de Nicomedia

Baianus sinus et lacus Baiae. Bagni di Tripergola

Balticus sinus ad Chersonesum Cimbricam. De beldt

Barbaricus sinus vel mare asperum. Golfo de Melinde.

Buthrotiorum sinus Ptol. Butrunto.

Carcinites sinus karkini/ths2 ko/lpos2, ad alterum latus Tauricae Chersonesi. Golfo de Negropila.

Casalus sinus Ptol. in Corsica insula. Capo di porto.

Casilites sinus Ptolom. ad Corsicam insulam. Golfo di S. Florentio.

Ciliciae portae qua Taurus patet ad Antiocham. Golfo de la grazza.

Codanus sinus Plin. De Sundt

Corinthiacus sinus qui et Crissaeus. Golfo de Patras.

Coronaeus sinus Plin. korwnai=os2. Golfo de Coron.

Erycis sinus in Italia. Golfo de la speza.

Gageticus sinus Castaldo, Argaricus Mercatori. gagghtiko/s2. Ptolom. Maris Indici sinus. Golfo di Bengala.

Hipponiates sinus qui et Vibonensis, et Napetinus, ac Terivus. i(ppwni/aths2 ko/lpos2. in mari infero Neapolitani regni. Golfo de S. Eufemia in Calabria.

Illicitanus sinus in Hispania citeriore. Golfo de Alicante.

Issicus sinus in mari Mediterraneo. Golfo de Layasse.

Magnus sinus Ptol. Chryse Plin. Sinus maris Eoi. mare Cin.

Maliacus sinus in mari Aegaeo. Golfo del Ziton.

Melas sinus me/las2 ko/lpos2, in mari Aegaeo Thraciae adiacens. Golfo de Caridia.

Messeniacus sinus in mari Aegaeo, a Messene Peloponnesi urbe, qui et Coronaeus. Golfo di Coron.

Nicopolitanus sinus in Propontide. Golfo di Montanee.

Paestanus sinus Lucaniae adiacens. Golfo Agropolitano en Basilicata.

Pelasgicus sinus Golfo del Volo.

Persicus sinus pers1iko\s2 ko/lpos2, Mare di Mesendin.

Polaticus sinus Melae. Flanaticus Plin. in Mari A driatico Quarno, vel golfo di quernero vel carnero, quasi carnisicina hominum, ob crebra naufragia quibus infamis est

Rizonicus sinus in Dalmatia. Golfo di Cataro.

Sabaracus sinus maris Indici. Golfo Savolas.

Sebinus lacus Plinio in Lombardia Transpalana. Iseo lago.

Strymonius sinus in Macedonia. Golfo di monte santo.

Tarentinus sinus Mar grande.

Thermaicus sinus in mari Aegaeo Macedoniae adiacens. Golfo di Salonichi.

Venedicus sinus qui et Curiensis a Curiorum regione. Curischer See.

Zygis Asricae sinus. Colfo delli Arabi.

**DE SUPELLECTILI VARIA. CAP. LXXII.**

ABacus, repositorium Plinio. a)/bac, qu/bh Athenaeo, e)gguqh/mh. Credentztisch, buffer Aenrecht-tafel, rechtbanck tresoor, buffet Buffet dressoir, vn chapelet Bufferto, credenza Elaparador

Absis, curvatura rotae Ouid. a)yi\s2, i)/tus2, s1w=stra Polluci. Der bogen am rad De cant vant rat Le tour d vne roue Item ferrum rotam ambiens. ka/nqos2. Ein felgen am ein rad Yser aen een rat Iantes

Accubitum Lampridio, an aclinterium spartiano, Lectulus in quo interdiu quiescitur.a)naklinth/rion. Faulbett, Lotterbett Een koerskan, lodderbeddeken Petit lit pour y dormir de iour Letto doue si sorme di giorno Cama para dormir sobre ello de dia

Acicula spina Tacito hb. De Germ morib quia committunt tegimna: Hafftle, gufen Een spelle goespingle, quasi sinula. Spillerr, ago da capo Alsiler

image: [s151b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s151b.html" \t "Bild)

Acies cultri a)kmh\, stw/mwma. Der schnit, oder die Scherpffe am messer Tscherpe, d'egghe, ost stael, ende de snede van 'tames Le sil, ou le trenchant ou taillant de couteau Il silo o taglio del coltello Elhilo o agudeza del cuchillo

Aclides Virgil. Teli genus, quod amento longe iaci potest, ita ut peracto vulnere revocari possit. tragula eius generis est apud Caesarem. a)ko/ntis1ma. Schaffelin Iauelijnken Iaueline Iauelina Azagava

Acmotheta Lignum in quo firmatur incus. a)kmoqe/ths2. Amboszstock Ambeelt block

Actophysium a)krofu/s1ion Thucyd. a)krosto/mion tw=n a)s1kw=n. Follium extrema pars, quae fornacis aut fusorii infundibuli ori inseritur.

Acrophyssium spiramentum sollis, Extremum follis rostrum.a)krofu/ssion.

Acus Cicer. belo/nh, r(afi/s2. Nadel Naelde Esguille a coudre Ago Aguia Niedel

Acus Babylonia Martial. acus Assyria Claudiano, acus Semiramia Marciali, qua pingere solcnt. Sticknadel Stip, oft sticknaelde Esguille a picquer Ago di racamar. Aguja de boslar

Acus foramen trumali/a Eustath. h( th=s2 belo/nhs2 o)ph\, ku/ar. Nadelor, oder eugel De naelden ooghe, oft d'ooghe vander naelden L'oeil d'vne esguille L'occhio del ago El ojo del aguja

Ad libellam et normam exigerePlin. Vitra. Nach dem senckel etw as machen Opt waterpas maecken Dresser selon le niueau Fare a liuello Far obra segon el niuel

Ahenum aut, ut alii scribunt, aenum Virg. caldarium, quod supra focum pendet, in quo cale sit aqua. qermanth\r, xalkei=on, i)pnole/bhs2. Kessel Ketel Chaudron Caldaia Boccatio caldara Caldera

Alae sagittae Virgil. ptera\ o)i+stou=. Die federen am holtz oder pfeil De vederen aen den hout oft pijl

Alveus pro ligno excavato ad condienda salsamenta. mono/culon. Ein multen Een moude Concha nonnullis

Amentum Plinio, Lorum mediae hastae obvinctum, quo iacitur. a)gku/lh, o)/xanon be/lous2. Der riemen am pfeil Pijl-bant Le lien d'vn dard Il legame de la lancetta Amiento para tirar dardos

AmesHoratio, Pertica aucupalis tendiculam sustentans.sta/lic, i)ceutiko\s2 ka/lamos2. Stachel die man braucht das garn damit auff zu spannen Voghelers stock, oft garenstock Perche a oiseleur Verga o bastone d'vccellatore Palo que sostenta la red

Amussis Funiculus creta aut rubrica illitus, quo dirigunt saxa aut ligna. staqmh\, stafu/lh. Richtschnur, senckelschnur Coorde, richtsnoer Cordeau ou ligne de charpentiers El hilo del almagre Carpenters oder masons rule

Anceps securis Vide Bipennis.

Annuli loricae kri/ka. Pantser, maellieu Mailles Maglie Mallas

Annuli velares Plinio, qui et cortinales. kri/koi ei)s2 tou\s2 strwmatei=s2 Theoph. quibus aulaea et contrahuntur aut expanduntur Sergen ringlin De ringhen vande gordynen Les anneaux de courtines Gli annelli delle cortine

Annulus daktu/lios2, a digito. Ein ring Een rinck Vn anneau Anello Anillo Ryng

Annulus Ferrum orbiculare, quod inter modiolum et embolium obicitur, ne modiolus atteratur. daktu/lios2. Pollisci.

Annulus pronubus quo ceu arrabone coniugii sides obligatur Ein trawring Een trourinck Anneau de foy La fede La fe

Annulus purus lunula Plauto. daktu/lios2 a)/liqos2, a)pei/rwn Eustath. s1fairoeidh/s2. Ein gedenck ring Een draet, een hoeprinck, een latte, een rinck sonder steen Anneau sans pierre Anello senza pietra Anillo sin piedra

Annulus sigillaris vel signatorius Valerio Max. qui signandi causa habetur. daktu/lios2 s1hmanth/r Iosepho. Pitschierring, pitschier, sigelring Signet, seghel-rinck Anneau, ou cacher Anello sigillatorio, sigillatoio Anillo para sellar

Ansa Virg. Prominens poculi pars qua prehenditur. labh\, ou)=s2, labh\ a)mfi/stomos2 Sophocli. Ohren handthabe Oore oft hanthaue Anse Ansa Asa

Ansae, forpices uncinati Vitru. Ansa quibus pondus pendulum mordicus prehenditur. labai\. Steinzangen Heluet exsenen hagken. Haecken Crocs Rampsini Garfios

Ansae ferreae Vitru. quibus saxa implumbata ligantur. labai\ s1idhre/ai. Bindtysers, sleutelen

Antilena prosterni/dion, Lorum ante pectus equi. Brustriemen Het voorghetuych Poictral Pcttorale Petral de bestias

image: [s152a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s152a.html" \t "Bild)

Antlia Mart. Haustoria machina, quae arte attrahit aquas e cisternis aut colluviariis. a)ntli/a, a)ntli/on, a)ntliantlhth/r Eustath. a)/ntlon Een waterpompe Bomba para sacar agua

Aqualiculus Ligneus alveus porcorum. Sewtrog Verckens troch, zeunie Auge Albio, albuolo da porci Baxo, barriga, dornajo

Aquiminarium Pomponio, nasiterna Verr. a trium nasorum, quos exprimit, forma trichilum Colum vas aquarium ansatum, patens, in quo stanno incrustato potoria supellex et eluitur et resi igeratur per aestatem. yukth\r Suide, le/bhs2 a)to/eis2 Eustathio. a)/puros2 le/bhs2 Hom. a)naqematiko/s2 Hom. schol. hoc est, leuko\s2 a)po\ xe/umatos2 kassite/rou, ut Eustathius ait. a)/xrantos2 puri/ apud Ionem. Ein fasz zum kuhlwasser Een coelvat, spoelvat Hacquet, cuuiere a culpae similitudine. Vaso per metter il vino in fresco Vasa para metter el vino en frio

Aratrum a)/rotron. Pflug Ploech Araire, charrue, a curriculi similitudine, quod duabus rotis incedit Aratro Arado

Arca camerata Ulpiano, fornicis instar arcuata. kibwto\s2 kamarwth/. Kopffer mit einem gewelbten lid oder deckel Een ghewelfde koffer oft kiste met een ront decksel oft lit Casse a couuerture ronde Cassa col cuouerchio rondo Caxa que tiene la cubierta redonda

Arca poliinaria a)leuroqh/kh, lhno/s2 Menandro, plaqa/nh Beutelkast Buydeltroch

Arcus, cornu Virg to/con, ke/ras2 Epig. Handbogh, bogh, armbrust Boghe, hantboghe Arc, arbalestre Arco, balestra, quasi balista Et sunt qui arcum brachio chalybaeo instructum balistam chalybeam vocant, ut Nebrissensis arcubalistam. Belgae vocamus Stalen boghe, et Voetboghe, quod pedibus dum tenditur, deprimatus. Stahlin bog, et Fuszboge Arco, balestra Bowe

Argutari pedibus eleganter a Titinnio comico dictum est de fullonibus, quando telam laneam rudem subigunt pedibus subsultando identidem: quod et conciliare dicitur, s1umpilou=n, i)pou=n, pie/zein, s1umpa th=s1ai. Talisque saltus a Seneca fulonive vocatur, contumeliosiore vocabulo quam saliaris. In de com tredeu, vollen Foulet

Aries Cic. Caes. tormentum murale Virg. Trabs funibus tensis suspensa, quae retro ducitur, ut impetuosius feriat muror. krio\s2, kriodo/kh Vitru. unde kriokopei=n Polybio, muros arietare, sive ariete quatere. De quo vide Ammianumlib. 23. Muerbreecker

Arma Cunctarum artium instrumenta, quomodo arma cerealia, rustica, et nautica Virgilio, coquinaria Plauto, tonsoria Martialis dicta. o(/pla Polluci, a(/rmena, e)rgalei=a, o)/ntea. Allerley rustung oder zeug, rustzeug, werckzeug Alderley rusting, tuych, ghereetschap, wercktuych Toute sorte d'instruments et outils Ogni sorte d'instromenti, masseritie et arnesi Instromentos de qualquier arte

Armilla Livio, brachiale Plinio, Prisciano, Ornamentum circularebrachiis cir cumdari solitum. braxionisth\r, ya/lion Halicarn. peuika/rpion. Bracelet, ermelzierd Bracelet, arme-cieraet. Brasselet Braccialetto Manilla, o manija

Armillae Vitru. Annuli sive umbilici ferrei quibus cnodaces ceu vertibula quaedam inseruntur Pannen

Artopta Palauto, Utensile assandis torrendisque panibus accommodum. ar(to/pth Polluci. Eysen da man kuchlin inne bacht Wafel-yser

Ascia Plin. ab abscindendo, Fabrile in stramentum, quo materia fabricae dolatur et exasciatur. culoko/pos2 Xenoph. Ein beyl, breitax, zimmerax Een byle, breedbijl Hache grande Manara grande Azuela grande, seguron

Assulae Plin. schidia Vitru. Partes materiae ascia abrasae aut securi truncatae. s1kindalmoi\, xidi/a, peleku/s1mata Aetio tru/mmata. ramentorum crines Plin. lib. 16. Span, spalten schindelen. flugspan, hobelspan Splinteren, spaenderen, hou-spaenderen Coupeaux Aslette, orli, stellette di legno, fruscule Astillas de madera Chyppes

Assulas inspicare Virgil. In acumen tenuare assulas, ad aristarum speciem Schindelen zu spitzen Pennen, priemen oft spyen maecken

Aulaea Virgil. vela regia Tertulliano. aulaea Attalica Val. Max. et propertio, purpura et auro intexta. au)la=ia. aulaea Babylonica Martiali, quae diversos colores picturae intextos habent, invento Babylonis et nomine, pt Plinius textatur: quae nunc palma ad Flandros transiit, ut merito et genitum una confessione gloriam sibi is tam usurpare possint, quam Alexandrinis attribuerat Martialis:

— Victa est

Pectine Flandrico iam Babylonis acus. Tapeten, Turckische Teppich, Heydnische tucher. Turcksche tapisserye, tapisserye. Tapisserye Turquesque, tapisserie. Tapezzaria Turchesca Tapetas

Aurae au)rai\, quasi samulatrices, vel e)urai/ ut apud poll. scriptum est, Ferramenta, quae axi immissa prohibent attritum eius. Asysers

image: [s152b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s152b.html" \t "Bild)

Aurea Frenum retro aures.

Authepsa Cic. Olla aenea quae sua slonte coquit, substratis semel candentibus prunis. A lii existimant vas esse eiusinodi, quale subii cimus lancibus escariis, cum prunis, ne cibaria refrigescant. Cui illorum sententiae astipulator esse non possum. Quod postremum Budaeus batillum mensarium nominat, sed quam proprie, alii iu dicent: siquidem Batilli munus ab hoc diversum est: ego Foculum potius dixerim, de quo paulo post.

Axis Virgil. circum quem vertitur rota. a)/zwn, a)/ntuc. Achs Asse, as Essieu Axe Exe de carro

Axungia Plinio, Unguen quo axis inungitur, ptrota facilius circumagatur. o)cu/ggion Aeginetae. Karrensalb, schmer Waghensmeer oft smout Oingt Assungia Vnto anejo para vntar exes

Baculum sequitur iam stanti.

Baculus baculum Ouidio, bacillum Cicer. r(a/dic Nicandro, bakthri/a. Steck Stock Baston Bastone, mazza frusto Cayedo, bordon, palo

Balearis funda Vide Funda.

Balista Livio, Tormenti bellici genus, quo lapides et iacula mit tebantur. ba/llistra. de qua Ammianus lib. 23. Maurbrecher, boler Muerbreecker Trabuco

Basis Trebatio. Orbiculus cui vasa vinaria et escaria mensae illata imponuntur, ne mappas polluant.

Bartillus Plin. Instrumentum ferreum, quo cineres et prunas tollimus, alioque trans ferimus. pu/ranon Polluci, purfo/ron, pu/ranos2 Hesychio. Feurschauffel Vierschuppe Vne paletre a feu, paelle, ou poale Badile Badil, pala de hierro

Batillus cubicularius ignitabulum, Instrumentum aeneum, in quod coniectis prunis candentibus excalesiunt lecti. pu/ranon Etymol. puriath/rion, qalpo/lektron. Glutpfann Bedstoue, bedpanne Vn eschauffoir de lit Scaldaletto

Baucalium apud Aphrodiseum in problem. vel, ut alii, caucalium, Vasculum angusti oris bauka/lion h)\ kauka/lion, steno/stomon teu=xos2 Aeschylo. videtur esse hinc detorta vox vulgaris apud Italos, hocalum, quod vitreaminis genus est, sive poculum angusto ore. Bocael Boccale

Bidens a duobus dentibus plinio, bipalium Varr. Fossorium instrumentum, quo terra aperitur in iis locis, quae aratrum non admittunt. di/kella Phocylidi, s1ka pa/nh Theocr. Grabstickel Vorcke met twee tanden Houem fourchue Piccone Pala con dos dientos

Bipennis Plin. anceps securis Ouid. utrimque secans securis. a)ci/nh Hesychio, pe/lekus2 di/stromos2 Eidem. pe/lekus2 a)mfi/stomos2. Ein beyl so zu beyden seitten hauwet Een bijl aen twee zyden, scharp houweel Besague, hache Scure da due tagli Hacha

Bombylius Vas angusti oris, inter bibendum bondum sonitumque edens. bombu/lios2 Polluci, bombu/lh Tarrhaeo, qui stenotra/xhlon e)/kpwma exponit. Kutter, engster Een cruycxken dat clockt, een potteken met eenen nauwen hals

Bractea Virg. Tenuis lamina, et dum plicatur crepitans plo/kion. Blach Bleck, spanneken Chapa

Buccula Iuvenali, Buccarum tegmen, per quod spiritus ducitur. paragnaqi\s2. Helmisier, der bart am helm Tvisiers La visiere La visera La visera

Bulla Calpurnio pro ornamento bracteave extuberante in cingulis muliebribus. Spang am gurtel Doppe, bladerspanne Bolton de cinta, chaton de cinta

Bulla Cicer Ornamentum erat aureum vel deauratum pueritiae, intus cavum rotundum, in cordis speciem efformatum, ut Macrobius, vel, uti Plutarchus ait, bullae in aqua surgenti simile, quod de collo suspendebatur. unde inquit: bou=la peuide/r)r(aio/n ti o(/moion pomfo/lugi. Bysemknopff, bull, eingeschlossen halszzierd Agnus dei, herteken, bruecke, ronde baghe Bague ronde Bolla, bagua ronda Bolton de cuello

Bulla Cicer, pro capit e clavi umbellato, in bullae modum fastigiato, quo superbarum aedium fores configi solent, interdum deaurato. Taffernage, trugnagel thooft van een uaghel, rondt ghelijck een top Teste de gros clous, esleue en bossette Clauazon de bollones

Bulla Virgil. Ornamentum rotundum et concavum ex auro, argento, aut aere, quod equi cingulo additur.

Buris Virgil. bura Varr. Curvamen aratri quod vomerem excipit. e(/lumma. hanc cum stiva confundunt Grammatici, et pro ea interpretantur male.

Cacabus Plin. Olla in qua pulmentaria coquimus. kaka/bh Gal. ka/kabos2, lebhta/rion. Ein achrenes kesselin Een coperen ketelken oft potteken Chaudiere Laueggio Caldera

Cadurcum Iuvenali, pro candido tegmine lecti, nimirum stragulo linteo, vel cortina ac peripetasmatelccti candido. Sagel vber ein gulteren, oder ein Weisz bedtdecke Witte gordynen,

image: [s153a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s153a.html" \t "Bild)

omomhangben, oft Slaeplaken, oft Speerders Voile, ou courtine de lit Cortina, o cuouerchio bianco del letto Pauellon blanco, o colchon de cama

Candurci nomine potest nuncupari tegmen, quod in pompa sollenni velat, et ab aeris iniuria defendit monarchas: vel ubi Eucharistia circumfertur. Der Himmel Den Arck, den Hemel Vn polie Cadurcum, pro tabernaculo institutorum, sub quo merces suae venum exponunt. Krammerladen oder Gaden Graem Tente ou logette de mercier, hayon, magazin Magazzino Botiga de mercero

Cadus Virg. Vas vinarium ka/dos2. Weinvasz Wijnpype Cacque Bota Vasiia de vino.

Caelum Fabio, Instrumentum quo argentarii aliive opifices caelant in aere argentove, aut etiam in ligno saxove sculpunt. glufi/s2 Etymol. glu/fanon Theocr. e)gkolapth\r, u(pagwgeu\s2, glufei=on, laceuth/rion. Thucyd. quod scholiastes didh/rion liqourgo/n exponit. tu/kos2. proprium est latomis caelum, quo lapides caedunt et poliunt. Grabeysen oder Stickel, Treibpuntz, Gudzer Graesijser, steeckijser, formoir, groefijser Burin, instrument a grauer Burino Buril, sinzel Grauing yron

Calamistro erispare comam comam in gradus frangere plin. Iun. vibrare ferro crines Virg. ustulare crines candente ferro Pacuvio. ple/kein to\n korufhn\ Phocylidi, enouli/zein tou\s2 ploka/mous2, ple/kein, kallwpi/zein th\n ko/mhn e)mplokh=| Straboni. Krausz Haar machen Het Hayr doen Crollen Grediller ou friser les cheueux Crespare li capelli Crispar los cabellos

Calamistrum Varr. Acus maior, qua crispatur in annulos capillitium. kalami\s2, ka/lluntron acus Iuvenali. Pfriem da man das Haar mit krausz macht Naelde oft Priem om T'hayr te crollen Poinson pour grediller et friser les cheueux Ferro da incrispare li capelli Hierro para encrespar los cabellos

Calamus Martiali, pro virga aucupis, quae visco solet illini ka/lamos2. Leimruth Lijmroede, oft stock Gluet Verga inuischiata Leno enligado

Calamus Pro eo qui suspendit hamum, ne fundum petat. ka/lamos2. Dobber Massachera

Calathus Virg. qualus Hor. quasillus Cic. Corbis in quem netrices pensum et fusos componunt. ta/laros2, ka/laqos2, ka/nhs2. Geflochtener Korb, Spillenkorb, Spindeltruhle Spillen corf, oft Naevmandeken Panier pour les fuseaux Sesto delli fusi Canasta, canastillo, altabaque Hamper

Calcar Virg. calx ferratus Sillio, pternisth\r, lakti\s2, plh=ktron, e)gkentri\s2, ke/ntron, mu/ay. Sporn Spore Esperon Sprone Espuela

Calix Varr. Poculi genus, quo calidam olim potionem bibebant. ku/lic. Becher, Glasy, Trinckgeschirr Beecker, kelck, glas Goblet, calice Bicchiero, calice Vaso para breuer

Calix vitreus Martiali, qhri/kleion Suidae. qhrikle/ous2 te/knon ku/lic, ku/lic u(a/linos2, u(a/linon e)/kpwma Aristoph. Trinck glasz, glaseren Becker Drinckglas, glas, glasen beecker Voirre Bicchiere di vedro Iarro di vedro Iarro de vidrio

Calliblepharum Plin. Medicamentum quo supercilia denigrantur ad ornatum mulieribus. kallible/faron. Swertsel voor de wijnbraeuwen

Candela Iuvenali, lucerna Cic. lychnus Eid. luxno\s2, luxni/a, luxnokai+/a Herodoto Kertz, Liecht Keerse, Licht Chandelle Candela, vela Candela, vela Cadel

Candela sebacea Col. Vnschlitne Kertz Een rueten Keerse, Smeer Keerse Chandelle de suif Candela di sebo, o di seuo Candill di seuo Tallowe candle

Candelabri scapus Plin. De Stele van een Candelaer

Candelabrum Cic. lychnuchus Plin. luxnew\n, luxni/on, dhroph/gion. Liechtstock, Leuchter, Kertzenstock Candelaer Chandelier Candelaro Candelero Candelsticke

Canistrum Virg. Vimminea sporta, qua panem expediunt, et mensae reliquias excipiunt, ka/neon, fe/rnion, ko/finos2, a)/r)r)ixos2. Brotkorb Brootcorf, brootmande Panier Paniere, canestro Canastra Basket

Canterii Vitra. Ligna lingulata, quae materiarii fabri pro adminiculis subiciunt materiae serra dissecandae. Tillbaum, Trom Schaetsen, schragen Cheuallets Caualli, caualletti

Cantharus Plinio, vas vinarium cum praecedentis idem fere, nisi quod Baccho fuerit cantharus peculio sacer: ut in Scypho adnotavimus antea, quod praeter Macrobium et Athenaeum etiam Plinius docet lib. 33. Marium liberi patris exemplo cantharis potasse scribens. ka/nqaros2. Weinkanne Wijncanne

Canthus Persio, Ferrum quo absis munitur. ka/nqos2, e)pi/s1wtron Hom. Die eysin Radschinen D'beslach van t'rat Le fer au tour de la toue Il ferro attorno alla rota El cincho de la rueda

Capedo Cicer. vas Samium, (ut indicat Cicero lib. De repub 6.) a capacitate dictum, nisi mavis d capiendo, quod esset ansatum, ut ita facile prehendi posset, ut et capidula et capula et capis Plinio fit et e

image: [s153b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s153b.html" \t "Bild)

ligno tornatum ansa extenta, cuius siguram repraesentant antiqua nomismata, estque Sarmatis peculiarissimum poculum. kuli/s1kh Halicarn. Holtzlin Trinckgeschirr mit Handthaben, Gon, Kellen Een nap met een hanthaue oft oore

Capistrum Virgil. xeilwth\r, forbei=a, peuisto/mion. Halfter Halfter, muylbant Licol, cheuestre Capistro Xaquima, cabestro

Capsa Plin. arca Cic. cista Eid. ki/sth, glwtto/kemon, koi/lh, la/rnac, zu/gastron. Kast, Reiszkasten, Kist Kiste, Kasse Arche, casse Cassa Arca, caxa de guarda

Capsella capsula, cistella Plut. Exigua capsa, a capiendo dicta. gnwsso/komon, kaya/kion Hesych. Ein Truhle oder Ladle, Korble Een Doose oft Lade, een Cabas Layette, boite Cassetta, scatolina Caxa pequena caxita

Capsella fictilis kermath/rion, para\ to\ threi=n to\ ke/rma. Een Spaerpor Saluadenari, pro capsula figulini operis, in quam pueri nummulos asseruandos conijciunt.

Capsus rhedae Vitra. Locus rhedae in quo victor sedet. Desz Kutschen Knechts Sitzs Krat daer de cotsevo eder sit La ou est assis le cochier Il luogo doue sede il cocchiere El lugar do assenta el cochero

Carbo Persio, Pruna exstincta. a)/nqrac. Kol Kole, dooue Kole Charbon Carbone Carbon

Carchesium Virg. Pochlum circa mediam partem compressum, ansis, a summo ad infimum pertinentibus munitum. karxh/s1ion Cratino. Kopff, Krausen Kop, oft hoogen Kroes Hanap a boire Coppa Copa

Carnarium, furcula Livio, furca, qua carnium pulpae et succidiae suspenduntur Gable Vleeschgaffel

Carpentum Livio, Ouidio, Matronarum vehiculum, ut ostendit in Fastis Ouidius: cum Pilento fere idem porei=on Plat. forei=on.

Carrus Cic. carruca Plin. biga Virg. biiuge curriculum Sueton. Karr von zweyen Rossen gezogen Een karre met twee peerden Charrette a deux cheuaux

Catapulta Livio, Machina bellica omnis generis iacula effundens, katape/lths2.

Catheter aenea fistula Celso, Chirurgicum instrumentum, quo immisso urinam morantem, obstructo meatu urinario, proicimus kaqeth/r. Galeno, s1i/fwn Aeginetae. Sonde

Catinus Hor. serviebat pulmentariis et insculentis. tru/blion, leka/nh Poll. Blat, Schussel Een Commeken, oft diepen Schotel Plat, escuelle Piatto, scudella, a scuti, vel potius parnae forma Plato, escudilla

Cauterium Plin. instrumentum ustioni idoneum, quo putrida ulcera, et defluxui obnoxia loca inuruntur. kauth/r Apsyrto, kauth/rion. Breneisen Brantijser, cauterie Cautere Cauterio

Cento Caes. centunculus Plin. ke/ntron. Stragulum e discoloribus pannis consutum. r(apto/n. Gestuckelte, Decken Saerse, vergaderde Decken, Kleet van stucken ende stollen vergadert Couuerture de diuerses laines, bureau, loudier de plusieurs pieces Schiauina Repostero de remediendos

Centrum Cic. Pes alter circini immobilis. ke/ntrwn.

Cereus Cic. pro candela e cera, vel funali fano/s2. Wachskertz Wassen keerse Chandelle de cire Candela di cera Cirio Waxe candle

Caruical Iuvenali, quod seruici confovendae substernitur. poti/kranon Theocrito, u(pauxe/nion Luciano, u(phre/s1ion pros1kefa/laion. Hauprkussin Hooftpuellouwe, Peluwe, Hooftpuel Trauersin du lit, cheuer Cauezzale Cabecal

Cestra Malleus ferreus, sive, ut volunt, armatura lunata, qua in perfringendis hostium armis utebantur equites, atque hanc esse proprie Amazoniam securim volunt nonnulli, quo cataphracti equites utuntur. ke/stra. Reit oder Fausthamer Heerhamer Masse de fer Mazza d'huomo d'arme Elmartel o maca de los hombres d'armas

Cheleuma xh/leuma Hesychio, a)ke/stria Attice, h) ph/trion Suidae, r(a/ptrion, pro canabino filo setis praepilato, quo calceos consuunt, ita enim accipio w)=| r(a/ptous1i, non pro subula, unde dixit Eupolis, s1ku/tina xhle/uein, pro calceos consuere Schusters Faden, oder draat Draet, caftele Le fil de cordouannier Il filo de calzolaio El hilo de capatero

Cheonia Vitru. Ansae quaedam arrectariis tignis affixae, in qua succularum cardines coniecti versantur a vectiariis, xelw/nia. Die Zugstelle, Zugschenckel, oder Balcken, darinn die Welle vmgetrieben vnd gehalten wird Den voet oft gat oft balck, daer dat windaes oft rar in omloopt

Choragium Cicer. Instrumentum generice omne, et apparatus quivis. xorh/gion. Rustung Toernstinge Equipage, et appareil quelconque Qualsi voglia apparato Qualquiere aparejo Alioqui apparatus omnis scenicus velamentorum ita dicitur Festo teste, quod Siparium scenicum Seneca et Tertullianus dixerunt. est enim siparium velum mimicum xorh/gion. Rustung zu einem

image: [s154a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s154a.html" \t "Bild)

Schawspiel De cieragle ende ghereetschap van eenich batement, camerspel Les ornements et l'equipage des farces L'apparato d'vna comedia

Chrysendeta Mart. Vasa ex auro illigata, quae crustas habent aut torques ex auro nexiles, uti voluit Bayfius: at Turnebus gemmata vasi quae consertas auro gemmas, hoc est, liqi/s1kous2 xrus1ende/tous2, teneant, erponit xrus1e/ndeta.

Chrtropus Ollae sustentaculum. xutro/pous2, e)pista/th Aristoph. Dreyfusz Drievoet, Treeft Trepied Trespedo Hierro de tres pies, para ponar la olla a cozer Tryuette

Ciconia tolleno Plinio, Machina putealis, cuius haec structura est: Trabs alte solo dep angitur, cui altrinsecus altera longior transversa immittitur fibula adstricta, pondere unam partem praegravante. khlo/neion Aristoteli et Basilio, a)ntlhth/rion. Brunnenschwenckel Wippe Bascule, grue Grua Cigonal

Cilicium praeter signisicationem propriam alibi a nobis dictam potest vocari textum e pilis, percolandis liquoribus, multi in coquina???io instrumento usus. kili/kion, knhs1e/ra Hippoc. Haarin Reytter Een Stamijne, een Hayren Seefken, een Hayr Estamine Stamegna Cedaco Straynour

Cinolia terra Plin. creta, Terra alba qua fullones utuntur extergendis pannis Walcker Wascherde Volders aerde, waschaerde Croye pour nettoyer le drap Creta per cauat le macchie de e panni Creda para alimpiar manchas

Cingula Ouidio, Lorum canabinum ventrem equi succingens. maxalisth/r. Roszgurt Cingel La ventriere Cinta Cincha de la filla

Cinis Virg. te/fra, spodo\s2, splhdo/s2 Nicand. Aschen Asschen Cendre Cenere Ceniza

Circinus Plin. Instrumentum fabrile, quo circulos ducunt. diabh/ths2. Ein Circkel darmit man circklet Een passer Compas Circino, compasso compas Compas

Circulus Cicer ku/klos2. Ring, Circkel, Runde Circkel, rondeel, rinck, ront perck Cercle, rondeau Cerchio Circulo

Cirnea Plaut. Vas vinarium e quo vinum miscetur et infunditur: dicta para\ to\ kirna=|n, ut videtur. ka/lph, kalpi\s2, tri/pous2 a)/puros2. Schenckkandel Schenckpot, tuytkanne Pot a verser le vin

Cisium Cic. Vehiculum duabus rotis nitens. di+/fros2. Kutschen Cotse Cocche Cocchio Cocho

Cissybium Poculum quoduis, sive quod primi pastores e cisso, hoc est hederacea materia, passim obvia pocula confecerint, sive quod potum contineret. kissu/bion, para\ to\ xei=sqai e)s2 au)to\ to\ pi/nein. Ein Trinckfasz Een drinckpot nap

Clava Pro baculo quo cuniculos necant. r(o/polon Hasenkneppel

Clava r(o/palon, koru/nh. Kolb Kudse, Knodse, Kolue Massue Claua Porra

Clavus Plin. clavus ferreus Caesari. h)=los2 Nagel Nagel Clou Chodo Petrar. chiovo. Clauo

Clavus Capitatus Varr. Schlosznagel Sluytnagel Clou testu

Clavus muscarius Vitru. umbellatus, rotundo capite insignis. Grosser hauptnagel Taetse, oft groothooft nagel

Clavus uncinatus Vitru. qui uncum capitis loco habet, de quo genere panni solent suspendi Clawier

Glimacter Instrumentum in gradus scansile, de quo ahena et lebetes suspendimus klimakth/r. Een Hanghel, Hengel Gremeliere

Clitellae Horatio Sellae dossuariae iumentis imponi consuetae ad onera commodius gestanda. a)stra/bh, s1a/gma. Saumsattel Scheensadel Le bast Basto Albarda, o ensalma

Clypei ansa vel capulus, quo tenetur o)/xanon Plutar. po/rpac Soph. a)nafore\us2 th=s2 a)spi/dos2. Die Handthabe am Schild Tvatsel, oft D'hanthaue van een Schilt Le manche du bouclier Il manico del brochiere La manga del broquel

Clypeus Argolicus Virg lib. 3. Aeneid. pro magno et rotundo, totumque obtegente corpus accipi videtur, qualis a)spi\s2 a)mfibro/th Hom. a)spi\s2 a)rgolikh/ Halycarnasseo. Ammianus lib. 24. indicat pinnis qutbusdam aut turriculis in orbem exstantibus assurgere.

Clypeus Virg. Clypeum Livio, Scutum maius et oblongum, eo quod clepat, hoc est celet, totum corpus, ut Charisius ait, vel para\ to\ glu/ptein, quod in eo imago et facies cuiusque redderetur, teste Livio, originis virtutis argumento, qureo/s2, a facie ianuae. Porro clypeum peditum esse, ut scutum equitum, voluit Soruius. Schirm schilt Langhe Schilt, Terge Targe Targa Targa

Clyster clysterium, Instrumentum ipsum quo alvus perluitur. klusth/r. Ein Clistir Clistereye Clistere Clisterio Cristel ayuda

Clyster oricularius Celso, quo medicamentum auri affectae infunditur. au)lo/s2 Aeginetae. w)tegxu/ths2 Klein Rholin, damit man etwas artzney in die Ohren thut Oorpijpken, oorspuyte Syringue

image: [s154b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s154b.html" \t "Bild)

Cnodaces Vitru. E ferro rotundae quaedam fibulae in extremis scaporum capitibus adactae, aut plumbo affuso sirmatae, quae in armillis versantur. Duymen, speenen

Cochleare Martiali, quo liquida sorbemus. koxlia/rion, mu/stron Athen. mustila/rion Poll. koxliw/ruxon Poll. doi=duc. Leffel Lepel Cuillier Cuchiaro Cuchara a Spone

Colla gluten Virg. glutinum Sallustio et Varroni glutinum ferunt Daedalum invenisse Leim, Gleister, Pappen Pap lijm Glu, colle Colla Cola, engludo

Collimare Cicer. vel, ut alii legunt, collineare, lib. 2. De divinat e)ustoxei=n, stoxa/zesqai s1kopou= Polybio, e)usto/xios2 ba/llein, pro ferire scopum aut signum. Den Pfell oder Geschosz auff den Zweck, oder auff das Zil richten Op de Pinne schieten Tirer ou toucher au blauc Trare al bianco Tirar an el seno

Colum virgilio, per quod liquor dimanat et percolatur, tru/goipos2, h) qmo\s2, u(listh/r. Syggeschirr, Sienen Sijvat, Cleynfer, Sijghevat Couloir Colatoio Coladero

Colus Virgil. Instrumentum ligneum, quo pensum sustinetur. ge/rwn Poll. a)traktuli\s2, h)laka/th Homero. Kunckel Spinrocke quenouille Rocca, conochia Rueca Rocke, disselstaffe

Concha labrum, peluis tonsoria. Vas marginis latitutine carens. ko/gxh, pu/elos2. Scheres becken Barbiers becken. scheerbecken Bassin a barbier Bacino Bacin

Conchae martiano Iurisc. Testae in quibus colores suos pictores reponunt. ko/gxai. Muschelen Schelpen Les coquilles Guscie Conchas

Conopeum Horat. Iuven. Textile tentorium, quod lectu imminet, arcendis muscis comparatum et culicibus, quos kw/nwpas2 Graece vocant. kwnwpei=on, kwnwpew/n Epigr. Vmbhang oder zeit ob einem Bedt Vliegennet, Vmbhanc oft Pauilioen ouer een Bedde Courtine au tour d'vn lict, pauillon Padiglione o cortina di letto Pauellon contra los mosquitos

Conus Virg. galeae apes Eid. Curvatura in apice galeae, cui cristae superponuntur. lo/fanos2 Suidae kw=nos2. Federror am Helm 'Tsoppeken an eenen Helm, daermen de pluymen inne, oft op steeckt Le coupet d'vn heaume ou se met le plumard La cima del elmo Ciomera del yelmo

Corbis Cic. sporta Sallustio. Colum a)/rrixos2, spuri\s2, spuri/xnion, ko/finos2. Vas vimineum. Corb Corf, Mande, Mandeken, Brootcorf Panier, corbeille, cophin. Corbe, corba Cesto Basker

Corbis dossuaria qua enehitur fimus et transfertur, cuius in vineaticis montibus usus est apud Germanos. Butten But Flandris Hotte

Corici ut in manuscripto Nonio lego, non autem corisci, Virg Levia missilia in modum sagittarum. Coricique leves humeris

Cornua arcus Ouidio, Bina cornua, quorum crenis immittitur utrimque nervus korw/nh, alio qui cornu Virg pro arcu dixit, quomodo curvare cornu. Quid lentare cornua Stat. dixere. quod lunare arcum ovidio, et sinu are: Graeci keroulkei=n. Den Bogen ziehen, oder spannen vnd krummen Den Boghe intrecken. buyghen oft spannen Bender ou tendre l'arc Tirar l'arco, o bendar l'arco Tirar el arco, tender el arco

Cortina Hieron. velarium Stat. peuipe/tas1ma. Ein Serg Gordyne Courtine Cortina

Cortina Plin. Tinctorium abenum, sive lebes in quo lana suffecta sucum imbibit. tri/pous2, le/bhs2 Luciano, qermanth/r. Farbkessel Verwers Ketel chaudiere d'vn teinturier Tinaccio, o caldaia de tintori Tina de tintor

Cortina striata Ein Serg mit falten Gheuowen Gordijne Courtine fronsee Cortina piegata

Covinus Mart pro curru camerato et contecto, o iucunda covine solitudo. sed Melae Lucano, Currus bello accommodatus cuius axes falcibus utrinque muniebantur. Unde Sillius dixit, Fulcifer covinus.

Corytus Virg. Theca, repositoriumve arcus. Errore enim imbuti sunt Grammatici non pauci, qui sagittarum thecam, quae Pharetra est, sie appellari autumant. toxoqh/kh, gwruto/s2 Hom. quasi xwruto/s2. Kocher darin man den Bogen legt. Den Koker, oft de custode van den Boghe Carquois a mettre l'arc Carcasso del arco Carcox o goldre del arco Bovve casse

Crater Cicer. cratera Virg. Capax poculum, a)??? tou= kratei=n, a capiendo, vel a miscendo vino. ut alii volunt. idem cum scypho,nisi quod scyphus religione quadamconuiviis consecratus fuerit. kra)th/r. Ein grosser Becher oder Geschirr Een grooten beecker Vne coupe, ou tasse Coppa Grancopa

Crates Livio tar)r(o/s2 Hurd Horde Claye Carso

Crteuterium pro ferro, in quo veru vertitur. krateuth/ Hom krateuth/rion. Poll. hoc discriminis est, quod rudi ille saeculo lapidibus nonnihil excavatis inter assandum verua imponebant, quae in ferreis ansis nane vertuntur concinniore usu. Brateysen, darinnen man den Spis vmbdrahet Wend, oft Brantijser

Cratis ferrea craticula Martiali, in qua cibi torrentur. e)xari/s2. Ein Rooszt Ein Rollster Le gril Graticula

image: [s155a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s155a.html" \t "Bild)

Parilla Rostyngyren

Greacentrum Baculus praepilatus, quo carnium frusta configunt ac prehendunt coqui et lanii. krea/kentron. Ein Fleischhack Een Vleeschpriem, een larderpriem, een Vleeschhaeck Vn croc, vne lardoire Flesshe houcke

Creagra fuscinula, Fuscina extrabendae ex abeno fervente, carni accommoda- krea/gra, lu/kos2, e)causth/r, a(rpa/gh. Ein Gablin. Een Vorcxken, oft een Vleeschgaffelken oft Riecxken Fourchette Forcino Arrexaque para sacar carne Flesshe houcke

Crena Plinio, Incisura sagittae, quae nervum admittit. glufi/s2, et incisura cornuum arcus, cui nervus inseritur, dum teditur arcus. Krinn, Beil, Kerb De nocte, t'kerfken in de Horenkens, oft Pijlen Le cren Scaluatura della saetta, triglipho Empulgnera del arco o balestra a Nocke

Crepido lancis aut catini Extremus margo a)/mbh Ionice, ut Galenus exponit, et a)/mbwn. sic Comicus quidam parasitum mordet tw=n lopa/dwn tou\s2 a)/mbonas2 peuilei/xonta. crepidines patinarum circumlingentem. Emendandus obiter hic mihi est Galeni locus in Commentario De articulis: ubi perperam scriptum est peuie/xein pro peuilei/xein. Das Borr De Bort oft de Rant vander Schotel Le bord d'vn plat L'orlo del piatto El borde de la escudilla

Crepundia Plauto, Puerilia lodrica. koroko/s1mia, pla/ggones2 Hesychio, oi)kou/ria. Kinderspiel, vnd Kurtzweil, Docken vnd dergleichen Kinder huysraet, spel, poppen, ende diergelijcken Tous ieux des petits enfants Tutti giuochi de bambini Diges o iueguitos de los ninos

Creterra apud Cicer lib. 2. De natura deorum. ea est enim verior lectio, quam Craterra, ex manuscriptis, atque ea admonet meloci im Mario Victorino depravati, qui in excusis libris ita legitur: Ferunt pulchras aere terras, aureasque lepistas. cum sit legendum, creterras, pro duabus vocibus, aere terras, ut id obiter indicem. Nonius ait idem sonare quod Situlam. quod vero Lepista sit, hariolarilicet, sciri certo nequit, fictile tamen aut aeneum vas templis usitatum fuisse, Varronis testimomo apparet. fortassis a squamarum ordine, quas Graeci lepi/das2 nominant.

Cribrum Cicer. incerniculum Plim. a cernendo dictum, quod pollinem a furfurum recrementis separet: olim, ut et hac tempestate, e crebris foraminibus pertusa ac confossa membrana fiebat, et e setis equinis. quod setaceum cribrum Galliae inventum, nam excussorium e lino et pollinarium Hispaniae monstrarunt s1ini/on et s1iniath/rion Hesych. ko/s1khnon. Sib. Beutel, Beutelsack, Rijteren Seuen, Sifte, Teempst, oft Teems Crible Cribello, aliis criuello, sedacia Cedaco Strayner colander

Cribrum pollinarium vide in Cribrum

Crista galeae Virg Federpusch auff den Helm Plumagie, Vederbosch Le plumard Pennachio del helmo Cresta o pen~achon del capacete

Cubital Horatio, Pulvinus tomento aut plumis farctus, cui inter cenandum, cubito innit ebantur

Cucullus Martiali, Involucrum quo aromata clauduntur. Puluerhauszlin Papeirinhornlin Papieren huysken Cornet Scartoccio, sachetto de specie Venetis Alcartaz, emboltorio de especias

Cicirbotioa Calso, qua sanguis cute scarificata educitur, vel spiritus, si cutis intacta et integra manserit. illam s1iku/an meta\ kataxas1mou=, hoc est, cum scarificatu, vocant, hanc kou/fhn Aurelianus aliique nominant. Ein Kopff, oder Ventausz Een vencose oft cop Ventouse Ventosa Ventosa

Cudo Sillio Italico Galea ferarum tergoribus inducta, cuiusmo di priscis saeculis in usu fuit, duratque etiamnum apud feram gentem Hibernos. kune/h Homero, ktide/h Eidem. Lederin Beckelhaub Leederen Beckeneel Sallade de cuir Elmo di cuoio Yelmo de cuero

Culcita Cicer. (ita enim absque r in vetrstis exemplaribus Nonii, Iuvenalis et Martialis scriptum invenio, lectionemque eam olim comprobavit Politianus) Stragulum omne plumis tomento ve fartum atque inculcatum. e)fa/ploma, tu/lh, tuli/a tuli/a, klinorafh/s2 Sophocli, strwmnh/. Gulteren, Gulterbett, Polster, Vnderbett Volster, Culckt, Tijcke, Onderbedde Coite, coutil Coltre Boccatio Colcedra, colchon, colcha

Culcita lanea vel tomentitia lnafalw=des2 strw=ma, h)\ tu/lh. Polster, oder Bedt mit Scherwoll oder Burren auszgefult Materas Lit rempli de bourre, materas Materazzo Matelaz

Culcita plumea Cic. plumis inculcata. Federbett Verenbedde Lit de plumes Piumaccia Colchon de plumas

Culcita stramentitia karfw=des2 strw=ma. Polster oder Sack mit Stroo aufgeschopft Een Bult, een Stroosack Sac rempli de paille Paglia riccio, saccone a dormir Sacco de paja

Culcita subalaris Lamprid. u(pagnw/nion strw=ma. Poll. Ein Kussin vnder die Achsselen Een Cussen oder den Arm, oft onder docxelen Coussin dessous l'aisselle

Culleus et culleum Varr. Coriaceus saccus, quo vinum oleumve

image: [s155b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s155b.html" \t "Bild)

deportabatur. Lederin Sack, oder Fel Lederen Sack Sa de cuir Odero Odrina Id nominis convenit et corio consuto in sacci speciem quo vivam e flumine aquam Londini in Anglia coctores cerevisiarii efferunt. uter Caes. a)s1ko/s2. Een Lederen Watersack

Culter maxairi/s2. Messer Mcs Couteau Coltello Cuchillo Knijfe

Culullus Horat. Urceolus, vel sictilis cyathus Ein Krauszlin oder Irrdin Becher Een eerden potteken oft croesken Pot, ou vaisseau de rerre Vasetto di terra Iarro de barro para breuer

Cunae Cic. cunabula. Eid. Lectulus infantum, alveus Livio. Sunt qui cunas volunt esse culcitas in fantium: incumabula, lectulos in quibus reponuntur. Equidem crediderim potius cunas et cunabula esse ligneos illos lectos, quos alvei nomine Livius intellexit, quibus impositi lectuli et culcitae, incunabula vocentur. quo facit plautilocus Opus est cunis, incunabulis, spa/rganon s1kafi/s2 Halicarnasseo. Kindtswiegen Een Wiege, Kinderwiege Berceau, maillot Cuna, culla Petr. et Boc. Cuna a Cradle

Coneolus Inflexum linamentum, base ampliore, cono angustiore. s1fhni/s1kos2 Aegin.

Cuneus Cicer. s1fhn/. Weggen Wigge, item beytel Coing Cuneo Cun~o, cun~a

Cupa Ctc. Lucano, dolium Cicer. tina Varroni, vas grandius condendis vinis par atum. pi/qos2, piqa/knh, pitu/nh Weinstande, Weinfasz, grosse Fasser Wijnvat, Toelast, Cuype Cuue, cuuette, tonneau Cupa, tinaccio, doglio, botta Tinaia, vasija grande, ton~elada, cuba

Cuspis inversa hastae quae mucroni opponitur. s1aurwth/r Hom. ou)riaxo/s2 Eidem, xro/s1fos2 h)\ gro/s1fos2 Eustath. sto/rqugc Homero, stu/rac Suid Thucyd. schol. ou)ra/ do/ratos2.

Cyathus Aureliano, quod et laureolum vocat, Instrumentum chirurgicum e forcipum genere, quo glandes, spicula, ferr amentaque eximuntur. ku/aqos2. crediderim tamen ita potius vocandum in strumentum illud, quo in formam exigui cochlearis concavato glandes plumbeae e selopis elisae e vulneribus eximuntur.

Cyathus Plin. Pocillum quod uno sorptu exhauriri potest, unde etiam ad decem drachmarum modum in liquidis translatum est, ku/aqos2. Becherlin Becker, oft croesken Goblet Bicchiere Vaso pars breuer

Proprie autem cyathum fuisse autumo poculum quo tamquam situla potum hauriebant, unde Etymolog, auctor et Moschopulus a)ntlhth/rion exponunt, Athenaeus a)ntlhth=ra et a)rutai/nan. Nap

Cylindrus Virgil. Lapis teres et oblongus quo complanatur area. ku/linqros2. Walstein, Trenschlager Cylinder, rolsteen Cylindre Cylindro Columna rolliza

Cymbium Virgil, Poculam procerum concavum, ad cymbae similitudinem. ku/mbion. Ein Trinckgeschirr, wie ein Schiffle Een Schale gelijck een scheepken Vaisseau a boire a la facon d'vne nassele Vaso di bere in foggia di nauicella Vaso para beuer che semeja vn scife

Dactyliotheca Plin. Annulorum repositorium, sive sondendis annulis theace comparata daktulioqh/kh. Ringtruhlin, oder Kastlin Rinck kistken, oft kasken Cassette aux anneaux Cassettina d'annelli Caxita para serbar los anillos

Decempeda Horat. Virga qua agros metiuntur, decem pedes longa. deka/pous2 Plat. a)/kaina Apollonio dicta, quod sustulerit occasionem tou= kai/nein a)llh/lous2, id est se mutuo necandi, in Aegypto enim confusis exundatione Niliagrorum limitibus, adhibita hac virga. suos quisque agros dimensos accipiebat absque caedibus et pugnis me/tron deka/poun exponit Tarrhaeus. Ruth darmit man das Erdreich auszmest Roede, erfscheyders roede Perche a arpenter les terres Misura di diece piedi Medida de dies piez

Decipulum Apuleio, Laqueus quidam aut machina irretien dis aviculis, aut capien dis bestiis comparata. pagh/. Sunt qui transennam nominant, caveam ferreis interseptam longuriis. Vogelschalg, oder ein Fallen Knippe, Vogeislach, oft Valle Vn trebucher Trabucco Orcuzelo o copo para tomar aues o otras fieras

Dentale est et instrumentum ligneum triangulum, dentibus ligneis distinctum, quo semina aruo iniecta obruuntur, idem cum pectine iam dicto, ut opinor.

Dentale Virgil. Lignum ad quod vomer includitur. gu/hs2. dens Varr. referebat autem furcam ferream ligno infixam. Pflugholtz, Pflughaupt

Dentata serra quae incidendo altiora crenarum vestigia relinquit, quam Barbarus et secuti eum alii runcinam nuncuparunt. pri/wn o)dontwto/s2 Galeno Grosse Sagen Houtsagers sage la scie des scieurs de bois La sega grande Calaboco de hierro Whypsavue

Dentifricium Plin. Medicamentum poliendis exterendisque dentibus comparatum, vel in pulvisculum solutum, vel in oblongam cuspidem solidatum. o)donto/trimma Galeno, s1mh=ggma o)do/ntwn Dioscorid. Artzney die Zen zu reiben, damit sie weisz werden Pulver

image: [s156a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s156a.html" \t "Bild)

oft yet om de tanden dewryuen. Poudre pour frotter les dents Poluere per inbianchire e denti Poluos para fregar los dientes

Dentiscalpium Martiali, Instrumentum exesis dentibus eradendis nitidandisque accommodum. o)dontoce/sths2 Poll. o)donto/glufon, o)dontoglufi/s2. sit autem vel e metallo, vel lentisci ligno, vel praecuspidatis calamis. Zangrubel, Zangschaberle, Zanstarer Tantstoocker, tantcrabber, tantceuter Curedent Curadenti, stecco Mondadientes

Digitabulum digitale Varroni, quo digitorum oras muniunt feminae adversum acus. daktulh/qra. Fingerhut, Fingerling Vingerhoet, Vingerlinck Doitier Ditale, diseale Ven Dedal Thymbel

Dioptra Plinio, Instrumentum geometricum, quo distantia et altitudo locorum e longinquo deprehenditur per minuta foramina transmissa oculi acie, et intervallum colligente. diopth\r, dio/ptra. at foraminosus ille caniculus, qui visum dirigit, diauli/s1kos2 Polybio dicitur.

Diota Horat. Vas potorium qualecumque, binis ansis munitum. Ein

Trinckgeschirr mit zweyen Ohren Een Croes oft Drinck vat met twee Ooren Vaisseau a boire auec deux anses Vaso da bere con due orecchie Vaso para beuer con dos orejas

Crediderim tamen diota significarimagis ab Horatio amphorae, sive quadrantalis genus, quod Italiae familiare, binis ansis prehenditur et succollatur a baiulis vinariis, vulgo nominatum Barillum. Barille Baril Baril

Diploma duplex vas Plin. quo alteri cacdbo aut aheno impositum, eius ferventis calore concoquitur. di/plwma Gal. Dioscor. diplou=n a)ggei=on Gal. diplou=n s1keu=os2. Balneum Mariae vulgus pharmacopoeorum nuncupat. Eodem vocabulo non male vocari posse videtur olla fictilis, quae incrustata tectorio vitreo duplicique tunica est, ut exsud are aut transmittere liquorem non possit. Verglaster oder verlotter Hafen Een glasen Pot, een vertinde Pot Pot estaimme

Diploma prolinteo complicato. ptu/gma Aeginetae, ptu/gma r(a/kous2, di/plwma Hesych. plagella Caelio Aureliano. Compres, geuouwen bant, een opgerollen bant

Dipyrenum Aureliano, Specillum chirurgicum utrinque in extrema cuspide purh=na, veluti nucleum quendam teretem atque oblongum in modum sansae olivarum habens. Dipyrenum autem in angina immittit in fauces Aurelianus, capite (sic purh=na nuncupat) lana molli praetecto. Est autem purh/n non cuspis specilli in acumen exiens, (ut annotari perperam a medicis nonnullis video) sed oblongam nuclei sansaeve speciem referens in summa cuspide glans, quae in auriscalpiis nostris excavata visitur: id quod Galenus lib. 9. Anatomicw=v initio clare ostendit, ubi dipyrenis s1w=ma lepto\n kai\ promhki/s2 attribuit, hoc est, oblongum et exilem exitum.

Discriminale discerniculum Nonio, acus Martiali, acus crinalis Apuleio, crinale Ouid. canei=on, knhsti/s2 Plutarch. belo/nk. Pfriem damit man dasz Haar ziert, scheidet, vnd krummet Een Priem om 'Thayr te scheyden Poinson pour faire la creste des cheueux Scriminale, cernecchio Aguja para hazer la crencha, partidos de los cabellos

Dolabella Colum, dolatorium Hieronymo, Runcinae parvae genus. xeiromh/rion Hesychio. Ein Heblin Schaefken, het lofferken Doloir, rabot Pianolino Acuela

Dolabra Colum. qualigna dolantur. s1ke/parnon Galeno, qui ait esse instrumentum, quod in extrema sui parte, qua lignum incidit, leviter in supercilium curvatur. Diechselax Dissel Doloir Ascia, o dolatoio Seguron para dolar Chyppe axe

Dolo Sueton. Baculus intra quem latet pugio aut ferrum, a dolo nomen habens, quod decipiat ligni specie: veluti thyrsus hasta cuspidem sub hedera occultans. Varro exponit contum ingentem cum spiculo brevissimo. dw/lwn Hesychio. Plutarchus interpretatur cifi/dion lh=|striko/n. Ein Iacobs Stecken, ein heimlicher Tolch Een Palster, een Doll, een Sweertpriem Bourdon, dans lequel est vn estoc cache Bordon, doue e scoso vnstocco Dalle que tiene el hierro cubierto

Dorsuale Capitolino, straturm, in stratum, quod equi dorso insternitur. e)/poxon, e)pinw/tion, e)festri/s2. Ein Ruckendeck Rugdecksel Couuerture du cheual Cuoperchio del cauallo Cubierta del cauallo

Echinus Horat. lib. 1. Sat. 6. Olla ingens vasto ore. e)xi=nos2 Hippocr. xu/tra megalo/stomos2, ut Erotianus exponit. Horatiani interpretes echinum interpretantur pro aquiminario vase, in quo calices lavantur. Weiter Hafen Een wyde Pot

Echinus Instrumentum setaceum, setis undecumque exstantibus asperum, quo poculorum alvum defricamus. Bursten, Wusscher Borstelken, Quispelken

Ellychnium Plin. Funiculus stuppeus aut xylinus, qui candelam mediam secat. e)llu/xnion, qrualli\s2, mu/ca flo/mos2 Polluci. Taacht Lemmet La mesche, lumignon Stopino, lucignuolo Meche del candil Mattche

Emblema Cic. et Ulpiano, Ornamentum exemptile, quod pro lubito vasis

image: [s156b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s156b.html" \t "Bild)

argenteis aureisque innoxie domi rursusque reponi potest, cuiusmodi sunt sigilla aut rerum flosculorumque simulacra adfabre facta. e)/mblhma, zwwto\n dai/dalma Eustathio. Spenglin Spenghel, spange Attaches pour enrichir lex vaisseaux d'argent ou dor

Emunctorium quo ellychnium supervacuum candelae emungitur. Schneutzer Snuyter mouchettes Meccatoio El alimpiadero Snuffer

Endiaeum Festo, Lineum filum, quod in extremo clysterio relinquitur, meatum obtur ans, quo subducto enema inicitur, be quid flatuum admittatur, a similitudine foraminis, per quod sentina exoneratur: quod endiai=on Graeci vocant.

Enema Ibidis Aegyptiae inventum. e)ni/kma. id quod per clysterem inicitur.

Ephippium Hor. Sella equi. e)fi/ppion e(dw/lion i(ppiko/n. Sattel Sadel Selle Arcione, sella Silla

Epichysis Plauto, Vas vinarium e quo in cyathos vinum affundebatur. e)pi/xus1is2 Athen.

Epistomium dici etiam potest obturaculum, quod ori dolii inseritur, illudque obstruit. Een Duyghe oft Spongie eo quod e materia spongiosa et subere plerumque constet: cocone nonnullis Cochiume

Epistomium Varr. Senecae, quo versato patefiunt vel obturantur fistulae, vel siphunculi doliis emissi in promendo. e)pisto/mion, stro/figc. Der Han De Hane Robinet

Epizygis Vitru. Foramen arcus balistarii, in quem inseritur uncus arcus. II forame doue si inchiaua la nozetta

Ericius Sallustio, Machina milit aris undique praepilata, ac verutis binos pedes longis horrens, aut clavis ferreis exstantibus. Yseren Vercken

Ergata Machina tractoria axe recto, quae obtinentibus et in orbem euntibus vectiariis rersatur: qualis est qua in emolienda anchora utuntur in onerariis navibus. e)rga/th, cugo/s2 Aristot. Windenbaum, vellbaum Draeyboom, windboom, capestand Argano

Ero vel ut alii scribunt, hero. Digestis tit. locati, quamquam alii pero legunt apud Plinium pro coriaceo sacco. Vitru. lib. 5. in fine, eronibus ex ulua. Digest. Heronibus aut alta cupa clusum. Plin. 36. Heronibus arena plenis, Donatus, a phormione sparteo, quem nos eronem dicimus.

Escale Iuven. Sat. 12. ea enim vetustissimi codicis lectio probatior mihi habetur, quam escaria, quod adiectium est ubi ait:

Adde et bascandas et mille escalia. vas escarium Plinio. teu=xos2, xeu=ma. Schussel, Platten mit Speisz Poll. Schotel oft Plateel (vt Flandri loquuntur) met Spyse Plat de viande Piatto di viuanda Plato o escudilla

Excipulae Septa viminea in profluente aut undis, piscium insidiae. e)kdoxei=a. Schuttinghen

Excipulum ego vocitabo, pace eruditorum bona, vasculum quod subicitur a chirurgis, dum sanguinem detrahant scalpello, ab eius vasculi usu, quod subicitur doliorum fistulis. u(po/qhma Poll. u(po/staton, u(po/kuklon. Laszpfandel, oder Scherben Laetpenneken oft schotelken, t'saucierken oft commeken daermen t'bloet inne laet

Excipulus Plin. lib. 25. cap. 7. Vasculum qualecumque quod excipiendo liquori subicitur, sive uter sit, sine aliud quid. e)kdoxei=on. Fursatz, oder Dropfffasz, Gutteren Leekvat, Ondervat Receptacle

Excipulus Pli. Rete inter excipulas piscium in sidiis expansum. Fach feimer Vuycke

Falcula Colum. instrumentum falcis modo recurvum, quo vuae e vinea eximuntur. a(rpi/dion. Rebmesserlin Wijngaert snoeyere Sarpe Runce

Falx dens Saturni Virgil. saecula Varr. drepa/nh, a(/rph. Sichel, Sageissen Zeeckel, zeyne, seyyssene Faux Falce Hoz

Falx arboraria silvatica culoko/pos2 drepa/nh, dre/panon u)lourgo/n Halicarnasseo Hagmesser, Schneidmesser Houmes, heepe Sarpe Manarino Hocina para cortar len~a

Falx foenaria Cat. foeniseca. krasth/rion. Zeysene Laguadana

Falx messoria adorea, qua frumentum inciditur. Sichel Zechel Faucille Falce Hoz para segar

Falx putatoria vineatica Varro. qua vinitores putant vites. krw/pion Pherecydi, kladeuth/rion. Bindmesset, Rebmesser, Gertel Snoeymes Serpe Ronca Hoz pedadera

Fascia Celso, fasciola Cic. anadesmos apud Horatianum, qua vulnera obligantur. telamw\n, parai/rhma Thucydidi, lampa/dion Suidae, a)na/des1mos2, e)pi/des1mon, speiri/on, o)qo/nion, telamw\n s1indwniths2 Poll. Windeln, Bindlin Windel, bant Bande Fascia Faxa

Favilla Terentio, quasi exscinctus cinis abstrusum ignem fovens. a)/iqa/lh, faye/los2, mari/lh. Glunsen, erloschner Gneist, Aschen darin das Feuwr vertrochen ist, ein trochner Glut Ghereeckent Vier, heete Asschen, ghebluste Gheestere Cendre chaude Fauilla, cenere calda Morcella de centella muerta

Ferramentum concisorium Vegetio, quo ungulae iumentorum conciduntur. s1mi/lh. Besnoeyere

Ferreus hamus Plin. pro ferreo pectine, quo linum pectitur. Hacklin Heckel

image: [s157a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s157a.html" \t "Bild)

Fibula Cels. lib. 5. a)gkth/r Fibula, qua orae vulneris committuntur, quo minus lata sit cieatrix postea. Helftlin Heft, haexken, crammeken Houcle Fibia Heuilla

Fibula Vitru. Axiculus vel clavus, qui per tignorum capita traicitur, ut ea contineat. pero/nh. Holtzen Nagel Houten nagel oft spys Cheuille Chiodo di legno

Fidelia Persio, Fictile vas ad usus varios accommodum. kera/meion, sta/mnos2, stamnei=on, bi/kos2. Irden Kruch oder Candel Cruyck, steenen Cruycke Vaisseau de terre Vaso di terra Iarro de barro

Fiscella Plin. qua boum iumentorumque ora capistrantur, ne tenera germina praecerpant. fimo/s2. Maulkorb, Roszgeschmuck Muylcorf Museliere

Fiscella Viminea sporta, in qua pisces ad usum servantur. fe/rnion Menand. spuri\s2, spuri/dio/n, spuri/xnion Polluc. Fischers Korb Visschers korf Osiere de pescheur Corbe di piscatore Capacho

Fiscella Virg. Vas vimineum, per quod defluit serum, dum caseus exprimitur, tras1ia\ tars1o\s2, ta/laros2, turokomei=on, ta/laros2 plekto/s2 Homer. krema/qra, ai)w/ra, kremasth/r Eustathio. Kratlin, Zeinlin

Fistuca Caes. Ansatum lignum: quo sublicae ac pali alte in terram depanguntur. Heyen, Batz, Hund Heyblock Vne hic Becco mana Maco grande para hincar vigas

Flabellum Ter. quo ventulus fit. r(ipi/s2 Epigram. Wadel, Wayerle Wayer Esuentoir Flabello, ventaglio Vieldo a Flabelle

FlagellumTeres lignum, quo frugum fasciculi excutiuntur. tuka/nh. Schlegel Viegel Fleau

Foculus eadem ratione in strumentum dicetur aeneum ferreumve, aut alterius materiae, in quo ignis mensae infertur ad concoquendum calefaciendum ve cibum. Glutle Cassoir Chauffoir

Foculus Cicer. pro domo sua. ignitabulum Festo. Ignis receptaculum, quod tempestate frigida transferri potest, prunas candentes continens, quod hodie et ferreum et fictile in usu est e)xarew/n. Glutpfann, Glut Vierpanne, Vierteele, Lollepot, Vuystere Reschaut Focarello Pequen~o hogar a Feyr panne

Follis Virg. fu/ssa, purh/nemos2 r(ipi/s2 Epigram. Blaaszbalg Blaesbalck Soufflet Mantica petrarch soffione Boc. soffiatoio. Fuelle para soplat Payre of bellovuys

Follis Virg. fu/ssa, fusshth/r. Blaszbalg Blacsbalc Soufflet a souffler Folle, mantica per soffiar Petrarchae Fuelle

Follis fabrilis Livio. Schmidbalg Smits blaesbalck

Fomes Virgil. Materia arida, quae de facili ignitur suscitabulum Nonio, igniarium Plin. e)/naus1ma, e)mpu/reuma, zw/puron, u(pe/kkauma. Zundel, als Schwemle, Pslockspan Vonck, Vierdoeck, squamme Le drap d'vn fusil Esca, scheggia Yesca para encender fuego

Hinc Rapere in fomite ignem. pu=r e)ca/ptein, zwpurou=n, pu=r enau/ein.

Feur schlahen Vier slaen

Fomes igniarius Vide Igniarius fomes.

Forceps quasi foruiceps, quod forvum, id est candens metallum, capiat, teneatque s1idhrola/bion, s1ka/lmh Hesych. Goldschmids Zang Goutsmits tanghe Tenaille ou pincette d'vn orfeure La tenaglia d'orifice La tenaza de platero

Forceps Virgil. quo prunas aut candens ferrum prehendimus pura/gra. Zang Tange Tenaille, espincette Tenaglia Tenaza Tonge, fyertonge

Forceps forpex dentatus. Bisulcum instrumentum, quoclavos emoliuntur fabri. tomeu/s2 nonnullis, quod ego ad scalprum sutorium pertinere puto. Nijptange, trecktange Tenaille Tenaglia Tenala

Forfex celso lib. 7. odontagra, Forcipicula evellendis dentibus comparata. o)donta/gra Aegin. o)dontagwgo/n Erasistr. dentiducum voce non infeliciter composita Caelius Aurelianus nominat: Varro etiam dentarpagam voluit appellari teste Nonio. Memorabile est, quod auctoritate Erasistrati refert Aurelianus, in Delphici Apollonis templo ostendit molu/bdinon o)dontagwgo/n, hoc est plumbeum dentiducum, quo significetur, eos tantum extrahendos esse dentes, qui sint mobiles, et eductu faciles, aut certe quibus satis esse queat plumbeae odontagrae conatus ad eximendum. Ein Zanzang, Vberwurff, oder Pelican Een tanttrecker Pincette ou tenaille pour tirer vne dent Tenaglia die cauar vn dente Tenaza para sacar vn diente

Forfex Colum. qua pannum lineum laniumve scindunt, tomi/s2. Scher Scheere Forces, ciseau Forfice Tiscera

Forma Vide Modulus.

Forpex dentatus Vide Forceps.

Forpicula forpex, qua pilos incidimus tondemusque. kouri\s2, tomi\s2, yali\s2, magairi/s2 Cratino. Scher, Scherlin Schaerken, knipschaerken Ciseau, ciselet Forpicino Tiseras para tresquilar

Frenum Virg. xalino\s2, fimo\s2 ya/llion. Zaum Toom Fraim, bride Freno Freno

image: [s157b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s157b.html" \t "Bild)

Framea Corn. Tac. Germanicam hastam esse dicit angusto brevique ferro' sed acri et habili ad utramque pugnam, sive cominus sive eminus pugnare libeat. Isidorus pro gladio ancipiti exponit. r)omfai=a. Een spitzige Gewehr, oder langer Pfriem Een scherpe Gheweere, oft lange Priem Iaueline lauerina El tiro

Frontale Plin. Ornamentum frontis, praecipue tamen equorum. Stirngeradt Cieraet aen t' Voorhooft Frontier Ornamento de la fronte Paramento de fruente

Frontale Plin. quo caput equi hinc inde revincitur, vel equi in fronte ornamentum. kefalo/des1mos2. Stirngerad, stirnriemen am Zaum Cieragie aent voorhooft Fronteau, frontier de bride Frontale Frental

Fulcrum trapezophorum Cic. trapezofo/ron, tripo/dion, tri/pous2. Tischstollen oder Fusz Tafelschrage Treteau Trespedo, trespo caualleto El pie de la mesa

Fulcrum Virgil. fulmentum Varr. (unde natum proverbium a me primo explicitum, et lectioni genuinae restitutum, Fulmenta lectum scandunt) e)/reis1ma Theocrito, o(rmi\n, klinopo/dion. Staaglen, Betstoll, vndersturzung Bedschragen vande Bedstede Chaslit Li cuaelletti delletto El armazon

Fulmentum praecessit proxime in Fulcrum.

Funale Cicer. fax Eidem, teda. da\s2, lampa\s2 lampth\r, fano\s2, qe/letron. Eustathio, purs1o/s2. Torsche, Fackel Fackel, Tortse Torche, flambeau Doppiero a Torche

Funda Virg. balearis funda Eid. s1fendo/nh, petro/bolon Diodoro, xermasth/r Suidae. Schling Slinger Fonde Cazza frusto. Bocc Honda

Funda Virg. reticulum, rete iaculum Plauto in Asinar. et Servio, Retis genus quod in orbem funditur, spargiturque. bo/los2 Servio, a)mfi/blhstron. Feimer Worpnet

Fundus ollae ku/mbos2 Nicandro. Der Bodem De Bodem Le fond Il fondo El hondo

Fungus Virg. quod in lucernis concrescit circa ellychnium mu/khs2 Arato. Panesa

Funis ductarius qui per trochleae orbiculos traicitur. i(moni/a. Ein Zugseyl Reep, treeckcoorde Corde d'vne poulie La corda o la fune della zirella per alzar Maronia o cuerda para alcar

Furca Horat. qua stramenta feruntur. Gabel Gaffel, vorcke Fourche Forca, forcina Horca de dos gaios o puntas

Fuscina Cicer. tridens Plin. quo pisces aut anguillae confodiuntur. trio/dous2 Aristoph. tri/aina, i(xqu/kentron, trio/nuxondo/ru Lycophr. tri/stomos2 ai)xmh/ Epigr. Stachel, Fischergabel Elgher, een crauwel, een driespilsige gaffel Fourchesiere Tridente, foscina El arrexaque de tres puntas

Fusus Plinio. klwsth\r, o)/nos2 Polluci, e)pi/nhtron Eidem, a)/traktos2 Eidem. Spindel, Spill Spille Fusequ Fuso, fusiolo, fusaiolo Huso Spyndle

Gabatae Martiali, Lances escariae et scultellae. Schuszlen Blatten Plateelen, Schotelen Plats, escuelles Scudelle Escudellas

Gaesum vel gesum Virg. Livio. gaisso)s2 Sibyllae, Telum aut hasta propria Gallorum, ut pilum Romanorum, sarissa Macedonum, framea Germanorum, Servius virilem hastam exponit, quasi Gesos viros strenuos Galli dixerint. atque a Gaesis gais1a/tous2 dici Gallos a Polybio lib. 2. autume, non quod (ut ipse autumat) vox illa mercenarios milites stipendiariosque denotet. Pertisaen, vel similis armatura, aut venabulum

Galea Virg. cassis. Caes. kra/nos2, ko/rus2, trufa/leia Hom. trufa/lh Hesych. peuikefalai/a, ph/lhc kune/h Homero, stefa/nou. Helm, Bickelhauben Helm, Helmet, Beckeneel Heaume, salade, bassinet, armet, cabasset Elmo, sellada Yelmo, capecete Helmette

Galea exploratoria humilis erat absque cono. katai/tuc Hom. oi)=on h( ka/tw teukth\, a)/falos2 kai\ a)/lofos2 Hom. Eustat. Servio stefa/nh, kune/h. Galea bellatoria, cono instructa erat, cristisque decora, aut dentata. illa a)mfi/falos2, trufa/leia, tetra/falos2, haec, o)dontwth/. Erat et oppugnatoria galea, qua in oppugnandis urbibus arcibusque utuntur. Eysenhut, Sturmhut Stormhoet Morion, bonet de fer, testiere Morione, sellada Morion

Gausape Persio, amphitapa Ulpiano et Lucill. a)mfita/phs2, a)mfima/xalon, a)mfimi/ton Poll. Serg Een rouwe Deecken, Saerse, Carpet Couuerture velue Cuonerehio peloso Cubirta vellosa Carpeite

Gladius ensis. ci/fos2, fa/s1ganon Hom. mauli/s2 Theocrito. Ein Schwerdt Een Sweert Espee Spada Espeda Sworde

Gladius anceps Lucill. di/stomon ci/fos2, h)\ a)mfi/stomon, a)mfide/cion Euripidi, ci/fes2 a)mfhke/s2 Theophr. spa/qh. Ein Schwerdt dasz an beyden seitten schneidet Een Rappier oft Deg die van beyde zijden snijdt Espee ou glaiue trenchant des deux costes Spada che taglia di due bande Espada

image: [s158a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s158a.html" \t "Bild)

aguda cn ambos o dos partes

Glaus Luc. Pilaplumbea. s1fairi/on, s1fai/rwma molu/bdinon. Kugel Loot Boulet Ballota Pelota

Guttus Plin. gutturnium, aqualis Varr. Vas angusti oris, unde guttatim aquae latex manibus affunditur. pro/xoos2, proxous2. Tropffgeschirr, Gieszfasz Hantvat, lauoir, lampet Gouteron esguiere. Orciuolo d'acqua Agnamanil, cano

Habena Virg. retinaculum, Frenum quod manu retentum equos regit. i)qunth/r Suidae, h(ni/a r)utagwge\us2, r(uth\r au)/lhron Epichar. r(uto/n. Zugel am Zaum De breydel tuegel La rene d'vne bride Briglia La rienda

Hama Digest. instrumentum arcendis restinguendisque incendiis accommodum. Een branthaeck

Hamus Ouid. uncus a)/gkistron, a)gkuromh/lh. Anghel, Fischhack Angel, haeck Hain, hamesson Hamo Anzuelo

Hapsus Celso, lib. 7. Sacculus, tectoriumve e lana, lino tomento ve, quo plagae proteguntur. pi/lhma Galeno in Therapeut. s1ke/pas1ma. Locken, Wollen, oder Flacs Lompe oft hant vol vlas om de wonde te bewaren

Harpagium a)rpa/gion Aphrodisaeo, Vas aquale foraminosum, quo hortorum herbas et pulvillos perpluimus, nome habens a suctu aquae, quam ad se rapit. Sunt qui clepsydram vocent. Gieszkrug da man den Garten mit sprutzet Een Ghietvat, oft Bespuytcruycke Vne chantepleure, vaisseau pour arrouser le iardin Clepsidra Hurta agua, escaruidor

Harpago Plauto, lupus, Unius quo e puteis deciduae situlae extrahuntur, lu/kos2, a(/rpac. Hack Haeck, dregge, peckhaeck Crocq Vncino Garfio

Harpe Lucano, falcatus ensis, acinaces, gladius Persicus, nunc Turcicae genti familiaris. s1a/garis2 Xenophonti, ensis Scythicus incurvus. a)/rph, a)kina/khs2. quivis gladius incurvae acie: ut Belgis Half houwer, Cromhouwer, Cromoort. Semitaire Simitatra Semitierra

Harpedone a)rpedo/nh Critiae, Epigr. Rota glomeratoria, qua fila rotando conglomerantur. Garencroone Arcolaio

Hasta Cic. farissa Curtio, lancea Plin. u(sso/s2 Appiano, s1a/rissa, do/ru Xenoph. lo/gxh, s1au/nion Diodor. do/ru a)gxe/maxon h)\ o)rekto=n, meli/a Homero. Spiesz Glan, Schaffelin Spiesse, Lance, Pijcke, Iauelijne Lance, picque, iaueline Lancia Lanca

Hasta amentata Cicer. Palto/n, quae amento excussa vibratur. dihxkulhme/non a)ko/ntion Xenophonti.

Hasta praepilata Plinio, ferream habens cuspidem. e)/gxos2 logxwto/n Bacchylidi, tulwto/n do/ru. Ein Spiesz mit einem spitzigen Eysen beschlagen Een Spiesse met een scherp Yser beslagen

Hasta pura Virg. ferro non munita.

Hasta velitaris Livio, levis, quae eminus etiam iaculi vice emitti possit. o)rekth\ meli/a Homero. Ein geringes Schaffelin Een Tornoy Spiesse oft Lancie Lance de tournoy Lancia di giostra Lanca para tornear

Hastarum theca s1u/rigc Hom. doroqh/kh Poll. dorodo/xmh.

Hastile Virg. Scapus hastae. custo/n. Das Schafft an einem Spiesz De Schacht van een Spiesse La bante ou le fust d'vne iaueline Hastile Hastil

Haustrum pro cyathi genere, quo vinum hauriebant, bibebantque. a)ru/taina, a)rusth\r, a)ru/stixos2, e)/fhbos2. Athen. et Poll. oi)nh/rus1is2, ku/aqos2. Ein Krauszle, oder Romerie Een ront Croesken

Haustrum Vitru. Situla in tympano aquam exciptens, et in altum efferens, Nonio teste. a)ntli/on. Wasserschopffer Schepper, Waterschepper

Helepolis Vitru. Obsidionalis machina, ab expugnandis urbibus nomen adepta. e(le/polis2. De qua lege Ammianum, lib. 23.

Hemicyclus Cic. Sedes semirotunda, dimid atiorbis formam repraesentans. Bogensessel, wie ein halber Circkel Tonnenstoel, een half ronden stoel Chaire a demy ronde Sella mezzo ronda Silla medio rodonda

Hydria Cic situla Plauto, modiolus Vitru. Aquarium vas quo hauritur aqua. u(dri/a, kalpi/s2. Wassereymer, Eymer Schopffeymer Een Eemer Seau Secchia, secchiella Herrada para facar agua

Hypomochlium id quod vecti subiieitur, ut obnisu suo vectem adiuvet. u/pomo/xlion.

Iaculum Virg missile Lucano, Livio, nubes belli Virgil. quod in altum coniecta iacula praetexunt caelum, et nubis instar obducunt. palto\n, be/los2, thlebo/lon, et e)khbo/lon be/los2 Artemidoro, a)ko/ntion, a)ko/ntis1ma, ai)gane/h Homer tra/phc custo/n. Wurffpffeil oder Gewehr Worppijl Dard Dardo Dardo

Igniarii supina pars. store/us2 peculiari voce dicitur, teste Tarrhaeo.

Igniarium Budaeo, ignitabulum Solino, (ita enim accepisse videtur ubi apud Pyrpilen insulam ignit abula reperta fuisse ait) Instrumentum e ferri acie attemperatum, quo ignis semina excudunt. pu/rion, purei=on, purh/i+on Apollonio. Feurzeug Vierslach Fusil Acciaiuolo Bocc. focile, batti fuoco Instrumento para hazer fuego

Igniarius fomes aut igniarium ex Plinio vocari potest spartea

image: [s158b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s158b.html" \t "Bild)

materia e lino stuppave convoluto, qua milites sclopetarii utuntur in alendo igne. Lont Lont Lonze. Igniarij autem voce Plinius vtitur pro lignea materia, quae facile ignem concipit Brennholtz Wigvier

Ignitabulum vide Batillus cubicularius.

Inauris Monile quod aurium lobis inseritur, et appendet, Plinio. enw/tion, e)llo/bion, e(lukth/r Poll. e(/rma Hom. dio/ph. Oorenzierd, Oorengeschmuck, oder Ringle Oorenringhen, Rinck oft ander costelickheyt diemen aen d'Ooren hanghet Bague pendant au tendron de l'oreille anello o bagua d'orecchio Cercillo de oreja

Incendiarii siphones vel incendiariae situlae aut hamae. s1besth/ria kwlu/mata Thucydidi et Plutarch. uno sub nomine appellantur omnia ea instrumenta, quae restinguendo incendio serviunt. Branspueten oft Eemers

Incoctilia Plin. Aerea opera aut fusili stanno incrustata, ad obliterandum saporem aeris. Kupfferiner Kessel oder Hafen, der velotet ist Vertinde Vaten, Coperwerck dat vertint oft verloot is Vaisseaux estaimmez Vasi stagnati Vasos estan~ados

Incus Virg. a)/kmwn. Ambosz Ambelt, zenbeelt Enclume Ancude Yunque del herrero

Indago Lucano, Virgilio, reticulata indago Bud. Series plagarum saltus cingentium et feras includentium. carbaseum septum Budaeo. a)rkusta/s1ion, vel a)rkuosta/s1ion Xenoph. et stwi=xoi, peuistoixis1mo/s2. Garn dasz man auszpant das Wild dar ein zu treiben oder zu jagen Panden, gespannen, garen Toiles pour enuironner vn bois panneaux, rente de filets Rete da pigliat le bestie seluatiche Red paratomar las fieras

Insilia Lucretio, Ligna pedibus textorum subiecta, quibus telae alternis contrahuntur et aperiuntur. Schamelen

Instrumentum Cicer. Apparatus omnis fundi, tabernae, domusve, quo instruitur. katas1keuh\, s1keuos2. Alle Rustu~g, Werckzeug, Hauszrath De toerustinghe van een huys, een hofstede Equippage, instrument Instrumento, stromento, apparato, apparechio Instrumiento, apparejo

Involucre Plaut. Linteum quod tonsores circumponunt humeris contrae decidua capitllitii praesegmina, peui/blhma, peuiei/lhma w)mo/linon, quasi humerale linteum. commode etiam peuideri/dion dici possit. Schertuch Scheerdock Linge d'vn barbier, enueloppoir Touaglia di barbiero Touaia para el cuello

Irpex Festo. Rastrum dentatum, ad extirpandas herbarum radices comparatum. pras1okouron, o)ci/nh Hesych. Karst Klouwe

Iugum Ouidio, zugo/n. Ioch Iock Ioug Iugo Yugo

Labrum pro margine et ora poculi, corona, stefa/nh, xei=los2 Eustath. unde e)piste/fein, et Hom. e)piste/yasqai krath=ras2 potou= quod Virgilius dixit, Coronare vina, et cratera corona induere. quod more suo per epexegesin interpretatur poeta, implere mero. Eustathius ad summum usque marginem implere. unde krath\r e)pistefh/s2 sine e)steme/nos2 oi)/nou apud Chrysost. Crater vino coronatus, pro pleno qui et u(perxeilh/s2. Das Bort De Boort oft Rant Le bord Bordo Borcella

Labrum Virg Cic. Vas patens, lavando aptum. louth\r, a)s1a/minqo\s2, o(lkai=on. Waschzuber Een tobbe, oft cuype oft waschvat Vne tinne Tinacciolo

Labrum eluacrum Catoni in, De re rustica dicitur, in quo sordes eluuntur vestium. Waschtobbe, oft cleertobbe

Lacus Virg. Conceptaculum aquae fabrorum, in quam metallum candens demergunt. Smitsback

Lagena Martiali, Vas figulini operis, condendis vinis accomodum. la/ghnos2 Athenaeo. bi/kos2. Flasch, oder Lagel Flessche Flacon, bouteille Fiasco Flascon

Lampas Virg. Lychnus pensilis. la/mpa/s2. Ampel Lampe Lampe Lampade Lampara

Lanx magis Fenestellae, discus, Apuleio. pi/nac, di/s1kos2, magi/s2. haec asis instruebatur et dicata orat, ut iurulentis catinus. Ein breyde Schussel Een vlacke Schotel met breede randen, een Schotel tottet Ghebraet Plat ou escuelle large Disco Plato

Lardarium quo coqui carnes configunt immisso lardo. Laderpriem Lardoire

Laterna Cic. laterna Punica Plauto, cornu Eidem, quod corneis lamellis circumclusa sit, ut ventorum flabra arceat. viae ducem scite Martialis vocat. i)pno(s2, e)s1xari\s2 puro/s2 Aeliano. Latern Lanteerne Lanterne Lanterna Lanterna Lanterne

Lebes Virg. vas oeneum quo coquuntur obsonia. le/bhs2. Aehren Kessel Coperen Pot oft Ketel Chauderou ou marmite Chaldaia, caldarina, paiola apud Senenses Caldera para cozer la comida

Lecti erant aut discubitorii tricliniares Lampridio dicti, in quibus inter cenandum discumbebant: aut cubiculares, in quibus somnum capiebant.

image: [s159a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s159a.html" \t "Bild)

Lectus Cic. torus Virgil. le/ktron, e)unh\ Poetice. le/xos2, koi/th, kli/nh. Bodt Bedde Lti Letto, lettuccio, letticello Cama, lecho Bedde

Lectus genialis Virg. qui nubentibus sternitur. Ehelich Bedt D'bruyloft Bedde Lit du sire et de la dame de nopces Il letto del sposo et la sposa La cama para los casados

Lecythus Ampulla olearia, capsax Cyprian. guttus Agellio et Invenali. lh/kuqos2, o)/lph. Oelkrug Olycruycke, Knaergie Buirette a mettre huile Vaso a l'oglio Cangilon de azeyte, azeytera

Lemniscus Celso lib. 7. Linamentum in longum implicitum. makro\s2 moto/s2 Heraclide. Langer Meissel Lange wiecke Tente longue Mecha luenga

Libella explorat altitudines, norma angulos, regula longitudines.

Libella perpendiculum Cicer. Instrumentum quo filum plumbo appenso explorat structurae in altum rectitudinem. dia/metros2, ka/qetos2 molu/bdaina. Bleywag, Sencket Pasloot, waterpasset Niueau Liuello, arcipendulo Niuel a plum lyne

Liciatorium Hieronymo, iugum Ouid. cui stamina obvoluuntur, a)nti=on. Wendelbaum eines Webers Windboom, laeckenboom Rouet Telaio

Ligo Horat. ama Ulpiano, instrumentum ferreum, quo terram refodimus, radices detegimus, qui vel latus est et quadratus, velin acumen exit, quod ligonis dentem periphrastide Columella dixit, neque enim ligo, dentem habet, quod tamen vir doctus scribit. s1minu/h, ma/kella, s1mi=non Nicand. s1kafei=on. Grabschauffel Graue, spade Hoyau Zappa Acada

Ligula Colum. pro pharmacopoeorum spathula, Instrumentum oblongum primore sui parte adlinguae modum latiusculum spa/qh Scheuffelin Spatel, schuppeken Espatule Spatula Espatula

Lima Fabio, Instrumentum fabrile, quo ferrum aludve quid exterendo politur. r(i/nh, r(ina/rion Aeginetae, pri/beis2, s1idh/reion, o)/donta dixit Epigrammatarius periphrastice. Feylen Vyle Lime Lima Lima

Linamentum carptum volsum ve, e linteis concerptis. tilto\s2 moto\s2, dia/s1urtos2 Aeginetae, ti/lma Apsyrto. Carpije, ghepluckte wiecke Charpie

Linamentum lucernarium moto\s2 e)lluxniwto/s2, quod ex ellychnio consit.

Linamentum rasile e lanugine linteorum erasa. custo\s2 moto\s2, cu/s1ma, Erotiano, a)/xnh o)qoni/ou Hippocrat. Gescharpte wiecke, carpije

Linamentum saniarium Concerptum linamentum, quo vulneri ulcerive immisso sanies exinanitur. e)/mpuos2 moto/s2 Hippocrat.

Linamentum tortile e materia contorta. strepto\s2 moto/s2. Ghedraeyde wiecke

Linea Agellio, Filum vel funiculus quo signant materiam deasciandam, aut in segmenta dividendam fabri materiarii. grammh/. Richtschnur, Linien Linie, rijchsnoer, richtsnoer Ligne ou cordeau de charpentier La cordella del legnaiuolo Linea y cuerda del carpintero

Linea Plin. seta Martiali, pro funiculo setaceo, qui hamum cum esca demittit o(rmia/. Angelschnur Hengel, angelsnoer Ligne de pescheur Spago del piscatore Sedal del pescador

Linea margaritarum apud Scaevolam, Margaritae linea, funiculo aut chorda tratectae, ad modum sphaerularum praecatoriarum. Ein Perlin Schurn, wie dann ein pater nosterlin Een peerlen paternoster Vne paternostre de perles Vn filo di perle Hilado de piedras pretiosas

Linter Virgil. Lignum excavatum, ex quo aquantur pecora et iumenta. alveus. puti/stra Suidae, ti/s1ra Eurip. potisth/rion Genesi, mono/culon. Weidling Back

Lixivium lixivia Colum. Caustica spuma Mart. et spuma Batava. koni/a stakth/. Laugen Looge Lessive, lixive. Lexiua Lexia de ceniza

Lixivus cinis Plinio, cinis lixiva Scribonio. Laugenaschen Loogaschen Cendre de lexiue Cendre di lixiua Cernada de ceniza

Lodix Iuvenali, Lecti operimentum, stragulum Martiali. s1i/s1ura, r(h=gos2 Hom. e)pi/blhma, strw=ma. Bedtdecke Deecken, Beddecleet, Saersie Loudier, couuerture du lict, parement Couerchio, cuoperta, couertoio del letto Cobertor o cubierta de cama

Lorica Cic tunica etiam Virg. est autem proprie corporis tegmen e loro factum. quo maiores in bello utebantur, Servii testimonio. mi/trh, xa/lkeos2 xi/twn Hom. strepto\s2 xi/twn Eidem. Lederin Goller, Pantzer, Bragendin Pansier, Pragesijn, leeren Koller, Ringcrage, ab annulis ferreis a quibus lorica conserta constat Halecret, cotte de maille, brigandine Camiccia di maglia, panziera, asbergo Cota de malla Maale koote

Loricam priscos fecisse de crudo corio, Varro auctor est, ut a loris origo nominis sit: postea ferreis lamellis squamatim consertam in usu fuisse apparet, quae lepidwto/s2 vocabatur. deinde succuderunt Galli ex

image: [s159b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s159b.html" \t "Bild)

annullis ferream tunicam, quae krikwto/s2 est: aut hamis commissam, quae a)lus1idwto/s2 Polybio, a)lus1i/detos2 Hesychio, a)gkistrwto/s2, nostra aetas etiam cervinis e tergoribus et bubalinis pectoralia parat.

Lucerna simplex Mart. luxno\s2 mono/mucos2. Eintachtige Kertz Enckel Keerse, oft een Keerse met een Lemmet Chandelle a simple mesche Candela d'vn lucignuolo Candil d'vna mecha

Cui diversa est Lucerna polymyxos, quae e pluribus constat myxis. Kertz die vil Dacht hatt Keerse met veele oft dicke Lemetten Chandelle a double mesche Candela a doi o piu stopini Candil que tiene mas de vna mecha

Lupatum Virg lupus Ouid. murex, Asperrimum frenum: e)xi=nos2, lu/kos2, tri/bolos2, khmo/s2. Scharpffet Roszbisz, Wolffsbisz Scherpghebijt Mors de bride for rude Morso duro El freno de coscoja

Lupus Isid. harpago. a(/rpac. quo aquam e puteo subducimus. Brunhack Pethaeck, puthaeck Crocq Vncino Garfio

Lupus Palladio, serrulam manubriatam intelligo, quae laevius secat: quae pri/wn maxairwto/s2 Galeno dici videtur. Handsagen Handtsage

Lychnuchus pensilis vel pendens Lucretio pro candelabro quod de laquearibus aut contignatione pendet luxnou=xos2 fano/s2. Een Kron Een Blaecker, oft een Croon

Machaera Plauto, Iuvenali. Gladius longus ab altera tantum parte acutus ma/xaira kaini/s2 Moschopulo. Ein Schwerdt, Degen Ruytinck Glaiue ou espee ague d'vn coste Spada scianonesca Espada que corta solamente de vna parte

Mactra Agell. Arca panaria ma/ktra Nicandro, ka/rdopos2. Brodtkorb, Brodkast, Brodtkubel Brootkiste Vne may, ou huche Mattara arcella Arca para guardar pan

Mactra pro alveo in quo panis subigitur, a ma/ttein, ma/ktra, s1ipu/h, magi\s2, s1ka/fh Poll ka/rdopos2, a(rtoqh/kh. Multer Moclie, backtroch Huche a pestrir le pain

Macula Clc. pro retis foramine, ubi plectitur. a)yi\s2 li/nou. Masch, oder Loch eines Netzes Schaeckel, oft t'gat van d'net Mailles, maches Bucho de la rete Mallas

Malleoli Cicer. Manmipuli spartei pice et sulpure illiti, qui inflammati de muris in hostes devoluuntur incendendigratia. stupeam flammam vocavit Virg. lib. 8. Vierhoepen, Reepen oft Hoepen met Tar ende Peck besmeert

Malleus Varr. s1fura\, r(aisth/r. Hammer Hamer Marteau Martello Martillo Hammer

Malleus stuparius Plin. quo lini virgae arefactae in saxo tunduntur. Blewschlegel, Rattschen, Hanffpluwel Garenclopper, vlashamer

Mantile Ouid. mantelium Varr. quo manuum sordes abstergimus. xeiro/maktron, w)molinon Eustath. la/ssion, e)ktrimma Athen. xeirekmageien Apollonio. Ein Zwahle, Handtzwale Een seruecte, seruiet, hand wael, droochdoeck Seruiette Sciugamano ascuigatoio Boccat. mandil Ven Panisuelo de manos, manteles A touwelle

Manubrium Cicer capulus Virg labh\, kw/ph, prolabh/. quod male a Suida etiam mu/khs2 exponitur quum mu/khs2 proprie sit caput manubrii, fungo non absimile. sic Plutarchus usus est o( mu/khs2 tou=s2 labh=s2 tou= ci/fous2. vulgus pomum vocat, ab orbiculata specie, quae hoc saeculo usit atior fuit. De Appel Heft Hecht. Heft Manche Manica di coltello Manga o cabo del cuchillo

Manubrium apiatum Walbercken hecht. Vide inter gevera Mensarum.

Manubrium securis Vide securis manubrium

Mappa Hor Linteum quod me sae insternitur o)qo/nh. Tischtuch oder Lachen Een tafellaecke, een ammelaecken, een dwale Flandris Nappe Touagli Touaia A table clothe

Marculus Plin. Mart. Aeraeriorum proprie malleus. a Marte nomen habere videtur, astipulante Capro vetusto Grammaticotita ut analogia et etymi ratio evincat scribendum esse martulus: quod vocabuli vestigium dura etiamnum in tribus linguis, Itala, Hispana et Gallica. Kupffersch midts Hammer Drijf oft Ketelers hamer Marteau Martello Martillo

Marra Columell. Ferreum instrumentum excidendis herbis inntilibus comparatum. Iatbouwen Houweel Matre, bisnoire Marra Marra

Matella Plinio, matellio Festo et Varroni, enourh/qra Sophocli, ou)rhn/h Aesclrylo. Bruntzglasz, Wasser geschier Vrinael Vrinal Orinale Orinal

Matula Plinio, scaphium Iuvenali, trulla Martiali ou)ra/nh Aeschylo, ou)rhtri\s2, a)mi\s2, s1kafi/on la/s1anon, ou)rhro\n a)ggei=on. Bruntzkachel, oder Scherben, Seichkubel Pispot, Seyckpot, oft Teyle Pot a pisser, vaisseau a faire l'eau Matula, boccale da vrinare Vaso para meyar, orinal

Mensa tra/peza, quasi tetra/peza, quod veteres quadratis usi fuerint mensis, qu/wros2 Callimacho, quamquam improprie. Ein Tisch Een

image: [s160a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s160a.html" \t "Bild)

Een tafel oft disch Table Mensa, tauola Mesa

Mensa apiata Plin. densa quadam quasi granorum congerie crispata aut inter sparsa: sic dicta forte, quod apum excrementa passim aspersa imitetur. Een tafel van walbercken houte

Mensa Delphica Cic. mensa tripedanea, ut ego censeo a Delphici tripodis similitudine, unde conviviis ministrabatur. delfikh\, tri/pous2 Antiphani, Athenaeo. Runder Tisch, dreyfossiger Tisch Een ronde tafel, tafelronde, drievoetighe tafel Table ronde, table a trois pieds Tauolina a trepiedi Mesa redonda

Mensa pantherina Plin. in paruos vertices crispa, (sic enim lego ex antiquissimi exemplaris indubitata fide apud Plinium) vel crespo ac intorto macularumdiscursu variegata, cuiusmodi est de ligno nostris hominibus Provinciali nuncupato compaginata, a pantheris sic dicta, quae minutis orbiculis sive oculatis e fuluo circulis distinctam habent tergi suppellectilem, ut apud Solinum legas. Ein Tisch von Prouentzen holtz Een tafel van Prouencen houte Table de bois de prouence, table de bois madre

Mensa perpetua Virgil. longa et a capite atrii cenaculive in extremum recessum excurrens. Ein langer Tisch Een lange tafel. Table longue Tauola lunga Mesa de sala

Mensa tigrina Plin. oblonga venarum discursu maculosa, aut in venam crispa: a tigride, quae fuluo nitet, nigrantibus segmentis interundato, ut Solinus ait. Sic nuncupare non abs re fortasse liceat, quam cupressinam vel acernam cum Ouidio dicimus. Ein Tisch von Eypresz, oder ein Masz holter Tisch Een cypressen tafel, een maeshouten tafel Table de cypres, tables de bois de lut Mensa di cipreso, tauola d'acero Mesa de cipres o asre

Mensa undulata undtim crispa Plin. quae pavonum caude oculos imitatur: qualis e buxi radicum ligno constructa fuerit. Ein hubsch geblumbder Tisch

Merga Colum. Furca qua frugum manipuli elevantur. Korngabel. Haberraff Corengaffel Iauelier Forcola Horca para trastornar manojos

Miliares claviculi qui velut emblemata parmae inseruntur. kegxrw/mate Eurip.

Milli mutices Aspredines et aculei, qui millo induntur ad arcendos canum irruentium morsus. peuiderai/ou tri/boloi. Die Nagel im Halszbandt De nagelen inden halsbant Pignaux es colliers Chiodi de collari Garrancas

Milliarium Colum. Vas aeneum procerum et angustum a pondere, non autem a milio dictum, in quo aqua calesit, aut aliquid maceratur. cucuma Petronio arbitro, a cucumeris, ut apparet, oblonga forma. i)pnole/bhs2. Aehrenin Geschir hohe vn eng Een Waterpot, oft Ketel Paellon d'airain Caldaia stretta Caldera de cobre estrecha

Millus Varr. Collare canum de/raion, derai/ambos2, peuideri\s2, peuide/raion, kloio/s2 Plutar. laimope/dh Epigr. Der Iaghunden Halszband oder Ring Halsenbant Collier aux chiens Collaro de cani Collar del can

Mitella Celso, Linteum in quo brachium laesum sauciu suspenditur. Vinden Armbant, armswachtel, d'wale daermen den zeeren arm inne draecht

Modiolus Celso lib. 8. cap. 3. Ferramentum concavum teres, imis oris ferratum, per quod medium clavus interiore orbe cinctus demittitur, cuius usus est in excidendo osse paruo. xoini/kion, xoiniki/s2.

Modiolus Scaevola, Parvum vasculum potorium. xoiniki/s2. Becher, Kraussen, Romerle Clein Romerken, oft Croesken Petit goblet Mozol apud Venet

Modiolus situla, haustrum, ka/dos2, kalpi/s2. Einer Eemer Seau Secchia Herrada Bucker

Modiolus acceptatorius Frontino, qui puteo immersus aquam haurit. Schopffeimer Schepeemer

Modiolus rotae Plinio, cui infixi sunt radii, rotae medium. xoiniki/s2, to/rmos2, plh/mnh. Hom. Die Nab Tuyt, vele van t'rat, de naue Le moyeu d'vne roue Maca de la rueda

Modiolus erogatorius Frontino, qui in altum elatus aquam refundit. Geiszeimer Stort oft gieteemer

Modulus forma Hor. mustricula Fest. Lignea forma, in qua inductum corium novus sit calceus. i)de/a, ei)=dos2 tou= kaltiki/ou. Schuchmachers leist De leeste La forme du soulier Forma Forma de los capateros

Monile Virgil. Gutturis et colli ornamentum, quod et sementum, teste Servio atque idem etiam Valerio Max. videtur esse. o(/rmos2 Hom. peuide/raion, bouba/lion, ma/nnos2 Theocr. o( peuitraxh/lios2 ko)s1mos2, i)sqmio/n Hom. e)pitraxh/lios2 ko/s1mos2 Chrysostomo, s1eisto/s2 Maximo Grammat. et Moschop. Halszbandt, Halszierd Hlscieraet Bague qu'on pend au col Colliero, monile, bagua del collo, collana Collar

Monile baccatum Virg o(rmi/s1kos2 dia/liqos2, dago/s2 Theoc. nu/mfh. Halszbandt mit Perlen Een halszbant met peerlen Bague du col auec perles Monile con perle Cadena de oro y de piedras pretiosas

Monopodium Livio, Mensa uno solum pede stans suffulta. Tisch

image: [s160b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s160b.html" \t "Bild)

mit ein Bein Tafelken op een pickel, een beende tafel Table a vn pied Tauolina sopra vn piede Mesa que tiene solamente vn pie

Mucro Cicer. cuspis Virgil. pro gladii hastaeve parte in acumen desinente: quae alicubi Plin. Ouidio etiam acies dicitur, spiculum in hasta Q. Curtius vocat. ai)xmh\, a)ki/s2 Chrysost. pw/gwn poetice, a)kwkh\, knw/dwn Sophoc. sto/nuc Lycophroni, stu/rac Poll. et e)pidorati\s2, stura/kion Thucyd. Der spitz am Messer, Spieszeysen De point, oft de punte, ende t'spitse vanden Messe, het yser van een Spiesse La pointe d'vn couteau ou glaiue Ponta di coltello Punta de cuchillo

Mulctra Colum. mulctrale Virg. mulctrum Horat. Vas excipiendo lacti dum mulgetur, accommodum, a)melgeu/s2 Theocr. pe/llh. Milchkubel, Malchteren, Milchgeschirr, Brenten Melcktobbe, melckstoop, melckeemer Vaisseau a lait Secchia per molgere Iarro o herrada para orden~ar

Murenula Catena, collaris, ex auri lentescentis segmentis flexibilis e(likth\r, e)/rma. Ein gestricktes Kettelin Een ghebrey delt ketenken, een keten met schaeckelen

Murices Q. Curtio, et Val. Max. triboli sive tribuli Veget. Machinulae ferreae tetragonae, aculeis exstantibus infestae, quae spargi solent adversus hostiles eruptiones. tri/boloi. Fuszeysen Voetangels. Minckysers Chausses trappes Abroios de hierro

Muscarium Martiali, quo muscae abiguntur. s1o/bh, muos1o/bh. Fliegeneadel Vliegelap, Waeyer Esuentoir a mousches Caccua niscge oaraniscem risca Moscadero

Muscarium pavonaceum aut pavoninum. pterinh\ r(ipi/s2 Epigram. Ein Wadel van Pfaufedern gemacht Een Waeyer van Pauwenveeren oft Pluymen ghemaeckt Esuentoir fait de plumes de paon Ventaglio fatto di penne de pauoni Vieldo hecho de plumas de pauon

Muscarium setaceum scopae e setis comparatae ad extergendas vestes. ka/lluntron, mis1ko\s2, korhtro/n. Kerbu sten Cleerbessem Verges a nettoyer, vergettes Scuoua delle vesti, setola. La escoba pata limpiar la ropa wythe brusshe

Muscipula Var. qua mures capiuntur. mua/gra Aristoph. galea/gra Demosth. i(po/s2 Mauszfallen Muysevalle. Southciere, ratiere Trappola Ratonera

Muscipulae partes sunt Obes, sive paxillus, qui in muscipula stat erectus. s1kanda/lhqron Polluci, s1kanda/lon Hesychio, quod labendi occasionem praebeat (in maiorum bestiarum decipulis r(o)ptron vocatur) funiculo appensae: quum funiculum mh/rinqron et sparti/nhn illi nuncupant. Ligellum vero sive uncus, unde tamquam de humo appendet esca murium illex, delea/stra Nicophonti, a)ndrwme/da Cratoni Comico vocatur.

Mustricula Vide Modulus.

Myrothecium Cicer. Vasculum pigmentarium, in quo unguenta reconduntur muroqh/kion, a)/ggos2 murhro\n, murofo\ron a)ggei=on, muri/s2 Poll. murhra\. lh/kuqos2, kua/qion Pherecrati, a)la/bastros2 alabastrum Martiali. Wolriechendes ol, oder salben buchszlin, oder slaschlin Busken oft flesken van welrieckende olye oft slaue Boite ou voirre ou vaisseau pour y mettre dedans onguents et senteurs Bossolo o fias chettino, d'vnguenti o d acque odorifere Vaso para inetter en el toda suerte de olores

NartheciumCic. Martiali, Theca vel capsula medicamentario destinata usui: olim e ferulae ligno, postea ex ebore comparata, ut Martialis ostendit, vit narthecium medicae artis ebur nominat: newteris1mo/n enim sapere videntur, qui pro medicamentario libello narthecium accipiunt. narqh/kion, kuliki\s2, kuli/xnion Aristoph. Salb oder Artzneybuchs De salf busse La boite aux onguents Il vaso doue sono li vnguenti et mdicamenti Vaso do estanlos vntos y otras medicinas

Nassa Cicer. Vimineum textum, ubi esca piscibus reconditur, unde ingressis effugium non patet. e)xe/tlion Nicand ku/rtos2 ke/letron. Fischer reuslen Houwer Reseruoir Nassa Nassa, garlito

Nervus arcus Virgil. nervus equinus Vit. et Acti apud Varr. Nervo equino concita tela i)ppikh\ ta/s1is2, neura\ tou= to/cou. Hesych. quod e caudae equinae pilis conficeretur bio\s2, neurh/ Hom. neu=ron, a)/emma Callimacho, poda/knh Polluci, a(rpedo/nh Epigram. i)ppikh\ ba/s1is2 Hesych. Die Soennen am Boghen De Pese Corde d'arc ou d'arbalestre Chorda d'vn atco Cordon Bouwe stringe

Nimbus vitreus Martiali, pro vitreo vase angustioris, undeliquores et unguenta diffunduntur. Ein gliserin Geschirr oder Flaschlin zu wolriechenden dingen Een glasen phiole oft ampulle met rieckende water oft salue Vne phiole de voirre Ampollina di vedro Redoma, o ampolla de vidrio

Norma regula, Instrumentum fabrile, quo structurae longitudinem an respondeat, exigunt, quadram vocant. kanw\n, gnw/mwn. Winckelmesz, quadrant Winckelhaeck, winckelmate, rye, keeper Esquierre, reigle Squadra Esquadra de cantero

Novacula Cicer. culter tonsorius Eid. cu/ron, curo\s2, custh\r, maxairi/s2

image: [s161a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s161a.html" \t "Bild)

Ammonio ma/xaira kourikh/ eadem licentia a plutarcho in Dione dicitur, qua culter tonsorius a Cicerone, siquidem tondendi ratio novaculae aliena est \*docui autem discrimen inter curei=sqai, quod radi sonat, et kourei=sqai quod tonderi, in commentario nostro. De coma) Schermesser Fen scheer, oft scheermes Rasoir Rasoio Nauaja

Numella Colum. Lignum impedimentum, quo canum aut pecorum colla includuntur kufon, kloio/s2.

Numella Var. Lorum, quo canes copulantur aut retinentur plekth/ plat. kunou=xos2, Koppele, Windstrick Coppel snaer Lesse, ou laisse du collier

Obba Varr. Poucli lignei genus vult esse Nonius: ego ligneum illud poculum, quo intabernis et caenbiis potus circumfertur ad supplenda exhausta vascula, intelligi puto proxwi+/s2 Kitte Coquemart

OEnophorum Cic. Mart. Vas ferendo vino proprium oi)nofo/ron. Weinkandel, Kanne, Golt, allerley Weingeschirr Alderley. Wijnpot, als Kanne, Stoop Pot. a vin Qualsi voglia vaso por prtar vino Qualquierre vaso para traer vino en el

Olla Persio aula Plauto. olla fictilis Colum, xu/tra, la/s1anon Epuigram. Ein Hafen Een Pot Pot de terree Piguata Olla de barro

Onager scorpio s1korpi/dion Suid, cuius componendae machinae rationem pete ab Ammiano, lib. 23.

Oescyphium Poculum in ovi formdm oblongum, qua specie effigiantur nuces Indice ternis argenti laminis inclusae apud nostrates w(os1ku/fion Athenae: tametsi discrepet illis Asclepiadae descriptio a nostrae. Een note ost een Calcoensche note, quod nomen a Calecuto Indioe emporio clarissimo fluxisse autumo. Een note daermen vt drinckt

Operculum Colum. pwma, e)pi/qhma, e)pi/ptugma, ka/lumma Aristoteli, e)pima/lumma. Deckel Decksel Couuercle Guo perchio, couertoio Topadero

Orbis Mart. ku/klos2 poll. Ronder Teller Ronde teliore trenchoit rond Incisoio, rondo Venet Rounde trencher

Orca Persio, cadus salsamentratius Plinio bi/kos2 tarixeupiko\s2 a)mfore\us2 Eustathto, in quo salsamenta, pisces carnesve muriatae conduntur. Herington, Fasz da man Fleisch oder Fisch einsaltzet Haringtonne, Vleschcuype, oft stande Vne tonne a hareng Barile de tonina Vn barillejo de enchugas

Orca Var. Vas vinarium teres bi/kos2 Xenop. oi)nodo/xon a)ggei=on. Butten, Muten Smalle Ton, Pype Muy, vaisseau Bottacio Boccatio

Orea Catoni, Frenum quod ori inseritur s1ielisth/rion Apsyrte sto/mion, xalino/s2. Das Bisz am Zaum, Gebisz, Brechzaum T'gebijt Le mors II morso Freno

Orisicium Apuleio os Fabio Vasis os summum, sto/ma Loch, oder Mund De Mont L'orifice la bouche du vaisseau La bocca La boca

Oxyhaphum Vascutum aut catini genus in quo acetum sive embamma apponitur acetabulum o)cu/bafon, o)ci\s2, e)mba/fion, ku/mbion, Nicand. schol. Zinlio. Essigschusselin Een saucierken

Pala Catoni, infurnibulum Plin. Instrumentum, quo pistor furno panem immittit. pa/leqron tra/fhc. Brotschissel oder Schauffel. Pale oft brootschuppe Pale La pala de fornaio Pala de horno

Pala Plin qua solum vertitur, a pangendo dicta, cuius in iuncosis agris usus est. teste Plinio Schauffel Schuppe, schaeffele Houe Pala, padile Pala instrumento para traspalar

Pala annuli cicer. Latier annuliturgidiorque pars. cui gemma aut symbolum insertur s1fendo/nh, po/elos2, s1fra/gi\s2, daktuli/ou e(/lic losepho. s1fragidofula/kion. Kast an einem Ring Rinck casse Chaton, teste d'vn anneau La cassa del anello Cabeca del an~illo

Panarium Suet. et panatiolum Martiali Specula in qua panes reponehantur. a)rtoqh/kh, ka/rdopos2. Brotkorb Brootcorf

Parazonium Isidoro, Pugio de zona pendens. paracwstri/s2 Slosztegen, Weidner Byhangende dagghe, oft Poniaert, een Hanger, een Stootdeegen

Parma Virg. scutum breve cavus orbis Virg. a)spi\s2 peuiferh\s2 h)\ kukloterh/s2. Ein kleine Rondelle. Feschtschijld Beuckelaer Bouclier Brochiere Broquel Bucler

Paropsis aut parapsis potius Martia lib. 2. si manuscriptis exemplaribus sides adhibenda est, cum catino (ut autumo) eadem estinescio tamen quase ratione impensius mihi posterior lectio probat, ut origine nominis ad a)yi/da referat: qua obtinuerit nomen a forma apsidi sive fornici contaria, quae in catinis spectatur, hic incurva, illic connuexa nam ut ab obsoniis derivetur vocis etymon, publici iuris ratio, quod cum ceteris illi commune esse arbitor obstiterit. parayi/s2 vel paroyi/s2 Isidorus quadangulum fdrangulum fuisse vas ait.

Pastinum Colum Vineaticum instrumentum bifurcum quo in scrobes dimittuntursemina. Hauwen Houwe Houe

Patella Horatio pina/kion lekani/s2. Ein Pfanne, oder Topffe

image: [s161b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s161b.html" \t "Bild)

Een Panne Payelle Padella Plato

Patera Virg a patula forma a)mfiku/pellon, a)/leis1on Homero lepasth\, ar)usth\r, e)/fhbos2. Ein Trinckschalen Een schale Vne tasse Patera, tazza nonullis, coppa Copa

Patera filicata Festo et capro, ad filicus herbae modum colata.

Patina Horatio, a patendo. discum fuisse amplum et repandum existimo. mazono/mion. Ein Platten Groote Schotel, Viresche Schotel Grnd plat Piatto grade Plato grandazo

Pavicula Columell qua sola et silices paviuntur Schlaher, Schlegel, Breitschlegel Stamper Vn batoir, vne bate Becco da pianar le strade Pison para pesar, para tapiary maconar

Paxillus embolium obex qui rotae praesigitur ne excidat e)/mbolos2 Eratostheni. e)pi/bolos2 Gorgiae, e)nh/laton, parace/nios2 Poll. a)mazido/nion Delunds

Pecten Ouid. Cratis dentatae genus stylis ferreis ligneisve confixum ad colendam terram Egen Egge Herce

Pecten ovid. Instrumontum textorum pensile, quo tela appellitur, densaturque, spa/qh Phililio Blat Weberblat Lade Theslaye

Pecten Plauto pro instraumento stylis ferreis constante, quo lana carminatur. ktei/s2. Kam, Stral Een cam, kemsters cam Lame du tisserand

Pecten Plauto, quo comae discriminantur et pectuntur. ktei/s2 Kam kampel. Cam Peigne Pettine Peine Komme

Pecten pro instrumento fullonum, e carduis conserto, quo pannos rudes confricant, et in villos attollunt, strobe/us2 Polluc. knh=stron, knh/sth Aristoph. Schol para\ ph\n tou= fa/rous2 gna/yin. Karten karterschen Een caerde daermen mede rouwet

Pectorale Var. qwra/kion Krabs, Rustung Brustharnisch, lederen Koller Crijchkolder, Borstharnas een Buffels oft ledere Koller Halecret, armure de la poictrine, poictral Pettorale, armatura del petto Armadura del pecho

Pedum Virg. lagwbo/lon, r(a/dic Nicandro, ba\ktron Epig. kalau/rwy. Pastorale incurum baculum Hirtensteck Schaepherders vorcke, Flandris et Houlette Ii bastone del pastore El gancho o cayado de pastor

Pelta Virg. cetra Liuto, scutum Amozonicum Nonio pe/lth, a)gku/lh. Peltam clypeolum quodratu facit Thucydidis schol, lunatam ei speciem tribuit Virg. Xenophon amazonicam peltam hederae folio assimilat. Halicarnasseus Thraciam peltam similem esse scribit clypeo virgulato arctiora latera compresso. Halb runder Schildt wie der wachssende Mon Half ronde schilt ghelickt de nieuwe Mane Pauois en facon de lune croissante Rodella a guisa di luna crescente Adarge

Pelluvium Festo, Bas lavandis pedibus aptum, podo/niptron Fuszbecke, Fusz wassergeschir Voottobbeken, vaetbeken Vne gede, bassin a lauer les pieds Bacino per lauar li piedi Bacin para lauar los pies

Peluis Sinus aquarius, in quo varia perluuntur leka/nh, pu/elos2 Becke Becken Bacin, bassin Bacino Bacin

Penicillus Cic. peniculus Quint grafi\s2, u(pografi/s2. Pensel Penseetl Pinceau Pennello Pinzel

Penicillus tectorius Plin quo albarium inducunt parieti Weispensel, darmit man die mauren wersset Witquisepel, witquast

Peniculus Terent. Oblonga spongia, qua sordes rapiuntur, calcei tergentur, a caudae similitudine, quam penem latini vocant, demque quocunq. aliquid extergitur Wuschlumpen, oder Huder Vodde, dweyle, Wisch wisdoeck, Cladder Torchon a torcher, descrottoir, escouillon proprie quo furnus extergetur Stranzzo da mondat le sacarpe Spongia para limpiat capatos yooto

Peniculus penicillus qui penem refert, priapis1kwto\s2 moto/s2 Spitziger Meilstel Scherpe, Scherpe, oft spitsighe wiecke Tente ague Mecha aguda

Pericharacter Aureliano, Ferramentum quo gingivarum caro a dentibus eircumquaque separatur in dentium dolor.peuixarakth/r.

Peristromata Plauto, velaria Iuvenali, velamina, peuistrw/mata, peuipeta/s1mata peripetasmata cic. Furhang, Vmbhang Voorhangen oft Stoffersel van een Camer oft Bedde Tapisseries, ou forniments de lict ouchambre Fornimenti di camera, o di letto Paramentos de la cama, o de camera

Petorritum Horat, essedum Eid. Utrumque vehiculi Gallici genus est, aut Belgici virgtlio teste: Propertive etiam Britannis tribuit: quid vero mirum si diersis nationibus idem genus vehiculi familiare fuerii? Zugedeckter Wagen Niderlandischer Wagen, Rollwagen Bedeckte Waten, rollwagen Chariot de Flandres Carto Flandrese o cuoperto Carro de Flandesy cubierto

Phalanga, vel Palanga Baculum quo in deferendis onerilus utuntur baiuli. s1kutali/s2 Iosepho. fa/lagc s1keuofo/rion Plat. tana/foron. Ein Stang Een boom

image: [s162a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s162a.html" \t "Bild)

Phalerae Virg. Equorum ornamenta. fa/lara Roszgezierden Peerden cieradie Bardes des cheuaux Abigliamenti de caualli Los iaezes de cauallos

Pharetra Virgil. i)oko/kh Epig. i)odo/kos2 Hom o)i+stou=xos2 Eustath. o)istoqh/mh, o)i+stodo/kh, beloqh/kh, fare/tra, quasi fa/ros2 t??? trauma)ton, hoc est, operculamentum vulnerum. nempe sagittarum ad facieda vulnera comparatarum quo modo spargere vulnera, dixit Statius de sagittis, o)/gkion, fare/trion Moscho. Pfeiltkocher Pijl coket Trousse ou carquo is de fleiches Turcasso, carcasso delle saette, pharetra Petrar Carcax oaliaua A quijuer

Phiala Iuvenali, Planum et repandum poculum, fia/lh quasi pia/lh dicta, h)\ to\ piei=n a(/lis2 e)/xous1a, e)kpe/talon poth/rion. Schalen Fiole, schale, cop Phiole tasse Tassa, phiala, inghistara caraffa La redoma

fia/lh a)mfi/qetos2 Hom. duplex phiala, vel ambigua potius, cuius pars altera alteri imponitur, ut nibil referat utram substituas. cuiusmodi de auratas in principium aulis videre licet, paris capacitatis: Apollodorus eam significari dicit, quae caretpythmene, hoc est fundo, sive (ut hodie nucupamus) pede cui insistat, ita ut inverti eam oporteat. Een clocke, oft een beecker diemen niet neer setren mach. ubi obiter notandae sunt binae poculorum partes, a Graecis nominibus suis donatae, puqmh/n et sto/ma, illam fundum vel solum, vel etiam basim poculi, vocarelicebit, cui insistit: banc os, cum Fabio, quae labris admouetur

Pila Plin. mortarium Eid. mortariolum, Vas concavum in quo farra olim, nun c aromata herbae et semina contunduntur: dictum autem mortarium quasi moretarium, in quo moretum comminui miscerique solebat. o(/lmos2, ka/rdopos2 Nicand. li/gdos2, qu/eia Gelen. quei/dion. democrati. Morsel Mortier, Vysele Mortier Mortaio Mortero Morter

Pilentum Virgi. Vebiculum pensile, quomabrone vebuntur. lamph/nh, Suidae. r(h/dion peuifano/s2. Hengender Wagen Hanghende waghen, staetwaghen Chariot branlant Caretta de gentilodnne Carro de damasy senoras

Pistillum Plauto Instrumentum quo franguntur in mortarium coniecta. u(/peros2, tribi/dion, a)lo/priy Epigram. kerki/s2 Lamponi apud Galenum radius etiam Plin. Stosser, Stossel Stamper, Stooter Pilon Pestello Majadero, majuello Pestylle

Pittacium Celso Pannus modicus, qui medicamento illius, affecto loco imponitur pitta/kion, pla/tus1ma, quilatior videtur, ut spenium splhni/on, oblongiorinam splenium, Plinio, a splenis figura longiusculum proprie emplastrum est. Pflaster, Zuglin Wondplaester Emplastre qu'on met sur vne playe Empiastro d'vna ferita Emplastro

Plagae Cicer Rariora retia, a)/rkues2, a)/runa Iager Garn Wand, iagers garen File, ou rez de chasse Le reti della caccia Redde grandes mallas

Plaustrum vel plostrum Colum quo fimus convebitur. Mistwagen Mistwaghen Tombercau Carro per condurre illetame

Plutei Vegetio in militariopere tabulata quaedam in unam devexa parte, compluviis oedificiorum similia, ciliciis crudisque coriis intecta.

Pluteus est et marginata tabula. De lijste van een tauereel. vnde pluteale sigillum cic. pro imaguncula inclusae intra margines tabulae Beeldeken in een raem oft tauereel ghestelt

Pluteus suetonio, Fulcrum lecti a cervicali. Pluteum interiorem lecti partem, ut spondam exteriorem annotat Cornutus. Haubtbrett vnderbedtstatt T'hoofden eynde

Pluteus Tripedaneum lignum, cui tabula, cum pingutur, innitur. o)kri/bas2 Pol. kalu/bas2. Knape. Holl Esel. Brab

Puculum poth/rion, poth/r, Eurip de/pas2, e)/kpwma, ph/s1ion Hesych. ku/pellon. Trinckfasz, oder Geschirr Drinckpot Hanap

Poculum ansatum w)to/en de/pas2, e)/kpwma daktulwto/n Ioni Comico. ou)ato/eis2 s1ku/fos2 Simonidi, a)mfwto\n, a)mfiku/tellon. Ein Trinckfasz mit Handhaben Een beecker oft drinkpot met ooren

Poculum aureum ex auro fabricatum xrus1o/teukton s1ku/fwma dixit Aescbylo, a quo diversum xrus1o/kleiston Callimacho vocatum, quod alia ex amteriafactum auro includitur. Ein gulden trinckgeschitr Een gouden drinckpot oft beecker

Polubrum Festo, malluvium, trulleum, Vas quo aqua ex ablutis manibus polluta excipitur. xeiro\niptron Eupolidi, xerni/bion Lysiae xeiro/niy Epicharmo le/bhs2 Hom et xe/rniy. Handbecke, Haundwasser geschirr Hantbecken Bassin aluer les mains Bacino de mani Bacin para lauar los manos

Postilena Plauto, Lorum crassum sub cauda iumenti. u(pouri/s2 alii lignum incurvum sub iumentorum cauda exponunt. Schwantz Riemen, oder das hindergrat, hindebug Den achtercroppiere Croupiere, culiere Croppera Grupera de la albarda, elataharre

Postomis Nonio, Frenum quod equino rictui inicitur ad cohibendam eius duritiam e)pistomi/s2. Mauleysen Muyl-yser, kin-yser Gourmette

Potistris potistri/s2 apud Zezen dicitur vasculum potorium, quod aviculis

image: [s162b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s162b.html" \t "Bild)

cavea inclusis apponitur. Vogeltrinckhornlin Vogeldrinckhorenken, een horenken daermen de vogelen mede drinck

Protelum Plin. lib 18. cap. 18. Tractus boum, qui locus emaculandus est. nam male illic legitur porcellis pro protelis, Vocabuli usus est apud Catonem Protelo trini hoves aratrum unum ducent: et Lucillium, Hunc iuga multorum protelo ducere centum Non possunt.

Pruna virg. Vivus et candens carbo. caro Plin. quma/lwy. Glut. gluhende oder hrennende Kol Glaeyende Cole, glimmende Cole Briaise Braza Brasa, carbon encendido

Pugio Cic, clunabulum Isidoro, vel ut Festus habet, clunaculum, quod ad clunes religetur. paracifi\s2, e)gxeiri/dion. Tolch, Stecher Daghe, Poniaert Poingnard Daga, pugnale, spuntone Punal Dagger

Pultarius Colum. in quo farra et puls friguntur. fru/getron. Brey oder Muszpfan Een paneken tot Pappe, een Maes oft Breypannekent Poille a pappin Padellina per far la menestra Puchero, o olla para cozer puchas

Pulvinus et pulvillus Cic pulvinar Iuvenali pulvinarium Livio. u(pokefa/laion Erotiano pilwto\n pros1kefa/laion. Kussen, Hauptkussen Oorcussen Oreillier, orillier, coussinet Origliero Bocc. guanciolo, ab incubitu maxillarum siue genarum, piumacciuolo, a plumis infarctis cossino Almohada del estrado

Purpurissum Plinio, Factitius color, quo genus sucant mulieres. a)ndrei/kelon Aristot. sti/lbwma. Blancketsel, vernissinghe, root coleurken Rossetto. Ven Alconcilla afeyte

Proboli Tela missilia ignita purobo/loi Peurpfeil Vierpylen Fusees Rochetre

Pyulcus pu/oulkos2. Gal lib. 2. ad Glauconem. Instrumentum quo pus exinanitur.

Pyxis Fabio pyxidula vel pysidicula Celso, quode buxo ferme constaret. puci\s2, puci/on, puci/dion, e)ca/leiptron. Buchs, Buchslin Busse, smeerbusse, salf busse, busken Boite Bussetta, bossletta Buxetta

Quadra mensa Virg. pinaki/s1kos2 Poll. Vierschroter Taller Vietcante teliorie Assiette Tagliere Tajere Faersquared trencher

Quadriga currus quadrigarum Cic. quadriiugi currus virg. te/qrippon. Wagen dar an vier rosz ziehen Een wagen met vier peerden Chariot a quatre cheuaux Carro o cocchio a quatro caualli Carro con quatro cauallos

Quadrigae Cic. Quatuor equi ad currum iuncti te/qrippon tetra/rumon Xenoph. tetra/wroi, te/trwron. Vier Rosz an einem Wagen ahngespannet Vier peerden in eenen waghen Quatre cheuaux atrelez Quatro caualli in vn carro o cocchio Quatro cauallos de vn carro

Qualus Virg. Corbis vimineus, per quem liquatur vinum calcatis vuis. tar)r(o/s2. Sygkorb Een corf ken daermen wat doorstjget

Radius cic Tuscul. 5. Virg Virg geometrarum, qua linearum ductus indicant.

Radius Ouid. Virgil, quo stantes telas percurrunt. panuellium Varr. phnio\n kerki\s2, kre/mbolon. Weberschifflin, Spulle Spaele La nauette Nauicella Lancadera. Sed argadillo est sistula in medio radio inserta

Radius Paxillus seuligneus cuveus, qui iugi foramini inseritur, ut subiugalora cohibeat, kerki/s2 Poll. e)/mbruon, e)/ndruon.

Radius Plauto, hostorium, quo mensura aequatur. r(o/xanon. Streichholtz Strijckstock Racloir, rouleau Randa Rasero

Radius rotae knhmi/a Poll. knh/mh, kerki/s2 Radspeich Speecke Rayon d'vne roue Raggio della rota Rayo de la rueda

Rastellum Plin. quo stipulae raduntur, et saenisicii cumulo adduntur Karstlin

Rastrum Virg. quo glebae confringuntur: dictum a radenda terra. bwloko/pos2. Karst, Rechen Een eggeclouwe Rasteau, ratteau Rastro Rastro

Rete Cic. Cassis Ouid. di/ktuon u(/fos2 Epig. et pagi\s2, li/non Homer. e(/rkos2. Netz, Fischergarn Net, t'want Rez a pescher Rete, lacciuolo Rede

Rete iaculum Praecessit in Funda.

Rete rarum virg rete grandi macula Colism Netz das grosse Maschen hat Net met wyde gute schaeckelen, oft ooghen

Reticulum Vide Funda.

Retia casses sagenae e)no/dia li/na, di/ktua. ut ante.

Rheda Cic. Levis et expediti curriculi genus, a cisio, non alienum r(h/dion Suidae.

Rhombus Ouid. Machina quam agitando tramam glomerant in circulum r(o/mbos2. Garnwinde, Spulrad, Spinradie Sopelrat, Haspel. een Weilken Rouet a filer, devuidoir Haspatoio Rueda della hiladera a Rayle

Riscus Servio teste, Fenestella autcapsula intra pariete apparata Fensterle in einer Wandt Een blinden Velnster Petite fenestre en la paroy Qualche fenestrinan nel muro

image: [s163a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s163a.html" \t "Bild)

Ventana pequena en la pared

Riscus Terentio. Cista corio contecta, Donato teste r(i/s1kos2 Antiphani. Reiszttuhe oder Kast mit Leder vberzogen Een Leeren Kiste, oft coffer met Leder ouertrocken Costre couuert de peaux Cassa cuoperta di cuoio Caxa cubierta de cuero

Rostrum vellingula, Pars vectis quae sub onus subditur et bypomochlio insistit glwtti/s2.

Rota Ouid. ku/klos2 Homer. tro/xos2. Rad Ra, wiel Roue Rota Ruedo

Rudis Cic. Scipio quem lanista liberandis gladiatoribus gestabat, ut Charisius exponit. Rude aute donati a dimicationis necessitate excludebatur.

Runcina Plin. lib. 16. dolatorium maius, quo laevig antur poliunturque asseres. Falluntur Barbarus, altique, qui serram materiariorum ductilem illam et magnam hac voce de signari a Plinio autumant in illis verbis: Ad incitatos runcinarum raptus. neque vero aptius aut expressius potuit Reddere incitationem eius instrumenti. Scrupulum interim dubitationis omnem tollit arnobius. observator proprietatum accuratissimus, ubi gentilibus obycit simulacra sua, grosphis rasa, descobinata limis, runcinarum laevigata deplanis. ubi postrema ubi suspecta mihil habetur, quam tamen sine veteris codicis ope non ausim temere immutare. r(uka/nh. aly etiam r(ugxa/nh scribunt. Hobel Een groote schaue Robot Ascia Seguron

Puncina Plin. Ligo excidendis dumetis dorhdre/panon. Hauwe Houwel Sarcle Ronca Roca

Ruta caesa Ulpiano, quae terra non tenentur, nec structili opere tectoriove. Non probo. Nebrissensis expositionem, qui ruta caesa domus ornamenta interpretatur. Fahrender hauszrat, was nit mit vnd Nagel begreifft Tilber hant, noch eerdvast, noch nagelwast Vtensiles meubles Masseritie mobili

Rutabulum Colum. quo ignem proruunt panis coquendi gratia. Fewrstecken, Ofengabel, Ofenkrucken Oue~gaffel, koolcrabber, rakelstock Rouable, patrouille, fourgeon Rutauolo Hurgenero

Rutellum Lucillio, Instrumetum ligneum, quo frumentum corruitur congeriturque geriturque in culleum aut modium. sie enim ait: Frumentarius est modium hic secum atque rutellum vauni affert. Kornschauffel Corenschoppe

Rutrum Livio, Festo, Instrumentum, quo eruitur aliquid, ut arena vel similia. aut solum complanatur. s1kafei=on. Schauffel Schup. pe

Rutrum Livio, Instrumentum quo subigut caementary intritam s1kafei=on. Ein Pflasterhauwen Schuppe Rabat, rouable, rable II badile Badil

Saccus frumentarius quo frumentum conditur Kornsack Corensack sac a ble Sacco di frumeto Sacco de grano

Saccus nivarius, colum nivarium Mart. per quem nivis nonnibilcontinentum, vinum colabatur, ut per aestum frigiditate placeret.

Siccus vinarius quo vinum a faecibus excolatur in metoe formam desines. meta inversa dici potest. Barbaris Manica Hippocratis vocatur. tru/goipos2 et tlikmhthri/s2 Poll. Leecksack Leecksack

Sagena Manilio proprie retisgenus quo piscee nassa auferuntur, aut retis sinus unde exire nequeunt. s1aghn/h gri=fos2 gri=pos2 porko\s2 Gal. gagga/mwn. Zuggarn Schepnet, een trecknet Vne seine, vne traine Sagena

Sagitta Vegetio, Phlebotomum, quo veterinis iumentisve sanguis detrahitur Slachvliem

Sagitta Virg. calamus Eid. arundo Eidem, quod ex arundinibus conficerentur olim sagittae, spiculum Virg. Ouid. arma volatica dixit Panegyrista pro sagittis, i)/os2, be/lemnon, a)/traktos2 Thucydidi, o)i+sto\s2, to/ceuma, tu/reuma Eurip Pfeil Pijl, Fiitse, Bout, Schietpijl Fleiche Saetta, quadrella Petrarchae, stralla, flizza, frezza venctis Saetta Arrow, darte

Salinum Persio salillum Plauto Saltzasz, Saltzbucholin Soutvat Saliere Salino, saliera Salero Saltseller

Sarculum Plin. capreolus Col ferramentum bicorne quo commovetur terra a sarriendo, id est fodiendo. a)mh\. s1kali\s2, s1kalisth/rion. Theocriti Schol. Iathawen Houweel, iethouwel Sarclet, satcloir zappa Sacho de hierre

Sarracum dici non male poterit vebiculum baiulorum, quo onera subuectant. vehiculum trusatile sunt qui nominant. Cordewaggen Bruette Catro de vettura

Sarracum vitru. plaustrum, Vehiculum quo onera et moles vehuntur. qrh/ganon, o)/xh/ma. Acssen Lastwaghen Chariot a porter bois ou pierres Carro per condurre legna o pietre Carro di cargo

Sartago Plin. Frxorium, Patella in qua friguntur torrenturve farnes. kodomei=on, ta/ghnon, th/ganon, taghnostro/fion Polluci, fruge\us2, fru/getrn Poll. Sed hoec postrema sartaginem denotant, in qua farra torrentur, quam fatreum dixisse Plinius videtur loka/s2 Bratpfan, Rostpfan Braetpanne, Roostpanne Poille a frite, ou a fricasser Padella da frigere, frizzora Sarten para freir

Scabellum suppedaneum. u(popo/dion, s1kolu/qrion, qrani/on.

image: [s163b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s163b.html" \t "Bild)

Bancklin, schmael, Fuszschamel Vaetbanck, schabelle Marchepied, escabelle Scabello, banchetto Banquillo

Item quod fovendis brumali tempore pedibus subiciut feminae, ai)/qranon suidae dictum, para\ to\ ai)/qin kai\ qra/nos2, ceu sedtle fovens pedes, a)ndra/xlh. Een stoosken

Scalpellum umbilicarium o)mfalisth/r Poll. quo obstetrix praecidit in fantium umbilico.

Scalprum Colum. koteu\s2 custh\r, glairi\s2, lei=on Poll. Ein Schabmeffer Schaefmes, schaefyser Trencher Scarpello Raspa

Scalprum chirurgicum Celso, scalpellus Eid. phlebotomum Isid. flebo/tomon, maxairi/s2 Ammonio maxairi\s2 o)cubolh/s2 Hipp. Galenus flebo/tomon nominat. idem maxairi/da sthqoeidh= vocat, quod s1mili/on gastroeide\s2 Galenis, nimirum cuius medius alvus latior sit et vetrosior. Laszeysen, lantzlin. quasilanceola, quam cespide mentitur Vliem, lancette Lancette Lancetta Lanceta del fangrador

Scaplrum sutorium Horat. cultet sultorius, smilium, Orbiculatum ferramentum, quo coria et pelles poliunt aut quo corium concidunt a)/rbelos2 Nicandro, s1mi/lh, tome/us2 Platoni, peuitome/us2. Schuhmesser Kneypmesser, Strecker damit sie das leder zu bereiten Schaenmakers mes snymes, crom mes, schaefmes Trenchet Rasciator Trincetta, raspa, tascador, escarudor

Scamnum qra/nos2, qrhn=us2, s1fe/la Nicand. Banck Banck Banc Banco Escano, banco

Scapus Lurcretio videtur esse Liciatorium de quo diximus, quod inter texendum sonat. unde dixit, Scapique sonantes.

Scintilla Virg. quae silice aut igniario emicat spinqh\r, marmarugh/ Platoni. Glus, Funckle, Geneist Een Voncke, oft Ghestere Estincelle Scintilla Centella

Scipio Livio, s1ki/pon, ba/ktron Epigram. s1kipa/nion Steck Stab, Kolb. Staf, Stock om op te steunen, Crucke Baston a sappuyer Vn bastone de sustentarsi Caydo

Sclopus sive stlopus Persio transfertur ad minora bombardrum genera afictitio sono, qui complosis buccis editur. purobo/los2 Handbuchssen, Haken. oft Rohr Hantbusse, oft Cinckroer Hacquebute, atquebuse Arcabuzo quasi fora minosum dicae arcum siue qui per tubulum emittit

Sclonpus vocaripotest et tubulue e sambucino ligno quo pueri elisa glande stuppea strepitum cient. a)feth/rion. Claterbusse

Scobina Plin. Instrumentum fabrile, quo aspredines loevigant, r(i/nh. Feillen Vyle Lime Lima Lima

Scolopomachaerium s1kolopomaxai/rion Gal lib Met. quo ulcerum radices exscinduntur.

Scopae Hor s1a/rwqron, ke/rhma, s1aro\n, o)/feltron, o)/felma s1a/rwma. Besem, Keerbesem Beesem, Bessem Balay verge a nettoyer ramon Scoba, scoua aliis Escoba

Scrinium Horatio. qu/lac, kiboto\os2, fa/s1kwlos2, xhlo\s2, fori/amo/s2 Apollonio Kopffer, kopfferle Coffer Coffret, escrin, cabinet Scrigno, cassettina Caxita para guardar cosas prtiosas Coffre

Scruta Horat. Lucill. frivola Ulpiano, Vetera et fracta supellectilia. gru/th, gruta/ria Schlechter Hauszrath Oude prondelinghe, slechten huysraet. gruet Vieux outils Ferri vecchi. masseritie vecchie, strazzerie Muchas cosas viejas mescladas

Scutale Livio, Corium funde, cui lapis excutiendus imponitur. Schlingleder Slingherledet Le cuir de la fonde Il cuioio del cazza frusto Elcuero de la honda

Scutella Ciceroni, scutula Martiali, arotunditate scutiformi. leka/nion. Schussel Schotel Escuelle Scudella Escudilla

Scutica Iuve flagellum u)strixi\s2 u(/s1plhgc, i(ma\s2 ma/stic. Geissel Swepe, geessel menraeye kletsoire Fouet, vergette, fleau, gaulle Scutica, scoriazza Acote, curiaga

Scutula Vitr, Balistae foramen peui/trhtos2 Vitruvio

Scutum Plin. ascutaforma rotunda, unde et scutulata tela araneoe, vel a s1ku/tos2: quod corio tergeretur. a)spi\s2, s1a/kos2. Rundet Schilt, Rundel Een ronde Schilt, een Rondelle Escusson, Escut, pauois, rondelle Scudo, rondella Escudo, paues Shylde

Scyphus Virg. Capax poculum Herculi proprie sacrum ut cantharus Libero patri s1ku/fos2 o( Panyasi, s1ku/fos2 to\ Anacreonti, s1ku/fwma Aeschylo s1kufi/on de/pas2 Stesichoro, s1ku/pfos2 Hesiodo Trinckkopff, grosz Becher, Trinckschalen Een cop, drinckschale, beecker, nap Tasse a boire, coupe, hanap Tazza da beere Gran copa

Securicloe vitru subscudum genus a securis forma nisi quis malit deduci asecuritate quam proestat assibus, quibus duo tigna inter se vinciuntur. Sleutelen Tenons, clefs

Securis Cic. pe/lekus2 Axt, Beyl dissel oft bijl Coignee Scure Boccat. manatino, manera, cetta Segur Bylle

Securis Amazonia. sequitur in securis Romana.

Securis anceps. vide Bipennis

Securis foramen steileia pele/kews2, o) ph\ di\ h(=s2 ste/lletai e)mballo/menon to\ cu/lon Eustathio.

image: [s164a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s164a.html" \t "Bild)

Securis manubrium. steileo\s2, steileio/h, Homero, Didymo. Der Axk Handthab De steele van een bijl oft dissel Le manche d'vne coignee II manico de la manera la manga de la segur

Securis Romana, Amazoia securis Horat. quam Vindelicos semper gestare dict. quiris bipehnis. Ein Hellebarten Ene hallebaerde Halebarde Alabarda Alabarda

Sedes sedile, sealla, cathedra mar e(/dra, e(/dranon kaqe\dra, qra/nos2, qa/kos2. Stut, Sessel, Sitzstul Een stoel oft setei siege, selle, chaire Sedia sella Silla, assiento

Segestria Festo, Pelles nauticoe qubus indormiuntd de/reis2. Bulte

Sella familiaris Varr. Perforata sella reddendo alvo deputata. la/s1anon e(/dra i(phreti/s1ion Suid. w(=| xrw/meqa ei)s2 a)po/paton. Stul mit einem Mun dloch, Kindsstul Kinderstoelken, kackstael, tonnestael Selle percee Sella di camera Silla de la camera

Sella gestatoria Suet. gestatorium Eid. forei=on Ein Tragsessel Een draechstoel oft setel Vne selle a porter Sella di portare Sella de lleuar de la persona

Sella plicatilis pleto\n h)\ pluto\n e(/drama. Ein Stul den man zusumen falten kan Voustoel, oft preeckstoel Selle a plier Sella facile a piegar Silla que se puede plegar

Seria Livio Vas vinarum fictile oblongum quod sub terra fere defordi solebat asservandis vinis, qui mos Hispaniae adhuc observatur.

Serperastra Cicer. Var. instrumenta, quae geniculis cruribusque puerorum alligantur, dum ambulare discut, ne vari fiant aut compernes. kampes1i/gha Orphaeo.

Serra Lucret. argutae lamina serrae periphrastice Virg. pri/wn. Sagen, Sage Saghe Scie Serra sega Sierra Lavue

Sica Cicer. Occultus pugiunculus ci/fos2 u(poko/lpion Herodiano. laqrai/a paracifi/s2 Hesychio. Verborgner Tolch oder Stecher Moertpriem Vne dague Daghetta Cuchillo fecreto para matar

Sigma Martiali. Mensa Graecae literae capitalis priscis usitate effigiem referens, figurae C sive lunoe specie: unde ille inquit, Accipe lunatum Scriptum testudine Sigma. Qua inre falluntur, qui vulgatae literoe S. simulacro expressam mensam sigurari existimant. Ein Tisch wie ein halber Mon gemacht Een tafel die maenwijs ghemaeck is Table a la facon de lune Tauola a guisa di luna Mesa que pareca lamedia luna

Simpulum Cic. Vas minutatim fundens, teste Varrone, in cnius locum in conviviis successerit epichysis, Festus dicit esse vas parvum non dissimile cyatho, quo vinum in sacrificiis libabatur. Pulle

Sinum vel sinus, prima longa apud Virgil. Vas rotundum et capace alvo: cuiusmodi fere utitur Brabanticarum muliercularum vulgus in deportando lact di/nos2 Aly sinum interpretantur vas. quod vini stillicidio excipiendo siphunculis subicitur, quod Excipulum dici admonuimus.

Sinum lactis Virg Vas in quo lac mulsum asservatur s1kafi\s2, gau=los2. Ein Multerlin, Multen Napff Een melckteyle, een moude, een melcknappe

Siphon Iuvenali, Caput tubuli, ubi liquor exprimitur e dolio, aut aqua e fonte. s1i/fwn, diabh/ths2. Ein sprutze, Ror Een buyse, een Crane Tuyau Canon Agua tocho

Siphon s1i/fwn. Aphrodisao w(=| e)kmuzou=n tes2 to\n oi)=non e(/lkous1in. Instrumentum quo vinum doliis depletur et rransuasatur, vel quo vinum sugendo attrabitur: qua ratione Epigrammat arius culices s1ifo/nas2 ai)\matos2 vocat, uleut exsuctores sanguinis humani, quem promuscide trahunt.

Siphunculus Plin Iun. pro fistula, quae dolio immissa liquorem reddit. s1i/fwn. Zapff Tap oft Craen Fontaine, fausset Lachiaue Canon

Sirpiculus Plaut. pro nassula vel sportula sirpea kalaqi/s1kos2. Ein Korblin von Binsen Ene maneken van biesen Vne corbeille de incs Sportella di gionchi Espuerta de iuncos

Smegma Plin. Quidquid emaculat et abstergit fordes, accipitur pro sapone sapo Plin. mattiaca pila Mart. s1a/pwn, s1mh/gma, s1mh/lh. Seyffe Zeepe Sanuon Sapone Xabon

Solium proprie sedes regalis ex uno solove ligno, cuius vusus fuit antequam stipatoribus sepire latus caeperant qro/nos2, di/fros2, kaqe/dra, kaqe/dra a)mfike/falos2 Snyesio. Ein herrlicher Stuel Een leenstael Chaire appuiresse Soglio

Sparus Virg. Pedis instar recurvum telum. Enghelsche Byle

Spatha de hac inter Coquinaria diximus.

Spata Plin. rudicula Celso, ligula Colum. pro rudi qua spumam deducimus, et quae coquuntur superignem agitamus, spa/qh. Rursterck. Rutle, Spatttel, Suchel, Schaumkellen Vischspaen, Schymspaen, Roerstock, Spatel Escumoir, espatule Spatula Espatula an Scumer, ladel

Specillum Celso, orcularium specillum, auriscalpium Martiali. w)toglufi\s2 mhloti/s2 Paulo Aegin. mhlwtri/s2 Gal aversum specillum Celos, scribonioque, cuius cavum a cyathifigura mh/lis2 kuaqi/s1kos2 Galeno, Aetioque vocatur, eique opposita pars mh/lhs2 purh/n Galeno dicitur a turbinatua nuclei specie, cui xylinum aut lana circumului solet. Orengrubel. oorleffel Orlepel Cureoreille

image: [s164b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s164b.html" \t "Bild)

Curaorechie Instrumento para limpiar las orejas

Specillum Celso, specillum vulnerarium, quo vulnerum fistularumque altitudo pertentatur. Videtur autem esse diminutivum a Specium quo vus est Pacuvius. mh/lh traumatikn\ mh/lh Galeno, i)xurh/ Hippocrati. a tentando imperitum vulgus tentam vocant. Sucherlin, Wndeysen Wondrijser, praefyser, rentenyserken Esprouuette Tenta Tienta o calade cirugiano

Specillum Var. ocularium specillum, conspicilium Plauto. eu)ei/dion Polluci. Bril, Beillen, Agenspiegel Brillen Lunettes Occhiali Antojos

Specillum latum Celso, spathomela Marcello Empirico, mh/lh platei/h Hippocr. spaqomh/lh Galeno, quo illinitur aliquid specillum Plin. Ein Spattelin Spadelken, spaeyken Palette pour faire les emplastres Paletta di fare li empiastri Pala por vntar con ella

Speculum Cic. ka/toptron. Spiegel Spiegel Miroir Specchio, speglio Petr Espejo Glas

Speculitheca lofei=on. Spiegelkastle Spiegelcasse La casse du miroir La cassa del specchio Caxa delespejo

Spinther Fibulae aut armille genus in summo humero. Fibulam humerariam exponit Priscianus, eoque aureo, argeteove videntur antiquitus usae feminae ad astringendam stola, spinqh/r. Armgezierdt der Weiber, Gulden oder silbern Spang Schoudergesepe Boucle ou agraphe de femmes Fibia Heuilla, o candado

Spinther dici potest et argentei monilis genus, quod in humeris tabellary et caduceatores gerunt. Die Buchsen, oder Stadtwapen De busse, oft stadtwapen Blason

Sponda Virgil. Sateralis structura lecti. toi=xos2 Theocrito. Ortbretter eines Spanbets, Bedtbret De Sponde, Bedplancke Coste du lict Sponda Orilla

Spongia Martiali, qua mensae sordesque abstergentur. spo/ggos2 Schwam, Badschwam Sponcie, Spongie Esponge Spongia, spongna Spongia Sponge

Squamae Virg. Loricae vel pectorales lamellae ferreae, e quibus coagmetantur pectoralia, aut etiam clypeus vetusto more. didhro/notoi tu/poi Eurip. lepi/des2. Schuppen an den Pragendinen

Stalagmium Festo, Plauto, et Caecilio, inaurium genus essecrediderim oblongum, ex bacca pendula, a guttoe similit udine, quae stalagmo/s2 Graecis dicitur vitiose autem Stalaginum et Stalagnium in Dictionariis scriptam invenias hanc vocem. Oorenperle Peerlen die aen d'Ooren hanghen Perle pendante a loreille Perla attaccatta a lorecchia Piedra pretiosa attada a las orejas

Stapia in vetustis inscriptionibus. et apud D. Hieronymum, subex pedaneus Budaeo, stapes Grapaldo. Qui si Pliniana voce etiam staticulum dicat quis a stando, in quo pedes firmantur et quasi stant, commodioris vectationis gratia. a)naboleu/s2. Suid. Die Stegreff Stegelreep Estriere Staffa Estribo, estafa

Staticulum Plinio, pro vehiculi genere pensilis.

Stiva Virgil. Aratri manica. e)xe/tlh. Pflugstertz, Handthabe desz Pflugs, die Geitzen De plaechsteert Lemanche Manica del aratro Manzera del arado, esteua

Storea Plin. teges Colum matta Ouid formo\s2, yi/aqos2 r(i/pos2 Matzen Matte Natta Stora Estora

Stragula vestis Cic. hoc nomine censentur tapetes. aulaea, perstromata, quaecumque oratus gratia inster nuntur humo, lectis, mensis, aut de parietibus supenduntur ac circumtenduntur.

Strigil strigilis, Horat. Instrumentum dentatum, quo cutis iumentorum exteritur, sordesque eraduntur. cu/stra, custi\s2, stleggi\s2, stelgi/s2. Striegel Roscam Estrille Strigile Almohaca

Strophus Contortum vinculum, de quo clypeus gladiusve appendet, stro/fos2 Homero. a)orth\r, kremasth/r Geflochtener oder gebreytter Gurtel Gebreyde Rieme oft Gordel, Hancxele

Subiugium lorum Cat. quo colla equorum iugo alligantur. zugode/s1mion, le/padno/n Homer. e)xe/boion, mes1o/bion, Poll. Iochriemen, joch holmen Inckgordel

Subscudes Vitr. Tabelloe ligneoe, quibus asses aut materia compinguntur. Holtzinbandt, Heetnleysten Swaluwesteerten, woech steerten Tringle, queues d'aronde Tauolette per coniungnere e legnami ensieme Tarugos

Subscudes ferreae Vitr. Fibuloe quibus per ansas traiectis trabes convinciuntur cum parietibus lateritiis. pero/nai. Anckers Ancres

Subula Mart. Instrumentum quo solum calcei perforant. o)peu/s2 Poll. o)ph/tion suidoe, stigeu/s2 Eid. kenthth/rion Luciano, kenth/rion Galeno, r(afi/on Hippoer. o)beli/s1kos2 bou/poros2 Xenoph. quod s1ou/blion suidas exponit. Seulen, Alsen Elsen Alesne, pointe Sublia, lesina Alesna Avule

Succula Veget. Machina tractoria. teretiligno constans duobus vectibus traiecto, circum quam ductarius funis obvoluitur. o)/nos2 Aristot. cuius usus in attollendis trabibus, et subuehendis ex apotheca vinis, ubi in duobus arrectarris, quae ab anteride sustinetur, transversa ponitur succula, interchelonia duo versatilis. Ein Zugwelle ein Welle die

image: [s165a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s165a.html" \t "Bild)

man mit heblen vmbtreibt Spille, oft een windaes datmen met stocken omdrayet

Sudes vel sudis Virg. qua proesertim proeusta sepes muniunt. Schwire, stang, zaunsteck Tuijnstaecke Pieu, perche Palo Palo de soto

Sufflamen Iuvenali. quod rotoe inicitur, ne inproceps feratur currus. h)poxleu\s2, troxope/dh Herodi Attico. Radsperre, spannstrick oder ketten Ratsperre, spancoorde oft keten Enrayori Estornija del exe del carro

Sulpuratum martiali, Ramentum sulpuratum, quo flammam e fomite excipimus. e)la/nh Nicandro Schwebelholtzle Solfersteck, solferpriem Flandris, sweuelstocxken Allumette Solforino Palillo encufrado

Suppellex pagkths1i/a, endome/neia, e)pi/ploon, katas1keuh/. Hauszrahr Huysraet, huystoffe, huystofferinghe Le mesnage, les meubles Supellectile Alhaja de casa

Talea Varroni, tessera Plin Plauto. Taleola aut lignum quadratum, in quo acceptoe summae quantitas apprimitur vel andotatur platei=on Polyb. culh/fion. Beylen, kerbholtz Kerue, kerfftock Taille de bois

Tapetum, tapete et tapes Virgil Versicolor textum proprie quod Immisolo insternitur, ta/phs2, quasi da/phs2 a da/pedon. Nonius exponit tapetem, tegmen unite. (ita enim legi debet, non unice, ut vulgo legebatur) pictum de variis colorib. Teppich, gewurckt tug Tapisserye Tapisserie Tapete, tapezzeria Alhombra, tapete, tapezeria

Telia Circulus cribir. thli/a Aristoph. ku/klos2 kos1ki/nou. Tamis Teems

Telum cicer quo vim arcemus be/los2, a)munth/rion Straboni, e)/gxos2 Sophoc. interpret. do/ru, pa=n to\ a)munth/rion, be/lemnon Moscho. a)gxe/maxa o(/pla Xenoph. palto/n Arriano, quibus cominus et eminus pugnatur. Geweher Gheweere, datmen schieten oft worpen mach Toute sorte de dard Arma di defensa Tiro

Temo ovidio, Lignum quod ad iugum inter equos excurrit r(u/mos2, sth/rigma Lysiae, a(kthri/a Achaeo. Deichssel Dissel Timon Timon Timone

Tendicula Laqueus quo cervi capiuntur. a)rpedo/nh, poda/gra, podostra/bh Hyperidi et Xenophonti.

Tendicula, nebula, nebulosum rete pro reti, quod turdis et galinaginum genti in aere tenditur, nefe/lh, lepto/mitos2 nefe/lh Epigram. pagi/s2. Vkume

Terebellum Borerlin, napperlin Een spijckerboorken Vibrequin, villebrequin Triuellino Bartena pequena Whymble percer

Terebra Columell te/retron, tru/panon, trupanou=xos2. Borer, napper eber Een boor. een spijckerboor, een auigeer Tariere, taraut Verriola, triuella Barrena Augour

Testudo Caes Tabulatume materia ciliciis coriisque rudibus contectum, adversus flammam et incurrentia saxa, sub quo tutus miles muros tentabat. a)mfi/bas1is2. Hallucinantur qui cum Ariete confundunt, quum Aries sub Testudine actus muros securius incursaret.

Testudo Livio. Crates scutorum continuata, qua sublatis supra capita scutis, protecti pedites sagittarum aut saxorum nubem vitabant. s1unaspis1mo\s2, et pro/blhma. Plutarch Schilttach Schiltdack

Testum Colum. sepium s1h/pion Arist. solidum illud in sepia, quo aurifices utuntur in exprimendis rerum fundendarum formis.

Testus Cat. Fictile sub quo testuacea et placentoe concoquuntur. subiecto impositoque igni. pla/qanos2 Dorice et plaqa/nh Poll. Plinius etiam aeneum testum agnoscit. kli/banos2, vel kri/banos2. Ein fladen pfan Smoorpanne, een vlayey oft taertenpanne Poile a tarteaux Padella par far torte Tiesto de barro

Theca cultellaria cifodoxei=on. Messerzeug De coker mette messen La gaine ou custode a cousteaux La custodia, o cassa de coltelli Caxa de cuchillos

Thermastris qermastri\s2. Vasculum aurificis cancro simile, concavum, forte in quo aqua detersoria sordium ebullit.

Thorax ferreus thorax aeneus Virgil. qw/rac, xa/lkeos2, o(/plon Pind. schol. solebat apud maiores thorax solum pectus obtegere, quod nullus tergo esset metus, ut ait Statius. Brustharnisch Borstharnas Harnois, cuirasse Corazzina Coracas Harnas

Tibicines Textoria fulcra telam sustinentia. i(sto/podes2 Poll. ke/lontes2 Eid. t Weeftouwe

Titio Celso, Torris exstinctus semiustus. dalo\s2. Auszgeleschter brandt Een brant die uytghegaen is, een uytgedooft hont oft cole Tison de feu esteint Titzone che non artie Tizon

Tormentum aeneum bombarda Barbaris, a bombo, pure/kbolon dicere licebit cum Aphrodysoe, vel purfo/ron, a fulmine igneo, vel petropomph/. Geschutz, oder artellerey Artillerye, oft

image: [s165b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s165b.html" \t "Bild)

gheschut Piece d'artillerie Artilleria Artilleria

Tomices Pulvilli luna pilisve farti, quibus veterinorum colla muniuntur ne obloedantur. Halszbolsterlin oder kuszlin Goreelen

Tomices sunt et testes e rude canabe spartove obiter tortoe Grobe hanfzeyl Reepen Chorde de chanure Fune di canape o di sparto Tomiza de canamo o esparto

Toral et toralium Horatio, lecticaria sindon non Toral autem, quod eo insternatur torus, eneunai=on, e)unai=on, e)pibo/laion, u(po/strwma. Gulterdecke, leilach Slaeplaecken, spreeder, be ddespreeder Linceul Linzuolo Mantel

Tornus Virg. Instrumentum, quo ebur et ligna in orbem acta poltuntur. to/rnos2, torneuth/rion. Trayeysen Draey-yser Tounrnoir Torno Torno

Torquis Propertio Ouid. Circulus aureus flexilis collum ambitu exornans. strepto\s2, e)likth\r, u(poderi\s2, a)/lus1is2, e)le/brigxos2, peuitraxh/lion, ka/qema. Guldin ketten Gouden ketten Chaine d'or Catena d'oro Candna de oro Chayne

Torris Virgel. Lignum adhuc candens. ka\mac puri/flektos2 Aeschilo. Ghihen ender brandt Een brant viers. Barninckhout >Tison allume Tizzone che arde Torrezno

Tragematotheca in qua tragemata refocillandis oegrotis asservantur. traghmatoqh/mh. Ein kastlin mit schleckerey Suyckerlaeyken, een laeyken met confijt Boite aux confitutes, auec sucre Scattola di confetti Boccatio

Tragula Plin. Rete quod subere sustentatum innatat. unde Plinius suberis usum ait esse in piscantium tragulis, et cadorum obturamentis. Schaeckel Traineau

Traha vel trahea Virgil bubla/rion Epigr. s1hni/kh Hesych Lchlitten Slede, silidde Traineau Mierra, narria, rastra

Trapezophorum Vide Fulcrum.

Tribulum Virgil Vehiculum quo matura fruges in area teruntur. Schleiff Dorwaghen

Tridens trio/dous2, qri/nac, tri/nac, tri/aina, tri/bolos2. Ein gabel mit dreyen zehnen Een vorcke met drie tanden Fourche a toris dents Forca Horca de tres gajos

Tripus Olla tripedanea, in qua eluendis pedibus aqua alefiebat. tri/pous2 e)mpuribou/ths2 Hom. ai)/qwn Eidem. quasi ab igne candens. loitroxo/os2 Eustath. purosta/ths2 Demetrio Triclinio in Sophoclis comment. qui etiam lo/banon a prehensione ansata dici annotat; msi illi potius ex vetustis incerti auctoris scholiis la/s1anon, voce ollam significante, legendum videatur. tri/pous2 a)mfi/puros2 Sophoc. Hafen mit dreyen fussen Coperen pot met drie vaeten Pot d'airain a trois pieds Pignata dirame con tre piedi Olla con tres pies

Trochlea polyspastos Vitrun, in qua plures orbiculi striati versantur. troxali/a polu/spastos2. Moufle ou sont plusiems poulions

Trochlea rechamus Vitruvio, Tractoria machina, cum aereo lignore orbiculo, qui circum axiculum versatur, sive rotula striata. troxali/a. Winde, scheibe Caterol, schyue, paleye Moufle, en quoy on met vne poulie Cuzella, zirella, taglia Carillo o polea engenio

Trulla Cicer. in Verr. Vas vinarium potoriumve, et Horat. Trinckopff, trinckgeschirr Drinck-cop Coupe ou tasse pour boire Coppa o tazzaper bere Coppa para beuer con ella

Trulla Instrumentum caementariorum trigonum, quo calcem adactam saxis impingunt, coagmentant, tectoriaque illinunt. Pflasterkellen, morrerkellen Trouweel, truffel Treulle Cazzola, trulla Instrumento para atauiat cimiento yhazarrar pared

Tubus rotae Foramen modioli, in quo axis versatur. s1u/rigc Polluci.

Tudes Festo, a tundendo malleus dictus, mateola Cat. Plin. quasi materiola, nimirum ligneus malleus, quo adigatur aliquid, Holtzin hammer Beuckhamer, beucker, houten hamer Maillet Martello di legno Martillo de leno

Tudicula Colum. Cochleare maius toru/nh, a)letri/banon, la/ktis2 Nicand e)ue/rgh Poll. e)o/rgh. Koch oder kolloffel Pollepel, oft pot-lepel Grand cuillier Cuchiaro grande >Mecedor Ladel

Tudicula pro instrumento tinctorum quo pannos inficiendos demergunt. versantque. ki/nhqron Poll. mh/lh, unde katamhlou=n apud eundem, pro kataqu/ein kinh/qrw|.

Turunda Varr. linamentum Celso, pannus Colum. moto\s2, e)/mmoton. Lumple, meissel von schleissen Wiecke om in de wonde te steecken Tente a mettre es playes Lino carpito Mecha o torcida para cutat heridas

Linamentorem varioe sunt species, a sigura pleraeque inditoe.

Tympanum Virgil. Teges quo currus operitur. Decken, oder hauben De huyue van een waghen

Tympanum Vitrun. rota Eidem. Ingensrota quae a caleantibus hom.

image: [s166a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s166a.html" \t "Bild)

hominibus circumagitur, et axis fune obvoluitur, et effert in altum vasta onera, aut valvas etiam aquarum obices. versatise tympanum Vitru. ge/ranos2, a(mfi/reus1is2 Vitruu. peui/troxos2 Eidem. Steinrad, item Wasserrad Craen, oft water-meulen rat La roue d'vne grue, de quoy on hausse les fardeaux Timpano Tempano

Tyrocnestis Asperum et foraminosum instrumentum, quo in scobem disterimus aliquid et friamus. Radulam qui vocare velit Latine, meo quidem iudicio non erraverit, a radendo. turo/knhstis2, a casei friatura, ku/bhlos2 Poll. knh/s2h Homer. knh=stron Hippocr. ko/bulis2 Platoni Comico: nisi vitiosa scriptura sit pro ku/bhlos2, turoto/mos2 maxai/rion. Reiber Ryuer, raspe Vn racloir Raspa, graticula Rallo a Grate

Vacerra Colum. Stipes ad quem alligatur in stabulo equus. Ein stang dar an man dasz rosz im stall bindet Een staeck daer men 'tpeert aen bindt inden stal Pieu, auquel on lie le cheual a l'estable Estaca para atar bestias

Vagina Virgil. kouleo\s2, koleo\s2, cifoqh/mh. Scheid Scheede Fourreau, gaine Vagina, vaina Vayna del cuchillo

Vallus Vigil. Firmior palus, palus Cicer. Lignum altera parte acutum terrae defigendum. tra/fhc, ka/mac, xa/rac. Pfaal Pael Pieu, pal Palo Palo

Vanus Virgil. ventilabrum Col. quo aceres et frumenti retrimenta ad ventulum excutiuntur et repurgantur. li/knon, likmo\s2, ptu/on Homer. likmhth/rion, likmhthri\s2, qri/nac. Wann Wanne Van Vanno Caranda, Haruero

Varae vel vari Lueano, valli, perticae, tibicines plagarii, Furculae quibus retia feris eriguntur. sta/likes2 xali/des2, a(nthri/des2 Xenoph. xalidw/mata, sth/rigges2 Polluc. ka/makes2, cu/strai, pa/ssaloi. Stangen Stangen

Vas a)/ggos2, a)ggei)/on. Ein vasz Een vat Vaisseau Vaso Vaso

Vas coquinarium Plinio, Culina proprium s1keu=os2 mageiriko/n. Kuchengeschirr Keucken vaten Vaisseau de cuisine Maseritia di cugina Vaso de cozina

Vas fictile Plin. Samium Cicer. figlinum Plinio, luteum, testaceum Plinio, Iun. Aretinum Martiah, ab Aetio Hetruriae oppido fictilibus nobilitato, quo modo Tuscum fictile eidem poetae, et Tuscus cativus Iuvenali dicitur. s1ke\uos2, kera/meion, ga/stra. Irden geschirr Eerden vat, tuyt-pot, eerden pot, eerdwerck Pot de terre Vaso di terra Vaso de barro

Vas futile auctoribus servio et Donato, Vas ob angustum et acutum fundum, atque os pandum, stare impos, in sacris olim U estae usitatum, quod ministri sacrorum non deponebant, propterea quod ipsa positione evertebatur. ita dici potest potorium vas, quod pede carens si de manu deponas, evertitur, eo nomine potoribus expetitum, de quo in Phiala non nihildiximus, cuiusmodi est et Crater philotesius, krath\r filoth/tios2, quo in sancienda amicitia aut in gratulationibus utuntur, quem ponere nequeris. Ein wilkumbecher oder glas Een willecom beecker, croes oft glas Voirre pour boire la bien venue

Vas incrustare Scribonio et Lucillio, pro medicato sapore aut succo insicere. Uterque enim calicem incrustare dixit, pro succo herbae tingere: veluti hoc saeculo delicatiores poculorum labra expresso mali citrei succo imbuere consueverunt ad conciliandam vino odoris gratiam. at que ita etiam Horatii locus, ubi, Sincerum vas incrustare cupimus, ait, accipi videntur: nimirum pro vitioso imbuere succo. Dasz trinckgeschirr mit etwas schmackens schmiren Het glas oft den croes met wat rieckende cruyt, oft anders besmeeren Oindre le voirre auec chose de bonne odeur Dar qualque bon odore alla tazza Perfumar el jarro

Vas operculare Colum. operculo operire. pwmati/zein, pwma/zein Aristot. Zudecken, mit einem deckel zumachen, ein deckel vberlegen Toe maecken, met een bom decken Couurir a vn couuercle Cuoprir d'vn cuoperchio Tapar

Vas Pelliculare Colum. Corio seu pelle obstruere. Met enem fel vberziehen Met leer ouertrocken Couurir de quelque peau Cuoprir di corame Cubrir con pellejas o cueros

Vasculum Fabio. a)ggi/dion. Vaszle Vaetken, kinneken Petit vaisseau, vaisselet Vasetto Vaso pequen~o

Vectis a)naforeu\s2, moflo\s2. Ein heckel, sparre Heck, boom Leuier Stanga Barra de hierro

Vectis Vitru. Palus ligneus ferreusve, quo circumagitur ergata traiecta aut succula. moxli/on. Windenstang Boom, spaeck Barre Barra Barra

Vectis rostratus Plinio, Vectis cum ferreo rostro. mo/xlos2 r(ngxoto/s2, Hebeysen, eysenhebel Hefyser

Vehiculum Cicer. vectabulum Agellio, currus Virgil. a(/maca, a(/rma, o(/xos2, h(/xhma, s1a/tinon Hom. kata/nh Poll. Karr, oder wagen

image: [s166b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s166b.html" \t "Bild)

Kerre, karre oft waghen Chariot Carro Carro

Vehiculum cameratum Ulpiano, arcera Agellio, Vehiculum undique tectum et munitum arcendae aeris iniuriae, qua senes et aegri portabantur, lectica Iuvenali, gestatorium Sueton. forei=on, klinth\r, di/fros2 a)naklinth/rios2. Roszbahr, oder senffte Rosbaer Litiere Lectica Letiera

Vehiculum meritorium Sueton. quod mercede locatur. Rollwagen die man auszleydet Huerwaghen

Venabulum Virgil. Ciccr. Telum venatorum lato ferro. probo/lion Philostrato. Iagerspiefz, schweinspiesz, knebelspiesz Een raechstock, sqijnspriet, swijnspit, kneuelstock Vouge, espieu de chasse Venabulo Venablo

Verriculum et everriculum Cic. quod verritur trahiturque rete. pa/nagron, gagga/mh, ga/ggamos2 Polluci. Zuggarn Sleypnet, oft trecknet File, verueil, seine Rete che srattira poco a poco Rete barradera

Verticillus Plin. verticulum. s1fo/ndulos2, strobe/us2. Aristoph interp. Spinwirt, spinwirtle Woruel Peson, vertoil Verticolo Tordero del huso Wherle

Veru Virgil. o)belo/s2. Spisz, braetspis Spit, braetspit Broche Spedo, speo Venetis Assadero Spytte

Veruculum Plin. Parvum veru, sive ligneum, sive ferreum. o)beli/s1kos2. Bratspisle Spedeken Brochette Spedino Assaderillo

Verutum Caes. veruina Plauto. Telum breve et angustum. sic enim apud Nonium legendum est, pro acutum, ferro instar veru angusto praepilatum. kestro/s2. Spitzige gewehr Rysweerr Dard court comme vne broche Dardo corto come vn spedo Arma a manera de assador

Verutum quid si ita nominemus, quod o)beli/s1kon Polybius dixit in Epitome. quod vulgariter solium laminamve in gladio nuncupant, quod ad veru formam accedat proxime. Klinge Lemmet Lame Foglio o lama Lama

Vestigium equi Plin. solea ferrea Catullo, Calceus equi. Roszeysen, huffeysen Hoefyser Fer de cheual Ferro del cauallo Hierro de cauallo

Vindicta Cicer. quae et festuca Plauto, Virga qua capiti imposita servus manumittendus libertatem accipiebat.

Vinea Cicer. Oppugnatoria contabulatio displuviato tecto, vineaeque similiter contabulata, sub qua tecti milites adversum missilia oppidanorum, muros invadebant ac submoliebantur. a)/mpelos2 Apollodoro, et xelw/nh e)lafrh/. Hoc nomine abuti possumus pro transversariis fessis, per quas funditores proprius moenia subeunt, egestae terrae aggere tecti.

Vitrea Plinio, vitreamina Paulo. u(alourgh=. Glaser Glasen Voirres, vaisseaux de voirre Vedri Vidrios

Umbella luvenali, Galerus mulierum, quo solem et aeris iniuriam arcent. s1kia/dion, r(ipi\s2, e)pi/s1kion, do/leia, qoloeide\s2 ple/gma Aristoph. schol. Schinhut, wetrerhut Een Brabants oft Vlaemsch hoeyken Chapeau de femme Capello di paglia Sombrero de paja

Umbo Livio, Media clypei pars eminentior. i)/tus2, gu/alon. Das mittelst im schild Den heuuel van een beuckeleer La bosse d'vn bouclier La brocca o el mezzo del brochiere La copa del broquel

Uncinus est et baculus recurvo nodo armatus. o)/gkinos2. quale est ferme pedum, quod xai=on Suid. et kalau/rwc. talis est clava illa trinodis Herculis.

Uncinus hamus pro mucrone sagittae reflexo. o(gko\s2 Homero. pw/gwn be/lous2 poetice. Doppe met stralen, een yser met weerhaecxkens

Uncus, fibula in arcu maiore sive balista chlaxbaea eburneus osseusve uncus, sive hamus, qui epizygi immittitur, nervumque retinet. o)gko\s2, e)pitoci/s2. De note van een stalen boghe, quasi nuculam dixeris Coche, noix La nozetta, la coccha La nuz

Ungula o)/nuc Hippocrat. Uncinus educendo mortuo foetui comparatus. embryorectus Tertulliano dicitur lib. De anima, nisi placeat eo loco reponere ex Gal. c)mbruoqla/sths2, sic enim ille nominat, aut e)mbruoulko\s2, qua voce Hippocr. utitur, a quo idem instrumentum etiam e)lkhsth/r, item pi/estron lib. De mulieribus, et i)xqu/h dicitur.

Volsella Cels. sive vulsella, Instrumentum, quo pilos prehensos radicitus e corpore exstirpant. madisth/rion, trixolabi\s2 Aegin. trixola/bion. Ein rupfzanglin Een hayertrecker Pincerte Tenaglia, par tirar li peli Tenaacuela o pinaca para pelar o sacar el pelo

Voluolus ut e manuscripto Plinio lego, lib. 17. cap. 10. quod alii volgiolum scribunt, Lignum teres instar cylindri, quo voluto aequatur solum. prior certe lectio pure puteque origini suae respondet. Occam videtur Columella vocare. Walbloch Rolblock, welle

Vomis vel vomer Cicer. dens uncus Virg. Aratri ferrum quod liras ducit. u(/nnis2 kerki\s2 kampulo/xros2 Orpheo. Wageysen, Pflugeysen, schar Ploch-yser, polechcauter, scheer Coultre Marra Reja del arado

image: [s167a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s167a.html" \t "Bild)

Urceus Plauto, cuius diminutivum urceolus Colum. aqualis Varroni, Vas quo aqua infunditur. u(drei=on, krwsso/s2. Wasserkrug Watercruyck Cruche Orciuoletto, caraffa guistarda, guastadetta d'acqua Bocc inghistara Venet. Aguamani

Utensilia Colum. Quaecumque in usum veniunt. s1ke/uh, s1keua/ria, xrhsth/ria, oi)khth/ria, xrh/mata a)nagkai/a Plut. Allerley breuchliche ding, Hauszraht Huysraet Vtensiles Ogni cosa necessaria a nostro uso Axuar de casa, alhaja

Hinc diversa sunt a)naqhmatika\ s1keu/h Graecis dicta, et a)/pura, quasi ignis exortia, Hollandiae nostrae et Cimbris receptissima, ad ostentationem cultumque aedium, non ad usum comparata. Huys afgoden, pronck-werck

Uter Plin. Pellis, cui vinum oleumve infusum deportatur aut asservatur. a)s1ko\s2, r(apto\n s1ku/tos2 Lycophr. periphrast. Schlauch Een bock vel om wijn oft olye in te doen Ouyre, cheure Odero, pelle Odre

Xiphomachaera romphaea Nebriss. cifoma/xaira Polluc. Ein schlachschwerdt Een slachsweert Espee a deux mains Spada o spadon a duoe mani Espadon que se toma con ambos a dos los manos

Xyrotheca Capsula novacularia curodo/xh Aristoph. curoqh/kh. Schermesser scheyden Barbiers coker, scheercoker

**DE TEMPORE. CAP. LXXIII.**

AERA pro temporum exordiis apud Chronographos accipi video.

Aestas Virgil. ab aestu. qe/ros2. Sommer Somer Este L'estata Estio

Aevum Ouid. Perpetuitas temporis. ai)w/n. Ewig, immerwerend zeit Eeuwicheyt Eternite Eternita Eternidad

Annalis clavus Festo, Clavus qui pangebatur in parietibus sacrarum aedium quolibet anno, index annorum numeri. ad eundem fere modum apud Coloniam Agrippinam in aede principis suspenduntur paxilli annales, testes annorum, quibus Antistes praesulatui suo praesederit.

Anni partes horae, annalia tempora Aureliano. anni temporum vices. w(=rai e(/teioi Milesio. Die vier zeit des iars De vier tyden des iaers, oft sasoenen Les quatre saisons ou parties del'an Stagioni Las quatro partes del an~o

Annus Cicer. quasi anulus, quod in se recurrentibus mensibus redeat per sua vestigia. annus vertens Cicer. e)/tos2, eniauto/s2 Hom. h(li/ou peui/odos2, plei/wn Arato, w)=ros2 Hippoc. luka/bas2 Orpheo, te/tras2 Androcydi, ob quatuor anni partes dwdeka/mhnon. Ein iar Een iaer, ront iaer L'an L'anno El an~o

Annus iubileus i(wbolai=os2 Moschopulo, a)fe(s1ews2 eniauto/s2.

Aprilis ab aperienda terra. qarghliw\n Athen. a)pogoniko\s2, quasi genitalis, Cypreis, bu/s1ios2 Delphis, canqiko/s2 Macedonibus, farmouqi/ Aegypt. April April Auril Aprile Abril Cimbrire Faremganet, hoc est, venustus mensis, quod tunc sit formosissimus annus.

Augustus ab Augusto Caes. Sextilis Horat. bohdromiw/n Athen. gorpiai=os2 Athen. s1ebasto\s2 Cypriis, mes1ori/ Aegyptiis. Augstmonat Oostmaent, vel Oogstmaent, a pomorum prouentu et messis Aougst Agosto Agosto

Autumnus Virg. fqino/pwron, o)pw/ra poetice. meto/pwron. Herbst Herfst Autonne Autumno, autonno Autonada

Aurora Virgil. h)w\s2, e)w\s2, o)/rqros2. Morgenroht Morghenstont, morghenroot L'aube du iour Aurora, l'alba del iourno La man~anica

Biduum Terent. Duorum dierum spatium. Zwen gantze tagen Twee daghen lanck, den tijt van twee daghen L'espace de deux iours Il spatio di duoi giorni Espacio de dos dias

Biennium Cicer. diete/s2. bimatus Plin. Zwey iar Twee iaren Deux ans Duos anni El espacio de dos an~os

Bruma Plinio, Media hiems, sive brevissimus eius dies, quasi braxu\s2 h(me/ra. ut vult Servius, Solstirium brumale Colum. tropai\ xeimerinai/. Der tag der Sonnwende, mittwinter Midwinter, den Cortsten dach vanden jare le plus court iour de l'an Il solstitio brumale, il piu corto giorno del anno El menor dia de todo el an~o

Calendae Horat. Primus cuiusque mensis dies, a calando, id est vocando, quod tunc Senatus convocaretur, vel quod tunc debitores calarentur per praecones ad dissolvenda nomina. kala/ndai Plutar. Der erst tag eins jetlichen monats Den eersten dach des maents Le premier iour d'vn chascun mois Il primo giorno del

image: [s167b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s167b.html" \t "Bild)

mese El primero dia de qualquier mes

Cineralia ita nomino primum diem incipientis quadragesimae, que frontes cinere illinuntur, salubri fragilitatis humanae documento, ut cogitemus a quibus initiis orti, ad quam non superbiam intumescamus. Der Aschtag, der asschermitwoch Den Aschdach, den asschenwoensdach Le iour des Cendres Il giorno della Cenere El dia de las Cenizas.

Conticinium Plauto, Prima pars noctis, secunda vigilia. nukto\s2 a)rxh/. Der erst schlaff, nachtstille, anfang der nacht Voornacht, den eersten slaep Le premier somme Il primo sonno

Crepusculum Plauto, Plinio, dubia lux Ouid. kne/fas2 Polyb. peui\ lu/xnwn a(fa/s2 Herodoto. Mougel Schemertijt, schemeringhe Iour faillant, entre chien et loup, quasi desinias tempus, in quo de canis ac lupi colore controuersia possit esse Tra'l chiare el scuro Entre lubricano, o entre dos luzes

December Genialis mensis, pos1eidew/n quasi Neptunius Athen. a)pellai=os2 Maced. kaq) e(auton pe/ras2 Galeno. velut finem secum anni adferens. a)rxiereus2 Cypriis, xoia/k Aegyptiis. Christmonat, a Christi natali die, et Wolfmonat, quasi luparius mensis Wintermaent, Hoeremaent, a scortorum genio operatarum lasciuia Decembre Decembre Deciembre

Dies h(me/ra, h(/mar Hesiodo. fa/os2 Callimacho, fe/ggos2, Arist. Tag Dach Iour Giorno, di Dia

Dies ater Virgil. infelix, diem religiosum etiam dici infamem et infaustum annotat Donatus. a)pofra\s2 h(me/ra. Vngluckhaftiger tag Ongheluckighen dach Iour mal-heureux Giorno malfortunato Dia desdichado o aziado, o malauenturado

Dies caniculares quibus flagrat Sirius. signi rabio si tempora Horat. kunokau/mata Athenaeo. Die hundstag De hontsdaghen Les iours caniculaires I giorni caniculari Los dias mas calorosas de todo el estio, los caniculares

Dies civilis Plin. qui viginti quatuor horas complet. Burgerlicher tag Ronde volle dach

Dies comitialis Cicer. quo siunt comitia, aut quo convenitur ad ferendum suffragium. ar)xaires1iakh\ h(me/ra, panh/guris2. Ein landtag, reichstag, gesetzter tag den landtag zuhaben, oder landtsgemeinden zuuersamlen Rijcksdach, oft landtdach Iour appointe pour consulter des affaires Giorno di consiglo di consistorio Romae Dia de consejo

Dies compitalitius Cicer. Festus dies, qui deo compitorum praestiti celebrabatur. Equidem non alium fuisse autumo, quam qui encaenia, quasi initiales feriae, Iudaeis dicebatur, ab initiatione templi. e)gkai/nia. dedicationis festum nuncupant. Kirchweihung Keermisse Dedication de l'Eglise Dedicatione della chiesa Dedication de la Yglesia

Dies criticus vel decreto rius, apud medicos, quo exitii aut salutis notae apparent. kri/s1imos2 h(me/ra.

Dies Dominicus vel Solis. kuriakh\, h)\ h(liakh/. Sontag Sondach Dimenche Domenica El domingo Sonday

Dies emortualis Plauto, Dies quo quis diem obit. qanathfo/ros2 h(me/ra, mo/rs1imon h)=mar Homero. Tag des todts Dach des doots, sterfdach Iour de la mort Il giorno de la morte Dia en que muere cada vno

Dies fastus Ouid. iudicialis. dika/s1imos2 h(me/ra Menandro, quo ius exercebatur. Tag daran man gericht haltet, gerichtstag rechtdach Iour plaidoyable, ou de plaider, iour de rolle Giorno di giustitia, giorno di litigar Dia en que es licito iuzgar

Dies integer Horat. solidus Eidem. quo nihilcibi potusve gustarit quispiam. id enim est Frangere diem. Eidem.

Dies intercalaris Plinio, insititius Fid. qui quarto quolibet anno intercidit et interseritur. e)mbo/limos2 h(me/ra. Zugesetzter tag, schalt tag Schrickeldach Le iour de bissexte Il giorno intercalare, o il giorno del bissesto El dia que se entrepone en el bissiesto

Dies Iovis dio\s2. Pfingsttag, oder tonnerstag Donderdach, quasi tonantis dies Ieudy Giouedi El iueues Thurstdaye

Dies iusti Agellio, qui confessa aeris conceduntur conquirendae pecuniae causa, quibus nihil cum eo agilicebat. Wtsettingdaghen

Dies Lunae s1elhniakh\. Der montag Maendach Lundy Lunedi Ellunes Moondaye

Dies lustricus Suetonio, quo lustrabatur infans, nomenque illi ereabatur. ita nos apposite vocabimus diem, quo tinctus puer lustralib. undis nomen accipit, o)nomasth/rion Nazianz. Der tauftag Doopseldach Le iour du baptesme Il giorno del battesmo El dia del baptismo

Dies Martis a)/rews2. Zinstag Den dijssendach, dijsdach, oft dinghesdach, quasi litigiis dicata Mardy Il martedi El martes Tewesdaye

image: [s168a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s168a.html" \t "Bild)

Dies Mercurii e(rmou=. Mittwoch Woensdach, aliis Goensdach Mercredy Mercordi El miercoles Wendisdaye

Dies natalis Cicer. natalis, et natale, et natalitium Cicer. Plinio, gene/qlion. Tag der gebort, gebortstag Gheboortdach, dach der gheboorten Iour de la natiuite Giorno de la natiuita, natale Dia del nascimiento de cada von

Dies nefastus Ouid. quo nefas erat praetori tria verba profari. Auffgeschlagne oder verschlossne rechtstag, daran man kein recht horet, Feyrtag Vacantie Vacance, iour ferie Vacantia Vacantia

Dies Saturni vel sabbati kro/nou. Sambstag Saterdach, quasi Saturni dies Samedy Sabbato El sabado Satterdaye

Dies Veneris a)frodi/ths2. Freytag Vrydach, quasi procantium dies Vendredy Venerdi El viernes Frydaye

Diluculum Cicer. deilh\, i(ero\n h(=mar Homero, peui/orqron Thucyd. o)/rqron Ammonio, deilh\ prwi+/a Suidae, a)mfilu/kh nu/c Homero, (tametsi hoc ad crepusculum, ut et to\ lukauge/s2, detorquent Grammaticorum pars) luko/fws2 Homer. lukauge\s2, a)/gxauron Apoll. quod aurae, id est matutinis flatibus, vicinum sit tempus. Der morgen, anfang desz tags Den dagheraet Le poinct du iour L'alba del giorno Alua, ma drugada

Dionysia Bacchanalia, Liberalia, a Bacchi festis transsumpto nomine dici poterunt baccantium, dicam an insanientium feriae, quae quadragesimale tempus praecedunt, dionu/s1ia. Fastnacht Vastenauent, oft vastelauent Quaresme prenant, ou quaresme entrant Carneuale, fortassis ob valorem, boc est pretium carnis maius, instante iam quadragesima Carnes toliendas Shroftyde

Utinam meliore auspicio Hilaria, i(la/ria, ab hilaritare feriis illis debita, nominari, vel eo auctore, possent, nisi quis nomen istud referre velit suo arbitratu ad diem illum luxui sacratum, qui Belgice vocatur Den verlooren maendach, vel Kopperkens dach, vel Kopperkens maendach. Le iour de pain perdu Giouedi grasso

Epiphania regalia, e)pifa/nia h)\ h( a(gi/a tw=n fw/twn e)orth/ Nazianzeno, quod praesentia sua tres Magi attestati fuerint exortui servatoris Christi, alterum fluxisse opinor e consuetudine accendendi candelas totidem, quot fuere Magi: qui mos passim observatur multis in locis. Drey Konigen tag Drie Coninghen dach, Derthien dach Le iour des Rois Il giorno di tre Re, o Magi El dia de los Reyos Thedertien dayes

Februarius a Februis expiatoriis manium sacris, quod eo mense mortuis inferias factitabant: vel a Februo Plutone, quem placabant, e)lafhboliw\n, e)la/fios2 Pausan. quod tunc cornua reiciant cervi. peui/tios2 Macedoibus, gerai/stios2 Laconibus, r(wmai/os2 Cypriis. Hornung, der Rebmonat De Sporckelle, Sporckelmaent Feburier Febraro, Febraio Febrero

Danis Cimbrisque Blydemanet, quasi hilaris mensis dicitur, ob Bacchanalium petulantiam

Feriae Tempus quo negotiis forensibus et iuri dicundo supersedebant. dies otiosus Cic. Feyrtagen Vierdaghen, vacantie daghen Vacances, iours feriez Ferie, vacantie Vacantias Holydaye

Feriae anniversariae Cic. vocabulo, statae vel stativae Macrobio, quae statos habent dies, mensesque quotannis recurrentes: qualis Natalis Christi. Gesetzte vnd Gewisse feyrtagen Ghesette vierdaghen, ordinarie feesten Festes ordinaires Feste ordinarie Fiestas que no se muden

Feriae conceptivae Maerobio, quae quotannis concipiuntur in dies certos incertosve: cuiusmodi nobis est Paschatis festum. mobilia festa vocat. Vnstat feyrtag Verloopende feesten Festes mobiles Feste mobili Fiestas mudablesy voluntarias

Feriae esuriales Plauto. nh/stimoi h(me/rai. Fastrag Vasteldach Iour de ieusne Giorno de ieiunar Dia para ayunar

Feriae imperativae Macrob. quas magistratus pro arbitrio indicit, ob victoriae nuntium aut principis salutem. Feyrtag ausz zufallender noth gebotten Gheboden vierdaghen Feste ordonnee pour quelque suruenue Feste commandata Fiestas mandadas

Feriae praecidaneae vulgo dies vigiliarum quae sollennes ferias legitimas praecedunt. Heiligabend Heylichauont, oft vasteldach Vigile Vigilia Vigilia

Ferialia Ouid. februa Eid. Feriaepro defunctorum manibus nekui=a. Aller sehlentag Alder sielen dach Le iour de tous les trespassez Il giorno delle anime El dia de todas las animas

Gallicinium Apuleio, Quarta vigilia noctis, quando auroram nuntiat cantu gallus. a)lektruofwni/a, peui/orqros2. Die zeit wan die

image: [s168b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s168b.html" \t "Bild)

hanen krahen Als de hane craeyt Quand le cocq chante Quando il galle canta Assi que el gallo canta

Nebrissensis perperam pro media nocte exponit, cum sit sub finem noctis.

Nox sublustris Horatio, sideribus illustris Tacito. Hayterlecht Sterre-licht weder Vne claire nuict Notte chiara Noche clara

Hebdomada et Hebdomas Cicer. e(bdoma/s2. Wochen Weecke Sepmaine Settimana Semana

Hora Cicer. w()ra. Stund Een ure, oft stond Heure Hora Hora

Hiems Cicer. xeimw\n, xei=ma Oppiano. Winter Winter L'hyuer Inuerno, inuernata Inuierno

Temporum anni quodlibet tria fere habet discrimina apud Graecos pariter et Latinos auctores: ut, Ver primum Plinio, novum Virgil. iniens Cicer. prw=ton, aut ne/on e)/ar, pro initio veris. Der anfang des Glentzes Het beghinsel der Lenten Commencement du Printemps Primauera Primauera

Ianuarius a Iano bifvonte, cui rerum principia vetustas sacraverat. gamhliw/n Atheniensibus, lhnai/wn Ionibus. e(/sqios2 Cypriis, a)ndhnai=os2 et nuxi/wn Macedonibus, lu/akos2 Etymol. tubi/ Aegyptiis. Der Ienner Laumaent, a coniugialibus legibus, quae tunc solent maxime contrahi ut gamelion, a nuptiis: quomodo et Cimbrica Chersonnesus Klugmanet, a connubiis, vocat. Ianuier Genaro, genaio El mes de Enero

Idus Cic. Octavus dies post Nonas, ab iduando, quod dissecet mensem, unde ab Horatio periphrastice vocatur, Dies diffindens mensem: et ab Halicarn. dixomhni\s2 h(me/ra.

Iulius ab Iulii Caesaris natali: olim Quinctilis dictus apud Cicer. metageitiw\n Athen. kais1a/rios2 Cypriis, pa/nemos2 Macedonib. e)pifi/ Aegyptiis. Hewmonat Hoymaent, a foeni collectione Iuillet Iuglio Iulio

Iunius a iuvenum honore, vel a Iuventa dea: aut a Iunone, unde Iunonius mensis Festo dicitur et Ouidio. e(katombaiw\n Atheniensibus. lw=os2 Iosepho et Galeno, de/s1ios2 Macedonibus. i(ppodro/mios2 Boeotiis, kro/nios2 Plut. pau+ni/ Aegyptiis. Brachmonat Braeckmaent, a repastinando Weidmaent, a pecoribus in pascua mittendis. Iuin Giugno Iunio

Iustitium Livio, quasi iuris statio, ubi a iure publice dicundo cessatur, sed religione quadam et tristium malorum exspectatione adductum, ut e Lucano et Livio facile diseas, si velis. ita vit toto errent caelo Grammatici, ad otium illad feriatum a litibus, vocabuli vim trahentes. Itaque iustitium fuerit, ubi civitati sacris interdictum est, aut resp oppressa.

Lustrum Livio, Tempus quatuor annorum exactorum, ita ut quinto anno conderetur lustrum. unde abusus obtinuit, ut pro quinquennio sive penteride ponatur. o)lumpia\s2. Zeit von vier iarn foll Tijdt van vier iaren vol Temps de quatre ans accomplis Lustro Tiempo de quatro an~os llenos o passados

Aut si malimus communem Grammaticorum interpretandi viam insistere, Lustrum. pentethri\s2. Funffiarige zeit Vijf-jarige tijt, een tijt van vijfjaren Temps de cinq ans Spatio de cinque anni Espatio de cinco an~os

Maius a maioribus, vel a Maia Mercurii matre, vel a Maiestate Honeris filia, teste Ouidio. s1kir)r(eforiw\n Athen. ai\nikos2 Cypriis. ar)temis1ios2 Epiphanio, paxw=n Aegyptiis. Der Mey De Mey Le May Maggio Mayo

Martius a Martis tutela. mounuxiw\n Atheniensibus, a)frodi/s1ios2 Porphyrio, du/stros2 Macedonibus. fagenw\q Aegyptiis. Der Mertz De Maerte, oft de Meerte Mars Marzo Marco

Cimbrice Tormaanet, quasi aridus mensis, ob victus in quadragesimali tempore asperitatem ac tenuitatcm.

Medium ver et adultum Tacito, pro medio veris, me/s1ion h)\ a)kma/con e)/ar. Mitten des Glentzes De middel Lente Milieu du Printemps Mezza primauera Media primauera

Mensis Cicer. quia mensa spatia conficit, dictus. mhn\. Ein monat Een maent, a lunae cursu Mois Mese Mes

Meridies Terent. quasi medius dies mes1hmbri/a, mes1ou=s1a h(me/ra. Mittag Middach, noene Midy Mezzo giorno El medio dia

Momentum Hor. momen dixit Lucretius, pro minimo temporis intervallo. a)kare\s2. Augenblick, quasi oculi nictum dicas Ooghenblick Moment Momento Momento

Natalis Christi qeofa/nia Nazianzeno, gene/qlia tou= s1wth=ros2 Eidem. Christnacht, Weinacht, id est, Sacra nox, vel sacrata: siue quod nocte natus scribitur Christus, siue quod noctu sacra consueta celebrantur Kersdach Iour de Noel Natale, il giorna della natiuita di Christo El nascimiento de Christo, natiuidad Christmusse

Nonae quod ab eo die noum numerentur ad Idus. vovvou Plutarch. quintus dies mensis: sed in Martio, Maio, Iunio et Octobri septimus.

November a)nqesthriw/n Athen. di/os2 Macedonib. plhqu/patos2 Cypriis,

image: [s169a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s169a.html" \t "Bild)

a)qu/r Aegyptiis. Wintermonat Slachtmaent, a solenni iugulatione pecorum et boum Nouembre Nouembr Nouiembre

Cimbrice Slachtmaanet, hoc est, iugulaterius.

Nox Virg. nu\c, e)ufro/nh Euripidi, o)rfna\ Eidem, ar)gi\s2 Orpheo, ob quietem et desidiam corporis. o)/rnh male in Lexicis pro o)/rfnh. Nacht Nacht Nuit Nocte, notte Noche

Nox illunis Ammiano, pro obscura, qua non lucet luna. a)s1e/lhnos2 nu\c, gnofw/dhs2. Nacht ohne monscheyn vnd finster Nacht sonder maenschijn Nuit sans lune

Nox intempesta Virg. nox concubia Plin. concubium Plaut. noctis meridies Varroni, et noctis silentium Livio. a)kro/nuc et a)kronuxi/a, deidi/a, a terrore, nu\c a)s1a/lpigktos2, mes1onu/ktion. Mittnacht Middernacht Minuit Mezza notte Media noche

Nundinae Cicer. Dies paganorum et institorum mercibus dicati. panh/guris2. Iarmarckt, mesz laermarckt, messe Foires, marchez publicqs Fiera Feria, o mercado

October puaneyiw\n Atheniens. dama/trios2 Eoeotiis, dhmarxeca/gios2, velut Triburitius Cypriis, fawqi/ Aegyptiis Weinmonat, a vindemia Wijnmaent Octobre Ottobre Otobre

Oschophoria ramalia, verbenalia Bud. a)xofo/ria a palmarum ramis, quos Christo obviam praetulere Iudaei. Der palmensontag Den palmsondach Pasque fleurieLa dominica delle palme El domingo de las palmas

Paganalia Ouid. Rusticorum feriae. Bawren kirchtag, oder kirwe, dorffkilwe Boren feeste, boeren kermisse Feste de village

Pandicularis dies Festo, quo omnibus divis communiter sacrum fiebat: cuius vicem nunc obtinet, eodem non absurde fartassis nomine nuncupandum, Omnium sanctorum festum. Aller heiligen tag Alder heyhghen dach Le iour de tous saints Il giorno d'ogni santi El dia de todos los santos

Pascha paschalis dies. to\ a)/gion pa/xa, h(me/ra to\ a)naba/s1imon e)/xous1a mousth/rion Synesio. Ostertag Paesschen, Paesdach Le iour de pasques Pasqua Pasqua Easter

Pithoegia Martinalia piqoi/gia, Probo teste, festum quo relinebant plena musto dolia: vit in Martialib. passim observari videmus hodie. Sant Martins tag Sinte Mertens dach Le iour saint Martin Il giorno de san Martino El dia de san Martin

Purificatio lustratio, lychnocaia. luxnokai+/h, Herodoti voce, luxnokauti/a. Liechtmesz Lichtmisse, onse lieue Vrouwe lichtmisse La chandeleur La purificatione La fiesta de la purification Kandelmes

Robigalia ambarvalia, amburbalia, Continuae tres feriae, quibus supplicabatur ad urbis, agrorum, et segetis calamitates avertendas, ad eorum exemplum instituti suppliciorum, supplicationumve dies hodie religiosi habentur. Creutztagen Cruysdaghen Iour des rogations Le rogationi Dias de la ruegacion, las ruegaciones, quando se anda con las cruzes

Saeculum vel saeculum Cic. pro annorum centuria. ai)w\n, genea/ Artemidoro, quamquam pro triginta annorum spatio non male exponat Artemidorus, et ex Ouidio patebit in Sibyllae annis. Hundertjarige zeit Een tijt van hondert iaren Siecle, espace de cent ans Secolo, sieclo, seclo Sieglo, edad

September a septima classe, quam a Martio, unde annum auspicabantur Romani, obtinet. maimakthriw\n Athen. lo/xos2 Galeno, a)lalko menio\s2 Boeotiis, au)tokratoriko\s2 Cypriis, u(perberetai=os2 Pergamenis, qw\q Aegyptiis. Der Herbstmonat De Herftmaent, Autumnalis mensis Speltmaent, Gerstmaent, a farris hordeique messe. Septembre Settembre Setiembre

Sesquihora Plinio Iuniori. Anderthalbe stund Anderthalue ure Vne heure et demie Vna hora et mezza Vna hora y media

Sigillaria Sueton. Dies quibus sigilla et imagunculae vaenibant, id quod hodie compitalitiis fieri consuevit. Wen man das dockenwerck verkaufft Alsmen de poppen vercoopt

Solstitium Virgil. cum sol in cotava cancri parte finem facit auctus dierum. tropai\ qerinai/. Sonnwende, der lengst tag im iar Den lancksten dach int iaer Le plus long iour de l'an Il piu lungo giorno del anno El mas luengo dia de todo el an~o

Soteria parasceves dies. s1wth/ria. quod is dies salutare piaculum pro nobis cruci afsixum Christum et oblatum tuberit. Der karfreytag De goede vrydach Le vendredy saint Il venerdi santo El viernes santo

Tempus Cicer. aevum Virg. xro/nos2. Zeit Tijt Temps Tempo Tiempo

Tempus succisivum Cicer. vel, ut Aggeno Urbico placet, subsecivum, quod necessariis rebus subtrahitur. pa/reggon. Nebenzeit, verstolne, zeit von notigen geschefften Ghestolen tijt Temps desrobe Tempo rubbato Tiempo

image: [s169b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s169b.html" \t "Bild)

tomado fuera de ottos negocios y haziendas

Triennium Cicer. trieteris Statio. triethri\s2, triete/s2. Drey iar Drie iarn Trois ans Tre anni Tiempo de tres an~os.

Ver Vergil. e)/ar, ei)/ar Oppiano, h)=r, e)arinh\ w(/ra. Fruling, glentz De lente Printemps Primauera Verano, primauera, quod proprie signisicat ne/on e)/ar. per nonum.

Ver extremum Cicer. praeceps Livio, praecipitans Caes. senescens Ammiano. lh=gon, pauo/menon, a)pi/on, fqi/non Poll. pro veris fine. Dasz abnemen des glentzes Afganck, oft eijnde der lenten La fin du printemps Il fine della primauera El fin de la primauera

Sic de reliquis censendum, et de die ipso.

Vesper Cicer. Vespera Livio, Prima fax, quando Vesperugo, sive Veneris stella lucere ineipit. e)spe/ra, au)/lios2 a)sth/r, noctiferum Catull. dixit. Vesperzeit, abend Den auont, vespertijt, auontstot Vespre Sera Tarde

**DE TERRIS. CAP. LXXIIII.**

ARgentifodina sive argentarium metallum. ar)gurei=on Xenoph. Silbergrub Siluerberch, siluergrauen, siluermyne oft cuyl Miniere d'argent Minera d'argento Minero de plata

Ad eandem rationem omnis generis metalli fodinae appellationem sortiuntur. Aeraria Plinio, ubi aes foditur: nitraria Plin. ubi nitrum: sulpuraria, ubi sulpur excoquitur: cotoria Alpheno, Iurisc. ubi cotes fodiuntur.

Aurifo dina Plin. aurarium metallum Eidem. auraria Tacito, ubi aurum effoditur. xrus1ei=on Theophr. xrus1wruxei=on Straboni. Goldertz Goutberch, goutgrauen, een myne van gout Mine d'or, miniere d'or Minera d'oro Minero de oro

Claufurae vel clusurae, in iure accipiuntur pro limitum custodiis. o)xurw/mata t??? diaba/s1ewn Suidae. Klausen Cluysen Closes, ou escluses, destroit Chiusure, scale Clausuras, escalas, llaos

Coenum Virg. lutum Hor. bo/rboros2, phlo\s2, a)/s1is2. Koht, lett Slijck, dreck, vuylnis Fange, bourbier, boue, bourbe Luto, fango Cieno, lodo

Collis Cic. tumulus Caes. monticulus. lo/fos2, lofih\, gew/lofon Theocr. gh/lofos2, qrws1mo/s2 Homer. bouno\s2, knhmo\s2, kolwno\s2, kelwth/. Berglin, buhel, reln Heubel, heuuele, berchsken Montaignette, tertre Poggio, monticello Collado, cerro

Confragosus locus Livio, confragus Lucano, asper et praeceptus. traxu\s2, faraggw/dhs2, xara/dra Herodoto. Schroffachtiges vnd rauches ort, gantz vnd gar vneben Scharpe, rouwe en oneffen plaetse Lieu aspre, desrompu, pierreux, rabboteux Luoco petroso et aspero Lugar aspero

Continens Plinio, Terra quae absque marina navigatione commeatum patitur in tres mundi partes. terram firmam nuncupant. h(/peiros2 Straboni. Stet erdrich Vast landt Terre ferme Terra ferma Terra firma

Convallis Livio, Vallis undique collibus aut montibus inclusa. s1una/gkeia Theoph. cuna/gkeia, mis1ga/gakeia Homer. fa/ragc mu/xos2 t??? o)re/wn Xenoph. Rundthal Ronde valleye Vallee enuironnee de monts a tous costez Valle circondata da i monti Valle cercado de montes

Crater caminus Virgil. spiramentum cavernae Iustino, Foramen, sive fauces motis, (qualis Aetna et Vesevus) qua ignis spiracula expuunc se. krathr. Epigram. Il spiraglio della cauerna

Crepido Virgil. xtremitas sive ora abrupti saxi. krhti\s2, le/pas2, a)po/r)r(wc, e)ri/pnh, o)fru\s2 Homero. Nebrissensis Grammaticus non paenitendus crepidinem exponit saxum prominens. Vberhangender schrofen Ouerhanghende cluppe Rochier panchant Rocca pensiua, o pensile, o pendente Pen~a curiscada

Creta Virgil. Terra candida. Kreyden Crijt Croye Creta Greda

Crypta Vitru. Specus concameratus. kruptu\. Holgewelb vnter der erden Een ghewelfde speluncke Cauerne voutee Grotta Gruta, cueua sotterana

Cuniculus Caes. Meatus subterraneus suffosus. u(po/nomos2 Iosepho, Thucyd. trw/glh, fwleo/s2, o)/rugma Polyb. Gang vnter der etden, lang gegraben loch, schlupff Myne, ganck onder d'aerde Clappier, tasniere, mine Mina Mina

Dioecesis Cic. idem cum territorio, ab administratione officii, ut Territorium, a terrore, quo iudex utitur in iure dicundo. dioi/khs1is2 nunc fere usurpatur, pro eo tractu, in quem ius episcopus exercet. Kreisz vmb ein Bisthumb Bisdom, dioccse, iurisdictie van een bisschop

image: [s170a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s170a.html" \t "Bild)

Diocese Diocese La tierra do el Obispo tiene su administration y iurisdicion

Diribitorium Plin. Locus in quo Lustratur et recensetur exercitus, stipendiumque militi persolvitur. Musterplatz Monsterplaetse Lieu ou on fait la monstre Luoco doue si fa la monstra Lugar donde se haze la muestra o el alarde

Ditio Cic. in qua dicere ius quis potest, imperium Cicer. e)pikra/teia Xenoph. Herrschafft, gebiet, gewalt, gericht Heerschappye, ghebiet, ghewelt, dommaine Seigneurie, empire, domaine Signoria, imperio Senoria

Dorsum montis Livio, clivus Cicer. Latus montis parw/reia Polyb. u(pw/reia Hesychio. klitu/s2. Rug oder grat eines bergs Thanghen van een berch La descente de la montaigne, ou la coste Il dosso o la costa della montagna La cuesta del monte

Fluvies Curtio, vorago Eidem. Terra impetu ac vi aquarum hausta. pelmi/s2 Hesych. r(wxmo/s2 Homero. Een water poel Lauage, esgout d'immondices Caua d'acqua fangosa Aluanar de agua fea y limosa

Fauces Virgil. Itinera angusta et pervia, inter montes, angustiae montium, stena\, au)xe/nes2, Herodoto, Basilio. pu/lai. Enger eingang, klufft, klausen Cluyse, enghen inganck Entree estroite Clusa stretta della montagna Esclusa, estrecho de los montes

Fodina Plinio, unde aliquid effoditur. o)/rugma. Ertzgrub Myne, aerdgrauen Mine Minera Minero

Fovea Plin. Excavatum altius fodiendo solum ad decipiendas feras. bo/qros2. Gruben Graue, dijck, cuyl, hol Fosse Fossa Huessa, caua, hoyo

Grumus Colum. Vitru. terrae tuber, Egestio terra tumulo inferior, cuiusmodi est ubi lupus salictarius pangitur, aut quales a talpis egerunter. qro/mbos2, gh/lofos2. Erdtscholle Heuuelken, een molhop Taupiniere Monticello di terra Mota o monton de tierra

Harena vel, ut alii melius scribunt, arena, Virgil. yammi/wn, ya/maqos2, a)/mmos2. Sand, griesz Sant, gruys, grauele Arene, grauois, sable Arena, rena, Danti, Petrarch. Boccatio Arena

Hiatus terrae Cicer. discessio terrae Eid. voratrina terrae Ammiano, labes Cic. xa/s1ma, r(wxmo/s2. Klack, spalt, der erden schlund, eingefallen loch Scheure oft openinghe der aerden Ouuerture de terre Spaceatura o apertura della terra Abertura de tierra

Huc spectat quod Cicero dixit, Terram desidere, pro concidere, et hiatu devorari. s1uniza/nein. Vntersich sincken Insincken S'affaisser, abysmer, enfoncer Affondarse Enhondarse, o caer en el hondo, o en la huessa

Insula Virgil. Terra salo aut aquis inclusa. nh=s1os2. Insel Eylandt Isse Insula, isola Isla

Intervenium Vitru. Inter medium inter venas terrae spatium. mes1ofle/bion. Die weite zwischen den adern desz erdtrichs De wijdde tusschen de aderen der aerden

Isthmus Plin. Terra angusta inter duo maria. i)sqmo\s2, gh= a)mfiqa/lassos2. Ein auffgeworffen erdrich zwischen zweyen Meeren Een enghen hals landts tusschen twee Zeen Estroit entre deux Mers Stretto tra doi Mari Estrecha que tiene agua et cella la Mar

Latomia Cicer. lautumia Sen. lapicidina Cicer. lapicaedina Iuliano Iuriscon. nam Lapidicina vitiosum est. Saxi fodina, ubi lapides exciduntur. latomi/a Plat. lato/mion. Steingrub Steencuyle, steenput Quarriere Minera de sassi Minero de cantos, cantera

Limites Theodos. cod. orae Virgil. fines Livio, confinia Senecae, regiones Cicer. o(/roi, e)xatiai\, perioris1moi. Plutarcho. Landtmarcken, grentzen, anstossen, kreisz einer landtschafft Limyten, palen des landts, frontieren Frontieres, lisieres du pais, fins et limites des contrees Limiti, frontieri, confini Lindas o terminos

Limus Virgil. Coenum mollius, quod aquae turbidae deponunt. i)lu\s2, te/lma, phlo/s2. Mur, schleim, lett Modder, moeyer, slijm, slibbe Boue, fange Fango, limo Limo

Locus palustris Caes. s1omfw/dhs2 xauno/s2. Supff, sumpffachrig, mossechtig Moyerachtige, vodsige gront, bolle Lieux marescageux Luoco paludoso Tierra cenagalle

Lustrum Virgil. spelaeum ferarum Eidem. cubile ferae Colum. Lustrum dictum quod parum illustretur. gwleo/n Nicandr, ei)luo/s2 Apollon. xe/leia Nicand. cu/loxos2 Homer. ei)leo\s2, xei/a. Antrum, in quo ferae aut serpentes stabulant. Hole, oder lager der wilden thieren 'Tlegher van wilde dieren oft slanghen Cauerne de bestes sauuages Cauerna delle fiere, et bestie seluatiche Cueua de als fieras

Marga Plinio, Terra candida, cretae instar, stercorandis agris serviens creta fossitia Varr. Mergel Mergel Marne

Mons Cicer. o)/ros2, ou)=ros2 poetice. Berg Een berg

image: [s170b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s170b.html" \t "Bild)

Montaigne, mont Montagna, monte Monte

Montis iugum Caes. cacumen Catull. o)/rofos2, a)krw/reia, promolh/ Epigram. kleta\s2, kelwno\s2 r(i/on Theocrit. lepa/s2 Theocrito, e)ri/pnh Nicand. Der spitz an einem berg Den top oft het hoochste van een berch Le sommet ou coupet d'vne montaigne La cima de la montagna El cumbre del monte

Montis super cilium Livio. o)fru\s2 tou= o)/rous2 Euang. Eminentior montis vertex. prw\n Homero, prhw/n Hesiodo. Der oberst gipffel eines berges Den punt oft het opperste toppekem van den berch Le plus haut coupet de la montaigne Il cupolo de la cima del monte La ceja del monte

Mundus Cicer. orbis Plinio, orbis terrae Cicer. quidquid caelo ambitur. ko/s1mos2, a)pei/rwn gai=a Homero, ob rotunditatem. Die welt De werelt Le monde, l'vniuers Mondo, l'vniuerso Mundo

Murex Virgil. Petra in littore aspera vel, ut alii, acumen scopuli aut saxi, klw/mac. Die scherpffe eines schrofens Scharpe cluppe oft strande, oft een scharpen hoeck van een cluppe La pointe et l'asprete d'vn rochier La punta del scoglio Roca o pen~a aspera

Peninsula Livio, Terra aquis ferme undique incincta, isthmo tantum continenti adnexa. xer)r(o/nis1os2. Garnach ein insel Een plaetse bycans omgheringhelt met water Lieu enuironne presque de tous costez d'eau Peninsola Quasl isla, peniscola

Planities Cicer. campus Caes. aequor campi Cicer. aequor apertum Virgil. Locus planus, in longum porrectus. pedi/on, a(litenh\s2 xw=ra, pedo/bolon, au)lw\n Straboni, nw=ton h)\ sterno\n xqono/s2 Suidae. Eben feld, ebne, weit feldt Pleyne, effen velt Plaine, champ Pianura, campo Llanura

Pnigitis terra quam nigram cretam vocant. Schwartze kreyden Swart crijt, swarte aerde Croye noire Creda negra, lapis negro Greda negra

Praecipitium Quint. Locus praeruptus, unde facile quis praeceps abire possit. krhmno\s2 Hermogeni, a)po/krhmnon Cebeti, e)/krhgma, fa/ragc Basilio, le/pas2. Ein stotziges ort gefehrlich zu fallen Steyle plaetse, steege plaetse, periculoos oft sorghelijck om af te vallen Lieu haut et dangereux de cheoir Luoco alto et periculoso da cadere, luoco precipitoso Lugar peligroso para caer

Promontorium Plin. Mons in mare excurrens, a prominendo. a)krwth/rion Strab. r(i/on Apollon. e)ri/pnh Tharrhaeo, para\ to\ a)/gan pnee)/sqai, quod variis ventis obnoxius fit, a)/kra, xh/lh. Vorberg Hooft cape Promontoire Capo, promontorio Cabo de tierra

Provincia Cicer. Regio proculbello acquisita, quo praetor cum officio mittebatur. e)parxi/a, no/mos2. Vogtey, beuogtet land Voochtschap; prouincie Pronince Prouincia Prouincia

Radices montis Caes. pedem vocant. trumnw/reia Homero. pro/podes2 o)/rous2. Eid. a)rpe/za Nicand. knhmo/s2 Didymo. te/rma Hesych. Das vnderste am berg De voet vanden berch Le pied d'vn mont Il pie della montagna El pie del monte

Regio Cicer. tractus Eidem. plaga Senecae. xw/ra. Landtschafft, gegene Landtschap, contreye, landt Region, contree, pais Paese, contrada, regione Region

Regnum Cic. quod regionibus continetur, regique paret. bas1ilei/a. Konigreich, reich Rijck, Coninckrijcke Royaume, regne Reame, reguo Reyno

Rupis Caes. petra Plinio, cautes Virg. Praeruptum et inaccessum saxum. a)po/r)r(wc pe/tra Polybio, le/pas2 Euripidi. e)ri/pnh Apollon. a)gmo/s2 Nicandro, xerpa/s2 poet. e)/rmac et li/qac Nicand. kleta\s2, a)po/tomos2 pe/tra Luciano, a)po/tmhc s1kopia/ Apollon. Schrofen, harter felsz Clippe, steenrootse Roche, rochier Roccia, rupe Pena, pen~on

Sabulum Plin. sabulo Colum. Crassior arena. ya/mmos2, ya/maqos2, a)/mmos2. Sand, griesz Sauel Sablon Sabbione, sabbia Tierra arenisca

Salebra Cic. aspretum Livio, insolens locus Sallustio, Asper et inaequalis locus, quem sine saltu non possis transmittere. e)/krougma, r(wgmh\, r(wgmo\s2, qrws1mo\s2, traxw\n, klw/mac. Rauch schrofachtiges ort Rouwe ende oneffen plaetse, een steen rootsachtich Lieu aspre Luoco aspero et roccioso Camino pedegroso

Salinae Plinio, ubi sal eruitur, aut concrescit, aut etiam excoquitur, a(loph/gion Straboni. Saltzgrub oder brunn Sout keet, soutback oft put Saline Salina Salinas

Salinarum strues Cicer. Acerui salis congesti. s1oroi\ a(lo/s2 Einhauffen saltz, scheiben saltz Sout-hoopen Monceaux de sel Monti di sale Sal emmotado

Satrapia Plin. no/mos2 Herodoto, forte, quod peculiares habeat leges. e)parxi/a praefectura. Furstenthumb Landtschap, Vorstendom Seigneurie Principato Principado

Scopulus Ouid. saxum Virg. Mons saxeus, seu rupes e mari eminens. s1ko/pilos2, spila/s2 Apollon r(axi/a Thucyd ad cuius imitatione Virg. dixit:

image: [s171a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s171a.html" \t "Bild)

Dorsum immane mari summo.

r(axi/a enim, quasi r(axi\s2, dicta sic platamw/n Arato a latitudine. xoi/ras2, u(/palos2 pe/tra, quando sub aquae aequore latet. Felsz, schrofen Rootse, cluppe Rochier, escueil Scoglia Roca, pen~a

Scrobs Virg. in quo panguntur plantae. bo/qunos2, o)rxos2 Theocr. schol. o)/rugma scrobiculus Plin. Grublin Een put, ofr cuyl Fosse Fossa Hoyo

Secessus Plinio, Locus ruri a strepitu urbano et turba separatus. e)xatia\ A eschini. xhramo/s2. Abgesundert orth Vertreck alleen Lieu ou on se retire a part, retrait Luoco solitario in villa Lugar do puede estar el hombre suelo y sin compania.

Solitudo Caes. eremus, secessus Virg. e)xatia\ pane/rhmos2 Synesio, e)rhmi/a, e)xatia\ Basilio, e)/rhmos2, pro inhabitata et extra hominum consortium seposita plaga. Wilde, einode, einsame Woestyne, wildernisse Desert Deserto Desierto

Solum Cicer. pro terra. xqw\n gai=a, oi)ko/pedon. Erd Aerde, gront Terre Terreno. Suelo

Solum acclive Virgilio, ubi planities campi leviter in tumulum assurgit et incurvatur. s1imo\n xwri/on Galeno teste, pros1anto/s2. Stotziges erdtrich, ob sich gehaldet Opgaende hoochte Vallee, terre panchante Poggietro Tierra cuesta arriba, o emmotada

Solum exsuccum Senecae, sitiens Col. siticulosum et peraridum Columell. siccaneum Eidem. diya/s2 Tarrhaeo, kata/chros2, diyale/os2, chro\s2 kai\ a)/nugros2 Theoph. a)zale/os2, e)/fammos2, au)stale/os2 Apollon. Trucknes, durres ohnsafriges und vnfeuchtes erdtrich Droghe gront, sandighe gront Terre seche Terra secca Tierra seca

Solum herbidum Livio. lexepoi/hs2 to/pos2 Homero. leimw/n. Grasz vnnd waszechtiges erdtrich Groen velt, garsich oft gersachtich velt Lieu verd et herbu Luoco o terreno verbe e herboso Campo verde y lleno de yeruas

Solum pingue Virgil. argillosum Varr. terrae uber Virgil. pi/eira gh=, kuanau/lac ai)=a poetice. Fruchtbares erdtrich Vettes, cleyighe gront Lieu fertile Terra grassa Tierra gorda y fertile

Solum uliginosum Plin. irriguum, udum Horat. quod semper nativo suo humore, numquam illud deserente, humidum est. ph/das1os2 Nicandro, pei=s1os2 vel pi=s1os2 potius Hom. Etymol. ei)ame/nh Apoll. Homer. i)kmobo/los2 Diosc. e)/nikmo\s2, ka/qudros2 gh= Polyb. leimw\n, para\ to\ lei/bein. Erdtrich das allzeit feucht ist Vochtighe aerde oft gront Terre tousiours humide ou moite Terra sempre vmida, et bagnata Tierra que esta siempre mojada

Specula Livio, pro loco, unde indicium sit accenso igni. purs1ourgi/a, fruktw/rion.

Hinc non discrepat multum Pharus, cuius usus fuit nocturno navium cursui ignes ostendere ad praenontianda vada, teste Plinto, hoc tantum discriminis est, quod Speculae usus sit locis mediterraneis et adversus hostem: Phari vero in maritimis, et ad indicandum suis exterisque portum, tutumque accessum, ut ego existimo. fa/ros2 Herod. Zinnen darauff man lugt wer komme Vierdoete, baecken Eschauguette, fanal Faro Faron para lumbre de los marineros, atalaya

Specula Virgil. Locus editus quicumque, unde speculari quis potest. s1koph\, s1kopia/ Homer. peuiwph/ Luciano. Lug ins landt, wart, oder hohes ort, schawthurn Een wacht-toren, coertoren Beffroy, guet Specula, guardia, torre di guardia Atalaya, guardia

Specus Virgil. sepunca Cicer. spelaeum Virgil. antrum Eid. caverna Cicer. latibulum Eid. a)/ntron, trw/glh, gu/alon Etymol. s1ke/os2, sph/laion grwnh/ Nicand. koila\s2, koi/lwma, sph/lugc Apollonio, xhramo/s2 Phocylidi, keu=qos2 Hesiodo, keuqmo\s2 Apoll. keuqmw\n Hom. kw=oi Straboni, kata/dutis2. Hole, grub, schlupff, klufft Een speloncke, een hol, een cuyl Cauerne, creux Speco, spelonca, grotta Cueua

Spiraculum Virgil. Caverna pestiferum exhalans spiritum. Charonea scrobs Plin. xarw/nion Aretaeo, xarw/neion ba/raqron Galen. lib. 7. De usu partium: ubi mal'e xwraneion legitur. a)xero/nteion, ab Acheronte: quomodo spiraculum Ditis Virg. vocavit. Charonium, a Charonte fabuloso inferorum portitore. Ein loch der erden darinn grausamer vnnd stinckender rauch auszgeht Een stinckende gat der aerdem daer een quade en pestilentische locht uyt comt Trou par ou sort vn air mortel et pestilent Bucho di terra doue esce qualche aere pestifero Horado de tierra, donde arriba vn ayre muy malo y mortal o pestilential

Tasconium Plinio, creta Tasconia, Terra alba argillae similis, e qua aurisicum catini, quibus metalla excoquunt, conficiuntur. Talque, barro de los crisoles

Tellus Plin. terra Cicer. humus Senecae, gh=, gai=a, ai)=a, h)/peiros2 poetice. Arden, erden, das erdtrich De aerde, dat aertrijck La terre La terra La tierra

Terra Cimolia cretosa Cimoli Ouid. qua fullones in eluendis panni

image: [s171b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s171b.html" \t "Bild)

utuntur a Cimolo insula, kimwli/a gh= Dioscorid. pluntri\s2 gh= Theophrasto, Cimolia creta. s1mhkti/s2 gh= Hippoc. terra fullonum. Walckerd, stifferd, wascherde, was kelet Volders aerde, waschaerde Terre a lauer Terta de fullom, terra di lauare Tierra para limpiar y lauar pan~os

Terra ferax Cicer. fertilis Eidem foro\s2 gh=, eu)/foros2, eu)/karpos2, e)/gkuos2. Fruchtbare landrschafft Vruchtbaer landr Terre fertile, de grand rapport Terra fertile Tierra fertile

Terra figulatis Colum. argilla Cicer. sigillaria, quod ad sigilla et imagumculas eius sit usus. Creta figularis Plin. ke/ramos2 Plat. kerami=tis2 gh= Poll. a)/rgilos2 Aristidi. ar)gilw/dhs2 gh=, keramiko\s2 phlo/s2. Than, leim Witre potaerde, leem kleye Argille Argilla, pancone Florentinis Arzilla

Terra Pharmacitis et Ampelitis Plin. folssitia nigra, assulosa, bitumini similis. a)mpeli=tis2, farmaki=tis2 gh=. Sunt qui fossitios carbones, assulosos, qui e terrae visceribus eruuntur, nigros, bituminis modo ardentes, esse volunt, quos saxeos carbones vugo dicimus. Steinkolen Steencolen, smitscolen Pehoulle apud Eburones, charbon des mareschaux Carbone de mareschalchi Carbon de los herreros

liqa/nqrakas2 aut a)/nqrakas2 liqw/deis2 cum Theophrasto dicere licebit.

Terrae cutis Plinio, superficies Cicer. e)pipolh\ th=s2 gh=s2. Der oberbodem desz erdrichs het opperste vant aertrijck, calouw aerde Holl Le dessus de la terre La superficie della terra La sobrehas de la tierra

Territorium Cic. Pomponio. Universitas agrorum intra cuiusque ciultatis fines. xwri/on. Landtschafft oder gebiet einer statt 'Thebiet van een stadt Territorie d'vne ville, trait d'vn pais Territorio, giuris ditione Territorio

Tesqua Lucano, Cic. Inculta et difficilia loca. a)nodi/a, las1iw\n, xers1o/s2. Dioscorid. Einode, rauhe wilde Wilde ruychte, quaet en woest landt Lieux aspres Luoghi asperi et rudi Lugar dono se puede andar ny morar

Tumulus arenarius qi\n, qi\n ya/mmou Esaiae, bouno\s2 yammw/dhs2. Ein sandbuhel Duyne, santduyne Tertre ou monceau de sable Poggio o mucchio di sabbione Collado de arena

Vallis Virgil. bh=ssa, gu/alon Eurip. a)/gkos2, koila/s2. Thal Dal, valleye Vallee Valle Valle

Vena Hirtio, Plin. Subterraneus tractus, tam qui metalla continet, quam qui in agris aut campis uberius ferv alimentum. flebi/on, fle/y. Gruben Ader, myne Veine Vena, minera Minero

Vorago Cic. barathrum Virgil. Immensae profunditatis locus, e quo nihil exsistere potest praeceps hiatus, quo hauriuntur etiam flumina. ba/raqron, be/reqron, a(/busson xa/s1ma. Euripidi. Ein grundloses, oder dodemloses, tieffes loch, schlund Een grontlosen cuyl, een bijster groote diepte Gouffre Voragine, baratra Tragadero, o rem olino de agua

**DE VERMIBUS. CAP. LXXV.**

ACarus, Teredo, sive exiguus vermiculus, qui subter cutim erodit agitque cuniculos in pruriginosis manibus. Een siere, oft sierken Ciron Pedicello, o (volgarmente, vulgo) pidocchietto El arador

Araneus, aranea a)ra/xnh. Spinn Spinne Araigne Ragno, ragna Aran~a Spyder

Asellus, cutio apud Marcellum Empericum, porcellio no~nullis, et multipeda. Bestiola multipes, subcinerei coloris, locis uliginosis peculiaris, ad contactum se im orbem pilulae similem contrahens ac rotundans, ut Scribonius et Galenus describunt. Tylus Plinio. koubari\s2, o)ni/s1kos2 Galeno, ku/amos2 Asiaticis, polu/pous2 et katoiki/dios2 o)/nos2 Scribonio, tu/los2 Plin. a callo cutisque duritia. Esel, holtywantzle Pissebedde, suege Brab Cloporte, closeporte, porcellet Porcelletto Cheselippe

Blatta Plin. tinea Horat. Vermiculus libros et vestimenta erodens. s1i/lfh, ti/lfh Luciano, s1h/s2 Theophrasto. Schaabenmatt, schaben Motte, schieter Teigne Blatta, tignola, tarma Polilla, rapacoua, tina

Bombyx Plin. Vermiculus tenuissima fila ducens. bo\mbuc. Clemens Alexandrinus e Bombyce verme exsistere scribit hirsutam campen, inde tertia metamorphosi novum gigni fetum, qui bombu/lios2 vocetur, aliis neku/dalos2 dictus. qui serica stamina, telis aranearum similia, texendo trahat. Seidenwurm Sydenworm Ver a soye Bombice Gusano della seda.

Buprestis Plinio, Animal scarabaeolongispedi simile, venenatum, bubut exitiale. bou=prhstis2, bouda/kh Hesychio. Knolster, aliis Gauchkapffer Arebenta buey

image: [s172a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s172a.html" \t "Bild)

Cimex Plin. Vermis odore tetro. ko/ris2 Wantzen Want oft walluys, weechluys, quod in spondis lectorum inueniatur Punaise Cimice Chisme a Wallyse

Convoluolus Vide Voluox.

Cossus Plin. teredo, Eidem, termes Servio. Vermis qui ligna pinguiora et picei generis erodit et ossa. terhdw\n, qri\y, culofa/gos2. Holtzwurm, holtzmade Houtworm Ver de bois Tardo, verme di legno Tarma a Tymber worme

Curculio vel curgulio Varroni, Vermis frumenta exinaniens. ki/s2. Kornkafrer, wibel, korn milben Calander Calandre, charenson, chattepeleuse Galandra Gorgojo.

Cutio Vide Asellus

Eruca Columel. campe Eidem. Vermis holorum hortensium frutices infestans et erodens. ka/mph. Rup, grasz oder krautwurm, raupen Ruype Chenille Brucho Oruga

Formica mu/rmhc, s1e/rfos2 Cratino. Ameisz Miere, mierseick Formie Formica, Hormiga

Fullo Vermis cuius cauda in bifurcum mucronem exit. ka/rabos2. Orenmittel Oorworm

Galba Animalculum exiguum quod in esculis nascitur, interprete Suetonio.

Hirudo Hor. sanguisuga Plin. bde/lla, limna=tis2 Theocrito. Agle Egel, lacke, vel Lijckelake Brabantis Sansue Sanguettola, sanguisuca, magnate Sanguissuela Bludscucker, horseleche

Intestina terrae, lumbrici gh=s2 e)/ntera, s1kw/lhkes2. Regenwurm, mettel Wormen, pierren, eerd oft reghen wormen Vers de terre Lumbrigi Lumbriz

Involvulus Vide Voluox

Lens Plin. ko/nis2. Nisse, Linse Nete Lende Lendine Liendro Nytte

Millepeda, centipeda, hirsuta Col. Vermis terrae pilosus, multis pedibus arcuatim repens, ex erucarum genere. o)/nos2, i)/oulos2 Hesychio, polu/pous2. Rupsen Chattepelue Cento piedi verme Cientopies

Multipeda Vide Asellus.

Pediculus Plin. fqei\r, e)/gkar Eustath. quod in capite inter pilos stabuletur. s1a/qrac.Lausz Luys Poulx Pedocchio Peojo Lyse

Pediculus inguinalis quod pubem et inguina infestet. Filtzlausz Platlys, a latitudine corporis Morpion Piattole quibusdam Ladilla

Porcellio Vide Asellus.

Pulex Plin. yu/lla. Floch, floh Vlo oft vloye Pulce Pulce Pulga Flee

Pulex aquaticus Animaleulum rotundum, nigrum, pulice paulo maius, quod supra stanteis aquas velocissimo motu cietur, raro quietum. Cantharis etiam Nebrissen. Watervlo Moscas que andan en el agua y reluzen

Ricinus Varroni, Colum. Vermis canibus infestus, foedus, lividus, et sanguine plenus. kuno/muia, kro/twn, kunorai+sth/s2. Hundslausz, zack, holtzbock Hontluys Mousche de chien Zecca Garapata, rezno

Scolopendra Plinio, et seps, Multipeda est exitiosa, quae non arcuatur, inter lateres situ squalenteis frequens. s1kolo/pendra. Langer orenmittel Langhen o orworm

Termes Festo, vel, ut alii, termus. Vermis qui carnibus ingeneratur. Fleischmade Vleyschmade

Tipula Plauto, Vermis levissimus super aquas currens. Wasserspinn Waterspinne Capra d'aqua Gusano que corre sobre el agua

Vermis s1kw/lhc. Wurm Worm Ver Verme, vermino Gusano a Worme

Voluox Plin. volucra Colum. et involvulus, convoluolus, Vermis qui vites erodit. i)\c, i)\y. Wijngaert worm Liset, ver coquin, hurbec qui ronge les bourjons de la vigne Voluolo, verme chi rode le teneri pampini delle viti El gusano rebolton

**DE VESTIBUS. CAP. LXXVI.**

ABolla Tunica suffulta et duplex, ut vult Servius, duplicem amictum Virgili, pro abolla interpretatus. Nonius ac Varro militarem vestem agnoscunt, qua amicti ad belli munia perstarent, adversus frigoris iniuriam tutiores. a)bolla Arriano. dibolos2 klai=na Poll. xeimastron. Gefudert kleydt Gheuoeyerde rock Vestement double et fourre Veste sodrata Vestidura enforrada

Acia Celso lib. 5. Filum acus, vel sutura. nh=ma, r(a/mma. Nat De draet van der naelden, oft de naet Esguille de fil, ou la

image: [s172b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s172b.html" \t "Bild)

cousture Il refe dell' aguggia, o la costura Boccatio El hilo de la aguja o la cosidura

Aciarium pro loculo in quo acus reponuntur. r(afidoqh/kh. Naeldencoker

Albogalerus Festo Pileus capitis, quo Flamines Diales utebantur. Trasferrt potest ad mitram episcopalem. kaus1i/a.Bischoffs hut Een myter, oft bisschops hoet Vne mitre, chapeau d'Euesque La mitra, capello di Vescouo Sombrero de Obispo

Aluta Pellis concinnata ad calceos, aliave opera. Lind leder Seemen leer, bereyt leder Cuir accoustre Cuoio aconcio Cuero adodabo

Amictorium Mart. Linteum humeros puellares operiens, et textum pectorale. a)nabola\s2, a)mpexo/nion. Halsztuch Halsdoeck, oft lampers Collier de fin lin Boccassino o bottana, o bottanello Velo con que la muger cubre sus espaldas y teras

Amiculum Cicer. e)pe/nduma, e)pe/ndu/ths2, peuibo/laion Halicarn. lw/ph. Vberkleydt Ouercleet, oft rock, Spensche cappe Vne cappe, ou manteau Cappa, capuccio Boccat Capa, capote

Amiculum ferale Involucrum lineum cadaverale. spei=ron, pe/nqimon tru/xos2 Suidae. Todtenkleid Dootcleet, vetusta Batauorum lingua Woack Le drap ou est enuelope le corps mort Panno o tela doue s'acconcia dentro il morto Mortaja, vestidura de muertos

Amiculum linteum Apul. vestis linea, religio saque Suetonio, unde linigeri Iuvenali. e)pibo/laion linou=n, li/noio lepto\n a)/wton Hom. Ein leinen Chorkleydt, berrock Een coorcleet, et ouerslop Flandris

Apex Livio, galerus acuminatus, Pileus in coni fastigium assurgens. qoli/a Eustathio, kurbas1i/a, a)/pic pi=los2 kwnoeidh/s2 Halicarn. Albanum, hoc est Epiriticum, pileum vocamus hodie. pi/lhma purgwto/n Strab. Sachfifscher hut Albanois hoet Chapeau d'Albanois Capello di stradioto, o d'Albanese Sombrero de Albanez

Ascopera Sueton. mantica Hor. Pera viatoria, in quam pecunias aut utensilia viatores reponunt, a)s1koph/ra, qu/lakos2. Waatsack, watscher Lecren sack, wetscher, aessack Escarselle, gibbeciere Scarsella Bolsa de camino

Baltheus Livio. Militaire cingulum. zwsth/r. Breitter gurtel, wehr gurtel Rapier gordel, een riem metten hancksel, rappier rieme Baudrier, ceinture d'espee Cintura di spada Vanda de caualero

Bardocucullus Mart. Pallii genus cucullum habens adiectum, e panno crassiore, cuius usus frequens est apud nautas et aurigas, ad cuius formam accedit pallium, quod Hispanicum a gente inventrice nuncupamus. Sagum cucullum Colum. Gugelkapp Couelcappe, pye Coqueluchon, cappe de marinier, ou de chartier Capuccio di marinari, o de caretiert Capote de marineros, o de los careteros

Bombycinum quod nent bombyces vermiculi, phni/s1ma bro/tinon Hesychio. bombu/kinon. Wurmseiden Spinsyde Le fil du ver a soye Seta del bigatto Seda de ajuel gusano

Brachae Ouid. Corn. Tacit. barbarum tegmen vocat. Bruch Broeck Braye Braga Bragas

Byssus Tenuissimi lini genus. bu/ssos2, li/noio lepto\n a(/wtwn. Homer. Aller kostlichster vnnd feinister leinwaat Seer fijn lywaet Crespe, fio lin Bysso Lino muy delicado

Calantica Ciceron. Tegmen capitis muliebris in humeros usque demissum. a)/mpuc. Ein schleyer Caproen, koeuel Chaperon, calote Cuffia Cofia

Calceus calceamentum, solea Propertio. u(po/dhma, pe/dilon, e)mba\s2, h)/liy, s1a/mbalon Hephaestioni, apud quam male legitur s1u/mbolon, kalti/kios2, voce Latinae origini viciniore. Schuch Schoen Soulier Scarpa capato

Calceus fenestratus poluxide\s2, polu/quron u( po/dhma, konio/pous2 Suidae, quod rimis et fenestellis quibusdam hians efficiat ut pes pulveretur. Auszgeschnitten schuch Ghesneden schoen Souliet escolte, ou chicquete Scarpe tagliate cueco

Calceus laneus soccus. a)s1keriko\n, a)s1ke/ra Zezi, pe/lutron Aeschylo. pi=los2 Cratino. podei=on Critiae. idem cum Peduli fere. Socken Socke Chausson Socco, soccone cueco

Calceus linteus Apuleio. Lud. Vives udonem esseputat, parum recte mea quidem sententia: cum udo maiorum gentium Grammaticis sit pallium aut vestimentum adversus imbrium iniuriam comparatum, quod ar)naki/s2 Platoni. Lijnen socke Lynen socke Chaussond de toile Scarpetto di tela cueco de tela

Calceus lunatus qua ratione lunatam plantam dixit Martialis. Solebant enim patricii lunulas addere aut subtexere calceis ex aluta factis, ut Iuvenalis indicat, antiquitatis symbola, quasi qui cum Arcadibus se luna priores iactarent, aut centenarii numeri significatione, qui in patribus fuerat, ut Isidoro placet. u(po/dhma mhnoeide/s2 Philostrato. Rathsherrn, vnd des adels schuch, schuch mit horner Schoen met

image: [s173a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s173a.html" \t "Bild)

tuyten, Tuztenschoen Souliers a cornes

Caliendrum Hor. Arnob. Tertul. Capitis feminarum operimentum, quasi ka/llautron. atque ita cum Nebrissensi doctissimus turnebus a)ge/straton. Lambinus atque alii nonnulli apposiritiam comam exponunt. Gemaecht Haar Ghemaecht oft ontleent Hayr Perruque Capello posticcio Tocado alto de muger

Caliga Tegumentum militare tibiarum kali/ga. Dion exponit stratiwtiko\n u(po/dhma. Hosen Hosen, Kaussen Chausse, chaussure, botine Calze Calcas

Caligae follicantes Hieron. laxae brachae Lucano. Bloderhosen Schippers Bocxen, wijde Koussen, oft Bocxen Chausses larges ou maronieres Calce marinaresche Bragas marineras, o calcas arrugadas

Calones Fest. lignei calcei, baxeae Plau. et Tertul. Calcei philosophorum proprum, quos ligneos fuisse, ut valetudini aequiores, existimo: quorum usum monasticos nostros philosophos tueri mordicus in hunc usque diem quasi per manus traditum videmus. Holtzschug Platynen, Cloppers, Stilleganghen, per antiphrasin a tacito incessu Patins Zoccoli Patino

Calopodium idem cum calombus, solea lignea Cic. kalo/pous2, kalopo/dion. Slompe, Clompe, Holblock Sabot, galloche Zoccoli Galocha de madera

Calopodium fertarum Schrickschoen Flandris Schaverdynen Brab. Schaetze. oft Schoverlinghe Hollandis, quo libuntur nostrates per adstrictas glacie aquas mira dexteritate et celeritate incredibili. Eiszschuck Sabot de glace Zoccolo di ghiaccia Patino para corer sobre la elada

Calyptra ka/luptra, ka/lumma. Videtur generalius esse vocabulum ad operimenta capitis feminarum quaevis. Ein Weiber sturtz Falie, Huicke Faille

Campestre Hor. succinctorium quo in campo ad palum ludentes succincti pudendas partes velabant. peui/zwma, diazw/s1fi Athen. dia/zwma Suidae, kapa/des1mos2 h(/bhs2, w)/|aloutri/s2 Theopomto, quod eo in balneis uterentur. Vnderwaat Lynenbroeck oft Bocxen haute chausse de toile Braca di tela Bragas de telo

Campestre sericum s1unakth/r Iosepho. dia/zwma sive subligaculum quod pudenda velat, e bysso nota textum, in quod pedes ut in femoralia immittuntur, ut ipse interpretatur, Sic vocari possunt serica subligaria, quibus principes viri nunc utuntur, more ab Hispania aut Africanis traducto. Nidderkleidt von Seiden gemacht Een seiden broeck, oft Syden Bocxken La haute chausse de soye Brahe di seta Bragas de ceda

Canabina vestis kanabi/s2. Henffen Kleyd Een canifassen cleet Habit de caneuas Habito di caneuaccio et de canevazzo nonnullis. Vestidura de can~amo

Capillare sunt qui apud Martialem volunt esse textum e crinibus consertum supra capillitium mulierum, quod tri/xapton Graeci dicunt.

Capitium Ulpiano, Muliebre capitis tegmen. Ein Haupttug Hooftdoeck, oft Hulle Couureche, ou chaperon Velo di testa Velo de cabeca

Carbasus Plin. ka/rbas1os2, Linigenus mirae tenuitatis. Fein Tag Fijn oft dun Doeck Fin lin Lino fino Lino precioso

Casiola Isidoro, pallium sacrum. a)mfi/es1ma Halicarn. i)era\ e)sqh/s2 Kasel, Meszgewandt Casuyle, kersuyfel

Castula Nonio, Pallio lum praecinctui de stinatum, quo infra papillas praecingebantur nudae. praecinctoriim, sinus peuizo/nion, stro/fion Aristoph. ibi to/ stro/fion luqe\n, ta\ ka/rua/ mou e(ce/pipten, ko/lpwma, proke/lpion Aristaeneto. Ein Scurtz, ein Schosz, ein schurtzsleckt Een Baeddoeck, oft vo orschoor, Schorteclet, oft Scorte Tablier ou deuantier Grembiuole Bocc. aliis grembiale et trauersa Cinta larga para cubril el vientre

Chirotheca manica Plin. iun. xeiroqh/kh. Handschuch Hantschoen. Wante. Gant, gantelet Guanto Guante

Chlamys Militaris vestis pallio ostrictior breviorque. klamu\s2, lai/fh mandu/h Artemid. et bi/r(r)on. Ein Ritter kleid, ein jurtz Krieszkleydt Een Ruyters Mantel, een Crijchsmans beltcappe Cappe de soudart Veste militare, cappoto di soldato Capa de soldado

Cilicium Cic. Textum e pilis hircorum et capraram tonsilibus, quo in castris adversus ignium alimenta utebantur, qui usus etiamnum durat apud ccrevisiarios coctores, quod Belgicae lingua a pilis nominat Een Hayr. Gal. Une haire kili/kion Praeterea etiam vestimentum e pilis caprarum. Ein Harin Kleydt Een hayren Cleet Vestement de poil de cheures Cilicio, et veste de pili de capra Cilicio, y vestidura de lana de cabras

Cinctus Plin. Lata zona. peui/zwstra Pollu. cw=ma, zw=s1ma, peui/zwma, zw/nh. Gurt, Gurtel Gordel, breede Rieme Ceinct, ceinture Cinto, cintura Cinto, cenidura

Cinctus Gabinus Virg. Toga sic in tergum reiecta subter alas, ut una eius lacinia a tergo revocata hominem totum ambiat. Rock vnder die Achsselen durch vmbgeschlagen Mantel rondt om Tlijf geslegen Manreau qui par dessous l'aisselle

image: [s173b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s173b.html" \t "Bild)

entortille tout le corps Cappa che di sotto l'asrella circonda tut'el corpo Capahechada de baxo et sobaco todea todo el cuerpo

Cingulum zwna/rion. Riemle Riemken Ceinture Cintola, cinturella Cinto, correa

Coactilia Ulpiano, creduntur esse involucra involuendis opportuna circumferendisque vestibus.

Coccinum Martiali, coccina vestis, quisquiliata vestis. kokkobafh/s2. Schlarlachen Kleydt Een scharlaken cleet Habit d'escarlate Di scarlato Vestidura de grana

Colobium Tunica manicis defecta, exstantibus extra eam brachiis: tali namque veteres utebantur, ne impeditiores essent, a)??? tou= kolobou= ducta voce. unde convitium illud Virg. Troianis obiectum, quod tunicae ipsorum manicas haberent. et Varro saeculi sui mores notans, criminatur quod manicatis talaribusque uterentur tunicis. kolo/bion, e)cwmi/s2, voce etiam Latinis usitata auribus, Exomis e(teroma/xalos2 xitw/n Suid. Kleydt ohn Ermel Een Cleet oft Rocxken sondet Mouwen Habillement sans manches Veste senza maniche Vestidura sin mangas

Colobium scorteum kolo/bion derma/tinon. Ein Lidderin Koller Een lederen Kolder Cuirace Colletto Cibolette, coraca

Corrigia calceamenti Cicer. obstragulum Plin. ligula calceorum Martiali. a)gko/lh, i(ma\s2 th=s2 krhti=dos2 Hesychio, peuiei/lhma, s1fai rwth\r tou= u(podh/matos2 Nazianz. i(ma\s2, o(rmo\s2, i(ma\s2 tou= u)podh/matos2. Ein Schuch riemen De Rieme oft Nestel, oft Veeter aen de Schoe Courroye Corregia, loro, legame di cuioio La correa a Latehet

Cothurnus Calceus utrique pedi congruens, ko/qornos2. Poszle Vorsekijn Brodequin Borzachino Bolzequin

Crepida Cicer. sandalium Terent. krhti\s2, blauti/on. s1anda/lion. Pantoffelin Pantoffel, Sloodse Pantoufle Pantofalo Chapino al corque

Crepundia Plia. lib. 11. pro fasciis quibus in cunis involuuntur infantes. Kinder Tugger oder Bandel Luyeren, Kinderbindsel Drapeaux et linges de petits enfans Le fascie dee bambini Pan~ales de los ninos

Crumena Iuvenali, marsupium Plaut. vidulus etiam Plaut. sacculus Asconio, loculus. Horat. nummorum receptaculum, s1akki/on, mars1i/pion Apollodoro, a)ru/ballos2 Aristophani, e)risth/r Hesychio, a)rguroqh/kh Antiphani, mantica. Scckel, Taschen Burse, oft Tassche Bourse Borsa, tascha, scarcella Bolsa para dineros

Cucullus Iuven. Ein Gugel oder Halszkapp Een Kouel, oft Cappruyn, Capilie Coqueluchon, capeluchon Cuculla Cogulla

Cudo Sillio, Pileum coriaceum sive pellitum. s1ku/tinos2 pi=los2. Ledderen Hut, oder Spitzhaube, Polnischer Hut Een Leeren Hoet, een gevoederden Hoet Chapeau de cuir, ou fourre Capello fodrato di penne, o di cuoio Capelo o sombrero de cuero y en forrado

Cunabula Plaut. Fasciae pannique, infantium involucra in cunis, tam lanea quam linea. fasciae Plinio. spa/rgana, o)qw/nia, parairh/mata, telamw=nes2, e)pi/des1ma. Windlen, Kindsbinden Kintsdoecken, Windsel, Luyeren, en Schwachtels Linges et drapeaux Fascie Faxas o faisas

Cyclas Vestis longa spatiosa. Propert. Cyclade longa verris humum. kukla\s2, ku/pas1is2 Suidae, e)/gkuklon Aristoph. a)nemo/s1ouris2 Alexandrinorum voce, sic enim exponit Olympiodorus kukla/nemon gunaikei=on. Sockeney, Bogenrock Een Bouwen Cotillon Gonna Donti, gonnella Boccatio

Dalmatica Isidoro, Tunica candida sacerdotalis.

Damascena Damasceni operis vestis, non male ad scrutulatam, quae variis formis luxuriat, referri posse videtur. Von Damast Van Damast De Damas Di Damasco De Damasco

Diadema Cicer. Capitis fascia linea purpura intertexta gemmisque obsita, regum gestamen. dia/dhma. Treck

Diplois Vestis militaris duplicatae:qualis est Brunsuicensium militum, inventuum nuperum: eadem meo quidem iudicio, cum Abella. diploi+\s2, di/ptuc lw/ph Apollonio. Ein doppel Mantel, oder zwezfach Kleydr Een dobbel Mantel, oft genoeyerden Rock Manteau double et fourre, manteau de reistre etiamnum vulgo Mantello fodraro, o dobbio, ferraiuolo nonnullis Manteo enforrado o doblado

Encentris Stapes ferratus, aut ferreis mucronibus confixus, quo utuntur qui lubricam glaciem calcant, vocaripotest. e)gkentri/s2. Eisssporen Voetjser, ijsspore Esperon de glace Sprone (vt Dantes) di ghiaccia Espuela para el yelo

Endromindes Poll. Expediti ad cursum calcei, endromi/des2 Polluci. koni/podes2 Clementi, quod propter exilitatem solearum ac tenuitatem, pedes sunt humo pulverique propinqui. e)umari/des2 Euripid. a(plai\ Harpocrat. mono/pelma u(podh/mata, quod unica solea sint suppacti. Lackeyschuch Lackeyschoen Soulier a simple semelle Scarpa de vna suola capato de vna suela

Endromis Mart. Villosa vestis, qua in cursu palaestritae, utebantur

image: [s174a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s174a.html" \t "Bild)

hibernis frigoribus. endromi/s2. Ein Winter cleedt oder Rock Een Pye, oft Winterrock habillement velu contre l'hyuer Veste pelosa pellinuernata Vestidura que se puede traer en el inuierno

Epitogium Quinct. Pallium quod togae superinducitur. Ein Vbermantel Een Ouermantel.

Epomis quasi superhumerale. e)pwmi/s2. Leidtkapp Roll, een rouwe Cappruyn Chapperon de dueil Cappuzzo, o capuccino di corrotto Cogulla dilutto

Fasciae crurules vel crurales Ulpiano, Tyrrhena vincula Virg. eas fuisse autumo fascias, taeniasve longas, quious involutas quasdam scansiles aggestis crura tibisasque adstringebant, contegebantque, nisi malis sic corrigias diet a Virgilio, quibus in calceatu utebantur, ad vinciendas, ne diffluerent, calceamentorum soleas. Servius Thusca calceamenta exponit, de quibus mox. Hosenbandel Hosebanden Iarretieres Iarretieri Faxas de pierna

Fibula pero/nh, e)piporpi/s2 Callim. Ein Rincke, oder Haftle Een gespe Boucle, boucletre, agraphe, crampon Fibia Heuilla

Filum nh=ma, mi/tos2, u(/fas1ma, klwsth\r, mh/ruma, ka/tagma Polluci. Faden Draect, Garen Fil. filet Filo, refe Hilo

Fimbria Extremitas velora vestis, quae conciditur. le/gh, krosso\s2, s1u/lli bon poetice, qu/s1anos2. Geschitne Leiste oder Bort Ghesneden Lijste oft Boort Frange, ou bord Banda, o frangia La bordadura de la vestidura

Flammeum Lucan. Luteum tegmen quo novae nuptae velabantur. flogi/s2. Ein geel Schleyer Gheele Sleyer Voile iaune. Huius vsus etiamnum durat apud Italas matres, quae filias suas hisce ora obnubunt Velo de la sposa Antifaz de nonia

Floccus kroni/s2. Flock, Locken, Wollen Vlocke oft noppe van Wolle Lopin de laine, ou flocquet Fiocco El flueco

Focale Quinct. Senec. quo valet udinarii cervicem circumdant adversus aeris et frigoris iniuriam. prostgnaqi/dion. Ein Halszkoller Ein Timp Cornette Fascia de la gola Beca al cuello

Folliculus Cornisicio, scortea, Corcaceus saccus. fas1kw/lion. Liderin Seckel Ledere Sack oft Tassche Sacher Sachetto di cuoio Fardel, esclauina

Forma calcei Dig. Leist Leeste Forme Forma et Forma

Funda Macrobio, Sacculus loculusve pecuniae reponendae attributus. follis Vegetio, reticulum Hor. eo quod ad modum retis intexeretur. a)rguroqh/kh. Diebsack, Beyseckel Diefsack, oft gebreydde Burse Besace Sachetto Mochila, talega

Galerus petasus, umbella, causi, Pileus viatorius, solem de fendens. pe/tas1os2 Diosc. s1kia/dion, kaus1i/a, kunh= Sophoc. pili/dion Demosth. pi/lhma Callim. knefh\, kaumelau/kion Suid. pe/talon Epigram. s1ki/r(r)on Attifis, qoli/a Theocrito. Schynhut, schathut Viltenhoet, Schijnhoet Chapeline, chapeau Capello Sombrero

Gallica palla Martiali. testatur enim Cicero viros etiam in Gallia usos fuisse palla. xitw\n xisto/s2 Strab. Poll. Kittel Casack, oft Keel Casacque Casaco, casachino Casaca

Gallicae Cicer. Calceamentum pluvio tempori accommodum e ligno, ut volunt. Nebrissensis vult esse ex panno. Gallicum nomen fere quadrare his videtur, Galloches.

Genualia Ouid. Vincula fasciae ve quibus subter poplites caligae substringuntur, quae et crurules fasciae. a)mfide/es2. Hosenbandel Hosenbanden Iarretieres

Globuli Clavi. enetai\ Hom. para\ to( eni/esqai th=| a)ntikeime/nh| o)ph=| Eustath. Knopff Knoppen Boutons, orfres Botoni Botones

Globus lanae Horatio, coagmentum lanae. tolu/ph. Ein hauff Wollen Een hoop oft vacht Wollen Peloton de laine Palla o gemo di lana Gomo de lana

Glomus a)gaqi\s2, de/s1mh. Ein klunle Faden Een strente Garens, een Clouwen Peloton de fil Gemo di filo, gomitolo, gomiscello Ouillo o pelota de hilo

Gossypium Plin. xylon Eidem. e)rio/culon. Baum woll Boomwol, Cottoen, Bombesijn Du cotton Cotone Algodon

Grallae Varroni, Perticae ligneae, quibus altius a terra gradimur. kwlo/baqra. Artemidoro. Steltzen Stelten Eschasses Stiltes, chatches, crowches

Hippopera Senecae, bulga Festo, qui ait Gallicam esse vocem, sacculum scorteum signisicuntem, quo equites necessaria circumferunt. i(ppoph/ra, fa/s1kolos2. Bulghen Malck, Bouget Male, malette, bougette, pochette Valigia Alforja, arguena

Impilia Plin. lib. 19. ubi male in vulgatis codicibus legitur mapalia, pedum sunt tegmina e lana coacta: quae et coactilia et udones Cilicii apud Martialem. e)mpi/lia Hesych. pilh/mata pilhta\ kth/mata, nakta\ Hesychio, oi) peui\ toi=s2 pos1i\ pi/loi, podei=a. Baysius Pedalia, aut veriore lectione pedulia voluit reponere apud Plinium loco ante citato. Grammatici non insimi subsellii volunt easdem esse seulponias Plauto

image: [s174b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s174b.html" \t "Bild)

et Varroni, de quibus paulo post. Filtzschuch Vilten, Viltenschoens Souliers de feutre scarpe di feltro capatos de fieltro

Indusium Varr. subucula Hor. u(podu/ths2 Diodoro, ku/pas1is2, e)/nduma Eustath. xitwni/s1kos2. Wullinhemblin Nachtrocxken, Lijfrocxken, Wollen oft ghebreyt Hemde Chemisole de laine ou de corton Camigiuola di bambagio Camisa de lana

Infula Fascia sacerdotum diadematis ad modum accedens, a qua utrinque vittae dependebant, teste Servio et Isidoro, quam laneam facit Virgil ibi.

Lanea dum muea circumdatur infula vitta. dia/dhma. Ein Infel oder Bischoffs Hut Een infel Vne mitre d'euesque La mitra di vescoui El velo o toca del sacerdote o dej obispo

Iustita limbus Virg. Ora vestis, fascia quae matronali vesti subassuitur. kra/s1peqon, o)/a, w)/a. Bord, Belege, oder Saum an Kleydern Zoom, oft Boort Bord Lembo Borde de la vestidura

Involucre Plaut. Lineus tonsorum pannus, quem humeris circumponunt adeversus capillitii praesegmina cadentia. peui/blhma, peuiei/lhma, w)mo/linon, peuideri/s2 quoque non male dici potest. Schertug Scheerdoeck Linge d'vn barbier enuelopoir Touaglia di barbiero Touaia para el cuello

Lacerna penula. Vestis quae tunicae inducitur adversus aeris iniuriam. tri/bwn, tribw/nion, tri/bakon, faino/lhs2 mandu/h. Ein Regen, Wetter oder Reinsmantel Een Regenmantel, een Reysmantel Manteau contre la pluye Mantello di camino, gaban Insubribus maxime apud Mediolanenses Manteo o capa de camino

Lacerna obsoleta trita depexa. spei/ron, thle/fou r(a/kos2. Zerrissen oder Betlersmantel Bedeleers Mantel, Mantel, een out versleten Schabbeken, een verscheurt Mantelken Manteau vse, vieil Mantellino o mantelleto vecchio, vesta pelata et frustra Capa vieja y gastada

Lacerna pinguis Iuvenali, e crassiore lana filoque contexta.

Pingues aliquando lacernas

Muntmenta toga, duri crassique coloris. Sic Sueton. in Augusto pinguem togam dixit pro crassae textura aut duplicatae, cuiusmodi, Plat. in Timaeo xeimw=nos2 pro/blhma vocat, quasi tegimen adversus hiemis iniuriam. Von grobem Tug geschnitten Een groue Mantel, van grof Laken ghemaecht Manteau de quelque gros drap Mantello o gaban de contradino, et di qualche panno grosso Capa di villano, y de panno grosso

Laciniae sinus. pezi/des2, peui/peza. Leisten Lijsten Les plis ou bords Le salde, o li orli Las haldas, o trepas

Laena Cicer. sagum villosum, sagum Cicer. xlai=na, s1a/gos2 das1u/s2 Strab. xlani/s2. Ein Vberrock oder Mantel, Hosecken Rouwe oppercleer, oft Mantel Cappe velue ou pelue Tobone, o capotio peloso Capote villoso y peludo

Lana lanitium Virg. (tametsi pro lana accipi Servius dicat, malim tamen hoc pro lanae opisicio proventuque accipi.) e)/rion, tala/s1ion, a)/wton Homero, s1ke/parnon dixit dithrambice quidam. para\ to\ s1ke/pein to\n a)/rna, quod agnum tegat muniatque Etymol. lh=nos2 Aeschylo in Eumenidibus. Woll Wolle Laine Lana et Lana

Lana an serina Ulp. Pflaum Federen Pluym Bederen Idem cum Tomento Leuconico, vel certe non alienum censeo.

Lana facta vel neta Ulpiano, cui ab Ouidio rudis opponitur, non tam crassa, quam vel non pectita (ut Columella loquitur) vel infecta. e)/rion klwsto/n. Gespunnen, gekartete, oder gekamlere Woll Gesponnen, ghekende gekaerde oft geheeckelde Wolle Laine cardee Lana scardata Lada pein~ada

Lana succida Iuven. Mart. Lana illota et sordibuns adhaerentibus imbut a. Vngewaschne Wolle Ongewasschen Wolle Laine auec le suin

Levidensa Cicer. Pannus vilis raro et tenui textu, r(a/kion, r(a(kos2. Lantsecken Tug, dunn geweben Tug Grof Laten, Baey Drap grossier et de vil pris Panno grosso et di poco pretio Pan~o baxo y gruesso

Licium Quod utrinquelamina ligat. parufh\ o)/a. Gereysz Druymen, het vulfel Le fil de la trame Licio Lizo de la tela

Ligula adstrictoria adstrigmentum, ligula, simpliciter Iuvenali.. s1fairwth/r. Nestel Nestelen, Nestelinck Flandris, Veeter Hol Lacs, esguillettes Stringa Agujetta A lingell

Ligula cruralis fascia, periscelis, peuis1keli\s2, a)mfideh/ Aristoph. peuiknh/mh, s1fedo/nh. Hosenbandel Hosebant, Roussebant Iarretiere Iarrettiere Hetruscis Axor ca de piez

Limus Servio et Capro, pro veste, qua ab umbilico ad pedes usqs demissa, pudenda pomparum (hoc est eorum qui sacrorum pompam ducebant) velabantur: sic dicta, quo in extrema ora purpuram limam flexuosamque haberet assutam.

Linum Plin. Materia omnis textrinae idonea, sive e contusis maceratisque herbis, sive fruticum lanugine carpta. li/non. Was sich spinnen

image: [s175a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s175a.html" \t "Bild)

lat Alle spinbaet Materie Tout ce qui se laisse filer Ogni materia de filare Todo lo que se puede hilar

Maeander Virg. In veste acu picta operi labyrinthorum adsimilis et inextricabilis filorum aut etiam clavorum qui illigantur ductus. Gessechte Stich oder Werck Borduersel t'welck in malcander loopt, ghelijck een minneknoop oft desgelijcken Bordure d'habillement entortillee Ricamo a tronchi Ari Borde torci do en la vestidura

Ma~millare Mart. A miculum quo ma~mas adstringunt. sthqo/des1mon, e)pimasti/dion. halszkoller, Brustruch oder fleck, Vbermuder Coliere, Colette, Halscleet, Borstlap Gorgerette, gotgias Velo da coprire le mamelle Faxa para faxar las teras

Manica xeiri\s2 pte/ruc. Poll. Ein Ermel Een Mouwe Vne manche Manica La manga de la vestidura

Mastruca Cic. Vestis pellita, Sardorum gestamen, licebit ita appellare e luporum ursorumque pellibus confectas vestes, quibus hieme utitur nobilitas. Wolfspels quibus qui utuntur, a Cicerone Mastrucati vocantur.

Muccinium Arnobio dicitur apto vocabulo, quod minus apposite vocamus sudarium: Erasmus strophiolum, quo narium misccum rapimus. r)ino/maktron. Fatznetle Neus oft Snuytdoeck Mouchoir Fazzuolerto, fazzuolo Sudario

Mulleus Festo, Catul. Titinnio. Calceus alto solo, ut Isidorus scribit, olim regum, postea patritiorum gestamen, nunc delicatorum hominem, voce antiquitatem redolente. Mulen Muylen Mules Muli Mulas Incertum vero mihi est, mulli nepiscis color, an pretium immane mulleis nomen dederit

Mulritia Iuven. Indumentum subtilibus filis textum atque operosum. lepto/miton fa/ros2 Hesych. lepto/nhton Eubulo. Vo~ kleiner Leinwat, hubsch vn fein Gewand, weiche vn zarte Kleider Van reyn Lijwaet ende fijn Laken Habillemens ou draps subtils et delicats Veste finissime Vestiduras de seda muy lindas

Nebula linea Petronio Arb. Amiculum lineum prae tenuitate pellucens ac rarum:quod et ventum textilem poetice idem vocat. togea vitrea Varroni, eo quod nimiaexilitate vitri in modum pelluceat. Fein vnd dunn Leinwath Fijn een dun Lijwaet Toile fine et meuue tela fina et sottile Tela muy linda y sorile

Ocrea knhmi/s2 Stiffel Leerse Houseau, bote Stiuale, botra, vosa Bota

OEsypum Plin. solox lana Lucillio. osca Varroni, Sordes et immunditia e sudore pecudum lanis adhaerens ad femina et alas. oi)/s1upos2. het vet van onghewasschen Wol Suin de laine

Offendix Festo. Nodus quo apex aut galearius retinetur aut remittitur, spirae iniectus, sic dicta, quod mentum, ubi eo ventum est, offendat. Der Knopff am Bandel De Strick, oft Knoop Le neud, ou bouton Il nodo El nudo

Orbiculus o)ph/. Ringle Maelie Maille Maglia

Palla Vestis promissa mulierum magis quam virorum. pe/plos2. Eustath. exponens vestem muliebrem Dorico more antrorsum divisam, quae nodis fiublisque pluribus adstringatur. Ein Husacken, oder Schaube, oder sonst langer Frauwen Mantel Een Samaris, oft Kners Vn paletot, vne samare Gonella, gonellucia, samara Camarra

Pallium a)mpexo/nion, a)mfi/on, a)mfi/es1ma, kupa\s2, fa/ros2. Mantel, langen Rock, oder Husacken Mantel, lanck Ouercleet Manteau, ou robe longue Pallio, Boccat. roba Eidem, mantello, o soprauesta Manta

Paludamentum Pallium insigne bellicum, et imperatorum ducumque proprium, cui arbit ior insignia ad ornatum fuisse adiecta, quo dignosct posset. quo modo Pompeium detracto paludamento, vel (ut Caesar ait) detractis insignibus imperatoris fugisse post stragem Pharsalicam legimus. cuiusmodi etiamnum militiae utuntur viriprincipes. e)festri\s2, s1rathgikh\ e)s1qh/s2 Plutar. Ein Wapenrock Een Wapem oft Herauts Rock Cotte d'armes, hocqueton, courtiban Soprauesticciuolo delle arme Manteo con las armas

Panni r(a/kia, r(akw/mata, tru/xh, tru/xea Soph. laki/des2 Aristoph. spa/rgana Suid. r(wgale/a i(ma/tia Hom. Fierlin Lappen, lappekens Docks Pieces Pezzi Pedacitos

Pannicularia Ulp. Captivi vestimenta et res tenuis, modo ne quinque aureorum pretium excedat. Nichtige Kleyder Arm oft dun Schabbeken Poure habit Habito vile et squarcieto Vestidura de pobres

Pannus quo vestimur, sive laneus sive sit lineus e)s1qh/s2. Thug Laecken oft Doeck Grap, drapeau, lingerie Panno, tela Pan~o de lana, o de lino

Pannus subdititius u(pendu/ths2 Straboni. Futtertug Voeyerlaecken Doublure Fodra, panno da fodrar Pan~o para enforrar

Pannus villosus malloto\s2, malloi=s2 das1u/s2. Rauch Tug, Kotzer Tug Gefrileert Lucken, lockachtich, nopachtich, oft rou Laeken Drap cotonne, drap pelu Panno cotonato, frisato Pan~o peloso y velludo

Panus Nonio, Tramae involucrum. Waberspolin D'tinslach Spoele

image: [s175b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s175b.html" \t "Bild)

Pasceolus Plaut sacculus ex aluta factus, ut Varro exponit. Ein Lederin Tasche Seemen Burse Bourse de cuir mol Alij volunt esse loculum intra marsupium Buyelken

Patagium Aureus clavus qui pretiosis restibus immitti solet. est enim restituenda haeo apud Nonium lectio ex vetusti codicis fide, ubi hactenus lectum fuit, aurea chlamys. Gulden Knoff Gouden Knop Bouton d'or Botone d'oro Boton de oro

At Beroaldus exponit ornamenti genus, quod summa in camisia circa cervices assuunt mulieres crispissimum et sinuatum, quod habet Apuleius. Krusz Lobben Le crespe Il crespo El crespo

Pedule Cornelii Frontonis testimonio, videtur esse laneus calceus, qui plantis tamquam solum quoddam adversus frigora substernitur: aut certe coactile e lana coacta. verba eius sunt: Pedule sub pedibus praestat utilitatem. Videtur autem reponenda esse ea vox apud Ulpianum. ff. De auro et argento leg. podei=on. Theop. Wullen Socke Wollen Socke, besuijne oft Vielt

Pensum Lanae lini ve manipulus colo aggestus, qui in fila carpitur, tolu/ph. Ein Kuncketen, oder docketen Wercks Een Rocken Vne quenouillee, la filace Guarzuolo La macorea o terea del hilado

Penula gausapian Martiali, gausape, Vestis villosa. xortai=os2 Aelio Dionysio, das1u\s2 kai\ mallwto\s2 xitw\n, a)mfi/tapos2, a)mfi/mallos2. Ein Kotz, oder Wintercleydt, dasz auff beyden seittem gefatzer ist Friseerde Mantel Manteau velu, manteau de brimbeur Gauardina, capetta di panno contonaro, Schauina Veftidura velloso dentro y fuera

Penula scortea Martiali, coriacea. difqe/ra, s1is1u/ra, bai/th Dorice. Ledderen Mantel Lederen Mantel, sint Iacobs Mantel Brodes Mantello di cuoio Capa de cuero

Pera Folliculus proprie pastorum, in quem recondunt cibum diurnum. kw/rukos2, ph/rh, vel ph/ra, kunou=xos2 Eustath. Bilgertasch Knapsack, Schaepherdes tassche, Aessack Gibbeciere Pera Talega, curron

Pero Virg. Calceus rusticus e cxudo corio. phlobati\s2, phlopati/s2 Hippocr. faika/s1ion Emped. a)rbu/lh Hippocr. karbati/nh Xenoph. Bauwren Stiffel, Bundschuch Hoghe Schoen, hoghe Boten Guestre. triquehouse Scharpa vilanescha El abarca

Phaecasium Iuvenali, Calceamentum album sacrificis proprum, ut ex Appiano lib. 5. bel. civil. discimus, cuiusmodi Episcopi induuntur. faika/s1ion. Weisser Bischoffs schuch Een witten Bisschops schoen Blanc soulier d'euesque Scarpa bianca di prelato cabato blanco de obispo

Pileus pileum. pi/los2. Hut, oder Barret Hoet, oft Bonnete Bonnet, chapeau Berretta, capello Gorra, sombrero

Plaga Grande capitis tegmenlinteum, cuiusmodi utuntur vestales hac aetate. Weit leinen Haupttung Lynen fulie, bagynen falie Nonius tamen exponit pro torali sive lecticaria sindone. Lynenlaken, Slaepelaken oft Beddelaken. Le voile des nonnains Il velo delle monache Velo de las nonias

Plagula Velamen capitis lineum minus, quo nostrates feminae fere capita integunt. Tugle Doeck, Doecxken

Praesegmina corii kes1ku/lmata Aristoph. pettu/kia Dorice Moschopulo. Die Schnitzel vom Leder T snippelinghe vant Leer Les rongneures de cuir Le relique di cuoio Pedacitos y corta duras de cuero

Redimiculum Iuven. taenia, Vinculum quo vittae nodantur. ka/lluntron, a)po/des1mos2, a)nade/s1mh, taini/a. Hauben oder Schleyer zipffel, Schwenckel vnnd Bandel an der Hauben. Voorbind, Vlechtschnoer. ita Oudius accepit ibi:

Redimicula pectore pendent.

quam et fasciam crinalem dixit Ulpian. vittae taeniam Virgilius. Bendeau Fascia, benda Faxa, o vanda

Reticulum capillare Mart. quo coma adstringitur. kekru/falon, krh/demnon, a)na/dhma, o(losth/monon tolo/phn Sophocles dixit. Ein gestrickte Haube Een Huyue Vne coiffe Coffia, scuffia Cofia de muger

Rheno Caes. Velamen villosum humeros pectusque integens. a)??? t??? r(hnw=n, ab agninis pellibus (ut videtur) dictum. Sallust. Germani intectum rhenonibus corpus tegunt. Arnacis Varroni. nam Parnacis apud Nonium corrupte hactenus legebatur. r(h/nwn, a)rnaki/s2. Ein Beltz, oder Beltzrock Wolfsmantel, Pels, Samaris, Pelsrock Manteau fourre Pelizza Camarro, ô vestidura de pellejas

Rica ricula Festo, Veli genus quo caput tegitur, idem cum plagula. neque enim Nonii explicatio placet, pro sudario.

Ricinum Cicer. vel ricinium, dictum quod in dorsum reicitur, erat que antiquitus quadratum. Non abs re forte licebit ita nuncupare pallium Hispanicum dictum, quod in tergum plerumque reici a gestantibus solet. Spanisch Kapp Spaensche Cappe Cappe Spagnole Cappa Spagnuola Capa

Ricinium vel recinium, ut alii scribunt, proprie vestimentum mulierum lugubre. quod Varro indicat his verbis: Ut dum supra terram esset,

image: [s176a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s176a.html" \t "Bild)

riciniis lugerent, et rursus: Mulieres in adversis rebus ac luctibus omnem vestitum delicatiorem ponunt, riciniae summunt.

Ruga Plin. plica, stria. ptu/c, ptu/xma. Falt Vouwe oft Ploye Plie Piegha Halda, treba

Sagum Militare indumentum quod armis superinducebatur s1a/gos2 Strab. peuiqwraki/dion Plutar. e)/sqh\s2 stratiwtikh/. Ein Filtzmantel, oder Hocketen Een Rijtrock, een Wapenrock Sayon d'armes, accoustrement ou hocqueton de querre Saglio, saio, habito di guerra Sayal o albornos

Sculpneae Plaut. et Var. Conceamentigenus a fictitia voce sonum significante, ut Turnebo doctissimo viro videtur. quem certe samum repraesentant fere calceilignei, quibus tenuiores utuntur hiberno tempore, e solido ligno exsculptis. vide fortasse nomen illis a sculpendo verius, quam a scolpo velsclopo, cuiusmodi Graeci a strepitu kona/bia et krou/pana, atque etiam droupe/zas2. quo Pausanias et Eustathius ligneos Boeotiae genti familiares calceos exponunt soleas ligneas vocat Cic. Huelsten

Segmenta Probus exponit fasciolas, quae assutae extremis vestium oris, ornamento sunt indumentis muliebribus. peniculamenta Nonio, eo quod peniculi, hoc est concerptae lanae iustar sint quodammodo carminata. kros1s1oi/, parairh/mata. Thucyd. Saum oder Belege Frangien Frange Franiga Borde tajado como lana carmonada, franza

Semicinctium Martiali, quod et succinctorium. u(po/zwma. Furschurtz Voorschoot, oft Schootsvel Tablier

Sericum mataxa, serica blatta Cod. Theodos. s1hriko\n, mata/ca, s1hriko\n nh=ma Suidae quod a seribus vermiculis texatur in fila ductum. Seiden Syde Soye Seta Seda

Sindon exlino Aegyptio, quod dicrosson vocatur, velum subtile. s1indw/n. Feine Leinwaat Fijn Lijnwaet, oft Sindael Crespe, linge fort deslie Lenzuolo sottile Lienco sutil

Solea e)mba\s2, ka/ttuma. Ein Sole De Sole van de Schoen Semelle Solea Suela de capato

Spira Capitis ornamentum femincum, ex auro et gemmis, retro adstringi solitum. Ascon. Isidor. stleggi\s2, dagu\s2 Theocriti schol. Ein Perlin Haarband Een Wronge, een Peerlen Hayrbant Ruben d'or et de perles Fascia d'oro et di perle Faxa de perlas y de oro

Spira Iuvenali, Funiculus contortus aut convolutus, qui galerum aut pileum sub mento obstringit. spei=ra. Poll. Binden vmb ein Hut Keelbant, Coorde, Snoer oft Krans Corde, ou bendeau entortille Cordella Vanda

Stamen sth/mwn, nh=ma Platoni. Wabzettel, Kunckleten Het Scheergarem, Yef Estain de laine Stame Ordiembre

Stola Omne corporis tegumen teste, Nonio. cultus. stolh/. Allerley Kleydung Een habijt Habillement Habito Qualquier vestidura

Strophium Fascia pectoralis tumorem papillarum cohibens, ut ex Cinnae liquet versiculo:

Strophio lactantes cincta papillas. stro/fion. Brustbendel, Brustriem, oder Brustug Borstlap, oft collere, halsdocek Vn gorgias Fascia di petto Faxa del pecho

Stupa Livio, Lana crassior et recrementitia, a stipando. stupei=on. Abwerch Werck, gros Vlas

Subligat Mart. subligaculum Cic. femoralia Sueton feminalia, Superior bracharum pars pudenda et femora obtegens. a)nacuri/des2, mhrode/tai Eudox. Bruch Opperbroeck Brayes Braga Bragas, mustos de calcas

Subtemen veriorescriptura quam subtegmen, quod stamini subeat, ut Varroni placet. Trama, quod telam trameat. phni/on, kro/kh, u(/fas1ma, e)fh/bh Platoni. Eintrag, Wafel T'werp, Inslach La trame Trama Trama de la tela

Sudarium Sueton. quo sudorem extrgimus in aestu autbalneo. kayidrw/tion, h(mitu/mbion Aristoph. Schweisztug Droochdocck, Sweetdoeck Suaire Sugatoio, sudario Sudario

Supparus supparum Plaut. Lineum indusium quo superinduunt se feminae, ad talos usque demissum: tametsi Festus cum subucula illud confundat. peui/wmion interpretatur Priscianus. Kittel, Iuppenschurtz Lynen Kele, Iupgen, een Schorte Roquet, ou rochet Trauersa Ven Vestidura sobrana delino, luenga hasta en tierra, cennida sobre el ombligo

Synthesin qui existimant vestimentum esse discoloribus pannis consutum atque compositum, nae illi centonem propemodum conflare mihi videntur, et ad pannorum respicere texturam, cum vocabuli origo referenda sit ad composituram et aggestionem vestium ordinibus crescentem atque suffultam: quod innuere clare mihi videtur Epigrammatarius, ubi ait:

Sic tua compositis perlucent praela lacernis,  
Sic micat innumeris arcula synthesibus.

Quare latae culpae noxam vix effugere posse putandus est, qui Liuream, exponit voce Gallica discolorem vestem signante: neque audiendus est Nebrissensis, vestem duplicatam atque alterius panni costa suppactam abollam Synthesin esse qui credit.

Synthesis Scaevolae vocatur universa vestis in vestiario seclusa et composita. s1u/nqes1is2. Ein hauffen Kleyder, oder Gewandt Een

image: [s176b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s176b.html" \t "Bild)

hoop cleeren, ghewade, stapel oft timmer van cleedinghe Vn tas d'habillemens, vne garderobbe Vn mondo de vestimenti messi insieme, la guardaroba Muchas vestiduras que estan iuntos, como la guadaropa

Syrma Tractus femineae vestis humum verrens. s1u/rma. Der Schwantzs an Kleydern De Slepe, oft Slype, oft de Steert La queue trainante Lo strascico Florent

Taenia tani/a Poll. Bendel, oder schnurle Kisnoer, rijchveter

Taenia Virgil. Extremitas vittae dependens Hauben Zipffel oder Bendel Huyve bandekens Bandelettes de coiffe Legami della benda Cordillas para legarla venda

Tela i(sto/s2 Hom. ph/nis1ma, u(/fos2. Gewappe Webbe Toile Tela Tela

Theristrum Astivi usus vestis. Ein dunn Kittle, oder Vnderrockle Een Somer Sielken Vn cotillon d'este Gonnellina leggiere, o d'estate Vestidura para el estio

Thorax pro pectoris tegmine et amictu qw/rac. Wammes Wambeis Pourponint Giupone Iubon

Tiara cidaris, Insigne capitis ornamentum, qualis hodie Turcis in usu est. tia/ra, ki/daris2 o)rqh\, dia/dhma Plut. Ein Turckischer Turbant Een Tueif

Tibialia Sueton. Caligae adgenua usque pertingentes. s1keleai\, s1ara/bara Eudox. Sturnpff, Halbhosen Nederhosen, Onderkoussen, Afghesneden Kouffen Chausses basses, chausses iusqu'au genouil Calzette, calze tagliate Medias calcas

Toga Communis virorum et feminarum habitus, Asconio teste lh=dos2 Poll. th/bennos2 Artemidoro. Langer Rock, oder ein burgerlich Kleydt Langen Taebbert Robbe longue Toga Vestidura luenga, si de varones como de las mugeres

Toga palmata Martiali, picta Ausonio, trabea Virgil, Triumphalis erat vestis et regum, cuiusmodi est monarcharum, et vellere aureo donatorum. a)lourgi/s2 Plu. th/bennos2 peuipo/rfuros2, foinikopa/rufos2 Hali. Siegkleyd Staetrabbaert, Guldenvlies Tabbaert Robe de l'ordre Habito di re Vestidura para el rey

Toga Phryxiana Plin. Senecaelib. De beneficiis, quae crispos contortosque et exstantiores villos habet, qualem villosam dici posse puto. Vide in Penula gausapina

Toga praetexta quae purpureae orae ambitum habebat, eratque honestorum puerorum ad annum usque decimumseptimum, et magistratuum quoque. peui\po/rfuros2 Plutarcho, parufi\s2, et novae Comaediae vocabulo e)upa/rufos2, ab attexendae fimbriae argumento, parapo/rfuros2, et paralourgh/s2 Poll. Ein langes Kleydt mit einem Purpuren Bord vmbleget Een lanck Cleet met eenen Purpuren Boort Robe longue bordee d'vn bord de pourpre Veste lissata di purpura Vestidura que tiene el borde de carmesina

Toga pura Cic. virilis Eid. quam sumebant deposita praetexta, anno aetatis XVI. decurso, purpurae omnis expertem, quae et candida Plin. leuko\s2, th/bennos2, o(lo/leukos2. Poll. a)po/rfuros2, te/leios2, kaqaro/s2 Plutarch. a)ndrikh\ e)s1qh/s2 Dion. a)ndrei=on i(ma/tion Plut. Haec tironibus et novis nuptis in usu erat.

Tunica rugosa plicis involuta, striata. stolidwto\s2 xitw/n Poolaci. Ein Kock mit vil Falten Een Rock vol ployen Saye a plis Sayo con falde Sayo que tiene muchas haldas

Tomentum Sueton. Lana brevis forcipibus desecta, aut in poliendo a fullone de pannis rudib. aut interpolatis deducta, qua infarciuntur culcitrae qualescumque. gna/falon, kne/falon Pol. tu/lh kroki/s2. Scheerwolle, Bolster Bourre Stopaccio, lana de matarazzi Lana del colchon, almohada, o enfunda dura

Tomentum Crcense Mart. Plebeiorum erat, e paleis arundinibusve concisis fartum.

Tomentum Leuconicum Martial. a candoris praestantia nomen sortitum, e lana candida. Crediderim cum Nebrissensi dici itaposse fortunam illam plumeam, qua culcitras lectosque infarcimus. Federn zu Betten oder Volstern Pluym veederen, Stopsel, Stopsel van Flock Les plumes du lit Le penne del lerto La pluma de la cama

Tunica Vestis sine manicis. xitw/n. Rock, Leibrock ohn Ermlen Rock sonder Mouwen, Paltrock, Kerel Sayon, saye sans manches Tonica, tonega Sayo sin mangas

Tunica intima Agell. interior Val. Max. interula, tunica simpliciter Ouid. e)xe/s1arkon xitw/nion Athen. xitwna/rion Menand. e)/gkuklon Eustath. e)pigonati/s2 Pausaniae, dio/ti me/xri gonw/twn dih/kei, kala/s1is2 Aristoph. linou=n kai\ podh=res2 xitw/nion i)xno\n e)/xatos2 xitwni/s1kos2 Aristaeneto. Ein Hembd Hemde Chemise Camiccia, camigiuola Camisa

Tunica lati clavi Sueton. laticlavia Valer. Max. latus clavus Corn. Tacito, tunicae purpura latior Plin. Insigne erat Senatorii ordinis, ut equestris tunica angusti clavi, qua contentum fuisse Maecenatem prodidit Velleius Paterculus his verbis: Maecenas equestri et splendido genere natus, vixit angusti clavi paene contentus. ubi elliptice id extulisse videtur subaudiendo tunicam illam xitw=na platu/s1hmon Strabo

image: [s177a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s177a.html" \t "Bild)

dixit. Ita vocitari poterit sollemnis magistratibus passim in Belgio vestis argenteis bracteis interpuncta. Eins Kathsherrn Kleydt Eens Raetsheeren Cleet Habillement d'vn senateur Habito di senatore Vestidura de senador o consejero

Tunica manicata Cicer. manuleata Plauto. xitw\n xeiridwtw/s2 Strab. Rock mit Ermlen Paltrock met Mouwen Sayon, saye a manches Sayo con maniche Sayo con sus mangas

Tunica talaris Cic. ad talos promissa. podh/rhs2, pezofo/ros2, podhnekh\s2, o)rqosta/ deos2, karpwto/s2 in lib. Regum s1ummetri/a Polluci termio/eis2 xitw\n Hesiodo. Ein langer Rock bisz auff die Fersen Rock tot de Voeten toe lanck Sayon long iusques aux talons Tonica longa, o Greca, infino o e piedi Sayo luengo hasta los piez

Tutulus Fulgentio est pallium, quo sacro faciendo caput tectabant. quem Phrygium amictum dixisse videtur Virg. ibi:

Et capita ante aras Phrygio velamur amictu. (aliter censet Festus, de quo suo dicemus loco) sed quia dilutior mihi est auctoritas Fulgentii, suffibulum illud vocabo cum Festo, quod est vestimentum album praetextum, quadrangulum, oblongum, quod in capite sacrificantes habebant, quod Belgae nominamus Een amict: nisi potius illa sit plaga alba oblonga praetexta, qua nonnullis in locis instrata humeris aut vertici, calicis operculum sacrificus sustinet.

Tyrrhenicum sive Hetruscum sandalium, est crepidae genus Italis feminis atque Hispanis usitatum, edito admodum solo, quod Hesychius clare satis innuit. tur)r(hniko\n s1anda/lion, ka/ttuka ti u(yhlon. dicitur autem tur)r(uniko\nsine adiecto. tur)r(hniko\n s1anka/lion Cratino, tur)r(hnourge/s2, quod Phiadas suae Palladi addidit. tyrrhena vincula ita exponit Servius apud Virgilium. Hispanische weider Pantoffel Hooghe oft Spaensche Pantoffele, Suppinen Sapin, pantoufle Espagnole Sappino Chapino

Vestimentum Ulp. vestis, indumentum Cicer. amictus Eid. e)sqh\s2, e(/sqhma, e)/nduma, ei)=ma, a)mfi/on, a)mfi/es1ma, spei=ron Homero, i(ma/tion, lw=pos2 lw/ph Apollonio, fa/ros2 poetis, e)pi/blhka, spa/rganon Suidae. Kleyd, Kleydung Cleet habijt Vestement, habillement Veste, vestimento Vestidura, veste

Vestis acu picta Phrygia, Phrygiana Plin. e)/nduma poikelwto/n. Gesticktes Kleydt Gestickt oft geboort cleet Habillement ouure a l'esguille, ou de broderie Veste ricamata Vestidura labarada de broderia

Vestis amethystina amethysti colore in violam degenerante e)/sqhma a)mequ/stinon. Amethystina numero multitudinis dixit Iuvenalis. Violbrauner Rock Peersch violetten cleet Habillement violet

Vestis attalica Plinio, ab Attalo Pergami rege, qui primus aurum vestibus intexuit. a)ttalikh\ e)sqh\s2, xrus1o/pastos2, xrus1o/s1hmos2 Halicar. dia/xrus1os2 Arriano. Ein gulden Stuck Gouden laken Drap d'or Veste di brocato, drappo d'oro Panno de oro Clothe of golde

Vestis bombycina e seta quam bombyces nent. coa Propertio, bombuki/nh. Vives putat taffetam vulgarem ita nuncupandam esse. Seidenkleyd Taffeta, oft taftaf, sijden cleet Habillement de soye Veste di seta Vestidura de ceda

Vestis cenatoria cenatorium Martiali, in qua accubabant cenae tempore deipni=tis2 stolh/. Dioni. Nachtrock Rachttabbaert, tafeltabbaert Robe de nuit Tabarro, o vesticdiuolo di notte, et che s'vsa per casa, sopraueste Ropa para traer en casa

Vestis discolor quae diversi vel contrarii est coloris, velduorum potius colorum. di/xrous2. Lebrey Kleydung, oder Kleyd von zwey oder mehr Farben Leuereye, leuereyen cleet Liure Liurea Librea

Vestis gosspina xylina. cu/linon i(ma/tion Ctesiae. Ein Kleydt von Barchet, Baumvolle oder Bombasin Een cleet van cotroen, bombesijn, oft fustainen cleet Habillement de fustaine, ou de cotton Veste di guarnaccia, di guarnel, o di bombagina Vestidura de fusteda

Vestis heteromalla lanea e(tero/mallos2 e)sqh/s2. Ein Kleyd von Bubensammet Een trijpen oft bastaertfluweelen cleet De tripe, de chamois veloute Di velluto de tripa De velludo de tripa

Vestis holoserica serica heteromalla. o(los1iriko\n, s1hriko\n e(tero/mallon. Ein Sammets Kleyd Een fluweelen cleet De velours Di veluto De velludo o de tercopelo

Vestis interpolis vestimentum interpolum Ulp, ex vetere novum redditum e)pis1keuasto\n e)/sqhma. Al Ein altes Kleidt das ernewert, gewendet vnd wider duffgebutzt Een opgehaelt cleet Habillement radoube, fripe et regrate Veste adobata, rifata, o rinouata Vestidura afeytada o adobada, y renouada

Vestis lacera pannosa r(akoduto\s2 stolh/. Zerrissen, gaflick vnd hudlachtig Kleid Gescheurt ende ghelapt cleet

image: [s177b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s177b.html" \t "Bild)

Vestement deschire, et rapetasse Straccio, veste squarsiata o stracciata et rappezzata Capa despedacada

Vestis laciniata Sinuosam interpretantur et in sinus collectam, quae et striata, dici posset. non placet Isidori expositio, pro ea quae lacus habeat quadratos cum pictura intextosiaut acu pictos, cum a Lacinia non a Lacu vox ducta sit. Faltachtig Kleid, voll falten Een volslegen wijt cleet, ende vol vouwen Robe plissee, ou pleine de plis, vestement for large Vestito largo et pieno di falde Vestitura llena de haldas

Vestis lanea e)riou=n u(/fos2 Diosc. tala/s1ion e)/s1qhma. Wullin Kleydt Wollen cleet Habillement de laine Veste di lana Vestidura de lana

Vestis lintea Cicer. linou=n e)/nduma, linou=n peuibo/laion. Leinen Kittel oder Kleyd Lynen oft lywaten keel oft cleet Vestement de linge, ou de toile Veste di tela Vestidura de lino o tela

Vestis pellita Propertio, pellicea Paulo e)/mpoimnon ei(=ma. Gefuttert Kleyd, ein Peltz Met vellen, bont, wilde voederinge oft pels geuoedert cleet Vestement fourre de peau de renard, ou d'autre beste, vne pelisse, vn pelisson Veste fodrata di penne, pelliza, o pellizzon Vestidura tapada de pelleias

Vestis pexa spissae texturae, quae tonsionem fert. alii villis oblongis hirsutam exponunt: ita ut staminis tramaeque textura lateat oculos, villis operta, cui opponitur. trita. e)pte/upektos2, a)kro/mallos2. Strab. Von guten Lindischen Tuch, dasz man wol bescheren mag Van dick laken datmen wel scheeren mach Habillement d'vn drap espez Habito a lunghi peli Vestidura de raso

Vestis picta cui intestae sunt animalium formae et flosculi, quae diversae est ab acu picta, id quod Plinii testimonio clarescit dicentis: Pictas vestes iam apud Homerum fuisse, unde triumphales natae. Acufacere id Phryges invenerunt, ideoque Phrygianae appellatae sunt: ea enim asserenda est lectio ex manuscripto verior. a)ndinh\ e)s1qh/s2 Artemidoro, kata/stiktos2 xitw\n, zwwtzwo\s2 diwto/s2. Ein Kleyd das im Weben mit Blumlin, mit Figuren vnd Thieren, oder ander Gemahlt, gemacht vnd geciert wird Een ghebloemt oft ghebeelt cleet Habillement a fleurs, a figures, et peintures, ou semblables ornemens Veste ricamanta o lanorata de fiori, figure, pinture, et cosi fatti ornamenti o bei di segni Vestidura labrada de flores, figuras, pinturas, o semejantes cosas

Vestis polymita Plin. versicolor Eid. versicoloribus liciis texta: forte eadem cum Babylonica (cuius D. de caro et arg. leg. fit mentio) nam Babylon, Plinio teste, diversos colores picturae intexere instituit. polu/mitos2, poikilo/xrous2. Bildechtig vnd geflugelt Kleyd, so auff vielerley Schemel Geweben ist Een canianten, weerschynich ende veelverwich cleet Habillement bigarre, comme de changeant: ou de quelque matiere ou il y a diuersite de couleurs Veste di cangiante, o fata di qualche materia, doue concorrono piu colori Vestidura hecha de qualchier panno texido de diuersos colores

Vestis promercalis Suetonio, quae patrifamilias supervacanea venum deportatur a propolis et mangonibus. o)/nnon e)/sqhma. Kleydt dasz man ausstragt vnnd fail ist Cleet datmen ter marckt sendt oft wtdraecht om te vercoopen Vestement mis en vente, a vendre Veste da vendre, et chi se porta al marcato Vestidura para venderla

Vestis pulla Cic. lugubris, funebre vestimentum Cic. amiculum nigellum Varr. o)/rfninos2 e)sqh/s2 Poll. faia\, e)leinh/ Aristoph. mea/lmpeplos2 Eurip. pe/nqimos2 Memnoni, e)remnh\ lw/ph Apollonio, duspine\s2 pe/plwmai Aristoph. me/lan a)mfi/on Suidae, pe/nqimon tru/xos2 Halicar. Trawr, Leid. Leich oder Klagkleyd Rouwe cleet Robbe de dueil Veste de corrotto Vestidura de luto

Vestis pura Virgil. qua sacrum celebraturus diebus festis amiciebatur, quam candidam fuisse autumo.

Vestis purpurea ostrina Propertio, Tyria Virg. conchyliata Plin. Sarrana, perfusa ostro Virg. ardens murice Valer. Flac. porfure/h, porfurobafh/s2. Purpurn Kleydt Purpuren oft carmesijnen cleet Habillement de pourpre, ou de cramoisin Veste porporea ouero chremesina Vestidura de carmesino

Vestis scutulata textura plagis distincta, quales in aranearum telis visuntur i(matis1mo\s2 s1kotoula/tos2 Arriano. Ein Kleydt darinn man viel runde Circkein siehet. Een cleet met veel ronde schildekens oft circkelen Habillement ou semble a voir la toile de l'araignee Veste douc par che si veda la tela del ragno Vestidura do paresce de veer la tel arana

Vestis segmentata quae segmentis purpurae alteriusve materiae insertis et vermiculato opere compositis, aureisque virgis confecta erat, quod et comprobat isidorus, segmentatam exponens zonis quibusdam et quasi segmentis ornatam. e)upa/rufos2, peui/nhs1a Antiphani. Sunt qui fimbriatam, exponunt, hoc est krosswth/n. Illam etiam virgatam auro dixit Silius Italicus. Ein Kleyd das mit Purpurn oder

image: [s178a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s178a.html" \t "Bild)

Goldstriemen durch vnnd vberzogen ist Een cleet met carmeslin, oft gout door oft ouertrocken Habillement ou il y a du cramoisin, ou de l'or parmy tissu, et par filets laboure Veste oue e in guisa de ricami tessuto dentro qualque filo d'oro, o de chremesino Vestidura trepada con su hilo do oro, o bossada de cramesina. hanc vero Pliniana voce. fimbriatam si accipiamus Mit Gold vnnd solchem Geschmuck verbrenbt Mer gout, etc. beleyt oft geboort cleet Bende d'or, ou d'autre richesse, d'ouurage Bendata, et listata d'oro, di chremesino o d'altro Que tiene en cabe oro o cramesina

Vestis serica s1hriko\n, bu/sshnos2 e)sqh/s2. Ein Seiden, oder Attlasses Kleyd Een syden, satynen, oft arme synen cleet Vestement de soye, d'armoisin, on de satin Veste di seta, d'armosino Vestidura de algodon o seda

Vestis subserica tramoserica. i(pos1hriko/n. Ein Bursates, oder halb Seiden Kleyd Van Cypers satijn De satin de Cypres

Vestis viatoria o(doiporhkh\ e)sqh/s2. Herodia. Reiszkleyd Reycleet Qui sert a vn voyagier, pour cheminer. Vesticciuolo per caminare, di camino, di viandante Vestidura para el camino, para caminar en ella, capa de camino

Vestis vitrea Varronispro vitri instar pellucida ac tenui.

Vestis undans quae in incessu crispatur, praesertim dum succussatur corpus: qua ratione undantes habenas dixit Virgilius, quasi undatim crispantes, dum ab auriga vommoventur. falluntur enim qui remissas interpretantur. Plautus illud docet in Epidico: Suam qui undantem chlamydem quassando facit. Ein Kleydt sosich in zwanck faldet, vnd rauscht, wie dann eins Furhrmanns Kittel Een cleet dat op ende neer valt in ronckelen, cleet met froncelen Habillement ondoyant Habito ondeggiante Vestidura que ondea

Vestis undulata ab undis in ea expressis unmatourgh\s2 e)sqh/s2. Schameloten Kleyd Cameloten cleet, een cleet van ghewatert camelor De chamelot a ondes Di zambeloto De camelote

Veteramenta kattu/mata kalh/mphga, palindo/ria. Alte Schuchslecken Oude Schoelappen Sauates Sauate capaterias

Villus Cicer. Virg. la/xnh, mallo/s2. Fotz Lock, Noppe, Hayr Poil Pelo Vello

Vitta Velum erat lineum, ut ex Ouidio liquet in Fastis, quo comas adstringebant, sacerdotum insigne, quod innuit Servius. Ein leinen Haube, oder Hauptbinden Een lynen huyne, oft hayrbant. Vne bande ou ruben de teste Benda de la testa Venda o ornamiento de la cabeca

Umbella Iuven. umbraculum Martiali, Capitis operculum ad defendendum solem aut imbrem comparatum s1kia/dion. Schijnhut, Schaubhut, Schathut, Wetterhut Hoet, Hueyken Chapeline Capelletto Capelo

Uncinulus quo vestis astringitur. o)gko/s2 Homero. Hackle Haeck, Weerhaeck, Schorhaeck Crochet Rampino, vncino Garsio o corchette de vestidura

**DE VITE ET PARTIBUS EIUS. CAP. LXXVII.**

ACINUS acinum, acinus vinaceus Cic. r(a\c ko/kkos2. Beerle, Traubenbeere. Wijnbesye, beye Grain de raisin Acino, grano d'vua Granillo de razino

Extenditur hoc nomen latius ad fructus munitiores arborum fruticumve spissius crescentes et coactius, ut sambuci, hederaeque.

Bacca est quae rarius crescit, ut in olea et lauro, a)kro/druon. Kleine Frucht vnd Beeren der Baumen Besyen van olijfboom, oft laurierboom, ende diergelijcken Grain ou menu fruit des arbres Qualunche fruito minuto delli arbori Qualquiera fruta minuda de arbol

Baeca lauri dafno/kokkos2. Lawrbeere Bakelaer Grain de laurier

Capreolus Varr. clavicula Cicer. Col. viticula Plin. crinis Eid. Coliculus viteus cincinni in modum contortus, quo locum serpendo capit annulus vitis, Aureliano. e)/lic. Gablen an Weinreben Clauierken Fleaux ou vuilles de la vigne Viticcio o tralcio che lega et se ella vite alli pali Fisereta o carcillo la vid

Corymbus Vuae hederae acinis stipata. ko/rumdos2. Epphewdeere Besyen van eeclof, van clijf, oft van eertsvel Grain de lierre coccola d'allera Vuas de yedra

Flagellum Summa palmitis pars et cyma. Gerten De bouenste ranck Sion ou menu bout de la vigne Capo de la

image: [s178b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s178b.html" \t "Bild)

vite Ramo alto de la vid

Folliculus Corium unae. Das Heutle De huyt van cen besye

Malleolus Novellus palmes plantationi idoneus. malleolaris virga Colum. Iunge Rebschosz, Hurling, Knebel Loot, ionghe ranck Prouin Pampano Pampano

Propago Virgil. Vetula vitis humi depressa, quo ex una plures emergant, a)pw/ruc klhmati/s2 Anatolio. Ein alter Rebstock wider eingelegt Oude wijngaert stock weder in ghelegt Prouin de vigne Prouana della vite Prouena del sarmiento de la vid

Palmes focaneus Colum. qui in bifurco medius prosilit. Ein Schoszlin in Aschsseln, Hurling, Beygerten. Een rieffen oft byscheute Le reietton qui croist entre la forchure de la vigne Sarmiento sopeton

Palmes fructuarius racemarius, flagellum vitis fructuarium Colum. Ein fruchtbar Schosz Vruchtbare scheut Reietton fruitier

Palmes orbus Colum qui nihil parit. Blinde Rehen, ohne Rebaugen Blinde scheute daer niet aen en comt

Palmes pampinarius Colum. pampinarium Plin. colis, qui primo anno frondem sine fructu fundit. Rabschosz ohne Trauben De ranck die niet dan bladeren voorbrengt Sarment qui porte fueilles seulement sans fruit Tralicio, del primo anno foglioso Sarmiento que no lleua fruta

Palmes sarmentum Colum. Praelonga luxuriantis vitis virga. klh=ma, klhmati\s2, a)gkali/s2. Die vbrige Gerten an den beschnitten Weinraben Wijngaerten Ranck, welcke blijft om nieu hout te schieten Le vieil bois de la vigne Palmite, o tralcio El sarmiento de la vid, el pampano

Pampinare cacumina defringere, Col. coles enatos e sarmento tollere Catoni Frondium luxuriem tollere blastologein Theophr. oi)naoi/zein. Reblaub ab oder zerbrechen Wijngaert loof afbreken Esbougeonner, et effueiller la vigne Spanpinare la vite, stralciare Deshojar los pampanos

Pampinus Cicer. Folim vitis quo vestitur. oi)/naron. Rebblat Wijn gaerblat Pampre, fueille de la vigne Pampano Pampana, hoja de la vid

Pampinus Colum. Horat. Ramus foliosus a palmite exiens. klh=ma. Reblaub Wijngaert scheute Bourgeon de la vigne, ieune bois de la vigne auec sa fueilse, pampre nonnullis Pampino Pampano

Pacemus Virgil. scapus, proprie ramulus unde acini dependent. bo/trus2, botrus, botrvo Mart. Der rapp oder drapp am Trauben Kam, Steertzel Een druyue La grappe Racemo, grappolo Cencerron de las vuas

Resex Col. palmes subsidiarius Eid. Sarmentum annotinum quod putatur ad fructisicandum. praesidiarius palmes Colum. palmes vinarius, et custos Varroni. Ein Gerte am Reben gelassen, ein geschnittene Gerte De ranck die ghecort is, de ranck die gesneden wordt Sarmjento del cuerpo de la vid

Ridica Colum. pedamentum vitis Eid. adminiculum Cic. sudis, statumen Colum. pertica, palus. s1fura\, mo/s1xos2. Rebsteck ijngacrtstaecke Eschalas de vigne Palo de la vite Rodrigon para la vid

Tradux Varron. rumpus Eid. Propago vitis ab arbore in arborem traducta. Vberschuszling D'ouerschuete, die haer in de hooch de en int breede wt streckt L'auantin ou longue branche de vigne Rampollo Sarmiento para pronena, mugron de la vid

Vinaceus Varr. vinaceum Columell. Granum acini. gi/garton, purhn/. Kerne De keeren, oft karle, oft steen van een druyue Le marc de raisins Vinacciuolo Granillo de la vua

Vitis a)/mpelos2, oi)/nh, oi(nofo/ros2, ou(meri/s2 Horat. Weinreb Wijngaert, wijnstock Vigne Vite, vigna Vid

Vitis arbustiva quae maritatur arboribus, a)/mpelos2 a)nadendra/s2. Reben am Baumen gezogen Wijngaert aen een boom gevolchten Vigne mariee aux arbres, ou qui rampe contre vn arbre Vite che rampega sopra li arbori Vidabracada con arbol

Vitis compluuniata Plin. tecti in modum longe lateque fornicata. Reblaub weit vnd breit zerlegt Wijngaert galeryewijs ouerdeckt ost gheleyt Vigne lieeau long du rayon Vite ligata et condotra a guisa d'arco, di volto, o di fogna Vid parrada de patio, en arco o boneda

Vitis iugata canteriata Colum. quae pedamentis canteriisque transversa iugatur. Weinreben an einem gehald mit Zwerchstangen auffgericht Wijngaerten met latten oft recken, dwers geleyt Vigne Eschalassee, soustenus de perches

image: [s179a](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s179a.html" \t "Bild)

trauerses Vite sostenuta da pertiche trauersate Vid sostentada de pertigas atrauersadas

Vitis lacrimans dakrur)r(ou=s1a, dakru/r)r(utos2 Sotioni. Ein trieffende Reg Een druypende wijngaert Vigne qui pleure, ou degoutte vne sorte d'eaue Vite que lagrima Vid que llora

Vitis luxurians a)/mpelos2 u(lomanh/s2. Vberflussig schiessend Weeldige wijngaert Vigne croissant trop abondamment, qui iette trop de branches Vite suprabondante, che cresce troppo Vid superflua, demasiada. que crece mucho

Vitis ordinaria Colum. in quincuncem fere disposita. Nach ordnung Gepflantzet Op. de rye, oft vervolgens gesel Plantee par ordre Posta o plantata per ordine Puesta y plantada en orden

Vitis pedata statuminata Plinio, palis perticisque firmata. Reben gestrutzet Wijngaert aen stocken oft staecken gefet Vigne eschalassee, ou munie d'eschalas Vite sostenuta et appoggiata sopra pentiche et pali

image: [s179b](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s179b.html" \t "Bild)

Vid puesta en estado, y sostentada de sus rodrigones

Vitis pergulana Colum. Reblaub Wijngaert lueif, ouerleyde wijngaert Vigne qui est faicte en treille Vitre farta in guise di pergola Vid sobre percha

Vitis siderata Plinio a)stro/plhc a)/mpelos2 Bassiano. Verdorrete Weinreb Verbrant doort onweder Nielee et gastee du temps Vite brusciata et guasta parla tempesta Vid pasmada

Vitis vidua Catul. Horat. non associata nec maritata arbori.

Viviradix Plin. Vitis quae cum radice pangitur. mo/xeuma. Setzling Wijngaert met den wortel gheset Vigne plantee auec la racine Vite piantata con la radice Vid baruada con rayces

Uva constat scapo et acinis, ab vuido, quilatex est, dicta. stafulh/. Traub, Traubelbecre, Weintraubel Druyue, Wijndruyue Raisin Vua Vua

image: [s180](http://www.uni-mannheim.de/mateo/camenaref/junus/junus1/s180.html" \t "Bild)

<a href="lat\_xac\_lex.html">

Abbas Superiore di un monastero o di una Congregazione monastica.

Abbas vel praelatus nullius Qui praeest territorio proprio cum clero et populo, separato ab omni dioecesi.

Abbatia vel praelatura nullius est territorium proprium separatum ab omni dioecesi cum clero et

abiuratio

Abortum interruzione volontaria della gravidanza.

Abrogatio

Abrogazione revoca di una legge o di un favore da parte dell'autorit&agrave; competente.

Absolutio nel diritto penale: proscioglimento dall'accusa; nel sacramento della penitenza: remissione dei

Abstinentia

abusus

Acatholicus: Non catholicus

Acattolico:battezzato in una Chiesa o in una comunit&agrave; ecclesiale che non sono in piena comunione con la

Accessus iudicialis sive recognitio iudicialis

acerbum: di bambini

Acquisitio documentorum

Acta

Acta causae

Acta conciliorum

Acta curiae

Acta electionis

Acta inquisitionis

Acta iudicialia

Acta processus

Acta Romani Pontificis

Acta Sedis Apostolicae

Acta Apostolicae Sedis

Actio ad obtinendam declarationem nullitatis actus

Actio causa promossa in gindizio a protezione di un diritto.

Actio civilis

Actio contra sacram ordinationem

Actio criminalis

Actio de damno infecto

Actio de statu personarum

Actio ex attentato

Actio ex nullitate sententiae

Actio ex nunciatione novi operis

Actio personalis

Actio petitoria

Actio poenalis

Actio possessoria

Actio realis

Actio reconventionalis

Actio recuperandae possessionis seu de spolio

Actio rescissoria

Actio retinendae possessionis

Actor chi agisce in giudizio.

Actuarius chi &egrave; incaricato ufficialmente di registrare e di tenere cura degli atti pubblici.

Actus collegiales

Actus legitimi

Ad beneplacitum nostrum: a nostro beneplacito

Ad limina Apostolorum: alle tombe degli Apostoli

Adiuncti notariis

Administratio

Administratio bonorum beneficialium

Administratio bonorum ecclesiasticorum

Administratio pecuniae

Administratores Apostolici

admissio ad ordines,

Adnotatio celebrati matrimonii

Adnotatio collatae confirmationis

Adnotatio conlati baptismi

Adnotatio conlati baptismi

Adnotatio declaratae nullitatis matrimonii

Adnotatio emissae professionis religiosae

Adnotatio mortis

Adnotatio peractae ordinationis

Adnotationes in libro baptizatorum faciendae

Adoptio procedimento legale con cui si attribuisce la posizione di figlio a chi &egrave; stato procreato da altri.

Adoptio: reddit matrimonium illicitum

Adozione

Adscriptio: clericorum alicui dioecesi vel religioni fidelium associationibus

Adspirantes

Adulti

Advena

Advocati in causis Sanctorum

Advocatio l'atto di riservare all'autorita superiore un affare o una causa di un officiale o di un tribunale

Aediculae coemeteriales

Aequitas: applicazione della norma giuridica a favore specialmente dell'imputato, tenendo conto di

Aes alienum

Aetas ad abstinentiam vel ieiunium

Aetas ad maioritatem

Aetas ad matrimomum

Aetas ad munus Superioris maioris vel Antistitae

Aetas ad munus Vicarii Capitularis, Vicarii Generalis

Aetas ad munus: Episcopi

Aetas ad novitiatum

Aetas ad professionem

Aetas ad pubertatem

Aetas: ad leges mere ecclesiasticas

Affines in causis matrimonialibus

Affines in ordine ad bona ccclesiastica

Affinit&agrave;

Affinitas vincolo di parentela legale che sorge dal matrimonio validamente contratto, che unisce un

aggregatio confraternitatum

Aggregatio particolare tipo di unione, giuridicamente riconosciuta, tra istituti di vita consacrata.

Aggregazione

Alienatio: bonorum ecclesiasticorum

Altare

altare papale

altare portatile

altare privilegiatum

Alter ego un altro se stesso cio&egrave; una persona di fiducia dell'autorit&agrave; che ne fa le veci.

Alumni

Amentes assimilantur infantibus

Amotio

An constet de matrimonii nullitate, in casu".

Anath&eacute;ma

Anno Domini 1966, die 13 januarii, hora meridiana: Infrascripti PP. de turno, pro tribunali sedentes:

Annulus

Antimensia

antistita

Apostata a fide

Apostata a religione

apparitores

Appellantes

Appellatio a censuris

Appellatio domanda di ulteriore gindizio fatta al tribunale superiore o direttamente al Papa.

Appello

Applicatio

Approbatio cultus Servorum Dei

Aqua benedica

Ara sacra vide Ecclesiae,

Arbitratores

Arbtri

Archetypum processus informativi

Archiconfraternitates

Archiepiscopua

Archipresbyteratus

Archisodalitia

Archivum

Assenso

Asservatio Sedis Eucharistiae

Assessores

Assistentes Episcopo

Associatio cadaveri

Assoluzione

assumptio

Asyli ius

Attentantes

Attentare compiere invalidamente o inefficacemente un atto giuridico.

Attestatio autentica

Atti della Sede

atto o un contratto di per s&eacute; giuridicamente valido, ma viziato per bmore, dolo, errore o ignoranza.

Attore

Attuarlo

Auctores

Audito Defensore Vinculi:

Auditores

auithenticitas

auspicio

Autographa

Auxiliares

Avocazione

Azione

Baculum pastorale

Baldachinus

Banna seu publicationes

Baptismus sollemnis, privatus

Beati&ntilde;catio

Bene&ntilde;cia

Bene&ntilde;cia amovibilia

Bene&ntilde;ciarii:

Benedictio apostolica in articulo mortis

Benedictio reservata

Benedictio rito con cui si destinano al culto divino persone, cose, luoghi. E' meno solenne e definitivo

Benedizione

Beneficia amovibilia

beneficia Consistorialia

beneficia curata

beneficia duplicia

Beneficia ecclesiastica

beneficia exempta

beneficia inamovibilia

beneficia incompatibilia

beneficia litigiosa

beneficia manualia

beneficia patronata

beneficia reservata

beneficia residentialia:

beneficia romana

beneficia saecularia

beneficia Simplicia

Beneficiarii

Beneficio

Beneficium rendita annessa ad un ufficio sacro.

Bestialitas

Bigami

Binatio

Biretum doctorate

Biurisdi avente una zione sui Vesc&oacute;vi della sua provincia ecclesiastica, che

Blasphemantes

Bona &ntilde;des

bona beneficialia

Bona fame

Bona fides

Bona fides convinzione di non fare atto contro la legge (anche fondata su ignoranza della legge stessa)

Bona laicalia

Bona mensae episcopalis

Bona religiosorum

Buona fede

c munione con la Chiesa ed &egrave; privato di beni spirituali a norma del diritto.

Caelibatus

Caeremonia

Cancellarius

canonicatus

canonici

canonici iubilati

canonici poenitentiarii

Canonizatio

Capacit&agrave;

Capacitas idoneit&agrave; a possedere e a esercitare le prerogative della personalit&agrave;: il fanciullo &egrave; incapace

Capitolo

Capitulares

Capitulum organismo collegiale che riunisce i rappresentanti dei membri di un Istituto religioso a diversi livelli.

Cappellae funerariae

Cappellanus

Cardinalis protodiaconus

Casus conscientiae

Casus exceptus

catalogus

cathedra

Cathedraticum

causa a S. Rota videatur in prima et ulterioribus instantiis:

Causae criminales

Causae de statu personarum:

causae excusantes

causae incidentes

causae maiores

Causae reservatae

causae Sanctorum

Cautio

censores librorum

censura

Censura pena medicinale stabilita dalla Chiesa

censurae a iure

censurae ab homine

censurae reservatae

Chierico

Chiesa cattolica

Chiesa latina

Chiese rituali

circostanze anche non previste dalla legge.

Citatio l'atto del chiamare un imputato oppure un testimone davanti al giudice.

Citazione

clandestinitas

clausula derogatoria

clausura

Clerici

Clericus colui che ha ricevuto uno dei tre grad del sacramento dell'ordine.

Clerus indigena

Coactio ad statum clericalem amplectendum

Cognatio carnalis

Cognatio legalis

Cognatio spiritualis

Collatio beneficii

Collegia ecclesiastica

Collegia funeraticia: associazione di persone per scopi culturali e professionali, e per asasicurarsi un funerale decoroso

Collegio

Collegium insieme di persone con determinate prerogative la cui azione concorre a prendere le comuni

Collocatio pecuniae

Collocutorium

Colpa

Comitia piarum associationum

Commenda

Commissio

Communicatio in divinis

Communicatio privilegiorum

Communio eucaristica

Communio paschalis

Commutatio poenae

Compensatio

Competentia capacit&agrave; giuridica di esercitare una potest&agrave; o una facolta e di giudicare in relazione a un

Competenza

compiere determinati atti di amministrazione o di giurisdizione.

Compromesso

Compromissarii

Compromissum in genere: atto con cui le parti rimettono la controversia che le divide ad un arbitro, per le

Computatio

Conatus delicticoncilium plenariuim

concedente).

Concionatores

Conclusio in causa

Concordatum

Concubinatus publicus

Concurrentes ad delictum

Concursus in collatione beneficii

Condicio sine qua non: condizione senza la quale l'atto non e valido.

Condizione evento futuro incerto e possibile, dal cui compimento, per volont&agrave; dell'agente dipende

Condizione risolutiva se l'atto inizialmente &egrave; valido ma si dissolve con il suo verificarsi

condizione sospensiva se l'atto avr&agrave; valore solo dopo il suo verificarsi;

Conferentiae

Conferentiae episcoporum

confessarii religiosarum

Confessio annua

Confessio iudicialis

Confessiones

Congregationes in causis sanctorum

Congregationes iuris pontificii

Congregationes monasticae

Congregationes primariae

Congregationes Romanae

Congregationes tertiariorum

Congregationes votorum perpetuorum

coniugale).

coniuge con i consanguinei dell'altro.

Consacrazione

consacrazione della chiesa si chiama dedicazione.

Consanguineitas vincolo naturale che lega pi&ugrave; persone ad uno stesso capostipite.

Consecratio rito con cui si destina per sempre al culto una persona, un oggetto un luogo. La

consecrationis necessitas minister: amissio

Consensus &egrave; il concorrere di molte volont&agrave; su di un medesimo oggetto.

consequens obligatio'

Consiglio

Consilium administrationis

Consilium fabricae

Consilium organo collegiale di governo deliberante o di sola consultazione

Conspirantes

Constitutions

Consuetudo

Consultores

Consummatio

Contestatio litis

Continentia causarum

Contractus per costituire, regolare privato o pubblico.

Contumacia

Convalidare: atto giuridico posto in esecuzione

Convalidatio

Conventiones

Conversi

Correptio

Crematio

Crux pectoralis

Culpa violazione della legge per negligenza dell'agente

Cumulatio

Curator: per beni o alla rappresent grado di provvedere d' bilitato

Curatores

Cursores

custodia et ornatus

decisioni.

DECRETUM

Dedicatio

Dedicazione &egrave; la consacrazione di una chiesa

Defectus formae

Defensor Vinculi

Defensor vinculi

Degradatio

Delegatio

Delegatus

Delictum frustratum

Delictum mixti fori

Delictum violazione di una legge imputabile ad una persona o un gruppo o una istituzione

della consacrazione.

dell'autorit&agrave; competente. Il diritto di presentazione pu&ograve; competere sia ad una singola persona sia ad un collegio o gruppo di persone che devono agire a norma del diritto.

dell'Ordinario del luogo per autorit&agrave; del Romano Pontefice e per il bene comune della Chiesa.

delltelezione di una persona

Deminutio capitis: riduzione dei diritti civili

Depositum

Deroga

Derogatio: revoca di ut temente emanata.

designata una persona dal diritto o dall'autorit&agrave; competente.

destituzione annullamento da parte dell'autorit&agrave; competente della condizione giuridica esercitata in atto.

determinato gruppo di persone.

Detinentes bona aut iura ecclesiae

Diacono

Diacono permanente: chi &egrave; ordinato per esercitare stabilmente l'ordine del diaconato

Diacono transitorio: chi &egrave; ordinato con l'mtenzione di essere promosso all'ordine del presbiterato.

Diaria

Dignitates

Dilatio

Dimissio annullamento da parte dell'autorit&agrave; competente dalla condizione giuridica di membro, ad esempio, di un istituto di vita consacrata.

Dimissio: destituzione da parte dell'autorit&agrave; competente dalla condizione giuridica di membro di un istituto

Diritto quando per un fatto posto in essere, le persone presenti possono essere indotte all'errore nell'attribuzione di una potest&agrave; o di una facolt&agrave;.

Disceptatio iudicialis

Discussio causae

Dismembratio

Disparitas cultus

dispensare.

Dissignatores: dirigevano il corteo funebre

documenta custodienda

Dolo induzione di una persona, mediante inganno, a compiere un atto giuridico; in diritto penale: previsione e volont&agrave; di compiere il fatto illecito da parte dell'agente.

Dolus: compiere o far compiere mediante inganno un atto giuridico

Dos

dubium facti il dubbio verte circa l'esistenza, la natura o le circostanze di un fatto determinato, in riferimento alla legge.

dubium iuris: il dubbio verte circa l'esistenza, il senso e l'estensione, o la cessazione della legge;

Dubium: sospensione del giudizio

Eccezione

Ecclesia capitularis

Ecclesia collegialis

Ecclesia latina insieme di Chiese particolari la cui lingua ufficiale per tradizione è il latino, con rito, governo e disciplina unitari.

Ecclesiae rituales Chiese peculiari aventi un determinato rito con proprie autonomie di governo e disciplina.

Effectus

Efficace

Efficax: capacit&agrave; di un fatto o di un atto di produrre gli effetti giuridici previsti.

egressus

eleemosyna

elezioni: affidamento unanime a persone determinate da parte di un collegio elettivo in vista

Emphyteusis bonorum

Episcopus proprius

Equità

Erectio: costituzione da parte dell'autorit&agrave; competente di un istituto o di una persona giuridica.

Erezione

Error falso giudizio sulla realt&agrave; con conseguenze giuridiche

Errore comune in cui cade o pu&ograve; cadere una comunit&agrave; di persone

Errore di fatto quando gran parte delle persone errano nell'attribuire una potest&agrave; o una facolt&agrave; per

Errore falso giudizio

Escardinazione

Excardinatio: passaggio da una Chiesa particolare o da una Prelatura personale ad un'altra, secondo le modalità previste dal diritto.

Esecuzione

Esorcismo

Estinzione

ad interim

Patronus

interrogatorium partium et testium.

Exactiones

Examinatores synodales

Exceptio excommunicationis, incompetentiae, litis finitae, metus, nullitatis sententiae, suspicionis

Exceptio Peremptoria, possessoria

exceptio suspicionis

Exceptio: in diritto processuale la ragione che puo essere addotta davanti al giudice, a protezione di un proprio diritto

Excommunicatio simpliciter reservata, speciali modo reservata, specialissimo modo reservata

Excommunicatio: sanzione penale medicinale o censura ecclesiastica per escludere dalla comunione ecclesiastica

Excommunicatus vitandus

Executio: adempimento di un atto amministrat&igrave;vo o di una sentenza secondo le modalit&agrave; previste dal diritto.

Exemptio: sottrazione alla potestà di governo dell'Ordinario per autorità del Romano Pontefice.

Exorcismus: rito istituito dalla Chiesa per allontanare da una persona, cosa o luogo l'influsso del demonio.

Expensae iudiciales

Exploratio voluntatisexstintio actionis

Extinctio: cessazione di ente, persona giuridica, diritto, rapporto, per cause previste dal diritto o decise dalle parti.

Exuviae

Facultates

Facultates catholicae

Fastalia legis

Fatalia appellationis

Fidanzamento (Sponsalia): promessa bilaterale di contrarre matrimonio, fatta a norma di diritto.

Fideiussio

Fondazioni pie (Piae fundationes): patrimonio destinato ad uno scopo «pio» previsto dal diritto.

Forma modalit&agrave; richieste dal diritto o dalle parti per l'efficacia di un atto giuridico

FORMALITA’ Sollemnitates

formula commissoria: all'esecuzione di un atto amministrativo o di una sentenza viene designata una persona

formula verbale pronunciata dal ministro nel celebrare il sacramento

Forum civile, ecclesiastico

Forum competens, internum, mixtum, necessarium, privilegiatum, saeculare

Forum competente: il tribunale che ha potest&agrave; giudiziale sia su una determinata causa sia sul reo convenuto in quel tribunale

Forum giudiziale: luogo in cui si celebrano i processi e il tribunale che esercita la potest&agrave; giudiziale

Forum: ambito in cui si esercita una potest&agrave; o una facolt&agrave;

fugitivi

Functiones paroeciales

Fundationis tabulae

funus: Cerimonia solenne prima del rogo o della sepoltura:<br>

Habilitas : CAPACITA' di fare o di avere qualcosa.

Habitus religionis

Hierarchia complesso delle persone

Honestas publica

Horae canonicae

Hospitalis erectio

Hypotheca

Idoneitas

Imagines

Impedimenta matrimonialia ad ordines, ad religionem

impedimentum matrimonii in causis indicialibus

Impoenitentes

Impotentia

Impuberes

Imputabilitas

In pectore: tenuto segreto (detto della nomina di un Cardinale non ancora resa pubblica dal Papa).

In solidam detto di persone che sono corresponsabili integralmente di un'obbligazione di fronte al diritto.

Inadvertentia

Incardinatio

Incompatibilitas

Incompetentia

Incorporazione

indicatio

indictivum: indetto dagli araldi (indicere funus)

Indultum: favore concesso gerieralmente per un tempo determinato dall'autorit&agrave; competente.

Infamia facti, iuris

inferiore.

Inservientes ecclesiae

Insignia

Insordescentes in censura

Inspectio

Instantia litis

Institutio canonica

Instructio processus

Inter praesentes

Interdicti bonis

Interdictum sanzione penale medicinale o censura ecclesiastica che comporta determinate privazioni senza scomunica.

interesse

Internuntii

Interpellationes

Interstitia

Intimatio actorum iudicialium

Invaliditas

invalidum

Irregularitas: impedimento perpetuo che vieta la ricezione o l'esercizio dell'ordine sacro.

Ita statuerunt Patres, mandantes ut haec communicentur

Iubilatio

Iudices collegiales

iura beneficio annega

iura quaesita

Iurisdictio potest&agrave; di governo

Ius dinum

Ius erigendi, nominandi, funerandi

Ius patronatus

Ius vetus

Iusiurandum aestimatorium, decisoriumm, suppletorium

Iusiurandum de veritate dicenda

juris effectus

Laici

Lapis primarius

Laudatores delicti patrati

Laurea doctoralis

Lecito

efficacia di un un atto giuridico

Legatum pium

Legatus a latere: Legato Papale con c&oacute;mpiti di rappresentanza assai delicati a modo di alter ego del Papa.

Legatus ministro sacro, inviato in nome e per mandato del Romano Pontefice come rappresentante presso gli Stati, le organizzazioni internazionali o le comunità cattoliche.

Legitimatio prolis

Lenocinium poenae

Lex poenalis

Libellus breve scritto presentato al giudice competente per illustrare l'oggetto di una controversia e chiederne l'intervento per perseguire i propri diritti.

Libitinarii: incaricati delle imprese di pompe funebri

Libri Curiae

Libri paroeciales

Licitatio

Licitum: realizzazione di un atto fatta a norma di diritto, a prescindere dalle condizioni di validità

Limitatio: togliere ai rninistri inferiori la potestà di intervenire.

Lis controversia che &egrave; oggetto di un processo in via di svolgimento fra due parti contendenti.

Lite pendente nihil innovetur mentre la lite &egrave; in discussione non si facciano innovazioni in merito.

Litis finitae: di lite finita detto di talune eccezioni proposte in giudizio con forza perentoria.

Litterae aggregationis, apostolicae, commendatitiae, dimissoriae, testimoniales

Loca sacra

Locus in ecclesia

Luxuriantes

Magister novitiorum

Magister spiritus

Maiores

Mandantes ad delictum

Mandatum apostolicum

Mandatum autorit&agrave; o facolt&agrave; di svolgere un c&oacute;mpito giuridico in nome o nell'interesse di un'altra persona.

Manifestatio conscientiae

Manus violentae

Matrimonia mixta

Mensa episcopalis

Metropolita Arcivescovo

Missa conventualis, exsequialis

Missa pro populo

Missae ad instar manualium

Missae auditivo, celebratio

Missae fundatae

Missae manuals

Mixta religio

Moniales

Motu proprio: di propria iniziativa (detto di documento pontificio)

Mulcta pecuniaria

Multiplicatio

Munera ecclesiastica

Mutilantes mutuae petitiones

Necessitas

Necrologia

Negotiatio

Notarius in causis sanctorum

Novizi

Nullitas actorum

Nullitatis matrimonii

Nullo atto giuridico invalido per la olementi ess ' mancanza degli enziali 0 dei requisiti stabiliti al diritto per la sua

Nunciatio novi operis

Nundinae prohibitae

Nuntii apostolici

Obiecta pietatis

Obligationes

Obreprio

Odium plebis

Officia consistorialia

Officia curiae Romanae

Officia divina

Officia ecclesiastica

Officia paroecialia

Officia saecularia

Officialis

Officium divinum

Onera beneficio annega

Onera missarum

Onus probandi

Onus residentiae

Opera servilia

Oppignoratio

Oppositio: atto per lo pi&ugrave; giudiziario per manifestare resistenza ad un atto o diritto altrui

Oratoria privata, semi-publica

Ordinarius

Ordinarius originis

Ordo servandus

Orphanotrophium

Partes in causa

Patriarcha: Vescovo che, specialmente nelle Chiese Orientali, in ragione della sede, gode di speciali facoltà e prerogative su una Chiesa rituale di diritto proprio.

patrini ad sacramentum confirmationis

Patrocinium gratu&igrave;tum

peccati.

Pena

Pena espiatoria: tende principalmente alla punizione del delitto.

Peremptio

perquisitiones

Piae fundationes: patrimonio destinato ad uno scopo «pio» previsto dal diritto.

Pileolus

Plebeius

tacitus

Pluralitas beneficiorum

Poena medicinalis o censura: tende principalmente alla correzione del delinquente (scomunica, interdetto, sospensione)

Poena vindicativa

Poena: privazione di un bene, spirituale o temporale, per correggere il deliquente e punire il delitto

Pollinctores: addetti alle pompe funebri, specialmente quelli che preparavano la salma per l'esposizione.

Pompa: corteo funebre

Ponens in causis sanctorum

populus

Positiones in causis sanctorum

Possesso

Postulatio: modo speciale di provvedere agli uffici ecclesiastici, con il quale si propone al Superiore competente una persona idonea, ma trattenuta da un impedimento canonico

Postulator in causis sanctorum

Postulatus

Postulazione

POTESTA’ DI GOVERNO

Potestas coactiva

Potestas delegata, iudicialis, ordinaria

Potestas ordinis

Praecedentia

Praelatura personalis: struttura giurisdizionale non circoscritta alla territorialità costituita per peculiari finalità pastorali

Praesentatio patroni ad beneficium

Praesentatio rescripti

Praesentationes populares

Praesumptio

praeventio

Preaelatura territorialis Chiesa particolare cui presiede un Prelato come Ordinario locale proprio.

Prelatura personale

prerogative di onore

presa di possesso atto di iniziare, secondo le modalit&agrave; determinate dal diritto, l'esercizio di un ufficio ecclesiastico.

Presbyter: ministro della Chiesa che ha ricevuto il secondo grado dell'ordine sacro.

Presentatio: modo di provvedere ad un ufficio ecclesiastico per designazione di persona idonea al Superiore competente per il conferimento

Prima instantia

Prima sedes

Primariae associationes

Primas: Vescovo che in ragione della sede gode di

Primus inter pares: primo tra persone di pari dignit&agrave;.

Privatio beneficii

privatum: a spese della famiglia

Privilegium fori

Privilegium paulinum

Probativo ad suspensionem ex informata conscientia

Procedura

Processiculus diligentiarum

Procurator ad lites

Procurator: persona munita di procura o manda to (vedi) in forza del quale ha potere di rappresentanza ufficiale

Productio documentorum

Professio fidei

Professio religiosa

Promotor fidei

Promotor iustitiae

Promulgatio legis

Pro-praefecti apostolici

Protonotarius participans

Provisio canonica

Provocantes ad duellum

Publicatio indulgentiarum, librorum, processus, sententiae

Publicationes matrimoniales, pro sacra ordinatione

publicum: a spese dello stato

Quadraginta horarum supplicatio

Quaestio praeiudicialis

Quaestum facientes

Qualitas delicti

Qualitates

Quarta funeraria

Quasi-domicilium

Quasi-parochi

Querela

Querela damni, delicti, nullitatis

Raptus

Ratio procedendi complesso di formalità da osservare nello svolgimento dei processi o in procedimenti amministrativi.

Recidivus

Recognitio conciliorum, exuviarum, iudicialis, scripturae

recognitio iudicialis

reconciliatio ecclesise

Reconventio

Rectores Collegiorum.

Rectores seminariorum

Rectores Universitatum

Recurrentes ad laicam potestatem

Recursus in sospensivo

Recursus: istanza all'autorit&agrave; giudiziaria o amministrativa per ottenere la tutela di un diritto o di un

Recusantes debitas praestationes

Redemptio canonis

Reductio clericorum ad statum laicalem

Reductio expensarum

Reductio onerum missarum

Reincidentia: ricaduta nella medesima sanzione penale di cui si era colpiti prima della assoluzione del confessore.

Relator in causis sanctorum

Religio iuris, dioecesani, pontificii, laicalis

Reliquiae: ciò che resta del corpo, delle vesti o degli oggetti appartenuti a un santo o a un beato.

Remedia poenalia

Remissio condono della pena.

Remotio

Renovatio consensus matrimonialis, votorum religiosorum

Renuntiatio

Reprobatio

Res delicti mixti fori

Res iudicata

Res sacrae

Res sita

Res spirituales

Rescindibilitas: possibilità di chiedere al giudice o al supenore competente di annullare una sentenza o un rescripta

Reservatio avocazione di aleune cause o di talune censure ecclesiastiche al giudizio del superiore,

Reservatio beneficii

Reservatio cardinalium in pectore

Reservatio censurae, peccatorum

Residentiae lex

Restitutio in integrum reintegrazione della situazione giuridica precedente all'atto posto

Retractatio

Retroactivitas: la norma o l'atto giuridlco producono effetti giuridici da un momento anteriore al loro sorgere.

Retrotractio

Revisores

Revocatio donationis

Ricorso

Ricreatoria

Riserva

Ritus: complesso delle azioni liturgiche celebrate nella Chiesa

CHIESE RITUALI

Rota Romana antico tribunale collegiale ordinario della Santa Sede, con competenza contenziosa e penale

Rubricae servandae

Sacrilegium: profanazione di persona, cosa o luogo sacri o consacrati con rito religioso.

Saecularizatio

Sanatio in radice

Sancta sedes

Sanguinis effusio

Satisfactio

Scomunica

Scripturae sacrae

secolare clero: chierici operanti ne&igrave; mondo (o secolo) che non appartengono ad un istituto di vita consacrata

secolare detto dei laici

secretum

Sectarii

Secunda instantia

sede vacante: quando la sede manca del titolare

Sedes apostolica

Sedes confessionalis

Sedes in ecclesia

Segnatura Apostolica Supremum Signaturae Apostolicae Tribunal: supremo tribunale della Santa Sede

Sententia declaratoria, interlocutoria

Sententia legittimo pronunciamento con cui il giudice definisce la causa proposta dalle parti e discussa in giudizio.

Separatio coniugum

Sepoltura

Seprima manus

Sequestratio

Servi Dei

Servitium chorale, militare

Sigillum curiae

Sigillum sacramentale

Simonia: compravendita di realt&agrave; spirituali o annesse alle spirituali per un prezzo temporale.

Simulatio: manifestazione esterna di volont&agrave; fatta in consapevole discordanza con la propria volont&agrave; interna.

Simultates

Societates ab ecclesia damnatae

Societates in comuni viventium

Societates primariae

Societates religiosae

socius magistri novitiorum

Sodalitates piae

Sodalitates teritiariorum

Sodalitia

Sollemnitas votorum

Sollemnitates: formalità sacramentale:

formula verbale pronunciata dal ministro nel celebrare il sacramento

commissoria: all'esecuzione di un atto amministrativo o di una sentenza

Sospensione

Spolium

Sponsalia: promessa bilaterale di contrarre matrimonio, fatta a norma di diritto.

status clericalis

status personae

status religiosus

stipendia missarum

stips pro seminario, de stipe colligenda

studia sacra

subdiaconatus

subornatio testium

sub-promotor fidei

subreptio

subscribentes.

suffragio: dichiarazione della propria volont&agrave; in un procedimento di elezione o di el¿berazione.

supellex

superiores regulares

superiores religiosi

supputatio temporis

suspecti de haeresi

suspensio ex informata conscientia

Suspensio: sanzione penale medicinale o censura ecclesiastica mediante la quale un ch&iacute;erico &egrave; privato dell'esercizio di alcuni diritti o facolt&agrave;.

sustentatio honesta

tabula extraordinaria

taxa pro seminario

tempora sacra

tertiarii saeculares

Testamentum: atto con cui si dispone di tutto o di ppairte del proprio patrimonio per il tempo su i

testes in causis

testes iudiciales

Testimone

testimoniales litterae

testimonium septimae manus

Testis: persona idonea chiamata legittimamente in gindizio per far fede in merito a qualche fatto visto o udito oppure riferito da altri.

thronus cum baldachino

Timor: trepidazione della mente a rnotivo di un pericolo presente o futuro.

Tituli ad latorem

Titulus | Titulus ordinationis

Tonsura

Transactio

Transitus religiosi ad aliud monasterium

translatio

Transmissio processuum

transumptum

Tribunal collegiale, delegatum, ordinarium primae instantiae, ordinarium secundae instantiae

Tribunal ordinarium tertiae et ulterioris instantiae

Tribunal: luogo ove si trattano le cause | l'insieme del giudice e dei ministri che lo coadiuvano nello svolgimento del processo.

Tributa dioecesana

tributum

Tutela contra iniustum aggressorem

Tutor: persona che per legge esercita la potestà nell'interesse e in rappresentauza di persone legalmente incapaci specie dei minori.

Unio beneficiorum

Uniones primariae

Universitates appellantes

Universitates catholicae

Usura

Usurpantes

Uxoratus

Vacanza

Vacatio beneficii, officii

Vacatio tempo che intercorre tra la data di promulgazione di una legge o di un decreto e quella di entrata in vigore

Vacationes choralium, episcoporum

Validitas

validus: detto dell'atto giaridico che &egrave; stato posto in essere nella piena osservanza delle norme che lo disciplinano.

Vespillones: preparavano il cadavere per il rogo o la fossa.

Vetitum ecclesiae

viaticum

Vicariae paroeciales

Vicariatus apostolicus

Vicarii adiutores

Vicarii capitulares, cooperatores, foranei, generales, oeconomi, substituti

vice officialis | Vice-officiales

Vinculum matrimoniale

Vinculum sacrae ordinationis

Violatio ecclesiae

Visitatio dioecesis

Visitatio ss. Liminum

Viso rescripto

Vita communis

Vita coniugalis

vita consacrata

Vitium corporis

Vocatio: chiamata rivolta da Dio ad un fedele cristiano per la scelta di uno stato di vita di speciale consacrazione

Vocazione

Voluntates ultimae

Votum: - suffragio: dichiarazione della propria volontà in un procedimento di elezione o di deliberazione | - religioso: professione pubblica dei consigli evangelici in un istituto religioso

Vox activa et passiva

# ****Vocabula computatralia****

**A**

**abort 1**. vt interrumpere **2**. subst. interruptus,us m.

**address 1**. (memory location) subst. locus (memoriae, in memoria); numerus octeti **2**. (net location, URL) subst. inscriptio (interretialis vel interneti) **3**. (e-mail) subst. inscriptio (cursualis) electronica **4**. (to select a memory location) vt. locum (memoriae) eligere

**assembler 1**. (assembly language) subst. lingua machinalis; assembler,i m. **2**. (compiler) subst. compilatrum (assembleri)

**B**

**background 1**. (of a picture) subst. fundus,i m **2**. (about windowed desktop) ima,orum n.; **to put a window into background** fenestram in ima reponere. **3**. (about a process) adj. inferus, posterus; **to put into background** in ima mittere; inferiorem facere

**binary** adj. binaris,e

**bit** subst. bitus,i m (binaris digitus); **least significant bit** bitus minimi momenti; bitus minimus

**boot 1**. subst. initiatio systematis; **cold ~** initiatio frigida, initiatio e frigido; **warm ~** initiatio calida, initiatio e calido. **2**. vt. initiare

**branch 1**. (a relative jump) subst. saltus relativus **2**. (a conditional jump) subst. saltus condicionalis (non: 'saltus conditionalis', quia non conditura, sed condicione saltus fiunt).

**browse 1**. (to look over text documents) vt. perlustrare **2.** (the Web) vt. navigare

**browser 1**. (text viewer) subst. exhibitrum,i n. **2**. (Web viewer) subst. navigatrum,i n.

**bug** (a mistake in program code) subst. mendum,i n

**buggy** (full of bugs) adj. mendosus,i m

**bus** (communication lines between computer components) subst. magistrale,is n; **data ~** magistrale datorum; **address ~** magistrale locativum

**byte** (eight bits) subst. octetus,i m; **most significant ~** octetus maximi momenti, octetus maximus; **least significant ~** octetus minimi momenti, octetus minimus; **higher ~** octetus maioris momenti, octetus maior; **middle ~** octetus mediocris; **lower ~** octetus minoris momenti, octetus minor; **least significant ~** octetus minimi momenti, octetus minimus; **even ~** octetus par; **odd ~** octetus impar

**C**

**calculation** subst. computatio,onis f.; ratio,onis f.

**channel** (virtual I/O device) subst. canalis,is m.

**chip** (an intergrated electronic circuit) subst. talus,i m.; **integrated ~** talus integratus

**clipboard** subst. latibulum,i n.

**command** subst. iussum,i n.; mandatum,i n.

**compilation** **1**. (translation into object form) subst. compilatio, onis f. **2**. (collection) subst. collatio,onis f.

**compile** (translate into object form) vt. compilare

**compiler** (source to object translator program) subst. compilatrum,i n.

**computer 1**. subst. computatrum,i n; ordinatrum,i n. **2**. adj. computatralis,e; ordinatralis,e

**condition 1**. (ref. to 'if' statement) subst. condicio,onis f. **2**. (a state) subst. condicio,onis f.; status,us m.

**connect** vt. conectere

**connection 1**. (a link between computer elements) subst. ligamen,inis n. **2**. (a link between computer systems via net) subst. conexus,us m.

**constant** subst. (valor) constans,ntis m.

**coprocessor** subst. processorium,i n. mathematicum

**copy 1**. (to duplicate a file) vt. copiare **2**. (a result of copying) subst. exemplar,aris n.

**crash 1**. (about computer systems: to fail completely so that the machine has to be rebooted) vt. corruere; collabi; **the system ~ed** systema corruit **2**. (about programs: to make a computer system crash) vt. diruere aliquid; evertere aliquid; **the program has ~ed the system** systema a programmate dirutum est **3**. subst. collapsus,us m.

**cursor** subst. indicium,i n.

**cyberspace** subst. spatium cyberneticum; cyberspatium,i n.

**D**

**data** subst. data,orum n.

**database** **1**. (program) subst. datorum ordinatrum **2**. (data) subst. data,orum n.; plicae datorum

**daemon** subst. daemon,onis m.

**debug** (to correct mistakes in a program) vt. emendare

**debugger** (debugging program) subst. emendatrum,i n.

**debugging** subst. emendatio,onis f.

**decimal** adj. decimalis,e

**delete** vt. delere; eradere

**desktop** subst. tabula,ae f. (systematis); mensa,ae f.

**digital** adj. digitalis,e

**direct** adj. directus,a,um; rectus,a,um; **~ Client Connection (DCC)** subst. Directus Clientium Conexus

**directory** subst. (plicarum) index,icis m.

**disk 1**. (physical device, disk drive) subst. discus,i m.; **~ image** disci simulacrum **2**. (hard disk) subst. discus durus; discus rigidus; discus fixus **3**. (floppy diskette) subst. discus flexibilis; disculus,i m. **4**. (CD-ROM) subst. discus compactus **5**. (logical device, partition) subst. volumen,inis n.; discus,i m. **6**. (floppy disk drive) subst. statio disculorum

**diskette** subst. disculus,i m.

**download** vt. extrahere (aliquid ex rete); prehendere

**E**

**electronic** adj. electronicus,a,um

**e-mail** **1**. (a letter sent via the net) subst. litterae electronicae **2**. (electronic mail) subst. cursus publicus electronicus

**erase** vt. eradere, delere

**execute** (to make a program run) vt. pellere

**F**

**FAQ** Frequenter Allatae Quaestiones

**file** subst. scapus,i m.; plica,ae f.

**folder** subst. index,icis m.; scrinium,i n.

**font** subst. typus,i m.

**format** **1**. (data representation) subst. forma,ae f.; compositio,onis f. **2**. (to organize data) vt. formare; conformare **3**. (to format a disk) vt. formare **4**. (to soft-format a disk) vt. purgare

**G**

**generator** (a program) subst. generatrum,i n.

**H**

**hardware** subst. armatura electronica; supellex,ctilis f.

**hexadecimal** adj. sedecimalis,e

**homepage** subst. pagina domestica

**hypertext** **1**. subst. hypertextus,us m. **2**. adj . hypertextualis,e

**I**

**icon** subst. icon,onis f.

**indirect** adj. indirectus,a,um

**input** **1**. vt. data inducere **2**. subst. initus,us m.

**install** vt. instituere; instruere

**instruction** subst. iussum,i n.

**integer** **1**. adj. integer,gra,grum **2**. subst . (valor) integer,gri m.

**Internet** **1**. subst. Internetum; Interrete,is n. **2**. adj. Internetalis,e; Interretialis,e

**interpretate** vt. intepretari

**intepretation** subst. intepretatio,onis f.

**interpreter** (a program) subst. intepretatrum, i n.

**interrupt** (hardware event) subst. interruptio,onis f.

**IRC** Interretialiter Relatum Colloquium

**J**

**joystick** subst. manipulus,i m.

**jump** **1**. vt salire **2**. subst. saltus,us m.

**K**

**key** subst. clavis,is f.

**keyboard** subst. claviatura,ae f.

**kill** (force termination) vt. occidere

**L**

**library** (collection of complex functions) bibliotheca,ae f.; **shared ~** bibliothetca mutua

**link 1**. (hypertext link) coniunctio,onis f.; ligamen,inis n. **2**. (to add precompiled libraries to an object code) vt consolidare

**linker** (a program) subst. consolidatrum,i n.

**linking** subst. consolidatio,onis f.; **static ~** consolidatio statica; **dynamic** **~** consolidatio dynamica

**list** **1**. (data structure) catena,ae f. **2**. ( mailing list) grex Interneti **3**. (mailing list owner) moderator gregis

**listing** v. **program**

**load** **1**. (to copy data from a disk to the memory) vt legere; **computer ~s a file** plica a computatro legitur **2**. (move data from the memory to a register) vt. movere

**login** (enter a network) vt. inire

**logout** (exit from network) vt. exire

**loop** (program structure) vt. ambitus,us m.

**M**

**magnetic** adj***.*** magneticus,a,um

**mail** v. **e-mail**

**mailing list** v. **list**

**memory** subst. memoria,ae f.

**modem** subst. transmodulatrum,i n.

**monitor** subst. monitorium,i n.

**mouse** subst. mus,muris m.; musculus,i m.

**multitasking** **1**. subst. processio multiplex 2. adj. ?

**N**

**net** subst. rete,is n.

**netserver** **1**. (computer) subst. moderatrum,i n. **2**. (program) subst. daemon moderans

**node** subst. nodus,i n.

**O**

**operating system** subst. systema internum

**P**

**parallel** **1**. (hardware) adj. parallelus,a,um **2** . (software) simul operans

**password** subst. signum,i n.

**pointer** subst. index,indicis m.; **stack ~** struis index; **mouse ~** muris index

**port** **1**. (connector) subst. portus,us m. **2** . (network device) subst. portus,us m. **3**. (adjust a program for another platform) vt. transferre; transportare

**procedure** subst. procedura,ae f.

**process** subst. processus,us m.

**processor** subst***.*** processorium,i n.

**program 1**. subst. programma,atis n.; **~ listing** textus programmatis **2**. vt. programmare

**programmer** **1**. (human) subst. programmator,oris m. **2**. (EPROM burner) subst. programmatrum,i n.

**R**

**RAM** subst. memoria volatilis; **static ~** memoria statica; **dynamic ~** memoria dynamica

**real** **1**. adj. realis,e **2**. (floating point value) subst. numerus (vel valor) realis

**register** **1**. (a part of CPU or hardware port) subst. regestrum,i n. **2**. vt. nomen addere; nomen profiteri

**ROM** subst. memoria fixa

**rotate** (bits) vt. volvere; rotare

**routine** v. **procedure**

**run** **1**. vt. operari; **the program is ~ning** programma operatur **2**. (running) subst. operatio,onis f. **3**. (data structure, string) catena,ae f.

**S**

**save** vt. servare; conservare; reponere

**scan** vt. scandere (e.g. paginam, imaginem etc.)

**scanner** subst. scansorium, i n.

**screen** subst. scrinium,i n.; quadrum,i n.

**screenmode** subst. modus (imaginem) exhibendi

**send** vt. mittere

**serial** adj. serialis,e

**server** v. **netserver**

**shift** **1**. (the key) clavis "shift" **2**. ( to shift bits) relocare; **to ~ left** relocare sinistrorsus

**shutdown** **1**. vt. claudere **2**. subst. clausura,ae f.

**software** v. **program**

**sound** **1**. subst. sonus,i m.; **~ generator** sonorum generatrum **2.** vt. sonare

**spam** **1**. vt. saginare (aliquem); **2.** subst. saginatio,onis f.

**spreadsheet** subst. tabula computativa

**stack** subst. strues,is f.

**stop** vt. sustinere

**stream 1**. (continuous sequence of data or instructions) fluctus,us m. **2**. (logical channel) canalis,is m.

**string** subst. series,ei f.; **character ~** litterarum series

**subdirectory** v. **folder**

**subroutine** subst. supprocedura,ae f.; supprogramma,ae f.

**system** subst. systema,atis n.

**T**

**tape** subst. taenia,ae f.

**terminal** subst. terminale,is n.

**U**

**UNIX** subst. Unix,icis m.

**upload** vt. mittere (aliquid ad rete); imponere

**URL** (Universal Resource Locator) Universale Rerum Locatrum n.

**V**

**value** subst. valor,oris m.

**variable** subst. (valor) variabilis; variabile,is n.

**vector** (a sort of a pointer) subst. index,icis m.; **a jump through a ~** per indicem saltus

**viewer** subst. exhibitrum,i n.

**W**

**window** subst. fenestra,ae f.

**wire** subst. filum,i n.

**word** **1**. (short word, 16 bits) subst. verbum,i n. **2**. (long word, 32 bits) subst. verbum longum; verbum duplex

**wordprocessor** subst. (programma) editorium

**web** subst. tela,ae f.; **World Wide ~** Tela Totius Terrae

**write** **1**. (to create a program) vt. scribere, componere **2**. (store data on the disk) v. **save**

vero non solo per i singoli, Quae res non modo ad singulos attinuit,

a distanza absentes

a lungo disposti iam diu nos comparavimus ad

additati demonstrati

aderente ai singoli contesti e culture quae efficit ut singulis statibus et culturis is adhaereat

al di là del numero praeter numerum

antica pristinum

appuntamento provvidenziale quandam provide constitutam opportunitatem

apre (si) patet

aprirci con fiducia al futuro ad futura fidenter nos expediamus

assumere con nuovo slancio novo impetu suam missionem susciperet

auspicavo exoptavimus ut

**bolla di indizion**e In Bulla qua Iubilaeum indiximus

Bolla di indizione In Bulla qua Iubilaeum indiximus

brillato eminuit

cammino di riconciliazione reconciliationis semita

caratterizzato dalla richiesta di perdono *expetita venia* distinctus est

categorie di persone varios hominum ordines

categorie varii ordines

chiude (si) finis imponitur

Ciascuno di essi Unusquisque eorum

coinvolto complexa est

come a simul

compagni socii

compiuto per noi pro nobis patravit

concrete linee operative certos inceptorum ordines

concreto di ciascuna Chiesa In definitis ipsis cuiusque Ecclesiae condicionibus

condividere communicemus

configurazione effigiem

consapevoli cum hoc sciremus

continuo fluire dei gruppi hominum manipulos progredientes

Convegni scientifici Scientiae congressus

corso dell'anno anno vertente

Così, in certo senso ut ita dicamus

davanti allo sguardo di Dio, Dei in conspectu

Davvero eloquente Insignis

decifrato enodari

dedicarsi sese applicavit

dinamismo alacritate

direttamente praesentes

disegno originario primigenio Dei proposito

disseta sitim depellit

dovere della gratitudine grati animi officium

**eredità grande MAGNI IUBILAEI HEREDITAS**

fece il simbolo finxit speciem

fedeli laici tutti *laicis fidelibus universis*

fervore di propositi in ferventia proposita

filo di una reciproca simpatia mutua dirigente benevolentia

fin dall'inizio inde a principio

focalizzare quegli aspetti nos ad has facies definiendas

fortemente insigniter

forza di attrazione attractiva vis

gettarono le reti rete laxarunt

gettato ombra sul suo volto vultui caliginem induxerunt.

globalizzazione economica oeconomiae cunctum orbem complectentis

Grande respiro Multum eminuit

ha avuto il suo carattere suam habuit peculiaritatem

hanno avuto notizia cognoverunt

immagine plastica imaginem fingebamus

immancabili fragilità haud dubiis exstantibus debilitatibus

impegno Munus

impossibile misurare l'evento eventus perpendi non potest

origine e il suo compimento.in quo omnia principium suamque consummationem habent.

in funzione ob oculos habita

In questa linea Hac ratione

incontenibile festosità festivo sensu redundantes

incontro **CUM CHRISTO CONGRESSIO**

**indizione** indiximus

ininterrotto perpetuum

Iniziare con loro Quod cum illis incepimus

inizio del nuovo millennio Novo millennio ineunte

intento propositum

lasciati alle spalle de saeculo nuper exacto

memoria (fare) grata del passato praeterita teneamus grata memoria

memoria del passato *praeteriti temporis memoriam*

messo a dura prova operam exercuit

mettendosi sulle orme dei Santi Semitas Sanctorum fere calcantes

mille e mille volte ripetuto sexcenties iterato

modo sempre più preoccupante in modum usque graviorem

modulata appunto secondo queste dimensioni vitali vitales ad has rationes explicata est,

mondo dello spettacolo qui artem scaenicam agunt

nascita di Gesù a Christo nato

nel corso dei primi due millenni duorum milium annorum exactorum decursu

Nella logica habita ratione

organizzatori e degli animatori auctorum suasorumque

ovviamente ut patet

partecipazione davvero impressionante vere mirabilem participationem

per quanti iis omnibus qui

pesca, per la pesca piscaturus

pieno titolo a - pleno iure

più che mai Plus quam umquam

prendere il largo altum peteret

presero una quantità enorme di pesci concluserunt piscium multitudinem copiosam

privilegiato singularem

proiettarci verso il futuro in futurum aevum nos protendamus

proprio per questo Hac de causa

quanto è avvenuto sotto i nostri occhi id quod nostros ante oculos obversabatur

radicarsi nel tempo e nello spazio quod in tempus spatiumque radices agit Ecclesia

raduno dei lavoratori *opificum coadunatio*

rafforzato i nostri passi gressus nostros in futurum tempus reddidit firmiores

raggiungendo momenti di intensità quae quaedam attigit graviora

registrando recenserent

religiosi e religiose *religiosis viris et mulieribus*

riconsiderato considerari

riecheggiano referuntur

riflette prae se fert

rispetto a ciascuna persona umana in unamquamque humanam personam observantia

risuona personant

riuscire a consequi

rivolgermi convertendi

scadenza meta

sciamare discurrentes

segno di genuina speranza verae spei documenta

Sento il bisogno Quaedam Nos tenet necessitas

sforzi generosi alacribus illatis virium contentionibus

si fidarono della parola verbis fidem tribuerunt

significativo Praeclarum

significato qualificante magnum pondus

Simpatico Iucunda

singole Chiese locali in unaquaque Ecclesia locali

soffermarmi in dettaglio nominatim recensere

straordinario Praestabili

svoltosi, evenit

tante volte compluries

tanti suoi membri omnia membra

termine (al) sub exitum

tesoro far thesaurizare

toccante *Permovens*

toccanti permoventes.

toccato le coscienze hominum conscientias attigit

tono festoso festivus animus

tradizionale data della festa del lavoro tradito contingente operum festo

traguardo della storia historiae fastigium

tratto di cammino itineris spatium

trentacinque (a) anni da triginta quinque exactis annis

vivendo il Giubileo Iubilaeum experientes

vivere con passione il presente praesentia studiose experiamur

vivere la spiritualità del lavoro.operis tenerent spiritalitatem

viverlo iexperiri

[**A**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#a)[**B**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#b)[**C**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#c)[**D**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#d)[**E**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#e)[**F**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#f)[**G**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#g)[**H**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#h)[**I**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#i)[**J**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#j)[**K**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#k)[**L**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#l)[**M**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#m)[**N**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#n)[**O**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#o)[**P**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#p)[**Q**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#q)[**R**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#r)[**S**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#s)[**T**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#t)[**U**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#u)[**V**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#v)[**W**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#w)[**Z**](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#z)

a priori *ex antecapto iudício*

abat-jour *umbráculum lámpadis*

Abate *Abbas* Superiore di un monastero o di una Congregazione monastica.

*Abbas vel praelatus nullius* Qui praeest territorio proprio cum clero et populo, separato ab omni dioecesi.

*Abbatia vel praelatura nullius* est territorium proprium separatum ab omni dioecesi cum clero et populo.

Abilità habilitas

abiuratio

Aborto *Abortum* interruzione volontaria della gravidanza.

***Abrogatio***

**Abrogazione**revoca di una legge o di un favore da parte dell’autorità competente.

*Absolutio* nel diritto penale: proscioglimento dall'accusa; nel sacramento della penitenza: remissione dei peccati.

Abstinentia

abulia *voluntatis deféctio*

abuso *intemperántia; immódicus usus*

abusus

***Acatholicus:*** Non catholicus

**Acattolico:** battezzato in una comunità ecclesiale non in comunione con la Chiesa cattolica

*Accessus iudicialis sive recognitio iudicialis*

accidente (incidente) *casus (stradale: viárius)*

acconto *antecessus (-us)*

acculturazione *alienae culturae indúctio*

acqua di colonia *odoramentum Coloniense*

acqua gassata *aqua gásio medicata*

acqua minerale *aqua medicata*

acqua potabile *aqua salūbri potu*

acqua santa *aqua lustralis*

acribía *exquisīta diligéntia*

acrobata *funámbulus (-i)*

*Acta*

Acta causae

Acta conciliorum

Acta curiae

Acta electionis

Acta inquisitionis

Acta iudicialia

Acta processus

Acta Romani Pontificis

Acta Sedis Apostolicae

ActaApostolicae Sedis

Actio ad obtinendam declarationem nullitatis actus

Actiocausa promossa in gindizio a protezione di un diritto.

Actio civilis

Actio contra sacram ordinationem

Actio criminalis

Actio de damno infecto

Actio de statu personarum

Actio ex attentato

Actio ex nullitate sententiae

Actio ex nunciatione novi operis

Actio personalis

Actio petitoria

Actio poenalis

Actio possessoria

Actio realis

Actio reconventionalis

Actio recuperandae possessionis seu de spolio

Actio rescissoria

Actio retinendae possessionis

*Actor* chi agisce in giudizio.

*Actuarius* chi è incaricato ufficialmente di registrare e di tenere cura degli atti pubblici.

Actus collegiales

Actus legitimi

*Ad beneplacitum**nostrum****:*** a nostro beneplacito (potestà o facoltà che dipende dal concedente).

*Ad limina Apostolorum* alle tombe degli Apostoli

adamitico *adamiānus (-a, -um)*

adesivo *táenia glutinōsa*

Adiuncti notariis

Administratio

Administratio bonorum beneficialium

Administratio bonorum ecclesiasticorum

Administratio pecuniae

Administratores Apostolici

admissio ad ordines

Adnotatio celebrati matrimonii

Adnotatio collatae confirmationis

Adnotatio conlati baptismi

Adnotatio declaratae nullitatis matrimonii

Adnotatio emissae professionis religiosae

Adnotatio mortis

Adnotatio peractae ordinationis

Adnotationes in libro baptizatorum faciendae

*Adoptio* procedimento legale con cui si attribuisce la posizione di figlio a chi è stato procreato da altri.

Adoptio: reddit matrimonium illicitum

Adozione

Adscriptio: clericorum alicui dioecesi vel religioni fidelium associationibus

Adspirantes

Adulti

Advena

Advocati in causis Sanctorum

*Advocatio* l'atto di riservare all'autorita superio­re un affare o una causa di un officiale o di un tribunale infe­riore.

Aediculae coemeteriales

Aequitas applicazione della norma giuridica a favore specialmente dell'imputato, tenendo conto di circostanze anche non previste dalla legge.

aerodromo *aërinávium portus*

aeromezzo *aërium vehículum*

aeronauta *aërius viator*

aeronave *aëria navis*

Aes alienum

Aetas ad abstinentiam vel ieiunium

Aetas ad maioritatem

Aetas ad matrimomum

Aetas ad munus Superioris maioris vel Antistitae

Aetas ad munus Vicarii Capitularis, Vicarii Generalis

Aetas ad munus: Episcopi

Aetas ad novitiatum

Aetas ad professionem

Aetas ad pubertatem

Aetas: ad leges mere ecclesiasticas

afa *áëris crassitudo*

affettuosità *amabílitas*

Affines in causis matrimonialibus

Affines in ordine ad bona ccclesiastica

*Affinitas* vincolo di parentela legale che sorge dal matrimonio validamente contratto, che unisce un coniuge con i consanguinei dell'altro.

affittacamere *cubiculorum locator*

africanista *Africanarum rerum studiosus*

agente bancario *curator nummulárius*

agente d'affari *curator negotiorum*

agenzia viaggi *itínerum procuratrix (-trīcis)*

aggregatio confraternitatum

*Aggregatio* particolare tipo di unione, giuridicamente riconosciuta, tra istituti di vita consacrata.

**Aggregazione**

agopuntura *acupunctura*

aguzzino *cruciator (-oris)*

albero di Natale *arbor natalícia*

albicocca *malum Armeníacum*

Alienatio bonorum ecclesiasticorum

alla buona *pingui Minervā*

allegato *adiunctum (folium)*

alpenstock *montanus báculus*

alpinista *oríbates; móntium lustrator*

Altare

altare papale

altare portatile

altare privilegiatum

*Alter ego* un altro se stesso cioè una persona di fiducia dell'autorità che ne fa le veci.

altruista *aliorum studiosus*

Alumni

ambiente artistico *artíficum ámbitus*

ambiente domestico *domésticus convictus*

ambiente *locus (-i); res externa; circumiacéntia (-ium)*

Amentes assimilantur infantibus

amnesia *memóriae amíssio*

Amotio

Anathéma

anni fa ante áliquot annos

Annulus

Antimensia

antipasto *gustátio; promulsis (-idis)*

antistita

apartheid *segregátio nigritarum*

Apostata a fide

Apostata a religione

apparitores

appartamento *diāeta*

Appellantes

Appellatio a censuris

*Appellatio* domanda di ulteriore giudizio fatta al tribunale superiore o direttamente al Papa.

**Appello**

Applicatio

Approbatio cultus Servorum Dei

Aqua benedica

Ara sacra vide Ecclesiae,

Arbitratores

Arbtri

Archetypum processus informativi

Archiconfraternitates

Archiepiscopua

Archipresbyteratus

Archisodalitia

Archivum

asciugamani *manutérgium*

assegno *mandatum nummárium*

Assenso

Asservatio Sedis Eucharistiae

Assessores

Assistentes Episcopo

Associatio cadaveri

**Assoluzione**

assumptio

astronave *navis sideralis*

Asyli ius

attaccapanni *véstium sustentáculum*

Attentantes

**Attentare** compiere invalidamente o inefficacemente un atto giuridico.

Attestatio autentica

Atti della Sede

**Attore**

**Attuario**

attuazione *efféctio*

Auctores

Auditores

auithenticitas

auspicio

autoambulanza *árcera automatária*

Autographa

Auxiliares

**Avocazione**

azienda *domus effectória*

**Azione**

baby-sitter *infantária (-ae)*

Baculum pastorale

bagarino *tesserarum vénditor inīquus*

bailamme *clamor ingens*

Baldachinus

ballottaggio *suffrágium decretórium*

bambù *harūndo Índica*

banca *argentária*

banconota *charta nummária*

banda armata *globus armatorum*

bandista *symphoníacus (-i)*

Banna seu publicationes

Baptismus sollemnis, privatus

bar *thermopólium (-ii)*

barman *tabernae potóriae minister*

basket-ball *follis canistrīque ludus*

bazar *variarum mércium empórium*

Beatiñcatio

Benedictio apostolica in articulo mortis

Benedictio reservata

*Benedictio* rito con cui si destinano al culto divino persone, cose, luoghi. E’ meno solenne e definitivo della consacrazione.

**Benedizione**

Beneficia amovibilia

Beneficia amovibilia

beneficia Consistorialia

beneficia curata

beneficia duplicia

Beneficia ecclesiastica

beneficia exempta

beneficia inamovibilia

beneficia incompatibilia

beneficia litigiosa

beneficia manualia

beneficia patronata

beneficia reservata

beneficia residentialia:

beneficia romana

beneficia saecularia

beneficia Simplicia

Beneficiarii

Beneficiarii:

**Beneficio**

*Beneficium* rendita annessa ad un ufficio sacro.

best seller *liber máxime divénditus*

Bestialitas

bibita *bibítio (-onis); pótio; potus*

bidet *ovāta pelvis*

Bigami

biglietto *téssera viária*

Binatio

binocolo *telescópium geminātum*

Biretum doctorate

biscotto *crústulum*

bistecca *caro costālis assa*

bitter *amara pótio*

Blasphemantes

blitz *incúrsio fulmínea*

blue-jeans *bracae línteae caerúleae*

boccale *úrceus (-i)*

bomba *pyróbolus; pyróbolum*

bombola *vas gasárium*

bona beneficialia

Bona fama

*Bona fides* convinzione di non fare atto contro la legge (anche fondata su ignoranza della legge stessa)

Bona laicalia

Bona mensae episcopalis

Bona ñdes

Bona religiosorum

borgata *subúrbium (-ii)*

borsa *crumīna (crumēna); pera; marsúpium*

borsaiolo *sector zonárius*

bottega *taberna*

brigatisti rossi *brigatōres rubri*

budino *scriblīta Anglica*

**Buona fede**

buontempone *homo festivive*

cachemire *lanítium Casmiriense*

Caelibatus

Caeremonia

caffè *cafaeum; pótio cafaeária; taberna cafaeária*

caffettiera *cucumella cafaeária*

calcolatrice *machínula calculatória*

camera da pranzo *cenáculum*

camping *campus tentórius*

campo profughi *campus exceptórius*

campo sportivo *campus pedeludiárius*

Cancellarius

canonicatus

canonici

canonici iubilati

canonici poenitentiarii

canonizatio

**Capacità**

*Capacitas* idoneità a possedere e a esercitare le prerogative della personalità: il fanciullo è incapace

**Capitolo**

Capitulares

*Capitulum* organismo collegiale che riunisce i rappresentanti dei membri di un Istituto religioso a diversi livelli.

Cappellae funerariae

Cappellanus

Cardinalis protodiaconus

casinò *aleatórium*

cassata *placenta Sícula*

Casus conscientiae

Casus exceptus

catalogus

cathedra

Cathedraticum

caucciù *resīna elástica*

Causae criminales

Causae de statu personarum:

causae excusantes

causae incidentes

causae maiores

Causae reservatae

causae Sanctorum

cautio

cavatappi *extráculum*

caveau *subterránea cella argentária*

cedrata *pótio cítrea*

cemento *lithocolla (-ae)*

censores librorum

censura

*Censura* pena medicinale stabilita dalla Chiesa

censurae a iure

censurae ab homine

censurae reservatae

centro elettronico *electrónica sedes*

cesoie *forficulae*

check-up *totīus córporis inspéctio*

cherry *válida pótio cerásina*

**Chierico**

**Chiesa latina**

**Chiese rituali**

ciabatta *doméstica crépida*

cioccolato *socolāta; socolatae pótio*

*Citatio* l'atto del chiamare un imputato oppure un testimone davanti al giudice.

**Citazione**

clacson *sonorus autocinēti index*

clandestinitas

clausula derogatoria

clausura

Clerici

*Clericus* colui che ha ricevuto uno dei tre grad del sacramento dell'ordine.

Clerus indigena

cliché *chalcotýpia (-ae)*

club *consociátio; otiosum sodalícium*

Coactio ad statum clericalem amplectendum

Cognatio carnalis

Cognatio legalis

Cognatio spiritualis

colf *ministra doméstica*

Collatio beneficii

Collegia ecclesiastica

##### Collegio

*Collegium* insieme di persone con determinate prerogative la cui azione concorre a prendere le comuni decisioni.

Collocatio pecuniae

Collocutorium

**Colpa**

Comitia piarum associationum

Commenda

Commissio

Communicatio in divinis

Communicatio privilegiorum

Communio eucaristica

Communio paschalis

Commutatio poenae

Compensatio

*Competentia* capacità giuridica di esercitare una potestà o una facolta e di giudicare in relazione a un determinato gruppo di persone.

**Competenza**

**Compromesso**

Compromissarii

*Compromissum* in genere: atto con cui le parti rimettono la controversia che le divide ad un arbitro, per le elezioni: affidamento unanime a persone determinate da par­te di un collegio elettivo in vista delltelezione di una persona

Computatio

computer *instrumentum computatórium*

Conatus delicticoncilium plenariuim

Concionatores

Conclusio in causa

Concordatum

concorrenza *aemulátio mercatória*

Concubinatus publicus

Concurrentes ad delictum

Concursus in collatione beneficii

*Condicio sine qua non:* condizione senza la quale l'atto non e valido.

**Condizione** evento futuro incerto e possibile, dal cui compimento, per volontà dell'agente dipende l’efficacia di un un atto giuridico

**Condizione risolutiva se l’atto i**nizialmente è valido ma si dissolve con il suo verificarsi

**condizione** sospensiva se l'atto avrà valore solo dopo il suo verificarsi;

Conferentiae

Conferentiae episcoporum

Conferentiae episcoporum

confessarii religiosarum

Confessio annua

Confessio iudicialis

Confessiones

confetto *sácchari amýgdalum*

confettura *frúctuum liquāmen*

Congragationes in causis sanctorum

Congragationes iuris pontificii

Congragationes primariae

Congragationes Romanae

Congragationes votorum perpetuorum

Congregationes monasticae

Congregationes tertiariorum

Consacrazione

Consanguineitas vincolo naturale che lega più persone ad uno stesso capostipite.

Consecratio rito con cui si destina per sempre al culto una persona, un oggetto un luogo. La consacrazione della chiesa si chiama dedicazione.

consecrationis necessitas minister: amissio

Consenso

Consensus è il concorrere di molte volontà su di un medesimo oggetto.

consequens obligatio

Consiglio

Consilium administrationis

Consilium è un organo collegiale di governo deliberante o di sola consultazione per risolvere gli affari particolari di una istituzione.

Consilium fabricae

Conspirantes

Constitutions

Consuetudo

Consuitores

Consummatio

contabile *calculator (-oris)*

Contestatio litis

Continentia causarum

Contractus

Contractus per costituire, regolare privato o pubblico.

Contratto

Contumacia

Convalidare atto giuridico posto in esecuzione

Convalidatio

convalidazione

Conventiones

Conversi

convivente *contubernalis*

Correptio

costume da bagno *subligáculum balneare*

cow boy *armentárius*

crampo *contráctio (-onis)*

Crematio

cronista *chronógraphus (-i)*

Crux pectoralis

*Culpa* violazione della legge per negligenza dell'agente

Cumulatio

Curator: per beni o alla rappresent grado di provvedere d' bilitato

Curatore

Curatores

Cursores

custodia et ornatus

dancing *ludus saltatórius*

dattilografo *machínulae scriptóriae peritus*

day-hospital *valetudinárium diurnum*

Dedicatio

Dedicazione è la consacrazione di una chiesa

Defensor vinculi

Degradatio

Delegatio

Delegatus

Delictum frustratum

Delictum mixti fori

Delictum violazione di una legge imputabile ad una persona o un gruppo o una istituzione

Delitto

deltaplanista *aërinavis velíferae gubernator*

democraticità *índoles democrática*

denatalità *prolis decrementum*

denigratorio *calumniosus*

deodorante *foetōris delumentum*

dépliant turistico *chártula periegética*

Depositum

depressione *ánimi imminútio*

deragliamento *hamaxóstichi exorbitátio*

Deroga

Derogatio: revoca di ut temente emanata.

dessert *secunda mensa; prándii appendix*

destituzione annullamento da parte dell'autorità competente della condizione giuridica esercitata in atto.

Detinentes bona aut iura ecclesiae

detonatore *apparatus displosīvus*

Diacono

Diacono permanente: chi è ordinato per esercitare stabilmente l'ordine del diaconato

Diacono transitorio: chi è ordinato con l'mtenzione di essere promosso all'ordine del presbiterato.

Diaconus

Diaria

Dignitates

diktat *imperiōsum edictum*

Dilatio

Dimissio annullamento da parte dell'autorità competente dalla condizione giuridica di membro, ad esempio, di un istituto di vita consacrata.

Dimissio: destituzione da parte dell'autorità competente dalla condizione giuridica di membro di un istituto di

Dimissione

Diritto quando per un fatto posto in essere, le persone pre­senti possono essere indotte all'errore nell'attribuzione di una potestà o di una facoltà.

Disceptatio iudicialis

discoteca *taberna discothecária*

Discussio causae

Dismembratio

disoccupato *invīte otiosus*

Disparitas cultus

documenta custodienda

dolciume *crustum; crústulum; placenta*

Dolo induzione di una persona, mediante inganno, a compiere un atto giuridico; in diritto penale: previsione e volontà di compiere il fatto illecito da parte dell'agente.

Dolus compiere o far compiere mediante inganno un atto giuridico; il diritto penale sottolinea la volontà di compiere il fatto illecito da parte dell'agente.

Dos

drink *pótio alcohólica*

droga *medicamentum stupefactīvum*

drogheria *taberna aromatária*

Dubbio

dubium facti il dubbio verte circa l'esistenza, la natura o le circostanze di un fatto determinato, in riferimento alla legge.

dubium iuris: il dubbio verte circa l'esistenza, il senso e l'estensione, o la cessazione della legge;

Dubium: sospensione del giudizio; di diritto (dubium iuris): quando il dubbio verte circa l'esistenza, il senso e l'estensione o la cessazione della legge; di fulto (dubium facti): quando il dubbio verte circa 1'esistenza, la natura o le circostanze di un fatto determinato, in riferimento alla legge.

duchessa *ducīssa; ducis uxor*

Eccezione

Ecclesia capitularis

Ecclesia collegialis

*Ecclesia latina* insieme di Chiese particolari la cui lingua ufficiale per tradizione è il latino, e sicontraddistingue per l’unità di rito, di governo e di disciplina.

*Ecclesiae rituales* Chiese peculiari aventi un determinato rito con proprie autonomie di governo e disciplina di antichissima tradizione.

éclatant *miríficus* (-a, -um)

eclissi *deféctio (lunae vel solis)*

edelweis *leontopódium alpinum*

Effectus

effervescente *bullans; fervens*

Efficace

Efficax capacità di un fatto o di un atto di produrre gli effetti giuridici previsti.

egoismo *nímius amor sui*

egoista *sui cómmodi studiosus*

egressus

eleemosyna

elettricità *eléctrica vis*

eliografia *solis descríptio*

elioterapia *heliotherapīa*

eliporto *aëriportus helicopterorum*

emirato *phylárchia*

Emphyteusis bonorum

enfant gâté *puer indulgéntiā depravatus*

enoteca *vinorum taberna*

Episcopus proprius

Equità

Erectio: costituzione da parte dell'autorità competente di un istituto o di una persona giuridica.

Erezione

eroina *heroīnum* (-i)

Error falso giudizio sulla realtà con conseguenze giuridiche

Errore comune in cui cade o può cadere una comunità di persone

Errore di fatto quando gran parte delle persone errano nell'attribuire una potestà o una facoltà per compiere determinati atti di amministrazione o di giurisdizione.

Errore falso giudizio

Escardinazione

Escardinazione (Excardinatio): passaggio da una Chiesa parti­colare o da una Prelatura personale ad un'altra, secondo le modalità previste dal diritto.

Esecuzione

Esenzione (exemptio): sottrazione di alcuni istituti di vita con­sacrata alla potestà di governo dell'Ordinario del luogo per autorità del Romano Pontefice e per il bene comune della Chiesa.

esibizionismo *ostentátio* (-onis)

Esorcismo

esordiente *tiro* (-ōnis)

esprit *ingénii vigor*

Estinzione

Exactiones

Examinatores synodales

Excardinatio passaggio da una Chiesa particolare o da una Prelatura personale ad un'altra, secondo le modalità previste dal diritto.

Exceptio excommunicationis, incompetentiae, litis finitae, metus, nullitatis sententiae, suspicionis

Exceptio Peremptoria, possessoria

exceptio suspicionis

Exceptio: in diritto processuale è la ragione che puo essere addotta davanti al giudice, a protezione di un proprio diritto, per camblare l'orientamento del dibattimento.

Excommunicatio simpliciter reservata, speciali modo reservata, specialissimo modo reservata

Excommunicatio: sanzione penale medicinale o censura ecclesiastica con la quale un fedele è escluso dalla c munione con la Chiesa ed è privato di beni spirituali a norma del diritto.

Excommunicatus vitandus

Executio: adempimento di un atto amministratìvo o di una sentenza secondo le modalità previste dal diritto.

Exemptio: sottrazione di alcuni istituti di vita con­sacrata alla potestà di governo dell'Ordinario del luogo per autorità del Romano Pontefice e per il bene comune della Chiesa.

Exorcismus: rito istituito dalla Chiesa per allonta­nare da una persona, cosa o luogo l'influsso del demonio.

Expensae iudiciales

Exploratio voluntatisexstintio actionis

Extinctio: cessazione di un ente, anche di una per­sona giuridica, o di un diritto oppure di un rapporto per cau­se previste dal diritto o decise dalle parti.

Exuviae

fabbrica *domus fabricatória; ergastérium*

faccenda *negótium*

factotum *ómnium negotiorum curator*

Facultates

Facultates catholicae

fans *admiratores studiosíssimi*

faraona *gallina Numídica*

farmacista *pharmacopōla*

Fastalia legis

Fatalia appellationis

ferrovia *ferrívia*

ferry-boat *navis traiectória*

fiammifero *flammífera ássula*

fiaschetteria *oenopólium* (-ii)

Fidanzamento

Fidauzamento (Sponsalia): promessa bilaterale di contrarre ma­trimonio, fatta a norma di diritto.

Fideiussio

fifty-fifty *aequíssima partítio*

filantropia *humánitas* (-atis)

filmoteca *pellicularum cinematographicarum theca*

filovia *funālis traiéctio*

flirt *amor levis*

Fondazioni pie (Piae fundationes): patrimonio destinato ad uno scopo «pio» previsto dal diritto.

forbice *forfex (-icis)*

forchetta *fúrcula*

Forma modalità richieste dal diritto o dalle parti per l'efficacia di un atto giuridico

Formalità: Sollemnitates

formula verbale pronunciata dal ministro nel celebrare il sacramento

formula. commissoria: quando all'esecuzione di un atto amministrativo o di una sentenza viene designata una persona dal diritto o dall'autorità competente.

fornello elettrico *fornácula eléctrica*

Foro

Forum àmbito in cui si esercita una potestà o una facoltà

Forum civile, ecclesiastico

Forum competens, internum, mixtum, necessarium, privilegiatum, saeculare

Forum competente: il tribunale che ha potestà giudiziale sia su una determinata causa sia sul reo convenuto in quel tribunale

Forum giudiziale: luogo in cui si celebrano i processi e il tribunale che esercita la potestà giudiziale

frac *tunícula caudata*

frana *terrae lapsus*

frigorifero *armárium frigidárium*

frittata *ovorum intrīta*

fugitivi

full time *munus pleni témporis*

Functiones paroeciales

Fundationis tabulae

funus

gabinetto *latrīna (-ae); ministrorum consílium*

gaffe *áctio incauta et incállida*

galantuomo *ínteger vir*

gambero *cámmărus*

gang *praedatória manus*

gangster *gregalis latro*

gas *gásium (-ii)*

gassosa *gasiosa pótio*

gâteau *placenta farta*

gelato *gélida sorbítio*

ghiacciaio *glaciata moles*

giacca *tunícula manicata; iacca, iaccilla*

gin *pótio iunípera*

giornale *diárium; ephémeris; acta diurna*

gitano *hamaxóbius (Hispanus); Aegyptanus*

goal *retis violátio*

golf *thorax láneus manicatus*

gondola *cýmbula*

gonna, gonnella *cástula; gunna, gunnella*

graffito *figura gráphio exarata*

grappa *stillatícius sucus vitígenus*

grattacielo *caeliscálpium*

groviera *cáseus forātus Helvéticus*

gulag *campus captivis custodiendis*

Habilitas: capacità di fare o di avere qualcosa.

habitat *naturalis sedes*

habitué *frequentator (-oris)*

Habitus religionis

hag (caffé) *cafaeária pótio sine cafaeīno*

hall *amplum deversórii átrium*

handicap *impedimentum*

hangar *receptáculum aërinávium*

hascisc *hasīsum*

hidalgo *nóbilis Hispanus*

Hierarchia: complesso delle persone

high life *élegans vita; láuta vivendi rátio*

hinterland *intérior régio*

Honestas publica

Horae canonicae

Hospitalis erectio

hostess *vectorum adiūtrix; aëria ministratrix*

hot pants *brevíssimae bracae femíneae*

humour *festívitas; urbani sales*

humus *fundamentum (rei spiritualis, culturalis, socialis)*

Hypotheca

idealità *exemplaris dígnitas*

idiota *homo hebes*

Idoneitas

igiene *valetúdinis tuendae ars*

Imagines

immigrato *ádvena*

Impedimenta matrimonialia ad ordines, ad religionem | impedimentum matrimonii in causis indicialibus

impegno *munus*

impiccio *impedimentum*

Impoenitentes

Impotentia

improvvisato *extemporalis (-e)*

Impuberes

Imputabilitas

In pectore: tenuto segreto (detto della nomina di un Cardinale non ancora resa pubblica dal Papa).

In solidum detto di persone che sono corresponsabili integralmente di un'obbligazione di fronte al diritto | In solido

Inadvertentia

inaugurazione *dedicátio (-ōnis)*

inazione *inértia*

incantesimo *fáscinum*

Incardinatio | Incardinazione

Incompatibilitas

Incorporazione

incoscienza *teméritas*

indicatio

indirizzo *inscríptio cursuālis*

Indulto

Indultum: favore concesso gerieralmente per un tem­po determinato dall'autorità competente.

Infamia facti, iuris

ingegnere *doctor machinárius*

insalata *lactūca; acetária; ólera; herbae*

Inservientes ecclesiae

Insignia

Insordescentes in censura

Inspectio

Instantia litis

Institutio canonica

Instructio processus

Inter praesentes

Interdetto

Interdicti bonis

Interdictum sanzione penale medicinale o censura ecclesiastica che comporta determinate privazioni senza giungerc alla gravità della scomunica.

interesse *ánimi atténtio*

Internuntii

Interpellationes

Interstitia

intervista *collóquium percontatīvum*

Intimatio actorum iudicialium

intossicazione *venenōsa condício*

Invaliditas

invalidum

Irregolarità

Irregularitas: impedimento perpetuo che vieta la ricezione o l'esercizio dell'ordine sacro.

istanza *postulátio*

iter *petitionis cursus*

Iubilatio

Iudices collegiales

iura beneficio annega

iura quaesita

Iurisdictio potestà di governo

Ius divinum

Ius erigendi, nominandi, funerandi

Ius patronatus

Ius vetus

Iusiurandum aestimatorium, decisoriumm, suppletorium

Iusiurandum de vedritate dicenda

IVA *fiscāle prétii additamentum*

jazz *iazensis música*

jeep *autocinētum locis iniquis aptum*

jet *aërināvis celérrima*

jumbo *capacíssima aërināvis*

kamikaze *voluntárius sui interemptor*

karaté *oppugnátio inermis Iapónica*

lady *Ánglica múlier conspícua*

Laici

lambrusco *acre vinum Aemilianum*

lampone *fragum Idaeum; rubus Idaeus*

lanternino *lucérnula*

Lapis primarius

lasagna *láganum*

laser *instrumentum laséricum*

Laudatores delicti patrati

Laurea doctoralis

lavagna *tábula litterária*

leader *factionis princeps*

Lecito

Legato

Legatum pium

Legatus a latere: Legato Papale con cómpiti di rappresentanza assai delicati a modo di alter ego del Papa.

Legatus ministro sacro, inviato in nome e per mandato del Romano Pontefice come rappresentante presso gli Stati, le organizzazioni internazionali o le comunità cattoliche.

Legitimatio prolis

leitmotiv *melos perductórium*

Lenocinium poenae

leva *vectis (-is)*

Lex poenalis

Libello

Libellus breve scritto presentato al giUdice compe­tente in cui si propone l'oggetto di una controversia e si ri­chiede l'intervento del giudice per perseguire i propri diritti.

libreria *taberna librária*

Libri Curiae

Libri paroeciales

Licitatio

Licitum: si dice della realizzazione di un atto che è fatta a norma di diritto, a prescindere dalle condizioni di validità.

limonata *pótio cítrea*

Lis controversia che è oggetto di un processo in via di svolgimento fra due parti contendenti.

Lite pendente nihil innovetur mentre la lite è in discussione non si facciano innovazioni in merito.

Litis finitae: di lite finita detto di talune eccezioni proposte in giudizio con forza perentoria.

Litterae aggregationis, apostolicae, commendatitiae, dimissoriae, testimoniales

Loca sacra

locomotiva *currus tractórius; máchina vectória*

Locus in ecclesia

luna park *horti públici oblectatórii*

lunch *prandículum*

Luxuriantes

maccherone *pasta tubulata*

macedonia *poma conditīva*

macelleria *taberna carnária*

Magister novitiorum

Magister spiritus

magnetofono *máchina echóica*

Maiores

mais *máiza*

malaria *malus aër; morbus palūstris*

manager *procurator (artíficum, cantōrum, ...)*

Mandantes ad delictum

Mandato

Mandatum apostolicum

Mandatum autorità o facoltà di svolgere un cómpito giuridico in nome o nell'interesse di un'altra persona.

mandorla *amýgdalum*

mango *mangífera Índica*

Manifestatio conscientiae

Manus violentae

marajà *Índicus régulus*

market *multigéneris taberna*

marsala *vinum Lilybaetānum*

Matrimonia mixta

maxigonna *máximum hypozónium*

mazurca *saltátio Polónica*

meeting *conventus (-us)*

megalomania *effrenāta glóriae appeténtia*

melarancia *malum Sinense dulce*

Mensa episcopalis

menu *escarum index*

mercato nero *mercatūra clandestīna*

merlot *vinum rubrum Burdigalense*

merluzzo *asellus*

Metropoli'

Metropolita Arcivescovo

minestrone *sorbítio compósita*

minigolf *pilamálleus minūtus*

minigonna *tunícula mínima*

Missa conventualis, exsequialis

Missa pro populo

Missae ad instar manualium

Missae auditivo, celebratio

Missae fundatae

Missae manuales

mistrà *pótio anisāta*

mitragliatrice *polýbolum*

Mixta religio

moka *faba Mocana; pótio cafaeária Mocana; máchina cafaeária*

mondina *oryzae runcatrix*

Moniales

montacarichi *anábathrum onerárium*

monte di pietà *domus pigneratícia*

mortadella *murtātum*

motel *deversórium autocinéticum*

motoretta *birótula automatária*

Motu proprio: di propria iniziativa (detto di documento pontificio)

mountain bike *bírota montāna*

Mulcta pecuniaria

Multiplicatio

Munera ecclesiastica

muro del suono *repágula soni (n.pl.)*

Mutilantes mutuae petitiones

naïf *ingénuus; natīva simplicitate pictus*

narcosi *sopor artificiōsus*

navigazione spaziale *siderālis navigátio*

'ndrangheta *Bruttianorum praedōnum grex*

Necessitas

Necrologia

Negotiatio

neofascismo *renovātus fascálium motus*

nettezza urbana *cívica mundítia*

news look *nova se gerendi et vestiendi rátio*

night-club *taberna nocturna*

Notarius in causis sanctorum

Novizi

Nullitas actorum

Nullo atto giuridico invalido per la mancanza dei requisiti degli olementi essenziali stabiliti al diritto per la sua

Nunciatio novi operis

Nundinae prohibitae

Nuntii apostolici

nurse *puerorum custos*

nylon *matéria plástica nailonensis*

Obiecta pietatis

Obligationes

oblò *fenestēlla orbiculāta*

Obreprio

occhiale *perspicīllum*

Odium plebis

odontoiatra *médicus dentárius*

Officia consistorialia

Officia curiae Romanae

Officia divina

Officia ecclesiastica

Officia paroecialia

Officia saecularia

Officialis

Officium divinum

ombrello *umbella; umbráculum*

ómnibus *laophorīum; autocinētum laóphorum*

oncoterapia *tumōrum curationes*

Onera beneficio

Onera missarum

Onu *Unitarum Nationum Coetus*

Onus probandi

Onus residentiae

Opera servilia

operazione bancaria *negótium argentárium*

operazione chirurgica *séctio chirúrgica*

**OPEROSVM LÉXICVM**

Oppignoratio

Oppositio: atto per lo più giudiziario per manifestare resistenza ad un atto o diritto altrui

ora lavorativa *hora negotiōsa*

ora legale *hora legítima*

orafo *áurifex (-icis)*

Oratoria privata, semi-publica

Ordinarius

Ordinarius originis

Ordo servandus

ore di punta *tempus máximae frequéntiae*

orologio ad acqua *horológium aquátile*

Orphanotrophium

ostello *hospitíolum*

ottomana *Túrcicus léctulus*

overdose *immódica medicamenti stupefactīvi iniéctio*

ovovia *ovāta vehícula funália*

pagella *punctorum summa*

paletot *superindumentum*

pallone *follis (-is); harpastum; sphaera*

palombaro *urinātor (ōris)*

pan di Spagna *dulcis panis Hispánicus*

pancarré *panis quadratus*

pandoro *panis áureus*

panettone *Mediolanensis placenta*

panforte *Senensis placenta*

panificio *sedes fornáriae exercendae*

paninoteca *pastillorum fartōrum taberna*

panna *lactis flos*

pantofola *sólea; crépida*

parà, paracadutista *miles decíduus*

paracadute *umbrella descensória*

parasole *umbráculum*

Partes in causa

**PARVVM VERBORVM NOVATORVM ET IURIS CANONICI**

passamano *mánuum fulcīmen*

passe-partout *commūnis clavis*

pastasciutta *tubulati pastilli*

pasticcino *crústulum*

pastificio *pastae conficiendae officīna*

patatina *glóbulus solaniānus*

patatrac *súbitum patrimónii naufrágium*

patente di guida *diplōma vehículo automatário ducendo*

Patriarcha: Vescovo che, specialmente nelle Chiese Orientali, in ragione della sede, gode di speciali facoltà e prerogative su una Chiesa rituale di diritto proprio.

patrini ad sacramentum confirmationis

Patrocinium gratuìtum

páttino *ferrāta sólea*

peluche *densus mollisque villus*

Pena

Pena espiatoria: tende principalmente alla punizione del delitto.

penna a sfera *sphaerígraphum (-i)*

pennino *cálami apex*

pensione *a munéribus vacátio*

pentitismo *malefactōrum paeniténtia*

percentuale *centésima (pars)*

Peremptio

pericolosità *condício periculōsa*

perquisitiones

pesca *malum Pérsicum*

pesce d'aprile *ludificátio Calendarum Aprílium*

peseta *nummus Hispanus*

pettirosso *eríthacus*

Piae fundationes: patrimonio destinato ad uno scopo «pio» previsto dal diritto.

pianoforte *clavicýmbalum (-i)*

piantagrane *molestiārum fictor*

piccione viaggiatore *columba internúntia*

picnic *cénula subdivālis*

Pileolus

pizza *placenta compressa; placéntula*

pizzicheria *taberna salsária*

plaid *strágula laculāta*

playboy *iúvenis voluptárius*

Pluralitas beneficiorum

Poena medicinalis o censura: tende principalmente alla correzione del delinquente (scomunica, interdetto, sospensione)

Poena vindicativa

Poena: privazione di un bene, spirituale o temporale, inflitta dall'autorità legittima, al fine di correggere il deliquente e di punire il delitto

pomodoro *lycopérsicum*

pompelmo *citrum grande*

poncho *páenula Americana*

Ponens in causis sanctorum

popcorn *máizae grana tosta (pl.)*

portacenere *vásculum cinerárium*

portasapone *theca saponária*

portavalori *nummorum gestātor*

Porto *vinum Portucalense*

Positiones in causis sanctorum

Possesso

posteggio *vehiculorum státio*

postino *tabellárius*

Postulatio: modo speciale di provvedere agli uf­fici ecclesiastici, con il quale si propone al Superiore compe­tente una persona idonea, ma trattenuta da un impedimento canonico dal quale si è soliti dispensare.

Postulator in causis sanctorum

Postulatus.

Postulazione

potestà di governo

Potestas coactiva

Potestas delegata, iudicialis, ordinaria

Potestas ordinis

Potestas ordinis

pot-pourri *carnes oleraque vária*

Praecedentia

Praelatura personalis: struttura giurisdizionale non circoscritta alla territorialità, costituita per peculiari finalità pastorali

Praesentatio patroni ad beneficium

Praesentatio rescripti

Praesentationes populares

Praesumptio

praeventio

Preaelatura territorialis Chiesa particolare cui presiede un Prelato come Ordinario locale proprio.

Prelatura personale

prerogative di onore

presa di possesso atto di iniziare, secondo le modalità determinate dal diritto, l'esercizio di un ufficio ec­clesiastico.

Presbyter: ministro della Chiesa che ha ricevuto il secondo grado dell'ordine sacro.

Presentatio: modo di provvedere ad un ufficio ecclesiastico attraverso la designazione di una persona idonea al Superiore competente per il conferimento dell'ufficio; ad esso segue l'istituzione da parte dell'autorità competente. Il diritto di presentazione può competere sia ad una singola persona sia ad un collegio o gruppo di persone che devono agire a norma del diritto.

Presentazione

Prima instantia

Prima sedes

Primariae associationes

Primas: Vescovo che in ragione della sede gode di

Primate

Primus inter pares: primo tra persone di pari dignità.

privacy *vita privata*

Privatio beneficii

Privilegium fori

Privilegium paulinum

Probativo ad suspensionem ex informata conscientia

Procedura

Processiculus diligentiarum

Procurator ad lites

Procurator persona munita di procura o manda to (vedi) in forza del quale ha potere di rappresentanza uffi­

Procuratore

Productio documentorum

Professio fidei

Professio religiosa

prognosi *praeiudicatus morbi cursus*

Promotor fidei

Promotor iustitiae

Promulgatio legis

Pro-praefecti apostolici

prospettiva *prospectus; iudicandi rátio*

prostata *urēthrae glándula*

protesta *reclamátio*

Protonotarius participans

Provisio canonica

Provocantes ad duellum

Provvisione

psicologo *humani ánimi investigator*

pub *pública potória taberna*

pubblicista *scriptōrum vulgator*

Publicatio indulgentiarum, librorum, processus, sententiae

Publicationes matrimoniales, pro sacra ordinatione

pulizia etnica *purgátio géntica*

punch *cálida alcohólica pótio*

punk *punkianae catervae ássecla*

purè *pultícula tuberosa*

putsch *subitánea rerum convérsio*

Quadraginta horarum supplicatio

quadro clinico *morbi descriptio*

Quaestio praeiudicialis

Quaestum facientes

Qualitas delicti

Qualitates

quarantena *segregátio quadraginta diērum*

Quarta funeraria

Quasi-domicilium

Quasi-parochi

Querela

Querela di nullità

questionario *percontatiōnum index*

quiz *aenigma (-ătis)*

quoziente *quotus*

raccordo anulare *orbitalis via viarum coniunctrix*

racket *illícita pecúniae exáctio*

radar *radioëléctricum instrumentum detectórium*

radio *radiophónium*

radioamatore *radiophóniae operator voluptárius*

radiointervista *radiophónica percontátio*

radiotelevisione *radiotelehórasis*

raffreddore *cápitis gravedo; pituíta (laborare)*

raggio laser *rádius laséricus*

ragioniere *ratiocinator*

ragù *ius cárneum*

raid *incúrsio aërináutica (... subitánea publicorum custodum)*

rally *autocinetorum certamen*

ranch *práedium rei pecuáriae curandae*

Raptus

raptus *ímpetus imperiōsus*

rasoio *tonsórius culter*

Ratio procedendi complesso delle formalità che s debbono osservare nello svolgimento dei processi o in proce­dimenti amministrativi.

razziale (odio) *(ódium) phyléticum*

razzo *rádius ígnifer*

rebus *depictum aenigma*

Recidivus

recioto *Veronense vinum*

Recognitio conciliorum, exuviarum, iudicialis, scripturae

*recognitio iudicialis*

reconciliatio ecclesise

Reconventio

Rectores collegiorum

Rectores Collegiorum.

Rectores seminariorum

Rectores Universitatum

Recurrentes ad laicam potestatem

Recursus in sospensivo

Recursus: istanza all'autorità giudiziaria o amministrativa per ottenere la tutela di un diritto o di un interesse

Recusantes debitas praestationes

Redemptio canonis

redentivo *redemptórius*

Reductio clericorum ad statum laicalem

Reductio expensarum

Reductio onerum missarum

referendum *ad pópulum provocátio*

refrain (ritornello) *intercalaris versus*

refuso *typográphicum mendum*

Reincidentia: ricaduta nella medesima sauzion penale di cui si era colpiti prima della assoluzione del confes­

reinserimento *iterata insértio*

Relator in causis sanctorum

relax *relaxátio (-onis)*

Religio iuris, dioecesani, pontificii, laicalis

Reliquiae: ciò che resta del corpo, delle vesti o degli oggetti appartenuti a un santo o a un beato.

Remissio condono della pena.

Remissione

Remotio

Renovatio consensus matrimonialis, votorum religiosorum

Renuntiatio

Reprobatio

Res iudicata

Res sacrae

Res spirituales

Rescindibilitas possibilità di chiedere al giudice o al supenore competente di annullare una sentenza o un atto o un contratto di per sé giuridicamente valido, ma viziato per bmore, dolo, errore o ignoranza.

rescripta

Reservatio avocazione di aleune cause o di talune censure ecclesiastiche al giudizio del superiore, limitando quindi nei rninistri inferiori la potestà di intervenire.

Reservatio beneficii

Reservatio cardinalium in pectore

Reservatio censurae, peccatorum

residence (house) *diaeta deversória disiuncta*

Residentiae lex

ressa *stipátio tumultuōsa*

restaurant *taberna refectória*

Restitutio in integrum reintegrazione della situazione giuridica precedente all’atto posto

rete stradale *viárius intextus*

Retractatio

Retroactivitas: proprietà della norma o dell'atto giuridlco per cui producono effetti giuridici da un momento anteriore al loro sorgere.

Retroattività

Retrotractio

retrovisore *spéculum retroscópicum*

Revisores

Revocatio donationis

ribasso (dei viveri) *annōnae laxátio*

ricatto *violenta exáctio*

ricevuta di ritorno *perlatae epístulae núntius*

riciclaggio *pecúniae male partae collocátio*

Ricorso

ricotta *cáseus secundárius*

ricovero *hospítium; sanatīva custódia*

Ricreatoria

rifugio alpino *hospitíolum montanum*

rimborso *pecúniae reddítio*

Rimedia poenalia

rimunerativo *quaestuōsus (-a, -um)*

rinfresco *convivíolum*

ring *pugilatórium suggestum*

ripresa economica *incrementum oeconómicum*

ripresa fotografica *impréssio photográphica*

riscatto *prétium (pro redemptione)*

Riserva

Rito

Ritus complesso delle azioni liturgiche celebrate nella Chiesa. v. CHIESE RITUAI,I.

rodéo *spectáculum equestre*

rosticceria *assōrum taberna*

Rota Romana antico tribunale collegiale ordinario della Santa Sede, con competenza contenziosa e penale, al quale il Papa suole affidare le cause deferite a Roma.

roulette *rótula (lúdicra)*

rubinetto *epitónion (-ii)*

Rubricae servandae

rugby *ludus follis ovāti*

rum *rhómium; sícera náutica*

Sabatio in radice

sabotaggio *occulta evérsio*

sacco da montagna *saccipérium dorsuāle*

Sacrilegium: profanazione di persona, cosa o luogo sacri o consacrati con rito religioso.

Saecularizatio

safari *Africana venátio*

salame *tomáculum*

salamino (salsiccia) *botellus (-i)*

salasso *sánguinis detráctio*

salatino *crústulum sale condītum*

salone *éxedra*

salumificio *salsamentária officīna*

salvadanaio *theca nummária*

Sancta sedes

sangría *pótio mixta Hispánica*

Sanguinis effusio

sarta *vestífica*

Satisfactio

scadenza *dies praestitūtus*

scaldabagno *bálnei caldárium*

scaldavivande *ferculōrum calidárium*

scappatella *iuvenīle errātum*

scaricabarili *críminis translátio*

scarpiera *armaríolum cálceis servandis*

scenata *irae effúsio*

sci (corsa di) *nartátio (-ōnis)*

sciatore *nartator (-ōris)*

scientificità *scientialis rátio*

scienza delle finanze *nummáriae rei disciplina*

sciopero *operistítium; cessátio ab ópere*

scippo *evúlsio furtífica*

sciroppato *mulsō condītus*

Scomunica

sconto *prétii deminútio*

scontrino *schédula emptória*

scotch *víschium Scóticum; taeníola glutinatīva*

Scripturae sacrae

scuolabus *discipulorum laophorīum*

secolare clero chierici operanti neì mondo (o secolo) che non appartengono ad un istituto di vita consacrata | dei laici, i quali hanno come caratteristica la secolarità, cioè la missione di adempiere gli uffici secolari permeando di spirito evangelico le realtà temporali.

secretum

Sectarii

Secunda i

sedativo *medicamentum mitigatórium*

Sede vacante quando la sede manca del titolare

sedentario *sellulárius*

Sedes apostolica

Sedes confessionalis

Sedes in ecclesia

sedia a sdraio *séllula reclīnis*

sedile ribaltabile *sella plicátilis*

Segnatura Apostolica Supremum Signaturae Apostolicae Tribunal: supremo tribunale della Santa Sede, con cómpiti generali riguardanti l'attività giudiziaria della Chiesa.

segreto epistolare *opertum litterarum*

self-control *sui moderátio*

Sententia declaratoria, interlocutoria

Sententia legittimo pronunciamento con cui il giu­dice definisce la causa proposta dalle parti e discussa in giudizio.

Sentenza

Separatio coniugum

Sepoltura

Sequestratio

serbatoio *conceptáculum*

Servi Dei

Servitium chorale, militare

sfida *provocátio*

shampoo *capitilávium*

shock *collapsus gravis*

shorts *brevíssimae bracae*

sigaretta *fístula nicotiāna*

sigaro *bacillum nicotianum*

Sigillum curiae

Sigillum sacramentale

Signatura apostolica

Simonia compravendita di realtà spirituali o annesse alle spirituali per un prezzo temporale.

Simulatio: manifestazione esterna di volontà fat­ta in consapevole discordanza con la propria volontà interna.

Simulazione

Simultates

sinistrato *detrimento affectus*

sketch *brevis áctio cómica*

slip *parvum subligáculum*

slogan *sententíola praeconiālis*

smog *fumus et nébula*

snack bar *thermopólium potórium et gustatórium*

snobista *homo affectatus*

Societates ab ecclesia damnatae

Societates in comuni viventium

Societates primariae

Societates religiosae

socius magistri novitiorum

Sodalitates piae

Sodalitates tertiariorum

Sodalitia

solidarietà *consociāta voluntas*

Sollemnitas votorum

Sollemnitates formalità sacramentale: formula verbale pronunciata dal ministro nel celebrare il sacramento; commissoria: quando all'esecuzione di un atto amministrativo o di una sentenza viene designata una persona dal diritto o dall'autorità competente.

Sospensione

soubrette *praecípua scáenica actrix*

souvenir *memoriale (-is)*

spacciatore *vénditor clandestīnus*

spaghetto *pasta vermiculata*

speaker *locutor*

spezzatino *caro minutātim dissecta*

Spolium

Sponsalia: promessa bilaterale di contrarre ma­trimonio, fatta a norma di diritto.

sport *lúdicra  córporis exercitátio*

spot *intercalatum laudatīvum núntium*

spray *liquor nubilógenus*

sprint *extrēma accelerátio*

staff *cooperatorum coetus*

stand *tabernáculum exhibitórium*

status clericalis

status personae

status religious

stipendia missarum

stips pro seminario, de stipe colligenda

stock *cúmulus mércium*

stop *iussum sistendi*

strudel *pomorum placenta*

studia sacra

subdiaconatus

subornatio testium

sub-promotor fidei

subreptio

suffragio: dichiarazio­ne della propria volontà in un procedimento di elezione o di el¿berazione.

supellex

superiores regulares

superiores religiosi

supputatio temporis

suspecti de haeresi

suspensio ex informata conscientia

Suspensio sanzione penale medicinale o censura ecclesiastica mediante la quale un chíerico è privato dell'esercizio di alcuni diritti o facoltà.

sustentatio honesta

sympósium *doctorum virorum conventus*

tabacco *tabācum; nicotiāna herba*

tabù *sacra interdíctio; sollemne interdictum*

tabula extraordinaria

tailleur *vestis bipertīta*

tangente *largítio quaestuōsa*

tangenziale *suburbana velócior via*

tappabuchi *abséntium vicárius*

taxa pro seminario

taxi *autocinētum meritórium*

tazzina *pocīllum*

tè *theāna pótio*

tea-room *conclāve theárium*

telecronaca *relátio televisífica*

telefonata *telephónicum collóquium*

telenovela *fábula televisífica*

tempora sacra

tergicristallo *vitritersórium*

termocoperta *strágulum calefactórium*

terrorista *tromócrates (-ae)*

tertiarii saeculares

test *experimentum*

Testamento

Testamentum atto con cui si dispone di tutto o di parte del proprio patrimonio per il tempo

testes in causis

testes iudiciales

Testimone

testimoniales litterae

testimonium septimae manus

Testis: persona idonea chiamata legittimamente in gindizio per far fede in merito a qualche fatto visto o udito oppure riferito da altri.

thermos *lagoena calefactória*

thronus cum baldachino

timer *instrumentum témpori praestituēndo*

Timor: trepidazione della mente a rnotivo di un pericolo presente o futuro.

Tituli ad latorem

Titulus

Titulus ordinationis

tocai *Hungáricum vinum*

Tonsura

tortellino *pastillus tórtilis*

tour *circúitus (-us)*

tracimazione *exundátio*

trade mark *ergastérii nota*

traffico stradale *viarum frequéntia*

tram *públicus currus eléctricus*

Transactio

Transitus religiosi ad aliud monasterium

translatio

Transmissio processuum

transumptum

traveller's cheque *mandatum nummárium periegéticum*

treno *hamaxóstichus*

Tribunal collegiale, delegatum, ordinarium primae instantiae, ordinarium secundae instantiae

Tribunal ordinarium tertiae et ulterioris instantiae

Tribunal: luogo ove si trattano le cause, oppure l'insieme del giudice e dei ministri che lo coadìuvano nello svolgimento del processo.

Tribunale

Tributa dioecesana

tributum

trust *societatum bonis gignendis impérium*

turista *periegētes (-ae)*

tuta *indumentum bracātum*

Tutela contra iniustum aggressorem

Tutor persona che per legge esercita la potestà nell'interesse e in rappresentauza di persone legalmente incapaci specialmente dei minori.

Tutore

ultrà *extremārum pártium ássecla*

umanista *ártium liberálium cultor*

umorista *festivus homo*

Unio beneficiorum

Uniones primariae

Universitates appellantes

Universitates catholicae

Usura

Usurpantes

Uxoratus

Vacanza

Vacatio beneficii, officii

Vacatio tempo che intercorre tra la data di promulgazione di una legge o di un decreto e quella di entrata in vigore

Vacationes choralium, episcoporum

Validitas

Valido validus: detto dell'atto giaridico che è stato posto in essere nella piena osservanza delle norme che lo disciplinano.

validus: detto dell'atto giaridico che è stato posto in essere nella piena osservanza delle norme che lo disciplinano.

valigia *vídulus*

valore *prétium; virtus; auctóritas; praestántia*

valzer *chorēa Vindobonensis*

vermut *absinthiātum*

Vetitum ecclesiae

viaticum

Vicariae paroeciales

Vicariatus apostolicus

Vicarii adiutores

Vicarii capitulares, cooperatores, foranei, generales, oeconomi, substituti

vice officialis

Vice-officiales

vicepresidente *propraeses*

vigile del fuoco *siphonárius*

Vinculum matrimoniale

Vinculum sacrae ordinationis

Violatio ecclesiae

Violatio ecclesiae

Viositatio ss. Liminum

vip *amplíssimus vir*

Visitatio dioecesis

Vita communis

Vita coniugalis

vita consecrata.

Vitium corporis

viveur *homo voluptárius*

Vocatio chiamata rivolta da Dio ad un fedele cristiano per la scelta di uno stato di vita di speciale consacrazione (si dice normalmente di vocazione sacerdotale o religiosa, oppure di vocazione alla vita coniugale).

Vocazione

vodka *válida pótio Slávica*

Voluntates ultimae

vongola *cónchula decussata*

Voto Votum; 1. voto religioso: professione pubblica dei consigli evangelic1 in un istituto religioso; 2. voto suffragio: dichiarazione della propria volontà in un procedimento di elezione o di deliberazione.

Vox activa et passiva

vuoto d'aria *deminútio subitánea áëris*

wagon-lit *currus dormitórius*

wagon-restaurant *currus cenatórius*

week-end *éxiens hebdómada*

würstel *botellus (Germánicus; Austríacus)*

zaino *saccíperum dorsuale*

zingaro *hamaxóbius*

zoosafāri *venátio Africana.*

abbondanza cornucopia

### abitudini mores sociales

acutulus

adatto a ad carnem devorandam bene accommodatus

addome **abdōmen, -inis n.**

aereo di linea aeróplanum epibáticum

aeroplano aeróplanum,-î n.

airone **ardea, -ae f.**

ala **āla, -ae f.**

albatros **diomēdēa, -ae f.** [plin.nat.10,126; Linneus hoc nomen antiquum familiae avium indidit antiquis ignotae]

albume **albūmen, -inis n.**

alligatore **alligātor, -ōris m.**

alula **ālula, -ae f.**

ammirevole **mirus**

anatomia **anatomia avis;** anatomia interior

anatra **anas, anatis f.**

andrêas,-ae m.

anello oculare **ānulus oculāris**

applicarsi se a. ad alqd applicare./ corpori alcs. Applicare/corpori alcs. se adiungere/ prensare alqd.

aquila **aquila, -ae f.**

arrotondato **cylindratus**

artiglio **unguis, -is m.**

aspalacologia - sive historia talparum

athletica

áttata, -ae f. verbo originali agasones solent adhortari equos. verbum vel potius interiectio latina, q.e. “attatae” est expressio generalis mirandi aut dolendi aut similis commotionis animi.

atterrare de caelo lentê delapsus

### attività tempora activitatis

attrezzi instrumenta; - grapheica

aurifodina

avvoltoio **vultur, -is m.**

babae, quanta copia! quanta ubertas! quanta multiplicitas!

barba **barba, -ae f.**

beccaccia di mare **haematopūs ōstralēgus**

becco **rōstrum, -ī n.**

blastodisco **blastodiscus, -ī m.**

boa **boa, -ae f.**

bracchia capiti supposuit

cacatua **cacatua, -ae f.**

**caimano caimān, caimānis m.**

calamo **calamus, -ī m.**

calaza **chalaza, -ae f.**

calcio pedifóllium,-ii n. - ludere.

camera d’aria **camera āërea**

campi semantici provinciae rerum

capo **caput, -itis n.**

cardellino **carduēlis, -is f.**

cardinale **cardinālis, -is f.**

carena dello sterno **carīna sternī**

carpo **carpus, -ī m.**

carte ludum ternarium ludere

cavallo híppa,-ae f. graec., valet equam (verbum francogallicum, quod valet equum). .

cavità boccale **cavitās buccālis**

centimetro centimetrum

champagne vînum pássum (plaut.pseud.741);.

cicogna **cicōnia, -ae f.**

cieco intestino **intestīnum caecum**

ciuffolotto **pyrrhula, -ae f.**

civetta **aegōlius acadicus**

clavicola **clāvicula, -ae f.**

cloaca **cloāca, -ae f.**

coccodrillo **crocodīlus, -ī m.**

codrione **orthopŷgion, -ī n.** [mart.3,93,12] **ūropŷgium, -ī n.**

colibri **trochilīda, -ae f.**

condor **vultur gryphus**

copritrice media **pennae tēctrīcēs mediae**

copritrice primaria **tēctrīcēs prīmāriae**

copritrice secondaria **pennae tēctrīcēs subālārēs mediae**

coracoide **os coracoīdes**

corvo **corvus, -ī m.**

costola **costa, -ae f.**

cranio **crānium, -ī n.**

cuore **cor, cordis n.**

decennio **decennium**

dentatura dentaturâ

dentes acutis tuberibus acribusque laminis dentalibus instructi

disgustare stomacharer

dito **digitus, -ī m.;** esterno **digitus externus;** interno **digitus internus;** lobato **digitus lobātus;** medio **digitus medius;** palmato **digitus palmātus;** posteriore **digitus posterior**

doccia lavacrum pluvium sumere

dorso **dorsum, -ī n.**

## *dove talpae ubi vivant*

duodeno **duodēnum, -ī n.**

esempi di becchi **exempla rōstrōrum; -**di zampe **exempla pedum (aviāriōrum)**

esofago **oesophagus, -ī m.**

estremità extremitates anteriores ad instrumenta fossoria sunt redacta.

exta, -orum n.pl. i.q. viscera, fibrae, ex quibus haruspices vaticinabantur

fagiano **phasiāna, -ae f.; phasiānus, -ī m.**

falangi **phalangēs, -um f.pl.**

falco **falcō, -ōnis m.**

falla freatica **libra phreatica**

faraona meleagris, -idis f. [plin.nat.10,74; colum.viii,2,2;]

fascia sopracigliare **fascia superciliāris**

fasi **phases**

fegato **iecur, -oris n.; hēpar, hēpatis n.**

femore **femur, -oris n.**

fenicottero **phoenicopterus, -ī m.** [plin.nat.10,133]

fianco **latus, -eris n.**

film cînêma,-atis n. cfr \*cînêmatêum,-êî n. = \*cînêmatographêum,-êî n.

flirt amôrem lûdere = futuo ov.trist.iv 10,1 ille ego qui fuerim tenerorum lusor amorum.

flirtare amorem ludere

forma a- di lettera w litterae w (forma **dilambdodontica**).

francese francogallicus

fringuello **fringilla, -ae f.**

fronte **frōns, frontis f.**

furcula **furcula, -ae f.**

### galleria systemata specuum et cuniculorum a talpis effecta

gallina **gallīna, -ae f.**

gallo **gallus, -ī m.**

gazza **pīca, -ae f.**

genere di vita al- ad modum vivendi subterraneum et fossorium bene accommodatâ.

ghiandaia **garrulus glandarius**

gola **gurges, -itis m.; gula, -ae f.**

grammi tra - inter 60 et 120 gramma.

gravidanza **graviditas**, -tis

grigio **color griseus**

gufo reale **būbō, -ōnis m.**

guscio **testa/ putāmen ōvī**

iguana **iguāna, -ae f.**

ileo **os īlium**

incisivi dentes incisorii

indumenti vestimenta

ingluvie **ingluviēs, -ēī f.**

inhabitat totam europam (paucis terris exceptis)

insetti insecti

insettivori animalia insectivora

instrumenta coquinaria

intestino intestinum

iporachide **hyporachis, -idis f.**

ischio **os ischium**

**larva larvam scarabaei praedatur**

latino vocabulum latinissimum

lexicographi latinitatis recentioris

linguarum romanicarum

linguis europaeis denominata

livello **supra libram maris**

lobo **lobus, -ī m.**

gioco lûdus ternârius -chartarum, ternis aut quaternis personis ludendus; altenburgensis.

macao **āra, -ae f.**

mammiferi **mammalia** animalia

mandibola **mandibula, -ae f.;** inferiore **īnferior;** superiore **superior**

martin pescatore **alcēdō, -inis f.**

mascella **maxilla, -ae f.**

membrana interdigitale **membrāna interdigitālis**

membrana testacea **membrāna testācea, - vitellīna**

mento **mentum, -ī n.**

metacarpo **metacarpus, -ī m.**

metro quadrato metri quadrati metrorum quadraticorum

molare **molaris**

morfologia di un uccello **morphologia avis**

motor môtrum,-î n.

narice **nāris, -is f.**

natascha nâtâlia,-ae f. quae nata est die natalicio, id est christi die natali.

nuca **cervīx, cervīcis f.**

nutrimento nutritio, nutrimentum, nutritus, -us

oca **ānser, -eris m.**

olfatto olfactus

oltre 12 ore supra spatium 12 horarum. ...

ombelico inferiore **umbilīcus nferior;** superiore **umbilīcus superior**

omero **(h)umerus, -ī m.**

orbita **orbita, -ae f.**

pallavolo follem volaticum ludere

pancreas **pancreas, -atis n.**

passeggero epíbatês,-ae m.

passerotto **passer, -eris m.**

pavoncella **vanellus, -ī m.**

pavone **pāvō, -ōnis m.**

pellicano **onocrotalus, -ī m.** [plin.nat.10,131]**; +pelecānus, -ī m.**

penna copritrice inferiore della coda **penna tēctrīx \*īnfrācaudālis;** superiore della coda **penna tēctrīx \*suprācaudālis;** penna del contorno **penna contūrae;**

grande copritrice secondaria **pennae tēctrīcēs subālārēs maiōrēs;** timoniera **penna rēctrīx/ caudālis**

compiti pensa scholaria

pernice **perdīx, -īcis m./f.**

pettirosso **rubēcula, -ae f.**

petto **pectus, -oris n.**

picchio **pīcus, -ī m.**

piccione **palumbēs, -is m./f.; columba, -ae f.**

piccola copritrice secondaria **pennae tēctrīcēs subālārēs minōrēs**

piccolo intestino **intestīnum tenue**

pigostilo **pŷgostŷlus, -ī m.**

pilota aeroplanîga,-ae m.

pinguino **sphēniscus, -ī m.**

piscina andare in - in natabulo versari

plantulis frumenti tenerrimis

polmone **pulmō, -ōnis m.**

premolare praemolaris

### prolis propagatio

proventricolo **prōventriculus, -ī m.**

pube **pūbēs, -is f.**

pulcino **pullus gallīnāceus**

quaglia **cōturnīx, -īcis f.**

quanto detto sopra e rebus supra commemoratis

rachide **rachis, rachidis f.**

radio **radius, -ī m.**

redine **lōrum, -ī n.**

regione auricolare **regiō auriculāris;** malare **regiō mālāris**

**regnum animalium; plantarum**

remigante primaria **pennae rēmigēs prīmāriae;** secondaria **pennae rēmigēs secundāriae;** terziaria **penna rēmex tertiāria**

rene **rēn, rēnis m.**

retto **intestīnum rēctum**

rispetto a respectu magnitudinis

rondine di mare **sterna, -ae f.**

rondine **hirundō, -inis f.**

rondone **apūs, apodis m.** [plin.nat.10,114; 11,257; leitner 28sq.]

scapola **scapula, -ae f.**

scapolare **penna scapulāris**

### scavo fossio

scheletro di un uccello **sceleton avis**

scherzoso leviter loquerer, iocularer, luderem

schiuma amurca, -ae f. est spuma olei

sdegnato indignatissimus.

siberia sibiriae regio

sinsacro **synsacrum, -ī n.**

solitario solitarius

sostantivo substantivum

sotterraneo subterraneus

spazio di spatiis quaternarum vel quinarum horarum; spatia temporum

squama **squāma, -ae f.**

sterno **sternum, -ī n.**

steward diaetârius,-iî m. diaetâria,-ae f.

stornello **sturnus, -ī m.**

struttura per - structura corporis

struzzo **strūthiō, -ōnis m.**

supinata in dorsum

sveglia vigilia

**systematice:** ordo: eulipotyphla, -orum; familia: talpidae, -arum; subfamilia: talpinae; [tribus](http://de.wikipedia.org/wiki/Tribus_%28Biologie%29): talpini; [genus](http://de.wikipedia.org/wiki/Gattung_%28Biologie%29): talpa; species: talpa europaea

tacchino **gallopāvō, -ōnis m.; gallus indicus**

**talpa europaea** est mammalium species

talpa **talpa**,-ae f. gr. ἀσπάλαξ,  ἀσπάλακος, ὁ sive σπάλαξ; neogr. τυφλοπόντικος quadrupes animal mammale vitam subterraneam degens, cuius oculi parvuli fere caeci sunt, cuius pedes anteriores ad cuniculos fodiendos sunt aptissimi, europaea corporis longitudine 15-17 centimetrorum, cauda 2,5 centimetra longa inclusa.

**talpae** fig. oculis capti

tane cubilia

tarso **tarsus, -ī m.**

tarso-metatarso **tarsometatarsus, -ī m.**

tedesco theodiscus

tibia **tībia, -ae f.**

tibia-tarso **tībiotarsus, -ī m.**

timidi dammae fig.

toporagno sōrex, -icis m., graecê ὕραξ, ὕρακος, m.

trachea **trachea, -ae f.**

**tradotto latinê reddita**

traduzione verborum interpretamenta

transportus

trattazione tractatiuncula

tronco del corpo truncus corporis ; est formae cylindricae

tubus talpae utilis tantum est ad habitaculum cum regione venandi cottidiano coniungendum

tucano **\*rhamphastos, -ī m.**

tuorlo **vitellus, -ī m.**

uccello **avis, -is f.;** uccelli **avēs, -ium f.pl.;** acquatico **avis aquātica;** granivoro **avis grānivora;** insettivoro **avis īnsectivora;** passeriforme **avēs passerifōrmēs;** predatore **avis rapāx/ praedātrix;** trampoliere **avis līmicola**

ulna **ulna, -ae f.**

unghia **unguis, -is m.**

uovo **ōvum, -ī n.**

uretere **ūrētēr, -ēris m.**

usignolo **luscinia, -ae f.**

varano **varānus, -ī m.**

velocitas fodiendi 7 metrorum horalium; velocitas maximum sexaginta septem metrorum per minutam (chiliometrorum horalium).

ventriglio **ventriculus, -ī m.; cf. gizēria n.pl.**

vermi lumbrici

vertebre cervicale **vertebrae cervīcālēs**

vertice **vertex, -icis m.**

vessillo **vexillum, -ī n.**

visibile non - haud conspicuum

# zoologico zoologica

zoologo zoologus

**VOCABOLARIO LITURGICO**

[A](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#A) | [B](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#B) | [C](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#C) | [D](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#D) | [E](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#E) | [F](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#F) | [G](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#G) | [I](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#I) | [K](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#K) | [L](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#L) | [M](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#M) | [N](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#N) | [O](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#O) | [P](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#P) | [Q](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#Q) | [R](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#R) | [S](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#S) | [T](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#T) | U | [V](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#V) | [Z](http://www.unavoce-ve.it/vocabolario.htm#Z)

**ABACO**  
Piccolo tavolo che deve essere collocato vicino all'altare, dalla parte dell'Epistola, discosto, se possibile, dal muro, per posarvi quanto occorre nella Messa.

**ACQUA SANTA**  
È il sacramentale più comune della liturgia cattolica. Quanto all'uso liturgico, occorre distinguere fra l'a. che oggi serve esclusivamente per conferire il battesimo, preparata alla vigilia di Pasqua e di Pentecoste con l'infusione dell'olio dei catecumeni e del crisma (a. battesimale), e l'a. semplicemente benedetta (a. santa), di cui si serve comunemente la Chiesa confezionandolo con una miscela di sale mentre di recitano apposite preghiere.

**AD LIBITUM**  
Espressione che in liturgia ha diversi usi: 1. si riferisce al libero uso di certe Collette; 2. musicalmente all'uso di canti recitativi individuali (toni di Orazioni, Epistole, Vangeli) o collettivi (toni comuni dell'*Ordinarium Missae*)

**AGNUS DEI**  
Formola liturgica introdotta nella Messa da Sergio I papa, seguendo un antico uso dei greci, con diretta allusione all'espressione di Giovanni Battista (Gv 1, 29). Esso si doveva cantare con la risposta: *Miserere nobis,* ripetuta più volte durante la solenne frazione del pane consacrato. Poiché questa solennità nel secolo XI si ridusse al solo celebrante, il canto fu limitato a tre invocazioni, la terza con la risposta: *Dona nobis pacem.*

**ALBA**  
Vedi [CAMICE](http://www.unavoce-ve.it/ec-camice.htm)

**ALCUINO**  
Consigliere di Carlomagno, nato in Northumbria verso il 735, morto a Tours il 19 maggio 804. Opere liturgiche principali: edizione critica del *Sacramentario Gregoriano, Liber Sacramentorum, De Baptismi caeremoniis,* lettere a Carlomagno sull'aggiunta delle tre settimane alla Quaresima (*Ep.* 80 e 81), *invocatio* alla S.ma Trinità.

**ALLELUIA**  
Acclamazione religiosa ebraica ("Lodate il Signore"), passata nella liturgia cristiana. Nel campo strettamente liturgico l'alleluia fu scelto come espressione rituale di giubilo cristiano che prorompe nella solennità della Pasqua e da questa si riverbera su tutte le altre feste dell'anno. Nella Chiesa romana sotto san Gregorio Magno introdusse l'alleluia in tutte le messe dell'anno, escluso il tempo di Quaresima e l'officiatura dei morti.

**ALTARE**  
Superficie piana orizzontale, elevata da terra, destinata al sacrificio. Nella disciplina attuale l'altare è *fisso* o *mobile.*

**AMALARIO DI METZ**  
(*Amalarius, Amalharius*) Teologo e liturgista medievale, sulla cui vita si hanno pochi e discussi dati storici. Sembra sia nato a Metz tra il 770 e il 775, morto ivi il 29 aprile, tra l'850 e l'853. Opere principali: *Liber Officalis,* detto anche *De Ecclesiasticis Officiis* (ultima ed. in 4 libri verso l'832), *De Ordine Antiphonarii* (dopo l'844), varie *Expositiones* della messa, l'*Epistolario.*

**AMITTO**  
Indumento sacro di tela (m. 0,70 X 0,80 ca.), da porsi intorno al collo e sulle spalle, munito di fettucce per legarne i capi al petto.

**AMPOLLA**  
Vasetto a collo sottile e corpo di varia forma, destinato a contenere il vino e l'acqua per la Messa e gli oli santi.

**ANELLO**  
Non è certo quando l'anello assunse nella Chiesa il significato di autorità e dignità, che lo fece riservare ai soli prelati. Ma già alla fine del secolo VI, nella cerimonia della consacrazione dei vescovi si aveva la formula per la benedizione e la consegna dell'anello episcopale.

**ANNO LITURGICO**  
È la serie delle feste e dei tempi festivi della Chiesa, e ha avuto inizio ed evoluzione indipendentemente dall'anno civile. Ha inizio la prima domenica dell'Avvento, che cade sempre negli ultimi di novembre o i primi di dicembre. Nell'anno liturgico si contano le settimane, in numero di 52, a somiglianza della settimana creatrice di Dio. Il settimo giorno si chiama "giorno del Signore", *dies dominica,* mentre gli altri prendono il nome dal posto che hanno nella settimana: *secunda, feria tertia, quarta, quinta, sexta, sabbatum,* e incominciano la sera precedente. La domenica corrisponde alla feria prima, perché presso gli ebrei il sabato era il giorno del Signore. Le settimane, a loro volta, si riuniscono per formare i *tempi,* che costituiscono dei *cicli,* intorno ai quali si raggruppano. I due principali sono quelli di Pasqua e di Natale. Nel "calendario liturgico" attuale l'anno consta del *Temporale,* che si sviluppa secondo il ciclo pasquale con le sue feste mobili, e del *Santorale,* che segue il calendario civile, con le feste nei giorni fissi.

**ANTIFONA**  
Da *Antiphoné* = canto alternato fra due cori. È una breve formola, composta da una o più frasi, che mette in risalto il siginificato del salmo: è come una chiave per l'interpretazione del salmo stesso, dal quale quasi sempre è tolta, e ne indica il pensiero principale. A volte illustra il mistero che si celebra, come le antifone proprie delle feste o del *Commune Sanctorum*, che sono brevi preghiere, lodi od invocazioni prese da passi scritturistici o composte *ex novo.*

**ANTIFONARIO**  
Il nome deriva etimologicamente da antifona; oggi, però, per antifonario si intende il libro liturgico che contiene tutti i canti che servono per l'ufficio divino: quindi non solo antifone, ma anche inni, versetti, ecc.

**ANTIFONE O**  
Il 17 dicembre nella liturgia romana incomincia al *Magnificat* una serie di antifone speciali in preparazione alla festa di Natale. Si chiamano *Antiphonae Maiores,* per ragione della particolare solennità con cui vengono cantate, oppure *Antiphonae O* perché tutte cominciano con questa interiezione.

**ARCANO, disciplina dell'**  
Con l'espressione *disciplina arcani* si suole designare, dal secolo XVII in poi, un uso vigente nella Chiesa antica, specialmente dal secolo III al V, di non parlare agli estranei dei riti sacri e dei dogmi della religione.

**ARREDI SACRI**  
Sono gli oggetti che servono per il culto, specialmente quelli che più strettamente si riferiscono alla S.ma Eucaristia e servono sia per la persona del sacerdote (paramenti sacri) sia per la confezione e conservazione del S.mo Sacramento (vasi sacri), sia anche per ornare l'altare e la chiesa dove si celebra.

**ARUNDINE**  
(dal lat. *arundo* "canna"). Asta ornata e sormontata da tre candele disposte a triangolo, usata nella funzione del Sabato Santo.

**"ASPERGES ME"**  
Formola con cui si fanno le aspersioni rituali di acqua benedetta.

**ASPERSIONE**  
È l'atto di spruzzare sulle persone o sulle cose l'acqua benedetta, di solito usando uno strumento di metallo o ramoscelli di alcune piante (aspersorio).

**ASPERSORIO**  
È uno strumento di argento, oro o altro metallo, che serve a spruzzare di acqua benedetta le persone e gli oggetti.

**BACILE**  
Grande piatto, per lo più in metallo, che serve per le varie abluzioni in uso nella liturgia. I vescovi usano un bacile con una brocca di argento e di metallo, anche altri prelati hanno tale privilegio.

**BACIO**  
Nella liturgia cattolica è un gesto di uso frequente e riveste carattere di venerazione e omaggio, di affetto e unione fraterna, oppure di sudditanza. Si distingue il bacio delle persone (bacio di pace) e il bacio delle cose sacre.

**Baldeschi, Giuseppe**  
Liturgista, della Congregazione della missione, nato a Ischia di Castro (Viterbo) il 1° luglio 1791, morto a Roma il 19 aprile 1849. Opere principali: *Esposizione delle sacre cerimonie* (4 voll., Roma 1823).

**BAUDRY (BAULDRY), MICHEL**  
Liturgista, nato a Evron verso il 1585, morto nel 1660. Opere principali: *Manuale sacrarum caerimoniarum iuxta ritum sanctae Romanae ecclesiae* (Parigi, 1637).

**BENEDETTO, CANONICO**  
Canonico di S. Pietro in Roma. Sappiamo di lui assai poco. Con il titolo di canonico e con quello di *Romanae Ecclesiae cantor* egli si presenta nel *Liber policitus* (scil. *polyptycus*) *ad Guidonem de Castello.* Il lavoro fu compiuto prima del settembre 1143 non poté essere scritto prima del 1140.

**BERNONE DI REICHENAU**  
(*Berno Augiensis*) Da alcuni detto Bernardo; uomo politico, liturgista, musico, agiografo, oratore, poeta. Abate di Reichenau dal 1008 al 1048. Morto il 7 giugno 1048. Opere liturgiche principali: *De celebratione Adventus Domini, Dialogus de ieiuniis Quatuor Temporum, De officio Missae, De varia psalmorum atque cantorum modulatione, Tonarius, De consona Tonorum diversitate.*

**BISHOP, EDMUND**  
Liturgista inglese nato a Totnes il 17 maggio 1846, morto a Downside il 17 febbraio 1917.

**Bona, Giovanni**  
Cardinale, dottissimo scrittore ascetico e storico-liturgico, nato a Pian della Valle presso Mondovì il 28 ottobre 1674. Opere liturgiche principali: *Psallentis ecclesiae harmoniae* (1653), *Rerum liturgicarum libri duo* (1671).

**BORSA**  
È stata introdotta per custodire con decenza e riverenza il corporale, quando esso fu ridotto alle dimensioni attuali. È oggi formata da due cartoni uniti e aperti da un lato: deve essere ricoperta, almeno da una parte, di stoffa del colore e della materia dei paramenti sacri.

**BRAGARENSE, LITURGIA**  
Braga, diocesi nel nord del Portogallo, ha un suo particolare rito che si riallaccia ad antichi usi locali. Si compone del canone romano e formole indigene o desunte da altre liturgie. Nel 1919 fu approvata la nuova edizione del breviario bragarense, nel 1924 quella del messale.

**BREVIARIO**  
È il libro liturgico che contiene l'ufficio divino secondo il rito della Chiesa romana. La voce breviario (breve nota, compendio) nella lingua liturgica da principio indicava un foglio o libretto posto all'inizio del salterio, che notava gli uffici divini da compiersi in un detrminato tempo, e i rispettivi formulari con i loro richiami.

**BUGIA**  
Vedi [PALMATORIA](http://www.unavoce-ve.it/ec-palmatoria.htm)

**BURCARDO, Giovanni**  
Cerimoniere pontificio, liturgista e storico, vescovo di Civita Castellana e Orte, nato a Nieder-Haslach (Alsazia) nel 1450 ca., morto a Roma il 16 maggio 1506. Opere principali: *Ordo servandus per sacerdotem in celebratione Missae* (Roma 1495), *Diario della Curia Romana* o *Liber notarum (1483-1506).*

**CALENDARIO DELLA CHIESA UNIVERSALE**  
Se ne può parlare soltanto dall'anno 1568 in poi, dal momento, cioè, in cui Pio V impose a tutta la Chiesa latina il Breviario riformato, con l'annesso c. L'identico c. si trova poi nel Messale romano, riformato e prescritto egualmente da Pio V a tutta la Chiesa latina.

**CALICE**  
È quello, tra i vasi sacri, nel quale è consacrato il vino eucaristico nella Messa. La coppa dev'essere d'oro o d'argento, dorato internamente. Deve avere una forma tale da non suscitare meraviglia nei fedeli.

**CALZARI**  
Con questo termine si suole comunemente intendere tutto ciò che copre il piede e la gamba, sia scarpa o calza; ma liturgicamente parlando si distinguono i c. dai sandali : questi sono le calzature esterne, quelli le calze propriamente dette che avvolgono tutto il piede e la gamba fino al ginocchio.

**CAMICE**  
Veste di lino bianca (*alba*) lunga fino ai piedi, usata dagli ecclesiastici nelle funzioni liturgiche. Deve essere di tela bianca, di taglio abbastanza ampio e scendere fino ai talloni. Il suo uso è riservato ai sacri ministri per la Messa, e tutte le volte che si indossa la dalmatica o la tunicella.

**CAMPANELLO**  
Si suona nella messa al *Sanctus* e all'elevazione, per richiamare l'attenzione dei fedeli verso le sacre specie.

**CANDELE**  
Sono il mezzo più comune e obbligatorio dell'illuminazione liturgica nelle funzioni religiose. Secondo le prescrizioni le candele devono essere di cera, e cioè fatte in tutto o in massima parte con l'omonimo prodotto delle api.

**CANDELIERE**  
Il candeliere liturgico trae la sua origine dal mobilio solito delle case romane, e per questo nella sua forma non ha nulla di tipicamente sacrale. La legislazione ecclesiastica vuole che i candelieri siano posti sul piano dell'altare. È permesso che stiano sul piccolo piano rialzato che completa la parte posteriore dell'altare, rimanendo proibito l'infiggerli alla parete.

**CANONE DELLA MESSA**  
La parola canone entrata nel lessico ecclesiastico dal VI secolo la si impiega per indicare la parte più solenne e la formula essenziale del rito eucaristico.

**CANONE INNODICO**  
Indica la regola che deve seguirsi nella poesia liturgica. Il ritmo, in tale caso, presenta una forma o un modulo già fissato, al quale deve adattarsi il compositore.

**CAPPA**  
Ampio mantello senza maniche, spesso fornito di un cappuccio, che copriva tutta la persona; fu usato dall'antichità sino a tutto il medioevo come abito contro le intemperie e per viaggio, sia dai laici che dagli ecclesiastici. È portata dal papa, dai cardinali, dai vescovi e dai prelati.

**CARTEGLORIA**  
Sono tre tabelle che si pongono al centro e ai due lati dell'altare per aiutare la memoria del celebrante nella recita di alcune formule della messa. La tabella di mezzo, che è l'unica prescritta, contiene preghiere del Canone e dell'Offertorio (*tabella secretarum* o del Canone).

**CATALANI, GIUSEPPE**  
Celebre liturgista, nato a Paola (Cosenza) il 14 giugno 1698, morto a Roma il 10 agosto 1764. Opere liturgiche principali: *Pontificale Romanum prolegomenis et commentariis illustratum* (3 voll., Roma 1738-1740), *Caeremoniale episcoporum commentariis illustratum* (2 voll., Roma 1744), *Sacrarum caeremoniarum sive rituum ecclesiasticorum S. R. Ecclesiae libri tres* (2 voll., Roma 1750-1751)

**CENERI, MERCOLEDÌ delle**  
Negli ultimi anni di san Gregorio Magno si cominciò il digiuno quaresimale con il mercoledì precedente la domenica I di Quaresima, che perciò fu chiamato *caput ieiunii* o anche *caput Quadragesimae.* La penitenza al principio della Quaresima era inculcata ai fedeli con l'espulsione dei pubblici penitenti da parte del vescovo. Il rito ne è conservato nel Pontificale romano.

**CERIMONIA**  
Nel senso liturgico è un gesto, un'azione, un movimento o un complesso di essi, istituito dalla competente autorità, per accompagnare la preghiera o l'esercizio pubblico del culto divino. L'insieme e l'ordine delle varie c. è ciò che costituisce un rito.

**CERIMONIALE DEI VESCOVI**  
È il complesso di regole e di direttive sacre che disciplinano la preparazione e gli atteggiamenti, movimenti e gesti da osservarsi nella celebrazione solenne della Messa e dell'Ufficio corale presente il vescovo, e il comportarsi di questi nelle manifestazioni della sua personalità.

**CEROFERARIO**  
Colui che nelle funzioni solenni porta il cero acceso sul candelabro.

**CERO PASQUALE**  
Cero di grandi dimensioni, artisticamente decorato, benedetto nel Sabato Santo, e posto sopra un candelabro dal lato del Vangelo dell'altare maggiore fino alla festa dell'Ascensione.

**CHIROTECA**  
Vedi [GUANTI](http://www.unavoce-ve.it/ec-guanti.htm)

**CINGOLO**  
Dall'uso profano di una cintura per tenere fissa intorno ai fianchi la tunica, è sorto l'indumento sacro in forma di cordone, con due fiocchi alle estremità, che serve per stringere il camice.

**COLLETTA**  
Indica: 1) il luogo di convegno che negli antichi Ordini romani viene indicato regolarmente nei singoli giorni di Quaresima. 2) L'orazione del giorno che anticamente si diceva sopra il popolo adunato per la celebrazione della Messa. 3) Fin dal secolo IX, è il nome della prima orazione della messa.

**COLORI LITURGICI**  
Secondo il carattere del giorno o dell'occasione della funzione sacra, sono prescritti diversi colori per i paramenti sacri, e cioè bianco, rosso, verde, violaceo e nero. Inoltre nelle domeniche *Gaudete* (3ª di Avvento) e *Laetare* (4ª di Quaresima) è permesso il rosaceo.

**COMMEMORAZIONE**  
Quando di uno o più santi o di una feria, vigilia od ottava non si può recitare l'ufficio o la messa per l'occorrenza di una festa di rito più elevato, allora di essi si fa spesso la commemorazione o memoria nell'ufficio e nella messa del giorno.

**COMMUNE SANCTORUM**  
È la terza delle grandi parti in cui si dividono il Messale e il Breviario romano, e comprende una raccolta di formole liturgiche (messe e uffici) per le feste di quei santi che mancano in tutto o in parte di formulari propri.

**COMMUNIO**  
Antifona che nella messa solenne viene cantata dal coro dopo la Comunione del celebrante; in tutte le messe è letta semplicemente dal celebrante stesso.

**COMPIETA**  
Ultima ora dell'ufficio divino.

**CORPORALE**  
Quadrato di lino su cui si posano le specie eucaristiche e i vasi sacri. Il suo nome deriva dall'ufficio di raccogliere il Corpo di Cristo.

**COTTA**  
Tunica bianca usata dai sacerdoti nei riti non uniti alla messa, e dai chierici.

**CREPITACOLO**  
Dal latino *crepitaculum*, *crepitacillum*: giocattolo di legno che agitato produce rumore. È detto anche *bàttola*, *tabella* o *raganella*. Si usa nella liturgia dal Giovedì al Sabato Santo in sostituzione delle campane.

**CROCE NELLA LITURGIA**  
**1. Le feste della S. Croce.** I libri liturgici attuali ne hanno due: *In Inventione S. Crucis* (3 maggio) e *In Exaltatione S. Crucis* (14 settembre). Le feste seguirono lo sviluppo della devozione alla reliquia della S. Croce, che ebbe origine col suo ritrovamento.  
**2. La Croce dell'altare.** Nei primi secoli, soltanto la materia del sacrificio poteva essere posta sull'altare. L'introduzione e il propagarsi delle messe private non è escluso abbiano influito a porre definitivamente la Croce sull'altare. Il *Cerimoniale dei vescovi,* ordinando che la Croce del Signore sia sull'altare, stabilisce il suo basamento alto quanto il più vicino dei candelieri. La sua presenza sull'altare, come i ripetuti inchini e gli sguardi a essa rivolti dal sacerdote celebrante la messa, vogliono inculcare essere questa la reale rappresentazione del sacrificio della Croce.  
**3. La Croce pettorale.** È una piccola croce d'oro o di altro metallo dorato, che i vescovi portano appesa al collo come proprio distintivo. Vi sono due specie di Croce pettorale: una è appesa ad una catena d'oro od altro metallo dorato, che si usa con le vesti ordinarie, l' altra pende da un cordone di seta rossa per i cardinali e verde per i vescovi, e si porta nelle funzioni sacre e sulla mozzetta.

**CROCIFERO**  
Secondo un antico uso cristiano la croce, come vessillo di Cristo, precede tutte le sacre processioni dei fedeli, e l'ufficio di portarla è specialmente affidato al suddiacono.

**CROTALO**  
(*krotalon*, *crotalum*) Strumento a percussione, corrispondente alle nacchere o castagnette. Non entrò mai nell'uso della liturgia, ma la parola *crotalum* è usata per designare i crepitacoli che negli ultimi giorni della Settimana Santa sostituiscono le campane.

**DALMATICA**  
Veste liturgica propria del diacono.

**DECRETA AUTHENTICA S. RITUUM CONGREGATIONIS**  
Raccolta dei decreti e delle altre decisioni della S. Congregazione dei Riti in materia liturgica.

**DEO GRATIAS**  
Formola di saluto e di ringraziamento. Nel culto liturgico i fedeli la dicono in risposta al *Benedicamus Domino*, nella Messa dopo l'*Ite Missa est.*

**DIURNO**  
(Diurnale) È il libro liturgico che contiene le sole ore diurne del divino ufficio, cioè le *Laudi, Prima, Terza, Sesta, Nona, Vespero e Compieta,* con tutte le antifone, responsori, inni, lezioni, orazioni, ecc., proprie del tempo, dei santi e del comune.

**DURAND, GUILLAUME**  
(*Durandus,* Durando) vescovo di Mende, canonista e liturgista, nato a Puimission, a nord di Béziers (Francia) ca. il 1230, morto a Roma il 1° novembre 1296. Opere liturgiche principali: *Rationale divinorum officiorum, Pontificalis ordinis liber.*

**ELEVAZIONE**  
Rito della messa, con cui il celebrante innalza le specie sacramentali per esporle all'adorazione dei fedeli.

**EPISTOLA**  
Il brano delle Lettere degli Apostoli o di qualche altro libro della S. Scrittura che il sacerdote legge nella messa prima del Vangelo.

**ESEQUIE**  
L'antichissima tradizione di suffragare con particolari preghiere l'anima dei morti è stata ininterrottamente sostenuta dalla Chiesa e osservata quasi istintivamente dalla pietà dei parenti dei defunti. Il Rituale Romano parla delle esequie al titolo VI. Le esequie strettamente parlando cominciano con le preghiere stabilite per l'ingresso del cadavere in chiesa e finiscono con quelle che ne accompagnano l'uscita dalla medesima. Nello svolgimento delle esequie, pur avendo un posto di preminenza la celebrazione della messa e la recita dell'Ufficio divino che ne sono la parte principale, non mancano altre preghiere tra le quali quelle che accompagnano l'ingresso del cadavere in chiesa e la sua uscita.

**ESPOSIZIONE DEL S.MO SACRAMENTO**  
Rito, con il quale si espone all'adorazione dei fedeli l'Ostia consacrata, o scoperta nell'ostensorio o racchiusa nella pisside. L'esposizione, che è sempre seguita dalla benedizione, si distingue in pubblica e privata, secondo che si fa con l'ostensorio o con la pisside. La pubblica è solenne o solennissima. La prima ha una certa durata, mentre la seconda è quella propria delle Quarantore.

**EVANGELIARIO**  
Il libro liturgico che contiene i brani del Vangelo da leggersi durante l'anno nella messa solenne

**"EXULTET"**  
È il preconio pasquale, il solenne *Lucernarium* proprio alla notte di Pasqua; in sostanza è l'offerta solenne del cero pasquale inserita nella proclamazione e nell'esaltazione dei misteri della stessa notte, cioè della risurrezione e della nostra redenzione. L'elevazione della forma e del contenuto fa di esso un autentico capolavoro

**"EXULTET ORBIS GAUDIIS"**  
Inno dei Vespri nelle feste degli apostoli, di autore ignoto.

**FALDA**  
Veste di seta bianca tendente al crema, lunga coda che il papa cinge ai fianchi, e si trascina per terra.

**FALDISTORIO**  
Dal tedesco *Faltstuhl* (sedia piegata). È una sedia con bracciuoli ma senza spalliera, che si pone ai gradini dell'altare nel lato dell'Epistola per il vescovo o abate quando non può servirsi del trono.

**FANONE**  
Nella sua forma attuale è un ornamento proprio del solo Sommo Pontefice, che lo assume quando celebra solennemente, dopo l'ora canonica di terza. Consiste in una doppia mozzetta di seta finissima e oro, tessuta in strisce perpendicolari, una bianca, l'altra d'oro, congiunte fra loro da una terza più piccola di colore amaranto.

**FERULA**  
Nel medioevo era il pastorale del vescovo, del quale si ha notizia nel secolo X. Attualmente è un'asta sormontata da una croce a braccia uguali, che il papa usa principalmente nella funzione dell'apertura e chiusura della Porta Santa.

**FORMALE**  
Chiamato anche razionale o pettorale, è una lamina di metallo, d'oro o d'argento, gemmata, della grandezza di una mano, che si porta sul petto dove si ferma ed affibbia il piviale dei vescovi nella propria diocesi.

**FUNZIONI SACRE**  
(Funzione, da *fungor*, cioè esercizio, esecuzione) sono le funzioni della potestà di Ordine, che per istituzione di Cristo o della Chiesa sono ordinate al culto divino e che si possono compiere dai soli chierici.

**GAVANTI, BARTOLOMEO**  
Liturgista, della Congregazione dei Barnabiti, nato a Monza nel 1559, morto a Milano il 14 agosto 1638. Opere principali: *Thesaurus sacrorum rituum, sive commentarios in rubricas Missalis et Breviarii* (Milano 1628), *Praxis visitationis episcopalis et synodis dioecesanae celebrandae* (Roma 1628).

**GRADUALE**  
**1. Il libro.** L'attuale *Liber gradualis* di cui un estratto riunito poi con parti dell'Antifonario, costituisce il diffusissimo *Liber usualis*, approvato dalla Chiesa come raccolta dei canti della messa, nell'edizione vaticana del 1907. Contiene in più del fondo antico tutte le aggiunte posteriori, dovute all'introduzione di nuove feste nel calendario.  
**2. Il canto.** È il canto eseguito durante la messa dopo la lettura dell'Epistola.

**GRASSI, PARIDE**  
Cerimoniere pontificio e liturgista, vescovo di Pesaro, nato a Bologna il 1450-1460, morto a Roma il 10 giugno 1528. Opere principali: *Diarium Curiae Romanae,* commentario al *Cerimoniale* di Agostino Patrizi Piccolomini: *Caeremonialium regularum supplementum et additiones, Tractatulus de consecratione electorum in episcopos, Brevis ordo Romanus, Tractatus de funeribus et exequiis in Romana Curia peragendis, De caeremoniis papalibus, De caeremoniis cardinalium, et episcoporum in eorum dioecesibus, De tonis sive tenoribus orationum et aliorum omnium quae intra totum annum solemniter cantanda sunt.*

**GUANTI**  
L'introduzione dei guanti (*chiroteca*) nella liturgia si deve al desiderio di rendere l'abbigliamento episcopale sempre più distinto e solenne. Sono usati soltanto dai vescovi ed altri prelati aventi il privilegio, nella messa pontificale dall'inizio al Lavabo e quando alla fine danno la benedizione papale.

**GUÉRANGER, PROSPER-LOUIS-PASCAL**  
Restauratore dell'Ordine benedettino in Francia, nato a Sablé-sur-Sarthe (Francia) il 4 aprile 1805, morto a Solesmes il 30 gennaio 1875. Il 21 dicembre 2005 il vescovo di Mans ha aperto il processo diocesano di beatificazione di dom Guéranger. Opere principali: *Les institutions liturgiques*, 3 voll., Paris 1840-1842, 1851 (II ed. 1878),*L'année liturgique*, 9 voll., Le Mans 1841-1866 (a parte le prime 168 pagine del decimo volume, dovute alla penna del Guéranger, l'opera è stata terminata in 15 voll. dal suo discepolo dom L. Fromage).

[Aperta la causa di beatificazione di dom Guéranger](http://www.unavoce-ve.it/02-06-5.htm) | [Dom Guéranger (Abbaye Saint Benoît de Port-Valais)](http://www.abbaye-saint-benoit.ch/gueranger/index.htm) | [Dom Guéranger, L'Anno liturgico](http://www.unavoce-ve.it/gueranger.htm) | [Dom Guéranger, L'eresia antiliturgica](http://www.unavoce-ve.it/04-04-24.htm)

**INCENSO**  
Sostanza resinosa, che bruciata emette un gradito odore aromatico e fumo. L'uso dell'i. nel culto è attestato dalla più remota antichità presso tutti i popoli orientali. Probabilmente entrò nell'uso liturgico cristiano a partire dalla seconda metà del secolo IV.

**INTROITO**  
Nella liturgia romana canto eseguito mentre il celebrante, nella messa solenne, si reca all'altare, interpreta ed esprime i sentimenti propri del mistero o della festa del giorno.

**"ITE, MISSA EST"**  
("Andatevene, c'è il congedo") Il congedo della Messa romana, proferito dal celebrante (nella Messa solenne dal diacono)

**"KYRIE ELEISON"**  
"Signore, abbi pietà!", è una implorazione greca di lingua e di origine. A Roma fu introdotto verso la fine del secolo V, e al tempo di san Gregorio Magno (morto nel 604), forse già da san Benedetto (morto nel 547) si recitava alternativamente con "Christe eleison".

**LIBRI LITURGICI**  
I libri che contengono le formole ufficiali, con le relative prescrizioni rituali o rubriche, per la celebrazione della messa, l'amministrazione dei sacramenti e dei sacramentali, e l'ufficiatura divina.

**LINGUA LITURGICA**  
Idioma ammesso ufficialmente in un determinato rito liturgico.

**LITANIE**  
Il vocabolo (da *litaneia* "preghiera") ha il senso generale di preghiera e ancor più quello di supplica o preghiera di intercessione. Stilisticamente appare come una formola concisa mediante la quale l'assemblea cristiana si unisce alla preghiera del ministro sacro partecipandone intimamente le sante intenzioni.

**LITURGIA**  
Da *leiton ergon* = *publicum opus.* Presso i greci  implica il concetto di un'opera pubblica, il cui compimento gravava come onere sui cittadini più ricchi. In seguito il significato venne ristretto a opera pubblica di culto agli dei, e da allora fu a carico della comunità. Nella religione cattolica nell'accezione di culto prestato alla divinità il termine venne introdotto nella Bibbia dei Settanta, così lo usarono pure gli scrittori del Nuovo Testamento, anche per designare gli atti di Gesù sacerdote eterno; espressioni analoghe nella *Didaché* e in Clemente Romano: Più tardi significò soltanto l'atto di culto per eccellenza, la messa.

**LODI**  
(*Laudes matutinae*) Preghiera solenne allo spuntar del sole, in uso già nei primi secoli cristiani. Le Lodi chiudono festosamente l'orazione notturna, perciò nell'officiatura corale non si staccano queste due ore canoniche. Fin dal secolo XII l'ufficio mattinale, lasciando il nome di *Matutinae* all'orazione notturna, fu chiamato semplicemente *Laudes.*

**MANIPOLO**  
(*manipulum, mappula, fano, sudarium, mantile, manuale, sestace*) Indumento liturgico, portato sull'avambraccio sinistro in modo che le due bande pendano da ambedue le parti, confezionato della stessa stoffa della pianeta.

**MANTELLETTA**  
(*mantellum*) Veste ecclesiastica, ma non liturgica, specie di mantello ridotto, di forma ampia che scende fino alle ginocchia, aperta davanti, senza maniche, con due lunghe aperture laterali per introdurvi le braccia. Distintivo di dignità, è l'abito della prelatura romana.

**MANUTERGIO**  
(*manutergium, estersorium*) È l'asciugamano usato nelle abluzioni liturgiche.

**MARTIROLOGIO**  
Catalogo dei martiri e dei santi disposto secondo l'ordine delle loro feste.

**MATTUTINO**  
(*Matutinum, Laudes matutinae, Officium nocturnum*). Nel senso più antico (fino al secolo XI) è la preghiera o l'ora canonica del mattino che aveva luogo allo spuntar del sole. Nel senso moderno (dal secolo XII) è l'ufficio notturno.

**MEMORIALE RITUUM**  
(*Parvum caeremoniale, Parvum rituale*) Libro moderno del rito romano, composto a uso delle parrocchie minori di Roma, contenente le cerimonie della benedizione delle candele il 2 febbraio, delle ceneri all'inizio della Quaresima, delle Palme nella Domenica delle Palme, e degli ultimi tre giorni della Settimana Santa, in modo da potersi eseguire da un solo sacerdote con l'assistenza di un piccolo numero di accoliti, invece che secondo le prescrizioni del Messale.

**MESSA**  
Il sacrificio della Nuova Legge, nel quale, sotto le specie sacramentali, è offerta la stessa vittima del Calvario, Gesù Cristo, per riconoscere il dominio supremo di Dio e per applicare ai fedeli i meriti acquistati sulla Croce.

**Messale**  
Dal latino ecclesiastico *missa*, onde *Missale* o *Liber Missalis*, è un libro liturgico che contiene le formole eucologiche (letture, canti, orazioni) e le prescrizioni rituali per la celebrazione della Messa.

**MITRA**  
Copricapo liturgico, insegna distintiva del papa, dei cardinali e vescovi, ai quali compete per diritto; e anche di abati, prelati e canonici, ma in forza di un privilegio particolare. La forma attuale è di un copricapo a soffietto, con le due parti terminanti a punta (*cornua*), tenute dritte da una fodera di rinforzo e collegate da un tessuto frammezzato, e con la parte posteriore ornata di due appendici a striscia.

**MOZARABICA, LITURGIA**  
Liturgia usata ufficialmente in Spagna fino alla seconda metà del secolo XI, in cui si impose la liturgia romana, ma conservata nei secoli seguenti, dal XII al XV, in alcune parrocchie di Toledo e, dal secolo XVI ai nostri giorni, nella cappella del "corpus Christi" della primaziale di Toledo.

**MOZZETTA**  
Sopravveste usata dai dignitari ecclesiastici fuori delle funzioni liturgiche; è una mantellina che copre le spalle e buona parte delle braccia; nella parte anteriore si abbottona sul petto, alla parte posteriore, sull'alto, è cucito un piccolissimo cappuccio.

**NONA**  
È quella parte dell'ufficio divino che si recita all'ora nona (= ore 15), secondo la divisione greco-romana del giorno. È composta dall'inno, di tre salmi, di una lezione seguita da un responsorio, un versetto e l'orazione finale.

**NOTTURNO**  
(*Vigiliae nocturnae, Nocturna laus*) Era l'ora canonica della notte in uso già nei primi secoli cristiani. Fin dal secolo XII il notturno viene detto mattutino, perché si faceva prima dello spuntar del sole.

**"NUNC DIMITTIS"**  
Cantico pronunciato dal vecchio Simeone in occasione della presentazione di Gesù al Tempio (Lc 2, 29-32). Attualmente si recita a compieta.

**OCTAVARIUM ROMANUM**  
Libro liturgico della Chiesa romana, di uso facoltativo, che contiene le lezioni del secondo e terzo notturno da leggersi durante i giorni delle ottave particolari delle feste dei patroni e dei titolari delle chiese.

**OFFERTORIO**  
Il nome deriva dal verbo *offerre* (offrire, recare) il cui participio *oblatum* diede origine al vocabolo "oblazione", "oblata" con cui è indicata la cosa offerta. Ben presto designò la parte della messa compresa tra la presentazione delle offerte e il Prefazio, e poiché un canto accompagna tale parte della messa, anch'esso prese il nome di "offertorio".

**OMBRELLINO**(*umbrella, umbraculum*) Piccolo ombrello, ripiegabile, di seta damascata bianca (rossa nel rito ambrosiano), guarnito di frange d'oro o di seta, che si sostiene per riverenza sopra il sacerdote che porta il S.mo Sacramento nelle processioni (prima di entrare sotto il baldacchino grande e uscendone) e quando reca il Viatico in forma solenne.

**OMBRELLONE**  
(*conopaeum,* padiglione, sinnicchio) È un'insegna in forma di grande ombrello detta "conopeo" (nei decreti = padiglione), propria delle basiliche romane maggiori e minori e di quelle fuori Roma che hanno il privilegio e il titolo di "basilica minore".

**ORAZIONE**  
Nella liturgia il termine orazione è preso nel significato preciso di preghiera recitata dall'officiante (vescovo o sacerdote) come interprete presso Dio dei sentimenti di lode, di supplica, di adorazione, comuni a tutti i fedeli, indirizzati a lui in loro nome. Prima, queste orazioni erano composte dall'officiante stesso; ma già nei primi secoli se ne notarono, raccolsero e ripeterono parecchie, ben composte. In seguito, l'orazione si specificò nelle 4 orazioni della messa: 1ª, detta colletta, prima delle letture; la 2ª, all'Offerta dei doni (*Super oblata, Secreta*), la 3ª, dopo la comunione (*Postcommunío, Ad complendum*) la 4ª, recitata sul popolo (*Super populum*), e infine il termine orazione si restrinse specialmente alla prima, l'*oratio* per eccellenza.

**ORDINES ROMANI**  
Gli *Ordines Romani* sono "libelli" elaborati nel secc. VIII-XIV, contenenti la descrizione e le regole per lo svolgimento delle principali cerimonie sacre: battesimo, messa, ordinazioni, dedicazione delle chiese, uffici della Settimana Santa e le principali feste dell'anno liturgico.

**OREMUS** (PREGHIAMO)  
Invito generico nel rito romano dell'officiante ai fedeli prima delle preghiere nella messa (*Collette, Secreta, Postcommunio, Pater noster*), nell'ufficio e in altre occasioni.

**OSTENSORIO**  
È un vaso sacro (*monstrantia, tabernaculum* [mobile o portatile], *custodia*) che si adopera per la solenne esposizione del S.mo Sacramento o per recarlo in processione, in uso soltanto nella Chiesa latina.

**OTTAVA**  
Prolungamento di una festa liturgica per otto giorni.

**PACE, strumento**  
Strumento liturgico per portare la "pace", cioè per il bacio prima della Comunione, al coro e a determinate persone assistenti alla messa

**PALIOTTO**(*pallium, pannus; antealtare, frontale antependium*) Rivestimento della mensa dell'altare, anticamente detto *vestis* o *pallium,* dopo il secolo XV paliotto (da *palliare* = ricoprire).

**PALLA**  
Nel senso liturgico attuale è un piccolo quadrato di lino di ca. 20-25 cm. per coprire il calice, specialmente dall'Offertorio alla Comunione.

**PALLIO**  
È una benda di lana bianca larga 4-6 cm., contraddistinta da 6 croci di seta nera, girata intorno alle spalle, con i due lembi pendenti l'uno sul petto, l'altro sul dorso e sulla spalla sinistra.

**PALMATORIA**  
(Bugia, *cerarium*) Candeliere basso portato in palma di mano (donde il nome). Serve nelle funzioni pontificali praticamente per vedere chiaro nel leggere, ma più in segno d'onore.

**PASTORALE**  
(*baculus,* sottinteso *pastoralis; cambuta, ferula*) Insegna liturgica propria del vescovo e degli abati nelle funzioni pontificali, eccettuate quelle del Venerdì Santo e dei defunti. Consta di un'asta dell'altezza di un uomo, munita al di sopra di una curvatura a spirale.

**PATENA**  
Dal greco *patane* = piatto. È un piatto rotondo di metallo, usato già anticamente nella messa, come complemento indispensabile del calice e fatto dello stesso metallo. Nella parte superiore è oggi priva di ornamento, ha il diametro di 15-20 cm.

**PIANETA**  
(*Planeta, casula, amphibolus*) È una sopravveste sacra, propria dei sacerdoti nella celebrazione della messa. Nell'uso invalso da due o tre secoli, è formata da uno scapolare a due lembi (posteriore largo 65-75 cm., lungo 1,05-1,15 m., anteriore più breve). Si distinguono 4 tipi di pianeta: romana, tedesca, francese, spagnola.

**PISSIDE**  
Vaso liturgico per la conservazione dell'eucaristia per la comunione, da *pyxis, pyzos,* lat. *pyxis,* scatola, vasetto rotondo poligonale per medicine, unguenti, profumi, ecc. in bosso, in altro legno, in metallo, ma più specialmente in avorio. Dal secolo XII si dette alla patena un piede con nodo; la sua forma si assimilò a quella del calice. Questa forma si conserva tuttora; ma dopo il Concilio Tridentino, quando aumentò l'uso della Comunione privata fuori della messa, la coppa divenne più ampia.

**PIVIALE**(*Pluviale, cappa, mantus*) Manto liturgico di forma semicircolare, lungo fin quasi ai piedi, aperto davanti e fermato sul petto da un fermaglio. La parte posteriore è ornata dal cosiddetto "scudo".

**"PLACARE CHRISTE SERVULIS"**  
Inno dei vespri della festa di Ognissanti, di autore sconosciuto; lo si ritrova nei manoscritti fino al secolo X.

**Plain chant musical**  
Con questo termine si designano le composizioni religiose dei secc. XVII e XVIII che sono in opposizione alla polifonia perché monodiche, benché non derivanti dal gregoriano.

**PLicaTA**  
Vedi [PIANETA](http://www.unavoce-ve.it/ec-pianeta.htm#plicata) | G. Braun, *Paramenti sacri*, [Pianeta plicata e stolone](http://www.unavoce-ve.it/braun96.htm) | [Immagine](http://www.unavoce-ve.it/vl-plicata.jpg) | C. Callewaert, [De planetis plicatis](http://www.unavoce-ve.it/callewaert-ephl1936.pdf)

**POSTCOMMUNIO**  
Nel rito latino (romano, ambrosiano, gallicano e mozarabico) è l'orazione che si dice dal sacerdote dopo la Comunione e il canto alla *communio* del popolo, introdotta con *Dominus vobiscum;* detta perciò *Postcommunio* (talvolta anche *ad Communionem*) già nei libri cosiddetti Gelasiani, mentre nel Gregoriano si legge *Ad complendum* o *Ad completa,* cioè per compiere la messa.

**PREFAZIO**  
È la preghiera solenne di lode e di ringraziamento cantata o recitata, finito l'Offertorio, all'inizio dell'azione del sacrificio. La voce "prefazio" deriva dall'antico uso di una formola o preghiera solennemente proferita davanti un'assemblea.

**PRESBITERIO**  
(*sacrarium,* santuario) La spazio destinato al vescovo e ai sacerdoti nelle funzioni sacre.

**PRIMA**  
Ora canonica che si recita all'inizio del giorno. Si compone di due parti distinte, prima propriamente detta (ufficio del coro) e ufficio del capitolo; l'una si diceva in coro, l'altra invece nella sala del capitolo.

**PONTIFICALE**  
È il libro liturgico che contiene la descrizione (rubriche) e le formole delle funzioni riservate normalmente al vescovo (*pontifex*).

**PURIFICATORIO**  
(*abstensorium, extersorium*) Piccolo rettangolo di lino (cm. 25/30 x 40/50) che serve nella messa per asciugare le dita, le labbra e il calice dopo la seconda abluzione, per purificare la patena prima di deporvi l'ostia consacrata dopo il "Pater noster"; e il calice prima di infondervi il vino e l'acqua all'Offertorio.

**QUARANTORE**  
Per onorare Gesù Cristo durante le 40 ore in cui giacque morto nel sepolcro, in un tempo non bene determinato invalse la pratica liturgica di deporre l'Ostia consacrata nascosta in apposito altare sotto forma di sepolcro. Il passaggio da questa forma all'attuale forma di esporre il S.mo Sacramento per 40 ore continue all'adorazione dei fedeli per propiziarsi la clemenza del Signore, avvenne nel 1527 nella chiesa di S. Sepolcro a Milano per iniziativa dell'agostiniano Antonio Bellotto di Ravenna.

**QUIÑONES, FRANCISCO DE**  
Cardinale, nato  a León nel 1450, morto  a Veroli il 27 ottobre 1540. Il suo nome resta legato a uno dei tentativi più audaci di riforma del Breviario.

**RAZIONALE**  
(Liturgia) 1. Ornamento liturgico, usato nel medioevo, detto *superhumerale, Logion,* che si portava dai vescovi sulla pianeta nella messa, come un pallio ma senza il significato che questo aveva. 2. Variante del razionale era una placca d'argento o d'oro (in luogo di quella di stoffa) con catenelle o fibule, attaccato all'amitto.

**RITO**  
(Nella liturgia cattolica) Nel senso proprio, il modo o l'ordine con cui si eseguiscono le varie funzioni sacre, cioè le cerimonie della messa, dell'ufficio, dell'amministrazione dei sacramenti e sacramentali: così si parla del "ritus celebrandi missam", del "ritus baptizandi", del "ritus consecrationis altaris".

**RITUALE ROMANO**  
Libro liturgico della Chiesa latina per i sacerdoti, contenente le cerimonie per l'amministrazione dei sacramenti, per l'assistenza agli infermi e i formulari delle numerose benedizioni.

**ROCCHETTO**  
(*camisia, alba romana, succa, saroth, sarcotium, sarcos, rocchettum,* diminutivo del basso latino *roccus* "abito") Veste di lino bianco portata dal papa, dai cardinali, dai vescovi e dai prelati come distintivo della loro dignità.

**RUBRICHE**  
Per rubriche, in senso liturgico, si intendono le prescrizioni che regolano lo svolgimento del culto nella Chiesa. Esse si trovano o riunite in appositi libri (per esempio il *Caeremoniale episcoporum* e il *Memoriale Rituum*) o raggruppate all'inizio dei libri liturgici (come nel Messale, nel Breviario e nel Martirologio), o all'inizio delle singole parti o *tituli* (come nel Rituale, prima del rito di ogni sacramento e delle benedizioni), o, infine, inserite tra una formola e l'altra. Per distinguere meglio i testi dalle norme che ne regolavano l'uso, nei codici si conminciò a scrivere le norme in rosso; di qui *rubricae.*

**SANDALI**  
Vedi [CALZARI](http://www.unavoce-ve.it/ec-calzari.htm)

**SANTORALE**  
È quella parte del Messale e del Breviario, chiamata anche *Proprium de sanctis*, che contiene i formulari propri per la messa e l'ufficio di alcune messe a data fissa di Nostro Signore, non inserite nel Temporale, delle feste della Croce, di Maria S.ma, degli Angeli, dei Santi, degli anniversari della dedicazione delle chiese e della Commemorazione di tutti i fedeli defunti. Parte integrante del Santorale è il *Commune Sanctorum*, in cui sono raccolti i formulari liturgici comuni a determinate categorie di santi.

**SECRETA**  
(sottinteso *oratio; Super oblata; Sacra*) L'orazione della messa che si recita sulle offerte prima del prefazio, detta *Super oblata* nei libri del tipo gregoriano.

**SESTA**  
Ora canonica da recitarsi all'ora sesta del giorno (secondo la divisione greco-romana) cioè sul mezzogiorno.

**SETTIMANA SANTA**  
(*Major hebdomada, Hebdomada sancta, Hebdomada authentica*) È la settimana antecedente la Pasqua, detta anche "maggiore" o "autentica", perché commemora la Passione, Morte, sepoltura e Risurrezione di Cristo. Oggi i tre ultimi giorni (Giovedì, Venerdì e Sabato) sono detti il triduo sacro e hanno uffici propri.

**STAZIONE LITURGICA**  
Chiesa in cui si celebrano, in determinate circostanze, le funzioni liturgiche.

**STOLA**  
(più anticamente *orarium*) Insegna liturgica comune ai diaconi, ai sacerdoti e ai vescovi, ma diversamente portata. È una striscia di seta lunga cm. 220-250, larga cm. 8-10. segue le regole dei colori liturgici.

**STOLONE** *(stola latior)* Striscia di seta del colore liturgico portata dal diacono dal Vangelo a dopo la comunione nelle messe penitenziali, in cui i sacri ministri non portano dalmatica e tunicella.

**SUCCINTORIO**  
(*subcinctorium, subcingulum,* perizoma; *balteus, praecinctorium, semicinctium*) Ornamento del papa nella messa solenne. È una striscia di stoffa simile al manipolo ripiegata in mezzo, del colore della pianeta, ornata da una parte con un agnello d'oro, dall'altra con una croce d'oro; viene attaccata alla parte sinistra del cingolo.

**TABELLA SECRETARUM**  
Vedi [CARTEGLORIA](http://www.unavoce-ve.it/ec-cartegloria.htm)

**TABERNACOLO**  
Dal latino *taberna* (= baracca costruita con tavole di legno), indica l'attendamento da campo dell'esercito romano; corrisponde a casetta di legno a doppio spiovente con chiusura a tendaggi. Nella bassa latinità equivale a anche a edicola sacra in forma di casa. Nella liturgia cattolica è un'edicola chiusa ed elevata, posta nel centro dell'altare ove si conserva l'eucaristia.

**TEMPORALE**  
Nella Chiesa latina quella parte dell'anno liturgico che nei libri ufficiali della Chiesa latina porta il titolo *Proprium de tempore.*

**TERZA**  
L'ora canonica della terza ora del giorno, che corrisponde alle 9.

**TINTINNABOLO**  
Vedi OMBRELLONE

**TOMMASI, GIUSEPPE MARIA, santo**  
Cardinale, liturgista, storico e teologo teatino, nato a Licata (Sicilia) il 12 settembre 1649, morto a Roma il 1° gennaio 1713.

**TOVAGLIA**  
(*tobalea*) Sin dal secolo VI, ma più frequenti dopo il secolo X sono le raffigurazioni di tovaglia da tavola e da altare in musaici e pitture dell'epoca; anche negli inventari si trovano sovente citazioni di tovaglia dette per lo più "opus theutonicum" o "de Alemannia". Prescrizioni liturgiche. Le rubriche del messale prescrivono che l'altare per la celebrazione della messa sia ricoperto di tre tovaglie: due (o una ma ripiegata) per coprire tutta la sacra mensa; la terza, superiore, per ricadere anche ai due lati dell'altare fino all'ultimo gradino.

**TRATTO**  
(*Tractus*) Canto che segue il Graduale e fa le veci dell'*Alleluia,* nei tempi penitenziali da Settuagesima a Pasqua, nelle messe dei defunti e in alcuni altri giorni (vigilie, ecc.). Consta di due, tre, quattro e anche più versetti che si cantavano nell'antichità cristiana da un solo cantore, più tardi da due all'ambone, di seguito (*tractim*) ossia senza interruzioni antifoniche o responsoriali da parte del coro.

**TRONO**  
(*thronus, cathedra, sedes*) Seggio riservato al vescovo nella sua chiesa cattedrale per le funzioni pontificali.

**TUNICELLA**  
(*tunica, tunica linea, tunica scriscia; subtile; dalmatica minor, dalmatica subdiaconalis*) Sopravveste liturgica del suddiacono, di forma e stoffa uguale alla dalmatica del diacono.

**TURIBOLO**  
Dal lat. *thus, thuris* "incenso" è un recipiente di metallo per bruciare profumi, il cui uso religioso è attestato, sia in Oriente sia in Occidente, dalla più remota antichità. Nella liturgia cattolica il suo uso è documentato dalla seconda metà del secolo IV. La forma liturgica attuale è di un recipiente a forma di coppa con base o piede, d'argento o altro metallo idoneo a contenere un piccolo braciere, su cui si depongono i granelli di incenso.

**VELO OMERALE**  
Lunga striscia di seta o di lino che si poggia sulle spalle con i due lembi pendenti sul petto e che serve per coprire le mani tenendo gli oggetti sacri. Si distinguono: 1) il velo omerale del suddiacono, di seta del colore prescritto per la messa, per portare il calice all'altare per l'offertorio, e per tenere la patena dall'offertorio fino al *Pater noster*; 2) quello dell'accolito che porta la mitra o il pastorale nelle funzioni pontificali; 3) quello del sacerdote nella benedizione eucaristica, nelle processioni eucaristiche e anche nel portare il viatico agli ammalati.

**VESPRI**  
(*vesperae, agenda vespertina, synaxis vespertina, solemnitas vespertina, gratia vespertina, duodecima*) Ora canonica al tramonto del sole; forse la più antica delle ore di preghiera.

**VESTI SACRE**  
Sono gli indumenti portati dai ministri sacri nelle funzioni liturgiche. Prescindendo dal rocchetto, che non è considerato come veste sacra, si ha la cotta, ampia sopravveste  bianca di lino, che ricopriva l'abito quotidiano dei chierici inferiori. Vesti inferiori liturgiche sono oggi nel rito latino: l'amitto, l'alba o camice con il cingolo; quelle superiori sono: la pianeta, per il celebrante la messa, la dalmatica e la tunicella per i ministri sacri, e il piviale per le funzioni fuori dalla messa. Insegne liturgiche maggiori sono: il manipolo, per tutti i chierici maggiori, la stola, per il diacono (che la porta a tracolla), il sacerdote e il vescovo; il pallio per l'arcivescovo metropolita e il papa; il razionale portato sopra la pianeta soltanto da 5 vescovi di Germania, Francia e Polonia. Insegne pontificali sono: la mitra, il pastorale, l'anello, la croce pettorale, i guanti, i sandali e i calzari. Il papa usa la falda, sottoveste ampia che copre la persona fin oltre i piedi; il fanone, sopra la pianeta, a strisce bianche e oro, e il succintorio da attaccarsi alla parte destra del cingolo.

**"VICTIMAE PASCHALI"**   
Sequenza di Pasqua la cui melodia gregoriana mette in rilievo il concitato dialogo su Cristo Risorto tra Maria Maddalena e la comunità dei fedeli, dialogo che servì di spunto ai vari drammi liturgici pasquali medievali.

**"VIDI AQUAM"**  
Vedi ["ASPERGES ME"](http://www.unavoce-ve.it/ec-aspergesme.htm)

**VIGILIA**  
È il giorno che precede come preparazione le grandi feste del Signore (Natale, Epifania, Pasqua, Pentecoste) e quelle dei santi (della Madonna, di san Giovanni, degli Apostoli, di san Lorenzo ecc.).

**ZUCCHETTO**  
(*biretum, submitrale, subbirretum, pileolus,* calotta, *Soli-Deo*) Copricapo a forma di mezza sfera, usato di colore bianco dal papa, rosso dai cardinali, paonazzo dai vescovi, nero dagli abati e da chi ne ha privilegio o indulto.